BIBLIOGRAFIA

DE LA

LENGUA VALENCIANA

POR

JOSE RIBELLES COMIN

TOMO V

(SIGLO XX)

MINISTERIO DE CULTURA.
Dirección General del Libro y Bibliotecas.
Subdirección General de Bibliotecas.

MADRID, 1984

R/ 016:806
RIB

BIBLIOGRAFIA

DE LA

LENGUA VALENCIANA

R/016:806 RIB

BIBLIOGRAFIA

DE LA

LENGUA VALENCIANA

O SEA

CATALOGO RAZONADO POR ORDEN ALFABETICO DE AUTORES, DE LOS LIBROS, FOLLETOS, OBRAS DRAMATICAS, PERIODICOS, COLOQUIOS, COPLAS, CHISTES, DISCURSOS, ROMANCES, ALOCUCIONES, CANTARES, GOZOS, ETC., QUE ESCRITOS EN LENGUA VALENCIANA Y BILINGUE, HAN VISTO LA LUZ PUBLICA DESDE EL ESTABLECIMIENTO DE LA IMPRENTA EN ESPAÑA HASTA NUESTROS DIAS

POR

JOSE RIBELLES COMIN

MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
BIBLIOTECA
BOLETIN DE DOCUMENTACION

OBRA PREMIADA EN EL CONCURSO PUBLICO CELEBRADO POR LA BIBLIOTECA NACIONAL EN 1905 E IMPRESA A EXPENSAS DEL ESTADO

TOMO V

(SIGLO XX)

R. 45.464

MINISTERIO DE CULTURA.
Dirección General del Libro y Bibliotecas.
Subdirección General de Bibliotecas.

MADRID, 1984

R. 148793

© Ministerio de Cultura.
Dirección General del Libro y Bibliotecas.
Subdirección General de Bibliotecas.
© José Ribelles Comín. Madrid, 1984.
ISBN: 84-7483-356-6.
Depósito Legal: M-1003-1984.
Imprime: Emiliano Escolar Editor.
Juan de Mena, 23. Madrid - 14 -
Telf.: 446 07 00

Con la publicación del presente V.º y último tomo de la ***Bibliografía de la Lengua Valenciana*** *de* ***D. José Ribelles Comín,*** *culmina una exhaustiva y copiosa labor investigadora en pro de la lengua y cultura valencianas.*

Desgraciadamente, tanta dedicación y esfuerzo se vieron interrumpidos por la dolorosa circunstancia del fallecimiento del autor, acaecido el 18 de septiembre de 1951. Por tal motivo, la citada ***Obra*** *que abarca en su totalidad cinco siglos y medio de* ***Bibliografía Valenciana,*** *finaliza en el referido año 1951 con la impresión de este último volumen que recoge todo el abundante material bibliográfico, recopilado por el autor, a lo largo de la primera mitad del siglo XX, es decir, desde 1900 hasta 1951.*

Se puede decir que ***D. José Ribelles Comín,*** *valencianista insigne, ha puesto en práctica en su ingente trabajo el mayor ideal de su dilatada vida, ofreciendo a los estudiosos e investigadores, no sólo una* ***Bibliografía,*** *sino además, una selecta y copiosa* ***Biblioteca*** *de la* ***hermosa lengua Valenciana.***

¡¡Loor a tan ilustre Bibliófilo por su valiosa y entusiasta aportación a las Letras Valencianas!!

NOTA: ESTE TOMO HA SIDO REVISADO, CORREGIDO Y ORDENADO POR LAS HIJAS DEL AUTOR D.ª JOSEFINA Y D.ª CARMEN RIBELLES BARRACHINA CON SU MAS RENDIDO HOMENAJE Y DEVOCION FILIAL.

RUEGAN AL LECTOR DISCULPE CUALQUIER ERROR U OMISION QUE PUEDA HALLARSE EN EL MISMO.

A

Agrupació / Valencianista / Republicana / Barcelonia, 2 / Telèfon 12398 / *Full de propaganda. Repartiment gratuit (Al pié)* Renovació Tipográfica.—A. Guimerá, 5. Tel. 10843.

(3.906

1 hoja en fol. mayor publicada en Valencia en 8-4-1934. En ella se hace constar: «Llancèm este full de propaganda amb el millor desig de ser compressos. Vol dir que tenim un ideal i que volen *(sic)* fer-li adeptes; i amb este daler apareixem sempre, com i quan ho considerem oportú ó les circunstàncies obliguen...».

«Som partidaris del liberalisme en principi, tant com en forma; d'eixe principi liberador que determina l'anulació fulminant de tot privilegi aristocràtic i plutócrata i religiós, per a poder destriar normalment-vol dir, amb totes les consecuencies— l'acció liberalista de una democràcia autèntica.»

«Els caps de la política valenciana, deuen buscarse en València.»

«Ni en Madrid, ni en Sevilla, ni en cap atre lloc.»

Preceden al título las iniciales de la entidad precedidas de una estrella. Ejemplar de mi biblioteca.

Al País Valencià. (Al pie.) Renovación Tipográfica.—A. Guimerá, 5. Tel. 10843.

(3.907

1 hoja en fol. menor, a dos cols., con el verso en blanco. Precede al anterior título las iniciales de la «Agrupació Valencianista Republicana» con una estrella en su parte superior y el domicilio de la entidad al pie: Barcelonina, 2. En dicha hoja se hace constar que:

«L'*Agrupació Valencianista Republicana,* en estes hores transcendentals de la política espanyola, en què el poble valencià es debatix en un mar de confusions i desplaçat de si mateix pel joc indigne dels que han traicionat la República en els moments en què més calía fermesa d'ideal i esperit de sacrifici, es troba en la necessitat de dirigir-se a l'opinió pública per a assabentar-la de la seua posició i el seu ideari polític, ben conscient de la responsabilitat que contrau i disposta com sempre a una actuació ardida i entusiasta que propugne i defense aquells dos postulats insignes que li són adients: Valencianisme (autonomia del País Valencià) i República (Llibertat, Laicisme, Democràcia)... els fets han vingut a afermar la raó i consistència del nostre ideari politic, de la mateixa manera que han pogut expressar-la en el fet de l'autonomia catalana. Estem ben segurs que la República, i amb ella la llibertat i vera unió de tots el pobles ibèrics, seria ja poc menys que un somni en el passat, si Catalunya no haguera estat a temps de posseir el seu Estatut. I bé: això mateix volíem el valencianistes republicans per a València; i això és lo que no hem pogut obtindre, senzillament perquè als nostres polítics els ha mancat valor i competència i volun-

tat. Un republicà foraster ha traicionat l'esquerranisme autèntic dels antics i nobles republicans de València; i uns valencians inconscients varen fer d'aquella *inoblidable* campanya estatutista una plataforma més per a les seues propagandes partidistes, sense tindre en compte lo que l'*Agrupació Valencianista Republicana* havia propugnat des d'un principi: la unió de tots el partits polítics (almenys els republicans, perquè tenien l'obligació) per a propagar i exigir després la nostra autonomía, a la gesta magnífica de la qual l'*Agrupació Valencianista Republicana* aportava la seua col-laboració més fervorosa, lleial i desinteressada. No ens feren cas, i heus ací el fruit de l'alegre inconsciència del nostre poble: la República en descrèdit, tan sols per no haver-se-la governat autènticament; el País Valencià en mans del cacics i els *patrioteros;* la nostra economía, indefensa; la ciutat, empobrida, sense dinés ni esperit, mentre els enemics del poble es recreen en la seua obra envilidora, cuallada d'injúries i traicions, sempre informats d'eixe sentit absorbent, centralisant, imperialista, que és la negació de la llibertat dels pobles i l'enviliment de la personalitat humana.»

La firma «El Comité Polític» y lleva la fecha de Valencia, abril de 1934.

Ejemplar de mi biblioteca.

AGUILÓ Y FUSTER, Mariano

Biblioteca Filológica de l'I. d'E.C. / «Diccionari Aguiló» / Materials lexicogràfics aplegats / per / Marian Aguiló i Fuster / Revisats i publicats sota la cura / de / Pompeu Fabra i Manuel de Montoliu / Tom I / Lletres *A* i *B* / Barcelona / Institut d'Estudis Catalans / Palau de la Diputació / MCMXV. / *(Al pie del verso de la port.:)* Impremta de la Casa de la Caritat: Montalegre, 5: Barcelona.

(3.908

Un vol. en 4.º de XII + XVI páginas que ocupan la antep., port., los dos *Arvertiment* y la «Llista (provisional) de les principals obres citades en abreviatura» y 307 págs. numeradas de texto a dos columnas. La pág. XVI del segundo *Advertiment,* solo contiene las *Errades* y este otro pie de imprenta: «Tipografía L'Avenç: Massò, Casas & C.ª: Rambla de Catalunya, 24: Barcelona.»

Por la clase del papel y los tipos de la letra se ve que las XVI páginas que ocupa el segundo *Advertiment* han sido impresas en este último establecimiento tipográfico y el resto del volumen en el de la Casa de Caridad ya citado.

En el primer *Advertiment* se hace constar entre otras cosas lo siguiente:

«Una de les primeres decisions de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans fou d'empendre la publicació dels materials lexicogràfics aplegats per En Marian Aguiló, en la certitud de prestar amb ella un alt servei a les lletres catalanes tot retent el millor homenatge a la memòria del mestre.»

«A penes constituida la dita Secció, procedia a l'adquisició d'aquells materials amb el compromís exprés de publicar-los, i quan, en octubre de 1912, foren fundades les Oficines lexicogràfiques, llur primera tasca fou de continuar-ne l'ordenació, ja començada alguns mesos abans sota la direcció del Dr. - Lluís Segalà, procedint-se tot seguit a fer les citacions que l'autor s'havia limitat a deixar indicades. Dutes aquestes tasques amb una gran activitat, la primavera de 1913 començava la redacció del *Diccionari Aguiló,* del qual ara apareix el primer volum.»

«N'Aguiló havia anat aplegant durant llargs anys els materials lexicogràfics que ara publica l'Institut, amb el designi de compondre un diccionari general de la llengua catalana, i els seus amics i admiradors s'havien acostumat a designar la immensa replega amb el nom de *Diccionari Aguiló.* Amb aquest nom ha continuat designant-se, i per bé que l'obra actual no sigui ço que ordinàriament s'anomena un diccionari, l'Institut ha trobat escaient de conservar-lo: els devots del mes-

tre, li 'n sabran grat, i tot malentés és evitat amb 'explicació que figura sota mateix del títol.»

«El *Diccionari Aguiló* essent pròpiament un inventari de materials lexicogràfics, la seva finalitat no pot ésser, doncs, de codificació, sinó purament de consulta i de il-lustració en els problemes que avui són objecte de debat dins el camp de la nostra llengua literària; i, així, no ha de sorpendre que no hi figuren un gran nombre de mots que per ésser prou coneguts N'Aguiló no inclogué en l'inventari, ni que de moltes de les paraules que hi figuren siguin esmentades solament alguna o algunes significacions especials i poc conegudes, ni en fi, que aquest inventari contingui nombrosos castellanismes introduits des del segle XVI, avui definitivament bandejats de la llengua literària, però que són documents essencials per a la història de la llengua catalana.»

«La bibliografía de les obres consultades per N'Aguiló, que serà objecte d'un volum a part, és riquíssima; però malauradament, de tot l'immens cabal bibliogràfic utilitzat per N'Aguiló, solament una part ha pogut ésser identificat, perquè l'autor ometia sovint en les seves cèdules la indicació del lloc, biblioteca o arxiu on es trobava l'obra per ell consultada, i altres vegades se servia de sigles i abreviacions en les quals és difícilment reconeixedor el títol del llibre o manuscrit corresponent, que tot sovint pertany a la categoria de les obres rares i de minça importància literària. Així i tot, han pogut ésser identificades i, per consegüent, consultades i catalogades més de sis centes obres (llibres o manuscrits), les quals figuraran en la primera part de la *Bibliografia.* La segona part d'aquesta compendrà les obres que no han pogut ésser trobades o identificades, les quals aniran descrites amb les mateixes sigles o abreviacions que usa N'Aguiló, i constituirà un registre de gran utilitat per a tots els qui s'interessen en la bibliografia general de la llengua catalana.»

En el segundo *Advertiment* viene a repetirse, aunque parezca raro, casi todo lo que se dice en el primero, sin ninguna nota que explique el motivo.

Las obras impresas y manuscritos consultados y que figuran en la citada «Llista (provisional) de les principals obres citades en abreviatura», son en número de 137, siendo más de la quinta parte de autores valencianos, sobresaliendo, entre los que han suministrado mayor suma de materiales, el *Liber Elegantiarum* de Esteve, el *Tirant lo Blanch* de Martorell, el *Spill* de Roig y *Lo Primer, Lo Segon, Lo Tercer* y *Lo Quart del Cartoixà* de Roiç de Corella.

El tomo II comprende la letra *C* y se publicó en 1916. Consta de 341 páginas de texto numeradas a dos columnas también, como todos.

El tomo III comprende las letras *D-E;* se publicó en 1918 y consta de 367 páginas numeradas de texto.

El tomo IV comprende las letras *F* a *Ll;* se publicó en 1921 y consta de 337 páginas numeradas de texto.

El tomo V comprende las letras *M* a *O;* se publicó en 1924 y consta de 267 páginas numeradas.

El tomo VI comprende las letras *P* y *Q;* se publicó en 1929, editado en la «Imprenta Elzeviriana i Llibreria Camí, S.A. Torres Amat, 9. Barcelona» y comprende 282 páginas numeradas. En la portada se hace constar que se ha publicado «a despeses de la *Institució Patxot.*».

El tomo VII comprende las letras *R* y *S;* se publicó en 1931, editado en la misma imprenta que el tomo anterior y consta de 340 páginas numeradas. Se publicó también este tomo «a despeses de la *Institució Patxot*».

El tomo VIII comprende las letras *T* a *Z* y se publicó en 1934; consta de 302 páginas numeradas y, si bien ha sido editado también en la misma imprenta que los dos anteriores tomos, no consta que haya sido publicado a expensas de la *Institució Patxot.*

El volumen conteniendo la bibliografía de las obras consultadas por Aguiló cuya publicación se anunciaba en el primer *Advertiment* del *Diccionari,* no ha visto la luz pública que sepamos.

Ejemplar de la Biblioteca del Ateneo Barcelonés de Barcelona.

AGUIRRE, Santiago

De les coses dels pòbles, acsésit de novèles en el Concurs. Ilustrasións de J. Gascón Sivera. Con fotografía del autor.

Se publicó en 1914 en el núm. 46 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Imprenta «La Gutemberg».

(3.909

AGUIRRE VERDEGUER, Santiago

Himne / al Santísim Cristo / de Villanova del Grau / (Valencia).

(3.910

1 hoja en 4.º con el reverso en blanco, que lleva la fecha de «Grau-Maig 1940». Sin pie de imprenta.

AGUSTI CHUST, Antonio

La Diputació. Artículo publicado en el núm. 15 de la Revista Valenciana. Imprenta Ausias March, 27. Barcelona. Año 1929.

(3.911

ALADERN, José

Obra Nacional / Diccionari Popular / de la *Lengua Catalana* / Catalunya, Mallorca, Valencia, Andorra, Rosselló, Sardenya, Llengua-doc, & / Contenint / totes les paraules compreses, en tots los altres *Diccionaris* catalans d'ençá / de la publicació del primer, en 1650, pel gramatich en Pere Torra; les variants de les comarques de Catalunya, Mallorca, Valencia y Illa de Sardenya; / lo tresor llingüístich de catalá primitiu conservat en los dialectes del Mitg-día de França y versants dels Pirineus; lo llenguatge clássich y literari dels Trovadors de la Edat Mitja, del segle IX al XV; / la terminología complerta dels Oficis, Arts, Industries y Ciencies modernes y'ls termes extrangers introduhits modernament / pel comers literari, científich y artístic ab les nacions civilisades / d'Europa y América. / Redactat y ordenat en vista dels diccionaris de totes les Llengües Neu-llatines y'ls principals documents referents al nostre Idioma, / per / Joseph Aladern / *(Escudo de tarja de las cuatro barras)* / Barcelona / Francisco Baxaries, Editor / 71, Balmes, 71, / 1904.

(3.912

3 tomos de 175 x 137 mms. de 1109 págs. numeradas el primero, o sea 100 menos de las que indica el libro cuyo error se advierte en el recto de la hoja final que sigue a la última del texto; el segundo de 1.127 páginas y el tercero de 1.399. El tomo segundo fue impreso en 1905 y el tercero en 1906. A continuación del texto del tomo III figura esta «*Nota:* En Joseph Aladern ha dexat de dirigir aquest Diccionari desde la lletra I.» Portadas de bermellón y negro. Con censura eclesiástica. Los tomos II y III fueron editados por el mismo impresor que el I, pero domiciliado ya en Passatge Mercader, 10. El tomo I comprende las letras *A-B;* el II, las *C-EPELL* y el III las *EPI-Z.* En las portadas de los tomos II y III se añade: «Illustrat ab etimologies llatines, gregues, aràbigues y hebrayques per lo Doctor Mossen Marian Grandía.»

Los señores Alcover y Moll, al final de la nota bibliográfica de este *Diccionari,* escriben el siguiente comentario en la *Introducció* a su *«Diccionari Català-Valencià-Balear»* cuyo primer tomo ha sido editado en «Palma de Mallorca. Imprenta de Mn. Alcover. 1930».

«L'autor se desavengué ab l'editor y l'obra s'acabà de qualsevol manera. L'obra no reali-

sa casi res de lo que promet la llargaruda portada; no pasa d'un caramull esburbat de mots y frases. Moltes de les paraules que du, són invencions de l'autor que no pasam en el nostre Diccionari per considerarles absurdes y inverosímils.»

Ejemplar de la Biblioteca del «Arxiu Històric Municipal de Barcelona».

ALBA MORENO, José M.ª

Pulmonía triple / Traducsió de «Pulmonia Doble» / *Historieta cómica* en un acte y en pròsa. / De Ramón López-Montenegro y Ramón Peña / Estrená en éxit extraordinari en el Teatro / de la Comedia, de Valensia, / el día 16 de Desembre de 1926 / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, Letra V. Valencia / Teléfono 679. *(S.a.).*

(3.913

Folleto en 8.º mayor de 35 págs.

Una Conferensia. Entremés valensiá en pròsa. Estrenat en el «Teatro Moderno» de Valencia el día 18 de diciembre de 1927. Imprenta. Editorial «Arte y Letras» Av. Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(3.914

En 8.º, de 16 págs.

ALBEROLA, Estanislao

I. *Cansonera Valensiana. Comedia* en 1 acto y en verso original de... Estrenada en el Teatro Moderno de Valencia el 21 de marzo de 1925. Imprenta de Manuel Pau, Clero, 14. Valencia, 22 de enero de 1926.

(3.915

II. *Otra edición.* La anterior comedia se publicó en «teatro Valensiá».

(3.916

De la mateixa sanc / Comedia en un acte, en vers y orichinal, estrená en grandiós éxit / en el Teatro Moderno, de Valensia, el día 21 de Setembre de 1926.

(3.917

Sin pie de imprenta.
Folleto en 4.º, de 16 págs.

L'amo y señor o refranera valensiana / Comedia melodramática en tres actes y en vers. / Estrená en el Salón Novedades de Valensia, el día 26 de Abril de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia. / Teléfono 679.

(3.918

Folleto en 8.º, de 88 págs., las cuatro últimas sin numerar.

La demaná de la novia.—Comedia valenciana en un acto y en verso. Valencia. Editorial «Arte y Letras» *(S.A.).*

(3.919

Les sabates noves.—Obra teatral.

(3.920

Mosen Ramon / Comedia dramática en dos actes y en vèrs / Estrená en el «Teatro Moderno», de Valensia, / el día 6 de Novembre de 1928. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia. / Teléfono 12503.

(3.921

Folleto en 8.º de 64 págs.

Societat Valenciana de Publicacions. / Poesies de E. Alberola. Valencia, 1927.

Núm. 23, pág. 6 de «Taula de Lletres Valencianes».

(3.922

Terres Secanes.—Comedia dramática en 3 actes y en vers original de... Estrenada en 1924.—Imprenta J. Olmos.

(3.923

Teus, meus y nóstres / Comedia en un acte, en vers y orichinal, / estrená en gran éxit en el Teatro Moderno, de Valensia, el 4 de Desembre de 1925. Sin pie de imprenta.

(3.924

Folleto en 4.º de 16 págs., a dos columnas.

ALBEROLA, D. Estanislao y BLESA, D. Luis

La Pau del Póble / Sarsuela en vers, en un acte y tres cuadros, / orichinal de Estanislao Alberola y Luís Blesa / Música del Mestre / José Pascual / Estrená en gran éxit en la nit del 26 de Enero de 1901 / en el Teatro de la Prinsesa *(Viñeta)* Valencia / Talleres de imprimir Vda. de Emilio Pascual / Calle de Pizarro, núm. 19. / 1901.

(3.925

En 4.º prolongado, 40 págs. A la vuelta de la port., nota en valenciano de que esta obra es propiedad de los autores, sin cuyo permiso nadie podrá representarla ni reimprimirla. En la pág. 3, dedicatoria de los autores (en castellano) al Sr. Marqués de Montortal. En la pág. 4, *Reparto* y nota de que «la acsió (pasa) en un póble de la Vall de la Albaida. Epoca actual. Dreta y esquerra del actor.» Principia el texto en la pág. 5.

En la página 32:

«Cuadro Tercero
Escena IV

Els mateixos y el *Secretari,* primera esquerra.

SECRET.: Buenos días.

COSQUE: (Quina espina.)
Que está sobreixint la tina.

SECRET.: Buenos días els hé dit.

PEPETA: ¡Deu mos guarde de vosté!
Déixatel, ma quin empach.

AMPARO: Vesten, Pepa, que ya vach:
(sen và Pepeta à la casa.)
¿Podrá dirme así à qué vé?
No menta.

SECRET.: No corre orache
pa mentir y pa engañarla.
Amparo, vinc à buscarla.

AMPARO: ¡Pues entonces, mal viache!

SECRET.: Anit hagué un insident
de trasendesia molt fonda.

AMPARO: Si anaba vosté en la ronda
s'explica perfectament.

SECRET.: Vosté s'equivoca, Amparo;
no vach tindre intervensió.

AMPARO: Ningú va así à la presó
sense vosté aconsellaro.

SECRET.: M'está chusgant mal à mí.

AMPARO: Fa temps que vosté es proposa,
fer imposible una cosa
qu'es ya imposible de sí.

SECRET.: Es que feu mal en ballar
en eix'home en plena plasa.

AMPARO: Vosté n'os ningú en ma casa
pa volerme aconsellar.

SECRET.: Yo la vullc en tot lo cor,
y cuant me crec que mal obra...

AMPARO: Yo sé qué he de fer, de sobra,
pa guardar el meu decor.
Y eixe amor que diu que sent,
empléelo en atra part,
perque así à fet vosté tart.
¿M'explique?

SECRET.: Divinament.
Amparo, pareix que ignore
el compromís de son tío.

BIBLIOTECA DE CATALUNYA

AMPARO: Es lliure el meu alvedrío,
per mes que vosté hu deplore.
Y si la felisitat
prop de vosté s'encontrara,
á ser felís renunsiara
ans que viure al seu costat.

SECRET: ¡Ja... ja! ¡Vacha un amor fiel!
Está als ulls tiranse terra.
Si es, Amparo, que vol guerra,
¡guerra, pues, sense cuartel!
Tinc mes armes pa batirme
de les que pot sospechar...
(Amparo fa un ademán de despresi é intenta anarsen. El Secretari trata de sostíndrela.)
¿Vol fer el favor de oirme?

AMPARO: Ni vosté te res que dirme
ni yo tinc res qu'escoltar.
(Diu estes últimes paraules en molta dignitat y sen va à la casa.)

SECRET.: Está be. *(Crehuant els brasos mirantla anar.)*

COSQUE: *(Acostantse espayet y posantli al Secretari la ma damunt del muscle.)*
¿Ha sentit pataes?

SECRET.: (¡Asó no mes me faltava!
Mes no's quexará de baes.
No está así el que yo em pensaba.
¡Li trobaré les tallaes!)
(Sen va primer terme esquerra.)

Escena VI

Ramón; después *Amparo* per la casa.

RAMÓN: Amparo ¿qué pensará?
¡Gran Deu! que asepte el meu plá,
qu'es la darrera esperansa,
perque dins del pit senc ya
la febra de la vengansa.

AMPARO: ¡Ramón! ¿Tú así?

RAMÓN: ¡Yo!

AMPARO: ¿Qu'esperes?
A haber sabut que tú eres...
¡Vesten!

RAMÓN: ¡No! ¡May!

AMPARO: ¡Per favor...!

RAMÓN: Vinc à saber si de veres
soc dueño del teu amor.
Anit te hu haurán contat,
No olvidaré may la nit.
¡Yo en una presó tancat!
Este matí m'escapat
y vach pel mon preseguit.
Pronte vindrán à buscarme;
dúen tan dañá intensió,
que han conseguit enredrame;
ya tenen pa prosesarme
desacato y evasió.
Han parat be les senderes,
dehuen estar satisfets;
mes si tu me vols de veres,
yo els probaré que les fieres
no's casen en eixes rets.
Ya més no puc resistir
l'afán que tinc de cobrar
lo molt que m'han fet patir;
tú dirás per qué he d'obtar
entre matar... ú fochir.

AMPARO: ¡Vesten, Ramón, por favor!
Es posible que algún día
triunfe del tot nostre amor.

RAMÓN: Es que yo... men aniría...
pero en tú.

AMPARO: ¡Yo! ¡Tens valor!

RAMÓN: Amparo, estic desidit;
tú ten vens en mí esta nit
ahon ningú del mon mos vecha;
ahon ni sombra de sospecha
puga...

AMPARO: ¿Cóm? ¿Qu'es lo que has dit?

RAMÓN: *(En desisió.)* ¡Es presís! El tems s'en pasa.

AMPARO: Ya vach creent que té trasa,
Ramón, de ser veritat
lo que de tú m'han contat;
de tú y de la tehua rasa.

RAMÓN: ¡M'insultes!

AMPARO: ¡Oféndret, no!
Pero vech en eixa acsió
à que m'arrastra el teu pas,
algo qu'et fa capás
del crimen y la traisió.

RAMÓN: ¡Amparo...!

AMPARO: Aixina como sona.

RAMÓN: ¡Q'em perts!

AMPARO: A mí res m'humilla;
seré infelís, pero bona.
No volent ser mala filla,
¿com tinc que ser mala dona?

RAMÓN: ¡Per Deu! Atén lo qu'et dic.

AMPARO: Tot s'acabat entre el *(sic)* dos.

RAMÓN: Caiga sobre tú el castic.

AMPARO: Señor, aufegantme estic.

RAMÓN: Adiós pera sempre.

AMPARO: *(En resolusió.)* ¡Adios!

Escena última

Els mateixos, el *Alcalde* y *D. Anselmo* pel fondo molt apresa; *D. Anselmo,* desde llunt y donantse conte de la situasió, diu cridant:

D. ANS.: Ramón, ¿qué anaves á fer?

RAMÓN: *(Abaixant l'escopeta.)* Don Anselmo...

D. ANS.: *(Mirant al sel.)* ¡Deu es gran!
Ell ha vulgut que aplegarem
á tems.

ALCALDE: ¿Qué's lo qu'ha pasat?

CONSECHAL: Que no vol entregarse.

SECRET.: A mí m'estaba apuntant.
Es presís que s'el prosese.

ALCALDE: Vosté no's quí pa manar.
Abaixeu tots eixes armes
en nom de la Autoritat.
Parle vosté, don Anselmo.
Escolteu, la cosa es gran.

D. ANS.: Alegra el teu cor, Amparo;
Ramón, alsa el front ben alt.
Tots habríeu ohuit dir
qu'estava grave el Retac;
este matí ha nat à vórel,
y el pobre, en veu apagá,
me diu: «Que vinga l'Alcalde.»
Ve ton tío, y el malalt
crida: «Perdonem, tío Quico,
ú no me muic descansat.»
«No sé que ha de perdonarte,
pero perdonat estás;»
diu ton tío, y continúa
d'esta manera el Retac:
«Yo soc pobre y li amprí un día
à un home sis mil reals.
Els prenguí à interés creixcut.
¡En feen falta tan gran!
Eren pa lliurar de quintes
à mon fill; tot aná mal
y aquell home vingué el día
y no li poguí pagar;
m'anaba à llansar à pedre.
Yo, loco, desesperat,
à una heretat el sití,
à traisió el vach matar
y li robí el document.

SECRET.: Y eixe paper...

ALCALDE: Así está,
y es teu. *(A Amparo.)*

RAMÓN: ¿Qui era aquell home?

D. ANS.: Cuant li hu varem preguntar
dirichinse al tío Quico
digué morint: «Son chermá.»

AMPARO: ¡Ramón meu!

RAMÓN: Quina alegría.

AMPARO: ¡Señor tío...!

ALCALDE: Es veritat;
Ramón, eres digne de ella.
Te la entregue.

AGUASIL: *(Per el Secretari.)* ¡Quin bochorn!

SECRET.: Pero la paraula aquella...

TOMASA: Farán la millor parella
que haurá en tot lo contorn...

RAMÓN: ¿Me vols?

AMPARO: ¡En ánima y vida!

CARRASQUET: *(Al Secretari.)* Si no es tonto, haurá comprés
que vosté está así demés.

RAMÓN: Per fí ya mire cumplida
la esperansa benehida,
qu'era la mehua ilusió.

D. ANS.: Y yo, terminá la misió
qu'el meu deure m'imposá,
pues qu'en vostra dicha va
la pau de la poblasió.»

ALBEROLA, Estanislao y MUÑOZ MARTINEZ, F.

El Primer Voler / Comedia en un acte, en prosa / y orichinal, estrená en éxit in- / méns, en el Teatro de la Co- / media, de Valensia, la nit del / 31 de Desembre de 1926. Tip. Viuda de M. Sanchis, Cirilo Amorós, 16. Valencia.

(3.926

Folleto en 4.º de 16 págs., a dos columnas. La publicó «Teatro Valenciá».

ALBEROLA, Estanislao y PERIS FUENTES, Manuel

Refraner Valencià / Colecció de refráns populars, recopilats per lo mestre en gay saber, / En Estanislau Alberòla / ab 1.500 refráns originals de / En Manuel Pèris Fuentes / també mestre en gay saber. / Pròlec y correcció del Excelentíssim Senyor / P. Lluís Fullana Mira / Franciscá, Acadèmic de número de la Real Acadèmia Espanyola. / Editorial «Arte y Letras» / Avenida de Victoria Eugenia, letra V. / Valencia.

(3.927

Un vol. en 8.º de 13 págs. numeradas que comprenden la hoja de port. y el *Pròlec* del P. Lluís Fullana Mira (O.F.M.), fechado en «Valencia, día de Sant Agustí de 1928» y 415 páginas más numeradas que ocupa el «Refraner Valencià».

El verso de la port. contiene «Dedicatòria.—Al mestre de tots los folkloristes espanyòls en Francesc Rodriguez Marin, ab tota l'admiració i l'afecte d'els autors.—Estanislau Alberòla y Manuel Peris.»

En el *Pròlec,* que está fechado en «Valencia, dia de Sant Agustí de 1928», dice, entre otras cosas, el P. Fullana, que el refrán, «per lo mateix qu'es una expressió popular, breu i sentenciosa, fon molt propi del carácter valencià i de la seua llengua, naturalment expressiva, breu i sentenciosa. Per això res té d'estrany l'abundancia de refráns que huí s'usen en esta llengua, ab l'estil concís i abreviat en que han segut redactats pels paremiòlecs valenciáns, així com per tot escritor, lo mateix pels clássics que pels modèrns.»

Espigando en el campo de la Historia y de la Bibliografía, se remonta a los tiempos del pueblo hebreo, quien tuvo un Salomón que escribió los *Proverbios,* completados por los evangelistas en los comienzos de la Era Cristiana; el pueblo romano tuvo a los escritores populares Plauto y Terencio, que nos han comunicado las frases sentenciosas que corrían en boca del pueblo y en aquella lengua vulgar que dio origen a las lenguas románicas, siguiendo luego los Padres de la Iglesia y otros escritores seglares como Séneca y Tertuliano.

Pero quien propiamente dio forma a la Paremiología, fue Erasmo que escribió copiosamente sobre esta materia en su *Adagiarum Chiriades des Erasmi Roterodami.* — Basilea 1551, obra expurgada por la Iglesia por ser tan libre en la expresión.

Dice que el pueblo francés, el italiano y el portugués tienen sus refraneros: Italia, entre otros, a Giuseppe Pitré y Portugal a Theophilo Braga. La lengua castellana tiene al Marqués de Santillana, Núñez, Horozco y Galindo en lo antiguo; y en lo moderno a Correa, Sbarbi y, sobre todo, a Rodríguez Marín, que ha venido a completar todas las colecciones anteriores y a ilustrar la Paremiología castellana con sus luminosos comentarios. De Cataluña cita a Fray Pedro Benet de Santes Creus, a Fray Felio Pío de San Quiu, Carlos Amat, Angel Saura, Ramón Font, Sebastián Fornés (es Farnés) y Antonio Bulbena.

Entre los mallorquines cita al Beato Ramón Llull, al franciscano Padre de Burguera, Llabrés y Bosch.

Entre los valencianos a Fray Antonio Canals, Fray Bonifacio Ferrer, hermano de San Vicente, al gerundense Padre Francisco Ximeniç, pero que vivió muchos años en Valencia y allí imprimió sus obras, Palmireno, Martí Pineda, Timoneda, Ros, Padre Galiana, Escrig, Llombart, Ferrando, Martí Gadea, Alberola y Peris Fuentes. Por cierto que al citar a Carlos Ros, por el libro de «Adages y Refrans Valencians» de que es autor, escribe el P. Fullana lo siguiente:

«L'escritor catalá Antoni Bulbena i Tosell, que no pòt sufrir qu'els nostres escritors donen el nóm de "llengua" a la parla valenciana, i cuitosament pòsa un signe d'interrogació, quan ho veu així escrit, afirma, como si fora una veritat de fé, que Carlos Ros va copiar una mitat de sos "Adages" del Refra-

ner catalá de Carlos Amat, apropiantlos al valenciá. Cabía que, a semblant assèrt, haguera ingènuament afegit la corresponent comprobació. No podía, ni pòt tampòc admitir atra raó que la coincidència de tindre molts adages la mateixa forma i significació en valenciá que en catalá. ¿Pero es eixa una raó suficient per a convencer als llegidors de la seua Bibliografia? Es cèrt que tenim un sens fí de paraules en valenciá i en catalá que son idèntiques en quant a la morfología i en quant a la seua significació. ¿Será pròu raó per a que totes eixes paraules es diguen exclusivamente catalanes? En eixe cas, havent como hi ha tantíssimes paraules que tenen la mateixa forma y la mateixa significació en catalá que en castellá, s'haurán de dir també exclusivament catalanes o exclusivament castellanes. Per lo tant, si hi ha tantes paraules que son idèntiques en valenciá i catalá, com les hi ha en catalá i en castellá, no es estrany que hi haja també frases idèntiques, sobre tot, en valenciá i en catalá; i per lo mateix, refráns que presenten la mateixa forma i tinguen idèntica significació. Son llengües germanes; han evolucionat paregudament, encara que no en tot idènticament, pel qual motiu son llengües diferents. Ya es hora que, tan en Bulbena com atres escritors, desistixquen de la ridícula pretenció de voler despullar al llenguage valenciá de la prerrogativa de "llengua" i paguen just tribut a la veritat, dient: *"suum cuique"*: "cascú qu'es conforme en lo seu".»

El Padre Fullana indica también las obras de que son autores los escritores que cita y termina manifestando que la colección de refranes del Sr. Alberola se compone de unos 11.000 y la del señor Peris Fuentes, «compósta de molts refráns i adages, usats, sobre tot, en la Plana de Castelló» (según se hace constar en la portada del libro), asciende a 1.500.

En la cubierta, además del texto de la portada, ya copiado, figuran las cuatro barras encarnadas de Aragón sobre un fondo amarillo, después del título del libro.

Ejemplar de la Biblioteca del Ateneo Barcelonés.

ALBEROLA, Estanislao y SENDIN GALIANA, Alfredo

Vides trencaes / Comedia de la vida real, en dos actes y en vèrs / Estrená en el «Teatro Moderno», de Valencia, / el día 9 de Març de 1928. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras». Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia. Teléfono 679. 1928.

(3.928

Folleto en 8.º, de 61 págs.

ALBEROLA Y SERRA, Estanislao

Trosos de vida / Comedia dramática / en tres actes y en vers. / Orichinal de / Estanislao Alberola y Serra. / Estrená en éxit grandiós en lo teatre de la Prinsesa / la nit del 14 de febrer de 1924. / Valencia, 1924 / Imprenta de José Olmos, / Calle de Jesús, núm. 47.

(3.929

Folleto en 4.º, de 91 págs.

ALBEROLA, Estanislao y SOLER, Salvador

Nostre Teatro / *¡Al qu'es burla... / Comedia* en un acte y en vers, orichinal de Estanislao Alberola / y / Salvador Soler / Dr. Moliner, 3 (Esc. de Editorial Carceller, Valencia). Teléfono 11102.

(3.930

Folleto en 8.º, de 16 págs., a dos columnas.

ALBERT, Eduardo M. y DURAN Y TORTAJADA, E.

Beniflors / Paisache valensiá en un

acte, / y tres cuadros, orichinal de / Eduard M. Albert y E. Durán y Tortajada / Música del Mtre. Palau / Estrenat en gran éxit en el teatro Rusafa de Valensia, la nit del 28 de Chiner de 1921.

(3.931

Folleto en 8.º, de 16 págs. Publicación de «Nostre Teatro», núm. 2, correspondiente a 4 de junio de 1921.

Album homenatge a Teodor Llorente. Valencia. 1936.

(3.932

Volumen en 4.º menor, apaisado, encuadernado en tela. 219 págs. Papel cuché. Ilustrado con fotografías. Edición patrocinada por «Lo Rat-Penat».

ALCAHALI, Barón de

Beneit Sacrament. Cuento. Publicado en el núm. 36 de la Revista de Castellón. Año 1913. Impr. Barberá, Asensi, 4.

(3.933

El Cheperut. Novela publicada en los números 29, 30 y 31 de la misma Revista. Año 1913.

(3.934

Els de Aragó en Burriana. Artículo publicado en el núm. 23 de la misma Revista. Año 1913.

(3.935

La bonica del hort. Poesía publicada en los números 12 y 20 de la misma Revista. Año 1912.

(3.936

Lo meu tresor. Cuento publicado en el núm. 10 de la misma Revista. Año 1912. Imp. Barberá.

(3.937

Lluites de la vida. Cuento publicado en el núm. 38 de la Revista de Castellón. Año 1913. Imp. Barberá, Asensi, 4.

(3.938

Mosén tres cuarts. Cuento publicado en el núm. 33 de la anterior Revista. Año 1913.

(3.939

Retorna. Cuento publicado en el núm. 36 de la citada Revista. Año 1913.

(3.940

Sor Paula. Cuento publicado en el núm. 17 de la citada Revista de Castellón. Año 1912.

(3.941

ALCALDIA POPULAR DE VALENCIA

Bando en lengua valenciana publicado en Valencia con motivo de la proclamación en España de la segunda República el día 14 de abril de 1931.

(3.942

Edicto del Alcalde D. Agustín Trigo y Mezquita, en castellano y valenciano, de fecha 1.º de junio de 1931, advirtiendo a los propietarios y arrendatarios de los terrenos y fincas en que se coloquen las señales para el deslinde y amojonamiento de la zona comprendida entre el ferrocarril Central de Aragón y otros puntos, para proceder al levantamiento del plano topográfico-

parcelario por el Instituto Geográfico, la obligación que tienen de velar por su integridad y conservación, bajo la multa de 50 pesetas, cuya multa se elevará al duplo para los infractores. Imprenta «La Gutemberg», Salvador Giner, 9, Valencia.

(3.943

Edicte de pago en periode voluntari del Alcalde D. Agustín Trigo, de fecha 6 junio de 1931 en castellano y valenciano, impreso por «La Gutemberg».

(3.944

Edicto del mismo Alcalde, en castellano y valenciano, de fecha 24 de junio de 1931, haciendo saber en vista de las denuncias formuladas y con el fin de evitar los malos olores y posibles enfermedades a que pudiera dar lugar el estado de las acequias situadas desde la Vía del Puig hasta la Playa, ha resuelto la limpieza de dichas acequias y la de Pixavaques.

(3.945

Edicto del mismo Alcalde, en castellano y valenciano, de fecha 14 de julio de 1931, concediendo un plazo de 15 días para que todos los que tengan aves o conejos dentro del casco de la ciudad se desprendan de ellos y hagan desaparecer las jaulas o gallineros.

(3.946

Edicto del mismo Alcalde, en castellano y valenciano, de fecha 22 de julio de 1931, fijando en dos rutas el itinerario a seguir por los vehículos, con motivo de las corridas de toros.

(3.947

Edicto del mismo Alcalde, en castellano y valenciano, de fecha 1.º agosto de 1931, disponiendo el orden que han de guardar los carruajes que asistan a la Batalla de Flores.

(3.948

Edicto del mismo Alcalde, en castellano y valenciano, de fecha 26 septiembre de 1931, interesando el pago de varios impuestos en período voluntario.

(3.949

Edicto del mismo Alcalde, en castellano y valenciano, de fecha 5 octubre de 1931, participando al vecindario que con motivo de conmemorarse el día 9 la entrada en Valencia de Don Jaime I, el Ayuntamiento ha acordado cooperar al homenaje de costumbre.

(3.950

Edicto del mismo Alcalde, en castellano y valenciano, de fecha 20 de octubre de 1931, dictando disposiciones para que se guarde el debido orden durante la visita del público al Cementerio General, el día de la festividad de Todos Santos.

(3.951

Edicto de D. Vicente Alfaro Moreno, abogado del Ilustre Colegio de Abogados de Valencia y Alcalde accidental de la misma, en castellano y valenciano, de fecha 29 octubre de 1931, exponiendo al público el Padrón de habitantes del término municipal de Valencia.

(3.952

Edicto del anterior Alcalde accidental, en castellano y valenciano, de fecha

31 octubre de 1931, interesando el pago del impuesto de Mejoras en el Alcantarillado de Valencia.

(3.953

Edicto del mismo Alcalde accidental, en castellano y valenciano, de fecha 24 noviembre de 1931, interesando a los cosecheros de uva la presentación de una relación jurada por cada bodega o establecimiento que posean.

(3.954

Edicto del mismo Alcalde accidental, en castellano y valenciano, de fecha 1.º diciembre de 1931, haciendo público el acuerdo del Ayuntamiento de Valencia ordenando la rectificación del Padrón de habitantes.

(3.955

Edicto del mismo Alcalde accidental, en castellano y valenciano, de fecha 9 diciembre de 1931, sobre consumo de vinos.

(3.956

Edicto del mismo Alcalde accidental, en castellano y valenciano, de fecha 21 diciembre de 1931, sobre Registro de ganados.

(3.957

Edicto del mismo Alcalde accidental, en castellano y valenciano, de fecha 24 diciembre de 1931, sobre comprobación de pesas y medidas.

(3.958

Edicto del mismo Alcalde accidental, en castellano y valenciano, de fecha 31 diciembre de 1931, sobre vinos, mostos, etc.

(3.959

Edicto de 8 febrero 1932 del mismo señor Alfaro, en castellano y valenciano, sobre declaración y clasificación de soldados.

(3.960

Edicto de 12 febrero 1932 del mismo señor Alfaro, en castellano y valenciano, sobre venta de leche ambulante.

(3.961

Edicto de 15 febrero 1932 del mismo señor Alfaro, en valenciano, invitando a todos los valencianos que tengan habitaciones y camas a disposición y en condiciones de higiene y limpieza, pasen a inscribirlas en el Censo abierto al efecto en la planta baja del Palacio Municipal, con motivo de las fiestas de las típicas Fallas de San José que han de celebrarse del 13 al 20 de marzo.

(3.962

Edicto de 20 febrero 1932 del mismo señor Alfaro, en valenciano, sobre inscripción en el Censo electoral.

(3.963

Edicto, en valenciano, de 24 de marzo de 1932 del citado señor Alfaro, sobre la venta del trigo.

(3.964

Edicto en valenciano del indicado señor Alfaro de 2 abril de 1932 sobre Inquilinato (período voluntario de pago).

(3.965

Edicto en valenciano del repetido señor Alfaro de 7 de mayo 1932, participando quedar abierto el Registro de ofertas y demandas de trabajo.

(3.966

Edicto en valenciano del citado Sr. Alfaro de 10 mayo 1932 del arbitrio sobre perros.

(3.967

Edicto en valenciano del mismo Sr. Alfaro de 10 mayo 1932 del arbitrio sobre carruajes.

(3.968

Edicto en valenciano del repetido señor Alfaro de 26 mayo 1932 sobre el Cartón de pobres, disponiendo queden sin efecto los extendidos hasta hoy.

(3.969

Edicto en valenciano del indicado señor Alfaro de 26 mayo 1932 referente al plano topográfico.

(3.970

Edicto de pago en periode voluntari del Alcalde D. Vicente Lambies Grancha de 4 junio 1932 de los arbitrios sobre alcantarillado, billares y vertientes de aguas pluviales.

(3.971

Edicto en valenciano del mismo señor Lambies de 20 junio 1932 ordenando la limpieza y adecentamiento de las fachadas de los edificios de la ciudad.

(3.972

Edicto en valenciano del repetido señor Lambies de 1.º julio 1932 prohibiendo en absoluto que circulen perros sin bozal ni cadena.

(3.973

Edicto en valenciano del mismo señor Lambies de 22 julio 1932, señalando el itinerario que han de seguir los vehículos durante los días de corridas de toros.

(3.974

Edicto en valenciano del mismo Alcalde, de 1.º agosto 1932 dictando disposiciones para que la Batalla de Flores se celebre con el debido orden y regularidad.

(3.975

Edicto en valenciano del Alcalde accidental D. Manuel Gisbert Rico de 19 agosto 1932 sobre el precio del pan y prohibiendo la reventa.

(3.976

Edicto en valenciano del Alcalde señor Lambies de 26 septiembre 1932 sobre quintas.

(3.977

Edicto en valenciano del Alcalde señor Lambies de 6 octubre de 1932, acordando cooperar al homenaje de la ciudad a D. Jaime I con motivo del aniversario de su entrada en Valencia.

(3.978

Edicto en valenciano del mismo Alcalde de 25 octubre 1932 dictando reglas para el mejor orden en la visita del público al cementerio con motivo de la festividad de Todos Santos.

(3.979

Edicto en valenciano del referido Alcalde, de 24 noviembre 1932, recordando a los cosecheros de vinos el cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 11 del decreto de 2 de septiembre último.

(3.980

Edicto en valenciano del Alcalde señor Lambies de 7 enero 1933, invitando al vecindario a conmemorar la entrada del Rey Jaime I en Valencia.

(3.981

Edicto en valenciano del Alcalde señor Lambies de 9 enero 1933, recordando a todos los taxistas la implantación de la doble tarifa.

(3.982

Edicto en valenciano del mismo Alcalde señor Lambies, de 6 febrero 1933, sobre Quintas.

(3.983

Edicto en valenciano del citado señor Lambies, de 11 febrero 1933, sobre Quintas.

(3.984

Edicto en valenciano del mismo Alcalde, de 16 febrero 1933, concediendo permisos para las Fallas de San José.

(3.985

Edicto en valenciano del mismo Alcalde, de 1.º marzo 1933, invitando a todos los que dispongan de habitaciones y camas, pasen a inscribirlas, en el Registro de la Oficina de Turismo con motivo de las próximas fiestas de San José.

(3.986

Edicto en valenciano del citado Alcalde de 16 junio 1933, prohibiendo la circulación de perros que no vayan provistos de bozal y cadena.

(3.987

Edicto en valenciano del repetido Alcalde de 21 de julio 1933, ordenando la dirección de los vehículos con motivo de las corridas de toros.

(3.988

Edicto en valenciano del Alcalde accidental D. Manuel Gisbert Rico, de 16 agosto 1933, reiterando la prohibición de la circulación de perros que no vayan provistos de bozal y cadena.

(3.989

Edicto en valenciano del referido Alcalde, de 11 octubre de 1933, interesando a los vecinos que dispongan de alojamiento lo comuniquen al Fomento de Turismo, con motivo del traslado de los restos mortales de D. Vicente Blasco Ibáñez.

(3.990

Edicto en valenciano del Alcalde accidental D. Manuel Gisbert, de 26 octubre de 1933, invitando al vecindario a adherirse al homenaje silencioso de amor y respeto a Blasco Ibáñez.

(3.991

Edicto en valenciano del Alcalde señor Lambies, de 3 noviembre de 1933, invitando al vecindario a acompañar el cadáver de Blasco Ibáñez desde la Lonja al Cementerio.

(3.992

Edicto en valenciano del mismo Alcalde, de 7 noviembre 1933, prohibiendo la venta ambulante por las cercanías de los mercados.

(3.993

Edicto en valenciano de la citada autoridad de 11 noviembre 1933, interesando a los tenedores de trigo

que presenten relación jurada de las existencias que tengan en su poder.

(3.994

Edicto en valenciano de la misma autoridad, de 23 noviembre de 1933, ordenando la inscripción de todos los carros que aún no figuren inscritos en el registro de circulación urbana.

(3.995

Edicto en valenciano de la antedicha autoridad de 27 noviembre de 1933, prohibiendo en absoluto la venta ambulante fuera de las horas establecidas en el ramo a que pertenezcan los vendedores.

(3.996

Edicto en valenciano del Alcalde señor Lambies, de 27 noviembre 1933, obligando a los fabricantes de vinos, mistelas y vinagres a presentar declaración por triplicado de sus existencias.

(3.997

Edicto en valenciano de la misma autoridad, de 1.º diciembre 1933, ordenando la rectificación del Padrón de habitantes.

(3.998

Alocución en valenciano del mismo Alcalde, de 27 diciembre 1933, invitando a los valencianos al acto de la inauguración del monumento a Sorolla.

(3.999

Edicto en valenciano de D. Vicente San Vicente Montoro, Maquinista naval y Alcalde accidental de Valencia, de 27 diciembre 1933, ordenando la comprobación anual de pesas y medidas.

(4.000

Edicto en valenciano del Alcalde señor Lambies, de 1.º enero 1934, referente a Quintas.

(4.001

Edicto en valenciano de la misma autoridad, de 16 enero de 1934, referente a la rectificación del alistamiento de soldados.

(4.002

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 3 febrero de 1934, referente a Quintas.

(4.003

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 10 febrero 1934, referente a Quintas.

(4.004

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 5 marzo 1934, referente a la instalación de Fallas.

(4.005

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 6 marzo 1934, referente al hospedaje para los forasteros con motivo de las Fallas de San José.

(4.006

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 10 abril 1934, referente a la cobranza de arbitrios sobre carros y perros.

(4.007

Alocución en valenciano de la misma Autoridad, de 23 abril de 1934, parti-

cipando a los valencianos que con motivo de la derrota que el 25 de abril de 1707, infligieron las tropas de Felipe V a las valencianas, ondearán la *Senyera* y la bandera de la República a media asta el día 25 de abril, como expresión de dolor por la pérdida de las libertades valencianas.

(4.008

Alocución en valenciano de la misma Autoridad, de 25 mayo 1934, referente a la conmemoración del XXV aniversario de la Exposición Regional de Valencia.

(4.009

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 30 mayo 1934, participando al vecindario que los vehículos destinados a los Servicios de incendios y ambulancia de heridos tendrán derecho de paso preferente sobre cualquiera otros.

(4.010

Edicto en valenciano de la misma Autoridad de 16 de julio de 1934, prohibiendo la persecución de libélulas (caballets) por ser beneficiosas a la salubridad pública.

(4.011

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 24 julio 1934, dictando disposiciones para el tránsito rodado durante las corridas de la Feria.

(4.012

Edicto en valenciano del Alcalde señor Lambies, de 1.º agosto 1934, referente al orden que deben guardar los coches en la Batalla de Flores.

(4.013

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 27 septiembre 1934, dictando reglas para la recogida de basuras.

(4.014

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 27 octubre 1934, referente al orden que debe guardarse en la visita al Cementerio con motivo de la festividad de Todos Santos.

(4.015

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 1.º de noviembre 1934, ordenando se manifiesten las existencias de vinos, mistelas y vinagres.

(4.016

Edicto en valenciano de D. Manuel Gisbert Rico, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Valencia, de 1.º diciembre 1934, referente a la rectificación del Padrón de habitantes.

(4.017

Edicto en valenciano del Alcalde señor Gisbert, de 5 diciembre 1934, ordenando pasen a inscribirse en el Registro de vehículos los que no lo hayan efectuado todavía.

(4.018

Edicto en valenciano de la misma Autoridad de 19 enero 1935, referente a Quintas.

(4.019

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 4 febrero 1935, referente a Quintas.

(4.020

Edicto en valenciano de la misma

Autoridad, de 9 febrero 1935, referente a Quintas.

(4.021

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 7 marzo 1935, concediendo premios a las mejores Fallas.

(4.022

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 7 marzo 1935, invitando al vecindario a que se persone en la oficina de Turismo para que haga constar las habitaciones y camas de que dispone con motivo de las Fiestas de San José.

(4.023

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 24 marzo 1935, ordenando se provean de la correspondiente licencia los dueños de palomas buchonas.

(4.024

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 7 junio de 1935, declarando abierta la cobranza del arbitrio sobre vehículos.

(4.025

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 30 septiembre de 1935, ordenando a los tenedores de trigo que presenten declaraciones de las existencias.

(4.026

Alocución en valenciano de la misma Autoridad, de 7 octubre 1935, sobre conmemoración de la fecha de la Reconquista.

(4.027

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 26 octubre 1935, reglamentando el tránsito de carruajes con motivo de la festividad de Todos Santos.

(4.028

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 8 noviembre 1935, sobre declaración de existencias de vinos, mistelas y vinagres procedentes de la uva.

(4.029

Edicto en valenciano de «Josep Olmos Burgos, Encarregat accidentalment de l'Alcaldía», de 10 de marzo 1936, concediendo premios a las mejores Fallas. Tip. Artística.

(4.030

Edicto en valenciano de José Cano Coloma, Alcalde de Valencia, de 24 marzo 1936, recordando la ley de previsión contra el paro.

(4.031

Edicto en valenciano del Alcalde José Cano Coloma, de 31 marzo 1936, referente al precio y peso para la venta del pan.

(4.032

Edicto en valenciano de Francisco Soto Mas, Alcalde accidental, de 23 abril 1936, referente al pago del arbitrio sobre Inquilinato.

(4.033

Edicto en valenciano de la misma Autoridad, de 30 abril de 1936, ordenando a los propietarios de fincas urbanas procedan a realizar todas aquellas obras de revoque y pintura

necesarias para dejarlas en las debidas condiciones de ornato y cambien por waters los antiguos excusados.

(4.034

Edicto en valenciano del Alcalde accidental, Francisco Soto Mas, de 9 junio 1936, dictando normas para la circulación de perros.

(4.035

Edicto en valenciano del Alcalde José Cano Coloma, de 1.º julio 1936, ordenando que todas las vaquerías sean trasladadas fuera de la línea fiscal.

(4.036

Edicto en valenciano del Alcalde accidental, Salvador Sánchez Hernández, de 20 de noviembre de 1936, referente a la recaudación de arbitrios municipales en mercados y puestos públicos.

(4.037

ALCAÑIZ, Roberto

La Riquea dels pobles o *La carchofa de Silla.* Guiñalesca. Poesía publicada en el núm. 169 de «El Cuento del Dumenche». Impr. «La Gutemberg». Año 1916.

(4.038

ALCARAZ, José Luis

Fenómenos. Choguet en un acte, en prosa, orichinal... Publicado en «Teatro Valensiá», núm. 49. Año 1926.

(4.039

Les conquistes de Don Juan. Apropósit en un acte y en prosa, bilingüe, orichinal de... Publicado en el núm. 204 de «El Cuento del Dumenche». Impr. «La Gutemberg». Valencia, 1916.

(4.040

ALCAYDE VILAR, Francisco

Contra el valensianisme. Discurs de Ingrés al Centre de Cultura Valensiana. Sesió d'apertura, disapte, 24 de febrer de 1934 en el Paraninf de la Universitat de Valencia. Impr. «La Semana Gráfica». 44 págs. Valencia, 1934.

(4.041

ALCIRA, José

Lo que ningú sap. Il-lustracions de A. Vercher.

(4.042

Se publicó en el núm. 29 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

ALCOVER, Mosén Antonio M.ª y MOLL, Francisco de B.

Diccionari / Català-Valencià-Balear / Inventari lexical y etimològich de la llengua que parlen Catalunya espanyola y Catalunya francesa, el Regne de Valencia, les illes Balears y la ciutat d'Alguer de Sardenya, en totes / ses formes literaries y dialectals, antigues y modernes. / Obra iniciada / de / Mosén Antoni M.ª Alcover / *Tom I* / Redactat de / Mn. Antoni M.ª Alcover y en Francesch de B. Moll / Il-lustrat ab 240 dibuixos d'En F. de B. y En Jusep Moll y Casanovas / *A-Arq* / (15,732 articles, entre els complets y

els de referència) / Palma de Mallorca / Imprenta de Mn. Alcover / 1930.

(4.043

Un vol. de 212 x 125 mm., consta de port., antep., LXXI páginas de principios a línea corrida, 833 páginas a dos columnas, de texto, 5 páginas finales para el «Registre suplementari de les obres que citam ab abreviatures que no son a la llista bibliogràfica publicada dins l'introducció del Diccionari, págs. XXXII-LXVII y la correcció d'errades y dos Mapas, «uno dels actuals dominis de la llengua catalana ab indicació dels principals dialectes que la formen y de les localitats estudiades lexicològicament per a la formació del *Diccionari*» y otro «de les principals comarques catalanes y valencianes, comparats llurs límits ab los dels dialectes y provincies».

El verso de la portada contiene la «Censura eclesiástica» del Obispado de Barcelona en esta forma: «*Nihil obstat.* El Censor, *Dr. Juan Boada Camps,* Canónigo. Barcelona, 17 de octubre de 1930. Imprímase ✠ Manuel, Obispo de Barcelona. Por mandato de Su Sría. Ilma. *Dr. Ramón Baucells Serra,* Canciller Secretario.»

En la hoja siguiente, recto, principia la *Introducció* que ocupa las LXXI páginas de principios ya indicadas. Comprende:

I. *Idea general del Diccionari.*
II. *Exposició del sistema.*
  1. Clasificació dels articles.
  2. Estructura dels articles.
III. *Els dialectes catalans en el Diccionari.*
  1. Els sis grans dialectes (Pirenech oriental. Català oriental, Català occidental. Valencià, Balear y Alguerés).
  2. Els subdialectes.
  3. Els mapes.
IV. *Lo nostre sístema de transcripció fonética.*
  1. Signes generals.
  2. Sons catalans.
  3. Taula dels signes ab que representam los sons de varies llengues semítiques y indoeuropees, ab llur classificació fisiológica y correspondéncia ab los sons catalans.
V. *El nostre sistema ortográfich.*
VI. *Explicació de les abreviatures.*
  1. Abreviatures geográfiques.
  2. Abreviatures bibliográfiques de les obres que citam més sovint.
  3. Abreviatures diverses.

y *Darreres advertencies.*

Firman la *Introducció Antoni M.ª Alcover, Pvre.* y *Francesch de B. Moll.* Sigue una página en blanco y en la hoja que sigue, recto, principia el texto.

En la *Introducció* se hace constar entre otras cosas lo siguiente:

«L'elaboració de l'obra que anam a publicar, comensá l'any 1901 sots el títol de «Diccionari de la Llengua Catalana»; avuy l'intitulam «Diccionari Català-Valencià-Balear». No será fora de lloch, com a preàmbul, dir per quins motius hem camviat lo nom de l'obra».

«Quant deym «llengua catalana», designam lo llenguatge de Catalunya y de les altres terres que ab la Reconquista foren poblades de gent catalana y s'en assimilaren lo parlar. An aqueixes terres la llengua s'hi era formada, del llatí, al mateix temps que a Catalunya, y després la modalitat de llenguatge que els catalans hi dugueren se fusionà ab la dels indígenes dels territoris conquistats. Aquest sentit tan extens de l'adjectiu *català,* te, donchs, la seua raó histórica en l'idea de que foren els catalans los qui portaren a València y les Balears el nucli principal de l'actual llenguatge de aquestes regions, y expressa mòlt bé l'unitat de llengua que s'observa dins la literatura dels segles XIII fins al XVI en les diverses comarques catalanisades. Per això conservam lo nom de «llengua catalana» aplicat en aquesta col-lectivitat étnica y literaria «Però la realitat es que hi ha moltes persones de les Balears y moltes més del Regne de Valencia, qui no estàn convençudes de que llur llenguatge sia una modalitat catalana y rebutgen la denominació de *català;* també es la realitat que el Diccionari que anam a publicar no té cap pretensió de codificar ni unificar la llengua, sino de presentarne el tresor lèsich

ab tota la seua varietat y riquesa de colors y tons dialectals, y ès aiximateix una realitat, que les Balears y el Reyne de Valencia han aportat un contingent de lèxich y d'obres literàries tan important o més que el de la mateixa Catalunya. Per aquestes raons poderosíssimes hem cregut convenient de canviar lo títol d'aquesta obra, a fi que respongués millor a la veritat obgectiva y pogués produir fruyts més ben granats y soborosos. No hem volgut exposar-nos a que lo nom del Diccionari fos objecte d'adversió de part de la gran majoría del publich valencià y balear, ni que pogués induir qualcú a una mala interpretació de la manera com volem presentar els elements lexicals y literari de la nostra llengua. Anomenant lo Diccionari *Català-Valencià-Balear,* satisfeyem igualitàriament els fills de totes les *tres* comarques, respectam los drets de tots y expressam millor lo que realment ha d'esser aquesta obra». «Lo Diccionari *Català-Valencià-Balear* ha d'esser l'inventari de les paraules qui formen la llengua catalana, ab les seues varietats dialectals y ab expressió de les diverses significacions y usos de cada paraula».

Aquest Diccionari ha d'abrassar la llengua catalana ab extensió geográfica y històrica ès a dir que ha d'esser el *Thesaurus* complet d'aytal llengua, no sols en les modalitats actualment parlades, més també en totes les que els textes literaris ens mostren com existents en les diverses épòques, desde el segle XII en que apareixen els primers monuments complets d'aytal llengua, fins als nostres dies. «Endemés, el Diccionari tal como l'havem concebut y el feym, no està subgecte a limitacions gramaticals ni classicistes, no vol esser el diccionari de la llengua literaria, en el diccionari dels dialectes catalans, en el diccionari de la llengua antiga; ha d'esser rónegament el diccionàri de la llengua que se parla a Catalunya, València y les Balears, y no ha de tenir en l'espay ni en lo temps altres limitations que les que ofereix naturalment la mateixa llengua.

L'idea de formar un diccionari de la llengua literària, un altre dels dialectes y un altre de la llengua antiga, ès, en l'estat actual de la nostra filología, una utopía que sols els prejudicis academistes podem encobeir. No ès possible d'establir un criteri real y objectiu qui senyali les fites entre la llengua literària y la no literària, entre la llengua antiga y la moderna, ni entre els dialectes y la llengua general. Fins a cert punt són factibles tals delimitacions referint-les a la pronúncia, à la morfología y a la sintaxi; però en cap manera ho són tractanse del vocabulari o léxich, qui es l'obgecte principal dels diccionaris. L'única manera de fer obra científica, per ara, és reunir en un sol inventari tot lo tresor llingüístich de Catalunya, Valencia y les Balears: *tota la llengua catalana;* y en aquesta totalitat, seràn contingudes obgectivament totes aquelles branques: la llengua antiga y la moderna, la llengua literària y els dialectes catalans.

Així como no posam limitació a lo contingut dins el Diccionari, tampoch no en posam al nombre dels seus possibles llegidors; o ab altres paraules: lo Diccionari no va dirigit a l'us exclusiu dels filòlechs y homes de ciència, sino a tota mena de gent, fins y tot la menys lletrudra *(sic)* qui puga tenir necessitat de consultarlo. El Diccionari ès una obra científica, però també ès una obra nacional que el poble demana y ajuda no per ferla patrimoni exclusiu dels erudits, sino per poderse'n servir tots aquells qui estimen y volen coneixer la nostra llengua.»

«Els diccionaris catalans, valencians y balears que fins avuy se son publicats, anch que sien una contribució d'imponderable valor a la nostra lexicografía, tenen un gran defecte: que no son fets sistemáticament segons principis científichs ni presenten ordenació llógica en l'exposició dels significats. Nosaltres aprofitam la molta sustancia útil d'aquells diccionaris l'aumentam ab la molt més abundosa que havem recullida personalment y de primera mà, y li donam forma en lo possible dins l'unitat d'un pla básit damunt les ensenyanses de la llingüística moderna...»

El sistema ortográfico adoptado en el *Diccionari Català-Valencià-Balear* lo explican así sus autores en las pp. XXX y siguiente:

«Poca cosa, direm sobre el sistema ortográfich que hem adoptat p'el nostre us, no

per imposarlo ni per creure que sia l'únich llegítim, sino perque ens ha semblat el més práctich dins els límits de la etimología. No farem més que indicar els principals punts en que se distingeix o se separa dels sistemes corrents.»

«Nosaltres creym que tot sistema ortogràfich si s'ha de vulgarisar (com ès natural en una llengua viva), ha d'esser, sobre tot, simple. ¡Fora complicacions que no sien necessàries! En virtut d'aquest criteri simplicador:»

«a) Escrivim sempre *g* y no *j* davant *e, e,* encara que etimològicament toqui a ser *j: gendre, gerarquía, Geroni, girafa, mengívol, rellotge, viatge,* etc. No feym més que una excepció: *Jesús.*

b) Suprimim per inútil la *h* rememorativa d'una consonant desapareguda (escrivim donchs, *raó, rient,* y no *rahó, rihent).*

c) També suprimim la *h* usada como a signe de pronúncia dissil-làbica: *atribuir, lleó,* y no *atribuhir, llehó.*

d) Empram *y,* no *i,* com a signe de la semivocal palatal dels diptonchs: *ayre, fay, reyna, lley, creya, enviy, boyra, noy, noya, cuyna, avuy, duya,* en lloch de *aire, fai, reina, llei, creia, envii, boira, noi, noia, cuina, avui, duia.* Així alliberam l'ortografía, de la complicació que's segueix de la necessitat d'empar la dièresi (i) per distingir la *i* àtona sil-làbica de la asil-làbica.

e) No usam els boldrons consonántichs *-mpc-, -mpt-,* sustituintlos respectivament ab *-nc-, -nt-: redenció, pronte,* y no *redempció, prompte.* Els boldrons *mpc, mpte* no's pronuncien realment en català; s'ès feta la reducció a *mc, mt,* y despres l'assimilació en *nc, nt,* de manera que avuy tothom pronuncia, vulgarment, *redenció, pronte.»*

f) Reduim l'us de la *ç* a dues castes de mots: 1.er Les paraules d'origen erudit qui presentent el sò de *-s* final derivat d'una *c* o *ti* llatina, v. gr.: *capaç* (CAPACE); *rapaç* (RAPACE), *atroç* (ATROCE); 2.on Aquelles paraules populars que, escrites ab *s,* se podrien confondre ab altres paraules homográfiques; v. gr.: *dolç (DULCE) per distinguirlo de dols (plural de dol); falç* (FALCE) per distinguirlo de *fals* (FALSU); *venç* (VINCIT) per distinguirlo de *vens* (VENTIS). Els altres vocables no inclosos en aquestes dues series, els escrivim ab *s,* encara que la forma etimològica sia ab *c* o *tj;* així, escrivim *bras* y no *braç, calsa* y no *calça, forsa* y no *força.*

Malgrat d'aquest interí simplificador:

a) Conservam la *h* darrera *c* final de mot *(amich, lloch y no amic, lloc)* perque no es cap complicació ja que ès regla sense excepcions, y té l'avantage d'estar d'acort ab la grafía tradicional dels noms de lloch y llinatges acabats en *-c (Subirachs, Vich, Lluch,* etc.).

b) Admetem diferència en l'us de la *c* y la *g,* la *t* y la *d,* la *p* y la *b;* en fi de paraula escrivim *-g-, -d-* y *-b-* en els mots de formació erudita procedents de vocables llatins o gréchs qui porten *-g-, -d-,* o *-b-* pero escrivim *-ch-, -t-* y *-p-* en tots el altres vocables erudits y en tots els mots populars, sense distinguir en aquests els qui originàriament presenten *-g-, -d-* y *-b-,* dels qui presenten *c, t* y *p.* Exemples: *catàleg, cartilag, acid, càndid, sòlid, verb, intrinsech, licit, filantrop, llarch, sanch, vert, llart, pert, colp.* Entre els mots de formació popular feym dues excepcions: *sord* (SURDU) per distinguirlo de *sort* (SORTE), y *tord* (TURDU) per distinguirlo de *tort* (TORTU).

Sólo hemos visto el tomo I, perteneciente a la «Biblioteca del Arxiu Històric Municipal de Barcelona».

ALEGRE LOZANO, Vicente

Al cop. Relato publicado en los números 246 y 247 de «El Cuento del

Dumenche». Impr. «La Gutemberg». Valencia, 1917.

(4.044

ALEGRE ORTIZ, Juan

Andrehuet. Choguet bilingüe, en prosa y en vers. Con el retrato del autor. Se publicó en 1918 en el núm. 223 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.045

Els novensans. Sainet valensiá en un acte y en prosa orichinal de *Juan Alegre Ortiz*. Con el retrato del autor. Publicado en el núm. 170 de «El Cuento del Dumenche». Impr. «La Gutemberg». Valencia, 1915.

(4.046

La boda del Hostaler. (Segonda part dels «Novensans».) Publicado en el núm. 183 de «El Cuento del Dumenche». Impr. «La Gutemberg». Valencia, 1915.

(4.047

El Teuladí / Comedia valensiana en un acte y en vers / Estrená en gran éxit en el Teatre Moderno, de Valensia, el dia 4 de / Mach de 1925. (Al fin) Impr. A. Badía, Ermita, 11. Valencia.

(4.048

Folleto en 4.º de 16 págs., a dos columnas.

En la Cañá / o *¡Asó es disfrutar!* / *Sainet* en un acte, en prosa y en vers / orichinal de / Joan Alegre Ortiz / Estrenat en gran éxit en el teatro Moderno, de Valensia, el día 26 de Novembre de 1926.

Publicación del «Teatro Valensiá» con el núm. 90 correspondiente a 27 de enero de 1928.

(4.049

Folleto en 8.º, de 20 págs.

Voler es poder. Choguet bilingüe, en un acte y dos cuadros en vers, escrit pera chics. Con el retrato del autor.

Se publicó en 1918 en el núm. 220 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.050

ALEGRE ORTIZ, Juan y TABERNER BELARTE, Manuel

Arreglos Matrimonials. Choguet bilingüe en un acte, con los retratos de los dos autores.

Se publicó en 1917 en el núm. 206 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.051

ALEMANY SOLER, José

Flors y llágrimes. Cuento. Ilustrasions de Santiago Blanes.

Se publicó en 1916 en el núm. 127 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Impr. Suc. de E. Pascual.

(4.052

ALEMANY, Juan

Quiquet el de Burriana. Zarzuela en un acto. Catálogo de la «Sociedad de Autores». 1913.

(4.053

ALFONSO ANDREU, Vicente

A pas de chagant / Comèdia lírica en un acte y en vèrs. / Música de Miguel Asensi / Estrená en el Teatro Regional, de Valensia, / el día 30 de Desembre de 1926. / Imprenta Editorial «Arte y Letras», Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia / Teléfono 679.

(4.054

Folleto en 8.º, de 32 págs. Sin año.

Con motivo del estreno de este *sainete* y de otros dos valencianos en el teatro Apolo de Barcelona, he aquí lo que escribió el periodista Sr. Bernat y Durán en «El Noticiero Universal» de esta ciudad, correspondiente al día 26 de mayo de 1927:

«Corresponden al trazado y fondo de la escuela valentina los tres sainetes con que inauguró anoche su temporada la compañía que actúa en el teatro Apolo.

Se titula el primero «A pas de chagant», original de Vicente Alfonso e ilustrado musicalmente por Miguel Asensi.

Su asunto ha sido tratado repetidas veces y cuenta en la escena catalana con el precedente de «El ferrer de tall», de Federico Soler; modernizado por Vicente Alfonso, el asunto catalán, en el sentido de dar significado socialista al conflicto de amor y ser los personajes contemporáneos.

Su forma se resiente de la influencia del melodrama y sus personajes apenas conservan color local. No obstante, el sainete no carece de gracia por sus chistes e ingenuidad. Sus figuras tienen aire de títeres y el autor las descompone para pintar el ridículo. La música guarda correspondencia con tal aire.»

El propi amor. Comedia en un acte, en vers y orichinal de... Valencia, 1926.

(4.055

Folleto de 16 págs.

El Suisida. Boseto de sainet en un acte y en prosa.

Se publicó en 1918 en el núm. 226 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.056

¡Encara viu...! Comedia dramática valensiana de costums marineres, en un acte y en prosa. Ilustrasions de E. Blasco de Alarcón. Valencia, 1925.

(4.057

Folleto de 27 págs. (Teatro Valensiá, núm. 5.)

«Galería de Obres Valensianes» / *El Trull / Comedia* en dos actes, en prosa / orichinal de / Visent Alfonso / Estrená en grandiós éxit el 11 de chiner de 1929 en el / «Teatro Moderno» de Valensia. / Editorial «Arte y Letras» / Valencia / Any 1929.

(4.058

Folleto en 8.º, de 59 págs.

La falla del carrer / Sainet de costums valensianes / en un acte, en prosa, orichinal / Estrenat en clamorós éxit en el Salón Novedades / el día 15 de abril de 1918 / Valencia, 1919 / Talleres de Tipografía «La Gutemberg» / C. Salvador Giner, 9.
Lletra de Visent Alfonso. Música de J. Manuel Izquierdo.

(4.059

Folleto en 8.º, de 20 págs.

¡Mar adins!... / Comedia lírica en un acte y en prosa. / Esta comedia fon estrená en el «Salón Novedades», / el 13 de Maig de 1924, sinse Música, y en el «Teatro / Regional» el 18 de Febrer de 1927, en música, en / el titul de «Mar grosa». / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida Victoria

Eugenia, letra V. Valencia / Teléfono 679 *(S.a.).*

(4.060

Folleto en 8.º mayor, de 32 págs.

¡Seguixca la farsa!... / Comèdia en un acte y en pròsa. / Estrená en el «Teatro Moderno», de Valensia, / el día 6 de Desembre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia *(S.a.).*

(4.061

Folleto en 8.º de 32 págs.

ALMANAQUES

«El Cuento del Dumenche» / Almanac / 1915 / Taller de tipografía La Gutemberg / Salvador Giner, 19, Valencia.

(4.062

Folleto de 202 x 131 mm., 48 páginas numeradas más cuatro de cubiertas. En la primera de éstas, o sea la cubierta, figuran los retratos de todos los autores de los cuentos publicados en «El Cuento del Dumenche» durante el año 1914.

El texto, que es muy variado, contiene composiciones en prosa y verso, en valenciano, de Vicente Blasco Ibáñez, Juan Colom, Eduardo Zamacois, Jacinto M. Mustieles, Teodoro Llorente Falcó, Luis de Val, Luis Cebrián Mezquita, J. Epila, Francisco Comes, Vicente Clavel, Daniel Martínez Ferrando, Fernando Lluch Ferrando, F. Hernández Casajuana, Adolfo González Francisco, Gonzalo Cantó, Ricardo Sandalinas, Carlos Salvador, José M.ª Juan García, Eduardo Escalante, Manuel Millás, Sanmartín y Aguirre, José Bodría, Manuel Torres y Orive, Barber y Bás, Ricardo Cester, Víctor Iranzo, Teodoro Llorente, José M.ª Puig Torralva, Manuel Lluch Soler, F. Badenes Dalmau, Víctor Balaguer, José Bernat Baldoví, Constantino Llombart, Juan Mateu Pascual, José Calpe de Sabino, Rafael Sanchis Arcís, M. Ferrandis Agulló, Francisco Sebastián Bonafé, José M. Esteve Victoria, Ricardo Valero, Miguel Romero Mas, Luis Bernat, F. Paula Ramírez, Santiago Aguirre, Vicente M. Carceller, Alberto Añó, J. Sanchis Sivera, A. Cubells, V. Sancho Riera y José Bort Montoro.

Ilustran el texto algunas fotografías y dibujos de Pertegás, Fery y otros, y, además del Santoral que está también en valenciano, publica los retratos de los señores Carceller, Zamacois, Giner, Escalante, Llorente, y Sanchis Sivera.

Ejemplar de mi biblioteca.

«El Cuento del Dumenche» / Almanac / 1916 / Taller de imprimir «La Gutemberg» / Salvador Giner, 9, Valencia.

Folleto de 202 x 132 mm., páginas numeradas y cuatro de cubiertas. En la primera de éstas, un artístico dibujo en colores de Pertegás.

Contiene composiciones en prosa y verso, en lengua valenciana, de Luis de Val, Maximiliano Thous, Ramón Codoñer, Francisco Sebastiá Bonafé, Carlos Salvador, V. Sancho Riera, Luis Cebrián Mezquita, José Calpe de Sabino. R. Clemente Blasco, J. Epila, Francisco Barchino, José M.ª de la Torre (hijo), E. Gascó Contell, Ventura Vidal, F. Puig Espert, Eduardo Zamacois, Rafael Sanchis Arsís, L. de la Flor Llorens, José Bort Montoro, Vicente Blasco Ibáñez, Fernando Falomir, Fernando Lluch Ferrando, Folchi, Rogelio Ballester y Jacinto M. Mustieles, el santoral, también en valenciano, ilustraciones de Pertegás y los retratos de este artista y el del caricaturista L. Mechó.

Ejemplar de mi biblioteca.

«El Cuento / del Dumenche» Almanac / per a / 1917 / Imprenta Sucesors de Emili Pascual / Pisarro, 27. Valencia.

En 4.º mayor, 32 págs. y 2 hojas con grabados representando «Les cuatre estasions» del año. Contiene el «Santoral pera 1917», composiciones en prosa y verso, entre ellos, «Tronc de Nadal (Nochebuena)» de Luis de Val, con grabado, y «El Domador de Sogres (Fracment d'una pesa inédita)» de J. Epila, el retrato de Eduardo Escalante (hijo) y otros grabados alusivos al texto.

«El Cuento / del / Dumenche» / Almanac / per a / 1919 / Imprenta Valencianista / Miñana 7 i 9.

38 págs. en 4.º mayor. En la cubierta figura un grabado tirado a varias tintas alusivo al título «L'Ombra del Siprer», que lleva el *drama* de Martí Orberá. Publica el «Santoral per a 1919» y el indicado *drama*. La hoja final contiene cuatro grabados rotulados con este título: «Sisar, verb actiu».

Desde este número cambió este semanario la *CH* del Título *Dumenche* por la *G*, que es más literaria. *(Ver Sección de Periódicos.)*

Almanach / de La Troná / (Fig. de un fraile asomando la cabeza por un aro que sostiene sonriente con ambas manos y en el que se ven escritas estas palabras: «Salud Hermanos») 1903 / Imp. P. Sancho, Arz. Mayoral, 5 y 24 / Valencia.

(4.063

En 4.º, 56 páginas. En las págs. 6-10 publica un *Cuento de l'horta* de Vicente Blasco Ibáñez intitulado «En la porta del sel», con dos grabados. En las págs. 18 y 19 publica un artículo de Rodrigo Soriano, enemigo político de aquél, rotulado *¡La Tronà!*, en el que después de manifestar que el gobierno de la Monarquía ha tronado en muchas cosas, termina así:

«¡Venga, pues, la salvadora y colosal *tronà* y que venga de Valencia.»

«Ruja *(sic)* el trueno, desgájese la celeste bóveda acuchillada por los rayos, suene la trompeta del Juicio final y sea *¡La Tronà!* del amigo Bernat, el símbolo de la regeneración española.»

En las págs. 21-24, reproduce la primera página de «El Sueco», periódico satírico valenciano de José Bernat y Baldoví, las firmas de sus redactores y algo del texto (entre el que figura una composición de doble sentido) de este periódico y de los intitulados *El Tabalet* y *La Donsaina* del mismo autor.

En las págs. 46 y siguiente publica un artículo de Félix Azzati intitulado «Plagios y carteles», en castellano, pero casi todos los demás trabajos en valenciano vulgar.

Además de los indicados, figuran once grabados más alusivos al texto.

Las composiciones son en prosa y verso, satíricas en su mayoría, y algunas muy desvergonzadas, distinguiéndose por su marcada fobia anticlerical, llevada hasta el extremo de prescindir del santoral, que es lo característico y propia de los *Almanaques*.

Fustiga también al benemérito Doctor Moliner, cuyo entusiasta y eficaz apostolado en favor de los tuberculosos y del Sanatorio de Porta-Coeli, es bien notorio.

Ejemplar de mi biblioteca.

Almanach de La Troná. Valencia, 1907.

Un folleto en 4.º de 32 págs., con artículos, poesías e ilustraciones.

Almanach de la Troná. Valencia, Imprenta de Guis, 1908. Un cuaderno en 4.º menor de 32 págs. Folleto humorístico ilustrado con grabados, que viene publicándose con asiduidad hace algunos años.

Almanach / Valenciá / 1927

(El anterior tít. es el de la cubierta, dentro de una orla por José Marco Mingote, en cuya parte superior figuran los escudos de las tres provincias valencianas, y en el centro, debajo de una corona, otro

escudo que representa una estrella y una barquichuela con vela zozobrando en el mar con una cinta ondulante que lleva esta inscripción: «Ave Maris stella». Al pie de la orla): Número extraordinari de / «Cultura Valenciana» / Preu: 50 cénts. *(Al fin):* Tipografía Moderna, C. Primado Reig, 9, Valencia.

(4.064

Fasc. de 48 págs. en 4.º. En la pág. núm. 1, a continuación del escudo de las cuatro barras con la corona y con el título de la cubierta en una cinta ondulante, el siguiente

«Proemi

Any nòu, vida nòva, adagi molt conegut i repetit, com una expressió del anhèl de perfecció tan natural al hòme; pero, ¡quántes vòltes les òbres no corresponen a tal anhèl!

Per a nostra volguda llengua valenciana, el present any nòu será efectiva i afortunadament el començ d'una vida nòva. Hasta ara, uns quants enamorats de les còses de nostra tèrra, treballarem quant podíem per la depuració i esplendor del nostre vèrb; pero tropeçarem, entre atres obstacles, en ú que deixava en nostres còrs entusiastes un fondo sentiment de tristor.

Este obstacle era el menysprèu de molts dels mateixos valenciáns a nostre llenguage pròpi, al que consideraven com a baix i grosser, indigne d'una persona culta.

Gracies a Deu, ha aparegut en la *Gaceta de Madrid* un Real Decret en el que, donant ingrés en la Real Academia Española a representants de nostra llengua, se la lliura, per una banda, d'eixe opròbi, i per atra, se li lleva el carácter de subversius que als ulls de molts teníen l'amor i conrèu de la nostra llengua.

Nostra llengua es espanyola, i nosatros sempre havem cregut que, al amarla, amaven algo espanyòl, perque sempre havem cregut que nostra tèrra valenciana es un tròç d'Espanya, i que totes les còses i glòries valencianes son i han segut còses i glòries espanyòles.

Aixina, puix, molt mos complau començar enguany la publicació del *Almanac Valenciá,* ab el que volem contribuir a intensificar la nòva vida de nostra volguda llengua valenciana.

La Redacció de la Revista *«Cultura Valenciana».*

Siguen después, intercalados entre los anuncios en castellano y valenciano, el calendario en esta lengua, *Festes de la Regió,* con indicación de los días y pueblos, una poesía intitulada la *Primavera* de J. Caballero y Muñoz, dentro de una orla dibujada por R. Garrido Juan, un artículo y un grabado de «La Mare de Deu del Lledó», Patrona de Castellón de La Plana, de autor anónimo, otro artículo de Federico Mistral (versión valenciana de J. Beneyto Pérez), del segundo Canto de Mireya, intitulado *La Desfulladura,* una poesía intitulada *Canta, pastor...* de Bernardo Artola Tomás de Castellón de la Plana, *«La Santa Faç»* (artículo y grabado) que se venera en Alicante; «Eixida de Borriolenc» *(Escenes castellonenques),* artículo de José Pascual Tirado de la misma ciudad; *Cançó estiuenca,* poesía de Almela y Vives; *El Sant Calig* de la Cena, con su grabado y reseña histórica, que se venera en la Catedral de Valencia; una *Vista parcial del castell de Xátiva* (Foto. *Cabrelles),* biografía y fotografía del sabio Arcipreste de Morella e hijo de San Mateo (Castellón), Mossen Manuel Bèti; *Automnal,* poesía de Luis Guarner; *Les Estrenes del Escolanet,* artículo de José M.ª Esteve Victoria con un grabado que representa *El Sant del Abuelo,* cuadro del insigne pintor alcoyano D. Fernando Cabrera; «Sant Pere Pasqual, Bisbe de Jaén, mártir (1227-1300)» con un grabado de la estatua con que Valencia honró su memoria en el Paseo de la Pechina (artículo biográfico de autor anónimo); la biografía y retrato de «En Gaetá Huguet», distinguido patricio castellonense, del Dr. - Cantó Blasco; *L'Hivern,* poesía de Tomás Sanchis; la biografía y retrato de «Juli Cebrian Mezquita, l'artiste de les flors» y un grabado del «Darrer altar de flors, qu'en honor de la Mare de Deu dels Desamparats, fon confeccionat baix la direcció del Sr. Cebrian Mezquita» y un grabado que representa el «Penyó de Ifac, que s'alça imponent en la

costa alacantina» (Foto. *Sarthou Carreres*).

Sigue una hoja expresando las entidades que, además de la de *Cultura Valenciana,* trabajan en la publicación de obras de carácter valenciano, con indicación de los libros que han dado a luz, tales como la *Sociedad Castellonense de Cultura,* la *Acción Bibliográfica Valenciana,* el *Centro de Cultura Valenciana* y la *Societat valenciana de Publicacions* y una poesía intitulada *Set* de Vicente Ramírez.

Todas las composiciones son valencianas.

Almanac Valencià.

En la pág. 28, año 1929, publicó el Dr. D. Francisco Cantó un artículo en Valenciano sobre «La Festa de Sant Roc en el Pinar de la Mar» de Castellón.

(Escudos de Valencia, Alicante y Castellón dentro de un sello circular) / Almanac / valenciá / 1930 / Cultura Valenciana / número 21 (extraordinari) / Preu: una peseta. *(El anterior título es el de la cubierta. Al pie de la cuarta plana de ésta el siguiente pie de imprenta:)* Tip. Moderna. Valencia.

Un vol. de 71 págs. numeradas de texto, más 5 de anuncios sin numerar y las dos hojas de las cubiertas. Buen papel. Contiene: «Preliminars paraules», en las que se hace constar que, como en otros años, para el de 1930, guían a sus autores «iguals propósits i iguals amors, debers i esperances. Valencia i sa cultura, cultura valenciana, íntegra i sustancial, religiosa, moral, social, intelectual, artística i literaria, científica i histórica..., cultura, en fí, valenciana per a seguir afermant nostra expressa personalitat tan mateix clara per la expressa voluntat de Deu...». «Santoral», con sendas poesías de J. M.ª Bayarri para todos los meses del año, dedicadas a las principales fiestas que celebran algunos pueblos de la región valenciana, tales como «*Giner* per Morella», en la fiesta de San Julián; «*Febrer* per Burriana», en la fiesta de San Blas; «*Març* per Castelló», en la fiesta de la Magdalena; «*Abril* per Alcoy», en la fiesta de San Jorge; «*Maig* per Villarreal», en la fiesta de San Pascual; «*Juny* per Vinaroç», en la fiesta de San Juan; «*Juliol* per Alboraya», en la fiesta de los Villancicos; «*Agost* per Elig» (Elche), en la fiesta de la Asunción de la Virgen; «*Setembre* per el Puig», en la fiesta de la Virgen de este nombre; «*Octubre* per Carcaixent», en la fiesta de N.ª S.ª de Aguas Vivas; «*Novembre* per Jarafuel», en la fiesta de Santa Catalina, y «*Decembre* per Moncà», en la fiesta de Santa Bárbara. «*La creu del poble*», poesía de Teodor Llorente. «*La Mare de Deu del Castell de Cullera*», por autor anónimo, con seis grabados que representan el castillo y la iglesia de la Madre de Dios, tres cuadros de azulejos con sendos milagros, la Madre de Dios del Castillo, Patrona de la ciudad y las fachadas del Castillo y de la referida iglesia, vistas desde la última revuelta. «*Ausias March —Aquell ateny tot quant atenyer vol.—* Els diners no fan la felicitat», con ligera biografía y poesía de este gran poeta valenciano, con una reproducción del cuadro de Julio Cebrián que representa a aquél leyendo sus poesías al Príncipe de Viana. «*Quadrets de l'horta. Les mangranes del Convent de la Madalena*», por T. Llorente Falcó. «*Margens. Llatininat del claustre*», por Juan Beneyto Pérez, dedicado a Arturo Farinelli, con un grabado del claustro de la Cartuja de *Ara-Crist* del Puig. Una reproducción del cuadro de J. J. Espinosa, existente en el Museo de Valencia, de Sto. Tomás de Villanueva. «Nocturn de l'Albufera», poesía de Vicente Ramírez Bordes. Una reproducción del cuadro de Goya, existente en el referido Museo, que representa al pintor Bayeu. «*La festa de San Roc en lo Pinar de la Mar de Castelló*», por Francisco Cantó Blasco (Treball llegit en la secció d'Etnología i Folklore del *Centro de Cultura Valenciana*) con un grabado que representa el Pinar del mar de Castellón. Un grabado que representa una vista nocturna de una avenida del río Turia. «Federic Mistral», ligera biografía y retrato. Reproducción del cuadro de C. Giner, existente en el indicado Museo, que representa D. Quijote en el palacio de los Duques. «*5 cançons de*

"Joc d'alfils"» de Juan Lacomba, fechadas en *Valencia, 1929*. Se intitulan estas canciones *Moneda de coure; Nou madrigal a les mans; Balada de la nit que esguarda; Cigala* y *El Chop, al poeta Carles Salvador. «Rosa dels Vents»*, valenciana, segóns datos replegats per l'ingenier D. Rafael Janini. «Tres incendis de barraques en el segle XVIII», por Almela y Vives, con un grabado que representa dos barracas de la huerta de Valencia. Una reproducción de *«La Còva Tallada»* de Denia, fotografía tomada desde su interior. «Estiu», poesía de Lluis Guarner. Una reproducción de la escultura de Mariano Benlliure, existente en el repetido Museo, del insigne pintor valenciano J. Sorolla. *«Dos mencions valencianes d'instruments musicals del carrer, en els segles XIV y XV»*, por Eduardo L. Chavarri. Una reproducción de una representación de los *miracles* «De les festes de Sant Vicent Ferrer». *«La Falaguera»*, por Emilio Lluch. *«Madrigal»*. Lletra per a cantarla ab música de Mendelssohn», por el mismo Lluch. *«Madrigals»*, de Fr. Juan Alventosa, O.F. M. Reproducción del pabellón de Valencia, representando una alquería, que figuró en la Exposición Iberoamericana de Sevilla. *«De la nit de Maitines en Xixona»* (A la nit de la vespra de Nadal, en aquells pobles se la anomena aixina: *Nit de Maitines*), per Carles Aracil y Bellot. (Treball llegit en la secció de Folklore del *Centro de Cultura Valenciana.)* Música y letra de «Les aixames», Cançó popular de Xixona. Transcripció i harmonisació de M. Palau. Moncada 15-1-30». Dos reproducciones de sendos y artísticos «Fragments de chapat de la cuina del Palau del Sr. Baró de Llaurí», pertenecientes al siglo XVIII. Grabado, cerrado por una orla, que representa a N.ª S.ª de la Soledad de Nules, patrona de la ciudad, con una *Invocació* en verso a la misma. *«L'any artístic en Valencia»*, por J. M.ª B., con cuatro reproducciones del «Interior d'una iglesia de pòble», cuadro de T. Fabregat. «Festejant», cuadro de M. Moreno; «Proyècte de monument», premiat en un concurs celebrat en Uruguay, obra del artista A. Ballester Vilaseca y «Torre de la Cautiva (Granada)», cuadro de V. Mulet. *«A N.ª S.ª dels Desamparats Patrona de Valencia»*, soneto de Ll. Cebrián Mezquita, Cronista de Valencia. Reproducción de la «Plaça d'Espanya. Banc dedicat a Valencia», en la «Exposició Iberoamericana de Sevilla». *«Tipos populars. La dona qu'en tot vol ser sempre més que tots»*, por Ventura Vidal. Reproducción del «Quadro de rajoletes representant la entrada del rey D. Jaume en Valencia, principal element decoratiu del banc dedicat a Valencia», que figuró en la «Exposició Iberoamericana de Sevilla». *«De Folklore valencià»*. Son dos cuentecitos de autor anónimo. *«Jocs infantils.»* (Notes proporcionades per el Sr. D. Josep Gasch.) Son en número de once: *A la mèl; Ama, hi ha fòc; Al peu del pí del tortolí..., Pèu, pèu regató de María Salomó; Mana el Rey; Avellaneta torraeta...; Bunyòls del cèl...; El Anell; El Ramellet; Les carabaçes: Carabaça carabaçí...;* y *Pix pixiganya...*

Todos los trabajos son en valenciano.

Ejemplar de mi biblioteca.

Almanaque de «Las Provincias»

Almanaque de *«Las Provincias» para el año 1902 / Valencia en el siglo XIX* / Regalo a los suscriptores / Año XXII / Valencia, 1901 / Establecimiento tipográfico Doménech / Mar, 65.

(4.065

1 vol. en 4.º, 496 págs. con el *Indice de materias* y anuncios. Este almanaque contiene gran número de datos, noticias y estadísticas pertenecientes al siglo XIX que lo hacen muy interesante y gran número de composiciones en prosa y en verso castellanos y valencianos. Son valencianos: *«Patria-Fides-Amor»*, Poesía que guanyà'l premi de la Flor Natural en los Jochs Florals de lo *Rat-Penat* del any 1901 de Maximiliano Thous: Págs. 119-122.

«Les cansons de la Viuda». Poesía que en los Jochs Florals de «Lo Rat-Penat» del any

1901 guanya lo premi de D. Francés Silvela, de Teodoro Llorente, págs. 137-139.

«El labrador valenciano». Este trabajo en prosa, si bien está escrito en castellano contiene buen número de palabras valencianas referentes a las prendas de vestir que usaban los labradores valencianos en el siglo XVIII y en el siglo XIX. No lleva nombre de autor. Págs. 155-157.

«Cordá». Poesía premiada en los Jochs Florals de *«Lo Rat Penat»* de Joan Espiau. Págs. 171-173.

«Jo't porte dins lo cor». Poesía premiada en los Jochs Florals de Saragosa, de Eduard Janer Mazparrota. Págs. 243-244.

Almanaque de «Las Provincias» para el año 1902 / Valencia en / el siglo - XIX / Regalo a los suscriptores / Año XXIII / Valencia-1901 / Establecimiento tipográfico Doménech / Mar, 65.

En 8.º, 498 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«Ma filla Irene», poesía de T. Llorente, pág. 81.

«Patria-Fides-Amor». Poesía que guanyá'l premi de la «Flor natural» en los Jochs Florals de «Lo Rat-Penat» del any 1901, por Maximiliano Thous, págs. 119-122.

«Les cansons de la Viuda». Poesía que en los Jochs Florals de «Lo Rat-Penat» de 1901, guanyá lo premi de D. Francés Silvela, por *Teodor Llorente*, págs. 137-139.

«El labrador valenciano» (en castellano y valenciano), págs. 155-157.

«En confianza». A D. Teodoro Llorente, poesía de Josep M.ª Puig Torralba. Pág. 267.

«La Cegueta». Poesía de Francesch Badenes Dalmau, pág. 281.

«Regionalisme». Soneto de L. Cebrián Mezquita, pág. 321.

«Anyoransa». Poesía de M. Muñoz Barrachina, pág. 321.

«L'ultim día de Castalia (En la festa de les Gayates)». Poesía de E. García Bravo. Págs. 351-352.

«Lo castich d'un usurer. Qüento» de Manuel Millás. Págs. 359-360.

«Dumenge d'estiu (En valenciano vulgar)». Poesía de Manuela Agnés Rausell. Págs. 369-370.

«Recorts». Poesía de Joseph Bodría. Pág. 375.

«Cantars» de Antoni Palanca Hueso. Pág. 391.

«L'encuentro» (poesía premiada en los Juegos Florales de Torrente), de Santiago Cebrián. Págs. 403-404.

«A la patria» (Poesía premiada en los Juegos Florales de Torrente), de Juan A. Pastor y Aicart. Págs. 413-415.

En la pág. 255:

«De la terreta

Cuento valenciá premiat en los Jochs Florals de «Lo Rat-Penat».

Va de cuanto: pues, señor,
diu que era una volta ú,
home de prou bon humor,
que'l gastava á lo millor
sense faltarli á ningú.
Menut de cara, ratat,
d'ulls vius y giquets, mellat,
bocut, nano, jato, negre,
en fí, més lleig que un pecat,
pero simpátich y alegre.
Estava molt prim y día
que no's podía fer gros
perque, el gran pillo, cumplía
el compromís que tenía
de mortificar el cos.
¿Que cóm? Ho sabrán vostés:
si era l'hora de almorsar
y'l cos día: «—No vull res»,
ell s'había de menjar
lo manco la part de tres.
Volía'l desig cumplir,
veent abahejo á remulla,
de manárselo fregir,
y se menjava una julla
exclamant: —«¡S'ha de patir!»
Se mortificava aixina,
fentlos la contra als budells
en tots el asunts de cuina:
¿li demanaven sardina?
¡no, senyor: llomello en ells!

Y, confesarho es molt just;
com jamay pegava un mos
pera donarli al cos gust,
no's podía fer may gros,
perque menjaba á disgust.
Pero en lo que més patía
era en l'aygua. Quant veía
que en bebien Diego ó Blay,
—«¡En quin goig la veig! —els día
¡y no la puch tastar may!»
Perque fiel com un mastí
al compromís que adquirí,
per res del mon l'olvidaba;
y si aygua'l cos demanava,
l'había d'unflar de ví.
¡Quánt el feu la set rabiar
un any que en Bunyol va estar!
L'aygua d'allí ¿será bona?
pues se diu, y algú ho abona,
que ell no l'aplegá a tastar.
Y es el cas que, com així,
sempre indefectiblement,
día: —«El cos vol aygua vuí»—
y, tot plé de sentiment,
se fea un bocoy de ví.
Ja fart de la taravella,
li digué un día Tabella,
que guisa molt be l'arrós:
—«¡Quant te demane vi'l cos,
te pague jo una paella!»
L'oferiment el tentá,
y pensá lo que pensá,
hasta que digué per fí:
—«Aquell cas ha aplegat ja:
vuí el cos me demana ví».
Allí hi hagué espectació;
tot lo mon posá atenció,
perque ductava la gent
si sería consecuent
en la mortificació.
Com Tabella era molt gat
y, preveent que'l cas vinguera
ja'l tenía preparat,
li tragué, pa que beguera
un piger de aygua enflorat.
Tots el que estaven allí
varen exclamar: —¡Redell!
¡vuí beurás aygua per fí!
¿No te demana'l cos ví?
pues no ho penses, ¡aygua en ell!»
Y l'home, rascantse'l tos,
els contestá en veu resolta:
—«Home, això ja es masa gros;
vuí beuré vi», ¡alguna volta
li hem de donar gust al cos!»

Ramón Andrés Cabrelles

En la pág. 321.

Regionalisme

Allá entre les montanyes, rialleres
les manses fonts humils regloten vida,
verdes orles brodant, gala esmortida
dels risclosos barranchs y aspres costeres;
Juntantse unes en altres joganeres
ses linfes, serpejant, fan sa seguida,
y's tornen riu potent, y sava ardida,
que flors y fruyts escampa en les riberes.
Tal les fortes ciutats y les minvades
regions de l'antigor, fonts de ventura,
brollen vida y costums y fe preuades:
Ullals son de energíes y ansies velles,
industriosos eixams, buchs de cultura:
¡pobra Espanya, infelís, que't valguen elles!

L. Cebrián Mezquita

«Las Provincias» / Diario de Valencia / Fundado en 31 de enero de 1866 / *Almanaque /* para el Año 1903 / Regalo á los Suscriptores / Año XXIV / *(Escudete del impresor)* Valencia / Establecimiento Tipográfico Doménech / , Mar, 65.

En 8.º, 376 págs. Contiene en valenciano:

«Misa del alba. (Recorts del bon temps passat)». Poesía de T. Llorente, págs. 97-100.

«*El escultor valenciano Damián Forment* (Nuevos datos biográficos)», por Luis Tramoyeres Blasco, págs. 121-128. (En castellano, valenciano y latín.)

«¡Inyor!». Poesía de M. Muñoz Barrachina, pág. 129.

«Clam» (Contra'ls enemichs del regionalisme), poesía de L. Cebrián Mezquita, pág. 149.

«Estiuenca», poesía de Santiago Cebrián, pág. 161.

«La meua terra», poesía de Francisco Badenes Dalmau, pág. 181.

«Al rompre l'alba», poesía de Antonio Palanca Hueso, págs. 193-194.

«Dol y festa», poesía de José M.ª Puig Torralva, pág. 201.

«Amor». Poesía que guanyà l'any passat la flor natural en los Jochs Florals de «Lo Rat-

Penat» por Juan Bta. Pont., págs. 241-244.

En las págs. 255-256,

«La Verema

Poesía premiada en los Jochs Florals de «Lo Rat-Penat».

I

Agost espurna son sol que crema!
¡Ja es foch que abrusa la llum del cel!
¡Lo jorn arriva de la verema!
¡Les vinyes guarden rahims de mel!
Enjogasades y rialleres
van les fadrines per lo camí...;
canten ó ballen, corren llaujeres
baix l'amorosa llum del matí.
Ab nusos brassos de Diana bella,
ab negres ones en lo cabell,
portantne totes blanca cistella
que omplin de pámpols y moscatell,
Van á la vinya, que's fa la pansa,
y l'amo dona creixcut jornal...
¡Jornal que en elles... es la esperansa,
germana dolsa del ideal!
Y axis joyoses y rialleres
van les fadrines per lo camí,
y mentres canten, corren llaujeres
baix l'amorosa llum del matí...

II

La mar de blaves ones marmola en les riberes
que un jorn les Germaníes tornaren inmortals,
casetes, com colomes que fugen pasajeres,
s'allunyen per la falda de los ombrius penyals.
Mongó, sa dura testa de roques gegantines,
besant la mar de Atenes, aixeca poderós,
pintantse per la albada de tintes porporines,
com si el furor tenyira sos muscles de colós.
Abaix se eixampla Denia, l'orgull de la Marina;
s'agrunsen, junt les cases, balandres y llaúts;
més llunt, sobre les ones de linfa esmeraldina,
pacient vapor espera, anclat, desert y mut.
En ses entranyes negres y en caixes apretades,
lo fruyt que en or ne pesa la codiciosa Albió,
s'en anirá molt pronte, creuantne les onades,
á honrar demprés la taula de lo pensiu sajó.
Un altra mar de pámpols se estén per la planura,
los ceps s'abrasen, riuen, mostrantse los rahims;
lo sol de foch y flames encén la blava altura,
lo ventijol oreja les murtes de los cims.
En mitj del camp de vinyes, com sacerdot de Vesta,
un home fort, moreno y ab muscles de guerrer,
en mitj de dos calderes, guaytant lo foch, s'apresta
y aviva la foguera brandint lo llarch acer.
Lo forn ja está que crida, ja espleten les estelles,
les grans calderes bramen á forsa de bullir,
s'apreten prop del home, besantse, les cistelles,
que ompli de perles groses la valenciana Ophir.
Les jovens li somriuen al oferirle fruyta,
ue tallen ab tisores del mitj de la verdor,
y éll, serio, com els Flavis al comensar la lluyta,
trevalla y més trevalla, banyat per la suhor.
Son ardiment no'l cansa, lo foch may el sofoca,
ni les calentes brises del ardorós estiu;
no diu ni una paraula sa silenciosa boca
mentres que banya y banya rahims en lo lleixiu.
S'estén en los canyisos la fruyta que ell escalda
pera que el sol la exugue besantla en son amor...
les fadrinetes canten traentse de la falda
los grans que ne arrancaren de lo rahim millor.
Y aixis tota la plana reviu a la alegría;
treball, profit y ditja se senten revolar,
y aixís va la verema mentres lo sol ne guía
son carro d'or y perles pel cel y per la mar!

III

Quant ja les vinyes no guarden perles,
tornen les giques vers á la llar,
com oronetes ó com les merles,
que al niu retornen sense cantar.
Rahims no queden en la planura:
tots sechs y mústichs en lo sequer,
destilen sucre de linfa pura
tan desitjada per l'estranger.
Y quant les flayres de nit hermosa
omplin de estreles l'amplísim tul,
creua un fantasama la mar blavosa
cercant les boyres de Liverpool.

Joseph María de La Torre

«Plany de la teixidora», poesía de T. Llorente, pág. 295.

«La musa valenciana», poesía de Víctor Iranzo y Simón, pág. 323.

En las págs. 279-280,

Nit de Nadal

A ma germana Teresa.

Los carranchs y les simbombes,
llandes, pitos y tambors,
que'ls gichs toquen per la vila,
colpejen dins del meu cor!

¡Santa nit de rebombori,
d'alegríes y recorts;
que, reunits en familia,
passaven voreta al foch; —
ahon ja molt sech flamejava

de Nadal lo rústich tronch,
que, al fer la poda, triavem
lo més gran y lo més gros!

¿T'enrecordes, ma germana?
¡Prou giquets erem els dos!
¡Pareix que estiga mirantho,
y han passat anys á muntó.

¡Y com se ría'l bon avi,
que'n cadira de repós
repantigat, nos mirava
quant ballavem al entorn
de les roses que esclafien!
¿Recordes? A lo millor
botaven de dins la cendra,
caien damunt de tots,
més blanques que les polseres
del avi, que tremolós
nos día: —«Fills meus, tal volta
este siga l'últim jorn,
que goje aixina, mirantvos
tots plegats, en este lloch!
En juny vaig fer els huitanta...
¡L'any que vé...!» (y esclatá un plor).

Per no trencar la alegría,
els carranchs tocavem fort,
y el avi es reanimava
beben un glopet del dols.

Jo, damunt d'una cadira,
y fentme vosaltres chor,
duya el compás de la música
cantant el vers dels pastors:
—«Esta noche es Nochebuena»...—
¿Quín final tenía alló?
El de gich; puix enrollava
en un punt lo mocador,
y tirantlo a la llanterna
d'aquell blau y antich Sant Roch,
que pintat en rajoletes
estaba baix del trespol,
le fea rodar un hora
com si fora un salomó;
¡gracies que era *Noche Buena,*
y en gracia pasava tot!

¡Que nits aquelles, germana!
La mare junt al beló
que había damunt la taula
redona, del menjador,
ormejava les pilotes,
de pá rallat, sucre y ou,
que era lo millor del olla
y lo més clásich de tot.

Mentres la pobra fadrina
pelava el tendre capó
en lo corral, y cantava
sia de fret ó de por,
soliem eixir nosaltres
de puntetes, poch á poch,
y de repent li apagavem
en un bufit lo cresol.
¡Quins gillits, y quina gorja!
Anavem á revolcons,
tots á fosque, fins que l'avi
arreglava aquell soroll.

Allá, propet de les dotze,
s'oïa lo darrer toch
de la Misa; y nostre pare,
agafantnos casi á tots
nos portava baix la capa
guadantnos de la fredor;
¡Qué callats que caminavem
y qué reblits de il-lusions!

Ja en Misa, m'adormiscava;
mes m'alçava de rebot,
creent que'l gall cantaría
com nos contaven llavors.
Després, al tornar á casa,
venía el acte millor
de tastar la coca fina
entre algú que altre dols;
y —¡A dormir!— nos dia el pare;
y besant la má als majors,
s'em pujavem á la cambra
resant alguna oració.
¡Qué alegría que teníem!
¡Com bategaven els cors
de pensar en les estrenes
del siguient y alegre jorn!

. . . . . .

¡Tot ha passat ja, germana!
¡avuy nos queden tan sols
amargoses remembrances
que nos conviden al plor!

Joseph Bodría
24 decembre 1901

En la pág. 289,

La Vespra dels Reys

Mareta, esta nit
els Reys be vindran?
—Si, filleta meua,
com fan tots els anys.
—Es que fa molt fret
y es poden gelar.
—No patixques, ángel,
van ben abrigats.
Duen uns capots
desde dalt á baix,

sombrero ab corona,
peluts calfamants,
y en mantes molt groses
tapen els caballs.
—Pues la sistelleta
que'ls ham de posar
de palla y garrofes
la tinch ja arreglá.
—Adormte, videta;
y quant t'alsarás
vorás els Reys Magos
lo regal que't fan.
—Volguera una nina,
perque s'ha trencat
la que comprá el pare
per fira de enguany;
y la vull vestida,
y que siga gran,
que porte sombrero
de plomes al cap.
—Videta, tú adormte,
que'ls Reys triarán
alló que comprenguen
que t'ha de agradar.
—Y en tanta gelor,
mareta, ¿ahon sen van?
—La llum d'una estrela
els fa caminar
á Belem, per vore
á Jesús infant,
que naixqué fa dies
en humil portal;
la Verge María
l'está acarisiant;
els pastors li vallen
y alegres cantars
dels nubols abaixen
els cors celestials.
—Aixó es molt bonico;
jo volguera anar
á Belem á vore
á Jesús infant;
portarli joguines,
donarli un abrás,
besar á la Verge
sentint els cantars.
—Videta, tú adormte,
y en somnis vorás
que'l ángel que't guarda
te porta volant
ahon Jesús espera,
al humil portal,
en llums y canturies
dels cors celestials.
—Vosté vol domirme,
y jo vull velar
per vore als Reys Magos
que van caminant.
—Si vols, esperemse;
passarán molt tart;
la llum de la lluna
prou claror fará;
més la són no espera
y te adormirás.
De la comitiva
van tots molt tapats
per balcons y portes
deixant els regals;
davant va el sereno
perque els va guiant.
—¿El sereno?... ¡Ay, mare,
quina por més gran!...
Ja no aguayte, gitem,
y tapem ve el cap.
—Adormte, filleta,
así'n lo meu bras,
que'l ángel que't guarda
per tú velará.
Dijós el ensomi,
Dijosa la edat
de fe y de inocencia,
que sap conservar
ab tan de cuidado
l'amor maternal.

Julián Poy Villarejo
Castellón

Las Provincias / Diario de Valencia / Fundado en 31 de enero de 1866 / *Almanaque* / para el Año 1904 / Regalo á los suscriptores / Año XXV / *(Escudo del impresor)* Valencia / Establecimiento tipográfico Doménech / Mar, 65.

En 8.°, 370 págs. de texto y anuncios. Contiene: Santoral. Pronósticos para el año 1904. Año religioso. Cédulas personales. Tarifas de Correos y telégrafos. Observaciones meteorológicas. Jubileo de las Cuarenta Horas. Itinerario de los ferrocarriles valencianos. El año 1903 en Valencia. Representantes de Valencia, Castellón y Alicante en el Senado, Congreso de Diputados, Diputación provincial y Ayuntamiento. La mortalidad en Valencia durante el año 1903. Arqueología valenciana. Una iglesia nueva en Valencia. Toros. Temporada de 1903. Instituto Médico Valenciano. Los teatros en Valencia. Sociedad Económica de Amigos del País. Lo Rat-Penat. Academia de la Juventud católica de Valencia. La prensa periódica de Valencia durante el año 1903. Bibliografía valenciana.

Obras publicadas en Valencia durante el año 1903. Ateneo científico. Nombres de plazas y calles cambiados en Valencia durante los tres primeros años del presente siglo. Valencianos condecorados.Necrología. Anuncios. Trabajos en prosa y verso, en castellano y valenciano, sobre historia, pintura, epigrafía literatura, etc., de varios escritores y poetas. Los trabajos en valenciano son los siguientes:

Páginas 105-107. *Testament,* poesía de Teodoro Llorente.

Páginas 141-142. *A Teodor Llorente, con motivo del banquete dado en su honor el día 5 de julio,* poesía de D. José Aguirre y Matiol.

Pág. 161. *Vora'l barranch dels Algadíns,* poesía de T. Llorente.

Págs. 163-164. *Sonata curta. Allegro. Adagio. Presto. A la delicada pianista Carlota Campins escoltantli música dels romántichs,* por Eduardo López Chavarri.

En la pág. 165: «Al poeta Teodor Llorente la Secció de Lliteratura de «Lo Rat-Penat».

Soneto de D. Luis Cebrián Mezquita.

Mensaje

Nou patriarca dels jardins del Turia,
vell trovador, salut: Alma bellesa,
foch sant de nostra llar, llum sempre ensesa
de regionals recorts hiá en ta canturia.
Remors tos versos son de la boscuria,
del horta y de la mar: del reyne en pesa;
en ells dels còrs amants bat la tendresa
y dels antichs guerrers llampa la furia.
Saps muntar á les cums y recrearte;
palau saps fer de la barraca ombriua,
y ab tochs del tabalet mous revivalla.
Canta, canta, poëta, que joliua
del Rat-Penta la Musa, al escoltarte,
satisfeta sonriu, s'humilla y calla.

Ll. Cebrián Mezquita

En la misma pág.:

«Al Mestre dels Mestres, l'eximi poeta y docte historiador, el Exctm. Sr. D. Teodor Llorente y Olivares, poesía de D. José Bodría:

Dues corones teixides
de palmes y de llorer,
fresques, tendres y florides,
li regalém amanides
al Mestre del Gay Saber.
La primera, y més notoria,
enclou la famosa Historia
del Reyne y de la Ciutat,
que li donen jorns de gloria
al Mestre y al Rat-Penat.
La segón es molt polida;
de tantes joyes guarnida
com versos té el *Nou Llibret;*
¡y estará sempre florida
á l'ombra del Micalet!

Joseph Bodría

Págs. 167-172. *Cuatro estatuas perdidas* (en castellano y valenciano) por D. Luis Tramoyeres Blasco.

Págs. 173-179. *El poema dels que tornen. (Poesía premiada en los últims Jochs Florals de lo Rat-Penat.)* De D. Juan B. Pont.

Págs. 185-189. «La fiesta del titular» (*Cuento* valenciano) de J. Sanchis y Sivera (en castellano y valenciano).

Pág. 221. *Al Mestre Llorente,* poesía de D. Juan Espiau Bellveser.

Págs. 243-247. *A Nostra Senyora de les Virtuts, Patrona de la ciutat de Villena.* Poesía de D. Juan B. Pastor y Aycart.

Págs. 271-272. *¡Aflicció!* Poesía de J. Aguirre Matiol.

Pág. 277. *A mon volgut mestre el Exctm. Sr. D. Teodor Llorente.* Poesía de D. Antonio Palanca Hueso.

Pág. 333. «A la Verge dels Desamparats», poesía de M. Muñoz Barrachina, y «Estiuenca», poesía de Santiago Cebrián.

Pág. 341. *Carta de un ausent. Llegida en lo dinar oferit á T. Llorente en la Glorieta.* De Escalante (Per la copia Ramiro Ripollés).

Pág. 342. *A Teodor Llorente.* Poesía catalana de Francisco Bartrina de Barcelona.

Pág. 346. *Al Mestre y al amich Teodor Llorente. 5 Juliol 1903.* Poesía de D. Juan Rodríguez Guzmán.

LAS PROVINCIAS / Diario de Valencia / Fundado en 31 de enero de 1866. / *Almanaque* / para el año 1905. / Regalo á los suscriptores. / Año XXVI. *(Escudo del impresor)*

Valencia / Establecimiento Tipográfico Doménech / Mar, 65.

En 8.º mayor, 416 págs. incluso la port., antep. y los índices de materias y anuncios. Contiene en valenciano:

«Poemet de mar». Premiat ab la Flor natural en los Jochs Florals de «Lo Rat-Penat», poesía de José Franquet y Serra de Gerona. Págs. 97-101.

«Recorts», poesía de José Bodría. Pág. 119.

«La barca nova», poesía de T. Llorente. Págs. 127-133.

«A la bandera», poesía que guanyá'l premi del Capitá General en los Jochs Florals de «Lo Rat Penat», de José Puig Torralva. Pág. 145.

«Un pintor catalán del siglo XVI en Valencia. Miguel Juan Porta», por Luis Tramoyeres Blasco. Págs. 155-160. (En castellano y valenciano.)

En las págs. 177-178:

«En lo Convent de Sant Esperit

De Toliu en l'alta conca
n'hi ha un convent de franciscans
que una reina mol piadosa
en temps antichs va fundar,
llunt del mundanal ruido
en tranquila soletat,
que al home tot lo capgira
fent son cor amunt pujar.
Alli les aspres montanyes
lo rodegen y ombra fant,
alsant al cel sos picajos
com qui á Deu está pregant,
y les plantes oloroses,
tarongers y romerals
y els pins, ciprers y palmeres
li donen perfúm tot l'any.
Les fontetes rialleres
l'aygua solten marmolant,
ahon beuen los ausellets,
penitents y caminants
que assi venen tot los dies
los seus pecats a plorar
als peus del seráfich pare,
que'els consola y dona pau.
¡Santa mansió d'alegria,
de recorts may oblidats!
¡Quántes vegades ma mare
assi'm duya de la ma!
Y flors inocents cullia,
y una garlanda forinant,
la dedicava á la Verge
que'n lo claustre té l'altar.
Allá hon anava, m'miraven
los ulls de l'Immaculá,
mostrantme que li plahien
les ofrenes del'infant.
Tot tremolós escoltava
dins la iglesia'l cant pausat
dels frares, que dalt lo cor
dien hores matinals.
Les llums tristes de les llanties
penjades davant dels Sants,
donaven al temple tintes
propies pera meditar,
y prop los confessonaris
s'oien plors apagats,
suspirs, colps de pit, gemechs
dels que havien confesat.
Y acabat tot lo murmuri,
encesos los siris ya,
la misa major eixia
en tota sa majestat.
Gloria in excelsis cantaven
los frares conventuals,
y'ls núvols d'incens pujaven,
per l'ampla volta mesclats
á l'armonía del orgue,
que'l cor eixampla al instant,
les profétiques trompetes
y les flautes celestials.
En los moments més solemnes,
quant á Deu s'estava alsant,
y l'auditori en silenci
prega sens parpallejar,
los alegres teuladins,
prenint en la festa part,
dalt dels arbres del Calvari
piulaven entusiasmats.
Aquella misa'm semblava
visió sobrenatural,
que obria del cor les portes
y'm transportava volant
á les regiones *(sic)* que Murillo,
Ribalta y'l divi Joan
pintaren en sos bells cuadros,
en sos cuadros inmortals.
Gran part del dia passí
per baix dels arbres, buscant
llàgrimes de Sant'Agueda,
que es fama tradicional,
que assi foren derramades
quant plorava sos pecats
fent penitencia p'el bosch,
hon hui s'estén lo pinar.
També jugui'n la fonteta
del Beato Nicolás,
formant molinets de canyes,
que l'aigua feya rodar,
donant voltes y mès voltes,
l'artefacte singular,

mogut per la cequioleta
de la font del sant guardiá
d'este piadós monasteri,
que assí la va fer brollar,
donantli á la cuina abasto,
la qual *may li fallará.*
També'n aquell temps tenia
molt de poétich encant
la visita als hermitanyos,
que vida penitent fan,
vivint en blanques covetes
dins les roques sepultats,
vestits de tosca estamenya,
fent rosaris y pregant
davant de una calavera
y una creu de pi clavá
entre murtes y baladres.
Per les roques deballant,
ab lo farol que illumena
les sendes d'aquells pennyals
al monastir acudien,
per la campana cridats,
prenint part en los oficis
y les mises ajudant.
Vora les dos la campana
ressona per tot lo vall
pera cridar a la sopa
als pobres desamparats,
que assi menjen tots los dies
les sobres conventuals
davall lo porxe ahont l'hermano
la repartix per igual,
com Sant Diego allí li ensenya
en rajoletes pintat,
entre 'ls pobres que la sopa
recebixen de sa má.
Quant el sol son curs finia,
donant color de safrá,
als picos de les montanyes
del agreste y hermós vall,
quant l'eco de la campana
l'Ave-Maria anunciant,
al pastor y á ses ovelles
cridaba pa descansar,
y el monasteri entre boires
poch á poch se va ocultant,
com colóm que en la niuada
s'amaga quant la nit cau,
yo a la vila retornava
de los meus acompanyat,
y a vora cami trovarem
a dos frarets y al guardiá,
que de predicar venien,
y'm digué: «Fill, Deu te guart,
y los seus sants manaments
cumplix y al cel anirás.»
y me doná una estampeta
de san Francés tot llagat,
que yo besí ab entusiasme,
y enseguida vaig guardar
pa le meues beceroles,
qu'em servirá de senyal,
esperant que el Sant m'ajude
á alluntar de mi al instant
del mon les seues falacies
y'n la virtud calcigar.
Aquella nit tot gojós,
en lo llit escabusat,
lo convent y les fontetes,
y'ls frarets vaig sommiar,
y sobre tot aquells versos,
aquells ¡ays! del claustre baix,
que al pecador lo desperten,
pintantli lo seu final,
calamitats y miseries,
dia trist y molt amarch,
que yo a la Verge demane
que no me'l deixe provar,
que de les flors enrecorde
d'aquelles quant yo era infant,
y ab son fill intercedint,
ya se que'm perdonará,
donantme el novissim día
la llum santa y eternal
que gojen allá en lo cel
tots los benaventurats.

Antoni Chabret

«Abras de Rey». Poesía que guanyá en los Jochs Florals de *Lo Rat Penat* el premi del Ajuntament de la ciutat de Saragosa. «San Jordi, mata l'aranya!» de J. Calzada. Págs. 181-183.

«Los maceros de la Diputación provincial de Valencia», sin nombre de autor. Págs. 193-197. (En castellano y valenciano.)

«Memories tristes!», poesía de J. Aguirre Matiol. Pág. 199.

«Cansó de les emparadores de taronges». (Dedicada al Dr. D. Vicent Ribera, prevere, fill de Carcaxent), de T. Llorente. Págs. 223-224.

«Estadística demográfica. (Humorada bilingüe)», por A. Danvila Faldero. Págs. 231-234.

«A la Mare de Deu dels Desamparats. (Poesía premiada en los Jochs Florals de «Lo Rat-Penat»)», de Antonio Palanca y Hueso. Págs. 243-244.

«El tosal. Estudio etimológico», por José Nebot. Págs. 267-271. En castellano y valenciano.)

«La partida de pilota. (Costum popular».) Romans premiat en los Jochs Florals de *«Lo*

Rat-Penat» de Antonio Palanca y Hueso. Págs. 295-296.

En las págs. 305 y siguiente:

«Faules populars

(De la colecció premiada en los Jochs Florals de «Lo Rat Penat», de J. Puig Torralba.) Son ocho fábulas.

Els Gats celosos

Çelosos per una Gata
armaren tal saragata
dos Gats, que se mosegaren
dalt dels terrats, y quedaren
el hu en la teulada mort,
y el altre, més destre, tort.
—«Amichs, digué un teuladí
que volava per allí,
voléu semblar á les mones
fent lo que fan les persones,
que per una bella cara,
la festa lis costa cara,
quant barallanse per res,
hu queda mort y altre pres.

L'Ase y el Rosí

Va desafiar un dia,
a la vora d'un camí,
un pobre Burro à un Rosí
à vore qui més corría.
Pergué l'Ase fanfarró,
y al Caball li diu: «Me guanyes
à córrer, pero no estranyes
que à burro te guanyo yo».
Este sol ser l'argument
empleat per més de cuatre,
útils tansol pera batre,
per no tindre més talent.

Els Teuladins

Li diu un vell Teuladí
á un netet de primer vol:
—«Quant algú agafe un cudol,
al instant, fuigten d'allí.»
Y el netet li contestá:
—«Moltes gracies, pero entenga,
que fugiré vans que'l prenga,
per si'l portara en la má.
En alguns casos repare,
y que es ven cert asevere,
que'l fillet del mestre Pere
sol amostrarli á son pare.

La Formiga y el Grill

—Bon Grillet, ¿m'ajudaríes
á carregar este blat?
—Formigueta, formigueta,
ara estich molt ocupat.
—¿Vols, Grill amich, ajudarme
á carregar este arrós?
—Formigueta, formigueta,
ara'm trove malvarrós.
—Amich, ¿m'arreplegaríes
estes molletes de pa?
—Que t'ajude un altre Grill,
perque yo fas falta allá.

. . . . . .

—Formigueta, formigueta,
dónam un granet de blat.
—Torna, Grill, un altre día,
que ara tot el tinch banyat.
—Formigueta, ¿em donaríes
alguns pochs granets d'arrós?
—¡Ay, Grillet, que no me'n queda
ni sisquera un rohin mós!
—Formigueta, bona amiga,
vinch per molletes de pa.
—Has vengut en molt mal hora
perque yo fas falta allá.
La moral d'esta fauleta
es ben fácil de saber,
puix se transparenta neta
y clara sense voler.

La Mort y la Vida

Diu lo Pardal:
—«Ja be Nadal».
Diu lo Pollastre:
—«Haura un desastre».
Diu lo Colom:
—«¡Ay, lo que som!»
Diu la Perdiu:
—«No queda hu viu».
Diu la Gallina:
—«La mort se avehina».
diu el Borrego:
—«No tinch sosiego».
Diu el Conill:
—«Estém en perill».
Diu lo Capó:
—«Yo hu pague, yo».
¡Que es ben tirana
la lley humana!
Per viure uns,
morir alguns.
Pera gojar,
hiá que matar.

La Cotorra y el Ruquerol

Una cotorra de labia,
trovantse oberta la porta,
s'en va escapar de la gabia,
pegant a fugir per l'horta.
La va vore un ruquerol
dels que van á femejar,
y creentla verderol,
diu: «Me la tinch que menjar.»
Pero, al anar á agafarla,
se queda mut y sorprés,
oint que'l pardal li parla,
encara que ell no entén res.
Y descubrintse ab la dreta,
afrontat li parla així:
—«Dispense osté, senyoreta,
si per pardal la prenguí.»
Aixina molts solen prendre
a cotorres parladores
(quant no les saben entendre)
per verdaderes senyores.

Els porchs renyits

Per cuestió de la fartera,
estaven sempre grunyint
y mosegantse á sovint
dos Porchs en la porcatera.
Tan alt aplegá'l corage
que'ls animals se tenían
que moltes voltes perdíen
la ració del seu beurage.
Un día s'en va emportar
el porcater á uno d'ells,
y prenint els atifells,
á matarlo's va posar.
Al vore cuadro tan negre,
l'altre Porch que allí quedava,
de goig, caentli la baba,
va marmolar: —¡Quant m'alegre!
«El amo té molt bon tino;
y te voré trosejar:
ara't miraré porgar
els mals que m'has fet, ¡cogino!»
Alguns, fentse un pam de greix,
gojen de vore sufrir,
no pensant que han de morir
molt pronte de lo mateix.

La Rabosa y la Gamella

Una Rabosa molt vella,
una vesprada d'estiu
va agafar una Gamella
pera atrevesar un riu.
En quant passá la Rabosa,
la va soltar de repent,
mitg rihent y desdenyosa,
al desitg de la corrent.
Aixina molts abandonen
alló de que se han servit,
y ni les gracies li donen
per lo favor recibit.

J. Puig Torralba

«En la Almásera», poesía de Santiago Cebrián. Págs. 311-312.

«Cansons pera la música dels quintos», poesía de L. Cebrián Mezquita. Págs. 327-328.

«Tipos históricos valencianos» (1), por L. Cebrián Mezquita. Pág. 383. (En castellano y valenciano.)

Las Provincias / Diario de Valencia / Fundado en 31 de enero de 1866 / *Almanaque* / para 1906 / Año XXVII / Regalo á los suscriptores / *(Escudo del impresor)* / Valencia / Establecimiento Tipográfico Doménech), Mar, 65.

En 4.°, 400 págs. Contiene este volumen las composiciones valencianas siguientes:

«Rahonament pera'ls Jochs Florals de *Lo Rat-Penat* del any passat.» Poesía de T. Llorente, págs. 97-100.

En las págs. 115 y siguiente,

Himne dels poetes

(Poesía que guanyá la flor natural en los Jochs Florals de *Lo Rat Penat.*)

Somniém, somniém, cantayres de la terra.
Fent rogle apart, lo món ens veu somniar.
Los nostres cants s'escampen per la serra
y á morir van á vora del blau mar.
Los ulls fixos al cel que'ns envoltalla,
polsant les llires de les cordes d'or,
seguimne de la vida la batalla
cantant la Patria, la Fe gran, l'Amor...

Somniém, somniém, cantayres coratjosos.
Res fa qu'en lo combat ne caiguen cent.
La remembransa d'aquells cors ja fosos
nos donará més forsa y ardiment.
No ham naixcut homes com els altres homes;
som sers més febles y per tant més grans.

(1) De un libro en preparación que dio a conocer el autor en una de las Conferencias en «Lo Rat Penat».

Los nostres cants desfán totes les bromes,
y plens de llum veyém els cims llunyans.

Somniém, somniém, cantayres de la vida.
De Patria, Fe y Amor som els esclaus.
Tres cordes té la llira benehida;
les tres ens donarán sos planys suaus.
La corda de la Patria es la primera
que ham de polsar, cantant per tots endrets
d'una terra abatuda y presonera
de passats segles los gloriosos fets.

Somniém, somniém en esborrar agravis.
Son nostres armes els patriótichs cants,
com antes hu eren pera'ls nostres avis
masses pesantes y coltells tallants.
D'aquelles gestes que l'avior remembra
farém tornarne lo recort que's mor;
si l'amor patri lo gelá'l desembre,
fará florirlo'l sol de nostre cor.

Somnién, somnién; si l'ánima s'enlayra,
queden encára cordes per polsar.
La corda de la Fe, que es pel cantayre
lo baume més sagrat pera'l plorar.
Com au que busca lo seu niu poruga,
així s'en vola al cel nostre esperit.
La Fe dels nostres cors lo plor eixuga;
la forsa de la Fe'ns dona l'oblit.

Somniém, somnién. La vía es infinita.
L'espay qu'ham de creuar es gran, inmens...
Tant gran, que desde assí no's veu la fita
ahont s'acaben les penes y els torments.
Mes ab los ulls del cor que s'extasía,
com la llum la veyém, que'n mitj la nit
allumena el brancal de una masía
ahont el passant encontra taula y llit.

Somniém, somniém, cantayres d'hermosura;
en eixa corda hiá la millor mel.
Si la Fe'us dona al Cel nostra ventura,
l'amor transformará la terra en cel.
Lo dols amor fará vibrar la corda
que Deu adins del pit ens ha posat.
¡Ay d'aquell que al morir no se recorda
qu'un jorn de jovenesa també ha aymat!

Somniém, somniém, cantayres de les joyes.
¿Que sería la vida sense amor?
Un jardí sens perfums y sense toyes,
un desert sense fonts, un sol que's mor.
Un camí llarch y trist sense masíes...
Somniém, somniém, cantayres, més que may.
Busquém en eixe amor les alegres,
y cantemles joyosos per l'espay.

J. Calzada y Carbó

«La oració del angel». Romans premiat en los Jochs Florals de *Lo Rat Penat*. Su autor, Antonio de Cidón, págs. 133-134.

«A la Rulla», Poesía de Santiago Cebrián, pág. 161.

«Anyoransa!»... Poesía de Jusep Feo, pág. 161.

«Recorts.» Poesía de Joseph Bodría. Pág. 189.

«Cant a la Patria.» Premiat en los Jochs Florals de *Lo Rat Penat*. Su autor J. Alemany Borrás. Págs. 193-195. (En catalán.)

En la pág. 209 y siguiente,

«El Toch de Gloria

A la tristor y el silencio
que se nota en la ciutat
en los dos díes solemnes
en que tots los temples fan
memoria de la Pasió
y los misteris sagrats,
seguix el dia de Gloria,
que ve a desempalagar
l'esperit d'aquella angunia,
d'aquella pena tan gran
que causen els dolorosos
recorts del Crucificat;
y encara que en tot lo món
hon se precien de cristians,
celebren de Jesucrist
la resurrecció triunfal
com nos té manat l'Iglesia,
no's mou en denguna part
tan estrépit y algasara
com assí solém armar,
y es, sens dubte, que á nosaltres
ens empeltá Deu la sanch
de saltamartí o granota,
perque sempre estém votant
y en quant olém una festa
ya no's podem aguantar,
y es menejém sens voler,
y al cel se nos en va el Sant;
com si en lo cos les dansetes
no pararen de ballar.
Així, pues, quan ve eixe dia
en que tots están cansants
de repós y de quietut
y tindre formalitat,
els humors se nos remouen;
tirém al punt a rodar
al tristor, y l'alegría
escampém per totes parts.

* * *

Quan apenes els rellonges
marquen nou, ó nou y cuart
del matí, y la majoría

dels vehíns de la ciutat
no pensa en armar ruido;
quan més descuidat estás,
sols escoltar algún tro,
ó la eixida sents xiular
d'algun gran cuhet borratjo,
que amollen per los terrats.
Dende'l punt que solten uno,
com si fora la senyal
ó el preludi de la festa,
s'en tiren sense parar,
y ous un cuhet per assí,
algún tir per més enllá,
ó el esclafit d'un perol
(que dende un balcó han tirat)
trencantse en los adoquins,
si es que no trenca algún cap.
Pero quan l'animació,
lo bullici y el sarau
pujen de punt, quan la cosa
escomensa en veritat,
es quan en la Seu entona
el canonge celebrant
lo *Gloria in excelsis Deo.*

En aquell mateix instant
en que, minut més o manco
de les deu, la senyal fa
l'escolá en lo samboriet,
los mariners, que del Grau
venen tots los anys aposta,
per privilegi especial,
llansen al vol les campanes
del Micalet, y al instant
totes les demés parroquies,
seguint á la principal,
solten ses llengües de bronse
y omplin, sos ecos l'espay.

Los canóns dels artillers
les cases fan tremolar,
en la salva d'ordenansa
dende dalt del baluart.
A les portes dels cuartels
les músiques militars
divertixen als vehíns
tocant la Marja Real,
y á tots el cor s'els alegra,
hasta als més republicans.
Los cuhets corren per l'ayre
y semblen trons y rellamps
en les seues giragonces,
com si fora engraellat:
tal los tirs se susehixen.
La gent xilla sens parar;
la pols y el fum de la pólvora,
emboyren per allí ahon vas.
A les portes y finestres,
qui en un martell, qui en la má
del morter, com á diables
se divertix colpejant;
tots los que tenen piano
l'aporrejen sens pietat;
los organets de manilla
pel carrer els van tocant,
y allí ahon toquen, la gicalla
fa lo seu saló de ball.
A lo millor te veus vindre
com un dimoni, escapat
atronante en lo roído
y fent pegar algún bach,
un gos, que porta en el rabo
un pot de llanda lligat;
gats fen volantins en l'ayre
y que may cauen de cap
sense ser volantineros;
carros plens y carregats
de fruta, que van corrent
p'arrivar pronte al Mercat,
ahon el que arriva primer
recibix el honor gran
de que l'aca li coronen
de flor, garrofes y alfás.
Els fematers als seus burros
els conduixen del ramal
per la por de que s'espanten;
los giquets, pegantse bachs
per replegar aleluyes,
de les que solen tirar
dels balcons algunes cases;
y el pobres municipals,
com si estigueren tots locos,
no més mirant y mirant
quan peixquen á un que s'esbara
pera portarlo al jusgat.
Entre mitg del rebombori,
si't jires, també vorás
algún gich ó alguna dona
que, en un pitger en la má,
porten aygua benehida,
com un mitg pa conjurar
tots los esperits malignes,
y es tanta la fe que hiá,
que no falta qui demprés
d'haber la casa arruixat,
ficant tots los cinch apóstols
en el pitger, acabant
la fa veure á la familia
pera lliurarla «dels mals».
En fí, que no hiá paraules
pera poder explicar
lo que passa en eixe rato,
per fortuna, sols en l'any;
que es precís voreu pa creure
l'estrépit que assí se fá.
Aixís, que demprés que passa,
sempre me quede pensant
que si alló es «tocar á Gloria»
tocar á Infern ¿qué será?

✠ *Antoni Palanca*

«Primaveral», poesía de Teodoro Llorente, págs. 225-227.

«La Traca», por B. Morales Sanmartín, págs. 237-239 (en castellano y valenciano).

«Els dos capolls». Poesía de J. Aguirre Matiol, pág. 283.

«La Rossa» (Cansó valenciana). Paraules y música de B. Morales Sanmartín, pág. 315.

«Rima», por L. Cebrián Ibor, pág. 337.

Las Provincias / Diario de Valencia / Fundado en 3 / enero / de 1866 / *Almanaque* / para el año 1907 / Año XVIII. / Regalo á los suscriptores. / *(Escudo del impresor)* / Valencia / Establecimiento Tipográfico Doménech / Mar, 65.

En 4.º, 404 págs. Las composiciones que este volumen contiene en valenciano, son las siguientes:

«El llibre de missa de la meua mare.» Poesía de T. Llorente, págs. 79-81.

En las págs. 89-92,

El milacre del anell

Poesía que obtingué la «Flor natural» en los Jochs Florals de «Lo Rat Penat».

I

Prop de la Malvarrosa,
front à la mar llatina,
se veu una barraca deliciosa
ahon la llauradora més hermosa
que ha vist náixer la terra llevantina,
Arrogant y bledana,
Rosa —que apenes á capoll aplega—
du en els ulls la poesía de la vega;
y —lo mateix que tota valenciana—
sang de tres sangs les seues venes rega,
y esencia de tres Venus atresora;
y es, per son cos, romana,
y por *(sic)* la cara, grega,
y per l'ánima, mora.

II

Setse anys apenes Rosa contaría,
quan li arribá eixe día
terrible en tota historia,
en que'l més bó voldría
quedarse pera sempre sens memoria.
Tota la seua gloria,
que era vore á Nelet quan s'embarcava
en les barques del bou, fon flor d'un día.
¡Tot había acabat!... Rosa'l volía
desde giqueta. Rosa en ell juava
quant els dos eren monyicots, y anaven
acasantse y cridant pe'l mitj l'arena,
y en la mar se llansaven,
y en l'aygua bulliciosa's barallaven,
d'aygua y rialles en la boca plena.
...¡Y de aquella alegría
ja no quedaba res! Baix la mar blava
pera sempre dormía
el pobre Nelo; y Rosa sols guardava
d'aquell voler tan gran que li tenía,
un anell d'or, que li doná ell un día,
ficat en un estuig de roure y seda,
y eixa tristor amarga que nos queda
quan diu la primer pena... «¡Jo dormía!»

III

¡Oh misteriós llenguaje de les coses!
¿guardará el nostre cor el teu misteri?
Jo sols comprench, aixina
que un cementeri, á voltes, tinga roses,
y que tinga tristors de cementeri,
á vegades, la plaja llevantina...

IV

Rosa patix. Algunes matinades
á la plaja s'aplega,
y en tristors no olvidades
plena de dol s'anega...
Y contemplant la mar serena y blava,
—la mar ahon dorm aquell que tant amava—
esclata en exie plor ple de poesía
que es ombra del dolor que nos matava,
que es recort de la pena que existía!
Y alsant el puny en ira vengadora
cap á la mar traidora
que s'endugué á aquell home que volía,
Rosa, amenasadora,
«¡Roin!» —diu á la mar— «¡Roin!... ¡Qui fora,
no dóna pera odiarte y malahirte,
sino Deu per desferte y destruirte: ...

. . . . . .

La mar se riu. Amplíssima, serena,
tota de besos y de remors plena,
llums y colors —argent y blau y grana—
se desfá en ones blanques, falagueres...
Y el puny s'abaixa, y el rencor s'olvida,
y Rosa, seduida
per aquella hermosura soberana,
«¡Roin! —li diu— ¡Roin!... ¡Qué hermosa eres!»

V

El temps, el enemich de la poesía,
el bogí del amor y la hermosura,
va poquet á poquet, día per día,
marsintho tot, hasta la fe més pura.
En el jardí del cor, la seua garra
escarba y tot ho seca y ho desgarra. ..
¡y en el jardí del cor, igual que en l'horta,
lo que'l temps ha marsit, el vent s'emporta!...

VI

Ell era amich de casa;
en la barraca entrava quan volía...
¿per qué, pues, la asediava?... ¡Alló era masa!
¡Allá per ahon anava, s'el veía!
Fea dos anys que Nelo, baix les ones
pera sempre dormía,
y prop d'un any que á Micalet trobava
en son camí, sense deixar un día!
No era lleig! ¡Era bo!... Y el coneixía
fea molts anys. ¡Molts anys! ¡Ell treballava
uns campets d'allí prop... Y ella sabía
que no era pobre... Pero ¿qué's pensava?
Si que era veritat que el gich anava
menjánsela en los ulls... Que hasta se día
com á cosa corrent per tota l'horta
que el gich tenía una pasió tan forta
que si ella el refusava's mataría!...
...¡Pero no estava be! Rosa ho sentía,
perque era bona y li causava pena
vore un gich tan templat lo que patía...
¡Pero no estava be!... ¡No! ¡Que diría
el pobre Nelo, si tan pronte!... ¡Estava
decidida del tot! El viu sabía
el dol que dins del ánima portava
y que tan sols al mort ella volía!...
...¡Pero hay!... ¿y si es matava
el viu per ella, com per l'horta's día?

VII

. . . . . .

¡No! ¡No era cert que a Micalet volguera!...
Ella volía á Nelo... ¡més calguera!...
¡Pero... si era Miquel el que vivía,
y Nelo había mort, Senyor, ¿no era
ser criminal —tenint la confiansa
que en el seu cor tenía—
el no donarli al viu una esperansa!

VIII

Sentada front al mar está Roseta.
Miquel, mitj recolsat en la llegona,
parla calmós... Escolta desinqueta
Rosa... ¡La mar está tranquila, queta;
pero sempre moventse va la ona!
—«No, Rosa, no —li diu— ¿Per qué tens ganes
de patir d'eixe modo? ¡Reflexiona!
¡Les promeses son vanes
si está pel mitj el cor, que may rahona!
Sí: tú el volíes molt... Sé qu'el volíes;
pero tú no sabíes
lo que pesa en el cor una anyoransa
quan ha mort la esperansa
y cau sobre ella la polsor dels díes!...
¿Que tú al pobre Nelet li prometeres
volerlo sempre á ell, que t'adorava?
¿Que entonces li digueres
que avans el anell d'or que te donava,
al tirarlo á la mar s'en tornaría,
que el teu voler fortíssim cambiaría?...
¡Y qué!... ¡Per tal promesa
ni te pots lligar tú, ni pots lligarme;
ni te pots matar tú, ni deus matarme!...
¿Per qué plores?... ¿Me vols?... ¡Pues al mort resa!
¡A la mar el anell, y ben apresa
que s'afone y no torne! Aixó ¿qué importa?
¿No se volém tú y yo? ¿No sents? ¡Nos crida
la meua barraqueta en mitj del horta,
del horta, ahon parla tot d'amor y vida!...

IX

. . . . . .

Sense dir res, de pronte, ayrosa, altiva,
s'alsa Roseta, y cap al mar avansa.
Corrent creua la plaja... al mar arriba,
s'escarba el pit y entre les ones llansa
l'anell d'or dins l'estuig de roure y seda!
¡L'únich recort que de Nelet li queda!
y... ¡oh milacre! ¡oh prodigi!... ¡No s'afona!
¡¡No s'afona l'anell!!... Sobre una ona
cap a la plaja ve... y als peus de Rosa
—*¡sempre dins del estuig!*— al fí, se posa!...
Y ella, esclatant al punt en la rialla
més alegre que ha ouit l'horta sansera,
li diu á Micalet, que es riu y calla...
¡Ha tornat! ¡Ha tornat!... ¿Tú veus?... ¡Ché, balla!
¡Ni s'ha banyat el pobre tan sisquera!»

. . . . . .

¡Oh dones, dones! quan voléu de veres
tot ho podéu... Les lleys més verdaderes
fallen... el orde natural se torba!...
Y es que sempre vos queda
un estuig ben tancat de roure y seda
pera ficar l'anell que vos estorba...

Joan Batiste Pont

«Al previndre de España». Poesía que guanyá en los Jochs Florals de «Lo Rat-Penat» el premi de S.M. el Rey. Su autor Ventura Pascual y Beltrán. Págs. 113-114.

En las págs. 127 y siguiente,

Un Patriótich Patlleter

Poesía que guanyá en los Jochs Florals de «Lo Rat-Penat» el premi oferit per lo Capitá general de Valencia. Su autor, Eugenio Almenar.

I

L'Europa's trova aterrada.
Per totes bandes la guerra...
¡Quánta sanch, y sanch sagrada
per la Patria derramada!
¡Quánt de plany ompli la terra!
Tan sols un home, un tirá,
ab l'una má dictant lleys,
y la espasa en l'altra má,
trèmer en sos tronos fá,
als més poderosos reys.
Es un geni colosal,
que Deu enviá a la França;
es un valent general
de qui l'Aliga imperial
en tots los tronos s'atança.
Es lo brau conqueridor,
que'ls grans imperis derroca;
Es l'invicte trumfador,
que mostrá tindre, al dolor
dels vençuts, el cor de roca.
Es lo gran Napoleó,
á qui la gloria trová,
que en un arranch digué: «Jo,
de Europa prench posesió,
y Espanya meua será.
Meua l'Espanya ha de ser;
meua ha de ser sa senyera;
perque tot lo meu poder,
res té, si té'l mon sancer,
y no vens la rassa ibera».
Aixís l'orgullós digué;
mes no fon lo que volía;
perque si á Espanya vingué,
ben abatut se vegué,
quant d'Espanya se'n eixía.

II

En Valencia, p'el carrer,
venent sofrades palletes,
crida un pobre palleter:
«Pera encendre lo foguer,
¿quí'm vol pendre estes garbetes?».
Y allavors soptadament,
ab remolí y confusió,
veu que s'acosta la gent,
que asustada va dient:
«¡Que vé la revolució!»
Que lo gran Napoleó,
á qui la gloria trová,
en un arranch digué: «Jo,
de Europa prench posesió,
y Espanya meua será.
Meua l'Espanya ha de ser;
meua ha de ser sa senyera;
perque tot lo meu poder,
res té, si té'l mon sancer,
y no vens la rassa ibera».
Lo palleter, que escoltá
Aqueixos crits de la gent,
dalt de un piló se'n muntá,
y d'aquest modo'ls parlá,
ab cor com l'ona fervent.
«Patrióticks valencians:
¡Vixca per sempre Valencia!
¡A les armes sibtadans!
¡Fora despótichs tirans!
¡Vixca nostra independencia!
Eixe rey que en sa furor,
tota l'Europa desola,
enjamay vos fasa por;
remembréu, dins vostre cor,
la lluyta de Cerinyola.
Remembréu encara més,
un altre jorn d'alegría;
ab tristessa tot francés,
be sap que aqueste el jorn es
de sa destrosa en Pavía.
Per vostra Patria lluytéu;
puix volen minvar sa gloria.
Si de veres la estiméu,
ab la espasa y ab la creu,
conseguireu la victoria.
Si com bramivol lleó
vol llevarnos nostra vida
eixe altiu Napoleó,
lluytém ab lo gonfanó
de nostra Patria, que'ns crida.
Y si vol, que vinga assí;
que si toca nostra llar,
sanch tením de saguntí,
que per la Patria á la fi
be la sabrém derramar.
Y si, la lluyta empenyada,
tens trista que sucumbir...
canta ab mí, Patria adorada,
baix la bandera sagrada,
ans que Tú tinch que morir.»
Aixís digué, y allavors
fou Valencia entusiasmada,
y á tots los seus aymadors
glatía'l foch, dins sos cors,
de la lluyta desitjada.
Y com á bons cibtadans,
cridaven per lo carrer:
«¡A les armes valencians!
Fora despotichs tirans!
¡¡¡Vixca, vixca'l Palleter!!!»

Eugenio Almenar

«Lluny de la Patria.» Poesía que guanyá el premi del «Centro Regional Valenciano» de Madrid en los Jochs Florals de «Lo Rat-Penat». Su autor, J. Torrent y Granel, págs. 139-141. (Escrita en catalán.)

En las págs. 153 y siguiente, poesía de Mariano Roca.

Anyorances

Al ilustre vate valenciano Excmo. Sr. D. Teodoro Llorente.

Salve Valencia! ¡Troset de gloria!
¡Mare en qui pose tots els amors!
¡Quántes tristeses, quánta amargura
sent en l'ausencia per tú el meu cor!
Desde que, loco, deixí de voret,
desde que falte del teu costat,
perdí entusiasmes, perdí alegries;
sols tinch congoixes, sols tinch pesars.
Sempre ensomíe la mar blavosa
que arrulla y banya ton rich verger,
y les guirnaldes que te coronen,
y les sonrises que té eixe cel.
Tire de manco la barraqueta,
niu de carinyos y honest treball,
y els camps frondosos en que se crien
fruytes sabroses, flors á grapats.
Delire y pene quan m'enrecorde
de la donsaina y el tabalet,
y de la traca que l'aire atrona,
posant alegres al gich y al vell.
Tire de manco la copla aquella
que'n les albades canta el fadrí,
quan en la reixa diu á la novia
les ansies totes que té el seu pit.
Mire y no trove la valenciana,
la que'engisos no té rival;
la més bonica, la més hermosa
de quantes giques Deu ha criat.
La que de l'horta pareix la reyna,
plena de roses y de clavells,
sentá à la porta de la barraca
baix de la parra y el jesmiler.
La que, devota, prega á la Verge
pera que inspire los seus amors,
y acull al horfe y al pobre ampara,
aconsolantli les aflicciónS.
Valencianeta, valencianeta!
tú qu'eres bona, prega per mí,
pera que torne pronte à eixa terra,
que'n terra estranya no vullch morir.
Falt ja de forses, sense esperances,
en lluyta forta, cansat y vell,
per reposarme de les fatigues
desitje l'ombra del Micalet.
Vullch á la image que ahí's venera,
Mare dels pobres desamparats,
besar les plantes, contarli penes,
penes que á ella sols puch contar.
Ansíe vore tots els objectes
del meu carinyo; trovarme prop
de la que un día fon companyera,
y, encara morta, reyna en mon cor.
Anhele vore també la casa
en que ma mare vingué a espirar,
y agenollarme sobre la fosa
que com reliquia la té guardá.
Vullch abrasarte, Senyera invicta,
tú que infundires forsa y valor
als que arrancaren d'estrany domini
la valenciana bella regió.
Posar les plantes vullch en la terra
que artistes dona, dona valents,
com un Ribera y un Joan de Joanes,
un Vicent Peris y el Palleter.
Vullch extasiarme en la poesía
que'ls teus camps guarden y els teus jardins,
y en les alegres danses y festes
que'n eixa terra no tenen fí.
Vullch voret sempre, Valencia hermosa;
vullch impregnarme dels teus perfúms;
vullch del teu aire mon pit omplirme;
vullch que me cegue la teua llum.

Mariano Roca
Buenos Aires

«Inscripció antiga de una rajoleta.» Poesía de Teodoro Llorente, pág. 167.

«Recort» (1). Poesía de Joseph Bodría, pág. 175.

«Al llegir les poesíes de Federich Balart.» Poesía de Joseph Bodría, pág. 175.

En las págs. 187-189,

La paraeta dels Sants

(Romans premiat en los Jochs Florals de «Lo Rat-Penat».) Su autor, D. Antonio Cidón.

De les fires y firetes
qu'en esta terra se fan,
es, de totes, la més curta
la del dumenge de Rams;
dura un matí tan asoles,
y allí poden carregar
de creus els que no les tinguen,
de palmes tots els guillats,
y de llorers els que gloria
y renom ensomiant,

(1) Del *Llibret de Recorts.*

ni els penjen á la finestra
ni els gasten pera guisar.

Dend'enjorn la gent que compra
y la que va escuadrinyant,
ompli'l carrer y la plasa,
y quan les nou han tocat
y en la porta dels Apóstols
aguayta seria y pausá
la procesó de les Palmes,
en qu'els dos *Cabildos* van
y el Seminari y els Cleros
ab ses Creus en vels morats;
mentrimentres les campanes
repiquen los seus badalls,
sol sorprende á algún sanguango
reyint en un comerciant
y donant per dos *canonges*
y un *retor* tres javos grans,
mentres que un gich que du palma,
distragut y emocionat,
per els morros li la fica
a una beata embobá,
ó en el bascoll coscorelles
li fa al que va per davant,
buscant un llorer que tinga
la fulla sense forats.

La fatjá del Vestuari
se convertix en palmar,
y baix l'arch de la Capella
encomensa lo mercat,
que seguix tot a la llarga
fins al mateix campanar
del Micalet, que nos nuga
el melich als valencians.
Hián *monuments* que son copia
de'ls dels temples parroquials,
en paper de forrar, cofres
y colps de plata ó dorats;
hián *capelles* més modestes,
com d'ermita arrohiná,
pera *fiels en miniatura*
que tinguen poch capital...
mes de totes cuantes coses
en la fira pots trovar,
es la que atrau més gi calla
la paraeta dels Sants.

De dos banquets y dos taules,
una escaleta d'estants
y un llansolet sense vores,
se compón esta pará.
Vora la Seu te la encontres
en el dumenge de Rams,
y en demprés, junt á la Llonja
quant s'acosta'l dijous-sant.
En l'estant de dalt coloquen,
—per ser lo més principal—
una ringlera de urnes
sobre núbols platejats
y en el mitj les cinq taronjes
sujectes en fil d'arám,
y també com les dos taules
de la Lley, que tot es fanch.
Tres dotzenes d'*Ecce-Homos*
formen en el altre estant,
ab sa corona de punjes
y la *canyeta* en les mans,
y venticinch *Doloroses*
ab la espasa entravesá,
unes en el pit, y altres...
ahon l'autor les ha posat.

Més abaix, hian *Nasarenos,*
qu'ab la Creu van carregats;
sacerdots ab barba y mitra,
de cap á peus tots de blanch:
uns que porten l'incensari
y els altres el vi y el pa;
Pietats, que están demanantla
ab molta necesitat
pera el pintor y el santero,
que son dos hereges grans.
Com l'almánguena es barata,
no regatejen la sanch,
y al pobre *Cos* me'barnicen
d'un modo tan criminal,
que li jorra la pintura
per tots els quatre costats;
y fan traus en lloch de llagues,
y en lloch de celles, arraps;
les demés faccions, fac-cioses,
y unes ferides... mortals.

Baix d'asó, fent ranjo abanda
de lo diví, tot lo humà;
hià un exército d'infantillos
més rossos que'l candeal;
capellans de misa y olla
vestits en hábits talars,
y tots en lo monyo negre
y un tufo acaragolat;
beneficiats y canonges
en el seu silló asentats,
llegint un gran breviari
tan ven fet, que pot passar
per les taules qu'en la cuina
hiá pera picar la carn;
llits que volen ser sepulcres,
de llanda sobredorá,
canelobres, tenebraris,
aranyes de tots tamanys,
vestes tocant la trompeta
y arcángels agenollats;
tot guardat per uns guerreros
ab sos cascos emplomats,
que pareixen *indios bravos*
à punt de catequisar.

La gicalle s'encandila
de gust, mirant la pará,
y en els ulls volguera endurse
darrer tot el tinglat,
fentlos tres paps á sos pares
anda que'ls fan carregar
en lo que mé necesiten
pa'l *moliment* casolá.
Uns ploren per un'aranya,
altres per un escolá,
altres volen un sepulcre
—mes que no tinguen *Pietat*—
y al que alguna *Dolorosa*
li compren, d'allí á un instant
pert per el córrer la espasa
y s'arma el gran guiri-gay,
pues encara que l'distrauen
dient que la trovarán,
un canyaret mou el crio
portant la image en la má,
y con *(sic)* la espasa desitja
veent la dels Municipals,
pretén desarmar als guardies
que se posen al seu pas.

¡Y pensar en la delicia
que jo sentía davant
d'eixes pobres paraetes,
ahon posen en venda als Sants
per manco preu que'l que Judes
dels judios va cobrar!
¡Y pensar que ara quan pase
front les imágens de fanch,
estich mirantles un'hora
y trist me pose, pensant
en els dies venturosos,
que ja no poden tornar,
en que allí ma mare'm duya
tots els dumenges de Rams,
y ella el llorer se firava
ó alguna palma risá,
y á mi una Greu en la esponja
y la llansa de costat...!
En Melquisedech, entonses,
oferint el vi y el pá
jo era felís anda Pasqua;
ara no hu soch en tot l'any,
y en tota la paraeta
que va ser el meu encant,
no hiá prou pera tornarme
l'alegria que passá.
Per aixó quan la contemple
en vespres del dijous-sant,
si no plore, es per vergonya,
y me'n vaig de la pará,
meditant que les imágens
que posen en els estants,
miren totes al *sepulcre*
que vuit vaix d'elles está,
y els meus pensaments me diuen,
trist com ell, sense *Pietat,*
que vuit está el que m'espera
obert, per'arreplegar,
sense un llorer ni una palma,
ferit y mut y gelat,
el cor que ab goig batega va
quan ma mare tots els anys
per sa má me duya á vore
la paraeta dels sants.

Antoni Cidón

«Religiosidad inculta. Carta abierta. Excmo. Sr. D. Teodoro Llorente» por el Barón de Alcahalí, págs. 199-202.

(Alude a varias oraciones en valenciano —que copia— las cuales se recitan en el Maestrazgo. El autor alaba la piedad de aquellos montañeses pero censura su incultura, entendiendo que las expresadas oraciones, hoy muy desnaturalizadas, hasta el punto de haberlas convertido en grotescas herejías, debieran sufrir una corrección radical en bien de la misma piedad.)

«Soneto al Micalet.» Sonet premiat en los Joch Florals de *«Lo Rat-Penat».* Su autor, Joseph Arroyo Almela, pág. 203.

«Romiage.» Poesía de *Ll. Cebrián Ibor,* pág. 203.

«A una joveneta que per distraure á son pare, cego, li llegía mon 'Llibret de versos'». Poesía de T. Llorente, págs. 217-219.

«Una fiesta de 'Lo Rat-Penat'». Mensaje en valenciano dirigido por «Lo Rat-Penat» a las Reinas de los Juegos Florales, escrito por el presidente honorario de la Sociedad de D. Teodoro Llorente, págs. 227-228.

«Celosenca.» Poesía de F. Badenes Dalmau, págs. 233-234.

«A ma volguda germana Amparo. Morta el 19 de Giner de 1906.» Poesía de Manuel Muñoz Barrachina, pág. 249.

«Borratjera.» Poesía de *Ll. Cebrián Mezquita,* págs. 279-282.

«Rosa de los vientos valenciana», recopilada por Rafael Janini y «Refranes». Págs. 305-306. (En castellano y valenciano.) Los «Refranes» están en valenciano.

«La Fugida a Egipte.» Poesía de Santiago Cebrián. Págs. 321-323.

«Mar adins (Barcarola)» de J. Abad. Pág. 327.

Las Provincias / Diario de Valencia fundado en 31 de enero de 1866. / *Almanaque* / para 1908 / Año XXIX / Regalo a los suscriptores / *(Escudo del impresor.)* / Valencia: Imprenta / Doménech, Mar, 65.

En 4.º, 392 págs. Contiene las composiciones valencianas siguientes:

En las págs. 97 y siguiente,

Visanteta

Cansó nova de un poeta vell, que guanyá la *Flor natural* en los Jochs Florals de *Lo Rat Penat,* als que asistí S.A.R. la Infanta D.ª Isabel de Borbón, de Teodoro Llorente.

El sol de estiu se ponía,
sa llum brillava mitj morta;
yo passí per l'alquería,
y la vaig vore á la porta.
L'antiga pinta portava,
agulles y caragols.
¡Oh quán engisera estava
la giqueta del cor dols!
Per la vía del mon dura,
mirant ja próxim son terme,
anava jo a la ventura
y sense saber qué ferme.
Perdudes les esperances
que alcen palaus y castells;
¿qué'm quedaven? Anyorances
y recorts: ¡coses de vells!
A ella, la viu tan polida
com sempre, y tan amorosa,
de ma terra benehida
la flor més fresca y flayrosa;
de mos pensaments més nobles
símbol afalagador:
musa de les meues cobles,
aimada del meu amor.
Y li vaig dir: —«Visanteta,
un altra vegada't trove,
¡visió ideal del poeta,
sempre hermosa y sempre jove!
Per si vore't altra volta,
no puch avans de morir,
com mon testament escolta
les paraules que't vull dir.
No eres, ma dolsa estimada,
una ó altra, ésta ó aquella;
Valencia veig encarnada
en tu, volguda donzella;
de totes les seues filles
gracia y hermosura has pres;
en totes elles tu brilles,
y elles brillen en tu més.
Quant hiá festa valenciana,
y en carro triunfal tú portes
la bandera soberana
de nostres glories may mortes,
jo te contemple y t'admire
embelesat com ningú,
y de nostra Patria mire
la image mes bella en tu.
Quant, devota clavariesa
que'l mirar á terra inclina,
sobre'l cap airós estesa
dus la negra mantellina
y en veu baixa als *parenostres*
del vicari respons be,
als meus ulls encantats mostres
la figura de la Fe.
Quant punteja una má destra
la citra en la nit callada,
y poch á poch la finestra
obris pera ouir l'albada,
y al apuntar el nou día,
aguaytes ja sens temor,
en tu, ¡flor de poesía!
veig l'emblema del Amor.

Volguera jo que guardares
sempre eixa triple corona;
volguera que't conservares
sempre bella y sempre bona,
sempre amorosa y cristiana,
segons el sant us antich,
sempre y sempre valenciana,
que tot en assó te ho dich.

Assó't demane, y que poses,
quant la mort para *(sic)* mí vinga,
un pomell de fresques roses
en la tomba que jo tinga.
De la que'm fon tan amada
altre homenaje no vull;
be termina la jornada
qui flors, al morir, recull.

Tu, esperant altre poeta,
que cante millor tes glories,
viu felis, valencianeta,
pera guanyar més victories.
Tan galana com vui'n día,
tan bona, que es lo més gran,
viu pera goig y alegría
dels nous sigles que vindrán.

Esta histoira falaguera,
tan senzillament contada,
no sé si fon cosa vera
ó si fon cosa somniada.
Veritat ó ensomni sía,
olvidarla jo no puch,
y omplintme de poesía,
dins del ánima la duch.

Endresa

Augusta Infanta d'Espanya,
la que més el poble vol,
la que vuí llumena y banya
lo raig pur de nostre sol;
La que fores benvinguda
á nostra noble ciutat,
dijós y alegre't saluda
lo vell trovador cansat;
Y plé d'orgull, te presenta
la giqueta del cor dols,
la de la pinta lluhenta
y els bufaners caragols;
La que es de Valencia hermosa
representació gentil;
la que, pera tu, amorosa
cull les roses y el gesmil;
La que't mostra y significa
son amor en eixes flors,
y perque á tu les dedica
volgués tíndreles millors.
La que per tu, bona Infanta,
cap'al cel los ulls alsats,
prega humil á nostra santa
Mare dels Desemparats.

Teodoro Llorente

En las págs. 129-131,

La missa de quatre

Romans de costums populars, premiat en los Jochs Florals de «Lo Rat-Penat», de A. Cidón.

Vaja una nit! Sembla día:
el cel brilla tajonat
per gesmils de llum que envíen
al món sos claríssims raigs;
les flors dels jardins desprenen
al vent sos perfums suaus,
y fentli el chor á les guales,
sos crits alcen tots els galls
alborotats per els ecos
de un concert, que ompli l'espay
de canturies armonioses
com suspirs d'enamorat.
De patis y d'escaletes
y del camp p'els caminants,
ix la gent, despereantse,
al fresquet de la rosá,
entre'l remor de les cobles
d'els cantors improvisats
y el puntejat de la ronda
de fadrins, que tots els anys
eixa nit, per les Amparos
la passen tocant raspat
y cantant tendres albäes
anda que es de día clar.
Els tocadors de bandurria
ó el guitarró, el gasto fan
en totes les serenates
que preparen els javals;
mes si la colla es de rumbo,
encá's solen ajuntar
algú que toque la flauta
ó el clarinet de set claus,
y á vegades tal orquesta
resulta un engrahellat,
y... si afijen algún trompa,
sol haver una trompá...
Les giques, de gust s'eixamplen,
quant la corda s'ou templar,
y aguayten á les finestres
cuidant de no traure'l cap,
al sentir la veu que canta
que sos ulls son dos fanals,
—més que dos mistos pareguen
per lo giquets y apagats—
y que tancats, son dos llabis
com un'almela ensucrá,
—encá que la pobra jove
tinga los morros de pam.—
Elles y els vehins no dormen
per més que estiguen gitats,
y á les tres, s'alcen, y's visten,
ja cansats de tant vetlar,
y al compás de una diana
de acordeons constipats
y á la llum de les estreles
que ja se va amortiguant,
be per les sendes de l'horta
ó p'els camins vehinals,
travesen els ponts de pedra
y encontren en la ciutat
cordons de gent que en silenci
els uns y els altres jarrant,
van drets cap'á la capella
ahon en son gran trono está
nostra Patrona la Mare
de Deu de'ls Desamparats.
Si troven tancat s'esperen
mentres que va clarejant,
y s'asenten en la plasa
ó en el jardí del costat,
entre tanta gent, que sembla
alló un campament cristiá.
Si está obert y es *(sic)* que arrivaren
sense voler, un poch tart,
son de vore les espentes
que se peguen pera entrar
en la iglesia, que está plena
desde avans de los tres cuarts;
y si per una desgracia
ve algún músich retrasat,
y el saxofó porta el home
en la funda, baix del bras,
més de un *lío* sol armarse,

si es que per voler passar
el músich, casi les fica
el instrument per el nas;
si se descuida, l'arrapen
ó'l deixen tan mal parat,
que no pot tocar el home
lo que pensava tocar,
perque'l saxofó no queda
per miracle, entortillat,
y li costa Deu y ajuda
pera poder aplegar
al punt en que están els altres
bomberos ja preparats.

Al fí, un poch avans de l'alba,
les quatre s'ouen tocar
en el Micalet, y entonces
sona la Marja Real,
roda el roglet de la iglesia,
y entre vives delirants
alcen la blava cortina
y apareix en el altar
entre rams de flors y ciris
y en tota sa majestat,
la image de nostra Mare
de Deu dels Desamparats.

Acompanyen plors y resos
el solemnísim instant;
els cors boten de alegría
en un mateix alenar;
les llums, brillants, resplandeixen;
la música va tocant
y al alsar á Deu, que el poble
reverencia agenollat,
més de doscentes campanes
rompen el vol, saludant
l'alba sonrient del día
més hermós del més de Maig...

A eixa missa, en la familia
ó en la novia, sol anar
més de un home que's berena
crus á tots els capellans;
y per més que allí mateixa
li entren ganes de valsar
mentres toca la jaranga
un vall d'eixos arrastrats,
no be la missa's remata,
aquell fiero acaba-sants
solta un «¡Vítor a la Verge!»
que s'ou del pont del Real.

Al ixir, per mitj la plasa
no's veu més que travesar
ramells de flors oloroses
y cares angelicals:
lo millor que cría l'horta
y lo fí de la ciutat;
hian *reventons* que reventen
com els clavells de la mar,
y morenes tan precioses
que, qui no está acostumat,
te que correr deseguida
á beures algún cordial.

En demprés, velles y jóvens,
promesos y acompanyants,
se'n van tots a les Floreres,
ahon carreguen en un ram
de clavells, lliris y roses,
que les fadrines, més tart
desfán, á fí de adornarse
en pomells, el pit y el cap;
guardant sempre una floreta
pera el que les ha pagat,
que's paseja tot el día
en aquell vert en el trau.

Quant ja están totes florides,
polles y coloms se'n van,
acompanyats per els bujos,
á vore de omplir el pap,
y en alguna horchatería
se'n entren, ja desmayats,
á pendres un jocolate
fet en aigua, aigua cebá
y... aigua clara; y si no duen
paraigües, els dos amants
se posen tan aygualosos,
que'ls costa un any d'eixuar.

Per aixó molts s'encaminen
á pendre l'airet del camp,
y en el hort de les Gitanes
ó del Santíssim se fan
com un tach de menjar freses,
collides de matiná,
que en sucre y such de taronja,
son un plat dels valencians;
y si en l'hort hia *laberinto,*
també's posen á juar,
y... si's perden, ja no's troven
anda que'el sol va picant...

El fadrí que tinga novia
quant s'acosta el més de Maig,
deu renyir més que de presa
si no li agrada gastar,
y si no riny, que previnga
una boljaca ben gran,
perque entre flors, jocolate,
freses, aigua de cebá,
y *pan quemaos* y cristines,
vola tot el capital
y's queda en la lladriola
vuida una gran temporá.

Que si l'Amparo es bonica
el amparo es be molt grat,
y á l'amparo de Amparito
traguen pares y germans,
tíos que menjen per quatre
y nebodets alfambrats,
molt capasos d'engaldirse
la trompa de un elefant;

y resulta cosa trista
que, per voler obsequiar
un home a la seu'Amparo,
se quede... desamparat...!
¡Vaja una nit! Sembla día.
¡Y qu'hermosa matiná
es la del segón dumenge
del mes més florit del any!
Tant soroll y tanta festa,
tot es pera celebrar
les flors, á la Flor més pura,
y Valencia, encandilá
y enamorada, se postra
als peus de sa celestial
Patrona, la Santa Mare
De Deu d'els Desamparats.
Per Ella es canten les cobles,
per Ella es la guitarrá,
y plouen roses per Ella
p'els carrers de la ciutat;
que volerla es nostra vida
y adorarla el nostre encant,
y aquell que als peus de la Verge
no se senta cautivat,
ó que al vórela en tal día
no s'haja els ulls d'eixugar,
ni sap lo que es tindre Mare,
ni lo que es ser valenciá.

A. Cidón

«La mort de Cupido. Al llorejat poeta D. Miguel Durán y Tortajada.» Poesía de *Joseph M.ª Puig Torralva,* pág. 175.

«Cerámica valenciana del siglo XVII», por L. Tramoyeres Blasco, págs. 185-189 (en castellano y valenciano).

«Ovelleta mansa.» Poesía de T. Llorente, págs. 199-200.

«Descripció de la festa dels Jochs Florals. Premiada en los del any passat.» Poesía de *Joan Bte. Pont,* págs. 223-227.

«La corda.» Por † José María de la Torre, págs. 229-233 (en castellano y valenciano).

En las págs. 257-259,

Roses de dacsa

Romans ancreóntich

I

«Vingáu, tanquéu la porta,
y aseguréu la tranca;
la nit bé fosca y freda
y al llunt l'óvila canta.
La gent, gran y menuda,
del más, está ja en casa;
les dones, en la cuina;
els hómens, en la entrada;
en lo corral, els gosos;
les besties, en la cuadra,
y el ramadet d'ovelles
plegat baix la porjada.
Pep, corre á la llenyera,
porta un brassat de branca;
aviva en la llar pronte
brusenta froguerada;
salten per tot espurnes,
munte xiulant la falla,
y el fumeral regolfe
de tant de fum y flama.
Y tú, María Rosa:
vine, el sopar prepara;
tots han fet bona feyna,
y el que menys, ja badalla;
y si es que voléu gorja,
després la tindréu llarga.»
Aixís diu el casero,
home ja de cincuanta
d'un cigarrot xuplantne
la nicotina amarga,
y les dos mans negrenques
ficades en la faixa.
La casera, matrona
aixerida y bledana,
en la tauleta posa
la toballola blanca,
les culleres de fusta
pulcres com l'or y l'ámbar,
y el pa, que Deu els dona,
y ella mateixa pasta.
Y l'olorós caldero
que en la llar el bull alsa,
llaugera á un plat aboca
d'aquells de major marca,
hon flors blaves Manises
pintá en gentil garlanda,
y en mitj, obrint el pico,
un au, igualment blava.
Tots los hómens s'asenten
en cadireta baixa,
y formen, aprentantse,
estret rogle à la taula;
entre genolls y cames
trau el cap la gicalla;
les dones, més modestes
fan un corrillo abanda;
y tots, muts y solemnes,
sopen de bona gana.
Ja'l pastor, mitj salvatje,
llejot, espés de barba,
en los atlétichs brasos
pren gojós la guitarra;

ja'ls dits peluts y negres
sobre les cordes passa;
ja dolcíssimes notes
poch á poch els arranca;
y el cap tira en arrere,
y el fosch trespol esguarda,
y riu en sous ulls d'ogro
una dolsar d'Arcadia.
Toca un vell, tremolantse,
la octavilla galana,
y un fadrinet la citra
que à la d'Orfeu iguala.
Ja han eixit les parelles,
ja están á punt de dansa:
elles, baixant la vista;
ells, sense dir paraula,
y cadascú en son puesto
com inmóvil estátua;
y el cantador, de sopte,
sa veu ardenta llansa,
y la sentida copla,
ales batent, s'enlayra,
y més puja, y més puja,
conmoguda y vibranta;
y demprés la cadencia
cau, y cau, y s'allarga
com un gemech tendríssim
y dols, que may s'acava.
Balladores parelles,
vostra hora es arrivada:
alséu el front, els brasos
obriu, mogáu la planta
al ritm de la música
que'ls moviments vos marca.
Al ballador y á d'ella,
l'ayrosa acompanyanta,
invisible cadena
els ajunta y separa;
ella fuig vergonyosa,
ell atrevit l'alcansa,
ella s'esmuny, y torna,
y fuig altra vegada.
¡Amorós simulacre
que al jovent sempre encanta,
y que com joch comensa
y el fí no hia qui'l sapia!
La Nardeta pot dirho,
la filla de la casa:
de tantes balladores
la que s'en du la palma,
la que'n los ulls encesa
porta la llum de l'alba,
y pareix una hermosa
ninfa del bosch somniada,
que vist faldetes rojes
y espardenyetes calsa.
Ho pot dir la Nardeta,
que de ballar no's cansa
quant es Baly sa parella,
un fadrí que li agrada,
perque empunyant l'aladre
en el camp a tots guanya,
ó será (jo me ho pense)
per sa gentil estampa.
Aixís á María Rosa
el casero li parla:
«Als balladors y als músichs,
com correspón, regala.
Torra cacau: no tardes,
que'l calíu ja s'en passa;
el ví de Turís porta,
el resoli d'Aldaya,
el cofí de les figues,
el caixonet de pansa.»
Alfegix la Nardeta:
—«Y fem roses de dacsa».
Ja els grans menudets porta,
y semblen en sa falda
grapat de rubins rojos
sense pulir encara;
en petita paëlla
els tira; en ella escampa
un rajolí del oli
més fí que ix de l'almácera;
en la llar, a la vora
del foch agenollada,
sobre'ls tions encesos
la maneja y la sacsa;
un plat damunt li posa
que la cubrix y tapa,
y á poch, tan majestosa
com una reina, s'alsa,
en les mans morenetes
per el mánech portantla.
Els fadrins la rodejen,
y quant el plat aparta,
com Etna que's desperta
y rimbomba y esclata,
fan les roses blanquíssimes
altra explosió volcánica,
y á Blay, que més s'acosta,
li peguen en la cara.
¡Quín goig! ¡Quina cridoría!
¡Qué xiulits! ¡Quanta rialla!
Riu que riu la Nardeta,
éll riu que riu, y exclama
les mans als ulls portantne:
—«¡Si tort al menys quedara!
Gloria meua sería
la pena que't tocava.»
Retrona del casero
la veu altra vegada:
—«Pastor, per fí de festa,
toca á la moda d'ara,
y balléu agarrantvos,
com ballen allá en Xátiva».
Blayet, ¡quína alegría!
¡Quina vergonya, Narda!
Estén ell viu els brasos,
ella s'acosta y calla,

y du un pomell de roses
pintat en cada galta.
¡Quán llaugers giravolten!
Res els deté ni els para:
ell la porta per l'ayre
com si fora una palla;
ella's sent desvanirse,
s'ofega, el peu li falta,
y cau en la cadira
ditjosa y esglayada.

II

De fora, ¡quín silenci!
¡Qué quietut! ¡Quína calma!
Sense moure una fulla
el vent de la nit passa;
y allá amunt, les estreles,
en multitut fantástica,
son ulls que palpebrejen,
y en sa divina parla
alguna cosa ens diuen
que nos endolsa l'ánima.
Si es veritat que'ls homens,
allá en la volta blava
un astre tenen, signe
de la sort que'ls aguarda,
els de Blay y Nardeta,
en esta nit tan clara
serán les dos estreles
de més pompa y més gala;
y en lletres cabalístiques,
nos dirán que's prepara,
pera'ls díes hermosos
de la florida Pascua,
en el más nova festa
com no se'n ha vist altra.
El retor reverendo
al bell cap de la taula;
á son costat els novios,
en lo front la esperansa:
ell, tot vestit de negre,
du relonge de plata;
ella porta l'ayrosa
mantellina de randa,
el mocador de seda,
de merino la falda,
arracades de perles
y agulles d'esmeralda;
els padrins, solemniosos;
els pares, als qui'ls salta
per los ulls l'alegría;
la parentela llarga...
El dinar ja termina,
mes lo millor li falta:
el ví dols à doll corre,
riu tothom, crida y canta.
Fruytes y llepolíes
tantes hiá, que hiá massa:
el rahim com un sucre
que del trespol penjava;
les pomes que asahona
la tardor; la magrana;
les toves coques d'ayre,
que á Alberich donen fama;
l'arrop de Benigánim;
el codonyat de casa...
Y entre aquell rebombori,
sonen como una traca
grat recort del noviaje
y amorosa metralla,
els esclafits idílichs
de les roses de dacsa!

T. Llorente

«A una mata de baladre.—Al distinguit escriptor D. Vicent Calvo Acacio.» Poesía de Joseph Bodria, pág. 273.

«Matinal». Poesía de T. Llorente, págs. 307-308.

«Teodoro Llorente y sus Bodas de Oro con la poesía valenciana.» *(«Aparicio»,* poesía valenciana de Llorente y el mensaje en valenciano de *Lo Rat-Penat* dirigido a éste), págs. 321-326.

«Albades», de Ll. Cebrián Mezquita, pág. 327.

Las Provincias / Diario de Valencia, fundado en 31 / de Enero de 1866. / *Almanaque* / para 1909 / Año XXX.— / Regalo á los señores suscriptores. / *(Esc. del impr.)* Valencia: Imprenta / Doménech, Mar, 65.

En 4.º, 400 págs. Contiene este volumen las composiciones valencianas siguientes:

«A Valencia ab motiu de sa heroica conducta en l'alsament del any 1808 y defensa de la ciutat». Poesía que obtingué la *Flor Natural* en los Jochs Florals de *Lo Rat-Penat.»* Su autor, J. M.ª Zapater, págs. 97-100.

«Homenaje al poeta Vicente Greus.—A la memoria d'En Vincent Greus», poesía de Purificación Llobet, viuda de Jiménez.—Décima del Sr. Cebrián, págs. 105-107.

Lápidas con inscripciones en lengua valenciana al «Palleter» y á los «defensors de la Ciutat (de Valencia) y de estes Torres (De serranos)», pág. 118.

«Ma patria gica», poesía de Joan Rodríguez Guzmán, pág. 121.

«¡Jaume! Romans histórich (1208)» de Joseph Bodría, págs. 135-136.

«La dramática en nuestra Catedral durante la Edad Media» (este articulito es parte de un capítulo de mi libro *La Catedral de Valencia,* todavía inédito.) por J. Sanchís Sivera *(Lázaro Flora).* (En castellano y valenciano) págs. 149-154.

«Mal ensomni», poesía de Teodor Llorente, págs. 155-156.

«Juan Collado, Pintor y poeta valenciano», artículo en castellano de L. Tramoyeres Blasco, pero copia una carta en valenciano de aquél, págs. 163-166.

«Aviuvanta. Al poeta Teodor Llorente. Contestant á sa poesía *Mal ensomni.»* Poesía de J. Carbonell Botella, pág. 167.

«Intima (En el meu hort de Museros).» Poesía de Teodor Llorente, págs. 185-187.

«Centenario del conde Lumiares» (Lápida en valenciano) pág. 196.

«Valencia y Alacant. Versos llegits en la solemne sesió celebrada en Alacant para rendir homenaje á la memoria del comte de Lumiares.» Su autor, Teodoro Llorente, págs. 201-203.

«Impresión de la 'dispará'. (En castellano y valenciano) Artículo de Aurelio Meseguer, pág. 206.

«La nina del hort», poesía de Jacinto María Mustieles, pág. 215.

«Anhel», poesía de *Rogeli Chillida,* págs. 245-246.

«La Gloria del burro. Romans premiat en los jochs Florals de «Lo Rat-Penat», por *Antoni de Cidón,* págs. 261-263.

«A Margarita Ruiz de Lihory. Reyna dels Jochs Florals». Poesía de Estanislao Alberola, pág. 275.

«Ráfagas del campo. Una broma nocturna.» Artículo en castellano y valenciano de T. Llorente y Falcó, págs. 283-285.

«Cap á Alacant. Als companys de 'Lo Rat-Penat'. Versos llegits en la solemne sesió celebrada en Alacant para rendir homenaje á la memoria del comte de Lumiares.» Su autor, Leopoldo Trénor, págs. 289-290.

«A Natalia Paulowsky.» Poesía de T. Llorente, pág. 293.

«A la reina de la festa de enguany Srta. D.ª Margarita Ruiz de Lihory. La Secció de Literatura de Lo Rat-Penat». Su autor, *Ll. Cebrián Mezquita,* pág. 301.

«La nit d'ánimes. (Deliri)» Poesía de *Eduardo Genovés, Pbre,* págs. 309-311.

«La Riberenca». Poesía de *Francesch Badenes Dalmau,* pág. 319.

«Gloria al Art. Poesía que guanyá lo premi ofert per l'Ajuntament d'Alacant en els Jochs Florals de *Lo Rat-Penat.»* Su autor, F. Vilanova, págs. 325-326.

«Paísaje Líric». Artículo de *Eduard L. Chavarri,* págs. 327-329.

La sendeta del barranch». Poesía de *Ll. Cebrián Ibor,* págs. 331-332.

«Moros y cristians.» Poesía de Gonzalo Cantó, págs. 337-338.

«Stabat Mater.» Poesía de Ramón A. Cabrelles, págs. 351-352.

Las Provincias / Diario de Valencia / Fundado en 31 de Enero de 1866. / *Almanaque* para 1910 / Año XXXI. / Regalo á los / suscriptores / *(Esc. del impresor)* Valencia—Imprenta / Doménech, Mar, 65.

En 4.º, 344 págs. Las composiciones poéticas que contiene en valenciano son las siguientes:

«A Teodoro Llorente.—Insigne mestre de mestres, Rey dels poetes valencians.—Homenatje» de *Joseph Aguirre y Matiol,* págs. 87-88.

¡Avant!—Poesía que guanyá la Flor Natural de los Jochs Florals de «Lo Rat-Penat», de Ramón A. Cabrelles, págs. 97-99.

«El llaurador valenciá.— Poesía premiada

en los *Jochs Florals* de Lo Rat-Penat.» de Luis Cebrián Ibor, pág. 111.

«Mireya», poesía de T. Llorente, pág. 117.

«Visanteta en los Jochs Florals.—Versos llegits en los del *Rat-Penat»* de T. Llorente, págs. 123-124.

«A la molt distinguida senyoreta D.ª Margarita Ruiz de Lihori Reyna dels Jochs Florals», poesía de J. Aguirre Matiol, págs. 127-128.

«De la coronació de Llorente»—Misatge que, firmat pels jovens lliterats valencians, fou entregat a llur mestre, don Teodor Llorente, en ocasió de son homenatje, y llegit en la vetllada que se li ofería, per son autor, don Jacinto M. Mustieles.—Missatge al poeta.—La veu de la joventut», págs. 159-162.

«La corona del poeta.—Romans dedicat al Excm. Sr. D. Teodor Llorente, ab motiu de sa coronació», por F. Vilanova, págs. 167.

«Salutació á Valencia», de María Antonia Salvá, pág. 173.

«Visanteta.—En la coronació del Mestre», poesía de J. Bodría, pág. 183.

«Homenatge de Mallorca á la Poesía valenciana en la persona de D. Teodor Llorente», poesía de Miquel Costa y Llovera, págs. 189-191.

«Salutació als mallorquins que venen á Valencia», poesía de T. Llorente, págs. 193-194.

«A Teodor Llorente Patriarca dels poetes valencians», poesía de Juan Alcober, pág. 195.

«Cant d'aucells», poesía de T. Llorente, págs. 217-218.

«Al mestre Llorente», poesía de *Juseph M.ª Zapater,* pág. 218.

«Valencianisme de un chiquet d'escola», poesía de T. Llorente, pág. 223.

«Flores de Valencia para Alicante.—Mensaje de T. Llorente», págs. 225-226.

«A Teodor Llorente, Patriarca dels poetes cosí Vicent Greus.—Floreta sens nom». Poesía de Josefina Greus Saez, págs. 236-237.

«A En Teodor Llorente ab motiu de sa coronació», poesía de Ventura Vidal, pág. 249.

«Les Besones», poesía de *Joseph Arroyo Almela,* Pbre., pág. 257.

«A Teodor Llorente en sa coronació», poesía de Ramón Andrés Cabrelles, pág. 279.

«A D. Teodoro Llorente», poesía de Manuela Inés Rausell, pág. 297.

«Al poeta de Valencia Teodor Llorente (per la seua coronació)», poesía de María Antonia Salvá, pág. 301.

Las Provincias / Diario de Valencia / Fundado en 31 de Enero de 1866 / *Almanaque* / para 1911 / Año XXXII / Regalo à los suscriptores / *(Esc. del impr.)* Valencia —Imprenta / Doménech, Mar, 65.

En 4.º, 296 págs. numeradas. Contiene este volumen las siguientes composiciones en Valenciano:

«A Balmes en lo centenari de son naiximent». Poesía de *Teodor Llorente,* pág. 105..

«El teu anell». poesía de *José Aguirre Matiol,* pág. 113.

«En l'album d'una joveneta mallorquina». Poesía de *T. Llorente,* pág. 121.

«A Laquesis». Poesía de *J. Bodría,* pág. 139.

«Cant á les filles del antich reine de Valencia. Poesía que guanyá la Flor Natural en los Jochs Florals de *Lo Rat-Penat»,* de *Santiago Cebrián,* págs. 145-147.

«Lo que digueren els jovens á D. Teodor Llorente. Poesía llegida en el Saló d'Actes de la Exposició Nacional de Valencia (1909), en la velada en llahor del gran poeta, ab motiu del seu Homenatje». Su autor, *Daniel Martínez Ferrando,* págs. 183-184.

«Filla de viuda». Poesía de *T. Llorente,* pág. 189.

«Lo Rey poeta. Triple asunt. (I Lo dupte. II Confiansa. III Amor). Poesía de † *Joseph Arroyo y Almela,* págs. 200-203. (con su traducción castellana).

«Dolora. Premiada en los Jochs Florals de *Lo Rat-Penat».* Poesía de *Pere Bonet Alcantarilla,* pág. 235.

«A la Patrona de Valencia Nostra Señora

dels Desamparats. Décima premiada en los Jochs florals de *Lo Rat-Penat»,* de *Lluis Cebrián Mezquita,* pág. 235.

«La dona valenciana. Sonet que guanyá'l premi en la Festa de les Flors de 1910», de *Antoni de Cidón,* pág. 241.

«En memoria del castís comediant valenciá Manuel Llorens † 23 de octubre de 1910. Versos llegits en la vetllada que li dedicá la Escola de Declamació de *Lo Rat-Penat».* Su autor, *Antoni de Cidón,* pág. 267.

«A Sant Vicent Ferrer». Poesía de *Genaro Genovés,* pág. 269-270.

Las Provincias / Diario de Valencia / Fundado en 31 de Enero de 1866. / *Almanaque* / para 1912 / Año XXXIII / Regalo a los suscriptores / *(Escudo del impresor)* / Valencia—Imprenta / Doménech, Mar, n.º 65.

1 vol. en 4.º. de 320 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«Conversa de Nadal», poesía por Teodoro Llorente, págs. 99-101.

«A la vora de la mar. (Premiá ab la Flor natural en los Jochs Florals de 1911)». Poesía por *Pedro Puerto Calatayud,* págs. 131-132.

«A la Patrona del antich Regne de Valencia la Verge del Puig. (Oració premiada en los Jochs Florals de 1911)». Poesía por *Santiago Cebrián Ibor,* págs. 141-142.

«Ambos y ternos. (Guanyá premi ordinari en los Jochs Florals de 1911)» poesía, por *Matías Ruiz Esteve,* págs. 147-148.

«A Teodoro Llorente. Al gran poeta Teodor Llorente, en la vetllá necrológica del Círculo Valenciano de Buenos Aires». Poesía, por *Antonio Oliart Llach,* págs. 155-156.

«Als poetes jovens. Ultima poesía valenciana», por *Teodoro Llorente,* págs. 175-176.

«L'imatge de l'aimada», poesía por *Miguel Durán Tortajada,* pág. 185.

«Rondalla popular», poesía por *Luis Cebrián Mezquita,* págs. 191-192.

«¡La vara de nardos!» por *Jacinto M.ª Mustieles,* págs. 209-210.

«Aladroc», poesía, por *Maximiliano Thous,* pág. 211.

«Record», poesía, por *V. Calvo-Acacio,* págs. 216-218.

«En la mort de Llorente», poesía, por *Rogelio Chillida,* pág. 239.

«...Y enrecordeuvos de mí. † (Teodoro Llorente)», poesía, de *Antonio de Cidón,* pág. 253.

«Testament», poesía, de *Teodoro Llorente,* págs. 263-264.

Las Provincias Diario de Valencia, fundado por / D. Teodoro Llorente y Olivares / en 31 de enero de 1866. / *Almanaque* / para 1913 / Año XXXIV. / Regalo a los suscriptores / *(Escudo del impresor)* / Valencia—Imprenta / Doménech, Mar, 65.

1 vol. en 4.º de 322 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«La dona valenciana.—Sonet que guanyá el premi en la Festa de les Flors de 1910», por *Antonio de Cidón,* pág. 77.

«Dubte», poesía, por *Juan Llatge,* pág. 79.

«Cansons de curt de vista.».—(No sempre han de ser de sego)» por *Genaro Genovés,* pág. 83.

«Nit de Nadal. (Nochebuena)» poesía, por *Miguel Durán Tortajada,* pág. 107.

«Al gloriós guerriller Joseph Romeu», poesía, por *F. Badenes Dalmau,* págs. 111-112.

«La costa llevantina».—(Poesía catalana premiada con la flor natural en los Juegos Florales de 1911) por *Ramón Masifern,* págs. 143-145.

«A Llorente», poesía por *Eduardo Girbal Jaume,* pág. 149.

«El Antipapa Pedro de Luna», por *J. Sanchís Sivera,* págs. 151-155. (en castellano y valenciano).

«¡Este mon...!», poesía, por *D. Martínez Ferrando,* pág. 157.

«Filla de viuda», poesía, por *Teodoro Llorente,* pág. 161.

«La Negreta», por Mariano Roca, págs. 167-169. (En castellano y valenciano).

«El Cabo Noval», poesía, por José M.ª Zapater Esteve, pág. 185.

«Melilla», poesía, por E. Ochando, pág. 193.

«Un comte Mig-eval», poesía por Jacinto M. Mustieles, págs. 199-200.

«Acuarela del Riff.—(Recorts d'estada)», por E. López Chavarri, págs. 207-208.

«Pedro Serra, Cardenal y Obispo de Catania», por Francisco Almarche Vázquez, págs. 213-216. (En castellano y valenciano).

«A D. Teodoro Llorente (al ser coronat)», poesía, por Pedro Bonet Alcantarilla, págs. 235-236.

«Homenaje al poeta Teodoro Llorente», en castellano y valenciano, págs. 251-455.

«Un fragmento ¿desconocido? de la traducción valenciana de la Biblia», por José Rodrigo Pertegás, págs. 273-275, (en castellano y valenciano).

«Cant d'esperança.—L'aljama conversa.—(A Xativa).—(Premiada en los Jochs Florals celebrats per l'Academia de la Juventud Católica setabense en lo present any)», por Eduardo Genovés Olmos, Pbre., págs. 293-296.

«Anacreóntica.—Flor de taronjer», poesía, por Santiago Cebrián, pág. 299.

Las Provincias / Diario de Valencia, fundado por / D. Teodoro Llorente y Olivares / en 31 de enero de 1866. / *Almanaque / para 1914* / Año XXXV / Regalo a los / suscriptores / *(Esc. del impresor)* / Valencia—Imprenta / Doménech, Mar, 29.

Un vol. en 8.º mayor de 328 págs. Contiene en valenciano:

«Als excursionistes de Lo Rat-Penat».—Visitant Xàtiva». Soneto, por Genaro Genovés. Pág. 89.

«La iglesia parroquial de San Bartolomé», por José Ortiz Gamundi.—Págs. 101-106. (En castellano y valenciano).

«La lotería antiga.—(Poema premiado en los últimos Juegos Florales de Lo Rat-Penat)», poesía por Pere Bonet Alcantarilla. Págs. 111 y 112.

«¡Tres estrels...!», poesía por Enrique Ribés. Pág. 123.

«Los retablistas medievales del maestrazgo», por Manuel Betí, Arcipreste de Morella. Págs. 135 y 136. (En castellano y valenciano).

«La nit exalsa», poesía por *Joan Laguía Lliteras.* Págs. 151-154.

«Mentres el sainete dorm.—El primer chornal ó ¡Mare, yo vullc una faixa!», por F. Hernández-Casajuana. Págs. 155-157.

«La veu del ciprer», poesía por F. Badenes Dalmau. Pág. 171.

«La llimosna.—(Cuento pera giquets, llorejat en lo primer premi en los Jochs Florals de Lo Rat-Penat de 1912)», por Bernardo Morales San Martín. Págs. 173-175.

«Pontons.—Jesús, Patraix,—L'hort de Pontons—y el camí de Baix», por J. C. Únicamente es en valenciano el anterior título. El resto del artículo está en castellano). Págs. 177-185.

«Un nou home», poesía por Daniel Martínez Ferrando. Pág. 187.

«El poema de María, la bella hortolana.—(Poesía premiada con la Flor Natural en los últimos Juegos Florales de 'Lo Rat-Penat')», por Miguel Durán y Tortajada. Págs. 197-199.

«En la mort d'en Teodor Llorente», poesía por Francesch Matheu. Pág. 219.

«Relojes públicos en Valencia en los siglos XIV y XV», por José Sanchís y Sivera. Págs. 223-231. (En castellano, latín y valenciano).

«Psalm de benedicció», poesía por Jacinto M.ª Mustieles. Pág. 237.

«Única», soneto por Vicente Burguet Ferrer. Pág. 277.

«L'arbre del desert», poesía por Luis Cebrián Ibor. Pág. 287.

Las provincias / Diario de Valencia / Fundado por el Excmo. Sr. D. Teodoro Llorente y Olivares / en 31 de Enero de 1866 / *Almanaque* / para 1915

/ año XXXVI / Regalo a los suscriptores / *(Escudete del impresor)* / Valencia / Establecimiento tipográfico Doménech / Mar, 29.

Un vol. en 8.º mayor de 272 páginas numeradas, y 1 hoja final para los anuncios. Contiene en valenciano:

«En la mort de Teodor Llorente.—Remember», poesía por J. Aguirre Matiol. Pág. 85-87.

«Un episodio de crítica teatral en el siglo XVIII en Valencia», por Francisco Almarche Vázquez. Págs. 89-94. (En castellano y valenciano).

«¡Malaides Normes...!—Un poc de broma al bon amic i millor poeta valenciá en Jacinto María Mustieles», poesía por Arturo E. Soriano. Págs. 107 y 108.

«Dos originales del cuatrocentista Martín Torner», por Manuel Betí. Págs. 123-128. (En castellano y valenciano).

«Después de la batalla», poesía por Daniel Ferrando. Pág. 157.

«Un viejo texto de lengua y arte valenciano.—El de Sor Isabel de Villena», por Elías Tormo. Págs. 167-174. (En castellano y valenciano).

«La cançó de Colombina», poesía por Miguel Durán y Tortajada. Pág. 175.

«La demaná», poesía por Mariano Roca. Págs. 177 y 178.

«Glosari d'amor.—Me l'inspiren l'olor dels tarongers.—(Poesía premiada ab la Flor Natural en los Jochs Florals de Lo Rat-Penat de 1914)», por Juan Calzada Carbó. Págs. 187-190.

«Cuentos vells.—L'esmolaor», por Eduardo L. Chavarri. Págs. 191-193.

«Himne de Patria y amor.—(Poesía premiada ab la Englantina en los últims Jochs Florals de Lo Rat-Penat)», por Miguel Durán Tortajada. Pág. 199 y 200.

«Toros reals.—Al amic "Latiguillo"», poesía por Luis Cebrián Mezquita. Pág. 205.

«Llepolíes barates.—¡Chiques, rollets y malaenetes...!», poesía por F. Hernández-Casajuana. Pág. 215.

«La fada de mons somnis», poesía por Luis Cebrián Ibor. Pág. 215.

«Rimes noves.—A ma dama Liliana», poesía por Jacinto M.º Mustieles. Págs. 223 y 224.

«Somni d'amor.—(Melodía).—Música de Francesch Andrés», poesía por Santiago Cebrián. Pág. 233.

«En la tomba de ma mare.—Pregaria.—(Premiada ab la Viola d'Or en los Jochs Florals celebrats en lo present any 1914 por ,Lo Rat-Penat..)», poesía por Eduardo Genovés, Pbro. Págs. 239 y 240.

«La primera comunió», poesía por José M.ª Zapater Esteve. Pág. 241.

Las provincias / Diario de Valencia / Fundado por el Excmo. Señor / D. Teodoro Llorente Olivares / en 31 de Enero de 1866. / *Almanaque* / para 1916 / Año XXXVII / Regalo a los suscriptores / *(Esc. del impresor)* / Imprenta Doménech / Mar, 29.—Valencia/.

Un vol. en 8.º mayor de 256 páginas numeradas. Contiene en valenciano:

«Han parlat els humans...», poesía por Jacinto M.ª Mustieles. Pág. 79.

«Ansies nobles.—(Al distinguit senyor en Rafel del Solar)», poesía por José Zaragozá. Pág. 81.

«Una poesía inédita de Llorente.—(Carta oberta)», por T. Llorente Falcó. Pág. 95 y 96.

«Els dies aquells...», poesía por Daniel Martínez Ferrando. Pág. 97.

«La rossa esperansa.—(Poesía premiada con la Flor Natural en los Juegos Florales de Lo Rat-Penat del año 1915)», por Francesch Caballero. Págs. 109-111.

«Mentres el sainete dorm...—Asoletes y pobret o ¡qué coses diu la guitarra!», por F. Hernández-Casajuana. Págs. 121-123.

«L'anell», poesía por F. Puig Espert. Págs. 133 y 134.

«Aquarel-la», por E. L. Chavarri. Pág. 135.

«L'escolanet de Santa Ana» (este fragment de poesía fon trovat ab cinch més, dins d'un

sobre, entre els papers del poeta, cuán es creía publicada, tota la seua producció valenciana poética), poesía por *Teodoro Llorente.* Pág. 141.

«Un llibre de Medicina práctica escrit en valenciá, desconegut.—Als distinguits metjes i entusiastes valencianistes D. Josep Rodrigo Pertegás i D. Faustí Barberà», por José Ribelles Comín. Págs. 145-149.

«Els nostres pobles», poesía por Mariano Roca. Pág. 151.

«A la Sra. D.ª María Alonso-Gascó de Tormo», poesía por Josefina Greus Sáez. Pág. 181.

«Notes inéditas para la biografía de Bonifacio Ferrer», por J. Sanchís Sivera. Págs. 183-186. (En castellano y valenciano).

«Las tablas de la Cartuja de Val de Crist en el Museo Pronvincial de Castellón», por Francisco Almarche Vázquez. Págs. 197-204. (En castellano y valenciano).

«De la 'Boatella'», por José Rodrigo Pertegás. Págs. 205-208. (En castellano y valenciano).

«Guerra als inglesos», poesía por Eduardo Escalante. Pág. 229.

Las Provincias / Diario de Valencia / Fundado por el Excmo. Señor / D. Teodoro Llorente Olivares / en 31 de Enero del año 1866 / *Almanaque* para 1917 / Año XXXVIII. / Regalo a los suscriptores / *(Esc. del impresor)* / Imprenta Doménech / Mar, 29-Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 264 págs. numeradas. Contiene en valenciano:

«El Domaor de Sogres. (Fragment de un sainet valencá en tres cuadros)», por J. Epila. Págs. 77-82.

«Una villa de la Edad media (Jávea)», por Roque Chabás. Págs. 83-89. (En castellano y valenciano).

«Lo Poema de l'Aigua—(Premiada *(sic)* con la Flor Natural en los Juegos Florales del 'Rat-Penat' de 1916)», por F. Puig Espert. Págs. 115-118.

«Valencianos flamencos», por Vicente García Soler. Págs. 23-25. (En castellano y valenciano).

«Las primeras campanas de la Parroquia Sta. Catalina», por S. Carreres Zacarés. (En castellano y valenciano). Págs. 129-131.

«...I el rapsoda aixís cantá.—Pera el patrici castellonenc D. Gaietá Huguet», por Eduardo Martínez Ferrando. Págs. 133-135.

«Cansó de la plassifora», poesía por F. Badenes Dalmau. Págs. 139 y 140.

«La Virgen del Puig.—Para la Excma. Sra. D.ª Emilia Núñez de Haro, de Pereyra», poesía por Enrique Tormo. Págs. 145 y 146.

«Aladroc», poesía por Maximiliano Thous. Pág. 157.

«Coses que passen», por D. Martínez Ferrando. Pág. 159.

«Somnis d'angel», poesía por Juan Laguía Lliteras. Págs. 171 y 172.

«El gran Peret.—(Sosoit de l'horta)», por Eduardo L. Chavarri. Págs. 173-175.

«¿Qué farem?— Lletreta de prinsipis del any 1915», poesía por Genaro Genovés. Págs. 193-195.

«Un 'saludador' del siglo XVI», por J. Sanchís Sivera *(Lázaro Floro).* Págs. 207-209.

«Mentres el sainete dorm... El milacre del mocaoret», por F. Hernández-Casajuana. Págs. 219-221.

«Una noticia bibliográfica de Fray Francesch Eximénez», por Antonio de la Torre. Págs. 227-233. (En castellano, valenciano y latín).

Las Provincias / Diario de Valencia / *Almanaque* / para 1918 / Regalo a los suscriptores / Año XXXIX / *(Esc. del impresor)* / Imprenta Doménech / Mar, 29. Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 240 págs. numeradas. Contiene en valenciano:

«Valencia, Juni *(sic)* 28.—En Genaro Genovés», poesía por Cebrián. Pág. 71.

«A D. Luis Cebrián y Mezquita, contesta-

rals del Rat-Penat, any 1925)» por Vicente Ramírez. Págs. 177-181.

«De fock-lore.—Bechí», por el Dr. Joaquín Trinxants. Págs. 183 y siguiente. (En castellano y valenciano).

«Madrigal al nen.—(Premi del Ajuntament de Castelló de la Plana, en el Concurs de la 'Penya Caritat' de l'any 1921)», poesía, por Jesús Morante Borrás. Pág. 185.

En las páginas 193-197, D. Vicente Calvo Acacio publica una interesante crónica intitulada *«El año literario»*, en la que hace la crítica de las producciones literarias que han visto la luz pública en Valencia en 1925, tanto castellanas como valencianas.

«Antaño como hogaño», por L. F. (En castellano y valenciano). Págs. 215-217.

«A la Reina de la Festa (Poesía premiada ab la Flor natural en els Jocs Florals celebrats en Godella el 30 d'agost de 1925)», por Vicente Cirujeda Roig. Págs. 237 y siguiente.

«Recuerdos del tiempo viejo.—Mosen Jacinto Verdaguer, Mantenedor de los Juegos Florales de Valencia», por T. Llorente y Falcó. Págs. 249-252. (En castellano y catalán).

«Jurament.—Lloretjat ab el premi ofert per la Senyoreta Na Matilde Llorente i Monleón, Regina dels Jocs Florals en l'any 1924», poesía, por Luis Guarner. Págs. 257 y 258.

«Salterio toponímico.—Manices», por Nicolás Primitivo Gómez. Págs. 265-267. (En castellano y valenciano).

«Triptic de sonets», por Manuel Cuitavi Rosell. Págs. 289 y 290.

«De antaño.—Fiestas de toros en Valencia durante los siglos XIV y XV», por S. Carreres Zacarés. Págs. 293-296. (En castellano y valenciano).

«El nostre secret», poema, por F. Puig-Espert. Págs. 329 y 330.

«Engrunes históriques», por Eduardo L. Chavarri. Página 331. (El autor se ocupa «de la grandesa a aquell Papa xativenc, Alexandre IV, que tan calumniat ha segut ab la seva familia», pero equivocadamente ha escrito IV en vez de VI, que es el número del Pontífice del mismo nombre a que alude. El mismo error aparece en el mism *Almanaque* para 1928, pág. 135, al ocuparse de Játiva y como si estos dos *lapsus* fuesen poco, aún se incurre en otro en el mismo *Almanaque* para 1933, en el cual, y en su pág. 203, se publica el retrato de dicho Pontífice valenciano con motivo del centenario de su nacimiento, cuyo año también creemos está equivocado pues parece que nació en Játiva en 1431 y no en 1432, según la Enciclopedia Espasa, T. IV, pág. 395, col. 2.ª. En el retrato citado se le intitula equivocadamente también ¡Alejandro VII!).

«Yo recorde...», poesía por Angelino Castañer Fons. Pág. 372.

«Para la historia de.la agricultura y de la industria valenciana», por J. Rodrigo Pertegás. Págs. 383 y 384.

Las Provincias / Diario de Valencia / *Almanaque* / para 1927 / Año XLVII / Establecimiento Tipográfico Doménech / Mar, 29. Valencia.

Un volumen en 8.° mayor de 407 páginas. Contiene en valenciano:

«Cobles», por Estanislao Alberola. Págs. 85 y siguiente.

«Juan Timoneda y la impresión de sus primeras obras», por el P. Luis Fullana (O. F. M.). Págs. 105-107. (En castellano y valenciano).

«En 'Lo Rat-Penat'.—poesía que ha obtengut lo premi del Excmo. *(sic)* Ajuntament d'Alacant», por Josefina Cantó Ibáñez. Págs. 119-121.

«Qui ama a la regió ama a la patria.—Tríptic premiat ab lo premi de la senyoreta Na María Lluisa de Cisneros als Jocs Florals de Valencia», poesía, por Vicente Ramírez Bordes. Págs. 155 y 156.

«La campana del foch», por José Rodrigo Pertegás. Págs. 157 y 158. (En castellano y valenciano).

«El poema de la llar», poesía, por B. Ortin Benedicto. Págs. 171-173.

«De focklore.—La Mata del Maestrat», por el Dr. Joaquín Tuixans. Págs. 177-179.

«En la mort de Joan Alcover», poesía, por F. Caballero y Muñoz. Pág. 181.

«Per al pintor Manuel Benedito, amb motiu de la seua exposició», poesía por José M. Juan García, *Mestre en Gay Saber.* Págs. 219 y 220.

«Las cosas viejas», por Luis del Val. (Alude a las fallas. En castellano y valenciano). Págs. 287 y 288.

«Poesía patriótica—(Poesía premiada en els Jocs Florals del Rat-Penat, any 1926)», por Jesús Morante Borrás. Págs. 327 y siguiente.

«Saltéri toponimic.—Burjaçot», por Nicolás Primitivo. Págs. 339-344.

«Cançóns de amor.—(Poesía premiada ab la Flor Natural en els Jocs Florals de Lo Rat-Penat del any 1926)», por Bernardo Ortolá Tomás. Págs. 365-367.

Las Provincias / Diario de Valencia / *Almanaque* / para 1928 / Año XLVIII / Establecimiento tipográfico Doménech.—Mar, 20.—Valencia.

Un vol. en 8.° mayor de 416 págs. numeradas. Contiene en valenciano:

«El poema del lliri blau—(Fragment)», poesía, por Jesús Morante Borrás. Págs. 91 y 92.

«Sobre el riego de la huerta.—Un año de sequía» por J. Rodrigo Pertegás. Págs. 97 y siguiente. (En castellano y valenciano).

«Migajas históricas», (de Nápoles), por E. L. Chavarri. Págs. 113 y 114. (En castellano y valenciano).

«Dumenge», poesía, por F. Caballero y Muñoz. Pág. 125.

«El bohemi del bar», poesía, por Enrique Navarro-Borrás. Págs. 137 y siguiente.

En el «Año literario», páginas 161-168 de este *Almanaque,* escribe D. V. Calvo Acacio lo siguiente, refiriéndose a los literatos y poetas valencianos y sus producciones:

«Capítulo aparte merecen las poesías en valenciano. Sea por la intensa labor antigua y presente de *Lo Rat-Penat* o por la indudable influencia ejercida por la lírica pretérita y actual entre la juventud valencianista, lo cierto es, que en calidad y en cantidad son mayor número los poetas que escriben en valenciano que en español. La lista sería larga y tal vez incurriéramos en injustas omisiones; en otra parte dedicaremos un estudio especial a su conjunto y a cada uno de ellos. Baste decir aquí que durante el año 1927 los poetas valencianistas dieron muestras de su actividad, en distintas iniciativas, dignas de elogios por los fervores literarios que demuestran.»

«Estos actos de vitalidad literaria de los jóvenes escritores valencianistas tendrían más transcendencia para la historia de la literatura regional, si nutrieran su espíritu con jugos del propio solar, —¿existen?—, porque el que lea sus producciones las creerán de recia estirpe catalana. Con ello puede sucederles lo que antaño a *Lo Rat-Penat,* que no logró el araigo *(sic)* popular a que tenía derecho, por los arcaismos y giros exclusivamente limosino-catalanes del lenguaje. Y es preciso decidirse a incorporarse de una vez a la literatura catalana, con todas sus consecuencias o procurar que la nuestra tenga sus características, sus formas genuinamente valencianas. ¿Puede ser esto? Con la suprema autoridad del Rvdo. P. Fullana, académico de la lengua valenciana, y los jóvenes poetas y escritores de la lengua valenciana, García del Real, Almela Vives, Ortin, Bayarri, Jiménez Fayos, Cebrián Ibor, Navarro Borrás, Caballero y Muñoz, Asins, Verdeguer, Thous, Ramírez, etc., ¿no se conseguirá para la literatura regional una personalidad, definida, independiente, *pairal?*»

«Celistia», poesía, por Carlos Salvador. Págs. 173 y 174.

«Mislata», por Julián Ribera, fechado en *Carcagente, 27 octubre 1927.* (En castellano y valenciano). Págs. 175 y 176.

«Sempre, ara y sempre», poesía, por J. M.ª Bayarri. Pág. 185.

«¿Dónde nació el Rey D. Martín?», por S. Carreres Zacarés. Págs. 205-207. (En castellano y valenciano).

«El ex-voto», por Luis del Val, con tres grabados. (En castellano y valenciano). Págs. 209-211.

«Al savi Croniste D. Benito Traver.—Lo poema de Vila-Real.—Lema: Teodor Lloren-

poesía, por Eduardo Genovés, Pbtro. Págs. 99-101.

«Gavotes d'argent.—(Treball que guanyá el primer prémit del tríptic de sonets en el Certamen Lliterari de Cuart de Poblet).—Lema: *Galanía»*, poesía, por Juan Lacomba. Págs. 107 y 108.

«Cant secular.—(Traducció d'Horaci)—A D. Salvador Guinot Vilar», poesía, por Luis Revest Corro. Págs. 176-178.

«Fe, Esperanza y Caritat.—(Poesía premiada ab la 'Viola d'or' en els Jochs Florals celebrats el any de 1922, en Albalat dels Taronchers)», por Eugenio León Civera. Págs. 181-183.

«Jorn de vida.—(Fragment de la poesía premiada ab la Flor Natural en los Jochs Florals de Sueca de 1920)», por José M.ª Juan García. Págs. 201 y 202.

«El poema de la patria».—(Poesía que obtingué la Flor natural en els Jochs Florals de 'Lo Rat-Penat' del any 1921), por J. Puig Espert. Págs. 215-218.

«Poema del autobús», poesía, por Enrique Durán y Tortajada. Págs. 223 y 224.

«¿Quí es...?», poesía, por Juan García Campos. Pág. 230.

«Sobre coses del dia.—Varies cuartetes, que igual poden ser coples que epigrametes», por Jenaro Genovés. Págs. 251-253.

«Amor y omnipotencia», poesía, por María Cortina, H. del S. C. Pág. 254.

«Romería al 'Secá'», por Fernando Lluch Ferrando. Págs. 255 y 256. (En castellano y valenciano).

«Patria.—(Poesía premiada ab la Flor natural en els Jochs Florals de 'Lo Rat-Penat', de 1922)», por Luis Cebrián Ibor. Pág. 257-261.

«La cançó del nen que va anar al camp.—A Josep M.ª Bayarri», por Carlos Salvador. Págs. 265 y 266.

«A les llauradoretes de l'horta valenciana (De la colecció de Lletres edificants a les doncelles —epístoles en prosa—, que guanyà el premi ofert per lo P. Lluis Urbano, O. P., en els Jochs Florals de Godella de 1921)», por Manuel Cuitaví Rosell. Págs. 289 y 290.

«Epígrames», por J. Ferrer Vercher. Pág. 297.

«Cuentos vells.—¡Per haber deprés a llegir!», por E. L. Chavarri. Págs. 299-300.

«Brindis», poesía, por Luis Cebrián Ibor. Pág. 300.

«Vostra veu», poesía, por M. Ferrandis Agulló. Pág. 303.

Las Provincias / Diario de Valencia / *Almanaque* / para / 1924 / Establecimiento Tipográfico Doménech / Mar, 29 / Valencia.

Un vol. en 8.° mayor de 344 págs. numeradas. Contiene en valenciano:

«Lo meu rellonge», poesía, por José M. Juan García. Págs. 91 y 92.

«Regal de boda», poesía, por Jenaro Genovés. Págs. 99 y siguiente.

«Nus de dona», poesía, por F. Puig-Espert. Pág. 106.

«El bisbe Jaume d'Aragó, primer Cardenal de Valencia», por Fr. Andrés Ivars, franciscano. Págs. 107-111.

«La mare acaronant al tendre fill.—De la col-lecció 'Parlen elles'», poesía, por Ventura Vidal. Pág. 122.

«Quadrets valencians.—Melangía», por T. Llorente y Falcó. Págs. 129 y 130.

«Llamps», poesía, por J. Ferrer Vercher. Pág. 135.

«La gloria de Valencia.—A la nostra Patrona la Mare de Deu dels Desamparats, en sa Coronació Pontificia», poesía, por Manuel Cuitavi Rosell. Pág. 223.

«Epistolario de la Reina D.ª María de Luna, esposa de D. Martín.—Al 'Prior del Monestir del Sant Sperit de Morvedre'», por el Dr. Joaquín Tuixans. Págs. 235-238. (En castellano y valenciano).

«Floreal.—(Poesía que obtingué la Flor natural en els Jochs Florals del Rat-Penat del any de 1923)», por B. Ortin Benedito. Págs. 255-257.

«Cançó d'amor i sofriment», poesía por Carlos Salvador. Pág. 273.

«¿Quién descubrió al último encubierto?», por el P. Luis Fullana, O. F. M. Págs. 275-277. (En castellano y valenciano).

«Les hazañes de Tonet.—Cuentos vells», por E.(duardo) L.(ópez) Ch.(avarri). Pág. 279.

«A la Mare de Deu dels Desamparats en sa coronació Pontificia», poesía por F. Vilanova. Pág. 295.

«L'ajust.—A la Reina dels Jochs Florals de 'Lo Rat-Penat', la senyoreta N. Aurora Yanguas.—Una lloseta de marbre castellonero de la meua pedrera», por Salvador Guinot Vilar. Págs. 307-316.

Las Provincias / Diario de Valencia / *Almanaque / 1925* / Establecimiento Tipográfico / Doménech / Mar, 29. Valencia.

Un vol. en 8.° mayor de 404 págs. Contiene en valenciano:

«Amor», poesía, por Miguel Durán y Tortajada. Pág. 127.

«L'espasa d'En Jaume», poesía por L. Cebrián Ibor. Pág. 138.

«De Vila-Sél.—'La Rambla de la Viuda', por J. Tuixants. Págs. 143 y siguiente.

«Tinc una barraca en l'horta», poesía, por José M. Juan García. Págs. 159-160.

«La visita del hermano.—Poesía dedicada al Centre Catalá del Rosario, i llegida per son autor En Venanci Serrano Clavero, en la festa cel-lebrada en el Estatje Social, la vetlla del 20 de Janer de 1923», por Serrano Clavero. Págs. 175 y 176.

«El monumento a Teodoro Llorents.—Los trabajos para su erección». (En castellano, pero con un soneto en valenciano del Sr. Cebrián Mezquita, dedicado 'A Llorente'). Pág. 177-184.

«A un valencianiste intransigent», poesía, por Jenaro Genovés. Págs. 185 y 186.

«Salterio toponímico—Paiporta y Faitanar», por Nicolás Primitivo Gómez. Págs. 199-201. (En castellano y valenciano).

«La llegenda de la rosa—(Premiada ab la Flor Natural en los Jocs Florals de 'Lo Rat-Penat', l'any 1924), poesía, por Luis Guarner. Págs. 219-222.

«Despaig nou», por E. Pág. 227.

«De la vida cestellonenca.—Aigua i... trons»—(Relaixet curt), por José Pascual Tirado, fechado en *Castellón, junio de 1924.* Págs. 229 y 230.

«La Còva de les Maravelles», por el Dr. Izquierdo. Pág. 239.

«Notas para la historia de la Capilla de la Casa de la Ciudad», por S. Carreres Zacarés. Págs. 245-250. (En castellano y valenciano).

«La patria de Arnaldo de Vilanova.—¿Lo fué Villanueva el Grao?», por A. Rivas. Págs. 275-278.

«L'albaet (Ja en l'any 1776, sent governaor polític i militar de Castelló, En Nicolau del Rio, imposà la multa de sis lliures a tot el duenyo que permitía qu'es celebrara un ball en sa llar ab motiu de tíndrer un albat, fundantse, segons paraules textuals, de lo manament, en «ser positius els desordes que ha introduit la barbarie, pernoctant gents de diferent sexo ab motiu dels nins difunts.) Cuento», por Manuel Cuitavi Rosell. Págs. 337-340.

«Els ulls que tornen», poesía, por Fernández Shaw, vertida al valenciano por Ventura Vidal. Págs. 383 y 384.

«Cantars valencians», por L. Cebrián Mezquita. Págs. 385 y 386.

Las Provincias / Diario de Valencia / *Almanaque / para 1926* / año XLVI / Establecimiento Tipográfico Doménech / Mar, 29. Valencia.

Un vol. en 8.° myor de 400 págs. y 4 más de cubiertas. Contiene en valenciano:

«Poemes de joventut», poesía, por Manuel Palau, con su música. Págs. 121-124.

«La estoreta», por Luis del Val. (En castellano y valenciano). Págs. 139-141.

«¿Qu'es feu ta sonriça?», poesía, por José Gallego Vicente. Págs. 143.

«Llirisme sentimental», poesía, por José Gracia Lacueva. Pág. 151.

«Ensomnit.—Lema: Penyagolosa: (Poesía que obtingué la Flor Natural en els Jochs Flo-

ció a sa carta en vers escrita», poesía por Genaro Genovés. Págs. 77 y 78.

«A la memoria del insigne pintor Antoni Cortina», poesía por R. Andrés Cabrelles. Pág. 81.

«Cansó de la Rosella», (poesía) por F. Badenes Dalmau. Pág. 95.

«Per els cims de Gran Canaria», por Daniel Martínez Ferrando. Págs. 123 y 124.

«Aplech de poesíes curtes pera cant.—(Premiat en els Jochs Florals de Lo Rat-Penat).—Lema: «Ramell de violetes», por José M.ª Juan García. Págs. 153-157.

«El ball de la plasa», poesía por L. Cebrián Ibor. Págs. 173-175.

«El silenci de l'horta.—(fragment)», por E. L. Chavarri. Págs. 183 y 184.

«Lo jardí del amor.—Lema: Tú eres...—(Premiada con la Flor Natural en los Juegos Florales de 'Lo Rat-Penat' de 1917)», poesía por José María Bayarri. Págs. 185-188.

«Juegos incultos en las calles» (de Valencia) por José Rodrigo Pertegás. Págs. 189-191. (En castellano y valenciano).

«Glosari.—Els vells caminals», por M. Ferrandis Agulló. Pág. 197.

«El franciscano P. Pedro García Maestro de Teología en la Sala del Consejo de Valencia en 1434», por Fr. Eduardo Faus, O.F.M. Págs. 199-201. (En castellano y valenciano).

Las Provincias / Almanaque / para 1919 / Año XL / *(Esc. del impresor) /* Valencia / Establecimiento Tipográfico Doménech / Mar, 29.

Un Vol. de 260 páginas numeradas. Contiene en valenciano:

«Faroles, pitos y guijarros», por Vicente García Valero. Págs. 93-97. (En castellano y valenciano).

«Epigramas», por J. Ferrer Vercher. Pág. 99.

«De la guerra.—Floretes sens nom», por Conrado A. Cardona García. Págs. 115-118. (En castellano y valenciano).

«Baix l'imperi de la mort», per M. Ferrandis Agulló. Págs. 123-126.

«A la rosa com a jou de realesa.—(Prémit de la Reyna de la Festa del 'Rat-Penat' en l'ny 1917, senyoreta Concheta Martínez)», poesía por Josep M. Joan García. Págs. 127 y 128.

«Tortosa histórica.—La carretera de Valencia en el siglo XVI», por F. Pastor y Lluis. Págs. 133 y 134. (En castellano y catalán).

«A la germana perduda», poesía por F. Puig Espert. Pág. 135.

«Croquis valencians.—¡Había de ser jo!», por Eduardo L. Chavarri. Págs. 143 y 144.

«Rapsodia valenciana.—(Poesía premiada en los Juegos Florales de Lo Rat-Penat', con la Flor Natural», por Francisco Caballero. Págs. 157-159.

«Las Piedras preciosas que adornaban la antigua Custodia de nuestra Catedral», por José Sanchís y Sivera. Págs. 161-164. (En castellano y valenciano).

«Cantares», por Estanislao Alberola. Pág. 165.

«Patria Valencia», poesía por José M.ª Bayarri. Pág. 203.

«Quadrets de l'horta.—Peret el tonto», por T. Llorente Falcó. Págs. 217 y 218.

«Una importante avenida del río Turia», por J. S. S. Págs. 219 y 220. (En castellano y valenciano).

«Una broma—(Cuento)», por Vicente Plá Mompó. Págs. 221-223. (En castellano y valenciano).

«Les çabatetes rojes», poesía por Ll. Cebrián Mezquita. Pág. 225.

«La cooficialidad de la lengua valenciana.—(Conferencia leída por el Rvdo. P. Luis Fullana en la Diputación Provincial)». Págs. 227-232.

«La donsayna.—Lema: Tabalet», poesía por S. Cebrián Ibor. Pág. 233.

«Era una mare y ¡se morí!», poesía por F. Hernández-Casajuana. Pág. 243.

Las Provincias / Diario de Valencia / *Almanaque / para 1920 /* Año XLI / Valencia / Establecimiento Tipográfico Doménech / Mar, 29.

Un vol. en 8.º mayor de 288 págs. numeradas. Contiene en valenciano:

«Cant d'amor.—(Poesía premiada en los últimos Juegos Florales del Rat-Penat)», por Eduardo Genovés. Págs. 73-75.

«Los orígenes de una villa (Jávea)—Notas históricas inéditas de D. Roque Chabás». Págs. 81-86. (En castellano y valenciano).

«Salvatges a Massamagrell (del llibre: *Vida d'infant)* (O la valor de les paraules)», por Ernesto Martínez) Ferrando. Págs. 89-92-

«Mare patria.—(Poesía premiada en los últimos Juegos Florales del Rat-Penat con la englantina d'or)», por Isidro Peris Gómez. Págs. 93-95.

«Dia de gloria—(Poesía premiada en los últimos Juegos Florales del Rat-Penat)», por J. M.ª Juan García. Págs. 107-110.

«Fray Modesto nunca fue Prior», por Vicente García Valero. Págs. 113-117. (En castellano y valenciano).

«Cuentos vells.—La inmensa llanura...», por Eduardus. Págs. 129 y 130.

«Nostra llengua», poesía por José M.ª Bayarri. Pág. 131.

«Lo darrer milacre de Sant Vicent Ferrer», poesía por María Cortina, H. S. C. Págs. 141-143.

«El Monasterio de Santa María del Puig de Valencia», por Fr. Andrés Ivars, O.F.M. Págs. 149-154.

«Madrigal a una oroneta loca», poesía por José Usó Saera. Pág. 173.

«Valenciana - (Premiado en el Concurso del Madrigal)», poesía por Vicente Ramírez Ferriols. Pág. 199.

«Nocturn», poesía por F. Puig-Espert. Pág. 209.

Las Provincias / Diario de Valencia / *Almanaque / para 1921* / Año XLII / Valencia / Imprenta Doménech / Mar, 29.

Un vol. en 8.º mayor de 280 págs. numeradas. Contiene en valenciano:

«El jardí del bon amor.—Poesía premiada ab la Flor Natural dels Jochs Florals de Lo Rat-Penat l'any 1920», por F. Puig-Espert. Págs. 101-103.

«D'atres temps i atres costums.—Donemli la clau al chic», poesía por José M.ª Juan García, Págs. 119 y 120.

«¿Quién manda?—Tello.—¡Pues así va ello!», por Vicente García Valero. Págs. 121-124. (En castellano y valenciano).

«Costums valencianes de fins del sigle XIV», por el P. Andrés Ivars, franciscano. Pags. 155-159.

«A la Mare de Deu dels Desamparats.—¡Tin compassió...!», poesía por María de la C. Cortina, H. del S.C. Pás. 161-163.

«La Inquisición y la orden dominicana», por Vicente Ferrán Salvador. Págs. 167-172. (En castellano y valenciano).

«Juegos Florales de Sueca—Poesía premiada per Lo Rat-Penat.—La escala del amor», por Antonio de Cidón. Págs. 185-187.

«Marina», poesía por E. Navarro-Borrás. Pág. 207.

«El poema de la nuvia malalta.—Ofrena. Per a la meua Mary, flor divinal que s'obri en ma vida, tota plena de sublimitats», poesía por Eduardo Buil. Págs. 209-211.

«Històries de l'avia», por Eduardus. Págs. 245 y 246.

El *Almanaque de Las Provincias* para el año *1922* no se publicó.

Las Provincias / Diario de Valencia / *Almanaque* / para 1923 / Año XLIII / Valencia / Establecimiento Tipográfico Doménech / Mar, 29.

Un vol. en 8.º mayor de 320 págs. Contiene en valenciano:

«Pensament.—(Davant la estatua de Pepino (?) Benlliure)», poesía por Arturo Soriano. Pág. 65.

«Estampes dels sants poetes.—(Poesía premiada ab la Viola d'or en els Jochs Florals de Lo Rat-Penat del any 1922)», por Enrique Navarro Borrás. Págs. 89-92.

«A la Verge dels Desamparats.—*Ecce Mater Tua.*—(Llorejada ab lo premi ofert per la senyoreta Aurora Yanguas, Reina de la Festa en los Jochs Florals del any 1921)»,

te», poesía, por Cebrián Ibor. Págs. 219-222.

«Les gracies del mar», poesía, por Salvador Verdeguer. Págs. 241 y 242.

«Los Juegos Florales del Rat-Penat de 1927.—La bellísima señorita Amelita Lamo de Espinosa y Mayans, reina de la fiesta». (Grabado). Pág. 243.

«Nocturn número 5», poesía, por Thous Llorens. Págs. 271 y 272.

«El poema de les campanes», poesía, por José M.ª Juan García, *Mestre en Gay Saber*. Págs. 283-285.

«A Sent Joan de la Creu en lo II Centenar de sa Canonisació i Proclamació Pontificia de son Doctorat de la Esglesia Universal (1726-1926)—Sonet», por Manuel Cuitavi Rosell. Pág. 363.

Las Provincias / Diario de Valencia / *Almanaque* / para 1929 / Año XLIX / Establecimiento tipográfico Doménech.—Mar, 29. Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 448 págs. numeradas. Contiene en valenciano:

«Lo cant al sol.—(Poesía premiada ab la Flor Natural en els Jocs Florals de Lo Rat-Penat del any 1928)», por Ramón Andrés Cabrelles. Págs. 103-106.

«De Demopsicología y Protohistoria.—La noche de San Juan y el solsticio veraniego», por Juan Beneyto Pérez. (En castellano y valenciano). Págs. 107-110.

«Oda a la ciutat», poesía, por Enrique Navarro Borrás. Pág. 119.

«Els poemes de la llum».—(Apunts per a una música de programa), por M. Palau. Págs. 125 y 126.

«La arrogancia de Vinatea», poesía, por Ventura Vidal. Págs. 127 y 128.

«El arte de la relojería en Valencia en el siglo XV», por J. Sanchís Sivera. (En castellano y valenciano). Págs. 129-133.

«El mocador.—(Poesía premiá en lo concurs uvert per el Gremi de Confiters ab motiu de dita festa)», por Rata Pena. Págs. 135 y 136.

«Constel-lació: Amor», poesía, por Carles Salvador, fechada en *Benassal*. pág. 155.

«Cantars», por Estanislao Alberola, fechados en Valencia, octubre de 1928. Págs. 159 y 160.

«Les tres estatues del Parch de Barcelona», por Francisco Carreras y Caudi. (Alude a Aguiló, Balaguer y Llorente. En catalán y valenciano). Págs. 167-171.

«L'arbre vell», poesía, por F. Caballero y Muñoz. Págs. 173.

«Disposiciones contra los sortilegios y artes mágicas», por J. Rodrigo Pertegás. (En castellano y valenciano). Págs. 175 y 176.

«Al Excmo. señor Marqués de Sotelo, Alcalde de nuestra Valencia», por Eduardo L. Chavarri. (En castellano, pero con la música de las marchas de la ciudad y de la *Senyera)*. Págs. 179-183.

«Lo solet d'abril i maig», poesía, por Salvador Verdeguer. Pág. 191.

«El pasat al foc. (Cuento premiat en el Concurs Lliterari del Ajuntament ab motiu de la festivitat de San Josep)», con cuatro grabados, por Francisco Caballero Muñoz. Págs. 193-197.

«Valenciá de pura raza.—(Composició que obtingué el primer premi de poesies del Concurs de San Josep, organisat per el Ajuntament de Valencia)», poesía, por Jaime Ferrer Vercher. Págs. 203 y 204.

«Un crimen en el siglo XIV», por S. Carreres Zacarés. (En castellano y valenciano). Págs. 225-227.

«Elegía XIV.—Per a Angel Sánchez Gozalbo», poesía por Bernardo Artola Tomás (Del llibre *Elegíes)*. Págs. 231.

«La falla de Visanteta.—Parladuría de veinat», por J. Cervera Aviñó, con tres grabados. Págs. 237-239.

«Oracions de la dona valenciana.—(Premiada ab la viola d'or en los Jocs Florals de *Lo Rat Penat* l'any 1928)», poesía, por José M.ª Juan García, *Mestre en Gay Saber*. Págs. 257-259.

«Lo sant de la mare», soneto, por Manuel Cuitavi Rosell. Pág. 266.

«La peixquera d'anguiles», por T. Llorente Falcó. Págs. 267-269.

«Recort», poesía, por Antonio Valero y Alufre. Pág. 273.

«El entierro en la huerta valenciana», por José María Aparisi. (En castellano y valenciano). Págs. 286 y 287.

«De Palentoponimia.—Albal.—A'n Jesús Morante Borráç», por Nicolás Primitivo. Págs. 297-301.

«Lo taronger, trovador», poesía, por P. Bernardino M.ª Rubert Candau O. F. M., fechada en *Valencia (San Lloréns) 1928*. Págs. 305-307.

«El meu campanar», poesía, por Josefina Greus Sáez, fechada en Alginet. Págs. 322-324.

«Poema maritim», poesía, por Carlos Salvador. Pág. 337.

—*Un índex... Un índex*—venien demanant feia temps tots els que utilitzaven l'almanac. I abm motiu del cinquantenari de la publicación d'aquest es va editar un índex de les matèries contingudes en els cinquanta anys de l'almanac (1880-1930): *índex* preparat per l'erudit investigador En Salvador Carreres Zacarés i prologat pel senyor Llorente Falcó, qui conta com va nàixer i arrelar la publicación fundada pel seu pare.

Almela y Vives, en el n.º 7 de «La República de les Lletres» (enero-marzo 1936).

Las Provincias / Diario de Valencia / *Almanaque / para 1930* / Año L / Establecimiento tipográfico Doménech—Mar, 29. Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 474 págs. numeradas. Contiene en valenciano:

«Els dos lliris», poesía, por el P. Bernardino M.ª Rubert O. F. M., fechada en *Ontenient, septembre 1929*. Págs. 51-53.

«El amor y el gato negro», por Luis del Val. (En castellano y valenciano). Págs. 55-58. (Con cuatro grabados).

«Plegaria d'amor, en el cap-vespre», poesía, por Alfredo Sendin Galiana. Págs. 95 y 96.

«De la Valencia del Quinientos.—Un curioso arancel de salarios», por Juan Beneyto Pérez. (En castellano y valenciano). Págs. 97-99.

«Estiu», poesía, por B. Ortin Benedito. Pág. 151.

«Nus de dona.—Neu», poesía, por Salvador Verdeguer. Págs. 159 y 160.

«Un valent», por Enrique Durán y Tortajada. Págs. 201-206.

«Norma», poesía, por F. Caballero y Muñoz. Págs. 211 y 212.

«Paraules d'hortolá», poesía, por Enrique Navarro Borrás. Pág. 217.

«El santón de Almusafes», por Julián Ribera, fechado en Puebla Larga, septiembre 1929. (En castellano y valenciano).

«Proyecto de puerto en la playa de Valencia, en el siglo XV», por S. Carreres Zacarés. (En castellano y valenciano). Págs. 225-228.

«De topografía urbana pretérita.—El portal de la Boatella», por José Rodrigo y Pertegás. Págs. 259 y 260.

«Pomell de poemes.—(Poesía premiada ab la Flor Natural en els Jochs Florals de Lo Rat-Penat del any 1929)», por Carlos Salvador. Págs. 311-131.

«Lo Micalet de la Seu», poesía por Jesús Morante Borrás. Pág. 321.

«La solemne velada de los Juegos Florales en el Teatro Principal». (Grabado). Pág. 326.

«Si l'amor va per la mar», poesía, por Miguel Durán *de Valencia*. Pág. 355.

«Llivertat de l'ánima», poesía, por Cebrián Ibor. Página 365.

«Nutrició.—Pera l'almanac», poesía, por J. M.ª Bayarri. Págs. 449-451.

Las Provincias / Diario de Valencia / *Almanaque / para 1931* / Año LI / Establecimiento tipográfico Doménech.—Mar, 29.—Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 456 págs. numeradas. Contiene en valenciano:

«Bassol de muntanya», poesía, por F. Caballero y Muñoz. Págs. 75 y 76.

«Anecs», poesía, por Carlos Salvador. Pág. 151.

casa, a la que asistiren els poetes, honorable Consistori de Mantenedors i Junta de Govern de lo Rat-Penat», poesía de *J. Ferrer Vercher.*

Zapater Esteve.

«Como se inició el movimiento renacentista literario en Valencia. Dos cartas muy interesantes», por *Jordi de Fenollar.* Texto en castellano y valenciano.

«La font de Ninyerola» por *S. Carreres Zacarés.*

«Indumentaria y menaje doméstico en el siglo XV» por *J. Sanchis Civera.* En castellano y valenciano.

«Lo Rat-Penat» (Artículo en valenciano).

«L'Any arqueológic valenciá» por *Primigenius.*

Las Provincias / Diario gráfico / *Almanaque para 1936* / Año LVI / Establecimiento Tipográfico Federico Doménech, S.A. / Mar 29. Valencia.

Un volumen en 8.° mayor de 464 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«Al "llibret de versos" de Llorente», poesía de *F. Xavier Casp.*

«En llaor de la Verge Mare dels Desamparats. Poesía premiada en los darrers Jocs Florals de Lo Rat-Penat amb el Premi de la LIV na Regina, *Na Desamparats Sarthou Storrer (?)*» por *B. Ortin Benedito.*

«Silenci. Impressio de muntanya», poesía de *F. Caballero y Muñoz.*

«Castell de Guadalest», poesía de *Almela i Vives.*

«Cant a les palmeres d'Elx. (Premiat amb el primer accèsit a la Flor natural en els Jocs Florals d'Elx del 1935)» poesía de *Fr. Bernardi M.ª Rubert Caudau. O.F.M.*

«El vol en arc. (Poesía que obtingué la Florals d'Elx de 1935)» poesía de *Fr. Ber-*Penat l'any 1935)» por *Enric Navarro i Borrás.*

«La mare engrunsa», poesía de *Vicente Casp i Verger.*

«El mariner i l'enamorada», poesía de *María Ibars.*

«Organografía musical castellonense» por *F. Escoin Belenguer.* (En castellano y valenciano).

«Jeannette», poesía de *Salvador Verdeguer.*

«Un pregón interesante (1494)» por *J. Sanchis Sivera.* (En castellano y valenciano).

«A la baixada de S. Francés. (Poesía premiada en els Jocs Florals de 1935, de Lo Rat-Penat)» de *Josep M.ª Juan García.*

«Records del Monestir de Valldigna. El rei Alfons el Magnanim segresta l'Abadía durant la prelatura de Fr. Berenguer Vich», por *José Toledo Girau.*

«Triptip». Poesía de *Josep M. Ribes.*

«L'alegría de l'Amor. (Cançó humoristica)» poesía de *Carles Salvador.*

«Poema de l'Amor», de *Enric Soler Godes.*

«¡Obrim el solc!», poesía de *Jesús Morante Borrás.*

«L'any arqueológic valenciá» por *Primigenius.*

«Credo» poesía de *Francesc M. Miret.*

«Las Provincias» / Diario gráfico / *Almanaque para 1940* / (Comprende 1937-1938-1939) / Año LX / Establecimiento Tipográfico Doménech, S.A. Mar 29. Valencia.

Un vol. en 8.° mayor de 756 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«Nostra Senyera» poesía de *Lolita Soriano Raga.*

«Jocs Florals de Lo Rat-Penat. Any MCMXXXIX - Rapsodia d'Amor.—Lema: «Lyra Lux Est» (Poesía premiada con el Jazmín de oro)» de *Jesús Morante Borrás.*

«Dolor i goig.—(Poesía premiada ab la Flor natural en els Jocs Florals celebrats per lo Rat-Penat en l'any 1939)» de *Josep Monmeneu i Gomez.*

«Una hoja de album de 1831» por *Vicente Salva.* En castellano y valenciano.

Las Provincias / Diario Gráfico / *Almanaque para 1941* / Año LXI / Establecimiento tipográfico Domenech, S.A. Mar, 29-Valencia.

Un vol. en 8.ª mayor de 536 págs. Contiene las siguientes composiciones valencianas:

«Tots Sants. Al amic Bayarri» poesía de *J. Pla*, Rector del Colege de S. Tomás.

«Monument a Llorente» poesía de *J. María Bayarri.*

«Prec a Jesús Sacramental. (Poesía premiada ab la «Viola d'or» en els Jochs Florals de Lo Rat-Penat de 1940)» de *José M.ª Olmos Fuster.*

«Enlluernament. (Poesía que obtingué la Flor Natural en els Jochs Florals de Lo Rat-Penat del any 1940)» de *José Calatayud Vaya.*

«La donzella blanca» poesía de *E. Durán y Tortajada.*

«Arros en vers. Cultiu del arros», poesía de *Martin Dominguez.*

«Versió valenciana del parlament del President de «Lo Rat-Penat» en els Jochs Florals del 1940», poesía de *Josep Monmeneu i Gomez.*

«Bona nit. (Traducció de Felip Pardo Aliaga)» por *Ventura Vidal.*

Las Provincias / Diario gráfico / *Almanaque para 1942* / Año LXII. Establecimiento tipográfico Doménech, S.A. Mar, 29. Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 448 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«La Zoología i la Botánica en la poesía Valenciana de Llorente» por *Carles Salvador.* En castellano y valenciano.

«Ritme teológic» poesía de *Agustí Esclasans.*

«Mati d'Hivern» poesía de *Guillem Colom.*

«El día líric. (Poema que obtingué la flor natural en els Jocs Florals de 1941)» por *Pascual Asins.*

«Perols d'Alacuás... (Als perolers d'allí)» poesía de *J. Pla.*

«Cuento valenciano. El tio Sento, «El Cabiscol» por *Enrique Moya Casals.* En castellano y valenciano.

«Anécdota literaria» por *Pascual Cucarella.* En castellano y valenciano.

«Al poeta Teodor Llorente en el primer centenari de son naiximent» poesía de *Josefina Greus Saez.*

«Sobre historiografía de los siglos XVI i XVII. El «Sumari de la successió dels inclits Reys de Valencia» y el Dr. D. Lorenzo Matheu y Sanz» por *Felipe Mateu y Llopis.* En castellano, valenciano y latín).

«Notas para la historia del Portal de "Quart"» por *S. Carreres Zacarés.* En castellano y valenciano.

«Vent de Març» poesía de *Miquel Gayá.*

«L'ilustrissim D. Pasqual Llopis, Canonge valenciá de Genovés», poesía de *J. M.ª Bayarri.*

«De Paleotoponimia. Molvedre» por *Primigenius.* (En castellano, latín y valenciano).

«Si o no» poesía de *Miquel Dolç.*

«Dolç repòs. In memoriam Mtre. Lluis Millet» poesía de *Joan Llongueres.*

Las Provincias / Diario gráfico / *Almanaque para 1943* / Año LXIII / Editorial F. Doménech, S.A.—Mar, 29.—Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 503 págs.

Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«Terra», poesía de *Josep Romeu.*

«Homenatge al Senyor *Josep María Sert, / victoriós de tots els estralls de la mort», poesía de J.M. Lopez-Picó.*

«Eixe soc jo. Lema: lo del dia», poesía de *Ventura Vidal.*

«Pinzellades de color. Poesía premiada ab la Flor Natural en els Jocs Florals de «Lo Rat-Penat» el any 1942» de *Prudencio Alcón.*

«Arnaldo de Vilanova, castellonense?» por *José Ribelles Comín.* (En castellano, latín i valenciano).

Literario anual abierto por el Excmo. Ayuntamiento de Valencia)», por Francisco Caballero Muñoz. Págs. 205-207.

«Coquetería femenina en Valencia en los siglos XIV y XV», por J. Sanchís Sivera. (En castellano y valenciano). Págs. 215-219.

«Arnadí», por Julián Ribera. (En castellano y valenciano), fechado en Carcagente 4 septiembre 1932. Págs. 223 y 224.

«Intermedi», por F. Carreres y de Calatayud (De la novela 'El caballer del Dubte', apareguda a la 'Biblioteca de Contemporanis', de la Societat Castellonenca de Cultura). Págs. 225 y 226.

«Passa l'esmolaire.—A Josep Bolea», poesía, por Carlos Salvador. Pág. 229.

«La vida, els costums y el paisatge de la terra valenciana.—De Xátiva a Ibi, passant per Alcoy.—Les cançons del camí», por Miguel Durán. Págs. 231-235.

«La creu de la torre de Santa Caterina», por S. Carreres Zacarés. Págs. 237-239.

«Recepción en el Ayuntamiento de los asambleistas de la Semana Valencianista, celebrada en el mes de Julio del pasado año». (Grabado). Pág. 247.

«Mes esperança», poesía, por J. María Bayarri. Págs. 277 y 278.

«El roure i l'eura—(Faula)», por F. Boix Senmartí. Págs. 289 y 290.

«¡Que bo es tindre mare!—Dialec», poesía, por José M. Juan García, Págs. 311-314.

«Tres roses en un pom», (Valencia, Castellón, Alicante) poesía, por Fr. Bernardino M.ª Rubert, O. F. M., fechada en *Villareal—octubre 1932*. Págs. 325 y 326.

«Cant de germanor», poesía, por José María Zapater Esteve. Págs. 405 y 406.

«L'any arqueológic valencià», por *Nicholau de Çuequa*. Páginas 407-411.

Las Provincias / Diario gráfico / *Almanaque* / para 1934 / Año LIV / Establecimiento tipográfico Doménech / Mar, 29. Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 464 págs. numeradas. Contiene en valenciano:

«La fiesta de los Juegos Florales de 'Lo Rat-Penat' en el teatro Principal». (Grabado). Pág. 68.

«La batalla de flors», poesía, por Elías Borrás Castelló. Pág. 129.

«Lo Rat-Penat», con los retratos de D. Enrique Navarro Borrás, poeta premiado en los Juegos Florales con la flor natural y D. José Guardiola Ortiz, mantenedor, encargado del discurso de dicha fiesta. Págs. 131-136.

«El sepulcro de Don Alfonso, hijo del Rey Don Jaime I», por José Sanchís Sivera. (En castellano, valenciano y latín). Págs. 149-154.

«De la meua terra.—(Poesía que obtingué la Flor natural en els Jocs Florals de Lo Rat-Penat en l'any (1933)», por Enrique Navarro Borrás. Págs. 157-161.

«El Dr. Juan Gil Trullench y Amella, hijo ilustre de Villareal», por † Benito Traver, Pbro., *Cronista de la Ciudad y Archivero de la Arciprestal*. (En castellano y valenciano). Está fechado en Villareal y Diciembre de 1932. Págs. 163-165.

«Les rotes», por Julián Ribera. (En castellano y valenciano). Págs. 187 y 188.

«Absencia», por Enrique Orts y Ausina. Págs. 191 y 192.

«La cuota», por Joaquín Izquierdo Giménez. Págs. 195 y 196.

«El pecador al Sagrat Cor de Jesús.—Al qui fon fervorosíssim aimador i cantor del deífic Cor, Mosén Jacinto Verdaguer», poesía, por F. M. Miret, *Camil*. Págs. 199 y 200.

«Un recuerdo del maestro Giner», por E. L. Chavarri. (En castellano y valenciano). Pág. 201.

«La mendicidad en Valencia en la época foral». (En castellano y valenciano). Págs. 203-206.

«Eternament...—Per a tu y per a mi», por F. Carreres i de Calatayud, fechado en *La Pedrera (Carcaixent) i Octubre, 1933*. Págs. 223 y siguiente.

«Esperança marçida.—Pera En Luis Cebrián Ibor, poeta inspiradísim i bon amich, ab tot afecte», poesía por Josefina Cantó. Pág. 255.

«Ferro», poesía, por Salvador Verdeguer. Págs. 241 y 242.

«La fe», poesía, por José M.ª Zapater Esteve. Págs. 255 y 256.

«¡Dorm, infant, dorm!», poesía, por L. Sales Boli, fechada en *Castelló.* Págs. 257 y 258.

«L'enamorat—(Cançoneta)», poesía, por F. Caballero y Muñoz. Págs. 273 y siguiente.

«Poema», poesía, por Enrique Soler Godes, fechada en *Castelló-Setembre-1933.* Pág. 289.

«El petit cantonal.—A la meua germana política M.ª Rosselló.—'Recordant el *(sic)* contes infantils de Cuore' d'Edmond d'Amicis», por Eduardo Martínez Sabater. Págs. 297-302.

«La meua sogra te vot», poesía, por José María Juan García. Págs. 311-313.

«La señorita Antonia Francisca Gómez Senent, reina de los Juegos Florales de *«Lo Rat-Penat»* en 1933. (Grabado). Pág. 331.

«Anyorança de la Mare dels Desamparats—(Premiada en los Jocs Florals de *Lo Rat-Penat* de Valencia ab la 'Viola d'or'. Any 1932). Poesía, por Francisco M. Miret. Págs. 337 y 338.

«Un códice valenciano de las «Costums d'Espanya». (En castellano y valenciano). Por Juan Beneyto Pérez. Págs. 339-341.

«L'any arqueológic valenciá», por *Nprigh's.* Págs. 345-348.

«Cosas de antano.—Organo y organistas de Santa María de Oliva», por José M.ª Vidal, Pbro. (En castellano y valenciano). Págs. 395-400.

«El casilici del Santissim Crist», por S. Carreres Zacarés. Págs. 401-404.

«Normes d'ortografía valenciana, per les entitats valencianistes del antic Regne». Págs. 405-409.

«El escultor Vicente Dols Ximeno», por Angel Sánchez Gozalbo. (En castellano y valenciano). Págs. 411-416.

«Poema», poesía, por Carlos Salvador. Pág. 417.

«Antigüedad remota de muchas vías actuales», por I. Ballester Tormo. (En castellano y valenciano). Págs. 425-429.

Las Provincias / Diario gráfico / *Almanaque / para 1935* / Año LV. / Establecimiento tipográfico Doménech / Mar, 29. Valencia.

Un volumen en 8.° mayor de 496 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«¿Ja sou de la Protectora de l'Ensenyança Valenciana?» por *Enric* Navarro Borrás.

«Preludi», por F. Carreres y de Calatayud.

«En la Festa del Arbre. Hui es tot festa en l'esperit», poesía de Jesús Morante Borrás, *Mestre en Gay Saber.*

«El vers valenciá», con poesías de Ausias March y de Carlos Baudelaire, esta última versión de J. M.ª Bayarri.

«Los Almogavers. Premiada ab l'Englantina d'or en els Jocs Florals de Lo Rat Penat de 1933», poesía de *Francés M. Miret.*

«Cant a la Senyera. Pera dir-lo infants i escolars», poesía de *Enric Navarro Borrás.*

«Sospir místic», poesía de *Fr. Bernardi M.ª Rubert, O.F.M.*

«Amor. Poesía que obtingué la Flor natural en els Jocs Florals de Lo Rat Penat del any 1934», de *B. Ortin Benedito.*

«Abatiment—Serenor», poesía de *Carles Salvador.*

«Al Micalet», poesía de *Josep Puchades Segarra.*

«Elogi de Gandía», poesía de *Josep María Bayarri.*

«Encarnación...», poesía de *J. Pla, Pvre.*

«¿Per qué te'n vas?», poesía de *Vicente Casp.*

«Engrunes históriques. (De la vida d'Anfos V d'Aragó» por. Eduard L. Chavarri.

«Silenci», poesía de *Bernat Artola Tomas.*

«Recetas de medicina casera (siglo XV)», en castellano y valenciano.

«Dumenge de tardor», poesía de *F. Caballero y Muñoz.*

«A la Regina dels Jocs Florals *N'Ampar Sarthou i Sotorrer.* En la festa que donà en sa

«Cant a Paterna.—Octaves reals—(Poesía premiada ab la Flor Natural en els Jocs Florals de Paterna)», por Jesús Morante Borrás. Págs. 161-163.

«Cançoneta», poesía, por Navarro-Borrás. Pág. 193.

«La muerte de la Reina Doña María—(Un caso de medicina legal)», por † José Rodrigo Pertegás. (En castellano y valenciano). Págs. 203-206.

«Himne regional valencià», por Maximiliano Thous, fechado en *Valencia día de San Jaume de 1930.* Pág. 207.

«Señorita Carmen Prats y Dupuy de Lôme, reina de los Juegos Florales de 'Lo Rat Penat', celebrados en 1930. (Grabado). Pág. 231.

«Al entorn de l'alquería.—(Poesía premiada con la Flor Natural en els Jocs Florals de 'Lo Rat-Penat' de 1930», por Angelino Castañer. Págs. 245-249.

«Almanac líric», poesía, por Luis Guarner, Págs. 257-259.

«Algunes notes pertanyents a la historia de Quart de Poblet i de Sant Vicent sota els monjos d'aquell monestir català», por F. Mateu y Llopis, fechado en *Tarragona i novembre de 1930.* Págs. 271 y 272.

«El poema de Valencia.—(Poesía que obtingué la Englantina d'or en els Jocs Florals de lo Rat-Penar de 1930)», por Eduardo Buil. Págs. 273-276.

«La bellísima señorita Pepita Ferrer y Peset, reina de los Juegos Florales celebrados en Godella, durante el pasado año». (Grabado). Pág. 291.

«Nit de albaes», poesía, por Antonio Valero y Alufre. Págs. 307 y 308.

«Campanes.—A la Poetessa Josefina Cantó», poesía, por Bernardo Artola Tomás, fechada en *Castelló, 1930* (Premiada amb la *Viola d'or* als *Jocs Florals de Lo Rat-Penat* de Valencia, l'any 1929). Págs. 325-328.

«Del arte medieval valenciano.—Calígrafos y miniaturas del siglo XIV», por Manuel González Martí, *Delegado Regio de Bellas Artes.* (En castellano y valenciano). Págs. 331-334.

«Llunt de Valencia», poesía, por Eduardo Juliá Martínez. Pág. 351.

«La dida Concepció», por Eduardo Martínez Ferrando. Págs. 361-364.

«Bocairente dió su alma...», por Jacinto Vitoria, fechado en Alcoy, noviembre, 1930. (En castellano y valenciano). Págs. 377 y siguiente.

«El cantero Antonio Arbó», por Angel Sánchez Gozalbo. (En castellano y valenciano). Págs. 393-395.

«Origen y traje de los maceros», por L. Cebrián Mezquita. (En castellano y valenciano). Págs. 401-405.

«Carcaixén», por Julián Ribera. (En castellano y valenciano). Págs. 409 y 410.

«Estampes d'auca.—'Gayarre'», por V. Pla Mompó. Págs. 411 y 412.

«L'any arqueòlogic valencià», por *Nicholau de Çuecha.* Págs. 427-431.

Las Provincias / Diario gráfico / *Almanaque* / para 1932 / Año LII / Establecimiento tipográfico Doménech. Mar, 29.—Valencia.

Un vol. en 8.° mayor de 436 págs. numeradas. Contiene en valenciano:

«El monumento al labrador valenciano, obra del escultor Carmelo Vicent». (Grabado). Pág. 71.

«L'any arqueòlogic valencià», por Nicolau de Sueca. Págs. 113-117.

«Folklore valencià.—El pardal Caro», por Francisco Martínez y Martínez. Págs. 121 y 122.

«Planys d'un pecador», poesía, por B. Ortin Benedito. Págs. 123-125.

«La estatua ecuestre que corona el monumento erigido en Valencia al Rey D. Jaime I, al fundador del reino de Valencia». (Grabado). Pág. 139.

«Quadrets de l'horta.—Entorn de la llar del mas», por T. Llorente Falcó. Págs. 145-148, con tres grabados.

«Poema d'un amor breu», poesía, por Carlos Salvador. Págs. 153-155.

«El Estatut de la Regió Valenciana.—Projecte de Estatut aprobat per el Ajuntament de

Valencia y somes a tots el Ajuntaments de la Regió», fechado en *Valencia 11 joliol de 1931.* Págs. 161-167.

«Dos herejes valencianos del siglo XV», por J. Sanchís Sivera. Págs. 169-173. (En castellano y valenciano).

«Los Juegos Florales de 'Lo Rat-Penat' en 1931.—La bella señorita Elenita Samper, reina de la Fiesta; D. José María Segarra, mantenedor y D. Eduardo Buil, poeta premiado con la Flor natural». (Grabado). Pág. 185.

«Una processo valenciana del Corpus de fa mes de tres sigles», por Ch. Págs. 187-189. (En valenciano y castellano).

«Caps de moros», por S. Carreres Zacarés. Págs. 191 y 192.

«La Capilla de San Fabian y San Sebastian de Morella», por Angel Sánchez Gozalbo. (En castellano y valenciano). Págs. 193-195.

«Inmensitat—(Poema que obtingué la Flor Natural en els Jocs Florals de Lo Rat-Penat en l'any 1931)», poesía, por Eduardo Buil. Págs. 203-205.

«Sortilegios y artes mágicas en los siglos XIV y XV», por José Rodrigo Pertegás. (En castellano y valenciano). Págs. 229-234.

«Baratijas.—Cena serrana y folklore infantil», por J. A. (En castellano y valenciano). Págs. 235-238.

«El monumento al poeta W. Querol», con un grabado. Págs. 277-280.

«En el desterro.—(Poesía que ha obtingut el Primer Accésit a la Englandina d'Or, en els últims Jocs Florals de 'Lo Rat-Penat'), por Fr. Bernardino M.ª Rubert Candau, fechada en *Terol-juliol 1931.* Págs. 297-300.

«Patiment», poesía, por Cebrián Ibor. Pág. 323.

«L'amor a son bressol dels fills de nostra ciutat.—Premit del Baró de Alcahalí en los Jocs Florals de 'Lo Rat-Penat', del any 1931», poesía, por José M.ª Juan García, Mestre en Gay Saber. Págs. 337 y 338.

«Dia de vent», poesía, por F. Caballero y Muñoz. Págs. 359 y 360.

«El pohuet de Sant Vicent», poesía, por José M. Zapater Esteve. Pág. 363.

Las Provincias / Diario gráfico / *Almanaque* / para 1933 / Año LIII. / Establecimiento tipográfico Doménech. Mar, 29.—Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 431 págs. numeradas. Contiene en valenciano:

«Dos formularis valencians.—A la vetlla de l'edat moderna», por Juan Beneyto Pérez. Págs. 107-108.

«La bellísima señorita Josefina Lambies, reina de los Juegos Florales de 1932» y «Los Sres. D. José Monmeneu Gómez y D. Jesús Morante Borrás, mantenedor y poeta premiado con la Flor Natural, respectivamente, en los Juegos Florales del año 1932». Págs. 122 y 123.

«Empaperant taronja.—Quadrets de l'horta», por T. Llorente Falcó. Págs. 143 y 144.

«¡Bou en corda!...—Conte del Flok-lor valenciá, que forma part del 'Aplec de contes' premiat en los Jocs Florals de Valencia, en l'any 1932», por Milagro Espí, de Morante, Págs. 145-149.

«D. Rafel María Liern, distinguido escritor dramático valenciano...». Pág. 151.

«Cobles—(Prémit en el Concurs ab motiu de la elecció de 'Fallera Major' 1932-33)», por Ignacio Ruiz. Págs. 153 y 154.

«Un Asilo de mendicidad en el siglo XIV», por J. Rodrigo Pertegás. (En castellano y valenciano). Págs. 155-157.

«Poema de l'horta.—(Poesía premiada ab la flor natural en els Jocs Florals de *Lo Rat-Penat* de l'any 1932)», por Jesús Morante Borrás. Págs. 183-187.

«Festividad de las fallas.—La cívica sugerencia.—(Cuento premiado en el Concurso literario anual organizado por el Excmo. Ayuntamiento de Valencia)», por José María Bayarri. Págs. 189-192. (El texto está en valenciano).

«Las plazas de toros que ha tenido Valencia.—La afición de los valencianos a los toros», con cinco grabados o planos por Jordi de Fenollar. (En castellano y valenciano). Págs. 193-202.

«Festividad de las fallas.—El víctima del llorer.—(Poesía premiada en el Concurso

«Poema de Valencia», poesía de *Enrique Durán y Tortajada.*

«La mort de l'Amor», poesía de *Salvador Ferrando.*

«Sant Miquel es Far de Lliria». (Poesía que obtingué lo premi en los primers Jocs Florals de Lliria, Setembre, 1942» de *Elíes Borrás Castelló.*

«Acuarel-la», poesía de *F. Caballero i Muñoz.*

«Sant Jordi i la seua ermita del Puig» por *Miquel Adlert Noguerol.*

«Del Folklore valenciano. El homens de la vergonya» por *R. Gayano Lluch.* (En castellano y valenciano).

«Llepolies de Mallorca», poesía de *María-Antonia Salvá.*

«Nota per a la historia de les rajoles valencianes» por *Mn. Antoni Pons.*

«Esclats del cor. Lema: «Jesu lux vera»—(Poesía que obtingué la Viola d'Or en els Jocs Florals de Torrent de 1942)» de *Josep Sanç.*

«A la dona valenciana. Lema: «Gesmils i roses» (Poesía que obtingué el premi de «Lo Rat Penat» en els Jocs Florals de Torrent de 1942)» de *Vicente Casp.*

«A la porta de la barraca» por *Lluis Martí.*

«De Paleotoponimia. Sobre los sufijos toponímicos *N* y *NT.* Al maestro de filólogos Dr. Menéndez Pidal» por *Primigenius.* (En castellano y valenciano).

«Jo em donaria a qui em volgues» poesía de *Josep* Palau Fabra.

Las Provincias / Diario gráfico / *Almanaque para 1944* / Año LXIV. / Editorial Federico Doménech, S.A. Mar, 29.—Valencia.

Un vol. en 8.° mayor de 639 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«Mater Amabilis», poesía de *Miquel Fená.*

«Romanç del xiquet que no es vol dormir», poesía de *Enric Soler i Godes.*

«Presentiment del "Pensieroso"», poesía de *Rosa Leveroni.*

«A San Vicent Mártir en Valencia», poesía de *Eliseo Bellés.*

«Capvespre», poesía de *J.M. Boix Selva.*

«Somniava... (De Heine)», poesía traducida por † *Ben-Ogra.*

«¡El sereno s'ha perdut!», poesía de *Ventura Vidal.*

«Las puertas y murallas del Real Monasterio de Valldigna» por *José Toledo Girau.* (En castellano y valenciano).

«Romancet, més trist que cap», poesía de *Xavier Casp.*

«Tres poemes amorosos», poesía de *Carles Salvador.*

«Poema. D'una petita Historia natural», de *Carles Salvador.*

«Obres de Sanchis Sivera no enregistrades en el seu índex» por *Carles Salvador.*

«Epitalami. Tres instantánees», poesía de *Eugeni Almenar.*

«L'aiguadolç. Del Montgó - Denia», poesía de *María Ibars.*

«Gris de plom», poesía de *Vicent Casp i Verger.*

«A trench d'aigua», poesía de *Josep Sanç Moia.*

«Troballes prehistórique en Albalat dels Tarongers» por *Francesc Navarro Navarro - Francesc Esteve Genovés.*

«Remelç», poesía de *J. Pla, Pvre.*

«A propósito de un centenario. Primeros pasos de la Compañía de Jesús en Valencia (1544-1944)» por *Pedro Blanco Trías, S.J.* (En castellano y valenciano).

«Dolors de la Verge María», poesía de *José M.ª Giménez Fayos.*

«Un testament valencià del segle XV» por *Miquel Adlert Noguerol.*

«¡¡Desconhort!!...», poesía de *María Luisa Escalante.*

«Napoleó en Espanya», poesía de *Vicente Ramírez Bordes.*

«Mes de María», poesía de *F. Caballero i Muñoz.*

«Cada nit», poesía de *Miquel Dolc.*

«Tu ya no eres tu. Lema: Si en vols mes...», poesía de *Ventura Pascual.*

«Juny», poesía de *Josep Romeu.*

«Cançó», poesía de *Josep Palau i Fabre.*

«Quin límpid most...», poesía de *María Teresa Vernet.*

«L'esguard», poesía de *Miquel Dolç.*

«Pasqua de Resurecció», poesía de *M. Bertran i Oriola.*

«Nadales», poesía de *Manuel Bertran i Oriola.*

«La Cançó del isolat». (Poesía que alcanzó la Flor Natural en los Juegos Florales de «Lo Rat Penat» de 1943)», poesía de *Ricardo Valero Muñoz.*

«Segon dolor de la Verge Maria», poesía de *Salvador Ferrando.*

«Que no me toque la sort grosa». Cuento por *Lluis Martí.*

«Nomenclatura toponímica dels pescadors del Cabanyal» por *José M.ª de Casacuberta.*

«El Rosari dels fadrins» por *José Cleries Oliver.*

Las Provincias / Diario gráfico / *Almanaque para 1945* / Año LXV / Editorial F. Doménech, S.A.—Mar, 29.—Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 616 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano.

«Epitalami civic. En memòria de Teodor Llorente», poesía de *Josep M.ª López-Picó.*

«Epitalami de Salvador Vicent i Trini Palau», poesía de *J. M.ª Bayarri.*

«Ver testimoni», poesía del *Dr. J. Calatayud Baya.*

«El bon ca», poesía de *Antoni Piferrer.*

«Carta que Huiso li escriu al seu amic Sento que viu en Madrid« por *Huiso.*

«L'ona del meu somni», poesía de *Vicent Casp i Verger.*

«Amor. Al reverend Pare Lluís Fullana», poesía de *Josep Sanç.*

«Disposicions marítimes dels furs. (Notes per a un estudi de dret marítim valencià)», por *Miquel Adlert Noguerol.*

«Illes...», poesía de *Vicent Ramírez Bordes.*

«Lema: Llorentina. Les Cançons de l'horta. Poesía premiada con la Flor Natural en los *Juegos* Florales del año 1944», de *E. Durán i Tortajada.*

«Sonetí» de *Manuel Bertran i Oriola.*

«Per a una antología llorentina« por *Carles Salvador.*

«Salutació a la Reina dels Jocs Florals. (Poesía leída en la velada conmemorativa de la conquista de Valencia por Jaime I, celebrada en «Lo Rat-Penat» el día 9 de Octubre de 1944)», por *E. Durán i Tortajada.*

«Hivern», poesía de *Lluís Gassó.*

«Comunió», poesía de *Mn. Pere Ribot.*

«Llegint el diari de Miquel Costa i Llobera» poesía de *Miquel Dolç i Dolç.*

«Diptic del Maestrat», poesía de *Sofía Salvador.*

«Temes mariners. Nomenclatura toponímica dels pescadors de la costa castellonenca» por *Lluis Personat Vilar.*

«Lo Cant al Creador», poesía de *J. Pla, Pvre.*

«Inocencia», poesía de *Vicent Blat.*

«Un tifell argàric en el Puig» por *Francesc Esteve Genoves.*

«De la Marina. La xiqueta vestida de rosa», poesía de *María Ibars Ibars.*

«La clavariesa», poesía de *M.ª Luisa Escalante Pares.*

«Pels camins del teu camí», poesía de *Xavier Casp.*

«Noia morta», poesía de *Enric Puig.*

«Tot passant», poesía de *Roser Matheu.*

«Vint-i-cinc anys de poesía valenciana (1920-1944)» por *Joan Fuster.*

«Sér valencià» poesía de *Francesch Cristobal i Doñate.*

«Salutació a la regina Elvira Gómez Trénor», poesía de *Ricardo Valero Muñoz.*

«Calendario de refranes valencianos» por *M. Sanchis Guarner.*

«Tendrors», poesía de *P. Bernardino Rubert Candau, O.F.M.*

Las provincias / Diario gráfico / *Almanaque para 1946* / Año LXVI / Editorial F. Doménech S.A. Mar, 29 Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 604 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«Síntesi de Poètica Valenciana» por *G. Renart i Ferrís.*

«Lo Rat-Penat en 1949».

«Ramellet de endevinalles. Escrit al sá i al plá per *Rafel Gayano Lluch*». Son en verso y en número de sesenta.

«L'Estel».—Poesía por *Bernardo Artola.*

ALMARCHE VÁZQUEZ, D. Francisco

I.—*Anales del Instituto General / y Técnico de Valencia / Historiografía Valenciana.* / Catálogo bibliográfico de Dietarios, / Libros de Memoria, Diarios, Relaciones, Autobiografías, etc., inéditas, / y referentes a la historia del antiguo Reino de Valencia / Por Francisco Almarche Vázquez / Valencia.— 1919 / Imprenta «La Voz Valenciana» / Canalejas, 2.

(4.066

1 vol. en 8° mayor de 434 págs.—Verso de la portada en blanco. En el recto de la hoja que sigue, dedicatoria de *El Autor* «A Vicente Castañeda Alcover, en testimonio de fraternal amistad».—Las págs. 7 a 18 contienen el preámbulo que termina así:

«Los libros de Memorias, Dietarios, Apuntes, que con distintos nombres se citan y nombran por los autores y sus continuadores, no son autobiografías o *Memorias íntimas,* como modernamente son conocidos los libros de personajes más o menos influyentes y que a la par que nos van contando la parte que ellos tuvieron en los sucesos contemporáneos, nos dan noticias también de otros acontecimientos que no presenciaron y en ambos conceptos pueden tener su peso histórico: los que vamos a enumerar no se propusieron, por regla general, tales andanzas; algunos pueden y deberán incluirse en las autobiografías, aunque pocos se propusieran tal objeto; la mayor parte de estos escritores eran simples cronistas en la acepción moderna de esta palabra y titularon Memorias diarias, Apuntamientos cuotidianos, Quodlibetales, Noticias de sucesos que pasaban en su época o presenciaban, anotando los que estimaban más interesantes o encuadraban en su idiosincracia especial, sin olvidar, alguna vez, de formular juicio, de alabanza o de crítica; otros, con más pretensiones, empezando en los tiempos primitivos toman como fuente las primitivas crónicas generales, arrancaban de allí sus noticias enlazándolas con la reconquista, resumiendo los Manuals de Concells o Las Memorias de La Ciudad y Reino para continuar los sucesos de su tiempo».

«Toda esta diversidad de criterio entre los libros incluidos en este estudio hace difícil su clasificación y ordenamiento por semejanza de su redacción y contenido. Nuestro único y exclusivo objeto, es presentar la mayor cantidad posible de estas fuentes inéditas para su aprovechamiento en los nuevos estudios históricos y hemos creído a nuestro pobre entender, como de más utilidad el orden cronológico en cuanto al autor y a los años que su libro abraza, así podrán consultarse en un momento dado para el estudio de una época histórica.»

«Dentro de cada artículo comprendemos la descripción bibliográfica y la historia, vicisitudes y lugar donde ha venido a conservarse actualmente el manuscrito, los datos biográficos de su autor, si no es anónimo, o las referencias a su biografía, si ha sido publicado, para conocer su personalidad y su carácter y los medios que tuvo a mano para su información, a fin de obtener exactamente y conocer la fe y autoridad que nos merezca como relato histórico; el intento y propósito y su realización práctica, el cúmulo de noticias o sucesos que incluye y todos los datos que puedan servir para prestarle nuestro asenso acompañarán al final de cada uno de ellos.»

«A pesar de nuestros esfuerzos este trabajo no puede menos de ser imperfecto y como ensayo lo damos a la publicidad; nuevos estudios, buscas más intensas ofrecerán mayores aportamientos a esta bibliografía, pues creemos con firme convicción que en poder de particulares y en algunas bibliotecas existirán ocultos algunos de los que los autores y

bibliógrafos citan y no ha sido posible su hallazgo. Confiamos en que nuestro modesto trabajo pueda servir por lo menos para facilitar el manejo de nuevas fuentes de información, otros caminos de aportación a los investigadores, pues con otros horizontes más grandes y extensos se ha de concebir, sentir y ver la inédita historia de la Ciudad y Reino de Valencia.»

Principia el texto en la misma pág. 18 y termina en la 411.—La pág. 412 está en blanco. Las págs. 413-418 contienen el siguiente

Indice cronológico

Páginas

1. Memorias de la Guerra de la Unión de Valencia, 1347-1348 18
2. Anals valensians, 1390-1450 21
3. Libro del Bien y del Mal o Dietario de la ciudad de Valencia, 1379-1487 29
4. Memorias de Morella. 1269-1609 .. 50
5. Libro de Memorias de Orihuela. 1304-1600 50
6. Memorias de la Cartuja de Valde-Christ. 1385 51
7. Libro del Consejo de Segorbe. 1469-1479 52
8. Dietario del Capellán de Alfonso V. 1400-1478 54
9. Llibre de Antiquitat. 1472-1680 68
10. Memorias manuscritas de la Seo de Valencia. 1492-1610 73
11. Libro de Memorias de Guillem Mir. 1306-1484-1491 74
12. Jaime Anglesola. 1488-1503 79
13. Luis Mascó. 1492-1503 82
14. Dietario de Francisco Juan Cavaller. 1503-1508-1535 85
15. Efemérides notariales. 1400-1500 ... 91
16. Diario de Gerónimo Soria. 1508-1916 98
17. La Germanía de los Menestrales de Valencia ordenada por Miguel García. Notario. 1516-1535 107
18. Discordia de la Germanía. Guillem Ramón Catalá. 1519 112
19. La Germanía en Játiva. 1521 117
20. Manual de la Sedición de la Germanía por Micer Manuel Exarch. 1519 118
21. Relación de las Comunidades y de los demás sucedidos en el Reino de Valencia desde el año 1520 hasta el de 1522 con un resumen al fin. 1519-1522 118
22. Verdadera leyenda de la Sedición de la Germanía en la Ciudad de Xàtiva. Domingo Olcina. 1520 119
23. Historia de la Germanía de Valencia. 1528 119
24. Hechos de la Germanía o Hermandad en Valencia y su provincia. Luis Quas. 1519-1522 120
25. La Hermandad de Valencia. 1519 ... 121
26. Fragmentos relativos a la Guerra de la Germanía. 1519 121
27. Sumario de la Historia de la Germanía. 1521 122
28. Libro de Memorias de su tiempo por Francisco Beneito Cavallero. 1521-1526 123
29. Libro de Memorias y hechos propios de Mossen Francisco del Vayo y Monzón. 1528-1595 126
30. Dietario de Mossen Francesc March. 1580-1610 127
31. I. Fastos Consulares de Francisco March. 1308-1644 133
32. II. Fastos Consulares de Francisco March. 1308-1644 134
33. III. Fastos Consulares. 1308-1640 .. 134
34. Memorias de Gaspar Antist. 1555 ... 135
35. Servicios de Mossen Luis Ferrer. 1583 138
36. Libro de negocios propios de José Benito Medina. 1548-1615 139
37. Autobiografía de M. Bernardo Catalá de Valeriola. 1568-1604 140
38. Relación de la entrada y mansión del Rey Felipe II. 1586 145
39. Relación de lo que passa acerca del levantamiento de los Moriscos del Reyno de Valencia. 1583 147
40. Exequias de Felipe II. 1598 148
41. Efemérides notariales. 1500-1600 ... 148
42. Relación de las casas de cristianos viejos y nuevos que hay en las ciudades, villas, lugares de este Reyno de Valencia. 1550-1600 149
43. Descripción de las bodas de Felipe III en Valencia por Felipe Gaona. 1600 ... 150
44. Relación de las entradas de las reliquias de San Vicente Ferrer. Miguel Juan de Lizamos. 1601-1603 166
45. Libro de Memorias de su tiempo, por Juan Martín Cordero. 1591 173
46. Descripción del incendio de Santa Catalina mártir de Valencia, por el Maestro Vicente Blay García. 1583 174
47. Relación del traslado de la Reliquia de San Vicente Ferrer. Francisco Sala. 1600 176
48. Libro de Memorias de Gerónimo Pradas. 1603-1628 177
49. Necrología de Gerónimo Pradas. 1598-1614 179
50. Memorias y relaciones de Pedro Royo. 1606-1607-1609-1615 181
51. Relación de la extracción de los Moriscos del Reyno de Valencia, por Maximi-

«Les llums de la dolça nit», soneto de *Elies Borrás Castelló.*

«Aquesta mar...», poesía de *Carles Salvador.*

«Quintet de quintetes», poesía de *Ventura Vidal.*

«Les meues floretes», poesía de *Prudencia Alcón y Mateu.*

«El poema de l'aigua. Poesía premiada ab la Flor Natural en els Jocs Florals del Rat Penat del any 1947» de *Miquel Durán y Tortajada.*

«Quatre sonets» de *Joan Fuster.*

«Introducción a la toponimia valenciana» por *J. Giner.* En castellano y nombres en valenciano.

«Pòrtic de la Soletat. Fragment del Poema que obtingué la Viola d'or en els Jocs Florals de Manises 1946» de *Fra Bernardi M.ª Rubert Caudau, O.F.M.*

«María Santíssima al peu de la Creu» poesía de *José M.ª Giménez Fayos.*

«Al poeta En Teodor Llorente, autor inmortal de "La Barraca"», soneto de *Lluis Laporta.*

«Conte alcoiá. Pasqua florida» por *Jordi Valor.*

«Manuel Bertran i Oriola, poeta del Nadal feliç» por *Xavier Casp.*

«En l'album de la Reina dels Jocs Florals Amparito Casanova i Casanova», poesía de *Ramón Andrés Cabrelles.*

«El toc de "L'Ave María". Poesía premiada amb la Viola d'Or en els Jocs Florals celebrats poe Rat-Penat en 1947».

«La major glòria de València», poesía de *José M.ª Bayarri.*

«Convit als ocells», poesía de *M. Bertrán y Oriola.*

«María de Montserrat», poesía de *Josefina Tura de Bertrán.*

«La competència segons els Furs» por *Miquel Adlert Noguerol.*

«Sobre ortografíes i coses per l'estil» por *Llorenç Mariner.*

«La competència segons els Furs» por *Miquel Adlert Noguerol.*

«Sobre ortografíes i coses per l'estil» por *Llorenç Mariner.*

«El plany del ventall», poesía de *Sofía Salvador y Monferrer.*

«Reflexions sobre l'economía valenciana» por *Josep J. Sanchis Zabalza.*

«Son Puig», poesía de *Miquel Dolç.*

«De les terres morellanes. Les romeries d'Ortells a la Verge de la Balma» por *Xavier Pallarés.*

«La lluerna que va creure's Estel» por *Josep Sanç Moia.*

«Dubte», soneto de *Lluis Margarit.*

«Déu vos guard», poesía de *Vicent Casp y Verger.*

«Paleolingüística valenciana» por *Nicolau de Sueca.*

«Estampa de la Liria Medieval. Sant Vicent Ferrer y 'El milacre de la font de Lliria' por el *Dr. José Durán.* En castellano y valenciano.

«Solitari», soneto de *Francesc Esteve y Genovés.*

Las Provincias / Diaria gráfico / *Almanaque para 1949* / Año LXIX / Editorial F. Doménech, S.A.—Mar, 29.—Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 584 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«Villarreal i Sant Pasqual», poesía del *P. Bernardi M.ª Rubert Caudau, O.F.M.*

«El "Colòqui" y los Coloquieros» por *Rafael Gayano Lluch.* En castellano y coplas, con notación musical, en valenciano.

«Al bon amic Octavi Saltor», poesía de *Xavier Casp.*

«A Teodor Llorente», poesía de *E. Durán y Tortajada.*

«La Exposición Regional de 1883 y nuestros poetas» por *Jordi Martorell.* En prosa castellana y verso valenciano.

«María trova a Jesús portant la creu», poesía del *P. Federic d'Almoines, O.J.M. Cap.*

«Subvencionem la Literatura» por *T. Blanc.*

«Costums de la nostra terra. Marxa militar» por *Jordi Valor.*

«La poesia premiada ab la Flor Natural en els Jocs Florals de 1948. Lema: ¿Tabor o Calvari? La dressera de la Gloria» de *Salvador Roda Soriano.*

«El Meu davantal nou» poesía de *Sofía Salvador.*

«Cançó», poesía de *Rosa Lleveroni.*

«Un any de vida» poesía de *J. Mascarell.*

«El Regne i la Ciutat de València segons els Furs» de *Miquel Adlert Noguerol.*

«Camins», poesía de *Lluis Margarit.*

«L'obra gramatical del P. Fullana» por *Guillem Renart.*

«A la Verge de Loreto. Patrona de la Ollería. (Poesía que fon llegida en la benvinguda de la image de la Verge de Loreto de Valencia, en les Noçes d'Agent de la Coronació a la Nostra Mare de Deu dels Desamparats)» de *Elíes Borrás Castelló.*

«¡Es chopà... hasta la moma!» por *Godofredo Ros Fillol.*

«La ditxa completa i terme», *soneto de Francesc Esteve Genovés.*

«Sàfics de benvinguda al Rd. Pare Batllòri», de *J. M.ª Bayarri.*

«Crucifixió», poesía de *Vicent Casp y Verger.*

«Miquel Melendres» por *Xavier Casp.*

«El Llibre de Rubriques de Benassal» por *Carles Salvador.*

«Fragments d'una poesía de carácter festiu, premiada en els Focs Florals de "Lo Rat-Penat" l'any 1948: A la moda», de *Francesc Marin Melià.*

«Al Patriarca de les Lletres Valencianes, En Teodor Llorente i Olivares» poesía de *Ricardo Valero.*

«Folck-lore del Maestrat. La "Tronca" d'Ortells» por *Xavier Pallarés.*

«Idil-li nocturn. Poesía que obtuvo la flor natural en los Juegos Florales de Vall de Uxó de 1948», de *L. Peñarroja.*

«Curiosidades de otros tiempos musicales valencianos». En castellano y valenciano.

«Triptic», poesía de *Rafael Villar.*

«Gavina», poesía de *S. Bru y Vidal.*

«Remember», poesía de *Manuel Gonzalez Martí.*

«Filosofía económica», por *Josep Joaquim Sanchis y Zabalza.*

«¡La creu del meu poble!», poesía de *Josep M.ª Ramos, Sch. P.*

«Record», poesía de *Josep Mascarell.*

«La artesanía en los nombres de las calles de Valencia» por *S. Carreres Zacarés.* En castellano y valenciano.

«Dos poemes dianenses. Aspiració», de *María Ibars.*

«De Paleotoponimia històrica. Callípolis, hui, L'Ampolla» por *Nicolau de Sueca.*

«Mare dels Desamparats» poesía de *Vicent Ramirez Bordes.*

«L'home proposa y ella disposa» por *Josep Sanç Moia.*

Las Provincias / Diario gráfico / *Almanaque* / para / 1950 / Año LXX / Editorial F. Domenech, S.A.—Mar, 19.—Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 330 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«Un sermón satírico del siglo XVII» por *M. Marques Segarra.* (El sermón es en valenciano y los comentarios en castellano).

«Noces d'argent de la Patrona. (Evocacio)» Per *Jesus Morante Borras.*

«Un episodio desconocido en la historia del Castillo de Játiva» por *Ventura Pascual y Beltrán.* (En castellano y valenciano).

«Cançó de Primavera.—(Fragment del poema «Primaveral»)» por *Vicente Ramirez Bordes.*

«Elogios y censuras de Valencia» por *Eduardo Juli Martínez.* (En castellano y valenciano).

«Sant Vicent Ferrer que féu Reis i desféu Papes» por *E. Soler y Godes.*

«La xiqueta del riu», poesía por *Ramón Andrés Cabrelles.*

«A la Valencia meua» poesía por *Juan Ribes.*

«El llibre de versos», soneto por *Carlos Salvador.*

«Troves líriques. A la ciutat de Lliria, bressols dels meus afáns i amors». Sin nombre de autor.

«De Higiene y Sanidad Medievales. Para mi querido amigo el doctor don Antonio Romero Calatayud» por *S. Carreres Zacarés.* En castellano y valenciano.

«Un capitol per a la historia de Valldigna» por *José Toledo Girau.*

«La rapsodia del día i de la nit. Poema que otuvo la Flor Natural en los Juegos Florales del "Rat-Penat" de 1945», de *Salvador Cerveró Ferrer.*

«Al poeta Teodor Llorente en el primer centenari de son naiximent» poesía de *Josefina Greus Saez.* Esta poesía ya se publicó en el Almanaque para 1942.

«Hores rosses», poesía de *Rafael P. Suria.*

«Viatge a través d'una gota d'aigua» por *Francesc Navarro Navarro.*

«Romanç de Manolo Cortés», poesía de *Xavier Casp.*

«Solta'm les ales», poesía de *Vicent Casp i Verger.*

«Qué eres?», poesía de *Francesc Esteve i Genoves.*

«Llorente historiador» por *Enric Soler i Godes.*

Mare Nostrum. Viatge a les illes Columbretes» por *Lluis Personat Vilar.*

«Pluja d'estiu» poesía de *F. Caballero i Muñoz.*

«Teatro Religioso en el Corpus de Morella» por *Angel Sanchez Gozalbo.* (En castellano y valenciano).

«Tres petites elegies» poesia de *Joan Fuster.*

«Dos poemes de la Rota "Penyamar" de Denia», poesías de *María Ibars Ibars.*

«Triptic casolá», poesía de *Josep Mascarell.*

«Homenaje al Miguelete». En prosa castellana y con una poesía titulada «Ofrena en valenciano» del fallero *Vicente Collado López.*

«Dos poemes. Full d'album y Lai», poesías de *Sebastià Sanchez Juan.*

«L'afillament segons els furs» por *Miquel Adlert Noguerol.*

«Camí i alba», poesía de *J. Sanç Moia.*

«Folklore del Mestrat. Cançons de Taverna» por *Carles Salvador.*

«Cant a Burjasot. (Poesía que ganó el premio —tema obligado— en los Juegos Florales de Burjasot, el día 1 de Octubre de 1942)». Poesía de *Elías Borrás Castelló.*

«Quart dolor de la Verge», poesía de *M.ª Luisa Escalante.*

«Sanet. A Mari Victòria Noguera i Ximénez de Cisneros, Reina dels Jocs Florals» por *E. Durán y Tortajada.*

«Dacsa menuda» poesía de *Ventura Vidal.*

«Lluc» poesía de *Miquel Dolç.*

«En el bateig d'una barca d'En Joan Doménech i Borràs», poesía de *Manuel Bertran i Oriola.*

«Anyorances. A la Verge de Gracia, Patrona de Villareal», poesía de *B. Rubert Caudau.*

«La llengua vernácula, veritable expressió de l'esperit» por *Josep Joaquim Sanchis i Zabalza* («Tossal»).

«Recort», poesía de *Vicent Ramírez Bordes.*

Las Provincias / Diario gráfico / *Almanaque para 1947* / Año LXVII / Editorial F. Doménech, S.A.—Mar, 29.—Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 639 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«Categoría del valencià dins la Gramàtica històrica de les llengües hispàniques» por *G. Renart Ferris.*

«Trobes líriques. A la ciutat de Lliria, bressol de mos amors i afanys», poesía de *P. Bernardino Rubert Caudau, O.F.M.*

«El teu balcó», poesía de *F. Caballero y Muñoz.*

«Pasionaries...», poesía de *José Pla, Pbro.*

«Resurrecció», poesía de *Francesc J. Torrent.*

«Oda a l'home de la regalissia», de *Carles Salvador.*

«Quintet de quintetes», poesía de *Ventura Vidal.*

«Carbonell. Pueblo humilde y apellido ilustre», por *Ventura Vidal y Beltrán.* En castellano y valenciano.

«Romancet», poesía de *Sofía Salvador.*

«Tradición alcoyana. El rebaño de Goriet. A D. Manuel Micó Parets, odontólogo y amigo» por *Jorge Valor.* En castellano y valenciano.

«Toy» por *Josep Sanç Moia.*

«Sonet» por *Vicent Casp y Verger.*

«Epifania», poesía de *Manuel Bertran y Oriola.*

«Una vida entre dos lletres» por *Enrich Soler y Godes.*

«El somni d'esta nit», poesía de *J. M.ª Bayarri.*

«La blasfemia penada pels Furs» por *Miquel Adlert Noguerol.*

«"La Fulla". Leyenda. Poema de *Teodoro Llorente Olivares,* Música de *Manuel Palau Boix».*

«Lo meu voler», poesía de *Francesc Cristobal y Doñate.*

«Poemes de la Marina», poesía de *María Ibars.*

«Somnis de fantasía. (Poesía que obtingué la Flor Natural en els Jocs Florals de "Lo Rat-Penat" de 1946)» de *Ramón Andres Cabrelles.*

«En el XXIV aniversari de la mort de Mossén Miquel Costa i Llobera», poesía de *Xavier Casp.*

«Passeig per la mar», poesía *de Vicent Bordes.*

«Nota lexicogràfica. Un fòssil.» por *Carles Salvador.*

«Ulls dels infants», poesía de *Josefina Tura de Bertrán.*

«Ca'n Mulet», poesía *de Miquel Dolç.*

«Por tierras de Morella. «El Peiro» y «Pont-Trencat» del «Molí del Pont» por *Manuel Milian Boix.* En castellano y valenciano.

«El Pare Joan Bta. Bertran, S.J., poeta nou de la Fe» por *Xavier Casp.*

«En el seté centenari de la conquesta de València pel Rei Jaume I», poesía de *José M.ª Vicent.*

«Toc d'ànimes» poesía de *Francesc Esteve Genovés.*

«Folklore de la Plana. Fires y festes castellonenques», por *Lluis Personat y Vilar.*

«A la pintora de Manises», poesía de *Rafael Suria.*

«Per les terres morellanes. Festa major» por *Xavier Pallarés.*

«Sonet a la pintora manisera», de *Elías Borrás Castelló.*

«Alguns poemes menors» poesía de *Joan Fuster.*

«Filosofía del Llenguatge. Els renegats» por *Josep Joaquim Sanchis y Zabalza.*

«Del Cancionero popular de antaño» por *Rafael Gayano Lluch.* En castellano y valenciano. Todas las canciones con su música correspondiente.

«Sonet» de *Lluis Margarit Colominas.*

Las Provincias / Diario gráfico / *Almanaque para 1948* / Año LXVIII / Editorial F. Doménech, S.A.—Mar, 29.—Valencia.

Un vol. en 8.º mayor de 628 págs. Contiene las siguientes composiciones en valenciano:

«Triptic marí. Del llibre inédit Poemes de Penyama», poesía de *María Ibars Ibars.*

«Antiguas devociones valencianas. El Santo Angel Custodio de la ciudad de Valencia» por *Carmen Martínez-Aloy de Requena.* En castellano y valenciano.

«Sonetí» por *Roser Matheu.*

«Marian Benlliure», poesía de *Josep M. Juan García.*

«De Sabater a quiromant. Fragment de la poesía de carácter festiu premiada en els Jocs Florals del «Rar-Penat» de l'any 1947», de *Francesc Marin Melia.*

«Llaurador valencià», poesía de *Xavier Casp.*

«Sonet al 'Miquelet' en la seua restauració» de *Salvador Riera.*

«Al gran artiste Toni Peyro», poesía de *Ramón A. Cabrelles.*

«Presentida. Delaració. Prometatge. Noces», poesíes de *Carles Salvador.*

liano Cerdán de Tallada, Generoso. 1609 182
52. Historia, vida y virtudes del Venerable P. Mossen Francisco Simó, por Jerónimo Núñez. 1612 186
53. I. Dietario de Vich. 1619-1632 187
54. II. Dietario de Vich. 1619-1632 190
55. III. Dietario de Vich. 1619-1632 ... 192
56. Último testamento de don Diego Vich en 5 de Mayo de 1656 226
57. Inventari dels bens recahents en la herencia del quondan Don Diego Vich. 1657 240
58. Inscripción de la Sepultura de don Diego Vich 250
59. Diario del Capellán de San Estevan. 1620 251
60. Gines Pascual. 1620 253
61. Lorenzo Latorre. 1620 253
62. Composiciones poéticas. Mossen Jacinto Morlá. 1620-1656 254
63. Redondilles de Mossen Morlá. 1620-1656 256
64. Memorias curiosas. Mossen Vicente Torralva. 1630-1652 258
65. Memorias de Valencia y su Reyno Jerónimo Mos. 1631 262
66. Fastos consulares. Juan Lucas Ivars. 1620-1650 262
67. Ayuntamientos. Vicente Arcayna. 1647 267
68. Libro de varias cosas. Vicente Izquierdo. 1689 267
69. Libro de Memorias de Ignacio Benavent. 1657-1724 270
70. Canonización de Santo Tomás de Villanueva. 1658 273
71. Noticias de Valencia y su reino. M. Joaquin Ayerdi. 1661 a 1664 - 1677 a 1679 274
72. Noticias de Valencia de 1661 a 1664 y de 1677 a 1679, por Mossen Joaquin Ayerdi. 1661-1679 277
73. Libro de casos sucedidos en la Ciudad de Valencia. José Agramunt. 1663-1672 277
74. Dietario anónimo. 1665-1683 282
75. Rogativas por pestes, guerras y calamidades públicas. 1668 285
76. Noticias de diferentes asuntos. Bartolomé Blasco y Ciurana. 1680-1681 .. 285
77. Relación de la peste. Bartolomé Blasco Ciurana. 1682 288
78. Asalto de la casa de Don Romualdo Pallarés Bartolomé Blasco Ciurana. 1687 289
79. (Omitido en el texto)
80. Exequias reales por la muerte de la Reyna Nuestra Señora doña María Luysa de Borbon, mujer del Rey N. S. Don Carlos Segundo. 1689 291
81. Exequias reales por la muerte de la Reyna Nuestra Señora Doña Mariana de Austria. 1696 291
82. Decapitación de Don Ramón Sanz. 1666 292
83. Novedades ocurridas en Segorbe acerca de la Concepción de la Virgen. Juan Bautista Ivañez. 1662 293
84. Memorias de Onofre Esquerdo. 1530-1699 293
84. I. Memoria valenciana de Onofre Esquerdo 300
84. I. Nobiliario de Valencia. Onofre Esquerdo 303
84. II. Memoria de las cosas antiguas memorables sucedidas en la ciudad de Valencia y también de modernas 306
84. IV. Libro de Jurados y Oficiales. Onofre Esquerdo 307
84. V. Memorias valencianas de Onofre Esquerdo 308
84. VI. Antiguas Memorias. Onofre Esquerdo 312
84. VII. Nobiliario valenciano 314
85. Diario de lo sucedido en Valencia. José Vicente Orti Mayor. 1700-1715 337
86. Exequias de Fray Tomas de Rocaberti, Arzobispo de Valencia. 1699 340
87. Rogativas por la salud de Carlos II. 1700 340
88. Libros de Cargos y Oficios del Gobierno de la Ciudad y Reyno de Valencia. D. José de Castellví y Coloma, Marqués de Villatorcas. 1700 341
89. Memorias de diferents sucessos de persones senyalades. Francisco Sales. 1700 . 343
90. Rogativas por el viaje de Felipe V a Italia 342
91. Muerte de Doña Isabel de Cardona. 1705 344
92. Muerte de Mossen Gregorio Ridaura. 1704 344
93. Invasión y ocupación de Denia. 1705 . 345
94. Autobiografía de D. Manuel Marti, Dean de Alicante. 1757 345
95. Sucesos fatales de esta Ciudad y Reino. Isidro Planes. 1705-1718 347
96. Sucesos fatales de esta ciudad y Reyno de Valencia o puntual Diario. Isidro Planes. 1708-1709 349
97. Sucesos fatales de esta Ciudad y Reyno. Isidro Planes. 1712-1718 352
98. Isidro Planes. Satufactos a un amigo. 1709 352
99. Relación de los Autos de Fe de Fr. Tomás Güell. 1720-1752 354
100. Relación de todo lo sucedido en el destierro de los Señores Canónigos. Doctor Filiberto Benito. 1717-1719 355
101. Viaje a Flandes desde Valencia. Juan Arenas y Arostegui. 1732 356

102. Noticias ocurridas en Valencia. Tomás Guell. 1734 359
103. Descripción de la pesca del Bou. Tomás Guell. 1736 359
104. Relación de las fiestas de la inauguración de la Iglesia de la Congregación. Doctor Joseph Amat. 1736 360
105. Traslación del Ssmo. Sacramento de la Iglesia vieja de la Congregación a la nueva. 1736 361
106. Inauguración de la Iglesia del Oratorio. 1736 361
107. Bendición de la Campana mayor de San Juan del Mercado. 1766 362
108. Memorias manuscritas de su tiempo. Doctor Agustín Sales. 1737-1748 ... 363
109. Varia. Tomás Guell. 1713-1719 365
110. Anónimo. 1738-1751 368
111. Fiestas de Quinta Centuria de la Conquista de Valencia. Tomás Guell. 1738 369
112. Lista general de los Ministros de la Ciudad de Valencia. José Francisco Ramón Santís. 1744 371
113. Noticias curiosas recogidas por el doctor D. Francisco Vicente de Orellana. 1743-1758 372
114. Noticias curiosas recogidas por el doctor D. Francisco Vicente de Orellana. 1762-1764 376
115. Diario de Diarios. Manuel Fuster y Membrado 378
116. Caso extraordinario sucedido en el Convento de San Francisco. 1758 384
117. Fiestas proclamación de Carlos III. 1759 384
118. Eusebio Monton. 1758-1782 384
119. Relación sobre el proyecto del Puerto que se ha de hacer en el Grao de Valencia. Dr. Manuel Gómez Marco. 1765
120. Efemérides Quodlibetales. Tomás Tarifa. 1767-1767-1776 386
121. Efemérides Quodlibetales Urbis et Orbi. Tomás Tarifa. 1771-1772 390
122. Las cosas notables de Valencia desde el año 1770 al 1787. Antonio Suarez. 1770-1786 391
123. Coloquio valenciano que salió en la villa de Elche sobre la visita general que se hizo en 1777-1778 393
124. Casamiento de Doña María Saravia. 1778 394
125. Noticias eclesiásticas del 14 de Agosto 1778 395
126. Sucesos ocurridos en Valencia por causa de los Franceses. 1795 395
127. Motines de Valencia por las milicias. 1801 396
128. Libro de selectas noticias. Mateo Miguel Mendoza Fuster. 1788-1806 396
129. Historia de lo que padecieron los Carmelitas Descalzos durante la Guerra de Independencia. 1808-1814. Manuel de Santo Tomás Traggia 402
130. Anónimo de la Guerra de la Independencia. 1808-1809 404
131. Anónimo. 1802 404
132. Coloquios valencianos. Vicente Branchart y Alonso. 1814-1815 405
133. Anónimo. 1814 405
134. Diario de operaciones del 2.º Exército. 1814 407
135. Relación de la Visita de Fernando VII al Real Colegio de Corpus Cristi. 1814 . 407
136. Entrada de Fernando VII en Valencia. 1814 408
137. Restablecimiento de los Jesuítas 408
138. Conferencia de órdenes en Albaida. 1820 408
139. Libro de varias noticias. Buenaventura Branchart. 1822-1840-1841-1846 .. 409

Y las págs. 419-434 contienen el *Indice de nombres propios.*

Texto castellano y valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña, dedicado por el autor en 20 de marzo de 1920.

Cerámica de Paterna.—«El Socarrats».

Publicóse este trabajo en las págs. 30-58 de «Archivo de Arte Valenciano» de Valencia, correspondiente al año 1924, año X de su publicación.

(4.067

Goigs / Valencians / Sigles XV al XIX / Estudi y publicació / per / F. Almarche Vázquez / Valencia—MCMXXII *(El anterior tit. aparece dentro de la port. orlada. Al fin, en la pág. 205, vuelta:)* A honor y gloria del nostre Redemptor Jesus / y de la Intemerada Verge María Mare de / Deu dels Desamparats fon estampada y / esfigiada *(sic)* la present obra en la Me- / tropolitana Ciutat de Valencia, / en la imprenta «Iberia» en lo / carrer

San Vicenç Ferrer.—Editorial Barcino.—Puertaferrisa, 17. Barcelona. 1927.

(4.074

1 vol. de 63 págs.

Figura en el n.º 2 de *Taula de lletres Valencianes* con una nota crítica.

La Catedral de Valencia.—Barcelona. Editorial Barcino, 1927.

(4.075

En 8.º mayor, 88 págs., láms.—Cart.

Es el volumen V de la Collecció Sant Jordi.

Consta de los siguientes capítulos:

I. Dades històriques.—II. Planta.—III. Alçat.—IV. Portes.—V. Cimbori.—VI. Campanar.—VII. Presbiteri i anexos.—VIII. Cor.—IX. Capelles.—X. Aules capitulars i sagristies.—XI. Arxiu i Biblioteca.—XII. Corol-lari.

También lleva una bibliografía general, donde se citan las principales obras que tratan del referido monumento, puntualizando la importancia de cada una.

E. Lambert escribió en el «Bulletin hispanique» (avril-juin 1929), lo siguiente:

«Avec un guide de 600 pages publié en 1909 par M. José Sanchís y Sivera, le petit livre, très maniable, de M. Almela i Vives est la seule monographie consacré à ce curieux monument; et il donne une idée suffisante de toutes les modifications qui ont, au XVIII siècle surtout, supprimé à l'intérieur l'oeuvre du Moyen Age alors que celle-ci reste à l'extérieur en grande partie intacte au milieu des constructions adventives qui ont entouré la cathédrale».

Joan Saes escribió en «La Publicitat» de Barcelona (12-II-927):

«...la gran església del gran rei conqueridor se'ns hi descobreix tota per obra i gràcia del monografiador, el senyor F. Almela i Vives, qui en un tan petit volum ens diu sobre el temple gótic i barroc de la Mare de Deu valenciana tantes i tan ben ordenades coses que ens el fa estimar i admirar més que mai».

Jaume Roig.—Llibre de les dones o Spill. Text, introducció, notes i glossari per Almela i Vives.—Sant Sadurní de Noia.—Impremta Varias.—1928.

(4.076

Vol. de 266 págs. y 1 hoja para el índice. 170 × 115 mm.

José M.ª Bayarri, hablando del protagonista, glosador, etc., escribió en el «Diario de Valencia» (25-X-928):

«Francisco Almela y Vives es uno de los pocos literatos valencianos que podían hacer labor tamaña como la que supone la realizada por encargo de los editores catalanes. Nuestro amigo de toda la vida, dentro de la evolución que ha tenido que experimentar por la natural cabalgada de los tiempos en la moderna manifestación y sentido de la obra literaria poética, es el que tiene más puntos de contacto como poeta con el satírico del siglo XV.»

L'espill / a trossos / . Poesies per Francesc Almela i Vives. Valencia, L'Estel, 1928.

(4.077

En 4.º, 103 págs. Cada poesía está encabezada con un dibujo de José Mateu.

Con esta obra se inició la Collecció «L'Estel».

Además de la tirada ordinaria, se hizo una tirada especial de 15 ejemplares en papel registro.

«La seva poesia és com un licor de forta i fina saboria, elaborat amb una gran varietat d'herbes aromàtiques i destrament destil-lat en l'alambí d'un gust exquisit i d'una refinada cultura estètica.»

«Un poeta de la més interessant originalitat és el que ens acaba de donar la terra valenciana.»

(Manuel de Montoliu, sobre «L'espill a trossos», en «Breviari crític», 1929).

«En la sabia mixtura y composición que es la poesía de Almela y Vives, a veces cree uno percibir el sabor de unas escasas gotas del Guerau de Liost de las *Sátiras,* y tal vez algún

resabio del ácido cítrico de Heine, mezclado a unas reminiscencias de piedad humana, más dulce que la leche y que la miel».

(Lorenzo Riber, sobre «L'espill a trossos», 1929).

«Nos han impresionado los finos epigramas que en este libro se encierran».

(G. Díaz-Plaja, sobre «L'espill a trossos», 1929).

El Periódico «La Publicitat» de Barcelona publicó un comentario de Artur Perucho con reproducción de algunos textos, el 23 de enero de 1929.

La barraca valenciana. Valencian peasant's typical house. (Patronato Nacional del Turismo. Madrid). Madrid, 1929.

(4.078

Pomell de bibliòfils valencians. Castelló, Societat Castellonenca de Cultura, 1929.

(4.079

En 8.° mayor, 92 págs. + 2 h.

El autor comienza con una advertencia destinada a expresar el plan de la obra.

A continuación trata de los siguientes bibliófilos en otros tantos capítulos:

«L'Aronxí, súbdit expoliat.—Joan Mas o el llibre encadenat.—Joan Baptista Pérez, el bisbe de Segorb.—Melcior Aracil, el llaurador que llegia.—Pere Joan Trilles o altra mena de llaurador.—Martínez de la Vega, oncle i nebot.—Vicent Victória, el pintor que mentía.—Manuel Martí, l'exiliat d'Alacant.—Francesc Pérez Bayer, fundador de la Biblioteca Universitària de València.—Antoni Ponz, que llegia al llit.—Joaquim Marín i Mendoza, traductor.—Salvá, pare i fill.—Josep Bernat i Baldoví, satíric, sempre satíric.—Joan Churat i Saurí, l'home de brusa.—Salvador Sastre i Nadal.—Josep Enric Serrano i Morales, el valencià que no era de València».

Hablando de esta obra, dijo Jenaro Artiles en «El Sol» (15-X-929):

«No es tarea fácil ofrecer un *pomell* de bibliófilos valencianos y acertar, como creo ha acertado Almela y Vives, dando una serie de noticias y apreciaciones originales. Solamente seleccionar lo más interesante de lo interesantísimo que se ha escrito sobre la bibliofilia regional es tarea para espíritus superiores».

Una edición en castellano «Ramillete de Bibliófilos valencianos» de la citada obra, se publicó en Valencia en 1950.

La Novela / d'una Novela / por / Francesc Almela i Vives. Valencia, Imp. La Gutemberg, 1930.

(4.080

En 8.°, 30 págs.

Es el número 27 de «Nostra Novela», revista literaria popular que precisamente por este último carácter hacía algunas concesiones en lo relativo a la ortografía.

De esta novela —que cuenta las peripecias que experimentan diversos ejemplares de un mismo libro— hay una versión en castellano, titulada asimismo «La novela de una novela», que fue publicada primero en «La Revista Americana de Buenos Aires» y después formando un folleto en 4.°, de 21 págs. con el retrato del autor en la cubierta, impreso por la Editorial Radeba en 1934.

L.B.J. escribió en la «Gaceta del Libro», a raíz de publicarse la edición argentina:

«Es un triunfo para Valencia que desde Buenos Aires venga, bien editada, una novela —novela corta— de Almela y Vives. En la portada campea un claro retrato del autor, llenándola, y sobre él, el título en letras grandes. Sudamericano todo. Ahora, Almela y Vives ha hecho una novela internacional, con esa pulcritud tan suya y esa ironía tan propia de él.»

La poesía valenciana en 1930. Por F. Almela y Vives. Un volumen en rústica, 2,50 pesetas. Valencia.

(4.081

Almela y Vives, ofrece en esta obra, compendiado con suma habilidad, un completo

Llahors al Gloriós San Vicent Ferrer 189
Goigs del gloriós San Vicent Ferrer, qu'es venera en la Ermita de la Vila de Agullent 192
Goigs al gloriós Sant Cristófol 195
Llaors del molt venerable y en sanctedat insigne sacerdot Mosèn Francés Geroni Simó . 197
Coples pera animar la devoció y convocar als devots de Marís Santíssima Nostra Mare, pera reçar el seu Rosari a la Aurora, al mig día y a la nit 200

Al final de la pág. 205, *Errata.* Intercalados en el texto figuran trece grabados.

Hay ejemplar en la Biblioteca del «Institut d'Estudis Catalans» de Barcelona.

I.—*Ramón Muntaner,* Cronista dels Reys de Aragó, ciutadá de Valencia.

Trabajo presentado por D. Francisco Almarche Vázquez al Congreso de Historia de la Corona de Aragón dedicado al Rey Don Jaime I y a su época y que se publicó en las págs. 483-505 del volumen que contiene la Primera parte de los trabajos que se leyeron en dicho Congreso, celebrado en 1909 en Barcelona e impreso en esta ciudad por Francisco J. Altés, en 1913.

(4.069

II.—*Otra edición.*—Del anterior trabajo se hizo otra edición en 1910 por el mismo impresor.

Fasc. de 25 págs. en 4.º.

(4.070

ALEJANDRO EL GRANDE de IVARS, O. J. M. (Fray Andrés)

Text de la versió valenciana d'Alexandre el Gran al Rei Didimo. Valencia. Imprenta Fill Vives Mora, 1928.

(4.071

Folleto de 16 págs. 170 x 109 mm.

ALMELA I VIVES, Francisco

Nació en Vinaroz (Castellón) en 9 de noviembre de 1901.

Muy pronto se trasladó con su familia a la ciudad de Valencia.

Cursó las primeras letras en un colegio público y el bachillerato en el Instituto General y Técnico de 2.ª Enseñanza de dicha capital.

En la Universidad de Valencia cursó la carrera de Filosofía y Letras (Sección de Ciencias Históricas). La parte final de los estudios la hizo pensionado, mediante oposición, por la misma Facultad. Se licenció en 1924.

Viajó por toda España, Francia, parte de Portugal e Italia y Norte de Africa.

Después de terminar los estudios universitarios comenzó a prepararse para ingresar en el Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos; pero el hecho de transcurrir mucho tiempo sin que fueran convocadas oposiciones, le llevó al periodismo, que ejerció en «La Correspondencia de Valencia», hasta 1936.

En el concurso nacional de artículos periodísticos convocado por la Cámara Oficial del Libro, de Barcelona en 1929 había obtenido el único premio concedido por su trabajo *«Una letanía y una glosa»* de carácter bibliográfico.

En 1932 ingresó, mediante concurso y por votación unánime del tribunal, en el Archivo Municipal de Valencia. Por su labor, con otros compañeros, en el salvamento de obras de arte durante la guerra civil, fue recompensado en 1942 por la Corporación Municipal.

En 26 de enero de 1935 tomó posesión del cargo de Director de número en el Centro de Cultura Valenciana, para el que había sido nombrado a propuesta de don José Sanchís Sivera, don Nicolás Primitivo Gómez y don José M.ª Manuel Cortina Pérez.

En 31 de mayo de 1948, el Patronato de la Institución Alfonso el Magnánimo le nombró, por unanimidad, colaborador afecto al Servicio de Estudios Artísticos donde se

ocupó de preparar el catálogo monumental de Valencia, así como una guía que sea como anticipo del mismo.

La Real Academia Española, a propuesta de los Excmos. Sres. don Agustín G. de Amezúa, don Gregorio Marañón y don Federico García Sanchiz, le nombró en 9 de junio de 1949, mediante votación secreta y unánime, Correspondiente en Valencia.

Almela y Vives, además de los libros y folletos consignados al final de «La literatura en Valencia durante la primera mitad del siglo XX», publicó un número casi incontable de artículos de divulgación o investigación histórica en «A B C» y «Blanco y Negro» de Madrid; «La Semana Gráfica» de Valencia; «Diario de Barcelona», «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura», «Bibliografía Hispánica» (órgano del Instituto Nacional del Libro Español), «Revista Bibliográfica y Documental», etc.

«Dirigio la revista «Nostra Novela» y la revista mensual «Valencia Atracción», órgano de la Sociedad valenciana Fomento del Turismo, donde publicó multitud de artículos.

Publicó en el diario «Levante», de Valencia, con gran asiduidad, una serie de crónicas sobre temas históricos o folklóricos locales, muchas de ellas elaboradas con documentación del Archivo Municipal.

Llevó a cabo gran número de traducciones de los idiomas italiano y francés, entre ellas las siguientes:

Gustavo Le Bon: «Estudio de las civilizaciones y de las razas».

Gustavo Le Bon: Los fenómenos físicos y sociales».

Gustavo Le Bon: La evolución actual del mundo».

Juan María Carré: «Goethe». Biografía.

Eduardo Herriot: «Beethoven». Biografía.

Abate Moreux: «Los confines de la ciencia y de la fe». Etc., etc.

ALMELA I VIVES, Francesc

Col-lecció Popular Barcino, XXV / Sant Vicent Ferrer / per / F. Almela i Vives.

Barcelona, Editorial Barcino, 1927.

(4.072

En 8.° mayor, 63 págs.

La obra se divide en dos partes, la primera de las cuales contiene por orden cronológico los datos biográficos.

La segunda parte trata más detenidamente diversos aspectos como «El cisma d'Occidente», «El compromís de Casp», «L'intellectual», «El predicador» y «Les qualitats sobrenaturals».

Tras unas palabras epilogales, figura una nota bibliográfica, en que se indican críticamente las obras puestas a contribución, sobre todo las extranjeras entonces más recientes.

A raíz de aparecer esta obra, Angel Sánchez Gozalbo escribió en el «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura» lo siguiente:

«Es Almela y Vives en la actual juventud estudiosa de Valencia un valor, y más aún, una esperanza. Este vinarocense está dotado de una exquisita sensibilidad y sabe infundir a sus obras matiz personal, sobre todo en éstas de divulgación, como la del maestro Vicente Ferrer, uno de los más sólidos valores de nuestra cultura. Dentro de la extensa bibliografía vicentista, y más especialmente de la redactada en lengua vernácula, tiene la obra de Almela y Vives una marcada importancia».

Octavio Saltor escribió en «La Veu de Catalunya» (17-IX-927):

«El senyor Almela, docte i dessapassionat, en diversos capítols ens ofereix una perspectiva sintètica dels aspectes cabdals de la història del sant valencià i dels caires culminants del seu apostolat i de la seva figura, com a religiós i com a home d'intellecte».

Sant Vicenç Ferrer per... Barcelona. Imp. «La Renaixensa».—1927.

(4.073

Folleto de 63 págs. 160 x 120 mm.

de Félix Pizcueta, 24 / día 7 de Març, festa / de Sant Tomás de / Aquino del any / MCMXVIII.

(4.068

Un vol. en 8.º de 205 págs. numeradas (pero debieran ser 207, porque la página a la que corresponde el número 65 de orden lleva indebidamente el 63 y de este modo sigue equivocada la numeración del resto del libro) y otra final para el colofón ya copiado.—A la vuelta de la port.: «Eixemplar de En Gayetá Huguet».—En el anverso de la hoja que sigue, dedicatoria «A la bona memoria de Mossen Roch Chabás y Lloréns, Canonge de la Seu, Mestre de la moderna Historia Valenciana».—Vuelta en blanco. En la hoja que sigue, este

Prólech.

Guiats per l' amorosa diligència que l'entusiasme mos inspira, fa ya temps que anem recullint algunes de les moltes reliquies de nostra llengua, tement sempre que l'olvit, la ignorancia o lo desprèci les fasa desparéixer, privant als naturals del coneiximent de ignorades joyes, que no reservantse en les públiques biblioteques, al més indiscret descuyt lo mercantilisme porta a la emigració pera no retornar jamay a la terra ahon foren produides. Fulles soltes de cobles, llahors, tròvos, colòquis, etc., que per sa dèbil materia y continuat us de lectura fácilment se destruixen, salvantse per sòrt algunes, lligades en algún volum de *varios* per cuidadós collecioniste.

Entre estes darreres composicións, obté lo seu lloch, dins les lletres humanístiques, un gicotet gènero lliterari, que no per ser anónim casi del tot y popular de procedència, deixa tindre assenyalat siti entre les manifestasions artístiques. Los goigs o *gochos,* com ara malament s'escriu y pronuncia, han segut sempre una de tantes típiques derivacións per la devoció popular dels cants litúrgichs, que la Iglesia inventá y conservaba, en honor y exaltació dels Benaventurats en forma de seqüencies, gaudes, himnes, glósses, pròsses, etc., y que, traduides en llengua vulgar, alcansaren ben pronte èxit indiscutible entre lo poble: foren al mateix temps terme indispensable dels actes religiosos y acompanyament dels menestrals en épogues de christiá fervor, cantats en los carrers davant l'altar o retaule del Patró particular, o de la Concordia de vehins; posteriorment se convertix en ritme obligat de les *burles* contra les persones o les costums.

Per lo seu orige y contengut, son estes diminutes obretes viva font de continuada tradició, ahon, perennement se conreen les poétiques o històriques narracións sobre l'orige de la protectora image o del venerat Patró; composicións eminentment populars per lo fí al que se dirigíen, foren escrites unes vegades per sabi mestre que omplía les seues estròfes de los més elevats concèptes de la Doctrina Católica, fen aplegar al poble el assaonat aliment de la més alta theología, que de altra manera no haguera pogut alcansar; producte altres voltes de fácil o distinguit ingèni, tenen moltes d'estes cobles, ver estil d'elegant poesía; empero, la major part provenen d'ignorada musa, qu'en forma delicada y no sempre erudita, les seues creències, ses esperances, la seua fe manifestaba en manera sempre espontánea, alegre, joyosa, que tan ben avenguda s'encontra en la natural expansió del patrigèni.

No podrem dir de totes estes composicions que son òbres perfèctes, ni molt menys; pero de cèrt admitixen comparació en la majoría dels goigs que, traduits o nòvament composts, omplin les tauletes de les iglesies y ermitoris, y en los que la futilitat va acompanyada de vacuitat en les idees y manca absoluta de art: redactats en temps en que la fe y la profunda instrucció religiosa ha devingut a ser patrimòni de contades persones, son cantats per qui, desconeixent el valor y significació de la major part de les paraules, fa resonar en los sagrats llochs errats concèptes, prestant abundant motiu a la hilaritat...

Esta degeneració de les formes artístiques extén la seua influència desde les més altes fins a les més humils manifestacions del cult catòlich. No obstant les sabies y ben pensades Constitucións de la Iglesia en els manaments

dels sacrosants Concilis, ordenant la predicació y explicació de la Doctrina de la Iglesia en la llengua vulgar del poble, el nivell de la instrucció religiosa no es molt alt, a pesar de la continuada predicació, dels innumerables sermóns y del caudalós riu d'ampulositat, semejants a magnifichs fochs d'artifici, pero qu'el poble no comprén. No preteném entrar en lo vedat de les causes que hagen progut tindre influència en este lamentabilíssim estat, que ab tota l'ánima deplorem; pero en aquest gicotet pròlech, sense més transcendència que la lamentació per la pèrdua de los propi, anem a permitirnos unes observacións, que no creem estiguen fora del solch en este estudi retrospectiu...

Acaba el *Pròlech* en la pág. 41.—Pág. 42, en blanco. Principian los *Goigs* en la pág. 42 y terminan en la 201.—Pág. 202, en blanco.—En la pág. 203, la siguiente

Taula.

Prólech	*Pàgines*
Goigs de la Smma. Trinitat	43
Goigs en laor de la Gloriosa Longitud de Jesu-Christ	46
Els dolors de Jesucrist	49
Goigs del Dulcíssim Nom de Jesús	52
Llaors á la Pietat y plagues de Nostre Senyor Jhesu-Christ	54
Oració á les Plagues de Jesucrist	57
Cobles del Sant Sacrament del Altar	59
Goigs de la Sagrada Imatge de Jesús Pobre	61
Goigs al Santíssim Salvador venerat en la seua ermita del terme de Onda	63
Goigs en llaor al Sanctíssim Cálzer de Nostre Senyor Jesucrist	64
Cobles de la gloriosa Verge María contemplant son Fill mort e posat en les seues faldes	68
Llaors de la Verge María de Jesús	72
Cobles de la Verge María de la Soletat ab la Ave Maris Stella en pla	75
Los Dolors de la gloriosa Mare de Deu, los quals se canten los Disaptes de la Cuaresma en la Encarnació	78
Los Goigs de la gloriosa Mare de Deu de la Concepció, los cuals se canten en la Encarnació	80
Los set Goigs de la Verge María	83
Cobles fetes á un principi antich que diu: «Destrohiulo de quant te al gran Turch», etc., procehint per quince invocacions de la Verge María	86
Cobles noves de la Verge María	90
Goigs de Nostra Senyora dels Angels	94
Goigs a la Mare de Deu de Gracia, que se venera en lo sagrat convent de Montesa	95
Goigs de N.ª S.ª de la Costa	97
Goigs á la Sacratíssima Verge María de la Misericordia de la Font de Abellá	100
Goigs de Nostra Siñora dels Desamparats	103
Goigs á la Sacratíssima Verge María dels Desamparats	106
Goigs de N.ª S.ª dels Desamparats	108
Goigs ab que los confrares y demés devots de N.ª S.ª dels Desamparats imploren lo seu poderós amparo	110
Goigs en llaor de N.ª S.ª dels Desamparats, qual imatge se venera en lo altar de S. Vicent de la parroquial iglesia de S. María del Mar, de Barcelona	113
Goigs de N.ª S.ª dels Desamparats que's venera en la sua propia y hermosa capella en las aforas de la molt religiosa Vila de Olot, bisbat de Gerona	115
Goigs de la Mare de Deu del Peu de la Creu, en la Vila de Puzol	118
Goigs a N.ª S.ª del Puig	120
lo Convent de Agustins de la Vila de Carcaixent	123
Llahors a la image de la Mare de Deu de la Misericordia, de Burriana	125
Goigs a la Sagrada Verge María del Mont del Carme	128
Gois de la Verge de la Asumpció	130
Goigs de N.ª S.ª de la Vela, del Convent de la Trinitat	132
Goigs de N.ª S.ª de Bona Vía, en lo Cabanyal	135
Goigs de María Santísima de la Mercé	139
Goigs de la Verge María del Roser, composts per S. Vicent Ferrer	141
Llaors de la Verge María del Roser	145
Goigs a la Concepció Purísima de María Santísima, Patrona de Ontenient	150
Goigs en honor de Nostra Senyora de Vallivana	153
Goigs a la Mare de Deu de Lledó, Patrona de Castelló de la Plana	157
Laors á la Sagrada Imatge de María Santísima de Consolació	160
Cansó de la beneyta Verge María mare de Deu	162
Los Goigs dels gloriosos Metges	165
Llahors de San Miquel	168
Goigs a San Tomás de Vilanova	172
Llaors al beneyt San Roch	174
Goigs al Glorios San Bernat Mártir	176
Goigs al Gloriós Mártir Sent Feliu	179
Goigs de San Pau	181
Goigs a San Nicolau de Tolentí	184
Goigs a la gloriosa Verge y Mártir Santa Bárbera	186

panorama crítico de la poesía de la lengua valenciana en 1930. La actividad lírica se ha desarrollado últimamente en lengua vernácula en todo el antiguo reino de Valencia, dando ocasión a un notable florecimiento literario. El señor Almela y Vives estudia y analiza los valores de esta nueva poesía y apunta sus posibilidades.

Forma el volumen 7 de la colección «L'Estel». Es una antología de la poesía valenciana en 1930.

(4.081

Las Torres de Serrano, por Francisco Almela Vives.—Valencia 1930. Impr. de «La Semana Gráfica».

(4.082

Folleto de 16 págs. + 16 láminas.

Monosilabisme Valencià.—Artículo publicado en el n.º de diciembre de 1931 de la Revista de Cataluña.

(4.083

Francisco Almela y Vives / Vocabulario de la cerámica de Manises.

Castellón, Sociedad Castellonense de Cultura, 1933.

(4.084

En 8.º mayor, 74 págs. + 1 h. de colofón.

La «Advertencia» comienza diciendo:

«La finalidad de este trabajo es allegar materiales para un vocabulario de la industria cerámica de Manises, prescindiendo del aspecto histórico y técnico, campo ya acotado por reputados tratadistas».

Las palabras que integran este «Vocabulario» son, en su casi totalidad, valencianas. El autor las fue buscando en documentos antiguos, interrogando a obreros y artistas ceramistas o en algunas obras que cita.

El trabajo se publicó en el «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura», entidad que —como se ha indicado— fue la editora del libro. El mismo texto fue reproducido en su integridad, posteriormente y sin permiso del autor, en una revista técnica de Barcelona titulada «Cerámica».

El «Vocabulario de la cerámica de Manises» era, en propósito del autor, el primero de una serie dedicada a diversas industrias tradicionales, aunque no llegaron a publicarse.

Eduardo Martínez Ferrando escribió en «La Voz Valenciana» (2-XI-933):

«Hay que añadir ahora que este trabajo rinde un gran provecho para el estudio de la lengua vernácula, ya que nos suministra importante caudal lingüístico que no tiene su equivalencia en idioma alguno».

Joujou.

«Delicioso juguete, que vale por todo un poema. Es fragante, sugestivo, delicado, original, el pequeño libro, que guardamos como una joya. Su centenar de breves, concisas composiciones —alternan las valencianas con las castellanas— semejan esos cohetes voladores que en las serenas noches de fiesta estallan en lo alto convirtiéndose en verdaderas gamas multicolores. Sin pensamientos sutiles, saturados de intención y de gracia, con su perfume, suave como el de la rosa, o fuerte como el del clavel».

(V. Calvo Acacio, p. 119 «Almanaque Provincias» para 1934).

(4.085

«Gran escritor, fino espíritu de la más fragante y añeja solera levantina, Almela y Vives nos ofrece en una deliciosa *plaquette* titulada *Joujou,* hasta un centenar de depuradísimas composiciones líricas».

(Alfredo Marquerie, 1933).

«No imaginamos nunca que el valenciano tuviese la cantidad de matices ostentados en estas coplas de *Joujou,* acabadas de llegar a Caracas, flamantes y perfumadas como las célebres naranjas de la huerta».

(*«Elite»,* de Caracas, 1933).

Almela i Vives. / Antoni Vercher. Ciutat de Valencia, Imprenta La Semana Gráfica, 1934.

(4.086

En 4.°, 16 págs. 8 láms.

Al dorso de la portada: «L'edició d'aquest follet és una ofrena de la impremta de *La Semana Gráfica* com a homenatge al seu estimat i malhaurat colaborador Antoni Vercher. / Els fotogravats són també generosa ofrena de la casa J. Carreres».

Antonio Vercher fue un artista valenciano, singularmente diestro en la caricatura y en la composición decorativa, que nació con el siglo y falleció en el mencionado año 1934. Almela y Vives, que fue amigo suyo, le dedicó este recuerdo, trazando su biografía, reseñando su obra, estudiando su carácter humano y reuniendo varias fotografías referentes a obras del artista fallecido.

La «Gaceta del Libro» (enero, 1935) escribió:

«Almela y Vives, en todo tan artista y tan fraterno, glosa estilísticamente, con estilo y bondad, la vida —toda la vida, toda la obra—, del artista muerto, tan enamorado de la vida y de los suyos. El libro está escrito en un valenciano correcto, que es paisaje y juego intelectual».

Compendio de la Historia del Libro valenciano que con motivo de la Fiesta del Libro escribió Almela y Vives en 1933 (?) por encargo del Ayuntamiento de Valencia. Preciosa miniatura en la que con habilidad suma, se cumple el propósito de que sirva de Memorandum a los doctos, y de clara enseñanza a los que no lo fueren.

Calvo Acacio, págs. 121-122, Almanaque «Las Provincias» para 1934).

(4.087

Cordelia i Baltasar.—Idil-li. Amb illustracións d'Enric Fertegás, con el retrato del autor.

Se publicó en el n.° 329 de «El cuento del Dumenche» de Valencia. Imprenta «La Gutemberg».

(4.088

Historieta de la Horchata de Chufas. Publicada en el meritísimo «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura». Hay de todo en dicha Historieta; nostálgicas evocaciones, curiosos detalles y hondas vibraciones de valencianía.

Calvo Acacio, pág. 121.—Almanaque «Las Provincias» para el año 1934.

(4.089

La muller enganya al marit. / Galería d'Obres Valencianes / Comedieta en un acte / original de / Francesc Almela i Vives / Estrenada el 20 d'abril de 1934 en el «Salón Novedades» / de la Ciutat de Valencia, per la companyía de / Vicent Broseta. / Any 1934 / Imp. Editorial Arte y Letras / Hernán Cortés, 3.—Valencia.

(4.090

Folleto en 8.° de 28 págs.

La Literatura Valenciana.—Valencia, 1934.

(4.091

La Dama y el Paladín.—Novela. Valencia, 1935.

(4.092

La Lonja de Valencia.—Monografías de «Valencia Atracción». Valencia, 1935.

(4.093

Centre de Cultura Valenciana / Novel-les / franco-valencianes Discurs de *Francese Almela i Vives* Contestació

de / *Vicente Calvo Acacio* / en la recepció del primer, el día 26 de giner de 1935.

Valencia, imprenta La Semana Gráfica, 1935.

(4.094

En 4.º, 39 págs.

El discurso propiamente dicho ocupa hasta la página 31 inclusive. Fue leído por el autor al tomar posesión del cargo de Director de Número.

Es un estudio de las novelas francesas publicadas de 1923 a 1933 cuya acción se desarrolla en Valencia.

El señor Calvo Acacio, en el discurso de contestación, dijo entre otras cosas:

«... Almela i Vives és clàssic per les seues formes rigides i pulcres, per les seues elegàncies pròcers; romàntic per no subjectar-se enjamai a cànons ni disciplines inveterades, així com per ses intenses vibracions sentimentals; naturalista per ses fidels captacions objectives, i és ultramodern, amb tota l'Expressió de la paraula, per imperatiu de la seua cultura i fins per propi temperament, ple d'inquietuds, a tó sempre de racionals progressos estètics.»

Col-lecció Pupular Barcino / Volum CXXII / *Joan Lluís Vives* / per *F. Almela i Vives.*

Barcelona, Editorial Barcino, 1936.

(4.095

En 8.º mayor, 64 págs.

Esta biografía está desarrollada con arreglo a un plan similar al seguido para la redacción de la biografía de San Vicente Ferrer.

En la primera parte se trata de la vida del insigne filósofo: «Els primers anys», «A Bruges i Lovaina», «Professor a Lovaina», «Treballs i neguits», «Professor a Oxford», «El casament», «Un divorci famós», «Més treballs i neguits», «Malalties. Els seus darrers llibres», «La mort».

La segunda parte está dedicada a estudiar el alcance y transcendencia en la obra vivista. Tras unas consideraciones de orden general, se examina lo relativo a la Pedagogía, a las ideas sociológicas, al pacifismo y al valencianismo en Vives, para terminar con unas notas bibliográficas de carácter crítico.

Esta biografía quedó impresa en julio de 1936, coincidiendo con los graves acontecimientos de entonces, por lo que no pudo ser distribuida normalmente ni tuvo repercusión en la prensa.

El Monasterio de Jerusalén. Valencia, 1941.

(4.096

Paisajes.—Poesía premiada en los Juegos Florales celebrados por el Rat-Penat y publicada en la Revista de Castellón «Ayer y Hoy». Año 1943.

(4.097

I.—*Lucrecia Borja y su familia.* Editorial Juventud. Barcelona, 1942.

(4.098

Volumen en 4.º de 266 págs., con láminas.

II.—La misma obrita.—Buenos Aires, 1945.

(4.099

Esta edición no se puso a la venta en España.

Lidia de Toros y versos.—Poesías.—Valencia, 1945.

4.100

El Bibliófilo Justo Pastor Fuster. Consejo Superior de Investigaciones Científicas.—Madrid, 1945.

(4.101

El Llibre del Mustaçaf y la vida en la Ciutat de Valencia a mediados del siglo XVI.—Castellón, 1948.

(4.102

Francesc Almela i Vives / La llum tremolosa. Valencia, Tipografía Moderna, 1948.

(4.103

En 4.º, 45 págs. + 1 h. Dibuixos 22 × 15,3.

Además de la edición corriente, se hizo otra de 300 ejemplares numerados.

Impresión a dos tintas.

Cada poesía iba encabezada por un dibujo, que respectivamente eran de Manuel Benet, Vicente Canet, Luis Dubón, Genaro Lahuerta, Pascual Llop, Vicente Mulet, José Segrelles, Pedro de Valencia, Ricardo Verde y Carmelo Vicent.

Este libro fue elegido por el Instituto Nacional del Libro Español como uno de los 50 mejor impresos durante el mencionado año. La distinción era tanto más notable cuanto que se razonó como ejemplo de buen gusto en una obra de poca extensión.

«Poesía espiritual, intensa, que nace con forma serenamente armoniosa, sin retorceduras, en la que el pensamiento se revela con toda la claridad y transparencia del cristal de roca».

(*E. L. Chavarri,* sobre *«La llum tremolosa»,* 1948).

«Un ingrávido velo de melancolía envuelve el paisaje interior de Almela y Vives».

«Los mismos rasgos, esporádicos, de iracundia, responden a la esencia íntimamente humana de su poesía. Léase el furioso apóstrofe, véase el tremendo latigazo contra la lengua del calumniador».

(Miguel Doç, sobre *«La llum tremolosa»,* 1948).

...*«A tu, a tu* es una execración sobrecogedora, brutal, anonadante, inflamada, escapada sin sordina ni mixtificación del alma. Invito a quienes piensen que el valenciano es sólo un idioma jocoso, blandengue, sainetesco y rural, horro de jerarquía literaria, a que la lean con detenimiento. Una composición así ennoblece la lengua en que está escrita y basta para consagrar a su autor».

(José Ombuena, sobre *«La llum tremolosa»,* 1948).

Notas de Bibliografía Cervántico-Valenciana.— Madrid, 1948.

(4.104

Notas de Bibliografía Valenciana. Madrid, 1949.

(4.105

La Bibliofilia en España.—Premio del Ayuntamiento de Valencia al mejor libro en prosa de carácter no histórico.—Valencia, 1949.

(4.106

El Editor D. Mariano Cabrerizo.— Consejo Superior de Investigaciones Científicas.—Madrid, 1949.

(4.107

La Literatura / en Valencia / durante la primera / mitad del siglo XX. Reproducción del artículo «cincuenta años de literatura valenciana» publicado en el diario «Levante» de Valencia el día 2 de enero de 1950. Termina dicho opúsculo con una relación de algunas obras del autor impresas en Valencia a partir de 1927 (Las impresas en Valencia no llevan indicado el lugar de impresión.)

(4.108

En 8.º, 31 págs. numeradas. Tipografía Moderna. Valencia. Ejemplar de mi biblioteca.

Illa Incògnita / Poesía premiada amb la Flor Natural / en els Jocs Florals de «Lo Rat Penat», / celebrats a la ciutat de Valencia, el / día 30 de juliol de 1950. Tipografía Moderna—Avellanes, 9—Valencia.

(4.109

Seis páginas en cuarto con la portada.

Las Fallas. Primera monografía

sobre el tema. Barcelona. Editorial Argos, 1950.

(4.110

Un volumen en cartoné con 8 láminas en color y 25 grabados en negro.

La columna i les roses / (Premi «Valencia» de Literatura —Poesía— 1950 / de la Diputació Provincial de Valencia) / Il-lustracions de / Pedro de Valencia.

Valencia, Colección Murta de la Institución Alfonso el Magnánimo, 1950. Imprenta Provincial—Valencia.

(4.111

En 8.°, 72 págs.

Tiradas de 500 ejemplares en papel alisado y 35 en papel de hilo Guarro refinado, firmados por el autor; 25 numerados del 1 al 25 y, no destinados a la venta, 6 del I al VI y 4 A, B, C y D.

La Excma. Diputación Provincial de Valencia convocó por primera vez un concurso para conceder el Premio «Valencia» de Literatura consistente en 30.000 ptas. 10.000 para poesía y cantidades iguales para novela y para obra teatral. El Premio de Poesía fue otorgado por unanimidad a «La columna i les roses».

El crítico literario de Radio Nacional de España en Valencia dijo en su emisión del 24 de enero de 1951:

«La columna i les roses» es un refrendo del talento y la hondura lírica de este poeta, que tan probada tiene su vocación en los más diversos terrenos de la expresión literaria. Almela y Vives encuentra su poesía en la mejor línea moderna, a la que se incorpora con su bagaje de formación clásica. En *«La columna i les roses»* aflora una intensa voz y una vigorosa canción, emanadas con fuerza de humanidad, de un temperamento valenciano que sobrepasa de los límites de la poesía regional para tener vigencia y resonancia en cualquier otra circunstancia y ámbito».

ALMELA Y VIVES, Francisco e IGUAL UBEDA, Antonio

El arquitecto y escultor valenciano Manuel Tolsá. (En colaboración con A. Igual Ubeda). Valencia, 1950.

(4.112

«Tolsá», «El Fidias español».—

Vol. en 4.° mayor, ilustrado con 58 fotografías que recogen aspectos de Enguera (Valencia)—Valencia 1951.

(4.113

ALMUNIA, J. L.

La glòria del poble per Almunia (J. L.). Illustracion de Vercher.

Se publicó en el número 14 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(4.114

ALTABA, Joaquin

Roses y espines.—Cuento.

Se publicó en 1902 en el número 17 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.115

Noblea de Cor.—Cuento.

Se publicó en 1908 en el número 17 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.116

Hores d'emigrasió.—Novela.

Ilustrasions de E. Pertegás. Con autógrafo del autor. Se publicó en 1915 en el número 57 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.117

ALTAMIRA, Rafael

La Terreta, Per Rafel Altamira. Ilustracions de Vercher.

(4.118

Se publicó en el número 2 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia, correspondiente al año 1930.

ÁLVAREZ APARICIO, Jesús

El Moraliste / Comedia dramática, en un acte y en vers, orichinal de / Jesús Alvarez Aparicio / Estrená en gran éxit en el Saló Novetats el día 24 de Novembre de 1931 / Dr. Moliner, 3 (Esc. de Editorial Carceller, Valencia) Teléfono / 1102.

(4.119

Folleto en 4.º de 16 págs. Se publicó en el n.º 56 en «Nostre Teatro. Semanari Literari», correspondiente a 28 de Noviembre de 1931. Con el retrato del autor en la cubierta.

¡Plòra, plòra, Visantet!—Comedia dramática valensiana en un acte y en vers.—Valencia.—Ed. «Arte y Letras» *(S.a.)*

(4.120

Folleto de 31 págs.

ALLOZA, Maximiliano

Bebedís.—Poesía publicada en la «Revista de Castellón», número 2.—Castellón, 1912.

(4.121

La cansó del champanya. (Records de Carnaval).— *Poesía* en el número 4 de la «Revista de Castellón».—Año 1912.

(4.122

Rosa mística: Randa de Bolillos; Mos versos; Miracle y *Poemet de les flors;* poesías publicadas en los números 8, 11, 13, 14 y 54 de la «Revista de Castellón», respectivamente. Imprenta J. Barberá.—Castellón, 1912 y 1913.

(4.123

A la coqueta.—Poesía publicada en el número 29 de la «Revista de Castellón».—Imprenta J. Barberá.—Asensi, 4. Castellón, 1913.

(4.124

Lo primer bés.—Poesía publicada en el número 30 de la citada «Revista».—Castellón, 1913.

(4.125

La nostra terra.—Poesía publicada en el número 34 de la citada «Revista».—Castellón, 1913.

(4.126

Ioesa / Maximiliá Alloça / Castelló / Imprenta de Severí Mercé / 1914.

(4.127

1 vol. de 155 x 95 mm., 178 págs. numeradas, 3 hojas finales, una para el Index, otra para el colofón y otra en blanco y 2 hojas de cubiertas. Es un poema valenciano.

Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

«Discurso pronunciado en valenciano por D. Maximiliano Alloza con motivo del homenaje ofrecido por la «Revista de Castellón». N.º 52. Año 1914.

(4.128

Improvisasió.—Soneto publicado en el n.º 95 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.

(4.129

¡¡Maldisió!!.—Soneto publicado en el número 115 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.

(4.130

¡Rechionalistes!...—Soneto publicado en el n.º 111 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1916.

(4.131

AMADES, Juan

Les / Diades Populars / Catalanes / Volum II / *Grab. que representa el árbol de la ciencia) /* Editorial Barcino / Barcelona, 1935. / Al verso de la hoja de port., al pie:) Editorial Barcino.—Edició núm. 307, / Imp. Joan Sallent, Sucr. Jovellanos, 26, Sabadell.

(4.132

Un vol. de 143 × 82 mm., 200 págs. Reseña en catalán, algunas fiestas populares y costumbres en las tierras de lenguaje *catalanec,* y con referencia a las del Reino de Valencia. Cita en las páginas 11-15 *La fiesta de moros y cristianos* de Alcoy con cuatro grabados, de que se ocupan A. Llobet en sus «Apuntes históricos», Martí Gadea en «Tipos» y Figueras Pacheco, «Provincia de Alicante» en la «Geografía general del reino de Valencia».

En la página 31 la «Festa de la Creu» del Grao de Valencia por Llombart en «Tabal y Donsaina».

En la página 46, refiere las tres partes de que consta la Procesión del Corpus en Valencia, del «Plano histórico» de José Mariano Ortiz.

En las páginas 75-78, de la «Representació de Misteris a València», con dos grabados.

En la página 107 se ocupa de las hogueras de la noche de San Juan en Alicante, que cita J. Fernández Torremocha en su artículo rotulado «Les Fogueres de San Joan», publicado en el n.º 82 de «Valencia Atracción».

En las págs. 111 y siguiente, refiere la fiesta del árbol en Altea (Alicante) que cita Francisco Martínez en su libro «Coses de la meua terra», así como la «Fiesta dels Pescadors», en la pág. 126. y cierta creencia sobre San Cristóbal en la pág. 135.

En la pág. 139, cierta costumbre en la festividad de Ntra. Sra. del Carmen en Valencia, que cita Llombart.en «Tabal y Donsaina».

En la pág. 147 se cupa de «La Fira de Valencia», copiándolo de «Tabal y Donsaina» de Llombart.

En las págs. 150-152 se ocupa de las fiestas de San Felix de Castellón de la Plana, con un grabado, tomándolo de «Costums Castellonenses» de Ribés.

En las págs. 171-173 refiere «El Misteri d'Elx» y cita algunos autores, tanto nacionales como extranjeros que se han ocupado del mismo.

En las págs. 174-178, refiere «La cantada de cecs i la Xàquera vella» y «El Ball de Torrent» con tres grabados, que citan Luis Cebrián Mezquita en el «Almanaque» de «Las Provincias» de Valencia de 1913, el Barón de Alcahalí en su «Diccionario» y otros.

En las páginas 188 y siguiente, refiere «La Feta de Benasal. Els coloquis», con un grabado, que cita el Barón de Alcahalí en su «Diccionario».

En la pág. 190, «La Festa de l'Alfàbrega», que cita Enrique Malboizón en su artículo titulado «La fiesta de la alfàbrega de Bétera», publicado en «Valencia Atracción» en agosto de 1931 y en pág. 193 refiere «La festa de Sant Roc en lo Pinar de la Mar, de Castelló», que cita Francisco Cantó en el «Almanac Valenciá» de 1929, en Burjasot y en Valencia, Llombart, en su «Tabal y Donsaina».

Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

«AMICHATIS» Y MIÑANA, José

Furtanines / Farsa grotesca y senti-

mental, en un acte, / dividit en tres quadros.

(4.133

Folleto en 4.º de 11 págs. Se publicó en el n.º 4 de la Revista Semanal Literaria de Valencia «Teatro Valensiá» correspondiente al día 16 de Octubre de 1925.

AMO, Joaquin

Cañís y *Cañisaes.*—Per la còpia: Amanci Martínez Ruiz. Monòver, 1950.—133 págs. 17,5 × 12,5. Imprenta Viuda de Manuel Vidal. (Monòver).

(4.134

ANALES / DEL / CENTRO DE CULTURA / VALENCIANA / (Sello de la entidad que representa en primer término una cabeza de Minerva con el escudo de las cuatro barras llamado de tarja, con el casco, la celada, la corona y el dragón alado por cimera, restos de antiguos monumentos a los lados y el murciélago en la parte inferior.) Valencia—1928 / Imprenta Hijo de F. Vives Mora / Hernán Cortés, 8.

(4.135

En 4.º. Apareció el primer fascículo de esta revista semestral en enero-junio de 1928, compuesto de 112 páginas de texto y 4 de cubiertas. En su primera página, después del título, se expone el objeto de la publicación, como sigue:

«Idea acariciada hace tiempo por nosotros era la publicación de una Revista que fuese instrumento principal para la propaganda, conservación y publicidad de los trabajos que se hagan en beneficio de la cultura general valenciana, especialmente en lo referente al estudio de su historia, en todas sus diversas manifestaciones.»

«Al modificarse el Centro de Cultura Valenciana en 1927, y elegirse su Junta de gobierno en Octubre de dicho año, uno de sus primeros acuerdos fue la publicación de unos *Anales* que viesen la luz pública en los meses de Enero y Julio de cada año, y en los que se publicasen no sólo los trabajos de sus Directores sino todos aquellos que se creyesen dignos de ello, dándose cuenta además de la labor realizada por las diferentes Secciones, creadas por el Centro para intensificar más su gestión cultural. La idea, pues, ha cristalizado y desde ahora podremos contar ya con la anhelada Revista, a la que esperamos cooperarán todos los amantes de las glorias valencianas.»

«Para llevar a la práctica el anterir acuerdo fueron designados el Director Decano M. I. Sr. D. José Sanchís Sivera; D. Teodoro Llorente Falcó, Vocal; M. I. Sr. D. José Luis Almunia, Director de publicaciones; y el Secretario D. Salvador Carreres Zacarés.»

Sigue después la publicación de los *Estatutos, Reglamento, Reglamento de las Secciones, Junta de Gobierno, Señores Directores de Número por orden de antigüedad, Señores Directores «Honoris Causa», Señores Directores Honorarios, Señores Directores Correspondientes en Valencia, Señores Directores Correspondientes* de fuera, *Señores Directores fallecidos desde la constitución del Centro de Cultura,* la Sesión inaugural, *la Memoria leída por el Sr. Secretario, el Discurso leído por el Director de Número M. I. Sr. D. Vicente Ripollés* (Versa sbre los Dramas litúrgicos que tienen por argumento la parábola evangélica de las *Virgines prudentes et fatuae* y el hecho real de la Resurrección de Jesucristo, de los siglos X y XVI, respectivamente, cuya letra en latín y música transcribe) todo en castellano. Se ocupa, a continuación, de las *Secciones del Centro de Cultura,* o sean las de Antropología y Prehistoria, de Historia y Arqueología, de Etnografía y Folklore y de *Llengua y Lliteratura,* dando una sucinta reseña de los propósitos que las animan; los de la penúltima sección están redactados en castellano y valenciano y los de la última en valenciano. Por su importancia, copiamos a continuación, de la *Secció de Etnografía y Folklore,* el ruego que se dirige a los buenos valencianos y a los estudiosos solicitando su colaboración para el *Questionari Número I, bis, Festes de Nadal:*

«Als bons valencians, als estudiosos, encara que no hagen tingut la sòrt de naixer en aquestes tèrres, reconquerides per lo gloriosissim Don Jaume, el mes gran Rei de les monarquies ibèriques, a tots els folkloristes ens encomanem per a que apòrten a aquesta secció llurs arreplegues, ses observacions,

abondoses que petites. El que tinga noticia d'una costum contaralla o charrada, inclus una típica paraula sòlta, quens la trameta sens escrúpol; a les vegades la modalitat de una paraula o costum es el cap del fil per el que es capdella la madeixa; que no faça reparar lo modèst de la aportació a ningú, que per insignificant que parega será meritòria, com tampòc el que en un lloc es tròbe lo mateix o semblant a lo que es coneix d'atre, millor; a les hòres s'anòta la coincidència o la diferenciació; en una paraula, nosaltres demanem tot lo que'l folkloriste puga aportar.

Questionari Número I, bis *Festes de Nadal.*

I. Preparatius per a la festa: pastes, obséquis als mestres, senyors, i entre familia.

II. Nit de Nadal: aguinaldo, cançons, instruments musicals, reunions familiars i populars, missa del gall, villancicos i música dels mateixos, si pòt ser.

III. Dia de Nadal: estrenes, festa relijosa, visites, menjars típics, jòchs.

IV. Demés costums: refrans, cançons, llegendes i contaralles que facen referència a aquests dies, si pòt ser la música també.

V. Día de Inocents: tot lo especialment relacionat ab aquest día.

VI. Día de San Silvestre: especialitats i refrans.

VII. Cap d'any: singularitats.

VIII. Sants Reis.

Los componentes de la *Secció de llengua i lliteratura* valenciana, se proponen en primer término hacer un detenido estudio de la ortografía para su unificación, el *diccionari castellá* valenciá i el valenciá castellá y «es parlá del proyecte d'un diccionari d'autoritats com òbra magna que de realisarse pujaría la llengua valenciana tal vegada per damunt de totes les de la Península, ya qu'en nostres clássics es tròben autors de lèxic tant estens que produixen vera admiració...»

Se inserta a continuación un Trabajo en castellano de Pío Beltrán, fechado en *Valencia, Febrero 1928* sobre el *Hallazgo de lápidas romanas* en Valencia; con grabados, así como el de la «Nueva medalla para los Directores de Número, dibujada por D. J. Albiol y grabada por D. F. Soler».

Las últimas páginas del texto están dedicadas a la publicación de parte de *«Sitana.* Contribución al estudio toponímico de la *Ora Maritima* de *Rufo Festo Avieno»,* en latín, castellano y Valenciano, con un grabado que representa *«Ifac* y la población de Calpe».

En las páginas que sirven de cubiertas se insertan el título de la revista ya copiado, el *sumario,* los «libros recibidos en el Centro de Cultura» y los nombres de Directores que forman la «Comisión Ejecutiva» con las condiciones de publicación y suscripción a la Revista.

El *Núm. 2,* corresponde a los meses de julio-diciembre de 1928 y comprende desde la pág. 113 a la 208, o sea 96 páginas. Componen el *Sumario* la *Sesión necrológica* en honor de los Señores Martínez Aloy, Perez Lucis y Barberá, en castellano, «Ruinas de una torre romana por Salvador Bellmont» con grabados, en castellano , «Cartas de Don Pedro Caro y Maza de Lizana Marqués de la Romana a Don Gregorio Mayans y Siscar por Andrés Monzó Nogués Seminarista», en castellano, «El mal de Bubas en Valencia a mediados del siglo XV por José Rodrigo Pertegás», en castellano, «Los casilicios del puente de Serranos de Valencia por Salvador Carreres Zacarés», en castellano y valenciano, «Tèxt de la versió valenciana de les lletres d'Alexandre el Gran Rei Dídimo i del de les d'éste a d'aquéll per Fr. Andreu Ivars, O.F.M.» en valenciano, «Nueva inscripción romana por Pio Beltrán», (hallada en Valencia) en castellano, los trabajos llevados a cabo por las Secciones de «El Centro de Cultura Valenciana en el primer semestre de 1928», en castellano y valenciano, y la continuación de «Sitana». Contribución al estudio toponímico de la «Ora Marítima de Rufo Festo Avieno por Nicolás Primitivo Gómez» en castellano y valenciano.

En la «Secció de llengua i literatura» del Centro de Cultura, anteriormente citado, se publica una breve reseña de la conferencia por el presidente de aquélla Padre Fullana, en el Salón del Consulado de la Lonja de Valencia, en la que se hace constar que hizo «un breu pero comprensiu resum d'història de la nòstra

literatura (la valenciana) per aplegar a una descripció del estat actual de la mateixa, senyalant les diverses tendencies que huí s'advertixen entre'ls qu'escriuen en valenciá.»

«Manifestá que la més llògica orientació es la d'estudiar la llengua viva, per a lo qual convé pendre com a modèl, no la de la ciutat de Valencia i els seus alrededors, aon es troba plagada de gran cantitat de defèctes, sino la de les poblacions en qu'es conserva més pura.»

«A continuació, expressá la conveniència de restaurar algunes paraules caigudes en desús, pero que serien de gran utilitat per al llenguaje literari, i algunes d'elles vindríen a deixar satisfeta una necessitat. Tals son: *ab* (equivalent a *con* de la llengua castellana; *avi* = abuelo, *oncle* = tío, *fins* = hasta, *puix* = pues, *sengles* = sendos.»

«Feu constar qu'es una gran impropietat el calificar de catalana nostra llengua valenciana, i senyalá la conveniència de aplegar a la unificació de la ortografía valenciana.»

El n.º 10 del año IV de los meses Septiembre a Diciembre, apareció en el año 1931.

El n.º 8 de enero a abril y el n.º 9 comprendiendo los meses de mayo a agosto del año V, aparecieron en 1944.

Se hallan en la Biblioteca Central de Barcelona.

«Anales de la Universidad de Valencia». Empezaron a publicarse en 1920.

(4.136

«Corpus Christi». Valencia, 1927, año III, números 31 a 34.

(4.137

«Cultura Valenciana». Empezó a publicarse en Valencia en 1926.

(4.138

ANDRÉS, Francisco

(Véase el artículo de *Cebrián Ibor (Santiago)* y *Francisco Andrés)*

Avant.—Poesía que guanyé la Flor Natural en l'any 1909. Se publicó en la revista «Lo Rat-Penat.»

(4.139

ANDRÉS CABRELLES, Ramón

El Camí Nou / Comèdia en tres actes i en pròsa, original de.. / ... / Estrenada, en éxit clamorós, en el Teatre Alkazar, de Valencia, la nit del 9 de giner de 1932 / Any 1934 / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» / Avenida del 14 de Abril, 39—Valencia / Teléfono / 17815.

(4.140

Folleto en 8.º de 91 págs.

Vensut. Boseto de *novela.* Ilustrasións de Pertegás.

Se publicó en 1915 en el n.º 53 de «El Cuento del Dumenche», de Valencia.

(4.141

ANDRÉS NEBOT, Dolores

Flors y besos a mareta. Premit de *Cuentos* del Concurs. *Lola Andrés Nebot.* Ilustrasións de *F. Badenes Beneto.*

(4.142

Se publicó en 1914 en el n.º 32 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia, con la autobiografía y el retrato de la autora y el retrato del caricaturista señor Badenes.

ANGELÉS, José

I.—*Cambiar d'Estat / Choguet* líric, bilingüe / en un acte, en prósa y vérs, orichinal / de D. *José Angelés* / Música del Mestre José Bellver / Estrenat en

gran éxit en el Teatro / Eldorado de Barcelona, la nit del benefís / de la primera triple D.ª Amparo Taberner / , el día 23 de Maig de 1901. Impr. E. Pascual, Pizarro, 19.—Valencia.

(4.143

II.—*Segunda edición.* Sabadell (Barcelona) / Imprenta y encuadernaciones de Pedro Tugas. / Travesía de la Rambla, 9 y 11. Año 1907.

(4.144

Folleto en 8.º, 29 págs.

III.—El anterior *Choguet* se publicó también en el n.º 190 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1917.

(4.145

Sociedad de Autores Españoles / *Pilar / y Pepet* / —Talleres de imprimir / Viuda de Emilio Pascual / Pizarro, 19. Valencia, 1906.

(4.146

Copia de la cubierta, por no haber portada.

Folleto en 8.º de 13 págs., más dos hojas en blanco.

Después de servir al rey.—Barcelona, Enero de 1908.—Imprenta de P. Tugas.

(4.147

Folleto en 8.º, de 8 págs.

El tío Pere. Cuento.

Se publicó en 1908, en el n.º 19 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.148

Sociedad de Autores Españoles / *El Motiló* / Boceto de *sainete lírico* de costumbres valencianas, en tres cuadros / en prosa y verso / original de / *José Angelés* / Música del Maestro / José M.ª Fayos / Estrenado con éxito extraordinario en el Teatro Ruzafa / de Valencia, el 15 de Diciembre de 1910 / Valencia, 1911 / Imprenta Comercial de Gallego / .

(4.149

Sociedad de Autores Españoles / *El primer / Entremés* en vers / orichinal de / Pepe Angelés / Estrenado con gran éxito en el Teatro de Apolo / de Valencia el 3 de Enero de 1913 / Valencia.—1913 / Etablecimiento Tipográfico de Gallego. / San Miguel, 20.

(4.150

Folleto en 8.º, de 18 págs.

Sociedad de Autores Españoles / *Tonica la Viuda / Entremés* en vers / orichinal de Pere Pepe Angelés / Estrenát el 30 de Novembre de 1913 / en el Teatro Serrano de Gandía / Valencia.—1914 / Establecimiento Tipográfico de Vicente Gallego / Calle San Miguel, 20.

(4.151

Folleto en 8.º, de 21 págs.

El chiste.— / Cuento / . Ilustrasions de / J. Pérez / . Se publicó en el número 18 de «El Cuento del Dumenche» de 3 de Mayo 1914. Con el retrato del autor.

(4.152

En 4.º mayor.

Coses antigues.—(Sosoit).—*Artículo* publicado en el número 18 de «El

Cuento del Dumenche». Valencia, 1914.

(4.153

La chateta. Noveleta. Ilustrasións de Lara. Se publicó en 1916 en el n.º 112 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Impr. «La Gutemberg».

(4.154

¿Tindría raó San Visent?—Cuento publicado en el n.º 155 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1916. Impr. «La Gutemberg».

(4.155

«Sociedad de Autores Españoles» / *¡Guerra als cabuts! / Sainete* en un acte y en pròsa / orichinal de / *Pepe Angelés* / Estrenat en extraordinari éxit en el Salón Novedades / de Valencia, la nit del 5 de Mars de 1924 / Valencia / Impr. Manuel Pau, Clero 11 / 1924.

(4.156

Folleto en 8.º, de 31 págs.

«Sociedad de Autores Españoles» / *Un mal pensament de / Pepe Angelés / Estrenat en extraordinari éxit en el Salón Novedades / de Valencia, la nit del 20 de Mach de 1924* / Valencia / Imp. Manuel Pau, Clero 14 / 1924 /

(4.157

Folleto en 8.º, de 34 págs.

¡Febres Tersianes! / Sainet en un acte y en prósa, / orichinal, estrenat en gran éxit / en el Saló Novetats, de Valensia, / el 5 de Maig de 1925. / Imprenta de Manuel Pau, Clero, 14, Valencia. (1925).

(4.158

Folleto en 4.º de 16 págs., a dos columnas.

Al treballaor, faena / Estrenat en éxit extraordinani en el Sal6 Novetats / de Valensia el día 9 de Novembre de 1925. / *Sainet* en un acte y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia *(s.a.).*

(4.159

Folleto en 8.º, 34 págs.

¡Ya soc pare, ya soc pare! / Estrenat en éxit en el saló de Novetats / de Valensia. / *Choguet* en un acte y en vers / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida de Victoria Eugenia, Letra V—Valencia. *(s.a.)*

(4.160

Folleto en 8.º, de 32 págs.

El 43.—Sainete en un acto original de José Angelés. Estrenado en el Salón Novedades de Valencia, el 18 de Diciembre de 1931.

(4.161

ANGELÉS, José y BURGOS, Enrique

I.—*Avans de la prosesó.*

Principió a publicarse en 1909 en el folletín de «La Degolla Nova», semanario de Valencia.

(4.162

II.—*Avans / de la Prosesó / Sainete* líric, bilingüe, en un acte / y tres cuadros, orichinal y en prósa / dels señors / D. José Angelés y D. Enrique Burgos / Música del mestre / D. José Fayos / Estrenat en éxit extraordinari en el

Teatro / de la Prinsesa, de Valensia, la nit del 22 de / Mars de 1901 / *(viñeta)* Valencia / Talleres de imprimir Vda. de Emilio Pascual / Calle de Pizarro, núm. 19 / 1901.

(4.163

En 4.º prolong.—44 págs. incluso la port.—A la vuelta de ésta, notas de que esta obra es propiedad de sus autores y nadie podrá sin su permiso reimprimirla ni representarla en España ni en los países con los cuales haya celebrado o se celebren en adelante tratados internacionales de propiedad literaria, que los autores se reservan los derechos de traducción y que queda hecho el depósito que marca la ley. En la pág. 3, dedicatoria de los autores «Al eminente maestro D. José Valls».—En la pág. 4, *Reparto* y nota de que la acción se supone en Valencia el día de Corpus. El texto principia en la pág. 5. En la página 22:

«Cuadro Segundo

Casa blanca con puerta al foro y dos laterales. A la derecha una mesa de pino, y encima un lío que figura un traje de un misterio. La puerta lateral izquierda, es la que figura da á la habitación donde se visten.

Escena I

D. *Justo, Ramonet, Carmelo,* vistiendo el traje de estación, sin las mallas que las tendrá en el suelo.

D. JUSTO.: Vamos, vamos aprisa, que se hace tàrde. *(A Ramonet.)* ¿Cómo está Josué?

RAMONET.: Acabanse d'arreglar.

D. JUSTO.: ¿Faltan muchos?

RAMONET.: San Pere en ca no ha vingut.

D. JUSTO.: ¿Y quién más?

RAMONET.: Sirialots ne queden tres. El pa y el vi tampoc están.

D. JUSTO.: ¿Y estaciones queda alguna?

RAMONET.: Una, sí, señor.

D. JUSTO.: Este recomendado del Alcalde nos fastidiará. ¿Han dado algún toque?

RAMONET.: El primer.

CARMELO.: Diga, Don Justo, ¿Estic be?

D. JUSTO: Pero hombre, ¿y las mallas?

CARMELO.: ¿Y aixó qu'es?

D. JUSTO: *(Cogiéndolas.)* Esto, hombre, esto.

CARMELO.: ¿Y eso es pa mí?

D. JUSTO.: Pues claro.

CARMELO.: Home, si aixó es de bailarina.

D. JUSTO.: Déjese de tonterías y á ponérselo. *(Son más burros.) Carmelo va á desbrocharse los pantalones.*
Aquí no. ¿No ve usted que le verían de la calle?

CARMELO.: Es que ahí dins, fa masa calor.

D. JUSTO: Vamos, no sea usted pesado y vaya al departamento de los hombres.

CARMELO.: ¿Y no estaría millor en el de les dones? *(Mutis Carmelo y Ramonet.)*

D. JUSTO.: Menos bromitas.

Escena III

D. Justo y un Municipal (con un lío de ropa).

MUNICIP.: ¿Quí es el encarregat del misteris?

D. JUSTO.: Servidor. ¿Ocurre algo?

MUNICIP.: Nada, que me he encontrat á Toni el sabater vestit de David en una borrachera imposible, dormint en una escaleta y me l'han dut al Asilo y así te la roba.

D. JUSTO.: Maldita sea su estampa ¿Y el arpa?

MUNICIP.: En casa Nelo el torero, la deixat empeñá per nou aguiletes.

D. JUSTO.: Así se lo coman nueve perros de presa. ¿Y la corona?

MUNICIP.: Ahí la te. Y prou treball que mos ha costat llevàrlila.

D. JUSTO.: ¿Por qué?

MUNICIP.: Perque el seu empeño era dormir la mona vestit de rey, y per tot no volía qu'el destronaren.

D. JUSTO.: Ramonet. ¿Usté sabe donde está esa tienda que tiene el arpa?

MUNICIP.: Sí, señor.

RAMONET.: ¿Qué mana?

D. JUSTO.: Vete con este señor, y recoge el arpa de David, toma. *(Le da dinero.)* Haga el favor de acompañar al muchacho.

MUNICIP.: ¿Quiere algo más?

D. JUSTO.: Nada, muchas gracias. Tú, Ramonet, si encuentras algún hombre de tu confianza y que no sea borracho, tráetelo para vestirlo de David. ¡Jesús! ¡Jesús! Esto es imposible. *(Vanse los dos.)*

Cuadro tercero

Telón á todo foro de la plaza de la Virgen de los Desamparados en día de Corpus *(sin las Rocas).* Muchos vendedores que pregonan sus mercancías. Cuadro de mucha animación. A la derecha del público los gigantes y los enanos y todos los detalles que hay en dicho día. A la izquierda el café del Cid, con mesas á la puerta, donde hay muchos sentados tomando refrescos, etc., etc., etc.

Música

Escena I

Vendedores y gente.— Hablado dentro de la música.

AGUADOR.: Hé, chelá y dolsa.

BARQ. 1.º.: Barquillos.

AGUADOR: Quí ne vol micha, caballers.

OTRO.: Els arguments dels misteris.

CAC.: ¿Quí vol cacau torraet?

CONFETTI.: Serpentines.

OTRO.: Estampetes barates: déu, un quinset.

TÓFOL.: ¿A qui li ballen els nanos?

AGUADOR.: Aigua sevá.

LA ROLL: Duch rollets fullosos.

BARQ. 2.º.: Barquillos finos.

CONFETTI.: Pera la Mare de Deu, confeti; ¿quí en vol un atre; quí vol un atre paquet?

PELOTERO.: Pelotas de las que van y vienen; ¿quí ne vol mes?

LLIM.: Llimonaes.

BARQ. 2.º.: Als barquillos.

LLIM. ¿Ne vol una, siñoret?

SEÑORITO. No quiero.

LLIM. Pos li fa falta refrescar.

UNA. Ma el tío indesent.

TÓFOL.: Chimo, ¿tels ballem á tú?

CHIMO.: ¿Cuant fas pagar?

TÓFOL.: Pocs dinés.

UNA.: Arre, animal.

UNO.: Ma l'agüela.

VIEJA.: Ma el tío morral.

OTRO.: No aspenten. *(Se ve venir una imagen de la Virgen que traen en andas.)*

UNA.: ¿Que ve per allá? ¿Qué pasa?

OTRO.: Vingau cap así.

UNO.: Aixó qu'es.

VIWJA.: Es un anda.

UNO.: Qué bonica. Viva la Mare de Deu. *(Entra la imagen en la Catedral entre los vivas de todos.)*

TÓFOL.: ¿Vinga, te ballem els nanos ó qué fem? Ché, total per due pesetes... Nelo, duro al tabalet. *(Tabalet y donsaina. Ballen els nanos y al mateix temps canta el Cor.)*

ELLES.: Ma que ballen be els nanos.

ELLS.: ¿T'agrá chitana?
¿Vols tu que yo tels balle?

ELLES.: Tens poca gracia.
(Al final, unido con la música dice
CORO.: *(Hablado)* Els sirialots, els sirialots.

Canto

SIRIALOST.: «Así tenen á uns homens formals
que se guañen els seus deu quinsets,
per portar una esprá estos sirials
pa que menchen els nostres chiquets.
No nos queda ya res qu'empeñar,
ni entre tots ya qui tinga un sisó,
y la fam nos está fent portar
este trasto per la prosesó.

Y així de mamarrachos
mos han vestit,
y aixina ham de fumarse
dasí á la nit.
Convertits en Herodes
tenim qu'estar,
pera que la familia
puga menchar.»

ANNUNCIO, Gabriel d'

El Foc. Novel-la. Versió valenciana de S. D.

Se publicó en el n.º 344 de «El Cuento del Dumenche». Impr. «La Gutemberg».—Valencia 1920.

(4.164

ANÓNIMOS, Sección de

«A la Dulà».—Historieta publicada en el n.º 65 de «El Cuento del Dumenche», Valencia, 1915.

(4.165

¡Ay, ay, ay!—Poesía publicada en el n.º 91 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.

(4.166

Berenar, Puig Torralva o siga la festa dels donsayners que el que no está no se encuentra Menut... Dichous 4 Agost 1904.

(4.167

1 hoja en 8.º, sin pie de imprenta, pero fue impresa por José García Carceller, según dice el señor Genovés en su *Bibliografía Valenciana.*

Biblioteca de «La Nostra Térra» / Historia / d'Un peixcador de caña... / (o lo que siga) / per / *Una musa loca /* Imp. de Joaquin Barberá / Asensi, núm. 4 / Castellón.

(4.168

Empezó a publicarse, en forma encuadernable, en el primer número de «La Nostra Térra», publicación mensual regionalista de Castellón de la Plana, correspondiente al mes de septiembre de 1913; pero por haber visto la luz únicamente cinco números de esta revista, sólo se publicaron 16 páginas en 4.º de la referida *Historia.* El lenguaje en que estaba escrita era el valenciano vulgar.

Burrimaquia / Alicantina (Grab. que representa un árbol con seis asnos) Valencia, 1904. / Imprenta de Antonio López y C.ª / Lauria, 28.

(4.169

En 8.º, 50 págs. incluso la port.—Vuelta de esta en blanco.—En el anverso de la hoja que sigue:

«Advertencia.

La reunió objécte d'estes fulles, no té que vore pera res en les persones, com á compósta rónegament d'ases ó burros; per lo tant, farán molt mal els individuos que pórten el mateix llinyage ó mót dels animalets á qui aquella fa referéncia, si es donaren per entesos y prengueren el rave per les fulles, puix mos acreditaríen que participen també de la ruquéa y demés qualitats de la burrenca raça. Tinguen puix els aludits asó present y no confundixquen als animals en los que no son, si no vólen rebaixarse á la categoría d'aquells, cósa qu'al autor d'estes ralles no li ha pasat tan sixquera per l'arraval del enteniment. Molt servidor y amich de vostés— *El Sarvajo».*

Vuelta en blanco.— Principia la obra en la pág. 5.

Es un romance chabacano, alusivo á cosas y personas de algunos pueblos de la provincia de Alicante.

Carnistoltes. El sort, el mut y el baldat. Milacre de Visantet el Valencià. Valencia. Impr. P. Sancho, Arz. Mayoral, 5 y 24. 1902.

(4.170

En 8.º, 8 págs., la última en blanco.

La Castaña de Valencia. Mascarada picante. Carnaval de 1902. Couplets *(Viñeta)* Valencia. Impr. Tomás Soto, Ruzafa, 48. 1902.

(4.171

En 8.°, 7 págs., en verso bilingüe.

Catecismo de la Doctrina Cristiana. Edició valenciana-castellana. J(osé) Ortega, 1907. Valencia.

(4.172

En 8.°, 154 págs. Se hallaba a la venta en el Sanatorio para leprosos de Fontilles (Gandía-Valencia) al que lo cedió el autor como limosna.

Comandant / per Capitá / Drama històric en tres actes / y en vers / Original de / *Un Jaumiste de pura sang. /* Imprenta y Estereotipia del / *Diario de Valencia /* Calle de San Martín, n.° 2.

(4.173

Un vol. de 145 × 60 mm.—116 págs., la última, en blanco.—A la vuelta de la port., «*Personajes.*—(L'acció se desarrolla durant la guerra civil del any 1875)».— Sigue una hoja en blanco, con el título del drama en su anverso.—Principia el texto en la pág. 5.—Lo publicó en forma de folletin el «Diario de Valencia» en enero de 1915.

Ejemplar de mi biblioteca.

Caminar per mal camí.—Comedia en un acte. Del Catálogo de la Sociedad de Autores. Año 1913.

(4.174

Cantars.—Publicados en el n.° 78 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia 1915.

(4.175

Chiste del bardor.
En 4.°, 4 págs. a dos cols.
S.l.a.u.i.

(4.176

El pare Figuereta / ó / Els tíos Fanalets / Choguet cómic en un acte y tres cuadros / per / *Obra del Espirit San.*

(4.177

Comenzó a publicarse en forma de folletín en el número 3 del semanario de Burriana «La Cotorra», correspondiente al día 13 de mayo de 1905. Su lenguaje era el valenciano vulgar.

Como la colección que de dicho periódico tenemos en nuestra biblioteca sólo comprende los tres primeros números, ignoramos si el referido *Choguet* se publicó o no por entero.

Els cudolets, lligenda nova forrada de vella copiada del natural per un sarbaj.—Valencia, Tip. Moderna, 1908.

(4.178

Folleto en 4.° de 46 págs. Es una colección de romances festivos en lengua valenciana.

Ensaig de Programa Regionaliste fonamental trét dels codichs espanyols y atres fonts autentiques de les tradicions hispano-fueristes u siga los vers fonaments de la vera democracia y del ver regionalisme valenciá per un de sos defensors. *(Esc. de Valencia)* Valencia, 1907. Imprenta Domenech y Taroncher. T. Micalet, 1.

(4.179

En 4.°, 22 págs.

Ensomit.—Poesía por A.V.P. Publicada en el n.° 223 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1908.

(4.180

Entredosos.—Artículo publicado en el n.° 115 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.181

Festa dels Reys (La).—Relato corto publicado en el n.º 146 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.182

Flors d'ilusió.—Composición publicada en el n.º 136 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.183

Formularium diversorum contractorum et instrumêtorum / secundum pratiquam / et consuetudinem / ciuitatis et re / gni Valentie / S. l. n. a. (Valencia, 1499).

(4.184

Fol. 4 h., 134 fols.

Vindel t. III pág. 316 «Manual Gráfico-Descriptivo del Bibliófilo Hispano-Americano» (1475-1850). Está en el Institut de Estudis Catalans.

Tiene ejemplar D. Vicente Castañeda de Madrid que lo cita (sin abreviaturas) en la pág. 186 (al final) de las «Relaciones geográficas, topográficas é históricas del Reino de Valencia», hechas en el siglo XVIII a ruego de Don Tomás López. Las publica, con notas, aumentos y comentarios D. Vicente Castañeda (Provincia de Valencia. Segunda parte.—Madrid. Tip. Rev. de archivos 1924) quien dice que se imprimió en Valencia en 1499 por Cristóbal Cofman.

Idili.—Cuento firmado con F. F., publicado en el n.º 90 de «El Cuento del Dumenche». Valencia 1915.

(4.185

Idilis de Póble.—Noveleta cási romántica. Se publicó en el n.º 158 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1916. (Sin nombre de autor).

(4.186

L'Anell de Plom. Zarzuela en un acte original de N. N... Estrenada en... Música de Rigoberto Cortina.

Del Catálogo de la Sociedad de Autores.

Año, 1913.

(4.187

La Estasió del Norte. Coloqui nou entre un treballaor, un señoret y una llauradora. Falla dels carrers de Cairers, Burguerins y demés contorns. Añ 1905. Impr. Pau, Torrijos y Compañía. Cuarte, 25. Valencia.

(4.188

En 4.º, 4 págs.

La llengua. Fullet doctrinari de la llengua valenciana.—Edicions: *El País Valencià.* 100 exemplars, 5 ptes.

(4.189

La Poesía Valenciana en 1930.

Es una de las obras publicadas, sin nombre de autor, por «Col-lecció L'Estel» de Valencia.

(4.190

La terra plóra.—Artículo publicado en el n.º 64 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.

(4.191

I.—*(Grab. que representa un hombre, dos mujeres y un niño.) / Les Taroncheres toreres / Vals.*—Primera part. *(Al fin:)* Imprenta de Vicente Bayo, Mayor, 28, Castellón. (1903).

(4.192

En 4.º, 4 págs., a dos cols. Es en valenciano. Dicha *Primera part* termina en la mitad de la segunda página y a continuación *Chotis de los niños llorones.* Acaba en la tercera página. Siguen luego el *Tango de la Enseñanza libre* y *El Bateo.* Estas tres últimas canciones son en castellano.

MINISTERIO DE CULTURA – GABINETE DE DOCUMENTACIÓN Y PUBLICACIONES – BIBLIOTECA

II.—*Otra edición.*—En el mismo año hizo el impresor Bayo una reimpresión de las anteriores canciones por este orden y con los siguientes títulos: *Les Taroncheres. Vals. Chotis de los niños llorones. El Bateo. Tango de la Enseñanza libre.*

(4.193

En 4.º, 4 págs.

Mistral i Llorente.

Es una de las obras publicadas, sin nombre de autor, por «Col-lecció l'Estel» de Valencia.

(4.194

Mononerias / Entre familia / Sainete / Essena primera y única representá per primera vegá / al carré de San Cristofol la nit del buit de chiné / de mil nousens cuatre á benefisi del Tio Llorón, / baix lo reparto siguién:

Es en un acto y está escrito en lenguaje valenciano tal como se habla en Vinaroz. Se publicó en el periódico semanal «El Eco» de dicha ciudad, en el número correspondiente al 14 de Enero de 1904. Ataca a la administración de la mayoría republicana del Ayuntamiento de dicha ciudad.

(4.195

Nostre amor.—Soneto de V. M. C. Publicado en el n.º 264 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1918.

(4.196

Novela Valensiana.—Una vida.—El y Ella. Publicada en los números 220 y 221 de «El Cuento del Dumenche».—Imp. Marco, Hermanos, Mar, 10.—Valencia, 1918.

(4.197

Pólvora solta.—Relato publicado en el n.º 93 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1913.

(4.198

Pro-Teatre Valensiá por «Un valensianiste».—Artículo publicado en el n.º 116 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1916.

(4.199

Pro-Teatre Valensiá por «Un Valensianiste». Artículo publicado en el n.º119 del citado «Cuento». Valencia, 1916.

(4.200

Rápida por A. V. J. Trabajo publicado en el n.º 228 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(4.201

Rimes de la Semana: Pascua florida. Soneto publicado en el n.º 274 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1918.

(4.202

Triptic.—Tres sonetos publicados en el n.º 148 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.203

Troços y mòsos o *Retalls de la nostra tèrra* per un afisionat, molt pagat de les coses d'ella.—Valencia. 1906. Imp. de Antonio López y C.ª Lauria, 28.

(4.204

En 8.º, 208 págs.

Umoroses.—Poesía publicada en el n.º 62 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.

(4.205

Un amor a trosos.—Cuento. Publicado en los números 246 y 247 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(4.206

Una memoria notable.—Relato corto publicado en el n.º 299 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(4.207

Valensianisme.— Artículo publicado en el n.º 90 de «El Cuento del Dumenche». Va firmado con el seudónimo de Tofolet Panolla. Valencia, 1915.

(4.208

Xoguet / á todo trapo y en diferens llenguaxes, casat al aire / libre en un filat de bol, per un fumarell de pa- / sera.

Firmado por *Un fumarell de pas,* se publicó este juguete escrito en lenguaje bilingüe, o sea, castellano y valenciano, de la localidad, en el número 32 de «La Alborada», periódico literario semanal que veía la luz pública en Alcalá de Chivert (Castellón) correspondiente al día 28 de abril de 1906. Sólo ocupaba una columna del periódico. Es una crítica contra el Semanario «La Campana», de la misma localidad.

(4.209

ANTICH, Francisco

Niu de Novios.—Juguete bilingüe en 1 acto y en prosa y verso original de... Estrenado en el «Salón Cine El Turia» de Valencia el 10 de Mayo de 1909, *Imprenta* M. Ferreró y C.ª, Perpetua, 3—Valencia 1910.

(4.210

Antología de Poetes Valensians.— M.º 23, pág. 15 de «Taula de Lletres Valensianes».

(4.211

I. *Anuari / de / l'Oficina romànica / de lingüística i literatura* / 1928 / Volum I / Biblioteca Balmes / Durán i Bas, 11 / Barcelona.

(4.212

17-25 mm., 403 págs.

Se publicaron 7 volúmenes correspondientes a 1928-1934. Cuando estalló el Movimiento nacional estaba impresa una gran parte del vol. VIII y parte también del vol. IX, que todavía no se han publicado.

Estudios lingüísticos referentes al catalán (valenciano) aparecidos en el «Anuari».

J. Calveras, Variants de les preposicions *a, en, ab,* en els dialectes catalans. I, 151-178.

F. de B. Moll, Suplement català al diccionari romànic etimològic de W. Meyer Lübke. I, 179-240; II, 7-72; III, 8-72; IV, 105-170.

F. de B. Moll. La flexió verbal en els dialectes catalans. II, 73-184; III 73-168; IV, 9-104; V, 8-72 (incompleto).

Formas vivas de 74 verbos recogidas por *Mn. Antonio M. Alcover* en 149 pueblos (23 de Valencia) en el primer cuarto del presente siglo, sistematizadas y publicadas por su discípulo y acompañante, *J. Calveras.*

La forma *que* del relatiu català II, 185-254; III, 177-244. Se basa en el catalán antiguo y en los dialectos actuales.

Anfòs Par, Curial e Güelfa, notes lingüístiques y d'estil. I, 119-150. El estudio completo se publicó como primer volumen de la «Biblioteca lingüística de l'Oficina romànica». (94 págs. 1928).

Anfòs Par. La desinència *-o* del indicatiu català. III, 169-176.

Anfòs Par. Acotacions lingüístiques y d'estil a clàssichs menors catalans. IV, 171-188.

A. Griera. Etudes de géographie lingüístique. V, 73-120. Estudia todo el dominio lingüístico catalán.

H. Kuen. El dialecto de Alguer y su posición en la historia de la lengua catalana. V, 121-178; VII, 41-112 (incompleto).

P. Barnils, Zur Kenntnis einer mallorkinischen kolonie in Valencia. VI, 181-188.

P. Barnils. Die Mundart von Alacant. VI, 189-256.

P. Barnils. Comentaris a la flexió alacantina. VI, 257-266.

P. Barnils. Més materials de contribució a l'estudi del català d'Alacant. VI, 267-274.

Todos estos *Estudios literarios* de P. Barnils son reediciones de trabajos anteriores en un volumen de homenaje, a raíz de su muerte.

M. de Montoliu. Sobre el primitiu text versificat de la Crónica de Jaume I. I, 253-336.

H. Hatzfeld. La expresión de «lo santo» en el lenguaje poético de los románticos portugueses y catalanes. III, 271-332

R. Aramon, J. Vives, F. de B. Moll. Bibliografía de llengua i literatura catalana. II, 353-376; III, 351-412; IV, 321-354; V, 337-386; VII, 271-352.

AÑÓ, Alberto

Cor de tigre. Novéla. Ilustrasións de M. Antón Mañez. Con el retrato y autógrafo del autor.

Se publicó en 1914 en el n.º 37 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Impr. «La Gutemberg».

(4.213

Formasió de la Dona Valensiana.—Soneto publicado en el n.º 27 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1914.

(4.214

ARAGÓ CORTINA, Santiago

Els dotse mesos de l'añ. Poesía publicada en el n.º 208 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(4.215

ARCANCHEL, Margarita

¡Maldisió al Deu Amor!—Poesía publicada en el n.º 166 del citado Cuento. Valencia, 1916.

(4.216

ARCO, Angel del

Un drama en la huerta.—Novela publicada en los números 50, 51 y 52 de la Revista de Castellón. Año 1914.

(4.217

Archivo de Arte Valenciano

Publicación de la Academia de Bellas Artes de San Carlos. Años XVI y XVII. Enero-Diciembre.
Valencia, 1930-1931.

(4.218

Archivo de Prehistoria Levantina

Anuario del Servicio de Investigación Prehistórica de la Diputación Provincial de Valencia.—Vol. I. 1928. Valencia.—Doménech, 1929.—262 págs., más una hoja, 28 cm. Con láminas y grabados.

(4.219

ARGEMÍ, F.

«A la *fira del nostre poble.—Poesía* que reproducimos a continuación publicada por la Revista de Vinaroz, San Sebastián, n.º 42. Año 1931. Imp. Mayor, 22 y en la Revista de Castellón, n.º 38. Año 1913.

(4.220

LA FIRA DEL NOSTRE POBLE

(Un tros de carta)

Mentres trac la pancha'l sol,
asoles, fet un musol,
pel *Barranc* y la *Plaixeta,*
tiránmela de poëta
t'escric esta carta'l vol.
Jusep, aquí'm tens, tronát,
en un tros de llapisera
y un papè vell y astrosát
a la musa encomanát
barrinanme la mollera.
Cuántes vegades, miran
los trens que venen y van,
y de nit, xitát al catre,
lo llun qu'estem l'un de l'altre,
Jusepet estic pensan.
Y en tal ansia aguardo el día
de voret, che, repalleta!...
impasient, ple d'alegría,
com si fos la lotería
ya l'aspero en candeleta;
que cuan aplegue'l moment
de voret baixá del tren,
faré puntetes y encara
trauré un coll d'á mixa vara
per dal de tota la gent.
Mes felís que'l Rochil ric,
cridante'n ansia afanosa
Mes felís que'l Rochil ric,
cridante'n ansia afanosa
correré, com corre un chic,
de goix saltanme'l melic
igual que un tap de gaseosa.
¡Redell! ma casso'n lo mon!...
en mes forsa que Sansón
una abrasada es de lley,
com va fe'l Católic Rey
á Tofolet de Colón.
Dixa que vingue la fira
que ya sento, amun y aball
com los taulons ne carreixen
aquells homens celebrats;
en un cordell, ya medixen
la plasa, de cap á cap,
y planten llistons y astaques
los que les casilles fan;
ya piquen en los martells
y obrin clots en los perpals
y hasta forren de baladre
les antenes pera'ls arcs.
Ya estic rienmen, de vore
que'n ple d'aqueixos treballs,
toquen les cinc de la tarde,
y a tomballons com a llams,
los chics d'scola de *Pullo*
surten y salten cridan,
mentres als fustès arreglen
y no'ls díxen treballá;
pero, al fí, crida una veu,
mitat crit y mitat bram:
«chiquets, allargo, si no
vos tiro la masa'l cap.»
Al dirlos estes paraules
lo rogle mes ample's fá,
pero enseguida el ruido
qu'esgarrifa, resultan,
d'algun clau que s'entornilla
o d'algun nuc qu'han serrat,
los chiquets atra vegada
vullgueno dotoreixá
van atasanse als fustès
que fa poc los han clamat.
En un punt, sens que ya criden:
«¡murialera, che, me'ls arcs!»
y en front del café de Espanya
corren tots amotinats.
Ya tiren a una finestra
dos cordes, y crida Blay:
«¡salla un poc a barlovento!»
mentres per dal dels terrats,
Sesto y comparsa afanosos
obedixen amarran.
Los que s'atansen a voreu
qui més y qui menos, va,
dispost a prestarhi'ls bríos
y la soga del poal;
yo'ls miro, de goigs unflanme,
d'entusiasme'm bull la sanc
y creume que a les antenes
vodría estarhi empinát.
Jusep, ya fan les casilles,
Jusepet, ya fan los arcs.
Ya sento en díes de fira
la cridadisa infernal
de la gent que ve de fora,
los botiguès ambulans,
los orguins dels *monos sabios,*
los tios de jocs de mans,
dels que curen ulls de poll
y dels que arranquen quixals,
de les figures de cera
les paredes d'*a real,*
cinematógrafos, rifes...
y atras mil, que com tu saps,
menos los de *precio fijo.*
tots donen doló de cap.
¡¿Y per la nit!?... ¡Un diluvi
de gent! Jusepet, la mar!
Tots, paseixa que paseixa,
per amun y per aball.
Les guapes polles, mol tobes,
porten lo novio al costat,
plénes d'almanguina y polvos
desde el clatell hasta el nas;
ells erts, com a rolls de sola,
mes serios que magistrats,
porten al coll toballoles

y'l bigot anserolat;
les menestrales airoses
del mocadó rastreixan,
que no gasten farinetes
ni polisón d'ansenalls,
porten al cap bandolina
y'ls monyos, d'aquí daban,
pareixen los cortinaixes
del casino en nit de ball;
los chiquets plens d'alegría
y mol divertits, cridan,
de sa mare a les faldetes
van a tot hora agarrats;
los uns: «¡vull una trompetaaa!»
los atres: «¡vull un tabal!»
y les mares regateixen
y'ls chics demanen ploran.
Per tot gosen, canten, riuen,
corren, espenteixen, bacs...
y a les parades la gent
s'atansa a muns a comprá.
Si'n mitx del motí t'afiques,
surtes a trosos, suát,
y fet un ninot de palla
pera'ls bous de San Juan!
qu'entre aquelles cridadises
pareix lo Juí Final,
de levites astrosades
y sombreros asclafats.
Es la fira una Babel,
lo qu'es, Jusep, tú, be ho saps,
desde que fan les casilles
hasta que lleven los arcs.

F. Argemí

ARGENT MORALES, J. B.

De bon humor y llira destemplá.

Es una colección de versos valencianos de carácter popular, escritos con donaire y publicados en Valencia en 1933. Dibujos de Verchili, cubierta ilustrada.

(4.221

Vol en 8.º mayor de 173 págs., más índice.

ARNICHES, Carlos

Doloretes.—Boceto lírico en 1 acto y 3 cuadros y en prosa original de... Estrenado en el Teatro Apolo de Madrid el 28 de Junio de 1901. Música de Vives y Quislant. Imprenta R. Velasco, Marqués de Sta. Ana, 11, para la Sociedad de Autores, Nuñez de Balboa, 12. Madrid, 1909.

Hay una 5.ª edición de 1909. Aunque escrita en castellano contiene algunas frases en valenciano.

(4.222

ARQUELLADA, Ramón de

Espectres.—Cuento publicado en el n.º 100 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.

(4.223

ARTESEROS RIGAL, R.

Camí de perfecció.—Novela publicada en los números 285, 286 y 287 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917. Imprenta «La Gutemberg».

(4.224

Crudel expiació.—Novel-la histórica. Con el retrato del autor.

Se publicó en el n.º 336 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918. Impr. «La Gutemberg».

(4.225

ARTOLA TOMÁS, Bernardo

«A l'ombra del campanar».

Poemes populars per *Artola Tomás, Bernardo.* Castelló, any 1945. Imprenta «La Gavina».

(4.226

(32 págs. de 112 × 163 mm.)

(En la portada, como fondo, una caricatura del autor, con alusión al título del libro, por Francisco Alloza).

«Balada del cor distret».
Flor Natural / al / «Certamen literario» / Festes de la Magdalena. Castelló, 1947. Imp. Armengot.

(4.227

(8 págs. de 156 × 222 mm.)

«Cançons d'Amor».
Castelló. MCMXXVI. Imprenta, Hijo de J. Armengot.

(4.228

(32 págs. de 157 × 222 mm.)
(Edición en papel de hilo, no puesta a la venta, de la poesía premiada con la Flor Natural en los Juegos Florales de Valencia, el año 1926.)

«Elegies».
Ex-libris de la «Sociedad Castellonense de Cultura». MCMXXVIII. Imprenta Armengot.

(4.229

(112 págs. papel de hilo, de 165 × 120 mm.)

«Festívoles»
Castelló de la Plana. MCMXLI. Impr. «La Gavina».

(4.230

(24 págs. de 113 × 162 mm.
En la portada, un dibujo, alegoría castellonense por Tomás Colón).

«La nit de la Rosa» / per / ...
Poesía Premiada amb la Flor Natural. Castelló. Festes de la Magdalena de 1950. Imp. «La Gavina».

(4.231

(8 págs. de 215 × 278 mms.)

«L'Estel / ...
Poesía premiada amb la Flor / Natural als Jocs Florals cele- / brats a la Ciutat de València / la nit del XXXI de Juliol de l'any / MCMXLIX. Impr. «La Gavina». Castelló de la Plana. (Sin año).

(4.232

(8 págs. de 215 × 278 mm

«Llantia viva» / (Planys i Cançons). Societat Castellonenca de Cultura. Castelló, 1947. Imprenta «Mialfo».

(4.233

Folleto de 160 págs. de 178 × 127 mm.

Lledons. Ironies i sàtires. Castelló, 1951.—126 págs. 12,5. Societat Castellonenca de Cultura. Imprenta Mialfo. Castelló de la Plana.

(4.234

«Poble» / (Cançoner Satíric). Castelló, 1947. Imprenta «Mialfo».

(4.235

Folleto de 68 págs. de 171 × 124 mms.

Poesía que obtin- / gué el Premi Oferit / per la Senyoreta Na / Carmen Osset i de / la Sota, Reina dels Jocs / Florals de Valencia.
(«A la Verge dels Desamparats»). Castelló. MCMXXVII. Imprenta Armengot.

(4.236

(8 págs. papel de hilo, de 175 × 135 mm.)

«Terra».
Ex-libris de la «Sociedad Castellonense de Cultura». MCMXXXV. Imp. Hijo de J. Armengot.

(4.237

(Folleto de XIV más 150 págs. de 170 × 125 mm.)

Arxiu / de / Tradicions / Populars / Director: Valeri Serra i Boldú / *Grab. con esta explicación al pie:)* / «Capçalera del romanso *«La Fera Malvada»*. —Estampat amb el boix original de la col-lecció de mossén Lambert Botey. / Colorit a mà segons model de Marian Ribas. / Barcelona / Adreçar tota correspondencia literaria i administrativa: Muntaner, 44 / Subscripció a la serie de 12 fascícles, 80 pessetes. / *El anterior tít. es el de la antep.; a ésta sigue una hoja en blanco y luego otra con esta port:)* Arxiu / de / Tradicions Populars / recollides a Catalunya, Valencia, Ma- / llorca, Rosselló, Sardenya, Andorra / y terres aragoneses de parla catalana. / Director: / Valeri Serra i Boldú / Volum I. / Barcelona / Imprenta de la Casa Provincial de Caritat. 1928.

(4.238

1 vol. en fol. menor de 384 págs. En las págs. 62 y 182 se insertan dos «Oracions pera a anarsen al llit» en valenciano, recogidas en Alcoy; en la página 68, cantares valencianos y en las págs. 164-168 varias albadas.

Las págs. 211 y siguiente contienen los «Goigs de la Mare de Deu dels Desemparats» con su grabado e historia, que cantan las Religiosas del Real Monasterio de Pedralbes el 10 de agosto. Estos *Goigs* han sido compuestos por Sor Eulalia Anzizu, religiosa de dicho Monasterio, en acción de gracias a la Patrona de Valencia, por haber vuelto la Comunidad al Monasterio después de la semana trágica de 1909. La citada pág. 212, contiene otro grabado de la Virgen de los Desamparados que la ocupa toda.

En las págs. 39-41 «Notes per a un article fallero», en valenciano, por José Navarro Cabanes, con dos melodías y dos grabados.

En las págs. 41-50 un artículo rotulado «La matança del porc» de Valerio Serra y Boldú, en catalán, pero refiere lo que Joaquín Peris, en su pieza valenciana «La matansa del cerdo», impreso en Castellón en 1911, pone en boca del *Siñor Pere, uno de los actores, en valenciano.*

Y en la pág. 361 un grabado que la ocupa toda, que representa «El Mercat de Valensia», con 48 grabaditos de vendedores de ambos sexos con sus mercancías.

Ejemplar de la Biblioteca Central de la Excma. Diputación Provincial de Barcelona.

ASENCIO, A. y BARONA, M.

¡Carrasco! Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 39 de «El Cuento del Dumenche», de Valencia.

(4.239

¡Fora Consumos! Comedia en un acto original de...

Del Catálogo de la Sociedad de Autores. Año 1913.

(4.240

ASENCIO, Antonio y HOYOS, Narciso de

De cap á San Gregóri / Choguet cómic bilingüe en un acte y en prosa / Orichinal de / Antonio Asencio / y / Narciso de Hoyos / Estrenat en lo / Teatro de Rufasa la nit del 3 de Diciembre de 1896, / á benefisi del primer actor y director / D. Manuel Lloréns. / Valencia / Imp. P. Sancho, Arzobispo Mayoral, 5 y 24 / 1902.

(4.241

Folleto en 8.º de 33 págs.

ASENSI, Miguel

Fox... terrier (Caricatura fox-trot). De la revista valenciana en un acto y cuatro cuadros.

«A la vora del riu mare». Letra de

M. Thous y J. H. Casajuana. Música... (pera piano).

Valencia. Ed. Mundial Música (s.a.) 3 págs. (Coberta il-lustrada).

(4.242

Mariano, toca... ¡mec! toca... mec! Sainet valensiá en música en un acte, dos cuadros y en prosa de Miguel Asensi. Música de... (Lletra de) Ramón y José Morell.—Valencia. Edit. «Arte y Letras» *(s.a.)*.

(4.243

Folleto de 33 págs.

ASINS Y LERMA, Pascual

Poesíes. Próleg de Francesc Caballero Muñoz. Retrat de l'autor. Lletres Valencianes. Tota la obra d'aquest poeta mort ara fa poc. Edició homenatge.—Valencia, 1949. Imprenta Vicent Cortell—Calle Angel Gimerá.

(4.244

Folleto en 4.º de 112 págs.

ASMARATS, José

Un tros d'home. Juguete cómico en un acto y prosa. Estrenado en el Cine Clavé de Barcelona. Abril, 1906.

(4.245

Associació Protectora de l'Ensenyança Valenciana.

La Llengua / Edicions: *El País Valencià* / València. 1934.

(4.246

8 páginas de 82 × 55 mms. y 4 de cubiertas. Es un folleto editado por la indicada *Associació* para la propaganda del valenciano. Por su importancia y corta extensión lo publicamos íntegro. Helo aquí:

«P.: Quína es la llengua dels valencians?

R.: El valencià, idioma il-lustrat per els grans escriptors dels segles enrere i de huí.

P.: Es cert que alguns han motejat el valencià de dialecte?

R.: Sí, uns per ignorància, altres per odi, i la majoría per totes les dues coses a l'hora.

P.: Però no adduixen cap raó per a justificar-ho?

R.: Raons cap; només fan afirmacions ridícules que s'esvaíxen d'un bufit. Per exemple, n'hi ha quins motegen el valencià de dialecte perquè el consideren una corrupció del castellà.

P.: I què ens ensenyen la filolofía i l'Història sobre aquest punt?

R.: Que el valencià es una de les llengües que resultaren de la diversificació del llatí parlat a les diferents provincies de l'Imperi Romà: és, per tant germà del francés, del italià, del castellà, el portugués; naixqué i es desenrollà paral-lelament a d'ells, i adhuc en alguns aspectes els passà davant: per exemple, fon la primera llengua romànica usada en la ciència filosòfica.

P.: I els que diuen que el valencià és un dialecte perquè no és la llengua oficial del País Valencià, diuen res que tinga força?

R.: No, perquè no és la no-oficialitat lo que lleva als parlars la categoría d'idioma; si s'aplicara aquest criteri el castellà, per exemple, resultaría que és idioma a Espanya i dialecte a Filipines on ja fa molts anys que ja no és la llengua oficial.

P.: No diuen els castellans que el valencià es una llengua dura a l'orella i pobra?

R.: Si, i a força de repetir-ho, ho han fet creure a una part de valencians que s'han deixat seduir pel prestigi oficial del castellà. Però el valor de una llengua ha de mesurar-se no per la seua faramalla, sinó per la seua precisió, la seua flexibilitat i la seua riquesa de matisos. I quins escriptors voleu més musicals i més rics d'estil que Joanot Martorell en la prosa y Aussías March en els seus cants?

P.: Però es que realmente hi ha llengües més dolces que atres?

R.: Totes les llengües son dolces i belles per a quí les estima. Quant els castellans troben antipàtic el valencià, en rigor és perque tenen antipatía als valencians que el parlen.

P.: Quina conseqüència hem de traure d'aixo els valencians?

R.: Que hem de parlar amb correcció i polidesa, si volem que la nostra llengua semble agradable i polida: d'una persona grollera tot és repulsiu, començant per el llenguatge.

P.: Els espanyols que han imposat el castellà al País Valencià, donen alguna raó que haja seduit a molts valencians?

R.: Sí, la de l'avantatge que significaría per a nosaltres de canviar el valencià per una llengua que parlen tants o quants millons de persones a Espanya i Amèrica.

P.: I és aquesta raó suficient?

R.: No, la utilitat d'una llengua no es mesura per el nombre d'homens que la parlen, perquè en aquest cas el xinés sería preferible al castellà, sinò per la seua acceptaciò en el comerç universal i en les relacions internacionals, per la bellesa de la seua literatura i la solidesa de les obres científiques que s'han escrit en ella.

P.: Així, puix, hi ha llengües més utils per als valencians que el castellà?

R.: I tant: per exemple el francés, l'anglés i l'alemany. Sobretot en ciència, les obres de quassevol ram escrites en espanyol tots saben que son escasíssimes, i en-cara les que hi han son mediocres.

P.: I com han agraít els espanyols l'esforc que els valencians han fet durant tres segles, per escriure en castellà?

R.: Dient-nos que ho fem malament i rient-se'n. Així han dit de molts valencians i també de Blasco Ibáñez del qual han dit «que s'estimaven més llegir-lo traduit al francés que no en l'horrible castellà que havía escrit amb tota la seua bona fe.»

P.: Es cert, com han dit alguns, que la llengua valenciana sols és apta per a la literatura?

R.: No. Fon com ja hem dit la primera lengua neo-llatina que es va usar en la ciència filosòfica; té una rica i completa terminología jurídica, que la fa adecuada per als estudis del Dret; les lleis de la mar, acceptades per molts pobles, en valencià estaven escrites; en valencià deliberaren mentres vixqueren les Corts Valencianes; i en valencià es dirigeren en les Corts de la Confederació Catalano-Aragonesa aquella sèrie de reis il-lustres, quan la Corona d'Aragó era la primera potència de la Mediterrània. La seua aptesa per a la vida política és doncs, innegable; així es demostra quan la llengua valenciana està usada en una inmensa majoría dels municipis del País Valencià en la celebració oficial dels consells.

P.: I quant a les ciències modernes?

R.: Tots els idiomes han tret llur terminología científica del grec i llatí i per tant d'aquells els trau la llengua valenciana. També podem dir que molts savis valencians usen el valencià en llurs escrits i conferències i el valencià és la llengua de publicacions i acadèmies científiques i culturals molt sol-licitades per tot el mon culte.

P.: Què deduirem, en resum de tot això?

R.: Que per difondre la nostra llengua cal usar-la en tot allò que signifique en sí difusió: en el comerç, en la literatura, en la ciència, en tota la complexitat de la vida privada i pública. Si lo que oferim al mon en valencià es bo, el mon ho acceptarà en valencià. Lluitem perquè el valencià siga la llengua única dins de la nostra terra; fem com tots els pobles, que en la independència i la plenitud de la llengua, han vist el senyal més inequívoc de la independència i la plenitud de llur esperit nacional; i meditem la gran lliçó de la nostra història: que en valencià forem molt i tornarem a ésser alguna cosa, però en castellà no hem segut mai ni serem res.

Els deu manaments que ha d'observar tot valencià que es diga amant de la seua llengua:

I.: Estima la seua llengua valenciana per damunt de totes les altres.

II.: No la embrutixques amb paraules lletges i expressions grolleres.

III.: Esforçat a parlar-la i escriure-la bellament, estudiant la gramàtica i llegint publicacion valencianes.

IV.: Siga la primera llengua que ensenyes als teus fills.

V.: Siga la llengua en que pregues a Deu.

VI.: Siga la llengua en que escrigues les teues cartes, les teues notes, els teus comptes.

VII.: Siga la llengua de totes les coses de la teua professió, del teu comerç, del teu ofici.

VIII.: Siga la llengua que fases valdre en

les teues relacions i en tots els teus actes, privats i públics.

IX.: Afavorix l'escola, el llibre, el periòdic i el teatre valencià.

X.: Tin per tot arreu on vages l'orgull de la teua llengua valenciana perquè ella t'acredita d'ésser un home que té una pàtria pròpia.»

Ejemplar de mi biblioteca.

AUBERT, Carlos

El globo Roig. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 28 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.247

La lligacama. Cuento traduit del francés per Carlos Aubert.

Se publicó en 1908 en el n.º 20 de «El Cuento del Dumenche», de Valencia.

(4.248

Aucas en valenciano *de autores anónimos.*

I.—*Arts i Oficis (Preceden a este título 48 grabados de otros tantos artistas y artesanos de Valencia, desempeñando sus oficios, con la indicación de éstos en valenciano.)* 1578.—Miguel Borrás. Valencia.

(4.249

1 hoja.

II.—*La misma auca.*—Fue reproducida en 1670 por el impresor Benito Macé, de la misma ciudad.

(4.250

III.—*Otra edición.*—La anterior auca ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana».—Valencia, MCMXLII.

(4.251

I.—*Auca, bunyol o pastís* / del día de Sent Donís / *(Siguen 30 grabados con su significado en valenciano. Al pie:) Auca* premiada en el Concurs de la Societat de Pastissers. / 1931. Renovación Tipográfica Valencia.

(4.252

1 hoja.

II.—*Otra edición.*—1932. J. Meliá. Valencia.

(4.253

1 hoja.

III.—*La misma Auca.*—Ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana».—Valencia, MCMXLII.

(4.254

I.—*Auca* de l'Alquería / *(Siguen 24 grabados con su significado en valenciano. Al pie:)* 1934. Villalba y Genovés. Valencia.

(4.255

1 hoja.

II.—*La misma Auca.*—Ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana».—Valencia. MCMXLII.

(4.256

I.—*Auca* del cuento del tío «Pòlònia» / *(Siguen 24 grabados con sus títulos en valenciano. Al pie:)* 1890. Sucesores de Blas Bellver. Játiva.

(4.257

1 hoja.

II.—*La misma Auca.*—Ha sido reproducida por Gayano en su «Auco-

logía Valenciana».—Valencia, MCMXLII.

(4.258

I.—*Auca / El tio Pepet Maicalles,* natural de Sedaví, / ve a Valencia a vore falles — i compra un matalap fí. / *(Siguen 42 grabados con su significado en valenciano. Al pie:)* 1931. Renovación Tipográfica. Valencia.

(4.259

1 hoja. Fue reproducida el mismo año por la prensa local.

II.—*La misma Auca.*—Ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana», quien la rotula *«Auca de don Comodón».*

(4.260

I.—*Exposisió Regional Valenciana. / (Siguen 40 grabados con sus títulos en valenciano. Al pie:) /* 1909. Domenech y Taronchel. Valencia.

(4.261

1 hoja.

II.—*La misma Auca.*—Ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana».—Valencia. MCMXLII.

(4.262

I.—Dibuixos de Vercher. *Historia d'un tendre amor lligat per un mocador.* Parejats Pep i Ric / *(Siguen 30 grabados con su significado en valenciano. Al pie:)* Valencia—9 d'octubre 1935. / Renovación Tipográfica. Valencia.

(4.263

1 hoja.

II.—*La misma auca.*—Ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana».—Valencia. MCMXLII., quien la rotula «El amor i Sant Donís».

(4.264

I.—*Historia Natural. Cuadrúpedos / Preceden al anterior título 48 grabados de animales con sus nombres en valenciano, con esta nota al pie:)* En Valencia en la Oficina de Agustín Laborda, en la Bolsería, donde se hallará. Año 1760.

(4.265

1 hoja.
Se conocen las siguientes ediciones:

II.—*Valencia. 1819. Vda. de Agustín Laborda.*

(4.266

1 hoja.

III.—*Valencia. 1840. Ildefonso Mompié.*

(4.267

1 hoja.

IV.—*Valencia. 1871. Vicente Villalba Corella.*

(4.268

1 hoja.

V.—*1874. Valencia, por el mismo impresor.*

(4.269

1 hoja.

VI.—La anterior auca ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana».—Valencia, MCMXLII.

(4.270

1 pág. en fol. menor.

I.—*La Font de la Salut. / (Siguen 12 grabados con su significado en valenciano. Al pie:)* 1936. Tip. Colón. Valencia.

(4.271

1 hoja.

II.—*La misma auca.*—Ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana».—Valencia. MCMXLII.

(4.272

I.—*Ofisis y Profesions / (Siguen 24 grabados con los nombres de sus oficios y profesiones al pie de los mismos, en valenciano. Al pie:)* Ruzafa: Imprenta de Piles. Año 1870.

(4.273

1 hoja.

II.—La anterior auca ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana.—Valencia, MCMXLII.»

(4.274

I.—*Pregones de Valencia / (Preceden al anterior título 48 grabados de vendedores de Valencia, con los nombres de las mercancías que expenden públicamente, en valenciano. (Esta auca, en su género, precedió a la de El Mercat de Valencia, que apareció en 1859.) Al pie:)* Valencia: En la Imprenta de la Hija de Agustín Laborda, en la Bolsería. Año 1825. 1 hoja.

(4.275

Se conocen las siguientes ediciones:

II.—*Valencia.—1866. Juan Martí.*

(4.276

1 hoja.

III.—*Valencia. 1868. Vicente Villalba Corella.*

(4.277

1 hoja.

IV.—*Valencia. 1874. José Martí.*

(4.278

V.—La anterior auca ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana.—Valencia. MCMXLII.»

(4.279

1 pág. en fol. menor.

I.—*Un inglés... / (Siguen 16 grabados con sus títulos en valenciano. Es un auca de «Un inglés turista». Al pie:)* 1923. «La Gutemberg.» Valencia.

(4.280

1 hoja.

II.—*La misma auca.*—Ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana. Valencia. MCMXLII».

(4.281

AUSIAS MARCH (siglo XVI)

Odarum (quas vulgus Madrigales apellatur). Barcelona, por Jacobo Cortés, 1561.

Cita este libro el Sr. López Chavarri en la pág. 103 del tomo I de su «Historia de la Música» impreso en Barcelona por los Hijos de Paluzié, editores, año 1914. Su autor, Pedro Alberto Vila (1517-1582), dice el Sr. López Chavarri que fue canónigo de Barcelona, organista de la Seo y compositor muy afamado en su tiempo. Su libro *Madrigales* ofrece el caso curioso de

presentar cantos con texto castellano unos, catalanes otros, (especialmente, versos del *Valenciano Ausias March),* franceses o italianos los demás, sin que tampoco falte la inspiración de carácter popular o regional.

López Chavarri, en la página 150 del tomo I de su «Historia de la Música» impresa en Barcelona por los Hijos de Paluzié en 1914, reproduce el grabado de la edición valenciana, sin año.

(4.282

ARNALDO DE VILLANOVA

En las obras de Arnaldo de Villanova, que murió en los comienzos del siglo XIV, se encuentran citadas muchas especies de plantas medicinales y alimenticias.

Las obras de Villanova se han impreso en su totalidad bajo el siguiente título:

Opera Arnaldi de Villanova

Las ediciones de Lyon (1504, 1509 y 1520) y la de Venecia (1514 y 1527) encierran en un tomo las producciones de Villanova, pero la de Basilea (1585) las contiene en dos tomos.

Separadamente de las demás obras, el *Regimen sanitatis ad melitum Regem Aragonum* se publicó en 1480 y 1580. Traduciéndolo en castellano G. Mondragón, en Barcelona (1606).

También aislado de las restantes obras de Villanova se imprimió el *consilium ad Regem Aragonum de salubri hortensium usu.*

Nada se sabe de la fecha y lugar de nacimiento de este autor, al cual suponen unos valencianos y otros catalán, atribuyéndole algunas obras que no había escrito.

Pág. 74 de la obra «Dos noticias históricas del inmortal botánico y sacerdote hispano-levantino D. Antonio José Cavanilles por D. Antonio Cavanilles y Centí y D. Mariano la Gasca. Con anotaciones y los estudios biobibliográficos de Cavanilles y Centí y de la Gasca por el Dr. Eduardo Reyes Prósper, Catedrático de la Universidad Central. Madrid. Artes Gráficas «Mateu». Paseo del Prado, 34, 1917».

(4.283

Arnau de Vilanova i els beguins del regne de València.

Visionarios, Beguinos y Fratiellos catalanes (siglos XIII-XIV). Vich. Editorial Seráfica, 1930, 534 págs. del Rdo. P. *José M.ª Pou y Martí, O.F.M.*

(4.284

D'ençà de la publicació dels *Heterodoxos Españoles* de Menéndez y Pelayo (18...) no crec que la bibliografía espanyola poseeixi un llibre tan interessant sobre els corrents ideológics d'Espanya durant l'Edat Mitjana. I el P. Pou ha escrit en aquesta col.lecció d'estudis uns capítols d'una valor extraordinària sobre la participació franciscana en la difusió de certes ideologies per la nostra terra. El procediment emprat en aquesta obra és estudiar l'origen d'una ideologia, la seva difusió per Europa i, especialment, la seva expansió per les terres catalanes.

I les personalitats de cada heterodox o simpatitzant per certs errors és estudiada amb abundància de documents, extrets en la seva majoria dels arxius del Vaticà.

És molt interessant la introducció a Catalunya dels *beguins* i de les *beguines,* que tanta de popularitat van tenir en l'Edat Mitjana.

El capítol dedicat a Arnau de Vilanova, a Frederic de Sicília és una biografia interesantíssima d'aquest patriarca català que tanta d'influència va exercir en la cort papal sota els pontificats de Bonifaci VIII i Climent V.

Els escrits d'Arnau de Vilanova, són publicats en part, especialment el Rahonament dirigit al Papa, a cardenals i al rei Frederic (pàgines 68, ss.); l'anada d'Arnau de Vilanova davant la Cort papal i davant dels cardenals. Les doctrines d'aquest heresiarca havien arrelat a la nostra terra i tenia molts admiradors i seguidors quan les seves doctrines eren condemnades solemnement a Tarragona pel

novembre de 1316. I el rei d'Aragó ja abans havia demanat al rei de Sicília que expulsés del seu regne els espirituals que s'hi havien refugiat, —a aquest fi hi havia enviat una legació al cap de la qual figurava Fr. Pons Carbonell, guardià del convent dels franciscans de Barcelona.

La pietat franciscana dels reis mallorquins és exalçada en el capítol III on surten a relluir les grans virtuts de l'infant Felip de Mallorca, un dels personatges més sortints de l'Església al començament del segle XIV i la figura de la reina Sanxa de Mallorca, devinguda religiosa franciscana que professava la més extrema pobresa i que protegia els beguins i fraticellos, malgrat els advertiments del papa Joan XXII.

Els personatges mallorquins més simpatizants per les idees beguines eren Pere Sastre, Bartomeu Pelegrí, Bernata Llorens i Guillem Morull.

El procés contra Aimal de Mosset, del Rosselló, un dels personatges més sortints d'aquella època, descrit amb tots els detalls. amb tot l'interrogatori de 29 preguntes, així com les acusacions que féu en contra d'ell el rei de Mallorca, és d'un interès extraordinari.

El cap. V va dedicat a ressenyar l'activitat dels beguins de Girona (Duran de Baldach, Bernat Fuster), els de Barcelona (Pere Oller, originari de Mallorca, Arnau Burget, Bernat de Puigcertós), els de Tarragona i els del regne de València.

És sumament interessant la figura de Fra Jeroni de Catalunya, bisbe de Caffa, que tanta d'influència exercí en la cort bizantina, i que va intervenir en les disputes d'Avinyó sobre la pobresa, estudiada en el capítol VI.

El capítol VII va dedicat a Pons Carbonell, a Pere Arnau i a Bernat Fuster de Mallorca; el capítol VIII parla de fra Arnau Muntaner i fra Felip de Bergegal.

És sumament interessant l'estudi dedicat a Fra Joan de Rocatallada en el capítol IX, el capítol X va dedicat al visionari infant Pere d'Aragó i Comte de Ribagorça. És especialment interessant l'estudi sobre fra Francesc Eximeniç, la seva activitat i la seva posició en l'afer del cisme d'Occident; a ell va consagrat tot el capítol XI. El capítol XII va dedicat a Fr. Joan Eximeno, bisbe de Malta, d'origen mallorquí, confessor reial i gràcies a aquest càrrec, nomenat bisbe de Malta, personatge que tanta d'intervenció va tenir en l'actitud de Jaume, comte d'Urgell, el dissortat.

I el capítol XIII va dedicat a estudiar la vida atzarosa del frare renegat Anselm Turmeda, especialment les seves profecies de caràcter hipotètic, com a home força astut que volia pagar el seu tribut a la moda del seu temps.

Aquesta obra magnífica del P. Pou, el contingut de la qual acabem de ressenyar lleugerament, és una contibució admirable a la historia dels corrents ideològics desviats i a les seves vicissituds per les terres catalanes.

Un índex alfabètic de noms de lloc i de persones faciliat el maneig d'aquesta obra.

Arnau de Vilanova
«La Revista dels Llibres»
Págs. 7-9 de l'any II. Num. 9. Gener, 1926. Institut 015 (46.71) 8.º.

(4.285

En la pág. 8 lo següent:

«Preguntà un jorn el Papa Bonifaci VIII al rei Carles II de Nàpols: "Trobareu mai un català que fos benefactor?". "Pare Sant, respongué el rei, molts catalans son bons". Digué el Papa: "Gran miracle es que cap català faci el bé, i jo no en trobí mai cap sinò ara, que he conegut mestre *Arnau de Vilanova* qui m'ja fet uns segells i un cinturó que porto, els quals em fan viure.»

Arnaldo de Villanueva (Mtro. Juan Arnaldo).
Almanaque de las provincias de 1925, págs. 275-278.

(4.286

Vol. XL. pág. 341-349 de la «Bibliothèque de l'Ecole de chartres».
«Romania» XXV.—pág. 479.

Vol. VII. Anuari Institut, págs. 381, 392 y 397 (Al final).

«Versió grega de nou escrits *d'Arnau de Vilanova*». Se trata de una «separata» del trabajo sobre el tema publicado por el doctor don Joaquín Carreras y Artau, en «Analecta Sacra Tarraconensia».

Al socaire de unos estudios sobre Ramón Martí, teólogo leridano del siglo XIII, la perseverante y metódica investigación del joven e ilustre profesor de filosofía ha puesto en claro, que nada menos que nueve tratados incluidos en un código que es de suponer se custodia en la antigua Biblioteca imperial de Leningrado y se suponían obra de Ramón Meüillan, dominico provenzal del siglo XIII y discípulo de Martí, no son sino traslado griego de otras tantas obras de Arnaldo de Villanueva, dos, y acaso tres de las cuales se reputaban perdidas.

El folleto de Carreras constituye, por lo tanto, una aportación definitiva y de sumo interés para la historia de la cultura medieval catalana, y una valiosísima contribución al perfecto conocimiento de la figura y la obra del gran polígrafo médico de Pedro II de Aragón.

Francisco Janer Garriga

Cadaqués y septiembre de 1932.»

AZNAR PELLICER, José

El Misteri de Trinitat / Humorada en un acte, dividida en tres cuadros. / Año 1930 / Editorial Arte y Letras / Avenida de Victoria Eugenia, 39. Valencia.

(4.287

Folleto en 8.º de 30 págs.

El safraner. Novela. Ilustrasións de E. Pertegás.

Se publicó en 1915 en el n.º 90 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Impr. «La Gutemberg».

(4.288

L'hora tonta. Novela escenificada en dos actes, original i en prosa de Aznar Pellicer. Valencia. Editorial «Arte y Letras». 1929.

(4.289

Folleto de 62 págs.

B

BADENES DALMAU, Francisco

Francesch Badenes Dalmau / (Mestre en Gay-Saber) / *Cants de la Ribera* / Valencia - 1911 / Establiment tipográfich de Manuel Pau / 25, Carrer de Quart, 25. *(Al fin:)* S'acabá de imprentar este llibre / en casa de Manuel Pau, / carrer de Quart, núm. 25, / el día IV d'Octubre / del any MCMXI, / día de San / Francesch.

(4.290

Un vol. de 83 x 145 mm. de 186 págs. mas una hoja final sin numerar para el colofón.—A la vuelta de la portada:—«Es propietat del Autor».—En la hoja que sigue:

«Al que llixca

T'oferixch este llibret, oh amable lector, ab la esperança que l'has de rebre, per lo menys, ab cortesía. Va escrit en termes de valenciana llengua, sens manllevar á ningú'altra, en punt á léxich, vocables y diccions, en els que és próvida la que m'ensenyá ma dolça mare.

No'l cregues engendrat per ansies febrosenques, denunciadores, d'una ánima mezquina; fill és d'un cor sempre amant de la seua paradisiaca terra en tribut de la qual vol oferirlo.

Be sé jo que la ofrena es ben modesta; pero ¿qué faré? Sols els prínceps del enginy, com el que la mort sense entranyes, omplint de fortíssim dol el meu pit, acorá fa pochs dies, poeta inmortal, Llorente insigne, doctíssim mestre en el verb y en la mesura mètrica, poden rendir presents propis de la seua majestat indiscutible.

Mes qui naixqué voreta'l Xúquer, en rústich poble d'éxtirpe llauradora, y no asistí á més aules, en sa edat primera, que á les que'l camp oferix en mig natura, no pot presentar altra cosa que les notes sencilles del pastorívol fluviòl sense adobs retorichs ni acadèmiques maneres.

No son totes, d'avuy exclatades, les composicions que't done, lector pacientíssim; també n'hi há que s'obriren ahir; mes com son, pera tu, les he replegades y á tú les oferixhc en forma de pomell.

Albergal en ton pit y Deu nos guard: á tú d'autor empalagós y fofo, y á mí d'un critich d'intenció danyada.

F. Badenes Dalman;

Termina el prólogo en la pág. 6 y en la siguiente principian las composiciones poéticas.

En las págs. 11 y 13:

A Valencia

La llum del sol portant en la mirada,
cenyit el front de roses y llorer,
está Valencia en trono recolsada
com bella ninfa d'encantat verger.

Y al contemplarla tan gentil y hermosa,
vora'l mar de gratíssima remor,
l'ánima s'estremeix de pler, gotjosa,
dient: eixa és la mare del meu cor!

La mare que reyná gloriosa un día,
noble, insigne, magnífica, lleal;
y duya als cors la pau y l'alegría,
enllasantnos á tots l'amor pairal.

Com guarda la petjina nacarada
en ses conques la perla de valor,
té pera tu, mon esperit, guardada,
la flama encesa de brusent amor.

Com besa l'alba 'l cim de l'alta lloma
quant s'alsa ruborosa per la mar
y entre nubols d'argent son rostre asoma,
encés de ditja t'aniré á besar.

Jo't cantaré, mareta, melodíes,
com les aus al crepuscle vespertí,
y ab elles borraré les melengíes
que desgarren crudels ton noble sí.

Si no canta á sa mare venerada,
¿á qui ja'l trovador elevará
tendreses de la llira regalada
si tan sols una mare en el mon hi ha?

Jamay duptes de mi; te vullch, t'adore;
pera tu será sempre mon amor;
mentres la mort avara no m'acore,
teua será ma vida, y teu mon cor.
Jo porte Sagunt la flama encesa
del indomit valor que al mon pasmá;
jo guarde de Setabis la fermeça
y el glavi venjador ab que lluytá.

Jo porte de Sagunt la flama encesa
pera dur á ton front triunfal llorer;
jo somníe en guanyar noble victoria
sobre aquells que humillaren ton poder.

Mes veig que plores, divinal matrona;
¿plores pel regne que passat ja fon?
si 't llevaren un temps real corona,
altra de més virtut te dará'l mon.

Ardida lluyta, ab ánsia y energìa;
allunta'ls trists recorts an que't distraus;
puix que la mar és tenua, ab ella envia
que la esploren per tot tes llestes naus.

Cultiva'ls erms; forada la montanya,
destrossa'l puig roquer ab braços forts;
y dels ossos que arranques de sa entranya,
bastix palaus, y fábriques, y ports.

Escámpat per les hortes sempre belles;
ab ta creixença romp tot vell murall;
que sien els nous barris les portelles
per hon t'entren els dons del sant trevall.

Si és que un dia te falta la planura,
eixamplat enfilante pels teus monts,
y que brillen tes industries en l'altura:
¡els jagants duen dur ben alts els fronts!

Munta al cel, centre etern de maravelles;
estudia en sos abismes l'infinit;
arranca al sol brillant les llums més belles
pera l'art que somnia l'esperit.

Trevalla; 'l seny desperta: brilla encesa
sobre ton front la fe, y espera y creu:
si 'l ceptre més potent és la sabiesa,
eixe és el ceptre que'n avant tindreu».

En las págs. 15-17.

«La meua terra

De tota Valencia hermosa
hont s'anihuá Primavera,
cap regió tan delitosa,
tan bella y esplendorosa,
com del Xúquer la Ribera.

Sembla en els dies d'Abril
tabach de flors esclatades
per els besos de les fades,
que de son bell camaril
les escampen perfumades.

Plau á tots y maravella,
vore'ls márgens plens de flor;
breus estanys hont el sol rietlla,
y en els blats, entre ones d'or,
la porporina rosella.

Remoreja entre'ls senills
ab sa linfa clara y neta
com la lluna dels espills,
choretjant el cant dels grills,
l'agradable rioleta.

Enamorat l'armeler
del mes gentil, rialler,
y content de son nuviatje,
gala fa de son voler
lluhint, garbòs, son bell traje.

Alegra, cantant, l'alosa
en la tibia llum primera,
remuntantse volandera
á la regió esplendorosa
ab volada lleugera.

El taronger s'engalana
ab sos globos d'or lluhent;
y vora'l riu creix bledana
la canya, onejantse ufana
quant la mou jugant el vent.

La pomposa bresquillera
y la garrida pomera,
enjoyellades de flor,
deixen besarse ab amor
de la brisa bufanera.

L'oreig mans de les montanyes,
volant ab ales lleugeres
cap á les verdes riberes,
cantureja entre les canyes
en dolçures plahenteres.

Les abredes, fent salteri
de ses fulles y ses flors,
ab veu del celest imperi,
omplin de pler nostres cors
com divinal refrigeri.

Y té llums de l'alborada,
y remors de les pinades,
y abundosa roxiuada
que'n la fulla's veu posada
com perletes irisades.
Y papallones hermoses
que esmalten de colors l'aire,
y fontanes remoroses,
y flors gentils y vistoses
que'ns delicten ab son flaire.

Y jovenceles fadrines
d'hermosures pelegrines
y llabi dolç com la mel,
que ab ses veuetes divines
pareixen ángels del cel.

Quant vençut per la mort fera
caiga ferit en el cor,
soterreume en la Ribera,
hont vaig rebre la primera
dolça paraula d'amor.»

En las págs. 41-43,

«La Riberenca

Del Xúquer un dia
per llá'n la Ribera;
quant l'alba 'ns envia
sa llum riallera,
y canta gotjosa
al dins la boscuria
calandria graciosa
sentida canturia,
vaig vore polida
doncella garrida,
tan bella y galana,
que may me creguera
que fora hortolana
d'aquella Ribera.

Ses fresques maxelles,
encant de les fades,
semblaven roselles
al sol esclatades;
sos ulls pareixíen
estels candorosos;
sos llabis mig-ríen
jolius y amorosos.
¡Què jove y hermosa!,
¡què esbelta y airosa!,
¡què tendra y bledana!
¡Jamay me creguera
que fora hortolana
d'aquella Ribera!

Garrida doncella,
rumbosa fadrina:
la lluna que riella
en l'ona argentina
t'envetja d'hermosa;
ta veu la voldria
la timida alosa
de grata armonía;
tes mans, que 'l sol dora,
augusta senyora...
¡Y que ès subirana!
¡y que ès encisera
la bella hortolana
d'aquesta Ribera.

Que 't cante 'l poeta,
que 't cante á tot'hora
sa veu d'amoreta
gentil llauradora;
que sempre suspire
per tu, ma estimada,
y extátich t'admire
tot temps com á fada,
com símbol puríssim
del poble amadíssim,
¡oh jove galana
de veu falaguera,
ma esbelta hortolana
d'aquesta Ribera!

Floretes hermoses,
teixiuli garlandes;
veniu, aus gracioses,
canteuli corrandes;
és ella l'aymada
que 'l cor may oblida,
la perla estimada,
la flor més polida.
Deu guarde á la hermosa
doncella rumbosa,
la rosa bledana,
gentil, encisera:
¡la bella hortolana
de l'Alta Ribera!»

En las págs. 81-83,

«El Donsainer de Gandia

En tot el reine sancer
que formá Valencia un dia,
no se troba un donsainer
que puntes li puga fer
al donsainer de Gandia.

Rumbós, garrit, ben plantat,
al cap florit mocador,
blau jopetí ramejat,
calçó de bellut morat
y faixa d'encés color,

és per allá per hont passa
tocant son grat instrument,
ó en el rogle de la plaça,
l'admiració de la gent.

No hi ha ninguna fadrina,
que al vórel tocar rumbós,
no senta al pit una espina
y entre dents no diga aixina:
«¡Qué donsainer més graciós!»

Ni ningùn jove fadrí
que no 'l mire de reull,
ple de cels y de verí,
si per acás posa l'ull
en la nuvia que elegi.

Es tanta sa gallardía,
és tan gentil donsainer,
que cap de festa 's faría
si no contara 'l primer
al donsainer de Gandia.

Si toca per el carrer
és tant lo que 's fa agradar,
que tot el poble sancer
corre ansiós en son darrer
sols per ouirlo tocar.

Quant s' el veu en processó,
seguix la volta que fa,
amostrant tal devoció,
que sembla que és el mès bo
de tota la gent que va.

Si á alguna dança asistix,
á les jovens desvanix
entusiasmantles el cor
quan galant les dirigix
una mirada d'amor.

Y també refilla albades
tan fines, tan delicades,
tan les ánimes commouen,
que les fadrines que l'ouen
se queden mig embobades.

Jamay l'entusiasme amaina,
mentres toca, entre la gent;
y quan enfila la taina,
res més dolç que sa donsaina,
plena de trist sentiment.

Presenta, en fi, 'l donsainer
pera tot tal gallardia,
que 'n nostre reine sancer
és entre tots el primer
el donsainer de Gandia.»

En las págs. 119-120,

«Cançó de la verema

Ja ve la verema,
ja torna 'l rahim,
la pansa daurada,
el most y el bon ví.

Amunt, companyeres: deixém la planura
que Maig enriquía fa poch d'hermosura
ab brots d'esmeraldes, bellíssimes flors,
y clares perletes de fresca rosada
que vessa joyosa la mágica albada
risenta d'amor.

Amunt companyeres: muntém a les llomes
hont tendres arrullen silvestres colomes
que'ls bells nius fabriquen al mig del pinar;
hont fent mil arcades, de forma graciosa,
s'escampa la vinya, la vinya fullosa
que's va á veremar.

De pámpols verdosos y flors, coronades,
cantant d'amoretes cançons delicades
que alegres ressonen per cingles y clots,
cullim afanyoses, cullim, companyeres,
omplint els cabaços, les amples paneres,
els rossos xanglots.

Amunt companyeres: ja canta al nou dia,
l'ardenta cigala; l'aurora 'ns envía
sos raigs de llum pura que doren els cims;
muntém à la lloma, la lloma alterosa
que vist ses caigudes la vinya fullosa,
d'hermoso rahims.

Muntém, y de pámpols y flors coronades,
cantant d'amoretes cançons delicades
que alegres ressonen per cingles y clots,
cullím afanyoses, cullím, companyeres,
reblint els cabaços, les amples paneres,
els rossos xanglots.

Ja ve la verema,
ja torna 'l rahím,
la pansa daurada,
el most y el bon ví.»

En las págs. 121-122,

«La Peixcadora

Esbelta, garrida, airosa
com la palmera gentil;
viva, rumbosa, descalça;
de indiana'l pobre vestit,
penjada al braç la cistella
plena de peix del bolig,
va corrent la peixcadora
per hont la porta 'l destí,
tot cridant reviscolada:
«¿Voléu moll? ¡Moll d'ara viu!»

Es graciosa com la Verge,
la Verge que du en el pit;
de cabellera abundosa,
de front morenet y altiu;
ull gran, de dolça mirada;
y és sa veu de tal encís,
que quant va venent p'el poble

tot el mon se para á oir
al cridar reviscolada:
«¿Voléu moll? ¡Moll d'ara viu!»

Peixcadoreta joliva
que falaguera mig rius,
y com la blanca gavina
vora la mar fas el niu:
vine á ma esbelta barraca,
serás ma estimada allí,
y em cantarás amoretes
que alegren mon espirit
ab la veueta que crides:
«¿Voléu moll? ¡Moll d'ara viu!»

En las págs. 147-150,

«A la dona torrentina

En la vega valenciana,
que Primavera engalana
de flor perfumada y fina,
no hi ha joya més galana
que la dona torrentina.

D'ullet candorós y viu,
ardida com la perdiu
y esbelta com la palmera,
tan dolcíssima mig-riu
que sembla fada encisera.

No llu en ses galtes la flor,
la flor bermella y sencilla;
cetrimeta és de color,
pero en son front sempre brilla
la encesa albada d'amor.

En sos llabis, que l'anhel
fa dibuixar bell somrís
y besen ángels del cel,
pareix que anima l'encís
y que brolla rosa mel.

Fan a son rostre doser,
que onejen els ventijols
perfumats p'el taronger,
graciosíssims caragols
com la mora d'albarser.

Y quan en festes hermoses
rumbeja sa curta falda,
ses polques d'or primoroses,
ses agulles d'esmeralda
ses pintes més gracioses,

sembla enviada per Deu
pera alegría y recréu
de nostres cors y mirada;
sembla la imatje sens preu
que millor s'ha esculpturada.

Jo t'admire, torrentina,
quan, en el ball popular,
llus la forma pelegrina,
y ta mirada divina
fa nostres cors bategar.

Y ara's dobla la cintura
de graciosa gentilesa;
ara ton peu de deessa
fòra la falda s'atura
pera amostrar sa bellesa.

Jo t'admire, quan fadrina,
al bes de l'alba primer,
te veig en l'horta vehina
cullint del vert taronger
la fruita dorada y fina.

Jo t'admire, quan mareta,
bresant el fruit del amor,
alses dolça cançoneta
perque 's dorga ta filleta
sobre'l caró de ton cor.

T'admire, quan en la llar,
tot voltante la xicalla,
vas amostrantli à resar
ó contes bella rondalla
que á tots ens plau escoltar.

T'admire, quan tot callada,
encar'que 'l cor esqueixat
y en els ulls la llagrimada,
envíes ton fill soldat
pensant en la patria aymada.

T'admire en tot, torrentina,
perque eres prehuat tresor
de la gracia valentina
y dus al fons de ton cor
virtut santa y fe divina.

Mes quan en festes hermoses
lluhixes la curta falda,
les polques d'or primoroses,
les agulles d'esmeralda,
y les pintes més gracioses,

me sembles feta per Deu
pera alegría y recreu
de nostres cors y mirada;
sembles la imatje sens preu
que millor s'ha esculpturada.

En la vega valenciana,
que Primavera engalana
de flor perfumada y fina,
no hi ha joya més galana
que la dona torrentina.»

En las págs. 161-165,

Bucólica

«¿Voléu que us conte, tendres fadrines,
voléu que us narre, jóvens doncells,
costums de l'horta que hi ha en ma terra,

hont bells florixen els tarongers,
hont brollen clares, fresques rieres
que 'n les arbredes juguen corrent,
hont s'ouen grates, dolces canturies
d'aus armonioses, suaus accents?
Si us plau, oixcaume: vaig á pintarvos
quan ve la sega del ros forment,
el cuadro esplendit que'l camp presenta
ab les quadrilles dels jornalers.

P'el Juny bellíssim, quan la estiuada
el foch envía de son amor;
quan llu ses gales l'horta sembrada,
y l'au refila
entre 'l fullatge
del nou brancatge,
y broda 'ls márgens hermosa flor,

abans que aclare l'aurora bella
per lla la ralla que fa la mar,
quadrilles, d'homens, ab la corbella
penjada al muscle,
cantant prehuades
dolces albades,
al camp s'endressen que han de segar.

Sos cants choretjen remors graciosos,
zumcits d'insectes, piular de nius,
y les cigales de veus ruidoses
que entre les branques
de les moreres
canten lleugeres,
les belleroles y totestíus.

Aixís que arriben al camp de sega,
que's mou en ones d'espigues d'or,
la colla en ala tota 's desplega.
La fals empunya
ben esmolada
la nit passada,
y emprén la feyna plena d'ardor.

Cauen els guaixos al colp que 'ls talla
pera les garbes anar formant;
les roses gabes de seca palla,
que al poch en l'era,
al sol que torra
fins que s'asorra,
atlétich jove va desbarbant.

Al bruyt metálich de les corbelles
y les petjades dels segadors,
tot asustades gentils aucelles
deixen les ribes
en que 's trobaven
y els nius covaven,
omplint els aires ab ses clamors.

L'astuta guatla, que abans que aclare
el cel l'aurora canta entre 'l blat,
llesta, tementse que algú la pare,
estorinada
entre la brossa
corre afanyosa
buscant lliurarse n'altre sembrat.

Darrer dels hòmens, jóvens garrides
que'l sol aflama son rostre hermós,
van, de ses faldes mig destenyides
y ab les que lluhen
pels camps joyoses
belles y airoses,
omplint d'espigues el cornaló.

La noble feyna que'l pa nos dona,
fentla seguixen honrades mans,
fins que'n la ermita vibranta sona
del bell mig-día
la batallada
tan desitjada
per els que ansíen ombra y descans.

Aixís que l'ouen, la fals rendixen
deixantla caure sobre un garbó;
ab ma lleugera se descubrixen,
y ab devot llabi,
que'l cor inspira
y amor respira,
a Deu eleven santa oració.

Després, á l'ombra més agradosa
que entre'ls verts márgens pot encontrar,
ó baix morera verda y fullosa,
el fill del poble,
trahent la neta
breu casoleta,
s'assenta en terra pera dinar.

Li fan canturies les aus hermoses.
¡No la disfruten els reys millor!
Son bes li envien les flors airoses
y perfumades,
y per corona
un Deu li dona
l'astre que brilla com ascla d'or.

Quan la energía ja és recobrada,
torna á la feyna lo jornaler,
fins al crepuscle, que ab llum mimvada
y tò dolcíssim,
entre boyrines
d'or y argentines,
el sol envía son raig postrer.

Y quan al poble revé la colla
rublert el carro d'espigues d'or,
y al dalt sentada jove doncella
que llu corona d'hermoses flors,
les que espigolen y aquells que seguen,
llansant al aire tendres cançons,
semblen les ninfes, semblen els faunos,
que alegres tornen al prócsim bosch,
rendint pleitaje á la mare Ceres,
que ab ses besades reviu el mon.»

En las págs. 169-170, la rondalla

«L'infant y la dida

(Romanç popular)

A cassar s'en va lo rey,
ell y tota sa familia;
res se deixa en lo palau
mes que l'infant y la dida:
la dida s'encén bon foch
calfanse en una cadira;
al caloret del caliu
va quedarse ben dormida.
Cada becada que fa
pareix que á caure s'en vinga
ab lo bell infant que dorm
en sa falda tova y llisa.
De les becades que ha fet
y sense que ella ho sentira,
ha caigut l'infant al foch
tot tornantse cendra viva.
Quan la dida veu aytal
gran baticor li prenía.
L'arreplega en un plat d'or
recamat de pedra fina;
á la Verge 'l fa present
dientli molt entristida:
«Remeyeume, Verge, al punt;
si no seré perseguida
de soldats y caballers,
com lo rey ho manaría.»
Mentrimentes diu assó,
ou que 'l rey li parla aixina:
— ¿Hont está lo meu infant?
¿Qué rahones, bona dida?
— He perdut del meu collar
la pedra de més estima.
— No plores, ma dida, no;
n'hi han millors en la botiga.
— Cap més bona se vorá
en los díes de ma vida.
— Jo't promet que't compraré
la que hi hatja más bonica.
Mentres parlaven aixís,
veuen vindre una fadrina
tota vestida de blau,
que diu ab tendra somrisa:

¡Dida, dida, pren l'infant
que alletarse ja voldría.»
Va despareixer al punt:
era la Verge María.»

En las págs. 171-181, la rondalla intitulada

«La Comtesa Violant

I

Del castell á punta d'alba
ja lo comte, s'en partia.
Va á jurar son rey llegítim
com és de lley y justicia;
dèu caballers l'acompanyen
perque donen fe cumplida;
van los dèu en negres poltros,
qui els comana en blanch s'ovira.
Mentre 'l comte an gentilesa
fa á sos vassalls despedida,
el cavall sostinli un patge
per la renda que 'l captiva.
No esguarda 'l patge á son amo,
sí á la comtesa bonica.
El noble d'alló s'adona,
y al estrep son peu arriba.
— Adéu, mos vassalls y dames—
diu montant ab gallardía—;
cuidéu tots no vinguen moros
mentrimentes fòra estiga.
Adéu, ma estimada esposa.
— Que ell en tot vos asistixca.
— Penséu molt en vostre comte.
— No me dexéu molt temps viuda.
— Si al jorn seté no vinguera,
al fer el huit tornaria.
— No mirèu á cap de dòna.
— Quedéu d'aixó ben tranquila.
¿Y què fará mentrimentes
la Violant que 'm captiva?
— Capdellar de nit la seda
ab que brode per lo dia.
— Ja 'm faréu present, senyora,
de vostra tasca quan vinga.
— N'el moment que sola 'm quede
començ li daré en seguida.
— Que Deu vos guart, muller meua.
— Que Deu, Comte, us asistixca.
Y tots los onze s'allunyen
perdentse pronte de vista.

II

L'hermós patge y Violant
están els dos en la cambra,
en la cambra del castell
que maná 'l comte 's guardara.
Bell Gentil está dormint
posat el cap en la falda,
raser de grat alcabor,
de sa noble y bella dama.
No 'l vol ella ben dormit,
millor despert l' esguardara
per mirarse en los seus ulls
y besarlo enamorada.
— Llevat, llevat mon amor,
que ha apunta p'el mar l'alba
ab son front de rosa y neu,
de llums y colors voltada.
Despertat pronte, Gentil;
mon patge que 'l dia aclara,
feume cants com los aucells
á la primer'clariana.

— Deixêu qu'en vostre regaç
me cure l'amor que 'm mata.
— Be te volguera jo aixis,
molt millor fentme abraçada;
mes pot lo comte aplegar.
y vetlant trobarme encara.
— Anà lo comte molt lluny.
— Cinch díes ha feu la marxa.
— Y ha de vindre en lo huité
segons á tots ens parlava.
—Bell Gentil, lo meu Gentil,
prou que 't tinguera en ma cambra
acaronat contra 'l cor
ó agrunsadet en ma falda.
Vesten, vesten fins demá,
deixa en l'hora la niuada,
que'us pot vore 'l cassanius
si ja va per la montanya.
— Se 'l voría dende lluny.
— Si és que astut no s'amagava.
— S'ouiría l'alborot
aixis que al castell entrara.
— Bell Gentil, lo patge meu:
¿quán mampendré jo la tasca,
que al comte promesa he fet
amostrarli en la tornada?
Mes calla; has ouit quin bruyt?
¡Sembla que munten la escala!
¿Qui será tan matiner?
— ¿Qui será, ma bella dama?
— ¿Será que'l comte ha tornat?
— ¿Será que'l comte ens celava?
— Amagat en un racó.
— No, no, que 'n ell em trobara.
— Baix l'escambéll ajupit.
— Me podrá vore á la entrada.
— Puix abaix al replanéll.
— Lo comte alli em descapsara.
— Patge, Gentil, qué farem?
— ¿Qué farém ma noble dama?
— Anarten pronte d'assi,
que ta presencia me taca.»
Tal rahonaven els dos
quan entra 'l comte en la cambra.

III

— Deu vos guart, ma bella esposa.
— Ben aplegat, mon marit.
¿Com tan pronte de tornada
si el jorn cinqué no fini?
— La gran ansia d'abraçarvos
ales doná á mon desig.
— Ben vingut sia lo comte
à mos bracos molt feliç.
— Doneume un bes amorosa.
¿Sols un bes? Y cent y mil.
— ¡Que sou bella ma comtesa!
— ¡Que és lo meu comte garrit!
— Com vos trobe desgrenyada?
— Perque fa poch me llevi
— ¿Qué us fa ser tan matinera?
— El pensar en vos seguit.
— ¿Cóm tan groga y ullerosa?
— De vetlar y no dormir.
— ¿Cóm tan mal engafetada
que us 's' obri el gipó p'el pit?
— Perque adonat no m'havia
de que 'l portava jo aixis.
— ¿En la cambra sens cambreres
mes ab lo patge Gentil?
— Ay lo patge. lo mal patge,
no estigáu proper de mi;
llanséulo, comte, llanséulo,
que pá mon honor s'ha atrevit.
Quan va escoltar açó 'l noble
maná amarrar á Gentil
y que á la cova 'l portaren
pera aplicarli el castich.

IV

— «Aforquèulo, marit meu.
— ¿Tal castich, esposa bella?
— ¡Ay! que és atrevit y osat.
— Jo li arrancaré la llengua.
Ara veniu; sobre 'l cor
recolséu la hermosa tèsta,
y mentres bese feliç
vostre front, que l'alba sembla,
contéume toto lo que heu fet
dende el començ de m'ausencia.
Amostrèume lo brodat
segons me féreu promesa.
Deu ser feyna tan gentil
que á las fades dará envetja.
¿Veritat que és un primor?
¿Qué lo trevall representa?
¿Es un cor en flama encés
ferit per dura sageta?
El meu será, de segur,
que sols per vos aleteja.
Pero... teniu tremolor.
¿Qué vos passa, muller meua?
Estèu gelada com neu
y el cor us glatix apressa.
¿La tasca no heu començat
ni havéu capdellat la seda?
¿En qué passaveu les nits?
si no féeu cap de feyna?
¿En què los dies, digáu,
tota arrèu la cabellera,
desgafetat lo gipó,
com viciosa bordellenca?
¡M'havéu trahit, Violant!
¡Trahit haveume, comtesa!
¡Ay del bell patge Gentil!
¡Ay de vos, indigna fembra!»

V

«— Oh lo frare, lo bon frare:
¿á qué veniu tan de nit?

— Ay comtesa, la comtesa:
á confesarvos sols vinch.
— Oh lo frare, lo bon frare:
¿per què confesarme aixis?
— Ay comtesa, la comtesa:
perque 'l comte m'ho té dit.
— Oh lo frare, lo bon frare:
lo manat per ell cumplim.
— Ay comtesa, la comtesa:
confesèu vostres delits.
— Ay lo frare, lo bon frare:
cap n'he fet que us puga dir.
— Ay comtesa, la comtesa:
per la Verge, no mentiu.
— Oh lo frare, lo bon frare:
per ma vida que ès aixis.
— Ay comtesa, la comtesa:
¿y vostre amor á Gentil?
— Oh lo frare, lo bon frare:
me calumnia qui ho ha dit.
— Ay comtesa, la comtesa:
pensèu que anèu á morir.
— Oh lo frare, lo bon frare:
vinga pronte lo butxi.
— Ay comtesa, la comtesa:
ointvos ab pena estich.
— Oh lo frare, lo bon frare:
no paseu pena per mi;
fora pitjor que morira
ab lo pecat en lo pit.
— Ay comtesa, la comtesa:
si pecat no ne teniu,
vaig á contarliu al comte
que alegrará si l'ho dich.
— Oh lo frare, lo bon frare:
al comte digauli aixis:
ans que viuda enmaridada,
la mort, preferixch.
—Ay comtesa, la comtesa:
¿és tot cert lo que m'heu dit?
—Oh lo frare, lo bon frare:
és tan cert com sou assi.
—¡Oh ma comtesa estimada!
no soch lo frare que heu vist;
soch, aymada, vostre comte,
que per provarvos vingui.
—¡Ay, lo comte de ma vida!
¡Quantes penes he sufrit!
—Oblidéu aixó, comtesa.
—¿Qué heu fet del page Gentil?
—Vaig manar que l'aforcaren.
—Ara, comte, soch feliç.

Termina el texto en la pág. 181. pág 182, en blanco. En el anverso va la hoja que sigue, *Advertencia.*

Las págs. 185 y 186 contienen la siguiente:

Taula

	Pàgines
Al que llixca	5
Estos mos versos	7
A Virgili	9
A Valencia	11
La meua terra	15
Regionalisme	19
Al gran poeta D. Teodoro Llorente	23
A una áliga	25
A ma neta Teresina	27
L'alqueria	'29
Les orenelles	33
Temps passat (Idílica)	35
Pensívola	39
La riberenca	41
Tristesa	45
Ja pera sempre passaren	47
Sentint la Natura	49
La campana de la ermita	51
A ma volguda esposa	57
¡Ullerosa!	58
Beatus ille	59
A Valencia (Sonet)	61
La nina de nazaret	63
Celosenca	67
A una dama	69
Conversa de vells	71
A la dona valenciana	79
El donsainer de Gandia	81
La estiuada (Cançó)	85
A un armeler	89
A Palma de Mallorca	91
Meditant	93
A la senyoreta donya Josefina LLorente	97
L'albada	99
Trahent de rama (Cançó)	105
Oh cel	109
La enramada (Costum popular)	111
A un salcer	117
Cançó de la verema	119
La peixcadora	121
Recort de la infantesa	123
Les millors perles	125
Planys d'amor	127
El granerer (Tipo popular)	131
Animi gemitus	135
Al trench de l'alba	137
L'adeu de la mare	141
La dona torrentina	147
Primavera	151
¿Qué sabéu lo que en mí passa?	153
Brot d'esperança	155
¿Qué penses al fixarte en les estreles?	157
La hetaira	159
Bucólica	161
Dos rondalles	167
L'infant y la dida (Romanç popular)	169
La comtesa Violant	171
Advertencia	183

Ejemplar de la Biblioteca de la «Casa de Periodistas y Artistas» de Barcelona.

A. Griera, «Le domaine du Catalan».

(4.291

Notes folk-lóriques sobre llenguatje, costums i literatura valencianes.

(4,292

La *«Biblioteca de Poetes Valencians Contemporanis»* anunció, en 1915, la publicación de un cuaderno de «Poesíes« de *Francisco Badenes Dalmau,* con los siguientes títulos:

«Rebrotada.» Poesíes. «Biblioteca de Poetes Valencians contemporanis», n.º 84.

(4.293

Rimes de la Semana. —«La hetaira». Poesía publicada en el n.º 277 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(4.294

Rondalles del poble.—Impr. F. Badía, Valencia, 1900

(4.295

En 8.º, 30 págs. y 10 sin numerar, ab notes e index.

BADÍA Y ADELL, Joaquín

La Creu de Teulada / Milacre / pera representarse en l'altar que's coloca en la Plasa de la Constitució / en la festa de Sant Visent Ferrer / en los dies 10 y 11 de Abril del añ 1904 / sent Clavari / D. Valentí Lúcia y Fabregat / escrit per / Don Chochím Badía y Adéll / Valencia / Imp. de José M.ª Alpuente / Mar, 49 y En Sala, 13.

(4.296

La font de LLiria, Milacre pera l'Asosiasió de Sant Visent Ferrer que coloca l'altar en la Plasa de la Constitusió escrit per Joaquin Badía Y Adell. Valencia. Imp. de José M.ª Alpuente. Mar, 50 y En Sala, 13.

(4.297

En 8.º, 29 págs. y 3 en blanco. Sin año, pero la censura eclesiástica es de 1907.

Lo Giquet del lloch de Sant Gil / Miracle / pera representarse en l'altar que s'coloca / en / la Plaça de la Constitució / en la festa de / Sant Vicent Ferrer / en los dies 14, 15 y 16 de Abril del any 1901 / Sent Clavari / En Vicent, Gamundi y Nevot / Escrit per / En Jogin Badía y Adell / Valencia. Imp. de José M.ª Alpuente / Calle de la Paz / 6.

(4.298

Folleto en 8.º, 40 pàgs.

BAESCHLIN, Alfredo

L'arquitectura popular del País Valencià

Libro en preparación, según «El Camí» en su n.º 78, pág. 3, en el que inserta un artículo intitulado «Arquitectura rural de la Marina» (provincia de Alicante) con tres grabados; otro en el n.º 95 intitulado «Impressions del Maestrat» con tres grabados.

(4.299

BAEZA LÓPEZ, Francisco

Margarita, Il-lustracions d'Antón.

Se publicó en el n.º 43 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(4.300

BAIDAL LLOSÁ, Francisco

«Amor torna» / Ensayo de *comedia* en un acto / escrito de un tiró / Estrená en éxit en lo teatro de la Joventut Socialista / el dia 11 de Febrer de 1917 / Francisco Baidal LLosá / 27-12-16.

En la cubierta: *Castelló-Imp. S. Mercé.*

(4.301

Folleto en 8.°, de 39 págs. En la cubierta el retrato del autor.

¡Calentes...Señoret! Sainete en 1 acto y prosa, original de... Estrenado en el Teatro «Juventud Socialista» de Castellón de la Plana el 2 de Julio de 1917. Imprenta de J. Barberá, calle de Asensi, 4. Castellón 1917.

(4.302

¿Com tres?...¿qué quantes? (Pasatemps rellamp) Personatges: *Matildeta* -15 anys; *Llusiano*-17 anys.
Se publicó en las págs. 121-127 del número XII del «Boletin de la Socidad Castellonense de Cultura» de Castellón de la Plana correspondiente al mes de Abril de 1921

(4.303

Falta lo millor.— Poesía publicada en el n.° 50 de « El Cuento del Dumenche».— Valencia, 1914.

(4.304

BAIDAL, F. y BARRACHINA, J.

Flor tardana.— Sarsuela en un acte y dos cuadros orichinal de...
Publicada en el n.° 163 de «El Cuento del Dumenche», Valencia, 1917.

(4.305

BALADER, Joaquín

Acertar errant.—Quadro valenciá en un acte i en vers, original...

Se publicó en 1919 en el n.° 272 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.306

Al sá y al plá. Comedia bilingüe en dos actes y en vers.

Se publicó en 1916 en los n.° 150 y siguientes de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.307

De Acólit a Escolá.— Comedia en un acte original de... Del Catálogo de la «Sociedad de Autores», any 1913

(4.308

Eixaròp de llarga vida.— Comedia bilingüe en dos actes i en vers.

Se publicó en 1919 en los n.° 294 y siguientes de «El Cuento del Dumeneche» de Valencia.

(4.309

El Pare Alcalde. Peça valenciana en un acte.

Se publicó en 1919 en el n.° 285 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.310

Por equivocación figura como autor de la anterior *Pieza* Valenciana D. Rafael M.ª Liern, en vez de Joaquín Balader que es su verdadero autor.

Les Beseroles de l'Amor.— Joquet bilingüe en un acte i en vers, con el retrato del autor.
Se publicó en 1919 en el n.° 288 de

«El Cuento del Dumenche» de Valencià.

(4.311

Mes fà el que vol que el que pot.—Proverbi bilingüe en un acte y en vers. Se publicó en 1919 en el n.º 287 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.312

Qui tot ho vol.—Proverbi (sic) bilingüe en un acto y en verso. Se publicó en 1918 en el n.º 249 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.313

BALADER, Joaquín y SALES, J.

Els Besóns de Sedaví.—Comedia bilingüe en dos actes y en vers.

Se publicó en los n.º 153 y siguientes de «El Cuento del Dumenche», Valencia, 1916.

(4.314

Miséria y Compañía.—Choguet bilingüe en un acte y en vers.

Se publicó en el n.º 238 de «El Cuento del Dumenche», Valenciá, 1918.

(4.315

BALAÑA, Michel Ventura.

Toia marcida (Cinquanta sonets) Todos escritos en valenciano.

Taula de Lletres Valencianes. Revista lliteraria mensual. Vol. I, n.º 2. Valencia, 1927.

(4.315bis

BALLESTER GOSALVO, J.

«Mon almanac».—Artículo publicado en el n.º 54 de «El Cuento del Dumenche», Valencià, 1915.

(4.316

Rapsodia de vida (Págines de una senda de dolor). *Novel-leta,* con el retrato del autor. Se publicó en 1920 en el n.º 340 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.317

BALLESTER MADRAMANY, A.

El Senyor Predicador.—Cuento publicado en el «Almanac Valensià» de Cultura Valensiana.—Any, 1929.

(4.318

BALLESTER PASTOR, M.

A tú y Com la flor.—Sonetos publicados en los n.º 61 y 69 respectivamente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(4.319

¡Caraseres! / Estudi de *novela /* publicado en «El Cuento del Dumenche» n.º 81. Valencia 1915. Imp. «La Gutemberg».

(4.320

Cuestió de delicadesa.—Carta dirigida a su amigo Vicente Carceller publicada en el n.º 177 de «El Cuento del Dumenche» Valencia, 1917.

(4.321

Día y Nit.—Poesías publicadas en el n.º 96 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.

(4.322

El delit de contrabando.—Apróposit dramátic en un acte y en prosa.—Ed. Carceller, Valencia, 1921.—Coleccion «Nostre Teatro» nº 17, de 14 a 16 págs.

(4.323

El crepúscul del amor. Ilustrasións de Enrich Pertegás.

Se publicó esta *novelita* en 1915 en el n.º 85 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Impr. «La Gutemberg».

(4.324

El Cucurucho.—Cuento. Publicado en «El Cuento del Dumenche» n.º 149. Valencia, 1916.

(4.325

El últim recurs.—Artículo publicado en el n.º 120 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1916.

(4.326

La vengansa de dóna.—Artículo publicado en el citado «Cuento», n.º 109. Valencia, 1916.

(4.327

¡Mare naturalea!...Noveleta. Publicada con el retrato del autor, en el n.º 147 del referido «Cuento» en Valencia, 1916. Impr. «La Gutemberg».

(4.328

Mentres se crema la falla.—Diálogo amoroso publicado en el n.º 64 del mismo «Cuento» citado. Valencia, 1915.

(4.329

Otoño.—Soneto publicado en el n.º 90 del referido «Cuento. Valencia, 1915.

(4.330

Pasións de l'hórta. Noveleta. Ilustrasións de Pepe Meseguer.

Se publicó en el n.º 19 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 10 de mayo de 1914. Valencia. Imp. «La Gutemberg«.

(4.331

Una aventura moderna / Choguet sols representable en la vida real / escena única.—Publicado en los n.º 84 y siguiente, del citado «Cuento». Valencia, 1915. Imp. «La Gutemberg».

(4.332

BALLESTER PASTOR, M. y MELÍA, Felipe.

I.—*SUISIDARSE PA VIURE /* Algo que vol ser *sainet,* en un acte / Orichinal y en prosa de / M. Ballester Pastor y Felipe Meliá / Estrenat en éxit en el «Salón Nove- / dades»; el día 2 de Maig de 1921. Sin pie de imprenta.

(4.333

Folleto en 4.º de 16 págs. Publicación de «Nostre Teatro».

II.—Otra edición. Editorial Carceller.—Valencia, 1921. Colección «Nostre Teatro».—n.º 9, 21 págs.

(4.334

Bando històric

Precedido del siguiente comentario, lo publicó «El Poble Valenciá», semanario valencianista de Valencia, en su número de 10 de octubre de 1931:

«Després de molts anys reviu la costum de convidar l'Alcalde de la Ciutat als ciutadans tots de Valencia al patriótic acte de conmemorar la conquesta del rei Jaume I.»

«I també el nostre Alcalde actual, senyor Trigo, reviu la costum de parlar-li al poble en

la seua llengua propia. Per a perduració reproduim ací el que podem considerar ja com a bando històtic, *(sic)* precisament per el moment històtic *(sic)* en que per tot arreu de les terres valencianes i estaments socials del nostre poble reviu y es / sent la Patria Valenciana.»

Valencians

El próxim día 9 del mes actual se conmemora tots els anys, l'entrada en Valencia d' En Jaume I.

L'Alcaldía, davant la significació de la data, davant la figura històrica de qui la personalisa i, sobre totes les consideraciones, davant l'arrel que dita festa té, en ses varies manifestacions, en el fons de nostre Poble, ha volgut, enguany, cooperar a l'hotmenatge de costum.

Travers els anys, la guerrera figura eqüestre ha anat eixamplant la significació simbólica que, si quedá plasmada per l'artista en la seua propia forma de realesa i de conquesta, es hui algo més i millor: La representació d'un temps qu'iniciá la época esplendorosa de nostre Poble.

Per això l'Alcaldía, que sap cóm glatix en els valencians l'amor per les seues glòries actuals i pretèrites, farà acte de presència, amb la Corporació Municipal, al peu del monument que, voltat pels xiquets de nostre jardí infantil, sosté la figura de qui posà al servici de València, mes que força del seu braç, máxima norma en aquells temps de lluita: l'impuls del seu anim i el seu seny de legislador que, en molts aspectes, no han segut superats encara.

L'Alcaldía espera trobar en lloc de l'homenatge, el próxim día 9, a les quatre i mitja de la vesprada, als ciutadans de totes les classes y oficis, per a fer patent el record d'aquella época en que començà a guanyar el Poble Valencià lloc preferent en el mon per la seua industria, el seu comerç, la seua legislació i la seua cultura.

Valencia 5 de Octubre de 1931.

L'Alcalde, Agustí Trigo — El Secretari, Lluis Larrea

(4.335

BARBER Y BAS, Francisco

Les corregudes de cavalls.—Quadret de costums de l'horta valenciana. En verso.—Se publicó en el n.º 5 de la Revista «Lo Rat-Penat» de Valencia. Año, 1911.

(4.336

BARBERÁ I CEPRIÁ, Josep.

Del meu raval.—Comèdia en dos actes (Societat Castellonenca de Cultura), Imprenta Armengot, Castelló de la Plana, 1948. 25 págs.

(4.337

Del mateix raval.—Comèdia en tres actes. 51 pàgs. Societat Castellonenca de Cultura, Imprenta Armengot. Castelló de la Plana, 1951.

(4.338

Les trapisondes de Tafolet.—Comèdia en quatre actes. «Societat Castellonenca de Cultura». Imprenta Armengot. Castelló de la Plana, 1952, 62 págs.

(4.339

Tres comèdies: Del meu raval. Del mateix raval. Les trapisondes de Tafolet. Próleg: Ángel Sánchez Gozalbo. Castelló de la Plana, 1952. Societat Castellonenca de Cultura, Tallers gráfics: Fills de Francesc Armengot, Castelló de la Plana. 134 págs.

(4.340

BARBERÁ MARTÍ, Faustino

Actes y Fets de la Asamblea Regionalista ajustada en Valencia els dies 29 y 30 de Juny de 1907 per conmemorar la *segona Centuria* de la supresió dels

Furs y de la mort de Valencia Regnícola, per lo Doctor *Faustí Barberá Martí,* inisiador y président de la damunt dita Assamblea - Any 1908, impresa en Valencia según t. I pág. 486 Geografía Gral. Reino de Valencia.

(4.341

(Hay un escut de Valencia Regnícola)

Amunt...sempre en amunt... Artículo publicado en el n.º 1 de la Revista «Foch y Flama».—Valencia, 1912.

(4.342

¡Contra la Leprosía! Castilla popular - Valencia Fills Vives, 1917, 16 págs.

(4.343

I.—*Códice del Antiguo Colegio de Boticarios de Valencia,* por el Dr. D. Faustino Barberá, Valencia Imp. de Vives Mora, 1905.

(4.344

Un cuaderno en folio de 40 págs. El manuscrito original de esta obra se halla en poder del farmacéutico de Sueca; D. Ernesto Lavernia. Su título es «Libre del furs, privilegis y capitols del Collegi dels Apothecaris de la Ciutat e Regne de Valencia», interesante para la historia de este antiguo gremio.

II.—*Otra edición.*—El Dr. Barberá lo ha publicado primeramente en la «Revista valenciana de Ciencias Médicas» y ha hecho una tirada a parte de 30 ejemplares.

(4.345

Conferencias / sobre / Carlos Ros / Tirada especial de 50 ejemplares / Valencia 1905. *(El anterior título es el de la cubierta. Sigue una hoja en blanco con este título en el recto:)* Bio-Bibliografía / de / Carlos Ros. *(Sigue después la hoja de portada con este título:)* Faustino Barberá / Conferencias / sobre bio-bibliografía / de / Carlos Ros / I / Valencia-1905 / Imprenta de Francisco Vives Mora / Hernán Cortés, 6 *(Vuelta de la portada en blanco).*

(4.346

En 4.º prolongado de VIII - 200 pàgs. Sigue a la hoj. de port. otra con la dedicatoria del autor en castellano a su madre querida. La hoja siguiente, contiene el *Prólogo,* en el que el autor dice que «el patriotismo hállase descontento de su propia labor», que no ignora «que hubiera querido llenar todos los lunares que en la biografía de Ros subsisten, pero la reflexión se impone y le obliga a uno a confesar no le es dado al hombre lo que es patrimonio de las agrupaciones, y que «La misma propia conciencia de lo mucho que falta por hacer en el inculto preludio de la vida de Ros me retrajo de publicar estas conferencias, y seguramente no hubieran salido a luz sin los insistentes consejos de amigos muy queridos y respetables, quenes una y otra vez persistian en la conveniencia de imprimirlas, 1.º porque servirán mucho al conocimiento de nuestra literatura regional del siglo XVIII; 2.º porque reproducen trabajos de Ros, inéditos unos y agotados y rarísimos otros, y en 3er lugar por lo muy curiosos de algunos de estos trabajos, verdaderos estudios de folklor valenciano.»

Sigue una hoja en blanco con este título en el recto:

«Estudio bio-bibliográfico / acerca de / Carlos Ros / *Conferencia* dada en la Sociedad valencianista / Lo Rat Penat / el día 17 de Diciembre de 1901 / por el Dr. D. Faustino Barberá Martí».

Principia dicha *Conferencia,* que es en castellano, en el recto de la hoja que sigue, 3 del volumen, y termina en la pág. 64. En ella dice el autor que su trabajo hase elaborado á hurtadillas de su profesión médica y que amigo de la verdad antes que de Ros, expondrá su opinión sin disfraces, tal cual la sintió al

examinar desapasionadamente los hechos de antaño. Seguidamente se ocupa de «Lo publicado acerca de Ros», diciendo que Ximeno, Mayans, Fuster, y Orgá le dedicaron artículos encomiásticos, y á pesar de todo menester ha sido que en nuestros días, y precisamente de «Lo Rat Penat,» surgieran los trabajos que, iniciados por Llombart y felizmente continuados por Martí Grajales, habían de completar aquellos apuntes, «De sus ascendientes», diciendo que ha visto colmado su esfuerzo hecho para averiguar quienes constituyeron la honrada estirpe de Ros, en la que se cuentan el Dr. D. Juan Bautista Hebrera, su tío, vicerector y beneficiado de la parroquia de los Santos Juanes; el Dr. D. Juan Bta. Corachán su tío segundo, catedrático de Matemáticas en la Universidad valentina y conocido escritor, y aún quizás el mismo P. Tosca.

Del matrimonio de Juan Bautista Corachán y Vicenta Tosca, nacieron: un hijo, que fue más tarde el indicado doctor Corachán, dado á luz el día 6 de Mayo de 1661, y una hija, María Ignacia, quien casó el 15 de abril de 1676 con Juan de Hebrera, notario, natural de Daroca y habitador en Valencia, hijo, á su vez, de Juan Hebrera y de María Font. El matrimonio Hebrera-Corachán se domicilió en la calle de Eixarchs, donde tuvo los hijos Juan Bautista (es el mismo Doctor Hebrera); Ana María y María Manuela. Esta última casó con Vicente Ros y Roye el día 22 de Diciembre de 1698 y se establecieron en la calle de Calatrava, donde vieron la luz del día sus hijos Carlos (objeto de estos apuntes, 4 de noviembre de 1703), Vicente, Josefa, Esperanza, María Manuela, María Vicenta y Francisco, todos bautizados en la parroquia de San Nicolás, menos el primogénito Carlos, que, por devoción, todavía hoy perenne, fue llevado á San Esteban para que saliera de pila donde fueron cristianizados San Vicente Ferrer y San Luis Beltrán. De «La casa Natalicia» de Ros, lunar de la historia de éste, no subsanado por cuantos han precedido al Dr. Barberá en la tarea de biografiarle, dice que la casa natalicia de Carlos Ros fue la que lleva el número 30 actual de la calle de Calatrava de Valencia, inmediata á la del Sr. Echeveste, la que tiene hoy establecimiento de tintorería y lleva el número 28. Por más que el sentir del Dr. Barberá es que lo fue la casa número 8 antiguo, esto es, la planta baja. «De sus treinta primeros años», donde dice que son pocas las noticias que se poseen de este perído de la vida de Ros; que únicamente D. Tomás Ródenas, su maestro de Gramática, nos dice «que desde los primeros años de su vida escribía con admiración en todo género de poemas», y sostiene que puede «dar auténtico testimonio de su nunca vencida solicitud hacia las letras, por haberle tenido tan cerca como en las aulas de nuestra plausible Universidad». El mismo Ros da idea en el prólogo de la *Cartilla Valenciana* de su pristino deseo de saber, de su innata afición á los estudios lingüisticos y del modo como dio los primeros pasos en el estudio de la Ortografía.

Nieto y primogénito de notarios, dadas las costumbres de la época, no es de extrañar que á esta profesión se dedicara, preparándose primero con el estudio y después sirviendo de amanuense, de escribiente, y aún quizás de auxiliar, hasta una edad relativamente madura. «De su vida ulterior», en la que, la profesión de notario, que sin duda adoptó Ros como base de su subsistencia, se ve que no hubo de serle muy lucrativa, según demuestran sus protocolos. «Llevado de su afición á las letras y cuidándose de su inclinación más que de recoger el pan nuestro de cada día, se ocupó dentro de su profesión, más bien que de autorizar escrituras, de escribir obras técnicas, que serían buenos auxiliares de los notarios de prestigio, pero que á su autor poco fruto le daban; y bastábale para vivir satisfecho el componer sus loas ó pulsar su musa festiva, el imprimir sus «romançets»y alcanzar por medio de unas y de otras manifestaciones de su actividad, ya enaltecer nuestras costumbres populares, ya ensalzar nuestra lengua valenciana, ó ya, por último, dirigir acerbas censuras al predominio que alcanzaban las modas y costumbres francesas sobre las genuinamente valencianas, al impulso de aquel regalismo despótico que con su nieto nos envió desde Francia Luís XIV, para que,

derribado el árbol santo de nuestros fueros y franquicias, dominase Felipe V hasta en el hogar de sus vasallos».

«De donde resultó siempre Ros al través de tales esfuerzos el enamorado de nuestra armoniosa habla, cuyas palabras, cuyos modismos y formas, cuya gramática, en suma, trató de fija por medio de sus obras léxicas, en cuya recomendable tarea fué el roturador, constituyendo por lo mismo el padre del renacimiento literario lemosin en Valencia, como vinieron á demostrar en el pasado siglo (en el XVIII quiso decir el Dr. Barberá) el padre Galiana, y como han confesado en el actual cuantos siguen las huellas del benemérito escribano real.»

«Ya sé que á Ros, en medio de sus entusiasmos literarios, no le fué dado alcanzar gran perfección en sus obras, que tuvo que andar mucho camino y no llegó á la meta; ¿quién no vé esto al leer sus escritos? Pero no se olvide que la instrucción de su juventud fué deficiente, y esta circunstancia se refleja después en sus obras, con mayor razón, al no disponer de medios para subsanar más tarde aquellos descuidos de la edad juvenil.»

«Sé también que, á pesar de haber escrito de ortografía, comete bastantes faltas contra las reglas de ésta; defecto más censurable en él; pero en cambio supo resistir la corriente, todavía muy general entonces, de escribir en estilo redundante, y salvo en sus dedicatorias, donde á veces se rebaja de sobra, y raya en los servil, en lo demás emplea siempre un estilo llano y sin afectación.»

«Aun dicho exceso de humildad, cuando se dirigía á sus protectores, tiene disculpa en su estado precario; sí, en su estado precario, porque ésta fué su preocupación constante. Hay que leer sus romances para hacerse cargo de cuán corto anduvo de recursos. Hecho tanto más de extrañar en un soltero, libre de las cargas de la familia, que por tanto debiera haber hecho frente con menor esfuerzo á las necesidades de su vida bohemia.»

Ocúpase luego él Dr. Barberá del «Estado civil de Ros», extremo sobre el cual nada se había dicho. Fundándose en la carta que Ros dirigió á D. Gregorio Mayans y Siscar, en la que decía: «Viéndome un pobre desvalido, soltero», que fué escrita en 13 de agosto de 1754, y la consideración de que sin dinero, sin salud y con más de cincuenta y un años no es creible, dice el Dr. Barberá, contrajera después matrimonio, le induce á creer que murió célibe.

Del fallecimiento de Ros, del cual existe alguna divergencia de parecers, se ocupa á continuación el Dr. Barberá, y cree probar que ocurrió el día 3 de abril de 1773.

Por último se ocupa el Dr. Barberá de los escritos de Ros, y para mejor orientarse en la numeración de sus trabajos auténticos y de los á él atribuidos, establece cuatro secciones: en la 1.ª incluye el «Indice de las obras de Ros, revisado por él mismo», de las cuales son en número de 9 las *Impresas en prosa,* sin numerar, las *Impresas en valenciano y en verso castellano,* en número de 5 los *Manuscristos en prosa* y sin numerar las *Manucristas en verso castellano y valenciano.* Expone luego la nota bibliográfica que ha redactado después de analizar los trabajos que le ha sido posible examinar y que bajo el título de la *2.ª Sección.—* «Bibliografía general», son en número de 12 las impresas, de 27 las *Manuscritas* en verso que tiene en su poder y de 35 las *Impresas.* Sigue á continuación la *3.ª Sección.—Obras atribuidas á Ros, en lo cual tengo mis dudas.—(De mi colección.—F.B.)* las cuales son en número de 11. Y por último la *4.ª Sección.—Obras cuya publicación dirigió Ros,* las cuales ascienden al número de 2.

Sigue á continuación una hoja en blanco con este título en el recto: «Apéndice á la conferencia primera», que comprende desde la pág. 57 á la 64.

Viene después otra hoja en blanco con este título también en el recto:

«Obres en vers de Carlos Ros / Conferencia explicada á la Societat valencianista / Lo Rat Penat / en lo día 7 de Giner de 1902 / per lo Dr. D. Faustino Barberá Martí.»

Principian en la pag. 67 y terminan en la 196. La conferencia es en valenciano u principia así en la pág. 67:

«Senyors:

«Perque comprench vostra natural curiositat de coneixer algunes de les obres en vers de Carlos Ros que s'han fet mot rares, me resolch á donarvos legida de varies d'elles en la present conferencia. Lo apreseta que tinguí que tractar la bibliographía d'este escriptor en la pasada sesió, encara qu'esta á pesar meu no resultá curta, la tarea d'algunes obres, hasta 'l extrem de que no conech altre exemplar qu'el meu, conseguit á forsa de sacrificis, constancia y temps, y les variaciones qu'en algunes d'elles s'habíen fet al imprimirles, rahons eren que molt habíen pesat en mon ánimo pera ferme vindre á este puesto; pero n'hi á *(sic)* habut un'altra de molt pes, ço es, qu'encara sient dites obres producte de la impresió del moment y per tant laugeretes y al pareixer tan sols destinades á cridar l'atenció del poble vérs los fets qu'á sa vista havíen pasat ú á entretindrelo alegrement ab supostes situaciones cómiques, n'obstant, debem reconiexer en moltes d'aquestes obres tendencies que 'ls comuniquen interés més alt; perqu'á vegades van á mortificar, més o menys emboçadament, á les clases priviletjades de la societat y á fer notar los mals ratos dels pobres, en quals tendencies son de vore, 'ls presagis de la luyta de clases que molt més tart ha vengut á plantificarse sense reboç. No es raro altres voltes observar cóm venien aquests romanços á satifer la curiositat pública pintant, ab pels y senyals, fets de matjor ó menor significació social, con quals relaixos s'anaba sentant els precedents y preparant el terreno pera que naixquera entre nosaltres la prensa periódica, com succehí més tart.» Etc.

Termina el preámbulo de la Conferencia en la pág. 68, y en la siguiente principian las composiciones de Ros que reproduce el Dr. Barberá en número de 22, algunas con comentario, entre romances, relaciones, coloquios, coplas, gozos, etc., de las cuales 19 son en valenciano y 3 en castellano; aquellas las citamos en el artículo de Carlos Ros.

Pags. 197-199, *Indice* y en la pag. 200, sin numerar, el siguiente colofón:

Comenzó la impresión de esta obra / en el día 21 de Junio de 1902 / y terminó en 27 de Septiembre de 1905 / Valencia, casa de Francisco Vives Mora / calle de Hernán Cortés, n.º 6 / L. D. / †

El trabajo del Dr. Barberá es bastante completo, el lenguaje que usa el autor en su 2.ª conferencia es valenciano, y si bien quiere ser literario se notan en él algunos sensibles descuidos. La parte bibliográfica del libro no responde á las modernas exigencias de la Bibliografía notándose alguna omisión al citar las composiciones escritas en valenciano, lo cual es menos disculpable en una obra escrita al calor de un ferviente regionalismo y deseo de que la lengua de Ausias March ocupe el lugar que en justicia le corresponde.

Ejemplar de mi Biblioteca.

Centro de Cultura Valenciana / Crónica / de la Sesión solemne / celebrada en el Paraninfo de la Universidad de Valencia / el día 18 de Junio de 1915 / con el objeto de encarecer la importancia / del / Monasterio de El Puig de Santa María / y estudiar los medios conducentes / a obtener su conservación / (con dos apéndices) Por el / Doctor Faustino Barberá / Director de número / del expresado Centro de Cultura Valenciana. / Valencia - 1915 / Establecimiento tipográfico Domenech / Mar, 29.

(4.347

Un vol. de 167 × 99 mms. de 112 - LXVII pags., más 8 finales que ocupan el «Acto de gratitud» del Dr. Barberá hacia el celoso párroco del Puig Sr. D. Salvador Mestre y Salvador, el *Indice general,* los *Apéndices* y / el *Indice de grabados,* y 4 págs. más de cubiertas.

Las 80 primeras páginas contienen la Crónica de la indicada sesión con los discursos de las autoridades que asistieron y que convinieron en la necesidad de que fuera restaurado el secular e histórico Monasterio de El Puig, del Cronista de Valencia Sr. Cebrián, del arquitecto Sr. Cortina, dos sonetos de Vives Liern (Francisco) y Badenes Dalmau, adhesiones al acto, nota sobre las proyecciones empleadas en la sesión y noticia del *Aplec* celebrado el día 20 de junio de 1915.

El resto del volumen contiene los *Apéndices* del Dr. Barberá a la Crónica de la Sesión, muy interesantes, por cierto, con una «Reseña sobre la creación y el funcionamiento del «Centro de Cultura Valenciana» y 53 grabados, entre los que figuran el del Papa Luna y el del Rey Don Jaime.

La obra está escrita en castellano, pero contiene lo siguiente en valenciano: «Noticia historica del Monasteri de El Puig de Santa María per En Lluis Cebrián Mezquita Cronista de la Ciutat de Valencia, Director del Centre de Cultura Valenciana», con nota de las obras históricas que de él hablan. Págs. 15-32.

El preámbulo del «Discurso del arquitecto D. Manuel Cortina» Pág. 37

«Al Puig», Sonet d'En Francés Badenes Dalmau. Pág. 49. Helo aquí:

«Salve, ¡Oh turó!, que a l'ánima dormida
recordes aquell crit de magna empresa;
ma patria benvolguda, ¡oh Puig d'Enesa!
de tú va rebre'l bes primer de vida.

Fecundadora llibertat sentida
de ton front s'espandí com flama encesa;
tú l'alba fores de florial nobleça
que ab los furs en el pit dus abscondida.

Conmogut, capficat, pense en ta història,
que transporta, gentil, a ma memòria
ínclits fets enfilats en bell glossari,
y exclame en oració del còr naixcuda,
¡oh, Puig, despèrta, préstanos t'ajuda,
per salvar ton magnífic Santuari!»

«Discurso del Excmo. Sr. D. Carlos Testor.» Es en castellano, pero cita versos en valenciano de Teodor Llorente. Págs. 67-74.

«La excursión al Santuario de El Puig: la ermita de San Jorge». Es en castellano, pero al final publica un itinerario «De Valencia al Puig» en verso del Sr. Cebrián y Mezquita ya citado. Págs. 93-95.

«Proyecte de restauració de la Ermita de Sant Jordi, en Lo Puig. Breu ressenya histórica y descriptiva», por el arquitecto D. Manuel Cortina, con notas del Archivo Municipal de Valencia por el Dr. Barberá. Págs. 100-112.

Nos hemos fijado en que, tanto el Dr. Barberá, autor del anterior volumen, como el Marqués de Colomina, en su discurso, atribuyen la iniciativa de la fundación del Centro de Cultura Valenciana, en 29 de diciembre de 1914, al señor D. Juan Pérez Lucía, director de «La Voz Valenciana». No pretendemos regatear a este ilustrado periodista la paternidad de la expresada iniciativa; pero como dato histórico hacemos constar que un año antes, o sea en 1913, ya había propuesto D. José Ribelles Comín, en su «Biblioteca Valenciana Popular» que dirigía en Barcelona, la inmediata creación del *Institut d'Estudis Valencians,* que tuviera por objeto la superior investigación científica de todos los elementos de la cultura valenciana. Precisamente figuraba esta aspiración, a la cabeza de las once soluciones que proponía para el mayor esplendor de la lengua y literatura valencianas.

Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

De Regionalisme / y / Valentinicultura / Discurs vell / y / comentaris nous / Per lo Doctor / F. Barberá Marti / *(Grab. que representa el mar y la Señera de Valencia á varias tintas)*

Qui á la Señera estima / á Valencia estima / 1910 / *(Tít. de la cubierta. Tras esta una hoja en blanco y en el recto de la hoja que sigue esta port.). De Regionalisme / y / Valentinicultura / Discurs /* llegit / al inaugurar les sessións de la Societat *Lo Rat Penat /* en vel-lá solenme / celebrada el día 7 de Dehembre de 1902 / y / comentaris al mateix discurs / per lo / Il-lustríssim Sr. Dr. En F. Baberá Martí / Vispresident primer de la mentada Societat valencianista / Membre actiu de la *Société Internationale de Dialectologie Romane /* Ex president de la Societat regionalista *Valencia Nova / President de la Primera Assamblea Regionalista de Valencia / y / Corresponent de varies societats cientifiques / per concurs de premis / Valencia / 1910 / (Al pié del verso de la hoja de port.:)* Estampa de Francés Vives Mora, Carrer d'Hernán Cortés, 6 / *(al fin, á continuación del escudo del impr.:)* S'acabá d'estampar este / fullet en

Valencia, / casa de Francesch Vi- / ves y Mora, carrer / d'Hernán Cortés, / Núm. 6, día 14 / de Febrer / del any / 1910.

(4.348

En 4.º mayor. 86 págs., con la port., la última en blanco, más dos hojas finales, una para el colofón, y otra en blanco. En el recto de la hoja que sigue á la de port., dedicatoria del autor

«A la Il-lustríssima Sinyora
Na Encarnació Ferrandis
de Barberá

Valenciana de oritge, de naiximent, ce cor y de procehiments, á la etat de vinty sis anys en q'et cridá'l-Sinyor, eres la «muller prudent» del Evangéli per tes virtuts domésticques y socials.

Be mereix, puix, ta memoria el recort que desd'assí t'envía.

Ton marit.»

Vuelta en blanco, Principia el *Discurs* en el recto de la hoja que sigue, en cuyo preámbulo dice que «Retirat de la direcció d'esta Societat el volgut D. Honorat Berga per autodeterminació irrevocable, á mí em pertany fer ses veus, per més q'en lo cambi vosatros anireu perdent.» y termina manifestando que el «valencianisme de cór ab l'idea se'l conquista, y el de llengua, de la idea y de la retórica s'en riu.» Expone á continuación *El assumpte* ó tema de su discurso que es *Lo regionalisme y ses tendéncies* y de lo q'enfront d'este *problema deu fer «Lo Rat Penat.»* Y seguidamente pregunta: «¿Q'es lo regionalisme? ¿Es novetat tirá al carrer per lo mercantilisme de les lletres? ¿Es lo federalisme? ¿Es una idea anthispana per filibustera y separatista? ¿Es una neurósis, es una malaltía propagá per imitació? ¿Es una cosquerella de romanticisme arcáich professá per quatre bóigs?»

«Tot açó han dit los enemichs respécte de lo regionalisme, buscant uns lo desprestigi de la doctrina y altres tractant de ridiculiçarla; pero desconeguent tots, que ni'l afany de sos contraris, ni la ignorancia ú malicia en que del assumpte s'ocupen altres, l'hi póden rebaixar un dit de l'importancia y significació que té'l regionalisme, així davant la céncia política y de la gobernació dels Estats, com respécte dels interesos més generals del Humanisme.»

Rebate los epítetos con que combaten el Regionalismo los enemigos de éste y bajo el título *Defenssant el regionalisme,* dice:

«Lo regionalisme no pót ser novetat tirá al carrer per los mercaders de les lletres, perque la serietat en qu'el prenen póbles diferents y raçes encontrades com intelectuals de tot lo mon, ahuixa tal interpretació.»

«¡No, no's comprén conjuminació tan universal; convéni tan exténs entre gents y países tan divérsos!»

«Tampoch es lo federalisme, perque éste supón sempre lo pacte bilateral y fa dels federats verdaders estats independents, sense cuidarse, al agrupar, dels antecedents históricos y etnográficos y de les tradicións impossades per lo reparto de nacionalitats, allá quan fon trencada l'unitat del poderiu romá per l'invasió dels barbres del Nórt; mentres tant, l'idea regional, tira principalment á mantindre y conrehuar lo passat dels póbles si ha rebut la sanció dels sigles.»

«Ella fa de les tradicións y dels datos étnichs de cada póble els indicants de sa formació regional, sense contar ab lo pacte del federalisme. Podrá set lo regionalisme, com diu Pi y Margall, escaló p'a muntar al federalisme; podrán les nacionalitats federades haver segut aváns guvernacións regionals, pero entench que no son éstes un pas obligat é imprescindible pera anar á d'aquéll.»

«Y no cregau respécte de nóstre país que lo regionalisme en sí vinga á ser tendéncia anthispana y separatista, no, perque éll ha imperat centuries en l'Estat espanyól y aixina era feliu, gloriós y respetat, per més que sos sobiráns se titulaven reys d'Aragón, de Navarra, de Castella, de Sicilia, de Valencia, de Jerusalem, Comptes de Barcelona, del Rosselló, etc., etc.»

«La taca separatista la vólen tirar damunt del regionalisme, els continuadors actuals de l'obra nefasta de Felip V, els que apassionats ú ab molt póca fermessa de critéri confundixen á la *Espanya una* en la *Espanya uniforme;*

els que mantenint el pensament polítich d'aquell Rey s'empenyen en ferlo bó..., cóssa qu'el mateix d'Anjou segurament no faria vuí, si vixquera, al no estar educat en la córt absolutista de son avi, ni haver sentit l'impuls de les influéncies de sa época.»

«Yo sé que entr'els partidaris de l'idea n'hi han exaltats, com sossuhix en tots los ideals professats per colectivitats nutrides; no ignore q'entre 'ls secuaços s'en senyalen de separatistes; pero encara donat de bó q'el fet sia exacte, que yo no h'u crech, no l'hi concedixch importancia, perque confíe en que quan al entusiasme primer l'hi sosuixca la reflexió y la calma, se donará al pensament regional lo alcanç y significació que té y deu tindre; y esta calma y la reflexió en lo pensar vindrán en quant desde Madrid partixquen respóstes rahonables y desitjos conciliadors per als jamechs q'el malestar general fa sortir assí, allá y més en'llá dins de la térra espanyóla.»

«¡No deu contestar la metropoli á les aspiracións regionals ibériques ab calumnies, desprécis y reals ordens irritants; sinos per fets que demóstren un cambi radical en sa conducta pressent que, en la questió, es lo q'encontre més antispánich y filibustero!(1).

«¡No son ilótes els gobernats, ni 'ls de d'alt ningúns Júpiters á l'Olimpo!»

«¿Qué direm dels critichs que jusguen á lo regionalisme de malaltia, de neurósis propagá per imitació?»

«Que l'universalitat y duració de la tendéncia al través dels sigles, tiren per térra aital hipótesis tan póch fundada, com la dels que tirant la discussio al costat del ridícul, ens creuen als regionalistes moguts per fumets de romanticisme arcáich, tan tonto com fóra de llóch.»

Se ocupa luego el autor de «La extenssió universal del regionalisme» y después de hacer constar «que lo regionalisme es algo serio, que se tróva en lo fóns de la concéncia humana», dice que constituye una «aspiració universal realiçada ya en lo passat y en lo pressent y en aspécte d'interesar encara á tots els que d'ella viuen al pressent descuidats». Evidencia la universalidad del regionalismo dando una ojeada á los deseos manifestados por todos los países, que enumera, y termina afirmando «que l'esprit regional ha influit poderosament en la organiçació, no d'este pais nil'altre, sinós en la del mon sanser».

Cita «Els elements de les societats humanes», en los que coloca en primer término á la familia, «de la qual procedix lo municipi y les tribus ab ses lleys propies; y de la reunió de municipis en localitats bén deslindades físicamente, s'han format les comarques y les regións, ab ses costums, lleys, llengua y carácter propis, que les individualiçen dins les comunitats respectives». De lo cual deduce «que com la regió té per fonament natural la familia, fonament á la veu y base de tota societat, lo regionalisme té també l'amor á son país, á la llengua y á les costums.»

Estudia «El Regionalisme, el nacionalisme y els socialistes» y después de recordar «la oposició que á les doctrines regionalistes y al nacionalisme fan els socialistes» como concepciones de la burguesía, dice que el proletariado, que como es sabido es partidario de la patria mundial, «s'ha esforçat per combatir el patriotisme, pero sens dupte el progrés de les nacions demana que subsistixca eixe amor á la térra que ú ha conegut primer, á la que ha segut teatre de les primeres emocions de sa vida, donant de sí un amor concret, circunscrit; lo que may podrán donar les vaguetats desconegudes de una patria mundial, ¡es massa gran!»

«En veritat generalment sosuix assí algo de lo que també parlant del hispanisme dich en atre puesto d'este discurs... raere d'eixe *amor* á la humanitat sancera sòl existir la més glacial indiferéncia pera totes les patries: molts que se dihuen hispanófils ni son d'Espanya no de nengú més que d'ells mateixa. Son sencills casos práctichs de egolatría.»

Resumint, dice que si el «regionalisme científich per son orige es fill de la evolució formadora de les colectivitats humanes, com á tésis social está encarnat en la llógica més severa.» Y expone la necesidad de que «les lleys generals estiguen calcadas en los análisis

(1) Actualment existix ya el cambi de conducta demostrat en la lley d'Administració local. Nóta de l'actualitat, 1909.

individuals dels guvernats y vinguen estudiades d'avall per amunt, sense oblidar los elements étnichs e'históríchs..., en conte de ser'ho d'amunt cap á vall y fetes á capricho y a *priori* per virtut d'eixe convencionalisme alfarraçador y despótich que s'oblida de la prudencia y de la circunspecció própies del llegislador vér.»

Bajo el título «La missió del valencianisme», que no expone, pinta un triste cuadro del estado en que quedaron los valencianos después del malhadado decreto de Felipe V de 29 de junio de 1707, que fue un golpe de muerte para sus instituciones seculares y su autonomía.

A continuación se ocupa de «La tasca de Lo Rat Penat», cuya *tasca* ha de ser «en primer llóch, obrir els ulls á qui sense adornarsé'n els té tancats per les falagueríes de dalt: trevatllar pera desfer el prejuhí, el artifice, la concepció hipotética, base y fonament de la destrucció de les regións naturals ibériques; trevatllar á fí de q'els imbuits tornen en sí, reconeguen son equívoch y en la interpretació y propaganda de patriotisme natural seguixquen els camins q'els portarán á la veritat. En una paraula, Lo Rat Penat deu fer valencianisme aclarint la inteligéncia y encenent lo sentiment; perque may ha de convindre pera ningún género de propaganda valencianista, el sentiment fosch é impulsiu asóles; sinós al contrari, aquell que se done conte del per qué; el q'estiga constituit sobre bases de sana y reflexiva observassió fonamental.»

Se ocupa luego de la «Necessitat d'esta propaganda» y dice: «En armonía ab este critéri deu escomenzar Lo Rat Penat per cridar la atenció vérs la nostra história regnícola, pero á nóstra história general, compressos l'art, les céncies y quant formá l'estat de cultura del nóstre passat.»

«Assí, ahon les llibertats valencianes y la mateixa Valencia carixen d'un recórt públich, y al turiste no li oferim monuments demostratius del expedient que mos abóna com á ciutat culta y obrera del saber universal; assí, ahon el nóm del gran Lluis Vives el tenim tancat en un racó de carrer y á moltíssims paisáns ilustres ni tan sóls li's ha tocat l'asilo d'un racó de carrer; assí, ahon havém aplegat á vore en puesto públich escuts de Valencia en més de quatre barres rotjes perq'els pintors no savien si n'havíen de possar quatre, cinch ó una dotsena; assí, ahon ham tengut que deplorar els érros més garrafals y ridículs, que may poguera somniar la decadéncia lliteraria é histórica més llamentable; assí, ahon havém vist traduir al castellá els nóms de carrers y póbles posantlos *mocosuena mocosuene*(1); y ahon havém vist y veyém suprimir ú cambiar alguna lletra dels apellidos y també mudarlis de sílaba el accent prosódich pera donarlos un só acastellanat; assí, ahon havém vist y veyém totes les ridiculeses que puga imatginarse'l desconeiximent més absolut de sí mateix, ahon havém aplegat ¡¡sembla increíble!! á que la falsa cultura fassa gala de la própia ignorancia en história local y regional, ¿no ha de fer falta eixa acció despertadora de Lo Rat Penat?»

«No li ha de fer falta al ánima valenciana, en los deliris que la trastornen, eixe tóch d'atenció, eixa propaganda patriótica, pera tráurela de son érro, que torne'n sí, ferla més illustrada y q'es prepare á eixercitar son dret sense tutories innecesaries?»

Habla del «Valencianisme cultivat» y dice que no hay bastante con el valencianismo que aparece espontáneo en nuestra conciencia y que no falta hoy entre nosotros; «puix aixó sería bó, si tan delicada afecció no topetara en atres propagandes poderoses que conspiren y óbren pera acatxonarlo, tallarli els passos y omplir son puesto; aixó sería si no tinguera enemichs interesats en matarlo pera arreplegar la heréncia; pero com estém en lo cas contrari, d'así q'el patriotisme valenciá sentit

(1) Un eixemple no més possaré:

Había un carrer próp del que passaba y passa 'l Vall Matjor, al qual carrer lo bateixá el póble ab lo nóm de carrer de la «mare vella» perque así, com sabém, se dihuen mares les sequies principals destinades á traure les secrecións de la nóstra urb. Pues bé, quant aplegá l'época del acastellanament, en compte de mare vella llixqueren «maravella», y al traduhir al castellá escrigueren calle de la *maravilla*, com se diu vuí.

¿Té este nóm sentit algú, significació de ninguna classe, com no siga pera fer memória de la ignorancia dels autors?

naturalment, necesite cuidados molt especials pera poder surar, extendre sa acció y acás trunfar per lo temps de son poderós enemich, la corrent avasalladora de uniformisme que desfreçà d'espanyolisme avaixa desde Madrit; pera poder sobrepossarse á totes les propagandes malahídes que breguen y bregarán pere aniquilarlo».

«Es més, este tóch de atenció de Lo Rat Penat no deu quedar reduhit á estes quatres parets; devém portarlo fóra casa, adoptant totes les formes de propaganda social(1), á fí de que la seua acció tinga resultat efectiu y sensible sobre la multitud de la nóstra Regió, sense distinció de classes ni categoríes; sense perdonar estats ni situacions, sense oblidar quánt ens pót servir la creació de societats similars á la nóstra en les poblacións regnícoles; societats patriótiques q'ens facilitarán els treballs y ajudarán al més complét eixit de la nóstra propaganda.»

Se ocupa de «La llengua valenciana» y exclama: «Ay, la llengua! la característica més culminat que tenim, el distintiu valenciá que més guérra ha sufrit y el que victoriós se sosté gracies al poder conservador del nóstre poble. Cuidém de nóstra volguda llengua, d'eixe mig d'expresió rich, eufónich, dolç, planejat pera servir á la honradez sancera y no á la xarla cortesana. Devém predicar que es més illustrat l'hóme ú el país que més mijos d'expressió compta y q'el disfrutar los valenciáns de dos idiomes en q'exterioriçar nóstres pensaments es ú dels dóns que la naturaleza ens ha regalat. Devém recordar també q'el renunciar y fer menyspréu de la llengua matérna es de mals fills, com devém publicar als quatre vents; quánt ridícola se fa la pedantería preferint el castellá xapurrat y contrafet al valenciá espontani y be'n dit!».

Expone la «Utilitat gimnástica del parlar valenciá» y entiende que éste «prepara els nóstres órguens vocals molt millor q'el mateix castellá, puix les varietats de articulacións y de sóns purs de sa gramática fan, que tant la llengua com la boca, tinguen de practicar més eixercici, més gimnasia, al ensemps que la nóstra orella s'educa en la percepció de sóns més variats».

«Mai els castelláns purs y cerrats, molt manco si son andaluços, tindrán la facilitat nóstra pera articular propiament el mateix castellá, el francés, el alemá y quansevól atra llengua viva, mes que siga de articulació la més enreversá(2).»

Bajo el título «Fugint d'exclusivismes», hace constar que no pretende por esto «apartar el castellá de les persones y'ls usos que li siguen própis, pero entench q'els valenciáns-valenciáns devém mirar ab preferéncia la llengua nóstra en tots los actes de lliure elecció y rebujar ab energía la preocupació de q'eixa preferéncia no pót mantindres en societat sense mengua de qui la sent u la practica.»

«No puch pahir el vore en una reunió familiar, fins á la de clase mijana, cóm la vanitat ú la móda ha establit la costum de prescindir de nóstra llengua, sustituintla moltes vegades per quín castellá ¡¡Deu meu!!,

---

Pues, *sic de ceteris.*

Entonces començá també'l disfraç castellá dels nóms de póbles y dels apellidos... Entonces començaren el *traductors* á escriure Puche en compte de Puig. *Albuixeque* en compte de Albuixech, *Torrente* per Torrent... y fon maravella que no seguiren traduint *Buñuelo* per Bunyól y *Cuchara* per Cullera; encara q'esta traducció lliteral havera sigut molt castiça, al costat d'aquel'atra que ne feien de *La Séu* (nóm de la nostra 'sglesia matjor) escrivint ¡¡El Asseo!!

També la invariabilitat dels apellidos sufri bón colpet en esta manía d'acastellanar...: entonces ixqueren *Villanueva* per Vilanóva, *Rios* per Rius, *Monforte* per Monfórt..., com han vengut els cambis d'accents y alteracións de la prosodia escribint *Gásco* per Gascó, *Fúster* per *Fustér, Cársi* per Carsí y atres moltes ridiculees que semblen increíbles y encara están vuí en plena multiplicació pera vergonya y afront nóstre.

(1) El llibre, el fullet, el periódich, la conferéncia y 'ls mitjos gráfichs de illustració.

(2) Treball li done al castellá de Castella pera que articule bé la lletra *ll,* y pronuncie conforme les paraules Valls, Castell y atres paregudes. A casi tots li's ohiren dir Vals, castel, perque sens dupte «no póden girar la llengua»; pos ¡creurá algú que certs valencians han perdut el cap y 'l centenér hasta l'estrém de voler imitar la parla dels castelláns fins á'nestos barbarismes, en esta véra dislalia(1) llengual!

Els andaluços, de la Ll nos fan una i.

Tampoch els va be la *x,* ni la articulació de les sílabes *ge, gi,* corresponents á les franceses *ge, gi.*

(1) Del gréch *dys,* dificultat, y lalein, paraula.

per un xapurrao que es verdader quirigay cursiló que com á mereixcut castich cau sobre aquells valenciáns pecadors de la vanitat.»

«Es molt odiós el vore dins families valencianes de veritat y d'arreal, cóm els pares, per atre costat persones de bon discurrir, per seguir la moda ridícula y antirracional, no deixen ni tan sólamen que les criaes parlen en valenciá als *sinyorets;* com no he hu es manco trist vore 'n atres tiránsela de savis clamen "por la necesidad de hablar la lengua española"... algo aixís com si la llengua valenciana fora de Flandres ú del Marroch, com si totes les llengües regionals d'España no foren espanyóles, cósa que no pòt manco de confessar la mateixa *Real Academia Española de la Lengua* quan diu "La lengua de los naturales de España se llama española" (1).

Y más adelante, añade: «¡Pròu! ¡Pròu y massa desaires ve aguantant nóstra volguda parla! ¡Assí ahón s'estudien anys y anys les Llengües clásiques, ahón no falta un curs d'árabe vulgar, se prescindix d'ensenyar la nóstra llengua, tan viva com la primera y de tan innegable lliteratura com cuansevól atra!

«Violentament la llevaren de intervindre en tot contracte del dret privat, de servir de llengua notarial; ab ensanyament la tiraren dels nóstres municipis (2), y temps ni ha havut que fon delicte penat tan sóls el parlarla, fins el punt que la póbra perseguida s'havé d'amagar en lo rincó de la casa; y allí en el santuari de la familia viuría modésta, pero contenta, si la móda ridícula no la perseguira encara en eixe únich asilo que li deixá la persecució oficial. Y pera major escarni, la prohibició feréstega y oficial del valenciá, succohía *(sic)* en la época en q'el Duch de Berwich, el *caballero* D'Asfeld y atres generals de Felip V escírvien en francés la correspondencia oficial y convertíen á nostra 'Spanya en provincia francesa.»

«Ni havía que uniformar la vida de l'Espanya, y ú dels estorbs era la varietat regional...guérra puix à les llengües de les regions, com á sa més terminant característica...»

«Guérra puix vuí de nosatros contra eixa guérra..., reaccioném dins del nóstre dret, fem front també á tots los estorbs...

«¡Tin en compte que fas meues les paraules d'Herder y de la Joventut Rumana quan diuen, "qui ataca la meua llengua vól robarme la meua inteligéncia, el meu mòdo de viure, el meu honor y 'ls drets del meu pòble!»

Cree necesaria la «Purificació de la llengua» valenciana y dice que Lo Rat Penat debe recomendar á los valencianos «que al emplearla fassen quant puguen per ella, buscant sa purea y conservació, fentli notar al póble que procure per parlarla sense les groseríes, giros, expresións equívoques, gistes sense gracia y paraulótes que la deformen y la envilixen; fentli notar de pas al pòble, cóm la llengua valenciana se veu arrimá precisament per ser la llengua del camp y del taller, y per lo mateix el obrer valenciá, en esta época de reivindicacións pera tota injusticia social, deu trebatllar per redimirse com ell es, ab son pròpi mòdo de parlar y de sentir.»

«També á la veu devém ferli notar á la gent de levita, á les clases dóctes, que sa mateixa illulstració li's obliga á molt més, á que s'abstinguen de deformarla escrivintla en eixes maneres grotesques, javacanes, ridícoles y sense sustancia en que com á una gracia he hu fan, á que gasten ortografía pròpiament valenciana y que s'abstinguen de alterarla ficantli lletres estranyes y signes que no siguen auténticament de sa morfología;

---

(1) Gramática de la Lengua Castellana. Nueva edición. Madrid, año 1888.

(2) L'últim document que tróve escrit en valenciá al nostre Municipi («Quérn de Provisións que fan els Ilustres Senyors Jurats en lo any 1707, en 1708. N.º 1. Sg. D.) es del 18 d'Agost de 1707 y 'l primer en castellá del 30 del mateix mes y any. Entre una y atra fetxa, n'hi ha una porció de fulles blanques... Se coneix q'el escriptor volgué possar un motlló, una pared, divisória entre uns y atres documents.

¡Quánta pena sentiría pera aplegar á eixe cas!

Pero no ni había remey..., la introducció del castellá fon tan rabiosa y la destitució del valencia tan completa, que fins á les ¡cópies! dels Manuals de Concells s'havíen de donar traduhídes. Aixina he hu encontre en lo «Llibre Primer de Cartes y decrets Reals aprés de la restitució de la present Ciutat. Al Rey Nóstre Señor Felip Quint Deu guarde. Volum 17, fulla 27 girá. "Consulta del Señor Presidente sobre el papel sellado y Determinaciones del Concejo. Primera.» En l'Arxiu de nostra Ciutat.

digamlos, que may may, tením dret á aplicarli formes ortográfiques del castellá, sense passar plassa de... incorrèctes y póch coneixedors de matéria llengüística tan elemental; digamlos també, que si escrivint en francés, may possarán *cisó* per *ciseaux,* ni en italiá *siñorina* per *signorina,* tampóch al escriure valenciá deurán possar *dumenche* per *dumenge, chics* per *gichs* y possar *dumenche* per *dumenge, chics* per *gichs* y *chòcs* per *jóchs*(1), per més que ya els nostres gueren en tal defécte... Si una generació de nóstra térra erá son camí y escrigué mal, un atra deu vindrer a'smenar l'érro; y eixemples que imitar tením en Valencia á este respècte, encara que de atre orde. ¡Generacións decadents y olvidades de nòstra arquitectura clásica y tradicional, deformaren nóstra Séu y casi totes les parróquies, com també la llóntja de la Seda y les torres dels Serráns; puix el día li s'ha aplegat á estes últimes de que un atra generació corregira dites faltes, com també es posible l'his aplegue'l turno de purificació artística á les iglesies valencianes!»

Se ocupa luego de «La ensenyança» en la cual dice que debe poner mano *Lo Rat Penat* «fins ahon puga naturalment, pero sempre ab decisió y procurant modificarla en sentit nóstre.»

Se ocupa luego de «La ensenyança» en la cual dice que debe poner mano *Lo Rat Penat* «fins ahon puga naturalment, pero sempre ab decisió y procurant modificarla en sentit nóstre.»

Bajo el título «El valencianisme en les escóles», añade que «Nòstres escòles de primeres lletres son per lo general centres ahon se li's sòl castigar als gichs el ús de la nóstra llengua y se 'ls convertix en papagalls d'un atra; ahon se póssa en jóch la persuació y la imposició més fermes pera arrancarlos l'ánima valenciana y possarlos'en una atra estranya; ahon no sòlament no se lis ensenya á escriure lo que parlen á tot'hòra, sinós se busca per tots los mijos deslligarlos de tot lo valencia.»

Para «el cultiu del valencianisme, pregunta: ¿"Será póch necesaria pera la reconquèsta de la concència valenciana q'entrém en les escóles, que impedim una tal faena destrohidora y que fem en cambi absoluta, vera y radical valentinicultura?

Habla de «El valencianisme y'l espanyolisme» y cree que aquél asegura este último «y se ressent éste sempre que se falta á d'aquell. Qui desfá valencianisme destruix espanyolisme: puix el ciutadá q'es convertix en un desenganyat mal valenciá, perdau cuidado, si l'examineu á fondo, no vos eixirá un gran hispanófil: ¡Tan bort será p'a Valencia com pera l'Espanya!»

Es més fácil que darrere la carasseta del patrióta de marxa de Cádiç encontreu un bón vividor q'al só que li tóquen balle; ú d'aquells pansistes que cridaven ¡vixca qui mana! ú algo pitxor..., algo aixina com un módern Rousseau, qui delerava per la Humanitat pero tirava sos fills á la Inclusa.»

Así, pues, dice que *Lo Rat Penat,* no debe limitarse «á ser valencianiste indefinit, contemplatíu y boirós, sinós ben determinat, actíu é intencionat...»

Expone *Els obstacles* que se oponen á los ideales del regionalismo valenciano dice que «Els valencianistes á próva de bomba no som retrógrades», que «Lo Rat Penat no deu d'esser doctrinari», sino consecuente en sí mismo y que hay que tener «¡Molta fe en los ideals!», «Fe y perseverancia», y que «¡Després de tant anys!» (ciento noventa y cinco) «la intensitat de la vida actual en totes ses manifestacións fará que s'acurte el plazo y que per lo camí de la evolució aném alluntanse del anonadament y acostanse á la lliverasió desitjá.»

«De remat...» dice que ha procurado hablar fuerte y claro sin sordina; dirige un ruego á todos los presentes y ausentes para que trabajen con energía en la propaganda valencianista, y después de hablar de «Les extensións del valencianisme», y de decir que «Labor est virtus», se ocupó de «El prémi» que espera á los adalides de la causa regionalista, y dirigiendo un «Prech á les senyores» termina «Donant gracies als oyents y fí al discurs»; que termina en la pág. 47. Pág. 48, en blanco.

(1) Com es natural, á la *ch* de dumenche, chics y chocs, citats en estos exemples, li donen só castellá.

Las págs. 49-85, contienen unos oportunos «Comentaris» del autor al discurso anterior.

Ejemplar de mi Biblioteca.

I.—*De Regionalisme y Valentinicultura.*—Valencia 1910, Imprenta de Vives Mora. Es la 2.ª edic. del discurso pronunciado en una sesión inaugural del curso de la Sociedad valenciana *Lo Rat Penat* por el autor, como presidente accidental.

(4.349

Un cuad. de 88 págs. en folio marquilla.

II.—*La misma obra.*—Véase la nota anterior.

En el Almanaque de «Las provincias» de 1911, p. 248, se dice que la anterior obra «De Regionalisme y Valenticultura» es 2.ª edición, pero su autor nos dijo que es la primera (enBarña en 28 de junio de 1917).

Discurs sobre la llengua valenciana. Se publicó en el semanario de Valencia «Patria Nova».

(4.350

Per a Valencians / Planes / redactades y tretes a llum per un / *Fill de la Terra /* amant de San Vicent Ferrer, de la seua llengua / y de la pública honestedat / Ab la llicencia eclesiástica / *(Esc. de las cuatro barras llamado de tarja, con el casco, celada, corona y el dragón alado) /* Valencia, 1913.—Establiment tipográfic Fills de F. Vives Mora / Hernán Cortés, 6 / *(En la pág. 41 a continuación del escudo del impresor, este colofón:)* A honor y gloria de Deu y de son Ministre'l benaventurat / valenciá Sent Vicent Ferrer l'obra d'un Fill de / la Terra titulada «Per a Valencians» fon / stampada a despeses de son Autor en la / Insigne y Coronada Ciutat de Valencia / per los Fills de Vives y Mora y acabada / la impressió en disapte de / l'any MCMXIII a 29 de Març y / antevesprada de la festivitat d'aquell Taumaturc / mitgeval / †.

(4.351

Un folleto de 46 págs. con las cubiertas. Tamaño 167 × 95 mms. El anterior título, es el de la cubierta.

«Per a Valencians»

Su autor, que lo es el Dr. *D. Faustino Barberá,* llama la atención de los valencianos sobre los extraordinarios méritos que concurren en su paisano el apóstol de Europa San Vicente Ferrer, con el fin de despertar su gratitud hacia este hombre extrasuperior y procurar su perfeccionamiento sentimental: propone la restauración de la lengua valenciana y, después de estudiar el lastimoso estado que ofrece la sociedad valenciana, prostituida por la irreligión, el libelo, el cine y la moda, recomienda una oración dirigida al santo valenciano, que ha sido bendecida y enriquecida con indulgencias por el Arzobispo de Valencia y los Obispos de Tortosa, Barcelona, Seo de Urgel y Coria.

Así cree de todo corazón que Valencia se habrá de dar «conter del gran deute de gratitut que 'ncara te ab lo Sant; que li manca oferirli a son fill privelegiat un homenatge 'specialíssim, que deu promoure una manifestació palpable, viventa, ruidosa, de adhessió, de respècte y de carinyo a la memòria del Reformador d'Europa.

EIXA MANIFESTACIÓ DEURÍA D'ESSER UN ROMIATGE, UNA PEREGRINACIÓ CÍVIC-RELIGIOSA A VISITAR SON COS EN LO SEPULCRE DE VANNES.

Visita a tan sagrades despulles que podría resultar molt grandiosa en lo cas de convidar a tots los paíssos que parlaren y parlen la llengua benvolguda d'aquell miraculós fill de la Tèrra.

Els valenciáns havem, eixit més de una vòlta a peregrinacións varies. ¿Per qué no fer objècte al nostre Sant Germá d'una d'élles y tributarli eixa memòria tan mereixcuda com justa?

Molt celebraría que qui tingués argalles y pròu influjo, promoguera la realisació d'est'acte d'amor germanívol, y qui tal empressa patriòtica y cristiana promourá y realisará, siga una y mil vòltes benehit del valencianisme y sobre tot del visentisme, tan fondament sentit en tota la nostra Regió y per los pòbles cataláns, d'Espanya y de França(1).

Esta escurssió tindría els honors de manifestació de la raça; de Romería Nacional dels pòbles de la llengua benvolguda de Sant Vicent y del Rey Don Jaume, y per lo mateix sería molt de desitjar y d'aplaudir.

També sería un bon homenatje al Sant, la perpetuació de son esperit social per mitg de la fondació de societats catòliques inspirades en son sentir intelectual, catequístic, sociològic y caritatíu.

Qui 'scomensá la seua vida anantse'n a les universitats de Lleida, Tolosa, París y Roma, per a dependrer y dedicarse després a la ensenyança y a elevar la cultura de les moltituts; qui abnegat se 'ntregá sancer a la práctica y prommoció del bé..., sens dubte mereix qu'el seu pensament regne vuí 'ncara entre 'ls hòmens y promòga la creació d'associacións culturals y benèfiques formades per eclesiástics u per particulars a base d'aquell eixemple y d'aquelles ensenyanses; d'aquells ideals, y fins d'aquelles maneres sencilles y melosses de propagar els ideals cristiáns.

Lo Sant fundador de nostres escòles universitaries, bé mereix que d'ells s'enrecòrden quants al cultíu de la inteligència valenciana se dediquen en l'escomensament de la Centuria XX, quants a la propaganda de la acció social cristiana se dediquen vuí 'ntre nosatros.

Apunte estes dos orientacións en la llista dels obsèquis nous y públics qu'al Sant se podrán oferir, per si n'hi ha qui'ls tròva del cas, les fá seues y les pòrta a la práctica.»

He aquí cómo pinta el autor, distinguido médico y, por tanto, conocedor como el que más del tema que desarrolla, el estado de la sociedad valenciana de principios del siglo XX, para cuyo remedio invoca el auxilio del gran taumaturgo valenciano:

Pregaria dels valencians a Sent Vicent Ferrer per a qu'els procure la seua elevació moral e intecedixca en favor de la purificació de la seua llengua: que la vetgen llíure de tota blasfémia y paráula deshonèsta

¡¡Doctíssim Mestre Vicent Ferrer!!
¡¡Sabudíssim Fill y Fillòl de Valencia!!
¡¡Coratjós perseguidor del pecat!!

En tant com Vos en contra 'ls visis privats y públics maldareu, en tant com Vos s'afanyáreu per evangeliçar les gents y combatre la deshonestedat, en tant com vostra elocuència de fòrt y ferm als mal parlats y al escandolossos pegá..., ¿qué faríeu vuí 'n día qu'el malahir se té per grandea y 'l parlar brut com un mèrit?

Ausades qu'havem tornat arrere en la generaliçació del dir y del escriure desvengonyits, en l'ús del desbarat y de la paràula indecènta, de la blasfèmia selvatge y de l'expressió descarada.

¡Ausades que tenim enujats a Deu y'ls sants per l'emporcament de la boca valenciana!

¡Esbalahit está ú d'escoltar y vóre p'el carrer ahón aplega l'abús en nostres classes populars!

Ya s'acabat lo vocabulari dels carreters, perque son moltíssims els carreters u molt pòcs deixen de parlar com a tals. En semblants circunstancies de grosera incivilitat de llenguatge, d'asquerosa depravació de costums, de flagrant descortesía pública y d'afront de l'honradessa, no sé quín remey posaríeu Vos, Sant meu... No sé qué farieu d'eixos valencians que ne fan gala de no respectarse a sí mateixos ni als atres, d'empestar l'ambient de la casa y del carrer y de corrompre a la gicalla usant espressións desbrafades, parlant de mig en avall, insultant a la dona honrada y renegant del nòm alabat de Deu u escribint porqueríes, sense gracia, capaces de fer tornar roig al més desvergonyit coracero.

No sé quín mitjos plantejaríem per curar estos mals y acabar en brutea tanta, ¡San méu! ¡No sé ahón anirá á parar per eixe camí nostra colectivitat valentina!

(1) Me referixc al mitgdía de França, al Roselló.

¡Esglai li dona a ú sols pensar en son pervindre!

¡Ay! que nostres ciutats s'apanyen més y més cada día, els carrers se fan amples y dretets, s'alsen edificis magestuosos y bonicos, els jardins públics campetgen así y en 'llá, la llum eléctrica acabá 'n los foscors de la nit, els tranvíes y camíns de fèrro ens pòrten cómodament y barata per totes bandes..., en estes còsses anem bé; poro entre tantes millores materials, ¡quánt havém perdut en lo nostre ambient moral!

¡Quánta virtut hi manca entre nosatros! ¡Quánt ha minvat la nostra honradea tradicional! ¡Quán darrere's quedem en lo camí del ver progrés, per ahón acaminen els pòbles alvansats y cortessos, els pòbles que conserven lo sant temor de Deu!

¡Vatja un contingut podrit y asquerós que guarda 'n lo fons de la conciència la nostr'ánima ciutadana...!

¡¡Quánt justament podem asegurar qu'es sepulcre emblanquinat y empaliat pèr fòra-fòra, mentres pòrta 'n son interior els cucs, la bruticia y la pudentor de la descomposició orgánica-social!!

Les criatures(1), els matjorets, el gics ya aguadets, els hòmens les dònes, la brussa, la levita... ya casi tots van a despit de quí fará més l'*home* deixant lo ramal sòlt a sa llengua maldient y 'scandalossa;
rositats més grans de la seua boca d'infèrn..., y no reflexionen els molts equivocats, qu'en les societats civiliçadas no més els ineducats parlen malament y dihuen cotxinades; no contemplen els molts abandonats que son costums molt baixes y pròves de curta mollera y de nenguna jòlla l'embrutar a tot hòra son llenguatge; no reflexionen en que ya fa temps renyiren parlar mal y viure bé y no 's vòlen veure junts en la mateixa persona; acás no pensen en les consecuències socials del mal parlar..., en que darrere de la falta de respècte parlar ve la descortesía en la acció, y darrere d'ésta, el barallarse, els insults, les cuestións personals, les rinyes, les nafres y a vegades les mòrts... Sorolls, desgracies y delits de sang, que s'haveren estalviat sencillement usant de bòna criança en lo parlar, d'atinada educació civil en lo portarse, y del convenient respècte en lo tracte de les persones.

D'una es precís s'en adonen tots, grans y giquets, així de la necessitat del bon parlar com de la univsersalitat d'esta obligació.

Davant d'ella no n'hi han excepcións; dons així 'ls catòlics com els lliurepensadors n'están sotmessos a la mateixa lley de la urbanitat... els primers per imposició del sant temor de Deu y de la caritat entr'els hòmens, y 'ls segóns, per lo bon vore de la dignitat humana, per lo culte a les bònes formes y a la civiliçació mondial, per la necessitat d'anar alluntantse de la brutalitat selvatge y de millorar el tracte interhumá.

Y conste, qu'al combatre les males llengües no mos referím assòles a la gent del pòble sense illustració per estar ficada tot lo sant día en lo camp u en l'obrador. Ni tampòc als impulsíus, enfadats, qu'en moment de férselis fosc vomiten pèstes de la seua boca; mos referím també als lletrats y desvanits que per tot lo del mon no portaríen taques en sos vestuaris, y mentrimentes no reparen gens en embrutar son llenguatge convertintlo en lo dir d'un profesional de la desvergonya y de la vida airada, en conter d'esser la expressió d'un hòme racional y ben criat.

Y fiquem també 'ntre estos escandalossos y desllenguats als hòmens llegits que parlant u escribint ne fan gala de donar mal eixemple a qui 'ls llig u 'ls escolta; a d'aquells que ab tot lo seu coneiximent y reflecció ne fan gala de corrompre les bònes costums, publicant blas-

---

(1) Respècte d'els menudius que no 's pòden mantindre damunt tèrra pero ya sòlten paráules asquerosses, devem acusar gréument als mateixos pares u als seus sustituts, als *graciossos* dels pares y a les persones que no contentes en tindre a la seua boca feta l'hostal de la porquería, encara per divertiment y com gracia, ensenyen als nenets a prostituir la seua en quant escomensen a dir alguna còssa.

¡Maldició social mereixen els autors de tal crimen de corrupció infantívola!...

Pero ¿qué? No t'estranye, llector; se donen per allí uns pares qu'emborratgen una filleta de dos anys, y 'n mitg de les basques y 'l vòmit del atac d'alcolisme agut, busquen asustats un dotor que cure aquella pasacólica de la menuda. Comentaris, sòbren.

Execració caiga damunt de tals pares, molt pitxors qu'els mateixos animals inferiors.

fèmies trastornadores, cuentos roigs, vèrs y de tots los colors; rondalles indecentíssimes y pasatemps sicalíptics, embrutadors del nobilíssim art de les lletres, de la blancor de les ánimes infantívoles y de la indispensable honradea pública.

Sabem qu'el parlar malament es lo visi de la decadent raça lletina; pero aixina y tot es hòra ¡Sant Nòstre! de qu'els valencians s'alçem airats en contra de tanta deshonra y abyecció que fa eixir als extrangers esbalahits y ab les mans al cap de la nostra tèrra p'a desacreditarmos pròu per tot lo mon.

¡Si 'stiguerem en los temps patriarcals de les Sagrades Escriture, del Rey San Lluís de França y dels antics còdics espanyòls, cóm n'hi hauría de castics per la abondancia dels escandalossos públics!

Puix si de la degradació del parlar y del escriure ne passem en davant a la corrupció de costums, verament ne 'stem donant un espectacle llastimós a la vista dels pòbles civiliçats. Y no es qu'éstos s'encontren lliures d'eixa pèsta social, no; poro es qu'estem empenyats en seguirlos u alvansarlos no més en lo que tenen de viciossos, y d'ells s'apartem en quant sa voluntat educada busca en la morigeració de costums, en l'austeritat del llenguatge y en la sobrietat de tota lley els aussilis y 'ls confortants que lis han d'atjudar a sa elevació en lo camí de la cultura.

Casi tots los desduhiments públics ens espentegen vuí 'n día per lo camí de la perdició y disolució social, y dona vera pena el reflexionar en los entreníumes qu'a la joventut obrera li oferix per a folgar y son descans un mercatilisme tan deshonrat com deshonrós.

El cine y 'l teatro están plagats de la sicalipsis més desenfrenada y convertits en mostruaris dels més negres vicis. Ses ensenyances son de anárquica disolució social y d'escandalossa práctica dels crims; poro aixó, sí, a nòm del progrés y fent befa de la *moral vella.*

Com se viòla u se mata quedant airossos els criminals y burlada la josticia es tesis molt corrent en les pelícoles. Allí van les criatures a sentir avans d'hòra 'ls apetits carnals, allí entre les fosquetes y les lluhentors dels espectacles, se senten atragudes al visi per lo sorprenent del cuadro, per la vivea dels colors y per l'èxit que alcança tendenciosament la maldat(1).

Allí van a vore, no fets qu'els alegren y 'ls animen a mampendre 'l camí de la vida, sinos cuadros trists de matançes y deshonra social que 'ls inspiren porega de viure; pòr y funs horror al *treball de viure,* amor a la regressió al no ser, apego al tornar arrere y tendències al suicidi(2).

Y 'ls pares tan satisfets y tan descapsats portant a educar sos fills en tan singulars escòles del visi.

¡Quín horror y quín error!

També la noveleta y 'l periòdic illustrat sòlen acompanyar en sa faena disolvent al teatro y al cine, puix per son amor al cèntim explòten a maravella la nòta pornográfica. Y, més que semble mentira, 'l mateix art pictòric fa la competència 'n lo mal, traguent partit del asumpts que li permeten possar a la vista carns nuetes, colors y actituts de provocació, en ofensa dels ulls honests que les miren y del verdader art de la bellesa, que no vòl ni voldrá esser art de la carnalitat.

Fins la mòda, ha passat de ridícola a inmoral: possant les dònes al carrer en còs de camisa, exhibintles com a fembres provocadores, procurant impossar la deshonra baix lo títol de lo elegant, y afanyantse per nivellar el aspècte de la mare honrada y 'l de la industrial del visi.

---

(1) Quán perjudicial es lo cine al còs humá, he hu sap y he hu diu la Medecina. No éste ni l'atre cine, sinos el millor de tots. Sobre 'l asumpt han escrit doctors tan coneguts com Prozzinski, d'Abundo, Lojacono, Gilestons y atres; en la vista dona 'l cine perturbacións, com fotofobia, necessitat d'obrir y tancar els ulls, fadiga de la acomodació y un gran estímul de la retina per lo tremolar de les imatgens cinamatográfiques.
ments penossos, predisposició a la neurastenia, provoca la agitació y 'l insòmni y dona llòc a veres allucinacións, sobre tot quan se trata de persones algo nervioses y predispòstes. *La Revista Italiana de Neuropatologia y Ellettroterapia, n.º 1 de 1912,* ha tratat l'asumpt ab molta extenció baix la firma del Dr. Lojacono. Allí remitixc al llector curiós.

(2) Fets canten.

El efècte que damunt les clases populars tenen semblants procediments de gents il-lustrades y directores, no es per a dir ni creure's. Educada la joventut a no detindre 'ls apetits de la carn, a no templarse més qu'en aigües fortes, ha donat a ses costums els aires de llicència la més repugnant, y la expansió d'un día de jala, el anar a ferse un verenar, la pasejada a fer una paella, l'eixir a menjarse la mona o celebrar festes de carrer son pretèxtes de jòcs bruts, balls agarrats y pantomimes llicencioses.. ahon va la jovenalla a dependre com se pèrt lo natural miramент; com lo ví y 'ls licors donen ánimos per a revolcarse en lo fanc y 'l tarquím de la depravació y de la gorrinería..., com de les indecentades y per un feste m'enllá se pòt passar al insult personal y a la brega, y si a má ve, a pegarse una punyalada 'n quansevòl.

Per eixe camí de la deshonra, de la maledicció, de la llicència y del atac personal, anem preparantse uns sucesors dels qu'es pensem que físicament estarán podrits per la degeneració hereditaria y espiritualment en la abyecció més trista viurán embrutits.

Aixina anem tirant a tèrra quantes reformes propósen els moralistes buscant la ascensió de la nostra honradesa y del nostre saber.

Per eixos camíns tòrts a més no poder, y degudament aumentats, me pense que anirem perdent fins la racionalitat humana, per a fernos esclaus indignes de les passións més baixes y deshonroses, de la cotxinería més indecorosa y selvatge u encara quiçá preparantnos per a'n plasso no molt llárc a ser atra volta assaltats per raçes més serioses, vigoroses y austeres que vinguen a impossarnos lo que voluntariament refusem... l'impèri de costums més desentes, més civiliçades, més honestes y humanes... la restauració de la tradicional honradesa valenciana y espanyòla.

Per això, Sant Germá nostre y gelós varó apostòlic...

Vos que tant féreu en vida per alçar la cultura del país vostre, per mantindre sa honorabilitat y sa honradesa y per portarlo al camí del bon víure; Vos que fundáreu per a'ls giquets hòrfens lo Collègi del vostre nòm, per a matjors la Universitat y per a tots practicáreu l'evangeliçació y l'enseyança més paternal y sostinguda..., per los nafres del Redemptor feu que no mos falten vostres ensenyançes de regeneració; apiadéuse de nosatros y feu que tornem al sòlc de la severitat y de la honradesa privada y pública, á les práctiques cristianes tradicionals en nostra Térra.

Bé sabeu que la llicència en les costums y'l parlar desbrafat no son causa, sinos efècte, resultat, un producte fatal d'aquella descomposició interior dels espirits quan han perdut, hasta no quedarlis una pixca de ses virtuts domèstiques y socials; y per lo tant, masa bé saveu que la reforma ha de vindrer llògicament a partir de la restauració de la conciència individual y de la reparació de la voluntat, á la fí de qu'ésta continga les envestides dels apetits físics y de les passións innobles, que resistixca les induccións del mal eixemple y que mantinga la més sana aspiració de honradesa y d'excelsitut.

Y asò ¡Sant nostre! he hu lograrem cadascú mitjansant la vostra protecció eficaç, fentnos Vos manpendre'l bon camí y sense desfalliments continexarlo, venint Vos a nostre aussili, a la fí de que'n ser qu'estigam reconstituits cadascú de nosatros, la nostra Ciutat, la nostra Regió, la nostra colectivitat valentina, en una paráula, també millorada resulte.

Rònegament aixina desaparexería la indecència pública, la meledicció y la blasfèmia..., atjuntantse l'acció ciutadana ab la repressió de les autoritats; colaborant els ciutadans a l'acció moraliçadora de la lley; poro sempre per davant l'acció individual; ella ha de'esser lo primer y més precís element, ella ha d'esser y será lo més poderós y fòrt atjudant, si cadascún de nosatros ab decissió procura portarla a cassa nostra, a les casses d'els amics, a les reunions acostumades, als cafens que hi asistim, als círculs que visitem, als espectacles públics que frecuentem, tombant sempre les conversacións al costat honest, possant, decidits, davan la paráula mala una paráula bòna, impossant enèrgicament y sostinguda en totes bandes l'influència del nostre bon eixemple y'l poder ètic de la nostra determinació a favor de la restauració del bon parlar y del bon obrar, en contra del mal dir y de les costums grolleres, depravades, y rohíns.

Asò, ¡Sant nostre! vindrá com esperem, mitjansant vostra santa protecció, caiguda com sempre, a grapats per damunt dels vostres coterranys, com humilment vos lo hi preguem.

Aixina confiem ha d'esser.—Amén.»

Termina el autor su entusiasta trabajo recomendando con mucho encarecimiento la siguiente devoción para el completo éxito de la cruzada emprendida:

«PER ALS FILLS DEL «REGNE DE VALENCIA»

Recomanem y preguem rendidament al llector que propague'ntre les seues relacións, la seguent devoció a Sent Vicent Ferrer.

N'está benehida y recomanada per diversos Prelats y enriquida ab gracies espirituals per a cada vegada qu'els fiels la recitarán ab espirit de vera devoció.

Consistix en una JACULATORIA seguida del Pare-nostre y Ave-María y Glòria Patri, reçats en la pròpia forma valenciana qu'el Sant usaba en los seus reços y en ses preycacións y en sos escrits. Son com seguix:

«JACULATORIA

¡¡Gloriós Sent Vicent Ferrer!! ¡¡Fill benehit de nostra Tèrra, pregueu per nosatros!!

Pare nostre qu'esteu en los cels: santificat siga lo vostre nòm: vinga a nosatros lo vostre sant Regne: fassas la vostra voluntat així'n la tèrra com se fá'n lo Cèl.

Lo nostre pà de cadascun día: donéuslo, Sinyor, en lo día de vuí: perdonéunos les nostres culpes, així com nosatros perdonem als nostres deutors: y no permetíu que nosatros caiguem en la temptació: ans lliuréumos de quansevól mal. Amén, Jesús.

¡Deu vos salve, María! Plena sou de gracia. Lo Sinyor es ab Vos: beneyta sou entre totes les dònes y beneyt lo fruit del vostre ventre, Jesús.

¡Sancta María Mare de Deu! Pregueu per nosatros pecadors, ara y'n l'hòra de la nostra mòrt. Amén, Jesús.

¡Glòria'l Pare, al Fill e al Sant Spirit: així com era'n lo principi, ara en tots temps y etèrnament. Amén.».

Lo Excelentíssim é Il·lustríssim Arquebisbe de Valencia, Doctor Guisasòla, ha concedit 100 díes d'indulgència per cada vegada que se diga, y los Il·lustríssims Sinyors Bisbes de Tortosa, Doctor Rocamòra, de Barcelona, Doctor Laguarda, de la Sèu d'Ugell, Doctor Benllòch y de Coria, Doctor Peris Mencheta, han concedit 50 díes de indulgència per cada vegada que se repetixca la Jaculatòria y les oracións valencianes ab les condicións dalt indicades de vera y cristiana devoció.

¡¡Vixca Sent Vicent Ferrer!!»

Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

Otra edición de la anterior *Jaculatòria* compuesta por el Dr. Barberá «Per als fills del Regne de Valencia».—Con el fin de promover su mayor difusión entre el pueblo valenciano, se hizo de la misma una tirada aparte en el mismo establecimiento tipográfico de los Hijos de F. Vives de Valencia, en una hoja suelta del mismo tamaño.

Ejemplar de mi biblioteca.

¡¡Per defendres / de la lepra!! / Cartilla / dedicada a la classe treballadora / per lo / Doctor Faustí Barberá Martí / *(Grabado)* / Cas de lepra tuberosa y típic de facies alleonada / 1917.—Emprempta de la «Revista Valenciana de Ciencies Mèdiques».—Valencia. / *(Tit. de la cubierta. El de la port. es como sigue:)* ¡¡Contra la llebrosía!! / Cartilla popular / presentada al segón Congrés de Metges de Llengua Catalana / (Barcelona 24-28 juny de 1917) / Per lo / Doctor Faustí Barberá Martí / Director numerari en lo Centre de Cultura Valenciana fundat per la Excma. Diputació de Valencia / Numerari de la Reyal Acadèmia de Medicina de la mateixa Ciutat, / etc. / Valencia—1917 / Emprempta fills de Francésc Vives Mòra / Hernan Cortés, 8.

(4.352

Folleto de 16 págs. con 12 fotograbados. En forma dialogada da el autor la voz de alerta sobre el terrible mal de la lepra, cuya existencia señala en los límites de Cataluña

con el reino de Valencia, o sea en los campos de Tortosa y de Vinaroz, entre los que existen los poblados de Ulldecona, Amposta, Peñíscola, Benicarló y Vinaroz, todos los cuales mantienen entre sí contactos tan frecuentes que no es posible, dice, pensar en la profilaxis de los unos sin acordarse de los otros.

Añade que el impulso de escribir esta *Cartilla u Instrucció* ha nacido «per vore en la práctica de quina manera treballadors plens de vida y de joventut se veren tocats del contagi sense raó d'esser: unes vegades fon dis la propia llar aon trovaren la plepa; atres en la vida de tráfec y de rauxa a que alguns obrers s'entregaren ab masa frecuència y casi sempre, sense adonarse'n del perill que corríen fent vida comuna ab amigaxos que sens aparença eren llatzerosos.»

«Aixina li sosuí a un basc emigrat qu'en lo Perú se trová per amo a un colombiá llebrós, ab lo que convivía fins a menjar junts y partir els gotets de beguda blanca... aguardent, canya, rom... etc. y als pòcs anys se veu sorpres per lo contagi. Aixina caigué alliciada una anegada sirventa qu'entrá en los servei d'un llatzerós; aixina li passá a un cotxer de camí que, guiant y mudant de pasagers s'aturaba en los hostals y tabernetes y assí partía un gòt y allá un armoçar en quansevòl... fins a qu'es trová ab la llebrosía en lo millor de son viure y de ses gorjes.»

«Aixina lis ha passat a molts atres malalts y malaltes (1) registrats dins d'estes planes...»

Ejemplar de mi biblioteca dedicado por su autor.

Recort / d'una visita / á l'Arxiu de la Ciutat de Valencia / promoguda / per lo President de la Societat Regionalista / *Valencia Nova /* Dr. D. Faustí Barberá / realiçada / en lo día 14 de Febrer de 1907 / y escrita y treta á llum / per un valentiniá / Valencia / Imprenta de Doménech y Taroncher / Travesía Micalet, 1.

(4.353

Folleto de 156 × 82 mms., 14 págs. incluso la port.: la última pág. en blanco, lo mismo que la vuelta de la port. El texto principia en la pág. 3 y en él se reseñan los principales objetos que se hallan en el Archivo municipal de Valencia.

Ejemplar de mi biblioteca.

«En primer lloch está la *Senyera Real,* eixe emblema de l'patria qu'anava sempre davant dels combatens valencians y que tantes voltes fon testimoni de fets heroichs en la guerra. L'hi fa *pendant* lo *Senyera de la Conquista* que's blandejá en la torre de Beb-Açahar (dita después del Temple) quant Valencia caigué'n mans de lo gran conqueridor l'any 1238.

Y pera no pasar per alt ninguna de les banderes guardades per la Ciutat, citaré també lo Pendó de Castella, usat pera la proclamació dels reys y estrenát en la solemnitat que tingué lloch quant putjá á lo trono Luis I.

D'este pendó no dech dir més qu'ens recorda l'época de decadencia del dret valenciá, quant abolits los furs, als desgraciats habitants de nostra regió no'ls quedava tan sols lo dret de demanar. Era l'any 1724 y prou: no vullch dir res més d'asó

Les claus de la Ciutat son dos y foren construídes l'any 1632 per lo manyá Joan Martí; están dorades á foch; de sos ulls pentjen borles d'or y s'entregaven als reys en senyal de domini quant feien s'a entrá solemne en Valencia, com á que era lo cap del Regne.

En una de tantes visites la comitiva l'hi's prengué tant de carinyo que se les emportá á Madrid y allá seguiren fins l'any 1844, en que la reyna Isabel II, volent donar penyora d'afecte als valencians, aprofitá lo viatge de sa mare D.ª María Cristina y les remeté acompanyades d'una Carta Real p'a que l'hi's servira d'auténtica.

No vulg acabar lo referent á objetes histórichs sense citar l'espasa del Rey D. Jaume y lo reliquiari de Sent Jordi: aquélla ens recorda la ma forta de lo vencedor de la

(1) Generalment solen ser més els hòmens llebrosos. La dona té relativa immunitat. En totes les estadistiques es visible la diferència.

morisma, qual indomable bravura tragué de la barbarie y de la opresió á nostra venvolguda terra; y de lo reliquiari vullch parlar ab més extensió. Davant d'ell feien son jurament los jurats de la Ciutat y formava un venerat objecte de cult, com l'obtingué sempr'n nostra germana la terra de Calalunya.

Lo tal reliquiari de Sent Jordi es de plata y está constituit per una estátua ecuestre del gloriós Sant, llança'n ristre y castigant á la malaventura, que en forma d'horrible dragó está als peus del caball. Colocades se veuen estes figures sobre una peanya rectangular que té 27 centímetros de llarga per 17 d'ampla y 7 d'alta, dins de la qual está la reliquia del Sant qu'es un troç d'os de l'avant bras

La adjunta figura dona idea clara de lo q'es l'artístich y venerat relliquiari. La devoció tradicional del regne valenciá Per Sent Jordi se funda en que s'aparagué als conqueridors en la famosa batalla del Puig, la qual, guanyada als moros per D. Jaume en condicions singulars de desigualdad de forses, motivá la pietosa creencia de qu'á la intervenció del Sant s'avia degut lo trunfo.

Dins la mateixa esmentada peanya se guarda també una clau de lo sepulcre del Dr. Domingo Sarrió, volgut valenciá del segle XVII á qui els jurats molt l'estimaven per s'a intervenció en asunts diversos d'utilitat pera Valencia.

En les cares estretes de la dita peanya se llitgen les inscripcions dedicant l'obra y recordant la fetja de s'a construcció (1596) y lo nom dels jurats que regíen entonces la Ciutat(1).

En la cara de darrere y més llarga del rectángul de la base's llig l'inscripció referent á la clau de lo mentat sepulcre de lo Dr. Sarrió y en la de davant se veu la reliquia al través d'un cristall. Figura núm. 1.

La totalitat de la reliquia es una obra de art molt ben acabada en tots los seus detalls, que té 26 centímetros d'alçá fins lo casco del Sant y 37 y mitj hasta la punta de la llança. La feu lo plater valenciá Eloy Camanyes, segons prova lo document adjunt:

«Arxiu Municipal de Valencia, LLibre «Manual de Consells y Estabiliments de la ciutat de Valencia». Anys 1595-97. Núm. 122. sig.ª A.

Dicto die. (12 Febrer 1596)

Hay un sello que dice: *Primer sello que usá la ciutat de Valencia enaprés de la reconquista.*

Los dists Senyors Jurats Nacional y Síndich, ajustats en la Sala daurada ates que la ciutat se a consertat ap aloy camañes argenter que fasa un reliquiari pera la reliquia del gloriós San Jordi conforme un memorial fermat de ma del dit camañes, etc. Inseratur. E demana pera fer dit reliquiari cent cinquanta liures que a de ser lo pes del argent del dit reliquiari. E dona per fermanses á pere breto y de peris botiguer de ferro y testimoni de sufitientia a pere luis bonansa veler per ço provehexen que feta dita obligatio y rebudes les fermances li sien donades les dites cent cinquanta liures pera fer dit reliquiari.

Testimonis Hierony Sadorny y miquel ximeno.»

Si en estandarts y atres objectes atrau lo nostre arxiu al visitant curiós, per los manuscrits es l'embelés dels historiaires regnícols. Allí encontren documents de l'any 1239, açó es, de l'any següent de la Conquista, y la colecció dels «Manuals de Conçells» numerosísima y complerta desde l'any 1306 hast'l present. Allí están los llibres de la «Taula de Valencia», els que se referixen a nostra Universitat y á lo Patronat que sobre ella eixercí lo nostre Conçell municipal y atres moltísims volums de gran importancia histórica. Allí está lo mapa original de Valencia fet per lo gran matemátich Pare Vicent Tosca, y si á citar anarem, menester sería tot un llibre

---

(1) Dites lligendes son segons seguix:

1.ª QUARTO KALENDAS JUNII QVI FVIT Á SALVTE MORTALIUM ANNVS 1596 CONSVLIBVS IACOBO ÇAPENA MILITE, X POPHORO PEREZ DE ALMAÇAN CIVE HIERONIMO ÇARÇOLA MILITE, LVDOVICO HONORATO FORES; THOME TVRVVIO Á MICHAELE IOANNE CANCIOS CÍVIBUS MARCO RVIZ DE BARCENA QVESTORE VRBANO PETROPUE DACIÓ PREBIS TRIBVNOS.

2.º HUIC SIMULACRO, SUAM UMAM IMPOSVIT MANVM ELIGIVS CAMANAS AVRIFEX VALENTINVS.

dedicat tan sols á l'objecte; pero ni podém ni volém parlar ab tal amplitut, y per aixó ens limitarém á citar dos volúms: lo eixemplar dels Furs y lo «Llibre del Consulat de mar».

Lo primer es lo Códich més important del mon en l'historia del Dret valenciá y l'únich que resulta legalment autoriçat.

Está escrit en vitela, foliat á dos colunes, encuadernat segle XIV, en tapes de fusta y badana, molt b'en moldejades, ab cantoneres y clauets de bronçe y en lo centre de cada tapa pintat y dorat un escut d'armes d'Aragó. Les lletres inicials están miniades en colors y les 124 fulles útils que té, están foradades pera donar pas a lo cordó d'aon penja lo sello real.

L'entrá del texte es la mateixa de les Collecciónes de Furs de 1482 y 1547 y después en tinta rotja apareix escrit lo següent epígrafe: *«Començen les costumes els establiments del regne de la ciutat de Valencia del senyor rey (1) en jacme per la gracia de deu rey de Arago e de malorques e de valencia e comte de barchinona e durgell e senyor de montpeler axí com davayl son bordenades daquell qui la ciutat e tot lo regne ab gran uictoria guanya.»*

Allí consten, en primer terme, los furs antichs que s'atribuixen á D. Jaume y demprés seguixen los nous de D. Alfonso y al final d'estos, despues de lo signe del Rey, seguix d'atra lletra pero de la mateixa época:

Sig + num mei Bonanati de petra dicti dni Regis notariieiusque sigilla tenentis et publici etiam not. per totam terram et dominationen suam, Qui celebrationi dicte Curie Generalis et editioni ac publicationi dictorum fororum novorum valenciae presens fui ipsosque de mandato dicti domini Regis et dicte Curiae Generalis, in vno eodemque volumine simul cum foris antiquis valenciae scribi feci et clausi ac in predictis foris valentiae antiquis et nouis in hoc volumine compilatis et diligenter ac fideliter comprobatis bullam plumbeam dicti dni Regis de ipsius mandato apposui in testimonium premissorum.

De la autenticitat d'este document no cap duptar perque port'l sello real, l'autoriça lo notari del Rey Bononat de Petra, cumplix un acord de les Corts generals de 1329, incerta los furs antichs de Valencia y els comproba diligent y ab fidelidat, comprobació que no podía realiçar més que utiliçant alguna colecció primitiva u lo que es més natural, ab los documents originals que tenía y té l'arxiu de nostra Ciutat. Y debem fer constar que mentres no ixca atre Codich autoriçat y sagellat per lo Rey y per son Notari, y de tal Codiçe resulte que los furs antichs de D. Jaume son atres dels incluíts en la Collecció manada fer y feta en 1329, este ha de ser lo punt de partida de tota discursió sense ficarnos en giquetes coses que podíen modificar fets mol sensills.

Dit Codich pues, resúlta copia legalment autoriçada dels furs antichs de D. Jaume de lo que dona fé lo notari de les Corts á que estos se revisaren. Ell dona'ntendre que la llegislació valenciana quedá constituida per los furs nous de D. Alfons II y per los antichs de D. Jaume sempre que no s'oposaren á d'aquells. Y per tal rahó els dos cosos de lleys, totalment separats comprenen la copia autorisá y comprobá del notari Petra y son 1.er furs antichs (Costums y Furs de Jaume 1.er ab les adicions acordades per lo mateix Monarca que deu ser lo Codich reformat de 1270). 2.º Furs nous (adicions, correccions, supresions y variacions fetes per D. Alfons II als furs antichs). He'hu confirma lo privilegi expedit per D. Alfons en dites Corts á IV del Idus de Jiner de MCCCXXIX ó siga el 10 de Jiner de 1330 pues en ell se lligt *«Quasdam additiones correctiones detracciones et mutationes ipsis forisfecimus et addidimus quas foros novos de creuimus nuncupari.»* (Aureum opus núm. VII Alfonso II).

De módo que si les adicions, correccions, supresions y variacions fetes en los furs de D. Jaume per D. Alfons II son les que éste maná se digueren «Furs nous» ab ells constituí compilació separada, no ya que buscar á estos en lo texte de don Jaume I y per lo tant es evident que los «furs antichs» son la compilació íntegra de los de D. Jaume I segons la última de les reformes introduida en 1271. Opinió del Arxíver de la Ciutat del que la prengué lo Sr. Danvila.

(1) La paraula rey la encontrem tatjada y aixis he'hu avisem.

Es este Codich segons tinch dit, una verdadera preciositat bibliográfica y jurídica qu'ella per sí mereixía nostra visita á l'Arxiu municipal.

Lo segon dels códichs mencionats es lo «Llibre del Consulat de mar».

Un volum escrit en 117 fulles de pergamí encuadernades en fusta forrá de badana de los colors groch y rojt, ab tres bandes del primer que se conserven y dos intemitjes del segón que han desaparagut. Té cantoneres, claus grosos de bronce y en lo centre l'escut d'armes de Valencia, en losange.

Les fulles están en perfecte estat de conservació, mostrant l'escritura á dos columnes de molt bona lletra gótica, ab moltes siglas, á sovint faltant vocals y de les consonants *m* y *n* per u suplixen ab comes y ralles en la part superior, per lo qual y per l'empleo de llengua valenciana antiga no es del tot facil de llegirlo á qui no tinga costum de llegir estos escrits.

Ocupen les sis primeres fulles un almanach curiós, ab santoral y efemérides llunars, adornat com tot lo manuscrit ab inicials y membrets de tintes rotja y blaba, mentres es negra la del texte.

Seguixem en vuit fulles els índices de lo contengut en cuatre seccións: la primera dels Consuls, elecció, presentació, jurament y atribucions, ab les dels jutges d'apelació, ocupant tot 46 capítuls.

La segona comprén en 257 ab numerario apartada ó independent, el Codich general, diguent el membrete: *Aquestes son les rúbriques de les bones costums els bons usatges de la mar.* Porten la secció 3.ª. *Les costumes de mar á Barcelona,* aço es, los capítols generals del rey D. Pedro IV, proclamats en Setembre de 1340, que son 41.

En la 4.ª y última van insertats los privilegis de ampliació al primer de D. Pedro III de 1283 les consultes y les sentencies hasta 1379.

En la fulla 75 comenza lo texte, lo cual porta orla artística ab una nau entre figures de capritjo delicadament miniades, y exornades en or brunyt.

Al cap apareix lo rey d'Aragó sentat en lo solio, que lo mateix que el dosel y la catifa es de tapís de bandes rotjes y grogues.

Sosté lo sobirá un mon en la ma'squerra, empunyant lo ceptre en l'altre. A un y altre costat s'agrupen los prínceps, senyors y cortesans.

Esta miniatura fon obra del pintor ó il-luminador valenciá Domingo Crespí, per més que don Cesáreo Fernández Duro diga que fon Domingo Adanar en el artícle respecte de este Códich publicat per la revista *«El Archivo,* Tomo 7.º».

Es de supondre qu'este llibre s'escrigué poch después del últim privilegi q'inserta, aço es, á ultims de l'any 1379.

Pera probar lo dit, respecte al il-luminador de lo llibre, allá va'l document que he'u próba:

Ajuntament Constitucional de Valencia.—«Arxiu Municipal de Valencia. Llibre de Clavería comuna Anys 1408-1409. N.o 36, sig.ª I.

De nos etc. Metets en compte de vostra data les quantitats deius scrites les quals de manament nostre á vosaltres feyt en virtut de albarans nostres feyts ab emprempta de la Sala hauets pagades e liurades al discret en Luis Fenolloça, escriuá de la Sala e de voler de aquell á les persones e per les coses seguents. Primerament an Jacme Gisbert, escriuent de letra formada onçe lliures en part e paga de ço que deu hauer de reduir en bella forma e volums e libres nous les costumes de la mar de tots los furs vells e nous segons par per albara de la dita emprempta de XX dabril any Mil cccviiii. Item an domingo crespi illuminador per captalmar e illuminar los dits volums ab albara de vii de Setembre del any M.ccccviii setse lliures deu sols. Item al dit en Gisbert per la dita raho ab albara de XX de Setembre del dit any cinch lliures x sols. Item an Johan scot pellicer per vii dotzenes de pergamins de cabrits tolosans de forma maior v lliures xv sols. vi diner ab albara de xxvii de Setembre del dit any, les quals dites quantitats prenen sumade xxxviii lliures xv sous vi diners. E retenits etc. Dat. Valencie xxv, die Madii Anno A natiuitate domini M.º ccccº nono. Vidit de falchs.»

Termina haciendo un elogio del archivero y

Jefe de dicha dependencia, D. Vicente Vives Liern.

Ejemplar de mi Biblioteca.

Este trabajo vio primeramente la luz pública en los números 21 y 22 de «Valencia Nova», correspondiente a febrero y marzo de 1907 y, para su mayor publicidad, lo dio a luz la sociedad del mismo nombre en tirada aparte, en forma de folleto, con grabados, corregido «ab tot cuidado é afetjit en alguna cossa», según nota del Editor al pie de la primera página de dicho folleto.

BARCHINO PÉREZ, Francisco

I.—*Colombaire de profit.*—obra *teatral.* Casi *sainet* en un acte y en prosa. Se estrenó en el «Salón Novetats» de Valensia el 17 Janer de 1919. Se publicó en el número 35 de «Nostre Teatro». Impr. «La Gutemberg».

(4.354

II.—Otra Edición en 1931 en «Nostre Teatro», n.º 35. Epoca II.

(4.355

¡Ché, que chenteta...!—Cuento humoristic de barrio. Con el retrato del autor.—Se publicó en 1916, en el n.º 144 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Impr. «La Gutemberg».

(4.356

Dos pardalets, una aguileta.—Juguete en un acto en prosa y original: Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia, el 9 de mayo de 1921.—Impr. «Revista Norte», calle Teatro, n.º 39.—Valencia.

(4.357

El drama de la Bolsería.—Sainet valensiá, en un acte y en prosa. Edit. Carceller, Valencia, 1922. Col. «Nostre Teatro» n.º 39.

(4.358

El pardalot de San Chuan.—Fuga voladora valensiana en set picotaes, en alpiste y cañamons musicals del Mestre Vicént Gallego. Imp. Moliner, Valencia, 1928. Colec. «Teatro Valensiá», n.º 129. 15 + 4 págs.

(4.359

Els envenenats.—Juguete cómico en un acto, en prosa y original... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 22 de abril de 1918. Tip. «La Gutemberg». Valencia

(4.360

I.—*Espines del voler.—Comedia* en un acte, en prosa y orichinal...—Valencia, 1922. Folleto de 16 págs.—(«Teatro valensiá», N.º 21) Impr. M. Pau.

(4.361

II.—*Otra Edición.*—«Teatro Valensiá», Valencia 1926

(4.362

Foc entre sendra. Comedia en un acte, en prosa y orichinal...—Valencia, 1926.—16 págs. («Teatro Valenciá».—Num. 46.)

(4.363

La Barraqueta del Nano. Juguete en 1 y 2 cuadros, en prosa y original... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 21 de Noviembre de 1921. 2.ª Edición. Editorial Carceller. Unión Ferroviaria, 3. Valencia, 29 de Enero 1922. Colec. «Nostre Teatro» n.º 35, 16 págs.

(4.364

La bellesa fallera.—Concurs fallero dividit en «un desfile de belleses», «un reparto de bescuits y banderetes y un cuadro de chunga fallera en una presentació final de belleses valensianes, acompañá de tabalet y donsaina, orichinal... Valencia. Edit. Carceller—1931. 16 págs. También se publicó en «Nostre Teatro», Semanario de Valencia, correspondiente al 18 de marzo de 1931. Epoca II, n.º 18.

(4.365

¡La caraba! Sainete valenciano ilustrado con música de Juan Sanchez Roglá. Imp. M. Pau.—Valencia, 1926. Colec. «Teatro Valensiá», n.º 57. 16 págs. 15 × 21 cm.

(4.366

La clavellinera del barrio.—Obra teatral. Se publicó en el número 30 de «Nostre Teatro», Epoca II. Valencia 1931.

(4.367

La Forastera. Comedia en un acte, en prosa, orichinal...—Valencia. Edit. Carceller, 1931. 16 págs. («Nostre Teatro».—Num. 14.)

(4.368

La Java.—Choguet cómic.
Colec. «Teatre Valensiá» n.º 6. Valencia, 1925.

(4.369

La pasta de la fornera. Sainet en un acte y en prosa. Valencia, 1911. Ed. Carceller. Colec. «Nostre Teatro», n.º 41. 15 págs.

(4.370

La Fava / Sainet valensiá en un acte, dividit dn dos cuadros, / en prósa y orichinal / Estrenat en clamorós éxit en el Salón Novedades, de Valensia, / la nit del 11 d'octubre de 1924. (Al fin: Impr. A. Badía, Ermita, 11,—Valencia.)

Folleto en 4.º de 30 págs. Se publicó en «Teatro Valenciá».—Num. 6,

(4.371

Lo que fan fer les dones. Sainete valensiá en un acte, en prosa. Valencia, 1930.—16 págs. Se publicó en el primer número de «Nostre Teatro», el 14 de marzo de 1931.

(4.372

¡No hiá un marit fiel!—Juguete en 1 acto, en prosa y original...Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia, el 10 de Marzo de 1919.

Imprenta.—«La Gutemberg», Salvador Giner, 9. Valencia, 14. Junio 1919.

Edición C. Llevantina.

(4.373

¡Qui de fadrí no la corre!—Juguete en 1 acto y original... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 24 de Mayo 1918.

Edición. C. Llevantina.

Tipografía «La Gutemberg», Salvador Giner, 9. Valencia, 16 Agosto 1919.

(4.374

Radio-Valensia / Estasió trasmisora valensiana, en una colocasió d'antena, / dos retransmisións d'actualitat entremescláes en algunes / essenes de discos d'enllás automátic de la H.I.J.K. y un / bona nit final / de Paco Barchino.

(4.375

Folleto en 4.º de 16 págs., a dos columnas. Se publicó en el n.º 62 de «Nostre Teatro», Semanario Literario de Valencia, correspondiente a 9 de Enero de 1932.

Soldats y Criaes.—Choguet cómic en un acte. Ed. Carceller, Valencia, 1922. Colec. «Nostre Teatro» n.º 39. 11 págs.

(4.376

Terra fangosa / Estrená en éxit grandiós en el Saló Novetats / de Valensia, el día 4 de Novembre de 1924 / *Comedia* cómica-dramática / en un acte, dos cuadres y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida de Victoria Eugenia, letra V. Valencia. *(s.a.)* (Galerías de Obras Valencianas, n.º 8).

(4.377

Folleto en 8.º de 32 págs.

¡Trist destí! Ilustrasións de E. Pertegás. *Noveleta.*

Se publicó esta novelita en 1915 en el n.º 87 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Imp. «La Gutemberg».

(4.378

Valensia a trosos. Derribo Valensia en tres picolaes y una reforma final en trosos de ripios y orichinal... Valencia. Edit. «Carceller» 1930. 16 págs. («Nostre Teatro». Num 7).

(4.379

BARCHINO, Francisco y VIDAL, Vicente.

A la lluna de Valensia / Revista valensiana en un acte dividit en un prólec y tres / cuadros, / en prosa y vers, orichinal de / Paco Barchino y Visent Vidal / Música dels mestres / Juan S. Roglá y José M.ª Esteve / Estrená en clamorós éxit en el Teatro de la Princesa, la nit del 25 de Novembre de 1925. /

(4.380

Folleto en 8.º de 19 págs. Al fin: Imp. A. Badía, Ermita, 11—Valencia, 1925. («Teatro Valenciá», n.º 10).

BARNILS GIOL, Dr. Pedro

«Biblioteca Filológica / de l'Institut de la Llengua Catalana» / II / *Die Mundart von Alacant / Beitrag zur Kenntnis / des Valencianischen* / von / Dr. Pere Barnils Giol / Memoria doctoral / presentada a l'alta Facultat de Filosofía i Lletres / de l'Universitat de Halle A.S. (Alemanya) / MCMXIII / Palau de la Diputació / Barcelona.

(4.381

Folleto de 163 × 199 mms., 119 págs. y dos cartas geográficas dibujadas por el autor. El título del libro significa «El dialecto de Alicante.—Contribución al conocimiento del valenciano».

Es un estudio, escrito en alemán, del dialecto valenciano de la provincia de Alicante, presentado como memoria doctoral a la alta Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Fredeciana de Halle A.S. (Alemania) por don Pedro Barnils Giol. La exposición viene entretejida con el planteamiento de una serie de cuestiones lingüísticas que afectan al catalán oriental de una manera muy directa. Un breve resumen de los criterios que distinguen el valenciano de Alicante de los demás dialectos catalanes y un extenso registro de todas las palabras tratadas en el curso del estudio citado. Esta publicación es la segunda de las poblicadas por la Biblioteca Filológica del «Institut de la Llengua Catalana».

Ejemplar de mi biblioteca dedicado por el autor.

El mismo Dr. Barnils publicó también en el vol. XXXVI, pág. 601 ss. de la revista alemana «Zeitschrift für romanische Philologie» un artículo intitulado «Zur Kenntnis einer mallorkinischen Kilonie in Valencia».

También en el vol. XXIX, pág. 712 ss. de la misma revista alemana publicó J. Adwiger otro artículo intitulado «Sprachgrenzen und Grenz mundarten des Valencianischen».

Se hacen también observaciones sobre el lenguaje valenciano en la revista «Literatur blatt für germanische und romanische Philologie» 1906. Pág. 194 ss. debida a *B. Schädel* y a *J. Hadwiger.*

He aquí el vibrante artículo que, con motivo de la aparición de este libro, publicó don Manuel de Montoliu, en el diario de Barcelona «La Vanguardia» correspondiente al 13 de noviembre de 1913 y que copiamos íntegro porque en él se historía el fecundante movimiento intelectual iniciado felizmente en Cataluña, que tan óptimos frutos viene produciendo:

«Se ha dicho de las lenguas mixtas que son productos híbridos de la decadencia de una lengua dominada por otra superior. Aquí tenemos el caso contrario. La lengua mixta que nos ofrece la portada de este pequeño libro, en su peregrina alternancia de catalán y de alemán, viene á ser la muestra patente de la ascensión gloriosa de una cultura. Y la misma historia de este libro (que es una tesis doctoral en alemán presentada á la Facultad de Filosofía de una universidad alemana por un catalán sobre la lengua catalana y editada por la más alta corporación cultural catalana, ó sea el *"Institut d'Estudis Catalans")* nos ofrece una alternancia paralela entre dos culturas, puestas en la relación armónica que existe entre maestro y discípulo.

Porque este pequeño libro del doctor Barnils que está destinado á no salir del círculo de los filólogos romanistas, de donde por excepción lo aparta hoy mi modesta voz para ofrecerlo al conocimiento del gran público, resulta, sin embargo, un símbolo de la nueva generación intelectual catalana. Es la generación cansada ya y hastiada de tantos lustros de pseudo-ciencia y de dilettantismo intelectual, hastiada de ideas generales y de improvisaciones sin base científica. Es la generación que sin claudicar del idealismo esencial que forma la base de granito en el que se asienta el renacimieno actual de Cataluña, ha juzgado conveniente é indispensable para la definitiva cimentación de aquél, aprender con fervor de neófito en los grandes emporios de la cultura intelectual de Europa y de América los métodos rigurosos del positivismo científico y emprender con vocación de romero el largo y espinoso camino de la especialización minuciosa de los conocimientos y de los estudios. Es la generación, en fin, de los que no han vacilado en dejar algo vacios y desamparados los cuadros de nuestra falange de poetas y literatos y en renunciar á los sueños tan seductores y casi siempre tan falaces de la gloria, para vestir el burdo sayal de novicio en esta nueva orden monástica de la ciencia moderna que exige los tres votos perpetuos de desinterés, humildad y lealtad. Son ellos, son los de esta generación, los culpables de este silencio que se nota hace años en el templo de nuestras bellas letras, antes tan rumoroso de cantos inspirados y bellas prosas; son ellos, los que no han querido aumentar el número de los fracasados ó de los trágicamente ciegos; los que han dejado casi reducido á sus legítimos representantes el cenáculo antes tan poblado de creadores literarios, y han contagiado á todos con su discreción y su buen sentido el temor á los intentos fallidos y el horror á lo imperfecto dentro del arte, que en tan gran medida han restringido en estos últimos años la producción literaria catalana.

Pero la discreción y el buen sentido que ha mostrado esta generación al alejarse de las veleidades literarias para aplicar su esfuerzo noblemente á la investigación científica, corrian un serio peligro al tratar de abrirse camino y afirmarse en obra positiva. Y no obstante, esta generación de que estamos hablando demostró tener fina intuición de la realidad al efectuar su segundo heroico renunciamiento. Hasta entonces la intermediaria única de la cultura científica mundial, la canal

única por la que se vertía en nuestras inteligencias la vida intelectual moderna, había sido Francia. La lengua francesa había sido hasta entonces el verbo por excelencia de todo el saber humano de fuera de España. Todo cuanto sabíamos de Inglaterra y sobre todo de Alemania en lo concerniente á la vida intelectual llegaba hasta nosotros filtrado al través del tamiz francés. La masa principal de cultura extranjera que estudiábamos y que nos asimilábamos era, sin embargo, francesa en un noventa por ciento. Todo el mundo sabe cuan incompleta y cuan atrasada es en Francia la obra de traducción de las producciones científicas inglesas y sobre todo alemanas. El que en España poseía sólo el francés no más podía aspirar á estudiar la producción nacional francesa y adquirir tan sólo una idea general de lo que se había producido en los demás países bastantes años atrás.

Pues bién: esta generación comprendió una verdad: la ciencia francesa por respetable que fuese no nos podía servir ya de intermediaria de la ciencia de otros pueblos que ya eran muy superior á ella. Y la ciencia alemana apareció en el fondo de nuestros anhelos irradiando potente y esplendorosa á pesar de los velos y nieblas con que nos la cubría la imperfecta interpretación francesa. Aquella era el verbo de la nueva Europa, de la tercera Europa, como llamamos un día á Alemania, que viene á coronar y á cimentar la obra secular empezada por Francia é Inglaterra.

Y á Alemania fué y va la nueva generación de jóvenes catalanes, y en los bancos de las aulas de sus veneradas Universidades han escuchado atentos la doctrina de sus más famosos profesores, y en el laboratorio y en el seminario han recibido como una orden sagrada de las manos paternales de su director la iniciación en los métodos de la investigación científica y han depositado allí, antes de regresar á su patria, desde el fondo de su corazón los tres votos de desinterés, humildad y lealtad, esos tres votos en que se contiene toda la ética de la vida científica, y que desglosé el otro día de una frase, que no se me ha olvidado nunca, desde que la leí en un trabajo de un filósofo alemán: *Deutsch sein heisst, eine Sache um ihrer selbst willen tun,* que en castellano quiere decir: "ser alemán significa hacer una cosa por la cosa misma". Este desinterés, esta humildad y esta lealtad de la ciencia alemana han conquistado el mundo, y son el arma más eficaz del imperialismo alemán. También nos ha conquistado gloriosamente á nosotros; y lejos de ser esta conquista signo de degradación, es la prenda más segura de nuestra fortaleza intelectual venidera.

Nuestra última generación joven ha visto que después de tantos años de dilettantismo científico estábamos ante la ciencia moderna en la misma situación que los niños que han salido del bachillerato. La preparación para los estudios superiores hos la había dado Francia. ¿Pero cómo podíamos pasar más adelante sin acudir al auxilio de la ciencia alemana? Este problema candente ahora entre nosotros, que con tanto vigor ha comenzado á resolver la última generación nuestra, se presentó también pavoroso á la cultura intelectual francesa después del trágico desastre de 1870-71. De aquel tiempo data el renacimiento y la nueva vitalidad de muchas disciplinas científicas en el país vecino. Y la razón de esto es que sin vacilar y posponiendo ridículos escrúpulos de un mal entendido patriotismo, toda la ciencia francesa, reconociendo de donde surgía la nueva luz, empezó á vivir en íntima comunicación con la ciencia alemana, siguiendo el camino ya abierto por la élite de sus sabios desde principios de siglo. "Il est heureux, en attendant, que l'Allemagne fasse notre besogne; son zèle entretient le feu sacré", decía con doloroso acento en 1864 Gaston París, que como timbre de gloria en aquellos tiempos, no comprendido por sus compatriotas, ostentaba el de ser el único discípulo francés de Federico Díez, el inmortal fundador de la Filología románica.

Todo esto, amigo lector, he leído entre línea y línea de aquella original portada bilingüe de la tesis doctoral del Dr. Barnils, por si sola, símbolo expresivo de todo el movimiento vigoroso y magníficamente orientado de la última generación intelectual. No podeis esperar que os hable del contenido puramente científico de esta tesis doctoral en las colum-

nas de un periódico. Ya hablarán de ella y de su gran mérito los competentes y especialistas en las revistas profesionales. El Dr. Barnils, y baste con estas palabras, ha asentado con su tesis una base ancha y sólida para su futura labor de filólogo que con tanto fundamento esperan de él los romanistas. Trabajos como el del Dr. Barnils son prenda segura de que ha acabado para siempre la colonización científica de nuestra lengua que habían empezado á poner en obra algunos filólogos extranjeros. Desde ahora podemos asegurar que nuestro jardín filológico será cultivado exclusivamente por nosotros mismos, *L'Institut d'Estudis Catalans* que es el que ha editado el libro, con los trabajos que tiene ya planteados de organización del gran Diccionario y Atlas lingüístico de la lengua catalana, en la que trabaja activamente el propio Dr. Barnils, es para todos una firme garantía del cumplimiento de grandes realidades científicas dentro de la filología catalana. Bendigamos, pues, y exaltemos la conquista de la Cataluña intelectual por Alemania, que tan magníficos frutos empieza á producir.»

BARÓ, Emilio

Lo de tots els añs.—Desepsió.—Artículo publicado en el n.º 195 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.382

BARÓ, Teodoro

L'Apotecari de Malgrat.—Obra de teatro original... Barcelona, 1927, S. G. de Publicaciones, S.A. págs. 596-605. Colecc.: Llegiume. Vol. II, n.º 10.

(4.383

La neboda.—Comedia en tres actes, en prosa estrenada en el «Teatro Romea» de Barcelona en 1900. Ed. J. Collaza. 64 págs.

(4.384

Un pati de vehinat.—Sainete en un acte y en prosa. Estrenado en Barcelona, «Teatro Romea» en 1900. Ed. Badía. 18 págs.

(4.385

BARONA, Manuel

L'Entrá de la Murta.—Zarzuela en un acte original...

Del Catálogo de la Sociedad de Autores. Año, 1913.

(4.386

BARONA, Manuel y ASENCIO, Antonio

¡Carrasco!—Choguet cómic, en un acte y en vers, bilingüe. Publicado en el n.º 38 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1909. 18 págs.

(4.387

¡Ja está ahí...! Juguete cómico bilingüe en verso. Publicado en el n.º 50 de «El Cuento del Dumenche». Valencia 1909. Imp. Chusep Guix. 17 págs.

(4.388

BARRACHINA CAMELÍN, J.

El delincuent.—Monóleg publicado en el n.º 82 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.

(4.389

El lleó badalla.—Noveleta. Il-lustrasións de Verchili.—Se publicó en el n.º 322 de «El Cuento de Dumenche».—

Valencia, 1920. Impr. «La Gutemberg».

(4.390

Flor que naix.—Apunt de *comedia* en las contraportadas del n.º 4 del referido «Cuento».—Valencia, 1914. Impr. «La Gutemberg».

(4.391

Huelga d'estudiants. Cuento. Ilustrasións de Pepe Montesinos. Con el retrato y autógrafo del autor.

Se publicó en 1914 en el n.º 41 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Impr. «La Gutemberg».

(4.392

Manetes i Pastapasta. Comedia en un acte i dos quadros.

Se publicó en 1918 en el n.º 260 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.393

No es Marieta.—Relato publicado en el n.º 98 de «El Cuento del Dumenche». Valencia 1915.

(4.394

Per ta cara bonica. Novela. Ilustrasións de Vera.

Se publicó en 1915 en el n.º 96 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Imp. «La Gutemberg».

(4.395

La poesía catalana a Valencia. Artículo publicado en «el Correo Catalán» de Barcelona el 30 de julio de 1913, firmado por *Jaume Barrera.* Entre otras cosas dice:

«Un dels joves poetes valencians que més se nodreix en les correnties culturals literaries de Catalunya es aqueix simpátich Jacint M.ª Mustieles del qual acabo de rebre un volum de poesíes. Abans que tot vull parlar del bell libre. Ha sigut estampat ab gran cura y mestría per l'impressor Antoní Lopeç y Companyía de Valencia, sobre paper ciuronat ab coberta a dues tintes ideada per l'artista Juli Antonio y fora del text sobre fulls de couché hi han fet dibuixos alegorichs els senyors Hito, Pertegás, Amorós y Carreres. El volum té 150 planes en format de 17 per 13 cms., y En Joseph Carner l'ha prologat ab una poesia. La rubrica diu: Breviari Romantic (del llibre dels somniadors). Versos de Jacinto M.ª a Mustieles.

Vol d'aliga. Noveleta. Ilustrasións de F. Baidal. Fotograbats de Maroco-Palacios.

Se publicó en 1916 en el n.º 115 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Imp. «La Gutemberg».

(4.396

Val y trenta. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 49 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.397

BARULLO, Gil y FRAY CARMELO

La pérla de Alberic. Comédia bufa, casi aspirasió a *sainet,* en un acte trosechat en un parell de cuadros, que no están fets al pastel, y en prósa riberenca, els autors no entenen de ripios.

Se publicó en 1918 en el n.º 251 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.398

BASILIO, Juan Francisco

Alabant a Valensia.—Entre amics.—Artículo publicado en el n.º 188 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.399

A la meua novia. Poesía publicada en el n.º 76 del citado «Cuento».—Valencia, 1915.

(4.400

Amor y llágrimes, (Dolora.—*Poesía* publicada en el n.º 148 del mismo *«Cuento»* anterior.—Valencia, 1916.

(4.401

Caragol el Quinquiller.—Pasillo valensiá en un acte y en vers.—Se publicó en el n.º 231 del referido «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(4.402

El fi de uns amors.—Cuento publicado en el n.º 72 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(4.403

En els ultims moments.—La pandereta.—La víctima del destí.—Lo cant mentit.—Misteri.—Ofensa vengá.—Rimes.—L'esprit del poeta.—Volguera., y *Misteri.* Poesías publicadas en «El Cuento del Dumenche», números 151, 112, 146, 143, 133, 137, 323, 332 y 123 respectivamente.—Valencia 1916 y 1918.

(4.404

La sombra del pasat. Noveleta. Con el retrato del autor.

Se publicó en 1916 en el n.º 42 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.405

Nit de máixqueres.—Cuento publicado en el número 145 de «El Cuento del Dumenche», Valencia, 1916.

(4.406

Un sabater desgrasiat.—Monóleg en vers, publicado en el número 231 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(4.407

BATLLORI, Miguel S. J.

Agullent i la seua ermita de St. Vicent Ferrer.—Estudio histórico. Publicado en «Anales del Centro de Cultura Valenciana», tomo III, números 20 y 21, págs. 94 a 108 y 14 a 30.

Impr. Hijo de Vives Mora.—Valencia, 1934.

(4.408

Antoni Conca, jesuíta valencià en exili (1746-1820).

Separata de «Anales del Centro de Cultura Valenciana», Valencia 1951. 24 × 17. Successor de Vives Mora. València.

(4.409

BAYARRI HURTADO, José M.ª

Del Inmens dolór.—Poesía publicada con motivo del fallecimiento de D. Tomás Trénor Palavicino, primer Marqués del Turia. Revista Foc i Flama n.º 24 de marzo de 1913.—Tip. Moderna, Valencia. Avellanas, 11.

(4.410

I. Esta és València, por Joseph María Bayarri. Biblioteca «Pro-Poesía Valenciana».—(Valencia) Imp. de *la Voz Valenciana.*

(4.411

Un vol. en 8.º de 110 págs. Año 1919.

II. Otra edición.—En el Volumen III de las nuevas ediciones hechas por el autor.—Imp. José Olmos. En 8.º, de 138 págs. Valencia, 1923.

(4.412

III. Tercera edición. 108 págs. Ilustracions. Valencia (s.a.)

(4.413

Itinerari artístico (per Castella i Andalucía) Ab grabats. Editado por el propio autor.

(4.414

El perill català

Es un libro en el que se ponen de manifiesto los escritos de los catalanes diciendo que Valencia y los valencianos son catalanes.

Lo cita Bayarri en su artículo «Naturalment valencians» publicado en«El camí» n.º 84 de 14 de octubre de 1933. También habla de ello en su segundo artículo en «El Camí», n.º 85.

En 1932, D. José M.ª Bayarri publicó un libro de doctrina y de combate, al mismo tiempo, según Calvo Acacio, intitulado «El perril català», en el que se condensa su pensamiento, que sostiene con la elocuencia de un gran lírico y el tesón de un convencido.

Almanaque de «Las Provincias» para 1933. Pág. 119.

(4.415

«El Vers Valenciá».—Breus quaderns poóetics, Ix quincenalment. Preu: vint i cinc céntims. Apareció en Valencia el día 15 de Junio de 1934. Fundador y Director, D. José M.ª Bayarri.

(4.415 bis

Poetes Valencians / contemporanis. / Llaus lírics / (Poesías.) / (Esc. de la «Agrupació Pro-Poesia Valenciana») / Tip. J. M. Ballester y C.ª Portal de Valldigna, 16.—Valencia, 1915.

(4.416

Folleto de 149 × 90 mms. 32 págs. más 4 de cubierta. Al pié de la última, estas notas: «Preu 25 centims.—Direcció i Administració:—Almudí, 8-2on, Valencia.»—En la hoja que sigue a la de la cubierta, recto, primera de las numeradas del libro, la fecha de «Valencia, Febrer 1915». Se repite el título de «Poetas valencians contemporanis», sigue luego el retrato del autor, José M.ª Bayarri, y su nota bio-bibliográfica que completa toda la hoja. En ella se hace constar que, entre otras cosas, nació en Valencia el día 5 de noviembre de 1886, y que, hijo de padres humildes, fué bien pronto dedicado al trabajo, comenzando a asistir, por exigencia de su profesión de escultor, a la Academia de San Carlos de dicha ciudad donde cursó con extraordinario provecho las asignaturas propias de su arte.

«La afició a la Poesía pot dirse que es innata en éll, tan pronte escomensà sa tasca literaria. En un principi escriguè sos versos en castellà com lamentablement ocurrix así casi sempre en els jovens que senten afició a les belles lletres, produint una estimable llabor, que's feu pública, en part, en algúns periódics i revistes de la capital i especialment en un important acte literari en el qual feu una lectura de poesies socials obreres, género de sa predilecció, en la Casa dels Obrers.

Cal dir, no obstant, que mai deixá de cultivar la poesía en nòstra llengua, encara que no ab la preferencia deguda.

Fa algúns anys i per ses arraelades convicciónes valencianistes, se consagrá totalment a

la poesía valenciana, guanyant en asó un jove adalit les lletres patries. La seua activitat, ben coneguda per quants se preocupen del actual moviment valencianiste l'emprengué a la fundació del semanari "Foc i Flama", fent desde sa direcció profitosa llabor popular, que tingué son coronament en la "Festa de la Quintilla Valenciana" celebrada per dit semanari en lo Paranínf de la Universitat i de la que guardarem memoria quants tinguerem la dija d'asistir, pues fon una vera festa d'exaltació espiritual valenciana a quals manifestacións estem, per desgracia, poc acostumats.

Avans ja havía instituit la "Festa dels Poetes Valencians á la Patrona", que vé celebranse tóts los anys en lo mes de Maig i que resulta ben lluhída.

Ha segút també l'iniciador de la *"Agrupació Pro Poesía Valenciana"*, institució fundá pera enlairement de la poesía patria.

En 1913 concurrí per primera vegada als "Jocas Florals", alcansant l'accésit a la *Flor Natural* i la *Viòla d'òr...»*

Ejemplar de mi biblioteca dedicado por el autor.

Principian las composiciones en la pág. 3, con la siguiente.

«Crida espiritual

Patris y sutils poetes,
pressos de la senyoría
gloriosa del Ideal;

Clares divines trompetes
que celebréu la poesía
en una estròfa triomfal.

Torres d'alta fortalesa;
brases del ric encensari
del Crist lo Nòstre Senyor;

Copseu la patria Bellesa
en un lleu turiferari
on vaja tot vòstre amor.

Difundiula per les ánimes,
en una sembra pristina
d'armoníes resplandents;

I vostres rimes magnánimes
mòstren la senda divina
a tots los hòms irredents.»

Sigue, a continuación, págs. 4 y 5,

«Nostra follía»

Principia:

«Femli uns versos a la lluna
pues diuen los enemics,
qu'estem folls ab nostres glories
i la volem conseguir,...»

Y acaba:

«Volem parlar nostra parla,
desde'l naixer al morir;
sempre la patria Senyera
nostra vida presidint
i trencar estes cadenes
que al cèl claman pel gran crim...

Femli uns versos a la lluna
pues diuen los enemics...»

Pág. 6,

¡Dòna valenciana!

Principia:

«Sempre has de ser la inspiració; la blanca
i eterna font que raja l'ambrosía
de l'amor i la pau, auría poesía
que ha tret florida en miraclosa branca...»

Págs. 7-10,

«En la llar del meu cunyat Paco Llop

Principia:

«Huí, junt ab flórs de dolor,
en vostra llar ordenada,
ha tret florida l'amor
i l'ha deixat perfumada...»

Y finaliza:

«Tres sou ja en esta vigilia,
¡nou villancico a Israel!
així la santa familia
d'un cuadro de Rafael!!»

Págs. 11 y 12,

«Hores meditants

Principia:

Pasen les hòres suaument
com les brumes decises;
fragant está tot el ambient
de inconsubtils sonrises
i pasa'l llau inconscient
ab ses garlandes grises...»

Pág. 13,

«Ferrer i Viñé (?)

Principia:

«En un olvit mefític i injust, vostra gloria
ha estat mentres fulgía nostre renaiximent;
vos que del fons la patria contemporanía història
foreu un clam per nostre febrós deslliurament.»

Pág. 14,

Tríptic plàstic
L'arquitecto de la regla
(Escultu racaldea)

Principia:

«Sou lo gran gesto plàstic de Caldea,
sentat en un repòs de cent mil sigles;
per sobre vòstre front se veu la idea:
vostra mirada ha vist tots los vestigles...»

Pág. 15,

Mirón

Principia:

«Lo blòc de marbre jau en la cantera
baix la gran flamerada del sol àtic;
dels bells jardins de Grecia ve l'erràtic
cèfir tot en perfúms de primavera...»

Pág. 17,

«Les vaques de Mirón

Principia

«En les átiques pardes lliminoses,
eglòrica pastura la vacada
l'herva al atçar, vèrda, recentallada
i fresca per les plujes amoroses...»

Pág. 17,

«Balada

Principia:

. . . . .
«Del arbre caíen les fulles,
volant sobre'l llac
de linfa tan queta, tan clara...
igual que un encánt!...»

Págs. 18 y 19,

«Vesprada d'hivern

Principia:

«La vesprada es revòlta balcó a fòra,
los abres perden sa verdor darrera,
lo cèl es nubolós; propicia es l'hòra
per' divagar ab pretenció somera...»

Y termina así:

«I la familia ab sa filosofía
apropòsit del aigua i la vesprada,
va normant el oratje per la vía
d'una blana convèrsa inacabada.»

Págs. 19 y 20,

«Interior

Principia:

«Vingau; heu así *(sic)* la pau
feta goig, fecha un xiquet,
feta una llar i una esposa;
feta un goig de viure; 's sent
lo curs de la vida esplèndida
que pasa tota en anhèl
de mansitut, de tranquila
conciencia i de ingènu bes...»

Págs. 21-23,

«Llavor
Al meu amic poeta, lo jove mestre d'escòla Bernat Ortin

Ja eres mestre d'escòla ¡vinga eixa dreta!
amic meu, la carrera ja has acabat,
a la tan desijada gloriosa meta
ab ton esfors esplèndit ja has aplegat.

Lo gran fruit del estudi ara replegues:
los llibres te digueren lo seu secret
i a la cum que anhelaves triomfant aplegues;
¡baix son mantell, la santa Patria t'admet!

T'admet, esperansada, pera que sigues
de son amat pervindre lo forjador,
i sostenint sa gloria perenne estigues,
sobre'ls temps, sent lo invicte mantenedor.

Ensenyarás als tèndres jovenels, l'alta
ciencia del patriotisme, huí condormit;
i han de ser tes paraules de fe que exalta,
que dels infants feríxquen el esperít.

Dels xícs que te confien sigues lo pare
que, de honradesa, dones magnes llisóns;
ensenyals en lo propi dir de sa mare;
¡en la mateixa llengua! veus i expresións.

En el ánima infiltrals l'honrat civisme,
lo noble sacrifici pels semejants:
¡que sols víxquen pel patri valencianisme!
i en tot'hora'l confesen fiels i constants.

Dígueslós de Valencia tota la gloria:
casta Patria viventa plena d'honor;
mòstrals dels anals hímnícs de nostra historia
tot l'or que al mon cegava per sa claror.

Sigues lo sabi mestre, l'ínclit patrici
que prepares conciencies, còrs i cervells,
sembrant lo patriotisme ¡que es sant ofici!
¡per'que'l grandor retorne del bòns temps vells.

La teua escòla siga magnífic temple,
ont s'adòre a la Patria per ferla gran,
i puga senyalarse per alt eixemple,
als sigles i gentades que naixerán.

Tú pòts fer que la rasa se robustixca,
tú has de fer que despèrte nostre terrer;
tù deus fer que Valencia llivèrta vixca;
tú deus fer que la Patria tinga un doser.

Als jovenels que acullga la teua escòla,
ensenyals eixos deures ab tes llisóns;
¡mira que de la Patria tú tens la sòla
clau pera les vinentes generacións!

Ja ets ungit ¡oh amic! mestre, i ets responsable
de un futur que't se pòsa en les teues mans;
¡¡que per ton patriotisme i fe inestroncable
la bendició meréixques dels valenciáns!!»

Pág. 24,

«Salm del crepuscul

Principia:

«Ja resa'l crepúscul
en mig la tardor;
¡ánima, desplegat
en un sant fervor!...»

Pág. 25,

«Bruixería

Principia:

"Jo em sent dut entre un mutisme,
pres d'un foll sonanbulisme
del que a l'hòra ne soc lec;
pot ser del esperitisme
d'aquell sabi Alán Kardec...»

Y acaba:

«De un abisme en atre abisme
flotant dins d'un magnetisme,
veig uns deus en que no crec...
¡fullegí l'esperitisme,
d'aquell bruixo Alán Kardec!»

Pág. 26,

«Elogi del Amor

Principia:

«Amor m'ha dat les hòres mes glorioses
e jo no puc deixar de venerarlo,
car en mon cor un jorn per enlairarlo
vaig ser tot pres de dijes delitosses...»

Págs. 27 y 28,

«Reconquesta

Principia:

«Ja ne sobren de paraules
pera fer la Patria gran
com ho fora en atres dies
que per baldó hem olvitat...»

Y acaba:

«Per'això'n sobren d'arengas
tot i ser en valenciá:
som ara a una reconquesta
contra'ls moros pels cristiáns,
es temps de clavar la daga
¡al mig lo cor del tirá!»

Págs. 28 y siguiente,

«Espiritual

Principia:

«¡Senyor no'm deixes de ta ma gloriosa...!»

Págs. 29 y 30,

«Pelegrinaje

Principia:

«En ton capsal ¡oh bella aimía!
al ser finat la *(sic)* trágic día
m'ha esbatusat la melengía,
ningú la meua angunia sap...»

Y finaliza:

«Pro al fí, la ruta hi ha l'he feta
i ab mos ensomnis de poeta,
heume ferit a ton portal:
¡jo et prec d'amor un'almoineta
en la tebior de ton capsal!»

Págs. 31,

«Norma

Principia:

«Anima meua no't detures. Vòla
amunt per sempre; alluntat del llim trágic,
del caminal feréstec tot esteril,
deixa aquesta arides desconsolanta;
vola lliberta i solemnial i pura
vòla amunt, vòla...»

Y termina así:

«I ab la remor de ta ascensió suprema
interromp la follía pahorosa
que en bacanal sagnanta de impuricia
viuen los homs ab ses pasións suicides;
i entre les rialles de tragedia sone
sacre ton cantic!»

Esta obrita es la segunda publicada en la citada colección. Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

Plegaria a la Mare de Deu dels Desamparats. Homenage de Lo Rat-Penat. Lletra de Josep M.ª Bayarri... Música de Mossen... Valencia 1923.

(4.417

4 págs. de 22 × 16.

Otra edición.—la misma «Plegaria» pero sin la música.—València, s.a.

(4.418

1 h. de 16 × 11.

Historia de l'Art Valencià. Des dels origens fins els nostres dies, compendiosament.—Valencia, 1957.—Edicio-

nes Bayarri. Impressos Cosmos, València.

(4.419

L'Amor del Dolor. / (Grab. en color que representa un corazón traspasado por una espada / Poema Josefí. / Una Peseta / *(El anterior tit. es el de la cubierta. En la hoja final del folleto, recto, este colofón, después del escudo puntiagudo de las cuatro barras de Aragón, surmontado por la corona:) «Lo Poema Josefí* / fon acabat d'imprentar lo día / tretse de mars de mil nou- / cents quince, en la / Tipografía de / J. M. Ballester y Compañía / Portal de Valldigna, 16 / Valencia.

(4.420

Un folleto de 142 × 90 mms. 64 págs. más las 4 de cubierta; al final de la última, un grab. que representa el *Ex-libris* del autor. En la pág. 3, dedicatoria en verso del autor «Al Excm. Sr. D. Rafael Rodriguez de Cepeda». En la pág. 7 se expresa así la

«Introducció

«Inspiració del poema Josefí. Una vida gloriosa. Eixemple pera'ls humans. L'anciá venerable. Ansia de son honorament. Senda lluminosa. Lo cor flagra ab un perfum místic.»

Pág. 8, en blanco. En la pág. 9 principia así, en verso, la

«Introducció

«L'Angel que Deu per sa bondad suprema
a guarda de ma vida m'ha posat
m'ha dut al cor els cants d'este poema
i'l cor per gracia d'ell els ha cantat.

Fon un'alba de bella clariana,
magnifiscent i sant, en liau del cel,
quan la mústica glosa valenciana,
l'angel va durme ab sa sonrisa fiel...»

Y acaba así en la pág. 12:

I en una gran adoració estupenda
va ser transfigurat tot lo meu ser;
de la estéla del angel fiu ma senda
i de mon cor un místic encenser!»

El *Poema* se compone de siete Cantos; al desarrollo de estos en verso, precédenles sendas hojas, en cuyo anverso se explica el asunto como en la *Introducció.* El primer Canto, dedicado a «La Revelació», principia así en la pág. 15:

«Bondós Josp, bella María
per alta gracia del Senyor,
van desposarse en aquell día
del bell miracle floridor...»

Y acaba así en la pág. 18:

«Del gran delit de maravella
Josep sentí la iniciació,
i de sa espòsa santa y bella
al punt caigué en adoració.»

Cant II

Nit de Nadal

Principia así en la pág. 22:

«Cap a Belém fent caminada
ja va ab sa digna espòsa'l just,
pera cumplir la orde donada,
del gran Emperador August...»

Y termina como sigue en la pág. 24:

«Bon San Josep tot ho mirava
en l'hora gran d'aquella nit,
i d'alegría s'extasiava
i pel goig sant tot fon ungit!»

Cant III

La circunsició

Ocupa las págs. 27-30 y empieza así:

«Bon San Josep, bella María,
pel Jesuset sou plens d'amor
i en Ell se mireu cada dia
com en lo seu espill millor...»

Y Concluye:

«¡Oh!'l bon ancià tan humilísim
com va besar al Nen Jesús,
i veneí'l be que l'Altíssim
li devallava al seny confús.»

Págs. 33-36,

«Cant IV

La Profecía

Principia:

«Lo sacerdot Simeó aquell día,
del Patriarca'l cor bondós,
traspasá al dir la profecía
que ouí Josep tot pahorós...»

Y termina:

«¡Oh! a San Josep quin be'l voltava!
¡quin goig mes viu li pregué'l cor!!
¡com beneía i adorava
al Deu Jesús, son gran tresor!»

Págs. 39-42,

Cant V

La fugida a Egipte

Empieza:

«¡Oh! gloriós entre'ls patriarques,
per l'Evangeli dit lo Just;
del gran Monarca entre els monarques
dit Pare, sent del cel lo gust...»

Y acaba:

«Bon San Josep dins s'alegría
a Jesús besa i riure vòl,
i es que veu clar, en aquell dia,
que dels esprits será Ell lo sol.»

Págs. 45-48,

Cant VI

Lo retorn a la patria

Comienza:

«De l'alegría ha tornat l'hora
a la familia celestial,
i'l sol de goig la dija dora
sent de lo cel clara senyal...»

Y finaliza:

«¡Oh com es grat viure en la terra
que'ns ha vist naixer en s'amor!

tal Josep llunt de tota guerra
allí ab sa espòsa i'l Senyor.»

Págs. 51-54,

«Cant VII

Jesús perdut i encontrat en lo Temple

Comienza:

«Bon San Josep, bella María,
per alta gracia del Senyor,
van desposarse en aquell día
del bell miracle floridor...»

Y concluye:

«¡Oh! quina gloria fon vinguda
desde lo cel a lo seu cor...
del bon Josep fon complaguda
l'ánima en un celístic llor.»

Siguen tres hojas con esta

«Conclusió

Devoció rendida a Josep. Goig del cor per la gloria del august ancià. Precs a Sant Josep. Ofrena. Clam».

Ocupa la composición las págas. 57-60 y principia así:

«Asixí m'inspirà l'Angel bondosim
d'aquella santa vida els díes alms,
i els va rebre mon cor tot devotísim
del cast anciá ab mes ansies fetes clams...» Y acaba:

«¡Oh bondós Sant Josep! sabi monarca
que'ls vasalls per millóns encar conteu!,
¡prengau la meua ofrena ¡oh Patriarca!
¡¡deunos *(sic)* vida en la mort pare de Deu!!»

La hoja que sigue está en blanco; viene a continuación la que contiene el colofón ya copiado.

Preceden a la *Introducció, Cants* y *Conclusió,* sendos grabados alusivos.

Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

La meua xiqueta.—Consell valensiá de Publicacións.—I volum de 13 × 19 cms. 117 págs.

(4.421

«Un altra òbra de Bayarri. Es la que conté —diu l'autor—, "vèrsos de remels espiritual cara a la gracia de la vida". I nosaltres la entenem, efectivament, en este sentit, com la cifra i la culminació de tota la sentimentalitat íntima i afectiva d'este poeta.

Tendrea es el mòt que com a lema li caldría ad aquest llibre. Tendrea íntima, que pujantli a la boca desde'l còr qu'es desfá en la intensitat del suavíssim afecte, el fa prorrumpir en estrofes plenes d'emoció.

La sugestiva emotivitat del tema de l'amor paternal, l'ha sentida Bayarri fondament, i l'ha plasmat ab lírica fidelitat en els vèrsos sencills. L'afècte del pare, ab son sentit integral i cristiá, i la reflexió i expressió estética del mateix, es fonen i es traslluixen en este llibre.

Diu aixís l'alegría de voler a "la seua xiqueta":

—

«¡La prenc en mos braços
i senc tot l'engís;
la bese... la bese...,
i el cel está en mí!

La mire i l'abrace...
¡Vingau, reis del mon!
¿Saveu d'una dija
com la d'este amor?»

I com a clara expressió del que estima esta dicha, diu en altra banda:

«Entre los meus braços
va clóure sos ulls...
Deixéume, i qu'es pare
la vida a este punt!»

Eixe afècte te sugerencies sobrenaturals, cristianes i humanes, quan canta:

«La meua xiqueta
riu i plòra igual
qu'el Jesuset célic
naixent al Portal»

I sentintlo superior ad ell, exclama:

«Senyor, ¿per qué ens dáreu
tanta excelsitut;
o per qué ens creareu
el còr tan menut?»

Semblantment, ab eixe calíu de tendrea i afècte, destreha Bayarri tot el seu «romancet

paternal». En este llibre, que alta válua literaria enclòu, perque es sentit i fa sentir.

I ¿no es això poesía?

R. G. J.

II.—Otra edición.

La meua xiqueta.—«Consell Valensiá de Publicacions»

(4.422

Folleto de 190 x 130 mm. 17 págs.

De «Cultura Valensiana» n.º 27 de l'any VI (1931).

Josep M.ª Bayarri / (Grab. que representa el Monásterio de El Puig (Valencia) / *Lo Monasteri del Puig / Resurrexit / (Poesies) / (Esc. de la «Agrupació Pro Poesia Valenciana)* / Tip. J. M. Ballester y C.ª Portal de Valldigna, 16.—Valencia. Año 1916.

(4.423

Folleto de 156 x 93 mm. 20 págs. más 4 de cubiertas; en las págs. 1 y 2:

Lo Monasteri del Puig

«Com a prólec

Asistim en estos moments interesantíssims pera la historia de la literatura valenciana a una valoració nòva dels habers espirituals patris.

El cultiu de les belles lletres valencianes, en particualr de la poesía, creém que ara, més que en ningun moment de nostre renaiximent literari, té un més intens arrèl entre los conreadors d'aquelles i un major convenciment en la necesitat de sa exclusiva expansió en nostra porpia llengua.

S'es imposat també en estos moments en Valencia un gran amor de nostre complet renaiximent valencianiste, i así no cal dir que, degut sobre tot, al prestigi i entusiasme de la poesía patriótica de les lires jovens; venint a cumplirse maravellosament la suprema misió excelsa de les belles arts; i per lo tant, de la més divina i superior entre elles, la poesía, de orientadores y guiadores de la humanitat, en tots sos moviments ascensionals.

Ara, ab motiu de manifestarse clarament com mai este amor de nostre renaiximent, en el vibrant anhel patri de restaruar i lliurar de la ruina lo real Monasteri del Puig, históric lloc on prepará la conquesta de Valencia nostre senyor lo Rei En Jaume I, i en lo grandiós *Aplec* projectat al mateix, ha volgut l'Agrupació Pro Poesía Valenciana, sumantse a la patriótica idea, donar una nòta d'exaltació valenciana publicant un aplec de poesíes, degudes a la inspiració de un conegut company nostre, l'entusiasta valencianiste Josep María Bayarri.

La Biblioteca «Poetes Valencians Contemporanis» oferix i dedica lo present aplec de poesíes «¡Resurrèxit!» de Josep María Bayarri a les prestigioses comisións Ejecutiva i de Propaganda, de restauració del Monasteri y aplec al Puig, respectivament, i en general, a tots los bons valencians.

I ara ¡vixca Valencia...!»

Son 14 composiciones poéticas de exaltación valencianista, publicadas con motivo del grandioso *Aplec* celebrado en el histórico y real Monasterio del Puig, intituladas *Plan de l'hora, Sembrant, Amor i Patria, Ahir, Huí, Demá, Evocació, Senyera, Carrec, Guillem d'Entensa, Pasa'l Penó de la Conquesta, Les dones del Puig, Nostre fur en lo Puig* y *Paternal,* de las que transcribimos las siguientes:

«Senyera

Ara heus así la Senyera
com una flama que'ns fuig,
si son escalfor prenguera
en nostra rassa altanera
esbatusantla en lo Puig.

Podría fer lo miracle
en estos temps de neguit
i per mágic espectacle,
dins lo patri tabernacle
radiaría'l nostre esprit.

Sería un llau de victoria
si la alta Senyera al vent
signara l'antiga historia
fent un nimb per'nostra gloria
al davant la nostra gent.

Perque ella es tota miracle
i un amulet de virtut,
i un auri mirífic bacle;
i es un auva hui el tentacle
gemat de la joventut.»

«Carrec

Homens del Puig, ¿no sabeu
on esteu;
on esteu i lo que sou
i podeu?
No penseu
que xafeu
terra que es tota sagrada,
que viviu baix la mágica mirada,
benehída i adorada
de la historia, que es caliu
de nostra ánima, que hui tan apenada
vol fer niu
de esta terra tan gloriosa i tan gloriada.
¿No sabeu
on esteu?...
Si pensareu
i volguereu
fermament per tot arreu
que la patria on tots naixquereu,
on amareu y plorareu
fora gran atra vegada...
ab l'ánima prosternada
vindríeu al Monasteri
i la terra que es sagrada
besaríeu ab misteri
i faríeu vostre jur-
alt honor del vostre viure-
i la patria atra vegada,
de segur, com voleu, sería lliure
per alt be del tems futur.»

«Guillem d'Entensa

Vos sou l'invicte: ¡valenciáns!
ara la testa descubriu
i l'fervent cor en vostres mans
coralment épics oferiu.

Heu lo sepulcre; ahí está l'or
de los anals més esplendents;
ab vostres mans rendiu lo cor
i feu los patris juraments.

De nostra patria ahí está'l vás
que nostre esser lográ esculpir,
ara'l recort tot be ab lleu pas
dels llunyans temps, al avenir.

Pà de la historia, menjarlo hem,
que éll es tot sá i es nodridor,
ab eixe pà s'alimentem:
¡fe, llivertat i sanc i amor! 7

«Pasa'l Penó de la Conquesta

Penó
pá de gloria,
tradició
i historia,
Cansó
evocant
que aneu cantant,
reçant
la pregaria
de l'avior
estraòrdinaria,
pera fe
del esdevenidor
que plé
de daler ve.

Penó de la conquesta,
festa
del esperit,
anhel i nort en esta
edat,
per'qui no és pervertit
i ansia la llivertat
i lo dret detentat
pel borbó malahit...
Sagrat penó,
a vostre pas l'aire s'encén:
atra volta del Temple en lo torreó,
voleieu pronte. Amen, amen.

«Nostre fur en lo Puig

¡Ah! valenciáns, este día
també hem de fer nostre jur
com lo fera'l Rei en Jaume
tot decidit en lo Puig.

Com éll, jurem oferirli
a Valencia fe i salut;
que no deixarem lo puesto
fins vore als moros vensuts

i a Valencia en poder nostre,
que sobre l'ataut,
fet d'un broquer i dos llances,
nos si s'emporten del Puig.

Que ni precs, mercés, promeses
ni amenaces tindrán frut
per'fernos deixar la tasca
que hem jurat en avant dur.

I en prova de que estem fermes
a obrar així resoluts,
la esposa, los fills, los pares,
decretem vinguen al Puig.»

Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

Nostra llengua.—Poesía publicada en el n.º 1 de la Revista «Foc i Flama» de Valencia. Año 1912.

(4.424

Precs de Pau / Poesies / Tip. Josep María Ballester / Portal de Valldigna, 16 / Valencia (1915) / 144 × 90 numeradas.

(4.425

92 págs. con las cubiertas, sin numerar.

Es el primer libro de versos publicado por el autor, inspirados en la gran guerra, desencadenada en Europa (1914-1918). Las composiciones son en número de 26, pero inspiradas, de un fondo elevado y profundamente cristiano. Sus títulos son: *«Lires de pau.—Catástrofe.—Pío X.—Beneit XV.—L'home a la guerra.—Oremus.—Patriótica.—A Jòrdi V d'Inglaterra.—L'Emperador d'Austria.—A Nicolás II de Rusia.—Lo Kaiser.—París.—Servia.—Alemania.—Patria.—Precs de pau.—Requiescant in pace: Amen.—L'amor de la vida.—Nostre sant nacional.—De l'hora clara del francàs.—Oració.—Invitació.—Pau.—Lo dolor de les mares.—La tristesa.—Nostra rogativa.»*

Ejemplar de mi biblioteca.

He aquí la intitulada:

Precs de Pau

«Requiescant i pace: Amen

Fillets meus, esposa meua
lo Sant Rosari recem
ab devoció sentidísima,
dins la llar que es nostra fe.

Recemlo ab delit i ab pena
per estos temps que corrém
on fa guerra sa vía,
escampant penediments;
recemlo pels trists que moren
sense lo consól dels seus,
entre'l fragor de les lluites
que asolen monts i baixells,
recemlo pels homs que cauen:
«Requiescant in pace: Amen».

Recemlo fills per los pares
que moren llunt del fillets
sens poder en sa agonía
darlos tan sixquera un bes,
en l'horror de la trinxera,
sobre'l pedrusc inclement,
sens poder als fills de l'ánima
darlos los darrers consells;
sense pode dedicarlos
sa mirada que se pert:
recemlo fills per los pares...
«Requiescant in pace: Amen».

Recemlo esposa volguda
pels esposos combatents
que ben llunt de ses esposes
moren en lo camp cruent
sens esperar que ella els tanque
los ulls en l'instant darrer
sobre lo llit que te arome
de recorts de dol i plaer;
recem per eixos esposos:
«requiescant in pace: Amén».

Recemlo per los que moren
tan llunt del patri terrer,
soldats de la seua patria
mártirs de sa fé i sos drets
que ab lo fusil ò lo ferro
vaen cumplir son dever
lluitant i morint per ella,
donant sa sanc ab sa fé,
per sa vida i per sa gloria
i per son inaltiment,
com vullc fills que un jorn vosatros
si es precis anxíme ho feu,
recemlo pels que així cauen:
«Requiescant in pace: Amén».

Recemlo fills, fills, pels fills jovens
que moren al camp guerrer,
orfens de pare i ¡de mare!
en inmens isolament
i que no tenen ¡oh pena!
qui a l'hora's recorde d'ells,
ni qui un consol els dedique,
ni quí'ls encomane a Deu,
recemlo per eixos orfens...
«Requiescant in pace: Amen».

Fillets meus, esposa meua,
recem per tans de pobrets.
¡Oh Verge! nostre rosari
oferim pels combatents;
Jesús, per la pau ansiada
del mon a l'hora us preguem,
pels que llunt de sos fills moren,
pels que moren llunt dels seus;
fillets meus, esposa meua:
«Requiescant in pace: Amén».

Roger de Flor. Poema dramátic-histórico en tres actes. Consell Valencià de Publicacions. Any 1929.—200 págs. Mestre Cahí, 12.—Valencia.

(4.426

Otra edición. En el Volumen VIII de las nuevas ediciones de sus obras hechas por el autor.

(4.427

Poema Sartorial.—València, 1947.

(4.428

Sant Esperit.—Poesías.—Año 1948. Tipografía Semana Gráfica, S.A., València. 119 págs. 17,5 × 12,5.

(4.429

Estimada esposa. València, 1949. 15 × 10,5.

(4.430

Silències. Poesíes. Any 1930.

(4.431

Valencia.—Versos... Any 1932.

(4.432

Vicentines, por Joseph M. Bayarri. Biblioteca «Pro-Poesía Valenciana». Imp. *La Voz Valenciana.*—Valencia 1919.

(4.433

Un vol. en 8.°, de 74 págs.

Poesía Valenciana / Noves Edicions de / J. M.ª Bayarri / 60 llibres en 10 volums / *varia, religioses, patriotiques, / amoroses, dramàtica, populars.*

Volum I

Varia.

Llibres.

I. Darrerament.
II. Neu en Valencia.
III. De tèrres altes.
IV. Vèrsos del mar.
V. Plòu!
VI. Vèrsos dels vèrsos.

Volum II

De Deu, del Jesuset.

I. Deu i Senyor!
II. Deliquis.
III. Gòigs eucarístics.
IV. Nadalenques.
V. Camins de Belem.
VI. Mal sòmni.

Volum III

De'la tèrra.

I. La persistència.
II. Esta és Valencia.
III. Englantines.
IV. Commemoracions.
V. Senyera al vent.
VI. Més es pergué en Almansa.

Volum IV

De la Vèrge María

I. «21 Juliòl 1936».
II. «Poema de la Vèrge»
III. Vixca la nòstra Patrona!
IV. Més vèrsos marians.
V. Maig líric.
VI. O dulcis virgo María.

Volum V

D'amor i amors.

I. Llibre de la llar.
II. Tú.
III. Llibre de la llar.
IV. L'amor perdura.
V. Flòrs domèstiques.
VI. Dels meus fills.

Volum VI

Populars.

I. Fisga fisgant.
II. Moments de bòn humor.
III. Llibrets de falla. Primers prèmis.
IV. La risa... és salut.
V. Un grapat de felicitacions.
VI. Epigramátics.

Volum VII

De Valencia.

I. Poesía de la Ciutat.
II. En la matèrna llegua valenciana.
III. Oda a Valencia i atres poemes.
IV. De còr a còr (traduccions)
V. De la nòstra tèrra.
VI. Valencia en flòr.
VII. La major gloria de Valencia 1948.

Volum VIII

Dramática.

I. La flòr del lliri blau.
II. La venta dels ángels. (1)
III. Monòlegs i diálegs.
IV. Miracles de Sant Vicènt.
V. Exultació (teatre líric-dramátic).
VI. En Casp comença a amaneixer.—Miracle Vicentí.

Volum IX

De cada día.

I. Amicals.
II. Onomástiques.
III. Valencia... és així.
IV. La alegría del vèrs.
V. La circumstancia.
VI. No òbsta decòr.

Volum X

Religiosës.

I. Dreceres a Emaus.
II. Santoral líric.
III. Més vicentines.
IV. Este Sant Antòni.
V. Una flaire arcangèlica.
VI. Floretes de Sant Francés.

(1) Miracle en vers, en un acte dividit en dos cuadors. Mentres els Reis passen. Alegoría Nadalenca.

Tirada limitada, d'eixemplars sòlts a pessetes 8,00
Volum de 6 òbres, pròp de 700 págines, a pessetes 40,00
Subscripció als dèu volums 300,00

Demanes de suscripcions a l'autor: Subida del Toledano, 6. Valencia.—Teléfon 17217

Obras publicades de J. M.ª Bayarri:

Literaries:

Precs de Pau (poesíes)	13 × 18.	200 pág.
L'Amor del dolor (poema Josefí)	13 × 18.	200 pág.
¡Resurrècsit! (poesíes patriòtiques)	13 × 18.	200 pág.
Pinazo (filosofía de l'Art valenciá)	13 × 18.	200 pág.
Figures de la Coronació	7 × 9.	200 pág.
Medallons valencians	7 × 9.	
Pròses retrospectives	7 × 9.	Año 1923.
Vòl de palomes i atres poemes ..	7 × 9.	
Cartes a Vicenteta	7 × 9.	
Del poema de la Vèrge	7 × 9.	
Els cavallers de Vinatea	13 × 18.	«Consell
«Consell Valencià de Publicacions».—Valencia 1928. .		126 págs.
Fòc i flama (poesíes). Any 1928	13 × 18.	200 págs.
A flòr de filosofía		200 págs.
Honorat i Marieta (poema) ...		200 págs.
Silèncis (poesíes)		200 págs.
Valencia, Valencia, Valencia (poesíes)		200 págs.
Any llorentí (poesíes). Any 1936	26 × 36	16 págs.
«Carpeta de vèrsos». Any 1936		
Per a escriure bé'l valencia		
Vèrsos per als chiquets valencians. Any 1936	9 × 7.	16 págs.

Artístiques

Ab profusió de fotogravats.

Artistes valencians: Josèp Benlliure .....
Artistes valencians: Ramón Mateu .....
Artistes valencians: Josèp Pinazo
Artistes valencians: R. Sanchis Yago = en castellá .....
Albarranch (el paisagiste) ..... (ab grabats)
Pons Arnau (pintor valenciá) ..
Alcácer (escultor). Ab grabats ..
«Pintura i Escultura en Valencia». en castellà .....
Itinerari artístic (per Castella i Andalusía) .....
«El Vèrs valenciá», revista quincenal de poesía .....
Fundador i director, J. M.ª Bayarri.—El millor exponent de la nòstra cultura poética. Subscripció anual .....
«Ribalta», revista valenciana d'art. La més artística entre les valencianes. La més valenciana entre les artístiques. El millor exponent gráfic i crític del nòstre moviment artístic.—Fundador i director: J. M.ª Bayarri ..... Nova etapa 1944-50, en castellà.

BÉCQUER, Gustavo A.

(Véase **DOMÍNGUEZ BÉCQUER, Gustavo A.**)

BEITIA PONS, Francisco.

Ilusions y Orfaneta de pare.—Poesías publicadas en los números 188 y 226 respectivamente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916 y 1917.

(4.434

BELTRÁN, Enrique.

Contrarietats amoroses / Comédia en un acte y en pròsa / estrená en èxit en el Teatro Moderno de Valensia, / el día 13 de Setembre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.—*(s.a.)*

(4.435

Folleto en 8.°, de 31 págs.

Distins modos de pensar / Estudi de tipos, en un acte, orichinal... / Estrená en éxit clamorós en «Nòstre Teatre» la nit del / 23 de mars de 1934 / Any 1934 / . Imp. Editorial «Arte y Letras» / Hernán Cortés, 3—Valencia.

(4.436

En 8.°, de 16 págs.

El millor cástic / Estrená en éxit grandiós en el Saló de Novetats / de Valensia, el dia 8 de Chiner de 1925 / *Comedia* en un acte y en pròsa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra V. Valencia. *(s.a.)*

(4.437

Folleto en 8.°, de 32 páginas.

Galería de Obres Valencianes. Tomo I, n.° 2.

El Novio de la Reina / Sainet en un acte y en pròsa / orichinal.. / .. Estrenat en gran exit en Valencia, en Nóstre / Teatre, la nit del 30 de Novembre de 1933. / Any 1933 / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» / Avenida del 14 de Abril, 39—Valencia / Teléfono 17815.

(4.438

En 8.°, de 16 págs.

Entre chermáns. Comedia en 1 acto y en prosa, original de...

Estrenada en el «Salón Novedades» de Valencia el 22 de junio de 1925.

Imprenta de J. Marzo, calle de Cader n.° 37. Valencia. 30 págs.

(4.439

Ratolins de casa rica, comedia en dos actes y en pròsa / original de... / Estrenada en gran exit en «Nòstre Teatre» / la nit del 22 de abril de 1933 / Any 1934 / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» / Avda. 14 de Abril, 39—Valencia.

(4.440

Folleto en 8.°, de 35 págs.

BELTRÁN BOJADÓS, José M.ª.

Resum històric sobre l'Imatge de la Mare de Déu del Bon Succés, Patrona de Cabanes.—Cabanes, 1926. *1.ª edición anónima* (4 págs. 25 × 17, s.i.)

(4.441

2.ª edición. Cabanes, 1967.

(4.442

BELLIDO, Francisco.

El Mestre d'Escola.—Zarzuela en un acto original de...

Del «Catálogo de la Sociedad de Autores», 1913.

(4.443

Rode la bola.—Zarzuela en un acto original de...

«Catálogo de la Sdad. de Autores». Año 1913.

(4.444

BENLLIURE APARICI, Vicente.

Lo papalló.—Prech.—Poesías publicadas en los números 39 y 37 respectivamente de la Revista «Ayer y Hoy» de Castellón.—Imp. Caro Monreal.—Año 1903.

(4.445

BELLVER, Juan.

Pro-Teatre Valensiá.—Artículo publicado enel n.º 49 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia 1914.

(4.446

BELTRÁN PÉREZ, José M.ª.

El yayet.—València, s.a. (1950?). Impressos Ginesan, València.

(4.447

16 págs. 21 x 14.

BENAVENTE, Jacinto.

I. *De próp.*—Versió valenciana, por F. Hernández Casajuana, de la comedia *De cerca,* de Jacinto Benavente.

Comedia en un acto y en prosa estrenada en el Teatro «Sociedad Lo Rat-Penat» en mayo de 1911.—Imprenta Emilio Pascual, Pizarro, 27, Valencia.

(4.448

II.—Otra edición.—Se publicó el 23 de julio de 1916.

De la «Sociedad de Autores Españoles».

(4.449

III.—Otra edición apareció en el n.º 134 de «El Cuento del Dumenche».

Imp. «La Gutemberg.»—Valencia, 1916.

(4.450

La senda de l'amor.—Comedia per a marionetes (títeres)... Traducció de Carlos Salvador.

Se publicó en el n.º 278 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(4.451

BENEITO PÉREZ, Juan.

Artistes valencians: Josèp Benlliure. Ab grabats.

(4.452

En torn del renaiximent literari valencià, per Joan Beneito Pérez. Memòria llorejada en els Jocs Florals de València de 1926.

(4.453

Después de una introducción y una «noticia», en las que el autor hace un resumen de los principales escritores y poetas valencianos, se ocupa de cómo se inició y se ha desarrollado el renacimiento de las letras valencianas y de la necesidad de su cultivo y medios para asegurarlo.

«La Paraula Cristiana» págs. 464 y siguiente.—Año III n.º 35 novbre., 1927.

Per un índex d'escriptors «super foris regni valentiae». Discursos llegits al Centre de Cultura Valenciana en la recepció pública de el día 23 de març de 1935.

València, Imp. fill de F. Vives Mora—1935.

(4.454

34 págs.

La propietat predial i l'aigua del rec. Sobre una hipótesis d'evolució histórica. Documents per a l'estudi del Dret privat valensiá al 700. Artículo publicado en «Anales del Centro de Cultura Valenciana» t. IV. págs. 123 a 126 y 221 a 231 respectivamente. Impr. Vives Mora. Valencia 1931.

(4.455

Preliminars para l'estudi del nostre Dret. Discusió sobre un «Dret d'herbaje». Artículos publicados en el tomo V. págs. 76 a 88 y 175 a 181 de «Anales del Centro de Cultura Valenciana». Valencia, 1932.

(4.456

BENETÓ, Salvador.

¡Entre flames!—Cuento. Se publicó en los números 262, 263 y siguiente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918. Imp. «La Gutemberg».

(4.457

Els segadors, Camí de la Ribera.—Gemecs de l'ánima, ¡Has de ser meua! y *Queixes del cor.—Colección de poesías* publicadas en los números 214, 173 y 190 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(4.458

La Clavariesa.—Novela valenciana. Se publicó en los números 259 y siguiente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918. Imp. «La Gutemberg».

(4.459

La Diablera.—Narración publicada en el n.º 232 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(4.460

BERDEJO DOMÉNECH, Francisco.

Fulles otoñals.—Artículo publicado en el n.º 109 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.

(4.461

BERNAT Y BALDOVÍ, José.

Historieta / en prosa y en vers / de la / Falla de / Sen Chusep / en la plaseta del Almudí / en l'añ de 1856. / Autor, Don Joseph Bernat Baldoví (1916). (En la portada:) Imprenta de Sueca. Máximo Juan, San Cristóbal, 12 (Valencia).

(4.462

Folleto en 8.º, de 14 págs.

Falla / de Sen Chusep / de la / Plaseta del Almodí / en l'añ 1858. / (En la portada:) Autor, Don Josep Bernat Baldoví. / (1916) / Impr. de Sueca—Máximo Juan. San Cristóbal, 12 (Valencia).

(4.463

Folleto en 8.°, de 6 págs.

Falla de / Sen Chusep / en la plaseta / del teatro Prinsipal de Valencia / en l'añ 1858. (Al pié en una llamada:) Esta falla, segóns noticies, no se feu en 1858, (sino en 1859) per orde de la autoritat. (En la portada:) Autor, Dr. D. Joseph Bernat Baldoví (1916). Imp. de Sueca Máximo-Juan. San Cristóbal, 12 (Valencia).

(4.464

Folleto en 8.°, de 8 págs.

Versos de la / Falla / del Tros-alt / en l'añ 1861 / de Urganda, Tembleque y Cabotadura. (En la portada:) Autor, Dr. D. Juseph Bernat Baldoví (1916). / Imp. de Sueca Máximo-Juan. San Cristóbal, 12 (Valencia).

(4.465

Folleto en 8.°, de 14 págs.

Cheroni y Bartoleta ú la Viuda y el escolá.—Tonadilla popular traduida lliurement al dialecte valensiá per Bernat y Baldoví, seguido de: carta a un soldat nostre del exersit de Africa. Impr. Máximo Juan. Sueca, 1908.

(4.466

12 págs. + 4.

I. *L'agüelo Pollastre. Parodia* del Tenorio. *Comedia* en un acte y en vers. Ed. Chusep Guix. 16 págs.

Se publicó en 1908 en el n.° 15 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.467

II.—*Otra edición.*—Editorial Carceller. Valencia, 1924. (Nostre Teatro n.° 20). 15 págs. 16 × 20.

(4.468

I. / *La Tertulia del Colau o Pataques y caracols.—Cuadro de costumbres* en un acto y en verso, original de... Estrenado en Valencia.—Editada por el Semanario «El Suceo». Impr. de Máximo Juan, San Cristóbal, 12.—Sueca, 1913.

(4.469

II.—La anterior Obrita en «Nostre Teatro, n.° 10»... Editorial Carceller, Unión Ferroviaria, 3.—Valencia, 1921.

(4.470

I. *Pascualo y Visanteta o El Tribunal de Favara.* Se publicó en 1909 en el n.° 34 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.471

II. Otra edición. La misma obrita apareció en el Boletín del Semanario festivo de Valencia «La Troná» desde el 12 de julio de 1912 hasta el 18 de enero de 1918.

(4.472

Un ensayo fet en regla ó qui no te la vespra, no te la festa.—Cuadro de costumbs. Valencia 1909. Ed. Angel Aguilar.

(4.473

34 págs. 14 × 20 cm.

Un fandanguet en Paiporta.—Cuadro dominical de costums de l'horta de Valensia. Edit. Carceller.—Valencia 1921. Colecc. «Nostro Teatro», n.° 10. (3.ª edición)

(4.474

El Virgo de Vicenteta i l'Alcalde de Favara, escrita en vers y una poqueta

de brossa per una musa més puta que les gallines. Mèxic. 1947. Editorial B. Costa-Amic.

(4.475

68 págs. 17,5 x 12.

Véase este autor en el tomo IV pág. de la presente «Bibliografía».

BERNAT FERRER, Luis.

Bernat l'erbolari.

Cuentos valencians per el Só...

Se publicaron en 1908 en el n.º 12 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.476

Casiquisme roig.—Novela de Luis Bernad.—Imp. «El Radical»—Valencia 1904.

(4.477

Folleto en 8.º—170 págs. Prólogo de Rodrigo Soriano.

Esta obra es más política que literaria, y está inspirada en las luchas que sostenían los republicanos blanquistas y sorianistas de Valencia.

Coses de la Espoxició.—Zarzuela en un acto original de Bernat Ferrer, Luis. Música de José Gómez. Estrenada en el «Salón Turia» de Valencia el año 1909.

(4.478

Cuentos de la Nasia / (Grab. que representa una robusta mujer del pueblo llevando de las manos a sendos niños / 20 ct. / Biblioteca de «La Tranca».

(4.479

16 págs. en 8.º, más las cubiertas en colores. Los *cuentos son inmorales y en número de 18, escritos en lenguaje valenciano vulgar.*

De cap a San Gregori.—Se publicó en forma de folletín en el Semanario de Valencia «La Troná», n.º 127.—Valencia, 1902.

(4.480

El Ball de Torrent o el Peixcaor y les Llauradores y un cañamó mal dormit.—Parodia de la Verbena de la Paloma en un acto y tres cuadros, en prosa y en verso original...

Biblioteca «La Troná».—Imp. García, D. Juan de Austria, 14. (Colección Rull).

(4.481

I.—*El Terreno del honor.*—Obra teatral publicada en Valencia, año 1902. Biblioteca «La Troná». Folleto II.

(4.482

II.—La misma obra apareció en el n.º 44 de «El Cuento del Dumenche», Valencia, 1904.

(4.483

Gafes de l'ofici. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 52 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.484

La Creu del diable. Cuento.

Se publicó en 1908 en el número 6 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.485

«Biblioteca de «La Troná»—*Jindama-Chico.*— Folleto I.—Deu séntims.—Valencia. 1902.

(4.486

22 x 16 cms. 16 págs.

Els reys de la Marchal.—Sarsuela bilingüe en un acte y tres cuadros. Música de Chusep Gómez.—Valencia, 1909. Impr. Chusep Guix. Publicada en el n.º 39 de «El Cuento del Dumenche».

(4.487

19 págs. 17 x 24 cm.

La mona y el mico o *¡Asóltali fil que tira! Sainet* en un acte y en vers... Valencia 1909. Impr. J. Guix.

Publicado en «El Cuento del Dumenche», n.º 36.

(4.488

16 págs. 17 x 24 cm.

La Rocha. Cuento.

Se publicó en «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 19 agosto 1908.

(4.489

Locura d'amor. Noveleta. Ilustrasions de Juan Rivelles.

Se publicó en el n.º 16 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 19 abril de 1914, con el retrato del autor.

Impr. Talleres «La Gutemberg».

(4.490

Morós en l'horta ó el Riffeño Ben-Cheroni.—Apropósito bilingüe en un acto y dos cuadros, en verso. Publicado en el n.º 258 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(4.491

Nit de novios. Novela. Ilustrasións de L. Mechó.

Se publicó en el n.º 99 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia en 1915.

Impr. «La Gutemberg».

(4.492

Qui desprésia comprar vòl.—Comedia en un acto y en verso.—Impresa en Valencia.

(4.493

Señor Juez de guardia. Cuento.

Se publicó en el n.º 25 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 25 enero 1909.

(4.494

Un cómic improvisat.—Juguete bilingüe en un acto y en verso, impreso en Valencia.

(4.495

BERNAT, Luis y SANTONCHA, Teodoro.

I.—«Biblioteca de la Troná» / *La Senserrá / Sarsuela* valensiana en un acte y cuatre cuadros, inspirá en la novela de D. Visént Blasco Ibáñez, / *La Cencerrada,* y estrená en gran éxit / en el teatro de la Prinsesa la nit del 12 de Chiner de 1901 / Llibre de / Lluis Bernat / y Teodoro Santoncha / Música del Mestre Chusép Bellver / Valensia / Imprenta de Pascual Sancho / 1901.

(4.496

Folleto en 4.º de 36 págs.

II.—La misma *Sarsuela* se publicó en el semanario «La Troná» de Valencia.

(4.497

III.—*Otra edición.*—En «El Cuento del Dumenge» de Valencia de 30 de mayo de 1909.

(4.498

IV.—*Otra edición.*—En «El Cuento del Dumenge» de Valencia de 27 de enero de 1918, núm. 212.

(4.499

16 págs.

I.—«Biblioteca de «La Troná» / *La Sonámbula / Sainete* líric en un acte y en vers escrit apropósit pera el benefisi del actor don Enrique Sanchis / y estrenat en gran éxit la nit del 28 de Febrer de 1901 / Llibre de / Lluis Bernát / y Teodoro Santoncha / Música del Mestre Chusép Bellver / Valencia / Imp. de M. Ferreró y C.ª / 1901.

(4.500

En 8.º, 28 págs. incluso la port.—Ultima página en blanco. A la vuelta de la portada, *Reparto.*— L'acsió en Valensia.—Epoca actual.—Dreta y esquerra la del actor».—«Nota:—La galería Fiscowich es la encargada de cobrar los derechos de representación.—Queda hecho el depósito que marca la ley.

II.—*Otra edición.*—Valencia, 1901. Imp. Pascual Sancho.

(4.501

III.—*El mismo sainete.*—Se publicó en «El Cuento del Dumenche», de Valencia de 19 junio 1909.

(4.502

BETÍ BONFILL, Rdo. Manuel.

«Apostillas al Genésis de Chabas» por *Mosen Manuel Betí.*

Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura, págs. 33-36, t. 2.º, año 1921.

(4.503

Arte Medieval / Los Santalinea / Orfebres de Morella / Estudio de / Manuel Betí Bonfill / *(Esc. de la Sociedad Castellonense de Cultura)* Castellón / M.CM. XXVIII. / *(Al fin:)* Este libro de Mossem Betí / acabóse de imprimir en Castellón / por el Hijo de J. Armengot, el XVI / de Julio de M.CM. XXVIII, / festividad de la Virgen / del Carmen / L. † D.

(4.504

Un vol. de 118 págs. en 8.º mayor y 18 láminas. Texto castellano, valenciano y latín.

«El pintor cuatro-centista V. Montoliu».

(4.505

«Las cruces gemelas de San Mateo y Linares de Mora»
Orígenes de Castellón»
«Rosell»

Noroña.—Poesías Asiáticas.

Pág. 439, t. XVIII. «Revue Hispanique».

(4.506

Parlament de Mossem Betí en l'homenatge al poeta M.ª García Girona.

Se publicó en las págs. 305-307 del t. III del «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura», correspondiente al año 1922.

(4.507

BEUT Y BELENGUER, Emilio.

Camins d'argent.—Poesías.—Valencia 1950. Impr. Ginesan.

(4.508

Dos excursionistes valencians. Antonio Josep Cavanillas i Antonio Ponz. Valencia, 1951-1957. 20 págs.

Biblioteca de «La Troná.—De Cap a San Gregori

(4.509

Se publicó en forma de folletín en el semanario de Valencia «La Troná», en el n.º 167 de 27/7/1902.

I.—*«Biblioteca* de "La Troná"».—*El terreno del honor. Noveleta* de costums... honorables. Orichinal de...—Folleto II.—Deu séntims—Valencia, 1902.

(4.510

Folleto de 22 x 16 cms. de 16 págs.

II.—*Otra edición.*—Barcelona. Imp. P. Sánchez.

(4.511

Folleto de 32 págs.

III.—*Otra edición.*—La anterior *novela* se publicó también en 1909 en el n.º 44 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.512

Els reys de la Marchal (novela esportiva). Valencia. Imp. de José Guix, 190., in 4.º—con un grabadito en la cubierta.

(4.513

Folleto de 16 págs. y 4 cubiertas. La numeración de las págs. es desde la 33 a 48, por ser el folleto III de la Biblioteca de «La Troná».

«Biblioteca de «La Troná».—*Jindama - Chico.*—Folleto I.—Deu séntims. Valencia, 1902.

(4.514

22 x 16 cm. 16 págs.

Biblioteca de «La Troná»

Pascualo y Visanteta.—Se publicó desde el 12 de julio de 1912 hasta el 18 de enero de 1913.

(4.515

«Biblioteca de *El Cuento del Dumenche»,* dirigida por Vicente M. Carceller.

El primer volumen que publicó en 3 de abril de 1915 fué una novela intitulada «¡Socarrats!» del escritor valenciano Enrique Muñoz Barrachina, premiada en los *Jochs Florals* de *Lo Rat Penat* de Valencia.

(4.516

«Biblioteca de poetes valencians contemporanis» de Valencia.—Publicó varios volúmenes. El segundo volumen fué el titulado «L'Amor del Dolor», poema de José M.ª Bayarri, del cual dijo «Patria Nova» de Valencia que en el nuevo reflorecimiento de la poesía valenciana era uno de los que más prometían y que todos sus versos, inspirados y pulcros, dan la sensación de una voluntad fuerte con un piadoso y elevado espíritu patriótico.

El volumen V publicat en dita *«Biblioteca»* es el «Jardí espiritual» de Francesch Caballero Muñoz.

Publicó también un libro de versos saturado de gracia y de humorismo de Genaro Genovés.

(4.517

«Biblioteca Valencia» (Per la cultura valenciana).

El primer volum de la *«Biblioteca Valencia»* portará per títul, *Del hórta i de la muntanya,* orichinal del notable escritor valensiá, Eduardo López Chavarri, compóst d'una serie de narrasións de la rechió valensiana.

La portá estará ilustrá en un magnífic dibux a tres tintes, óbra del conegut artiste Povo, que chunt en un verdader gust decoratíu té un fondo esperit de la térra llevantina.

A este volum seguirá la publicasió de *Himnes y Poemes,* llibre de poesíes del poeta

Miquel Durán Tortajada. El terser tomo será *Contistes valenciáns,* en el cual figurarán cuentos d'els més sélebres escritors valensiáns, entre els que se conten: Visént Blasc Ibáñez, Lluis Cebrián Mezquita, Salvaor Guinót, Eduardo L. Chavarri, Teodor Llorente Falcó, Gabriel Miró, B. Morales Sanmartín, Sanmartín y Aguirre.

Es indudable el éxit de la *Biblioteca Valencia* que de tal módo busca el favor del públic. Podén dirichirse, pera suscripsións y detalls a Chusép Blanquer, Cazador, 4, 1.ª. Barcelona.

«La Troná» de 25/12/15.

«Biblioteca Valencia»

Fundada en Barcelona, editó libros en prosa y verso de Eduardo López Chavarri, Miguel Durán y Ernesto Martínez Ferrando, hasta que por iniciativa del poeta Joaquín Folguera se fundió en el plan ambicioso y loable de las publicaciones de «La Revista» de López Picó.

«Societat valenciana d'edicions.»

«Col-lecció L'Estel.»

Todo lo anterior figura en el n.º 19 pág. 15 de «Taula de Lletres Valencianes»,

(4.518

BIBLIOTECA VALENCIANA POPULAR

Biblioteca / Valenciana / Popular / (Grab. que representa el sol naciente y una joven vestida de labradora valenciana coronando a los poetas valencianos Ausias March, Jaime Roig i Teodoro Llorente.) / Col-lecció d'obres / valencianes antigues / y modernes. / Un quadern quincenal de 32 / pàgines en 4t. / (El anterior grab. cerrado por una orla, con el nombre del dibujante V. Climent, mide 115 x 170 mms.)

Bajo la dirección de José Ribelles Comín empezó a publicarse en Barcelona en 1913, dando a luz las siguientes obritas:

1.—*De Regionalisme. / Elogi de la llengua / valenciana.* / Col-lecció d'articles, discursos i poesíes / feta per / Josep Ribelles Comín / *(Grab. que representa dos braceros armados de pico y pala abriendo brecha en un monte, con el Partenón al fondo, y las inscripciones «Renaiximent valencià.—Pòc a pòc obrirém camí», cerrado por una orla de forma circular.)* / Imprenta Catalonia / Passatje del Pont de la Parra, 6 / Barcelona.—1914.—70 págs. de 100 x 165 mms.

(4.519

Contiene «Alabances de la llengua valenciana» de Martin de Viciana; «Excel-lencies de la llengua valenciana» de un Prebere de la Esglesia de Santa María la Major de Barcelona; «Advertencia o explicació de perqué dins del nom de poetes catalans també s'inclouen los valencians y mallorquins y de perqué's diu catalans y no llemosins» de Manuel Milá y Fontanals; «Pera pràctica en l'escriure del Idioma Valencià» de Carlos Ros; «Carta que lo P. Fr. Lluis Galiana, de l'Orde de Predicadors, Colegial en la Patriarcal de Orihola, li escrigué a son amich En Carlos Ros»; «Un valencianista del pasado siglo, y el Venerable Pedro Esteve», de R. Chabás; «Punt gramatical» de José Bernat y Baldoví, «El dialecte valensiá» de Jaume Peyró y Dauder; «Honor a la Llengua Pátria!» son cuatro décimas de José Fita y Palanca; «La Llengua d'Oc» de José de Orga; «Llengua de mèl», soneto de Constantino Llombart y «La lliteratura llemosina dins lo progrés provincial» de Luis Tramoyeres.

2.—*Paissatjes, costums, qua- / dros, escenes i tipos / del Regne de Valencia.* /

Col-leccionats per / Josep Ribelles Comin / Amb il-lustracions de Vicent Climent Navarro. / (El mismo grab. de la obrita anterior y con el mismo pié de imprenta y año)

(4.520

134 págs.

Contiene:

«Lo Rat-Penat» Poesía de Teodoro Llorente.

«La dona valenciana» Poesía de José María de la Torre.

«Al Micalet» Soneto de Ramón A. Cabrelles.

«Tres germanes» Sonetos de F. Sanmartin y Aguirre.

Nuviage en l'horta» Poesía de José María Puig Torralva.

«El granerer» Poesía de Francisco Badenes.

«La partida de pilota.—(Costum popular)», Poesía de Antonio Palanca y Hueso.

«La paella.—(Romans popular)» Poesía del Barón de Cortes.

«Costums valencianes.—La vespra del Corpus. Les Dansetes», Poesía de Vicente Peydró.

«En la Almásera» Poesía de Santiago Cebrián.

«Corda» Poesía de Juan Espiau Bellveser.

«Lo tabalet» Poesía de Teodoro Llorente.

«La cullita de la seda» Poesía de Constantino Llombart.

«La festa de Sant Vicent» Poesía de Antonio de Cidón.

«Coreografía valenciana retrospectiva.—El ball de Torrent» Por Gonzalo Valero Montero. Por la traducción, José Ribelles Comin. Con 17 grabados alusivos.

«Lo fruyt d'or», Poesía de Victor Iranzo y Simón.

«La Mona de Pasqua», Poesía de Eduardo Escalante.

«Lo Ball dels Nanos», Por Eduardo López Chavarri. Con su música.

«Un bateig» Poesía de Ascensio Mora.

«Cartes de soldat», de Teodoro Llorente.

«Castelló.—La Magdalena. L'últim día». Poesía de E. García Bravo.

«Del temps pasat. De Romería», por Salvador Guinot Vilar.

«Costums de Castelló. La romería á la Madalena», Poesía de Juan B. Valls.

«Castelló. La processó de la Magdalena. ¡¡Les Gayates!!» por Andrés Peyrat Roca. Por la traducción, José Ribelles Comin.

«Cuina valenciana». Por José Sanmartín y Aguirre.

«El llaurador valenciá». Por la traducción, José Ribelles Comin.

Todas las composiciones, tanto en prosa como en verso, con grabados alusivos a los textos.

3.—*Moral consideració / contra les persuas- / sions, vicis y forces / de amor /* per lo noble valenciá / Don Francesch Carroç / Pardo de la Casta / (Obreta del segle XVI) / *(El mismo grab. de las dos obritas anteriores y el mismo pié de imprenta y año.)*

48 págs. En la pág. 7 se reproduce la segunda página con hermosa letra gótica de la edición príncipe y al fin se añade un *«Glossari»* de las voces oscuras del texto.

(4.521

4.—*Sermó / de / Sant Vicent Martir /* predicat en valenciá a les primeríes del segle XV / per / Sant Vicent Ferrer / Segons les notes preses al oit per un testic presencial / *2.ª edició / (El mismo grab. de las ediciones anteriores y pié de imprenta* Año 1915.)—12 págs.

(4.522

5.—*Sermó / de / Sant Vicent Ferrer /* Predicat per / el M.I. Sr. Dr. En Joseph Gaya / Canonge de la Seu de Lleida / el día 29 de Març de 1913 / tercer de les grans festes que al seu Patró dedicá / la nova Asociació del Mercat / en unió de los Clavaris /

Excm. Sr. Dr. En Joan Bte. Benlloch y Vivó, Bisbe de la Seu / de Urgell y Príncep-Subirá de les Valls de Andorra / y el M. I. Sr. En Vicent Castillo y Crespí de Valldaura / Marqués de Llanera / En la Real Parroquia dels Sants Joans, de Valencia. / La esmentada solemmitat fon a intenció de los / Srs. En Salvador Montón y En Antoni de Palacio / y en sufragi de la Sra. Na Manuela Montón Torrejón / *2.ª edició.* / *(Los mismos grabados, pié de imprenta y año que la obrita anterior.)* 18 págs.

(4.523

6.—*Estudi Bio-Bibliografic* / sobre l'Il-lustre fill de la Provincia de Castelló / En / Pere Labernia i Esteller / Per / Josep Ribelles Comin / Soci de Mèrit del *Rat-Penat* / Treball que obtingué'l premi ofert / per l'Excm. Ajuntament de Castelló de la Plana / en els Jocs Florals celebrats pel *Rat-Penat* de Valencia, / la nit del 29 de juliol de 1904. / *Tercera edició.* / *(El mismo grab. y pié de imprenta de la obrita anterior. Año 1914.).*—24 págs.

(4.524

7.—*Regiment preservatiu / e curatiu de la / pestilencia* / Compost per / Lluis d'Alcanyiç / Mestre en Medecina / (Obreta del segle XV) / *Tercera edició.* / *(Los mismos grabados, pié de imprenta y año de la obrita anterior.)*

(4.525

48 págs. con una reproducción de la primera página, impresa con hermosos caracteres góticos de la edición príncipe y con un *«Glossari»* añadido al fin, de las voces oscuras, por José Ribelles Comin, que es también el autor del prólogo.

8.—*Contemplació molt devota* / é molt maravellosa a tot crestiá / que comprén tota la / vida sagrada / del / Mestre Jesus Senyor Nostre / la qual es representada / en lo sacrifici de la Missa / qui's diu solemnement / Ordenada / per lo Molt Reverent Pare en Crist / de l'Orde dels Frares Predicadors / *(El mismo pié de imprenta y año de la obrita anterior.)*

(4.526

80 págs. de 110 × 75 mms., con un grabado del «Retaule de San Vicènt Ferrer que's conserva en la Sèu de Valencia i que es l'image més antiga coneguda ahuí» y un «Facsímil que representant els quinze misteris del Rosari i confrares i confraresses de la Verge María del Roser, feu fra Francesc Domenech en 1488 en Santa Catarina de Barcelona i que generalment es tengut pel més antic que's coneix fet a Espanya». Precede al texto un prólogo de José Ribelles Comin, que ocupa las págs. 7-16.

Las págs. 61 hasta el fin contienen las «Cobles del Psaltirí o Roser de la intemerada Verge María per contemplar quinze mysteris de la sua sagrada vida dient lo psaltiri o roser, atribuides a Sant Vicènt Ferrer.», «Seguex un miracle del Roser», «Los set goigs de la Verge María del Roser» y otro «Miracle esdeuengut a un caualler de Colunya al dir lo Psaltiri».

9.—*Divulgació Vegetariana.* / Aspecte històric-científic / i social del Vegetarisme / Per / M. Navarro Ferre. / *(El mismo grab. y pie de imprenta de la penúltima obrita, pero impresa en 1915.)*—32 págs.

(4.527

BLANQUER, José.

Somni esvait. Novèla. Ilustrasións de J. Martínez Ballester.

Se publicó en 1915 en el n.º 60 de

«El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.528

BLASCO, Clemente.

Repatriasió.—Artículo publicado en el n.º 65 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.

(4.529

BLASCO, Mario.

Boira.—Obra teatral estrenada en 1932 en el teatro «Alcázar» de Valencia. Es una bella edición valenciana sin criterio ortográfico.

(4.530

BLASCO BLASCO, Manuel.

«El Creuat.—Poesía publicada en «El Cuento del Dumenche», n.º 63.—Valencia, 1915.

(4.531

BLASCO IBÁÑEZ, Vicente.

Corpus valensiá.—Cuadro descriptiu.—Ilustrat per varios Artistes.—Se publicó en el n.º 24, edición extraordinaria de «El Cuento del Dumenche» de 14 de junio de 1914.—Imp. «La Gutemberg».—En 4.º mayor.

(4.532

El Corpus ocupa 10 págs. y para completar las 16 de que generalmente constan todos los *Cuentos,* se reproduce a continuación, traducido al valenciano, el artículo intitulado:

«La mare terra» del mismo autor, publicado en Heraldo de Madrid.

Dimoni.—Cuento publicado en el n.º 6 de «El Cuento del Dumenche» de 8 de febrero de 1914, con fotograbados de J. García.—

Imp. Talleres «La Gutemberg», calle Salvador Chiner, n.º 4.—Valencia. En 4.º mayor.

(4.533

El femater.—Noveleta. Con el retrato del autor y grabados en el texto. Se publicó en el n.º 307 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919.

(4.534

El últim lleó. Cuento profusament ilustrat.

Se publicó en el n.º 6 de «El Cuento de Dumenche» de Valencia de 8 de febrero 1914. Imp. «La Gutemberg.»—En 4.º mayor.

(4.535

En el mar.—Relato corto publicado en el n.º 180 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

4.536

En la porta del sel. Cuento.—

Se publicó en el n.º 3 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 23 de agosto de 1908.

(4.537

Fátima. Cuento.

Se publicó en 1908 en el n.º 14 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.538

Flor de Maig. Novela valenciana por V. Blasco Ibáñez. Biblioteca Europa. Novelas para hombres. Editorial Mentora, S.A.—Barcelona. *(s.a.)*

(4.539

Don Miguel Durán y Tortajada, director de dicha biblioteca, ha traducido al catalán la conocida novela de su paisano señor Blasco

Ibáñez, una de las de más ambiente valenciano de su autor.

Campean en toda la obra escenas movidas y justas descripciones de gente y de cosas de mar; singularmente retrata con gran firmeza la vida de los pescadores del Cabañal con todas sus costumbres y sus creencias. De un modo especial resulta muy colorida la descripción de la fiesta o procesión del Santo Encuentro, en el barrio marítimo de la ciudad valentina.

No podía esperarse mejor traductor para la novela «Flor de mayo», que el señor Durán y Tortajada, valenciano y escritor de muy atildada prosa catalana.

¡Home al aigua!—Cuento. Se publicó en el n.º 137 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(4.540

La Barraca

Traducción valenciana de Miguel Durán y Tortajada.

(4.541

El periódico «El Fallero», publicado en Valencia en marzo de 1932, reprodujo «L'Estable d'Eva» de Vicente Blasco Ibáñez, de la edición de *Cuentos Valencianos* hecha por «Prometeo».

(4.542

«La Torre de la Boatella». Conte valenciá de Vicent Blasco Ibáñez.

(4.543

Manoll de cuentos.—Tres cuentos orichinals... Los publicó en 1916 «El Cuento del Dumenche» en el n.º 123.

Valencia.—Imp. Sucesores de E. Pascual.

(4.544

Narracións valencianes.—Colección Garbí, n.º 3. Prólogo de Alonso Cano. Editorial Lavinia. Valencia, 1967.—En 8.º, 106 págs.

(4.545

Nit de novios, per Vicent Blasco Ibáñez. Pròleg de Ricardo Samper. Illustracions de Josep Sabina.

Se publicó en el n.º 38 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(4.546

BLAT, Leopoldo G. y BROSETA ROSELL, Vicente.

Dos toreros de cartó / Sainet astracanat en un acte, dividit en / dos cuadros, orichinal y en prósa de / Leopoldo G. Blat y Vicente Broseta Rosell / Estrenat en gran éxit en el Salón Novedades / el día 27 de Mach de 1918.

Al fin: Imp. «La Gutemberg». Valencia.

(4.547

Folleto en 8.º, de 16 págs.

De sacristá a torero / Estrenat en éxit extraordinari en el Salón Novedades / de Valensia, el dia 16 de Chiner de 1922 / *Choguet* en un acte, dividit en dos cuadros y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V—Valencia. (s.a.)

(4.548

Folleto en 8.º de 29 págs.

Quelo Chufeta.—Choguet astracanat en un acte i en prosa, bilingüe.

Se publicó en el n.º 277 de «El

Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919. Imp. «La Gutemberg».

(4.549

BLAT, Leopoldo G. y MUÑOZ TENDERO, Fernando.

¡Un entropesó cuansevol pega en la vida! Choquet cómic en un acte y en prósa, orichinal... Valencia.—Editorial Carceller. 1931. 13 págs.

(«Nostre Teatro»—Epoca II—1931—N.º 24).

(4.550

¡Chordi...! / Estracaná en un acte i en prosa, orichinal de / Leopoldo G. Blat / y / Fernando Muñoz Tendero / Estrená en gran éxit en el Teatro Oberon de Burriana, la nit del 16 de Mars de 1931. / Dr. Moliner, 3 (Esc. Editorial Carceller, Valencia) Teléfono 11102.

(4.551

Folleto en 8.º, de 16 págs. Se publicó con el n.º 47 en «Nostre Teatro. Semanari literari», correspondiente al día 26 de Septembre 1931. En la cubierta el retrato del autor.

BODRÍA y ROIG, José.

Festes de carrer. (Recorts de mes de cinquant'añs en arrere). Trevall legit en la sesió de Ciencies Històriques Arqueològiques de «Lo Rat-Penat» la nit del 15 de Abril de 1902, per son autor D. Joseph Bodría y Roig ab una carta-prólech de D. Lluis Cebrián y Mezquita, Mestre en Gay Saber. Ilustrades per Benlliure (D. J.), Zapater, Calandin, Guzmán Domingo y Ferrer Calatayud. Valencia.—1906. Imprenta de Pau, Torrijos y Comp.ª Carrer de Quart, 25.

(4.552

En 8.º, 110 págs. numeradas y 6 sin numerar.

Festes de carrer, per Joseph Bodría.—Valencia, imp. de Pau, Torrijos y compañía, 1906.

(4.553

Un tomo en 8.º de XXIX-110 págs. + Index.

Da este libro noticias muy curiosas de los retablos que había en Valencia y de las fiestas de calle que se celebraban en honor de sus populares patronos. Lleva un prólogo de D. Luis Cebrián y Mezquita y fotograbados que ilustran el texto.

Fulles seques.—Aplech de versos valencians compostos per... Estampa de M. Alufre. Valencia, 1900.

(4.554

En 8.º, 170 págs. numeradas y 6 sin numerar.

Llibret de recorts escrits per Joseph Bodría y Roig, Soci de Mérit de Lo Rat-Penat, prefaci de D. Francesch Badenes Dalmau, Mestre en Gay Saber.

Teodoro Llorente y Olivares, en su diario «Las Provincias» de Valencia, publicó a la aparición de este *Llibret de recorts* la siguiente nota crítica:

«El libro del Sr. Bodría, á quien agradecemos el ejemplar que nos dedica, tiene ganado de antemano nuestro mejor recibimiento, porque en esta casa de LAS PROVINCIAS ofrece el mayor interés todo lo que se refiere á *Lo Rat-Penat.*

Y Bodría es uno de los más antiguos, más constantes y más legítimos representantes de la benemérita Sociedad valencianista. La representa en uno de sus aspectos más simpáticos: el de llevar á nuestra clase popular algo de poesía en la propia lengua que habla, puliéndola un poco para hacerla más poética, pero no tanto que se le haga ajena y extraña.

Esto lo realizó con la mayor naturalidad el autor del *Llibret de recorts* desde sus primeras producciones. En *Roselles* adoptó una forma

que se ha reproducido en sus obras sucesivas y en la actual. No es un escritor profesional; para esto no tuvo preparación literaria: es un poeta espontáneo, ingénuo y sencillo. Tampoco es un maestro del idioma valenciano; no lo ha estudiado bastante para esto. Su lenguaje tiene poco de arcaico y bastante de convencional. *El Valenciá com ara's parla* lo modifica á su arbitrio, dándole más elegancia, aunque no lo haga más castizo, y todos lo entienden, con lo cual logra su objeto el autor.

No vuelan muy alto estas poesías, pero no se arrastran por el suelo. Son populares, pero no vulgares ni chabacanas. Esto es lo que las caracteriza mejor. Su asunto es variadísimo, pero en el *Llibret de recorts* domina la nota amorosa. Bodría es amador constante y firme. Imita, quizás sin saberlo, al Petrarca, que dividió sus sonetos en dos partes: *in vita di madonna Laura é in morte di madonna Laura.* De este modo, unos *Recorts* son dulcemente idílicos, y otros dolorosamente elegiácos. Todos son personales y le sirve de asunto algún pequeñísimo suceso de la propia vida.

Resultado de todo ello es que las composiciones de Bodría, de asunto que parece tan pobre y pequeño, se lean con mucho gusto, porque hay en ellas verdadera poesía.

Esta es la opinión de nuestro Director honorario, que hubiese tenido mucho gusto en ocuparse de ellas, si su enfermedad lo permitiese. Nos place comunicarle al autor los elogios de *Valentino.*

Y terminaremos dando á conocer tres de las poesías del nuevo libro:

Baix de la parra

Estaven devall la parra
en converses del amor,
y espurnejant entre'ls pampols
nos guaytava un raig de sol.

Bruncidora y parda abella,
baixaba de algún janglot,
revoladora y astuta
te va picar en lo front.

Asustada corregueres,
y correguerem els dos,
buscant algo que minvara
aquell insistent dolor.

De rosa una tendra fulla,
me ocurrí posarte al front,
besada enans per mos llabis,
que fon lo bálsem millor.

Lo tresor de la caixeta

Fugint d'amichs y visites
que'm fan nosa en la diada,
¡quántes voltes asoletes,
y en un racó de la cambra,
en eixes hores tan tristes
quant va caent la vesprada,
me he recullit per plorarte,
esposa meua del ánima!

¡Qué ditjós soch á vegades
quant tot sol me trove en casa,
contemplant aquelles joyes
que'n l'arquilla cisellada
com l'avar lo tresor, guarde
en lo fons d'aquella caixa,
que ton pare en lo noviaje
d'ella te feu presentalla!

¡Ab quin goig jo les contemple!
com perles de la rosada
llampeguea les arracades
que hermosejaven ta cara,
¡ab quin plaher jo les bese,
caricie y torne á la caixa
tancant en elles brusenta,
dels meus ulls, alguna llágrima.

Lo gerani de rosa

Lo refillol que plantares,
tot bledanet y pompós,
d'aquell gerani de rosa,
aquest any ha tret la flor.

Prou tems ha tardat en creixer
trionfant de frets y calors;
mes, á la fí, Primavera
l'ha coronat de capolls.

Amorosit, jo'l cuidava
per ser de tú un bell recort;
y asovint, ¡moltes vegades
l'he regat ab lo meu plor!

Desitjaves que florira
y't va sorprendre la mort;
Per ço es una roja llágrima
la que esclata en cada flor!»

Llibret de Recorts. Poesías de José Bodría.—Valencia, imp. de Manuel Pau, 1911.

(4.555

Un tomo en 8.º de 128 págs.

N.º 5, pág. 4 de «Taula de Lletres Valencianes»

Sempreviva. Poesía publicada en el n.º 84 de la Biblioteca Popular «L'Avenç». (Poetes valensians contemporanis). Barcelona, 1908.

De Don Quixot a Cervantes. Goig compost per Joseph Bodría y Roig. Publicat per Francés Martínez y Martínez.—Valencia, Fill de F. Vives Mora, 1922.

(4.556

Cuaderno de 7 págs.

Véase este mismo autor en el tomo IV, pág. 167, de la presente Bibliografía.

BOECIO, Severino.

De consolació de Filosofía (traducció valenciana). Valencia? 1489.

(4.557

Véase tomo VII, págs. 451 y 453, del «Archivo Ibero-Americano», donde se hallarán también otras obritas raras, en valenciano.

BOHORQUES, Enrique.

¡Vacha un negoci!—Sainete en 1 acto y en prosa original... Estrenado en el teatro Novedades de Valencia el 25 de Noviembre de 1924.

Imprenta «Las Artes». Plaza de Rodrigo Botet, 4. Valencia, 1924.

(4.558

BOLÍVAR CASTRO. Silverio.

Cuentos de l'agüelo: La Princesa está trista.—Cuento publicado en los números 311 y 313 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919.

(4.559

La Falla.—Cuento publicado en los números 273 y siguiente del citado «Cuento».—Valencia, 1918.

(4.560

Tisoraes de la vida.—Cuento publicado en el n.º 227 del anterior citado «Cuento».—Valencia, 1917.

(4.561

Tragedia. Novel-la Valensiana.

Se publicó en el n.º 265 del citado «Cuento del Dumenche».

(4.562

BOLÚMAR, Rafael.

La Traca.—Zarzuela en un acto original... Del Catálogo de la Sociedad de Autores, 1913.

(4.563

Hay dos obras con el mismo título, una de Peris Celda y otra de Roig Batalla y González.

Lucrecia Borcha.—Zarzuela en un acto original de... Figura también en el anterior citado «Catálogo».—1913.

(4.564

Un Capitá de Cartó. Joguet cómiclíric bilingüe en un acte i en vers. Música de Rigoberto Cortina.

(4.565

Se publicó en 1919 en el n.º 301 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Véase este mismo autor en el tomo IV, pág. 178, de la presente «Bibliografía».

BONELL, Pablo G.

¡Un home! / Comedia en un acte y en prosa. / Estrená en éxit en el Salón Novedades de Valensia, / el día 11 de

Chiner de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras»: Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(4.566

Folleto en 8.º, de 28 págs.

BONET, Adelina.

Ripios de bón humor.—Versos publicados en el n.º 32 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914.

(4.567

BONET, Luis.

Deliri d'amor y *Remordiment.*—Poesías publicadas en los números 175 y 205 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916 y 1917.

(4.568

BONET ALCANTARILLA, Pedro.—Mestre en Gay-Saber.

Castellón tiene su página gloriosa en la guerra de la Independencia: la temeraria y heróica defensa del puente sobre el Mijares el 9 de marzo de 1810. El año primero de este siglo se celebró en aquella capital un solemnísimo certamen literario, y nuestro paisano y compañero en la prensa, D. Pedro Bonet Alcantarilla, obtuvo el premio propuesto sobre este tema por la Diputación provincial. Ahora aquella Corporación, que no ha mostrado mucha actividad en este caso, ha hecho imprimir la obra premiada en el establecimiento tipográfico de la Casa provincial de la Beneficencia. Damos la enhorabuena á nuestro querido amigo Bonet Alcantarilla. 1911.

Amor.—Poesías.—Se publicaron en los números 26 y 52 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914.

(4.569

A la dona valenciana.—Dolora.—Poesías publicadas en los números 5 y 2 de la Revista «Lo Rat-Penat» de Valencia, año 1911. Ambas composiciones fueron premiadas en los Juegos Florales de 1909 y 1911 respectivamente.

(4.570

I.—*Les alfabegueres.—Cuento.* Publicado en los números 1 y 2 de la anteriormente citada Revista.—Valencia, 1911.

(4.571

II.—Otra edición.—*Les alfabegueres. Cuento.* Ilustrasions de Ernesto Valls. En la portada el retrato del autor.

Se publicó en el n.º 4 del semanario ilustrado de Valencia «El Cuento del Dumenche» de 25 de enero de 1914. Impr. «La Gutemberg».

(4.572

En 4.º mayor.

Lo Roder. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 33 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.573

Véase este mismo autor en el tomo IV, pág. 179, de la presente «Bibliografía».

BONET Y LLUESMA, Baltasar.

Sol de València. (Opúsculo)
«El Camí», n.º 85, pág. 2.
«El Camí», n.º 88, pág. 3.

El Presbítero D. Peregrín Luis Llorens y Raga en su Ensayo histórico de

«La Ciudad de Moncada», págs. 298-307, impresa en 1950 en la Imprenta de Vicente Casana, Sueca, n.º 5.—Valencia, traslada actualmente la estampa histórica del opúsculo de Bonet Lluesma, titulado «Sol de Valencia», rotulada, «Unos exámenes de fin de curso en la escuela de Moncada» (siglo XIX).

(4.574

BONET, Edmundo de C. y GENIS BAÑÓN, Rafael.

La Planchaora / Comedia bilingüe en un acto y en verso / Original de Edmundo de C. Bonet / y Rafael Genís Bañón / Valencia / Imp. Manuel Ferreró y C.ª / P. Pertusa, n.º 3 / 1901.

(4.575

Folleto en 8.ª de 27 págs.

BONO i BARBER, Bernardo.

Històries que semblent novelles. Narracións marineres. Pròleg: Rafael Ferreres (Lletres Valencianes, pág. 72) Successor de Vives Mora, J. València, 1951. 72 págs. 17 × 12,5.

(4.576

BORJA, José.

D'el llibre de la vida. Anima bohemia.—Artículo publicado en el n.º 185 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915. Imp. «La Gutemberg».

(4.577

BOQUERA QUILES, S.

A la flór de asahar.—Poesía publicada en el «Cuento» citado anteriormente, n.º 177.—Valencia, 1916.

(4.578

BORONAT BARRACHINA, Pascual.

Los moriscos españoles y su expulsión. Boletín de la Academia de la Historia. Pág. 150.—Año 1902.

(4.579

Véase este mismo autor en el tomo IV, pág. 180, de la presente «Bibliografía».

BORRÁS JARQUE, D. Juan Manuel.

Amich de debó.—Quadret lirich-dramatich original... ab música del mestre en Joseph Parera.—Barcelona.—F. Aleu. 1908.

(4.580

14 págs. de 158 × 107mm.

Joan M. Borrás Jarque / *Historia / de / Vinarós* / Tomo I / Premi de la Excma. Diputació / de Castelló, en els Jocs / Florals de «Lo Rat Penat» / de Valencia, de l'any 1928. / Tortosa / Editorial Católica «Correo de Tortosa» / 1929.

(4.581

2 tomos en 4.º de 536 págs, incluso el *Index,* el primero, y de 492 págs. numeradas y 1 hoja al fin, sin numerar, para el segundo. Dice así el colofón: «Aquest volum segón de la / Historia de Vinaros / ha sigut estampat en la / imprenta de Joan Bte. Mas Fortanet / de la Ciutat de Castelló, / sortit a llum el dia 1 de / l'any 1932 / El primer volum / fon imprentat en la / Editorial del "Correo de / Tortosa" l'any 1929».

El verso de la hoja de port. del tomo I, está en blanco. En el recto de la hoja que sigue, después del lema «Credidi, propter quod locutus sum» y dirigiéndose al «Jurat dels Jocs Florals», manifiesta el autor que presenta el primer tomo de esta *Historia* a dicho certamen, que comprende o abarca «tot el temps que durá la documentació escrita en la nostra gloriosa Llengua».

«L'obra será posteriorment completada ab un segón tomo que contindrá: Segle XIX, Segle XX, Apéndice de Biografíes, Apéndix de Folk-lore: Goijos, Costums i tradicions, Cantars i Refraner.»

«I finalitzará ab un tercer tomo que será un "Suplement Gráfic" a on anirán els gravats corresponents als dos primers tomos, i els de actualitat, junt ab la descripció del Vinarós d'avui i notes complementaries.

El verso de dicha hoja está en blanco. Sigue otra hoja que contiene el texto de la comunicación de «Lo Rat-Penat» dirigida al autor, participándole la concesión del premio de la Excma. Diputación de Castellón, fechada en Valencia a 30 de mayo de 1928.

Al verso de dicha hoja, la nota de propiedad de la obra. Las págs. 7-10 contienen el *Próleg-Notes,* donde hace constar el autor que fué un acierto del general Primo de Rivera en la Dictadura, ceder un sitio de honor de la Real Academia, a la lengua valenciana, cuyo acierto retrae para oponerlo a los espíritus pobres que tanto abundan desgraciadamente, en la región valenciana, los cuales, olvidando nuestras glorias, olvidan también y menosprecian nuestra gloriosa lengua valenciana a la que ya hizo justicia Cervantes, y en la que, escribiendo la Historia de Vinaroz, le presta homenaje de amor.

Dice que los enamorados de la lengua valenciana, los filólogos y los estudiosos, tienen en esta obra un lugar deleitoso en el Apéndide de documentos transcritos con toda fidelidad y que eran completamente desconocidos, de los que se desprende que el primitivo Binalarós, se ha ido convirtiendo en Vinarós, como escribe el autor, y no en Vinaroz, destacando al propio tiempo la gran tasca de archivo y colaboración llevada a cabo por el Licd. D. Pascual Bono, cura arcipreste de Vinaroz.

Los «Apuntes» que sobre la Historia de Vinarós escribió el señor Ráfels y García, de los que se publicaron grandes extractos en la revista local «San Sebastián» en 1908 y 1909, sólo demuestran la buena voluntad de su autor; y de sus errores y equivocaciones han participado Matamoros en la *Historia* de Alcanar, su pueblo, por Sarthou Carreres en la «Geografía del Reino de Valencia», y por Febrer en su historia de «Peñíscola».

Otras «Noticias» inéditas y desconocidas, han servido al autor de documento apreciable para la historia moderna del segundo tomo; son unos manuscritos de D. José Oliver que tuvo la curiosidad y rara constancia de ir consignando en ellos todo lo ocurrido en dicha ciudad por espacio de medio siglo.

Las demás fuentes históricas y obras consultadas, se citan en el texto y termina manifestando «que aquesta obra encara que no fora propósit nostre—, constituix una reivindicació del bon nom vinarossenc, decaigut en l'apreci dels demés pobles a finals del segle XIX y començaments del XX, per circunstancies y fets que al segón tomo s'historiarán».

Principia el texto en la pág. 11.

En el *Capitol* XXXIX, que comprende las pégs. 432-443, se citan los «Vinarossencs preclars del segle XVIII. Autoritats populars».

La pág. 444, está en blanco. Las páginas 445-525 contienen el *Apendix* con 10 documentos en valenciano y latín. Sigue a continuación el *Index,* la «Llista de suscriptors a la «Historia de Vinarós» y la nota de les «Obres del mateix autor».

Comprende el primer tomo desde la fundación de Vinaroz hasta la gran epopeya de la Guerra de la Independencia, exclusive.

El tomo II se ocupa de los sucesos acaecidos desde dicha época hasta la venida de la segunda República española.

El autor, entusiasta valencianista, pide a Dios en el *Proleg-Notes,* que ocupa las págs. 5-8, que nos ilumine, para que con su santa gracia podamos, dentro de la nueva forma de gobierno, servirle, sirviendo a la pátria, repitiendo la invocación, hecha por el señor Unamuno, al abrir el curso de 1931-32 en la Universidad de Salamanca. «I que la Patria Valenciana torne a ésser lo que fon abans de la venjança del francés Duc d'Anjou, primer Borbó d'Espanya, importador del centralisme i ab ell de tota una doll de malhauranses que

en dos centuries han anat aniquilant la nostra rassa».

Dice que por falta de protección oficial queda inédito por ahora el tercer tomo de esta «Historia», como a «Suplement gráfic» el cual, «además d'ésser l'album historic i modèrn de Vinarós, nos permetería completar l'obra ab les Efemèrides i l'aportació de nostre riquissim folk-lore.»

Las págs. 9 y 10 y 475-482, contienen los «Juíns crítics» que a la prensa y particulares ha merecido el libro.

El texto de la parte histórica ocupa las págs. 13-380 y el *Apendix, Secció de biografíes,* las págs. 383-464.

El *Index* ocupa las págs. 465-474 y la «Llista de suscriptors a la Historia de Vinarós» las págs. 483-490. Las págs. 491 y siguiente contienen la relación de las «Obres del mateis autor».

La obra está muy bien documentada y escrita con gran imparcialidad. El autor merece un entusiasta aplauso por haberla escrito en lengua valenciana.

L'Ermita assolada.—Comedia en tres actes, original... Se publicó en los números 284 y siguiente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919. Impr. Valensianista. 16 más 3 págs.

(4.582

† *Vendome i el darrer pirata.—Novel-la* del segle XVIII.—Se publicó en los números 346 y siguiente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1920.

(4.583

Obres del mateix autor:

Publicades:

L'anell de promesos. Novel-la premiada als «jocs Florals» de Valencia Folletí del «Diario de Valencia».

El primer plor de Napoleó. Composició poética premiada als Jocs Florals de Gracia-Barcelona. Almanac de la Bonanova-Barcelona. Colecció de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Dimes i el bon lladre. Lligenda.
Colecció de la revista «San Sebastián» de Vinaros.

La Ciutat de l'Amor. Poema, Llorejat ab la Flor Natural als Jocs Florals de Vilarreal.

L'Hora Misteriosa. Poema-escenic, accessit a la Viola d'Or dels Jocs Florals de Valencia.

Conqueridor conquerit. Poema, Llorejat ab la Englantina d'Or dels Jocs Florals de Valencia.

La Neus de Vallivana. Poema, accessit a la Flor Natural dels Jocs Florals de Morella.

Per a publicar:

Refraner i Modismes Valenciáns. Mes de tres mil locucións, la majoría recollides directament en Vinaros, Vilarreal i Maestrat. Accessit als Jocs Florals de Valencia.

Ball de rams. Dialec, estrenat en el teatre de «Catalunya Nova» de Barcelona, en un benefici dels dos primers actors.

Mentres plou. Sainet premiat als Jocs Florals de Vilarreal.

A la porta del carrer. Entreteniment cómic, estrenat en el Sindicat C.A. de Vilarreal.

Solana de Nadal. Visió dramática en tres quadros i en vers, ab ilustracións musicals de l'Organiste i Croniste de Vilarreal, Mossen Benet Traver.

Pons Pilat. Llegenda dramática en dos actes.

La Lley del Cor. Comedia valencianista, en vers, en colaboració ab En Carles Salvador.

Versos llevantíns. Llibre de poesíes valencianes.

Versos nazarenos. Colecció de poesíes religioses.

Casos y cosas. Aplec d'un centenar de con-

tes –alguns premiats– publicats en diferents revistes.

Un gran negoci. Novel-la curta.

L'aüelo es distrau. Novel-la de costúms de la Plana.

BORRÁS GALLART, Joaquín

Guardes al camí / Sainet en un acte y en pròsa. / Estenat en el «Salón Novedades», de Valensia, / el día 16 de Novembre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia. / Teléfono 679. *(s.a.).* Galería de Obres Valencianes, n.º 68.

(4.584

Folleto en 8.º, de 32 págs.

Perfums de la vida / Comèdia en un acte y en pròsa. / Estrená en el «Salón Novedades», de Valensia, el día 9 de Mars de 1928. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / . Teléfono 679.

(4.585

Folleto en 8.º, de 32 págs.

BORRÁS MARCO, José.

El Cullerot.—Comedia bilingüe en un acto original de...

Catálogo de la Sdad. de Autores.—Año 1913.

(4.586

(Véase este mismo autor en el tomo IV, pág. 181, de la presente «Bibliografía».

BORT MONTORO, José.

A la meua novia.—Soneto publicado en el n.º 44 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914.—

(4.587

L'etern cantor de amors desgrasiats. Novela. Ilustrasións de M. Campos López.

Se publicó en 1915 en el n.º 97 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.588

La boniqueta... Noveleta recomaná en el Concurs. Ilustrasións de M. Campos L.

Se publicó en 1914 en el n.º 44 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.589

Visió trista.—Boseto, publicado en el n.º 49 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1914.

(4.590

BOSCÁ SEYTRE, A.

Fauna valenciana.—Barcelona, 1916. Folleto en 4.º mayor de 132 págs. con 148 fotograbados. Separata de la «Geografía General del Reino de Valencia».—Barcelona. A. Martín. 1916.

(4.591

Lista de nombres vulgares de los peces de la Región valenciana en su correspondencia con la científica (Comprobados por A. Boscá Seytre).

Se publicó en las páginas 504-508 de la «Geografía General del Reino de Valencia» dirigida por Francisco Carreras Candi.—Barcelona. Tip. «Atlas Geográfico».

BREVA BRANCHADELL, Vicente.

A la fira de Castelló.—Juguete en un

acto y en prosa original... Estrenado en... Imprenta inédita.

(4.592

Anem a la Madalena.—Juguete de costumbres en 1 acto y en prosa, original... Estrenado en el Teatro de la Comedia de la Plana y Barcelona el 19 de noviembre de 1930.

Imprenta de S. Vilalta, Elisabets, 7—Barcelona, 1931.

(4.593

Arreglos d'un casament.—Choguet cómic en un acte i en vers.

(4.594

Els castelloneros.—Juguete en un acto y en prosa original... (Por estrenar). Imp. (Inédita).

(4.595

Gori el tonto.—Sainete en un acto y en verso original... Por estrenar. Impr. (Inédita).

(4.596

1.—*Ilusions d'un soldat / Monólec* en vers / orichinal de / Vicent Breva Branchadell / Castelló / Imprenta de Severí Mercé / 1916.

(4.597

Folleto en 8.º, de 12 págs.

II.—Otra edición: *Ilusions d'un soldat.—Monólogo* en un acto y en verso original... Estrenado en los Teatros Comedia, El Regional Valenciano, Novedades de Barcelona y de Valencia, en septiembre de 1921. Imprenta Sebastián Vilalta.—Elisabets, 7.—Barcelona.

(4.598

La nit de la Rosa.—Comedia en un acto y dos cuadros y en verso, original... Estrenada en el Teatro Principal de Castellón el 11 de marzo de 1929. (Inédita).

(4.599

Hay otra comedia del mismo título de José M.ª Juan García.

Pau en casa.—Choguet en un acte y en vers, orichinal... Valencia, 1926.

Se publicó en el n.º 42 de «Teatro Valensiá».

(4.600

¡Si manaren les dones...! / Monólec d'actualitat en vers / Orichinal / de / Viçent Breva Branchadell / Estrenat en clamorós exit en el teatro / «La Comedia» de Castelló per l'eminent / actor F. Forcada el día 28 d'Abril de 1929. / *(Retrat del autor)* / Preu 20 cts. / «Societat d'Autors Españols» / Madrid / Castellón / Imprenta de Jaime Rosell Ferrara / Gobernador, 3. *(Port. orlada.)*

(4.601

Un cuad. de 16 págs. con las cubiertas. Al verso de la hoja de la port., dedicatoria en valenciano del autor a Francisco Forcada, «excelent actor». Al pie de la misma llana, la nota de propiedad del autor.

Entre otras cosas se hace constar que:

«Si consells tinc que donar
diré que antes de lligarse
deixen l'amor olvidad
que per culpa de volerles
busquen tirarmos el llas.
Volen ferse ames de casa
y els homens a treballar
pera portarlos pesetes
que a gust saben mal gastar;
mes si puchen el lloguer
o el menchar se posa car
en ves d'achudarte... diuen:

Treballa sense parar
y porta duros a casa
que aixina no es pot anar.

Treballa de nit y día
que per eixó m'he casat.

¡Ay si les dones manaren...!

(Pausa y cambi de tó)

Cada volta que un amic
me diu que se vol casar
el mire de cap a peus
y li dic ¡Que loco estás!...

¿Y aixó d' les modes d'ara?

Es una causa impontant *(sic)*
pera no deixarte viure
fentmos anar renegant
a fí de portar billets
d'eixos que diuen de banc
pera seguir els caprichos
solament per figurar.

Totes están per el lujo
encara que pasen fam
com els pasa a mes de cuatre
que solen fer mols badalls.

(En tó de burla)

Ara les calses de seda
que siguen de color carn,
y sabates chicotetes
aunque váchen mig rabiant.

El vestit, de lo millor
que fasa ben elegant
en les mánegues mes curtes
que la llargaría del bras.

Que vinga curt al chenoll,
pero no per aforrar.

La falda en plecs o lliseta
a gust d'un bon paladar,
y l'escot que's puga vore
lo que no volem mirar.

Monedero y atres coses
com si sobrára la mar
y lo que sobra es... miseria
que ningú vol enseñar.

A les mans guans volen dur
per poder disimular
fent creure que son finetes
y venen de casa grant.

Antes cabellera llarga
y hui en el cabell tallat,
qu'els tallaría les cames
y si es presis... hasta'l cap.

Pues entre asó y els colors
y tots eixos perfumats
com polvos y mil colónies
hasta mos fant marechar.

Les dones tenen tres coses
que son la espesialitat:
Envecha, interés pa élla
y al home fer pasar fam.

Cuant escomensa'l festeig
tot es color rosa y blanc;
de novensans, flors boniques,
y después va resultant
que pasen mil discordansies
tirantse al cap tots els plats.

De fadrina se pimpolla
sempre limpia y aseá,
honesta, sensilla y plana
y cumplidora'l treball.

Fa creure que renta y plancha
después del chornal guañat,
agrana y hu apaña tot
y va a la plasa a comprar.

Diu que sap fer també pastes,
buñols, y figa albardá,
y sap fer tot lo que vullgues
pero davant res fará,
perque después cuan presisa
no saben fer ni un sopar
ni sap enfilar l'agulla
pera posar un pedás.

Cuant son casats apareixen
totes les dificultats,
que's cuan entonses la dona
no vol seguir nóstre pas.»

Sogre y sogra.—Sainet en vers (sin fecha).

(4.602

¡Tots a Valensia!—Comedia en vers (sin fecha).

(4.603

«Tots estem per la perra» / Juguete cómico bilingüe en un acto y en verso / original de / Vicente Breva Branchadell / Estrenada con gran éxito en el teatro de la sociedad coral / «La Unión» de Hostafranchs (Barcelona) el día 18 de Mayo de 1919 / «Sociedad de Autores Españoles» / Madrid /

Imprenta de Sebastián Vilalta / Calle Elisabets, n.º 7 / Barcelona.

(4.604

Folleto en 8.º, de 18 págs.

Ya s'acabat la guerra.—Choguet cómic en un acte y en vers.

Del Catálogo de la «Sociedad de Autores Españoles».

(4.605

Una señora de moda.—Choguet cómic en un acte y en vers.

Del Catálogo de la «Sociedad de Autores Españoles».

(4.606

BROCAL, Juan Bta.

El bes de la mort.—El faune espiaba.—Floració llírica: Rimes de la nit nua.—Leda (Rimes de la Semana).—Oronella.—Poesías publicadas en los números 324, 321, 320, 325 y 328 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1920.

(4.607

Jefatura. (Camins d'angunia.) *Novel-la,* con el retrato del autor. Illustracions d'Enric Pertegás.

Se publicó en 1920 en el n.º 331 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.608

Lo darrer Verther. (Crisis d'anima). *Novel-la.* Il-lustracions de N'Enric Pertegás.

Se publicó en 1920 en el n.º 316 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.609

BROSETA ROSELL, Vicente.

L'egoisme de una sogra. Comedia bilingüe en un acte y en prosa. Con el retrato del autor.

Se publicó en 1917 en el n.º 205 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.610

La gosa de ma muller. Comedia bilingüe en un acte i en prosa.

Se publicó en 1919 en el n.º 291 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.611

BRU i VIDAL, Santiago.

Tres cançons de primavera: Ala encesa, 1950.

(4.612

BRUGUERA Y ESCRIVÁ, Francisco de P.

Ara que soc açí.—Editorial Torre. Valencia, 1949 (?), 12 págs. 15,5 × 11,5.

(4.613

BUIL Y NAVARRO, Eduardo.

Baix la cólera del déu. Pel-licula trágica.

Se publicó en 1920 en el n.º 350 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.614

Cadena de Flors.—Comedia en dos actes y en prosa.

Impren. Moliner.—(Teatro Valencià, n.º 126).—Valencia, 1928. 27 págs.

(4.615

Conte de Reis.

Se publicó en 1919 en el n.º 307 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.616

El Bateig. Novel-la inédita con el retrato del autor.

Se publicó en 1920 en el n.º 339 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.617

El crit de la sang.—Comedia en un acte y en vers.—Impr. M. Pau, Valencia, 1927. (Teatro Valensiá, n.º 68). Págs. 12 a 20.

(4.618

El Cuento de la agonía.—Se publicó en el n.º 255 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(4.619

El Gaucho / Choguet líric en mig acte y en prosa. / Estrenat en el Teatro Moderno, de Valensia, / el día 23 de Mars de 1927. / Música del mestre Mariano Baró Bori / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679. *(s.a.)*

(4.620

Folleto en 8.º, de 31 págs. Las págs. de la 25 a la 31 contienen *Recull de versos de Eduardo Buil.* Versos llegits en el Salón Novedades, la nit de la funsió a benefisi del actor malalt, Enrique Andréu. (Galería de Obres Valensianes, n.º 58).

El Milacle de l'Art y del Amor / Comedia bilingüe en dos actes i en vers, estrená en extraordinari / éxit en el Teatro Moderno el día 20 de Chuny de 1925. (Al fin); Imprenta de Manuel Pau, Clero, 14, Valencia).

Folleto en 4.º de 16 págs. a dos columnas. «Teatro Valenciá». n.º 22.

(4.621

El selós / Entremés en vers, estrenat en extraordinari éxit en el Teatro Moderno el día / 29 de Abril de 1925. (Al fin:) Imprenta Manuel Pau, Clero, 14.—Valencia.

(4.622

Folleto en 8.º, a dos columnas. En la cubierta el retrato del autor. Ocupa hasta la página 16.

«Obres del Teatro Valensiá» / *El Só Rafel, torna a Valensia / Revista* valensiana en un acte, dividit en un pròlec, dos cuadros y un apoteòsis, original y en vèrs / Música del mestre Francisco Rodríguez Pons / Estrená en felís èxit en el «Teatro de la Princesa», de Valensia, / en la nit del tres de Desembre de 1927. / Editorial «Arte y Letras» / Avenida de Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(4.623

Folleto en 4.ª mayor de 15 págs.

El Tenorio del carrer / Estrenát en éxit extraordinari en el Saló de Novetats / de Valensia, el día 26 de Mars de 1926. / *Sainet* en un acte, en prosa y un troset / de vers, inspirat en un pensament / d'un cuento de Flores y García. / Imprenta / Editorial «Arte y

Letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra V.—Valencia. *(s.a.)*

(4.624

Folleto en 8.° de 26 págs.

Excelensies de la Llengua Valenciana.—Artículo publicado en el n.° 2 de la «Revista Valencia» (Organo de Casa Valencia de Barcelona). Año, 1928.

(4.625

Fang en les ánimes, per Eduard Buil. Il-lustracions de F. Badía.

Se publicó en el n.° 16 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(4.626

Ganes d'agradar. Entremés en prosa orichinal de... (Valencia, 1926).

Se publicó en el n.° 42 de «Teatro Valenciano». 7 págs.

(4.627

La darrera fada.—Novela inédita. Il-lustracions de E. Pertegás. Con retrato del autor.

Se publicó en 1920 en el n.° 313 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.628

La indigna farsa / comedia un poc superrealista, en un acte y en prosa. / Estrená en felis éxit en el Salón Novedades de / Valensia, el día 4 de Mars de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679. *(s.a.).*

(4.629

Folleto en 8.° de 31 págs.

La llengua i la plóma.—Faula.

Se publicó en 1920 en el n.° 331 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.630

La nit.—Lo miracle de la música.—«-Novia».—Ráfaga.—Rapsodia autumal.—Vesania.—Vides que pasen.—Visió-ofrena. Poesías publicadas en los números 332, 313 (con el retrato del autor), 266, 265, 309, 272, 293, 318 y 331 de «El Cuento del Dumenche» respectivamente. Valencia, 1916 y 1919.

(4.631

Galeria d'Obres Valencianes / *La Nina de cristal / Comedieta* en un acte, en prosa y vèrs, / original de / Eduardo Buil / Etrenada en el «Salón Novedades», de Valencia / el día 16 de novembre de 1933 / (Arxiu «Societat Valenciana d'autors») / Any 1933 / Imp. Editorial Arte y Letras / Hernán Cortés, 3—Valencia.

(4.632

Folleto en 8.° de 24 págs.

La venganca de l'idiota.—Cuento de l'horta. Publicado en «Taula de Lletres Valencianes», n.° 6—Valencia 1928.

(4.633

Les dos chermanes / Estrená en éxit en el Saló Novetats de Valensia, en la temporada 1925-26. / Comedia en un acte y en vers. / Imprenta / Editorial «Arte y letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(4.634

Folleto en 8.° de 36 págs. *(s.a.).*

Mentres la vida riu.—Novel-la inédita. Il-lustracions de Miguel Martínez Verchili con el retrato de éste.

Se publicó en el n.º 325 de «El Cuento del Dumenche». Valencia 1920.

(4.635

No et fies / de l'aigua mansa... / Comèdia de ciutat en un acte y en prósa. / Estrená en feís *(sic)* èxit en el «Teatro Moderno», de / Valensia, el día 21 de Octubre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679. *(s.a.).*

(4.636

Folleto en 8.º de 31 págs.

Oronetes d'Estiu. Estampes bilingües d'estiu, en un acte i en prosa, / original, estrenades amb éxit extraordinari a «Nostre / Teatre» el 12 de Giner de 1934 / Arxiu «Societat Valenciana d'Autors» / Any 1934. / Imp. Editorial «Arte y Letras» / Hernán Cortés, 3—Valencia.

(4.637

Folleto en 8.º de 18 págs.

I.—*Quin'hora es Peret?.—Comedia* en un acte publicada en el n.º 5 de «Nostre Teatro». Está escrita en prosa. Valencia 1931.

(4.638

II.—Otra edición se publicó en el n.º 21 de «Nostre Teatro».—Epoca II. Año 1931. Editorial Carceller.—16 págs.

(4.639

Rodeta de sany.—Comedia dramática bilingüe en un acte y en vers, orichinal...—Valencia. Edit. Carceller, 1930.

Se publicó en el n.º 5 de «Nostre Teatro». Epoca II, 1930. 55 págs.

(4.640

BUIL, Eduardo y JOVER NAVARRO, José.

Rosa de Valencia / Estrená en extraordinari éxit en el Salón Novedades / de Valencia, el 15 de Novembre de 1926 / *Comedia* en un acte y en prosa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, Letra V.—Valencia.

(4.641

Folleto en 8.º, de 32 págs.

BULBENA Y TOSSELL, Antonio

Aforística Universal—Barcelona, 1905.

Añade refranes valencianos, mallorquines y roselloneses.

(4.642

Entre los aforismos catalanes que el autor cita, se hallan los siguientes de la región valenciana:

Aforismos valencianos

L'Amor és orb (o céch).—La amor la pintaren cega.
De tant que-t vull, te trach un ull.
Pecat amagat és mig perdonat.—El pecat amagat, y el rabo fora.
Una noya és per un rey.
De Llevant o de Ponent (o vinga d'ón vinga lo vent) de la dona sies parent.
Hi hà més dies, que llangonices.
Qui no-n sap més, ab sa mare gita-s r no peca.

De la «Rondalla de Rondalles»:

Qui-s casa, té qui lo llit li scalfe.

De Castellón de la Plana:

Lo casament de Cervera, en què ni-n mancà, ni-n sobrà ni n'hi hagué prou.

De Andrés Martí Pineda. Consells sigle XVI:

Del mirar vé la requesta; e en la més gentil e honesta tant hi trona fins que-y plou.
La qui sol calcigar sarces rebrà picades mortals.
Con la dona us fa grans féstes, mirau bé per vos metéix.
La millor e la més casta, si la rénda no li basta ha de fer mal de son prou.
Móltes, per anâ al modern, çò que visten en ivern empenyoren en estiu.
Que jamés no tinga pau la mestressa ab les companyes, car seran furons del cau.
La casada no visite molta gent, ni molta gent la visite.
A fémbra no consultar-la, que, si sabien matar-la, res no pot tenir segrét.
Dos llengues té la casada, parlant més que fetge en brases.
Diu Na Joana Matroca: una agulla per la roba, e altres dues per la bóca.
No li faça may feresa a la dona la fahena, que del oci naix peresa.
No stiga la muller ociósa, car és cosa perillósa.

Bò és lo missar, más tambe casa gordar, casada, vídua o donzella.
Al degut *multiplicate,* siau tart en consentir.
Desig de fémbra tots témps multiplica.
De la dona lo tóu açut nunca se port omplir del tót.
Monja de San Agustí: dos caps en un coxí.

Diccionari popular de la Llengua Catalana.— Contenint totes les paraules compreses en tots los altrès Diccionaris catalans d'ença de la publicació del primer, en 1650, pel gramátich Perre Torra: les variants de les comarques de Catalunya, Mallorca, Valencia y Illa de Sardenya; lo trésor lingüistich del catalá primitiu conservat en los dialectes del Mitg-día de França y versants dels Pirineus; lo llenguatje clássic y literari dels Trovadors de la Edat-Mitja, del segle IX al XV... per Josep Aladern. Barcelona, Francisco Baxarías, Editor, 1904. 3 vols, en 4.º major.

(4.643

«El señor Bulbena, a continuación de la nota bibliográfica del anterior *Diccionari,* hace el siguiente comentario en la página 23 de su «Assaig de Bibliografía paremiológica catalana», impreso en Barcelona en 1915:

«No-res, o quasi no-res, s'és complert de quant ofereix en la portada. Anà eixint lo cèlebre *Diccionari* en fascicles, ón hi apàreix cada paraula stiragaçada ab tots los derivats possibles e impossibles de la metéxa, tot entretenint-se en minucióses definicions d'aquèlles e de cada modisme, tant que, al arribar a la lletra *D,* en lo segón volum, tinguéren d'abandonar lo camí emprès, encarregant-se en Jaume Barrera d'encabir en lo tercer dés de la *D* fins a la *Z,* passant per alt los corresponents aforismes».

«Axí devem fer constar que, entre la *A, B* & *C,* hi figuren unes quatre dotzenes de refrans e locucions proverbials, axò si, acompanyats de sengles e estenses comentaris.»

Paremiología catalana / sobre la Amor, la Fém- / bra & lo Matrimoni / Aforismes tréts d'autors antichs y moderns / ab altres de recollits entre la gent del poble. / *(Grab. que representa un sátiro)* Barcelona—MCMXV / Imprempta «Catalonia».

(4.644

Foll. de VIII-40 págs. en 4.º.
Ejemplar de la *Biblioteca de Catalunya.*

La Dança / de la Mort. / Treta d'un Manuscrit del XV^en^ segle, recondit / en la Biblioteca de Sant-Llorenç del Escorial / . Are *(sic)* per primera volta publicada.—Cobles devotes.

Stampa de Francesch X. Altés, Carrer dels Angesl, números 22 y 24. Barcelona, 1903.

(4.645

En 8.º mayor. 45 págs. contando la portada y la anteportada y con grabados en el texto.

Escrita en verso principia con un «Prò-lech» y cierra la obra la siguiente:

Taula

	Planes
La dança de la Mort	5
Cobles del Jorn del Judici	21
Cant mistich a la Pasió de N. S. Jesucrist	23
Les hores de la Passió	27
Càntich a la Mort e Passió del Messies	32
Cobles piadoses en les quals hom demana perdó a Jesús Crucificat	33
Avis als mortals	35
Desengany del pecador	38
Despertador del critiá	42

Ejemplar de mi biblioteca.

BURGUERA i ESCRIVA, Francesc de Paula.

Ara que sóc aci. València s.a. (1949?). 12 págs. 15,5 × 11,5. Editorial Torre, S.i.

(4.646

BURGUET, Juan Bautista

¿A on está el lladre? Trenca-caps bilingüe, en un acte, original i en vers de...

Se publicó en 1919 en el n.º 280 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.647

Clar de lluna. Accésit de «Cuentos del Concurs». Ilustrasións de Arturo Ballester.

Se publicó en 1914 en el número 35 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia, con la autobiografía y el retrato del autor y el retrato de Ballester.—Impr. «La Gutemberg».

(4.648

El tio sinagües.—Pieza cómica.—*Segunda edición.* Ed. Carceller, Valencia, 1922. Col. «Nostre Teatro» n.º 33. 14 págs.

(4.649

Mirant al sel. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 31 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.650

I.—*Propietaris y Colonos.—Comedia* bilingüe en un acte y en vers, orichinal...

Se publicó en el n.º 257 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia 1918. Imp. «La Gutemberg».

(4.651

Ulls d'esperança.—Soneto publicado en el n.º 45 de «El Cuento del Dumenche» Valencia 1914.

(4.652

Un atra «llanda» sobre el Teatro Valensiá, y *Una explicasió... que ningú m'ha demanat.*

Artículos publicados en el citado n.º 45 de «El Cuento del Dumenche».

(4.653

Véase este mismo autor en el *tomo IV, págs. 183, 184 y 185* de la presente *«Bibliografía».*

C

CABALLERO Y MUÑOZ, Francisco

Poetes Valencians / Contemporanis / Jardí Espritual / (Poesies) / *(Esc. que representa un ramo y una corona de laurel con los cuatro bastones de Aragón dentro de ésta, de la «Agrupació Pro Poesía Valenciana»)* / Tip. J. M. Ballester y C.ª Portal de Valldigna, 16.—Valencia. / *(El anterior tít. es el de la cubierta. En la cuarta pág. de esta:)* Preu 25, centims / Direcció i Administració: / Almudí, 8-2on, Valencia.

(4.654

Un cuad. de 32 págs. numeradas, excepto la última que indica los «Quaderns publicats». En la pág. 1 del texto, después de la fecha *Valencia, Abril 1915,* y de repetirse el primer título de la cubierta, figura el retrato del autor y su biografía, en la que hace constar que nació en Valencia el 23 de abril de 1894 y que: «Apenes ara ha comensat a sonar lo seu nom entre l'estudiós estòl de poetes valencians per quiscunes composicions publicades en varis periódics de la Ciutat i ja no obstant, llegint el present aplec de versos que nos oferix baix lo titol de "Jardi espritual", se'ns mostra Francesc Caballero com a poeta d'un esperit intensament febrós ab un refinament exquisit en la percepció de la emoció estética...»

«Es Caballero, com llegint "Jardi Espritual" vorán nostres ilustrats lectors, un poeta jove, de volada segura, que te'l coneiximent dels nous valors espituals estétics, que ab una elegant forma romántica enclou els asunts mes atrevits, fins filosófics, diriem ab un desenfado *(sic)* i una inconsciencia infantil, que son valiosa prova de sa serenitat de juí, tan insólita en jovens de sa edat». Principia el «Jardí Espritual» con la siguiente poesía:

«Inicial.

Desde l'apoteosis d'aquell dia
de l'alba d'or,
en que un roser a l'hòra me floría
dins lo meu cor,
que la Rima adorable i miraclosa
m'ha enamorat,
i mon esprit romántic per espòsa
se l'ha triat.
Així en cada moment de goig o pena
felís o advers,
li duc, rendidament, la mansa ofrena
de lo meu vers.
I expontánïament, ab tal florida
ja vaig teixint
el poema inefable de la vida
qu'estic vivint.
¡Oh la emoció perenne, mai rimada,
que el esprit sent!
¡Qui cultiva la estròfa que se bada
cada moment!
¡Oh quí fora'l Poeta! quí el ben digne
d'eixe mot sant!...
lloar tota la vida i com el cigne
morir cantant!»

Sigue, en la pág. 4,

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA - BIBLIOTECA DE DOCUMENTACIÓN - MADRID

Fent vía.

L'urna del esperit

Principia:

Jo no seré mai cáp-de -colla
que no he naixcut pera eixe fí;
jo no seré dels que'n la lluita
porten, davant, lo banderí...

Y acaba:

Jo soc dels homens que a una Causa
consagren gloria i joventut...
i al fí feneixen en la bretja
humil soldat inconegut.»

En las págs. 5-7, cinco sonetos; el último es como sigue:

«V

Com a llops famoléncs, hi han acejantme
desde'l fatal abism les pasïóns,
i jo insensiblement, vaig esbarantme
per la rampa de les claudicacións.

Del sempitern castic senc l'amenasa
perenne en mos ouits, i vigilant
veig l'angel del Senyor, en alt l'aspasa
de foc, sobre ma testa, fulgurant.

«¡Oh l'angunia del viure! I com m'atèrra
la tremenda inquietud de cèl y tèrra
que'm té front a lo etern espahordit!

Vos, árbit de la Mòrt i de la Vida,
ouiu ma veu que us clama desfallida:
«¡En tes mans encomane l'esperit¡».

En la pág. 8,

«Crits heroics

Joventut.

Principia:

¡Doneume llansa, escut no cal...!
que vullc anarmen a la lluita,
que's huí la Patria qui'm reclama
i lo verí mon cor abrusa...»

Y acaba:

«Pero així i tot, encar que'm manca
aquella forsa colosal,
me'n tinc que anar, la Patria em crida...
¡Doneume llansa, escut no cal...!»

En las págs. 9 y 10

«Mare Patria.

Principia:

«No'm digau que faig despreci
del idioma castellá,
per que en valenciana llengua
me plau tot'hòra parlar...

Y acaba:

«De mon credo d'entusiasme
no'm fareu apostatar,
ni així lo cor ab feresa
m'arranqueu del pit, sagnant,
que per sobre'l temps i els homens
ans que tot soc valenciá,
i de Deu i de ma Mare
jo no renegue enjamai.»

En las págs. 11 y 12,

«Anatema.

Principia:

«Malehit siga'l fill bort
que de sa Patria en dissort,
escolta'l planyivol crit,
i alsa'ls muscles i's fa'l sort...!
¡Malehit!...»

Y finaliza:

«¡Malehit en tot moment,
malehit per tota gent
qui a la Patria fa delit,
i que siga eternament,
¡Malehit!»

En la pág. 13,

«Gloses d'amor.

Salm.

Empiezan:

Beneita siga l'hora en que't vaig vore
i beneits tos ulls ab que'm mirares;
i beneit lo foc ab que t'adore
i beneit l'amor que m'inspirares...»

En la pág. 14,

«Evocació.

Huí ha vengut una gitana
hon jo estava capficat,

en uns versos de tendresa
a ta espléndida belltat.

Era jove i era hermosa
la gitana en veritat
i per més gracia tenia
lo rostre com bronsejat.

Ab atreviment, de sopte
la ma dreta m'ha agarrat
sostenintla entre les seues;
mes yo tampoc m'he oposat.

Fixa la vista en la palma,
m'ha dit... ¡quan de desbarat!
pero d'entre tantes còses
alguna m'ha afalagat;

Que'm vindrán moltes ventures,
—que'l Senyor l'haja escoltat!—
que dec ser molt somniador...
que tinc ulls d'enamorat

Llavors de ton rostre d'ángel
dolsament m'he enrecordat...»

En la pág. 15,

«¿...!

Principia:

Si tú fores, Senyora, la gloria de ma vida,
la tèrra fecondísima hon jo fora roser,
si tú fores la pedra hon se plasmaren totes
estes idees folles que tinc al pensament...

Y termina:

«En l'accés que a vegades m'esdevé d'alegría,
i m'inonda còs i ánima com gracia celestial,
jo'm tornaría ánfora, abocante ma joia,
i tú que escoltarías, arreplegantla, vas.»

En la pág. 16,

«¿...!

Empieza:

«Al acás ens hem trobat,
la Somniada, en esta nit,
jo ab deliri t'he mirat,
tú, tota ufana, has seguit...

Y finaliza:

«Mes sols sé que t'he besat
ab los ulls ple de dalit,
i que después que has pasat,
¡oh gloriosa! ¡m'has deixat
un dolor en l'esperit!»

En la pág. 17,

«En lo dia de Tots Sants.

Jo us fas este sonet de pleitesía
Senyora meua de la faç rosada,
per l'infinit dolor d'esta diada
en que vibra en los aires la elegía.

Tinc que cantar un himne d'alegría,
huí que l'Humanitat está endolada,
aixina li parega a la gentada
el desacort brutal d'una herejía.

Es que tinc follament l'ánima encesa
en l'excels adorar de ta bellesa
i'm batega lo cor ab ritme fort.

Es que tú eres la Vida i la victoria
sobre'l negre dolor i en la memoria
no'm cap la recordansa de la Mòrt.»

En las págs. 18 y 19,

«I.

Principia:

«Al jardi vell del Amor
vaig entrar en primavera,
quan m'anegava'l fervor
de l'albada riallera...»

Y acaba:

«I ara, ¿quí'm treu, ensagnada,
la espina que duc clavada
desde llavors en lo cor?»

En la pág. 20,

«Desencant.

Principia:

«La ròsa incòlum que jo amava
atre amador se l'ha cullit;
mentres, romántic, somniava
la visió en boira s'ha esvahit...»

En la pág. 21,

«Darrera ofrena.

Principia:

Tot en aquell amor que te vaig tindre

fon éxtasis i llau d'adoració;
per xo com un devòt, ánima i vida
t'ofrenova en perenne rendició...»

En las págs. 22-30, siete poesías, más seis de carácter amoroso y una filosófico-mística y en la pág. 31,

«Vol de colomes.

Principia:

«Adeu, colomes blanques, ingenues i amoroses
que de mon cor se'n fereu lo vostre colomar!;
huí en clara epifanía vos veig totes joioses
com ecsteneu *(sic)* les ales d'armini per volar...»

Y finaliza:

«Adeu, ¡colomes blanques!... I tú amic que ab mi't quedes,
si ton ull en volada cap a ton hort les veu,
sigues propici i deixales fer niu en tes arbredes,
en gracia a sa feblesa, per sa blancor de neu.

Ejemplar de mi biblioteca.

F. Caballero i Muñoz / Camins de llum / (Poesies) / Editorial Valenciana / 1919 / *(Al pié de la pág. 6:)* Imp. Valencianista, Miñana, 7 i 9.—Valencia (1919).

(4.655

Un vol. de 12 × 19 cms., de 120 págs. numeradas, incluso las 10 primeras que preceden al texto que no están rotuladas, más las 4 págs. de las cubiertas. La primera pág. de estas ostenta un artístico dibujo en colores de Dubón, en el que, después del nombre del autor y del título del libro, hay una joven labradora de pié ofreciendo sonriente en su falda comida a varias aves. La hoja que sigue a la primera de la cubierta está en blanco y en el recto de la que viene a continuación se lee «Lletres Valencianes. Publicació de» *(sigue un grabado que representa, entre dos columnas, una reproducción del busto de la dama de Elche sobre el escudo puntiagudo de las cuatro barras, con la corona y el murciélago, y al pié el título* «Editorial Valenciana S.A.»). El verso de dicha hoja, está en blanco. Sigue la hoja de la port., en cuyo verso se hace constar que el libro «Es propietat de Editorial Valenciana S.A.» y el pie de imprenta ya anotado. Sigue una hoja en blanco, en cuya parte superior, recto, se repite el título del libro y luego otra hoja, también en blanco, con el título «La inquietut sonora» en su anverso. Principian las composiciones en la pág. 11 y acaban en la 118. Las págs. 119 y siguiente contienen el siguiente

Index

La Inquietut Sonora: *Pàgines.*

Panorama espiritual 11
La esteril lluita 16
El perennal miracle 20
Clam 22
La vida humil 25
Anima solitaria 30
Paraules optimes 34

Rapsodia Valenciana:

Primaveral 39
La llauradora 42
L'hora fervent, a muntanya 44
La mestressa 47
El mar i l'horta 49
Virginal 51

Rusc:

La Rossa Esperança:

Amor que m'has llagat 57
Pà-lida, en la nit bruna 59
Sovint ve a acariciar 61
T'hauràs creuat en mon camí 63
Si per a fer-te esprit 65
Ensomni 67
La mort del cigne 69
Cançó de breçol 72
Nocturn 76
Sant Francesc 79
Lloa del mar mediterrani 81
Retorn 85
Cant a la llengua valenciana 87

Autumnals:

Desil-lusió 93
El vent fatal 95
Capvestre 99

El poema de la Patria:

...i un jorn posés d'infinita tristesa 103
Mon esguard com papallona 106
Envers llevant gire la vista 109
Quan torne la mirada 111
Fon llavors, quan romanía 114
¡Salve Pàtria meua 116

La cansó del simblisme.

Poesía publicada en el n.º 24 de marzo de 1913 de la Revista «Foc y Flama» de Valencia.—Tip. Moderna, Avellano, 11. Valencia.

Como otra muestra del estro poético del autor, damos a conocer las siguientes composiciones:

De «Camins de llum»,

«La vida humil

Deixa, Estimada, la enutjosa vila
amb sos etzars, que greu turment ens donen,
i anem-se'n a fruir de la tranquila
vida del camp, que més convé a les ànsies
de solitària pau que ens esperonen.

Anem!; ací mil vanes
inquietuts ens acoren,
i baixes lluites i passions humanes
nostres daurades il-lusions desfloren.

Allí tot és propici
a l'esplèndid florir de nostre amor
que, com un arbre, creixerà amb ufana;
del viure vilatà sense'l suplici,
una rústega i clara serenor
hi haurà en nostra existència cotidiana.

Anem-se'n ja, Estimada!; l'alquería
que ens oferix d'amor plàcid estatge,
serà, —estel en la fosca celistia—,
una càndida nota de blancura
entre'l tarongeral d'obscur fullatge.

Davant nostre, la mar Mediterrània,
blava com un safir que al sol fulgura,
salmodiarà la vella i expontània
cançó eternal a la que adorm i breça
nostra Plana feconda,
tan clara, tan llatina, de tan fonda
i hel-lènica bellesa.

Tot allí serà dolç com un encís;
a l'amorós somrís
de terra i mar, nostre esperit asoles,
mostrarà, tot feliç,
un esplet de mansíssimes violes.

Viurem humils. La imatge de Virgili
creuarà ben sovint per nostra porta,
aromant nostres dies d'una forta
rusticitat d'idil-li.

Jo seré llaurador, i cada dia
al desvetllar-se la rient albada
com tímida parpella
que's desclou somniosa,
ja sortiré joiós de l'alquería
portant al muscle la lluenta aixada
o la tallant corballa,
a treballar la terra que, amorosa,
com una mare badarà son ventre
per ofrenar-me'l fruit de ses entranyes;
i quan lo sol tramonte les muntanyes
al fí de sa carrera,
finida la jornada
retornaré a la llar a on plascentera
estaràs esperant tu ma arribada,
per donar a mon cos, laç de fadiga,
l'inegable repòs de ta mirada...

I tu seràs l'abella i la formiga
del nostre niu; la Amada i la mestressa
que enmelarà mon cor amb sa dolcesa
i ordenarà ma vida amb sa mesura.

Tu, com la Dona Forta
del Rei Savi, que encarna en ta figura,
t'aixecaràs amb l'auba, i a la pura
alenada del camp obrint la porta,
refilaràs ton cant com matinera
alosa que del solc puja lleugera.

Després tota la diada
emplearàs en feines casolanes,
posant en tot ta gràcia reposada
i eixe gentil caient amb que agermanes
lo alat de tont esprit ple de fretures
i l'abundància de ton cos magnífic.

L'encís amb que corprens i transfigures
quant t'envolta, se desclourà prolífic,
i tota cosa restarà armoniosa
pel teu influxe, per mercé amorosa
de ton cor, de tes mans de gràcia ungides
que de tota bellor saben les mides.

I així serem feliços. Nostra vida,
en la seua humiltat joconda i bella,
passarà recullida,
amb murmuri suau de fontanella,
atenta sols a la emoció inefable
de l'amor, que ens fa nàixer cada dia,
i a la visió insondable
de la naturalesa
sempre també en gloriosa epifania
i en torbador misteri de grandesa.

I així dia per dia, amb segurs passos,
caminarem al fí de la existència,
sens recança de rompre el humans llaços
i amb la pau del Senyor en la conciència.

. . . . . .

Anem que ja'm dalixc, dolça Estimada!;
mon cor ja es freturós de ser feliç;
la vida ací és pesada
i allí éns espera el goig d'un paradís.

Anima Solitaria.

Jo tinc l'inexplicable pressentiment, que un dia
amb un íntim despreci del món i sa follía,
a un desert me retiraré.

Per vestit duré un hàbit de groixuda estamenya,
per a calcer la tosca sandàlia o espardenya,
i una corda me cenyiré.

Triaré per estatge lo cim d'una muntanya,
tan asprosa i esquiva que a tot-hom serà estranya,
i d'humà, així, mai seré vist.
Per sojorn una cova tindré com una fera;
dins ella un jas de mates hi haurà, una calavera,
un pitxer d'obra i un Sant Crist.

Un rierol per beure tindré, com una beta
de plata; rails d'arbre com un antic profeta
seran mon rònec aliment.
Tota ma humil figura devindrà melancòlica,
i'l prestigi evangèlic d'una barba apostòlica
m'augmentarà el místic caient.

Ma vida serà eixemple de santa penitencia;
mon cos, dia per dia, consumirà l'ardència
del cor encés en flam diví.

En éxtasis de gràcia mon ànima diluída
pressentirà la glòria d'Aquell qui és Font de vida,
Sojorn etern i Unic camí.

Mon esguard, perdut sempre tindré en lo cel que envolta
els misteris altíssims de Deu; pró alguna volta
el giraré amb intern dolor
a la vall on els homens terrejen amb desvari;
i al recullir-lo i vórem tan lluny i solitari,
donaré gràcies al Senyor.

De nit en el esplèndid jardí de la estelada,
—mantell ric de la Verge Maria Inmaculada—,
l'ànima estreles cullira.
Ple d'un goig beatíssim, baix de la celistia,
cantaré troves místiques com Sant Francesc un dia,
i un rossinyol me respondrá.

En les hores que'm deixe l'oració, en penitència,
de dos troncs d'arbre, altíssims, obraré amb gran paciència
el redemtor signe de Déu.
I obrint els amples braços a la inmensa planura,
com un sol d'esperança, simbòlic, en ma altura
s'alsarà'l arbre de la creu.

Passaran anys, la vida!; nevarà el temps ma testa;
amb més fe cada volta, seguiré en la conquesta
de l'eten Bé, del Cèlic port.
Cauré malalt un dia sobre mon jas de molsa
i amb visions extrahumanes, devallarà molt dolça
a arrebassar-me'l cos la Mort.
L'esperit, ja trencada la terrenal lligasa,
pujarà convertint-se en amorosa brasa
cap a l'Etern, suprem destí.
De mon pas per la vida no's perdrà la memoria,
que'ls hòmens de la plana referiran ma història,
mirant la creu que un jorn plantí.

Tindrà en la fantasia del poble, fresca i pura,
una auriola blanca de llum ma humil figura,
i amb fonda unció seré evocat.
Mon record en l'ascètic pas per la humana senda,
pendrá un inestimable prestigi de llegenda
i un lleu perfum de santedat...

. . . . . .

Jo tinc l'inexplicable pressentiment, que un dia
amb un íntim despreci del món i sa follia
a un desert me retiraré;
i allí en la pau feconda que tant mon cor ansia
beatament m'anegaré.

La Llauradora.

Mireu-la! Es ella! Passa majestuosament,
com irreal imatge que crea'l pensament,
magnífica, admirable, com síntesis humana
de totes les belleses de l'horta valenciana.

Son bell rostre que animen dos gemmes orientals,
té la color que donen els besos sensuals
del sol, i a cada galta, incitadora i bella,
la rojor sanitosa d'una fresca rosella.

Son cos d'àmfora grega té un ritme d'abundància
que, atravessant de sobte dels segles la distància,
ens fa evocar la Venus de les divines formes
que va imposar al món llurs inmutables normes.

Talment sembla una reina que va a rebre homenatge;
de l'antigor vestida al pintoresc usatge,
du gipó de vellut i falda ramejada
i al peu madrigalesc sabateta escotada.

Corona l'àuria pinta sa oscura cabellera,
que pentinada porta a la clàssica manera,
i al coral de l'orella graciosament posades,
—penjolls d'or— du les riques i airoses arracades.

Ella és símbol auguste de nostra raça insigne;
jamai ha de trobar-se de més bell ni més digne,
que Valencia sancera está en ella encarnada;
la llum del cel, diàfan, se troba en sa mirada,
la eterna i miraclosa feconditat de l'horta
du en la jove opulència de sa bellesa forta,
i en la ingènua gràcia del somrís expontani
llu la claror hel-lènica del mar Mediterrani.

Oh dona valenciana! divina llauradora!
la raça que infantares rendidament t'adora
com a la imatge santa de s'ànima incompresa.
En temps de pagania t'hauríen fet deesa.

Canço de breçol

Glosa

Lo meu fillet és el amo
del corral i del carrer,
de la fulla de la parra
i la flor del taronger.

L'infant de cara florida
i cabells rossos com l'or,
reposa al sí de la mare
que cantant cantant l'adorm.

Millor breç ningú'l tindria,
ni'l fill del rei, que aixi' i tot,
si és ric son breçol, li manca
la materna calentor.

Sos ulls poc a poc se tanquen
quan manyaga el pren la son
i en somnis encara, escolta
la dolcíssima cançó.

Lo meu fillet és el amo
del corral i del carrer,
de la fulla de la parra
i la flor del taronger.

La porta de l'alquería
per lo sol fon entornada,
i en una amable penombra
està l'amorosa cambra.

Dins ella, suau, se respira
una exquisida fragància
de netedat i puresa,
que en dolçors anega l'ànima.

Tot és pau, i en lo silenci,
amb una veu fresca i càlida,
la mare que al nen engrunsa,
l'amor de sa vida canta.

Lo meu fillet és el amo
del corral i del carrer
de la fulla de la parra
i la flor del taronger.

Defora, com una brasa,
ardix lo sol de migdia;
la cigala, en les moreres,
monótona i aspra, vibra.

Els àtoms de llum, palpiten
vius, en l'atmòsfera aurífica,
i'l blau del cel, intensíssim,
amb la verdor dels camps rima.

Passa cantant la riola
sa clara cançó argentina
i en amors ardint la mare
canta dins de l'alqueria.

Lo meu fillet és el amo
del corral i del carrer,
de la fulla de la parra
i la flor del taronger.

Divina cançó que brindes
tresors d'amor i tendresa,
ingènuament naixcuda
d'amor en la santa febra!

Divina cançó de mare
que l'amor te feu eterna!;
amb ta eixutor de paraules
vals per tot un gran poema.

Canta, dona! mare, canta!
que escoltant ta cançó em sembla,
que altra volta nen, ma mare
entre sos braços me breça.

Lo meu fillet és el amo
del corral i del carrer,
de la fulla de la parra
i la flor del taronger.

Cant a la Llengua Valenciana.

Assedegat de l'armonia eterna,
en la inquietut perenne de mon ànima,
vaig cada dia al manantial fresquíssim
on, amb la gràcia virginal de l'àigua,
brolla la encisadora maravella
de la divina llengua valenciana,
i amb s'argent viu, de música i aromes
s'ompli'l armoniós de la meu'àmfora.

I en el cenobi de mes hores blaves,
quan l'emoció florix en la paraula,
és un deliqui espritual dolcíssim
el que allavors inonda la meu'ànima.

Per que esta llengua que amb la sang duc fosa,
està tan de mon sér dintre la entranya,
que alhora que son foc en llums glorioses
mon pensament inflama,
senc un regust de glòria assaborint-la,
me senc llavors tan valencià parlant-la,
que beneixc mil voltes a ma mare
per el bé que me feu a l'amostràrme-la.

I la idea en la pensa trau florida,
i ella, en el prisma líric de sa gràcia,
la destria en el iris que la torna
per els màgics matissos de sa gama,
mèl i llet i ambrosia ubriagadora,
vi de magranes i àigua,
llum i foc i virior i acer que vibra
i enlluernadora flama
que, com foc celestial, de les altures
a la pira glorial del cor devalla.

Té altres vegades pels esprits romàntics,
brillantors d'or, fulguracions de plata,
i és lo sol amb son fauste que nos crema,
i és la lluna que ens besa, trista i pàl-lida.

Tél'l miracle de ritme i armonia
que per llengua ens dona Déu, la fragància
del verger encantat en primavera,
la rossor dels cabells auris de l'auba,
la dolçor del capvespre que agonitza,
la música del vent que suau passa,
la tendresa amorosa de la mare,
la frescura inmanent de la fontana.

I és arrull de coloma i cant de tortra
i ingenuitat d'infant i risa clara,
i ella suau i fràgil com la seda,
és sonora i vibrant com la campana,

i en llavis de l'apòstol que predica
té un ressò bíblic i extrahumà que espanta.

Rima amb lo cel blavíssim que enlluerna,
amb el verd de les hortes d'esmeragda,
amb la mar de divines trasparències,
amb lo sol sense igual de nostra Pàtria.

Ella té l'agredolç de les taronges
i és, per la humana llengua que la parla,
tan dolça com el fruit de les palmeres
de la oriental Valencia, la sultana...

Fins per a eternitzar-tens, oh llengua!
un prestigi diví que te consagra...!

. . . . . .

Oh llengua, santa llengua de ma terra!
a tu t'alsí un altar dintre mon ànima,
per que en tu mos ensomnis s'esbadellen
dintre'l fang armoniós de la meu'àmfora.

Mes no per xo tansols te reverència,
que tu has de ser, oh nervi de ma raça,
lo miraclós clarí d'epifanía
que a Valencia ha de dir sa deslliurança.

El poema de la Patria.

¡Salve, Pàtria meua, Valencia estimada,
de ma noble raça magnífic breçol;
matrona opulenta, verge delicada,
morena pels besos fogosos del sol!

¡Salve, terra amada, que ta glòria antiga
d'una llum eterna te va circundar:
núvia i mare alhora, gesmiler i espiga,
ametller i roure, mon hort i ma llar!

En l'instant riquíssim d'espritual nuesa
en que ta carícia me deixà tranzit,
jo llavors sentia tota la grandesa,
inmortal vaig vore't dins mon esperit.

Inmortal vaig vore't amb la floralia
de la primavera que eterna és en tu,
amb tes àuries pomes i la poesía
del sol —brava estrofa— que al mig del cel llu.

Inmortal, en l'èpic llorer d'antics dies,
baix l'augusta planta del Conqueridor,
quan com amorosa verge t'oferies
a les hosts cristianes, sospirant d'amor.

Inmortal, quan llences lo dur jou d'esclava
i't tenen per reina la terra i el mar;
quan sobre la inmensa «senyoria blava»
se veien les barres de sang reflectar.

Inmortal, en l'hàlit dels camps abundosos
on creix l'olivera i és ros el forment;
i en el cep olímpic de raims pomposos,
i en l'herba sucosa, fresca i benolent.

Inmortal i augusta, clara i peregrina,
eres tota, oh terra que m'has infantat!;
l'esprit que t'observa sobre tu endevina
un segell deífic d'inmortalitat.

En l'hora suprema, quan totes ses roses
per tu desclou l'ànima, mon cant encés vol
dir ton llau per sobre lo Temps i les coses,
oh Valencia eterna, naixcuda en les noces
fecondes, d'un dia, de l'Amor i el Sol!»

Todas las composiciones del volumen son en valenciano.

Ejemplar de mi biblioteca dedicado por el autor.

Véase también este autor en *Bibliografía Fallera* de este mismo siglo.

«Versos de romiatge

Vorá'l camí inefable que ab l'infinit confina
est'auba meditava i et vaig vore pasar,
gaiato al puny, a sobre los muscles la esclavina
—¿Ont vas?— !De romiatge!—¡Jo't vull acompanyar!

Prenc lo bordó i al hora mamprenc ab tù'l viage;
m'anega les entranyes un'ona de dolsura
i al teu costat un día, tot fent pelegrinatge,
veig qu'hem entrat pels mágics camins de l'Escritura

Per les sagrades sendes de Nazareth un día
cursa un hebreu auguste, i al punt l'hem distinguit,
¡quin goig mos vessá l'ánima! ¡al còr quin'alegría!
es lo just israelita, el del bastó florit.

Anem a son encontre; sembla qu'un mal l'acòra
i un gest amarc empanya sa bondadosa faç,
pero un raig d'alegría, l'anega ensemps que plòra
com si joia i tristesa li feren son abrás.

Li preguntem plens d'ansia i ab frases enmelades
mos conta ses ventures, mos diu ses amargors
i ointles nostres ánimes, queden impresionades
i van fruint ses gotjos i plòren ses dolòrs.

Caem genoll en terra, la fe els pits nos inonda
davant d'aquell prodigi vivent de santitat,
mes poc a poc s'eixampla lo nimbe que'l circonda
i per la enlluernadora claror resta esfumat.

¡Oh amic, que es benhaurada i ben confortadora
pera'l esprit poeta, la mística visió!
qui la tingué una volta per sempre ja l'anyora
i etern l'amor voldría de sa contemplació.

Seguim en romería, germá, la ruta aquesta,
i ben rícs d'esperansa jamai ens aturem,
que aixi quan la Mòrt vinga, lo cel será de festa
i al místic patriarca llavors retrobarem.

Francesc Caballero.»

«L'home que tenia el cervell d'or» de *Daudet,* autor francés, traduít al valencià per *Caballero Muñoz.*

(4.656

L'un i l'altre. Diálogo escénico publicado en el Vol. I, n.º 6 de «Taula de Lletres Valencianes».

(4.657

Panorama del Llibre Valenciá.—Artículo publicado en el anterior Vol. de «Taula de Lletres» n.º 1. Renovación Tipográfica, Gandía, 3—Valencia, 1927.

(4.658

Por...—Cuento publicado en la misma «Taula», Vo I, n.º 2.—Valencia, 1927.

(4.659

Un poeta oblidat: Josep Bodría Roig.—Artículo publicado en «Taula de Lletres Valencianes, Vol. I, n.º 5.—Valencia, 1928.

(4.660

CABRELLES, Ramón A.

Al Micalet.—Soneto publicado en el n.º 23 de «El Cuento del Dumenche», —Valencia, 1914.

(4.661

Vensut.—Novela con ilustraciones de Pertegás y autógrafo del autor publicado en el n.º 53 del citado «Cuento del Dumenche». Imprenta «La Gutemberg». A dos tintas.—Valencia, 1914.

(4.662

CABRERA, José

Chuleries / pesa en un acte y en prosa, / orichinal de / José Cabrera / Estrenat en extraordinari éxit en el «Salón Novedades», de / Valensia, el día 4 de Febrer de 1919. Publicación de «Nostre Teatro. Revista Semanal Lliteraria», con el núm. 57, correspondiente a 9 de julio de 1922. *(Al fin)* Editorial Carceller —Unión Ferroviaria, 3— Valencia. Folleto en 4.º de 14 págs.

(4.663

En el bar de la alegría / Boseto dramátic en un acte y en prosa / orichinal de / José Cabrera / Estrená en el Salón Novedades, el 18 de Chiner de 1921 / *(Al Fin):* Editorial Carceller. Unión Ferroviaria, 3.—Valencia. «Nostre Teatro, n.º 25. Folleto en 8.º de 15 págs. Publicación de «Nostre Teatro».

(4.664

CALATAYUD BAYA, Josep.

Calvari liric.—Editorial Torre. Imprenta Vicent Cortell 1. Valencia, 1949. 40 págs. 15 × 11,5.

(4.665

Lleida Vicentina.—Valencia, 1946-24 págs. 21,5.

(4.666

CALDUCH Y FONT, Enrique

La Madalena: Antecedentes históricos. Bilingüe.

Impr. Más, Balbas, 13.—Castellón, 1939.

(4.667

CALVERAS, S. J., José

Consultes de Llenguatje. Fonología, Morfología. Publicacións de l'Oficina románica. Quadern, I.—Obra catalana pero contiene un estudio sobre la evolución de algunas letras en pueblos del Reino de Valencia.

(4.668

CALVO ACACIO, V.

El Pare dels Gats per... Ilustracions de J. Sabina.

Se publicó en 1930 en el n.º 8 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(4.669

CALVO, Padre Salvador

La mort de San Vicent / o / Un Anchel que s'en vá al cèl / Fet histórico escrit en vers / per el / P. Salvador Calvo / de les Escoles Píes / en l'añ 1919 / en motiu del V Sentenari de la Mort / de dit Sant / (En llisensia de l'Autoritat) Valencia / Librería de los Sucesores de Badal / Plaza de la Constitución, núm. 4 / 1919

(4.670

Folleto en 16.º, de 28 págs.

CALVO Y RODRÍGUEZ, Carmelo

Ecos de Alcoy —Notas sueltas en prosa y verso por Carmelo Calvo y Rodríguez, Alicante, Imprenta de Elarcot y Asiate— 1901.

(4.671

Folleto en 4.º de 146 págs.

En las páginas 137 y 141 se hallan un «Himne» y unas «Notes alicantines», en prosa, *ambos en valenciano.*

El Sr. Calvo es natural de Valencia y Secretario de la Diputación Provincial de Alicante, hace ya bastantes años.

CALPE DE SABINO, José

Dins y fóra / de Valencia. / Recopilasió de nòtes / festives y cuentos / humorístics de la tè- / rra del chè. / Preu sis quinsets / Mach de 1926 / Imp. Carme / Valensia.

(4.672

94 págs. numeradas en 16.º, con la port. una hoja al fin sin numerar para la *Fe de erratas* y cuatro páginas de cubiertas. En la primera llana de ésta, el retrato del autor de medio cuerpo y se hace constar, después del título del libro, que el precio es de una peseta. El verso de la página 4 está en blanco y las págs. 5 a 12 contienen la siguiente:

«Presentasió

Póc val la mehua firma lliteraria(1), no obstant propóse distraure al lector en la recopilasió d'estos treballs escullits entre atres meus de més mérit, per son doble intensió, y que no adherixc a este llibre per consell de les señores sircunstansies.

Les lletres que vas a llechir, lector vollgut, están escrites en lo dialecte valensiá, tal com se parla; d'atra forma, si no eres ratpenatiste, t'empalagaría no entenent la fraseolochía llemosina.

Yo m'adherixc als que dihuen qu'el temps es or; per aixó no vullc qu'el pérgues agusant la imachinasió cuant trovares una frase desco-

(1) La comercial té més valor.

neguda. Vullc que tingues en estes lletres valensianes la satisfacsió que se té entre les persones que mos son aféctes; de lo contrari, no coneixentles, se tróba ú achàrat, pensatiu pera buscar la frase corrécta, falaguera als desconeguts.

Com més avant deixaré compendre, sempre he estat predispóst a empreses de les de pensat y fet, sense esperansa lucrativa, com ésta de publicar un llibre en valensiá en un presupóst crexcudet sabent que son pócs els lectors que APOGINARÁN LA PASTA pera llechirme. Quisá m'equivoque, pero eixe es el meu pesimisme.

Cuant yo comensí a escriure, contaba dihuit añs, huí ne tinc cuaranta.

Aní per primer vegá a la sosietat «L'Antigor» a vore treballar en essena a uns chicóts que coneixía. Aquell acte me sucherí la idea de escriure un drama en la intensió de representar yo també un personache de la obra cuant s'estrenara.

Robantli hóres al descáns diari, escriguí una EMPASTRÁ en vers, titulá «Los Caramelos de Amor» y un pasatemps cómic «La Dama de tres Galanes». Formí compañía entre chaváls del meu culinari ofisi, quins se resitién a aseptar la mehua proposisió hasta convénserlos y anabem per la nit a ensayar a casa la Sanchis, una artista que vivía en lo carrer de Palomino qui s'encarregá d'entrenarmos.

Mi fiu empresari de la compañía y alquilí el teatro «L'Antigor» pera un dumenche determinat, abonant vint pesetes.

Les actrius cobraben trenta quinsets, y els ARTISTES treballaben per amor al art y per contera els fea cárrec de vendre vint entraes que habíen d'abonar, tant si les veníen com no, cuatre díes avans de la funsió. En cambi, cuant alquilí el teatro, el conserche m'exichí que pagara el dret de propietat de les óbres, y al dirli qu'eren mehues, burlantse perque no'm creía capás de que yo fora l'autor, me feu abonar els déu quinsets per acte que cobraba la Sosietat d'autors, dinés que me perteneixíen y que no han tornat a les mehues mans. De modo que, treballí y en conter de cobrar, paguí.

La funsió se selebrá en bóna armonía, encara que les óbres adolíen de molts defectes, pero el públic que aná a vóremos per simpatía a nosatros no's doná conte y se divertí de lo lindo.

Les entraes s'agotaren y els sósis, com teníen dret a l'entrá en localitat disponible s'estasionaren en les bocanes de les pórtes y els pasillos extrañats d'aquella animasió extraordinaria, sense presedents.

A raís d'aquell aconteiximent, un grupo de POLLOS BIEN, dependents de botiga, afisionats al teatro, se oferiren pera estrenar atre drama que tenía escrit, completant la funsió en dos óbres més del repertóri qu'ells habíen fet. Aseptí, se feren els ensayos y ya compromés en dames y teatro, me feren un plante no admitint la condisió de les entraes a cárrec.

De presa y correguda formí atra compañía pera no pédre la fecha compromesa, o més ben dit, els dinés desenvolsats, y el día de la funsió asistiren els disidents, desidits a interrumpir la actuasió, pero yo doní conte a les autoritats y expulsaren del saló als camorristes.

Aquella vesprá estaba predestiná a insidénts. Els actors no se sabíem els papers y s'equivacabem a cada pas, y yo, qu'estaba un poquet calomelano, pronunsí DE CORACIÓN en conte de DE CORAZÓN y el asunt dramátic se trucá en cómic. Pera postres, Casanova, qu'era a la sahó President de «L'Antigor», un homenot alt y robust, fet un facha, s'inmiscuí en la comparsa de baturros, y cuant el chuche de la mehua óbra «El Pastor» diu que lliguen al Alcalde, perque s'ha comprobat qu'es el asesino, Casanova lligá al Chuche en una córda de pou, y la funsió acabá malament.

A partir d'aquella fecha organisí varies funsións més en lo saló «El Micalet» y «Obreros en General», asesorat per el aplaudit comediógrafo Visent Pitarch, y en lo forn del carrer del Embaixaor Vich, propietat de sos pares, se reuníem els CÓMICS pera ensayar les óbres.

Aquella volá de chics pasá perque comprenguerem que may se destacaríem en esse-

na, per falta de condisións. Ara que, l'afisió a fer vérsos subsistí en nosatros, y, de cuant en cuant, emborronabem cuartilles que llechíem als amics.

Pasaren sis añs. Coneguí a un chicot indichent, expulsat de casa'ls pares y el coloquí de compañ meu en la fonda «La Central» del carrer dels Tránsits. Parlant de vérsos y lliteratura m'enterá que había publicat un semanari valensiá en unió d'atres compañs, el cual morí a les sis semanes per falta de michos económics pera sostindrel. Yo li proposí la reaparisió, contant en los meus dinés y la sehua achuda, y em costá pregarli varies vegaes pera que se desidira, pretextant qu'era una empresa descabellá perqu'els lectors no apresiaben la lliteratura valensiana. Yo tampóc auguraba ningún negósi, chusgant el quiebro qu'els atres tingueren, pero la vanitat de vore el meu nom en lletres de móle, al peu d'un treball escrit per mí, me reanimá a gastarme unes pesetes exposant el presupóst pera sis números que pensí publicar.

La reaparisió fon un gran aconteiximent de bon éxit, tant, qu'els paquets preparats pera els corresponsals de fóra se vengueren en Valensia en unió de tres mil eixemplars que publicarem y als pócs mesos la tirá se nivellá a déu mil.

Als cuatre añs y pico de publicasió, abandoní la empresa per motius denigrants del meu sósi que no tingué en conte que a mí em debía el benestar que disfrutaba y el que michanament continnuá disfrutant, perque si yo no haguera tengut el arranc d'inisiar la empresa, aportant els dinés, en mires al fracás, el individuo de marres, que no el nomene perque el tinc atragantat, continuaría sent un don Nadie, mort de fam, fregaplats del café La Habana.

Publiquí después un semanari análec al atre y sóls vixqué cuatre mesos, per que organisí una beserrá y quiebrí per intrigues d'uns y atres deixantme sense poder fer front a la competénsia del córp que después de criarlo em tragué els ulls.

M'en aní a Francia en busca de colocasió pera sostindre la familia. Me coloquí en la «Soie Artificielle» de Saint Chamond, hasta que'm procurí michos pera montar una industria. Cansat de guañar francs, traspasí el negósi, y, acompañat de la dóna y tres fills, a bordo del «Espagne» prenguerem rumbo a Cuba en lo pórt de Saint Nazaire.

En Santa Clara torní a establirme, y en lo curs de dos añs guañí un feix de pesos. Fon la época de la dansa dels millóns de Cuba, per que sa prinsipal producsió, el sucre, estaba en auge, pero... ¡ay!, inesperáment baixá una enormitat y els castells de la abundansia se desplomaren lo mateix qu'els Bancs Nasionals qu'els sosteníen. Sórt que yo tenía el capital depositat en un Banc sucursal del Canadá, que si no NEQUAQUAM.

Colaborí en «Muecas», de la Habana, fent populars els seudónims, Jarama, Musa Amena y Karkajada.

Añorant la terreta en ses festes, el bón clima y la JALANSIA, qu'allí no hiá, torní a Valensia, clotet del mon ahon viu més felís el póbre com a póbre y el ric com a ric.

Cuant el trasatlántic, abarrotat d'españóls, mos portaba rumbo a España, ya en alta mar, templí la mehua guitarra, que sempre he portat en mons viaches, y, als acordes del ú y dos, cantí emosionat d'alegría, esta cansó de Maximiliá Thous:

Al temps d'eixir de Valensia
sempre me póse a pensar:
vullga Deu que no me falten
els dinés pera tornar.

Principian las composiciones en verso y en prosa en la pág. 13 «Un ensómi orichinal» que comprende hasta la pág. 16. En las págs. 17-19:

«Per no saber mastegar el castellá

Recórde qu'en sért poblet
elechiren consechal
a un hóme més animal
que tranquil y satisfet.

Pero el defécte machor
que tenía el tal suchécte
era un atre: era el defécte
del hóme que fuch per pór.

Així les cóses, un día,
li va dir al seu criat,
fadrí robust, ven bragat
e inosent com una cría:

«Demá haurá en l'Achuntament
jaleo en les discusións,
y per si hián coscorróns
vullc yo qu'estigues present.

Cuant estigam discutint
y em vullga pegar algú,
detinlo y pégali tú
com eixint del teu instint.

Si algú m'insulta y te fas
la señal pa que li pegues,
fes vore a tots que te segues
y que a pegarli a éll vas.

Com no tenim ni un gayato
póts endurte este llistó,
qu'es al pelo pa d'aixó...
pa deixar a ú d'un cólp, chato.»

Al sentdemá, amo y criat
en la Sala es presentaren
y al Cristo s'encomanaren
pa eixir bé d'aquell fregat.

P'els asunts a discutir
tots els edils acudiren
y allí dins se inmiscuiren
blancs y negres a desdir.

Li consedí el President
la paraula a un consechal,
y éste s'alsa del sitial
molt campechano, diguent:

«Hay que haser un carafal
en la plasa la Mersé
pa que puga tocar bé
la banda monosipal.

Fondos en caja los hay
para eso y moltísim més
y ya que tenim dinés
gastémselos, ¡que caray!

El jueves viene el Menistro
d'Instrucsión, de alto copete,
y hay que donarli un banquete
e invitar a don Calistro.

Ell fará una polesía
pintándole la pobrea
que corroix a esta aldea
en honor d'esta Alcaldía.

Alsarli al cabo Noval
una estatua con pasensia
y fer com los de Valensia:
solamiente el pedestal.»

Cuant acabá de parlar
s'alsá don Chuán Batiste,
nóstre hóme, el protagoniste,
y volent éll pronunsiar
«me adhiero al señor», digué:
«madero al señor» y Pau,
son criat, qu'era un bambau,
cuant lo de madero oixqué,
cregué qu'eixa era la seña
p'asoltarli llistoná
y al que parlá li asoltá
en lo llom la mar de lleña.»

Las págs. 19-21, «Les mosques y la mel». Págs. 21-23, «Madrigal». Págs. 23-26, «Monólec de un majo». Págs. 26-36:

«Males interpretasións

S'ha posat mala Leonor
de una fartá de dols
y al visitarla el doctor,
exclama: —¡Si no té pols!
Al oíro Amparo Aldabe,
de que pols no tinga, es queixa,
i li diu: —Señor, si acabe
d'agranar ara mateixa,

* * *

Pancrasio invitá a Roqueta
l'atre día a una *soiré,*
y has de vindre— li digué,
de rigurosa etiqueta.
Y, clar, d'etiqueta aná,
pues en la espala portaba
una etiqueta apegá
del despach ahon éll estaba.

* * *

—M'acaba de dir Dominga
que te cases, ¿saps, Inés?
—Si té cases, que les tinga,
a mí no m'impórta rés.

* * *

Grans l'ixqueren a Pilar
en sa encantaora cara
y a don Blay aná a cridar
pa que pronte lils curara.
—Son grans chicotets— don Blay
exclamá— y pórten mals fets.
Y ella digué: —No he visto may
grans que siguen *chicotets.*

* * *

Es Rita molt orgullosa
y ahír li digue Cervera
qu'era una chiqueta hermosa,
pero molt ruin y severa.

—¿Sebera, yo? che, ves, che,
—digué Rita, fentli el bú—
seré de les sebes que
yo t'hauré venut a tú.

Ahír me digué Leonor
que no morirá Martí.
—¡Chá!, ¿per qué?, li preguntí:
—Perqu'es un gran *vividor.*»

«Dónes saragateres

—¡Vinga, chica, vullc sopar!
—¡Ché!, no fas més que asentarte
y ya demanes el papo
en un orgull y un desplante
com si fores el rey Wamba
cuant s'en eixía de mare.
Me casí en tú en hóra mala,
sí, perque mortificantme
me pase totes les nits
asóles, así esperante,
pera que después me chílles
cuant el sopar me demanes.
—Perdonam si es que t'he ofés
y alegremse, ¡quín diantre!
Un rato de vida, es vida,
y si el pasem barallantse
no tindrem perdó de Deu
y se mos riurá el diable.
—Es que... ya vorás, Rafélo;
en el chornal que tú guañes
y estant la vida tan cara
ho vech mal pera alegrarse.
Este matí, en lo mercat,
m'he pegat a bofetaes
en una dóna que té
una pará de tomates.
¿A cón les pesa? —li he dit—
y me diu: —A deu.
—Son cares
—li replique—. Chire véla
y me sent: —«¡La cara d'ase!...
¿Es que vól la so marquesa
que li les done debaes?
¡Mos ha vist la so fartona!»
—¡Yo, que me sent eixe ultrache!
deixe en térra la sistella,
molt furiosa, m'arromangue,
i li atise cuatre ñesples
fentli la cara un empastre.
Ella vól tornármeles,
pero unes dónes l'agafen
y mentres tant pique sóla
ants que vingueren els guardes.
Y per si això no era próu,
fa un moment, cuant tú em cridabes,
frechint estaba abaecho
y me sent a la de marres
(a la vehína de dalt):
—Això no pot aguantarse!
¡Uf! ¡quina aulor d'abaecho
pucha totes les vespraes!
—Clar, per això —diu la filla—
están prims com un espárrec.
—¿Y t'has callat?
—Ché, no sé
cóm he pogut aguantarme,
pero em vengaré molt pronte,
esta nit els eu aguarde.
—¿Que farás?
—Allá a les onse,
cuant elles reguen les plantes,
ya vorás lo qu'els conteste.
—Déixales estar. ¿Qué guañes
d'armarlos un cañaret?
—Pues conseguir que no parlen
de lo que res els impórta,
¡No tindrán fret!
—Es debaes.

. . . . . .

—Escolte, doña Florera,
qu'estem así baix bañantse
y no hiá dret, ¡mos ha vist!
¿Pa qué no pórta eixes plantes
al hórta, y fará un favor,
als que per vosté se bañen?
—Má, tú, per qué li ha donat
armarla esta nit! L'alcalde,
per ser l'alcalde, no pót
prohibir que yo les plantes
en tocar onse, les regue,
conque meñs vosté, pedante.
—Li dona pena l'aulor
del abaecho!... Chá, aguántes,
que no tenim pera carn
com vosté té, fent el guante.
—Vamos, ya ha'ixit! ¡l'abaecho!
¿ous, chica? lo que has dit antes
estaba sentinlo ella,
y lo que busca es vengarse.
—Vinga, chiques, calléu ya,
perque ya está escarotanstse
la chent, miréu com tots miren
esta sesió, qu'es debaes.
En això callen les llengües,
s'amaguen les litigantes,
y entonses el vehinat
veu com dos pórtes se tanquen.

«La Fira de Cholióll (1)

Pa fira de trassendénsia,
la qu'es fa per Cholióll
en nóstra adorá Valensia
ahón está el pou de sapiénsia,
nóstre llar, nóstre bresól.

---

(1) Premiat en lo Sertamen Lliterari del «Centro Valencià» de l'Habana.

Se invadix de forasters
qu'en contenta algarabía
transiten per els carrers,
ya parlant dels cuheters
o dels festechos del día.

Cuant la traca se dispara
se vehuen grans y petits
córrer en gran algasara
com si algú els acasara
raere dels estampits.

Cuant se dispara el castell
que s'ha plantat en la Fira,
dels barracóns al nivell,
tant si es chove com si es vell,
l'art de fóc mira y admira.

També's fan balls populars;
se canten jotes y albaes
inchenioses, familiars,
que als oyents fan riure a mars
en ses grasioses charraes.

Y mentres, els d'etiqueta,
están dalt dels pabellóns
criticant a fulaneta
si pórta la falda estreta
si viu mal o té millóns.

May falten les paraetes
de torróns y de choguets
pa'l que no's para en miquetes
de traure cuatre aguiletes
y alegrar, així, als chiquets.

Hiá qui va als bóus, y después,
en carruache per la Fira
desfila el que té dinés,
y el que no'n té, ben entés,
va al matéix puesto y el mira.

La Retreta Militar
nóstres carrers engalana,
fentmos sentir al pasar
alegría p'atmirar
eixa festa valensiana.

Hiá sertamen musical
ahón concurrixen les bandes
de carácter rechional,
avore quina més val
pera endurse el prémi en andes.

La cabalgata acredita
l'art salient de nóstra rasa,
que a distraures mos invita,
y la chent es dona síta
als punts per ahon ella pasa.

La festa dels Chócs Florals
pinta un cuadro d'alegría
en dónes sculturals
oferint flórs naturals
al art de la poesía.

En la Batalla de Flórs
es ahón més se veu el art
cultivat per els pintors.
Estos, cantors y escultors,
donen fama a esta siutat.

P'acabar: Si el Churat creu
qu'esta costum popular
divulgá per tot arréu
té pera premiarla péu,
¿no me la voldrá premiar?

«La berlina y la cochera

Teníen els de Gutierres
una criá, natural
del Villar de Benimódo
fea ya sinc o sis añs.

Els pares a la chicona
vingueren a visitar
per la Fira de Choliól,
y pera abreviar el cas,
els diré que s'hospedaben
en ca'ls señors mensionats.

Un día s'alsá més pronte
el marit y s'en aná,
acompañat d'un Gutierres
en berlina a pasechar.

A la que s'alsá la dóna
a un criat que trobá al pas
li preguntá per son Quelo,
y el chic li va contestar:

—Yo l'he vist en la cochera
en este mateix instant.
—¡En una dóna! —digué
entre sí. —¿Será capás
qu'el meu marit me la pegue?
Y dirichintse al criat
li pregá que li diguera
ahón estaba.

—Baix está,
li torná a constestar éll.
Y baixantse cap avall
tróba al lacayo, y a éste
també li va preguntar
si éll sabía ahón estaba
son marit. Li contestá
qu'había eixit en berlina
fea lo manco tres cuarts.
—¡En Berlina y la Cochera!
¿Y eixes dónes no tindrán
vergoña d'anar en éll?
Caret els té que costar
en com yo les amaitine;
y lo qu'es éll, s'ha acabat:
el llas qu'als dos mos unix
en nuc se té que tornar.

Això fon motiu pa que
sabera d'allí en avant
que una berlina es un coche
y una cochera un *garach.»*

Págs. 36-37, «La dispensa». Págs. 38-40, «Les de Pebrera en sombrero». Págs. 41-43, «Torrant cacau». Págs. 43-46, «Carta a un amic». En las págs. 46-50:

«El mal pagaor

Sól ser éste un calavera
que no coneix la vergoña,
y a tot lo mon gasta coña
en sa labia salamera.

Deu més qu'ha vist. La portera
sól dirli tío carroña.
Té'ls grans ratos de ponsoña
si als seus acreedors espera.

Y cuant éstos a sa casa
van a cobrarli, en cachasá,
els diu qu'el sóu ha gastat,
y al sentirse; —¡Estafaor!...
exclama; —Deute, señor,
publicat, deute pagat.»

«El veranech de les cursis

Les de Gonsales pretenen
anar a veranechar,
y al consultar les bolchaques
vehuen la cósa molt mal

—Enguañ no ixcam de Valensia
perque no podem gastar—
els diu el cap de familia.
La respósta ya se sap:

—Así pedrem la salut
y les ganes de menchar;
ademés ham d'evadirse
de la frase «que dirán»
les de Quico y les de Llongo,
Gonsalo, Pepe y Pascual
que raere de nosatros
musitantmos amors van.

De pronte, salta la mare:
—¿Sabeu ahon podem anar?
Al póble de la fadrina
que , segóns diu ella, hiá
un aigua ferruginosa
que cura a tots els malalts.
—Pues cridéu a la fadrina
y mos dirá lo que val
el viache d'así el seu póble.
—¡Això, sí! ¡Molt ben pensat!
—¡Pancrasia!

—¡Vach, siñoreta!
—D'así al teu póble ¿cuánt ya?
—Pos mire, puche en lo tren
de les sét en La Sentral
hasta Caudiel, allí abaixa,
pren el coche hasta Montán,
de Montán a Montanejos
tot seguit, continuant
cap'amunt, p'anar a Campos,
qu'es el meu póble natal.
—¿Y cuánt val eixe viache?
—Sét pesetes.
—Es barat.
¿Vóls que s'en anem Romualdo?
—Chica, be, anemsen demá.

Y molt contentes, les chiques,
a cá les amigues van
y d'elles se despedixen,
pues van a veranechar,
segóns dihuen a Biarritz,
sent així que van... ahon van.

Arriben, per fi, a Caudiel
y a la que van a puchar
en la dilichénsia, vehuen
qu'el coche ya está ocupat
y el cochero els embutix,
siga com siga, allí dalt.

Entre penes y amargures
arriben, per fí, a Montán
y ca una pucha en un burro
y ala, ala, cap'abaix,
hasta que, per fí, rendides,
al seu destí han arribat.
—¡Mare de Deu y quín póble!
¡Si no's pót acaminar!
—A vorem ahon s'aloixem.
—¿Per así ya algún hostal?
—Seguixquen carrer amunt,
después baixen cap'aball,
pregunten per el Macario
y allí ya els ho dirán.

—¡Florensio!— crida Mariana,
qu'es la dueña del hostal—
¿Hiá puesto pa estes señores?
—No, que tot está ocupat.

Pregunten per una dóna,
qu'es tía de la criá
y cap allí's dirichixen,
gran resibiment els fan,
oferintlos els seus llits
qu'están més durs que un *cantal*
y pléns d'inséctes, qu'esperen
l'hóra de poder picar.

Después venen a Valensia
y escomensen a contar
lo be qu'els ha anat el viache
y lo molt qu'han disfrutat.

Això fan moltes families
que tenen un trist pasar
y vólen fer vore que
tenen tant y més cuant,
y es qu'així está fet el mon;
la cuestió es aparentar.»

Págs. 50-51, «En los brasos de Morfeo». Págs. 51-58, «Dicharachos populars», «De les falles», «La vista engaña» y «Coinsidénsies personals». En las págs. 58-60:

«Tot pa Nadal

Llepolíes y atres cóses
en el ram de «que menchar»
guardaba sempre la mare
pera el día de Nadal.

Els chiquets, com sempre, apunt
de tastaro tot, están,
la mare anaba avisantlos
dient: «Això es pa Nadal».

Y un día y un atre día,
sempre l'avís per davant;
—No toquéu això, chiquets,
ho entenéu, qu'es pa Nadal.

S'en aná un día la mare
afer la compra al Mercat,
y a la que torná va vore
que no quedaba res ya
de lo qu'ella tant guardaba
pera el día de Nadal.

—Vingau, chiquets, cap así
—els digué— ahon habéu posat
la confitura, les peres
y alló y lo de més allá?

—No s'enfade, qu'ha vengut
Nadal y se ho amportat.
—¿Cóm es això?
—Molt sencillo:
¿No era tot pera nadal,
el beserriste famós?
Mosatros l'ham vist pasar
per ahí baix, y Pepico
l'ha cridat, y éll ha puchat,
y yo li he dit: "Tinga això
que la mar de temps está
ma mare esperant que vinga
pera poderliu donar».

«Numériques

L'Achuntament de Mus . . . 000
li demana al del Mas 9
que li envíe dos ma 000
pera trencar una a 9

* * *

Ahir me digué don Br 1
—Demá li enviaré dos ca 3
que valen més qu'el Per 1
pues com ells, no n'hian a 3

* * *

Acomodats en canas 3
y de part de la Lul 1
he resibit vint pollas 3
y una caixa en cuatre ras 3
d'alls secs, posats de ú en 1

* * *

Cuant tingues mals esls pollas. . . 3
en dos penquetes de car 2
y en sinc o sis flórs de nar 2
els póses uns cuants empas . . . 3

Págs. 60-62, «Frases de doble sentido». En las págs. 62-65:

«Día de inosents

La festa dels *inosents,*
qu'es fa en lo póble de Chella
organisá p'els fadrins,
es de suma trasendénsia.

De bon matí es reunixen
els chavals en una tenda
y entre mós y mós de coca
glops d'aiguardent o mistéla,
fan el reparto dels cárrecs
qu'han d'ocupar en la festa.

«Pepe el *Barrugo p'alcalde,*
pa segon, Pau el *Ballena,*
el *Sangrantana* pa chuche,
p'aguasil, Tonico *el Bleda.»*
Y així susesivament
segóns pa lo que se presta
el tipo de cada ú,
un cárrec se li nomena,
hasta que tinguen copá
la corporasió sancera.

Se disfrasen dos chavals
ú de vell i atre de vella
en caraseta posá
pera que ningú els conéga
duent un arma curiosa
pa pegar; una granera.

Primer que res, el alcalde
avans d'eixir de la tenda
dicta un bando qu'el fa públic
l'alguasil en saveu ferma
pregonant per els cantóns
la constitusió *inosenta*
y la lley qu'ha de rechir
pera els vehíns, baix la pena
del que falte, de mencharse
una garba d'herba seca.

El bando sól ser així:
«El señor Alcalde ordena
que no s'estiga huí al sól
ni a la sombra; ni qu'es bega,
ni que se deixe de beure,
que huí ningú el cabás prenga,
al demanarli dinés
pa fermos una paella».

Y en efécte, van tots élls
per el Póble fent replega,
com els quintos ans d'anarsen
cuant els criden a la guérra.

Els chiquets se divertixen
cantantli al vell y a la vella
una cansó incoherent
pera que ú o atre els mamprenga
a córrer raere d'élls
amostrantlos la granera.

Dos o tres son destinats
pera fer una paella
ben gran pa que farten tots
después de fer la replega.
Per la nit, allá a les sét,
está la plasa repleta,
de tanta chent esperant
als fadríns que fan la festa,
els cuals tenen que puchar
a un entaulat y en destrea
criticar aquells vehins
que no'ls agrá la faena
o als que durant l'añ han fet
alguna cósa mal feta,
com per eixemple, casarse
sense visitar la iglesia,
la qu'ha donat carabases
als fadríns, la qu'es molt llecha,
la que no l'ix novio may,
la qu'es dotora, cohenta,
calfacahíres, chismosa,
si festecha o no festecha
y així susesivament
van fent a tots la descárrega.

Cuant ya han acabat s'en van
a sopar, pues en la tenda
un bón salpicó d'anguiles
y unes chulles s'els espera.

Después, en llaúts y guitarres,
organisen una orquesta
pera ferli serenata
a la chica qu'está exenta,
de la crítica del día,
y així acaba, la tal festa.

Aquell que la vullga vore,
el añ venint que vacha a Chella.

Págs. 66-68, «Lo qu'es la pór» y «Pensament». En las págs. 69-72:

«Prinsipi de festa

La vespra de San Chusép,
apenes el sól clarecha
y molta chent dórm encara,
y la que no, está despérta...

Cuant els galls óbrin el pico
y se menechen la cresta,
y els falleros mórts de són
se veuen en l'óbra feta,
mentres que les buñoleres
tenen la fogata ensesa
y apunt els llibrells de pastes
pa fer buñóls y escomensa
la donsaina y el tabal
a tocarmos la retreta...

Cuant els abres de llorer
ya están plantats y en Valensia
se veu el gran moviment
de la chent que matinecha,
y la música d'un póble
un pasodoble interpreta
anant cap amunt y avall
(señal de que ya está llesta
la falla d'aquell carrer),
y els *gorreros* la copeta
se *fan* en el cafetí,
es qu'escomensa la festa
nomená de San Chusép;
¡sí, lectors!... es qu'escomensa.»

Pág. 72, «Impresións». En las págs. 73-77:

«Per la Fira de Cholióll

Reunits en la estasió
els llauraors discutixen
esperant a qu'els avisen
pera puchar al vagó.
Ya dalt, móu la discusió
pera entonar aleluyes
al torero valent, cuyes
facultats pa ells son millors,
y alaben als picaors
que claven molt bónes puyes.

* * *

Ya en Valensia, l'atensió
van cridant als siudadáns
pasechantse molt ufáns
y menchant a mós redó.
No tots sólen fer aixó,
qu'alguns carregats de plata
fan gran consumo d'horchata
y en una fonda después

se gasten molt be els dinés
si el fondiste no'ls empata.

* * *

En els pabellóns, el mono
fan els señors de la *crem*
com volent dir: «Así estem
colocats en nóstre trono»
y élls entr'ells se donen tono
d'aristócrates cumplits,
reunintse per les nits
en les cursis siñoretes
que choyes de a dos pesetes
lluixen en cólls y dits.

* * *

Dels festechos de caixó
ya sabem tots qu'es la traca,
y el qu'es valensiá s'atraca
de tan ruidosa funsió.
A tots mos dona emosió
cuant oím els estampits,
y acudim totes les nits
pera oir la canterella
qu'hasta els més sorts qu'una rella
se queden estomordits.

* * *

Per la fila de casetes
ahon hián torréns y choguets
va el pare en els seus chiquets
gastantse les aguiletes.
El machor que ya té fetes
al seu pare les demandes,
se para en totes les bandes,
exclamant: «Yo vullc aixó».

Y el pare li diu: «No, no,
que tot aixó tot son llandes».

«¿...?

Uns llauraors conversaben
sobre'ls talls, y ú d'ells digué:

—No he vist tall com el que yo
en la pancha li vach fer
a un mató de cafetí.
Un atre exclamá: «Yo, pues,
el tall d'un pernil m'agrá
més qu'el d'un meló d'alcher.

—Pues a mí cuant tinc el tall
del aigua —un terser digué—
pera regar les verdures
que s'han de menchar después,
y el tall que la térra fa
cuant está mórta de set.

Y un andalús qu'els oía,
fentse'l grasiós, els digué:
—Pues a mi me gusta más
el talle de una mujer.»

Págs. 75 y siguiente «A una porselana». Págs. 77-94, «Del meu pasat», «El colmo de la lliteratura», «Menchar buñols», «Una pera tres», «Dos dónes com no s'en encontren», «Un tros de novela», «Rápida», «¿Per ahón peguem?» y «La morta no pót defendre's». Por su carácter histórico copiamos la de las págs. 82-83:

«*Menchar buñols*(1)

L'oriche de menchar buñóls per la festivitat de San Chusep, apart de lo qu'han dit varios historiaors en épocques susesives a la que vach a referir, escomensá en l'añ 1529.

En el barrio del antic carrer de les Barques, huí pintor Sorolla, el «Tio Pép», com li dien molts, tenía establit un figó ahon casi tots els peixcaors d'aquella contorná anaben p'el matí a comprarli el clásic *armosaret.*

Arribat este día, volgué el «Tio Pép» invitar als seus clients, donantlos una móstra d'agraiment a la par que selebrar el día del Sant, y, a efécte pensá en fer buñóls y oferir al mateix temps begudes que consonaren al paladar o gust dels mateixos, y d'eixa forma guañarse l'aguileta después de pagar la *contuménsia* del obsequi. Y dit y fet.

En dit añ l'antevespra de San Chusép, el pregoner publicá per tot el contorn de la tenda esta crida:

«Se fa saber: qu'el chorn de San Chusép, per tot el día y en la casa figó del «Tío Pép», els clients serán obsequiats en buñóls pera conmemorar el día del seu Sant.

Així com també se fa saber que desde húi escomensará la venta en dit establiment d'aiguardent y begudes similars, el préu d'una aguileta la copeta de a dos dits».

Había que vore a les póques hóres de fet el pregó (segóns deixa escrit don Visent Mallen en lo seu llibre de «Costums Populars») com la casa del «Tío Pép» estaba plena de chent saborechant els buñóls y fentse copetes d'aiguardent; allí no habíen mans que pugueren donar abast a tota la multitud, y fon motiu

(1) Premiat en el añ 1913 per els falleros de la plasa del Abre a instansies de «Lo Rat Penat».

éste pera qu'en añs susesius molts amos de cafetíns copiaren la martingala del «Tío Pép». Aixina, póc a póc, ha vengut a establirse la costum que ya saben els llechidors.

Tot asó es lo que puc dirlos del oriche de menchar buñóls per San Chusép y después de donar un ¡vixca Valensia y les seues costums tradisionals!; sóls espere el prémi que oferixen els falleros de la plasa del Abre, si les lletres d'estes cuartilles no son borróns pa el Churat que té que sifrarles.»

Secret de mare de *José Calpe.* Ilustrasións de Morellà. *Novela* dedicada als meus fills.

Se publicó en 1915 én el n.º 67 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.673

Todas las composiciones son en valenciano vulgar.

Ejemplar de mi biblioteca.

Obres del mateix autor:

Rápida.—Relato corto.

Los caramelos de amor.—Drama en tres actes.

la Dama de tres galanes.—Comédia en un acte.

La chispa de un cohete.—Sarsuela en un acte.

Pepa Pum.—Comédia en un acte.

Gorrete en Andilla.—Monólec en un acte.

El pastor.—Drama en un acte.

Sangre de lobo.—Drama en un acte.

¿Baixe o no baixe?.—Novela.

CAMILLERI, María Luisa

El repatriat / Entremés en prosa.

(4.674

Folleto en 4.º, de 8 págs. Se publicó en el n.º 4 de la Revista Semanal Literaria de Valencia, «Teatro Valensiá», correspondiente al día 16 de octubre de 1925. Impr. Badía.

CAMPMANY, M. y MOLAS CASAS, J.

De la Térra al sol.—Viaje fantástico inverosimil en 3 actes y 11 cuadros en prosa y verso. Música de Nicolás Manent. Original de... Estrenado en el «Teatro Tívoli» de Barcelona el 23 de agosto de 1879.

Imprenta de Baxarias. Mediana de San Pedro, 57. Barcelona, 1913. Edición 4. 1913.

(4.675

Uno de los personajes habla en valenciano.

CAMPOS MARTÉ, José

El fill de la Marquesa.—Zarzuela en un acto original de...

Catálogo de la «Sociedad de Autores». Año 1913.

(4.676

Lo que importa es relluir.—Comedia en un acto original de...

Del Catálogo de la «Sociedad de Autores». Año 1913.

(4.677

Milord Quico.—Choguet cómic-liric bilingüe en un acte y en vers. Música del Mestre Visent Peydró. Ed. Carceller.—Valencia 1922.

Publicado en «Nostre Teatro», n.º 38.

(4.678

Un barber de contrabando.—Comedia en un acto por...

Del Catálogo de la «Sociedad de Autores». Año 1913.

Véase este mismo autor en el tomo IV, págs. 221 y 222 de la presente «Bibliografía».

(4.679

CANALS, Fray Antonio

De dictis factisque memorabilíbus, de Valerio Máximo, vertido por Fr. Antonio Canals al valenciano en 1395 y en 1914 vio la luz pública en Barcelona.

(4.680

Elogi dels escriptors valencians.

«La Revista dels Llibres». Págs. 41-42.—Any II, Núm. 11. Març, 1926.

(4.681

Cançoner / Sagrat de / Vides de Sants / Segle XV / Publicat per R. Foulché / del Bosc y J. Masso y Torrents / Ilustraciones de J. Triadó / J. Labarta y J. Fiquerola / Societat Catalana de Bibliófils. Barcelona. 1912 / *(En la pág. 372:)* Tipografía «L'Avenç» / Barcelona / M. CM. XII.

(4.682

Un vol. en 4.º marquilla de 372 págs. más 6 hojas que sirven de anteportadas, otra para la port. y otra que contiene el «Facsímil de la primera plana del manuscrit I». Las vidas de Santos son en número de 67, todas en verso; hay 4 composiciones más, también en verso, dedicadas al «Credo in Deum», «Creu, Vera», «Salve Regina» y a la «Vera Creu». El anterior título de la port. se halla dentro de una artística orla a dos colores, rojo y negro. Páginas orladas. Al verso de la hoja que precede a la de port., se hace constar que esta edición consta de cien ejemplares. Sigue, en la misma llana, el Ex-libris de la «Societat Catalana de Bibliófils».

Los dos manuscritos que han servido para esta edición preceden de la Librería Mayansiana y son de autor valenciano desconocido. El primer manuscrito pertenece hoy a la Biblioteca Central de la Diputación de Barcelona y el segundo al Archivo Municipal de Valencia, procedente de la Biblioteca de Serrano y Morales.

Cançoner del XV^èn segle, El, de l'Ateneu Barcelonés (Publicat per J. Valls i Taberner).

(4.683

Principió a publicarse en el primer número del «Butlletí de l'Ateneu Barcelonés» correspondiente a «Gener-Març de 1915». Consta de 112 páginas de 19 × 13 cms. y está sin terminar.

La mayoría de las composiciones poéticas que contiene en valenciano son de autores de este reino, tales como Francisco Ferrer, Jaime y Ausias March, Antonio Valmanya y Pedro Vilaspinosa.

El manuscrito de este «Cançoner» pertenece a la Biblioteca del Ateneo Barcelonés de Barcelona, procedente de la de Amer.

Cançoner satírich valenciá.

(4.684

Las págs. XXXIII-XXXVI, contienen la «Epistola proemial als lectors» de Onofre Almudever, de la edición de Valencia de 1561, que se publicó juntamente con *Lo llibre de les dones* de Jaime Roig. Págs. 1-84, «Lo Procés de les olives y disputa dels joves *(sic)* y dels vells (Valencia, 1497)», con reproducciones de la hoja de port. y de la última pág. de la obra que contiene el colofón. Págs. 85-186, «Lo somni de Johan Johan (Valencia, 1497)», con reproducciones de la hoja de la port., de los grabados que se hallan intercalados en el texto y de la hoja final del libro que contiene el colofón y el mismo grab. de la vuelta de la port.

Págs. 187-222, «Disputa de viudes y donzelles (Valencia, 1561)».

Págs. 223-234, «La Brama dels Llauradors (Valencia, 1561)».

Págs. 235-242, «Obra feta pera'ls vells (Manuscrit, segle XV)».

Págs. 243-280, «Coloqui de dames (Manuscrit, segle XV)».

Sigue una hoja en blanco, con este título en

el recto: «Apendix Fulles soltes satíriques valencianes del segle XVI» (Del «Cançoneret d'obres vulgars», D'En Marián Aguiló), a saber:

Págs. 283-289, «Consells a un casat» de Andrés Martí Pineda; págs. 290-296, «Consells a una casada» por el mismo Martí Pineda; págs. 297-299, «La Crich-Crach» de Valero Fuster; págs. 300-301, «Cançó de les dones», págs. 302-305, «Canción muy gentil ab la resposta». Pág. 306, en blanco. En el recto de la hoja que sigue, *Notes y glosari.* Principian les *Notes* en la pág. 309, con esta nota al pie: «En aquesta part del present volúm hem reunides totes aquelles observacions que'ns han semblades pertinents pera la inteligencia dels textes qu'hem reproduits. Hi haurá molta cosa inútil y molt hi mancará que hi fóra prou mester; mes així y tot creyém que'l nostre trevall revelará'l nostre desitg, ja que no un mitján acert. Encara, de lo boqu' *(sic)* en aquestes notes deguí haverhi, ens ne declarém obligats a la decidida cooperació dels Srs. Jaume Barrera, Luis d'Estany y Antoni Bulbena, excelents amichs nostres qui'ns han oberta generosament l'arquimesa de llur experiencia y saber: mercés moltes els ne donén desde aquest lloch.—R.M.P.» Terminan las *Notes* en la pág. 360.

Principia el «Glosari. Noms propris. Vocables obscurs. Accepcions figurades» en la pág. 361 y acaba en la 370.

Sigue a continuación una hoja, págs. 371 y siguiente para las «Correcciones y adicions» y luego dos hojas más, págs. 373-376 para la *Taula general* y el siguiente colofón: «El present / *Cançoner satírich valenciá* / fou acabat d'estampar en la ciutat de Barcelona / per mestre Fidel Giró / el dia 3 de juny, vigilia de Pascua granada, / de l'any MCMXI».

Un vol. en 4.º de xxxvj-376 págs.—Papel de hilo. Bella y esmerada impresión.

Cançons de Nadal / antigues i modernes. / Impremta Rafols, Portaferrissa, 15 / Barcelona-1932.

(4.685

Folleto en 8.º de 63 págs. con el *Index.* Todas las canciones están escritas en catalán, pero hay alguna, como la rotulada «La Mare de Déu quan era xiqueta...» que es muy conocida y se canta por todo el reino de Valencia.

Cansóns pedagógiques.

Comenzó a publicarlas «El Poble Valencià» de Valencia en su n.º 8 correspondiente al día 19 de mayo de 1917, procedentes de su anunciado «Concurs de cansóns pedagógiques», las cuales, con su correspondiente música, eran entregadas por el redactor de dicho semanario valencianista Enrique de Vallmanya a los maestros de las escuelas que lo solicitaban.

(4.686

Cantars valencians populars, s. XX.

«Mérito especialísimo tienen los cantares recogidos de los propios labios de la gente del pueblo, de viva voz, ya tomando nota de los mismos al ser entonados espontáneamente durante el trayecto alegre de la romería piadosa o en la trilla laboriosa bajo un sol ardiente y agostador, en medio de la quietud serena de los campos dilatados y ubérrimos, ya requiriendo halagüeñamente, de propósito al pueblerino, la recitación del cantar que ha efectuado con más o menos remilgos.

Tenemos la pretensión de que tales cantares son en gran parte inéditos, pues la colección que hasta hoy se conoce más completa de la provincia de Castellón de la Plana es la de Francisco Ribés Sangüesa, la cual fue premiada en el certamen del «Heraldo de Castellón» en 1902, y consta de ochocientos cincuenta y seis cantares en valenciano y otros tantos en castellano, pues es de saber que el cantar valenciano se encuentra inficionado de otros muchos ya murcianos, ya aragoneses, ya castellanos.

(4.687

Cantars populars recollits a Peñíscola en agost y septembre de 1927 y agost de 1928.

«A Alcalá dihuen que quinten
i ni quinten ni quintarán;
això ho dihuen quatre viudes
per vore si's casarán.

A la mar tiren cañes
y al riu graneres,
y la mare y la filla
son bachilleres.

Ribés, 820, parecido)

Anarem a pillá els banys
en coches y en faetons;
ara aném en carros vells
sense estores ni sarions.

A Valencia soch francés
A Francia soch valenciá;

A Castilla, aragonés
y al Aragó castellá.

(*Ribés*, 351)

A Peñíscola van descalços
a Benicarló, calçats;
a Santa Magdalena en botitos
y a Alcalá la flor al costat.

A la mar se crie el peix
a les cequies les anguiles;
a les mantanyes les cabres
y a les figueres les figues.

(*Ribés*, 722.)

Aunque ta mare me'n dono
el carro y la mula blanca,
no m'he de casar en tú
perque eres estreta de anca.

(*Ribés*, 94 parecido.)

A la vora del riu, Mare
he sentit cantár un canari;
me pensava que era Toni
y era un pardal solitari.

A la vora del riu, Mare,
m'he deixat les espardenyes;
mare, no li hu diga al pare
que yo tornaré per elles.

(*Ribés*, 235.)

A Alcalá son gaspachers,
a Santa Malena fogueros;
a Peñíscola peñiscolans
y a Benicarló llanceros.

(*Ribés*, 254)

A l'horta m'en vaig anar
en busca d'una llauradora;
si m'arribe a dir que no
la tiro a la regadora.

(*Ribés*, 81, parecido)

A la finestra l'he vista
més seca que un abaejo;
ella me pega miraes
perque vol que la festejo.

(*Ribés*, 74)

Allá a la voreta mar
n'hi ha una pedra redona
pa descansá els mariners
quan venen de Tarragona.

(*Ribés*, 671, parecido.)

Al carré de San Francés
ne farán dos dies bons:
los fadrins se posarán
la brusa y els pantalons nous.

Alla dalt a Sant Antoni
hi havie un corderet;
en les patetes rojetes
y a la boca un clavellet.

A la una hay nascut,
a les dos m'han batejat;
a les tres m'han fet lo manyo
i a les quatre m'han casat.

(*Ribés*, 241.)

A l'aixut, a l'aixut,
al banyat, al banyat,
a la pobra velleta
no li fan caritat.

Allá al riu
hi ha un niu,
en la cama trencá.
¡Ay! que pito va.

Allá a la vora del riu
hi havia un niu de granotes;
de tantes que n'hi havien
totes estaven tortes.

A Benicarló'n fan festes
i d'Alcalá'n baixen fadrins;
acaminen com a besties
i menjen com a rosins.

(*Ribés*, 356, parecido.)

Adiós Villarreal, Nules,
Castellón de la Plana,
adiós chiques d'Almaçora
que me'n vaig a Burriana.

(*Ribés*, 686)

A la puerta de un molino
hay una piedra redonda;
aquell que tropeçe i cau
es senyal que no l'ha vista.

Anima si estás en pena
ves a la casa del redós;(1)
ni te fará mal la esquena
ni te rosegarán l'òs.

Ay Evaristo i Evaristet
i Evaristo de la Plana;

---

(1) cementiri.

anirém a Castelló
a cantá la valenciana.

Allá dalt a Sant Antoni
ja no vull anarhi més;
per que hi ha massa costera
per a pujar lo ciprés.

Allá a voreta mar
n'hi havia un taronjer,
i la primera taronja
se la menjá un mariner.

A la mar me'n vull aná
a vore les cusidores
que'n cusen sense didal
i tallen sense estisores.

(Ribés, 669).

A n'este carre'n'hi ha una
que té cara de vaqueta
no mes li falten los cuernos
per a eixir a replaceta.

(Ribés, 339.)

Antes tenía una amiga
i ara me s'ha fet contraria
cuan passe pel meu carré
done uns bots com una cabra.

A ma sogra la vull
més que a ma mare;
que m'ha criat un chich
Deu que li hu pague.

Borrachos son a les Còves,
borrachos son a Alcalá;
borrachos a Torreblanca
no sabém qui guanyará.

Bon dia, Mare de Deu,
cara de rosa florida;
si'm dones la bendició
reçaré un Ave-María.

Benicarló y Vinaroç
Càlig y la Salsadella;
pera vore chiques guapes
no hi ha poble com Morella.

Bárbaros aragonesos
que los volien casar;
al Santo Cristo de la Seu
en la Verge del Pilar.

Búscatela guapa i rica
i dónali gust a ta mare
busca't una criaeta
pa que't fassa el chocolate.

Cançó de batre

Comencém en nom de Deu;
acabém per les entraes,
que mala faena es esta
qué se té de fé a pataes.

Carré amunt i carré avall
ne corría una taronja;
i Pepeta la malcará
se'n volía posá monja.

Cuan passo pel teu carré
compro pa i vaig menjant
pa que no diga ton pare
que de vore me faig gran.

Chiquetes si'n voleu vindre
a plegá olives en mí,
vatros plegareu aulives
y yo'm gitaré a dormí.

Chica del monyo partit
y les grenyes a la cara;
te penses que tots te volen
y tots te fan mala cara.

Chica de les faldetes rojes
que portes a cada día,
guárdateles per als dumenges
no sigues tan presumida.

Chica quan te poses tòva
pilles tot el carreró;
y quan te lleves la roba
pareixes un margalló.

Chica de les faldetes rojes
i de mocadó brodat,
festejes a un mariné
que se'n ha d'aná a soldat.

Chica roja obri la porta
que no venim a robate;
que venim a fe una copa
i un ratet a festejate.

(Ribés, 48)

Chiques si'en voleu vindre
al olivar de m'agüelo:
a tres quincets la barcella
olivetes del cuquello.

Chiques de les faldetes rojes
hau naiscut en mala lluna,
si no vos doneu la pròva
no vos casareu ninguna.

He menjat figues en sémola
safanories i espinacs
i tres tallaes de moniato
per a ferlos un pegat
als fadrins d'este poble
que están escagarrisats.

He anat a Benicarló
i he passat pel Barranquet;
he vist al tio Say
que se afeitava el bigotet.

He anat a la marjal
a collí un ensisam;
a la primera collita
m'ha eixit lo novio dançant.

He anat a Irta
hay passat sèt barranchs;
estava plé d'argilagues
i'm vaig omplí d'esgarranys.

Hi han unes chiques
tan rojes y boniques
que de fadrines
pareixen angelets
que sempre porten
les cares ben llavaes
riços al monyo
y a tota hora ben fet;
despues qu'es casen
com ya han peixcat un home
y pera elles
han cumplit el seu desig
ni may se peinen
ni manco es fan lo monyo
y en conte de dones
pareixen uns pastrils, pastrils.

Esta nit fa bòna nit
pera aná a collir mançanes;
a la porta de Raimundo
m'he deixat les lligacames.

En Peñíscola *señores*
Hi ha tres coses de való;
la escala del Papa Luna
la Font y el bufadó.

En la vida'm riuré més
que un dia plegant aulives;
me la giro y me la veig
una gallina en basquinyes.

(*Ribés,* 334)

Encara que soch d'ací
a Vinaroç planto seba;
a Benicarló la col
y a Peñíscola la bleda.

En Valencia un valenciá
volía ser molt graciós;
volía que li posaren
els pantalons entre dos.

En Valencia un politaco
volía ser molt curiós;
volía que li provaren
el sombreret entre dos.

Esta nit me gití,
set angels me topí,
tres als peus, quatre al cap,
la Verge María
al meu costat;
filleta, dorm y reposa,
Deu que mos guarde
de cap mala cosa.

Aunque ta mare me'n dono
la marjal de la perera
no m'he de casar en tú
perque eres tan bachillera.

Es posible rata vella
que quan me veus ya t'amagues
que t'he de tirá una pedra
i t'he hay de fer saltar les barres.

Entre la mare y la filla
me volíen enganyá;
vaig tindre mes picardíes
que canyes hi ha en un canyá.

Es buscadora de líos
també jua als numerets;
porta plens de mochs els críos
y ara els pega per fer versets.

En Penyíscola, *señores,*
hi han tres menjaes *siguiente:*
la caballa, la morrulla,
i la semoleta *caliente.*

En l'horta de Gandia
en tan alta com la veus,
tan m'he fot si tu los veus
pimentonars com els meus.

Estos bous de San Francés
es una cosa trobá;
moltes gracies als fadrins
que ajudarán a pagá.

Esta noche es noche buena
y demá será Nadal;
aniré a ca ma padrina
pa que m'estrene un devantal.

El qui gaste més que té
menje i no vol treballá,
estaría bé en presili
com un sant en un altá.

Els fadrins de huí en dia
ya no arriben a res:
pues pa demaná una chica
se n'ajunten dos o tres.

En la vida em riure més
que'l dia que'm vaig casá:
vaig ficá un gat a l'olla
i el marit se'l vá menjá.

(*Ribés,* 338, parecido.)

Gitaneta'n soc
del carrer del Maset;
si ma mare m'en voldría
me compraría un coquet.

Gitaneta'n soc
gitaneta'n seré;

si ma mare m'en voldría
me faría un vestit de papé.

Juan: no cantes cançons
que te durán a les galeres;
te farán fer bargallons
y de les palmes graneres.

La despedida vos dono
la que va cantar m'ahuelo;
tenía tres familietes
que cabíen dins d'un sombrero.

Lo meu novio m'ha deixat
al temps de plegar garrofes;
yo men'he cagat en ell
y en totes les alcabòtes.

La meua novia no'm vòl
perque no gaste barret;
a casa'n tinch hu de palla
que me'l pose quan fa fret.

La meua novia no'm vol
perque no tinch tèrra d'hòrta;
yo tampoc no vull a'n ella
perque té una pata torta.

La fonteta de San Pere
te l'aigua bona y molt fresca;
pera beure els mariners
quan retornen de la peixca.

Les chiquetes d'este poble
gasten molta fantasía;
gasten toca de cinch duros,
i faldetes de sedalina.

La Mare de Deu del Carme
la trauen a divertí;
porte cotilleta en randa
y devantal d'aclarí.

Les chiques de Torreblanca
totes son caramboleres;
tenen la pancha rasposa
de pujar per les moreres.

Les novies dirán als novios
pa berenar no cal res:
perque son molt divertits
estos bous de San Francés.

La Mare de Deu
quant era chiqueta
anava a costura
en una cistelleta,
la mestra li dia
senyora María
quina randa fá
la randa més fina,
qui la brodará
l'agüela Santa Ana
que té bona ma,
l'agüelo Chochim,
se'n pose a ballá
i a cada ballet
sen' beu un traguet
se fa una pancheta
com un tabalet.

Les chiques de Alcosebre
totes pujen al terrat,
toquen la barbeta als homens
per a que les fasen caritat.

Les chiques se posarán
lo devantal al revés
que anirán a vore els bous
al carrer de San Francés.

Los bous cagarán molt cla,
aixó es mes mal que res
embrutarán los pedrisos
del carrer de San Francés.

Los fadrins de huí en dia
fan lo pincho en lo cigarro;
si yo fora la estanquera
els daría un estél en rabo.

Les chiques de Vinaroç
totes son caragoleres:
tenen la pancha rasposa
de pujar per les moreres.

Les chiques de Vinaroç
tenen el topo mol gros:
se pensen que es cabellera
i es carabaça en arroç.

Les chiques de Torreblanca
totes filen en cadira;
a conte de filarcanem
filen estopa podrida.

Los gaspachés d'Alcalá
ara sí que estareu bé;
vos n'han fet un Sant Joan
de la soca d'un cipré.

La chica que yo'n festejo
al carré Majó la tinc;
al punt de lligá la garba
me se va rompre lo vencill.

La Mare de Deu plorava
perque no'n tenía pa;
y el nostre Senyó li día
María, pasta demá.

Lo meu vovio no está açí
que está a la ralla de França;
me portará un macadó
pa ballá la jota dança.

La figuera de la font
hi té figues berenquines;
i Manuel lo de Berga
se menje les més pancides.

Les dones de Alcanar
solen ser guapes;
troben a un pageset

no li'n dihuen res
perque van mudaes;
troben a un senyoret
que'n gaste barret
i sabata baixa
i calces de fer patí,
¡ay!, sí.

Les chiques de Torreblanca
totes van a l'aigua al pou:
la una li diu a l'atra
si a tu't pique, a mí'm cou.

Les chiques de Torreblanca
son moltes i valen pòc;
per a torrar una sardina
la escampen per tot lo fòc.

La cançó de la tomata
yo tamé la sé cantá:
primé la cante el meu burro
quan se pose a bramá.

Les chiques quan son fadrines
son rojes com a sireres;
i despues que son casaes
tot son mocs i saliveres.

La cançó de la tomata
yo tamé la sé cantá:
armorçá tomata i seba
i a diná tomata i pa

Lo chic que'n vulga ser pincho
que ne gaste tres quinsets,
una faixeta rojeta
i un parell de gavinets.

Les chiques rojes, boniques i aseaes
quan son fadrines
pareixen
angelets,
despues que's casen
les cares ben llavaes
riçat el monyo
i sempre ne van bé.

La fadrina que'n festeje
i ne te el novio a soldat
i l'espere pa casase
es la chica de la bondat.

Lo meu novio m'ha deixat
a la temporá del bou;
y me n'he cagat en ell
i en sa mare que no'm vol.

En Benicarló fan festes,
d'Alcalá en baixen fadrins
les polseres aclarides
i els tits (piojos) com a garrofins.

En Penyiscola senyores
hi han tres coses de való:
la castanya de les dones
la Fuente y el Bufadó.

Dumenge, n'era, dumenge,
Dumenge n'era de Rams.
Les taules estan paraes
tant de fulles com de rams,
bon Jesús se asente en taula
i en pegue uns supirs tan grans.
Qué,' suspireu, bon Jesús
qué'n suspireu os fa mal,
vindrá el Dijous de la Cena
i els jodios mampendrán.
Me endurán a casa ore
i al pilá me nugarán.
Ma mare y Magdalena
con su rica cabellera,
detrás me vindrá plorant
i els peus me n'eixugarán.
Allá'n baixen tres vellets
carregats de estenalles i martells
per a enclavar al clavel
de espinas i encoronado
i dasta el dia de Pascua
ya no havé resucitado.

Demá es dumenge
Sant Joan el fa,
agafe la escopeta
i s'en va a cassar.
Tire un tiro
mate un pardal
vestit de general
passe Santa Ana
tocant la campana,
passe Sant Martí
tocant el violí
passe el Retor
tancat a la presó
passe el Vicari
tancat a l'armari.
La mare té un anell,
confitura menjarém.
El nen petit
sempre..n plore,
El nen petit
dempre'n plore,
sempre'n plore;
el nen petit
sempre'n plore
qu'en vol confits.
El nen gran
sempre'n plore;
sempre'n plore;
el nen gran
sempre'n plore
qu'en vol carn.
Marieta de panoli
ta mare qué t'ha dixat;
la sombra de la figuera
y lo parasol del terrat.

Me despido dels fadrins
y *también* de los casats;

d'agüelets y d'agüeletes
y viudos y armistançats.

Mentres yo pilleva un bany
tu'm miraves fit a fit;
y des de entonces chiqueta
tinc un sapo en el melich.

Ma mare no vol qu'em caso
perque no tinch saragüells;
yo li'n torno la resposta
en camisòla mateix.

Ma mare me'n diu bandera
yo li'n dich que té raó;
les banderes solen ser
les que van a la procesó.

Marieta fete el monyo
que ton pare ya ha vengut;
t'ha portat una pinteta
de la Font de la Salut.

Mariner me posaría
pa coneixer tots los vents:
Mestral i la Tremontana
Llevant y contraponent.

Mare meua'm vull casá.
Filla meua, no tinc olles;
anirém a Tarragona
comprarém plats y casòles.

Marieta de Perales
dihuen que me llamo yo;
yo Marieta me llamo,
pero de Perales, no.

Ma mare m'envie a escòla
en el llibre sense tapes;
a la primera llisó
safanòries en patates.

De les ales d'un mosquit
se n'ha format Castelló;
y de les retalladures
Vinaroç, Benicarló.

De Peñíscola

Mare de Deu, ahont aneu?
a buscar al Fill de Deu.
Alla baix l'encontrareu,
Abraçat ab la creu.
Los peus li toquen a l'aigua
y els braços contra la creu.
Alli'n baixe una poca aigua
Lo burret se l'ha beguda.
Ahont está aquell burret?
A llaurar se n'haurá anat.
Ahont está lo que ha llaurat?
La gallina ho ha escampat.
Ahont está aquella gallina?
A pondre se n'haurá anat.
Ahont está lo que ha ponut?
La velleta se ho ha endut.
Ahont está aquella velleta?
A filar se n'haurá anat.
Ahont está lo que ha filat?
Al teixidó ho ha donat.
Ahont está aquell teixidó?
A teixir se n'haurá anat.
Ahont está lo que ha teixit?
A la terra ho ha arroblit.

En la pág. 222 del tomo VII (año 1926) del «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura», se publicó otra versión parecida.

No canteu el tápame
que l'Alcalde ho ha privat;
tres vegaes tápame
tres pesetes m'ha costat.

Ni li diu que en tens açí
ni tampoch que en tens allá
al despedirse de nit
la novia es quede chelá.

Non de pare i nom de mare
es nom de molta alegría;
aquell que'l té no'n fa cas
i el que no'n té ne voldría.

Ni soch casat ni fadrí
ni'n soch viudo ni'n tinch dona;
tinch tres amonestacions
predicaes a la trona.

Peñíscola es chicoteta
i es fá molt de respetá;
perque es de pedra picada
i no la poden tirá a pla.

Pimentó, tomata i seba
enaven a missa els tres:
pimentó anava darrere
prenguntant quina hora es.

Penyiscola está rodada
de figueres de carròç;
¿sabeu qui se les ha menjat?
Alfredo lo de Milort.

Penyíscola está rodada
de figueres de verdal:
encara no están madures
se les menjen los pardals.

Penyíscola está rodada
de clavells i roses fines;
los clavells pals chics fadrins
i les roses pa les fadrines.

Respecteu bé a les dones
tracteules en humildat;
que es la millor companyía
que Deu del cel vos ha donat.

Resalada tan que'm costes
encara no eres meua:
yo sempre vaig a ca vostra
i tu mai vens a ca meua.

Si'm case en baixeta
pareix un patet
aniré a besala y pegará un botet
y si no m'en case
qu'en dirán de mí
val mes que no'm case
y que'm quede fadrí
larí, larí, larí, larí, larí.
si'm case en una alta
pareix un jagant
no hi haurá prou roba
al moll d'Alicant
y si no la viste
qu'en dirán de mí
val mes que no'm case
y que'm quede fadrí
larí, larí, larí, larí, larí.
si'm case en criada
¡ay pobre de mí!
com ne fan als amos
m'en farán a mí.
se menjen la carn
y s'en beuen el ví
val més que no'm case
y que'm quede fadrí.
larí, larí, larí, larí, larí.

(Incompleta).

Si'm poso a cantar cansons
ne cantaré més de mil:
a la buchaca les porto
lligaetes en un fil.

San Antoni dels canyisos
abogat dels pardalets;
totes les chiques més guapes
se tiren bufes y pets.

Sempre hi ha qui'm porte nòves.
A ta mare li n'han dit
que festejaves a soles
en la finestra una nit.

Senyores; fa un fret que pele
i tota estic tremolant;
me se gelen les aurelles
lo cap, els peus i les mans.

Sagrantana de dos rabos
valenciano la tenía;
la va ficá dins de una olla
i li'n eixí la lotería.

Sebastianeta de l'hòrt
peseteta colonari
que n'ha tengut un chiquet
voluntari com son pare.

San Antoni té un confit
dins de un caragol rostit;
tots los peixos de la mar
anaven a mullá el dit;
fora lo mes chicotet
qui vullava més que tots;
l'agarren de la cueta,
lo porten a Tortoseta,
de Tortoseta, a la Seu,
de la Seu al mercat
encontren un pobre gat
que guardava bous y vaques
y gallines en sabates
y gallets en capuchets;
guarda, guarda, morruixets.
una llòca en tres pollets.

Si la mar fora de vidre
y les roques de cristal,
li enviaría una carta
a *mi polido* Pascual.

Si mon pare fora alcalde
y m'agüelo regidor,
no faltarien pessetes
y fadrins a la presó.

Sant Joan quirde a sant Pere
dalt d'un montonet de troncs;
i sant Pere li'n conteste
mira quin jòc de cordons.

Si yo fuera cazador
y tirador de escopeta,
mataría una perdiu
de les que gasten calceta.

Sant Antoni, sant dichós,
que está en aquella montanya:
tirem un costal de llenya
pera fé la semolanya.

Sant Antoni té un confit
dins de un caragol rostit:
tots los peixos de la mar
anaven a mullá el dit.

Si vols que la dona't vullga
dónali tots els dinés:
dixali fer el que ella vullga
no la maltrates en res.

Sangrantana de dos rabos
pan comía;
pixava a un còsi badat
i es claro que se'n sortía.

Si la mar se'ns tornés òli
i les roques cansalá,
mes de quatre cochinetes
se'n buscaríen criá.

Si pregunten qu'has menjat
digues que una ovella morta;

si diuen a quí festejes
digues que a una chica torta.

Tu que te pensaves sé
la mes maca de la vila,
t'has casat en l'olivé
molta mòstra y poca oliva.

Taronjeros de la Plana
a quín temps hem arribat,
qu'estém demanant dinés
als fills qu'están a soldat.

Tu has pasat y no m'has dit
yo pasaré y no't diré;
tu sense mí pots pasar
y yo sense tú també.

Tu eres la que li robares
al sol els rayor dorats,
la blancura a la neu
y a ma mare unes sabates.

Tots los que van a ta casa
a tots dius que tú tens tant:
allá baix de Sant Antoni
una penya en un barranc.

Torreblanquina gitana
portes mocadó de a duro;
algun dia portarás
les aurelles del meu burro.

Tú que tens la dona fea
buscat la casa ben gran:
que si la tens chicoteta
sempre la tindrás davant.

Tota la nit vaig y vinc
de fé música a les chiques;
les cames me fan *ninc ninc*
de vóreles tan boniques.

Veniu fadrins y fadrines
que això es digne de escoltar
a tots els jovens
que vullguen dependre de festejá.
No hu tinguen per ignorancia
que es la pura veritat
el que es jove que hu espere
que el que es vell ya ho ha passat

Eixe es el temps més feliç
que té la humanitat
el que es jove que hu espere
el que es vell ya ho ha passat.

Als vells sopes y rosaris
eixos deixeulos estar
y del 15 al 25
parlarém de festechar.

Fadrins, guardeu el secret,
a les pobres fadrinetes
perque l'amor té la culpa
de que elles son tan mansetes.

Vos penseu que les fadrines
ni son bombes ni morters
y si les parleu en amor
son més manses que els corders.

Hi ha unes fadrines tan fines
y de guapes com un sol
y solen tindre per novio
a un fadrí com un musol.

Depreneu de tocar l'orgui
y sereu fadrins de espenta
chitón, mutis y callá
la novia estará contenta.

Tú que estás aveaeta
a fe calça i a cusí,
no't cases en un pastó
perque te la fará munyi.

Tan chicoteta que soc
m'han fet pujá a la taula
per a llegir este paper
que la mestra m'ha donat.
Senyora mestra, perdone,
el paper me s'ha olvidat
yo soc filla de l'alcalde
i tamé de l'abogat
i a les festes del Setembre
gitaneta m'han posat.

Tots m'en diuen casat, casat
no'm diuen que es menesté;
es menesté una gran casa
que'n traga porta al carré.

Ta mare que es peixcatera
i sempre va per la plassa
disli que te busque un novio
perque el temps ya te se'm passa.

Tota la nit tole, tole,
coixo que t'agarrarán;
si m'agarren que m'agarren
que de mi no n'eixirán.

Un cego estava mirant
com se cremava una casa;
un mut cridava a la gent
y un coixo carrejava l'aigua.

Un diné es un diné.
Dos dinés son un quarto.
Tres dinés son quarto y mig
y quatre dinés dos quartos.

Un dia y un atre dia
pasá un hòme per açí
en un cantellet al coll,
tinta fina pa *escribir.*

Una volta disputaren
y el Ebro li diu al mar:
yo passe per Saragossa
que tu may podrás pasar.

Ulldecona la matrona,
Vinaroç la capitá;

Peñiscola la bandera,
y Alcanar nostre será.

Un carabinero boig
de la banda de Gandía
em va doná una peseta
pel salero que tenía.

Una rata, un gos y un gat
y un escarbat pelut
han eixit esgarranyats
de una rinya que han tengut.

Una chica m'ha promés
un rollo com una griva;
ella, com era criada,
la pasta no li'n dolía.

Un dia yo ne vaig vore
una abella en un forat;
pensantme que era una rata
vaig corrents i'n crido el gat.

Un dia estant a la cuina
li vaig dir bruixa a m'agüela:
agafe les estenalles
i me les tire a la esquena.

Una llauraora plora
a la vora de un cequiòl;
i el llauraor la consòla
en una fulla de còl.

Una nit estava núvol,
estrelles com a escudelles;
trau lo cap més afora
que't vull vore les aurelles.

Una vella més que vella
pujava per les teulaes;
i un sastre que la va vore
l'acassava a estisoraes.

Una chica prima i alta
a estirons s'arranque el monyo;
ella li diu a sa mare
mare, busque me'n un novio.

Voldría ser sagrantana
y pujarte dalt lo llit,
agarrarte de la cama
y ferte pegar un chillit.

Valencia per ser Valencia
quan fa caló no fa fret
los mascles no son femelles
y el que está tort no esta dret.

Vent en popa y mar bonança
navegue lo bon mariné
quan la chica está de chança
quín bon festeig han de fé.

Vint pessetes,
quatre duros,
set cabasos,
catorce ances.

A quin temps
hem aplegat
que hasta les velles
fan chances.

Yo soch amo de la burra
de la burra mano yo;
cuando quiero digo arri
y *cuando quiero* digo xò.

Yo tinch una tia torta
y una atra que no s'hi veu
quant ella se morirá
tot lo d'ella será meu.

Yo tenia un conill tort,
lo quidrava i no'n venía:
li pegava un calpisòt
i animalet com corría.

Yo quan ere chicoteta
ma mare me contemplava,
i ara que m'he fet grandeta
me contemple en una vara.

Yo'n festejava a un moreno
que de negre me l'ha deixat;
i ara ne festejo un atre,
moreno, tort i ratat.

Ya baixém de St. Antoni
molt contets y molt templats;
en la buchaqueta buida
y confits no m baixém cap.

En Castelló

Chocorrocochoch, no'm toques la pinta,
chocorrocochoch, ni'l monyo tampòc,
chocorrocochoch, la pinta es de plata
chocorrocochoch, i el monyo de òr.

En Villarreal

Esta casa está pintada
de costelles i de ví,
sino em done una chulla
no me n'aniré d'açí.

Cantars valencians de Alcalá de Chisvert.

Cansons populars valencianes de Alcalá de Chisvert referides per Teresa Vinuesa, en 26/5/40.

A la vora del riu, mare,
m'hai dixat les espardenyes;
mare, no li hu diga al pare
que yo tornaré per elles.

A Sant Juan ja l'han posat,
l'han posat cara la bassa;

pa vore los torreblanquins
cóm pujen la carabassa.

A Torreblanca fan festes,
d'Alcalá baixen fadrins
que relinchen com a besties
i chillen com a rosins.

A Peñíscola, senyores,
hi han quatre coses de valor:
lo castell, y la murá
la font y el bufador.

A Alcosebre vullc anar
a vore les cusidores
que cusen sense didal
i tallen sense estisores.

Al carrer de Sant Llúis
tot es gent de directiva;
perque los han desmamat
sense posar gerepiga(1)

Al entrar en Alcalá
lo primer que se veu
la casa de ca'l Pechino
que es un home rajoler.

Allá a Sant Antoni
hi ha una reunió;
cantava la Pirri
per damunt de tots;
sa mare li'n día
no cantos tan fort
mira que'l teu novio
no porte capot;
voldría que fores
filla de un bon rich
per a acostumbrarte
a alçarte a les huit
y la bona lleteta
mesclada en café
pa vore si surten
eixos colorets.
Colorets, surtiume,
que no son pa mi,
que son per a vore
si enganye a un fadrí;
me'ls pose postisos
y enganye a un fadrí;
me'ls pose postisos
y enganye a un fadrí.

Borrachos son a les Coves
y borrachos son a Alcalá;
borrachos de Torreblanca
no sabem quí guanyará.

---

(1) Ungüento que usan las madres cuando quieren destetar a sus hijos.

Carretera de Valencia
yo no dic qui ní, qui nó,
diuen que viu lo manyano,
l'alcalde del pesetó.

Chiquetes si voleu vindre
al olivar de m'ahuelo,
a dos quinsets la barsella
olivetes del cuquello.

Chiquetes apitoneuse
per a'l domenje que vé;
que ve una barca de novios
pan'aquella que no'n té.

De cansonetes com estes
ne se més de mil;
a la buchaca les porto
lligaetes en un fil.

Entre la mar i Alcocebre
l'Atalaya i Astopet
haurém de fer una missa
al gloriós sant Benet.

Albaes

Gaspachers (los de Alcalá) ja estém açí
en les boniques albaes;
per a cantar als fadrins,
als casats, i a les casaes
i als ahuelets serafins.

La panolleta i sa mare
se'n anaen a birbar
no coneixien la herba
i arrancaen tot lo blat.

La gent de Santa Malena
tota es gent de relicari,
volie plantar mollons
hasta les creus del calvari.

Los chics d'este poble
ja no pinten res;
los que pinten ara
son los forasters;
s'andulen lo monyo
per a eixir de nit
i se posen pintetes
pa anar a dormir;
porten pantaló blanch,
sabata de color
i darrere una buchaca
que'ls penje lo macador.

Peñíscola está rodá
de figues napolitanes;
encara no están madures
se les menjen les gitanes.

Pepeta, manyeta mehua,
Pepeta, quina n'has fet;
per anar en un d'asalto (policía)
has olvidat al Teclet.

Santa Llucia ja he hu te tot,
guió, peanya i bandera;
i ara no mes li falte
anquitrá (adoquinar) la carretera.

Totes les chiques del poble
totes son altes i primes
menos la chica del Jefe (de la estación
del ferro-carril)
que té bones pantorrilles.

Torreblanca al mes de maig
les taulaes se menejen
entre mosques i ascarbats
i els mosquists que la saxejen.

Torreblanquins afamats
teniu l'enteniment viu;
en un tros de carabaça
volieu parar lo riu.

Torreblanca cochina,
corral de vaques
i Alcalá de Chisvert
les chiques guapes

Torreblanca cochina,
corral de vaques,
la primera collita
son carabasses.

CANTÓ, Gonzalo

Cuentos curts.—Alí.

Se publicaron en 1914 en el n.º 29 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.688

La Prinsesa Hulda. Cuento fantástic. Ilustrasións de Paco Galván.

Se publicó en el n.º 25 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 1914, con la autobiografía y el retrato del señor Cantó y el retrato del señor Galván.

(4.689

En 4.º mayor.

CANTÓ BLASCO, Francisco

Anar de Borrasca.—Del Folk-lore de Castelló. (Els jochs de la infantesa). Artículos publicados en los números 66, 67 y 61 de la «Revista de Castellón», respectivamente. Año 1914.

(4.690

En l'horta (págines de l'infantesa).—Les festes de S. Roch en el pinar del mar.—Aigua-fort de la vida castellonenca.— *Artículos* publicados en los números 28, 29 y 57 respectivamente de la citada «Revista». Años 1913 y 1914.

(4.691

CAPDEVILA, José M.ª

Les cent millors poesíes de la llengua catalana.

(Véase este título en la letra L.)

CAPELLÁ, Andrés

De Amore. Traducció del text llatí *amb notes per... Editorial de la Societat Castellonenca de Cultura.—1930.—Taula de «Lletres Valencianes» números 36 y 37, págs. 10 y 11, y en el n.º 10, hoja 3, de «Avant».*

(4.692

CAPELLÁ, Jacinto

La Planxadora.—Sainete en un acto y prosa. Estrenado en el Teatro Romea de Barcelona el 12 de febrero de 1900... Impr. Joaquín Collazos.—Plaza de la Igualdad, 3. Barcelona.

(Uno de los personajes habla en valenciano).

(4.693

CARBONELL BOTELLA, José

Tendrors / Poesies Valencianes / Alicante.—1908 / Imprenta de Hijos de V. Costa, Sagasta, 28.

(4.694

Un volumen en 8.º de 168 págs., más dos hojas finales para la *Taula,* una hoja para el anuncio de las obras «Del mateix autor» y otra hoja para las *Errates.* A la vuelta de la port.: «Es propietat».—En el anverso de la hoja que sigue, cuyo reverso está en blanco:

«Dos paraules.

«Dos amichs que jo vullc ab deliri, l'altre día, vingueren á casa, llegiren mes treballs —los que rebolicats per la taula me pillaren— y quedaren enternits ab los qu'estes fulles porten. Volíen escuadrinyar la font d'ahon havía begut jo —puix creíen ser Heine y Bécquer mes inspiradors— y sols s'acontentaren sabén qu'es una historia d'amor que jo he vixcut.

Me feren la forsa pera qu'es publicara, y, huí, los seus gusts jo complag.

Si algú al lligirlos faltes trobara en ells, espere les perdone, que tot lo escrit así fon un desahog del meu cor, y enjamay pensí que ningú del mon los llegira més que ella y jo.— L'Autor.»

Casi todo el volumen está dedicado por el autor a la mujer de sus amores, los cuales pinta con un realismo exagerado.

En la pág. 7:

«A tú.

Quoniam propter te sustinui opprobium: operuit confusio faciem meam.
San Francisco de Asís.

Ja qu'en éll vius y fores la inspiradora de este llibret, á tú te'l dedique, que, tampoch, ningún altre deu dur así lo seu nom; no sols perque no compendría com tú el sentit dels versos, sino, també, perque sen com tú has segut una ingrata, voldría que tes ulls ploraren estes *Tendrors* al recordar lo meu cariny.—*Pepe.»*

Página 8, en blanco.—En la pág. 9:

«Escrich en esta llengua, la llengua de ma mare, que
de sos dolços llabis infant yo deprenguí,
para *(sic)* probar aixina que soch tota ma vida
bon *valenciá,* bon fill.
Que no llixquen mon llibre los homens sense entranyes
que busquen en la terra los materials plaers,
que no'l podrán compendre; les flors fresques del ánima
no es críen pera ells.
Jacinto Labaila.»

Página 10, en blanco.—Principia el texto en la pág. 11 con la siguiente poesía:

«Lo niu.

I

Escapat de lo visch d'una enviscada
me trobí un aucellet,
un día que plovía per la Plana,
y es moría de fret.

II

Yo, com sé qu'eres bona y amorosa
y qu'es d'amor ton cant,
te doní l'aucellet, y fervorosa
me'l vaes revivar.

III

Y al vore que á la vida retornava,
l'au, contenta, alçá un trit:
¡hasta mort!, ¿quí á la vida no tornava
tenín per niu ton pit?»

Págs. 17-18:

«Lo perdut.

I

Ahir, cuant lo silenci del migdía
era complet per la fondada aquella,
plena de jops y de canyades plena,
y l'aygua del rihuet mansa corría
banyada per lo sol del mes d'Agost;
vaig aixir per lo poble de solana,
damunt de una burreta campejana,
per vore la clotá dels meus amors.

II

Cuant per baix del pinar ó en la fonteta
l'aucellet cantaría cansonetes
plenes d'amor, saltant per les rametes,
y les giques baixant la costereta
buscaven lo roído del treball;
pels camins que me sé jo de memoria,
dels que tenen cascú la seua historia,
recte m'encaminava jo al teu más.

III

Y cuant tú lo migdía dormiríes
á la sombra d'un arbre recostada,
y al ensomni viuríes agarrada,
jo mirava de dalt; y en altres díes
vaig clavar recordant lo pensament,
y vaig vore'l canyar, y la fonteta,

y l'au; los jops, los pins y la caseta...
y no trobí el «te vullch» d'un jurament.»

Páginas 83-84,

«Trasllum.

I

Cuant calfaba lo sól del migdía,
vestida de bata,
llesta al riu á buscarme veníes
per jujar en l'aygua.
Jugavem, nos ríem,
passavem la xarca,
preníem dormides gitanse en les herbes
que ja en la jopada.
Després, altra volta, nos riem jugavem,
y al passar de la sombra á la llum
poregosa me díes riente:
«passa davant tú.»

Tots los díes jugavem y es riem;
tots los dies baixavem al riu,
y per dalt les jopades buscavem
si había algún niu.
Los pinars, nos dexaven son ombra;
s'acasavem per baix les canyades,
y buscantse l'amor uno al altre,
passavem gojosos totes les vesprades,
Pero sempre notava que'm díes
al passar de la sombra á la llum
ab por y riente:
«passa davant tú.»

II

Pero un día que loca tú estabes,
al passar de la sombra á la llum,
no'm digueres com altres vegades,
«passa davant tú.»

Y vaig vore entre sombres la Venus
la Verge benehida que jo li reçava;
vaig vore tes curves
de Deua pagana
al trasllum de la tela de seda
de la teua bata.
A través de les tintes rosades
de la carn, que tendrosa es mostrava,
veguí com un somni
lo teu cor que de por batejava,
y cegat per lo goig que tenía,
mirant per la bata,
una cosa plorant allá'l fondo
vaig vore...
y era la teua ánima.

III

Ara, sempre que pense que un altre
correrá per aquelles jopades
cuant lo sol del migdía calore,
buscante l'amor,
l'amor que'm donares,
me vé á la memoria,
que també te vorá per la bata
les curves de Venus,
La carn d'una Fada,
y com jo agarrará de tes llabis
l'amor que'm jurares aquella vesprada.

IV

Pero vixch conortat en la vida;
sé ben sert que al trasllum de la bata
no vorá lo teu cor com bateja,
ni plorar ton ánima,
com jo la vaig vore en aquella vesprada».

Páginas 141-142:

«Contesta

¡Contesta, patria mehua! no puch, no puch cantarte;
absort per tes grandees, cegat per ta esplendor,
la llira del poeta no pot ni recordarte
lo románs de ta vida, lo cant del trovador.
Eres tú més antiga que'l poble de Mahoma,
més que'l romá que un día vá dominar lo mon,
y así dins d'estes serres, alçánt ¡vitors! á Roma,
ficá la seua planta cuant hu arraçá ja tot.
No alçaren tes muralles los reys de la Cartago,
ni el grech les tehues torres, ni el finici tos archs;
ta mare no fon celta, jo ho dic, puch afirmaro,
que á tú'l *(sic)* fundá l'ibero, que é Espanya va poblar.
Va entrar en la etat mija triunfal lo rey en Jaume;
va estar baix lo domini de Roger lo condat;
deprés la sanch franceça volía dominarte
y al crit de independencia la terra va regar.
Eres tú prehistórica, eres tú la Contesta
que veu morir les raçes glorioses y triumfals;
lo poble aquell que les Espanyes ab gloria va reinar.
La faula á tú t'embrolla; los deus que fan la historia
no saben cuánt naixqueres, quin día has de morir;
y tot lo mitológich, lo que't reblix de gloria,
de tú fá una epopeya que's pert en l'infinit.
Tú tens portes de ferro, muralles acerades,
castells que desafíen l'altura que te el sól,
paláus, los que albergaren á duchs y hasta monarques,
y una raça que porta les entranyes de foch.
Casiri, Plinio, Béuter, Facio, Fuster y Apiano,
les fulles de la historia dauraren en ton nom;
també el *(sic)* cantá Gimeno, Martinez y Escolano,
l'italiá Cavelució y el setabense Boix.
Así naixqué Espinosa, Borrás y Covarrubias,
Ferris, Arques y Bono y el ermitá Escuder;
Contesta té una escola de lletres y pintura
qu'en Valencia l'admira la Espanya y l'estranger.
¡Contesta, patria meua! no puch, no puch cantarte;
absort per tes grandees, cegat per ta esplendor,
la llira del poeta no pot ni recordarte
lo romans de ta vida, lo cant del trovador.

No sé per qué tes filles me miren vergonyoses,
per qué lo poble en masa de mí viu esglayant,
y hasta *ella,* que jo adore, hasta ses mans sedoses
aqueste cor que plora voldrién esgarrar.
No sé que'm diu Mariola, lo Serpis que te banya,
los camps que't fertilicen, la forsa d'un amor...
no sé qué tens Contesta, que tot en mí s'ensanya...
¡Contesta, patria meua, no'm mates de tristor!...»

Páginas 143-147,

«Moncabrer.

Fa un any!... lo temps com passa borrant de la memoria
los dies mes feliços, les hores de més goig!
¡com se ríu de les fetxes, se burla de la historia,
y en nostre cor dibuixa l'espectre d'una mort!
Fa un any, per estes pedres que quant les jafe roden,
los peus d'aquella Deua vaig vore caminar;
entrellasant ses braços, ab estos que'm tremolen,
los dos ab alegría muntarem así dalt.
Y ahí, sobre eixa pedra que veig y la contemple,
una vesprá sansera va estar mirant lo sól,
en tant ses ulls mirava quí li alçaría un temple
d'or, perfumat de roses, pera lo seu consol.
Oloraben *(sic)* les herbes que hian per Mariola;
lo romer y el espígol, l'aromátich timó.
Jo extasiat la miraba contrita, quieta y sola,
com desijava ferse de flors una presó.
Pareix que hara la veja saltar com una cabra
les crestes més llavades, passar lo *Mal Paset;*
recorrer les *Monteses* y per lo *Plá d'Almayna,*
gojant de les altures, ficarse en Moncabrer.
Pareix que hara la veja sentarse en les fontetes,
beure de l'aygua dolça més neta que'l cristall,
ja de la *Esquererola,* ja de les *Huit Piletes,*
de la *Basa dels Peixos,* del *Polmet,* del *Raspall.*
Y cruça les *Teixeres,* y baixa per les caves
sense por; en les coves llesta la veig entrar
desafiant les ombres; com munta per los arbres,
y en lo *Balcó de Llopis* se planta y alça un cant.
Retorna, y en la cara pintá dú la rosella,
sense poder parlarme s'asenta á descansar;
allunya la mirada, se fixa en la Penella,
plora, se riu y canta com malaint lo Fat.
Fa un any!... lo temps com passa borrant de la memoria
los díes més feliços, les hores de més goig!
cóm se riu de les fetxes, se burla de la historia,
y en nostre cor dibuixa l'espectre de una mórt.
Passege huí altra volta les oloroses serres,
pero huí aquella Venus no la puch encontrar;
se veu que per desgracia no viu en estes terres
hon la feren impura d'uns llabis la besá.
Y veig com la tempesta per lo Llevant s'asoma
tota encrespá de negre, volent amenaçar;
com lo rellamp me sega y el tro y el raig pregona
desconeguda forsa que sols Deu sap manar.
Lunyant veig com s´acosta cubrín de por la terra,
volent la tremontana les penyes arrancar;
com ella folladora s'enrosca per la serra
y l'aygua qu'en sí porta fer rius dexantla anar,
Jo veig rodar les pedres que del Avern naixqueren;
saltar per les montanyes, com cauen dins l'Abism;
deprés que tot hu arrasen y ab goig tot ho desferen,
ab sa cansó infernal les veig caure allí dins.
Y á la foscor que porta la pluja llevantesca
jo veig com ballen ombres per mig lo nugolat,
fen contorsións nefastes, mirant com l'aygua fresca
s'ensanya en les montanyes volentles foradar.
Y sench olor á terra, y á femta de ganado;
lo crit meu com s'apaga per cimes retronant;
y al tró de la tempesta que tot vol dominaro,
aplega hasta hon m'encontre del pastoret son cant.
Cansó tendra, plorada... cansó d'amor y vida
que sols sa pastoreta podría descifrar;
una cansó vixcuda, d'ánima reblida,
que sols per la montanya son rim es dols y sant.
Entre la espesa boira, qu'hasta mes peus aplega,
com un somni crech vore volar molt allunyat
l'ombra d'aquella image de foch, d'amor enseça,
la qu'un jorn en mes braços la vaig vore plorar.
La veig que corre llesta buscant per les montanyes
ab afanós deliri, llagrimejant, un nom;
atravesar los núgols, baixar á les cabanyes,
ja vórela en la lluna, ja vórela en lo sól.
En son desig ben ferma, ni es cansa ni s'entrega,
la ruta no abandona y aplega al infinit;
allí sent de los angels lo cant de primavera
que li recorda l'hora sagrada d'una nit.
Y pensa que fon verge ans de que mes llabis
sa front de dolorosa besaren fense sanch;
pensa en un altra vida, pensa borrar agravis
y altra volta á la terra volant la veig baixar.
Loca, plorant, mirantse, la veig que hasta mí aplega,
sentarse avergonyida damunt de Moncabrer,
y al fort de la tempesta, sench com son cant gemeca
matant lo tró del raig y lo gellit del vent.
Anrabia-se la pluja, redobla la tormenta,
l'horiçont se negreja, lo jorn se veu finir.
Aprofitant la fosca, tremolant, ve y es senta,
y el cor que li boteja lo dorm damunt mon pit.
No canta, no suspira, pareix que vixca morta,
morta de pesadeça de son fatal recort.
Enrollada en mes braços ¡pobra! no s'aconorta
pensant que aquesta vida sempre acaba en la mort.
Jamay fon més hermosa, sa cara més pagana,
hasta encontrantla freda, com respirava amor.
Al apretar los cosos, l'ánima s'agermana...
Una rialla'm mostra d'image de dolor.
Alça ses ulls y em mira, buscant que la perdone,
perque olvidá una fetxa pera los dos sagrá;
y al obrir los seus llabis, son ánima vaig vore
baratada en paraules y la vaig perdonar.
Després de nostres llabis lo tró d'un bes esclata,
y cuant de serra en serra se pert per l'infinit,
ella la vista baixa mirant los camps de plata,
y contrita suspirantne en aquella santa nit.

Y se veu com clareja lo jorn per les altures,
com la boira sofoca la llum daurá del sól
pa que la nit no acabe, y d'ombres y figures
per l'infinit no paren son melancólich vol.
Pero la llum daurada del astr que porta'l día
crema la trista boira, deixa vore un blau cel,
y l'ombra de m'aymía se pert, cuant l'agonía
davant dels ulls meus posa de llágrimes un tel.
Y vullch mirar... y mire, y els raigs del sól me seguen.
Després veig un nou día, lo mon com altre mon,
y absort de tan gran cambi'm genolle, cante y reçe;
crech en la má divina, crech en un Fahedor.
Y fon crudel lo somni, la veritat maligna,
la vida morta y viva destroça lo meu pit...
¡Deu meu, Deu meu, perdonam, si eix'ánima es indigna,
jo fervorós t'adore, mirante d'este cim!»

Ejemplar de mi biblioteca.

Cuant el día naix.—Cuento publicado en el n.º 74 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.—Imp. «La Gutemberg».

(4.695

Desengañ y *Proses curtes. Pos Señor...—Cuentos* publicados en los números 106 y 129 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.696

CARCELLER, Vicente M.ª

A una dona.—Matinada.—Semblansa.—Sí, que hía sel.—Sonetos publicados en los números 22, 70, 159 y 154 respectivamente de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1914 y 1916.

(4.697

Cuatre paraules.—Treball llechit en la velá lliteraria musical selebrà en la societat «El Micalet» la nit del 11 de Desembre, 1917.

Publicado en el n.º 233 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.698

¡Cheperut y coixo! Choguet cómic en prósa. Dedicatoria del autor a su «ben vollgut amic Mariano Ballester Pastor» y contestación de éste rogando a aquél «que no insistixca més en los seus desichos» de que firme, junto con él, el anterior *choguet.*

Se publicó en 1917 en el n.º 177 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Impr. Sucesores de E. Pascual.

(4.699

II.—*Otra edición.*—El anterior *Choguet* se publicó también en «Nostre Teatro», n.º extraordinario. Valencia, 1931.—31 págs.

(4.700

El fill del dimoni. Ensayo de novela. Ilustrasións de Folchi, Arturo Ballester, Kok, Morellá, Mallent, Julio Visént, Benlliure y Tonyko.

Se publicó en el n.º 22 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 31 mayo 1914.

(4.701

En 4.º mayor.

Historia de un abaecho contá per ell mateix. Astracanà en prosa, mandonguillera cuaresmal, escrita a falta de buenos en 24 hores.

Ilustrada con nueve grabados y el retrato del autor en la portada.

Se publicó en 1919 en el n.º 308 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

En la primera página el retrato del autor, cuya historia ilustran nueve grabados.

(4.702

Humoraes.—Poesías publicadas en los números 267, 268, 270 y 271 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1919.

(4.703

Paca la Planchadora. Entremés cómic en vers. Se publicó en el citado «Cuento» n.º 117. Valencia, 1916.

(4.704

CARCELLER, Vicente M.ª y FERRANDIS AGULLÓ, M.

Quico y Neleta o La Fira de Valencia. Revista en cuatre cuadros, un apoteosis i varios metros de astracan, en prosa i vers. Música dels Mestres Lozano y Navarro Tadeo.

Se publicó en 1919 en el n.º 290 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Impr. Valencianista 1919.—17 págs.

(4.705

CARDONA MEZQUITA, Francisco

La perchura.—Amor y choventud.—Relatos cortos publicados en los números 146 y 184 del «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1916.

(4.706

Páchines d'una historia. Magda... Novela Valensiana.—Se publicó en el n.º 230 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(4.707

CARDONA RODRÍGUEZ, Francisco

Divagasions teatrals.—Un ratet en lo chusgat.—Pieza teatral publicada en el n.º 178 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1916.

(4.708

Dolses edats y *Els pardalets del parque.—Poesías* publicadas en los números 218 y 255 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(4.709

Histories erótiques: Lilí.—Histories romántiques: Carmen.—Publicadas en los números 190, 175 y 180 del anterior «Cuento».—Valencia, 1916.

(4.710

La Promesa.—Novela Valensiana, publicada en 1918, en el n.º 257 de «El Cuento del Dumenche».

(4.711

Prosa de la vida: ¡Entre amícs! y *Amor engañós.—Novelitas cortas*—publicadas en los números 209 y 214 del citado «Cuento».—Valencia, 1915.

(4.712

Recorts d'un amor perdut (Páchines pera escriure una novela). Se publicó en el mismo «Cuento» n.º 215.

(4.713

CARMELO, Fray

Amors en el otoñ. Novela Valensiana. Se publicó en 1918 en el n.º 258 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.714

CARO ADAM, Vicente y FERRER VERCHER, Jaime

Ancheleta la Ropera o *a vore qui para el sol.—Sainete* en verso en un acto ori-

ginal de... Estrenado en el teatro Apolo de Valencia el 5 de Junio de 1919. La comedia Llevantina. Redacción Solgueras 8. Impr. «La Gutemberg». Salvador Giner, 19. Valencia, 7 de Junio 1919.

(4.715

CARPENA, Maximiliano

Siènsia y amor. Ilustrasións de Morellá. Novela.

Se publicó en 1915 en el n.º 64 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.716

CARRERES Y DE CALATAYUD, Francisco

El Cavaller del dubte.—Novel-la. (Amb un próleg de Carles Salvador). Castelló de la Plana. Fills de Josep Armengot. 1933.
Vol. de 162 págs. + index.

(4.717

La Sociedad Castellonense de Cultura publicó (en 1933?) el primer ensayo novelesco de este joven escritor valencianista: «La cualidad sobresaliente de esta obra es su factura. Está escrita en un valenciano culto, pulquérrimo, de corte clásico, y a parte las naturales deficiencias anecdóticas y psicológicas, propias del que por primera vez escribe este género de obras, es indudable que, así como Samuel Ros es hoy el novelista castellano de Valencia, Carreres Calatayud será con el tiempo un novelador valencianista destacado». Dice Calvo Acacio, en la pág. 121 del Almanaque de las Provincias para 1934.

El Procurador dels miserables.—Notes per a la seua historia amb un prólec de Joan Beneyto i Pérez. Se publicó en «Anales del Centro de Cultura Valenciana», n.º 8. Año IV, págs. 41 a 53. Impr. Fill de F. Vives Mora.—Valencia, 1931.

(4.718

Las obras de Ausias March. Traducidas por Jorge de Montemayor. Edición de *F. Carreres de Calatayud.*

(Véase *MARCH, Ausias.)*

(4.719

Els casalisis del pont de la Mar.—
Publicado en «Anales del Centro de Cultura Valenciana», números 19, 20 y 21, (págs. 57-64) (109-121) y (39-53) tomos VII y VIII.—Años 1934 y 1935.

Impr. Hijo de Vives Mora. Valencia.

(4.720

CARRERES ZACARÉS, Salvador

Els casalisis del pont dels Serrans.—(Anales del Centro de Cultura Valenciana, t. VI. Año 1933. págs. 170-180).

(4.721

Impr. Hijo de Vives Mora.—Valencia.

Els casalisis del pont de la Trinitat i les estatues del pont de St. Josep.—(Anales del Centro de Cultura Valenciana, n.º 20.—Año 1935). Impr. Hijos de Vives Mora.

(4.722

Exequias regias en Valencia. (1276-1410).

Se publicó este bien documentado trabajo en castellano y valenciano en

las págs. 229-272 del primer volumen del III *«Congreso* de Historia de la Corona de Aragón», impreso en Valencia en 1925 por el Hijo de J. Vives Mora.

(4.723

L'afermamossos, institució valenciana del segle XV.

Se publicó en las págs. 255-266 del Vol. I del «Homenatge a Antoni Rubió i Lluch. Miscelània d'estudis literaris històrics i lingüístics». Barcelona.—MCMXXXVI.

(4.724

Ensayo / de una / Bibliografía de libros de Fiestas / celebradas / en Valencia y su antiguo Reino / Precedido de una / introducción / por / Salvador Carreres Zacarés / Obra premiada por la Excma. Diputación Provincial en los Juegos florales / celebrados por la sociedad «Lo Rat-Penat» en el año MCMXXII / Valencia MCMXXVI / Imprenta Hijo de J. Vives Mora / Hernán Cortés, 8. *(Al fin, a continuación del escudo del impresor:)* A expensas de Francisco Carreres y Vallo se acabó / la impresión de este libro en la oficina tipográfica / Hijo de J. Vives Mora, calle de Hernán Cortés, / 8, el día XXI de Enero de MCMXXVI, víspera / de la festividad de San Vicente mártir, / Patrono de la insigne y coronada / ciudad de Valencia. / L. † D.

(4.725

Un vol. de 185 × 113 mm., de XVI págs. que ocupan la antep., la port., la dedicatoria al padre del autor y el *Prólogo* del Dr. D. José Sanchis y Sivera, más 560 págs. numeradas para la *Introducción,* la bibliografía que comienza en el año 1481 y acaba en el (1885?) y comprende 798 números con varios grabados y 412 págs. también numeradas que llenan LXXIII Documentos *(cridas,* acuerdos, etc.) todos en valenciano, desde el año 1336 al 1599, el *Sumario,* el *Indice de Autores,* y el *Indice de Documentos* y 1 hoja final para el colofón ya copiado.—Portada a dos tintas y al verso de la misma, nota de que la tirada ha sido de 75 ejemplares numerados.

En el *prólogo* dice el señor Sanchis y Sivera, después de hacer un elogio del autor del libro:

De «Ensayo de una bibliografía de libros de fiestas» de Salvador Carreres Zacarés.

«Parecera extraño que las primeras actividades hitoriográficas las haya empleado en un libro tan original como el presente. Ello tiene una explicación. El ilustre bibliófilo valenciano D. Francisco Carreres Vallo, a cuyas expensas se han reproducido algunos libros valencianos de extraordinaria rareza, posee en su rica biblioteca una hermosa colección de relaciones de fiestas públicas celebradas en Valencia por diversos motivos, relaciones que, en nuestro sentir, constituyen una rama de las más interesantes de la literatura valenciana, pues son para el historiador un caudal de noticias de gran valor referentes a arte, letras, industria, costumbres, instituciones y cultura social. El deseo justificado del hijo de aumentar estas relaciones que poseía su padre, moviéronle a hacer investigaciones laboriosas y prolongadas en archivos y bibliotecas, y en su detenida tarea encontró abundantes noticias, impresas unas, manuscritas otras, hechas algunas de éstas para darlas a la estampa, o para perpetuar su recuerdo entre particulares o entre personas interesadas, muchas de las cuales contenían trozos verídicos, circunstanciados y precisos de nuestra historia, formados por inapreciables notas, valiosísimas reseñas y detalladas papeletas bibliográficas. Ante tanta riqueza oculta a las miradas del historiador, pensaron padre é hijo hacer un recuento de todo lo publicado, y lo que empezó como un capricho, por la satisfacción de un deseo, se convirtió en un imprescindible deber, continuando el autor de este libro, con un ardoroso entusiasmo, la investigación emprendi-

da, sin amilanarse ante la magnitud de la empresa; y no se limitó solo a los tiempos en que la imprenta perpetuaba semejantes relaciones, sino también a los anteriores, que precisamente fueron los de nuestra grandeza foral, descubriéndonos, sin darse cuenta el origen de muchos elementos que constituyen la idiosincrasia del pueblo valenciano, es decir, la filosofía de su historia íntima y personal, esto es, el conocimiento de los hechos en relación con los principios, que son la base de la filosofía y de la historia propiamente dichas. Este es el origen de este *Ensayo de una Bibliografía de libros de fiestas celebradas en Valencia y su antiguo Reino,* que imprime a sus costas el bibliófilo padre, en obsequio al trabajo de su hijo autor, regalándole la edición, que no destina a la venta, por cierto, de tan corto número de ejemplares, que será imposible satisfaga con ellos a los numerosos amigos que se gozarían de saborear en estas páginas una de las modalidades más brillantes del alma valenciana.

Creemos que este *Ensayo* bibliográfico sobre materia tan interesante, es el primero que se publica en España. Conocemos las *Relaciones de solemnidades y fiestas públicas de España,* de Alenda; pero este trabajo aunque desgraciadamente quedó incompleto, tiene carácter nacional. Hora era ya que se publicara un trabajo como el que nos ocupa impregnado de vigoroso regionalismo, con conciencia patria bien definida. Si se hicieran en las demás regiones españolas ensayos de esta clase, al reunirse todos, podría contar España con esta fuente de la historia, tan floreciente en el extranjero y en lamentable atraso entre nosotros. No pretendemos augurar que con ello se agotaría la materia, ya que es imposible hacer obra completa de bibliografía, aunque por muchos años se venga laborando en ella. Sin embargo, si los trabajos como el presente tienen un objetivo limitado, hay derecho a exigir en el autor un buen examen de obras, si no completo, al menos extenso, pues raramente hay ocasión de consultar todas las obras de que se tiene noticia. En este libro se echa de ver el esfuerzo de una larga investigación, una copiosa labor y la posesión de una rica biblioteca. Lagunas las habrá sin duda, y no pocas, aunque muchas de las obras que se citan han sido examinadas, por desconfianza en ajenas noticias; pero conocemos la dificultad de que sea el trabajo completo, ya que nadie puede estar nunca seguro de conocer cuanto se ha escrito sobre un punto determinado. Hay que declarar que la tarea ha sido vastísima, y aunque en ella se contengan errores y omisiones, no se ha de criticar despiadadamente, siquiera por ser la primera tentativa en su género, y porque resume, con modesta confesión, el fruto de muchas y pacientes lecturas; por el contrario, debe elogiarse sinceramente, pues el trabajo, además de su utilidad, contribuye a hacer justicia y honor a muchos autores, ya que se trata de obras que nadie lee, por ser de circunstancias, y que las más de las veces se encuentran en el fárrago de las ediciones *Variorum.*

La hermosa y larga Introducción con que se encabeza este *Ensayo,* constituye un alarde de esforzada investigación. Nada sabíamos de la sustancialidad de la vida del pueblo valenciano en el período histórico de su mayor esplendor, es decir, en los siglos XIV y XV. Poseíamos una fuente de conocimientos apenas explorada, contenida en el *Manual de Consells* del Ayuntamiento, magnífica colección de actas del Concejo Municipal, todas inéditas, que empieza en el año 1306, conteniéndose en ella todas la manifestaciones de la vida ciudadana en sus diversos aspectos. Para escribir la referida Introducción, el autor ha leído cuidadosamente dichas actas manuscritas, y, procediendo como historiador, no se ha contentado con hacer un trabajo meramente narrativo, sino que además ha aspirado a desentrañar y exponer su conocimiento fundamentado, y a la vez, después de depurar primeramente los hechos y revestirlos de la verdadera realidad de su pasado, ha interpretado en ellos el valor y significación casual, determinante de la trama de todo el proceso histórico medieval valenciano. Es la vida íntima, la ley psíquica que regía la vida individual del pueblo lo que se pone de manifiesto, visión real de una sociedad próspera y feliz, orgullosa de sus privilegios, exuberante de

vida, admirada de todo el mundo y singular en sus alegrías y tristezas. Siglo por siglo va estudiando el autor las grandes concentraciones de las corrientes ideológicas, sentimentales y afectivas que actualizan las grandes síntesis de vida dentro de cada período, y exterioriza, con gran copia de datos, la fuerza que en las diversas épocas predominó con acción creadora.

Si una de las más principales fuentes de la Historia es la Bibliografía, la que se refiere a fiestas, ceremonias y espectáculos, adquiere una importancia extraordinaria en nuestros días, dado el carácter que se ha dado a la narración histórica, que no es ya una crónica escueta y árida de los sucesos, sino una verdadera enciclopedia que contiene la vida humana en todas sus manifestaciones, y busca la razón de las cosas en la vida íntima y total de los pueblos, la que se revela en las creencias, sentimientos y aficiones de los individuos, imponiéndose el criterio no solo de explicar los hechos tal y como son en sí, sino también según la realidad de lo sucedido, y a la vez por los fenómenos psicológicos que de ellos se han objetivado. En este sentido, dice Wundt, la Filosofía de la Historia necesita responder a un doble contenido: lo primero es revivir el suceso histórico en la integridad más fundamental, como característica de sus hechos brutos, y actualizándolos a la vez con el calor vital de los estados espirituales, ocultos siempre en el fondo de la trama histórica; el segundo cometido consiste en relacionar ese sucedido con las múltiples conexiones de recíproca correlación a que están sometidos los diferentes aspectos de los estados sociales, culturales y económicos de la realidad histórica.

He aquí el motivo por qué concedemos tanta importancia a la Bibliografía en el genérico aspecto del presente libro. Por cierto, que dificilmente se hallará en el mundo país alguno que cuente para ella con tantos materiales, debido al carácter festivo de los valencianos. «Alegre de carácter, escribe el ilustre Llorente en su *Valencia,* vivo de ingenio y rico de imaginación, propende el pueblo valenciano a todo lo que sea fiesta y regocijo. A la vez que de hacendoso y vividor, tuvo siempre, y aún conserva, fama de festivo y alborozado. Su índole sociable y expansiva, y lo apacible del clima que disfruta, conspiran para llevar a la plaza y a la calle sus diversiones y festejos, convirtiéndolos en espectáculos públicos y en solemnidades verdaderamente populares. Cuando tocan a vuelo las campanas de la catedral, o suena por las calles la vibrante *donsaina* y repica el bullicioso *tabalet,* no hay hijo legítimo de Valencia que pueda estar tranquilo en casa: a vuelo va también su fantasía, y le repica del mismo modo el corazón. Tienen además los valencianos notable facilidad de improvisación para estas fiestas, e ingénito sentido artístico. Esto da carácter, y muy interesante, a las que celebran. Más solemnes y lujosas las hay en muchas partes: en pocas, tan espontáneas, típicas y pintorescas y, sobre todo, en menos tiempo y con menos coste dispuestas y realizadas». De la misma manera juzga el carácter valenciano el severo P. Mariana en su carta a Juan Vimboni: «Reconocemos que los valencianos sobre los otros pueblos de España han recibido del cielo un ingenio fuerte y vivaz». Este fidelísimo retrato del espiritualismo de nuestro pueblo, está reflejado, desde antiguo, hasta nuestros días, de manera documental y vivida. Su idiosincrasia original, creación de la Naturaleza y de la Historia, es el resultado de leyes inexorables y de fuerzas potentes invariables e infatigables que se han ido forjando en el transcurso de los siglos, formando una personalidad regional que es indestructible, a pesar de los caprichos de la política, y cuya existencia vigorosa, aunque amortiguada, persevera todavía.

Con este libro ha hecho el Sr. Carreres un gran servicio a nuestra historia patria regional. Con gran acopio de datos y no menos documentos, nos hace ver los esplendorosos regocijos que la Ciudad organizaba para solemnizar los acontecimientos memorables, entradas de reyes, beatificaciones y canonizaciones de santos, nacimientos de principes, bodas reales, estancia de personajes célebres, victorias, erección de templos y otros festejos que, por diversos motivos, celebraba con estré-

pito y alborozadamente. No eran menos aparatosas las solemnidades religiosas, especialmente la procesión del Corpus, sin rival, seguramente en el mundo. Daba un color especial a todos estos festejos la participación de los oficios, cuya vida gremial era un modelo de organización, siendo su poder tan extraordinario, que llenaba su acción todas las funciones de la economía pública. No había manifestaciones de regocijo en que no tomaran parte los gremios, que hacían gala de su poder, de sus riquezas y de su ingenio; y esto se continuó siempre, desde el siglo XIV hasta casi en nuestros dias. Para que se vea la fuerza que alcanzaba la vida gremial en Valencia, basta recordemos el vistoso alarde, según se llamaba a lo que ahora una revista en gran parada o desfile, que se hizo el 23 de febrero de 1520 en el Llano del Remedio, delante del cardenal Adriano, legado del Emperador en estos reinos, poniéndose en pie de guerra 40 banderas con 8.000 hombres de oficios, equipados todos con extraordinario lujo.

Fantástico parece el dispendio que hacía la Ciudad, en su aspecto oficial y particular, en cada uno de aquellos regocijos, lo que probaba la riqueza del país. Y no solo gastaba abundante dinero en las fiestas que celebraba, sino que sufragaba todas las necesidades de sus reyes, hasta el punto que algunas de sus guerras, como la de Juan II contra Cataluña, se hacían con socorros valencianos, a pesar de simpatizar muchas veces, el pueblo con el enemigo. Excusado es decir que Valencia fué en los siglos de su prosperidad foral, la población más floreciente del Mediterráneo, y que en ella brillaron guerreros que hicieron proezas dignas de la epopeya; sabios y políticos que daban lustre a su suelo en apartadas regiones; escritores y poetas que eran copiados y admirados en todas partes; artistas y comerciantes que mostraban lejos de su patria su ingenio y actividades, y, en una palabra, recogíase aquí todo lo que simbolizaba cultura, progreso, grandeza y arte. Con estos antecedentes no es de extrañar que artistas, banqueros y hombres industriosos de otras partes se establecieran en Valencia, y que en ella sembraran las primicias de los grandes inventos, como lo atestigua la construcción e instalación en Valencia del primer reloj de sonería en España, y tal vez la construcción del de bolsillo; la impresión del primer libro; el primer tribunal del consulado; la primera universidad que adoptó los principios de la filosofía moderna y enseñó la clínica o práctica de la medicina, etc., etc.

Cuando por la fuerza de los contrastes de la Historia llegó el tiempo de la decadencia, no disminuyó en lo más mínimo la genialidad de la raza, que se desbordó en otros quehaceres, en otras manifestaciones de vida ciudadana, pero con el mismo espíritu festivo, bullanguero, estrepitoso y fantástico, el que aún se conserva, no precisamente en el hogar, que se ha europeizado, sino en el ambiente, en la calle, en la plaza pública. ¡No se borra tan fácilmente una personalidad engendrada por las leyes de la Naturaleza! Desaparecieron en el siglo XVIII los festejos en que la riqueza y el buen gusto constituían la parte principal; pero el espíritu que los animaba lo conservó el pueblo y si no se festejaban de la misma manera las visitas de reyes ni otros actos que de oficio se elebraban, se festejaron como antaño los santos colocados en los muros y en las portaladas de las iglesias, hospitales y casas benéficas, los titulares de los gremios y los patronos de las calles, pues cada una tenía el suyo, dando lugar a *las festes de carrer,* que se multiplicaron de tal manera, que los reyes Carlos III, Fernando VI y Carlos IV tuvieron que prohibirlas, porque peligraba la existencia de los días laborables. A pesar de ello, no se perdió el espíritu antiguo, y aun hoy goza el verdadero valenciano con la vista, muy escasa por cierto, o con el recuerdo de los *coloquis, cantades de cega, tabalots, despertada, bescuitá, albaes, dances, ball de Torrent, lluminaries, trons, traques, masclets, engraellat, canterella, cordá,ròbes de florero, dècimes y quartetes, geroglifichs* y otras señales del espíritu popular valenciano.

Falta hacía que se remembrara en forma adecuada este ramo de la literatura histórica de nuestra patria. El joven historiador D. Salvador Carreres lo ha hecho meritísima-

mente, empleando un estudio paciente, minucioso, infatigable y apasionado. Varios años de labor incansable han preparado este libro, que no dudamos tendrá lagunas, faltas remediables, imperfecciones de redacción y método, propio todo de un escritor novel; sin embargo, se refleja en él tal entusiasmo, tan entrañable afecto a las cosas de la tierra, y una buena voluntad tan extremada en lo que trata, que siempre merecerá el aprecio y el aplauso de los valencianos.»

Además de las 412 págs. que, como llevamos dicho, ocupan los *Documentos* en valenciano, el autor ha transcrito también, en sus notas bibliográficas, buen número de composiciones escritas en lengua vernácula.

En el ejemplar que anotamos, dedicado por el señor Sanchis Sivera a la Biblioteca de Cataluña, figura esta nota del Director señor Rubió: «(Es l'exemplar en paper de proves. Hi ha un plec repetit).» Este pliego corresponde a las págs. 17, 18, 23 y 24.

«Loca d'amor

El amor lo mateix vivifica
que mata ánimes pures.

Silenci gran rodejaba aquell casujo altruiste i mostálgic, trist i elevat. Els tres o cuatre siprers qu'habien en el despoblat jardí s'erguien aguts en el espay, com si desijaren aranyar al sel blau ses copes afilades. Els pardalets cantaben, ajenos a les melancolies que a sons peus habien; molts sirvients crusaben silenciosos seldes i corredors, i algunes monjes de caritat pasaben mormurant plegaries sacrosantes.

Desparramats per allí es veien molts alineats; uns, fent com si peixcaren, altres, simulant ser grans oradors, i altres, en la mirá fija en terra, acsionaben desesperadament. Totes aquelles mirades extraviades, trájiques, torbes, eran ocasionades per la locura. Uns, rien a carcallades; altres ploraben desesperats; mentres els d'así ballaben contents, els d'allá aullaben com fieres, i els de més allá se peleaben contra la paret. Ses cares demacrades, els vestits casi deteriorats, els donaba un aire més fatídic, més emosionant.

Acompanyat per u dels empleats de la santa casa, recorría yo aquell establiment benéfic, cuant al pasar al departament de dones, observí un cuadro...

En u dels ánguls del jardí i asentada sobre grosa pedra vaig vore una jove que per sa cara i aspecte em causá gran impresió. Era guapa, blanca, esbelta, pero la pena que pareixía torturarla li donaba serta expresió tan sentimental que mirar aquells ulls negres, sempre plorosos, aquella boca apenada per la amargura i sentir inmajinable compasió, era tot ù.

En aquell moment tenía unes flors en les mans; les besaba continuament i día entre gemecs i llágrimes: ¡Angel meu! ¡Angel meu! Si son les flors que tu...

I deixantles caure, cambiaba de veu i dia:
I deixantles caure, cambiaba de veu i dia:

—¿Ya no'm vols? ¿I aquell amor?...

I acajant el cabet de verje avergoryida, suspiraba sufrida, aufegant paraules i pensaments en lo fondo de son dolorit cór, de sa llaserada ánima.

Tal visió, despertá en mí intensa curiositat; tant, que preguntí al meu acompanyant lo que li pasaba a la gica bonica de les flors, de aspecte trist i dement.

—Es una historia —em digué amablement— molt sentida. Vorá. Esta gica, com totes aquelles criatures de noble cór i purea de sentiments, tingué uns amors tan dolsos com maleits. Ell, se diu que... Lo sert es que influí moltísim en el cór d'eixa pobreta infelis. A lo primer, la feu trastornar d'amor valentse de paraules enganyoses i salameries refinades, que tingueren per fi la completa posesió d'ella. La gica, segúns dihuen els que coneixen l'historia, no vivía sino pera éll, sent solament felis cuant besos podía resibir de son amant pervers. Ell, tots els dies l'obsequiaba en flors, les qu'el roin besaba en gran pasió en presensia d'ella, para que después, sa novia, les besara també, donant així vida i aroma aquells sers bonicos que servien de serafins en el sel de s'amor. Cuan besaben les flors i resientment els llabis perfumats per el contacte dels pétalos perfumats de violetes i roses, entonses juntaben les boques, i así pasaben delisiosos

instants alelats en dols paroxisme. Ell juraba volerla tota una eternitat i ella... ¡pobreta! ploraba llágrimes de inefable dija cuant oía juraments tan asendrats. L'inconstancia intercedí, i clar está, sobrevingué lo de sempre; éll aborri la pasió, i de la nit al matí desaparegué, deixant en ple desencant a eixa infelis que veu vosté, que si insómits tenía, amor sentía, ilusións i esperanses aguardaba, era éll, no més éll.

En sa casa res saberen. Ella tingué tesó pera aufegar el sufriment, i la sentimental, cuant bona criatura, no tingué desde entonses més preocupació que la cobart fujida del que tant ella adoraba. Escomensá per parlar asoles, no tindre ganes de menjar, viure retiradeta en son cuarto obscur, vore hores llargues el retrato del amant i suspirar cada vegada més dolorosament.

—Les flors eren ses companyeres de penes, pues sempre la veen besant roses musties i ramellets de violetes seques i negrusques. De nit deliraba, ploraba, sufría, se desesperaba, hasta que la pobreta Laura, dominada per els esforsos mentals, caigué en els abismes tétrics de la locura...

—I esta es l'historia, bon home d'eixa rosa torturada, que pasa els dies sansers dien angelicalment:

¡Angel meu! ¡Angel meu! ¿I aquell amor?...

I al veure que ses supliques ningú les ou, plora no més besa en forma pasional cuantes flors ses manetes acarisien...

Plorí, lector, plorí; mon cór sentí emosió ant el dolor d'aquella jove, que cuant terminaren de contarme l'historia, vaig vore com la infortunada alzaba la mirada terna al sel blavós, i ses ditets blancs tocaben unes fulles brutes de terra i qu'ella creia roses de s'amant.

Els cuatre sipres es tenyien d'or; cantaben els pardalets; corría el ocás la brisa candent del sol, i un silencia monacal es posaba sobre aquella casa humilde amparadora de tants dolors i sufriments.»

Los títulos de las composiciones que contiene el libro, que describen escenas de familia y de caracter amoroso, son las siguientes: «Recorts.—Romantisisme.—La casa pairal.—La de la cabellera dorá.—Niu d'amor.—Amor.—Erótica.—Aquell bes.—Rápida.—Loca d'amor.—La Carta.—L'Olvit.»

(4.726

Ejemplar de mi biblioteca dedicado por el autor.

La primitiva Taula de Cambis de Valencia.— C.S.I.C. Escuela de Estudios Medievales, Secc. de Valencia, I. fasc. 1.º). Impr. «La Provincial», Valencia, 1950.

2 hjs. s.n. + págs. 9 a 37.

(4.727

Libre de Memories de diversos sucesos e fets memorables e de coses senyalades de la ciutat e regne de Valencia. (1308-1644) ab una introducció i notes per Salvador Carreres Zacarés.—Valencia, 1930 y 1935.

(4.728

2 volúmenes de XXVII y 1238 págs. en total, + 9 s.n. Papel de hilo.

Les Falles de Sant Josef.—Valencia, 1909.

Milacres y Falles. Valencia, 1909.

(4.729

Notes per a la historia dels Bandos de Valencia per Salvador Carreres Zacarés.—Valencia, Vives Mora, MCMXXX. 149-221 págs.

(4.730

Recort del primer centenar del naiximent del celebrat poeta Bernat y Baldoví. Les falles de Sant Joseph. Colecció dels llibres que escrigué Joseph Bernat y Baldoví. Traula á llum Salvador Carreres y Zacarés, doctor en Filosofía

y Lletres.—Valencia, impr. de Pau, 1909.

(4.731

Folleto en 8.°, 64 págs. Edición de bibliófilo de 44 ejemplares, numerados.

Ordenaciones municipales valencianas de la Edad Media.—*(S.i.)* 1944.

(4.732

Folleto de 13 págs.

Vinatea. / Conferència pronunciada pel / senyor Salvador Carreres Zacarés el día 8 d'octubre del 1933 / al Saló d'Actes de l'Ajuntament / de Valencia. / N.° 3 / Valencia 1936 / *Ediciones Acció* / Cavallers, 3. / *(Al verso de la port., al pie:)* Imp. V. Cortell.—A. Guimerá, 5, Valencia.

(4.733

Folleto de 23 págs. + las cubiertas. 131 × 85 mm. 2 láminas.

CARSÍ Y LACASA, Ricardo

Curts / pasages / amb un próleg de / Alberto Carsí / MCMXXII / Tipografía C. Oliveró—Alta St. Pere, 45 / Barcelona.

(4.734

Folleto de 56 págs. incluso la *Taula.*—A la vuelta de la port., la siguiente nota: «Es propietat del Autor.—Queda fet el depósit que marca la Lley.» En el recto de la hoja que sigue, esta dedicatoria: «A m'aimada esposa, en homenatge a son clar talent i a s'excelsa virtut, amb molt de carinyo i adoració.—L'Autor» Vuelta, en blanco. Págs. 7-9, *Próleg* de Alberto Carsi, hermano del autor, en el que refiriéndose a las composiciones que contiene el libro, dice: «La reduida extensió dels treballs que presentém, l'esperit concret i determinat qu'els distinguix i lo consís de s'exposisió relleva en absolut de fer treball de síntesis o consideració general del seu conjunt».

«Venen a ser algo, qu'igual que "Curts pasages" podrien titularse "Fulles de calandari" o "Ralletes de Llum" perque son infinitisimals parts d'un núcleo molt gran, que tot eu pot i tot u abasalla. Aixina com les ralletes de llum que se pinten en el piso o les parets de la nostra habitació, al filtrarse el sol a través de la persiana son part d'aquel jagant de calor i de llum; aixina com els paperets del calendari, representen cada u d'ells un troset d'eixa inmensitat qu'en diem temps, aixina mateix "Curts pasages" son com gispetes del cor d'un jove que porta en ell una potencia incalculable, pero que té dabant de l'esposisió del seu sentir la persiana de la seua inesperiensia literaria i la presisió d'atres obligacions, i solament pot fernos arribar de ses grans pasións i entusiasmes els menuts i defectuosos testimonis que nos ocupen.»

«Pero tot asó no vol dir que siga tasca inutil la que el insipient autor ha maprés; si vostes volen, está encara en l'*alpha* del asunte, será un aprenent del idioma de la espiritualitat, pero no me negarán en cambi qu'arremet briós i trata de esplicarse i resoldre cuestións fonomentals y trasendents, respecte a eixa cosa que ningú ha medit, pesat, ni vist tan sixquera, y que tans caps trastorna, tants pits ompli i cual influensia es suprema en tots els asuntes de la vida. Mos referim al *Amor.*»

Principia el texto en la pag. 11 y termina en la 53. De las doce composiciones que contiene el libro, todas escritas en valenciano vulgar, son en prosa las once primeras y la última en verso, o sea la intitulada «L'Olvit».

«Cartell de Jochs Florals organiçats de rapa y fuig en l'Alquería del Terraet (del terme de Fadrell) per la Junta de Sent Jaume».

(4.735

«Premis ordinaris: *Flor Natural.* A la millor composició en vers «a ranch del tema bo y moral que més abellisca a l'autor.»

«*Una llanterna* de pescar a l'encesa y un velantí d'agarrar cranchs y rabossets en los molls del port», a la millor poesia referint els colps y mals gust de boca que els toque dur als samaruchs que corren a tothora entarquimats per fiarse «de promeses centralistes.» «*Accèsit.* Tres *caixes wagón* de mistos.»

«*Una raqueta d'arreplegar coloms perduts*». Per a les paraules més salameres endreçades als nostres germans de pòble que ens tenen pòr als regionalistes perque creuen que prediquem el separatisme».

«*Una gabia pa tancar un gafarró*». Al millor relaix representant una sessió d'Ajuntament de poblet.»

«*Accèsit.* Tres garbetes de caliquenyos».

«Ademés se donarán valiosos premis de traça docta, consistens en valiosos objectes d'art...

«Els de traça festívola son botelles de *cognach,* ron, etc.»

Los anteriores humoristicos *Jochs Florals* se celebraron el dia de San Jaime, 25 de julio de 1916 en la indicada «Alquería del Terraet», situada en el término de este santo apóstol de Castellón de la Plana, actuando de mantenedor don Enrique Ribés, autor del interesante libro «Cuadros de costums castellonenchs», editado el mismo año en la propia ciudad y ganó la Flor natural don Juan Bta. Valls.

Cartell de Jochs Florals / organiçats de rapa y fuig en / l'Alquería del «Terraet» / (del terme de Fadrell) / per la «Junta de Sent Jaume». / Any 1916. / *(Al pié:)* Castelló.—Imp. Severí Mercé.

(4.736

1 h. en fol. menor a dos cols., con el reverso en blanco. Lleva la fecha de «Fadrell (Castelló) 10 Joliol 1916». Está firmado por «Lo President del Concell Directiu, Emili Calduch», por «Lo President de la Comissió de Jocs Florals, Josep Felip» y por «Lo Secretari, Joan Navarro Sánchez».

CASACUBERTA, Josep María de

Constantí Llombart, admirador i traductor de Jacint Verdaguer.—Separata de «Revista Valenciana de filología» Tomo I, fascicle 2. S 11. València, 1951.

(4.737

14 págs. 24,2 × 17,5. Imprenta Provincial València.

CASAÑ, Miguel

Fuchint de un atrevit.—Comedia en 1 acto original de... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 6 de Marzo de 1919.

(4.738

CASINOS, Arturo

¡Ara eres mare! / Estrenat en el teatro Ruçafa de Valensia, / el día 10 de Mach de 1926. / *Choguet* cómic en un acte y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, Letra V.—Valencia.

(4.739

Folleto en 8.º, de 32 págs.

¡Benehit amor! / Comèdia en un acte y en pròsa. / Estrená en èxit en el Teatro Moderno, de Valensia, / el día 23 de Setembre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(4.740

Folleto en 8.º de 36 págs.

Caballers... ¡Vixca la vida...
De Galería de Obres Valencianes, s. XX.

(4.741

Deixa'm la dona, Cisquet. Farsa cómica en dos actes, original de... Adaptació catalana d'Agustí Collado.—Barcelona. Llibrería Millá, 1936.

(4.742

Folleto de 48 págs. («Catalunya Teatral»—Any V. Núm. 104.)

El calendari de Benito. De rebot. Vidre volador. Bosetos de comedia, en prosa y orichinal de...—Valencia, 1926.

(4.743

Folleto de 16 págs. Se publicó en «Teatro Valenciá» Núm. 20.

El primer bes. Comèdia en dos actes y en prosa. Estrenada en el «Teatro Moderno», de Valensia el día 7 de abril de 1928. Imprenta Editorial «Arte y Letras». Avda. Victoria Eugenia, Letra V.—Valencia.

(4.744

Folleto en 8.º, de 62 págs. (Galería de Obres Valensianes, t. II.)

L'avespeta / Choguet cómic en un acte y en pròsa. / Estrenat en el «Teatre Moderno», de Valensia, / el día 30 de Desembre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avda. Victoria Eugenia, letra V.—Valencia. / Tel. / 1679. /

(4.745

En 8.º, 32 págs. (Galería de Obres Valencianes), n.º 77, s. XX.

¡Pobres flors!... / Estrená en éxit franc en el teatro Moderno de Valensia, el dia 5 de Novembre de 1926. / *Comedia* en un acte, y en prosa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(4.746

Folleto en 8.º, de 36 págs. («Galería de Obres Valencianes», t. III.)

Tenorio a la fòrsa. Apropòsit en un acte y dos cuadros en pròsa. Estrenat en el «Teatre Moderno» de Valencia el día 30 de octubre de 1928. Impr. Editorial «Arte y Letras» Avda. Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(4.747

En 8.º, de 32 págs.

Travesures de Millét. choguet cómic en un acte y en prosa. Estrenat en el «Teatro Moderno», de Valensia el día 7 de setembre de 1928. Imprenta Editorial «Arte y Letras» Avda. Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(4.748

En 8.º, de 32 págs.

¡Valensia en flames! Obra teatral publicada en «Teatro Valenciá», s. XX.

(4.749

Vidre volador. Pasatemps en mich acte en prosa ritmá. Estrenat el 15 de maig en el Teatre «Moderno», 1925, de Valencia.

Impr. M. Pau. (Teatro Valenciá, n.º 20). De 12 a 16 págs.

(4.750

CASP i VERGER, Javier

Gojos a l'Apòstol Sant Jaume.—Valencia, 1946. 1 full.— 31,5 × 22. Editorial Torre. Imprenta Vicent Cortell. Valencia.

(4.751

La inquietud en calma.—València, 1945. *Obra poètica* / publicada por la Editorial Torre de Valencia. Según llibre de poesies. Tipografia Vicent Cortell, València.

(4.752

46 págs. + 1 h. s.n.

Jo sense tu.—València, 1948.

Es un libro de *poesías* dado a luz por la *Editorial Torre* de Valencia. Imprenta Mossen Alcover. Ciutat de Mallorca.—96 págs.

(4.753

Volar... València, 1943. Tip. Jesús Bernés.—Editorial Torre.

(4.754

38 págs. Port. a dos tintas. 20,8 cms.

Aires de cançó.—Colecció de Publicaciones de «La Revista». Segona sèrie. Vol. 2. Barcelona, 1950. Editorial Barcino.

(4.755

87 págs. 19,5 cms.

On vaig, Senyor? Sensacions de la Passió. *Institución Alfonso el Magnánimo. Colección «Murta».* 1. València, 1949. Imprenta Provincial de Valencia.

(4.756

En 8.º mayor. 115 págs. 17,7 cms., con ilustraciones de Martínez Penella. Se han hecho dos ediciones: una corriente y otra en papel de hilo, numerada y firmada por el autor.

Llauraor Valencià.—Poesía. Almanaque «Las Provincias» de Valencia, Año 1948, pág. 113.

(4.757

Miquel Melendres Poeta de l'íntima inmensitat y *Manuel Bertrán y Oriola,* Poeta del Nadal feliç. Ambos trabajos fueron publicados en el Almanaque «Las Provincias» en las págs. 269-272, Año 1949, y 311-313, Año 1948.

(4.758

Sonata del xiprer.—(Valencia, s.i.). S.A.; Editorial Torre.

(4.759

8 págs. 14,5 cms. S.a.

CASP VERGER, Vicente

Alguns poemes.—Valencia.

(4.760

16 págs. Sin nombre de impresor ni año. (1948?) Editorial Torre 15,5 × 11,5.

A temps de cor.—Poesía. Tip. V. Cortell. Valencia, 1951. 54 págs. 17 × 12. Col-lecció L'Espiga. Editorial Torre.

(4.761

Crucifixió.—Poema. Publicado en «Almanaque Las Provincias» de Valencia, Año 1949, pág. 267.

(4.762

Deus vos guard. Poesia. Año 1949, pag. 476 del citado «Almanaque Las Provincias.» de Valencia.

(4.763

Polsina d'Hores. València, Editorial Torre, 1949.

Se han hecho dos ediciones por la *Editorial Torre* de Valencia: una corriente y otra en papel de hilo, numerada y firmada por el autor.

(4.764

116 págs. 17,5 × 12,5. Tallers tipográfics, Vicent Cortell. València.

Instantànies. Edicions Acció. València, 1936.

(4.765

Solta'm les ales.—Poesía publicada en el citado Almanaque «Las Provincias», Año 1946, pag. 197.—Valencia.

(4.766

LA CASTA, Salvador

Cabalgata de colors. Premit de noveles del Concurs. Ilustrasións de Julio Vicent.

Se publicó en 1914 en el n.º 30 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia, con la autobiografía y el retrato del señor la Casta y el retrato del señor Vicent.

(4.767

No s'acaba... Idili inspirat en un cuento de Benavente del mateix títul.

Se publicó en 1918 en el n.º 211 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.768

Rósa Mística. Ilustrasións de J. Baidal.

Se publicó esta novelita en 1915 en el n.º 86 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.769

CASTAÑEDA, Vicente
(Véase **PORCAR, Mosen Juan)**

CASTAÑER FONS, J.

Ana Maria. Comedia en un acte y en prosa, orichinal de...

Se publicó en el n.º 4 del semanario de Valencia «Nostre Teatro», correspondiente al dia 14 de marzo de 1931.

(4.770

Es necesita un Tenorio / Apropòsit en un acte / original de... / ... Estrenat en gran exit en «Nostre Teatre» el día / 1 de novembre de 1933. / Any 1934 / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» / Avenida del 14 de Abril, 39 - Valencia / Teléfono / 17815.

(4.771

En 8.º, de 12 págs.

Galería d'Obres valencianes / *La Victoria dels vensuts / Comedia* social en dos actes, el segón dividit / en dos cuadros / original de / J. Castañer Fons / Estrenat en «Nostre Teatre» la nit del / 18 de Maig de 1934. / Any 1934 / Imp. Editorial Arte y Letras / Hernán Cortés, 3.—Valencia.

(4.772

Folleto en 8.º, de 36 págs.

Llops de ciutat. Comedia dramática en un acte y en prosa, orichinal de...

Se publicó en «Nostre Teatro», Semanario de Valencia del 14 de marzo de 1931, número 13.

(4.773

¿Tú tens pare?...—Obra teatral.

Se publicó en el número 23 de «Nostre Teatro» (s. XX).

(4.774

Castellón / (Grab. que representa el Ermitorio de la Patrona de esta ciudad, y sobre éste, dentro de un círculo, la santa imagen coronada) / Fiestas de la Coronación / de la / Virgen de Lidón / Mayo = MCMXXIV / Imp. Lit. J. Ortega.— Valencia. / *(Al pié de la pág. 96):* Sanchis y Torres, San Vicente, 99.—Valencia.

(4.775

Folleto de 142 x 89 mms., 96 páginas numeradas y 4 de cubiertas. El anterior título es el de la cubierta, a varias tintas. Al pié del grabado figura el nombre del artista RC. Ruano Llopis. Contiene el documento Pontificio declarando a la Sma. Virgen de Lidón Patrona Principal de Castellón de la Plana; apuntes históricos sobre la Virgen y su Ermitorio; descripción y coste de la «Corona ofrendada a la Santísima Virgen de Lidón por la piedad de los castellonenses, que han contribuido con su oro y alhajas», cuyo valor intrínseco se calcula en unas 90 a 100.000 pesetas y la corona de la Reliquia y la puertecita que encierra aquella; los «Gozos» a Nuestra Señora de Lidón que se cantan en su ermitorio desde tiempos muy antiguos (en castellano) con su música: la «Salve a la Santísima Virgen de Lidón que se canta en el Ermitorio», letra del poeta castellonense D. Antonio Alloza Agut y música de D. Jaime Pachés, Presbítero; «Himno a la Virgen de Lidón, escrito el 16 de setiembre de 1885, por D. Antonio Alloza», «Himno inédito escrito por dos amantes de su Patrona» y el programa de las «Fiestas de la Coronación de Nuestra Señora de Lidón Patrona de Castellón». (con cinco grabados). Intercalados en el texto, figuran, además, 11 grabados: de la Virgen con la nueva Corona, retrato del Obispo de Tortosa Dr. D. Pedro Rocamora, vista exterior del santuario, retrato del Prior D. Manuel Pascual, Presbítero, de la nueva Corona, de la corona de la Reliquia y puertecita del Relicario, del Camarín, de la Virgen, altar mayor del Santuario, camino-paseo de Lidón, Plaza de la Independencia de Castellón, donde fué coronada la Virgen y de la fachada principal de la Arciprestal de dicha ciudad.

Todo el texto es en castellano, excepto los «Apuntes históricos» que lo están en este idioma y en valenciano.

24 páginas contienen anuncios.

Ejemplar de mi biblioteca.

CASTELL, V. F.

Els fantasmes del solar. Les coses de Valensia. Apropósit en un acte, original de... Publicado en el n.º 298 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(4.776

CASTELLÓ, Lamberto y BEUT, Emilio

Primer llibert per a infants.

(4.777

Véase la nota bibliográfica de la 5.ª y 6.ª págs. de «El Camí» n.º 81, y la 2.ª pág. del n.º 85.

CASTELLÓ BAYLACH, Lamberto A.

Primer llibre per a infants per... i *Emili Beut Belenguer.* Dibuixos de Ramón Temprado.—Valencia. Imp. José Melia, 1933.

(4.778

Folleto de 40 págs. ilustrado. (Col-lecció Escolar. Publicacions del Centre d'Actuació Valencianista.).

CASTELLÓ SEGARRA, Jo

A un costat del mar.—El buc fantasma.—Lo de sempre y *¿Vengansa?.*—Narraciones publicadas en los números 146, 137, 146 y 158 respectivamente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.779

CASTILLO HERRERO, S.

¡Qué semblansa! Noveleta. Ilustrasións de Pertegás.

Se publicó en 1915 en el n.º 68 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.780

En el n.º 69 de «El Cuento del Dumenche» se hace constar que la anterior novelita «*¡Qué semblansa!*» es un plagio escandaloso de la novelita de Julio Claretré rotulada «El tren 17».

CASTRO Y BELLVÍS, Guillermo de

«D. Quixote de la Mancha» / Comedia en tres jornades y en vers / per / D. Guillem de Castro y Bellvís. / Representada de vell-nou en lo Teatro Principal de / Valencia, en la nit del VIII dia de Maig / de MDCCCCV. / Funció organiçada per la Societat Valencianista / *Lo Rat-Penat* / qual Presidencia honoraria manté é il-lustra / l'Excm. Ajuntament / Valencia.—1905 / Establiment Tipografich Domenech / Mar, 65. / *(Al fin:)* Dia cap de huitava de la festa de Sant / Vicent Ferrer, que contaven VIII de / Maig del any MDCCCCV, s'acabá / de imprimir esta comedia de / Don Guillem de Castro, en / Valencia y en la imprenta / de'n Federich Domenech / Carrer de la Mar.

(4.781

Folleto de 166 × 90 mms. y VI-119 págs. numeradas, más 4 hojas de principios que ocupan la cubierta, la anteportada, el retrato de Castro pintado por Juan Ribalta y la portada del libro y 2 hojas finales para las *Notes* (en valenciano) y el colofón ya copiado. En el recto de la hoja que sigue a la de cubierta: «Homenaje de la ciutat de Valencia a Miguel de Cervantes Saavedra.—Tercer Centenar de la publicació de son llibre». Las págs. I-VI las ocupa el *Prohemi* en valenciano de *Ll. Cebrián.*

CATALÁ Y SERRA, Luis

Cuadros populares.—Gandía 1910.

(4.782

Contiene este libro trece poesías, escritas en valenciano corriente, bien observadas las costumbres que se describen, en algunas, y fácilmente versificadas todas. El autor cultiva la musa festiva y es un buen discípulo de Bernat y Baldoví.

Sobre el pecat orichinal. Platiqueta dirichida als seus feligreses, desde el peu del altar, per un retor de misa y olla versificada per Lluis Catalá y Serra.

(Viñeta) Gandía, Luis Catalá y Serra. Impresor. Calle Mayor, número 38. 1901.

(4.783

En 4.º, 10 págs.

Catecisme de la Doctrina Cristiana.

Véase *Vives, Fray Pedro y Arcos, Rdo. P. Ángel María de)*

CEBRIÁN IBOR, Luís

I.—*L'auca del tío Pep* / Plassa de San Francés, Any 1925 / . (Siguen 30 grabados con sus títulos en valenciano). Al pié: 1925. J. Meliá.—Valencia.—1 hoja.

(4.784

II.—*La misma Auca.*—Ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana».—Valencia. M.C.M.X.LII.

(4.785

Homenatge a la Senyoreta Rosari Sanchís Creixach, Regina dels Jocs Florals de Lo Rat Penat en l'any MCMXXII / per lo poeta llorejat *Lluis Cebrián Ibor.*—Valencia. Fill de J. Vives Mora. 1923.

(4.786

Folleto de 275 × 200 mm. XXV págs. y 1 retrato en la 1.ª pág. de la cubierta. Papel de hilo.

Valensia en lo sègle 30.—Zarzuela en dos actos original de...

Del Catálogo de la «Sdad. de Autores». Año 1913.

(4.787

CEBRIÁN IBOR, Santiago

El «Himne-Valencianiste», «¡Vent de Ponent!», de Santiago Cebrián, se publicó en el n.º 16 de «Veu de la Plana», semanario regionalista de Castellón, correspondiente al día 15 de julio de 1916.

(4.788

4. págs. de 31 × 22.

«Vent de Ponent!...
Vent de Ponent!...
. . . . . .
Llauradors, nostra terra perilla».

El señor J. M.ª B. (Jose M.ª Bayarri?) en una nota biográfica de Santiago Cebrián publicada en el primer número de la 2.ª época de «El Poble Valenciá» correspondiente al 4 de julio de 1931, dice que dicho «himne deven fer que s'ensenye en les escoles de Valencia i que es tot un simbol clamant».

Patria.—Valencia. Agrupació pro Poesía Valenciana. Poetes valencians contemporáns, n.º 8. Tip. J. M. Ballester.

(4.789

32 páginas.

I.—*Los Fueros de Valencia.—Apuntes* preliminares para su exposición y completo estudio por...—Valencia.—Imprenta Hijo de J. Vives Mora.—1925.

(4.790

Folleto de 260 × 190 mms., 66 págs. y 1 hoja para el colofón.

II.—*La misma obra.*—Se publicó primeramente en el volumen del «III Congreso de Historia de la Corona de Aragón», celebrado en Valencia en 1923.

(4.791

CEBRIÁN MEZQUITA, Lluís

A Constantí Llombart. Fundador de lo *«Rat-Penat».* Recórt. En la primera asamblea regionalista de Valencia, celebrada en los dies XXIX y XXX de Juny del any MCMVII. *(Al fin:)* Dia XXXI de Març del any MCMVIII. Al complirse lo primer quinqueni de la mort del lloretjat poeta, acabá de imprentarse aquest recort en la Tipografía Moderna de Valencia, carrer de les Avellanes, núm. 11.

(4.792

En 4.° mayor, 12 págs. sin numerar. Tirada de 100 ejemplares.

El 28 de Juñ de 1808 en Valencia. *Memoria* de son primer centenar. Valencia. Imp. de En Vicent Ferrer. Estameñería Vieja, 10. Añ M.C.M.-VIII.

(4.793

En 8.°, 8 págs. Contiene una poesía valenciana de D. Luis Cebrián y Mezquita.

Poesies de *Cebrián Mezquita, Luís.*

Un cuaderno de *poesies* publicado por la «Biblioteca de poetes valencians contemporanis» de Valencia.

(4.794

Al Rey D. Jaume.—Cansó.—La lley nova.— y *Rechionalisme.—Poesias* publicadas en los números 8, 113, 89 y 40 de «El Cuento del Dumenche» en los años 1915, 1916 y 1914 respectivamente. Impr. «La Gutemberg».—Valencia.

(4.795

«Lectura popular» N.° 287. T. XVII, págs. 169-192, publicó el retrato, la biografía y las siguientes *Poesies de Cebrián Mezquita (Luis):* «Lo Romancer del poble», «Lo toch del caragol». «Una flor». «En un albúm». «Borrajera». «Clam contr'ls enemichs del regionalisme». «La lley nova». «Hasta la Moma es chopa». «Composició que va donar lloch al inmortal poema sinfónich del Mestre Giner». «Rondalla popular». «A Jaume primer». «A la Reyna de la Festa, la Srta. D.ª F. Berga». «A Constantí Llombart». «Amoroses».

(4.796

Ejemplar de mi Biblioteca dedicado por el autor.

La «Enciclopedia Espasa» cita las siguientes obras de *Luis Cebrián Mezquita:*

La Festa de S. Donis.

Apuntes sobre Gramatología valenciana.

Adagios y modismos valencianos.

Cantars valencians (1881).

(4.797

Jepeta. Comedia lirich-dramàtica en vers dividida en tres quadros original de D. Lluis Cebrián Mezquita, Mestre en Gay Saber.

(4.798

Se publicó en las págs. 93-189 del volumen VII «Sis florades» dado a luz en 1908 por la imprenta de Federico Domenech de Valencia.

Obra anteriormente premiada en los «Jochs Florals de Lo Rat-Penat» de l'any M.C.M.II.

Qué farém...? Orichinal de *Cebrián Mezquita.* (Cronista de la Siutat). Ilustrasións de Paco de Cidón.

(4.799

Se publico en el n.° 40 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia en 1914. Con el retrato y autógrafo del autor.

Centenar del naiximent de Frederic Mistral. (1830-1930). Actes celebrats en Valencia. Il-lustrat amb fotografíes.—Valencia, 1931.

(4.800

Folleto en 4.°, 73 págs.

Centre excursionista castellonenc / Programa / d'excursions / gráfiques / mialfo.

(4.801

Folleto de 156 × 81 mms., 16 págs. con las cubiertas. La portada y las páginas del texto orladas de azul. En la cubierta y entre el texto, figuran tres grabados de monumentos

históricos de la provincia de Castellón de la Plana, en cuya capital reside el citado centro excursionista. La presentación del Programa resulta muy elegante, con buen papel. La impresión es del año 1933.

CERDÁ, Elies

La cordá. Poesía publicada por «Lo Rat-Penat» en el VI vol. de «Cants de la Terra». Año 1900. Valencia.

(4.802

CERVERA AVIÑÓ, José

Gran valencianista más que escritor es un orador. Su oratoria es cálida y dialéctica. En el campo agrario fue de los primeros que defendieron e hicieron los primeros sindicatos agrícolas de la región valenciana.

Como orador valenciano, domina el léxico a la perfección y conserva pujante y exuberante el estilo levantino lleno de claridad, fogosidad y sentimiento.

Tiene algunas obras inéditas sobre *Nacionalismo Valenciano, Cuestiones agrícolas valencianas, Prosas* sobre temas literarios valencianos y *Ensayos* sobre política valenciana.

Agrarisme valenciá / Conferéncia pronunciada / en la «Joventut Valencia- / nista», el dia 21 de Febrer / de 1922 / Per / Josep Cervera Aviñó / Valencia - 1922 / Editorial Carceller—Unión Ferroviaria, 3.

(4.803

Un folleto de 32 págs. en 4.º menor, más las 4 de las cubiertas. Al verso de la hoja de port., nota de las «Obres del mateix autor». En la pég. 3. *«Ofrena.* A la «Federación Valenciana de Sindicatos Agrícolas Católicos», per sa honorable acció social-agraria, ofrena este mancat fruit de son esperit, ab remarcada admiració.—L'autor». En la pág. 4, *«Aclaració.*—Tenint en compte que esta humil conferència pot ser llechida per molts llauradors, al correchir les quartilles taquigráfiques, havem variat l'ortgrafía en el sentit que'l lector vorá, per donar una machor facilitat a la lectura, pensant que'l seu coneiximent no és del domini de tots.—J.C.A.»

Ejemplar de mi biblioteca.

Véase también el artículo de este mismo siglo de *DOMINGUEZ BECQUER, Gustavo A.*

Cregau en Deu. De Gustavo Adolfo Dominguez Becquer. Traducción al valenciano por *Cervera Aviñó, Julio.*

(4.804

«Una vida de angunies i lluites eixorques —añade— tronxá la mes bella flor del camp literari. Davant la tomba del malhaurat Gustau A. Becquer deixem eterna la perpetuïna d'una pregaria sentida al fons del cor; davant la lletra de llurs escrits on sura el seu esperit inquiet, romàntic, pres de la més bella de les faleres, la nostra atenció i delectança.»

«Bècquer ha d'ésser gran en l'eternitat perquè sentia sos escrits fondament. Rimava amb la força impulsiva de la seua ànima, menyspreuant si es vol les regles de la poètica. I per aixó fon gran, perquè la idea i el sentiment mai les subjectà a la forma.

Fon un revolucionari, però no un imitador d'Heine, com s'ha dit; aquest fon més independent, més escèptic; Gustau fon més artiste, més tendre, més sentimental... De que imità a altres, també s'ha parlat, però res hi ha de cert.

Bècquer sent i manifesta particularment els seus sentiments i aquestos resulten comprensible per a tots, perquè els experimenta ni més ni menys com qualsevol altre humà.

I la grandesa dels seus versos es superada, de vegades, per la brillantor i fantasia de llur prosa.»

Ocupa la traducción de la leyenda provenzal las págs. 3-16 con cinco ilustraciones. He aquí una parte de dicha traducción:

I

Quan la noble comtesa de Montagut estava prenyada del seu primogènit Teobald, tingué un ensòmit misteriós i terrible. Acàs un avís de Déu; potser una vana fantasia que el temps realitzà més endavant. Somnià que en les seues entranyes engendrava una serp, una serp monstruosa que, llençant aguts xiulits, i adés arrastrant-se entre la petita herba, adés replegant-se sobre si mateixa per a saltar, fugí de la seua mirada, abscondint-se, a la fí, entre uns esbarzers.

—¡Alli està! ¡alli està —cridava la comtesa en son horrible ensòmit, assenyalant als seus servidors l'esbarzer on s'havia amagat el fastigós reptil.

Quan els seus servidors arribaren pressosos al lloc que la noble dama, inmòvil i presa d'un pregon terror, els assenyalava encara amb el dit, una blanca coloma, de entre la malesa alçà el vol i es remuntà als núvols.

La serp havia desaparegut.

II

Teobald vingué al món. Sa mare morí en deslliurar-lo; son pare finà alguns anys després en una emboscada, lluitant ardidament contra els enemics de Déu.

Des d'aquest moment, la jovenesa del primogènit de Fortcastell sols pot comparar-se a l'huragà. Per on passava es veia assenyalant son camí un rastre de llàgrimes i de sang. Penjava als seus serfs, es batia amb sos iguals, perseguia a les donzelles, colpejava als frares, i en les seus blasfèmies i juraments, ni deixava sant en pau ni cap cosa sagrada que no malaís.

III

Un jorn que ixqué de caçera i que, com era son costum, féu entrar a guarirse de la plutja a tota sa endimoniada comitiva de patges licenciosos, arquers sens ánima i serfs envilits, amb gossos, cavalls i girifalts, en l'església d'un poblat dels seus dominis. Un sant retor, desafiant la seua cólera i sense por als violents rampells de son caràcter impetuós, el conjurà en nom del cel i portant una hòstia consagrada en les seues mans, a que abandonara aquell lloc i se'n anara a peu i amb un bordó de romaní a demanar-li al Papa el perdó dels seus pecats.

—¡Dèixa'm en pau, vell boig! —exlamà Teobald a l'oir-lo;— dèixa'm en pau; o ja que no he trobat una sola peça en toto el jorn, te amolle els meus gossos i com a un jabal-lí te caçe per a distraure'm.

IV

Teobald era home de fer lo que deia. El retor, no obstant, es limità a contestar-li: —Fes lo que vullgues, però tin present que hi ha un Déu que castiga i perdona i que si muic a les teues mans, esborrarà més culpes del llibre de sa indignació per a escriure el teu nom i fer-te expiar ton crim.

—¡Un déu que castiga i perdona! —prorrompí el sacríleg baró amb una carcallada.— Jo no crec en Déu, i per a donar-te una prova, vaig a complir-te lo que te he promés; perquè encara que poc reçador, soc amic de no faltar a les meues paraules. ¡Raimond! ¡Gerau! ¡Pere! Atieu la gossada, doneu-me el venable, toqueu *l'alalí* en vostres trompes, que anem a donar caça a d'aquest inbécil, així es puje als retaules dels seus altars.

V

Ja després de dubtar un instant, i a una nova ordre del seu senyor, començaven els patges a deslligar els llebrers, que aturdien la església amb sos lladrucs; ja el baró tenia armada la seua ballesta rient-se amb una risa de Satanás, i el sant retor murmurant una pregaria, alçava els seus ulls al cel i esperava tranquil la mort, quen s'oí fora del sagrat recinte una cridoria terrible bramits de trompes que feien senyals d'ullada i critis de —*¡Al jabal-lí!—¡Per les penyes!—¡Cap a la montanya!*— Teobald, a l'anunció de la desitjada peça, corregué a les portes del santuari ubriag d'alegria; darrere d'ell anaren els seus servidors, i amb els seus servidors, els cavalls i els llebrers.

VI

—¿Per on va el jabal-lí —preguntà el baró muntant a son corcer, sense apoiar-se en l'estreb ni desarmar la ballesta.— Per l'afrau que se extén al peu de aqueixes -lanures —li respongueren.— Sense escoltar l'última paraula, el impetuós caçador esfonsà el seu esperó d'or en l'illada del cavall, que arrencà com un llamp. Darrere d'ell partiren tots.

Els habitants de la caseria, que foren els primers en donar la veu d'alarma, i que a l'apropar-se el terrible animal s'havien guarit en els seus amagatalls, aguaitaren tímidament el cap als buits de les seues finestres; i quen veren desparèixer l'infernal seguici per entre el fullatge de l'espesor, se senyaren en silenci.

VII

Teobald anava davant de tots. Son corcer, més lleuger o més castigat que els dels seus servidors, seguia tan de prop a la peça, que dues o tres vegades, deixant-li el ramal sobre el coll a la fogosa bèstia, s'havia empinat sobre els estrebs i tirat al muscle la ballesta per a ferir-lo. Però el jabal-lí, al que sols obirava a intèrvals entre els espessos brossars, tornava a desaparèixer de la seua vista per amostrar-se-li de nou fóra de l'alcanç del seu arc.

Així corregué moltes hores, travessà les afraus de la vall i el pedregós llit del riu, i internant-se en un bosc immens, es pergué entre les seues ombrívoles revoltes, sempre fixos els ulls de la cobdiciada peça, sempre creient apresonar-la, sempre veient-se burlat per la seua agilitat meravellosa.

VIII

Per últim, pogué trobar una ocasió propìcia; estengué el braç i volà la sageta, que anà a clavar-se tremolosa en el llom del terrible animal, que donà un bot i un espantós bufit. —¡Mort está— exclamà amb crit d'alegria el caçador, tornant a enfonsar per centèssima vagada l'esperó de la sagnanta illada del seu cavall; —¡mort està!, debades fuig. El rastre de la sang que tira marca el seu camí. I açó dient, començà a fer en la botzina la senyal del triomf per a que l'oixqueren els seus servidors.

En aquell instant el poltro s'aturà, flaquejaren les seus cames, una lleugera tremolor bellugà sos contrets músculs, i caigué a terra desplomat, tirant per l'unflat nas, cobert d'escuma, un doll de sang.

Havia mort de fatiga, havia mort quan la carrera del ferit jabal-lí començava a minvar-se, quan bastava un sols esforç més per a alcançar-lo.

IX

Pintar la furenta ira del colèric Teobald, seria impossible. Repetir les seues maldicions i les seues blasfèmies, sols repetir-les, fora escandelós i impíu. Cridà a grans veus als seus servidors, i únicament li contestà el ressó en aquelles immenses soletats, i s'arrencà els cabells, i es tirà de les barbes, corprés de la més espantosa desesperació. —El seguiré a la carrera, encara que tingués de reventar-me— exclamà a la fi, armant de nou sa ballesta i disposant-se a seguir la peça; però en aquell moment sentí soroll a ses espatlles, es entreobrigueren les rames de l'espessor i es presentá als seus ulls un patge, que portava de la destra un potro negre com la nit.

—El cel me'l envia— digué el caçador, llençant-se dalt dels seus lloms, àgil com una daina. El patge, que era prim, molt prim, i groc com la mort, es somrigué d'un mode extrany en presentar-li el ramal.

X

El cavall ranillà amb una força que féu estremir el bosc; donà un bot increible, un bot en que s'alçà a més de deu vares de terra, i l'aire començà a brunzir en els oits del ginet, com brunzix una pedra llençada per una fona. Havia partit en un bell-en sec; però en un bell-en-sec tan ràpit, que temerós de pedre els estrebs i caure a terra torbat per el vèrtig, tingué que tancar els ulls, i agafar-se amb les dues mans a llurs flotants crineres.

I sense agitar els seus ramals, sense ferir-lo amb l'esperó, ni animal-lo amb la veu, el corcer corria, corria sense detindr's. ¿Quàn de

temps corregué Teobald amb ell, sense saber per on, sentint que les rames l'abofetejaven el rostre al passar, i els esbarzers desgarraven els seus vestits, i el vent xiulava al seu voltant? Ningú ho sap.

Deixà arrere aquelles regions i travessà altres immensitats plenes de visions terribles, que ni ell pogué comprendre ni jo acerte a concebir, i arribà, al cap a l'últim círcol de l'espiral dels cels, on els serafins, adoren al Senyor, cobert el rostre amb les triples ales i agenollats als seus peus.

Ell volgué mirar-lo.

Un alé de foc abrasà sa cara, un mar de llum, enfosquí llurs ulls, un tró gegant retombà en sos oits, i arrencat del corcer i llençat al buit, com la pedra candenta que vomita un volcà, es sentí baixar i baixar sense caure mai, cego, abrasat i ensordit, com caigué l'àngel rebel quan Déu, enderrocà la peanya de son orgull, amb un bufit dels seus llabis.

* * *

I

La nit s'havia tancat, i el vent gemecava bellugant les fulles dels arbres que entre quals frondoses rames s'esmunyia un suau raig de luna, quan Teobald, incorporant-se sobre el colze i refregant-se els ulls com si despertara d'un pregon somni, tendí al voltant una mirada i es trobà en el mateix bosc on ferí al jaballí, on caigué mort el seu poltro, on li donaren aquella fantàstica cavalcadura que l'havia arrastrat a unes regions desconegudes i misterioses.

Un silenci de mort regnava al seu entorn; un silenci que sols interrompia el llunyà bramit dels cèrvols, el temerós murmuri de les fulles i el ressó d'una campana distant que alguna vegada portava el vent en ses ràfegues.

—Hauré somiat —digué el baró; i manprengué son camí a travers del bosc i ixqué per fi a la planúria.

II

En la llunyania, i per sobre les roques de Montagut, veié destacar-se la negra silueta del seu castell sobre el fondo blavós i trasparent del cel de la nit. —El meu castell està llunyà i estic cansat— murmurà; —esperaré el dia en un lloc proper— i es dirigí al lloc. Cridà a una porta. —¿Qui sou?— li preguntaren. —El baró de Fortcastell— respongué, i se li rigueren en les seues barbes. —Cridà a una altra. —¿Quí sou, i què voleu?— tornaren a preguntar-li. —El vostre senyor— Insití el cavaller, sorprés de que no le conegueren; —Teobald de Montagut. —¡Teobald de Montagut!— digué colèrica llur interlocutora, que no era una vella; —¡Teobald de Montagut el del conte!... ¡Cà!... Seguiu el vostre camí, i no vingau a traure del seu descans a les gents honrades per a fer-lis burles insulses.

III

Teobald, ple d'astorament, abandonà la caseria i es dirigí al castell, a quals portes arribà quan a penes clarejava el jorn. La fossada estava cega amb els carreus dels enderrocats marlets; el pont llevadiç, inútil ja, es podria penjat encara dels sos forts tivants de ferro, coberts de rovell per l'acció dels anys; en la torre del homenatge tocava lentament una campana, front a l'arc principal de la fortalesa i per sobre un pedestal de granet, s'alçava una creu; en els murs no es veia un sols soldat; i confós i sort, pareixía que del seu pit s'elevara com un murmuri llunyà, un himne religiós, greu, solemnial i magnífic.

—¡I aqueste és el meu castell, no cap dubte!— día Teobald, passejant sa inquieta mirada per tot arreu, sense acertar a compendre lo que li passava. —¡Aquell és el meu escut, grabat encara sobre la clau de l'arc! ¡Eixa és la vall de Montagut! Aquestes terres que domine, el senyoriu del Fortcastell...

En aquell moment les pesades fulles de la porta giraren per sos golfs i aparegué en son dintell un religiós.

IV

—¿Qui sou i què féu ací? —prenguntà Teobald al monje.

—Jo soc —contestà aquest— un humil servidor de Déu, religiós del monastir del Montagut.

—Però... —interrompí el baró— Montagut ¿no és un senyoriu?

—Ho fon... —proseguí el monje— fa molt de temps... A son últim senyor, segons conten, se l'endugué el diable; i com no tenia a ningú que le succeís en el feu, els comtes sobirans feren donació d'aquestes terres als religiosos de nostra regla, que estan ací des de farà cosa de cent a cent cinquanta anys. I vos ¿quí sou?

—¡Jo... —balcucejà el baró de Fortcastell després d'un llarg rato de silenci;— jo soc... un misserable pecador, que penedit de les seues faltes, ve a confessarles al vostre abad, i a demanar-li que l'admitixca en el sí de la seua religió.

Gustau A. Bècquer.

Traduit per J.C.A.

El número de «El Cuento del Dumenge», semanario literario ilustrado de Valencia, que publicó la anterior traducción, corresponde al dia 20 de junio de 1920.

En preparació: *Valensianes.*—(Colecció de Pròses. Próleg de S. Martínez Ferrando).

Ed. Carceller.—Valencia, 1922.

(4.805

CERVERA, Julio

San... Serení del Monte.—Juguete en 1 acto y prosa original de... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 9 de Diciembre de 1918.

Edición C. Llevantina.

Imprenta «La Gutemberg». Valencia. 24 de Mayo 1919.

(4.806

CIDÓN NAVARRO, Antonio de

I.—*A la Mare de Deu dels Desamparats / (Estampa de esta Virgen) / Lletanía del còr valencià* / Guanyà el Premi «Baró de Alcahalí» ✠ en los XXIX Jocs Florals de «Lo Rat Penat». (1920).

(4.807

Una hoja en 4.º. Principia:

«Lletanía del còr valencià

En la santa capella de la Verge
Mare de tots,
esmortits ya los écos de la *salve*
pregava sól:
al peu de son altar allumenava
lo temple fosc,
una llàntia de argent, en llúm tan trista
com llúm de mòrts.»

Y acaba:

Y com sempre fores,
eres i serás,
l'ánima i la vida del fiel valencià
i tos fills, Senyora,
son els meus germans:
prégali a Deu per nosatros,
Mare dels Desamparats.

Antoni de Cidón.
Mestre en Gay Saber.

L'Exm. Sr. Arquebisbe de l'Archidiócesis, concedí 100 dies de Indulgencia a qui devotament recite la Lletanía.—Imp. B. Gavilá, Milacre, 15.—Valencia»

II.—*Lletanía del còr valencià. / (Grab. de Jesucristo en la cruz con la Virgen y San Juan)* / Premi «Baró d'Alcahalí» / en los XXXIX Jòcs Florals / de *Lo Rat Penat.* / Segona edició, adaptada a la música pera cant i òrgue / del Mestre D. Josep Fayos, / Organiste de la parróquia del Pilar, de Valencia. / En llicéncia eclesiástica. / *(Al fin:)* Tip. B. Gavilá y C.ª, Milacre, 15.—Valencia. (1920).

(4.808

4 págs. en 4.º Ocupa el texto, que es como sigue, las tres últimas páginas:

A la Mare de Deu dels Desamparats

LLETANÍA

ÓRGUE Y VEUS

Ya que sempre fores,

eres i serás,
l'anima i la vida del fiel valenciá
i tos fills, Señora,
son els meus chermans.

CÓR

Prégali a Deu per nosàtros,
Mare dels Desamparats.

VEUS

Ave María — Choyell de la Gracia
Gloriós tabernácle — Dichosa heretat
Filla del Altíssim — Mare del Mesíes
Castíssima Esposa — del Espirit Sant.

CÓR

Prégali a Deu per nosàtros,
Mare dels Desamparats.

VEUS

Alé dels Apóstols — Desig dels Profetes
Camí de ventura — Flór d'eternitat
Sól en plena nit — Lluna del mig chorn
Rexíu de les ánimes — Núnci de la Pau.

CÓR

Prégali a Deu etc.

VEUS

Llum de les tenebres — Beneida dels sigles
Tróno de sabiesa — Séu de la pietat
Archiu de mercets — Nort dels chusts
Bella, més qu'els anchels — Santa mes qu'els Sants.

CÓR

Prégali a Deu etc.

VEUS

Pérla de Nazaret — Alba del amor
Palau de virtuts — Llór de la Trinitat
Esplét del Empir — Pur sonris de Deu
Escút de los Mártirs — Tresór de bondats.

CÓR

Prégali a Deu etc.

VEUS

Temple de la Fé — Goig dels Serafins
Castell de oració — Vióla de humildat.
Font de confiansa — Bresca del dolor
Sequér de llágrimes — Espill de veritats.

CÓR

Prégali a Deu etc.

VEUS

Chóya dels trists — Flama del pensament
Pastora del córs — Aliga triunfant
Perfúm dels verchérs — Espassa de redenció
Victória dels chusts — Bandera dels creuats.

CÓR

Prégali a Deu etc.

VEUS

Anima del Paradís — Glória del Mon
Póu de tendressa — Ramell de santitat
Ombría de l'erm — Aigua de los cims
Ona de consól — Enchís de les áus.

CÓR

Prégali a Deu etc.

VEUS

Cél de la térra — Clau de la vida
Bressól de perdó — Coloma virchinal
Asil de inocents — Mar d'esperansa
Bálsem de salut — Asót del pecat.

CÓR

Prégali a Deu etc.

VEUS

Má soberana — Brás omnipotent
Corona de honors — Llorer dels cristians
Tú sóls l'amada — Tú sóls la hermosa
Tú sóls la Pura — Verche inmortal.

CÓR

Prégali a Deu etc.

VEUS

Ya que sempre fores,
eres i serás,
l'anima i la vida del fiel valenciá
i tos fills, Señora,
son els meus chermans.

CÓR

Prégali a Deu per nosàtros
Mare dels Desamparats.

Antòni de Cidón.

L'Excm. I Rvdm. Sr. Dr. En Enric Reig i Casanova, Arquebisbe de l'Archidiócesis, concedí 100 dies de Indulgencia a qui devótament cante o recite esta Lletanía en llahor de la Verge Patrona de Valencia.

AVE MARÍA PURÍSSIMA»

Ejemplar de mi biblioteca.

III.—*3.ª edición.*—La anterior *Letanía* se publicó en «La Semana Católica» de Valencia correspondiente al día 8 de mayo de 1921, número 19.

(4.809

IV.—*4.ª edición.*—En la «Colección de Gozos en honor de la Sma. Virgen de los Desamparados» publicada en Valencia en 1923 por José Navarro Cabanes.

(4.810

V.—*5.ª edición.*—En el «Roseret de la Vérge» publicado por el autor en Valencia en 1924.

(4.811

Asó son... romansos. Vers festiu. Valencia. Imp. de Lleonart, 1910.

(4.812

Un opúsculo en 4.º de 34 págs. Contiene tres *romansos* leídos por su autor en las fiestas celebradas en la Universidad de Valencia por los estudiantes, para honrar la memoria de su Patrón San Tomás de Aquino durante los años 1908, 1909 y 1910.

Juegos fatuos, por Antonio de Cidón.—Valencia. Imp. de J. Canales.

(4.813

1 vol. en 16.º prelongado, de 50 págs.
Comprende poesías en castellano y en valenciano, bien presentadas. Esta obrita fué la primera que vio la luz de la biblioteca intitulada *Colección Fraterna.*

Himne fillal de la Coronasió de la Soberana de Valensia.

(4.814

Con la fecha de 12 de mayo de 1923 se publicó en el boletín de «Acción Católica», núm. 619. Principia así:

«Reina, escolta la Fe invicta,
l'himne coral en t'honor,
es la Patria la que'l dicta
perque te'l cante l'amor.
En llaç d'alegríes santes...»

L'Agüela / Comedia valenciana en vers y dos actes / de / Antoni de Cidón / Mestre en Gay-Saber / Obra premiada en los Jochs Florals de «Lo Rat Penat» / l'any 1907 y estrenada / en el Teatro Apolo, la nit 23 de Febrer d'enguañ / Imp. Lleonart.—Caballers, 44 / Valencia: 1911.

4.815

Folleto en 8.º, de 64 págs.

I.—*Les Beates. Dialeg* festiu en un acto y en verso. Ilustracions de Arturo Ballester Marco.—Valencia. Impr. «La Gutemberg». Año, 1909.

(4.816

8 hojas s.n.

II.—*Otra edición.* (Rondalles Noves). Valencia, 1912.

(4.817

Lo foch de la llar. (Teatro Valenciá s. XX).
Lo missatje de les flors. (Teatre Valenciá s. XX).

(4.818

Roseret de la Verge.—Valencia, 1924.

(4.819

Contiene los Gozos conmemorativos de la Coronación de N.ª S.ª de los Desamparados de Valencia del laureado poeta D. Antonio de Cidón que principian así:

«Pues, Mare, Valencia't crida,
no la deixes de tes mans;
sigues en mort com en vida
la gloria dels valencians.
Desde la trona sagrada...

(Navarro Cabanes, «Los Gozos a la Virgen de los Desamparados». Ensayo bibliográfico. Valencia. Tip. Moderna, Primado Reig, 9.)

CIDÓN, Antonio de

O y van 5.—(Teatre Valensiá, s. XX) XX)

(4.820

«La Cirurgía menor de Lanfranco», el metge milanés, fon també estampada a Sevilla l'any 1495. Abans, peró, ja havía estat traduida al catalá pel metge G. Salvá de Valencia (n'hi ha un manuscrit encara inédit a la Biblioteca Nacional de Madrid, procedent de la del Marqués de Santillana).

Pag. 6 de «La Revista dels Llibres». Any II. Num. 9. Gener 1926. Institut 015—(46-71). En 8.º.

(4.821

CISTER RIPOLL y SERAPIO JOSÉ INGLADA, J. M.

El misteri de la caixeta. Sainet en un acte i en prosa orichinal de...—Valencia. Editorial Carceller.

Se publicó en el n.º 10 de «Nostre Teatro», semanario de Valencia del 14 de marzo de 1931.—14 págs.

(4.822

CIVERA ESTEVE, Ricardo

Carmelo el tonto o *Tots d'un ventre... Comedieta* de costums valencianes en un acte i en vers.

Se publicó en 1919 en el n.º 279 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.823

Chent de mar / Sarsueleta bilingüe en un acte, dividit en tres cuadros y en vers. Música del Mestre Manuel Civera (fill).

Se publicó en 1917 en el n.º 174 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.824

Els Baches del Mal Camí. Comedia en un acto. Original de... Música de Manuel Civera (hijo). enada en el Salón Dorado del Grao (Valencia) el 13 de Abril de 1912. Imp. y Papelería de Alfredo Cot Gras.—M. Navarro 18. Grao. Valencia 1912. Folleto de 36 págs.

(4.825

CIVERA MARTÍNEZ, Máximo

«Primers amors».—Artículo publicado en el n.º 13 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.826

CIVERA, M. y CABRELLES, L.

L'Hòu Milagrós. Choguet cómic en un acte y en prosa.

Se publicó en 1918 en el n.º 216 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.827

CLAVEL, Vicente

Noche-buena. Novéla. Ilustrasións de Paco Vicente Iligón. Con el retrato y autógrafo del autor.

Se publicó en 1914 en el n.º 51 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.828

Memorandum... Cuento publicado en el n.º 169 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.829

CLEMENTE BLASCO, Rafael

¡Així eres tú...! Soneto publicado en el n.º 121 de «El Cuento del Dumenche» Valencia, 1916.

(4.830

Recórd y Repatriació.—Cuentos publicados en los números 70 y 65 respectivamente del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(4.831

CLEMENTE, Rafael y MELIÁ Felipe

Com els cacherulos. Comedia valensiana en un acte en prosa, orichinal de... Valencia, 1926.

(4.832

16 págs. («Teatro Valensiá». Num. 27)

COLOM, Guillermo

Terra endins. Poemes. Publicacions de «La Revista» Nova sèrie. N.º 1. Barcelona. 1950.

(4.833

Códice / del / antiguo Colegio de Boticarios / de Valencia / Dado a luz y anotado / por el / Dr. Faustino Barberá / *(Grab. que representa a una Santa, o sea el)* sello del antiguo Colegio de Boticarios / según figura en la portada de la Farmacopea valentina / edición de 1.698 / Valencia: 1905 / Imprenta de Francisco Vives Mora / Hernán Cortés, 6.

(4.834

Un volumen de 195 × 120., 3 hojas de principios y 39 numeradas.

CODOÑER, Andrés

Una velá de broma. Colecsió de epigrames orichinals de D. Andreu Codoñer. Valencia. Imprenta de Emilio Pascual. Puerto, 36.

(4.835

En 4.º, 38 págs. y 2 en blanco. Sin año.

CODOÑER PONS, Ramón

«Cuento» de... Allipebre, 1948.

Se publicó en 1916 en el n.º 125 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.836

¡Hermosa nit!—Cuento. Se publicó en el n.º 92 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.

(4.837

La Barraca Valensiana. Poesía publicada en el n.º 151 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.838

L'última barraca. Noveleta.

Se publicó en 1916 en el n.º 138 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.839

Mañaes. Cuento de...

Se publicó en 1915 en el n.º 91 de

«El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.840

Orgull vensut. Cuento.
Se publicó en 1916 en el n.º 122 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.841

Siñor Amor.—¡També te rahó...! «Toto». Relatos cortos publicados en los números 152, 215 y 185 respectivamente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia , 1916.

(4.842

Trist desenllás. Novela.—Ilustrasions de F. Baidal. Fotograbats de Marroco-Palacios.
Se publicó en el n.º 98 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia en 1915.

(4.843

Una equivocació.—Cuento publicado en el n.º 125 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.844

Col-lecció Tyrin.
Publicació trimestral.—Valencia. Publicó obritas valencianas.

(4.845

Colección de documentos inéditos del Archivo General de la Corona de Aragón, publicada de Real orden por el Archivero mayor D. Próspero de Bofarull y Mascaró.—Barcelona. J. Eusebio Monfort.

(4.846

En 8.º mayor.
Consta la *Colección* de 41 tomos.
El t. XXXVIII incluye los procesos de los nobles de la *Unión* aragonesa y la parte que el reino de Valencia tomó en el movimiento aragonés.
El tomo XXXIX contiene listas de las rentas de la Corona de Aragón: las de Cataluña, Valencia y Aragón están en catalán.
Los dos últimos tomos de la *Colección* contienen los Gremios y Cofradías de la Corona de Aragón: los de Cataluña y Valencia están casi todos en catalán y alguno que otro en latín.
Col-leccións «L'Estel»
«Beuter»
«Orellana»

Colección de cuartetas valencianas que se repartieron en la Exposición internacional de Barcelona de 1929.

(4.847

Con motivo de la Brillante Semana Valenciana celebrada en dicho Certámen-Exposici6n durante los dias del 14 al 20 de octubre de 1929, se arrojaron aleluyas al público, de las que guardamos las siguientes:

DE TOT COR

Jo vullc dirte, Barcelona,
des de més alt de Colón,
qu'eres la gloria d'Espanya
i eres l'asombro del món.

VALENCIA A CATALUNYA

València et vol, Catalunya,
en el bon temps i en el mal,
Nostre cor, com nostre escut
es dos vegades lleal.

QUESTIÓ DE GUSTS

M'han preguntat tres o quatre
per qué porte camalets.
Es que els pantalons CHANCHULLO
me resulten massa estrets.

CADA U PER A ELL

Els qu'hem naixcut en València
no envejem res de ningú.
Però volem, Barcelona,
fer-la gran com eres tú.

AMANT A LA FONT DEL GAT

Mireu cóm m'ha fet la dona
la cara plena d'arraps.
¡Huí m'ha vist, AMB UNA NOIA
anar a la font del gat!

UN MONUMENT

Açó del POBLE ESPANYOL
jo no sé qui ho ha inventat.
Però la idea és tan bona
i el èxit tan aclamat
que pense jo i pensen altres
qu'es deuria justament
en mig la plaça major
dedicar-li un monument.
Un poble on tot el que arriba
se distrau i alegra i riu...
Poques estàtues hi haurà
fetes amb millor motiu!

Colección Fraterna.

Publicó varias obritas, entre ellas una de Antonio Cidón, de versos en castellano y valenciano, intitulada «Juegos Fátuos» impresa por J. Canales de Valencia. (bilingüe).

(8.848

Colección de Gozos en honor de la Santísima Virgen de los Desamparados Patrona de Valencia.

(Véase en este mismo siglo el artículo de **NAVARRO CABANES, José.)**

COLOM Y SALES, Juan

Bodes d'or.—Comedia en 1 acto original de...

Del Catálogo «Sociedad de Autores». Año 1913.

(4.849

Caballet y Marotetes.—Poesía publicada en el n.º 166 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.850

Cuatre cómics d'ocasió.—Pesa bilingüe en un acte y en vers con el retrato del autor. Se publicó en el n.º 188 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1916.-

(4.851

Chicaes. Novela. Ilustrasións de Juan Llovera.

Se publicó en 1914 en el n.º 29 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia, con la autobiografía y el retrato del señor Colom y el retrato del señor Llovera.

Impr. «La Gutemberg».—Valencia.

(4.852

Chirigotes.—Choguet bilingüe en un acte. Según *(sic)* part d'«El tío Cañaules» con el retrato del autor.

Se publicó en 1917 en el n.º 189 de «EL Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.853

Día de gloria. Choguet valensiá en un acte con el retrato del autor.

Se publicó en 1917 en el n.º 192 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.854

El Benefici de Mora: Apropòsit en un acte i en vers, bilingüe amb alguns retalls de música per el Senyor Cortina.

Se publicó en 1919 en el n.º 266 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.855

I.—*El Sant del Agüelo. Pesa* en un acte y en vers con el retrato del autor y *Sermons que a instansies del públic repetía en El Sant del Agüelo,* el ilustre autor y actor Juan Colom.

Se publicó en 1917 en el n.º 166 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.856

II.—Otra edición en el n.º 186 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919.

(4.857

I.—*Sociedad de Autores Españoles. El tío Cañaules. Sainete* bilingüe en un acto y en prosa original de Juan Colom Sales. Estrenado con gran éxito en el Teatro de Ruzafa de Valencia la noche del 19 de Febrero de 1909 á beneficio del primer actor cómico Paco Tomas y en el Salón de Novedades el 2 de Marzo del mismo año. Valencia.—1909.

Imprenta Comercial de Gallego. Calle de San Miguel, num. 20.

(4.858

En 4.º, 28 págs.

II.—Otra edición se publicó en el n.º 183 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1917.

(4.859

El tio de fora.—Joguet cómic en un acte i en vers orichinal de... Publicado en el n.º 276 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919.

(4.860

El últim lío.—Comedia en un acte original de...

Del Catálogo de la «Sdad. de Autores». Valencia, 1913.

(4.861

Els conspiraors.—Comedia en 3 actes original de...

Del Catálogo «Sdad. de Autores».—Valencia, 1913.

(4.862

Japof the japs.—Zarzuela en 1 acto original de... Catálogo de la «Sdad. de Autores».—Valencia, 1913.

(4.863

La Forsa tonta.—Zarzuela en 1 acto original de... Música de Eduardo Felip.

Del Catálogo «Sdad. Autores». Valencia, 1913.

(4.864

Lío-lío.—Comedia en 1 acto original de... Del Catálogo de la «Sdad. de Autores».—Valencia, 1913.

(4.865

¡¡Peix d'ara viu!! Choguet Valensiá en un acte en vers.

Se publicó en 1917 en el n.º 200 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.866

Per un belluter parat. Pesa en un acte. Con el retrato del autor.

Se publicó en 1918 en el n.º 229 en «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.867

Otra edición. La anterior obrita teatral se publicó también en «Teatro Valensiá».

(4.868

Per un punt. Comedia bilingüe en dos actes y en prosa, con el retrato del autor.

Se publicó en 1917 en el n.º 198 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.869

Si no vols caldo, tres tases.—Comedia en 2 actos original de...

Del cat.º de la «Sdad. de Autores».—Valencia, 1913.

(4.870

¡Tisoretes!—Sainet líric bilingüe, en un acte y en prosa. Música de Eduardo Felip con el retrato de Colom.

Se publicó en el n.º 175 de «El Cuento del Duemnche». Valencia, 1917.

(4.871

Tófol o la Indutomía.—Comedia en un acto original de...

Del Catálogo de la «Sociedad de Autores». Valencia, 1913.

(4.872

Un estreno.—Choguet en un acte bilingüe y en prosa con el retrato del autor.

Se publicó en el n.º 179 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(4.873

I.—*Una consulta / Entremés* bilingüe orichinal / de / Juan Colom / Escrito expresamente para el Beneficio del tenor cómico / D. Valeriano Ruiz Páris / Estrenado en el Teatro de Ruzafa, la noche del 3 de Febrero de 1909 / Valencia / V. Crespi, impresor / 1909.

(4.874

Folleto en 8.º de 15 págs.

II.—*Otra edición.*—Se publicó en 1918 en el n.º 229 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.875

Vaoro.—Comedia en dos actos original de...

Del Catálogo de la «Sdad. de Autores».—Valencia, 1913.

(4.876

Véase este mismo autor en el tomo 4.º, págs.: 239, 240 y 241 de esta «Bibliografía».

COLOMA PELLICER, José

El Secret. Comedia dramática en dos actos y en verso bilingüe. Alicante.

(4.877

Acerca de esta obrita, dijo «El Camí», semanario valencianista de Valencia, en su número del día 24 de junio de 1933:

«*El Secret.*—Agraim al senyor Josep Coloma Pellicer, d'Alacant, l'exemplar de la seua comèdia, en dos actes i en vers bilingüe, *El Secret,* que ens ha enviat.

Ens cal fer-li dos observacions des del nostre punt de mira molt importants: La primera és que per al renaiximent valencià no sols no convenen, sinó àdhuc estorben estes obres bilingües, representatives del punt més baix de la corva de la decadència. La segona, que inclús per al teatre cal escriure bé la nostra llengua. En cap atre idioma serien tolerades les incorrecions i grolleries que són freqüents en la producció teatral valenciana.

En definitiva, bilingüisme literari i corrupció del llenguatge, són símptomes d'enviliment que hem de superar.»

Valencia.—Novela valenciana. Se publicó en el n.º 254 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(4.878

COLÓN DOMÉNECH, Germán

I.—*Escisiones lexicales* en el / dominio lingüístico catalán.

Se publicó en las páginas 124-133 del «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura» correspondiente al año 1951.

(4.879

II.—Del anterior trabajo se hizo una *separata* que se publicó en un folleto de 16 páginas con las cubiertas en las que figura el escudo de dicha Sociedad.

(4.880

COLVÉE REIG, José

Aliança dels valencians ab los anglesos en la Guerra de l'Independencia.—Valencia, Tip. Moderna, 1909.

(4.881

Folleto en 4.°, de 28 págs. Relata la unión de ambos países contra Francia en la guerra de la Independencia y se demuestra que los valencianos precedieron a los asturianos en su alianza con los ingleses para luchar contra los franceses.

COLLADO PORTALÉS, José

(Grab. que representa El Palleter.) Perez y Vernia. Mercado, 4, Valencia. *(Al fin:)* Imp. Calle Baja, 10 y 12, Valencia (1908).

(4.882

En 8.°, 16 págs. Contiene 4 págs. en prosa y las restantes en verso valenciano del autor. Es un recuerdo de dicha casa de comercio en el primer centenario del patriótico *Crit* de Vicente Peris (a) *El Palleter.*

El Templat del Barrio.—Juguete en un acto y en prosa original de...

Estrenado en el Teatro de la Marina del Cabañal (Valencia), el 2 de noviembre de 1913.

Imp. E. Vidal. Pi y Margall, 67. Valencia.—Colección Rull.

(4.883

COMES, Francisco

¿Ahón esta la meua Dona?—Juguete en 1 acto y en prosa original de...Estrenado en el «Salón Variedades de Valencia» el 9 de Enero de 1920.

Editorial Carceller. Unión Ferroviaria, 3. Valencia, 11 de Septiembre 1921.

Colección «Nostre Teatro», n.° 16.—16 págs.

(4.884

Alejo.. t'has colat / Choguet en un acte y en pròsa. / Estrenat en el «Salón Novedades», de Valensia, el día 9 de Novembre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679

(4.885

Folleto en 8.°, de 32 págs.

También se publicó esta obra en «Galería de Obres valensianes», n.° 34.—Tomo IX.—Editorial «Arte y Letras». Sin fecha, 31 págs.

(4.886

I.—*Churament sagrat / Boseto* dramátic en un acte y en pròsa. / Estrenat en éxit grandiós en el Salón Novedades, / de Valensia, el día 1 de Febrer de 1926. / Imprenta / Editorial «Arte y

Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia. / Teléfono 689.

(4.887

Folleto en 8.°, de 31 págs.

II.—Otra edición en «Galería de Obres Valensianes», n.° 62.

(4.888

De tot té la culpa / el Pichi. / Choguet en un acte y en prosa orichinal de... / Estrenat en gran exit en Valencia, en / Nostre Teatre, / la nit del 10 de Novembre de 1933. / Any 1933 / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» / Avenida del 14 de Abril, 39.—Valencia / Teléfono / 17815.

(4.889

En 8.°, de 14 págs.

El amo de la casa.—Juguete en prosa y en un acto original de...

Estrenado en el Salón Novedades el 20 de octubre de 1919. Editorial Carceller. Colección «Nostre Teatro», n.° 61. 15 págs.

(4.890

I.—*El Danseta. Cuento,* monólogo en vers

Se publicó en 1909 en el n.° 51 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.891

II.—Otra edición se publicó en «Nostre Teatro». n.° 42. Editorial Carceller. Valencia, 1922.—3 págs.

(4.892

El germá de llet.—Choguet cómic en un acte y en prosa.—Editorial Carceller, Valencia, 1921.—Colección «Nostre Teatro, n.° 21. 17 págs.

(4.893

El Llop. Cuento recomanat en el Concurs. Ilustrasións de E. Badenes del Sacramento. Con el retrato y autógrafo del autor.

Se publicó en 1914 en el n.° 43 de «El Cuento del Dumenche», de Valencia.

Impr. «La Gutemberg».

(4.894

El negosi... es el negosi.

Choguet còmic en un acte y en prosa, orichinal de...

Se publicó en el n.° 6 de «Nostre Teatro» semanario de Valencia del 14 de marzo de 1.931. 18 págs.

(4.895

El neurasténic.—Pieza cómica en un acto y en prosa.

Se publicó en el número 34 de «Nostre Teatro», II[a] época. Editorial Carceller. Valencia, 1931. 16 págs.

(4.896

El regrés del emigrant.—Boseto de comedia en un acte y en prosa. Estrenat el 20 de mars de 1925 en el «Salon Novedades», de Valencia.

Impr. M. Pau.—16 págs.

(4.897

El retorn a la llar. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.° 50 de «EL Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.898

Els líos de mon cosí.—Choguet valensiá en un acte y prosa. Editorial Carce-

ller, Valencia, 1922. Colección «Nostre Teatro», n.º 44.—15 págs.

(4.899

Els Moneros.—Sainet en dos cuadros, en vers orichinal de... Se publicó en «El Cuento del Dumenche», n.º 274. Valencia, 1918.

(4.900

I.—*Ineseta. Choguet* valensiá en un acte y en vers, orichinal de Francisco Comes. Estrenado en el Teatro de la Princesa la noche del 7 de Febrero de 1903.—Valencia. Imprenta M. Ferreró y Cª Pertusa, 3. Madrid. Sociedad de Autores Españoles. Florín, 8, bajo. 1903.

(4.901

Fasc. de 210 × 150 mms. 16 págs.

II.—*Otra edición.* Se publicó en el n.º 304 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1919.

(4.902

La caiguda del balcó.—Juguete cómico en 1 acto y en prosa, estrenado en el Salón Novedades de Valencia el 8 de enero de 1924. (Teatro Valensiá, n.º 47).

Impr. Manuel Pau, Clero, 14.—Valencia, 20 de agosto de 1926.—16 págs.

(4.903

La Torná del Poble.—Zarzuela en un acto original de...

Del Catálogo de la «Sociedad de Autores». Valencia, 1913.

(4.904

L'esperit de ma cuñá...—Sainete de costums valencianes en un acte, en prosa orichinal de...

Se publicó en el n.º 182 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(4.905

L'hora de la siesta.—Obra teatral. Colecçión «Nostre Teatro», s. XX.

(4.906

Lilí, la volantinera.—Joguet cómic en un acte y en prosa.—Se publicó en el n.º 288 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919.

(4.907

Les pilotes de Nadal.—Choguet en un acte i en prosa.—Valencia, 1928.—Sin pié de Imprenta.—«Teatro Valensiá», n.º 100.—17 págs.

(4.908

Lo que no inventa la fam.—Choguet en un acte y en prosa. Estrenat el 27 de octubre de 1919 en el «Salón Novedades» de Valencia. Editorial Carceller.—Colecc. «Nostre Teatro», n.º 60. Valencia, 1922.—17 págs.

(4.909

¡Mareta Santa! / Boseto de comedia en un acte y en prosa. / Estrenat en éxit en el Salón Novedades de Valensia, / el día 3 de Disiembre de 1926. / Imprenta «Arte y Letras», Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679. «Galería d'Obres Valensianes», vol. IV.

(4.910

Folleto en 8.º, de 32 págs.

Per fer les cartes o *Un ball en la sosietat «Teler». Sainete* valensiá en un acte y dos cuadros orichinal y en vers de Francisco Comes. Obra premiá en els Jochs Florals de Lo Rat Penat selebrats en Valensia el 31 de Choliol de 1906. Valencia. Establiment Tipográfic de Pau, Torrijos y Compañía. Carrer de Cuart, núm. 25. 1906.

(4.911

En 4.°, 44 págs.

Per no ser sogre.—Choguet en un acte y en prosa. Estrenat el 14 de octubre de 1921 en el «Salón Novedades» de Valencia.—Editorial Carceller.—«Nostre Teatro», n.° 62.— 15 págs.

(4.912

Pilareta... míramos / ... / Apropósit en un acte y en prósa, orichinal de / Paco Comes / Estrenat en grandiós éxit la nit del 12 de Febrer de 1931, en el Teatro Alkázar de Valensia / Dr. Moliner, 3 (Esc. De Editorial Carceller, Valencia) Teléfono 11102.

(4.913

Folleto en 4.° de 15 págs. Se publicó con el n.° 16 en «Nostre Teatro. Semanari literari», correspondiente al día 21 de Febrero de 1921. En la cubierta el nombre del autor.

¡15 de Maig!... / Boseto de comèdia, en un acte y en prósa. / Estrenat en el «Teatro Moderno», de Valensia, / El día 16 de Desembre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia. / Teléfono 679.

(4.914

Folleto en 8.° de 32 págs.

Remat de U que ve del atre mont.—Choguet en un acte y en prosa orichinal de... Impr. M. Pau, Valensia, 1927.—«Teatro Valensiá», n.° 68, 11 págs.

(4.915

Rics improvisats.—Choguet en un acte y en prosa, estrenat el 18 de mars 1921 en el «Salón Novedades» de Valencia.—Editorial Carceller. Colec. «Nostre Teatro», n.° 12. 16 págs.

(4.916

I.—*Sabater y Detective. Sainete* en un acte, en prosa.

Se publicó en 1917 en el n.° 159 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.917

II.—Otra edición.—Se estrenó en el Teatro Romea de Barcelona el 15 de Mayo de 1920.

(4.918

¡Tots a la fira! Choguet cómic en dos cuadros, con el retrato del autor.

Se publicó en 1918 en el n.° 222 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.919

¡Ya estic en ma casa!—Choguet en un acte y en prosa.—Imp. M. Pau, Valensia, 1927.—«Teatro Valensiá», n.° 67.—14 págs.

(4.920

«Consell Valenciá de Publicacions».

En 1927 iniciá la publicació de llibres valencians. Sr. Bayarri.

(4.921

Corona oferta per lo Rat-Penat a la Mare de Deu dels Desamparats ab motiu de la seua canónica coronació. València, MCMXXIII.

(4.922

Un vol. de 182 págs. de 25 × 19 cms.

Tomaron parte en esta *Corona poética* 102 poetas del reino siendo todas sus composiciones en valenciano; libro que, por su rica estampación y mérito, obtuvo un completo éxito.

Corona Poética / ofrecida por varios amantes de Castellón de la Plana / y de sus gloriosas tradiciones / a la / Patrona de esta Ciudad / *Ntra. Sra. del Lidón* / Con motivo / de su Coronación canónica / Mayo 1924 / Castellón / Imp. de Hijo de J. Armengot / González Chermá, 31.

(4.923

Un folleto de 210 × 117 mms. 102 págs. numeradas y orladas, más 1 hoja final en blanco y 2 para las cubiertas; en la primera página de éstas, además del título, figura un grabado de la Patrona de Castellón. A la hoja de la portada, cuyo verso está en blanco, sigue otra que lleva la dedicatoria de «Los colaboradores de este libro» «Al Muy Iltre. Sr. Alcalde Presidente y Sres. Concejales del Ayuntamiento de la fiel, leal y constante Ciudad de Castellón de la Plana», fechada en «Castellón Abril de 1924».—Vuelta de dicha hoja, en blanco. La hoja que sigue, (págs. 9 y 10) contiene la *Introducción,* que firma el entusiasta castellonense don F. Cantó Blasco, el cual, «amante de la tradición, enamorado de la tierra, que le vió nacer y de Nuestra Señora del Lidón de devoción general en este pueblo, ha invitado a los poetas y aficionados o amadores de la poesía de esta Ciudad y de estas tierras, o en ellas avecindados, que sienten amor a la Señora, para componer una corona poética». Respondieron a esta *crida* 43 vates de la *terreta,* quienes en la lengua de Cervantes y en la de Ausias March aportaron a la *Corona Poética,* los sazonados frutos de su inspiración y acendrada piedad. En las págs. 11 y 12 refiere el señor Cantó «La aparició de Madona Sancta María, la Mare de Deu del Lledó», a cuyo efecto transcribe el relato del hallazgo de la Virgen de Lidón del «Llibre del Be i del Mal» de la Ciudad de Valencia, (que fué pasto de las llamas en el siglo XIV), pero de la copia auténtica que se conserva en el Archivo Municipal de Castellón de la Plana, que trae Balbás, Cronista que fué de esta ciudad, en sus apuntes históricos sobre «La Virgen de Lidón», impresos en la misma por José Armengot en 1890 y cuyo relato es como sigue: «En lo any 1366, en la ocassió que Perot de Granyana llauraba en lo seu camp, succehí que se li pararen los bous, al temps que feya transit por deins un Almesquer; forsejá pera que passasen avant i havent donat un pás de el rell, saltá una rahel et statim deins ella una Image de *Madona Sancta Maria qua prengué ab gran devoció i regocig e pus la portá a el poblat pera la ensenyanza, hon llavors li prestaren la sancta reverència e ab determinació dels Jurats li alzaren capella ahon encontrada fonch.»* Añade, que, dos «sigles mes tard se va construír la ermita avui hermosa Iglesia, *(sic),* que s'arrematá en 1572, haventse creat la Cofraría per a atendre a les obres del bastiment i regim administratiu, segons els *estatuts,* aprovats per decret del obispat de Tortosa de 14 Diciembre *(sic)* 1559.»

Las composiciones principian en la página 13, en castellano y valenciano: de aquellas hay 28 y de estas 25; aunque todas son inspiradas, únicamente nos ocuparemos de las valencianas:

En la pág. 17, un *Soneto* de Enrique Ribés intitulado

«Tribut a la Patrona.

Principia:

«Cantem, trovaires d'esta tèrra hermosa,
I fem surtir, dels fons del nostre Cór,
Polsánt les llires i les arpes d'òr,
La *Gran Salve,* supèrba i amorosa...»

En las págs. 22 y 23,
«Corona de fills.

Principia:

«No ha ferit mai mos ulls la visió blanca,
Ni el brancal he creuat de la mansió
Que'n l'horta, anclat navili en vèrda estanca,
Té alçada a sa Patrona Castelló...»

Y acaba:

«Oh Mare de Lledó! lo vot escolta
Qu't faig per nostre poble a Tú fidel:
Com d'or i perles hui lo front t'envolta,
¡De fills te fem altra corona al cel!

Córdoba, 31 de Març de 1924. Joaquin *García Girona,* Pre.».

Son 13 cuartetos.
En las págs. 26—28,
«¡Recórts de ma infantesa!

Principia:

«¡Era petit!..i, mons pares,
agafantme de les máns,
contantme cuentos, enduyen
mólts díes a pasejar.

A pasejar per les sendes,
que creuen los nòstres camps,
que son márgens de les cequies,
ahont l'aigua del riu Milláns,
va corrent, pel mig les hòrtes,
formant asérps de cristall
i arremolinanse'n tólls
d'els molins pâ moldre el blat...»

Y concluye:

«¡Mare!... ¡Hermosa *Lledonera!*...
¡Regina d'els nòstres cámps!..
¡La que, burlant la morisma,
baix la pedr's refugiá!..
¡La huí proclamá Patrona
de la nòstra capital!...
¡No'm negueu ta protecció!..
¡No m'abandoneu jamai!!!!..

Enrique *Ribés»*
Maig de 1924. Castelló de la Plana

En las págs. 29-31,
«La aparició de la Image
de la Verge del Lledó.

Principia:

«Qué fas, Perot de Ganyana;
que fas en eixe forcat?
¿Per qué no seguix la rella
fent el solc escomenzat?
¿Qué es que no pots en la terra,
que tens la rella pará?...

Y finaliza:

«Beneit, bon Pere, sigues,
que descubrires llaurant
l'image més milagrosa
de la nostra contorná.

Francés *Cantó.»*
Novembre 1923.

En la pág. 33, un soneto de *Francés Cantó* dedicado
«A la Santísima Verge del Lledó.
que principia así:

«Si enfosquit per les boires de la vida
o ferit p'el martell de desamor;
destroçat del bregar en sa foscor
tens l'ánima apenada, estomordida...»

En las págs. 34 y siguiente, esta poesía del mismo Cantó, dedicada

«A nostra Patrona
la Mare de Deu del Lledó.

«¿Eixe rebombori
que per ahí s'ou
a qué es deu, senyores?
¿Per quina raó?»

«Per qué van les dones
els jics y els grandots,
els vells y les cries,
en tan gran fervor,
p'el camí d'acacies
que porta a Lledó?

«¿No sabeu que es festa?
¿Que huí'n Castelló,
es de la Patrona
la coronació...?

Y cohets y traques,
donsaina y tambor,
músiques y cántics
y gran procesó.

Darán a este poble
que está a cara sol,
un tropell alegre,
un ambient flairiós *(sic)*
una vida plena
de rumbo y goig.

¡Vingau a este poble,
vingau sens temor!
Aci hi ha alegría,
honradés, calor;
y cares boniques
y fruites y flors,
y un amor fortísim
a la del Lledó.

La Verge Maria
la mare de tots;
que del cel nos mira
en predilecció:
pos sab que la volen
y no'ls falten mots
per a be lloarla
y ser els cantors
de totes ses Gracies
del Cel y del Mon.»

Valencia, Desembre 1923.

En la pág. 40,

«Salve
A la Patrona de Castelló.

Deu et salve, Excelsa Vèrge de Lledó,
de Gracia Celestial tota reblida;
per lo mar procelós d'aquèsta vida
a tes *(sic)* fills guia a pòrt de salvació.

Salve, Reyna, Consòl de l'aflicció;
entre totes les dones benehida;
somni dolç d'este poble, vera Egida
dels fèrtils camps, bresòl de Castelló.

Mare y Reyna del Cèl: reb l'homenatje
de flòrs espirituals de tes poetes
tribut d'admiració a ta Excelsa Imatje.—

Y enlláçal baix l'aurífera Corona
ofrena de tes *(sic)* fills, quins còrs tú alletes
de virtuts y de fé, Santa Patrona.

Joan B. *Valls.»*

En la pág. 49,

«Prec a la Mare
de Deu del Lledó.

Deixam Mare, que't demane una finesa,
deixam Mare, que te pregue yo en fervor,
Y este día en que ton poble te festeja,
Tú la rosa més llosana de la Plana,
concedixme eixe favor.

Defensant la bandera de la Patria,
en les terres africanes i' *(sic)* han soldats,
¡Y' *(sic)* han soldats fills de esta terra, Mare!
de esta terra que no t'olvida mai,
Sols desitje Verche Mare, reina Mehua,
que li pregues a Ton Fill, Nostre Senyor,
que els contemple ab mirada bondadosa,
y que els retorne sans a Castelló.

Y cuan vinguen plaenters de la jornada,
al resar en gran fervor una oració,
diguen sempre: Per ta image coronada
vinc yo lliure, Verge Santa del Lledó.

Josefina *Cantó.*

Valencia, Mayo 1924.

En las págs. 50-52,

«A la Verge del Lledó

Verge pura, Verge santa,
Patrona de Castelló,
huí la meua llira et canta
reblida de devoció.

Ant tu un poble s'agenolla
plé son cor d'intensa fé,
de la fé que tot ho arrolla
quan a dins del pit es té.

. . . . . .
. . . . . .

Soc un escéptic que passa
per la vida amb un somrís
p'el dubte que me traspassa,
peró he sentit el encís

de la fé, de la poesía
que, com corona de llum
plena ton nom d'armonía,
del goig de ton encant sum.

Verge pura, Verge santa,
dolça Mare del Lledó,
soc un gelat que huí et canta
reblit d'estranya emoció;

una batalla s'opera
dins de mon cor bellugat.
Va caiguent la llum darrera
de la Materialitat;

sentc l'esperit cóm revòla,
ja no analitza ni veu,
sols naix un ansia qu'inmòla
el passat en el cor meu...

Eduardo *Buil»*

Valencia, Abril XXIV. Son 15 cuartetas.

En las págs. 53 y siguiente,

«A la Verge del Lledó.

I

La campana de l'ermita
no para de voltejar;
un dia de més gran festa
com el de vuí no tindrá.

Tan mateix com si parlara
aixina diu sa veu clara:

La Verge's del horta
la rosa mes bella;
veniu tots a ella
qu'amor trovareu.

Endolsa la vida,
conhorta les penes
i dona a mans plenes
la gracia de Deu.

II

Vullc de ma llira pulsejar les cordes
en alavança de la Verge Santa,
avuí qu'és día senyalat de festa,
día de gloria.

Forma y bellesa vuscaré'n l'estrofa,
ritme i finura trovaré'n la pauta;
sempre suavíssims sonarán els versos
qu'amor inspira...

Amad En Pitarch.

Castelló, Maig 24.

En las págs. 55 y siguiente,

«A l'ombra del lledoner

Cançó en llaor de Madona Santa Maria del Lledó en la seua coronació pontificia.

Principia:

«A l'ombra del lledoner,
— Madona Santa Maria,—
colgada per Santa fé
la vostra veu emmudía;
de l'ombra del lledoner
ixquereu ben clara i pia...»

Y finaliza:

«De l'ombra del lledoner,
— Madona Santa Maria,—
envieu-nos dreturer
vostre esguard de poesia;
i a l'ombra del lledoner
beneiu l'ánima mia.

Carles *Salvador.»*

Benassal, abril, 1924. Consta de 8 estrofas.

En las págs. 60 y 61,

«A la Verge del Lledó.

Empieza:

«Cuant entre arrels d'un lledoner frondós,
admirat i gojós
lo bon Perot, llaurant, te va trobar,
tot Castelló son goig va compartir;
a voret va acudir
i per Patrona ex-celsa et va aclamar...»

Y concluye:

«Tenen en Tú tan ferma l'Esperança,
que jamay els alcança
pensar pugues negarlos ton favor
i et preguen que sa ofrena acullgues pia,
Santa Verge María
puix sols volen mostrarte son fervor.

Maria de la *C. Cortina de Calvo.*

Valencia, per a Castelló. Abril 1924.

Son 5 estrofas.

En la pág. 61,

«A la Verge petita.

«Per lo treball y l'ardorós calíu
la front seva banyada de suor,
te trová, Verge Santa un llaurador
fins les arrels d'un lledoner altíu.

La bellesa d'aqueste plá joliu
es tan feconda'l rebre ton calor
que'n la més aspra serra lluís la flor
y en tot cor ton amor ha fet un níu.

Y es cosa gran, miraculosa,
la pietat infinita y bondadosa
qu'irradies Tú, tan xicoteta y breu
que pa ton còs, oh celestial Madona,
un bes podría ser un bell manteu
y una llágrima ser radiant corona.

Maximiá *Alloza.»*

Castelló y Abril 1924.

En las págs. 62 y siguiente,

«Tribut de germanor.

Principia:

«En Valencia coronárem
en régia corona d'ór
a nóstra excelsa Patrona
imá de los purs amors.

Ara sou també vosàtros,
nobles fills de Castelló,
los que afermeu vostra estima
a la Verge del Lledó.

Y termina:

«A la Verge petiteta
a qual ombra, si grans sóu,
encá més gran ha de fervos;
a la Verge del Lledó.

Antoni *de Cidón.*
Mestre en Gay Saber.

Valencia, 11 Abril 1924. Son 11 cuartetas.

En la pág. 68,

«A la Verge del Lledó.

Comienza:

«Veniu ocells, divins, jo soc la lira
pagana, que s'anyora de l'amor.
Veniu a refilar amb mi ma cobla
que al sentiment se lligue la tendror...»

Y acaba:

«Mirans amorosa
i tin compasió,
No mos desampares
Verge del Lledó.

B. *Ortin Benedito.*

Valencia i Abril 1924.

En la pág. 69,

«A la Mare de Deu del Lledó.

Principia:

Mare de Deu del Lledó.
Verge gloriosa i menuda,
¡mai negueu a Castelló
vostra celestial ajuda!...»

Y concluye:

«Sigau la taula a on s'aferra,
nostra esperança fervent
i a esta terra, ¡nostra Terra!
protegiu-la eternament...

J. *Caballero i Muñoz.*

15/4/24. Son 5 cuartetas.

En las págs. 71-74,

«Lo Miracle de la Verge.

Empieza:

«Tinch cuatre fills a quin més bell y viu...
Tots son menuts y semblen ab la risa
que los seus llavis fan brollar bermells,
com un ramat joliu,
tan bullanguer y joguinós d'aucells
que'ls aires ensordís sa jilladisa...

Y finaliza:

«Miraculosa Verge beneída,
ton milacre l'ánima jamay oblida,
puix que curant pietosa sa ferida
¡la feres naixer a una nova vida!

Maximiá *Alloza.»*

En la pág. 74, un soneto de J. Tuixans, que principia así:

«Ideari.

«¡Mirífica Lledó!, ab ta fé serena
la Plana hermosa i sos confins domines
qu'ab celestial fulgor mos il-lumines
aquesta terra que son cor t'ofrena...»

En las págs. 79 y siguiente,

*«En lloansa a la Mare de Deu
del Lledó al ser coronada.*

«Valencia i Castelló son dos germanes,
que's miren en l'espill de idéntic mar.
Per ses brises i llums i flórs galanes,
semblen del paradís bell eixemplar...»

Acaba así:

«Treballém uns i altres per la gloria
que tant mereix nòstra feraç regió,
i llurs semblants alcancen en sa historia
per la Verge, Valencia i Castelló.

Joan Alegre Ortiz.

Valencia, 17 de Abril de 1924. Son 7 cuartetas.

En la pág. 83:

«La Corona de la Mare.

«La corona será d'ôr;
vindrá el Bisbe a coronarte
y el trono pera asentarte,
será de tons fills el côr;

que naixem y mos morim,
y en la vida y en la môrt,
contra la mes fatal sôrt
el teu amparo tenim.

No sempre en dies de glôria,
desvanits, te recordem;
mes si en tribulasió estem,
si que fem de Tú memôria.

Si que a la Mare clamem;
si que el remey conseguim...;
¡y cóm después li cumplim!
¡y cuánt mereix que la honrem!

Vindrá el Bisbe a coronarte;
la corona será d'ôr,
y el poble teu, pera honrarte,
en les aletes del côr
s'enfolgará de portarte.

Joan B. Cruzado.»

En las págs. 86-88

«A la Verge del Lledó.

«Es l'amor meu a la Verge
El més gran dels meus amors...
Fes que sempre yo te vullga,
Verge Santa del Lledó.
Diuen que al fons de la tèrra
No s'apaga may el fòc,
Que ple de fum ix a vòltes
Destruint les poblacions...
Jo també tinc dins de mí
Enseses flames d'amor,
Que aviven lo que es del ánima,
Y cremen lo que es del mon...»

Finaliza así:

«Es l'amor meu a la Vèrge
El més gran dels meus amors...
Fes que sempre jo te vullga,
Verge Santa del Lledó.

Eugeni Almenar
de les Escoles Pies.

En la pág. 89,

«A la Santíssima Verge del Lledó.

«La nostra terra beneida
es paradís de maravella:
¡Oh, Verge Santa i esquisida,
fruit del trevall i de la rella
d'aquesta raça perseguida!...»

Termina así:

«Yo tinc per bo, —Mare de Deu,
que lo qu'escriu —la meva ploma
es eco viu —d'aimada veu:
fidel ressó —d'aquest idioma
que benediu —i defenseu.

Lluis Cebrián Ibor.»

Almenara 21 de Abril de 1924.

Son cinco quintillas.

En las págs. 90 y siguiente,

«La campana del Lledó.

«En la Plana, una campana,
de una ermita, está tocant:
«Veniu a mí feligresos,
diu la campana brandant.»

Repiquetejant joyosa,
ses notes per l'horta van,
«Veniu a mí feligresos,
que huí es un dia molt gran.»

¿Será que plora o que canta...?
cante o plore, está cridant:
«Veniu a mí feligresos
que la Mare está esperant.»

Tan si plora, com si canta,
de ses notes ¿no feu cas..?
Ya baixen els feligresos,...
ya baixen tots a bon pas.

Toca, escampant, campaneta,
tes notes per tot el camp;
que no et vensa la fatiga;
segueix en el teu *tang, tang.*

De Lledó, dolça campana
¿per qu'et canses de tocar...?
¡Ya no crida als feligresos..!
¡ya no branda! ¡¡¡está plorant!!!

¡Plora de goig! Huí es el día
qu'este poble entusiasmat,
a la seua Santa Mare
la corona li ha posat.

Per això, desde la ermita
de Lledó, a través dels camps,
«Alegreuse, feligresos,
diu la campana brandant.

E. Soler Godes.»

Castelló, juny, 1922.

En la pág. 91,

«A la Mare de Deu del Lledó.

Lo Pare celestial qui el bé mos dona
Y en sa má omnipotent sosté la esfera,
Sobre els núgols y els mons gloriós impera,
Castiga adust o amorosit perdona.

Vos, Verge Santa, dels humans Patrona,
Després del Rey de Reys sou la primera;
Y a Castelló vinguereu missagera,
De Espossa, Filla y Mare ab la corona.

Per decret divinal del que may èrra,
Com graciosa collita, el bon Granyana
En un solc vos trobá, llaurant la tèrra.

Llauradora sou, pues, y valenciana:
Y estant assi y sent nòstra, en pau y en guèrra
Reyna hau de ser de Castelló y La Plana.

Ll. Cebrián Mezquita.»

Almenara 20 de Abril de 1924.

En las págs. 94-96,

«A la Verge del Lledó
Patrona de la Ciutat de Castelló de la Plana.

Oració de un cego.

Apoyantse en un cantó
Y al compás de un guitarró,
Li ouí una oració cantar
A un cego que conec yo:
Y ací còpie eixa oració,
Per si algú la vol reçar.

¡Deu te salve! Excèlsa Verge,
Mare del Totpoderós,
Vida y esperança nòstra,
Tota pulcra y tota amor.
¡Deu te salve! Santa Verge,
Patrona de Castelló:...»

Y acaba sí:

«¡Deu te Salve! Santa Verge
Mare del Totpoderós;
Tota pietat, tota glòria,
Tota pau, tota dolçor...
Seguix sent nostra abogada
Contra penes y aflicions,
Y tes grans virtuts inspira
Al *(sic)* que te amèn *(sic)* en fervor,
Pe, a *(sic)* que, cuan l'hòra arribe
De abandonar este mon,
Pugam entrar victoriosos
En la celestial mansió
Y allí extasiats contemplarte
En tot lo teu esplendor...
¡Divina *Llauradoreta!*
¡Santa Verge del Lledó!
Per la copia.
Genaro *Genovés.*»

En la página 79 se repite, por equivocación, el número de orden de la anterior.

Ejemplar de mi biblioteca.

CORTINA MANUEL, J.

La carchòfa de Silla.—Descripción e historia de una antigua fiesta popular valenciana. Escrita en castellano, contiene palabras en valenciano. Se publicó en «Anales del Centro de Cultura Valenciana». Págs. 189 a 192. t. II, n.º 5.

Impr. Hijo de Vives Mora. Valencia, 1929.

(4.924

COSTA ARNAL, A.J.

El pare, la filla, el novio y la / revolusió / Boseto de comedia en dos ac- / tes y en prosa, orichinal de / A.J. / Costa Arnal. Imp. Llevantina, Xerea, 8.

Se publicó en el primer número del semanario literario de Valencia «Nou Teatre Valensiá» correspondiente al año I. 22 de febrero de 1930.

(4.925

En el mismo número del expresado semanario se anuncian las siguientes obras del mismo autor:

Doña Providensia ¿Ahón vius? — Dos actes.

(4.926

Doña Juana la Manca.—Dos actes.

(4.927

¿La Tecla es meca o la meca es Tecla? — un acte.

(4.928

El Aviaor del Amor.—Un acte.

(4.929

Pasió entre espines fa sangrar torments.—Tres actes.

(4.930

Amparito Porselana.—Tres actes. Publicada en «Nou Teatre Valenciá». Año 1930.

(4.931

Salomón el de la porra / o *Quin tomba tres es queda net / Sainet* en un acte y en prosa, / orichinal de / A. J. Costa Arnal.

Se publicó en el n.º 3 del semanario literario de Valencia «Nou Teatre

Valensiá» correspondiente al dia 8 de marzo de 1931. Añ I.

(4.932

Obres anunciades en el Catálech n.º23 de la llibrería «L'Arxiu de Joan Bte. Batlle de Barcelona.

COSTELL FERRER, Francisco.

Regionalistes: però Valencians.—Alocució als germans de Patria, llegida en el Centre Regionaliste Valentí. Valencia, Ant.º Lopez y C.ª, 1920, 30 págs. in-8.

(4.933

CRESPO MARTÍN, Ramón J.

Coses de la terra. Novela curta original de...

Se publicó en el n.º 11 de «El Cuento Valencià» de Valencia, de 4 junio 1910.

(4.934

Coses de la vida.—Novela curta.

Forma el número 11 de «El Cuento Valenciá», que se publicaba en Valencia, correspondiente al dia 25 de junio de 1910. Consta de 24 páginas, incluso las cubiertas.

(4.935

Cridas o Pregones y Capítulos en valenciano.

Crida participando varios acuerdos referentes a la entrada de Alfonso el Magnánimo en Valencia.

Es en valenciano y lleva la fecha de 15 de diciembre de 1423. La publicó el señor Carreres Zacarés en las págs. 97 y siguiente (Sección de *Documentos)* de su «Ensayo de una Bibliografía de libros de Fiestas celebradas en Valencia y su antiguo Reino», impresa en dicha ciudad por el Hijo de F. Vives Mora en 1925.

(4.936

CUBELLS, Antonio

El gat negre.—Sainete en un acto y en prosa original de... Estrenado en los Salones Romea y Novedades de Valencia los días 10 de enero y 24 de febrero de 1919 respectivamente. Tipografía «La Gutemberg». Ed. C. Llevantina.

(4.937

«Els Milacres».—En el n.º 67 de «El Cuento del Dumenche». Año 1914.

«¿Qué pasa huí per Valensia?
¿este soroll a qué vé?
¿per qué desde bón matí
no veus per els carrers mes
que pasar tortaes, pastisos
d'espuma y atres presents?
¿Per qué la chent vist de festa?
¿Per qué les chiques han tret
lo milloret de la caixa
y alegres corres duent
una brasa en cada ull
y en cada galta un clavell?
¿Per qué chilla la donsaina
y repica el tabalet,
y voltechen les campanes,
y la música se sent,
y als esclafits de les traques
se unixen els dels masclets,
que pareix qu'el mon s'acaba?
¿Per qué tot asó? — ¿Per qué?...
Perque huí son «els milacres»,
día de góig y content
pera tots els que ham naixcut
a l'ombra del Micalet;
perque no hia valensiá
que al Pare Visént Ferrer
no li dega alguna grasia,
com hu atestigua el pohuet
de sa casa natalisia,

ahon no se vehuen les parets
de tants ex-vóts com allí
ha portat l'agraiment
dels que s'han vist remediats;
perque el Sant Apóstol es
l'amparo dels desvalits
que s'encomanen a éll;
y per això els valensiáns,
plens d'entusiasme y de fe,
al aplegar este día,
en Veu qu'ix del cór cridém;
¡Viva el Patró de Valensia!
¡Viva San Visént Ferrer!

Y en Valensia no hia casa
que no tinga un Visantet
o Visantica... o un Sénto
pera convidar a la chent
a dolsos, licors, p...
y Postre Martí, que es
lo millor de lo més bó
que en este mon se coneix.

Antóni Cubells.»

(4.938

Les pantorilles de Rita.—Pieza cómica. Agotada en librería Plácido Cervera.

(4.939

CUCARELLA, Pascual

El Retor de Benigani. Ilustrasións de Morellá. *Novela.*

Se publicó en 1915 en el n.º 80 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.940

El Teatro Valensiá.—Cartas al Director de «El Cuento del Dumenche», publicadas en los números 45 y 62 del mismo.—Valencia, 1914.

(4.941

Tristor.—Poesía compuesta de siete quintillas publicada en el n.º 65 del referido «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914.

(4.942

Un sigró negre.—Cuento.—Publicado en el n.º 148 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(4.943

CUESTA, Francisco de

¡Per los fills!—Poesía publicada en el n.º del día 24 de marzo de 1915 de la Revista «Foc i Flama».—Tip. Moderna, Avellana, 11.—Valencia.

(4.944

CUITAVÍ ROSELL, Manuel

Costums valensianes.—La Cordá por...

Se publicó en 1919 en el n.º 271 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.945

En l'alquería. Noveleta. Ilustrasions de Ditolin.

Se publicó en 1916 en el n.º 110 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.946

L'odi.—Noveleta. Ilustrasións de López Mechó. Impr. «La Gutemberg».

Se publicó en 1915 en el n.º 103 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.947

CH

CHABÁS, Dr. D. Roque

El milagro de Luchente y los corporales de Daroca. Relaciones y documentos estudiados por el Dr. D. Roque Chabás Canónigo de Valencia. Con licencia del Oridinario. Valencia. Imp. de Nicasio Rius, editor, 1905.

(4.948

En 8.º, 12 págs. de principios en castellano, 51 *en valenciano* y 12 para los *Nuevos documentos en valenciano y castellano.*

Estudio / sobre los sermones valencianos / de / San Vicente Ferrer / que se conservan manuscritos / en la Biblioteca Metropolitana de Valencia / por...

Tipografía de la Revista de Archivos y Museos.—Madrid, 1903.

(4.949

En folio menor, 107 págs. sin contar con la portada y la anteportada, más 1 hoja en blanco. El comentario está escrito en castellano pero contiene todos los textos de los sermones escritos *en valenciano.*

Génesis / del / Derecho Foral / de / Valencia / por / D. Roque Chabás Canónigo Archivero de la Metropolitana de la misma / correspondiente de la A. de la Historia / *(Escudo del impresor)* Valencia / Imprenta de Francisco Vives Mora / Calle de Hernán Cortés, 6.—1902.

(4.950

En 4.º. Vueltas de la portada y antep. en blanco. En la hoja siguiente:

«Génesis
del Derecho Foral de Valencia.
Proemio.

«Más embrollado que un laberinto es el estudio, que pretendemos hacer, del origen y vicisitudes por que pasó el derecho foral valenciano en el reinado del conquistador de Valencia. Nuestra tarea será la del historiador y no la del jurisconsulto: iremos desembrollando la madeja y con sinceridad consignando afirmaciones, negaciones y dudas. Queremos ver si con este estudio damos un avance al *Génesis* de nuestros fueros y fàcilitamos el camino al legista para que pueda estudiar *interiormente* esto mismo. La primera y principal dificultad estriba en que no se encuentra el texto del código primitivo, sino es ya en el siglo XIV, revuelto con las correcciones, adiciones y hasta supresiones hechas por tres veces en el mismo reinado de D. Jaime I.

«El camino ordinario para hacer el estudio que nos proponemos, sería examinar el estado de las cuestiones que entraña, según los diversos tratadistas de la historia del derecho foral español y los particulares de esta región; pero tropezamos en seguida con que *tot sententiae*

quot capita y que llenaríamos mucho papel discutiendo con unos y otros, sin más provecho que darnos cierto tono de padre maestro. Abandonamos, pues, este camino y nos propusimos coger la cuestión *ab ovo,* reuniendo todos los materiales necesarios al efecto, coleccionándolos sistemáticamente, después de compulsados con escrupulosidad. Hecho el *análisis,* hemos penetrado, se puede decir, en la médula de este Génesis y podemos reflejar el concepto *sintético* que este estudio nos ha proporcionado, en pocas cuartillas, fáciles de digerir á los que tengan paciencia para seguirnos en nuestra elucubración. Tanto es así, que cuando empezamos a escribir estas líneas, es ya después de impresa la *Sección de documentos* que acompañan este estudio.»

Sigue luego el estudio del autor dividido en los siguientes X capítulos:

I. *Fuentes históricas legales.*
II. *Precedentes.*
III. *La Costum de Valencia.*
IV. *Los Fueros del Reino.*
V. *Carácter municipal de la Costum.*
VI. *La Codificación y las Cortes de 1261.*
VII. *El texto latino y la traducción de Benifazá.*
VIII. *La última codificación del Conquistador.*
IX. *Diferente valor legal de la «Costum», los «Fueros» y los «Privilegios».*
X. *Opiniones sobre este Génesis.* (cita las de Jaffer, Mateu y Sanz, Villarroya, el P. Ribelles, Marichalar, Tourtoulon y Oliver)..

Termina este estudio en la página 68 y en la siguiente, con una nueva numeración, hasta la pág. 66, se halla la *Sección de Documentos,* dividida en diez y siete capítulos, en latín y valenciano.

En el anverso de la hoja que al final del volúmen sigue á la página 66, última del texto, se halla el siguiente colofón precedido del escudo del impresor de tamaño un poco mayor que el de la portada:

«Concluyó la estampación / de este libro el día 28 de Enero / de 1902, en la imprenta de Francisco Vives Mora / en la calle de / Hernán Cortés / número 6 / L.D. /✠».

Ejemplar de mi biblioteca.

Homenaje / á / San Vicente Mártir / que le ofrecen sus devotos / en / 22 Enero 1904 / con motivo / del Centenario XVI / de su Martirio / por el Canónigo / Dr. D. Roque Chabás. / con licencia eclesiástica.—Valencia, 1904. Impr. de F. Vives Mora.

(4.951

En 4.º mayor. 39 págs., sin contar la portada y la anteportada. En la primera pág. figura la reproducción de un cuadro del pintor Francisco Graudi que representa «San Vicente mártir en el martirio del fuego». Contiene además un Sermón en valenciano predicado por San Vicente Ferrer en honor de San Vicente Mártir. Termina el libro con unas notas históricas referente al paradero de las Reliquias y del Sepulcro del Santo.

Ejemplar de mi biblioteca.

CHABRET, Antonio

Historia del Convento de Religiosos del Pié de la Cruz y Santa Ana de Sagunto, por D. Antonio Chabret, C. de la R. A. de la Historia.—1903. Imprenta de F. Navarro. Sagunto.

(4.952

Fasc. de 205 × 135 mms., 50 páginas, la última en blanco.

Interessant monografia sobre l'instauració de l'ordre dels servites en el segle XIVè a Murvedre i els datos historics sobre la casa. S'han d'anotar, ademés, pel seu interés llingüístic, els documents en vulgar que s'acompanyen del segle XVIIe, com a mostra de la dialectasió de nostra llengua. («Revista de Bibliografía Catalana», Any III, Núm. 6, pág. 230).

¡Sagunto!—Cant a ma patria, per

Antoni Chabret.—Sagunto. Impr. de F. Navarro, 1903.

(4.953

Fasc. de 175 × 105 mms. 18 págs., la última en blanco.

CHÉ, Ch.

Tú eres l..unic hereu y *Una proposició.—Sonetos* publica os en el n.º 169 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(4.954

CHILLIDA, Rogelio

El Premi suprem.—Poesía publicada en el n.º del día 24 de marzo de 1915 de la Revista «Foc y Flama» de Valencia. Tip. Moderna, Avellana, 11.

(4.955

CHIRIVELLA, Pedro

Sociedad de Autores Españoles. *¡Ahí va un casaor!* Entremés bilingüe y en vers orichinal de Pedro Chirivella. Estrenat en el Teatro Apolo de Valensia el 22 de Febrer de 1908. Valencia.—1908. Imprenta Comercial de Gallego. Calle de S. Miguel, núm. 20.

(4.956

En 4.º 20 págs.

I.—Sociedad de Autores Españoles. *Dia de pròba. Pas de comedia,* líric, bilingüe, en un acte y en vers escrit expresament pera el benefisi del primer actor y director D. Manuel Taberner per Pedro Chirivella, música de Julian Benlloch. Estrenat en exit extraordinari, en el Salón de Novedades de Valensia, la nit del 11 de Chiner de 1909. Valencia.—1909. Imprenta Comercial de Gallego. Calle de San Miguel, núm. 20.

(4.957

En 4.º, 32 págs.

II.—*Otra edición.*—Impr. Vicente Gallego, San Miguel, 20.—Valencia, 1920.

(4.958

Sociedad de Autores Españoles. *El gobernaor del pati. Disparate* cómico-lírico, bilingüe, en un acto, dividido en tres cuadros y en prosa, de Pedro Chirivella, música de Julian Benlloch. Estrenado en el Teatro de la Princesa de Valencia el 7 de Diciembre de 1909.—Valencia.—1910. Imprenta Comercial de V. Gallego. Calle de San Miguel, núm. 20.

(4.959

En 4.º, 40 págs.

La mòrt á la gola / Sainete en un acte y en prosa / escrit expresament pera el benefisi del popular / primer actor y director / Paco Tomas / per / Pedro Chirivella / Estrenat en éxit extraordinari en el Teatro Ruzafa de Valencia, la nit del 14 de Mars de 1913 / Valencia.—1913 / Imprenta Comercial de Gallego / S. Miguel, 20.—Sdad. de Autores Españoles.

(4.960

Folleto en 8.º, de 23 págs.

I.—Sociedad de Autores Españoles. *Tot debaes. Pasatemps* líric, en un acte y en vers orichinal de Pedro Chirivella,

música de Julian Benlloch. Estrenat en gran exit, en el Salon de Novedades de Valensia, el 13 de Noviembre de 1908. Valencia.—1908. Imprenta comercial de Gallego. Calle de San Miguel, num. 20.

(4.961

En 4.º, 31 págs. y 1 en blanco.

II.—*La misma obrita* se publicó en el folletín de «El Desfisiós», semanario satírico de Valencia. Periódico festivo de Valencia a partir del núm. primero correspondiente al día 24 de febrero de 1912.

(4.962

Chocs Florals de la Sosietat humorística valensiana «L'Antigor» en 1905—*(Grab.)* Valensia, Impr. Visent Ferrer. Estameñeria, 10.

(4.963

En 4.º, 32 págs.

Chocs Florals de la sosietat humorística valensiana «L'Antigor» en 1906. *(Viñeta.)* Valensia. Imprenta Económica. Plasa Sen Fransés, 14.

(4.964

En 4.º, 44 págs.

Chocs Florals de la sosietat humorística valensiana «L'Antigor» en 1907.—*(Viñeta.)* Valensia. Imprenta Económica de Soto. Plasa Sen Fransés, 14.

(4.965

En 4.º, 47 págs. y 1 en blanco.

Chocs Florals de la sosietat humorística valensiana «L'Antigor» en 1908. Valencia. Lib. de la Viuda de R. Ortega. Baixá de Sen Franses, 11.

(4.966

En 4.º, 64 págs. sin pié de imprenta.

Chocs Florals de la sosietat instructiva valensiana «L'Antigor» en 1910.—Valencia. Imprenta de Tomás Soto. Calle Ruzafa, 18.

(4.967

En 4.º, 132 págs.

CHOVA, José

Amors contrariats. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 23 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.968

CHOVER, Vicente.

La Cóva de la Escollera. Ilustrasións de Pertegás. *Novela.*

Se publicó en 1915 en el n.º 75 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.969

El soneto de la Semana.—Poesía publicada en el n.º 34 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914.

(4.970

D

DANTE ALIGHIERI.

La comedia de...

A la nota bibliográfica de esta obra que publicamos en las páginas 129-139 de esta «Bibliografía» debemos añadir la siguiente edición:

Dante. *La Divina Comedia.* Infern. Traducció del segle XV per Andreu Febrer. Barcelona, 1907.

(4.971

En 8.º, 164 págs. Posee ejemplar el librero Palau de Barcelona.

DAUDER, Vicente.

A ma terra.—Becqueriana.—Insomni.—Serenata, poesías publicadas en los números 190, 166 y 190 de «El Cuento del Dumenche» respectivamente.—Valencia, 1917 y 1918.

(4.972

Nochebuena.—Boseto.—Obra publicada también en el referido «Cuento del Dumenche» de Valencia.

Impr. «La Gutemberg».

(4.973

DAUDET, Alfonso.

Les tres Mises de Nadal i altres traduccions integres y directes del francés per E. Navarro Borrás. Publica, además del mismo Daudet: «Davant de un quadre de Puvis Chavannes», «Jocs Florals», «El trànsit d'una donzella» y «III Romanza sens paraules de Verlaine.—Plou dolçament sobre la ciutat», todas en verso y traducidas por el referido Navarro-Borrás.

Se publicó en 1920 en el n.º 352 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.974

DAVIT, M.

El casament.—Cuento publicado en los números 296 y siguiente de «El Cuento del Dumenche».

Impr. «La Gutemberg».—Valencia, 1918.

(4.975

DAZ COSTA, Jaime.

Amors y amargures. Ilustrasións de Visént Mallent. *Novela.*

que en el segle passat tingué la literatura castellano des dels seus més grans místics del segle d'or».

DURÁN Y TORTAJADA, Enrique.

I.—*Auca del Ninot de Falla / Pepet.* «Pepito» i Pepot / o la historia d'un ninot / *(Siguen 48 grabados con su significado en valenciano. Al pie:)* Preu 10 cts. / 1935 Cosmos. Valencia.

1 hoja Autor, E. Durán Tortajada.

(4.985

II.—*La misma Auca.*—Ha sido reproducida por Gayano en su «Autología Valenciana».—Valencia. MCMXLII.

Auca de D. Comodón y *Auca* del Ninot de la Falla.

(4.986

Himne al Mercat de Colón per...

Se publicó en «Valencia Mensual» revista que se editó en Valencia desde enero de 1927 al 13 del mismo mes del siguiente año.

(4.987

Glossari Ciutadá.—Artículo publicado en el n.º 2, Vol. I de «Taula de Lletres Valencianes».—Valencia, 1927.

(4.988

Col.leccionisme.—Artículo publicado en el n.º 13, Vol. II de «Taula de Lletres Valencianes».—Valencia, 1928.

(4.989

La Marguerida. Una escena del drama de la vida. Amb il.lustracions d'Enric Pertegás, con el retrato del autor.

Se publicó en 1920 en el n.º 328 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.990

La Predicsió. (História d'un amor romantic). Con el retrato del autor.

Se publicó en 1916 en el n.º 129 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.991

Matalí d'Almenar. Vicenta. Tot per l'Art. Ilustrasions d'Antoni Ballester.—Grabats: Vilaseca.—Valencia, 1931.

«Nostra Novel.la» n.º 45.

(4.992

Un drama en un poble. Novela valenciana. 40 páginas en 8.º. Ediciones «Nostra Novel.la», N.º 9. Valencia, 1930. Ilustrasions de Roch Minué. Revista literaria popular, Impr. «La Gutemberg».

(4.993

Els ulls de l'esperit. Novela valenciana. 40 páginas en 8.º. Ediciones «Nostra Novel.la», n.º 9. Valencia, 1930, 12 de julio.

(4.994

A Teodoro Llorente.—Poesía publicada en Almanaque «Las Provincias», págs. 97-98. Año 1949.

(4.995

Els Sonets de la llar. Poesíes valencianes. 36 páginas en 8.º. Editorial J. Bernés. Valencia, 1942. Sonet prefacial: *F. Almela i Vives.*—Sonet musical: *Manuel Palau.*

(4.996

Se publicó en 1915 en el n.º 62 de «El Cuento del Dumenche», de Valencia.

(4.976

DELMAS Y BADENES, V. Emilio.

El Sort de Montblanch / Milacre / representat per primera vegá en l'altar de l'Asosiaçió de San Visent Ferrer de la Plasa del Carme de Valensia, el día 30 de Mars de 1913 / Portá de Arturo Ballester / Valensia-1913 / Establiment Tipogràfic «La Gutemberg» / Carrer de Salvador Giner, 19.

(4.977

Folleto en 8.º de 16 págs.

DESCO SANZ, Manuel.

Isabel. Novela. Ilustrasións de Toniko.

Se publicó en 1915 en el n.º 100 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Impr. «La Gutemberg».

(4.978

¡Qué bona era! Noveleta. Ilustrasións de Toniko.

Se publicó en 1915 en el n.º 54 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Impr. «La Gutemberg».

(4.979

DÍAZ, Ricardo.

Nochebuena. (Per terres africanes).—*Cuento.*

Publicado en el n.º 56 de «El Cuento del Dumenche».—Impr. «La Gutemberg».—Valencia, 1915.

(4.980

Dietari del Capellà d'Anfós el Magnànim. Introducció, notes i transcripció per Josef Sanchis i Civera. 1932.

Publicado por la «Acció Bibliogràfica Valenciana».

(4.981

Vol. en 4.º XXXV-508 págs. Papel de hilo. Tirada de 125 ejemplares numerados.

DOLÇ, Miguel.

Son Puig.—Poesía publicada en Almanaque «Las Provincias». Año 1948, págs. 465-466.

(4.982

DOMINGO BADÍA, M.

Sanch mora. Cuento.

Se publicó en 1908 en el n.º 11 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(4.983

DOMÍNGUEZ BECQUER, Gustavo A.

«El Cuento del Dumenche» / Número 330 / *(Retrato del autor)* / Preu: 15 céntims. / *Cregau en Déu* / Per / Gustau A. Becquer / Próleg i traducció de J. Cervera Aviñó / Il-lustracions d'Enric Pertegás.

(4.984

16 págs. en fol. menor y 4 más de cubiertas. Las dos primeras páginas del texto las ocupa el «Próleg del traductor», que no es más que una ligera biografía del poeta sevillano, del que dice que fue el «més gran poeta

Les cançons de l'horta. Poesíes valencianes. 36 páginas en 8.º. Editorial Tipografía Moderna. Valencia, 1944.

(4.997

Poema de València. Poesíes valencianes. 42 páginas en 8.º. Editorial Tipografía Moderna. Valencia, 1945. Prolèg de *Teodoro Llorente i Falcó.*

(4.998

Pomell de Rimes. Poesies valencianes. Premi de l'Excm. Ajuntament de Valencia al millor llibre literari de l'any, amb motiu de la Festa del Llibre. 56 págs. en 8.º. Editorial Tipografía Moderna. Valencia, 1946. Preludi musical: *Manuel Palau.*

(4.999

Englatina d'Or. Poesies valencianes. Premi de l'Excm. Ajuntament de València al millor llibre literari de l'any, amb motiu de la Festa del Llibre. 32 páginas en 8.º. Editorial Tipografía Moderna. Valencia, 1947. Pròleg de *Francesc Almela y Vives.*

(5.000

Poemes i Madrigals. Poesies valencianes. Premi de l'Excm. Ajuntament de València al millor llibre literari de l'any, amb motiu de la Festa del Llibre. 84 páginas en 8.º. Editorial Tipografía Moderna. Valencia, 1948.

(5.001

El Ramell líric. Poesíes valencianes. 72 páginas en 8.º. Editorial Tipografía Moderna. Valencia, 1949. Pròleg: *Andreu Real Merlí.*

Ejemplar de mi biblioteca dedicado por el autor.

(5.002

Retaule Vicentí. (Grabado que representa la ciudad de Valencia con el Angel Custodio y San Vicente Ferrer). Poema premiat amb la Flor Natural als Jocs Florals de València celebrats per l'Associació de l'Altar del Mercat en les festes commemoratives del VI Centenari del naixement de Sant Vicent Ferrer, fill de la ciutat y Patró del Regne. Abril, 1950.—8 págs. en 8.º mayor. Editorial Tipografía Moderna. Valencia, 1950.

(5.003

De todas las obras ha sido hecha una sola edición.

Benflors.—Opereta valenciana, en un acte y tres cuadros. Música del Mtre. Palau. Editorial Carceller, Valencia, 1920. «Nostre Teatre», n.º 2.—16 págs.

(5.004

Un home de sort. Comedia valenciana en tres actes. 1932.

(5.005

Ninots de Falla. / (Cuentos valencians) Il.lustracions d'A. Vercher. / Número publicat baix el patrocini de l'Excel.lentíssim Ajuntament de la ciutat de València. / Impr. *«La Gutemberg».*

Se publicó en el n.º 44 de la revista literaria de Valencia «Nostra Novel.-la», correspondiente al mes de marzo de 1930.

(5.006

Lira vibrant / València / 1951 / *(Al fin):* Aquest / llibre de poemes / valencians escrit pel Mestre / en Gai Saber, Enric Duran i Tortajada, / fon

acabat d'imprentar als talleres de la Tipografía / Moderna, en el n.º 9 del carrer de les Avellanes / de la ciutat de València, el dia 5 de / gener de l'any 1951, / vigilia de la / Epifanía / 15.

(5.007

Folleto en 8.º, de 40 págs. sin numerar, más las cubiertas. Contiene: «Al Senyor Josep Ombuena, cronista, crític, novel.lista», «El Poema de Matamon: "I. la muntanya des del pla»; "II. La llegenda de la cova Avellaneda»; "III. El pla des de la muntanya»; «Davant del Monestir de Santa María del Puig»; «Trilogia del Nadal trist: I. Vigilia. II. Diada. II. Epifanía»; «Volar, volar...».

Ejemplar de mi Biblioteca, dedicado por el autor.

(Viñeta) / Enric Duran i Tortajada / us desitja bones Festes / de Nadal, any nou i Reis / València, 1950-1951. *(s.p.d.i.).*

(5.008

Cartolina de 115 x 65 mms. 4 pégs., la segunda y cuarta en blanco; en la tercera una poesía valenciana rotulada *Nadalenca.*

Ejemplar de mi biblioteca.

DURÁN I TORTAJADA, Miquel.

Cordes Vibrants. Llibre de poesies. Tip. L'Avenç. Barcelona, 1910.

(5.009

De Literatura Valenciana. València. 1911.

(5.010

El Centre de Cultura Valenciana. València, 1915.

(5.011

Imnes i Poemes. Impremta de Joan Sallent. Sabadell. 1916.

(5.012

Cançons valencianes. Edicions Les Ales Esteses. Barcelona. Sense data.

(5.013

«La Personalitat valenciana en el Museu Històric de la ciutat». València, 1934.

(5.014

Traduccions de V. Blasco Ibañez.

La Barraca. Sin fecha. Ed. Mentora S.A., Barcelona. 203 págs.

(5.015

Flor de Maig. No tinc cap exemplar al meu poder, ni recorde dates. Crec foren publicades per la Editorial Juventud, de Barcelona.

(5.016

L'amor i els lladres. Original inédit de... Barcelona Sdad. Gral. de Publicaciones. Colección «Llegiu-me». Vol. I-n.º I, 1926, 22-34 págs.

(5.017

Poema del aigua.—Publicado en Almanaque «Las Provincias» de Valencia, año 1948, págs. 227-233. Valencia.

(5.018

Poesías publicadas en el n.º 3. Vol. I, de «Taula de Lletres Valencianes». Valencia, 1927.

(5.019

Teodor Llorente. Col.lecció Popular Barcino. 1 pta.

(5.020

A Teodoro Llorente.—Almanaque «Las Provincias». Año 1949, págs. 97 y 98. Valencia.

(5.021

Rimes de la Semana: A la gloriosa bandera de la Patria heroicament vensuda.—Les barraques.—Cant a la enamorada.—Poesías publicadas en los números 286, 293, 296 y 310 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Año 1918.

(5.022

La Santa intransigensia.—Artículo publicado en la «Revista de Castellón», n.º 5.—Año, 1913.

(5.023

DURAN Y TORTAJADA, E. y ALBERT, Eduardo.

Tronà d'estiu.—Sainet valensiá en un acte i en prosa orichinal de... Ed. Carceller.—Valencia, 1921.—16 págs. «Nostre Teatro», n.º 29.

(5.024

Valensia: Des de dalt del Miquelet. (Una conversa amb el campaner).—*El que representa el Miquelet per als valencians.—L'esplèndit panorama que es descobreix de la terrassa estant.— -La història del campanar.—L'orígen del seu nom.—Les primeres campanes.—El que ens diu el campaner, Rafael Aguado.—Volteig, actes i festes d'alt de la torre.—Originals obsequis.— -El guaita maritim.—Des de l'any 1885 toca el campaner les campanes del Miquelet.*

Interesante *artículo* publicado en el periódico barcelonés «La Veu de Catalunya», pág. 5, el 12 de gener de 1928.

(5.025

E

Editorial Arte y Letras.

Avda. Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

Editá «El Refraner Valenciá» de Alberola.

(5.026

Editorial Barcino.

Fundada en 1924, entre otras publicaciones, tiene editadas diversas obras en valenciano: Els nostres clàssics. Joan Sebastiá Bach, 13. Barcelona.—Tel. 250.40.53.

(5.027

Editorial Carceller.

Esta «Editorial» publicará periódicament, folletos de aventures, siensia popular, lliteratura, cuentos picantets, histórias galants, astracanaes cómiques, episodios, coneiximents útils, ecsétera.

Próximament *«Coses de Carreño»*.

En preparasió: *«Chistes malos»*, por Serafín Sebollino.—*«Coqui»*, anécdotes, chascarrillos y trapisondes de este célebre pintor valensiá.—*«Sermó de Cuaresma»*, predicat per Mosen Cosme, Retor de Beniporquera.—*«Cuentos de Llauraors»*.—*«Cuentos picantets»*.—*«Cuentos Pudents»*.—300 colmos y endivinalles.

Editorial Carceller, Plaza de la Reina, 14. Valencia.

(5.028

Edicions «El País Valencià».

Tiene obras valencianas publicadas.

(5.029

Editorial Valenciana S.A.

Gran Vía Marqués del Turia, 36. Teléfono 484. Valencia.

Publicacions de la Editorial:

Série escolar:

Nocions elementals per a escoles de primeres lletres.

(Per Excepció i a títol de propaganda, la Gramàtica Valenciana se ven a 40 cèntims).

Preu del volum: 50 céntims.

Tresors valencians:

Catàlegs il.lustrats, álbums, índex i

descripcions de museus, biblioteques, col.leccions científiques i artístiques, edificis i monuments valencians.

Preu del volum: 50 céntims.

Indústries casolanes:

Manuals de petites indústries.

Preu del volum: 50 céntims.

Llibre de la Raça:

Fets històrics, institucions jurídiques i socials de València.

Preu del volum: 50 céntims.

Lletres valencianes:

Novel.les i poesies d'autors valencians.

Preu del volum: 2 pessetes.

Subscripció per séries de sis volums:

Série escolar	2,50 pessetes
Tresors valencians	2,50 pessetes
Indústries casolanes	2,50 pessetes
Llibre de la Raça .	2,50 pessetes
Lletres valencianes . .	10 pessetes

Com se veu, el subscriptor a *Série de sis volums* obté el benefici d'un volum gratuit.

Tot bon valencià, amant de la seua pàtria deu subscriure's a les publicacions de Editorial Valenciana S.A., cooperant a la seua obra de cultura.

(5.030

EIXIMENIS, Fray Francisco.

Regiment de la Cosa pública.—Text, introducció, notes i glossari pel P. Daniel de Molins de Rei, O.M. Cap.—Sant Sadurni de Noya.—Imprenta Varias.—1927.

(5.031

Vol. de 212 págs. 170 × 115 mm. La primera edición de esta obra se hizo en 1499 en Valencia por Cristóbal Cofman, y de ella nos ocupamos en el Tomo I de esta «Bibliografía».

Otra edición de la misma obra.—En 1925 y bajo la dirección de D. José Osset Merle, la revista *Germanía* que publicaba la juventud de la sociedad «Lo Rat-Penat» de Valencia, dio a luz en su folletín el «Regiment de la Cosa pública» de Eiximenis, pero esta nueva edición que era la segunda, quedó incompleta por haber cesado en su publicación la expresada revista.

(5.032

Tractat de Confessió. Valencia. 1947, 4 t. 40 p.

Reproducció en paper de fil feta en B., 1906. Tiratge de 100 exemplars.

(5.033

Palau, «Corona d'Aragó - Catàlech Bibliografich», p. 21.

El Llibre dels Establiments de la vila i aldees de Morella de 1530.

Se han publicado en los números de mayo y junio de 1926 de la «Revista jurídica de Cataluña».

(5.034

El privilegio de herbage conocido por el Lligalló de Morella.

Una copia del original, legalizada por Escribano real, de este privilegio, que D. Jaime I concedió a los morellanos el 28 de abril de 1273, y que se conserva en el Archivo de la Arciprestal de Morella, la publicó D. Manuel

Milián Boix en las páginas 179-185 del «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura», t. VIII, año 1927.

(5.035

El Papa Don Pedro de Luna, Señor temporal del Mestrazgo de Montesa.

En *castellano, valenciano y latín,* publicóse este interesante trabajo en las páginas 655-684 del segundo volumen del «III Congreso de Historia de la Corona de Aragón» impreso en 1928 en Valencia por el Hijo de F. Vives Mora.

Lo publicó también la *Editorial Barcino* de Barcelona.

(5.036

Els Establiments de la vila de Chert.

Se han publicado en la «Revista Jurídica de Catalunya» con diez ordinaciones sobre el Tribunal del *Lligalló* de la misma villa.

(5.037

EPILA, José.

Bous de póble. Noveleta. Ilustrasions de Carlos Ruano Llopis. Fotografía de M. Vidal.

Se publicó en el n.º 8 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 22 de febrero de 1914.

(5.038

En 4.º mayor.—En la 2.ª pág. de las cubiertas publica cuatro «chascarrillos valencians» contats per Pepe Epila. (De la Biblioteca para todos de Madrid). En la cubierta del n.º 9 del citado «Cuento» y en los números 10 y 20 se publican también otros «Chascarrillos valencians» contats per...

«Epistolari del segle XV».

Editat per l'Editorial Barcino en «Els Nostres Clàssics».

N.º 38, pág. 5.ª, de «Taula de Lletres Valensianes».

(5.039

ESCALANTE, Eduardo.

De Valensia a París o *Viache a la Exposisió. Viache* cómic-líric, bilingüe, en un acte dividit en sinc cuadros, en vers. Música del Mestre Visent Paydró, con el retrato del autor.

Se publicó en 1917 en el n.º 164 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.040

Del porrat de Sent Antoni a les Torres de Serrans. Comedia bilingüe en dos actos con el retrato del autor.

El primero y segundo acto se publicaron en 1916 en los números 132 y 133 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.041

El chiquet del Milacre, por... Publicado en el folletín de «El Motiló», semanario festivo de Valencia que se publicó desde el 3 de febrero de 1912 hasta abril del mismo año.

(5.042

I.—Sociedad de Autores Españoles. *El presilari. Drama* lírico en un acto, dividido en cinco cuadros original y en verso de D. Eduardo Escalante, música del maestro D. Vicente Peidró. Estrenado con extraordinario éxito en el Teatro de la Princesa, el 14 de Mar-

zo de 1901. Valencia.—1907. Imprenta comercial de Gallego. Calle de San Miguel, núm. 20.

(5.043

En 4.°, 50 págs. y 2 en blanco.

II.—*Otra edición.*—La misma obra se publicó en el n.° 130 en «El Cuento del Dumenche», con el retrato del autor. Valencia, 1916.

(5.044

III.—*Otra edición.*—Impr. M. Ferreró y Cía. Biblioteca de «El comiquito». Valencia.

(5.045

I.—Sociedad de Autores Españoles / *El roder / Zarzuela* cómico-dramática bilingüe, en un acto, dividido en tres cuadros / original y en verso de / D. Eduardo Escalante / Música del maestro D. Salvador Giner / Estrenada con extraordinario éxito en el / Teatro Apolo de Valencia, el 18 de Octubre de 1905 / Valencia.—1905 / Vicente Gallego, impresor / Calle de la Corona, núm. 10.

(5.046

Folleto en 4.° de 54 págs. y 2 en blanco.

II.—*Otra edición.* Valencia. Imp. de José Guix-1907. 66 págs. Siguen dos págs. en las que hay la poesía en valenciano de «La soleá y el ú y el dos».

(5.047

III.—*Otra edición.*—Se publicó en el folletín del semanario festivo «La Troná Nova» que salió a la luz pública el 5 de octubre de 1912 hasta el 18 de enero de 1913.

(5.048

IV.—*Otra edición.*—Se publicó en el n.° 124 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1916.

(5.049

La Chala.—Choguet en un acte i en vers. Se publicó en el n.° 300 de «El Cuento del Dumenche»».—Valencia, 1919.

(5.050

La chent de tró. Sainet líric en un acte, dividit en tres cuadros, y en vers. Música de V. Peyró.

Se publicó en 1916 en el n.° 113 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Impr. «La Gutemberg».

(5.051

Les Barraques.—Sarsuela en un acte y en vers dividida en tres cuadros. Música del Mestre Visét Peyró.

Se publicó en el citado «Cuento del Dumenche», n.° 121.—Valencia, 1916.

Impr. Sucesores E. Pascual, Pizarro, 19.—Valencia.

(5.052

Mariqueta la estanquera.—Choguet bilingüe en un acte y en vers con el retrato del autor.

Se publicó en el n.° 128 del citado «Cuento del Dumenche», Valencia, 1916.

(5.053

Mil duros y tartaneta.—Noveleta. Se publicó en 1916 en los números 36 y siguiente de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.054

I.—Sociedad de Autores Españoles. *Plors y alagries. Zarzuela* bilingüe en un acto, dividido en tres cuadros original y en verso de D. Eduardo Escalante, música del maestro D. Salvador Giner. Estrenada con extraordinario éxito en el Teatro de Apolo de Valencia, el 9 de Noviembre de 1906. Valencia.—1907. Imprenta Comercial de Gallego. Calle de San Miguel, núm. 20.

(5.055

En 4.°, 43 págs. y 1 en blanco.

II.—*Otra edición.*—Se publicó en el n.° 181 de «El Cuento del Dumenche» con el retrato del autor.—Valencia, 1917.

(5.056

Quintos y Reganchaors. Sarsuela bilingüe en dos actes y en vers. Música del Mestre Visént Peyró y el retrato del autor.

Se publicó en 1916 en los números 139 y siguiente de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.057

Un Alcalde de Barrio. Choguet bilingüe en un acte y en vers.

Se publicó en 1916 en el n.° 126 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Impr. Suc. de E. Pascual, Pizarro, 19. Valencia.

(5.058

I.—Sociedad de Autores Españoles / *Un ratet en el Chusgat / Pasatiempo bilingüe* en un acto / original y en verso de / Eduardo Escalante / Estrenado con extraordinario éxito / en el Teatro Eslava de Valencia, en la noche de la Fiesta del / Sainete en dicho teatro, 25 de Abril de 1914 / Valencia. 1914 / Imp. Gallego, Calle San Miguel, núm. 20.

(5.059

Folleto en 8.° de 44 págs.

II.—*Otra edición.*—Se publicó en el n.° 109 de «El Cuento del Dumenche» con ilustraciones de Ditolín.—Valencia, 1916.

(5.060

Valensia a la matiná.—Pesa bilingüe en un acte y en vers, con el retrato del autor. Se publicó en el n.° 143 del citado «Cuento del Dumenche» de Valencia. Año 1916.

(5.061

(Consúltese este mismo autor en el tomo VI siglo XIX, págs. 283 a 287 de la presente Bibliografía).

ESCALANTE Y FEO, Eduardo (Hijo).

Cada ú de son temple. Comedia bilingüe en tres actes y en vers, con retrato del autor.

Se publicó en 1917 en los números 172 y siguiente de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.062

En San Hilario Sacalm.—Pasillo lírico en 1 acto y 3 cuadros en prosa y verso original de... Estrenado en el Teatro Apolo de Valencia el 25 de Enero de 1907.

Imprenta Comercial Gallego. S. Miguel, 20. Valencia, 1907.

(5.063

Fuchint de l'anguila. Comedia bilingüe en dos actes y en vers. Representá en el Teatro Ruzafa la nit del 27 de Chiner del añ 1891.

Se publicó en 1917 en el n.º 202 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.064

ESCALANTE, M.ª Luisa.

Quart dolor de la Verge per...

Publicado en Almanaque «Las Provincias», págs. 357 y siguiente. Año 1946 de Valencia.

(5.065

ESCLAT.

Editorial Torre. Imprenta Vicent Cortell. Valencia, 1948. 16 págs. 25 × 16.

Butlleti literari bimensual, dirigit per Miquel Adlert i Noguerol i Xavier Casp i Verger. N'aparegueren 3 numeros (màig-juny, juliol-agost i septembre-octubre) amb un tiratje de 150 ejemplars. Entre els collaboradors hi ha, a banda els escriptors citats, Joan Fuster, M. Sandis Guarner, Vicent Casp, Josep Sanç Moia, Rafael Villar, Santiago Bru i Vidal, Josep Mascarell, etc.

(5.066

ESCORIHUELA, Ricardo.

La Vareta dels disichos.—Comedia en un acto original de...

Del «Catálogo de la Sdad. de Autores», año 1913.

(5.067

ESCRIVÁ DE ROMANÍ, M., Conde de Casal.

I.—*Historia de la cerámica de Alcora.*— Estudio crítico de la fábrica, recetas originales de sus más afamados artífices y antiguos reglamentos de la misma. Obra muy documentada sobre esta materia. Está escrita en castellano pero contiene algún vocablo en valenciano y reproduce en la introducción, pág. 16, una estrofa de las famosas «Trobes» llamadas de Mossen Febrer en las que enaltece los linajes ilustres que destacaron en la conquista de Valencia. Dicha estrofa, escrita en valenciano, está dedicada al caballero Ximeñ de Urrea.

(5.068

En 4.º mayor con 564 págs. incluyendo el índice de la portada, anteportada y una hoja en blanco. En la última hoja se lee: «Historia de la cerámica de Alcora / . Esta edición de 400 ejemplares / acabóse de imprimir en los talleres / tipográficos / de Fortanet de Madrid, / en el día 10 de febrero / del año del Señor MCMXIX. Contiene, además, noventa láminas numeradas.

II.—La misma obra se publicó en Madrid, año 1945.

En 4.º, tela del editor, 400 págs. numeradas y 6 sin numerar de facsímiles.

(5.069

Escudo de Valencia.

La Senyera de Valencia, fon la bandera enarborada per 1.ª vegada per D. Jaume el Conqueridor a la seua entrada en Valencia el 9 d'octubre de 1238, diada de Sant Dionís. Les 4 barres vermelles representen a Aragó, Catalunya, Valencia y Balears, afegint-li, per als valencians, la franja de color blau pàlid que porta, propi del *Mare Nostrum.*

Sigue su historia, en «El Camí», n.º 35, en un artículo dedicado a un Alcalde.

(5.070

ESPÍ DE MORANTE, Milagro.

Esclat de Roses Fines, per Milagro Espí de Morante. Ilustracions de M. Vidal Corella.

Se publicó en 1930 en el n.º 5 de la revista literaria de Valencia «Nostra Novel.la».

(5.071

ESPIAU BELLVESER, Juan.

A la fé.—Soneto publicado en el n.º 91 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(5.072

Corda.—Poesía que guanyá lo premi ofert á la millor poesia de costums populars valensianes de caracter festiu ó humoristich. Publicada en el VI tomo de la Colección «Lo Rat-Penat».—Valencia, 1901.

(5.073

La cansó del ayre.—Poesía que guanyá la Flor Natural en 1901. Se publicó en la anterior Colección de «Lo Rat-Penat».

(5.074

Establiments per als llocs del monestir de Benifasá.

Se han publicado en la «Revista Jurídica de Catalunya» por D. Fernando Valls y Taberner.

(5.075

ESTELLÉS, Eduardo.

Nit de Plucha y *Día de dol.—Cuentos* publicados en los números 70 y 100 respectivamente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(5.076

ESTEVE GENOVÉS, Francisco.

La ditxa completa i terme.—Poesía publicada en Almanaque «Las Provincias» pág. 255. Año, 1949, de Valencia.

(5.077

¿Qué eres?.—Poesía publicada en el citado Almanaque pág. 203. Valencia, 1946.

(5.078

Solitari.—Poesía publicada también en el anterior «Almanaque» del año 1948, pág. 609.

(5.079

ESTEVE VICTORIA, José M.ª.

De la serra. Cuento per...

Se publicó en el n.º 5 de «El Cuento Valenciá» de Valencia, de 30 de abril de 1910.

(5.080

El milacre del amor y de les flors. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 30 de

«El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.081

El llibre s'editará.—Artículo publicado en el n.º 119 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.—Año 1916.

(5.082

Magos del Chiquet pobre (Els). Apropósito en prosa y en 1 acto original de... Imprenta-Revista «Teatro Valensià», n.º 138.—Valencia, 1929.

(5.083

Riu avall. Novèla. Ilustrasións de Paco Ramil Porta de Vilaseca.

Se publicó en el n.º 26 de «El Cuento del Dumenche» del año 1914 con la fotografía y autógrafo del autor.

(5.084

A una novensana li s'han perdut el marit.—Apropósit en un acte y en prosa.—Valencia, 1929. Colección «Teatro Valenciá», n.º 138.

(5.085

ESTEVE VICTORIA, J.M. y SANMARTÍN, Ricardo.

Auca: El amor i San Donís per... Valencia, 1935.

(5.086

ESTORCH, Eduardo.

Or vell: Epigrames de E. Estorch, Ascenci Mora, Francisco Palanca, S. Puig Pérez, C. Llombart, V. García, A. Codoñer, J. B. Colom, J. Pedro Diez, T. Aixemín, L. Cebrián, J. Flores, A. M. Ferrer, J. B. Llorens, A. Cirujeda Ruiz, A. Roig Civera, S. B. Llórens, J. Bernat Baldoví, R. Jabao, P. Torres, F. de P. Huertas, L. Gómez, L. Torroné i Ros, L. Gustenís, F. Sanmartín Aguirre, F. Pastor y J. Flores.—Publicados en los números 294 y siguiente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(5.087

EUCARÍSTICA.

Poemes de Francesc Almela i Vives; Manuel Bertran i Oriola; F. Caballero i Muñoz; Xavier Casp; Guillem Colom; Martí Domínguez; Tomás Garcés, María Ibars; J. M. López-Pico; Emili Roca; Jaume Rosquelles i Alessan i Carles Salvador.

Dibuixos: E. Portolés i P. Llop. Valencia, 1949, 41 págs. 17 × 12,5. Impr. Cortell. Valencia.

(5.088

F

FAJARNES CASTELLS, Ricardo.

Gato y Mendigo. Pieza cómica, bilingüe, en un acto y en prosa por Ricardo Fajarnés Castells. Valencia, 1903. Imprenta de A. López y Comp.ª. Calle de Lauria, 28.

(5.089

En 8.º, 24 págs.

El techo de Sant Juan. Pieza cómica, bilingüe, en un acto y en prosa por Ricardo Fajarnés Castells. Valencia, 1903. Imprenta A. López y Comp.ª. Calle de Lauria, 28.

(5.090

En 8.º, 26 págs.

FALOMIR, Fernando.

Crepuscle redemptor. Novel.la. Dibujos d'Izquierdo, con el retrato del autor. Se publicó en 1920 en el n.º 318 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.091

Flor marsida.—Cuento publicado en el citado «Cuento del Dumenche, n.º 113. Valencia, 1916.

(5.092

L'Emigrant. Noveleta.

Se publicó en 1916 en el n.º 125 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.093

FAUSTO ALONSO, Miguel.

Per la honra. Cuento publicado en el n.º 77 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(5.094

FAYOS CARRIÓN, Alejandro.

Rimes de la Semana: A..;Montesa.— Dos *sonetos* publicados en los números 265 y siguiente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(5.095

Novela valensiana: «El primer bes».—Publicada en el n.º 273 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(5.096

Jo soc valenciá.—Serenata.—Somnis.—Poesías publicadas en los números

279, 281 y 272 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(5.097

FAYOS, José M.ª.

El Motiló.—Sainete lírico en 1 y 3 cuadros (prosa y verso) original de... Estrenado en el Teatro Ruzafa de Valencia el 15 de Diciembre de 1910.

Imprenta Comercial Gallego, S. Miguel 20, Valencia, 1911.

(5.098

FÉ CASTELL, Vicente.

Carmela la Pentinaora. Cuento.

Se publicó en 1908 en el n.º 8 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.099

Els fantasmes del solar o *Les coses de Valensia. Apropósit* estrenat en el Teatro Rusafa la nit de Inosents de 1907. Primera edisió. Valencia. Impr. de El Mercantil Valenciano. Ballesteros, 1.—1908.

(5.100

En 4.º, 15 págs. y 1 en blanco.

I.—Sosietat d'autors españols. *Les viudes de la plaseta, els festeros de la guasa* ó *Catarrocha descuberta. Cuadret de costums* en un acte, dividit en tres cuadros, orichinal y en vers de Vicente Fe Castell, música de José García Solá y Eduardo Senís. Estrenat en el Teatro de la Prinsesa la nit del 6 de Desembre de 1900. Imprenta de Manuel Ferreró y C.ª. Pertusa, 3.

(5.101

En 4.º, 54 págs.

II.—*Otra edición.*—Se publicó en el n.º 193 de «El Cuento del Dumenche».

Impr. «La Gutemberg». Valencia, 1916.

(5.102

FEBRER IBÁÑEZ, Juan José.

Peñíscola / Apuntes históricos / por Juan José Febrer Ibáñez / Castellón / Est. Tip. de Hijo de J. Armengot / 1924.

(5.103

Un vol. de 180 × 108 mm. 430 págs. de texto numeradas, más 3 hojas de *Indice,* otra para el *Indice de láminas* y otra para el siguiente colofón, sin numerar: «Acabóse de imprimir esta obra en casa de Hijo de J. Armengot / el día 9 de Septiembre de 1925, festividad de / Nuestra Señora de la Ermitana, / Patrona de la Ciudad / de Peñíscola / L † D».—Verso de la port., en blanco.—Las págs. 5-7, prólogo «Al lector», de Luis Revest Corzo, fechado en «Castellón 9-XI-1924.» en el que hace constar que: «Aun cuando sólo tuviera este volumen a su favor la aspiración generosa que hasta el sepulcro acompañó al autor de «Peñíscola» y que con piadosa solicitud ponen por obra al publicarlo los Sres. de González Solesio, ella bastara para recomendarle a la benevolencia de cuantos en sus manos alcancen a tenerlo.» Después de ensalzar el patriotismo del autor, dice que de haber vivido éste, «si hubiera ganado 'Peñíscola' en corrección literaria, no hubiera ocurrido otro tanto, —nos atrevemos a afirmarlo— en punto a corrección crítica: la pasión, es casi seguro, que hubiera cegado sus ojos antes que reconocer la falsedad de una noticia enaltecedora de Peñíscola; hubiera atado sus manos antes que borrarla de su obra. ¿Cómo suprimir narraciones de glorias si para él eran muy pocas las conocidas al

lado de las que debían, de las que no podían menos de orlar la frente de la dama ideal, despojada de ellas ciertamente por la incuria de los hombres, por la crueldad de los tiempos?».

Ilustran el texto 43 láminas de la antigua ciudad de Peñíscola.

El libro está escrito en castellano con algunas citas en valenciano, y contiene, además, algunas trobas de Mosen Febrer y los siguientes documentos en valenciano:

Pretensions del Síndich de Xexona contra lo Síndich de Peñíscola. Págs. 127 y 128.

Provisió sobre dites pretensions y agraduáció de asientos. Pág. 129.

Precios de carnes y pescados en el siglo XIV. Págs. 145 y 146.

Acta del *Concell General* de Peñíscola de 10 de noviembre de 1706, con motivo de la total carencia de comestibles y alocución del gobernador y contestación heroica del cura párroco Dr. D. Juan Vales y del Dr. D. Agustín Ayza. (En valenciano y castellano). Págs. 250-255.

Inventario de los efectos encontrados en el Castillo de Peñíscola, Págs. 335-342.

Inventari de la artillería, armes y municions del castell de la vila de Peñíscola. Pág. 342.

Posesió del Alcayt del castell de la vila de Peñíscola. Págs. 342-344.

Posesió de la Ballia de la vila de Peñíscola. Págs. 344-345.

Nota curiosa. Pág. 345.

Capitulación y concordia entre los vecinos y habitantes de Peñíscola y los de Benicarló sobre que éstos teniendo tierras dentro del término de Peñíscola sean obligados a pagar lo que les correspondiese por razón de Peytas Questas y otras exacciones vecinales o de señor.—Peñíscola 8 de los idus de Octubre de 1305. (En latín y valenciano). Págs. 354-356.

Sentencia arbitral pronunciada por en Terich de Bruscha e Arnaldo Aster árbitros. Morella 19 de las Kalendas de Junio 1311. Págs. 356-363.

Provisión del Sr. Rey D. Jaime II en 14 de las Kalendas de Mayo de 1315 sobre pago de Peytas y otras cosas. (En latín y valenciano). Págs. 363-367.

Sentencia pronunciada por D. Raimundo de Bas en las nonas de Octubre de 1306 sobre separación de los términos y goce de jurisdicción de las villas de Peñíscola y Benicarló. Págs. 367-369.

Provisión del Sr. Rey D. Jaime el II dada en Lérida en las nonas de Noviembre de 1313 concedida a D. Bernardo de Cruilles sobre el uso de la jurisdicción de la villa de Peñíscola. Págs. 369 y siguiente.

División y amojonamiento de los términos de Peñíscola, Benicarló y Vinaroz, hecha en el castillo de Cervera en 1359 durante el señorío de la Orden de Muntesa por los prohombres y síndicos de Peñíscola y el Maestre Fray Pedro de Thous, reinando D. Pedro IV el Ceremonioso o del Punyalet. Págs. 371-375.

Convenio que hicieron para pagar les «Messions» o liquidar cuentas durante el señorío de la Orden de Montesa, en el año 1368 los pueblos de Peñíscola, Benicarló y Vinaroz. 376-378.

Sindicato hecho por Peñíscola en 28 de junio de 1488 para defender la jurisdicción criminal que tenía en las villas de Benicarló y Vinaroz. Págs. 397-399.

Perdón otorgado por D.ª Germana de Foix, Virreina de Valencia, en nombre del Rey D. Carlos I y de la Reina D.ª Juana la Loca, a los vecinos de Peñíscola que tomaron parte en la guerra de las Germanías. (En latín, castellano y valenciano). Págs. 400-409.

Ejemplar de la *Biblioteca de Catalunya.*

FELIU, V. Maestro.

Les Xiques al veremá.—Composición musical. Se publicó en «El Diario de Castellón» de 24 de agosto de 1927.

(5.104

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA · GABINETE DE DOCUMENTACIÓN Y ORIENTACIÓN · BIBLIOTECA

FENOLLAR, Mosen Bernat y MARTÍNEZ, Pere.

Lo passí en cobles escrit per... Precedit de una breu noticia biográfica y bibliográfica dels autors per Francés Martí Grajales. Publicado por la Biblioteca de «Lo Rat-Penat». Imprenta de Federico Domenech, calle del Mar, 65. Año 1912.

(5.105

FERNANDEZ SHAW, C. y ASENSIO, R.

El Tirador de Palomas.—Zarzuela en 1 acto y 5 cuadros, en prosa y verso original de... Estrenado en el Teatro Apolo de Madrid el 27 de Febrero de 1902.

Imprenta de R. Velasco, Marqués de Sta. Ana, 14, Madrid, 1908. 3.ª Edición, 1908.

(5.106

Nota: Aunque escrita en castellano, contiene vocablos en valenciano.

FERNANDEZ MONTOYA, Francisco.

Les dos sendes.—Comedia en un acte y en prosa.—Impr. Vda. M. Sanchís, Valencia, 1927. «Teatre Valensiá», n.º 81. 16 págs.

(5.107

¿Qui ha mogut este lío—Choguet cómic en dos actes y en prosa.—Ed. Carceller, Valencia, 1931.

«Nostre Teatro», n.º 40, época II.

(5.108

Jo se guardar un secret.—Choguet cómic en un acte y en prosa.—Impr. M. Pau, Valencia, 1926.

«Nostre Teatro», n.º 55. 16 págs.

(5.109

FERNANDEZ MONTOYA, F. y HERRERO, Daniel.

Música del mestre Sánchez Roglá / *Clar de Lluna / Comedia* lírica, en un acte, en / vers y orichinal, estrená en éxit / grandiós en el Teatro Regional, / el día 19 de Novembre de 1926.

Al fin: Impr. Manuel Pau, Claro, 14, Valencia.

Folleto en 8.º, de 16 páginas a dos columnas.

(Nostre Teatro, n.º 65).

(5.110

FERNÁNDEZ SERRANO, J. y CAIRELES, José.

Fray Carmelo.—Fantasía cómica bilingüe en un acto con el retrato del autor. Se publicó en el n.º 167 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(5.111

FERRAN SALVADOR, Vicente.

Arnaldo Juan y su Stil de la Governatio. Transcripción y notas biográficas por...—En Valencia, 1936.

(5.112

Folleto en 4.º, de XVII. 8 págs.

Capillas y Casas Gremiales de Valencia.— Estudio histórico por...—Valencia.—«La Gutemberg».—1922-1926.

(5.113

Folleto de 198 págs., 1 hoja que contiene el colofón y 27 láminas. 240 × 40 -ms. Contiene documentos en valenciano.

El Castillo de Montesa.
Valencia, 1926. Anuari Institut d'Estudis Catalans. Vol. VII. pág. 355.

(5.114

En 4.º, 929. 717 (46).

San Vicente Ferrer y la Nobleza Valenciana (Estudio histórico)—Valencia.—Antonio López.—1921.

(5.115

Folleto de 45 págs. y 1 lámina.

FERRANDIS AGULLÓ, Mariano.

El memo.—Sainete bilingüe de costums valensianes, en un acte y dos cuadros en vers orichinal de... València, 1910. Impr. Tomás Soto.
«Teatre Valensiá»-s. XX. 16 págs.

(5.116

El Sant de la casa.—Comedia en un acte y en prosa. Ab colaboración de Joaquín Vento. Impr. Ant.º López y comp.ª, Valencia, 1911.—15 págs. 24 cms.

(5.117

La patria futura. Noveleta. Ilustrasións de Pertegás.
Se publicó en 1915 en el n.º 102 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Impr. «La Gutemberg».

(5.118

Lluhèrna. Noveleta. Ilustrasións de Enrich Pertegás.
Se publicó en el número 17 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 26 de abril de 1914.

(5.119

FERRANDIS AGULLÓ, M. y COLOM, Juan.

I.—*Lo que cósta un voler. Sainet* de costums valensianes en un acte y en vers. Se publicó en 1917 en el n.º 161 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.120

II.—*Otra edición.*—El anterior *Sainet* se publicó primeramente en forma de folleto.

(5.121

FERRANDIS LUNA, Salvador.

IV.—*Taula de Poesía.*—Oració inaugural d'En... Imprenta E. Cruces. Madrid. Valencia, 15 maig 1951, 8 págs. 21 × 15,5.

(5.122

Un extrany coleccioniste, per... Il.lustracions de María Labrandero.
Se publicó en el n.º 24 de «Nostra Novel.la», revista literaria de Valencia.

(5.123

FERRANDO AGULLÓ, M.

La Maredeueta. Cuento. Se publicó en 1909 en el n.º 36 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.124

FERRANDO Mir, Ernesto (Ernest del Molí).

El desig de la Superiora.—Cuento publicado en el n.º 1. Vol. 1 de «Taula de Lletres Valencianes».—Valencia, 1927.

(5.125

FERRANDO, José.

I.—*El Dicharachero.—Juguete* cómico en un acto y en prosa. Estrenado en el Teatro Ruzafa de Valencia el 30 de enero de 1897.—Impr. José Canales.—Valencia.

(5.126

II.—Otra edición.—Impr. Manuel Pau. Valencia, 1910.

(5.127

El tío de California. Juguete bilingüe en un acto y en prosa, original de José Ferrando. Estrenado en el teatro Principal de Valencia el 2 de Abril de 1903. Valencia. Impr. de José Canales. Calle Hospital, 28. (1903). Teatro valenciano. Siglo XX.

(5.128

Fasc. de 215 × 130 mms., 28 págs.

En Buñol y de paella. Juguete bilingüe en un acto y en verso, original de José Ferrando. Estrenado en el teatro Principal de Valencia el 21 de Marzo de 1903.—Valencia. Impr. de José Canales. Calle Hospital, 28. (1903).

(5.129

Fasc. de 210 × 130 mms., 32 págs.

Hostaler y seruchá. Pesa valensiana en un acte y en prosa orichinal de Chusep Ferrando. Estrená en el teatro Prinsipal d'Alacant el 30 de novembre de 1904. Valencia. 1905. Impr. de José Canales. Hospital, 28.

(5.130

En 4.º, 28 págs.

Les dos roses. / Choguet / en un acte y en prosa / escrit per / D. Chusep Ferrando. / Estrenat en gran éxit en el teatro de la Prinsesa / la nit del 30 de Mars de 1901. / Valencia 1901 / Impr. de José Canales / Cuarte 25.

(5.131

Fasc. de 200 × 25 mms., 26 págs. con la port. A la vuelta de ésta *Reparto* y notas de que «La acsió en Valensia.—Epoca actual.—Dreta y esquerra, la del actor», que la propiedad de esta obra pertenece a su autor y que los directores que pongan en escena esta obra, no presentándose persona autorizada por el autor, cobren y remitan los derechos de propiedad a Valencia.—Dirección: Teatro de Ruzafa. En la pág. 3, dedicatoria del autor en castellano «Al distinguido primer actor D. Francisco Palanca.»

I.—*Molí de Vent.—Choguet* cómic valensiá en un acte y en vers. Arreglo de... Basado en original de D. José Ovara, 1.ª edición, estrenado en el Teatro Ruzafa el 29 de enero, 1896.

(5.132

II.—*Otra edición.* Impr. F. Canales, Hospital, 28. Valencia, 1905.—En 4.º, más 26 págs.

(5.133

FERRAZ PENELAS, Felix M.ª

El Mestre Racional y la *Hacienda Floral Valenciana.* Valencia. Tipografía Moderna, 1913.

(5.134

En 4.º mayor, 68 págs., más otra final con el colofón.

FERRER, Ligorio («Ligoret»).

Valensia la chica o *Les apariencies engañen. Choguet* en un acte dividit en cinc cuadros, en prosa y en vers orichinal de... Música del Mestre Josep Gea.

Impr. Moliner. Valencia. 1928. Teatre Valensiá, n.º 127. 19 págs.

(5.135

Les «coses» de Gomes.—Choguet cómic en un acte, en prosa de... Versió valenciana de la obra de Muñoz Seca, estrenat en Valencia en 1929.

Colecc. «Nostre Teatro», n.º 36. Epoca II.

(5.136

FERRER, San Vicente.

De Beato Petro.

Es un panegírico en lengua valenciana, de San Vicente Ferrer, del apóstol San Pedro, hallado en un manuscrito que se conserva en el archivo eclesiástico de Morella (Castellón). Lo publicó el ilustrado Cura Arcipreste de San Mateo (Castellón) Rdo. D. Manuel Betí en las págs. 123-133 del «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura» correspondientes al tomo III, año 1922.

(5.137

En las páginas 134-141 del citado tomo, se ocupa el Rdo. Betí de «El tratado de San Vicente Ferrer sobre el advenimiento del Anti-cristo», del que inserta un fragmento, en valenciano, y una «Bibliografía vicentina» de «Sermones y otros escritos de San Vicente», existentes en el archivo eclesiástico de Morella.

Decía «nostre Pare Sant Vicent Ferrer hace quinientos años...». *Sermón* inédito del Patrono de Valencia, predicado un Jueves Santo. (Publicat per J. Sanchís Sivera). «Las Provincias».—Valencia, 9 de abril de 1925.

(5.138

FERRER VERCHER, Jaime.

Bunyolaes.—Poesía publicada en el n.º 5, Año V, de la Revista «El Fallero» de Valencia. Valencia, 1945.

(5.139

FERRER VERCHER, Jaime y CARO ADAM, Vicente.

Ancheleta la ropera o a vore qui para el sol.—Sainet en un acte y en vers orichinal de... Impr. «La Gutemberg». Valencia. 1919. 16 págs.

(5.140

No's pot dir la veritat o la nit de Panches buides.—Sainet en un acte y en vers orichinal de...

Impr. Dr. Moliner, Valencia, 1928. (Teatre Valensiá, n.º 111). 18 págs.

(5.141

FERRER VERCHER, Jaime y JUAN GARCIA, José.

El marit de la machor y el novio de la menuda.—Sainet dramátic en un acte y en vers. Ed. «Arte y Letras».—Valencia (sin fecha).

(Galeria de Obres Valensianes, siglo XX. Tomo II). 35 págs.

(5.142

FERRI GUILLEM, Antonio.

La Creu de Beneficencia. Ensaig de novel.la.

Se publicó en 1920 en el n.º 342 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.143

FERRI VICENTE, Fernando.

Me contaren un día.—La desconeguda.—Juventud Marsida.—Cuentos cortos publicados en los números 55, 19 y 138 respectivamente del citado «Cuento del Dumenche». Impr. «La Gutemberg».—Valencia, 1915 y 1916.

(5.144

Festes Valensianes. / Tip. E. Vidal Martí, letras J. R.—Valencia. *(Sin año).*

(5.145

Cuaderno de 16 páginas de texto y 4 para las cubiertas. En la primera de estas, un dibujo en colores de A. Marroco con el escudo de dicha ciudad alusivo a la fiesta del Corpus, a cuya descripción está dedicado todo el folleto, cuyo texto, escrito en castellano y valenciano, aparece ilustrado con grabados que representan los «Timbaleros de la ciudad», el «Capellán de las Rocas», las danzas, «La Degòlla», la «Huida de la Santísima Virgen, San José y el Niño hacia Egipto para no ser víctimas de Herodes», «La Moma», San Cristóbal con el Niño Jesús y la palmera, ocho *Rocas,* «Vista general de las ocho rocas la víspera del Corpus en la plaza de la Constitución», la «Salida de la procesión», «El bóu», «La mula», «Los enanos», «Gedeón y Caleb», los apóstoles, *el abuelo colomet,* los «Músicos de Israel», «Isaac y Abraham», «El Aguila», «Els Sirialots», la «Salida del Santísimo», etc.

En el texto, que es en prosa y verso, aparecen las firmas de José Segura Monterde, Vicente Peidró, Rafael Gayano Lluch, Macario Muntés, Feliberto Cebriá y otras anónimas.

Al pie de la cubierta lleva el *Núm. 2* de orden y el año I. El primer número, editado en la imprenta de E. Vidal de Valencia, apareció en esta ciudad el día 12 de abril de 1915, con el título *«Pensat y fet»* y estaba dirigido por D. Angel Caudial Prieto.

Ejemplar de mi biblioteca.

Fiestas y Torneo / en Valencia / con motivo del casamiento de / Carlos II / con / María Ana de Neuburg / . Valencia / MCMXXII / *(En la pág. 16 este colofón, después del escudo del impresor:)* Acabóse la impresión de este folleto a expensas/ de Francisco Carreras y Vallo, el día 15 de / Abril, víspera de la festividad de la Pascua / de Resurrección, del año MCMXXII, / en la imprenta del Hijo de Fran- / cisco Vives Mora, calle de / Hernán Cortés, núm. 8, / de la insigne ciudad / de Valencia / L. ✠ D.

(5.146

Un cuaderno de 16 págs. y 4 más de cubiertas.

En él se hace constar, entre otras cosas, que el siglo XVII fue «la época en que mayor número de fiestas centenarias se celebraron en esta ciudad, (Valencia) todas ellas fastuosas y solemnes, y cuya relación detallada perdura en codiciados libros solícitamente buscados por los bibliófilos.»

«Esta es, a nuestro entender, la causa de que dicha centuria haya sido considerada como el período de mayor esplendor de las fiestas valencianas, al que contribuyeron por igual la paz que se disfrutaba, la religiosidad de nuestro pueblo y el excesivo lujo, lo que hacía de Valencia «la escuela donde vienen, a aprender y saber los caballeros forasteros el término de serlo, y las costumbres del exerci-

tarlo» (1); pero, a pesar de esto, creemos que este momento histórico hay que buscarlo en el siglo XV, y, dentro del mismo, en el reinado de Alfonso el Magnánimo, a quien, en su venida a nuestra ciudad, en 10 de febrero de 1424, se le tributó el más grandioso y solemne recibimiento que imaginarse pueda, corriendo parejos la fastuosidad de las fiestas y el cariño que los valencianos le profesaban».

«Idiosincrasia propia del carácter valenciano, o efecto tal vez de la constitución que a nuestro Reino diera el invicto Rey D. Jaime el Conquistador, es lo cierto que, durante los siglos XIII, XIV y XV, las únicas fiestas celebradas en nuestra ciudad con verdadera solemnidad y cariño fueron los recibimientos hechos a los Reyes y Príncipes, especialmente la primer *(sic)* vez tal vez que venían a Valencia.»

Celebráronse las fiestas con motivo de dicho real casamiento, según opinión del Sr. Carreres, durante los días 12 y 13 de julio y el torneo el 14 de mayo del año 1690.

Está escrito en castellano, pero la relación del torneo, inédita, que ocupa la mital del folleto, es en valenciano.

Ejemplar de mi biblioteca dedicado por D. Salvador Carreres.

FIGUERAS PACHECO, Francisco.

Cantares y refranes de la provincia de Alicante. Texto valenciano y castellano. / Contiene 12 cantares en castellano y 18 en valenciano, más 35 refranes valencianos.

(5.147

Comprende las págs. 239-244 del tomo dedicado a la Provincia de Alicante en la «Geografía General del Reino de Valencia».

La Música popular en la Provincia de Alicante. Texto castellano y valenciano. Comprende: *Canción de Cuna; Cuento infantil; la Trilla; la Pisa; La Mariola; Reparto del Pan Quemao; Pasacalle; Recogida de las Bailadoras; la Danza; El Ball redó; La Danceta; La Danza de Alcoy; Gigantes y Cabezudos; El ball de Torrent; La Cucaña; La Carrera,* y *Jota «La Alicantina»,* todo con su música correspondiente.

(5.148

Ocupa las págs. 245-256 del tomo dedicado a la Provincia de Alicante en la «Geografía General del Reino de Valencia», ya citada.

Lengua hablada en la Provincia de Alicante. Texto castellano y valenciano con un mapa de la zona donde se hablaba el idioma regional en dicha provincia.

(5.149

Comprende las págs. 227-238 del tomo dedicado a la Provincia de Alicante en la «Geografía General del Reino de Valencia», impresa en Barcelona en la Tip. «Atlas Geográfico».

FLOR LLORES, L. de la.

Cap d'añ.—Poesía publicada en el n.º 108 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1916.

(5.150

El mon es aixina.—¡Infelisot...!—Lo que pasa.—¡Trista herensia!—Narraciones publicadas en los números 92, 118, 100 y 117 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915 y 1916.

(5.151

FOLCH, Ricardo.

El Curandero de Grasia / Sainet en

(1) Gaspar Mercader, *El Prado de Valencia.*

un acte y un sóls cuadro en vers / Orichinal de Ricardo Folch / Valencia.—1916 / Imp. La Gutemberg / c. Salvador Giner, 9.

(5.152

Folleto en 8.º, de 30 págs.

El fantasma / Sainet en un acte y un sóls cuadro, en prósa y vérs / de / costums valensianes / orichinal de / Ricardo Folch / Valencia 1917 / Establiment tipográfic «La Gutemberg» / C. Salvador Giner, 9.

(5.153

Folleto en 8.º de 15 págs.

El Ninót de la Falla / Drama tráchic / En un acte y dos cuadros. / En pròsa y vers. / Orichinal de D. Ricardo Folch / La acsió se representa en Valensia en la época actual / Valencia / Imp. Vicente Jimeno Pérez / 1911.

(5.154

Folleto en 8.º de 23 págs.

Un curandero de Fama / Colóqui en un acte y un cuadro / original de / D. Ricardo Folch / 1912 / Imprenta «La Gutemberg» / Salvardor Giner, 19.

(5.155

Folleto en 4.º de 24 págs.

I.—*L'astròlec / Sainet* en un acte y un sóls cuadro / Orichinal de / Ricardo Folch / Valencia.—1916 / Imp. La Gutemberg / c. Salvador Giner, 9.

(5.156

Folleto en 8.º.

II.—Otra edición.—*L'astrólec (Sainete* en un acte) per... Imp. La Gutemberg (Valencia, 1917).

(5.157

Folleto de 24 págs.

«El Mantecao chico» / Sainet en un acte y un sols cuadro / en prosa y vérs / orichinal de / Ricardo Folch / Valencia.—1917 / Talleres Tipográfics «La Gutemberg» / c. Salvador Giner, 9.

(5.158

Folleto en 8.º de 15 págs.

FOMBUENA, José.

La Botigueta. Comedia en 1 acto. Del Catálogo «Sdad. Autores». 1913.

(5.159

FONT Y GUMÁ.

Rajolas Valencianas. Obra publicada en Villanueva y Geltrú (Barcelona), año 1905.

(5.160

En las págs. comprendidas entre las 78 y 193 presenta los azulejos de Manises y de Valencia de los siglos XV y XVI. De las págs. 32 a la 51 reproduce figuras con los títulos de las mismas en valenciano, excepto dos que están en castellano.

FORNER TICHELL, Vicente.

Familia de los Viciana. (Estudios históricos-críticos). Valencia.—Imprenta Hijo F. Vives Mora.—1922.

(5.161

Un vol. de XVII-469 págs. + 1 plano + índice y 1 hoja para el colofón.

FORNET, Emilio.

La terra florida, per... Il-lustracions de F. Carreño Prieto.

Se publicó en el número 13 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(5.162

La morta viva, per Emili Fornet. Il-lustracions de Lluch i Coñat.

Se publicó en el n.º 41 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(5.163

Nostra Senyora de Mont-Olivet. (Animes i paisatges)

Se publicó en 1920 en el n.º 320 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.164

La delicada de Gandía / Comedia en dos actos i en vers, original de / Emili Fornet / Obra estrenada ab extraordinari éxit en el «Teatre Alkázar» de Valencia, la nit del 18 de / decembre de 1931.

(5.165

Sin pié de imprenta. Folleto en 4.º de 16 págs. a dos columnas.

FORTUNY, Antonio.

Aventurera. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 46 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.166

FRANQUESA, Rdo. P. José.

Gojos en honor de Nostra Senyora de Vallivana, Patrona de Morella.

Principian:

«Introducció.

«Pues sou la gloria y l'honor
de la terra morellana.

Cor

Mireunos en ulls d'amor
María de Vallivana.»

Se publicaron en las páginas 95 y 96 de «Vallivana», revista de Morella, correspondiente al 15 de noviembre de 1915.

(5.167

Los mismos *Gojos,* es decir, la «Introducció», «Cor» y las tres primeras estrofas, las reprodujo la misma revista en la pág. 275 correspondiente al 15 de abril de 1922.

(5.168

FRAY CARMELO.

«Novela Valensiana».—Amors en el otoñ. Publicada en el n.º 258 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(5.169

FUIK REES, Enrique.

Societat de Autors Espanyols / *La Millonaria / Comèdia* cómica valensiana en un acte y en prosa / Orichinal de Enrique Fuik Rees / Estrená en gran éxit en el «Salón Novedades» de Valensia el día 25 de Abril de 1918 / Imp. y Lit. J. Ortega / Ruzafa 45 Valencia.

(5.170

Folleto en 8.º de 23 págs.

FULLANA MIRA, R. P. Luis.

Compèndi / de la / Gramática Valenciana / Per lo / R. P. Lluis Fullana Mira, O.F.M. / Professor de Llengua Valenciana del «Institut Universitari de Llengües», / Acadèmia de Número de la Llengua Catalana, / Colaborador del «Institut d'Estudis Catalans», Membre de Mèrit / de la Societat de Lo Rat-Penat, / Director Honorari del «Centre de Cultura Valenciana», Colaborador / Corresponsal de la Revista «Archivo Ibero Americano», etc. etc. / Valencia.—1921. / Librería de la Vda. de Ramón Ortega / Bajada de San Francisco, núm. 7. / *(En la misma hoja de port., verso, al pié:)* Renovació Tipográfica, Gandía, 3.—Valencia.

(5.171

Folleto de 134 × 81 mms. 110 páginas con las hojas finales del *Índice* y la *Fe d'errades.* En la hoja de port., verso, además del pie de imprenta ya copiado, figuran estas dos notas: *Publicat ab les llicències necessaries.—L'autor s'ha reservat lo dret de propietat i roman fet lo depòsit que senyalen nòstres lleys.* La hoja que sigue contiene esta dedicatoria:

«A en Gaetá Huguet

Encara que fa molt de temps que teníem l'intent i lo ferm propòsit d'escriure un «Compèndi de la Gramática Valenciana», per a propaganda i divulgació d'esta nòstra llengua amada, foren tantes i tant grans les dificultats que mijançaren, en lo transcurs d'estos darrers anys, que no veguerem mig adequat per a poder realisar nòstres desijos. Era lo major d'estos impediments la qüestió econòmica, tant difícil de tractar en estos temps. Mes, al fí, la Divina Providència, valentse de la generositat, despreniment i entusiasme de vosté, en profit i enaltiment d'esta llengua, ha vingut ha *(sic)* resòldre les esmentades dificultats; i gracies a vosté, ix huí a llum lo present «Compèndi». Per lo tant, a vosté, patriarca del renaiximent lliterari valenciá, tindrán que agrair tots els bòns valenciáns el fruit que puguen traure d'este «Compèndi». Dignes, puix, acceptar este treballet, no mirant l'insignificancia de lo seu mèrit, mes sí, la bona voluntat de qui vos el oferix i vos conservará etèrn agraiment.

P. Lluis Fullana Mira O.F.M.

Valencia, 15 Setembre 1921.

Sigue a continuación el preámbulo, páginas 7 y 8 dirigido

«Als llegidors d'este Compèndi

Permitiume que, ans de llegir este Compèndi, vos faça algunes observacions relatives al mateix, puix vos supònc atents i de bòna voluntat.

Siga, en primer lloc, fervos present que no aneu a llegir una gramática completa de nòstra llengua, perque no respondría al fi i objècte de *Compèndi;* i, per lo mateix, hau de trovar forçosament moltes deficiències. No obstant, creém que, totes aquélles qüestions que han segut omesses, son secundaries, o que fácilment podrán depéndres llegint a nòstres bòns autors.

Respècte a la fonètica o pronunciació, notaréu també que ham prés, com a base fonamental, la usada en les Provincies d'Alacant i de Castelló de la Plana, aon, segons l'eminent filòlec catalá, Dr. Barnils, encara se conserva genuina la verdadera fonètica valenciana, considerant com una modalitat dialectal de la mateixa llengua valenciana, la pronunciació de la ciutat de Valencia i de la seua contornada.

En quant a l'Ortografía, seguim la meteixa que ham adoptat en lo nòstre *Vocabulari ortográfic valenciá-castellá,* reformant, en no pòcs casos, l'Ortografía de nòstra *Gramática Elemental,* aon forem constrenyguts a fer èrtes concessions a les dos tendències extremes d'aquell temps, per ser les mes seguides, o siga, la tendència *arcáica i la vulgarisadora,* en conformitat, al mateix temps, ab les Normes Ortográfiques, discutides i votades en assam-

blees generals, que foren celebrades en lo Rat-Penat.

I tocant a la Morfología, hem procurat resumir les regles essencials per a cascuna de les parts de l'oració, donant major extensió als vèrbs, per ser la part mes important i de major dificultat per als desconeixedors de la llengua.

Tampòc hem pogut tractar, ab l'extensió que's mereix la part de la Sintaxis, per tindre que llimitarnos al concèpte que requerix este Treball. Qui vullga estudiar ab major extensió esta part de la gramática, lo mateix que les atres parts, que lliga detengudament nòstra *Gramática Elemental de la Llengua Valenciana,* aon trovará resòltes, no sòlament les qüestions essencials, sino també, les secundaries, excepció feta d'alguns punts relatius a l'Ortografía, que ham tingut que reformar, pels motius ya dits.»

Principia el texto en la pág. 9 y acaba en la 105. La páginas 106, 108 y 110 están en blanco.

Ejemplar de mi biblioteca.

Estudi sobre Filología valenciana per... Premiat en los Jochs Florals de 1909.

Se publicó en la revista mensual «Lo Rat-Penat», publicada en Valencia en 1911.

(5.172

Otra edición.—El mismo *Estudi* se publicó de nuevo en València. Establiment tipográfich Doménech. Carrer de la Mar, 65. MCMXII.

(5.173

80 págs. de 23 × 16 cms.

Gramática elemental de la llengua valenciana, per... prólec d'En Teodor Llorente Falcó, director del Centre de Cultura Valenciana.—Imp. de Federico Doménech. (1915. Valencia.)

Esta obra ha sido publicada por el Centro de Cultura Valenciana.

(5.174

Un vol. en 4.º de 264 págs.

Tengo un ejemplar, falto de la hoja de cubierta, de la de la portada y de la última hoja del *Pròlec.*

Dicha obra se cita también en el tomo VII, págs. 311 y 312 del «Archivo Ibero Americano». (Institut de Estudis Catalans.)

Historia de la Villa y Condado de Concentaina.

«Archivo-Ibero-Americano» t. XV, p. 236.

Consúltese: A. Griera, «Le Domaine du Catalan», págs. 26 y 52.

(5.175

La cooficialidad de la lengua valenciana.— (Conferencia leída por el Rvdo. P. Luis Fullana en la Diputación Provincial).

Se publicó en las páginas 227-232 del «Almanaque para 1919» del diario «Las Provincias» de Valencia.

(5.176

Responde el trabajo del P. Fullana, a la *crida* que para conseguir la autonomía del país valenciano hizo la Diputación provincial de Valencia, y en él sienta el filólogo franciscano estas dos afirmaciones: «1.ª, *el poble valenciá té dret al us de la* seua llengua; 2.ª, i, per consegüent, *necessita que l'us d'eixe dret li siga garantit en totes les manifestacions de la vida,* per mig de l'oficialitat de la materna llengua». Prueba suficientemente estos dos postulados y pregunta luego: «Mes, ¿quina o quines llengües deuen ser declarades oficials en la regió valenciana? Examinen breument esta qüestió».

«Un dels poblemes que més deuen cridar l'atenció dels valencians en los presents moments, es el de l'oficialitat de la llengua. No ignorèm que sobre este punt no pensen lo mateix tots els valencians. Podem reduir a quatre les opinions sostengudes sobre este particular.»

«La primera opinió es d'aquells que sostenen que deu continuar la llengua castellana en

este reine de Valencia, siguent la única llengua oficial. La segona opinió es d'aquells que pretenen que no el castellá, sino el catalá, deu ser la llengua oficial, lo mateix de Catalunya que de Valencia. La tercera opinió perteneix als que creuen que deu admetres el valenciá com a única llengua oficial en este Reine. I la quarta opinió es d'aquells que sostenen ser més llògic i posat en raó la cooficialitat de les dos llengües: la valenciana i la castellana.»

«En lo tocant a la primera opinió, creem haver dit lo suficient, al probar que l'imposició del castellá com única llengua oficial en esta regió y antic reine, va contra el dret natural, i per això mateix oprimix i esclavisa la voluntat dels valencians, posant trabes a una de les facultats que més essencials son a l'hòme.»

«Als que sostenen la segón opinió, açó es, als que pretenen que siga'l catalá la llengua oficial de Catalunya i Valencia, al mateix temps, els ham de preguntar: ¿qué vòlen dir en això, que al llenguage de la regió valenciana s'ha de donar lo nòm de llengua catalana, o que, renunciant nosatros al pròpi llenguage, en totes les diferències dialectals que nos separen de Catalunya, ham de adoptar solament el catalá, com única llengua oficial?»

«La pretensió de molts catalans y també d'alguns valencians en voler nomenar llengua catalana al llenguage valenciá, nos pareix, com sempre nos ha paregut, pretensió desgavellada i molt fóra de raó.»

«Es que la llengua valenciana no's diferencia essencialment de la catalana —afigen els partidaris d'eixa opinió—. i, per lo mateix, deu dirse *llengua catalana* sòlament, tant la parlada en Catalunya, com la parlada en la regió valenciana. No's seguix la conseqüència. Ans al contrari, podíem també nosatros, usant el mateix argument, invertir els termes de la premissa i traure per conseqüencia que u i atre llenguage podía nomenarse *llengua valenciana.* Encara qu'els valencians no tindrán tal pretensió, i ni falta qu'els fa.»

«Es que ademés s'ha de tindre en conte —insisteixen els partidaris de dita opinió— que la major part dels repobladors d'este Reine foren catalans. Estem completament d'acòrd. Pero es que, als catalans que s'establiren en este Reine, després de la Reconquista, ¿s'els va posar la condició de que, encara qu'ells es nomeraríen valencians, per naturalisarse en este país, sa llengua, empero, devia dirse catalana i no valenciana? No hi hagué tal condició; i si ells, per naturalisarse en este Reine, es digueren valencians, lo mateix que sos descendents, sa llengua, per parlarse en Valencia, degué dirse valenciana i no catalana.»

«Al principi de la constitució d'este Reine, nostra llengua era coneguda simplement per lo nom de *romanç* o *llengua vulgar,* denominació donada, al mateix temps, al llenguage catalá, com en Castella la de *romance.* Posteriorment ya's nomená llengua valenciana, lo mateix pels autors valencians que per la majoría dels catalans, com tingueren ocasió de probarho l'estiu passat.»

«Ademés, no hi ha que dubtar que les llengües s'aclimaten lo mateix que s'aclimata l'individuo i s'aclimata una planta. Y es tan eficaç l'influència climatològica en una llengua que produix en ella certes lleys particulars d'evolució fonética i morfológica; lleys que donen per resultat la varietat de diferències dialectals dins d'una mateixa llengua parlada en diferents regions, i estes diferències dialectales, si be en un principi son accidentals, corrent el temps apleguen a ser essencials, fins constituir llengües completament diferents.»

«Es un fet innegable que, entre'l valenciá i el catalá existixen diferències dialextals dende el mateix sigle XIII. El senyor Miret i Sanç, parlant d'un document, firmat en Alacant, l'any 1270, confessa que ya en este temps hi havia diferència entre'l valenciá i'l catalá. Diu este escritor catalá: «si be eren barcelonius *(sic)* els otorgants, deu tenirse present l'influencia del Notari, qui era valenciá.»

«En lo segle XIV foren ya més notables dites diferències, i, com era natural, en lo transcurs dels demés sigles fins el present, s'han acentuat en tal forma que un valenciá apenes si entén a un catalá, i en molta dificultat comprén este a d'aquéll. Un treball que no deu tardar en vore la llum pública, sobre les

diferències fonétiques, morfológiques i sintáctiques del valenciá i catalá, posará de manifest les distintes lleys que han regit l'evolució del valenciá i del catalá, diferències que tot bon valenciá deu conservar, com ric tresor, obtingut del desenroll natural i espontani de la seua llengua.»

«Y passem a la tercera opinió, que's dels que sostenen qu'el valenciá deu ser la única llengua oficial en l'antic Reine de Valencia. Entenem que, ans de tot, devem ser francs, despassionats, i, sobre tot, llógics.»

«Siguent veritat que tot valenciá té dret a fer us de sa própia llengua, en totes les manifestacions de la vida, i en açó convindrán sense dubte, els partidaris d'esta tercera opinió, es deduix com a conseqüència llógica que no deu ser la llengua valenciana la única que dega declararse oficial en la regió valenciana, perque tan valencians son els naturals de Sogorb, els de Chelva i els de Bunyòl, per eixemple, com els d'Alcòy, els de Sagunto i els de Morella.»

«Així com huí els valencians perteneixents al domini llingüístic valenciá, considerem, i en molta raó, com una gran injuria havernos despullat del dret que teniem de fer us de la nostra llengua, baix lo punt de vista oficial, de la mateixa manera deviem considerarse ofesos els habitants d'este Reine perteneixents al domini llingüístic castellá, si s'els privara de l'us oficial de la seua llengua. Per això considerem més llógica l'opinió defensora de la cooficialitat del valenciá i castellá pera tota la regió valenciana.»

«Y no vaja a dirse qu'esta cooficialitat siga engendradora de confusions. Com tots recordareu, durant nostra gloriosa época foral, havia cooficialitat de llengua: s'usava el llatí i el valenciá, com llengües oficials, al mateix temps, i encara estava tolerat el castellá, com ham dit ans, i en tot i en això, no hi hagué cap confusió. Ya s'establirien lleys que regularíen l'us d'una i altra llengua.»

«En este cas, venía també la necessitat de la ensenyança oficial obligatoria d'una i atra llengua en tota la regió valenciana. En la manera d'efectuarse l'ensenyança, donada la cooficialitat de dites llengües, tampoc creem que hi hauria dificultat.»

«Y pera acabar, entenem qu'esta cooficialitat de llengua es una necessitat per a esta regió llevantina, lo mateix en lo referent a sa llegislació, que baix lo punt de vista administratiu i judicial, com també per a les demés necessitats de la vida extèrna dels valencians.»

«Esta es nostra humil opinió que oferim à la consideració dels nostres representants de Valencia, per si alguna llum pòt donar en l'estudi per a les bases de l'Autonomia regional.»

Lo Compromís de Casp i Sent Vicent Ferrer.

Artículo que forma parte del «Homenaje a San Vicente Ferrer en el V Centenario de su muerte» y que fué publicado en el notable núm. de «Las Provincias» diario de Valencia, correspondiente al lunes, 28 de abril de 1919.

(5.177

Ortografía valenciana i correspondencia filológica amb G. Renart (inédite). Any 1932.

(5.178

«Proyècte de Normes Ortográfiques de la Llengua Valenciana» per el P. Luis Fullana.

Se publicaron en «La Voz de Valencia» de 25 y 27 de abril de 1914 y en el «Diario de Valencia» el 27 de abril del mismo mes y año.

(5.179

Temes práctics / per a / L'ensenyança de la / Llengua Valenciana / girats a l'estil de Martorell / I / Ortografía i Morfología / per lo / R. P. Luis Fullana Mira / O.F.M. / Professor de Llengua Valenciana del Institut

Universitari de Llengües, / Acadèmic de Número de la Llengua Catalana, / colaborador del Institut d'Estudis Catalans, / Membre de Mèrit de la Societat Lo Rat-Penat, / Director Honorari del Centre de Cultura Valenciana, / Colaborador Corresponsal de la revista «Archivo Ibero-Americano», etc. / Valencia-1926 / Renovació Tipográfica / Gandía, 3.

(5.180

Volumen en 8.º de 193 págs.

I.—*Ullada general sobre la Morfología Catalana.*

Se publicó en las págs. 249-282 del volúmen «Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana.—Barcelona.—Octubre de—1906—Estampa d'En Joaquim Horta —Méndez Núñez, 3 y 5—1908.» En fol. menor.

(5.181

I.—*Vocabulari Ortográfic Valenciá.—Castellá* per lo... Valencia, 1921.

(5.182

II.—*Otra edición.*—Imp. «Gráfica Moderna» de Ll. Cortina, carrer de Mallorca, 206.—Barcelona, 1928.

(5.183

III.—*Otra edición.* Revista «Valencia».—Barcelona, 1928. (Organo de Casa Valencia). Tamaño 114 × 86.

(5.184

Comenzó a publicarse en forma encuadernable en dicha «Revista» desde el primer número correspondiente a enero de 1928 y al que siguieron 20 números más, que sepamos. En total 60 págs. que ocupan la anteportada, la portada, la dedicatoria, la *Introducció* y 20 págs. de *Vocabulari* hasta la palabra *administrable.*

Ejemplar incompleto de mi biblioteca.

IV. *Otra edición.* Figura en la pág. 282, t. XVI de «Archivo Ibero Americano».

(5.185

FULLANA BARBER, Gonzalo.

El Pato del Alcalde.—Sainete en un acto y dos cuadros, en prosa original de... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 5 de mayo de 1919.

Edición C. Llevantina. Impr. «La Gutemberg», Valencia, 1919.

(5.186

FUSELL, Juan del.

Himne dels Segadors.—Poesía publicada en el n.º 328 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919.

(5.187

FUSTER i ORTELLS, Juan

A San Vicent Ferrer. Apocaliptic, en llegir uns sermons seus. Imprenta Palacios Sueca, 1 full, 15,5 × 10,5.

(5.188

Ales o mans. (Poesía.)

Fasc. en 8.º de 52 págs. publicado por *Col-lecció l'Espiga-2* de Valencia. Edit. Torre. Imprenta: Vicente Cortell, Angel Guimerá, 1949.—17 × 12.

(5.189

Dol per un mort nostre.—Poesía publicada en Almanaque «Las Provin-

cias», año 1919, págs. 179 y siguiente.

(5.190

Tres petites elegíes.—Publicadas en el citado Almanaque «Las Provincias», año 1946, págs. 219-221.

(5.191

Tres poemes. Alacant, 1949. 12 págs. 27 × 19,5. Verbo. Hogar José Antonio. Alacant.

(5.192

Quatre sonets.—Publicados en el citado «Almanaque» del año 1948, págs. 241 y siguiente.

(5.193

Va morir tan bella.—València, 1951. 8 págs. 16 × 11,5. Sin pie imprenta.

(5.194

FUSTER LLANO, Lorenzo.

I.—*El Nano de la falla, apropósito* bilingüe de D. Lorenzo Fuster Llano.—Valencia, imp. de F. Vives Mora, 1907.

(5.195

Un folleto en 4.º mayor de 32 págs. Es en un acto y en verso y ha sido reimpreso por haberse agotado la primera edición.

II.—*El Nano de la falla / Apropósito* del género bilingüe / en un acto y en verso / original de / D. Lorenzo Fuster y Llano / Representado con éxito extraordinario / en el Teatro de la Princesa la noche del 19 de Marzo / de 1893 / 2.ª edición / Valencia 1907 / Imprenta de Francisco Vives Mora / Hernán Cortés, 6.

(5.196

Folleto en 4.º de 31 págs.

III.—*La misma obrita.*—Se publicó en el folletín de «La Traca nova», Semanario festivo de Valencia que empezó a publicarse en esta ciudad el 11 de septiembre de 1909.

(5.197

IV.—*Otra edición.*—Se publicó en «El Cuento del Dumenche» n.º 270.—Valencia 1919.

(5.198

Sangonera / Choguet bilingüe en un acte y en vèrs / original de / Lloréns Fuster Llano / Valencia.—1918 / Imp. Sucesores de Emilio Pascual / , Pizarro, 17.

5.199

Folleto en 4.º de 32 págs.

G

GAÇUL CAVALLER, Mossen.

La Brama dels Llauradors de l'orta de Valencia... en verso con una Advertencia de Roque Chabás.

Impr. Francisco Vives y Mora. Valencia, 1901.

(5.200

GADEA, Jaime.

I.—*L'Ánima en Pena.*

Juguete cómico en 1 acto y en verso original de... Editorial Carceller. Plaza de la Reina, 14 - Imp. Marcos Hermanos. Mar, 10. Valencia. 20 de Octubre de 1918.

(5.201

II.—Otra edición se publicó en el n.º 250 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(5.202

Galería de Obres Valencianes.—

Biblioteca de les comedies valencianes de machor éxit. Colección de XIII volúmenes compuesta de 92 números.

Editorial «Arte y Letras».—Valencia siglo XX.

Se halla en la Biblioteca Central de Barcelona, en la librería de D. Plácido Cervera, Gran Vía Germanías, 32 y en Librería Madrileña, Lonja, 6, ambas de Valencia.

(5.203

GAMÓN, Carlos.

Hospitalaria. Novela valensiana.

Se publicó en 1918 en el n.º 209 de «El Cuento del Dumenche» de Valensia.

(5.204

GARCÉS, Vicente.

Dansa festívola.

«El País Valencià» n.º 4, pág. 4.

(5.205

GARCÍA, Miguel.

La Germanía dels Menestrals de Valencia.

Se publicó en 1935 en el número 2 de «Col-lecció Tyrin» publicación trimestral de Valencia.

(5.206

GARCÍA, Jaime.

Silvestre el de Carcaixent.—Comedia en 1 acto original de...

Del Catalogo «Sdad. Autores». 1913.

(5.207

GARCÍA ALVAREZ, José («Pepín»).

Amor cego... Novela valensiana. Se publicó en 1919 en el n.º 280 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.208

Casi noveleta: Els ulls blaus por... Se publicó en el n.º 253 del Semanario ilustrado «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918. Imprenta Valensianista, Miñana, 7 y 9.

(5.209

Del meu diari: Mal de amor.—Cuento publicado en los números 240 al 244 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(5.210

Al respetable D. Francisco Forner Cano com a un recuerdo per... Publicado en los números 238 y siguiente de «El Cuento del Dumenche», Valencia, 1918.

(5.211

Amor de pillo.—El Dimoni.—¿Ells.. o Elles?.—Hiá que fer be.—El Fliscorno y Verderín (Cuentos de fira.—Noveleta curta: *Desengañ.—Sigle XX.—Un viache en bicicleta.—Novelitas* cortas publicadas en los números 213, 184, 265, 235, 256, 208, 235 y 238 al 244, respectivamente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915, 1917 y 1918.

(5.212

GARCÍA LLOPIS, Miguel.

Cel y terra. Cuento original de...

Se publicó en el n.º 12 de «El Cuento Valenciá» de Valencia, de 11 de junio de 1910.

(5.213

GARCÍA ALVAREZ, E. y VIDAL CORELLA, V.

¡Quina lluna de mel! / Choguet cómic en dos actes / Orichinal de E. García Alvarez y V. Vidal Corella / Estrená en gran éxit en «Nostre Teatre» / el dia 14 de Novembre de 1934 / Impresos Cosmos / Avenida del 14 de Abril, 39 - Valencia.

(5.214

Folleto en 8.º mayor de 51 págs.

GARCÍA DE CACERES, Francisco.

Impuestos / de la / Ciudad de Valencia / durante la época foral / por / Francisco García de Cáceres / Doctor en Derecho. / Valencia / Librería de Angel Aguilar / Calle de Caballeros, 1 / 1909. / (A la vuelta de la port., al pié:) Imprenta de Manuel Pau, Cuarte, 25, Valencia.

(5.215

En 8.º, 154 págs. y una hoja final para el *Indice*. En el recto de la hoja que sigue a la de port., dedicatoria del autor «Al Excelentísimo Señor Barón de Alcahalí / Expresidente de *Lo Rat-Penat.*» Al verso de la misma hoja,

«Testimonio de gratitud al Sr. D. Vicente Vives y Liern, Archivero del Excmo. Ayuntamiento de Valencia, que con sus noticias, consejos y cooperación, me ha prestado eficacísima ayuda en las investigaciones necesarias para llevar á término este trabajo.» Págs. 7-9 el siguiente prólogo:

«Impuestos de la Ciudad de Valencia durante la época foral.

No tengo la pretensión de haber agotado en el presente trabajo la materia tan interesante como poco estudiada á que se refiere. Lejos de ello, el examen de las copiosas fuentes de conocimiento de la Hacienda Valenciana me ha hecho ver su importancia y extensión y la necesidad, en el que quiera realizar un trabajo completo, de reunir grandes conocimientos y de ejecutar labor intensa y prolongada. Ligeramente esbozada queda aquí la materia. Otros que gocen de condiciones que á mi me faltan, la mejorarán y la completarán, y si para ello les sirve un poco lo que en estas páginas se encierra, se habrá realizado con creces mi aspiración.

Partidario decidido de la investigación histórica, necesaria para hacer progresar las ciencias sociales, he pretendido llevar mi modesta actividad en esa dirección, que no debe, el que profesa una idea, limitarse á enunciarla, sino seguir prácticamente la tendencia que encierra. Sirva esto de excusa y de explicación á esta monografía y véase en ella una intención recta mejor sentida que realizada.

Desde luego me llamó la atención la falta de trabajos modernos que a los impuestos de Valencia se refieran (los antiguos no son tampoco numerosos) y me ha extrañado siempre que asunto de tal entidad no haya sido estudiado con el detenimiento que requiere y merece. Por las condiciones especiales en que se fundó el reino de Valencia, por el cuidado con que su conquistador quiso establecer en la Ciudad un gobierno que sirviera de norma á otras ciudades como expresión la más perfecta del régimen municipal tan libre y bien entendido en aquellos primeros tiempos; por la evolución necesaria que realizó dadas las corrientes de las distintas épocas que atravesó la ciudad durante el tiempo en que gozó de sus fueros, el estudio es atrayente y fecundo en los distintos órdenes de la actividad y en uno de los lugares preferentes debía colocarse el de la vida económica de la ciudad que, si bien reviste los caracteres generales de las ciudades de su tiempo, tiene de peculiar ser el resultado, no de fuerzas que obraron ciegamente, sino del sagaz y prudente ordenamiento de quien pudo, haciendo tabla rasa con lo anteriormente establecido por una raza vencida y sojuzgada, crear de nuevo, sin precedentes ni antecedentes históricos, una organización que aspiraba á ser perfecta; un régimen inspirado en principios democráticos tales como ahora tal vez no fuera factible implantar en absoluto.

Por esos motivos encontraba interesante este estudio; por esas razones me determiné á intentarlo, y lo único que siento al terminar la preparación preliminar que hube de hacer de tan interesante materia, es hallarla sobrado pesada para mis fuerzas, demasiado extensa para el tiempo de que dispongo.»

Pág. 9, en blanco, Principia el texto, que es en castellano, pero con muchas notas en valenciano, en la pág. 11 y acaba en la 133. Pág. 134 en blanco; sigue una hoja en blanco con este único título en el recto: *Apéndice de documentos* que comprenden las págs. 137-154. Son en número de 3, intitulados *Acta de avecindamiento* (en valenciano y castellano) *Concordia entre el Obispo y los Jurados para la devolución de sisas al clero* (en latín y valenciano) y *Pregón sobre defraudación de sisas* (en valenciano). Sigue una hoja final en cuyo anverso se halla el

ÍNDICE.

Impuestos de la ciudad de Valencia durante la época foral 7
Organización de la ciudad de Valencia 11
Vecinos de Valencia.—Sus franquicias 37
Ingresos de la ciudad 42
Administración de la Hacienda municipal ... 58
Sisa del vino 76
Sisa del aguardiente 79
Sisa del aceite 80

Sisa del trigo 81
Amasijo 82
Sisa de la carne 85
Sisa del pescado 85
Sisas de la nieve y del tabaco 86
Tributo de la madera 88
Sisa del coste de la ropa 89
Imposición á los industriales 91
Renta de Aduadas *(sic)* 92
Devolución de las sisas á la Iglesia 96
Ideas sobre la Hacienda pública 105
Apéndice.—Documentos 135

Ejemplar de la Biblioteca del «Institut d'Estudis Catalans», de Barcelona.

GARCÍA CAPILLA, José.

Cada ovella en sa parella. Pieza bilingüe en un acto y en verso.

Se publicó en 1918 en el n.º 256 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Ocupa 10 págs. y 6 más con el título «Cuentos de Fira».

(5.216

El Femater de la Casa. Comedia Bilingüe en 1 acto y en verso original de... Estrenada en el Teatro Ruzafa de Valencia el 16 de Abril de 1890 ó 1840. Llibrería de la Vda. de R. Manana y Mompié. Lonja y Plaza Collado, 2, Imprenta de Manuel Alufre, Plaza de Pellicers, 6. Valencia, 1902.

(5.217

II.—*Otra edición.*—Se publicó en 1919 en el n.º 261 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.—Impr. Valencianista. 16 págs.

(5.218

III.—La misma obra se publicó en Editorial Carceller. Valencia, 1921.—Colec. «Nostre Teatro», n.º 27-Año 1. 13 págs.

(5.219

I.—*La Chustisia / en les mans brutes /* Comedia bilingüe / en un acte y en vers / orichinal de / José García Capilla / Esta comédia s'estrená en el Teatro Prinsipal de Valensia, / á benefisi del actor cómic / D. Manuel Llorens, el 2 de Chiner de 1902. / Valencia: 1902 / Impr. de J. López / Mar, 37.

(5.220

1 cuaderno en 4.º, 26 págs. incluso la port.—A la vuelta de ésta: *Reparto.* «S'entendrá per dreta y esquérra la del actor, mirant al públic».—Nota de que la propiedad de esta obra pertenece á su autor, y que nadie sin su permiso, podrá representarla ni traducirla y que los representantes de *La Sociedad de Autores Españoles,* son los encargados de conceder o de negar el permiso de representación y del cobro de los derechos de propiedad.—«-Queda hecho el depósito que marca la ley».—Principia el texto en la pág. 3.

II.—*La misma Comedia.*—Se publicó en el número 263 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. 1918.

(5.221

I.—*La veu / de la consènsia / Drama* en tres actes y en vers / orichinal de / José García Capilla / Estrenada con aplauso / en el teatro de la Libertad de Valencia / (antes Princesa) / Segunda edición / Valencia / Librería de Aguilar, Editor / Caballeros, 1.—1900.

(5.222

Folleto en 8.º, de 50 págs.

II.—*Otra edición.*—Se publicó en los números 252 y siguiente de «El Cuen-

to del Dumenche».—Valencia, 1918.—Impr. «La Gutemberg».

(5.223

Epigrames.—Publicados en el n.º 285 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(5.224

Véase este mismo autor en la pág. 303 del tomo IV s.XIX, de esta «Bibliografía de la Lengua Valenciana».

GARCÍA CARDONA, Francisco.

Els hidrópics.—Cuento publicado en el n.º 277 de «El Cuento del Dumenche», Valencia, 1918.

(5.225

GARCÍA CERVERA, Manuel.

D'els dies de Pascua. La éterna historia.— Composición publicada en «El Cuento del Dumenche», n.º 225 Valencia, 1918.

(5.226

L'horta Valensiana. La forsa del deure.—Llums de color.—Poesías publicadas en los números 153 y 189 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916 y 1917.

(5.227

Nocturno.—Poesía.—En «El Cuento del Dumenche», n.º 223.—Valencia, 1918.

(5.228

GARCÍA COLÁS, Mariano.

«Cuan l'amor es choc».—Cuento publicado en el n.º 114 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(5.229

GARCÍA GIRONA, Rdo. D. Joaquin.

Hijo de Benasal y muerto en 1919, este malogrado escritor dejó en curso de publicación un «Vocabulari del Maestrat» justo al empezar la letra **D.**—«Taula de Lletres Valencianes» dice en su n.º 16, pág. 13, que dicho «Vocabulari es la máxima aportació valenciana de llenguatje dialectal al corpus del Idioma, interesantísima obra de filología que s'hauría de editar rapidament per a profit dels estudiosos».

(Boletín de la «Sociedad Castellonense de Cultura». Año 1929. Págs. 270-280).

(5.230

Seidia.—Poema valenciá del principi de la Reconquesta. Premiat en los Jocs Florals de Valencia de l'any 1919. Impr. Valencianista, Valencia, 1920.

(5.231

Un volumen en 8.º, 283 págs. + 2 h. sin numerar.

Deslliurament / de / Morella / Cant / per / Mossèn Joaquim García y Girona: / Morella / Imprenta de la Tipografía Católica, Pilar, 2 / Any 1910.

(5.232

Folleto de 16 págs. 227 × 152 mm.

GARCÍA MARCO, N.

El Tio Boquilla.—Sainete lírico en 1 acto y prosa original de... Estrenado en

el Teatro Regional de Valencia el 5 de Noviembre de 1926.

Música de Nicolás García Ibáñez. Tip. Moderna a cargo de M. Jimeno, Primado Reig, 9. Valencia, 1926.

(5.233

Les Alegríes de un músic. Juguete en dos cuadros y en prosa original de... Estrenado en el Salón Novedades de Valencia el 1.º de abril de 1918. La Comedia Llevantina. Redacción Sogueros. Tip. «La Gutemberg». Salvador Giner, 9. Valencia, 5 de Julio de 1919.

(5.234

GARCÍA RIGAL, Joan.

L'estel a l'aigua.—Valencia 1951. 48 págs. 17 × 12. Editorial Torre. Col-lecció L'Espiga. Imprenta Vidua de Miguel Zamit. Meliane.

(5.235

Segona edició, 1973.

(5.236

Terra eixuta, per... Il-lustracions de Renau.

Se publicó en el número 10 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(5.237

GARRIDO, José M.ª.

¡Aixina debien ser totes! / Estrená en éxit grandiós en el Saló Novetats / de Valensia, el día 11 de Disiembre de 1923 / *Comedia* en un acte y en prosa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida de Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(5.238

Folleto en 8.º, 36 págs.

El pentinat de les dones.—Artículo publicado en el n.º 200 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(5.239

El sant de la chica / Estrená en gran éxit en el Salón Novedades / de Valensia, el dia 23 de Abril de 1924. / *Comedia* en un acte y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, Letra V.—Valencia. /

(5.240

Folleto en 8.º de 31 págs.

Els rivals. Imprenta Editorial «Arte y Letras» Valencia, 1915.

(5.241

I.—*Francisco Pierrá y Luis Candelas* / *¡Polvos venenosos!* / Versió valenciana de José M.ª Garrido / Estrenat en el Teatro Moderno de Valensia, / el día 23 de Novembre de 1926. / *Choguet cómic* en un acte y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(5.242

Folleto en 8.º de 23 págs.

II. *La misma obra en castellano.*—Véase la nota anterior.

(5.243

GASCÓ, Angeles.

Portofolio de Castelló.—Zarzuela en un acto original de...

Del «Catálogo de la Sdad. de Autores». Año 1913.

(5.244

GASCÓ CONTELL, Emilio.

Del natural.—Artículo publicado en el n.º 98 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.

(5.245

De Pascua.—De veus volanderes: El oriche d'una paraula.—Diàlec... enllumenat.—Novelas cortas publicadas en los números 66, 30 y 79 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(5.246

El poema de uns ulls blaus. Novela. Ilustrasións de Chuan Rivelles.

Se publicó en 1915 en el n.º 89 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Impr. «La Gutemberg».

(5.247

Enterro vulgar.—Falles infantils.—Iñors.—Tres novelitas publicadas en los números 88 y 89, 80 y 69 de «El Cuento del Dumenche», respectivamente.—Valencia, 1915. Impr. «La Gutemberg».

(5.248

Interiors. Montpeller, 1946.—Collecció La Via Tallada.

(5.249

La carcallá del destí. Novela. Ilustrasións de Varios.

Se publicó en 1915 en el n.º 95 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.250

La herensia.—La filla... ¿de qui?—Locura.—Notes de miseria.—Novelitas publicadas en los números 92 y 95, 63 y 110 de «El Cuento del Dumenche». Impr. «La Gutemberg».—Valencia, 1915 y 1916.

(5.251

Paternitat. Ilustrasións de V. Zarzo. Clavero. *Novela.*

Se publicó en el n.º 74 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia en 1915.

(5.252

Pro-Teatro Valensiá.—Artículo publicado en el citado «Cuento del Dumenche», n.º 50.—Valencia, 1914.

(5.253

Retalls.—Diálogo entre dos amantes rivales. Se publicó en el n.º 61 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1914.

(5.254

Retalls.—Tres *cuentos* publicados en los números 68, 82 y 88 del citado «Cuento». Valencia, 1915.

(5.255

Salutasió.—Cuento.—«Cuento del Dumenche», n.º 75. Valencia, 1915.

(5.256

Valensianisme.—Artículo publicado en «El Cuento del Dumenche» n.º 85.—Valencia, 1915.

(5.257

GAYA, Dr. D. José.

I.—*Sermó / de / San Vicent Ferrer /* Predicat per / el M. I. Sr. Dr. En Joseph Gaya / Canonge de la Seu de Lleyda / el día 29 de Març de 1913 / Tercer de les grans festes que al seu Patró dedicá / la nova Asociació del Mercat / en unió de los Clavaris / Excm. Sr. Dr. En Joan Bte. Benlloch y Vivó, Bisbe de la Seu de Urgell / y Princep-Subirá de les Valls de Andorra / y el M. I. Sr. En Vicent Castillo y Crespí de Valldaura / Marqués de Llanera / en la Real Parroquia dels Sants Joans, de Valencia / La esmentada solemnitat fon a intenció de los / Srs. En Salvador Montón y En Antoni de Palacio / y en sufragi de la / Sra. Na Manuela Montón Torrejón / *(Esc. de Valencia con la corona y las dos eles)* / Valencia: 1914 / Tipografia Moderna, a c. de Miguel Gimeno / Avellanas, 11.

(5.258

Folleto de 166 × 108 mms. 20 págs., la última en blanco.

El Dr. Gaya, si bien es hijo de Montblanch (Tarragona), se expresa en un catalán muy valencianizado, y después de dedicar un estusiasta himno a la fé de los valencianos, saluda a éstos «en nom de Lleida, d'aquella Reina del Segre que va enviar els seus *tercis* amb el gran Conqueridor, essent els primers que esportallaren els vostres murs, obrint pas als llivertadors de la Reina del Turia, dant origen al proverbi: *Lleida l'ha forat,* i deixant-vos un dels seus llirs i un estol d'honestes donzelles, *roca-mare* de la vostra noblesa valenciana».

Dice que la mentalidad de un pueblo es lo que constituye su alma y que el sistema intelectual que plasmó la encantadora y espléndida región valenciana, (después de hacer un brillante recorrido por el campo de la historia desde los tiempos de la dominación romana hasta la guerra de la Independencia) el pensamiento que le dió vida propia, no fué otro que el criterio y el pensamiento dominicano; y este criterio lo encuentra el orador en las producciones de los poetas, escritores, filósofos, en algunos monumentos, en los historiadores, artistas y guerrilleros regnícolas.

«Per això us deia, -añade-, que aqueixa doctrina feconda es la que va alenar totes les esplèndides floracions de la vostra vida regional i va produir totes les energies de la vostra rassa, permaneixent en el transcurs dels sigles con l'alta cimera d'on brollen, com de fonts inagotables, totes les vostres glories i grandeses.»

«Doncs be: la paraula restauradora i plena d'encants de l'insigne i gloriós Apòstol St. Vicent, va esser el vehicol d'eix sistema, l'eco de aqueixa doctrina que ha sigut l'ánima del vostre poble...; per eix motiu jo'l considero com el verb popular que encarna totes les vostres glories.»

«Per això no m'estranya que la gent del seu temps el mirés com un home extraordinari, com un d'eixos genis providencials que apareixen en totes les grans crisis de l'humanitat.»

Ejemplar de mi biblioteca, con sentida dedicatoria del autor.

II.—Del anterior *Sermó* publicó en 1915 una segunda edición la *Biblioteca Valenciana Popular* que fundamos en 1913 en la ciudad Condal, formando 18 págs. de 171 × 100 mms.

(5.259

GAYANO LLUCH, Rafael.

¡Agarrat, que ve la curva!.—Juguete bufo en prosa, en un acto original de... Estrenado en el Salón Novedades de Valencia, el 12 de Noviembre de 1920.

Editorial Carceller, Unión Ferroviaria, 3.—Valencia, 1922. (Nostre Teatro, n.º 64). 15 págs.

(5.260

¡Arruxa que plou! Sainete en un acte y en prosa orichinal de...

Impr. Dr. Moliner, Valencia, 1928. (Teatro Valenciá, n.º 95). 11 págs.

(5.261

Biblioteca Valenciana de Divulgación Histórica. / II. / *Aucología Valenciana* / Estudio Folklórico / por / Rafael Gayano Lluch / Discurso de Recepción Pública de Director de Número / del Centro de Cultura Valenciana / leído en la Solemne Apertura del Curso 1940. / Valencia / MCMXLII / *(En la pág. 192, a continuación del escudo del impresor):* La presente obra que lleva por título «Aucología / Valenciana» acabóse de imprimir con grabados / de Vicente Añón, en los talleres Tipográficos del Hijo de F. Vives Mora, calle / de Hernán Cortés número 8, de la / insigne y coronada Ciudad de / Valencia, en las vísperas / de San José de 1942 / L † D.

(5.262

Un vol. de 200 × 129 mm. XI + 192 págs. y las cubiertas. Al verso de la hoja de port.: «Es propiedad». En el recto de la hoja que sigue, dedicatoria del autor «Al Ilustre Cronista de la Ciudad de Valencia D. Salvador Carreres Zacarés». Páginas VIII-XI *Prólogo* de éste. Sigue una página en blanco, y en la siguiente, primera de la numeración arábiga, principia el texto, ilustrado con grabados. En la página 191, el siguiente *Índice:*

Prólogo ..... Pág. VII
Introducción ..... Pág. 1
I. Del Folklore y tradición ... Pág. 5
II. Etimología de la palabra auca Pág. 8
III. El juego de la oca ..... Pág. 10
IV. Del Redolín y del juego en general ..... Pág. 16
V. Cronología Valenciana del juego de la oca y de sus variantes ..... Pág. 23
VI. Del grabado y de sus derivaciones ..... Pág. 41
VII. Origen del auca ..... Pág. 47
VIII. Consolidación Valenciana del tipo auca y Carácter definitivo de ésta ..... Pág. 52
IX. Variedad y normas generales Pág. 68
X. Grabadores y dibujantes de aucas ..... Pág. 73
XI. Literatura auquesa ..... Pág. 82
XII. Valor pedagógico del auca y su influencia en el niño .... Pág. 100
XIII. Casas editoras valencianas .. Pág. 104
XIV. Catálogo general ..... Pág. 117
XV. Conclusión ..... Pág. 188

¡Bonica Farsa! / Comedieta en vers / orichinal de / Rafael Gayano Lluch / Estrená en bon éxit en el «Salón Novedades», de Valensia, / el día 6 de Maig de 1921.

(5.263

Folleto en 8.º de 16 págs. Las cuatro últimas sin numerar. A dos columnas. Al fin: Editorial Carceller.—Unión Ferrovaira, 3 - Valencia. Publicado con el núm. 51 por «Nostre Teatro», correspondiente a 28 de mayo de 1922.

«Brots de la terra».

N.º 23, p. 6 de «Taula de Lletres Valencianes». Valencia, 1929.

(5.264

I. *Calendari del Valenciá. / (Siguen 48 grabados con su significado en pareados valencianos. Al pie:)* Versos de R. Gayano Lluch. Nanos de Manuel Anton. / 1940. Doménech y Laguarda. Valencia. 1 hoja.

(5.265

II. *La misma auca.*—Ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana».—Valencia. MCMXLII.

(5.266

I.—Música del mestre / Miguel Asensi / *Chagánts y Nanos / Apropósit* líric en un acte, dividit / en un prólec y dos cuadros, ama- / sat tot ell en cuatre «ripios» y / dos gavetaes de prosa, estrenat / en gran éxit en la inaugurasió / del Teatro Regional, selebrá el / día 8 d'Octubre de 1926.

(5.267

Sin pie de imprenta. Folleto en 8.º de 15 págs., a dos columnas.

II.—*Otra edición.* Imprenta Vda. de Sanchís. Valencia, 1927. (Teatro Valensiá, n.º 75). 16 págs.

(5.268

I.—*Del Tersio Estranjero.—Apropósit* en prosa orichinal de... Estrenat el 5 de desembre de 1921. Editorial Carceller. Valencia. 16 págs.

(5.269

II.—*Otra edición.* Impr. Dr. Moliner.—Valencia, 1919. (Teatro Valensiá, n.º 137). 18 págs.

(5.270

El «Coloqui y los coliquieros».—Relato histórico con coplas en valenciano intercaladas por... Se publicó en las págs. 75 a 82 del Almanaque «Las Provincias» de Valencia, año 1949.

(5.271

Biblioteca Valenciana de Divulgación Histórica. / IV. / *El Globo de Milá.* / Estudio Folklórico / por / Rafael Gayano Lluch. / Director de Número del Centro de Cultura Valenciana, / y Correspondiente de la Real Academia de la Historia. / Valencia 1946. / *(Al fin, el siguiente Colofón: después del Esc. del impresor):* / La presente obra que se intitula el *Globo / de Milá* acabóse de imprimir con / grabados de Vicente Añón Marco, / en los Talleres de Vicente / Torrres Crú, sitos en Joa- / quín Costa, n.º 119 de la / Insigne y Coronada Ciu- / dad de Valencia, en / las vísperas de / San Dio- / nisio de 1946.

(5.272

1 vol. en fol. menor de 180 págs. más las cubiertas. En el verso de la hoja de portada esta nota: «Es propiedad». *En la hoja que sigue,* recto, dedicatoria «Al Excmo. Sr. D. Vicente Castañeda y Alcover». Con grabados y reproducciones de varias Aucas. Texto castellano y valenciano.

El mercat de la concencia / Sainet en un acte en vers y orichinal de / Rafél Gayano Lluch / Estrenat en verdader éxit en el «Saló Novetats» de Valensia, el día 21 de Chiner de 1932 / Dr. Moliner, 3 / Esc. de Editorial Carceller, Valencia, / Teléfono 11102.

(5.273

Folleto en 4.º de 24 págs. Se publicó en el n.º 65 de «Nostre Teatro. Semanari Literari» correspondiente al 30 de Enero de 1932. En la portada, el retrato del autor.

Els Aguilots.—Dialec Cómic en vers original de...

Impr. Dr. Moliner, Valencia, 1928. 5 págs.

(5.274

Els Furs de Valencia. Copilació histórica de les Lleis orgániques d'este Reine per... Valencia, Vda. Menosí,

1930. Publicación d'Argiu Valenciá. 238 págs., más 5 folios sin numerar.

(5.275

Els novios del carreró.—Sainet en vers en un acte con el retrato del autor.

Se publicó en 1917 en el n.º 180 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. 18 págs.

(5.276

Els que tallen l'abaecho / Sainet en un acte, en vers y original, estrenat / en gran éxit en el Salón Novedades / de Valencia el día 14 de Chuñ de 1921. / (Al fin): Imprenta Manuel Pau, Clero, 14 - Valencia.

(5.277

Folleto en 8.º. Ocupa las págs. 17 a 40 del folleto precedido del entremés *El selós* de Eduardo Buil, del que nos ocuparemos en el artículo de esta última producción teatral. A dos columnas.

Els Reixos dels pobres.—Comedia lírica en un acte, orichinal de... Música del Mestre F. Rodriguez Pons. Impr. M. Pau. Valencia, 1927. (Teatro Valenciá, n.º 69). 16 págs.

(5.278

¡Hala, adiós...! / Apunt de Sainet en prosa y orichinal de / R. Gayano Lluch / Estrenat en éxit en el «Salón Novedades» / el dia 26 de Mars de 1921 (Sin pie de imprenta).

Publicación de «Nostre Teatro), n.º 13. Folleto en 4.º de 28 págs. 28 págs., a dos columnas.

(5.279

¡Huí s'acaba el cafetí!. Sainet en un acte i en vers. Con el retrato del autor.

Se publicó en 1919 en el n.º 303 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. 16 págs.

(5.280

La Font del Amor / Comedia lírica en un acte en vers / y orichinal de / R. Gayano Lluch / Música del mestre / José María Esteve / Estrená en éxit clamorós en el Teatro de la / Princesa, de Valensia, el día 29 de Desembre de 1937 (Sin pie de imprenta).

(5.281

Folleto en 4.º de 19 págs.

La Lírica y la Declamación en Valencia / en la época clásica / siglos XVI y XVII por...

Discurso leído en el Conservatorio de Música y Declamación, el 26 de mayo de 1944, en la Solemne Clausura del ciclo de conferencias organizadas por éste.

Está escrito en castellano pero contiene citas y nombres en valenciano.

(5.282

En folio, 72 págs. con la portada y anteportada + dos en blanco, una al principio y otra al fin, más 2 hojas de fé de erratas e índice. Contiene grabados y los retratos del autor y el de los personajes que como «Estampas vivientes» animaron el Discurso.

La mort de Fray Pascual.—Cuadro en un acto y en verso original de... Sin pié de imprenta. Año 1915.

(5.283

La última barraca.—Comedia en un acte y en vers orichinal de...

Impr. de M. Pau.—Valencia, 1925.

(5.284

Colección «Teatro Valensiá», n.º 23.—16 págs.

I.—*Mort en vida. Juguete* cómico-lírico valenciano, de Rafael Gayano Lluch. Estrenado en el Salón Escalante del Huerto de Sogueras, el 2 de septiembre de 1911.—Valencia, impr. de Pau.

(5.285

32 págs. en medio holandés.

II.—*Otra edición.*—Valencia, 10 de sepbre. de 1926. Imprenta Manuel Pau, Clero, 14.—Valencia.

(5.286

III.—El mismo *Juguete* se publicó en la Colección de «Teatre Valenciá» s. XX, n.º 50.—Valencia, 1926.

(5.287

Ni a l'infern hi ha huí qui vacha o *Así el que no's mor de fam el mata la Cucaracha. Apropósit* de les actuals sirconstansies en un acte, dividit en dos cuadros, en prosa y vers.

Se publicó en 1918 en el n.º 254 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Imprenta «Valencianista».

(5.288

Partida de truc. Novela Valensiana.

Se publicó en 1919 en el n.º 278 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.289

I.—*Per saber la veritat / Choguet* bilingüe en un acte, en vers y orichinal de / Rafél Gayano Lluch / Valensia, 1916.

Al fin, en la cubierta posterior: Centro Comercial Español. Alabarda y Oliver. P. Angel n.º 1, Valencia.

(5.290

Folleto en 8.º de 29 págs.

II.—Otra edición.—Impr. P. Molina, 83.—Valencia, 17 de agosto de 1928. (Teatro Valensiá, n.º 119).

(5.291

Que hi ha moros en la costa!... Joguet bilingüe en un acte i en vers.

Se publicó en 1919 en el n.º 265 en «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Imprenta Valensianista.—11 págs.

(5.292

¡Que no t'engañen, cromo!—Sainet bufo en prosa orichinal de... Estrenat el 7 d'abril de 1921. Editorial Carceller. (Nostre Teatro, n.º 13) págs. 11 a 22.

(5.293

Ramellet de endevinalles. Escrit al sá i al plá. Per Rafèl Gayano Lluch.

Son en verso y en número de sesenta. Se publicaron en las páginas 129-134 «Almanaque de «Las Provincias» de Valencia para el año 1950.

(5.294

Sanc Valensiana / Comedia bilingüe en un acte, en vers / y orichinal / Estrená en éxit clamorós en el Teatro Moderno, de Valensia / la nit del 1 d'Octubre de 1925. / *(Al fin)* Imprenta A. Badía, Ermita, 11 - Valencia.

(5.295

Folleto en 4.º de 20 págs. a dos columnas. (Teatre Valenciá, n.º 7. Año I). 20 págs.

Temple de dona.—Sainet en un acte y en prosa per... Impr. A. Badía, Ermita.—Valencia, 1925. (Teatre Valensiá, n.º 3.—Año, I.). 22 págs.

(5.296

Tófol Rosca.—Desbarat bilingüe en vers, orichinal de... Estrenat el 14 de novembre de 1921 (Teatre Valensiá, n.º 95). 15 págs.

(5.297

Una casa en compromís.—Choguet cómic en vers per...

Se publicó en el n.º 246 de «El Cuento del Dumenche». Impr. Marco Hnos. Valencia, 1918. 18 págs.

(5.298

I.—Versos de R. Gayano Lluch. *Història de la' Falla Valenciana.— / Nanos* de Manuel Antón. / *(Siguen 48 grabados con su significado en pareados valencianos. Al pié:)* 1940. Doménech y Laguarda. Valencia. 1 hoja.

(5.299

II.—*La misma auca.* Ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana».—Valencia. MCMXLII.

(5.300

I.—*Visites del atre mon.—Juguete* en un acto y en prosa original de... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 25 Octubre de 1917. Impr. Marco Hnos., Mar, 10.—Valencia.

(5.301

II.—*Otra edición.* Se publicó también este *Juguete* en el n.º 225 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.—18 págs.

(5.302

III.—*Otra edición.*—Teatro Valenciá, n.º 130. Imprenta Dr. Moliner.—Valencia, 1928.—14 págs. + 2 hojas.

(5.303

¡Ya tenim casa!—Apropósit en un acte y en prosa orichinal de...

Ed. Carceller.—Valencia, 1922.

(Nostre Teatro, n.º 67). Año II.—15 págs.

(5.304

GENÍS Y TORRES, Rafael.

El pasodoble «El Fallero». Letra de... y música del maestro José Serrano.

Se publicó en el número 20, correspondiente a los meses de Abril-Mayo de 1930 de la revista *Valencia,* órgano de la «Casa Valencia» de Barcelona.

(5.305

GENOVÉS AMORÓS, Vicente.

«Estancia en València del Rey Don José I».—Valencia, 1929.

Folleto. Está escrito en valenciano, N.º 24, pág. 15 de «Taula».

(5.306

Per a la Historia del gravat valensiá. Repertori provisional dels grabats de Pere Pascual Moles. Extret del «Bulletí de la Societat Castellonenca de Cultura. Quadern II. Vol. XIV». Castelló de la Plana, 1933. 10 págs., 8 láminas.

(5.307

Problemes metodológics de la Historiografía valenciana.—Discursos llechits al Centre de Cultura Valenciana en la recepció pública d'En... el día 16 de març de 1935. Fill de Vives Mora. Valencia.

(5.308

GENOVÉS CONEJOS, Genaro.

Versos.

Libro publicado por la «Biblioteca de poetes valencians contemporanis» de Valencia.

(5.309

Lletreta rogativa contra la epidemia gripal per...

Consta de cinco estrofas y tornada. Se publicó en el n.º 266 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1917.

(5.310

La Llibertad.—Obra estrenada con éxito en el teatro de la Princesa de Valencia.

(Se ignora la fecha y si se imprimió o no).

(5.311

Un grapaet i prou de versos en valenciá. (Agrupació Pro Poesía valenciana). Artes Gráficas J. Gamón.—Valencia, sin año. (Colecció de Poetes valencians contemporanis, n.º 13). 36 págs.

(5.312

GENOVÉS OLMOS, Rdo. D. Eduardo.

E. Genovés Olmos / Bibliografía Valenciana / 1701-1880 / = Valencia.—1911 = M. Pau, Cuart, 25 *(Tít. de la cubierta)* Tirada de 40 eixemplars / No se venen *(Nota del reverso de la 2.ª hoja de la cubierta. Sigue a la 1.ª hoja de la cubierta una hoja en blanco con el título «Bibliografía Valenciana» en el centro de su anverso y con la nota «Tirada de 40 eixemplars» en el centro de su reverso).* Catalech descriptiu / de les obres impreses / en llengua valenciana / desde 1701 fins 1880 / per / *Eduardo Genovés y Olmos /* Pbre. Colegial que fon del R.C. de Corpus Christi / Valencia. = MCMXI / Imprempta de Manuel Pau / 25, Carrer de Cuart, 25. *(Al fin, p. 248 este colof.:)* S'acabá d'imprimir este Catalech / en casa de Manuel Pau, Carrer / de Cuart, número 25 / lo día XX de Maig / del any / MCMXI.

(5.313

1 vol. de 248 págs. más la hoja de antep. y la de port.—A la vuelta de la port., *Ab llicencia* eclesiástica. Sigue una hoja en blanco con el tít. *Segle XVIII* en el centro de su anverso y en la hoja que viene a continuación principia el texto. En el siglo XVIII registra el autor 123 ediciones y en el siglo XIX, hasta la terminación del volumen, 454.

Este es el tomo segundo.

El tomo tercero lleva las mismas cubiertas, portada y nota de la censura eclesiástica que el anterior, salvo que se refiere a los años 1881-1910 y que fué acabado de imprimir el dia 15 de julio de 1911.

Consta de 224 págs., más 1 hoja para la antep. y otra para la portada(1).

En este volúmen registra el autor 345 obras en el siglo XIX, 209 en el XX y 100 en los apéndices.

El total de ediciones que anota el autor en los tres tomos, no llega a 1.600.

Catalech descriptiu / de les obres impreses / en llengua valenciana / desde 1474 fins 1700 / per / Eduardo Genovés y Olmos / Pbre. Colegial que fon del R. C. de Corpus Christi / Precedit d'una carta-prólech / de / Manuel Berenguer y Molera / Valencia.—MCMXI / Imprenta de Manuel

(1) En la pág. 189 cita otra obra del autor catalán Francisco Alegre intitulada «Al estimat germà Matheu de Sancliment».

Pau / 25, Carrer de Cuart, 25. *(Al fin, en el anverso de la hoja que sigue a la última del texto, este colof.:)* S'acaba d'imprimir este Catalech / en casa de Manuel Pau, Carrer / de Cuart, número 25 / lo día X de Març / del any / MCMXI.

(5.314

1 vol. de IX-290 págs. y 1 hoja para el colofón. El tít. de la cubierta es: «E. Genovés Olmos / Bibliografía Valenciana / 1474-1700 / Valencia. 1911. / M. Pau, Cuart, 25».—Sigue una hoja en blanco con el tít. *Bibliografía Valenciana* en el centro de la primera carta y con la nota de «Tirada de 40 eixemplars» en su reverso.—A la vuelta de la port., «Ab llicencia eclesiástica».—En la hoja que sigue, recto, «Al Sr. D. Pau Font de Rubinat President de la Societat de Bibliófils catalans Homenatje del = Autor.—Vuelta, en blanco.—Págs. VII-XI,

«Sr. D. Eduardo Genovés.

Mon volgut amich: Me posa vosté en un verdader compromís al voler en molta insistencia que escriga yo unes cuartilles pera que vajen al front del seu notable y molt complet catálech descriptiu de obres escrites en llengua valenciana. No me crech escritor ni may he pensat que poguera serho, y el seu encárrech me resulta una tasca mol dificilissima. Pero ficat en el trot, y per no desairarlo, diré cuatre coses, que, per ser mehues, tindrán poca novetat, mes procuraré posar en elles tota la bona voluntat que puga pera no quedar mal. Y conste que tot asó que li dich no es modestia, sino la veritat pura y neta.»

«Sempre he tingut gran afició als estudis de bibliografía, per considerarlos com ausiliars insustituibles pera el coneiximent de cualsevol ram del saber humá, y he cregut que era una llaugerea indisculpable no reconeixer la seua importancia».

«Es molt corrent entre certa clase de persones desdenyar esta mena de treballs, calificantlos de inútils y de pasatemps de gent desocupada. Los que tal afirmen, y entre ells solen, per desgracia, haberne que se precien de cults é instruits, no están en lo cert. Tot aquell que se propose estudiar un asunt, si no vol pedre'l temps y desija capacitarse bé y pronte de lo que té que fer, ans de tot li precisa enterarse de lo que anteriorment s'haja escrit sobre'l tema que se proposa desarrollar. Si relatiu á este no existeix bibliografía alguna; si té que recurrir á biblioteques y examinar detengudament cuantes obres crega oportunes, este treball, ademés de pesat, li resultará inacabable é incomplet. Per el contrari, si troba á má un bon catálech, rahonat y descriptiu, lo seu comés será relativament fácil. Y tenint asó en conte, me crech dispensat de encarir l'obra de vosté, honrosament galardonada fá anys en los Jochs Florals que celebrá la societat de amadors de les glories valencianes *Lo Rat-Penat.* Posar de manifest la utilitat del seu Catálech ó Bibliografía valenciana, ho crech innecesari, puix treballs com lo seu van casi sempre a parar a mans de persones estudioses y erudites que saben aprofitarlos molt bé para los seus estudis.»

«La afició dels valencians á la bibliografía es prou antiga. Lo docte jurisconsult Dr. Pere Agostí Morlá, en les darreríes del segle setse, en l'introducció d'uno dels seus treballs, ya feu una llarga relació de escritors valencians, citant algunes de les obres que éstos produiren; més tart, lo doctor Jeroni Martínez de la Vega tingué el propósit de formar una completa biblioteca de autors de nostra terra; pero no pogué acabarla, y quedá inédit lo primer tomo, que cuidadosament se conservá en l'arjiu de la Academia de la Historia. L'erudit, P. Fray Joseph Rodríguez, en los primers anys del segle XVIII, imprimí la *Biblioteca valentina,* obra molt estimable y que posa de manifest lo profon coneiximent de son autor en materia de bibliografía.

«Lo Dr. Vicent Ximeno, en les seues investigacions, aná mes avant que lo P. Rodríguez, y els *Escritores del Reyno de Valencia* son una mostra evident de llaboriositat y un rich capdal de noticies biográfiques y bibliográfiques. Esta obra, que huí en lo día goja encara de molta estimació, fon comple-

tada en lo primer ters de la pasada centuria, per un modest y erudit escritor, Don Justo Pastor Fuster. No fas d'este complement l'elogi que se mereix, perque es masa conegut, y los amants de nostra historia y lliteratura saben millor que yo apreciar sa importancia.»

«Les produccions de Ximeno y Fuster pot dirse que resulten la historia lliteraria regional més completa que se coneix en Espanya. A pesar del temps que ha pasat desde que se publicaren aquelles, poques obres d'esta índole hiá en lo día que les aventajen.»

«Treballs de bibliografía en estos darrers temps ne conta Valencia en gran número(1), pero me faría molt llarch y pesat esmentantlos ab la detenció que se dehuen, y ademés, vosté, amich Genovés, els ha estudiat prou, totes les personalitats lliteraries d'este reyne els coneixen de sobra y yo no faría atra cosa que repetir los juhins que atres mes competents han exposat repetides vegades.»

«Esta carta va fentse llarga; resulte en ella un poch pretenciós y tindré que acabarla. Pero ans d'asó vullch fer constar que me complau sobremanera que vosté s'haja decidit á donar á la publicitat el catálech de les obres que s'han imprés en la llengua d'esta terreta. Es un treball que no s'había fet fins ara y aixó que fea molta falta. La lliteratura valenciana ha tingut molta importancia, especialment en la Edat mijana, y asoles la enumeració de tot lo que s'ha escrit ho considere un treball molt meritori. Es vosté un verdader amant d'ella y no necesita d'estimul pera proseguir la tasca. Perdonem si abuse de la seua bondat y com no vullch agotar la seua paciencia y la dels benevols llegidors, fas así punt final.

Manuel Berenguer.

Març de 1911.»

Pág. XII, sin numerar, en blanco. Sigue otra hoja en blanco con este título en su anverso: *Segle XV.* Principia el texto en la p. 3, por el año 1474 y acaba en el 1700.

En el siglo XV anota el autor 65 obras impresas en valenciano en dicho siglo y las nuevas ediciones que de las mismas se han hecho posteriormente y 6 ediciones más que el autor quiere hacer pasar también por valencianas, pero que son de autores catalanes. Hélas aquí: En la pág. 40, dos ediciones de «Les transformacions del poeta Ovidi», de Francisco Alegre. En las págs. 42 y siguiente, el «Tractat dels angels» de Fr. Francisco Eiximeniz. En la pág. 44, la «Scala Dei», del mismo Eiximeniz, y en la pág. 49 dos ediciones de las «Flors de virtuts e de costums».

Además en la pág. 145 repite la nota bibliográfica de la pragmática ya citada en las págs. 143 y siguiente y en la pág. 154 repite también la que lleva anotada en la pág. 152.

En el siglo XVI registra el autor 124 ediciones y en el XVII, 207.

Al certamen convocado por el consistorio de los *Jochs Florals* de Valencia celebrados por *Lo Rat-Penat* en 190..., presentáronse *dos trabajos* optando al premio ofrecido por la expresada sociedad valencianista al autor del mejor «Catalech de les obres publicades en valenciá dende'l segle XV fins ara». Uno de los indicados trabajos era el del Sr. Genovés Olmos, que mereció un accésit, y el otro, *el nuestro,* que obtuvo el premio. El Sr. Genovés fue sucesivamente enriqueciendo su trabajo y habiendo encontrado un editor, el señor Berenguer, autor del prólogo del libro, diólo a la estampa, con el título de «Bibliografía Valenciana».

La tirada del libro del Sr. Genovés ha sido muy limitada («40 eixemplars» que «no se venen») constituyendo sólo un negocio de bibliófilo.

El trabajo del Sr. Genovés es un trabajo muy meritorio, pero harto incompleto; por él no podemos hacernos cargo, sino muy débilmente, de la importancia de la lengua y de la literatura valenciana y desconocemos la altura a que llegó el arte tipográfico en Valencia en la Edad Media; parece que se trate de una obra hecha y publicada de prisa para salir del paso, con los mismos moldes de las antiguas

(1) Vejas en comprobació de lo que dich los estudis bio-bibliográfichs de D. Rafel Ferrer y Bigné, D. Pere Salva, Don Juan B. Peset, D. Constantí Llombart, D. Joseph Vives Ciscar, D. Lluis Tramoyeres, D. Joseph M. Puig Torralva, D. Francés Martí Grajalès, D. Juan Antoni Balbas, D. Manuel Rico y García y alguns altres que no recorde en estos moments.

bibliografías, sin tener en cuenta para nada los modernos progresos de la Bibliografía; afamados autores valencianos como Luís de Alcañíz, Fr. Antonio Canals, D. Pedro Pascual y otros, no figuran en esa Bibliografía y sin embargo dedica artículos a autores reconocidamente catalanes, y la relación de las diversas ediciones que de las obras valencianas se hace, es muy limitada é incompleta. El plan adoptado es el de fechas, á partir del año 1474 hasta hoy, el cual ofrece el inconveniente de que para hallar las obras de un autor ó de varios que han escrito sobre una materia determinada hay necesidad de hojear toda la obra, lo cual no responde á la brevedad ni á las exigencias de los progresos de la moderna Bibliografía; en las notas de las portadas y colofones, las líneas no aparecen indicadas ó separadas con rayitas, cuando menos, ya que no nos proporciona reproducciones de unas y otros, lo cual evitaría erratas de imprenta y que merced a éstas, como ocurre con frecuencia, se confundieran unas ediciones con otras y que se tuvieran algunas como dudosas. Además, no numerándose las obras como no se numeran, sistema nuevo en toda obra bibliográfica, desconocemos cuando menos el número de las publicadas y no citándose, como no se cita, la procedencia de las notas bibliográficas ni el paradero de los ejemplares de las obras de que se ocupa el autor, ni se puede justificar lo que éste dice ni sabremos mañana á donde hemos de dirigirnos para conocer las producciones valencianas de nuestros escritores y poetas y poder repetir las ediciones de las mismas.

Ejemplar de la biblioteca del «Institut d'Estudis Catalans» de Barcelona.

Poesíes.

Un cuaderno de 32 págs. publicado por la «Biblioteca de poetes valencians contemporanis» de Valencia. 1915.

(5.315

Les lamentacións de Jeremíes / posades en valenciana parla per...

Se publicaron en el editorial del *Diario* de Valencia correspondiente al jueves 17 de abril de 1919.

(5.316

GIMENO, Antonio.

L'ensomi.—Poesía pulbicada en el n.º 55 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1915.

(5.317

GIL BARULLO y FRAY CARMELO.

«La perla de Alberic».—Comedia bufa, casi aspiració a *sainete,* en un acte trosechat, en un parell de cuadros, que no están fets al pastel y en prosa riberenca, els autors no entenen de ripios, orichinal de...

Se publicó en el n.º 251 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918. Imp. «La Gutemberg».

(5.318

GIMENO MICHAVILA, Vicente.

Vicente Gimeno Michavila / Del / Castellón Viejo / (Grab. que representa la ciudad de Castellón de la Plana, dibujada por el artista A. Porcar) / 1926 / Est. Tip. Hijo de J. Armengot / Castellón de la Plana. / El anterior título es el de la anteportada. / *(Sigue una hoja en blanco con el título del libro en su anverso y con el pié de imprenta / repetido al pié de su reverso. Sigue otra hoja que es la de la port. con el mismo título de la antep. y con un / grabado de la misma ciudad, reproducido de la Crónica de Martin de Viciana.).*

(5.319

1 vol. en 4.º de 389 págs. Antep. y port. orladas y a varias tintas. En el recto de la hoja que sigue a la de port. dedicatoria «Al Ateneo de Castellón» en la que se hace constar que la edición de «la presente obra, ha sido costeada por un hombre tan sencillo como modesto, que siguiendo la máxima evangélica nos ha prohibido terminantemente publicar su nombre» y que el producto íntegro que se obtenga de la venta del libro, se destina a satisfacer los gastos de instalación y entretenimiento, de la sociedad cultural *Ateneo de Castellón.* Siguen dos hojas (págs. 5-7) dedicadas «Al Lector», en las que manifiesta el autor que sólo se propone «trazar varios esbozos históricos referentes a nuestra querida ciudad, estudiando someramente algunos de sus monumentos, hechos y tradiciones, demostrativos de su carácter y grandes progresos realizados en su breve historia, dejando para otras plumas más competentes, para los eruditos, la minuciosa investigación de los mismos». Principia el texto, en el cual hay intercaladas 17 láminas de planos y edificios de la ciudad, en la pág. 9. Quiere representar una de dichas láminas «La Provincia de Castellón», con las «Zonas de las lenguas castellana (parte blanca) y valenciana (parte oscura)» pero que no abarca más que una fracción de dicha provincia, por cuanto en la «zona que hablan el castellano (parte blanca) hánse omitido algunos pueblos y en la zona que hablan el valenciano (parte oscura) faltan los de los partidos judiciales de Albocacer (excepto Benafigos), San Mateo, Vinaroz y Morella, o sea más de la mitad de la provincia que hablan la lengua vernácula. El autor es un enamorado de esta lengua y en las págs. 199-203 bajo el título «Valenciano y Castellano» se ocupa de la importancia de estos dos idiomas en la provincia, diciendo del primero que es «el lenguaje empleado por casi todo el vecindario de Castellón y en la mayoría de los pueblos de la provincia, hasta el punto de hallarse el mismo en dos terceras partes de ésta». Y pudo añadir también que lo hablan el 80% de los habitantes de la provincia. Repite algo de lo que en elogio del valenciano decimos en el preámbulo del tomo I de esta *Bibliografía* y añade:

«Desde la reconquista hasta el reinado de Felipe V, fué el valenciano el lenguaje oficial de nuestra población, y en latin y en aquél, redactábanse toda clase de documentos privados, escrituras, testamentos y las actas, acuerdos, bandos y demás actuaciones y diligencias oficiales».

«En valenciano rezaba el pueblo y en dicha lengua predicaban los curas en las Iglesias».

Y que desde principios del siglo XVIII (año 1707) fué generalizándose el castellano, empleándose el mismo en las actas del Ayuntamiento y documentos oficiales.

Aparte de algunas intercalaciones en el texto hay en la sección de «Documentos» que son en número de 36, los siguientes:

«Documento VIII.

«Contrato sobre adorno de la Iglesia mayor para las representaciones celebradas durante la festividad de la Virgen de Agosto, de 26 de junio de 1638.»

«Documento XXIII.

«Capítulos de la Concordia hecha entre Castellón y Almanzora sobre la construcción del Azud, fechada en Castellón a 18 de julio de 1519.»

«Documento XXIV.

«Trellat de la subastasió y lliurament del Açut y fabrica fahedora de les viles de Castelló y de Almaçora en los vin millas segons capitulació.»

«Documento XXV.

«Bando acordado publicar en sesión de 20 de Mayo de 1655 sobre el asesinato de D. Jaime Giner.»

«Documento XXVI.

«Bando acordado publicar en sesión de 30 de Junio de 1655, sobre el asesinato de D. Bautista Valles.»

«Documento XXVII.

«Bando sobre el asesinato de D. Bautista Valles acordado publicar en sesión de 6 de Julio de 1655.»

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Las Aulas de Gramática de Castellón.— Prólogo de Natividad Dominguez de Roger.—1928. Castellón. Imprenta Juan B. Mas Fortanet. Calle Balbas, 13.

(5.320

Vol. de 256 págs. 238 × 150 mm.

Está escrita en castellano pero contiene algunos nombres y una disposición del Fuero en valenciano.

Los / Antiguos Gremios / de / Castellón / (Escudo de la Sociedad Castellonense de Cultura) / Castellón / Año M.CM.XXXIII. / *(Al fin:)* Acabóse de / imprimir esta monografía / en Castellón. / Talleres de Gráficas Mialfo, / el día XXX de diciembre / de M.CM.XXXIII.

(5.321

Un vol. en 8.º mayor de 184 págs. y 3 hojas finales en las que se citan las obras editadas por la Sociedad Castellonense de Cultura. Publica en valenciano los siguientes documentos:

«Copia del Real Privilegi concedí la Magestat del Rey Carlos Segon, de gloriosa memoria, a la Villa de Castelló de la Plana pera poder crear officis mecanichs y confirmació dels que ya ha creat de huitanta anys en sá.»

«Capitols del ofici de blanquers y assaunadors.»

«Capitols del ofici de fuster.»

Las Ordenanzas de los Oficios de sastres, sogueros, alpargateros, zapateros, albañiles, canteros, mamposteros, zurradores, guanteros, tejedores y labradores, están en castellano.

GINER BOLUFER, Carmelo.

El jorn de la sang.—Triptic. Estampa. Valencia, 1947. 6 págs. Imprenta Bernés, València.

(5.322

GINER i MARCO, Josep.

L'accentuació ortográfica en valencià.— Separata de l'Almanac de «Las provincias», 1951. València, 1951, 8 págs. 21,5 × 15,5. Imprenta de F Domènech. València.

(5.323

Els pronoms personals en valencià.— Separata de l'Almanac de «Las Provincias», 1952. València, 1952. 4 págs. 21,5 × 15,5. FEDSA. València.

(5.324

GINES ORTELLS, Antonio.

I.—*El colom y la coloma.*—Juguete valenciano en un acto y en verso, por... Valencia. Imprenta «La Gutemberg». 1915.

(5.325

Un folleto en 4.º, de 32 págs.

II.—La misma obra fue estrenada en el teatro de Electricistas de Valencia, el 12 de noviembre de 1916. Imprenta Salvador Giner. Valencia.

(5.326

Sociedad de Autores Españoles / *El pati del guirigall / Choguet* valensià en un acte y en prosa / orichinal de Antonio Ginés Ortells / Estrenat en gran éxit en el Teatro de la Princesa de

Valencia, / la nit del dia 7 de March de 1919 / Imprenta de Vicente Gallego / San Miguel, 20.

(5.327

Folleto en 8.°, de 15 págs.

Sociedad de Autores Españoles / *Un día de boda / Pesa bilingüe* en un acte / orichinal y en vers, per Antono Gines Hortells / Estrená en gran éxit en el Teatro Cine Maravilla, la nit del / día 6 de Chuñ de 1918 / Valencia - 1919 / Imprenta de Vicente Gallego / San Miguel, 20.

(5.328

Folleto en 4.° de 16 págs.

GINER PERTEGÁS, Francisco.

L'Home Águila / Diáleg en prosa y orichinal de / Francesc Giner y Pertegás. (Sin pié de imprenta).

(5.329

Folleto en 4.° de 19 págs. Siguen tres páginas sin numerar con los siguientes epígrafes: Transformasió Urbana de Valensia y Teatraleríes. Publicación de Teatro Valensiá.

GLORIA VICENTINA.

Antología poética de P. Alcón, F. Almela i Vives, X. Casp, E. Durán i Tortajada, Ll. Guarner, M. Ibars Ibars, C. Salvador, J. Sanç, R. Sanmartí, etc., etc. Portada de Ferreres. Dibuixos de Llop.—Valencia, 1944.

(5.330

Folleto en 4.° de 30 págs.

GODOY, M.

«Nit de Falles». Marcha valenciana. 4 hojas en folio con la cubierta a varias tintas. Litografía S. Dura. Valencia.

(5.331

GÓMEZ GASCÓN, Carmelo.

Sociedad de Autores Españoles / Prado, 24 - Madrid / *Cremáes sinse fóc / Sainet* valensiá en un acte, en vers y / prosa, inspirat sobre el resibiment que / li feren les dones en un poble de la / provincia de Castelló, a la chenial ar- / tista de varietés Adela Margot / (escrit en el permís de ésta) / Orichinal de / D. Carmelo Gómez Gascón / Comedia de concurs de Lo Rat-Penat. Valencia / Tarragona / Imprenta de Llorens y Cabré / Calle Fortuny, núm. 4 / 1917.

(5.332

Folleto en 8.° de 32 págs.

GÓMEZ MARTÍ, Pedro.

Les altres mares. Novel-la. Il-lustracions d'Enric Pertegás. Con el retrato del autor.

Se publicó en 1920 en el n.° 321 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.333

GÓMEZ NADAL, Emilio.

Noticia del intento de expedición de Jaume Rasquí al Río de la Plata en 1559. Memoria presentada por D..., pensionado por la Excma. Diputación

Provincial de Valencia, con la de Alfonso XII (hoy Pensión República), correspondiente a la Facultad de Filosofía y Letras en 1919.—Valencia.—Imprenta «La Semana Gráfica».—1931.

(5.334

Folleto de 23 cms. 92 págs.

El mercader valenciano Jaime Rasquín obtuvo la gobernación de un extenso territorio, situado entre el Río de la Plata y los establecimientos portugueses del Brasil, y fracasó en su intento de fundar en tierra americana una nueva Valencia. Tal es el tema desarrollado en esta interesante Memoria.

En ella se aportan documentos interesantes para conocer el estado social de Valencia a mediados del siglo XVI, ya que en el planteamiento y en el resultado de la empresa de Rasquín influyeron mucho los bandos nobiliarios en que a la sazón se dividía la ciudad del Cid.

«Cultura Valenciana» de Valencia, n.º 31.

GÓMEZ POLO, José.

Nostre Teatro / *Flors Marsides / Comedia* en un acte y en vers, orichinal de / José Gómes Polo / Estrená en el «Teatro Rosales», de Moncada, el 30 de Chiner de 1932 / Dr. Moliner, 3. (Escudo de Editorial Carceller. Valencia) Teléfono 11102.

(5.335

Folleto en 4.º, de 14 págs., a dos columnas.

¡Ya tens mare! / Comedia lírica en un acte y en prosa. / Estrená en el Teatro Regional de Valensia, / el día 24 de Mars de 1927. / Música de Francisco Rodríguez Pons / Imprenta. / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(5.336

Folleto en 8.º, de 30 págs.

Yo mate...bous / Sainet líric en un acte, orichi- / nal, estrenat en gran éxit en el / Teatro Regional, el 14 de / Chiner de 1927. (Sin pié de imprenta). Música del Maestro José Dolz Montesinos.

(5.337

Folleto en 4.º, de 16 págs., a dos columnas.

GÓMEZ POLO, José y RAMÓN PERDIGUER, E.

La novia del lechionari / Comedia dramática en un acte, / en prósa y orichinal, estrená en / gran éxit en el Saló Novetats, de / Valensia, el día 9 de Abril de 1926 / Imprenta de Manuel Pau, Clero, 14, Valencia.

(5.338

Folleto en 4.º, de 16 págs., a dos columnas.

GÓMEZ SERRANO, Nicolás Primitivo (Nicolau de Sueca).

I.—*Contribució al Estudi de la Molinería valenciana Migeval* per...—Valencia. Imprenta Fill de F. Vives Mora. 1928.

(5.339

II.—*La misma obra.*—Se publicó primeramente en el tomo del «III Congrés d'Historia de la Corona d'Aragó» celebrado en Valencia en 1923.

(5.340

I.— *Darquiología.*— Excavación de Valencia. Impr. Vives Mora, Valencia, 1932. 110 págs. en folio.

(5.341

II.—Esta misma obra vió primeramente la luz en «Anales del Centro de Cultura Valenciana» en los años 1929-1932.

(5.342

La llengua valenciana a l'Escola.
Impr. Costem, Valencia, 1936.

(5.343

El bilingüisme valensiá.—
Impr. J. Meliá, Valencia. 1936. 68 págs. en folio.

(5.344

Consúltese este mismo autor en la letra *P.*, del presente tomo.

GONZÁLEZ ESPRESATI, Carlos.

Estampas / de / una antigua Cofradía / de / Castellón / Diseñadas por / Carlos G. Espresati / (Cronista perpétuo de la Iltre. Cofradía de la Purísima / Sangre de Jesús) / *(Escudo de la Sociedad Castellonense de Cultura)* / Castellon / MCMXLI. *(Al fin:)* Este libro se acabó de imprimir en su / primera edición, de 400 ejempla- / res - en los Talleres gráficos / de Hijo de J. Armengot / el último día del / mes de enero / del año / 1941 / *Laus † Deo* / .

(5.345

Un vol. de 192 págs. en 8.° mayor. En la cubierta, además del título del libro, figura un grabado que representa dos ángeles y otros dos más pequeños en la parte superior, sosteniendo estos últimos el lienzo de la Santa Faz y la Venerada Imagen de Cristo Yacente por la Cofradía de la Purísima Sangre de Jesús de Castellón. Con grabados. Texto castellano y valenciano.

GONZALEZ MARTÍ, Manuel.

De la Real Academia de Bones Lletres de Barcelona / Ex President del «Rat-Penat» de Valencia / *De la Valencia Medieval / Contes del Pla / i / de la Muntanya* / Primera vuitena / Illustracions de Luis Dubon / Ex-libris xilografic de l'autor. / Valencia / 1947. / *(Al verso de la porta., al pié:)* Tipografía Jesús Bernés. Sagasta, 3. Teléfono 16507.—Valencia.

(5.346

Un vol. de 167 × 110 mm. de 237 páginas numeradas + 1 hoja para el siguiente *Index,* el *ex-libris* del autor y las cubiertas:

	Pág.
«Dedicatoria» (a la esposa del autor Amelia Cuñat Monleón)	7
Mestre Josep l'espaser	9
La Verge del Marfullar	45
El Judici de Santa Marta	67
L'obligació anyal de la festa a la Verge	101
La calumnia de la vanitat	125
Una broma desgraciada del cuiner Robert de Nol-la	147
Venut per amor	177
La caixa de l'anoguer	209

En la pág. 8 se reproduce el oficio dirigido al autor del libro por «Lo Rat-Penat Societat d'Amadors de les glories valencianes» concediendo el «Premi ordinari» a su trabajo. Contiene el libro más de 60 ilustraciones. Las letras capitales de principios de capítulo son góticas y adornadas. La cubierta del libro y la portada, a dos tintas. Buen papel y esmerada impresión. El libro está escrito en valenciano literario.

Ejemplar de mi biblioteca, obsequio del autor.

Manuel González Martí. / De la Real Academia de Bones Lletres de Barcelona / Ex-Presidente del «Rat-Penat» de Valencia / *De la Valencia Medieval / Contes del Pla / i / de la Montanya* / Segona vuitena / Il-lustracions de Lluis Dubon / Portada de Juli Cebrian Mezquita / Valencia / 1948. / *(Al verso de la port., al pié, después de la nota de propiedad del autor):* Tipografía Jesús Bernés - Sagasta, 3. Teléfono 16507 - Valencia.

(5.347

Un vol. de 166 × 110 mm. de 379 págs. numeradas + 1 hoja para el *Index,* otra para el *ex-libris* del autor y 2 para las cubiertas. En la primera cara de éstas, después del nombre del autor y del título del libro, todo en caracteres góticos, se reproduce el cuadro de Julio Cebrián Mezquita que representa al poeta valenciano Ausias March leyendo sus trovas al príncipe de Viana. El texto va ilustrado con 56 grabados. Las capitales de principios de capítulo son góticas y adornadas. Texto valenciano literario. Buen papel y esmerada impresión. He aquí el *Index:*

«Conversió sense sermó»; «Una al diable i una altra a Déu»; «Penyarroja i Valbona o el renaisciment d'un poble»; «El rescat del diamant de la corona reial»; «Els promessos de la Penya Verda»; «La carroça de Vilaragut i el pastor cobler»; «La cova dels diamants de Castell de Cabres»; «El geni ens acompanya fins la mort».

Ejemplar de mi biblioteca, obsequio del autor.

Se ha publicado ya el *tercer volumen* de «Contes del Pla i de la Muntanye de Manuel González Martí.

Manuel González Martí. Joanes (l'enigma de la seua vida) Societat Valenciana de Publicacions. 1926.

(5.348

Folleto de 140 páginas. 195 × 130 mm. Numerosos grabados.

Joanes. Pintors valencians de la renaixença. Societat Valenciana de Publicacions. N.º 2 de «Taula de Lletres Valencianes».

(5.349

Societat Valenciana de Publicacions.— *Joanes,* primer estudi d'els pintors valencians de la renaixensa, de M. González Martí. Valencia, 1927.

(5.350

De la Valencia medieval / Sobre tot la fé. / Novel-la / per / Manuel González Martí. / Il-lustracions xilografiques del autor.

(5.351

(En preparación).

Els novios de la pena verda. Premit de Llechendes del Concurs. Ilustrasións de Folchi.

Se publicó con la autobiografía, el retrato del señor González y el retrato de Folchi, en 1914, en el n.º 31 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.352

Remember.—Artículo publicado en el n.º 351 del Almanaque «Las Provincias» de Valencia. Año 1949.

(5.353

Llamps de novela: Sarcasme de la vida.—Una imache de San Visént volá en el mercat.—Un sacrilechi.—Cuentos publicados en los números 58, 67 y 60 de «El Cuento del Dumenche».— Impr. «La Gutemberg».—Valencia, 1915.

(5.354

GOZALVO, Francisco.

El millor rellónche.—Cuento publicado en el n.º 256 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1918.

(5.355

L'Alegría d'un atre.—Páchines romántiques.—Publicadas en los números 250 y 253 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(5.356

GRANELL, D. Juan B.

Historia de Sueca / desde los primitivos tiempos hasta el presente, / por / D. Juan B. Granell / premiada en el Certamen de los Juegos flo- / rales de Lo Rat-Penat celebrado en / el año 1887. / *Tomo I* / Comprende desde los tiempos primitivos hasta / fin del siglo XVI. / Imp. de Sueca, Sucesor de R. Benedito / 1905.

(5.357

2 tomos en 4.º de LXXI - 574 y 592 págs. respectivamente. La portada del tomo II difiere de la del I.º en que se hace constar que comprende hasta fines del siglo XIX, en que la imprenta del señor Benedito estaba instalada en la calle de San Cristóbal, 12, y en que el referido tomo II fué impreso en 1907.

Los documentos que en el tomo I se hallan en valenciano son los siguientes:

En las págs. 352-354, los derechos de la Orden de Sta. María de Montesa en Sueca, sacados del Libro Registro mandado hacer en 25 de marzo de 1320.

En las págs. 432-438, «Arrendament de les sises», de fechas 24 de marzo 1397 y 16 abril 1399.

En las págs. 442-454, «Acta de posesión de Jurados» de 14 mayo 1570, «Cuenta anual de gestión administrativa» de los Jurados del año 1570 hasta el día de Pascua de Pentecostés de 1571, «Noticias del burdel y antiguos molinos» de los dos últimos años y en la pág. 454 la «Obligación» de *Francés Joan Turiel* de «estar obligat de servir a la vila de Çueca en visitar los malats que en ella aja per temps de un any passador del día de Sant Jaume del present any 1587 ab molta diligencia y solicitud com a la dita vila plaurá per comodo de quaranta lliures pagadores en quatre vegades de tres en tres mesos que son deu a cada paga y promet de estar cada nit en la dita vila de Çueca.»

En las págs. 456-459 «Sumaria recopilación del proceso sobre división de términos entre Sueca y Cullera, empezado á primeros del año 1579 y terminado con la Real Sentencia de D. Felipe III, fecha: 18 de Junio de 1607.»

En las págs. 459-527, «Actes de Sueca», «Articula de contraria materia Cullera y Procurador patrimonial», «Articula Sueca en replica lo que es sequeix», «Sentencia regia», «Cullera implora lo benifeci restitutionis in integrum», «Justificatio de la restitutio in integrum de Cullera», «Provisio real» de 4 mayo 1592, «Replica de Sueca», «Articula també Sueca a 29 de maig 1592», «Articula Serafi Marti Comanador de Montesa y Síndich de Sueca ab scriptura de 30 de Juliol. 92», y «Replica la Vila de Sueca y Síndich de la Religio de Montesa».

El t. II contiene los siguientes textos en valenciano:

En las págs. 233-236, «Más noticias de algunos beneficios» en la iglesia de S. Andrés».

En las págs. 376 y siguiente, «Pragmatica de Sueca» del Rey D. Pedro II, expedida en las Cortes celebradas en Valencia en 1342.

En las págs. 385-387, «Licencia de traure una cequia del Riu de Xuquer als de Çueca» de fecha 2 abril 1484.

En las págs. 405-412, «Concordia celebrada entre Alcira y otros pueblos de la ribera del Júcar, Sueca entre ellos, el día 8 de Mayo de 1635, encaminada á evitar los ruinosos efectos de las grandes avenidas de dicho río». (En valenciano y latín.)

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Una Fulla de Llorer / Lloa dramática valensiana / en un acte y en vers / orichinal de / D. Chuan B. Granell / Imprenta de Sueca.—Máximo Juan. 1908.

(5.358

Folleto en 8.º de 15 págs. Siguen 4 págs. con unos versos castellanos.

GRAU GOMEZ, Rafael y Manuel.

Cór de Valensiá.—Cuento en 1 acto y en prosa original de... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 17 de Enero de 1919.

Agrupación de Autores Valencianos. Imprenta «La Gutemberg». Valencia, 29 de Febrero 1919. (Edición «Com Llevantina»).

(5.359

GREGORI RIBES, Ricardo.

I.—*De Sabater a consechal / Juguete* cómico bilingüe / en un acto y dos cuadros, en prosa / original de / Ricardo Gregori / Valencia / Librería de R. Gregori / 1900.

(5.360

Folleto en 8.º de 27 págs.

II.—*Otra edición.*—Se publicó en el n.º 267 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(5.361

¡Ya s'ha acabat el sermó! Monólogo bilingüe per Ricardo Gregori Ribes. Carta prólogo del eminent actor valensiá D. Manuel Llorens. Valencia. Impr. Rafael Pascual.—1909.

(5.362

En 8.º, 23 págs. y 1 en blanco. Sin pie de imprenta.

GREUS SALES, Josefina.

Al poeta Teodoro Llorente en el primer centenari de son naiximent.—Se publicó en las págs. 149 y siguiente del Almanaque «Las Provincias» de Valencia, año 1946.

(5.363

GRIERA, A.

Dialectología catalana. Barcelona, 1949.

(5.364

En 4.º, de 152 págs.

«Butlletí de Dialectología Catalana».—Barcelona, 1913, n.º 9.

(5.365

El Català oriental.

La Frontera Catalano-Aragonesa.

El Rosellonés.

El valencià.

(5.366

«Grup Pro-Poesía», formado por varios escritores valencianos, al frente de los cuales figuraba José M.ª Bayarri. Editó algunos libros en valenciano con ortografía caprichosa que no tuvo aceptación.

(5.367

GUAL CRESPI, Luis.

Cuento per a Infants. El Coixet per Lluís Gual Crespi.

Se publicó en las págs. 27-32 de la revista literaria de Valencia «Nostra Novel-la» correspondiente al día 13 de diciembre de 1930.

(5.368

GUALBES, Fr. Lucas.

Ystoria del Sanct Corpocrist de Luchent, escrita per Fra Lluch Gualbes (últimos del siglo XIII), publicada por el Dr. D. Roque Chabás en su librito «El Milagro de Luchente» y los corporales de Daroca».—Valencia, 1905.

Alcover en el *Prólec* al seu *Diccionari Català—Valencià-Balear.*

(5.369

GUARDIOLA.

Parece que «El Tio Cuc» *periódico* de Alicante, editó el discurso que Guardiola pronunció como Mantenedor en los *Jochs Florals* de Valencia de 1938.

(5.370

GUARNER, Luis.

«Floracions».—Poemas valencianos laureados en Juegos Florales. Años 1921-1924.

Valencia. Tipografía Moderna, 1924.

Edición bibliófilo sobre papel de hilo. 100 ejemplares numerados. No puesto a la venta.

(5.371

«Fedreric Mistral. Les Illes d'Or», recull de poesies provençals. Tria i versió de... Prólec de Lluis Cebrián Mezquita. Ornamentació de Renau.

Valencia. Tipografía Moderna. 1931. Edición publicada por el Comité Valenciano del Centenario del nacimiento de Mistral (1930).

Tirada especial de 25 ejemplares sobre papel de hilo, numerados.

No se puso a la venta.

(5.372

«Cançons de terra i de mar». Próleg de Eduard Lopez-Chavarri. Il-lustracions musicals de E. Lopez-Chavarri, Manuel Palau i Vicent Garcés. Dibuixos Mezquida Almar. Castellón de la Plana. Imprenta de Armengot. 1936. 106 págs. + 2 págs. de música. Esta obra constituye el tomo XIV de la «Biblioteca de Contemporanis».

(5.373

«Taronja a 51º de latitud nord» (novela) Ilustraciones de Renau.

Valencia. Imprenta «La Gutemberg». 1930.

Constituye el tomo 26 de la publicación semanal valenciana «Nostra Novela» (Agotada).

(5.374

«Baix la Lluna de Nisan» (novela) Ilustraciones de Antonio Vercher. Valencia. «La Gutemberg» 1931. Colección «Nostra Novel-la», n.º 47. Agotada.

(5.375

«Bibliografía general de Jacinto Verdaguer» Incluida en «Obres Completes de Jacinto Verdaguer» Tercera edi-

ción. «Biblioteca Perenne». Casa del libro. Barcelona, 1949 (en prensa).

(5.376

«Recança de tardor» (poemas) Editorial «Arca». Torrell de Reus. Barcelona 1950.

(5.377

«Antologia de poetes valencians»—En la «Biblioteca Selecta». Casa del Libro. Barcelona, 1949 (en preparación).

(5.378

«Tres novel-les valencianes». Editorial Aymá. Barcelona. (En preparación).

(5.379

GUARNER, D. Luis.

(Véase **MISTRAL, D. Federico.**)

GUASTAVINO ROBBA, Severino.

I.—*Sento y Tomasa / Diálech* valensiá, en vers / orichinal de / Severino Guastavino Robba / Estrenat en gran exit en el / Teatro Parcent de Valensia, en / la nit del 14 de Choliól de 1910(1) / *Segón edisió.* / Sueca / Impr. de Máximo Juan / 1915.

(5.380

Folleto en 8.º de 16 páginas con las cubiertas.

II.—Primera edición del anterior *Diálech.* Véase la nota precedente.

(1) Corregido por el autor, en el ejemplar que poseemos, dedicado por el mismo, figura el año 1901.

Véase también este autor en «Llibrets de Falles de San Josep», del presente siglo.

GUIA.

Guía de Gràcia per el Super-Croniste. L'auca de Gràcia.

Barcelona, 1951. 20 págs. 22,5 × 17. Il-lustracions. Imprenta Porta (Barcelona). Gran quantitat de dialectalismes valencians permeten d'atribuirla a autor valencià.

(5.381

GUILLEN ENGO, B.

Sunta i Suncioneta, per... Il-lustracions de V. Canet.

Se publicó en el n.º 20 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(5.382

GUINOT VILAR, Salvador.

Anyor.—Cuento publicado en el n.º 32 de la Revista de Castellón.—Año 1913.

(5.383

Capolls mustigats.—Conté sis narracions en prosa escrites en valensiá tal y com se parle en Castelló, d'hon es fill l'autor. En 4.º prolongat.—104 págs. Impr. Vives Mora, Valencia, 1900.

(5.384

Escenes Castellonenses (Contarelles de Castelló de la Plana).

Biblioteca Popular de «l'Avenç», n.º 37—Vol. V. Tiratge especial.—Barcelona, 1905.

(5.385

Escenes Castellonenses. L'arbre de la llibertat. (Al batre'ls canyots). Colección Lectura popular, tomo IV, n.º 68. (Siglo XX.)

(5.386

De Romería per... Colecció «Nostra Novela», n.º 3. Il-lustracions de Bellver. Imp. «La Gutemberg».—Valencia, 1930.

(5.387

«Fuentes de estudio de la lengua valenciana», por Salvador Guinot, trabajos publicados en serie, en diversos fascículos del «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura».

(5.388

Parlament de Casa Mercader i *tragedia de Caldesa. Novelas* de J. Roiç de Corella, siglo XV, publicadas, con estudios literarios de Salvador Guinot.

Impr. Hijos de J. Armengot. Castellón 1921.—185 págs. + 1 hoja.

(5.389

GUMBAU NAVARRO, S.

A ma mare.—Solitut.—Poesías publicadas en los números 75 y 128 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915 y 1916.

(5.390

GUTIÉRREZ DEL CAÑO, Marcelino.

Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia, por... Prólogo del Excmo. Sr. D. Francisco Rodríguez Marín. Dicha obra constituye un estudio muy documentado y erudito sobre la materia. Está escrita en castellano pero reproduce algunos textos de valenciano antiguo. Consta de tres volúmenes en folio, en papel de hilo, conteniendo 30 láminas en fototipia. El primer tomo consta de 307 págs., más 3 hojas en blanco y dos hojas más, una de la portada y otra de la dedicatoria. Sigue el prólogo con 3 hojas en números romanos. Al final 1 hoja con la Fe de erratas + 1 con el escudo de Valencia y 3 en blanco. El 2.º tomo consta de 358 págs. incluyendo la portada + dos en blanco. Al final 1 hoja con la Fe de erratas + 4 en blanco. El tercer tomo ofrece las mismas características que los anteriores con 333 págs. y termina con un extenso índice de autores, Fe de erratas y el colofón con el pié de Imprenta de Ant.º López y Comp.ª, calle Isabel la Católica, n.º 3.—Valencia, 1913.

(5.391

Tirada de sólo 500 ejm. Magnífica obra apreciada y escasa.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña. Barcelona.

Ensayo bibliográfico de Tirant lo Blanch. Interesante estudio escrito en castellano pero contiene textos en valenciano. Reproduce al final dos grabados de las ediciones Príncipe y 2.ª.

Tip. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.—Madrid, 1918.

(5.392

En 4.º mayor, 35 págs. incluyendo la portada y anteportada + 1 hoja de Fe de erratas y 2 hojas con grabados al final.

Tirada de 100 ejem. en papel de hilo.

Les tragedies de Séneca. Examen comparativo de dos códices de las mis-

mas, precedido de un estudio bio-bibliográfico.

Imprenta de Antº López y Compª, Isabel la Católica, n.º 5.—Valencia, 1914.

(5.393

(Consúltese el artículo *Vilaragut* (Antonio de) del Tomo I de esta Bibliografía.

Monografía histórica de la Villa de Altea, por... *Investigación histórica* acerca de tan interesante Villa basada en el exámen de los documentos custodiados en sus Archivos, que se hallan en el Archivo de la Corona de Aragón de Barcelona y en la Biblioteca Universitaria de Valencia. La Obra comprende XIII capítulos que abarcan desde Altea antes de su aparición histórica hasta la época actual después de haber seguido toda su trayectoria y avatares a través de los siglos. Termina con un Apéndice que reproduce en valenciano 30 documentos interesantes.

(5.394

En 4.º mayor. 229 págs. incluyendo la portada y el prólogo con una lámina que representa la vista general de la ciudad y el Apéndice. Al final 3 hojas con el índice y Fe de erratas + 1 hoja en blanco.

Se publicó en el t. V. n.º 22 de los «Anales del Instituto Gral. y Técnico de Valencia».

Impr. «La Voz Valenciana», Canalejas, 2—Valencia, 1920.

GUZMÁN GUALLAR, José.

I.—*De Buenos Aires al Serrallo. Juguete* cómico bilingüe en un acto y en verso, original de José Guzmán Guallar. Premiado en los Juegos Florales de Lo Rat-Penat y estrenado con extraordinario éxito en el Teatro Principal de Alicante el 17 de Diciembre de 1904. Valencia. Imprenta de M. Ferrero y Cmpª. Pertusa, 3.

(5.395

En 4.º, 38 págs. y 2 en blanco. En la hoja de la cubierta consta el año 1905, que sin duda sería de la impresión.

II.—Otra edición en 1913.—Del catálogo de la «Sociedad de Autores».

(5.396

H

HADWIGER, J.

Sprachgrenzen und Grenzmundasten des Valencianischen.

A. Griera «Le Domain du Catalan» pág. 43 y 44.

Menéndez Pidal (R.)

(5.397

HARO LÓPEZ, Manuel.

Escola de Cupleteres / Sainet bilingüe, en un acte / y en prosa, orichinal de / Manuel Haro López / Estrenat en extraordinari / éxit el 23 de Mars de 1920 / ,en el «Salón Novedades» / Valensia y Febrer de 1920.

(5.398

Folleto en 4.º de 16 págs. (Al fin: Editorial Carceller—Unión Ferroviaria, 3 Valencia. Publicación de Nostre Teatro. A dos columnas.

Choc d'amor.—Comedia en un acte en vers orichinal de... Se publicó en el Semanario de Valencia «Teatro Valensiá», n.º 16. Año 1926. 16 págs.

(5.399

¡Hiá que tindre carácter! / Estrenat en éxit extraordinari en el Saló Novetats / de Valensia el dia 1 de Disiembre de 1925. / Ensayo de *sainet* en un acte y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, Letra V. Valencia.

(5.400

Folleto en 8.º, de 31 págs.

Pau y Llibertat.—Obra teatral publicada en «Galeria de Obres Valencianes», tomo III (Sin fecha, ni pié de imprenta).

(5.401

HERNÁN CORTÉS, M.

I.—*¡Fóra baix...! Choguet* bilingüe en un acte (dividit en dos cuadros).

Se publicó en 1916 en el n.º 141 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.402

II.—*Otra edición.*—El anterior *Choguet* publicóse también en el número 32 de «Nostre Teatro».

(5.403

HERNÁNDEZ, Godofredo.

Flames.—Cuento publicado en «Tau-

la de lletres valencianes», n.º 18.—Valencia, 1929.

(5.404

HERNÁNDEZ CASAJUANA, Fausto.

A la Rondalla Obrera.—Discurso pronunciado en la nit de la festa dels prémis, celebrá en el Paraninfo, el 25 de octubre de 1914. Se publicó en el n.º 44 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914.

(5.405

Amor cego.—Novela Valensiana.

Se publicó en 1919 en el n.º 279 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.406

Arrós en Res.—Revista sonora en un acto y seis cuadros original de... Estrenada en el «Salón Novedades» de Valencia el 19 de abril de 1930.

Sin pié de imprenta.

(5.407

Capitulé Tonico. Sainet de criá, en prosa.

Se publicó en 1918 en el n.º 221 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. 18 págs.

(5.408

I.—*¡Eh, la beta!...* Casi *sainete* en un acto y en prosa original de... Estrenado en el Teatro Principal de Valencia el 4 de enero de 1917.

(5.409

II.—Esta misma obrita se publicó también en el n.º 160 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1917.

(5.410

El Carreró de la Llanda. Sainete valensiá modern en un acte y en prosa. Estrenat en el Teatro de la Prinsesa de Valensia, la nit del 19 de Desembre de 1914.

Se publicó en 1917 en el n.º 158 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.411

I.—*El Pati dels / cañarets / Sainete* valensiá modérn / un acte, orichinal y en prósa / Estrenat en el Teatro de la Princesa, de Valensia, la nit del 21 de Mars de 1914 / Edisió popular / Madrid 1914 / Sociedad de Autores Españoles / Prado, 24. (Al fin:) Imp. «La Gutemberg» Salvador Giner, 19.

(5.412

Folleto en 8.º de 16 págs.

II.—*Otra edición.*—Se publicó en el n.º 249 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia, año 1918.

(5.413

La dona fa la casa.—Comedia en un acte y en prosa orichinal de...

Se publicó en el Semanario de Valencia «Teatro Valensiá», n.º 13. Valencia, 1925. 15 págs.

(5.414

La Dona per dins, per... Aplicacions cerámiques de Mateu.

Se publicó en 1930 en el n.º 6 de la Revista Literaria de Valencia «Nostra Novel-la».

(5.415

I.—*La flor del voler / Sainet* en un acte, orichinal de / F. Hernández-Casajuana / Estrenat en el «Salón

Novedades», de Valensia, el día 28 de Octubre de 1927.

(5.416

Folleto en 8.º de 15 págs. Se publicó con el n.º 3 en «Nostre Teatro. Semanari Literari», correspondiente al día 22 de Noviembre de 1930. En la cubierta el retrato del autor. Epoca II.

La vesprá roja.—Cuento publicado en los números 278 y siguiente de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Año, 1919.

(5.417

El solar de la pobrea. Sainet en un acte, orichinal y en prosa de Faust Hernández Casajuana. Se publicó en 1925 en «Teatro Valenciá», revista semanal literaria que publicaba en Valencia Rafael Gayano Lluch.

(5.418

L'airet de la matinada. Sainete en 1 acto en verso y prosa original de... Estrenat en el Teatro Moderno de Valencia el 18 de Decembre de 1925. «Teatro Valensiá», n.º 54. Redacción Nador 3, bajos.—Imp. de Manuel Pau, Clero 14. Valencia 8 de octubre 1926. 15 págs.

(5.419

«Nostre Teatro» / *La Marselina / Sainet* líric en un acte, orichinal de / F. Hernández-Casajuana / Música del mestre / Miguel Asensi / Estrenat en el «Teatro Moderno» de Valensia, el 16 de Abril de 1927. / Dr. Moliner, 3 (Escudo de Imprenta Carceller. Valencia). Teléfono 11102.

(5.420

Folleto en 4.º, de 14 págs. Se publicó con el n.º 38 por «Nostre Teatro. Semanari Literari», correspondiente a 25 de julio de 1931. Con el retrato del autor en la cubierta.

Véanse también los artículos de THOUS, Maximiliano y BENAVENTE, Jacinto.

La Oroneta de Plata / Sainete valensiá modérn / Un acte, orichinal y en prosa / (Primer Prémit del / Concurs de sainetes) / Estrenat en *La Festa del Sainete* selebrá en el teatro *Eslava,* de Valensia, / la nit del 23 de Abril de 1914 / Edisió popular / Madrid—1914 / Sociedad de Autores españoles / Prado, 20 *(Al fin:)* Valensia del 21 al 31 de Mars de 1914. Imp. «La Gutemberg» Salvador Giner, 19.

(5.421

Folleto de 29 págs. de 169 × 104 mms. Vuelta de la port., en blanco. En el anverso de la hoja que sigue, dedicatoria del autor «A la gloriosa memória del inmortal sainetero Eduardo Escalante y en admirasió y molt cariñosament als seus fills Eduardo y Vicente».—A la vuelta, de la misma hoja, nota de que la propiedad de esta obra pertenece a su autor y de que queda hecho el depósito que marca la ley.—La hoja que viene a continuación contiene en su primera cara, *Reparto* y notas de que «La acsió en Valensia, en les partides del Carme. Epoca actual. Orientasió essénica la del actor», el *Apuntaor Vicente Serrano,* el *Transpunt Pepe Trusil,* el *Pintor essenógrafo Manuel Arnau* y la *Empresa-Barber.*—Vuelta en blanco.—Principia el texto en la pág. 7 y acaba en la 29. La pág. 30 contiene la relación de las «Obres del mateix autor» y el verso de la hoja en blanco que sigue, el exlibris del autor, dibujado por el artista señor Pertegás.

Empieza así el sainete:

«Un póc aváns aváns d'alsarse el teló s'ou el pregó del castañero novellet, que canta armoniós:

CASTAÑERO. (¡Castañes torraes, calentes y bones... castellaneees...! ¡el castañero novellet!) *(A poc se ou clara y entonà la Orasió del Anchel de la Guarda, que la so PERANSA canta en devosió acompañá de la guitarra.)*

PERANSA. *(Cantant.)*

«Lusero brillante
ángel defensor
vos que norte y guía
sois del pecador,
sois de noche y día
la luna y el sol
que nos ilomina
con su resplandor.»

(Se alsa el teló, seguix la orasió y PEPICO fort en les tellaes.)

SO GASPARO. Che, Pepico, estate quet.

PEPICO. Tío, si no fas res.

ANA MARÍA. Che, Pepico, ¿vóls callar?

PERANSA. *(Cantant)*

«Esta fiel devota
pide con fervor
l'hagáis compañía
Angel protector,
guiarle en sus pasos
y en su direcsión,
no pierda el camino.»
de su salvasión.»

TÓNICO. *(Desde el carrer.)* ¡Pepico leré... aguaita leré... aguaita un rater, poquet a poquet...!

PEPICO. *(En la pórta.)* Tonico leré, ara no puc, mon tío no vól.

ANA. Chiquillo, ¿vols callar?, ala al carrer; seguixca vosté so Peransa, acabe. *(PEPICO se'n va al carrer.)*

PERANSA. *(Cantant.)*

«Angel poderoso
oye la orasión
libra a tus devotos
de tribulasión,
y has que tranquilos
con tu gran amor,
con vos en el sielo
nos lleve el Señor,
y también
la gloria eterna.
Amen.»

ANA. *(Después de señarse.)* Be ha estat, so Peransa, la orasión del Anchel.

PERANSA. Es molt milagrosa, chiqueta, en la casa que la rese, el Anchel de la Guarda, guarda de veritat, y guía els pasos per el camí de la vida y consóla y lliura del mal.

ANA. ¿Cóm se porta Pepico, la guía be? Es tan distragut este chermanet meu.

PERANSA. Chuaoret, pero me té voluntat. Pepico es bó, té coret, té coret...

ANA. Un póc llarc de llengua y com se cría, ya veu vosté, com yo, sinse pares, pues a la bóna de Deu, qu'este tío meu que mos arreplegá, may es pa pegarli un crit, que prou fa en donarmos el pa de cada día en les seues curanderíes y enredros y cambalaches y qué se yo.

PERANSA. ¿Y el teu novio?

ANA. Eixa es ma única esperansa; es molt llechit, treballa les térres de sa mare, pero treballa y estudia, y parla seguit y té unes paraules més boniques...! No hian molts llauraors com ell, que més pareix qu'haixca naixcut pa carrera.

PERANSA. Huí haurá vingut, huí la vespra de Sen Donís. ¡Quín mocaorót més pito t'haurá dut...!

GASPARO. So Peransa, ¿li queda algún désim pa la extracsió que ve?

PERANSA. Tres me'n queden que son els de la sórt, esta nit fas cónter de véndrelos, que va molta chent per ahí a vore les confiteríes.

ANA. ¿Té molta parróquia ara, so Peransa?

PERANSA. La mateixa, dic mentira, air me cridaren de nou en el 34.

GASPARO. ¿En el casinet de «La Metralla»?

PERANSA. En eixe infern, sí, es qu'en el terser piso s'ha mudat una tal Melchóra, una planchaora del carrer del Fresquet, diuen que té l' chénit també molt fresquet, pero es molt llimosnera.

ANA. ¿Ella viu en un buen moso, que parla fórt y té la veu presa d'aiguardent...?

PERANSA. Justo, diuen que se vólen molt, pero les dos nits que anat a cantarlos la orasió de Santa Rita de Casia, les dos nits estaben reñint perque'l sopar estaba dols, ella se coneix que patix d'hestéric...

GASPARO. ¿Histéric díu? Aixó está curat en un tres en ralla.

PERANSA. M'ha dit que vól vindre a que la desamine, que ya li han parlat de vosté en el barrio, que té molt bóna má pa curar de grasia y per la nit...

ANA. *(En sorna.)* ¡Molta grasia, si saberen...!

GASPARO. *(Com ferit en sa dignitat.)* Chiqueta, ya estic fart d'oirte soltar expresións rateres, y no te s'olvide que:

El que s'burla de la grasia
y no fa cas de la grasia,
la grasia li fa la grasia
de matarlo de desgrasia.

ANA. Así la so Peransa ya sap que tot es...

GASPARO. ¡Chito eixa boca! ficat dins y molt de mut... ¿Es qu'estás sorda?
(ANA MARIA fa mutis per el foro, avergoñida.)

PERANSA. Es chica, so Gasparo, son chics.

GASPARO. Es que son aixino, que son com son, si sa mare, ma chermana, haguera repartit més ñeña, atra cosa sería, lo qu'es que tots saben cóm se críen en els pòbles, a la bona mandanga, talis cualis com camalis, lo mateix que'l seu Balbino.

PERANSA. El meu Balbino díu, ¿en lo artiste que m'ha eixit...?

GASPARO. Dóna calle, si tots li diuen Santi-Barati de mal nóm.

PERANSA. Pues tots me diuen qu'es un chiquillo que promet...

GASPARO. Que promet moltes barbaritats. A ell el farán pensionat del escalóns de Sen Martí y a vosté de la Misericórdia.

PERANSA. Vosté es que li t'enrónia.

GASPARO. El seu chic, als veintisinc añs que té ya, debía de guañarli y esquilarse les melenes, y si vól fer rollos ficarse forner francament; pero a vosté tíndrela en casa tóva *como una reina...*

PEPICO. *(En la pórta).* So Peransa, ¿en la sucrería, que si va a cantar la orasió de los pajaritos de San Antonio?

PERANSA. Sí, acompáñam...

PEPICO. *(Agafantla del gayatet).* Tóque qu'así está el goset de lasarillo. Esta guitarra es més roín que la seua, esta no té nácar.

PERANSA. No; esta es de Borinót el chalero, que víu baix de ma casa.

GASPARO. ¿Y la seua?

PERANSA. ¡No me ho pregunte, so Gasparo, qu'he pasat un día! Totes les nits al chitarme, li afluixe les córdes a ma guitarra...

PEPICO. Anem, com yo, que me lleve els tirants.

PERANSA. Y la penche al capsal del llit, que me pense que no dórc si ella no me véla la són; —¡guitarra meua!— Algo velleta está, pero es molt bóna y molt blaneta de córdes, la tinc no sé cuant de temps, de sempre; en ella he cantat totes les meues alegríes y he resat totes les meues orasións; pero este matí, al alsarme y anar a templarla, m'he trovat qu'allí no estaba.

PEPICO. ¡Che quína feta més serrana!

GASPARO. ¿Y aixó?

PERANSA. Mon fill m'ha dit qu'un guitarrero amic seu, li l'ha demanat pa traure modélo, que demá la tindré, que Borinót me deixaba ésta... ¡pero m'ha entrat una fredor al allargar la má y tocar la paret sense trovar la guitarra meua!

PERICO. Vinga, anem a la confitería qu'allí tenim faena.

PERANSA. Tóca llépol, tóca; so Gasparo, si ve'l meu Balbino de l'Académia, que m'espere, vullc que m'acompañe a casa del seu amic, que si esta nit no tóque la meua guitarra crec que no dórc.

PEPICO. Alse, que venen tres escalóns de la Llóncha... No s'apure que'l día que se muiga, a chavo cada u li ham de comprar una corona com la Plasa de bous.

GASPARO. A vore si la tires.

PERANSA. *(Pucha la escaleta en PEPICO pera eixir al carrer al mateix temps que pregona els désims.)* ¡El tenéu mil trenta tres ¡Chiques, despusdemá el sorteo. Dos mil duros! Y que rebó qu'es este déneu mil trenta tres, ya s'enrecordaréu; el déneu, Sen Chusép; el trenta tres, els añs de Cristo. ¿Quí vól dos mil duros? ¡Ara menchará la pobrea... *(Mutis llunt.)*

GASPARO ¡Ana María! ¡Chiqueta!

ANA M.ª *(Eixint.)* ¿Crida vosté, tío?

Cuant te se calfe la llengua
y en la casa estiga algú,
la llengüeta te la fiques...
en el fondo del baúl.

ANA. ¿Y aixó a qué ve?

GASPARO. Vine así, charraire, ¿qué l'impórta a ningú saber si yo cure de grasia o de calbót?

ANA. Es que yo...

GASPARO. Chica, no sigues codóñ; pues qué no estás veent qu'esta casa es una prosesó de chent que se deixa les aguiletes, desde que s'ha corregut la veu per ahí de que cure els enfits triperos, y als enamorats que no saben la casa, els alivie del mal de amor y trac la enrónia del cós als qu'están presos del mal de ull..?

ANA. No sé com ya chent que de vosté se fía.

GASPARO. Chica calla y tóca avant; avans, de cairer ya saps; venía el disapte y —pala—; *tres barrones con torneos, un respaldo con rejillas, tres acientos de Vitoria y pare ustet de contar;* total sis quinsets a la semana, tú menchaves cañamóns, yo pasaba del aire y tots els badalls debaes...

ANA. Yo tinc que dirli...

GASPARO. Y sí mires arrere, veches, cuant era estorero —¡otra te quiero cantar!— en un mes totes les estores posaes, después malvenía cuatre ruedos, dos peluts y a dechunar tot el añ...

ANA. Es que ha de saber...

GASPARO. De corder no cal que parle —cuatro cuartos de lo mismo— tot el día menant y fent trena, y pas arrere y pas arrere, y vinga arrere y más arrere; total, que com sempre vas arrere, de tant aixar cap al rabo acabes per pasar fam...

ANA. ¿Me vól oir?

GASPARO. ¿Qué vols dirme, que ya no tens dinés pa demá, tin, dos pesetas de la Chima, —qué limpias se las he sacao.

ANA. Bueno, pero es el cas que Nasio, el meu novio, Polvorilla, como vosté li díu, ha vingut huí del póble a fer unes ventes y vól parlar en vosté, ha estat aváns esperantlo y tornará d'así a un rato.

GASPARO. ¿Y qué vol el teu novio en tanta presa?

ANA. No es presa, tío, es lo de sempre, que ya té rinconet, que vól casarse en mí...

GASPARO. Dixeume que me busque acomódo, que me cree una familieta y después...*(Se ouen les claus del manoll de* MISTÉRI *el vichilant.)*

ANA. Ya está ahí Mistéri el vichillant.

GASPARO. Aixó es que ya son les déu.

MISTÉRI. *(Entrant.)* Bóna nit y feu rogle.»

Ejemplar de mi biblioteca dedicado por el autor.

La vista causa de Mary-Heta.—Chuí en tres sesions orichinal de...

Se publicó en «Nostre Teatro», semanario de Valencia, n.º 17 del 14 de marzo de 1931. Epoca II. Ed. Carceller, Valencia. 32 págs.

(5.422

Melchor, Gaspar y Baltasar / Sainet de la nit de Reys. Un acte, / orichinal y en prosa, estrenat / en éxit grandiós en el Salón / Romea, de Valensia, el 4 de Chiner de 1918. / Imprenta de Manuel Pau, Clero, 14—Valencia.

(5.423

Folleto en 4.º de 16 págs. a dos columnas. (Teatre Valensiá)

Mich en chansa, mich en serio. Noveleta pera después de sopar y tindre més fam encara. Se publicó en el número 11 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 15 de marzo de 1914.

(5.424

¡Quina animeta! Noveleta chalera. Caricatures de Folchi, Mellado, Montoro, Lara, Marín, Ballester y Risete. Fotograbats J. García. (Retalls de vida del chalero valensiá.) *Noveleta* premiá en el concurs de la «Festa dels Artistes».

Se publicó en el n.) 7 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 15 de febrero de 1914.

(5.425

Tra-ca-trac / Revista en un acte y uít cuadros, orichinal de / F. Hernández-Casajuana / Estrenada el 10 de desem-

bre de 1932 en el «Salón / Novedades», de Valencia. (S.a.)

(5.426

Folleto en 4.º de 16 págs., con el retrato del autor en la cubierta. Al final del texto lleva la fecha de «Valensia, octubre, 1932».

Valensia a / la garsón / Retallaúres de Revista en / música sorda, en un acte y set cuadros, orichinal de / F. Hernández-Casajuana. / Estrená en el Salón Novedades de Valensia, el Disapte de Gloria, 7 de Abril, de 1928.

(5.427

Folleto en 4.º de 22 págs., con la portada orlada y con grabados en el texto. Sin pié de imprenta, pero al fin lleva la fecha de «Valensia, chiner Febrer 1918».

Valensia la Guapa.—Revista en dos actos y 14 cuadros original de... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 30 de Mayo de 1929.

Sin pié de imprenta. Edición popular.

(5.428

HERNÁNDEZ-CASAJUANA, Fausto y THOUS, M.

La sombra del Micalet.—Revista local bilingüe en un acto, dividida en ocho cuadros. Letra de... Música del Maestro Miguel Asensi.

Sucesores de M. Pascual, Impresores. Valencia, 1917. Se publicó en el n.º 199 de «El Cuento del Dumenche». Año II. 19 págs.

(5.429

A la vora del riu, Mare... Caricatura de Revista en un acte i quatre quadros original de... Música del Mestre Asensi.

Impr. Valencianista. Valencia, 1919.

Se publicó en «El Cuento del Dumenche» n.º 306. Año III. 16 págs. + 1 hoja.

(5.430

HERNÁNDEZ GAVILÁ, José M.ª

Sendes que manen, per... Il-lustracions d'Estellés Bartual.

Se publicó en el n.º 34 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(5.431

HERRERO, Daniel.

I.—*La Chiqueta* / Ensayo de comèdia en un acte y en pròsa. / Estrená en el teatro Ideal—Cinema, d'Alacant, el dia 14 de Abril de 1926, y en el teatro de Ruzafa, / de Valensia, el día 7 de Mach del mateix añ. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia. / Teléfono 679.

(5.432

Folleto en 8.º, de 23 págs.

II.—Otra edición.—«Galeria de Obres Valensianes», n.º 56, tomo VII. Sin fecha. 23 págs.

(5.433

HERRERO GÓMEZ, Joaquin.

En temps de la Dictaúra o Alcalde per Real ordre.

Obra teatral. «Galeria de Obres Valensianes».

(5.434

I.—Himne

Cor de músichs.

Cantemli plens de goig y d'alegría,
cantemli plens d'amor;
sí, Valensians, un cántich a María,
dolsa Mare del nostre Redentor.

Cor popular

Santa Mare de Deu,
flòr de Valensia,
nòstra Mare Millor;
del pòble valensiá
sou Vos l'*amparo,*
del poble valensiá
sou Vos l'honor.

Estròfes

En Vos se sent dichosa
la tèrra llevantina,
oh Reina molt volguda,
del sèl divina Flòr.
En Vos felís me tròve,
Mareta dolsa y fina,
Amparo dels meus dies,
aleta del meu còr.
¿Quí vos pregá, María,
dolsísima Patrona,
que vos no li donáreu
remey en lo seu mal?
Amparo de les ánimes
Valensia vos pregona.
Portéumos a la glòria,
Patrona selestial.

Cor cheneral. (Se repetix.)

II.—*El mismo Himne en castellano.*

Las dos anteriores versiones se publicaron en las págs. 251-255 del devocionario «Visitas a la Virgen de los Desamparados. Libro dedicado a su Corte de Honor por D. José Bau Burguet, Pbro.», impreso en Valencia en 1924 por el Hijo de F. Vives Mora.

(5.435

HIMNE

Al Santísim Cristo
de Villanova del Grau.
(Valença)

—«¡Aleluia!... ¡Aleluia!»—
¡Cantem, germans,
Cantem al Nostre Cristo,
Himnes d'amor i pau!; ¡Ixquen desl nostres cors
crits d'alegría!:
«¡Vixca el Cristo del Grau!»

¡En la feresta nit enguniadora,
de terror y de mort,
Tu váres ser la estela salvadora
que nos dugué a bon port!
¡Tú, Sinyor, cuant les llágrimes y penes,
ofegaben la pau,
trencares les durísimes cadenes
dels enemics del Grau!
Per aixó venim tots, en este día,
que tornes al Teu Cau,
cridant aconhortats, plens d'alegría:
«¡Vixca el Cristo del Grau!»
¡Vixca, Sinyor, la Teua Provindença,
la Teua Caritat, la Teua Pau!
¡Visca el Capdill de totes les victoris!
¡Vixca el Cristo del Grau!

SANTIAGO AGUIRRE VERDEGUER
Grau - Maig 1940.

Prech i Ofrena

¡Oh Maria! del Cel Subirana
A tons peus lo fidel trovador
Humilisimament te demana
No desoixques lo prech de son cor;

De la vida la fera tempesta
Sence flors ha deixat mon jardi
Una rosa flairosa me resta,
Totes, totes les altres pergui;

Es la Fe que ma mare plorada
Sembra un jorn en mon cor relitjos
Mai fon mustia, jamai desfullada
Si la rega Ton Nom amoros

Hui la porte Senyora a Tes plantes
Eixa flor me lliura del perills
ab Tes mans benehides i Santes
Fes que creixca en els cors del meus fills.

Joseph Aguirre Matiol

A Nostra Mare dels Desamparats

¿Perqué hui lo blabench cel
Molt mes alegre somriu
I ab un color molt mes viu
Relluix daurat estel?

¿Perqué los aucellets hui
Aletejant per la molsa
Canten en sa veu tan dolsa
Com la mel del romani?

¿Perqué los camps plens de flor?
¿Perqué los horts son jardins?
¿Perqué hui los serafins
Entonen troves d'amor?

Ya compreng vostra alegria;
A la Verge, entusiasmats
Mare del Desamparats,
Feu Patrona en este dia.

Leopoldo Aguirre Verdeguer (a los 12 años)

Al Rio Balira (en la ultima guerra carlista)
(Octava real inédita de *(Vicente W. Querol)*

Detras del tronco de un añoso sauce,
El soldado español puesto en acecho
Atento mira, la sedienta fauce
De un lobo hundirse en tu raudal estrecho;
Si un hombre baja al codiciado cauce
Traidora bala le atraviesa el pecho;
Que hoy nuestra raza en la que el odio impera
Niega al hermano lo que da a la fiera.

Himne Popular en lloor del Santisim Cristo del Grau

Cantem al nostre Cristo que ha sinq segles
Al Grau dugueren angles per la mar,
Cuant fon lliurat del'impietat judia,
I en la Santa capella ham venerat.

Hui com ahir la benahurada Imatge
Simbol del Fill de Deu Crusificat
Torna denou a son benvolgut poble
En proba de que mai nos ha olvidat.

Demanemli germans, que sempre reine
Lo sant amor, la Fe, la caritat
qu'en jamai els rencors i les embetges
Fasen correr a dolls l'humana sang.

Preguemli com pregaren nostres pares
Que no se pergua mai la santa pau
En jamai als teus fills Tu desampares
Per sempre milagrós Cristo del Grau

L. Aguirre Verdeguer

Himne al Mercat de Colón.
(Véase el artículo de **DURÁN Y TORTAJADA, Enrique.**)

Himne de la ciutat de Valencia.
Intepretat pels timbalers i clarins.
Lo cité «El Matí» semanario valencianista de la ciudad del Cid, en su número 87.

(5.436

Himne Ecucarístic en valencià.

Cantém a l'amor dels amors,
alabém al Senyor.
Deu está açí;
veniu cristiáns
confesém a Deu el Bon Pastor.
Deu está açí;
veniu Veladors
eixiu de vostra llar
i adorém a Crist en l'altar.
¡Gloria a Jesús Redemptor!
cels i terra beneiu al Senyor;
lloor i inces a Vos,
rei de la Gloria;
gracies i honor a Tú,
Deu de l'amor.

I.—*Himne eucarístic.*
Es la versión valenciana, publicada en hojita de propaganda por la «Academia Valencianista» del Centro Escolar y Mercantil de Valencia, del *Himno* Eucarístico escrito en castellano para el Congreso Eucarístico celebrado en Madrid en 1913, del que se han hecho numerosas ediciones.

(5.437

II.—*El mismo Himne en castellano.*— Véase la nota anterior.

(5.438

Himne de la Coronació Pontificia de la Imatge de la Verge dels Desamparats (12 maig 1923).

Letra de José M.ª Juan García.
Música de *Luis Romeu,* pbro.

La pàtria valenciana
s'ampara baix ton mant,
¡Oh Verge subirana de
terres de Llevant!

La terra llevantina reviu en ta Capella
al fer-vos homenatge de pur i ver amor
puix sou la nostra Reina i vostra imatge bella
pareix que està voltada de màgic resplandor.

La rosa perfumada, la mística asutzena,
lo seu verger formaren als peus de ton altar,
i fervorós en elles lo valencià t'ofrena
la devoció més santa que puga professar.

En terres valencianes
la fe per Vós no mor,
i vostra imatge santa
portem sempre en lo cor.

Al vore-t coronada com Reina i com Patrona
sentim, tons fills de l'ànima, glatir lo nostre cor
i perles que enriquixquen per pures ta corona,
seran les nostres vides, formant lo seu tressor.

Oh Verge subirana! Oh imatge beneida!
Orgull de nostra terra, escut de nostra fe,
de Vós depèn la glòria, de Vós depèn la vida,
que sou l'únic emblema on resplandix el bé.

Valencia que és ta filla, al rebre ta mirada,
sa tradició recorda y anyora temps passats,
i al vore-t, Verge santa, com Reina coronada,
en goig diu: Tenim Mare, no estem desamparats!

A ton regàs s'ampara el fill que tant t'adora
i el teu auxili prega que és glòria del cristià
i ton ampar espera qui en devoció l'implora
puix sou la Reina excelsa del poble valencià.

Salve, Reina del cel i la terra,
Salve, Verge dels Desamparats,
Salve, sempre adorada Patrona,
Salve, Mare dels bons valencians!

(5.439

Himno Oficial para la Coronación Pontificia de la Virgen de los Desamparados.

(Véase **JUAN GARCÍA, José M.ª**)

Himne regional valencià.

(Véase **THOUS, Maximiliano**)

Homenache Lliterari / en honor de / Don Chusep Bernat Baldoví / y en recort de la / colocasió de una lápida / en sa casa natalisia. / 1885 / Edición el Semanario «El Sueco» / 1912. / Imp. de Sueca de Máximo Juan. / S. Cristóbal, 12.—Sueca.

(5.440

Folleto en 4.º mayor 20 × 13 cm. 112 págs.

HOMENATGE.

Homenatge a Xavier Casp. València, 1949. 38 págs. 15 × 11,5 Editorial Torre. Imprenta Vicent Cortell.—València.

(5.441

HOMENATGE.

Homenatge de la Penya Teodor Llorente de Madrid a Teodor Llorente Olivares i Teodor Llorente Falcó. Madrid 1949. 8 págs. 24,5 × 17. Penya Teodor Llorente de Madrid. Imprenta Estades. Madrid.

(5.442

Homenatge... per lo poeta llorejat Lluís Cebrián Ibor.—Valencia. Imprenta de Fill de F. Vives Mora.—1923.

Folleto de 257 × 200 mm. de XXV págs., 1 hoja para el colofón y otra que contiene el retrato del homenajeado.

(5.443

HOMERO.—Obres d'Homer.—Prolec i traducció de Carles Salvador. (Estas obras son: Batracomiomaquia o Combat entre les granotes i les rates.—Epigrames d'Homer e Himnes Homérics.)

Se publicó en el n.º 348 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1920.

(5.444

HUERTAS, Francisco.

El Mestre de fer coloquis.—Comedia.

Del «Catálogo de la Sdad. de Autores». Año 1913.

(5.445

Un empleo encomanat.—Comedia en un acto, original de...

Del «Catálogo de la Sdad. de Autores». Año 1913.

(5.446

HUGUET BREVA, D. Cayetano.

Alocució / de despedida de Castelló dirigida á les Societats corals de Clavé per son admira- / dor Gaetá Huguet, en lo saló de sesions de Casa la Vila *(Al pié):* Imprenta de J. Forcada.—Castellón.

(5.447

En fol. 1 hoja Vuelta en blanco.

La anterior *alocución,* fué pronunciada por D. Cayetano Huguet Breva, en la visita que á la Ciudad de Castellón hicieron los coros de Clavé, con motivo de los festejos con que dicha ciudad conmemoró en 1902 las fechas del 7, 8 y 9 de Julio de 1837.

Dedicá als infants de les escoles valencianes / i als fills dels llauradors. / *La Cançó de l'Abre* / Reducsió simplificá per a veu i piano / La transcripció per a banda deu demanarse al Centro Castellonense de Cultura, carrer Cavallers, 31, Castelló. / Lletra de Gaetá Huguet / Música de / Mosén Vicent Ripollés / Prevere / Preu: 2,50 ptes. / *(El anterior título cerrado por una orla).*

(5.448

8 págs. de 285 × 195 mm. A la vuelta de la portada «Dedicatoria a la Excma. Diputació i Excm. Ajuntament de Castelló». Sin pié de imprenta.

Ejemplar de mi biblioteca.

I.—*Orientaciones valencianes* / Dedicat a la Joventut.

Folleto de 116 × 68 mms. 18 págs., sin pié de imprenta, pero firmado por su autor *Gaetá Huguet* en *Castelló, Maig 1915.*

(5.449

Se publicó primeramente este trabajo en «Patria Nova», semanario valencianista de Valencia, del que se hizo una tirada aparte.

Ejemplar de mi biblioteca.

II.—Las anteriores «Orientacions» las publicó también «Veu de la Plana», semanario regionalista de Castellón, en su número 19 y siguientes, correspondiente a agosto de 1916.

(5.450

(Grab. de la Virgen de Lidon y labrador arando con una yunta de bueyes.) Parle la Mare de Deu de Lledó / demanant que li cánten los gotjos (gochos) / en valenciá, qu'es la llengua del nostre poble. / *(Al pié:)* Imp. Hijo de J. Armengot.—Castellón.

(5.451

1 Hoja de 135 × 85 mm. Son cuartetas en valenciano cerradas por una orla.

La Mare de Déu de Lledó
vol que li canten los gotjos (gochos) *en valenciá,*
qu'es la llengua en que parlém.

Pera cantar en Lledó
Feren nous gotjos perfectes
Dos bons fills de Castelló
I ahí teniu sos defectes.

Estos nous, plens d'armonía,
Los antics, baf de meló;
Qui los nous rebujaría
¿Es bon fill de Castelló?

Pera viure en nostra terra
Hi haurá que pendre'l sistema:
De fora tragar postema
I a la nostre ferli guerra.

La Lledonera ha promés
Per gratitut a Granyana

De no oir may cap prec
Mes qu'en llengua valenciana.

Gaetá Huguet Breva.

(El mismo grab. de la cita anterior) La Mare de Deu de Lledó / vol que li canten los gotjos (gochos) en valenciá, / qu'es la llengua en que parlém. / *(Al pié:)* Imp. Hijo de J. Armengot.—Castellón.

1 hoja de 135 × 85 mm. Son cuatro cuartetas en valenciano cerradas por una orla.

El Valensiá imitant altres llengües.—Trabajo publicado en los números 24 y siguiente de la «Revista de Castellón».—Año, 1913.

(5.452

Les valencians y valencianistes de Castelló.

Senyor Director de LES PROVINCIES.

Castelló 9 juni 1914

Molt estimat senyor y amich: Som á Castelló una cólla de bons amichs valencianistes enamorats de les glories de la nostra térra y qu'encara que molt modestament, treballem per lo renaixement de la nostra vernácula llengua. Plens de fe en aquesta tarea, qu'es d'amor y carinyo á tot lo nostre, sens odi a lo de fóra casa, lluitem contra l'indiferentisme qu'ens envolta esperant que la nostra constança i entusiasme dirigirán la Societat Espanyola cap a l'ideal autonómich; tost u tard nos donarán la victoria. No considerem, per lo tant, á l'indiferentisme com un perill invencible.

Lo perill gros, lo qui al nostre modo de vore requirix totes les nostres forces, totes les nostres energíes pera combatirlo sens tregua ni descans, es lo perill del catalanisme. Y al parlar del catalanisme com á perill, no volem fer menció del catalanisme germá, d'aquell qu'en el segle XV y XVI reconeixé la nostra independencia llengüística y la nostra supremacía lliteraria, aceptant mes tart lo camp neutral del llemosinisme; sinó que fem referencia al catalanisme chauvinista, quals ansies d'expansió apleguen á convertirlo en marmesor ó albacea testamentari de les glories valencianes. Nosatros, los qui en Castelló tenim afició á escriure en valenciá, y yo, encara que lo menys autorisat, lo mes vell en llur nom, després de reconeixer les virtuts dels fills de Catalunya y sos benemérits esforços pera enaltir les coses de llur país, declare que sempre tindrem per llengua valenciana y per lliteratura valenciana la que crearen principalment los nostres predecessors Martorell, Roig, March, Corella, Fenollar y altres, qui no la apellaren may catalana, sinó llengua vulgar valenciana; perque si be creyem qu'el nom de catalá y catalaniste es molt gloriós pera'ls habitadors d'en llá l'Ebre, pera nosatros que som valencians á seques, y pera les nostres coses es humillant.

Y aixi tindrem, amarem y reverirem com á patricis benemerits dins de la nostra regió valenciana als escriptors valencians qui treballarán en lo conreu de la nostra parla y en establir y afonar les diferencies fonétiques y ortográfiques, poques ó moltes, que mantinguen com en ans lo nom é independencia del nostre llenguaje.

Y com lo seu ilustrat diari ve sent l'estrado amorós ahon s'acaronen los bategs del Renaixement valenciá qu'ixent de les diferentes encontrades de la nostra regió, li agrahirem relluixca aquests en resposta feta als conceptes expressats per l'escritor catalá Eugenic en l'article «Ofrenes», insertat en LES PROVINCIES del 8 corrents, y que ha alçat unánimes protestes entre los bons valencians y valencianistes de Castelló.

Gracies per sa amabilitat, y mane á son afectísim amich s.s.q.s.m.b.

Gaetá Huguet.

HUGUET SEGARRA, Ramón.

El lenguaje en la provincia de Castellón.—Límites del castellano(1) y del valenciano en esta provincia.—Trazado de la línea divisoria entre ambos len-

guajes.—Hablas de transición que se forman.

Se publicó este curioso y bien escrito trabajo filológico con un mapa de las «Zonas de las lenguas valenciana y aragonesa en Castellón», en las págs. 168-180 de la notable «Geografía General del Reino de Valencia» que dirigida por D. Francisco Carreras y Candi, publicó el Establecimiento editorial de Alberto Martín de Barcelona en 1912, impresa en la tipografía «Atlas Geográfico» de dicha ciudad.

(5.453

(1) Escribimos *castellano* y no *aragonés*, porque si bien ha existido un lenguaje aragonés con caracteres diferentes del castellano, sin embargo, en la actualidad no puede hacerse semejante distinción, según opinión de Menéndez Pidal y otros filólogos. No obstante, deseamos aparecer desprovistos de criterio cerrado en la redacción de estas notas.

I

IBARS IBARS, María.

A l'ombra del Montgó. (Poemes de Penyamar). Próleg de Carles Salvador. Dibuixos de Vicent Sans.—València, 1949. 21,5 x 16. Imprenta Vicente Cortell.

(5.454

Folleto en 4.º, de 96 págs.

IBARRA RUIZ, Dr. Pedro.

Elig. Noticia de algunas instituciones y costumbres de la Edad Media.

Se publicó este bien documentado trabajo, en castellano y valenciano, en las 44 primeras páginas del segundo volumen del «III Congreso de Historia de la Corona de Aragón», impreso en 1928 en Valencia por el Hijo de F. Vives Mora.

(5.455

La Festa de Elche. (1904) Cancionero popular illicitano, castellano y valenciano (1922).

(Enciclopedia Espasa).

(5.456

IGUAL ÚBEDA, Antonio y MOROTE CHAPA, F.

Diccionario biográfico de escultores valencianos del s. XVIII por... Esta obra bajo el título de Diccionario, y aún de Diccionario biográfico, nos presenta las antiguas relaciones entre el Gremio de Carpinteros y la Academia de Arte de San Carlos, basadas en documentos históricos. Los nombres son citados por orden alfabético y muchos de ellos eran escultores, otros, sólo tallistas y algunos simplemente «fusters» o carpinteros. Hay algunas transcripciones de documentos valencianos referentes a obras realizadas en aquella época.

(5.457

En 4.º, 150 págs., incluyendo la portada + 1 hoja en blanco y el índice de autores al final. Hay una última hoja con el siguiente colofón:

Acabóse de imprimir este libro en los talleres de Hijo de J. Armengot de Castellón de la Plana, el día 18 de marzo de 1933.

IRANZO Y SIMÓ, Victor.

La Flor del Lliri blau. (Rondalla).—

Publicada en la Revista «Ayer y Hoy» de Castellón de la Plana. Año, 1903.

(5.458

Poesíes.

Impr. M. Alufre.—Valencia, 1900.

En 4.º, 388 págs. ab lo retrato del autor. Contiene además «un prólec ab noticies biográfiques del referit autor», escrit per Teodoro Llorente.

(5.459

ISMAEL, Victor.

Invocasió.—Poesía publicada en el n.º 258 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1918.

(5.460

IVARS CARDONA (O.F.M.), P. Fray Andreu.

Dos Creuades / Valenciano-Mallorquines / a les Còstes de Berbería / 1397-1399 / *Estudi* documentat / per lo / P. Fr. Andreu Ivars Cardona / O.F.M. / Valencia / Imprenta de Olmos y Luján / Carrer de Jesús, núm. 47 / 1921. / *(Al fin:)* Estes dos Creuades Valenciano-Mallorquines, / premiades en els «Jòcs Florals» / de la societat valencianista / «Lo Rat-Penat» del any 1919, / e impreses en la insigne / Ciutat de Valencia a / expenses del seu / Excelentissim / Ajuntament / Foren acabades en l'establiment tipo- / gráfic dels impressors Jusèp Olmos i / Joaquín Luján, pròp de la gran / via de Cervantes, día sèt de/Decembre, vespra de la fes- / ta de la Puríssima Concep- / ció de la Verge María, / en l'any de la Cir- / cumcisió de Nostre / Senyor mil nòu- / cents vintiú / Laus Deo / ✠.

(5.461

Un vol. de 190 x 104 mms. CXXXII - 174 páginas numeradas, 1 hoja final para la «Esmena de errates» y el colofón ya copiado y 2 más de cubiertas. En la hoja de la port., verso, estas dos notas: «Reservats els dret de propietat.—Ab les llicències necessaries». En la que sigue, págs. V y siguiente, dedicatoria al Ayuntamiento de Valencia.

Las páginas 1-151 contienen CXVIII *Documents* de las dos *Creuadas,* las 153-164 el *Apèndix de documents,* que son en número de 12, unos y otros en valenciano o en latín, las páginas 165-169 el *Breu índex onomástic,* las 170-172 el *Index d'autors, revistes i periodics* y las páginas 173-174 el *Index general.*

De esta obra se ha hecho una tirada de 250 ejemplares, pero el texto de los dos primeros pliegos de la sección de *Documents* (págs. 1-32) de 150 ejemplares, ofrece algunas ligeras variantes sobre el de los 100 restantes, lo cual hacemos constar para evitar confusiones a los bibliógrafos. La causa de ello nos la explica el autor en una nota aclaratoria que al efecto nos remitió.

En la pág. VII principia la *Introducció,* en la que dice lo siguiente el autor:

«Encara que les dos expedicions valenciano-mallorquines a les còstes de Berbería se feren en virtut d'unes mateixes bulles papals, i baix este aspècte se pòt dir que la creuada fon una sòlament, això no obstant, donem el titol de *Dos Creuades,* perque les expedicions de 1398 i 1399 foren diferents, tant per raó dels Capitols, Capitá General, Patrons, etc., com per haverse interromput el temps de les dos Creuades, ab la anada de part de l'armada, vèrs Avinyó, en ajuda de Benet XIII, assediat dins son palau.»

«Per raons que callem ha convengut reduir notablement les proporcions d'este treball, aixina es que, un estudi, llarc i documentat, sobre'l domini del Mediterrani en l'últim tèrç del sigle XIV que servía de base a les dos creuades, ha segut reduit al capitol primer de la primera creuada. Per estes mateixes raons hem tengut que deixar fòra, l'estudi de l'Armada Papal, que tenim preparat i convenientment documentat, més uns copiosos índices d'autors i òbres, documents, matèries, perso-

nes i llòcs; tots ells han quedat reduits al breu índice onomástic, que va'l fí, el qual, per mancar espay, resulta incomplet.»

Añade que las principales fuentes de investigación para su estudio han sido los archivos de Barcelona y Valencia y que no ha visto ningún trabajo que trate especialmente de dichas Cruzadas.

Termina la *Introducció* en la pág. XVII y, después de otra en blanco, pricipia en la XIX el texto, que finaliza en la pág. XXXII, con la siguiente:

«CONCLUSIÓ

I. *¿S'aconseguiren els fins de les Creuades?*
II. *Avantages obtinguts.*

I. *¿S'aconseguiren els fins de les Creuades?*

Dos foren pricipalment, segons hem dit (págs. XLIII i XCVI), els fins d'estes Creuades, es a saber, venjar l'ofensa comesa pels mòros en l'esvaiment de Torreblanca, i fer lo possible per recobrar les sagrades Formes del preciós Còs de Jesucrist robades sacrílegament en la mateixa ocasió.

La primera ofensa quedá sobradament venjada pels creuats en l'esvaiment de Tedèliç; puix, si be es veritat que'ls mòros varen robar y cremar, de nit i per sorpresa, l'indefés llòc de Torreblanca, emportantse 108 cautius (p. XXXIX), també ho es, que'ls creuats assaltaren, de dia i per fòrça d'armes, la ciutat de Tedèliç (p. XC), morint en lo combatiment més de mil mòros, i al deixarla, després de dos díes, la saquejaren i cremaren, emportantse a la per fí un ric botí i al entorn de 300 cautius; i no feren mes, per causa de la tempestat que llançá l'armada a les còstes del nóstre realme (p. C). Hi ha que reconeixer que la segón armada fracassá en lo combatiment de Bona (p. CXXII), pero tingas present que, després d'aquella batalla, fon llançada nòvament, per atra semblant tempestat, a les illes de Cerdenya i de Sicilia, sense collir lo frut que s'esperava.

Quant es del fet del recobrament de les sagrades Formes, afirmat per alguns historiadors, la còsa es presenta no tant clara. Primerament, ya havem dit (p. XCV), que careix de fonament la tradició que les supòn rescatades pels Blanquers en la batalla de Tedèliç. Segons se desprén dels documents, el Rey d'Aragó nomenava, ans del 23 de març de 1398, una embaixada presidida per mossen Pere de Queralt trametedora al Rey de Túneç per a negociar el recobrament de les sagrades Formes, puix diu el Rey d'Aragó, que havía rebut «certes letres dels catius christians qui son en poder del Rey de Tuniz, que si nos trametem al dit Rey alcuna persona, ell delliurara tots los cautius christians que te de nostra nació; hoc encara, ço que es pus gracios, nos trametra les sanctes Eucaristies que los moros infeels sen portaren lany passat de Regne de Valencia» (1). En les Instruccions d'esta embaixada, donades per escrit, se llig lo següent: Que «si mossen Pere pot sentir quel dit Rey (de Túneç) haia vers si o puxa haver les dites VII Formes e que no les li vulla liurar, vol lo dit Senyor (Rey d'Aragó), que no pas a algun parlament ni tractament dels altres affers per que va; mas si veu e coneix quel dit Rey, així per via de missatgeria a Bugia com en totes maneres possibles ell hi faça sa bona diligencia e que als noy puxa fer, ladoncns proceesca en los dits fets, segons que deius se conte» (2).

Degut a divèrses causes, aná allargantse l'eixecució d'esta embaixada; el 13 de Maig del any següent 1399, escrivía el Rey d'Aragó als jurats de Valencia, que havía hagut «sentiment que si trametem al Rey de Tuniç lo noble e amat conseller e camerlench nostre, mossen Pere de Queralt, cobrarem les sanctes Eucaristies qui foren preses en aqueix regne e portades per moros infeels del dit Rey de Tuniç» (p. 124), manant als de la santa armada, que mentres tant no damnificaren al Rey de Túneç i vassalls seus. Ab la mateixa data demanava als Consellers de Barcelona una bòna nau de dos cubèrtes, que portára a Tú-

(1) Veges este doc. en la pág. 52.—D. GIRONA: *Itinerari* cit., pág. 113.—Ans el va publicar fragmentariament el P. EHRLE: *Chronica* d'Alpartil, pág. 268.

(2) Els reproduím en les págs. 56-8.—El P. EHRLE, l c., pág. 266, va publicar el capitol primer.

neç esta embaixada(1). El 6 de Juny manava al Ardiacá de Tortosa —ú dels embaixadors—, que per tot lo mes de Juny estiguera a Barcelona (p. XCVI); i un día després ordenava a Francés de Casasaja, que suspenguera el despachament de l'embaixada fins a la festa de S. Juán (p. 131). Sembla, no obstant, que se suspengué llavors l'embaixada, per raó de que, estant en estos tractes, els corsaris del Rey de Túneç s'apoderaren de Terranòva en el realme de Sicilia, segons se deduix de la lletra del rey d'Aragó al de Túneç del 17 de Novembre de 1399 (p. 159).

A principis del any 1402 torná a tractarse d'enviar embaixada al Rey de Túneç. El 10 de Febrer cridava el Rey d'Aragó a mossen Pere de Queralt a Burriana per motiu d'esta embaixada, demanant al Mestre General de la Merced, ab data de 25 de Febrer, 1.000 florins que s'havia d'emportar el de Queralt per la redenció de cautius(2). El 12 d'Abril donava el Rey d'Aragó nòva lletra de creença a mossen Pere de Queralt per al Rey de Túneç, ab les mateixes instruccions per escrit (págs. 160-1). El 24 de Juliól tornava a escriureli sobre la redenció dels cautius (pág. 162), i el 3 d'Agost encara recordava a Fr. Jaume Taust, Mestre general de la Merced, lo dels 1.000 florins per delliurar cautius(3).

Finalment, en 1403 se firmaren, entre'ls Reys d'Aragó i de Sicilia per una part i el de Túneç, per l'atra, les tant desijades paus. Havem llegit detengudament el text d'este tractat(4), sense que hajam trobat res sobre'l recobrament de les sagrades Formes. L'erudit P. Ribera, relacionant l'objècte de l'ambaixada del de Queralt, en lo que tòca al recobrament de les sagrades Formes, ab la referència que se fa en lo testament del rey en Martí a cèrtes Formes eucarístiques conservades en un reliquiari, deduix, sense donar pròves d'identificació, que estes foren recobrades per mossen Pere de Queralt(4).

II.—*Avantages Obtingust.*— Els efèctes morals originats d'estes dos Creuades, ens semblen encara molt més avantajosos que'ls mateixos danys causats als mòros. Bòna pròva es el fet de que, sabedors els Reys de Berbería d'estos aparellaments bèlics, s'apressuraren a enviar mensagers al Rey d'Aragó per a tractar de paus. El 28 de Juny de 1399 escrivía el Rey d'Aragó al Duc de Borgonya demanantli consell sobre'ls tractats de paus que li proposaven divèrsos Reys de Berbería (p. 153), responent el de Borgonya, segons postdata del 14 de Novembre del mateix any, aconsellantli començar quant en ans les

---

(1) Veges esta lletra en l'Arch. de la Cor. de Aragó, Reg. 2.242, fol. 119r.—A continuació hi han atres dos lletres sobre'l mateix assunt.

(2) Publica estes lletres D. GIRONA: Itinerari cit., págs. 194-5.

(3) D. GIRONA: L. c., pág. 179.

(4) Còsta de 52 Capitols publicats en lo: *Boletín de la Sociedad Arqueológica Luliana,* t. IX (1901-1902), págs. 350-5.—Foren concordats entre'l representant del Rey de Túneç, Moley Ethec Benbuibel, son procurador i lloctinent, i mossen Pere de Queralt, cavaller, embaixador i mensager especial del Rey d'Aragó.—En la pág. 274 del esmentat *Boletín* se dona el següent extret: «Pregó de la pau perpetualment valedora, acordada entre los Reys d'Aragó y de Sicilia de una part y Moley Buffares, Rey de Tunis, de Xarch, del Garb y de tota Berbería, de la altra. Son 52 Capitols en los quals se estableix que per temps de sinch anys ni el Rey de Sicilia puga invadir l'illa de Gerba ni el de Tunis la de Pantalarea, mas que passat dit terme, y un altre ho puguen fer o si volran, ab estol o armada, empero, y no per cossaris ni altres guerres poques, y avisant sis mesos abans per lletres publiques o missatgers dignes de fe. Se proveix a la redempció dels esclaus que sien en los dits regnes, ço es, cristians en terra de moros y moros en terres de cristians, y se asseguran la indempnitat y ventatge de los catalans y sicilians vivents y mercadejants en les parts del dit Rey de Tunis».

(4) «Traxo dicho noble Pedro de Queralt las referidas santas eucharisticas Formas, para custodia de las quales se fabricó un relicario de oro, como se infiere del testamento de dicho señor rey Don Martin, que hizo en 2 de Diziembre del año 1407; a donde haciendo memoria de las Reliquias que estavan en su Real Capilla de Barcelona, dice así: *Item, certae Formae Eucharistiae, quae una cum corporalibus consistunt in quodam auri reliquiario»* (P. MANUEL MARIANO RIBERA: *Real Patronato de los Serenissimos Señores Reyes de España en el real y militar Orden de nuestra Señora de la Merced redención de cautivos nuevamente ilustrado con singulares noticias... Barcelona, 1725, p. 63, núm. 22).*

negociacions(1). De fet començaren ab el Rey de Tremecén pero degut, sense dubte, a l'anarquía d'este realme, i als varios Reys que'n pocs anys se succeíren(2), les negociacions anaren allargantse. Se pòden deduir les mires polítiques, cèrtamente aventajoses, del Rey d'Aragó, per les dures condicions exigides al Rey de Tremecén, donades per escrit, en 1401, al seu embaixador Bertomeu Miralles (p. 156).

Aconseguírense també alguns avantages en lo tractat de paus firmat, per cinc anys, ab lo Rey de Túneç, sobre tot en lo relatiu a les condicions dels vassals del Rey d'Aragó habitants en Túneç(3), i als articles que parlen contra tota mena de corsaris(4).

Quant es, finalment, de la nostra Valencia, les còses també milloraren; puix en virtut del tractat esmentat, endreçaven els Jurats, en 16 d'Octubre de 1403, una lletra al Rey de Bugía reclamant la llibertat del cautiu valenciá Pasqual de Barbastre (p. 163). Els efèctes avantajosos de les Creuades se deixaren sentir també en la benevolència dels Reys de Berbería vèrs els mercaders valencians, com se pòt vore en la lletra de regraciament que escriuen els Jurats de Valencia al Rey Benabdille, en 19 d'Octubre de 1400 (p. 162).

Orige i significació / del / *«Drach alat»* i del *«Rat-Penat»* / en les insignies / de la ciutat de Valencia / per / Fr. Andreu Ivars Cardona / O.F.M. / Memoria presentada / al III Congreso de Historia de la Corona de Aragón / *(Escudo de las cuatro barras, llamado de tarja, con la celada, la corona y el dragón alado con esta inscripción alrededor:* «III Congrés d'Història de la Corona d'Aragó. MCMXXIII»). / Valencia - 1926 / Imprenta Hijo de F. Vives Mora / Hernán Cortés, 8.

(5.462

Un fasc. de 193 × 118 mm. de 68 págs. En el recto de la hoja que precede a la de port., se repite el título.—Al verso de la port. esta nota: «Tirada aparte de las Memorias del Congreso». Princiía el texto en la hoja siguiente, recto con el título del libro en caracteres góticos, así como los de los cinco capítulos de que consta aquel, a saber: «Antigues i modèrenes opinions sobre l'orige i significació del «Drach alat» i del Rat Penat».—Exposició d'una nova hipotesis, sobre l'orige i significació de les divises del «Drach alat» i del Rat Penat».—Orige i significació simbólica del «Rat-Penat».—Cóm el «Drach alat» del escut Real d'Aragó, dit de tarja, se convertix en Rat Penat en algunes insignies de Valencia».

Ilustran el texto 22 grabados de sellos, monedas y escudos de Valencia.

Ejemplar de la *Biblioteca de Catalunya.*

El P. Ivars resume las cuatro conclusiones que desarrolla en su interesante trabajo del siguiente modo:

«1.ª La divisa del *Drach Alat* dels sagells magestatics o *flahóns* i secrets del Reys d'Aragó deu tindre significació apocalíptica, simbolisant a un Emperador o Monarca universal aragonés. Pere *el Ceremoniós,* primer Rey que adoptá la susdita divisa, ho feu en un ambient en que s'esperaba la monarquia universal al casal d'Aragó, i precisament al apoderarse del reine de Mallòrca. Pòc aprés, ú dels visionaris pronosticava que'l Monarca figurat en el *sextum capud Draconis* del Apocalipsis, devía naixer de l'estirp del esmentat Rey.

---

(1) Publica este doc. el P. EHRLE: *Chronica* d'Alpartil, p. 303.

(2) Estos Reys foren Bozien i Nozmen (1399), Benabdille (1400), i Abdalla (1401). Veges les págs. XCII, 155-6, i 162-3.

(3) «Item, que los catalans e sicilians e los sotsmesos dels dits reys de Sicilia e de Arago, hagen en Tunis e en les altres terres del dit Rey de Tunis, alfondechs per lur habitació, ab botigues, forns e totes jurisdicions e sglesia; e que alcuna persona stranya noy puxa star o habitar sino ab volentat de aquells catalans o sicilians. E sia tenguda la aduana en la edificacio dels dits alfondenchs treballar, adobar, pagar e despendre de les monedes de la dita aduana, axí com es acostumat» *(Boletín* cit. p. 355, cap XXXVIII).

(4) *Boletín de la Soc. Arqueol. Lul.* I. c., capitols XXXVII i sig.

En 1524 va comentar el llibre del Apocalipsis el franciscá Fr. Pere Galatini, ensenyant que pel septim cap del Drach o bestia apocalíptica (*Apoc.* XIII, 1) devía entrendres la secta mahometana, la qual no tardaría en ser extirpada; i en la dedicatòria del susdit comentari endreçada en 1528 al emperador Carlos V, entre atres còses, li diu: *Quod quia tempore tuo futurum confidimus, ac per te velut per Dei athletam ab hoc prae cateris electum; ideo* Commentaria *in eandem Apocalypsim, tuo nomini iure consecranda, facere decrevi...* (1).

2.ª La divisa del *Rat Penat* era per als antics símbol d'un Rey o Monarca restaurador de l'unitat espanyòla, mijançant victoria dels atres Reys. Este Rey o Mocarca vencedor estava figurat en varies seudo profecíes ab estes simbòliques i generals prediccions: *Vespertilio fugavit eum, i, donec verpertilio scinifeç Hispaniae devoret.* Segons alguns expositors lo dit *Verpertilio o rata penada* significaba lo Rey d'Aragó, tan es aixina que en una exposició visionaria d'incèrt autor, però Religios, escrita cap al any 1449, Alfons III de Valencia es anomenat l'*onsé verpertilio* (2). En 1455 apareix la visió *Surge, vespertilio, surge,* la qual es aplicada en 1496 a Ferrán *el Catòlic.* Estes visions ab llurs comentaris se divulgaren molt pel reine de Valencia, creant una no interrumpuda tradició ratpenatista.

3.ª La ciutat de Valencia adoptá el timbre Real o escut de tarja ab la cimera del *Drach alat* en algunes de ses insignies, i paralelament a la dita adopció aná desenrollantse, per atre costat, la tradició ratpenatista. La muda grafía del *Drach alat* no tenía en Valencia tradició alguna ni 's sabía lo seu significat; per lo tant res te d'estrany que, donada la pòca diferència entre les figures del *Drach alat* i del *Rat Penat,* una i atra simbols Reals, començaren, de mijants del sigle XV en avant, a confundirles, reproduint, per una part, la tradicional figura del *Drach alat* del escut de tarja, el qual era anomenat *Rat Penat* per influència de la viva i popularisada tradició ratpenatista.

4.ª En vista de la discordancia que existía entre el nòm de *Rat Penat* i la còsa significada, representada per la figura del *Drach alat,* aná éste transfigurantse en *Rat Penat* durant la primera mitat del sigle XVII, ara en una insignia, ara en atra.

Estes creém que siguen la gènesis, evolució i significació de les dos Reals divises, es a dir, la del *Drach alat,* y la valencianíssima del *Rat Penat».*

I.—*Francés Ferrer / poeta valenciá / del sigle XV* / Per / Fr. Andreu Ivars, O.F.M. / Valencia - MCMXXX / Imprenta Fill de F. Vives Mora / Hernán Cortés, 8.

(5.463

Folleto de 172 × 108 mms. 28 páginas, la última en blanco, así como la del verso de la portada. En la pág. 3, dedicatoria «Al molt il-lustre bibliòfil En Francés Carreres Vallo com a testimòni de la tèndra afecció que li te *Fr. Andreu Ivars, O.F.M.*» En la pág. 4, nota de que de este trabajo se ha hecho un «Tirage apart de *Anales del Centro de la Cultura Valenciana*». Principia el texto en la pág. 5, donde manifiesta el autor que «L'escola poètica valenciana del sigle XV es veu abellida, de pòc temps ençá, ab figures tan notables com ho son Andreu Febrer i Jòrdi de Sant Jòrdi, que encara que foren valencians, eren tenguts, fins no fa molt temps, com catalans, aixina com succeix pròu a sovint ab atres escritors valencians posats, sense raó, en el *Diccionario crítico* de Torres Amat(1)». Se ocupa a continuación de la *Valencianitat de Francés Ferrer* y de sus *Obres,* que son:

(1) P. Arduinus Kleinhans, O.F.M., *De vita et operibus Petri Galatini* O.F.M. (c. 1460-1540) *scientiarum biblicarum cultoris* en la revista *Antonianum,* Roma, 1926, t. 1.º, págs. 152-3.

(2) P. Bohigas i Balaguer, *Profecíes catalanes dels segles* XIV *i* XV en *Butlletí de la Biblioteca de Catalunya,* t. VI (1920-1922) p. 43.

(1) *Memorias para ayudar a formar un Diccionario crítico de los escritores catalanes...* por el *Ilmo. Sr. D. Félix Torres Amat,* Barcelona, 1836.

1. *Cobla divinadora de Francesch Ferrer a Valterra.*
2. *(Responent a un clergue de mala vida, hi ha, entre atres composicions, la respòsta de) Francesch Ferrer.*
3. *Qui be serueix lexant que grat ne ten.*
4. *De fi en fi vos am tan finament.*
5. *Enamorats doleuvos de ma vida.*
6. *Resposta de Pere Torroella a una letra que li fa Francesch Ferrer demanant-li qué es grat.*
7. *Romanç dels actas e cosas que larmada del gran Solda ffeu en Rodas, fet per Francesch Ferrer.*
8. *Lo Conòrt d'En Francesch Ferrer.*
9. *Resposta d'En Francesch Ferrer.*
10. *(Lletra de Francés Ferrer al respectable Don Juan Roiç de Corella, Governador del Reine de Valencia).*

(5.464

A propósito de esta *Lletra,* escribe el P. Ivars: «Lo més característic d'esta epístola es l'*endreça* ab que acaba, que pòt donar llum i llòc a nòus escorcollaments per a fixar la biografia de Francés Ferrer. D'atra banda, el ritme i bella forma del llenguage, al costat de l'expressió sentenciosa clara i transparent, la fan digna d'un poeta de la fama d'ell. Atés l'argument general de l'epístola i cèrtes idees pedagògiques ens ha fet dubtar si Francés Ferrer pendria per modèl d'esta epístola la lletra de *Reals Costums* de Francés Petrarca, que llavors corría traduida al valenciá... El llenguage, en fí, sembla morfològicament pròu mes evolucionat que'l d'atres escritors del mateix temps, especialment es veu aço en la vocalisació de la desinència *ts* de les segons persones del plural, v.gr. *hajau* en llòc de *hajats; hoiu* en llòc de *hoits; sereu* en llòc de *serets;* i molts d'atres llòcs. El copiste contrau sistemáticament la grafia *ny* a sòla *y,* particularitat o tendència que hem tengut ocasió de comprovar en atres tèxtos d'este mateix temps. Omitix, semblantment, en alguns casos la *r* en mig de paraula, com farem notar en cascum llòc».

En la página 21 se halla reproducida la «Lletra de F. Ferrer al Conde de Concentaina. Endreça. (Madrid, Bib. Nacional, ms. 7811, fòl. 162 r.)» Las páginas 22-27 contienen el *Apendix,* en el que se insertan la «Demanda feta per frare Pere Martinez als trobadors de Valencia, e fon disputat en la Sala de Valencia, e dona una correga dor al millor dient(1)», la «Resposta den Francesch Ferrer» y la «Letra feta per lo magnífich Francesch Ferrer tramessa al spectable don Johan Roiz de Corella quant fonch ellet Gouernador del present regne, per absencia del egregi compte de Concentayna, pare seu(2».

Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

II.—*Otra edición.*—La anterior se publicó primeramente en la revista «Anales del Centro de Cultura Valenciana» de Valencia.

(5.465

I.—*La «Indiferencia» de Pedro IV de Aragon / en el gran cisma de Occidente /* (Artículo 1.º: 1378-1382) / Por el / P. Andrés Ivars O.F.M. / Tirada aparte de *Archivo Ibero-Americano,* núm. 85. / *(Esc. franciscano)* / Madrid / Imp. del Asilo de Huérfanos del S.C. de Jesús / . Calle de Juan Bravo, núm. 3 / 1928.

(5.466

Folleto de 186 × 104 mms. 106 págs. numeradas, 1 hoja para el *Indice* y 2 de cubiertas.

Principia la obra con la siguiente,

---

(1) Biblioteca de l'Universitat de Valencia, *ms.* M - 210, fòl. 600. Devem la còpia d'esta poesía a la gentilea d'en Salvador Carreres Zacarés, per lo que li restem molt agraits».

(2) Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 7811. fol. 160 v.

«Introducción

Cediendo a reiteradas instancias y vistos los trastornos políticos de la ciudad de Roma y mal gobierno de los estados de la Iglesia durante la demora de los Papas en Aviñón (1305-1376), abandonó Gregorio XI esta ciudad francesa el 13 de Septiembre de 1376, dirigiéndose a la ciudad Eterna para fijar allí su residencia. En 14 de Enero de 1377 desembarcó en el puerto de Ostia, y el 17 del mismo mes entró en Roma. Apenas había transcurrido un año, moría Gregorio XI en Roma a 27 de Marzo de 1378. De los 16 Cardenales que se hallaban a la sazón en Roma, once eran franceses, cuatro italianos y uno español, el célebre aragonés Pedro de Luna. El 7 de abril entraron los Cardenales en cónclave para la elección del sucesor, y amotinado el pueblo romano no cesó de vociferar tumultuosamente, pidiendo un Papa romano o al menos italiano. La mañana del 8 de Abril fue elegido el napolitano Bartolomé Prignano. Arzobispo de Bari, que tomó el nombre de Urbano VI, y el 18 del mismo mes fue coronado solemnemente, acto al que asistieron todos los Cardenales presentes en Roma.

Pero, como es notorio y observa muy bien un gran historiador de los Papas(1), «Urbano VI aveva un gran difetto, che doveva riuscire sommamente fatale a lui stesso e più ancora alla Chiesa: mancava di mitezza e carità cristiana. Senza riguardi e oltremodo impetuoso per natura, non sapeva tenersi entro i limiti imposti dalla prudenza». El analista de Aragón caracteriza admirablemente a Urbano VI al decir que «fue muy diferente del nombre que auia tomado, porque era muy áspero e intratable, y muy ajeno de toda benevolencia y familiaridad, demasiadamente severo y riguroso»(2). Urbano VI, por su carácter intemperante y su celo indiscreto al tratar de la reforma eclesiástica, no tardó en malquistarse la voluntad de los Cardenales, por otra parte muy aseglarados, quienes valiéndose, como pretexto, de los motines del pueblo romano durante la elección de Urbano VI, diéronla por inválida en un manifiesto tendencioso dirigido a todos los fieles católicos, publicado en Anagni a 9 de Agosto de 1378(3). Aún más; bajo el amparo de la reina de Nápoles, Juana, y alentados por Carlos V de Francia, que veía emancipada su tutela a la Santa Sede, procedieron a la elección de un nuevo Papa en Fondi, que tuvo lugar el 20 de Septiembre de 1378. La elección recayó en Roberto de Ginebra que se llamó Clemente VII, dando con ello origen al pernicioso y largo cisma (1378-1417) que tantos males acarreó a la Iglesia.

Declarado ya el Cisma, Urbano VI destituyó del reino de Nápoles a la reina Doña Juana, dando la investidura del mismo a Carlos de Durazzo. Clemente VII abandonó Italia para fijar su residencia en Aviñón, adonde llegó el 20 de Junio de 1379. Trataton entonces ambos Papas de ganar a los príncipes cristianos, enviándoles embajadas y colmándoles de gracias y privilegios. La doble elección dio lugar a que se escribieran no pocos tratados jurídicos en favor de uno o del otro Papa, generalmente apasionados(4).

---

(1) LUDOVICO PASTOR, *Storia dei Papi dalla fine del Medio Evo.* Nuova versione italiana sulla IV.ª ediz. originales del Sac. Prof. Angelo Mercati. Vol. I, Roma, 1910, p. 114.

(2) JERÓNIMO ZURITA, Anales de la Corona de Aragón, lib. X, cap. 22, Zaragoza, 1668, t. II, fol. 370v.

(3) Publican esta Declaratio: BALUZE, Vitae paparum Avinionensium, t. II col. 821 sigs.—RAYNALDUS, Annales ecclesiastici, ad an. 1378, n.º 63 sigs.—LUIS GAYET, le gran schisme d'Occident d'après les documents contemporains déposés aux archives secrètes du Vatican, t. I y II, les origines, París-Berlín, 1889.—ROQUE CHABAS, Episcopologio Valentino, t. II, págs. 324-35.

(4) Véase Histoire des Conciles d'après les documents originaux par CHARLES JOSEPH HEFELE. (Nueva traducción francesa sobre la 2.ª edición alemana, corregida y aumentada con notas críticas y bibliográficas por H. LECLERRQ), t. VI, Part. II, París, 1915. En las págs. 987-1009 se estudia detenidamente la *Declaratio* de los Cardenales disidentes, y en las págs. 1010-1019 la memoria defensiva de Urbano VI, titulada: *Factum Urbani.* En la p. 1020 se concluye que el *Factum* de Urbano VI está más conforme con la realidad de los hechos, que la *Declaratio* de los Cardenales, tendenciosa y parcial.

Las fatales consecuencias del Cisma bien pronto se palparon, pues aparte de las mutuas excomuniones de los dos Papas, viéronse dos o tres prelados para gobernar una misma Iglesia; dos Ministros generales o Provinciales que se daban derecho al gobierno de una misma Orden y Provincia. «Lo scisma —escribe Pastor(1)— rese i papi dipendenti del potere civile più di quanto lo fossero stati per l'addietro, permettendo a ciascun principe la scelta di riconoscere como pontefice chiunque gli piacesse. Clemente VII specialmente colla sua adulazione verso i principi e colle sue estorsioni ha danneggiato in sommo grado il prestigio della dignità pontificia».

En torno a la culpabilidad de tan funesto Cisma se ha escrito mucho, y el citado Pastor resume los juicios mejor fundados en estos términos(2): «Non è cosa facile pronunciase una sentenza sotto ogni rispetto giusta sul grado di colpa che spetta al papa e ai cardenali per lo scoppio dello scisma. Ad ogni modo è ingiusto del pari che contrario alla storia il chiamare responsabile di questo deploravole avvenimento il solo Urbano VI; nemmeno gli toca la colpa principale». Y un poco más adelante, añade(3): «La colpa principale della scisma la porta il collegio cardinalizio, mondano, anelante di ritornare in Francia e incoraggiato dalla Francia. Questo poi era un frutto del periodo avignonese, sul quale perciò in ultima linea deve ricadere la colpa dell'orrenda sciagura, che colpi la cristianità. Anche Carlo V di Francia non può essere assolto da grave colpa. Se si può discutere, in che misura il re abbia essenzialmente participato allo scoppio dello scisma col confermare e incoraggiare i cardenali nel loro proposito, è però certo, che la posizione assunta del sovrano di Francia contro il romano pontefice fu decisiva pel consolidamento e diffusione dello scisma...»

(1) *Storia dei Papi*, t. I, 133.

(2) Ob. cit., págs. 118-9.

(3) Ob. cit., pág. 122.

La literatura moderna relativa al origen y desenvolvimiento del Gran Cisma de Occidente, ya abarcándolo en su conjunto, ya limitándose a alguna de sus fases, es copiosísima. En los tratados generales sobre el Cisma, hechos por historiadores italianos, franceses o alemanes, se dice muy poco del desarrollo del mencionado Cisma en España, utilizándose exclusivamente las noticias que traen Esteban Baluze en sus *Visitas paparum Avinionensium,* y Odorico Rinaldi (Raynaldus), en sus *Annales Ecclesiastici.* Sobre el papa aviñonés, sucesor de Clemente VII, Benedicto XIII, hánse publicado dos buenas monografías, una por el P. Francisco Ehrle, S.J., hoy Cardenal de la Santa Romana Iglesia(1), y otra por el canónigo de Barcelona, Sr. D. Sebastián Puig(2), pero sobre la actitud y posición que tomaron los reyes de España al originarse el Cisma, no conocemos estudios monográficos.

Conocida es ya la estricta neutralidad o *indiferencia* en que se encerró el rey Don Pedro IV de Aragón, *el Ceremonioso,* el más anciano de los príncipes cristianos al momento de estallar el Cisma. Albano Sorbelli, valiéndose de Zurita, Raynaldo, Baluze, Valois y Fagés, ensayó una especie de reconstitución de la conducta seguida por este rey aragonés con relación a los papas Urbano VI y Clemente VII(3), que trataremos ahora de amplificar, rectificándole en algunos extremos.

Debido al corto espacio de tiempo de que dispusimos para el acopio de estos materiales, nos fue imposible revolver las diversas series de registros del Archivo de Aragón, correspondientes a este período. Con todo, ha sido

(1) MARTÍN DE ALPARTILS, *Chronica actitatorum temporibus domini Benedicti XIII.* Paderdorn, 1906.

(2) *Episcopologio barcinonense. Pedro de Luna último papa de Aviñón - (1387-1430),* Barcelona, 1920. Véase AIA, XVI (1921), págs. 421-6.

(3) *De Moderno ecclesiae schismate. Trattato di Vincenzo Ferrer. Introduzione, note e appendict per cura di* ALBANO SORBELLI. Roma, Federico Pustet, Lib. Pontificia, (1900).

tal la abundancia de documentos hallados (1), que nos obliga a ceñirnos, en este primer artículo, a los años 1378-1382. Y para no involucrar los sucesos, los expondremos separadamente en los tres puntos siguientes:

I.—*Provisiones de Pedro IV para el mantenimiento de su «indiferencia».*

II.—*Vicariato general del infante Fr. Pedro de Aragón en orden al Cisma.*

III.—*Cómo impuso Pedro IV la observancia de su «indiferencia» a los Dominicos de su Real Corona.»*

Resumiendo su documentado trabajo, dice al autor en la pág. 63, a continuación del texto:

«En suma: si, dando una mirada retrospectiva, sintetizamos lo expuesto en los tres puntos precedentes, se echará de ver que, Pedro IV de Aragón, por el hecho de declararse indiferente y de imponer oficialmente su indiferencia a todos sus vasallos, obró, no arbitrariamente, sino conforme al derecho y a la moral. Fueron necesarias ciertas provisiones Reales para regularizar el estado anormal del gobierno eclesiástico, provisiones que trató el Rey de mantener a todo trance en toda su firmeza y vigor. En la práctica, tropezóse con mayores dificultades que en otras naciones, donde se obedecía a alguno de los dos Papas, pero todas las arrostró el valeroso ánimo del Monarca. Por influjo francés, debido a las mayores facilidades de comunicación, y acaso también por el valioso apoyo del infante Juan de Aragón, de la continua presión ejercida por el cardenal legado de Clemente VII, D. Pedro de Luna, y los esfuerzos del Maestro general de la Orden de Santo Domingo, Fr. Elías Raimundo, y quizá también por razones políticas, Clemente VII ganó mayor número de adeptos en Navarra, Aragón y en parte de Cataluña, que Urbano VI. Lo contrario sucedía en Mallorca y en Valencia, donde la influencia del infante Fr. Pedro de Aragón contrarrestó las fuerzas del partido clementino.»

Las páginas 64-103 contienen el «Apéndice de documentos» copiados principalmente del Archivo de la Corona de Aragón, en valenciano y en latín y las páginas 104-106 las «Adiciones y enmiendas».

Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

II.—*La misma obra:* Se publicó primeramente en el número 85 de la revista madrileña *Archivo Ibero-Americano,* según se hace constar en la portada.

(5.467

Los Jurados de Valencia / y el / inquisidor / *Fr. Nicolas Eymerich* / Cuestion Luliana / Extracto del «Archivo Ibero-Americano». / Núm. XVI / *(Grab. que representa la cruz del Redentor y al pie dos brazos cruzados)* / Madrid / Imprenta de Gabriel L. del Horno / San Bernardo, 92, teléfono 1922 / 1916.

(5.468

Un fasc. de 185 × 104 mm. de 96 págs.—Vuelta de la port., en blanco. En el recto de la hoja que sigue, después de repetirse el título del libro, se lee este preámbulo con el título de

«Controversia luliana.

Sobre la controversia luliana, que data desde el tiempo en que fue inquisidor general en la Corona de Aragón Fr. Nicolás Eymerich, es mucho lo que se ha escrito y discutido.

Variadísimos son, también, los diferentes aspectos, según los cuales ha sido estudiada. Por este motivo, ante la imposibilidad de mencionar someramente cuanto sobre el particular se ha dicho, restringiremos el presente trabajo a sólo el período de dicha controversia que transcurrió en vida de Eymerich, dejando aparte el punto de vista doctrinal y concretándonos únicamente al histórico.

(1) Expresamos nuestro agradecimiento a los Padres Daniel de Molins de Rei, O.M. Cap., y Luis Fullana, O.F.M., quienes nos han copiado algunos de los documentos que exhumamos.

Atendida la amplitud que alcanzó la controversia luliana, sus muchas vicisitudes, los numerosos escritores que en uno o en otro sentido intervinieron y su larga duración, preséntase a primera vista, no solamente complicada sino embrollada, a lo que contribuyeron no poco algunos de los apologistas del Doctor Iluminado, que en ocasiones dadas llegaron hasta el extremo de desfigurar los hechos. Todo ello nos obliga a indicar sucintamente, a la luz de los documentos publicados(1), las líneas generales de tan enconada lucha. Con esto conseguimos al propio tiempo trazar el marco de tan vasto cuadro en el que resalten, guardando la debida proporción con relación al conjunto, las figuras valencianas, cuya actitud en la presente controversia es tanto más interesante cuanto yacía hasta el presente en completo olvido.

Así, pues, trataremos primero, a guisa de introducción, de las vicisitudes de la controversia luliana bajo los reinados de D. Pedro IV de Aragón y de su hijo D. Juan I; de la enérgica actitud que mantuvieron los Consellers de Barcelona ante los propósitos de Eymerich, lo cual nos traerá como por la mano a tratar con mayor extensión de la gran parte que tomaron en la controversia de los Jurados de Valencia, bien solos, bien coligados con los Consellers de Barcelona con el apoyo del Rey D. Juan y de la Universidad de Lérida. Analizaremos, en último término, aisladamente, dos puntos que no deben perderse de vista en la presente controversia, a saber: el Cisma Occidental y la Inquisición.»

Termina en la pág. 6 y en la misma principia el texto, que comprende los siguientes epígrafes:

«Don Pedro IV de Aragón y Fray Nicolás Eymerich (1367-1387).—El Infante D. Juan protege a Eymerich.—Don Juan I de Aragón y Fray Nicolás Eymerich 1387-1396. Escritos de Eymerich contra los lulistas.—Los Consellers de Barcelona contra Eymerich.—La ciudad de Valencia manda su embajador al Papa.—Eymerich, predicando en Lérida, atenta contra el honor de Valencia.—Lucha entre Eymerich y el lulista Antonio Riera.—Cisma Occidental.—Los Jurados de Valencia y la Inquisición.—»

Termina el texto en la pág. 43 y desde la siguiente hasta la 96 se halla el «Apéndice de Documentos» en latín y valenciano en número de XLIV, siendo 28 los valencianos y el más antiguo de éstos de fecha 22 de mayo de 1391.

Ejemplar de la *Biblioteca de Catalunya.*

I.—*Tèxt de la versió Valenciana / de les lletres / d'Alexandre el Gran al Rei Didino / i del de les d'éste a d'aquéll /* Publicat ab introducció i nòtes / per lo / P. Fra Andreu Ivars, O.F.M. / Valencia - 1928 / Imprenta Fill de F. Vives Mora / Hernán Cortés, 8.

(5.469

Un cuaderno de 170 × 109 mms., 16 páginas, más 4 para las cubiertas. Como preámbulo de su erudito trabajo dice el autor:

«En el fons dels archius i biblioteques resten encara amagats no pòcs tèxtos originals escrits en llengua valenciana i divèrses traslacions d'òbres llatines, esperant una ma amorosa que les redimixca de la pols i de l'olvit. En el curs dels nòstres escorcollaments havem tengut la sòrt de trobar alguns manuscrits d'esta mena, pertanyents tots ells al sigle d'òr de la llengua valenciana, de gran interés filològic i de no menys prèu per a l'història de la literatura valenciana, els quals anirem publicant segons s'oferixca ocasió. Comencem ara per l'estudi i publicació del tèxt valenciá de les lletres cambiades entre Alexandre el Gran, de Macedonia, i Dídino, rei dels Bragmans.»

Se ocupa a continuación de: «I. Llegendes esguardants a Alexandre el Gran.—II. Versions llatines de les lletres i divèrses publica-

(1) *D. Juan de Avinyó,* presbítero, ha reunido bajo el epígrafe *Catàlech de documents Lulians* un gran número de ellos esparcidos en diversas obras y revistas y otros todavía inéditos, dando un breve sumario de los mismos e indicando el lugar donde se encuentran. Véase el «Boletín de la Real Academia de Buenas Letras» de Barcelona, tomo VI (1911-1912) páginas 396 y sigs.

cions de son tèxt.—III. Tèst llatí abreviat de les lletres.—Tèxt crític de la versió llatina.—Tèxt abreviat de la versió llatina.—Tèxt valenciá abreviat *(fragment).*—IV. Observacions a la traslació valenciana de les lletres.» En estas observaciones dice el Padre Ivars: «Res sabem del traductor de les esmentades lletres a la llengua valenciana. Quant es del *(sic)* temps en que probablement fon feta la versió, esguardant el classicisme del llenguage de que usa, ens sembla que deu fixarse cap a mijans del sigle XV. El manuscrit d'aón havem preses les lletres pertany al últim tèrç del sigle XV, pero hi ha que tindre en conte que se tracta d'una còpia, no del manuscrit original, que no sabem aón aparará. La còpia, així mateix, no ens sembla massa fidèl, com tindrem ocasió de notar al publicar el tèxt; pero no sabem si será degut a la má del copista, o al manuscrit del cual fou fet la traslació, conclusió a la qu'es podrá aplegar en el moment que'es descubrixca el manuscrit sobre'l cual font feta la versió.»

L'arromançador, siga quis vullga, en general traduix lliurement. En alguns casos particulars resulta un pòc oscur, no sabrem dir si es degut a que el manuscrit de qu'es serví en sí mateix era ya defectuós; en cambi, hi han casos en que sembla superar l'original llatí, tal es la delicadea ab que interpreta el sentit del orígnal llatí. Esta traslació es una prova innegable de la riquea lexicogràfica de la llengua valenciana, la qual te recursos per a expresar cèrts modismes i girs de la llatina, ab elegancia, dolçor i sonoritat no inferior a d'aquella. Compares, per eixemple, el següent cas, en el qual se veu lo que prèsta la llengua valenciana en lo que tòca a l'armonía, puix alli dón l'original llatí descriu: *Nemorum quoque opacitas, et fontium arridet amaenitas, qua varie simul alites musicis concentibus personantes dulces melos componunt,* el arromançador valenciá traslada per: *E en la espesura dels bòschs, als cuals respon lo delitable cors de les fonts, en la qual diversos ocells compònen dolços e plasents cants.*

Açò prenotat, veges ya el tèxt de les lletres en sa traslació valenciana, aclarit ab algunes nòtes que nos han paregut pertanyents; glossats, aiximateix, divèrsos mòts i vèrbs(1) qu'el pòc us que ara se fa dels mateixos, tornaría oscur el sentit del téxt.»

Publica a continuación el referido manuscrito valenciano, que lleva el n.º 7811 de la Biblioteca Nacional de Madrid, bajo el siguiente título: «Aparellant se Alexandre de entrar ab una armada en la terra dels bragmanos, Dídino, rey dels dits bragmanos, screui una tal letra a Alexandre(2)».

Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

II.—*Otra edición del Tèxt anterior:* Se publicó primeramente en las páginas 153-168 del fascículo de los «Anales del Centro de Cultura Valenciana», correspondiente a Julio-Diciembre de 1928.

(5.470

(Véase Alejandro el Grande).

---

(1) Per a donar l'etimología d'alguns dels mòts y vèrbs ya antigats, havem consultat principalment el treball del P. LLUIS FULLANA, O.F.M., *Temes práctics per a l'ensenyança de la llengua valenciana girats a l'estil de Martorell. I: Ortografía i Morfología,* Valencia, 1926. Havem tenguts emblantment a la vista el *Glosario* que, ab l'ajuda de Luis Revest, feu Ricard Carreras a les «Regles de amor i Parlament de un hom i una fembra: òbra atribuída al canceller mossen Domingo Mascó, sigle XIV, ab un estudi crític de Eduard Juliá», Castelló, 1920, págs. 223-38; més el *Vocabulario* de Salvador Guinot al «Parlament de casa Mercader i Tragedia de Caldesa.—Novelas de J. Roiç de Corella, siglo XV», Castelló, 1921, págs. 179-85, i alguns altres treballs d'este mateix autor que baix lo titol: Fuentes de estudio de la lengua valenciana, foren publicats en serie en divèrsos fascicles del «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura».

(2) Esta capsalera se tròba aiximateix en Beauvais, pero no concòrden en tot. Beauvais dona la lletra com a tramessa a Alexandre, no però pel rei Dídino, sino pels bragmans. Diu així: «Alexander, ut legitur, cum vltimum littus oceani perlustraret, bragmanorum insulam debellare parabat, atque illi epistolam hanc ad eum miserunt». Autor citat, *Specul. Hist.,* lib. IV, cap. 66. Ed. Venecia, 1591, fòl. 47 r.—Havem tret el tèxt de les lletres d'esta traslació valenciana, del manuscrit 7811, fòlis 466 r. - 469 r., de la Biblioteca Nacional de Madrid, el qual descriurem ab detall en atra ocasió.»

IZQUIERDO CHIRIVELLA, Enrique.

El Destí... mana.—Novel-la quasi histórica per... Publicada en el n.º 345 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1920.

(5.471

J

JACINTO PÉREZ, Vicente.

D. Juan Tenalles. Parodia del *Tenorio,* en un acte y dos cuadros.

Se publicó en 1917 en el n.º 200 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.472

I.—*Els peixcadors de Cañeta. Pesa bilingüe* en un acte y en vers. Estrenada con éxito en el Teatro Liceo de Alberique la noche del 1 de Diciembre de 1902 por la compañía que dirige Don Nemesio Montés. Barcelona. Establecimiento tipográfico de José Ortega. Calle San Pablo, 9. 1903.

(5.473

En 4.º, 31 págs. y una en blanco.

II.—*La misma obrita.*—Se publicó en 1919 en el número 297 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.474

Nit de Verbena.—Diàlec en vers publicado en el n.º 176 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(5.475

JIMENO PUCHADES, Miguel.

Flors marcides, por...—Valencia. Tipografía Moderna. 1906.

(5.476

Un tomo en 8.º de 96 págs., con un prólogo de D. Leopoldo Trénor. Son varias poesías, la mayoría descripción de costumbres religiosas valencianas.

JOCABA i ANTON (pseudónims)

Auca nova vicentina.—Dístics de Jocaba i dibuixos d'Anton. València, 1944. 30 vinyetes. Junta Central de Festes Vicentines, S.i.

(5.477

JORGE, Mario.

Danzas y Pantomimas: *«La Xaquera vella»* y *«El ball de Torrent»* por... publicadas en Almanaque «Las Provincias», págs. 61 a 63. Año 1950.

(5.478

JORNET, Emilio.

Rimes de la Semana.—Breçol de la dolça mort.—Nostra Senyora del Mont-

Olivet, (Ánimes i paisatjes).—Composiciones publicadas en los números 311 y 320 respectivamente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1920.

(5.479

JUAN ALCARÁZ, Luis.

¡Al Burgués! Comedia en un acto y en prosa original de... Estrenada en Valencia en Noviembre de 1910. Publicada por «Nostre Teatro».

(5.480

Cors de fanc / Comèdia en un acte y en pròsa. / Estrená en el «Teatro Moderno». de Valensia, / el día 21 de Setembre de 1928. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia. / Teléfono 679.

(5.481

Folleto en 8.º de 31 págs.

El ball del ram / (La toya) / *Sainet* de costums catalanes, pre- / miat en los Chocs florals del añ / 1924 y estrenat en éxit en el tea- / tro Moderno el 14 de Octubre de 1926.

(5.482

Folleto en 8.º, de 16 págs. a dos columnas. Al verso de la portada: Tip. Viuda de M. Sanchis, Cirilo Amorós, 16.—Valencia.

El terroriste / Choguet cómic / orichinal y en prosa / de / Luis Juan Alcaraz / Premiat en el Concurs / de obres dramátiques del Sírcul de Belles Arts, y estrenat / en gran éxit en el Teatro Prinsipal de Valensia, / la nit del 13 de Maig de 1911, en motiu de «La festa dels / Artistes». / Valencia.—1911 / Establecimiento tipográfico de Manuel Pau, / Cuarte, 25.

(5.483

Folleto en 8.º de 29 págs.

Fenómenos / Choguet en un acte, en prosa y / orichinal, estrenat en éxit en el Saló Novetats, el 22 Abril 1922 / Imprenta de Manuel Pau, Clero, 14, Valencia.

(5.484

Folleto en 4.º, de 16 págs. a dos columnas.

I.—*La banda de los zapatos* / o / *El detective «Ulls de musol» / Choguet cómic* orichinal y en prosa / de / Luis Juan Alcaraz / Estrenat en gran éxit en el / Salón Novedades de Valencia / en la nit del 14 de Chuñ de 1916 / Tarragona / Imprenta de José Pijoán / Méndez Núñez, 5 / 1916.

(5.485

Folleto en 8.º, de 32 págs.

II.—*El mismo Choguet.*—Se publicó en 1918 en el número 232 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.486

La millor / parella / Comedia dramática en un / acte y en prosa, orichinal de / Lluís Juan Alcaraz / Estrená en bon éxit en el Saló Novetats, de Valensia, el día / 9 de Maig de 1926. (Sin pié de imprenta.)

(5.487

Folleto en 4.º, de 18 págs. Siguen 4 págs. sin numerar que contienen: «La Festa del / 1er de Maig», «Transformasió urbana de Valensia». «Homenache al autor desconegut» y «Teatraleríes».

Sanc redentora. / Comedia en un acte, en prósa y / orichinal, estrená en gran éxit en / el Teatro Moderno, de Valensia, / el día 20 de Novembre de 1925 / Imprenta de Manuel Pau, Clero 14, Valencia.

(5.488

Folleto en 4.º de 16 págs. a dos columnas.

JUAN GARCÍA, José M.ª.

I.—*A Nadal... coques...! Joguet* cómic nadalenc en un acte i en prosa.

Se publicó en 1919 en el n.º 264 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.489

II.—*El mismo Joguet.*—Se publicó primeramente en Valencia en forma de folleto.

(5.490

Carabasa m'han donát... / Estrená en éxit grandiós en el Saló de Novetats/de Valensia, el día 6 de Febrer de 1925. / *Comedia* de l'horta valensiana, en un acte y en vers. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(5.491

Folleto en 8.º, de 34 págs.

I.—*¿Cóm se fá un sainet?* Intent de conferencia gráfica teatral, en prosa i vers.—Valencia. Folleto.

(5.492

II.—*La misma obrita.*—Se publicó en 1919 en el número 283 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.493

I.—*Che, quín lío!... Joguet* en un acte i en prósa. Valencia, 1916.—Imp. V. Gallego.

(5.494

II.—El mismo Joguet.—Se publicó también en 1919 en el número 264 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.495

¡Chófer, al Novetats! / Revista d'actualitat en un acte, dividit en dos cuadros / en una ilustració musical de / Lolita Soriano Raga / en prosa y vers, orichinal de / José M.ª Juan García / Estrenat en grandiós éxit en el Saló de Novetats» de / Valensia, el dia 18 de Diciembre de 1925. Sin pié de imprenta.

(5.496

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Dotze cantars.—Versos publicados en el n.º 65 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(5.497

El 0,95 / Botiga del «Tot a norantasinc séntims», / composta de un escaparate, tres mostraors y dos vitrines, en pròsa y vèrs. / Estrená en el Salón Novedades de Valensia, el día / 13 de febrer de 1931 / Editorial Arte y Letras / Valencia 1931.

(5.498

Folleto en 8.º, de 31 págs.

En la nit de la plantá / Sainet en un acte y en pròsa / orichinal de / José M.ª Juan García / Estrenat en exit grandiós el día 15 de Mars de 1933 / en el Teatro Apolo de Valensia, sele-

brantse la Festa del Sainet Fallero. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» / Avenida del 14 de Abril.—Valencia / Teléfono 17815.

(5.499

Folleto en 8.°, de 32 págs.

«Falta d'estímul».—Pro-teatro valenciá.—Artículos publicados en los números 38, 40 y 47 de «El Cuento del Dumenche», Valencia, 1914.

(5.500

I.—*Fallo a Blanques* / Estrená en éxit grandiós en el Saló de Novetats / de Valensia, el día 3 de Novembre de 1924 / *Sainet* en un acte y en prosa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(5.501

Folleto en 8.°, de 31 págs.

II.—Otra edición en «Galería de Obres Valencianes», tomo I, n.° 7. Sin fecha. Editorial Arte y Letras. 30 págs.

(5.502

Flor llevantina.—Poesía publicada en el n.° 33 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914.

(5.503

I.—*Himno Oficial* / para la / Coronación Pontificia / de la / Virgen de los Desamparados. / Letra de / José M.ª Juan García. / Litografía Valencia. Mayo 1923.

(5.504

Una hoja. En valenciano.

II.—*El mismo «Himno»* con música de Luís Romeu Pbro.—(Valencia) Tipografía Moderna (S.a.)

(5.505

4 págs. de 177 × 122 mm.

III.—*Otra edición.*—Lo publicó *Diario de Valencia,* en su número extraordinario de Mayo de 1923.

(5.506

IV.—*Otra edición.*—Lo publicó también el «Boletín de Acción Católica» de Valencia, n.° 619.

(5.507

V.—N.S. de los Desamparados. / Recuerdo de su Coronación / en 12 Mayo 1923. / (Precede al anterior título una estampa en colores de la Virgen.) / *(Al verso:)* Coronació Pontificia / de la Verge dels Desamparats. / *Himne Oficial.*

(5.508

Una estampa de 75 × 43 mm.

VI.—*Edición castellana* del «Himno» anterior.

Una hoja en folio menor, sin pié de imprenta ni año.

(5.509

L'amo del poble / Comédia dramática en un acte / y en prósa, estrená en extaor- / dinari éxit en el Saló Novetats el día 30 de Maig de 1924 / Imprenta de Manuel Pau, Clero, 14, Valencia. (1924.)

(5.510

Folleto en 8.°, de 16 págs., a dos columnas.

I.—*L'Auca de Milá. Revista* valenciana, en un acte, dividit en un próleg, un cuadro i un epíleg, en prosa i en vers.

Se publicó en 1918 en el n.º 259 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.511

II.—*La misma Auca.*—Se publicó el mismo año 1918 en «Teatro Valenciá» Imp. Valencianista.—Valencia.

(5.512

La Calsetera / Parodia de «La Calesera» en un acte / dividit en dos cuadros, en prosa y vers / Estrená en grandiós éxit en el / «Salón Novedades» de Valensia / el día 27 de Mayo de 1926. / Edisió popular. Al fin: Imprenta V. Gallego / S. Miguel, 20 / Valencia.

(5.513

Folleto en 8.º, de 11 págs., a dos columnas.

La festa de les fadrines. Cuento.

Se publicó en 1908 en el n.º 21 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.514

I.—*La Gaceta. Sainet* en un acte, en prosa original de...

Se publicó en 1919 en el n.º 276 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.515

II.—*El mismo Sainet.*—Se publicó primeramente en Valencia en forma de folleto.

(5.516

La nit de la rosa. Drama en un acte i en prosa.

Se publicó en 1919 en el n.º 283 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.517

Lo chènit del mal / Milacre / representat per primera vegá en l'Altar de l'Asosiasió de Sant Visént Ferrer, de la plasa / del Carme, de Valensia, l'añ 1916 y en les / festes de tan gloriós Patró / Valensia 1916 / Imprenta «La Gutemberg» / c. Salvador Giner, 9.

(5.518

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Melenut, Ripiero y Mártir. Fulles d'una vida. Ilustrasions de Morellá. Con el retrato del autor.

Se publicó en el n.º 11 de «El Cuento del Dumenche» de 15 de marzo de 1914.

(5.519

En 4.º mayor.

Marian Benlliure... Poema publicado en Almanaque «Las Provincias» de Valencia, págs. 79 y 89. Año 1948.

(5.520

«Moments Valencians».—Publicado en el n.º 38 p. 15 de «Taula de Lletres Valencianes».

(5.521

Valensia.—Soneto publicado en el n.º 58 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914.

(5.522

JUAN GARCÍA, José M.ª y BELTRAN, Enrique.

Cuadro Flamenco / Comèdia asainetá en un acte y en pròsa. / Estrená en el

«Teatro Moderno». de Valensia, / el día 19 de Octubre de 1926. / Imprenta / Editorial «Artes y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(5.523

Folleto en 8.°, de 30 págs.

Les glándules de mono / Astracaná cómica en dos actes y en prosa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(5.524

Folleto en 8.°, de 54 págs. (sin fecha). «Galería de Obres Valensianes», tomo I, n.° 9.

JUAN GARCÍA, José y FERRER VERCHER, Jaime.

El marit de la machor / y el novio de la menuda / Estrenat en la Festa del Sainét que organisá / la revista «Arte y Letras» en els Viveros Munisipals, / el día 3 de Agost de 1922. / Sainét dramático en un acte y en vers. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(5.525

Folleto en 8.°, de 26 págs.

Otras obras teatrales publicadas por el mismo autor, José M.ª Juan García, que figuran en una lista:

El carro pa la batalla.
Com els pollets.
El testament de marres.
Tots els bucs no van per la mar.
¡Así hiá un hóme!
Punt y coma.
La partida de truc.
Arribar a temps.
Tipos d'auca.
¡Pim, pam, pum!
Campaneta la de les ánimes.
Chentoleta.
Ales de sera.
Els chorisos.
Fil trencat.
Marotetes.
¡A casarse toquen!
Ensalá de totes herbes.
Pa sustos nos guaña prou.
Al caure les fulles.

En colaboración.

La clase micha.
El Charlot del barrio.
La Verche de Sales.
¡Un chavo val el llibret!
Ma, cú.! ¡Ma, cú...!

JULIÁ, Serafin.

L'home que fea falta, per... Il-lustracions d'Antoni Ferrer.

Se publicó en el n.° 17 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(5.526

Novio de Pascua / Comedia en tres actes / Estrená en el Teatro Eslava, el 25 de Maig de 1916 / Valencia.—1916 / Establecimiento tipográfico de Manuel Pau / C. Lepanto, núm. 27.

(5.527

Folleto en 8.° mayor, de 62 págs.

JULIÁ MARTINEZ, Eduardo.

A. Griera, «Le Domain du Catalán», pág. 55.

(5.528

Natura Materiae - ars doctrine est.—Artículo publicado en el n.° 8 de

«Taula de Lletres Valencianes».—Valencia, 1928.

(5.529

Informes generales

I

San Vicente ferrer y los Jurados de Valencia por Eduardo Juliá Martinez.

En castellano, valenciano y latín. Págs. 19-55, tomo 75 «Boletin de la Real Academia de la Historia», año 1919.

(5.530

JUST GIMENO, Julio.

Blasco Ibañez i Valencia. Números 17 y 18, pág. 14 de «Taula de Lletres Valencianes»; número 22, pág. 14; número 24, pág. 14; número 25, pág. 15 y número 26, págs. 14 y 15.

(5.531

Blasco Ibañez i València.

Lo publicó «Col-lecció L'Estel» de Valencia.

(5.532

JUVENTUD NACIONALISTA OBRERA DE VALENCIA.

Manifest / de la Joventut Nacionalista Obrera a tots / els obrers valencians. / *(Al pié:)* T. 1740.—Imp. Valencianista (1921).

Una hoja de 195 × 126 mm. En ella se pide que constituya Valencia un Estado libre; el libre uso de la lengua valenciana y que la justicia social impere en Valencia.

(5.533

L

LA CASTA ESPAÑA, Salvador.

Cabalgata de colors / Novela / prémit de novéles del Concurs / Publicada en el n.º 30, extraordinario de «El Cuento del Dumenche». Ilustracións de Julio Vicent.—Impr. «La Gutemberg».—Valencia, 1914.

(5.534

No s'acaba... Idili inspirat en un cuento de Benavente del mateix títul per... y

Rosa mística / noveleta / dedicada a Fausto Hernández-Casajuana / ilustracions de F. Baidal / publicados ambos trabajos en los números 211 y 86 del citado «Cuento del Dumenche», respectivamente.—Valencia, 1916 y 1914.

(5.535

LACOMBA, Juan.

Crepúscul romántic. (Párrafos históricos).—Destí humá.—Moment y *Versos de l'ánima.—Poesias* publicadas en los números 317, 267, 326 y 319 de «El Cuento del Dumenche», respectivamente.—Valencia 1919.

(5.536

L'anarquista.—Artículo publicado en los números 329 y siguiente del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919.

(5.537

Carn de presili.—Cuento publicado en el n.º 270 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(5.538

Crisis i revolució al País Valencià.— Publicado en Colección Garbí, n.º 181.—Barcelona, 1917.

(5.539

Otra edición.—Valencia 1968. 195 págs. 17,5 × 11. Editorial Lavinia, Col-lección Garbí. Imprenta Semana Gráfica. València.

(5.540

Roses d'otony. Col-lecció de *treballs.*

Algunos se publicaron en «El Cuento del Dumenche», año 1920.

Se ignora si se publicó aparte.

(5.541

Somni romántic.—Trabajo publicado en el referido «Cuento del Dumenche» n.º 327.—Valencia, 1919.

(5.542

«LA COMEDIA LLEVANTINA».

Semanari Lliterari de Valencia dirigit per Josep Peris Celda. Aparegué en 11 giner de 1919 y finí el 22 de setembre del mateix any. Publicá *obretes teatrals* i l'editá l'imprenta «La Gutemberg».

(5.543

LA CONQUESTA DE VALENCIA.

Llibre de lectura per a infants, editat, per Llibrería Catalonia de Barcelona, interessant per als valencians.

(5.544

LA EDITORIAL PRENSA VALENCIANA.

Editó *La Traca* y *«El Cuento del Dumenche»* por el año 1915.

(5.545

LA MARIOLA.

Canto dulce, sencillo, de armonías delicadas que, como un suspiro tenue de corazón amante, habla de amores a la patria chica:

«Serra de Mariola
tota a floretes...»

Gaspar Mira López ha publicado en las págs. 171-174 del *Almanaque* del diario *«Las Provincias»* de Valencia para 1925, un artículo intitulado *«Notas serranas, Excursión por Mariola»*.

(5.546

LA NOSTRA NOVELA.

Este es el nuevo título que adoptó después *«Nostra Novel-la»*.

(5.547

LANZUELA ALVARO, A.

Que se divorsie Rita / Sainet en un acte i en prosa / original de / A. Lanzuela Alvaro / Estrenat en gran éxit en el Salón Novedades / de Valencia, la nit del 8 de maig de 1934. / (Argiu *«Societat Valenciana d'Autors»*) / Any 1934 / Imp. Editorial Arte y Letras / Hernán Cortés, 3.—Valencia.

(5.548

Folleto en 8.º de 24 págs.

LA PARAULA CRISTIANA.

En el n.º 28 del mes de abril de 1927, Francisco Almela y Vives publicó: *«Fray Luis Galiana i la nostra llengua»*.

(5.549

La Poesía Valenciana en 1930.—Valencia. «L'Estel». (1930).
Folleto de 132 págs. + 2 hojas. S.a.

(5.550

LAPORTA, Luis.

Al poeta Teodoro Llorente.—Poesía publicada en el Almanaque «Las Provincias», pág. 273, año 1948.

(5.551

Fulles al vent.—Flors humils del meu jardí.—València, 1948. 72 págs.
20 × 14. Tipografía Alarcón. València.

(5.552

LEGUA, Francisco.

La cupletista. Cuento.
Se publicó en 1908 en el n.º 10 de

«El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.553

LEGUES, Amadeo.

El núbol. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 35 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.554

Les / Cent millors / poesíes líriques / de la / llengua catalana / Tria de / Josep Maria Capdevila / *(Viñeta) / Els Nostres Clàssics /* Barcelona / 1925 / *(Al pié de la pág. 4:)* Imprenta Joan Sallent. Sant Quirse, 32.—Sabadell. / *(En la misma pág.:)* «Es propietat. Drets reservats i garantits.»

(5.555

Un vol. de 130 × 82 mms. 226 págs., la última, en blanco.

En el prólogo, dice el seleccionador:

«Com a volum extraordinari de la col-lecció d'*Els Nostres Clàssics,* donem al públic aquesta antología en la cual hem comprès des de la lírica lul-liana fins a la de poetes d'avui. El Renaiximent, en antologies anàlogues, podria omplir gairebé tot el volum; però els segles del Renaixement, a Catalunya foren estèrils; i dels poetes de la XV^a^. centúria hem de passar als del segle XIX^è^. amb l'intermedi de la poesía popular anònima, qui restà viva i abundosa mentre el cultiu literari, si persistia, era en obres menors, i fins avui no s'és reprès amb l'elevació i l'estil d'una llengua que artísticament no és negligida.»

«Però més ferma segurament, és la continuitat d'inspiració que no la cronològica, i sols per aquella ja podem incloure aqueixa antologia dins la col-lecció d'*Els Nostres Clàssics,* per bé que el predomini de la lírica moderna damunt de l'antiga posi aquest volum fora de sèrie, com a volum extraordinari.»

«Els poetes antics no hi tenen gaire lloc vora els moderns perquè la poesía catalana més antiga va unida a la de Provença. Encara el lector veurà com Jordi de Sant Jordi, a la primera meitat del segle XIV^è^. provençaleja.»

«D'Ausias March, tant hauriém pogut donar-ne dues poesies com dues dotzenes. Fora d'algunes estrofes o d'algun vers sobiram ent expressius, la seva obra cal pendre-la sencera, i cal penetrar pacientment en les seves doctrines per assaborir bé aquella poesia conceptuosa, meditativa, raonadora, més difícil que no en la manera de dir, en la profunditat del pensament, amarat de filosofia i d'íntima observació. N'oferim aquelles poesies que poden iniciar millor a la lectura i a la comprensió del gran poeta.»

«L'obra més lírica de Ramon Llull és, tal vegada, el *Llibre d'Amic e d'Amat* on hi ha inclosa bona partida de la seva doctrina mística i filosòfica; no el podiem oblidar, encara que no sigui en vers.»

«La llista dels autors moderns gairebé és tan incompleta com la dels antics; més que no pas oferir una llarga llista de bons autors, hem volgut donar una imatge de les modalitats distintes que prengué la lírica catalana moderna, des de la inspirada llibertat d'En Maragall a la pulcritud artística d'En Costa i Llobera. Ens hem cenyit a les composisions més íntegres; de vegades, dins una poesia, només hi ha una estrofa o tal vegada unes paraules que siguin belles; el crític ha de recollirles però no ni ha manera de poder-les oferir al públic dins una petita antologia. També, quan un autor ha excel-lit més en un gènere, no cal posarlo, si és possible, dins antologies d'altres gèneres on ocuparia un lloc secundari. Per no dir sinó un cas, l'Aguiló, mestre de la prosa catalana per unes pàgines que n'escriví, trobaria son lloc més avinent en una antologia de la prosa...»

Principian las composiciones en la página 11 y terminan en la 217. La pág. 218 está en blanco; las páginas 219 y siguiente contienen las *Notes* y las 221-225 el *Index.* De poetas valencianos, contiene el volumen las siguientes composiciones:

De *Jordi de Sant Jordi.*
«Desert d'amics de béns e de senyor.»
«Enyorament, enuig, dol e desir.»

De *Ausías March.*
«Si com aquell que desija vianda.»
«Qui no es trist de mos dictats no cur.»
«Lleixant a part l'estil dels trobadors.»
«Colguen les gents ab alegria festes.»
«Puis que sens tu algú a mi no basta.»

De *Juan Roiç de Corella.*
«Cançó.»

De *Teodoro Llorente.*
«La barraca.»
«Cançoneta amorosa.»
«Vora el barranc dels Algadins».

Las restantes composiciones del volumen son de autores catalanes y mallorquines.

Ejemplar de la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona.

Les Costums de Miravet.—Editades amb una nota preliminar per Ferrán Valls i Taberner.—Barcelona. Estampa de Fill de D. Casanovas. 1926.

(5.556

Folleto de 32 págs. de 224 × 170 mm.

Libre de Antiquitats.—Edición de la «Societat de reproduccions de fechs antichs de Valencia»—Valencia. Imp. «Diario de Valencia». 1926.

(5.557

Libre de Antiquitats. Manuscrito de gran valor histórico, con un estudio, por J. Sanchis Sivera. 25 ptas.

De «Glorieta» de abril de 1951, pág. 4.ª

(5.558

Libre de Priuilegis de Catí

Lo publicó, con comentarios, D. Juan Puig, en las páginas 283 a 292 y 332 a 338 del tomo X correspondiente al año 1929 del «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura», y 30 a 35, 112 a 118 y 322 a 330 del tomo XI correspondiente al año 1930 del mismo «Boletín».

(5.559

Libre del Pastoret.

Bajo el título *«El Tribunal del Lligalló a Morella* (Segle XIII). *Dret foral consuetudinari»,* publicó D. Joaquin Tuixans en el número 87, (Julio a Septiembre de 1925) año XXV del Boletín de la Academia de Buenas Letras de Barcelona, págs. 168-177 un artículo en catalán ocupándose del anterior *«Libre del Pastoret»* en el que copia el *«Apendix.* Encabesament del libre dels Asagadors, conegut ab el nom «del Pastoret», que's conserva al Arxiu municipal de Castellfort (provincia de Castelló).»

(5.560

LIERN, Rafael María.

Aiguarse la festa. Improvització en un acte i en vers.

La edición publicada en 1919 en el n.º 278 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia, contiene, además, «La Senda del amor».

(5.561

Arrós en chagants y nanos.—Comedia en un acto original de...

Del Catálº de la «Sdad. de Autores». Año: 1913.

(5.562

Cachupín en Catarrocha.—Zarzuela en un acto original de... Música de N.N.

Del Catº de la «Sdad. de Autores». Año 1913.

(5.563

De femater a lacayo. Pesa en un acte y en vers.

Se publicó en 1917 en el n.º 208 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Año IV. Impr. E. Pascual. Valencia. Págs. 17-30.

(5.564

Otra edición en 1923.

(5.565

Dos Acerps: Comedia en un acte original de...

Del Catálº «Sociedad Autores».—Año, 1913.

(5.566

El Alcalde Gavia.—Sarsuela valenciana en un acte original de...

Del Catálº de la «Sdad. de Autores».—Año 1913.

(5.567

El bou del Siñor Raimundo. Zarzuela en un acto con música de Benito Monfort. Del Catálº de la «Sociedad de Autores». Año, 1913.

(5.568

«El Cuento del Dumenche». *El pare alcalde.—Peça* valenciana en un acte per... Valencia.—Imprenta Valencianista.—1919.—16 págs. de 242 × 172 mm.

(5.569

La Cotorra de Alacuás.—Comedia en un acto original de...

Del Catalº de la Sdad. Autores. Año 1913.

(5.570

La ocasión la pintan calva. Sarsuela valensiana en un acte original de...

Del Catalº de la «Sdad. de Autores». Año, 1913.

(5.571

La salsa de Aniceta.—Juguete cómico-lírico original de... Tercera edición. M.R. Velasco, Impresor. Valencia, 1902.

(5.572

En 8.º, 24 págs.

La So Chuana Tenorio.—Comedia en un acto original de...

Del Catalº de la «Sdad. de Autores».—Año, 1913.

(5.573

Les elecsions d'un poblet.—Pesa en un acte y en vers orichinal de...

Quinta edición.—Establecimientos Rodriguez, 1931.—18 págs.

(5.574

Les Figures de Sera.—Comedia en un acto original de...

Del Catálº «Sdad. de Autores». Año, 1913.

(5.575

Parens de Chaume el cabut.—Comedia en un acto original de...

Del Catálº de la «Sdad. de Autores». Año, 1913.

(5.576

Pepa, Pepe y Pepin.—Zarzuela en un acto original de...

Del Catálº de la «Sdad. de Autores». Año, 1913.

(5.577

Tamberlik en Rusafa. Sarsuela valenciana en un acte original de Rafèl M.ª Liern. Del Catal° de la «Sdad. de Autores». Año 1913.

(5.578

Un Doctor de Secá.—Comedia en un acto original de...

Del Catálogo de la «Sdad. de Autores». Año, 1913.

(5.579

Un rato en l'hort del Santísim.—Comedia en un acte original de...

Del Catálogo de la «Sociedad de Autores». Año 1913.

(5.580

Un verenaret en el Grau. Sarsuela valensiana en un acte original de...

Del Catál° de la «Sdad. de Autores».—Año, 1913.

(5.581

Una alumna de Baco.—Comedia en un acto original de...

Del Catál° de la «Sdad. de Autores».—Año 1913.

(5.582

Una casa de fieras.—Juguete en un acto original de...

Del Catál° de la «Sdad. de Autores», Año, 1913.

(5.583

Una conversación en diez minutos. Comedia en dos actos original de...

Del Catálogo de la «Sdad. de Autores».—Año 1913.

(5.584

Una Rosa y dos Avelles.—Zarzuela en un acto original de...

Del Catál° de la «Sdad. de Autores».—Año 1913.

(5.585

Volantins en Chirivella.—Comedia en un acte original de...

Del Catál° de «Sdad. de Autores». Año, 1913.

(5.586

Véase este mismo autor en el tomo IV, Pág. 331, de la presente «Bibliografía».

LITERATURA CATALANA.

Estudio de los clásicos catalanes y valencianos. Vol X págs. 199-206 de la revista «Estudis Universitaris Catalans» que se halla en el Ateneo Barcelonés. Véase también en el mismo volumen, el trabajo de Rubió y Lluch intitulado «Joan I humanista i el primer período de l'humanisme català», págs. 1-117.

(5.587

LÓPEZ, Alberto.

Debut de Consuelillo, El.—Apropósito cómico-lírico en 1 acto y 3 cuadros y prosa original de... Estrenado en el Teatro Martí. Calle Victoria de Habana y Barcelona en 26 de Enero 1918 y 1 de Abril de 1921. *Imprenta.*— V Gallego. Valencia.

(5.588

LÓPEZ, Jesús.

Lo que sol pasar...—Amor trágic.—-Poesías publicadas en los números 209 y 215 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(5.589

LÓPEZ CHAVARRI, Eduardo.

Acuarela del Riff.—(Records d'estada).—Artículo publicado en la última página del n.º 33 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia 1914.

(5.590

A la vista de l'Aitana.—Artículo publicado en el citado «Cuento del Dumenche», n.º 143.—Valencia 1916.

(5.591

Biblioteca Valenciana.

El I vol. publicat fon l'intitulat «De l'horta i de la Montanya (croquis valencians)» d'Eduard López Chavarri. (Sin pié de Imprenta.)—Barcelona, 1916.

(5.592

149 págs. + índice.

Canción de cuna, campesina, en Valencia.

La reproduce López Chavarri, con su música, precedida de un comentario, en las pág. 105 y siguiente de su «Música Popular Española», impresa en 1927 en Barcelona por Editorial Labor, S.A.

(5.593

Canción de la trilla, en valenciano.

Sobre ella escribe López Chavarri en las págs. 96-98 de su «Música Popular Española», impresa en 1927 en Barcelona por Editorial Labor, S.A.

(5.594

La Cansó del Sol.—Publicada con su música correspondiente, en las págs. 233-236, del tomo V, en diciembre de 1908, de la «Revista Musical Catalana» (Butlletí mensual del Orfeó Català) de Barcelona.

(5.595

Cuentos líricos, por Eduardo L. Chavarri.—Valencia, imp. de F. Domenech, 1907.

Un tomo en 4.º, de 300 págs., con un prólogo de Santiago Rusiñol y unos versos de Teodoro Llorente. Los cuentos, que están escritos con arte y producen emotiva impresión, van ilustrados con dibujos de Fernando Marco.

(5.596

Impressions del camí.—Artículo publicado en el n.º 1, vol. 1 de «Taula de Lletres Valencianes».—Valencia, 1927.

(5.597

Jota valenciana.

López Chavarri, después de afirmar que en Valencia tiene singular vida la «Jota», que no es posible determinar el origen de este baile y que resulta fantástico el moro creador valenciano Aben-Jot, y la copla: «La Jota nació en Valencia y se crió en Aragón.—Calatayud fué su cuna,—a la orilla del Jalón», nos da en las páginas 112-118 de su «Música Popular Española», ya citada, detalles de este baile, de los instrumentos con que se acompaña y de la música con que se ejecuta.

(5.598

La Cobla Valenciana.—Se publicó en 1919 en el n.º 271 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. (2,5 págs.)

(5.599

La Dança mes bella; L'antiga ciutat del camp.—Artículo publicado en el

citado «Cuento del Dumenche», n.º 152. Valencia, 1916.

(5.600

La danza popular valenciana, ha sido estudiada por D. Eduardo López-Chavarri y Marco en su Discurso leído en la Sesión inaugural del Centro de Cultura Valenciana, celebrado en Valencia el día 29 de noviembre de 1929 y publicado en el n.º 5 de los Anales de dicho Centro correspondiente a Enero-Abril de 1930.

(5.601

La flor de taronger. (Fantasía de la Marial Valenciana), con el retrato del autor.

Se publicó en 1920 en el n.º 317 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.602

La plaça del poble que dorm.—Petites escenes de montanya.—Se publicó en el n.º 149 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(5.603

Les Escoles Populars / de Música de Eduardo López Chavarri / Barcelona / Tip. «L'Avenç», Ronda de l'Universitat, 20 / 1906.

(5.604

Un volumen en 8.º de 60 páginas, la última en blanco, como la vuelta de la portada.—Sigue á esta una hoja en blanco, en cuyo anverso se lee la siguiente dedicatoria: «Al amich estimat, al artista del cor, Lluís Millet, en prova de simpatía y admiració».

Principia el texto en la página 5, como sigue:

«D'en mitg de la prosa mansa que ensopeix nostra vida, entre les miseries y vulgaritats que'l culte del ventre desperta en els homens, sols l'Art ens apareix com refúgi del esperit, com montanya de cim banyada en llum blanca y magnífica, cap ahont puja l'ánima en busca de rafaes fresques que la purifiquen y de sonriures calmats que la consolen.

Es noble tot quant se fassa pera fernos eixir d'esta baixea de cor, y tots devem contribuir als esforsos dels que desigen enlairar l'esperit. Y un medi de valer incalculable pera conseguir tal, són les escoles populars de música.

Hora es ja de que l'atenció de tots caiga sobre lo que fins avuy pareix que siga cosa secondaria, si no inútil, cosa tant poch alentada, que son estat revela ben bé un decaiment profon del esperit, una gran sequedat de cors corcats per falses apariencies de progrés, y per la vanitat que tot ho envileix; y esta cosa no es més que la *educació del sentiment.* ¿Hi haurá obra més meritoria que este rellevament de l'ánima? Fer compendre al home, desde la primera albor de sa vida, que es necessari tindre cor; que l'existencia es alguna cosa més que la baixa vulgaritat, tant en les alegríes com en la pena; que l'ánima necessita despertarse, alenar, pera fernos dignes de nosaltres mateixos y pera que sigam quelcom més que máquines amb instints... hermós desitg y hermosa idea!»

Sigue á continuación el I de los III capítulos en que se halla dividido el libro, con los siguientes títulos:

«I

Carácter expressiu de la Música.—La música y el poble. Música verdaderament popular.—Forma d'art naixcuda del sentiment artístich popular: *la cansó.*—Importancia del carácter nacional en esta forma d'art, veritable *ánima* del poble. Base del teatre lírich nacional.—Grecia, Alemanya y Espanya.—La conciencia del poble: les escoles populars de música.»

«II

Valor estétich y sociológich de les Escoles populars de Música.

Carácter y missió de les escoles, en quant a la producció de bellesa: dificultats.—Influencia en la vida social: condicions pera que aixís succeexi.»

«III

Organisació de les Escoles populars de música. Carácter d'estes escoles: dificultats a véncer.—Medis *morals* de realisació: sa doble forma espontania y crítica.—Elements artístichs.—Música y Poesía: la *paraula* (assumptes, arguments, formes, etc.) Eixemples d'algunes cansons.—Compenetració de l'home am la Naturalesa.—Medis materials.—La educació del cant.—Les escoles.—La técnica.»

En las páginas 32-40:

«No hi ha més que fixarse en lo que representen les escoles populars de música pera donarse compte de lo que venim dihent. Si s'ha de crear un ambient de *sinceritat,* si s'ha de fer un renaixement del esperit y hem de tornar quasi a crear una ánima, una conciencia sana y sentimental (en el bon sentit de la paraula), clar es que de la primera direcció, del impuls que rebí desde'l comensament, es d'ahont ha de pendre la necessaria bondat, pera lo futur, l'institució nostra.

Explicat queda més enrera lo que consitueix el verdader *carácter* en l'inspiració popular. El culte de la cansó del poble, de l'ánima del país, es lo que ha de presidir totes les funcions de les escoles populars de música. Missió difícil es esta, en efecte, peró no tant com sembla, si s'acomet am cor tranquil y convensut.

Aixó sí: fentho al contrari, el mal sería grandíssim. Figureumos per un instant que establírem estes escoles sense l'ideal que les hem senyalat, y que tant sols volguerem que foren classes pera ensenyar música en el corrent sistema del professor y del métode. Tindriem allavors una joventut que s'hauría criat en un medi artificiós y pera la qual no podria tindre la música (com avuy passa) més significació que la d'un adorno decoratiu y «apegat» a l'inteligencia, *postís,* en una paraula. Com que no s'hauria despertat l'ánima dels jóvens, estos no voldrien cantar *de natural,* no sentirien eixe desitg de manifestar les emocions per la forma expressiva de la música y de la poesía agermanades, y a lo més, pera ells, l'art no seria altra cosa que *una habilitat* més ó menys seriosa

No tenim més que estudiar lo que passa actualment, en les escoles de música corrent, pera vore'ls resultats. El *professor* y el *métode* (llibre) són els dos elements d'educació artística que allí hi ha. D'una manera absolutament mecánica s'ensenya'l solfeig a jovens que no tenen desvetllat el sentiment y este *solfeo* se pren com a fonament pera arribar en un dia a tocar algun instrument o a cantar l'insípit y fastidiós repertori *de saló.* Y, es clar, com que ni s'ensenya ni se deprén amb íntima convicció, y sols per adquirir un adorno, l'art que aixina se consegueix no es un art: es un artifici, alguna cosa com el que sab fer fotografies instantanies o jocs de mans «científico-recreativos». D'aquí'ns ve eixa plaga de pianistes insoportables y de cantants de romances sentimentals de cursi compostura; d'aquí'ns ve una falsificació artística que lentament s'ha anat infiltrant en la nostra societat y ha donat orige a una concepció de la bellesa absolutament falsa y presumida. Aquella ensenyansa artificial y rutinaria es la consagració de lo afectat y de lo vulgar, del art de botiga, del sentiment barato, de la música y la poesía, posades en ridícola caricatura per tot arreu. Y l'eixemple está patent: dalt, en els de bona cultura, se manifesta per medi de les romances que gemeguen senyoretes trivials y vanitoses, abaix, entre'ls humils, el tenim per certa mena de vulgars orfeons, als quals donen menjar una colla d'autors sense esperit, am composiciones fetes am trepa, en la gran fábrica de la imitació y la indigencia artístiques.

Y tot naix de la falta de verdader sentiment poètich que patim. Vejam, si no, lo quepassa en les nostres reunions públiques o privades, y el lloch que en elles se deixa al art, y fins, quant algun lloch se li deixa, la classe d'art que allí admeten.

En els pobles ahont encara queda instint artístich se propaga la intimitat del sentiment entre les persones, y tots gojen de la suau fascinació de la bellesa. Se canten obres que tenen una admirable intensitat d'emoció, y tots els presents prenen part en aquell «dinar» esperitual que á ningú li regateja sa part. Sense afectació, am la satisfeta alegría del que sab quant es digne d'estima y quant val l'impres-

sió del cor, s'abandonen a la inexplicable armonia del consol y de visions que l'art ens dóna.

Les cansons de Schumann, de Brahms o de Grieg, que són la música, l'accent de les poesies de Schiller, Goethe, Björnson, són escoltades en son doble meravellós poder de *idea poética* y *sentiment musical;* plors de l'ánima o riures de la terra, crit de la humana passió o sensació misteriosa que fan els remors del bosch, totes les infinites estrelles del cel del art illuminen am sos resplendors les ánimes d'estos pobles artistes que tenen lliure l'esperit.

Peró, entre nosaltres, que estem lluny de la confraternitat artística! En les nostres mundanes reunions, si's tracta de «fer música», ningú se disposa a rebre una impressió íntima, sinó a *presenciar un espectacle.* Tots cambién de postura y de seyent, no per escoltar am més recolliment, sinó per natural y vanitós instint decoratiu, pera formar el quadro teatral; enfront el piano y la senyoreta que va a dir paraules que no entén, y formant rotgle tots els demés pera «sentirse públich», pera dirse sense dirho: «vejau: jo també estich assí», y fer una vaga copia de la sala del teatre. Y, després, a escoltar l'agilitat de gola, la forsa de veu, l'encant d'un contrast brutal de sonoritat... De la poesía, del sentiment que fa batre'l cor am les alenades de la joia o banya'ls ulls am la rosada de la tristessa, d'eixa ningú fa cas, ningú sab tant sols que existeix, y la pobra visió ideal s'escapa endolida, pobra invisible, fantasma avergonyit, d'aquell desert ple de gent.

En quant al poble, que ha rebut eixa educació mecánica, propagada pel piano inconscient, no pot fer altra cosa que caure en l'imitació del estil que s'acaba d'indicar; vol copiar la moda dels altres, ja que s'ha oblidat de crear, y's precipita en el repertori ordinari d'*orfeó.*

Resultat de tot lo dit es, com s'ha indicat, un sentiment fictici del art, un sentiment convencional que consisteix en l'afectació, en la mentida, una bellesa falsificada que se *superposa* en l'esperit, ofegant la sincera inspiració, y fentnos creure de bona fé que'l nostre error es la veritat. Aixís se dóna'l cas de considerar com a bo, com a cosa excelent, lo que no es més que una equivocació, perpetuant nosaltres mateixos alló que entenem ha dè ser durader y digne de ser conservat.

Ja's veu, donchs, com del carácter primer que tinguen les escoles populars de música ha de náixer, no solament la rahó de sa existencia, sinó la utilitat dels seus fruits.

Hem de vore ara la manera de realisar este carácter, les formes que ha de presentar. Y, d'una manera general, podem tindre en consideració dos classes de medis pera'l dit objecte: uns, de carácter intelectual; els altres, el médis materials.

Estudiant els primers, que són els que primerament se deriven del dit carácter, hem de vore que estan constituits per dues classes: uns són producte espontani de l'ánima popular (les cansons mateixes, la lletra y música, balls y sonates, tot lo que constitueix el sentiment lírich del poble); els altres són lo que podiem dir elements *crítichs,* en oposició als anteriors, els quals bé podém nomenar *espontanis;* y els citats altres estan formats per la llavor del artista, es a dir, per la selecció de lo que está verdaderament inspirat en el ver gust de la terra, per la creació de formes artístiques naixcudes del lliure estil popular, directament revifades per son halé poderós.

De modo que tenim dos elements importantíssims que han de constituir el fonament espiritual (valga la paraula) de les escoles populars de música. Quin dubte pot haverhi? D'una banda crea'l poble'l primordial y més rich element en les seues produccions inconscients; d'altra part s'aprofiten les creacions «artístiques» sortides d'un esperit creador que s'identifica en absolut amb el mateix esperit o conciencia popular. El resultat aixís obtingut té de ser, per forsa, naturalíssim, verdaderament inspirat y castís.

Peró ben entés que may ha de caures en el perill d'alterar en lo més mínim la verdadera essencia de la música y poesía populars, a pretext d'arreglarla o arrodonirla am les combinacions de música erudita: aixó sería la mort de la musa.

Y encara'l perill de que això succeixca es més gran en les composicions *artístiques,* volem dir en aquelles que són producte de la creació individual. En estes, més que en cap altre, ha de ser guardada en tota sa puresa y en tot son fresch perfum el verdader ambient de l'ánima del poble. Pera fer un treball aixís, clar que's necessita un temperament d'artista, una exquisida sensibilitat de poeta, y no cal dir quant perilloses poden resultar pera semblants produccions les erudites y reflexives muntonades de datos que acumula una paciencia sense fi y un art purament d'assiento.

Si volguerem eixemples ben vius, ben majestuosos y ben plens de lluminosa sinceritat, els mestres de la edad moderna ens els donarien palpitants. El renaixement del choral alemany, inspirat en la cansó popular, ha sigut d'influencia general, y es assombrosa la riquesa de producció artística naixcuda a l'ombra del *lied.* Totes les grans figures del art musical modern són esperits profondament inspirades en l'ánima de son poble, són sublims cantors de la conciencia nacional. Deixem de banda'ls *lieder* mateixos, es adir, els poemes derivats immediatament en essencia y en forma de la cansó del poble, en forma tal que en ella mateixa's confonen. Parlem de les obres dels artistes, y vejam com les més grans creacions tenen fortament impresa la senyal de rassa. Impossible analisarles totes; peró prou será una mostra; y es segur que no hi haurá ningú que no haja sentit la confraternitat, l'amor a la terra, l'íntim sentiment popular de la *Simfonia Pastoral* de Beethoven o de la *Tercera simfonia* de Schumann. Allí, l'amor germánich, l'amor que reuneix en una mateixa gran halenada del cor a l'estimada, la familia, els companys, els paisatges, les boires, les montanyes...

De la *Novena Sinfonia* no cal parlar. No es el país ni la rassa: es l'humanitat sencera la que allí viu.

Tenim, donchs, l'element principal pera les escoles que'ens ocupen, es dir, lo que ha de donarlos carácter: l'element lírich popular.

Ara cal fer una pregunta: com s'ha de manifestar eixe element? Quina forma d'expressió ha d'adoptar? y la respota ve naturalment: *el cant.*

El cant es el que tenen de cultivar y fomentar les escoles populars de música; el cant, que té poesía, accent, ánima; el cant, que es l'impuls que s'escapa del pit en hermosa y commovedora forsa mogut per l'emoció, el *verbum* de la conciencia popular.

Fácilment se pot vore que altra cosa seria de resultats contraris, si hem de buscar el fruit desijat.

Peró aixó dit, estudiem com s'ha d'establir aixó que constitueix l'element lírich en sa unió íntima de música y poesía. Parlem de la *paraula,* dels assumptes o arguments de les cansons.

Abans de tot es precís emplear en les escoles de que tractem els medis más elementals y que, gravantse millor en la memoria, fan náixer la *costum* de *cantar.* Estos medis són les cansonetes y rondes d'infants. Hi ha alguna cosa més poética que eixa santa alegría que ells tenen? Estes rondes, desde les primeres lluentors de la vida, fan despertar l'ánima, y, aixís, la imaginació dels infants pot anar acumulant tresors d'emoció y de pures envolades, tresors de melodia y bon sentit musical.

En els países ahont se cultiva més la educació, se dóna lloch preferent a estes cansons. Elles són objecte d'estudi profon y de celosa conservació per part dels Estats. Alemanya, Suissa, Fransa, etc. tenen hermoses coleccions recullides directament de les tendres boques que les fan naixer: són meravelloses. Aixís, insensiblement, els ritmes més variats, la unió del sentit poétich y musical, van depositantse dins d'aquelles inteligencies en capoll, fent-les adquirir capdal de records de fets heroichs y nobles moviments del ánima, o dolces alegries del viure».

Ejemplar de mi Biblioteca.

Lo ball dels Nanos.

Con su música correspondiente se publicó en la «Revista Musical Catalana».—Butlletí mensual del *Orfeó Catalá* de Barcelona, correspondiente al mes de agosto de 1907, págs. 166-168. (Anónimo.)

(Del llibre *Cuentos Lírichs* de Eduard L. Chavarri - Imprenta Domenech - Valencia.)

(5.605

Mistral i la Música.—Artículo **publicado en el n.º 29 de «Taula de Lletres Valencianes». Año 1930.**

(5.606

Música popular española—Editorial Labor. Barcelona 1927.

Publica varias *canciones valencianas* con su música.

(5.607

También se publicó en el n.º 6 de «Taula de Lletres valencianes».—Valencia, 1928.

(5.608

Músichs y titeristes per... *Artículo* publicado en el n.º 141 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(5.609

Notes sobre la Dansa.—Publicadas en el n.º 27 de «Taula de Lletres Valencianes», Año, 1930.

(5.610

Proses de viatge.

Lo publicó la «Col-lecció L'Estel» de Valencia. Sin fecha. Contiene tres partes: 1.ª «De les Illes d'or. (Records de gents i paisatjes en la pau balear)», 2.ª «De la Serra perfumada, (Impressions de les terres valencianes)» y la 3.ª «Per les muntanyes del Maestrat».

(5.611

En 8.º, 121 págs. + 1 en blanco incluyendo la portada.

Lectura Popular, N.º 215 T. XIII págs. 161-192, publica el retrato, la biografía y los siguientes «Quadros valencianos» de E. López Chavarri: «El Dumenge de les roses»; «La cega del goç», «Cuento d'infants»; «La dama del tren»; «El poble negre»; «En la caseta blanca»; «La inundació cortés (En la Ribera valenciana)»; «Fills de moros».

(5.612

Terres baixes.—Artículo publicado en el n.º 44 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(5.613

Vademecum Musical por... Selecciones Gráficas, 1949.

(5.614

LÓPEZ MARTÍ, Vicent.

El TÓC de la «Doctrina».—València, 1942. 8 págs. 15,5 × 11. Gràfiques Vercher, València.

(5.615

LÓPEZ-MONTENEGRO, Ramón y PEÑA, Ramón.

Pulmonía doble. Historieta cómica en un acto y en prosa.

(Véase **ALBA MORENO**, José M.ª)

(5.616

Pulmonía triple.—Traducsió de «Pulmonía doble» per...

(Versió valensiana de José M.ª Alba Moreno)

Ed. «Arte y Letras». Sin año. 35 págs.

(Galeria Obres Valensianes n.º 57.)

(5.617

LÓPEZ PICÓ, José M.ª.

A Valencia.—Rimes de la Semana: Vora la mar, els pins.—Poesias publicadas en los números 102 y 260 de «El Cuento del Dumenche».—Impr. «La Gutemberg», Valencia, 1915 y 1916.

(5.618

Compliment a Valencia. Alers de flor i brisa d'ales. València, 1946.

Imp. Mossén Alcover—Palma de Mallorca (poesía).

(5.619

Triptic de la fidelitat.—Institució Alfons el Magnanim. Col-lecció «Murtra».

Impr. Provincial. Valencia, 1950. 60 págs. 18 × 12,5.

(5.620

Los poetas / Antologia de poetas valencianos / Vicente *(Esc. de Valencia con la corona y el murciélago) /* Wenceslao / Querol / Vicente / Blasco Ibañez / Ausias March. / Gaspar Gil Polo / Constantino / Llombart / etc. etc. etc. / Prólogo / de / Luis Guarner / *(Fig. de mujer desnuda en actitud de disparar un dardo.)* Yo te diré al oido, / Para endulzar las horas del invierno, / Las sencillas historias que he aprendido, / O del poema del amor el canto eterno. / (Querol.) / 50 / cts. / *(El anterior tit. es el de la cubierta, a varias tintas; el de la port., dentro de una orla, dice así:) Los poetas / Antología /* Vicente Wenceslao Querol, / Vicente Blasco Ibañez, / Ausías March, Gaspar Gil / Polo, Constantino Llombart, / Jacinto Labaila, José F. Herrero, Miguel Alejandro / Rives, etc., etc. / Prólogo de / Luís Guarner / Portada / e ilustraciones de / José Martinez de Ayora / Administración: / Valverde, 44, entlo. izqda. / Madrid.

(5.621

Folleto de 132 × 78 mms. 80 págs., incluso la portada y la hoja de antep. En el anverso de esta se repite el tít. del folleto, y después de un grab. que representa una mujer semidesnuda llorando de hinojos y ofreciendo con el brazo extendido un ramo de laurel, esta nota: «27 julio 1929 / Año II.—Número 51.» Al verso de esta hoja el retrato de Vicente Wenceslao Querol con las fechas de su nacimiento y defunción (30/9/1836 - 24/10/1889) y el ligero, pero muy laudatorio juicio crítico, que su obra poética mereció de Pedro A. de Alarcón. Sigue la hoja de port., ya indicada y al verso y pié de esta el siguiente pié de imprenta: «Gráfica Unión».—Medellín 11 - Teléfono 31420.» Las páginas 5-17 las ocupa el *Prólogo,* que es una interesante biografía del poeta Querol de Luis Guarner.

Contiene el librillo una «Cançón estiuenca» de F. Almela y Vives, que principia así:

«Els nuvelets de vi y de rosa
se'n van, se'n van per no fer nosa.
I el sol reviu...»

Y acaba

«I l'estrelleta adamantina
canta que canta amb veu divina:
Vixca l'estiu!»

Otra poesía valenciana de Thous Llorens intitulada «La caixeta de mistos», que comienza así:

«Té Goriet una caixeta
qu'es bonica de lo més;
caixeta que no se trenca
com les de cartró i paper
i en la que ja es pot possar
bona cosa de atifells...»

Las antedichas composiciones ocupan las páginas 49, 63 y siguiente.

Figuran, además, en esta *Antología,* las poesías «Cantos de amor» y «Canto espiritual» de Ausias March, traducidas al castella-

no por Jorge de Montemayor y Luis Guarner, respectivamente, las traducciones castellanas de las poesías «El ama» de F. Caballero Muñoz, «Los ojos de una dama» de Mustieles por Luis Guarner, y «Hora de tarde» de Carlos Salvador, por el citado Luis Guarner, y poesías castellanas de Querol, Durán (Miguel y Enrique), Herrero, Jaime, Blasco Ibáñez, Aguirre, Gil, Chabás, Díaz (Aníbal), Dicenta, Llombart, Cebrián (Luis), Guarner, Díaz (Ramón), Piqueras, Labaila, Sendin, Val Capsir, Trilles, Ferrer y Bigné; Rives, Cebrián Mezquita, Gascón, Lacomba, Laguía, Fornet, Pizcueta, Bayarri, Badenes y Calvo-Acacio.

Ejemplar de mi biblioteca.

I.—*Los set goigs y llaors de la Sacratíssima Verge María dels Angels,* en lo terme de Sent Mateu. *(Al pié:)* En Valencia, per Silvestre Esparsa, en lo carrer de les Barques. Any 1643.

1 hoja con un grabado sobre madera que representa a N.ª S.ª de los Angeles de la Ermita de este nombre de la villa de San Mateo (Castellón).

(5.622

II.—*Los mismos Goigs,* se publicaron en el «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura» t. VIII, págs. 79 y siguiente, año 1927, de donde tomamos la referencia.

(5.623

LUIS PUCHOL, E.

¡Si no's coneguerem...! Ilustrasións del mateix. *Novela* de costums, de chent de carreró.

Se publicó en 1915 en el n.º 84 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Impr. «La Gutemberg».—Valencia.

(5.624

Monólec-Presentasió.—Pieza teatral. Galeria de Obres Valencianes, n.º 13.

Impr. Arte y Letras, Valencia, 1926.

Págs. 29-31.

(5.625

¿Á qué te por?... Sainet de costums valencianes, en un acte i en prosa, orichinal de... Estrenat en el Saló Novetats de Valensia, 1921. Editorial Carceller - Valencia (sic) 1922. Colecció «Nostre Teatro».—Añ II. N.º 48. 15 págs.

(5.626

L'heroisme de Tadeet.—Comedia valenciana en un acte original i en prosa. Estrenada en el teatro de la Princesa de Valencia en 1919. Imprenta Valencianista, 1919.

Se publicó en el número 281 de «El Cuento del Dumenche» de 1917.—17 págs.

(5.627

LUIS PUCHOL, Vicente.

Picardíes d'estudiant.—Editorial «Arte y Letras».

Sainet bilingüe en un acte y en prosa. (Galeria de Obres Valencianes) n.º 13, t. II. Estrenat en el Saló Novetats de Valensia... 1922. Valencia (sin fecha). Págs. 1 a 28.

(5.628

U que té por / Sainet en un acte, en prosa y costums chinal de / Visent Luis / Estrenat en el Teatro «Salón Novedades» de Valensia, en prou / éxit, la nit del 12 de maig de 1921, alcansant 15 representasións / consecutives *(Al*

fin) Editorial Carceller—Unión Ferroviaria, 3—Valencia.

(5.629

Folleto en 4.º de 16 págs. Publicado en el n.º 47 por «Nostre Teatro. Revista Semanal Lliteraria», correspondiente a 7 de marzo de 1922.

LUJÁN y MONDÉJA, Francisco.

Desde San Vicènt Ferrer a la Fira de Chuliol.—Memóries valencianes. Imprenta J. Olmos, 1941.

(5.630

LL

LLACER MAIQUES, Joaquín

El Pare de la Criatura.—Juguete en 1 acto y prosa original de... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia en noviembre de 1918.

Tip.—«La Gutemberg» Salvador Giner, 9. Valencia 1919.

Edición 1919. (Comedia Llevantina.)

Valencia.

(5.631

LLÁCER, Joaquín y ROSA, Jaime

El Sant d'els Milacres.—Astracanada en 1 acto y prosa, original de... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia. (Comedia Llevantina.) En Castellano «La Casa de los Milagros», en catalán «La Santa». Imprenta «La Gutemberg», Salvador Giner, 9. Valencia, 1919.

(5.632

Lletres Valencianes. Publicació periódica dirigida per Jesús Morante Borrás. Abadía San Martín, 8, Valencia, que aparegué en 1928 o el següent i publicá obres dramátiques dels principals autors valencians.

(5.633

Llibre de memories de diversos sucesos e fets memorables de coses senyalades de la Ciutat i Regne de Valencia. (1308-1644). N.º 36-37 p. 15 de *Taula.*

(5.634

Llibre dels Establiments de la Vila de Morella. (Sigle XVI).

Lo publicó D. Fernando Valls y Taberner con un preámbulo en las págs. 232-262 de la «Revista Jurídica de Cataluña», vol. XXXIII correspondiente al año 1926.

(5.635

(Grab.) Llibret Eucarístic / València del Rei en Jaume / Any 1950. / *(En la cuarta página de las cubiertas, después de un grabado que representa el escudo en losange de las cuatro barras entre dos eles coronadas, con la corona y el murciélago y el Santo Cáliz de la Cena).* / Imprenta d'Antoni Peñarrocha. / Carrer Sant Cristòfol, 6. València.

(5.636

Folleto 12 × 9 cms. 20 págs. con las cubiertas. El anterior título es el de la cubierta; el de la portada es como sigue: «Llibret Eucarístic en memòria de la Primera Comunió de Joan-Enric Soler i Patiño de 7 anys qui la va rebre al Cambril de la Basílica de la Verge dels Desamparats de València el día 23 de juny de 1950.» (Grab.) En la pág. el retrato del niño Soler.

Contiene este folleto poesías de Mosén Jacinto Verdaguer, Carlos Salvador, Almela y Vives, E. Durán y Tortajada, F. Caballero y Muñoz, B. Artola Tomás y de E. Soler Godes. Al final del texto figura un grabado del Salvador con la Sagrada Hostia en la mano derecha y el Santo Cáliz en la izquierda.

Ejemplar de mi biblioteca.

LLOMBART, C. y CEBRIÁN, L.

La sombra de Carracuca.—Joguet cómic-liric bilingüe en un acte i en vers. Segona part del titulat «Carracuca» per... Música del Mestre Cortina.—Se publicó en el n.º 296 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(5.637

LLOMBART, Constantino y CESTER, Ricardo

L'Agüla Puala.—Zarzuela cómica en un acto y en verso original de... Música de Cortina. Edición Biblioteca «La Moma».

Impr. Ortega, Bajada S. Francisco, 11. Valencia (s.XX).

Véanse estos autores en las págs. 379 y 380 del 4.º tomo de la presente «Bibliografía».

5.638

LLOMBART, Constantino y otros autores

«Or vell».—Epigrames de C. Llombart.—Luís Cebrián.—J. Sanmartín y Aguirre.—J. Bernat y Baldoví.—A. Codoñer.—Artur Quintana.—J. Flores.—A. Cirujeda Ruiz.—J. S. C. (Traducció del castellá).—Estanislao Máñez.—A. Roig Civera.—Antoni M. Ferrer.—E. Amorós y S. Badía.

Se publicaron en el n.º 291 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(5.639

LLOPIS LLOPIS, Vicente

Pera be d'Anima.—Artículo publicado en los números 73 y siguiente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(5.640

LLOPIS Y MIRALLES, Agustín

La Fira de San Pau / d'Albocácer / Romans de D. Agustí Llopis y Miralles.

Algú no pot haver en sí poder
altre amar contra sa voluntad,
ne ser tan fort ne ab tanta potestad
á deslligar los nuus qu'Amor sab fer.
Ansias (sic) March.

(5.641

Este *romance,* es otro de los trabajos premiados en el certamen artístico y literario celebrado en Castellón en junio de 1901, organizado por el *Heraldo* de Castellón, con el fin de dar una prueba de la cultura y progreso de dicha provincia al expirar el siglo XIX.

Se publicó dicho *romance,* con compaginación independiente, en la revista «Ayer y Hoy» que veía la luz pública en la expresada

capital de provincia y consta de 26 págs. en 4.º prolongado.

En forma de *romance*, el autor describe algunas costumbres y fiestas populares de Albocácer (Castellón) usando el lenguaje valenciano de la localidad.

Se publicó también en las págs. 25-50 de la «Colección de poesías premiadas en el Certamen organizado por el «Heraldo de Castellón» — Tipografía de Antonio Monreal — Castellón, 1902.

(5.642

LLORCA S. J. (Rdo. P. Bernardino)

La Inquisición en Valencia. Nuevos documentos que ilustran su primera actividad.

Se publicó en castellano, latín y valenciano en las págs. 395-414 del «Homenatge a Antoni Rubió i Lluch.—Barcelona—MCM.XXXVI», págs. 395-414, Vol. II.

(5.643

LLORÉNS M., Francisco

La suprema felisitat. Novela valenciana.

Se publicó en 1918 en el n.º 211 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.644

Remordiment. Retalls de una vida.—Cuento. Ambos trabajos fueron publicados en los números 205 y 167 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(5.645

Per sa mare.—Somni esvait y Somni de primavera.—Poesías publicadas en los números 180, 187 y 188 respectivamente de «El Cuento del Dumenche» y *Totó, cuento,* en el n.º 168.—Valencia, 1917.

(5.646

LLORENS, Juan

Pere vol un llibre.—Novela Valenciana.—Se publicó en 1919 en el n.º 263 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.647

De la vida que pasa.—Ella.—Visions.—Novelas valencianas publicadas en los números 259 y siguiente, 268 y 269 respectivamente del citado «Cuento del Dumenche». Valencia, 1919.

(5.648

LLORENS Y RAGA, Peregrín Luis

La ciudad / de Moncada / (Ensayo histórico) / por / Don Peregrín Luis Llorens y Raga / Presbítero, Beneficiado de la S. / Catedral Metropolitana, Archivero / auxiliar de la misma, Director correspondiente del Centro de Cultura Valenciana / Obra premiada por el Centro de Cultura / Valenciana en los Juegos Florales de / *Lo Rat Penat* de Valencia, del año 1948 / . Bendecida por el Excmo. y Rvdmo. Señor / Doctor D. Marcelino Olaechea y Loizaga, / Arzobispo de Valencia / . Prólogo del Dr. Don Pedro Ruiz y Tomás, abogado / *(Al verso de la hoja de port., al pié:)* Sueca, 5, Valencia — Impr. Vicente Casaña, teléfono 52226.

(5.649

Un volumen de 15 × 10 cms. XIX — 388 + 1 hoja para el Indice, otra para las «Adiciones y Correcciones», otra para los «trabajos literarios del mismo autor» y otra para el colofón. Con grabados. Texto castellano y valenciano. Consta de XIX capítulos. El último se ocupa de la «Toponimia y Folklore» de la ciudad de Moncada. Censura eclesiástica y dedicatoria del autor «Al Muy Ilustre Ayuntamiento de la ciudad de Moncada».

LLORENTE Y FALCÓ, Teodoro

En defensa de la personalitat valenciana.— 2 volums, S.a.

(5.650

Aires del camp.— Notes que dañen.—*Artículo* publicado en el n.º 15 de «El Cuento del Dumenche».—Impr. «La Gutemberg».—Valencia, 1915.

(5.651

Entre pomeres. Orichinal de... Ilustrasións de Enrich Pertegás.

Se publicó esta *novelita* en 1915 en el n.º 61 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.652

La plantá del melonar. Cuadret de l'hórta.

Se publicó en 1914 en el n.º 27 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(5.653

Lectura Popular, n.º 199, tomo XII, págs. 193-224, publicó el retrato y la biografía de Teodoro Llorente Falcó y los siguientes *Quadrets de l'horta:* «Entre pomeres», «L'hort del Cadirer», «El tracte de la poma», «Quadrets», Interrupció matinal», «La Missa major», «La plantá del melonar», «La tramontana», «Empaperant taronja», «Recorts», «El poeta Llorente», «En casa d'un antiquari» (última poesía de Teodoro Llorente y Olivares); «Recorts de la nostra renaxensa.—Recort als poetes de Catalunya — (Poesía de Vicente Boix)».

(5.654

Mistral i Llorente publicada por «L'Estel», en la que se pone de manifiesto la influencia que ejerció Mistral en los renacentistas del siglo XIX.

(5.655

Epistolari.—Biblioteca Literaria de l'Oficina Románica II.—*Llorente.*—Correspondència rebuda de 1861 a 1911 per En Teodor Llorente Olivares, ordenada i anotada per En *Teodor Llorente Falcó.*— Volum. II. Cartes de llevantins (1901-1911).—Barcelona. Biblioteca Balmes.—1919.—366 págs. + 1 hoja — 25 cm.

Más interesante, si cabe, que el primer volumen del *Epistolari* es éste, por cuanto contiene cartas más recientes que dan a conocer, por tanto, personas y hechos más próximos a nosotros, que suelen ser los más conocidos.

Basta ojear el índice alfabético de autores de cartas que va en las págs. 353 a 355 para percibir la importancia que como documento tiene este segundo volumen, por el relieve de la mayor parte de los corresponsales del gran patriarca de las letras valencianas.

(5.656

T. Llorente Falcó / Ráfagas del Campo / (Grab. que representa la masía con sus palmeras) / (Escenas é impresiones de la masada) Prólogo de L. Chavarri. / Dibujos de J. J. Zapater. / Fotograbados de Catalá. *(Lo subrayado del título, que es el de la cubierta, de rojo. En el recto de la hoja que sigue á la última del Indice, el siguiente colofón, después del esc. del impresor):* «Acabóse de imprimir este libro / el día 25 de mayo de 1909, / en Valencia, Imprenta / de Doménech, / Mar, 65.

(5.657

Un volumen en 4.º, 13 + 170 págs. numeradas incluso la hoja de port., más una hoja para el *Indice,* otra para el colofón y otra en blanco. En el recto de la hoja de port. se repite el título de la cubierta, sin el grab.— Vuelta de la port., en blanco. La hoja que sigue, contiene en su anverso la dedicatoria del autor en castellano, á sus padres.—Págs. 5-13, prólogo de Eduardo L. Chavarri que entre otras cosas dice: «¡El alma valenciana! Ja era hora de que la fuésemos viendo en nuestra literatura. Entre nosotros apenas si han podido vivir más que la retórica «floralescas» construida a plazo fijo o la corrompida, vulgarota e infecta jerga ciudadana que en los últimos tiempos nos ha invadido... Ha sucedido lo que era lógico: so pretexto de amar la huerta y el color local, en vez de corazón valenciano, se nos sirve, por esas literaturas de la urbe, un lenguaje tabernario, triste corrupción del noble pensar castellano traducido en un *caló* imposible. Por eso, en lugar de luz levantina y frescuras de acequias y aromas de naranjales, se nos muestra la poesía del *femer* como expansión típica regional... Sin alma, sin ritmo, sin amor, nada más que con pequeño egoísmo gacetillesco ¡así es como se ha pretendido, por algunos, hacer un renacimiento de arte valenciano!»

«Pero he aquí que se realiza lo inesperado, y aparece este libro trayéndonos alegrías de cielo abierto, y rayos de sol purificador, y frescuras de huerta, que nadie sospechará. Porque, fíjate, lector, en que el presente libro está escrito en pintoresco castellano; pero es valenciano de alma, y aun su apariencia de lenguaje tiene no sé qué levantinos zig-zags de huertana catadura que le dan singular valer.»

«El ambiente "nuevo" en que nos coloca el autor es el de la masía, el de la huerta valenciana. ¡La masía!, la tierra, los labradores, el cultivo, el pueblo cercano, las gentes que viven en aquel mundo tan castizo, tan especial, el cuadro bendito de la huerta, que los escritores del país alaban sin cesar y que sólo conocen... desde las ventanillas del ferrocarril, ¡he ahí la gran novedad de este libro!»

«Sí, novedad y grande resulta esto de hacernos conocer, "tal como es", la vida de los arrendatarios valencianos, de las gentes del campo, con sus idilios y sus alegrías, sus dolores y sus esperanzas... Hasta el drama se insinúa algunas veces; pero pasa pronto —como en la vida— para que venga la eterna renovación a reflejar la existencia, en medio de pintorescas costumbres, de sentidísimas delicadezas, de humorísticas tradiciones... Y ello, contado de manera que reviven entre el lector el ambiente, el paisaje, los hombres, y todo nacido de un sentimiento verdadero, profundo, amoroso.»

Pág. 14, en blanco. Sigue una hoja en blanco, sin numerar, en cuyo anverso se repite el tít. del libro, *Ráfagas del Campo.* Principia el texto en el recto de la hoja que sigue, con «El negocio de María Rosa». El texto del libro, es en castellano, pero los diálogos de los personajes en valenciano del país. Copiaremos como muestra varios artículos: Págs. 83-89.

«Trillando arroz»

Ha llegado la época de la recolección del arroz. En la era del *tío Nelo,* los campesinos, corrida la parva, esperan que salte el vientecillo que ha de ayudarles en la limpieza definitiva del grano. El sol camina con perezosa lentitud, y desde la etérea región envía oleadas de fuego, como si quisiera abrazar en llamas la campiña. Las marjales cubren aún la hediondez de sus inmundas charcas, o la desnudez de sus blancuzcos campos de dura costra, con la dorada y ondulante vegetación de la diosa Ceres; sólo de trecho en trecho,

algún campo muestra su seno fangoso, o el sauce, agita su lacia cabellera, en las eras, moteando de verde esmeralda aquel inmenso manto de oro, que la vista no alcanza.

El *tío Nelo* es siempre uno de los primeros en recolectar su cosecha. ¡Y poco que se ufana de este privilegio que le cupo en suerte!

—*Eixa terreta meua,* se le oye decir siempre que se habla de su campo, *es molt retreballaora. Mon pare, que'n gloria estiga,* sempre hu dia: *"Nelet, eixes tres fanecaes valen més que sis en atra banda."*

Allí, en su era, estaba el laborioso campesino. De bruces sobre la revuelta paja de la parva, debajo del sauce, con ojos encandilados se extasiaba mirando el montón de su cosecha, aún por ventear. ¿Llegaría a los dos mil kilos de arroz? Y unas veces el montón se le agrandaba, y otras lo veía tan pequeño, que los cálculos más contrarios y las ideas más opuestas le bailoteaban por la cabeza en desconcertante danza.

Mientras el *tío Nelo* se embarullaba el magin, dormía a la bartola uno de sus jornaleros con sueño profundo; departían otros dos entre tajada de melón y trago de vino, y correteaban por los campos, saltando acequias y hundiéndose en las marjales, los chicuelos de la cuadrilla, dos rapazuelos con azogue en el cuerpo y alas en los pies, como se las pintan a Mercurio.

La calma sumía, a la naturaleza en profundo letargo. Todo parecía reposar, bajo el peso de un calor de fragua, de un vivísimo resplandor que no dejaba ni un huequecillo a la sombra. Croaban las ranas, el viscoso cuerpo oculto en las afelpadas márgenes de los campos, asomando su angular y verdinegra cabeza, prontas a zambullirse en el agua y esfumarse en el cieno; oíase el lánguido canturreo del gañán, que en otras eras corría la parva, con soñolientas dejadeces; revoloteaban los rojos o amarillentos caballitos del diablo en torno de los tronquillos más sútiles, con alardes de equilibrios y posiciones, que envidiara el más diestro acróbata; la tierra misma respiraba fatigosamente y despedía blanquecino vaho que, empañando la nitidez de la atmósfera, la llenaba de vapores.

El *tío Nelo* había concluido por rendirse al sueño; sus compañeros, tendidos también junto al sauce, con sus ronquidos, sin desentonar apenas, nutrían la extraña sinfonía que las ranas con la cabeza levantada, parecían entonar al sol, cuyo imperio se dejaba sentir con azotador e inexorable despotismo.

Y así discurrieron dos, tres horas. Al fin saltó el codiciado viento. Las primeras ráfagas diéronle en la cara al *tío Nelo,* despertándolo azoradamente. Frotóse los ojos, desentumeció sus adormecidos miembros, y con paso lento se dirigió al montón, quedándose breves instantes en actitud perpleja. Después, cogiendo una pala, lanzó al aire una porción del grano apilado, la cual, arremolinándose en el espacio, entre cegadora nube de polvo y de briznas, que el viento arrastró con poderoso impulso, cayó al suelo limpia, con estrépito seco de rociada. La prueba estaba hecha: el viento tenía fuerza bastante para proseguir las operaciones de la trilla.

—*Chuano,* prorrumpió entonces el campesino llamando á sus amodorrados compañeros, *alseuse, que ja tenim assi el vent; à vore si encara arrematem enjorn.*

La faena ya no es larga ni pesada. Los cuatro hombres, después del indispensable *glop d'aigua* de la botija, empuñan las palas y comienzan á ventear el arroz, mientras que uno de los chicos, en cuclillas, tapándose la cabeza y las espaldas con su saco, á manera de capucha, y llevando un escobón de sarmientos, abalea el arroz, que azotándole por todas partes en lluvia de oro, cae ya limpio en el suelo. Una hora después la operación queda lista.

El *tío Nelo* vuelve á dirigir sus miradas hacia el montón. Ahora si que no era tan fácil el engaño. Allí estaba el arroz de las tres anegadas, todo reunido, bien compacto. ¡Y cómo había disminuido su volumen! Aquellos ponientes, durante *la plantá,* ¡cuánto daño hicieron! Ahora se tocaban los resultados. Embebecido en estos pensamientos estaba, cuando vino á sacarle de ellos, con su charla, uno de los jornaleros.

—*Qué, ¿1.500 kilets?,* le dice. *No cavileje, que vosté será dels millors lliu rats.*

—*¡Mil cinchcents kilos! No sé si arribará,* le contesta el contrariado cosechero.

—*¿Vol que fem un tracte?,* le replica el jornalero. *Tot lo que falte d'eixa cantitat, li hu abone yo, y lo que pase, me hu regala vosté. ¿Va?*

—*Encara que n'ixquen eixos 1.500 kilos... Paga arrendament, paga guano, paga jornals, ¿qué ve é quedar?*

—*Pues vosté no deu queixarse,* le agrega el jornalero, *perque vendrá dos pesetetes per amunt dels demés, y le ix á cinchcents kilos per fanecá. ¿Vol cambiarse per tots eixos?,* y señalaba todos los campos del alrededor, en los que no había penetrado aún la hoz.

—*Bueno, bueno... Podieu envasar algúns sachs mentres yo neteje la cúa.*

—*¿Qué, no'l deixa en l'era esta nit, pera solejarlo demá?*

—*Aixó volía, pero veig per allá un nuvolet, que no m'agrá chens.*

En efecto, por poniente avanzaba un manchón negro, que no era nada tranquilizador.

—*Si no es gira l'aire, avans d'una hora el tenim assí,* añade el *tío Nelo,* queriendo con su mirada escrutar lo que la nube ocultaba en su seno. *Sols faltaba ara una pedregaeta pera acabarnos de apanyar de florero.*

—*Poch mal li faría á vosté, tío Nelo,* exclama otro de los jornaleros.

Por fortuna, la nube parece detenerse, y poco después se la ve achicarse y desaparecer... y se ensanchan no pocos pechos, oprimidos por el temor de un azote atmosférico que diera al traste con la cosecha.

—*Chuano,* prorrumpe el dueño del arroz, mirando como desaparecía la atemorizadora nube, *vuidéu els sachs y empiléu l'arrós.*

—*¿Y assí, qui's queda esta nit?,* pregunta uno de los jornaleros.

—*Pos se pot quedar Batistet en el gos... Mira, mentres eixos,* añade refiriéndose á los compañeros de *Chuano, acaben de vuidar els sachs, agranen l'era y tapen el montó,*

podies tú tallar de la sequia tres ó quatre canyes y fer una barraqueta al gich, pera que's quede esta nit.

El sol, entretanto, iba descendiendo hacia el horizonte y sus rayos ya no eran tan cegadores. Los caminos de las marjales poblábanse de campesinos: cuadrillas de ocho y diez hombres, con la hoz enganchada al hombro, marchaban hundidos en aquel mar de mieses; algún que otro carro, cargado de talegas de la cosechada gramínea, rodaba á paso lento con ruidoso traqueteo, entre los apóstrofes del conductor, que tenía que ir salvando los baches de aquellos detestables caminos vecinales, sorregados de continuo por el agua de las marjales; campesinos montados sin garbo en matalones borriquillos, dirigíanse á sus campos para enterarse de si el grano estaba en sazón y contratar con tiempo la cuadrilla de segadores; familias enteras, bien acomodadas en su carro, alegres y dicharacheras, con todos los aperos de la trilla, marchaban gozosas á la era, donde pasarían la noche preparando la garbera, después de haber saboreado el apetitoso caldero de arroz con anguilas y ranas, pescadas por la chiquillería en cualquier acequia.

Y con este alegre ir y volver, con tan bullicioso movimiento, la noche va extendiendo sus negras gasas, en crepúsculo suave, plácido, como sueño de niño, arrullada por los murmullos que levantan las espigas del arroz blandamente mecidas, y las canciones de los gañanes que, á la pálida claridad de la Luna, prolongan su faena.

En la era del *tío Nelo,* dentro de la improvisada barraca, cubriéndose el cuerpo con paja y la cara con la blusa, para resguardársela de los mosquitos, queda solo *Batistet,* teniendo como centinela el perro de la casa, que al más pequeño ruido rompe en fuertes ladridos, como anunciando que aquel sitio está guardado y que perderían el tiempo los que prevaliéndose de las sombras nocturnas, intentasen alguna rapiña. Y *Batistet* duerme toda la noche cual un bendito, arrullado por el croar de millares de ranas, como si reposase en el más blando lecho, y en sus sueños de color de rosa, su espíritu flota en un mundo ideal, ese mundo que no es patrimonio de ricos ni pobres, por el que vuelan mientras duermen todos los mortales, y cuando están despiertos sólo los que tienen alas, que no son tantos como parece. ¡Que abundan más en este pícaro mundo los negros gusanos que rastrean por la tierra, que las lindas mariposas que aspiran la esencia de las flores!»

Págs. 91-95,

«Pueblo sin alas

Nardo, el masovero, no sabe apenas leer. De chico, su padre lo envió á la escuela del pueblo, con el buen deseo de que aprendiese á leer y escribir. No era el muchacho ningún zote: tenía la inteligencia despierta y viva la imaginación; con una poca voluntad no había de ser difícil pulirle. Pero el chiculeo sufrió una decepción enorme: lo que creyó empresa sencilla, era obra de titanes, muy superior á sus débiles fuerzas. Querían enseñarle con unas palabras que solo pronunciaban els *sinyorets,* que en su lengua se le enredaban atrozmente, y cuyo significado desconocía. ¿Cómo era posible que así aprendiese, ni qué provecho había de obtener de las lecciones, si él no sabía ni podía expresar lo que del fondo de su alma le brotaba, más que en la lengua de sus padres? Y la decepción se trocó en desvío, y el desvío en vivísimas ansias de volver al hogar paterno lejos de aquella escuela, que parecía menospreciar su querido terruño.

Y muchos días, en vez de ir a clase, se marchaba con otros camaradas á la huerta, á corretear por los campos en busca de nidos, si era por los meses de abril y mayo, á tramar mil diabluras. Aquel libre vagar por la campiña, en cuyo ambiente con tanta holgura respiraba, desentumecía su alma de los sinsabores de aquella cárcel que se le había atravesado de medio á medio.

A los pocos meses, *Nardo* regresaba á la masada, recibiéndole su padre con severidad. Hombre ya viejo éste, y aleccionado por la experiencia, había podido apreciar lo muy conveniente que eran para el duro batallar de la vida, esos rudimentos de instrucción que deseaba que le inculcasen á su hijo. Pero hubo de resignarse. Algún día lo lloraría, pensaba para sus adentros el celoso padre.

Por lo que á su parte correspondía, bastante había hecho, privándose de su servicio y llevándolo al pueblo. Tenía la conciencia bien tranquila de haber obrado como un buen padre.

La *tía Visenta,* madre de *Nardo,* no podía conformarse en dar por perdida la batalla, y de continuo sermoneaba al hijo, queriendo hacerle comprender los graves perjuicios que podían sobrevenirle el día de mañana.

—*Ya veus, fill meu,* le decía, *pera portar avant la heretat, es precis saber de lletra y de contes. Ton pare, be que mal, pot llegir una carta del amo y fer alguns números; pero tú, ¿qué? ¿Tindrá pacencia el amo, el día que falte el pare, pera tindret á tú, no sabent coses tan precises.*

—*Pos yo no vullch anar á escola, mare. ¡Si allí no dependré mai res! Lo que mos ensenya el mestre yo no ú entench. ¿Per qué no ham de aprendre eu (sic) la llengua que tots parlém, y no que mos d'obligar á que parlém de una manera que no sabém? ¿Y sap lo que susuix? Que mentres uns chichs en tres o cuatre llisons poden ya llegir de correguda, perque están acostumats á parlar en castellá, nosatros els que parlém sempre en nostra llengua, fem mil carases pera dir be lo que mos ensenya el mestre, y acabém per que mos donen una carjotá y se mos riguen. Si vostés volen que vaja á escola pórtenme á una de la terra, perque assí he de parlar yo y en els meus me'n tinch qu'antendre.*

Quedósele grabada a *Nardo* en el alma la impresión aquella que recibiera de niño en la escuela del pueblo, y ella fue como semilla sembrada en su conciencia, cuyos frutos habían de ser amargos. Y había que escucharle cuando, ya hombre maduro, se sacaba á conversación el tema ese de la enseñanza, provocado por la presencia de algún jornalero de tierras de Castilla en uno de los descansos de la ruda faena del campo.

Sentados en círculo debajo de algún árbol, en medio de un panorama hermosísimo, ¡con qué calor platicaban, quejándose amargamente *Nardo* de aquella desigualdad irritante, que dividía á los españoles en castas, por el sólo hecho de haber nacido en diferentes regiones!

—*¿Vosatros,* les decía, *comprenéu qu'això deu ser com es? Yo no soch home de lletres, pero en pensaments no tinch enveja á ningú. ¿No es posarnos una vena als ulls obligarnos á mosatros, gent sencilla, á que desprengám en castellá, ó condenarmos á que no sapiám res? Yo agarraría á tots eixos que se mos burlen cuant volém parlar com ells y tirém algunes castellanaes, y els diría: asó ya s'ha acabat: vostés ya han chuplat prou en la mamella; ara mos toca á mosatros, que tan fills som uns com atres de esta terra que li diuen Espanya; desde demá en tot el territori no se ensenya mes quén valenciá, ni se escriu de atra manera, ni se viu, ni... ¿Que et pareix, Nelo, se conformarien?*

—*Segur que no,* contestaba el jornalero aludido. *Pero això no será mai. Mosatros ham naixcut pera ser uns burros de faena, pera llaurar el camp, pera tindre els ulls tancats. El barber del poble, que es republicá, me ú día fa poques nits en lo casino: el gobern lo que fa es... No m'ha'n recorde cóm va dir... Una paraula castellana.*

—*Eixe barber es un embustero embolicaor,* replicaba *Nardo. Això de la política tot son mentires de tres o cuatre ricots ó vius, que's fiquen en este ó en l'atre partit pera fer negoci. Yo, si el amo no me diu res, mai vaig á les votaes. Si eixos hómens que son concejals y diputats tingueren interés per nostre poble, ¿no demanaríen que en les escoles se mos ensenyara en la nostra llengua?*

Lector, ¿no es esto la voz de un pueblo dolorido por errores que no tienen justificación posible? Vosotros los que tejéis vuestro pensamiento con la armoniosa habla de Cervantes, los que gozáis de todos los privilegios de la civilización y de la cultura; los que, postrados ante la imagen que aviva vuestra fe religiosa, le eleváis oraciones fervientes que salen de vuestros labios claras y limpias; los que tenéis filósofos y poetas, ¿no os acusa la conciencia de haber extremado vuestro egoísmo, cortando las alas de un pueblo digno por su historia, por su laboriosidad, por su abnegación, de elevados destinos?»

Págs. 109-114,

«A pleno sol

—*Chiquets, no me tingáu que tocar una taronjeta verda, perque l'amo marmolará.*

Así, el tío *Salvaor, el cap de cuadrilla,* advierte a los cogedores de naranja, que pongan cuidado en la selección de la fruta que van cogiendo de los árboles.

Es el *tío Salvaor* un hombre viejo: frisará en los 68 años: pero á pesar de su edad y de las desconchaduras de su cuerpo, pocos mozos tan largos como él para la faena. Al verle con su boca desdentada y su corcova, creeríais hallaros frente á una existencia caduca, y nada tan lejos de la realidad. Con su capazo en una mano y los alicates en la otra, nuestro hombre no tiene precio. Bien hace el amo en retenerlo á su lado y no entregarle el canuto para su casa. ¡Cuántas naranjas no quedarían abandonadas en el suelo sin la mirada del anciano *cap de cuadrilla!*

—*¡Cóm se coneix la juventut!,* exclama algunas veces, inclinándose á recoger dos ó tres frutas, y dirigiéndose á los mozos: *No més miréu amunt, y se vos pasen les taronjes caigudes.*

—*Té rahó, tío Salvaor,* contesta uno de la cuadrilla, *pero afegisca que á vosté, si no fora per mosatros, se li pasarien totes les taronjes de les puntes.*

—*Es veritat, fill meu. Cuant vosatros apleguéu á la meua edat, vos pasaré lo mateix. Ara trovéu vosatros totes les taronjetes de les puntes: ¡ya vindrá día en que sols topetaréu en les de terra! Es lley d'este mon, de la que ningú pot fugir.*

La mañana es hermosa: ni una nubecilla empaña la transparencia y nitidez del cielo; allá arriba camina triunfalmente el rey de los astros, volcando sobre la tierra su canastilla de rayos de oro; el huerto es una intensa y variada vibración de colores, con sus redondos árboles cuajados de fruta.

Forman la cuadrilla de cogedores hasta siete ú ocho hombres y dos chicuelos, encargados de transportar la naranja del pie de los árboles al montón, de donde los carreteros han de cargarla para conducirla al almacén de confección. Las mujeres quedaron todas en el pueblo, unas, las doncellas, entre montañas de fruta, llenando pulcramente en los almacenes las cajas que han de invadir los grandes mercados fruteros; las otras, las casadas, al cuidado de la prole, á la mira del corral, donde gruñe el cerdo y bala el cordero, y en el que picotean las gallinas alrededor del apuesto macho que majestuosamente pasea su gallardía.

La cuadrilla está en torno de un árbol, cuyas ramas se inclinan y casi se desgajan al peso de la abundante cosecha. Uno de los mozos, sobre escalera de mano, va depositando en su capacito, suspendido de una rama, la fruta que coge de las puntas, mientras que dos o tres compañeros, más cómodamente, con los alicates, descargan la redonda falda, sin piruetas ni contorsiones.

—*Tio Salvaor,* dice uno de la cuadrilla. *¿Estigué vosté el dumenge en la plasa del poble?*

—*No més un rato,* contesta el aludido. *¿Per qué hu preguntes? ¿Pasá alguna cosa?*

—*No, pasar no; pero díen si els preus que venen dels inglesos son molt roins, y que si se tancarien alguns almacens.*

—*Algo he sentit dir d'això. L'amo lo que me digué el dumenge, cuant li vaig portat la llista dels jornals, es lo siguient: "tio Salvaor, molta idea en el treball, que asó se posa malament, y sols repretantmos molt, podrém ixir per un costat". Ya veéu si cuant yo marmole perque veig alguna cosa que no m'agrá, tinch ó no rahó. Vosatros sou gent jove y ho miréu tot de colorets.*

—*La veritat es,* replica uno de los cogedores, hombre ya maduro, con la chaqueta hecha girones, *que els amos tenen molt de gasto. ¿Vosatros sabéu á cóm s'ha de vendre la fruta pera traure tots els dinés que fiquen en el negoci? Y sort que eixos inglesos diuen que es gent que apaleja les*

dobletes... ¡Estos arbres tenen cada punja! Pera fer remendos en la roba no guanya ú prou jornal... Me pareix que criden de la casa. ¿Serán els carros?

—*Pot ser,* contesta el *tío Salvaor,* frunciendo los ojos y mirando el sol. *Deuen ser ya cap á les once... Tú, chiquet, corre á la casa y veges si han vingut ya els carros.*

Uno de los chicuelos, por entre las apretadas filas de naranjos, corriendo y brincando como un gamo, se dirige á la masada. Por el camino le salta una rana y se detiene en seco. Era un ejemplar digno de perder unos instantes en cogerlo: quítase la gorra, se agacha lentamente, y de pronto le echa zarpazo; pero yerra el golpe; la rana brinca sin cesar, y el chicuelo, dando porrazos, continúa persiguiéndola hasta que logra aprisionarla. Luego se la guarda en el pecho, y prosigue su carrera, espantando á los pájaros refugiados en la arboleda, que huyen despavoridos.

A la puerta de la casa estaban los carros.

—*Che, dísli al tío Salvaor que s'afanye, que encara ham de fer un atre viaje,* le dice chillando uno de los carreteros al chicuelo en cuanto lo ve aparecer por el andén del huerto.

Y el muchacho, rápidamente, vuelve la espalda y torna á la carrera para llevar el recado.

Instantes después, el *tío Salvaor,* con dos ó tres compañeros de cuadrilla, en torno de un enorme montón de naranja, llena capazos y más capazos de palma, y los va depositando por secciones en los carros, entre la alegre charla de acarreadores y carreteros.

Y otra vez vuelven á la faena los cogedores. Uno de ellos, encaramado sobre un árbol, canturrea coplas de intensa ternura, con el pensamiento absorto en la dueña de sus amores, que allá en su imaginación acaricia dulcemente; el viento entrelaza las ramas de los árboles y levanta rumores que parecen cuchicheos de enamorados; el sol continúa arrojando sus rayos de oro y produciendo maravillosos reflejos.

—*Vinga Ramonet, donat aire,* exclama el *cap de cuadrilla,* fijándose en la lentitud con que el mozo enamorado hace su faena. *Despusdemá es dumenche y vorás á Roseta... Mal any para els enamorats: la collita del arrós fluixa, y ara la taronja á preus roins.*

—*Tío Salvaor,* contesta el mozo: *Deu mai desampara als pobres.*

—*També tens rahó en aixó; cá cosa lo que siga. Cuant yo me casí... Ya fa d'asó un grapat de anys, tenía lo que tú, res. Ara, ganes de trevallar, moltes, y aixó m'ha valgut. Y unes voltes menjant pa de blat y atres de dacsa, yo y la dona varem criar la familieta, y encara aném camejant per este mon, ve que mal, hasta que Nostre Sinyor vullga. Veritat es que el pare de este amo me volía molt, y el fill també me vol. ¡Vaya! ¿qué li demanaría yo qu'ell no me donara? Una volta me deixá cincuanta duros sense rento... Pero mira, llevantmoseu de la boca, trevallant com á negres, pam, pam, pam, al any siguient, duro per duro, li tornarem tots els dinés.*

Mira Ramonet, creu á un vell; el qu'es home trevallaor y honrat, sempre trova una ma qu'el protegisca. Cuaranta anys estich yo en la casa: al amo d'huí el vaig vore naixer. Conque, conta.

Y mudando de conversación, al verse con el capazo lleno y sin ninguno de los pequeños acarreadores cerca, añade:

—*¡Eixos chiquets! Ya estarán juant per ahí dins, agarrant granotes ó corrent á pedraes als pardalets. ¡Cuán repoch enteniment! ¿Vols pegarlis un crit, Ramonet?*

—*Per aquell frau veig á ú d'ells,* contesta el mozo, señalando con la mano. *Ve cap assí en el cabás arrastrons.*

Efectivamente, por allí venía jugueteando y comiéndose una jugosa naranja.

—*Te van á fer mal. No pares de menjar. Yo no me negue á que ne menjéu: mentres siguen de terra y tocaetes, podéu agarrar les que vullgáu, pero sempre que no vos fasen mal.*

—*Tío Salvaor, no tinga cuidao... Allí fora n'hía un rebujero que pregunta si li faría vosté vinticinch arrobes.*

—*Bueno, dísli que á cuatre aguiletes, qu'agarre les que vullga del montó de debaix del nisprer.*

Y así discurren los días en los naranjales cuando los árboles, repletos de sazonada fruta, alegran y embellecen la campiña de las riberas del Júcar.»

«De re culinaria

Lector, no voy á darte un recetario de cocina; es cosa ésta de la que entiendo muy poco, y no quiero perder tu favor amargándote alguna comida con cualquier gazofia, debido á mis torpes explicaderas culinarias. Nada, pues, de fórmulas; sólo voy á referirte lo que se come en la masada, lo que constituye su cocina.

Comprenderás sin grandes explicaciones que estando enclavada en una comarca arrocera, sea esta gramínea, no ya la base, sino la casi única alimentación de la gente. No hay ribereño de buena cepa, y si apuráis mucho diré que no hay valenciano, que se considere bien comido, si una vez por lo menos al día no ha tenido un buen plato de arroz. El que estas líneas escribe, arrocero por los cuatro costados, da fe de ello.

El arroz cabe condimentarlo de maneras muy diferentes. No hace mucho, en los escaparates de las librerías, en sitio muy visible, había expuesto un libro que, según el rótulo, contenía ciento y pico de recetas para guisar el arroz. En la masada no conocen tan rica variedad, ni les hace falta; con su reducido formulario viven muy á gusto, y se crían sanos y rollizos.

Tres son los guisos de arroz preferidos en la masada: *arros en paella, arros en fesols y naps y arros al forn.* Con esta trinidad cualquier campesino de la Ribera se considera no ya al abrigo del hambre, sino muy satisfecho de su cocina.

La *paella* extra, digámoslo así, siempre es igual, pero no se come en el campo más que en las grandes solemnidades; exige tales elementos de aves y verduras, que no puede encasillarse entre los platos cotidianos. Pero hay otra *paella,* mucho más modesta, y cuyos ingredientes varían según lo que el campo ofrece en cada estación del año, que constituye el manjar favorito de los campesinos. Ábrese la serie *paellera* del año, con la

MINISTERIO DE CULTURA Y TURISMO
GABINETE DE DOCUMENTACIÓN Y BIBLIOTECA

paella en trosets; suelen estar en tal época bien provistas las tinajas de la *porquejá.* Siguen la de con yerbas, con habas, anguilas y ranas, judías variadas, cebolla, patata, etc., etc. Y es un guiso tan corriente y popular éste, que no hay mujer, ni hombre, ni casi chico, que no sepa condimentarlo.

El *arros en fesols y naps* es plato de invierno, y lo hay *fadrí* y *casat:* el primero sólo tiene judías y nabos; el segundo lleva cabeza ó patas de cerdo, trozos de tocino, alguna morcilla, y cuando la ocasión se presenta, una *fotja* de los cotos de caza acuática. Es un plato este también tan popular, que inspiró al autor de *La Barraca,* y *El rosari de la viuda* la siguiente composición:

"Per l'horta, tocant mig día,
plens de infantil alegría,
dijosos y satisfets,
tornaven á l'alquería
dos pobres fematerets.
L'un y l'altre, al escoltar
les dotse, que'n só de queixa
els cridaven á la llar,
tingueren una mateixa
idea: la del dinar.
Lo més menut, que li guanya
á l'altre que l'acompanya
en vivor, li digué així:
"Si fores el Rey d'Espanya,
¿qué dinaríes tu hui?"
Alsant lo front plé de arraps,
y soltant la llengua pronta,
li contestá: "¿Pues no hu saps?
¡Quina pregunta mes tonta!...
Arrós en fesols y naps."
"¿Y tú?" —afegí lo major.
Lo menut llansá un suspir,
y torcantse la suhor,
li replicá: —"¿Qué he de dir,
si tu has dit ya lo millor?"

El *arros al forn* suele hacerse el día que se enciende el horno para la cocción del pan, y puede ser plebeyo, con judías ó garbanzos, ó aristocrático, como el *cuallat,* uno de los más sabrosos.

Generalmente el campesino come el arroz por la noche, contentándose á mediodía con cualquier cosa entre pan: una butifarra, un trozo de tocino, una sardina, un pedazo de bacalao. El domingo varía el orden y hace la comida fuerte, que suele ser olla, á mediodía.

Fuera de estos platos y de las socorridas frituras de habas, cebollas y patatas con embutido de la porquejá, de judías, habas o guisantes cocidos, sólo pueden señalarse como platos clásicos el estofado y las anguilas en *all* y *pebre,* ambos muy del agrado de estas gentes.

Pasando al ramo de las golosinas hay que colocar en primer término al pan quemado *(coques d'aire,* es su nombre más clásico), que constituye uno de los componentes de la mona, esa clásica merendona tan típica en Valencia durante los tres días de la Pascua de Resurrección.

La confección del pan quemado no es cosa sencilla ni barata. Los ingredientes que entran en él son todos buenos, y las operaciones que han de realizarse antes de meterlo en el horno, muchas y muy delicadas.

María Rosa, la masovera, tiene una mano de oro para darles el punto, y á ella acuden todos los años algunas hortelanas en busca de consejos. ¡Si las oyérais en una de sus discusiones culinarias-reposteriles! No basta con realizar todas las operaciones de esta ó de la otra manera; debe tenerse en cuenta el día de la semana en que se hace la pasta, y no olvidar no sé qué oración y tales ó cuáles cruces hechas con el dedo del corazón en el amasijo. La gente campesina de la Ribera, como la de todas partes, es crédula y tiene muy en cuenta, no ya los refranes, que son para ella la más sublime ciencia, sino una infinidad de prejuicios, sortilegios y boberías, transmitidos de generación en generación á través de los siglos.

Otro manjar también muy popular es el *arnadí,* hecho con boniato al horno. Es plato obligado en la semana de Pasión, después de las tradicionales *mondonguilles* de *abaejo.* La masovera ú hortelana, dos ó tres días antes del Miércoles Santo llena una tinaja de esas almondiguillas, y durante todo el tiempo que la Iglesia determina el ayuno y la abstinencia, la gente de la masada se atiborra de aquel manjar.

El *anardí* es plato moro que originariamente se hacía con calabaza, y aún sigue confeccionándose con este fruto en algunos pueblos de la Ribera del Júcar. En los procesos de la Inquisición contra los moriscos que obran en los archivos, se consideraba como un manjar tan estimado éste en otros tiempos, que á pesar de los recelos que despertaba, continuó confeccionándose y ha llegado hasta nuestros días.

En la especie de tortas también suelen hacerse algunas; pero no son éstas patrimonio de las clases humildes.

Golosinas corrientes durante el año son: el cacahuete, los boniatos y la calabaza al horno. Esto es de lo más típico del país. En las veladas del hogar, cuando se organiza algún baile, el *lunch* de cacahuete, boniatos y calabaza, rociado con el aguardiente, no falta nunca. En sendos capazos van pasando de mano en mano el cacahuete y el boniato, y durante los instantes de reposo, en los resquicios del barullo, se oye sólo el ruido que produce el descortezar el primero de dicho frutos.

Otra golosina también muy popular, aunque no tan corriente por exigencias de su confección, es las rosas de maíz. Se hacen en el hogar y vienen á constituir un número de las fiestas que se organizan en torno de él. Póneseles unas veces sal y otras azúcar, y en ambos casos tienen el comer agradabilísimo. Basta para condimentarla con arrojar un poco de aceite en una cacerola; cuando el aceite hierve se echan los granos de maíz y la sal ó el azúcar, removiéndose todo con la paleta; al minuto comienzan á estallar los granos, y se tapa la cacerola, no dejándola de remover y cogiéndola de las asas. El traqueteo que produce la cocción, y la alba aparición de las rosas, al ser depositadas en una canastilla, suelen ir siempre acompañados de gritos

jubilosos y de frases regocijadas, que marcan los momentos culminantes de jolgorio de la velada.

¡Oh escenas inolvidables del hogar campesino, escenas sencillas y puras, qué recuerdos más gratos evocáis al espíritu!

No sé, lector, si habré incurrido en alguna omisión, pero seguramente que ha de ser de poca monta. A lo consignado puedes añadir la variedad infinita de productos de los árboles frutales de esta campiña, desde la jugosa naranja hasta el áspero membrillo, pasando sobre las coloradas y ácidas pomas, los sabrosos higos, los frescos melones y sandías, las fresas, cerezas, bresquillas, melocotones, peras, granadas, nísperos, albaricoques, etc., etc., etc. Bien cabría afirmar que con tal riqueza de sabrosas frutas, el ingenio no necesita de grandes torturas para regalar gustosamente el paladar.

¡La naranja! Cuando de vieje por esos mundos habéis alcanzado por buen precio una de ellas, si sois valencianos, y valencianos de la zona productora de esa fruta, ¿no pasó por vuestra imaginación el cuadro que ofrecen estos campos durante el período de la recolección? Naranjas á montones en los huertos, naranjas esparcidas por los caminos, naranjas flotando por las acequias. Y sutilizando más la fantasía os muestra un pueblo viviendo en la holgura con sólo esa fruta y un cúmulo de negocios nacidos á su sombra.»

Los fotograbados que se hallan intercalados en el texto alusivos á éste y al frente de los artículos, son en número de 27.

Ejemplar de mi biblioteca dedicado por el autor.

LLORENTE OLIVARES, Teodoro

Als bons valencians y *Lo Tabalet,* fundadors de la «Senyera», Societat valenciana en Madrid. Poesías publicadas en el n.º 61 de «El Cuento del Dumenche». Imprenta «La Gutemberg», Valencia, 1915.

(5.658

El gos Pichón, per *Teodor Llorente.*

Ul-lustracions de F. Tormo. Se publicó en el n.º 22 de «Nostra Novella», revista literaria de Valencia.

(5.659

Leyendas de oro.—Poesías de los principales autores modernos (Segunda serie).—Biblioteca Selecta de Aguilar. Imprenta Vives y Mora, 1908, Valencia.

En 12.º, 256 págs.

(5.660

Nou Llibret de versos.—Preámbul de Menéndez Pelayo. Biblioteca «Lo Rat-Penat».—Estampa de Federico Doménech.—Valencia, 1902.

En 8.º con el retrato del autor, XVI + 268 págs. más 2 hojas.

(5.661

Otra edición muy aumentada. Impr. F. Doménech, Valencia, 1909.

En 8.º mayor, XXVIII + 334 págs.

(5.662

Llibrets de versos — Valencia, por Doménech, 1914.

8.º menor. 251 — 223 págs.

(Catálogo de Librería Madrileña de Valencia, Lonja, 6.)

Por las páginas que se citan en la anterior nota, deben haber dos ediciones en el mismo volumen.

(5.663

Llibret de versos.—Imprenta Peiró. Valencia, 1950.

(5.664

Poesíes triades.—Biblioteca popular de L'Avenç, 1906.

(5.665

En 8.º menor.

Poesíes valencianes e prolec de M. Menéndez y Pelayo. Quinta edición.—Valencia, 1936.

(5.666

Vol. en 4.º, de 428 págs.

Poesíes valencianes. Suplemento de «Las Provincias» de 9 de julio 1911.

(5.667

Véase este autor en el 4.º tomo de la presente «Bibliografía».

LLUCH ARNAL, Emilio

Algunes notes sobre l'Arqueología en lo terme i poble de Náquera – pág. 224. Publ. en Cultura Valenciana de 1926, cuadernos III, pág. 86, y IV, pág. 124.

(5.668

I. *Historia del antic regne de València.*– Societat Valenciana de Publicaciones, 1926.

(5.669

II.–Otra edición.–*Historia del antic Regne de València.*–Societat Valenciana de Publicacions. Valencia, 1927.

(5.670

LLUCH, Fernando

Térra d'amor... Térra de dolor. Cuento per Fernando Lluch *(patillitas)* I-lustrasións de Pere Ramírez con el retrato del autor y autógrafo.

Se publicó en el n.º 23 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 7 de junio 1914.

Impr. «La Gutemberg».

(5.671

En 4.º mayor.

L'estrela de la persona, drama en 3 actes, original de *Fernando Lluch.* Primera obra radiada en Valencia.

(5.672

BIBLIOGRAFÍA FALLERA DEL SIGLO XX

LLIBRETS DE FALLES, por orden de antigüedad, desde 1901, hasta 1950.

Libritos, periódicos y *revistas* alusivos a las *Fallas de San José:* los *libritos* por por *orden alfabético.*

(Continuación del siglo XIX).

Any	1901.–Anotados 9	Any	1926.–Anotados 2
	1902.–Anotados 4		1927.–Anotados 6
	1903.–Anotados 9		1928.–Anotados 4
	1904.–Anotados 19		1929.–Anotados 8
	1905.–Anotados 6		1930.–Anotados 3
	1906.–Anotados 4		1931.–Anotados 10
	1907.–Anotados 12		1932.–Anotados 4
	1908.–Anotados 18		1933.–Anotados 53
	1909.–Anotados 7		1934.–Anotados 14
	1910.–Anotados 3		1935.–Anotados 41
	1911.–Anotados 2		1936.–Anotados 35
	1912.–Anotados 2		1937.–Ninguno
	1913.–Ninguno		1938.–Ninguno
	1914.–Idem		1939.–Ninguno
	1915.–Sólo 1		1940.–Anotados 15
	1916.–Sólo 1		1941.–Anotados 6
	1917.–Ninguno		1942.–Anotados 50
	1918.–Sólo 1		1943.–Anotados 68
	1919.–Anotados 19		1944.–Anotados 94
	1920.–Anotados 10		1945.–Anotados 79
	1921.–Anotados 25		1946.–Anotados 1
	1922.–Anotados 20		1947.–Anotados 40
	1923.–Anotados 31		1948.–Anotados 73
	1924.–Anotados 17		1949.–Anotados 55
	1925.–Sólo 1		1950.–Anotados 69

AÑO 1901

Suplement a El Palleter / Esplicasió / de la / Falla / que se cremará / en la /

plasa de les Comedies / el dia de San Chusep / del añ 1901 / Imp. de *El Mercantil,* Ballesteros, 1.

(5.673

En 8.º, 16 págs.

Gran falla / en el carrer / del / Pintor Sorolla / en el / añ 1901 / Valencia / Imprenta de Antonio Culla / 8, Maldonado, 8.

(5.674

En 8.º, 8 págs.

Relasió y Explicasió / de la / Falla / Instalá en la Plasa de Rusafa / en el añ 1901 / Valencia / Imprenta de Tomás Soto / Ruzafa, 48.

(5.675

En 8.º, 8 págs.

Relasió y Explicasió / de la / Falla / del Carrer Mestre Aguilar y Maties Perelló / en el añ 1901 / Valencia.

(5.676

En 8.º, 8 págs.

Relasió y Explicasió / de la / Falla / del Carrer de Ruzafa y Puerto / en el añ 1901 / Valencia / Imprenta de Tomás Soto, / Ruzafa, 48.

(5.677

En 8.º, 8 págs.

Falla / dels carrers de / Grasia y En Sans / en el añ 1901 / Valencia / Imp. M. Ferreró y C.ª / P. Pertusa, 3 / 1901.

(5.678

En 8.º, 8 págs.

Gran falla / del cruse dels carrers / de / Don Juan de Austria / y / Empedrat de les Barques / En el 18 de Mars / del añ 1901 / Imprenta / M. Ferreró y C.ª / Valencia.

(5.679

En 8.º, 8 págs.

Gran falla / de la / Plasa de Pertusa / en el 18 de Mars / del añ 1901 / Imp. M. Ferreró y C.ª / P. Pertusa, 3.

(5.680

En 8.º, 8 págs.

Falla / de la / P. del Príncipe Alfonso / Valencia / Imp. P. Sancho, 17 / 1901.

(5.681

En 8.º, 8 págs.

AÑO 1902

Explicasió / de la / Falla / del Carrer de Rusafa / titula / *El dios Baco /*

(5.682

En 8.º, 8 págs. Sin año ni nombre de impresor, pero fue impresa en Valencia en 1902.

(Fig. de un hombre en actitud de hablar) Esplicasió y relasió / de la / Falla del Mercat / en l'añ 1902 / Valencia 1902 / Imprenta Carrer de Boix, 10 y 12.

(5.683

En 8.º, 8 págs.

Gran falla / de la / Plasa / de / la Reina / en el / añ 1902 / Valencia / Imp. J. Canales, Hospital, 28.

(5.684

En 8.º, 8 págs.

Falla / dels carrers de / Grasia y En Sans / en el 1902 / Valencia / Imp. M. Ferreró y C.ª / P. Pertusa, 3 / 1902.

(5.685

En 8.º, 8 págs.

AÑO 1903

Esplicasió de la falla dels carrers de la Sequiola y del Pilar. Valensia: 1903. Imp. de M. Alufre. Pellisers, 6.

(5.686

En 16.º, 16 págs.

Falla / dels carrers de / Viana y Torn del Hospital / 1903 / Imprenta P. Pertusa, 3.

(5.687

En 8.º, 8 págs.

Explicasió y / *Relasió* / *de la* / *Falla* / de la / Plasa Rusafa / Imp. Soto. Rusafa, 48.

(5.688

En 8.º, 8 págs. Sin año, pero fue impresa en 1903.

Añ 1903 / *Relasió y explicasió de la falla* / del carrer de S. Chil *(Al fin:)* Imp. P. Sancho. Arz. Mayoral, 5 y 24.

(5.689

1 pliego en 16.º, 4 págs.

Relasió y Explicasió / *de la* / *Falla* / de la calle de Félix Pizcueta / y D. Cirilo Amorós / Valencia / Imprenta C. Soto (1903).

(5.690

En 8.º, 8 págs.

Llibret de la falla / de la / Vallá de San Fransés / 1903. / Valensia / Imprenta de M. Alufre / Pellisers, 6.

(5.691

En 16.º, 16 págs. Obtuvo el premio.

El Juego / *Falla* / de la / Calle de Hernán Cortés / 19 Marzo 1903 / Imp. F. Vives, Hernán Cortés, 6.

(5.692

En 8.º, 8 págs. En castellano y valenciano. Crítica contra el juego.

El Cuento de la Llum / *Falla* / en prosa y vers (mal) / dels carrers de / Boix, Ermita de San Chaume / y Pintor López / Valencia / Imprenta Viuda é hijos de E. Pascual / Calle Pizarro, núm. 19 (1903).

(5.693

En 8.º, 8 págs.

El Titan / *Gran falla* / de la / plasa de la Reina / en el añ 1903 / Valensia / Imprenta de Sen Chusep. / Carrer del Hospital 28.

(5.694

En 8.º, 8 págs.

AÑO 1904

Llibret que de la falla humorístico-fangosa Les Aigües... Porcables, presenten al public en molta honra y cortesia els vehins dels carrers de Cadirers, Burguerins é immediasións. San Chusep de 1904. Preu 5 sentims. Valencia. Imp. calle Baja, 10 y 12.

(5.695

En 8.º, 8 págs.

Pormenor y enmarañá explicasió de la falla que se instala en lo carrer Alt en les afluensies de la de Mosén Sorell y Hostal de Morella.—Valensia. Añ 1904. *(Al fin:)* Imp. J. Nájera.

(5.696

En 8.º, 8 págs.

Relasió y explicasió de la Falla costechá per la Colonia veraniega que se cremará el dia 11 de setembre de 1904 en Paterna. Imprenta de J. Peidro. S. Irene, 2.

(5.697

En 8.º, 8 págs. Autor, *A. Tamarit.*

Llibret de la Falla de la Vallá de San Fransés. 1904. Valencia. Imprenta de M. Alufre, Pellicers, 6.

(5.698

En 16.º, 8 págs.

Los moritos corriendo la pólvora. Falla de la calle de la Jordana esquina á la de Guillem de Castro. Año 1904. Valencia. Imprenta de Fernando Menosi, Baja, 10 y 12.

(5.699

En 8.º, 8 págs.

La comedia è finita. Falla del carrer de la Correcheria en l'añ 1904. Valencia. Imprenta y papelería de Chusep M.ª Alpuente, Mar, 49 y En Sala, 13.

(5.700

En 4.º, 4 págs.

Gran falla organisá per Chusep Torres. Añ 1904. (Valencia).

(5.701

En 16.º, 8 págs. sin pie de impr.

Gran falla del Mercat de Valensia.—San Chusep de 1904.—Preu, 5 sentims. Valencia. Imp. calle Baja, 10 y 12.

(5.702

En 8.º, 4 págs.

Falla dels cuatre cantons dels carrers de Santa Teresa, Peu de la Creu, Carnisers y Don Juan de Villarrasa. Valencia. 1904. Imprenta de Pau, Torrijos y Compañía. 25, Calle de Cuarte, 25.

(5.703

En 8.º, 8 págs.

Explicasió y relasió de tot lo que conté la Falla del Carrer de la Nau.

(5.704

En 16.º, 3 págs. s. l. a. n. i., pero fue impresa en Valencia en 1904.

Falla de la plaza de Ripalda en el añ 1904. Valencia. Imp. M. Ferreró y C.ª Pertusa, 3.

(5.705

En 8.º, 8 págs.

Falla del carrer de Sen Chil. Relasió y explicasió. Valencia. 1904. Imprenta de Pau, Torrijos y Compañía. 25, Calle de Cuarte, 25.

(5.706

En 8.º, 8 págs.

La Nacional—Caldera de Pere Botero.— Falla dels cuatre cantons del carrer del Torn y Viana. Añ 1904—Valencia. *(Al fin:)* Imp. P. Pellisers,6.

(5.707

En 16.º, 8 págs.

Falla dels carrers de Grasia y En Sans en el añ 1904. Valencia. Imp. P. Sancho. 1904.

(5.708

En 8.º, 8 págs.

Falla del Carrer de Sabaters. Añ 1904. Valencia. Imprenta de T. Lleó. Calle de la Encarnación, 16.

(5.709

En 8.º, 8 págs.

Rojo y Verde. Falla dels carrers de Espartero y Padre Jofré en el añ 1904. Valencia. M. Ferreró y C.ª Pertusa, 3.

(5.710

En 8.º, 8 págs.

Gran falla dels carrers de Cirilo Amorós y Pizarro.—Añ 1904.—Préu: 5 séntims.

(5.711

En 8.º, 8 págs.

Detall de la falla situá en el carrer de Numansia en el añ de 1904.—Valencia. M. Ferreró y C.ª Pertusa, 3.

(5.712

En 16.º, 8 págs.

Aigües Potables. Falla del Carrer de Hernán Cortés, 19 de Mars, 1904. Imp. F. Vives Mora, Hernán Cortés, 6.

(5.713

En 16.º, 8 págs.

AÑO 1905

Llibret de la falla de la plasa del Contrast. 1905. Imprenta Soto. Ruzafa, 48. Valencia.

(5.714

En 16.º, 16 págs.

Relasió y explicasió de lo que conté la falla de la calle de Pelayo. 1905. El tiempo pasado y el presente. Falla del carrer de Pelayo. Añ 1905. Imp. F. Guillem. Torno, 6. Valencia.

(5.715

En 8.º, 8 págs.

Falla del carrer de Grasia y En Sans. Acsident horrorós sosuit en el poblet de la Manchorria ó siga La Lucha entre un oso y una hormiga. Añ 1905. Imp. P. Sancho. Arz. Mayoral, 5 y 24. Valencia.

(5.716

En 8.º, 8 págs.

Explicasió y relasió de la falla del carrer de la Chordana cantó al de Guillem de Castro. 1905. Valencia. Imprenta de Tomás Soto. Ruzafa, 48.

(5.717

En 16.º, 8 págs.

I.—*Explicasió y relasió* de tot lo que conté la falla del Carrer de Rusafa. Cantó a la de Sirilo Amorós, 1905. Sinc séntims còsta el Llibret. Valdre, ne val prou més. / *(Al fin:)* Impr. Soto, Ruzafa, 48.

(5.718

Folleto en 32.º, m.º de 16 págs. y 1 h. sin foliar, fotograbado de la falla, y otra hoja para el colofón.

II.—*La última aventura / de / Don Quijote / Explicasió y relasió / de tot lo*

que conté la / Falla / del Carrer de Rusafa / (Cantó á la de Sirilo Amorós) / 1905 / Sinc séntims costa el Llibret / valdre ne val prou mes *(Al fin:)* Impr. Soto, Ruzafa, 48.

(5.719

En 16.º, 2 hojas preliminares, 16 págs. numeradas y una hoja final con el recto en blanco y el siguiente colofón en el verso: «Acabóse la reimpresión de los LXXVII / ejemplares de este "Llibret", á cos- / ta de Francisco Martínez y Mar- / tínez, en casa de Manuel Pau, / calle de Cuarte, nú. 25, el / día XXVII de Junio de 1908, / víspera del Centena- / rio del triunfo de / Valencia sobre / el Mariscal / Moncey.»—En el recto de la hoja que sigue á la cubierta, *Nota,* en castellano, explicativa de que el *Llibret* de esta *falla* y el de la *Falla del Tros Alt, Don Quijote y Sancho Panza,* «son aunque modestísimos, dos números de Bibliografía Cervantina, aquél reprodujimos (se refiere á este último) y lo mismo hacemos ahora con éste, para no dejar á los Cervantistas faltos de estos minúsculos homenajes á Cervantes».—Vuelta de la hoja en blanco.—Sigue otra hoja, en cuyo anverso figura un fotograbado de la artística falla que representa la aventura de D. Quijote con los molinos de viento, proyecto de los artistas D. Fernando Marco Díaz Pintado y D. Luis Benedito, que obtuvo el primer premio.—Vuelta de la hoja en blanco. Sigue la hoja de port., cuyo reverso está en blanco y en el recto de la hoja principia el texto, en verso, en valenciano y castellano.

Ejemplar de mi Biblioteca.

AÑO 1906

Relasió y explicasió de tot lo que conté la falla del carrer de Pelayo. Añ 1906. Imprenta F. Guillem Carbonell. Torno, 6. Valencia.

(5.720

En 8.º, 8 págs.

Relasió y explicasió de lo que conté la falla del carrer de Murillo del Añ 1906. Preu 5 séntims. Valencia. Imp. Pau, Torrijos y Comp.ª Cuarte, núm. 25.

(5.721

En 8.º, 8 págs.

Relasió y explicasió de la falla dels cuatre cantons dels carrers de Grasia y En Sans. Añ 1906. M. Ferreró y Compañía. P. Pertusa, 3. (Valencia).

(5.722

En 8.º, 8 págs.

Llibret de la explicasió y relasió de tot lo que conté la falla del carrer de Hernán Cortés. Any 1906. Imprenta de F. Vives Mora. Hernán Cortés, 6. (Valencia).

(5.723

En 8.º, 8 págs.

AÑO 1907

Llibret de la explicasió y relasió de la falla de la Plasa de San Miquel. *(Viñeta)* Añ 1907. *(Al fin:)* Imp. y Lit. J. G. Carceller. Guillem de Castro, 96.

(5.724

En 8.º, 8 págs.

Llibret en la relasió y explicasió de tot lo que conté la falla del carrer de Pelayo. *(Viñeta.)* Añ 1907. Imprenta Lleonart. Caballers, 44. Valencia.

(5.725

En 8.º, 8 págs.

Llibret de la falla de la plaseta del

Abre. Añ 1907. Imprenta Lleonart. Caballers, 44. Valencia.

(5.726

En 8.º, 4 págs.

Relasió y explicasió de lo que conté la falla del Carrer de Salvador Giner avans de Lliria. Preu del libret 5 séntims.—Valencia. 1907. Imprenta de Manuel Pau. Cuarte, 25.

(5.727

En 8.º, 8 págs.

Falla de la plasa de Mosén Sorell. 1907. Valencia. Imp. P. Sancho. Arz. Mayoral, 5 y 24. 1907.

(5.728

En 8.º, 8 págs.

Falla del carrer de Peris y Valero en el añ 1907.—*(Viñeta).* Valencia. Imprenta calle de Comedias.

(5.729

En 8.º, 8 págs.

Gran falla sitúa en els cuatre cantons dels carrers de Cirilo Amorós y Félix Pizcueta. Festa de Sen Chusep de 1907. Al public:

Yo't donaré un consellet
Pera vore bé esta falla:
Si els venen compra un llibret,
El lliches, aguanta... y acalla.

(5.730

En 8.º, 8 págs.

Explicasió de la falla La Emigrasió del carrer de Maldonat. Añ 1907. Valensia. Imprenta de R. Fayos. Maldonado, núm. 6.

(5.731

En 16.º, 8 págs.

Les Falles de Sen Chusep. Relasió y explicasió de totes les falles plantaes est'añ de 1907. *(Al fin:)* Imp. de P. Sancho. Valencia.

(5.732

En fol. 1 hoja.

Explicasió de la falla dels carrers de Pi y Margall y Cirilo Amorós. Añ 1907. Valensia. Imprenta de Soto.

(5.733

En 16.º, 8 págs.

Explicasió y relasió de la falla del carrer del Pintor Sorolla. 1907. Imp. Ferreró y C.ª Pertusa, 3.

(5.734

En 8.º, 8 págs.

Gran Falla / situá en els cuatre cantóns / dels carrers de / Cirilo Amorós y Félix Pizcueta / Festa de Sent Chusep / de / 1907 / Al Públic / Yo't donaré un consellet / pera vore bé esta falla: / si els venen, compra un llibret, / el lliches, aguaita... y calla.

(5.735

En 8.º, 8 págs. Sin pie de imprenta. Su autor, D. *Severino Guastavino Robba,* se expresa así:

«Campo y Ribera

Patía el pintor Ribera,
una nit, mal de quixal,
cuant desde el seu pedestal
sentí una veu llastimera,
de alguna pena, señal.
Y encara que al gran pintor
preocupaba el seu dolor,
se posá mes pensatiu,
y sentí pena en lo cór
per coneixer el motiu.
En son caracter inquiet
y á perill que li robaren
la paleta y pinsellet,
no aguardá á que li achudaren:
s'en abaixá al Parterret.

Y apenes pegá uns cuants pasos
p'els solars de Sent Fransés
(la Séu tocaba les tres),
cuant trobá, creuá de brasos,
una estátua d'un Marqués.
Alli estaba tot plorós
asoles en la chiqueta
aquell Marqués chenerós,
sinse tindre una saleta
ahon dormir, ni llum, ni gos.
Y dirichintse al *sujeto,*
el mirá en molt de *respeto,*
y al vóreli al *padesús:*
—Qui eres? (diu l'Españoleto)
—Soc José Campo.
—¡Chesús!
Es posible gran Marqués
qu'habent tingut tants dinés
estiga vòstra Excelencia...
á la lluna de Valensia?
—Ribera... ¡y que no puch més!
Ya que hasta mí has abaixat,
vullch que sapies cuant inchust
este poble s'ha portat
en mi, qu'haguera donat
una vida, per ell, en gust.
Etc.»

Ejemplar de mi Biblioteca.

AÑO 1908

I.—*El Diávolo. Gran falla* sitá en los carrers de Cirilo Amorós y Pi y Margall. Festa de Sen Chusep de 1908. *(Viñeta:)* Valensia. Soto impresor. Plasa de S. Fransés, 14.

(5.736

En 8.º, 16 págs. Es autor de este librito D. *Severino Guastavino Robba.*

II.—*Otra edición,* hecha en el mismo año.

(5.737

III.—*Llibret de la Falla / El Diávolo* / situá en los carrers de / Cirilo Amorós y Pi Margall / Festa de Sent Joseph de 1908 / Premiat per la Societat / «Lo Rat-Penat» / 3.ª edisió / Soto, impresor. Valensia.

(5.738

En 8.º, 8 págs. Después de una dedicatoria «Al Rat Penat», dice, entre otras cosas, el autor de este *Llibret,* D. *Severino Guastavino Robba:*

«El «Diávolo»

¡Después dirán qu'en Valensia
no fan cas d'els adelants!
En posantse algo de moda
en París ó en Alacuás
ya tenim á cada *quisque*
veent si la pot imitar.
Así ham tengut *valses Boston*
que s'han tornat *Cakes Walks,*
colecsionistes de sellos,
embrutaors de postals,
arreplegaor de firmes
de sabios y d'homens grans;
y desde eslabó y la pedra
que gastabem fá pocs añs,
ham arribat á eixe *chisme*
que's ensen sols en *furgar.*
Els chiquets de les porteres
que's contentaben avans
pegant bots en lo *Samborí*
ó en la *trompa* y á *mataes*
y chuant á la *pilota*
trencant vidres del vehinat,
pasant per *salta-cabrilla*
y atres mil, han adoptat
un choc qu'es tan rebonico
qu'el dia resulta clar
qu'á la Casa de Socorro
no vá algú en lo cap trencat.
Y com si ya adivinaren
lo qu'había de pasar,
batecharen de «Diávolo»
á choc tan orichinal.
No's creguen que la chent grosa
fuch del «Diávolo», ¡aixó may!
A eixe choc lo mateix chua
un coronel de Wad-Ras
que'l diputat Barrio y Mier
ó un chuche munisipal.
Fá pocs dies de visita
aná un señor machistrat,
y la lluenta *chistera*
en la pércha va deixar;
mes al voler recobrarla
pera anarsen, afrontá
va quedar l'ama de casa,
pues la *bimba* habia volat,
y después de mil pesquises

molt propies del grave cas,
resultá... ¡válgam Miseria!
qu'el chiquet que té set añs
pera chuar al *Diávolo*
la tenía en lo terrat.»

Ejemplar de mi Biblioteca.

Llibret en la Explicasió y Relasió de lo que conté la Falla del Carrer de Caballers titulá «Tobbogán». 1908.

(5.739

En 8.°, 8 págs.

Llibret de la falla dels carrers de Hernán Cortés y Sirilo Amorós. Añ 1908. Imp. y Lit. E. Mirabet. Hernán Cortés, 12.

(5.740

En 16.°, 16 págs.

Llibret de la Falla «La Mòrt del Carnaval» situada en los carrers de Cirilo Amorós y Pi y Margall. Festa de San Joseph de'l any 1908. Soto. Impresor. Valencia.

(5.741

En 8.°, 12 págs.

Llibret. Explicació y relació de tot lo que conté la Falla dels quatre carrers Mòro Ceit, Sta. Teresa, Monjes y Rey En Jaume. Feta en un romanç, tres sonets, una elegia, un tros de prosa l'endresa y ¡res més! ¡Tot per 5 séntims! Any 1908. Valencia. Imprenta de Francisco Vives Mora. 6, Hernán Cortés, 6.

(5.742

En 8.°, 11 págs.

Llibret de la Explicasió y Relasió de tot lo que conté la Falla de la Vallá de San Francés. Any 1908. Librería de la Viuda de R. Ortega. Bajada de San Francisco, 11.

(5.743

En 8.°, 8 págs.

I.—*Llibret* de la Explicasió y Relasió de tot lo que conté la Falla de la Vallá de San Francés. Any 1908. Premiat per la Societat «L'Antigor».—Segón edició.—Librería de la Viuda de R. Ortega. Bajada de San Francisco, 11.

(5.744

En 8.°, 12 págs.

II.—1.ª edición del anterior *Llibret* hecha en el mismo año 1908.

(5.745

Llibret de la falla de la Plaseta del Abre. Valencia. 1908. Imp. Lleonart. Caballers, 44.

(5.746

En 8.°, 8 págs.

La Fama de les Arts. Relasió y Explicasió de la Falla del Carrer y Plasa de Sen Gil. Valencia. 1908. Imp. Lleonart. Caballeros, 44.

(5.747

En 8.°, 8 págs.

Falla dels carrers de D. Chuan d'Austria y del Empedrat en el añ 1908. Valencia. Soto, impresor. Plasa Sen Fransés, 14.

(5.748

En 16.°, 10 págs.

Falla dels carrers de Grasia y En Sans en el añ 1908. Imp. Pertusa, 3.—Valencia.

(5.749

En 8.º, 8 págs.

Falla dels carrers Volta del Rusiñol, Alboraya, Trinitat y Flora. Relasió y Esplicasió. Valencia. Marzo 1908. Imp. Lleonart. Caballeros, 44.

(5.750

En 8.º, 4 págs.

Explicasió de la Falla del carrer de Maldonat.—«Marruecos, Ví y Fam».—Añ 1908.—Valensia, Imprenta R. Fayos. Maldonat, 6.

(5.751

En 8.º, 8 págs.

Relasió y Explicasió de la Falla dels carrers del Pilar y Sequiola. Any 1908. Imp. V. Ferrer. Estameñeria Vieja, 10. Valencia.

(5.752

En 8.º, 8 págs.

Relasió y Esplicasió de lo que conté la falla dels carrers de Murillo y Palomar del añ 1908. Preu 5 séntims. Imp. de Francisco Sempere. Valencia.

(5.753

En 8.º, 8 págs.

Sermó que en uns cuants de desatinos —y un grapat de consells fins— els dedica á alguns vehins del carrer de Arrancapinos. Un retor que vol guardar el incognit. Falla del Añ 1908.

(5.754

En 8.º, 8 págs.

Les falles de Sent Joseph. Relasió y explicasió de totes les Falles plantaes en el añ 1908.—(Valencia). Imp. Doménech.

(5.755

En fol. 1 hoja a tres cols.—Vuelta en blanco.

AÑO 1909

Llibret de la Falla / titulada / La Mort / del Carnaval / situada en los carrers de / Cirilo Amorós y Pi y Margall / Festa de Sent Joseph / de'l any 1909 / Soto, impresor.—Valensia.

(5.756

En 8.º, 12 págs. con las cubiertas.

Ejemplar de mi Biblioteca. Es autor de este librito D. *Severiano Guastavino Robba.*

Relació y Explicació / de tot lo que conté la Falla / titulada / Consecuencies del Joch / situada en lo carrer de / Salvador Giner / Festa de Sent Joseph / Any 1909 / M. Ferreró y Cñia.—P. Pertusa, 3.—Valencia.

(5.757

En 8.º, 16 págs. Alude al juego y á sus consecuencias. Autor D. *Severino Guastavino Robba.*

Glória al Art. Falla del Carrer de Caballers del any 1909. Llibret escrit per un que vol ser aprenent. Imp. Lleonart. Caballers, 44. Valencia. Preu 10 céntims.

(5.758

En 8.º, 10 págs.

Relació y Explicació de tot lo que conté la Falla titulada «Consecuencies del Joch». Situada en lo Carrer de Salvador Giner. Festa de Sent Joséph. Any 1909. M. Ferreró y Cñia. Pertusa, 3.

(5.759

En 8.º, 15 págs.

Llibret de la Falla titulada «El Temple de la Fama» situada en el Carrer de Ripalda. Festa de Sent Joseph de l'any 1909.—Soto, impresor.—Valencia.

(5.760

En 8.º, 9 págs.

Llibret de la falla de la Plasa del Contrast, Carrer de Corset y Pi Margall. Añ 1909. Valencia. Imp. Doménech y Taroncher. Travesía Miguelete,1.

(5.761

En 16.º, 15 págs.

Llibret en la Explicasió y Relasió de tot lo que conté la falla del Carrer de Grasia. Añ 1909. M. Ferreró y Compañía. (Valencia).

(5.762

En 4.º, 8 págs. de las cuales, 2 en blanco.

AÑO 1910

Relasió y Explicasió / de tot lo que conté la Falla / titulada / *Le Grand Prix* / situada en los carrers de / Cirilo Amoros y Pi y Margall / Festa de San Chusep / Añ 1910 / J. Gimeno, Mantas, 7.

(5.763

En 8.º, 8 págs. El autor, D. *Severino Guastavino Robba,* se explica así:

«Grasies, moltes grasies, home,
per sert que he trovat á un guardia
que m'ha tret del compromís
pues fou camarero en Fransia
y m'ha explicat que *Grand Prix*
vol dir el Premit que's guaña
bé corrent molt mes que un gamo
pera anar de banda á banda
y arreplegar una copa
(no de marraquino ó caña)
sino con *(sic)* la que figura
en el sentro de la Falla,
(amén de una pulmonía
que li fá estirar la pata).
També se guañen eixe premit,
si la memoria no engaña,
els que á puñaes y espentes
guaña al atre qu'el aguanta
y es dihuen *boxeadores;*
¡home, es eixa una paraula
que la entendrá cualsevol!
que indica en forma molt clara
que el que pert en el *boxat,*
lo mateixet qu'en España;
pués si un home té vergoña
y asepta els imposts y paga,
els que no hu fan li se rihuen
y ell... *boxat* y sense un águila.
Un'atra de les figures
que hiá así, es la nomenada
Foot-ball, y que com el seu títul
indica es un ball tan maula
que al que li va la pilota
y li se planta en la cara
el *(sic) Foot-ball,* pera huit díes
com no muiga de neuralgia.
Totes estes figuretes
les corona... una desgrasia;
un pobret *aviador*
que al vore que no escapaba
ni per terra ni per mar
de aquells á qui ell adeudaba,
vullgué fuchir per el aire
creentse, per lo menos, águila.
Y ¡clar está! consecuensies
de conducta tan extraña
ha segut trencarse el cap
y fer á péntols la máquina.
Que si á peu plá hiá qui es cau
y se llansa á pedre l'ánima
¿qué li ha de pasar á quí
vullga *volar* sinse un águila...
que l'agarra per el tós
cuant el vecha en la estacada?
No es millor el *automovil*
que'l *aeroplano,* pues mata
tant al que vá en l'interior
com al que anant cap á casa
tropesa en mich del carrer
en eixos coches sin s'aca.»

Ejemplar de mi Biblioteca.

Llibret de la Falla / titulada / *¡Che quin pardal!* / situada en la / Plasa de Mariano Benlliure / (avans de la Pilota) / Festa de Sen Chusep de l'añ 1910

/ Imp. M. Ferreró y Cñia.—P. Pertusa, 3.

(5.764

En 8.º, 16 págs. Alude al aeroplano. Autor, D. *Severino Guastavino Robba.*

Llibret de la Falla titulá «España á sos Fills» situá al cantó dels carrers de Ripalda y Benefisensia. Festa de San Chusep. Del Añ 1910. Imp. Gallego. San Miguel, 20. Valencia.

(5.765

En 8.º, 8 págs.

AÑO 1911

Llibret de la Falla / que porta per títul / *La Puchá del Tabaco* / plantada en l'interior del / Hort de Sogueros / en la Festa de Sent Chusep / del añ 1911 / si el dia de Sent Chusep / vols tindre festa completa, / fes que te convide un Pep / á buñols, puro y copeta. / M. Ferreró y Cñia.—P. Pertusa, 3.—Valencia.

(5.766

En 8.º, 16 págs. Autor, D. *Severino Guastavino Robba.* He aquí la

«*Relasió y Esplicasió* de tot lo que conté la falla

No's pense el honrat vehí
que vinga á vore esta falla,
que'l globo que la corona
fá alusió á l'antiga fábrica
de mistos y de bujíes
de Moróder, ni que's trata
de que ha aparegut el globo
que Martínes tripulaba,
y que de la Exposisió
s'en aná á la *mar salada,*
y esta es l'hora que notisies
se ignoren del aeronauta.
No, señors; este globet
es la gran Arrendataria
de Tabacos, qu'envenena
de manera lenta á España;
la que arruina les families
chuplantse la renta diaria
de mich chornal del obrer,
que, sufrit, son visi paga
sinse tindre prou valor
pera armar una... asonada
y der declarar en quiebra
á eixa sosietat malsana.
Perque... si un día y un atre,
y dos més y una semana
y un mes sanser y tot l'añ
ningú al estanc s'acostara
pera deixarli les águiles...
¿se tindrá per cosa extraña
que al cap d'un plaso prudent
quebrara l'Arrendataria?
Pues eixa huelga, es la huelga
á tot español simpática,
que deuría estallar pronte,
que estant ben organisada
sería la més ruidosa
y de més such y sustansia
que conegueren els sigles
feta per chent proletaria.
Eixe globo, que orgullós
mampren cap al sel la marcha,
porta com prehuada choya
un paquet del d'á *sincuenta*
el cual, á poch que's descuide
el consumidor de calma,
ha de vorel per els nubols
qu'es... sa verdadera patria.
Lo mateix está pasant
en els atres de la *casa;*
comensant per el *garbeta*
d'antiquísima prosapia,
y de mils de borracheres
factor prinsipal y causa;
el titulat *picadura,*
que según el llibre canta,
resulta més dolorosa
que d'alacrá, perque mata;
els amarrats sense culpa,
denominasió ben gráfica
que han alcansat sert pitillos
nugats pel mich de la pancha,
y pera atres *cuarteleros*
per el sinturó y... el arma;
entrefinos, que debíen
nomenarse en forma clara
entre... veros y no veros
perque donen malagana;
mataquintos, caleñeros,
Sirugedas... y *otras marcas*
que tenen més chent obrera
soterrá, que'l mal d'Australia;
y pasant per els de *trenta*
y atra ilustre faramalla
qu'envíen al Hospital
á qui no'ls fuma en sa casa,

trobem uns puros que tenen
tota la sal y la grasia
de la inmortal Compañía
que's titula Arrendataria...
(de servisis de botica
combiná en la funeraria).
Ya haurá comprés el lector
que s'aludix á la marca
que's diu de la *Exposisió,*
purets de molt bona estampa
que per fora están planchats
y dins... *picadura* en salsa.»

«ECONOMÍA

En les caixetes d'á dihuit
l'aseo com anirá,
que per aforrarse goma
peguen en pá mastegat.
Y aixina pot sosoir
qu'un home de curt chornal,
alcanse per dihuit sentims,
el tabaco... y l'almorsar.

DÉSIMA

Ú que may se confesaba,
arribá prop de la mort
á tindre la molta sort
de comprendre com estaba.
A instansies de quí el cuidaba
cridá al retor de Montblanch;
y éste en su sublim arranch,
pera llavar sa consensia,
li posá per penitensia...
¡puros d'á sinch del estanch!

¡MALES LLENGUES!

Un home, fá díes,
entrá en el estanch
y caixes d'á dihuit,
el pobre comprá.
Mes cuant la ocurrensia
tingué de fumar,
trová en la caixeta...
¿vostes hu creurán?
Dos pintes, tres taches,
un clau de aganchar,
la bolsa d'escola
d'un menor d'edat,
el palo d'un chuche,
botóns, un compás,
tres trosos de sera,
dos canóns de gas,
sinch dents y una ploma;
¿tabaco? no cal...
. . . . . .
¡Y encara hiá llengües
que digüen qu'es car!»

Ejemplar de mi biblioteca.

Relasió y Explicasío / de tot lo que conté la Falla / titulada / *Esenes de Circo* / situada en la / Plasa de Mariano Benlliure / (avans de la Pilota) / Festa de Sent Joseph / Añ 1911 / M. Ferreró y Cñia.—P. Pertusa, 3.—Valencia.

(5.767

En 8.º, 16 páginas. Autor, D. *Severino Guastavino Robba.* He aquí la

«Explicasió de la Falla

Caballers, hiá que ser fins
y cumplits més qu'un gabán
en els homens, en les dones,
y el públich en cheneral;
y com éste cuant contemple
tot lo que'n la falla n'hiá,
ha de sentir per compéndrela
molt justa curiositat,
pensabem adelantarmos
y contar este romans.
Pero com els que l'han feta
el argument s'han callat,
y encara que de la boca
els traguen de llengua un pam,
no digüen qué signifiquen
els ninots así plantats,
prenim mosatros el turno
y la explicasió... allá vá.

Es la essena, un sirco... Apolo
per eixemple, ahón per Nadal
vingué un domador de fieres
que li dien... Havemann,
el cual en els lleóns chuava
com si chuara en un gat.
També portava leopardos
y tigres amaestrats,
y una lleona que li fea
menchar á trosets la carn,
com si se encontrara anémica
clorótica ó desmenchá.
Damunt del lleó, treballa
el domador afamat,
plé de creus, pencholls y bandes
que'n atres nasións guañá
ficantse dins de la gabia
y á les fieres fent ballar.»

Ejemplar de mi biblioteca.

AÑO 1912

Llibret de la Falla / alsá en lo carrer de / Pi y Margall / (ó per atre nom Rusafa) / cantó al de / Cirilo Amorós / Festa de San Chusep / de 1912 / Imp. c. Ferreró.— Pertusa, 3.

(5.768

En 8.º, 16 páginas. Autor, D. *Severino Guastavino Robba.* He aquí la

«Explicasió

Es cosa molt natural,
propia de la rasa humana,
que n cuant se veu un carrer
en señals de que té falla,
vacha la chent enseguida
per el gust de contemplarla
y fer al punt davant d'ella,
en grasia o en mala pata
comentaris apropiats
al asunt de que se trata.
Atres (que son els mes fins),
trahuen un *chavet del águila*
y adquirixen un llibret,
ahón se diu en forma clara
la *explicasió y relasió*
de tot... (menos de la falla).
Mes com la que está plantá
en lo carrer de Rusafa,
no es de les que tenen el
argument difísil, vacha
esta breu explicasió,
y qui li trove sustansia...
que la fique en el puchero
que no fará l'ólla mala.

Relasió

Había en l'antigua Roma
l'afisió molt arraigada,
de anar al Anfiteatro
tant la chent alta com baixa,
á presensiar cóm reñíen
en lluyta més que titánica,
els homens en animals
fieros, per fam y per rasa.
Y la chent que d'emosións
buscaba un fum, presensiaba
la festa en el graderío
aplaudint, de sanch borracha,
totes les mils peripesies
d'aquella festa tant bárbara.

Susuí, que una vegá
un chich de l'aristocrasia,
que li díen *Flavio Hispano,*
frecuentaba sérta casa
ahón había tres chiquetes
molt boniquetes de cara
y en dinés, pero en uns chenis
d'eixos de rechuplam l'ala.
Y com eren caprichoses
y admiraben l'arrogansia
de *Flavio Hispano,* les tres
tingueren la molta barra
de enamorarse del noble
de manera descarada.
Ell, que a la familia d'elles
li guardaba un poquet masa
de respecte, es feu el tonto,
o algo aixina com *andana,*
y seguía les visites
com si res adivinara;
mes les chiques cada día
sentíen per ell més ansia
y a cada pas les pobretes
ficaben les tres la pata.
Flavio, entre tant, a les chiques
en deteniment miraba
y observaba en quina d'elles
tindría el choch més ganansia.
La machor, o siga *Albionia,*
era alta, rubia, molt flaca
que'n moviment y en paraules
no tenía chens de grasia.
La segón també era rubia
y es nomenaba *Germana;*
tenint mes carns, millor tipo
y sent algo més simpática.
Y la última de totes
la que per nom duya *Gala,*
era una chica morena,
entremetent, vivaracha
de ulls negres y chicotets
y un mirar que entraba en l'ánima.
Y así tenim a *Don Flavio*
que cada día que anaba,
sentía ses simpatíes
per una de les de casa:
a vóltes la serietat
de *Albionia* li fea grasia;
atres el tipo bonico
l'atraía de *Germana,*
y les més la picardía
de la inquieta y viva *Gala*
el tenían fet un bobo
y líquit... mes que la horchata.
Mes elles, que comprengueren
que'l chicot era una malva,
pretengueren capchirarlo
y un plá posaren en práctica.
Com *Flavio Hispano* tenía
que lluytar una vesprada

en mig del Anfiteatro
en un tigre de Bengala,
li digueren que aniríen
a la acostumbrada grada
pera presensiar la lluyta
que a elles tant els agradaba.
Arribat que fon el día
de la funsió, allá vá *Gala*
en *Germana* y *Albionia*
fetes tres retratos d'auca,
a vore cóm *Flavio Hispano*
se fea boños en la tanda.
Y com cada una es pensa
que será la designada,
totes se fan la ilusió
de que el tigre de Bengala
servirá en *pell* y en *cabóta...*
para los pies de su cama.
Ix per fí, *Flavio,* a la arena
y al punt, el tigre, se clava
prop d'ell en ánsia de sanch;
el lluytador se prepara
y al poc rato; fiera y home
en abrás mortal, que alarma,
cahuen rodant per la pista...
les tres chiques senten ánsia
per saber la pell del tigre
quina se la endurá a casa;
l'atre public aplaudix
y hasta d'entusiasmo brama
y... mentres ya moribundo,
porque per punts se desangra,
en la suprema agonía
Hispano á la fiera mata...
Germana, Gala y *Albionia*
sinse tindre á *Hispano* llástima,
se disputen en el palco
la pell del tigre... ¡qué infamia!»

Ejemplar de mi biblioteca.

Relasió y explicasió / de tot lo que conté la *Falla* / situada / en els cuatre cantóns dels carrers del / Empedrat de les Barques / (hui del Doctor Romagosa) / y Don Juan de Austria / (avans de la Sequiola) / Festa de Sent Chusep / del añ 1912. / Imp. c. Ferreró.—Pertusa, 3.

(5.769

En 8.º, 16 páginas. He aquí, del autor, D *Severino Guastavino Robba,* la

«Relasió y Explicasió

Publich amable y lector:
No extrañes que tinga por,
este llibre al comensar,
pues no sé de qué tratar
ni qué dir, que es lo pichor.
Mes com no val el temor
pera qui s'ha compromés,
en un puro en la má ensés,
y cavilós, d'esta falla
te parlaré, que qui calla,
segons dihuen, no diu res.

Relasió

Dihuen que'n l'antiguetat,
y d'asó ya fá alguns mesos,
els duchs, condes y marquesos
y la chent d'autoritat,
al anar de una siutat
a un'atra, espayet o apresa
pera acometre una empresa
de la que glória esperaben,
s'armaben y els trasladaben
en una rica *calesa.*
Mentres en *carro* els pobrets,
o en espentolá *tartana*
la chent de clase michana,
marits, parets y chiquets
anaben pe'ls caminets
mesos y mesos de viache,
sense mudarse de trache
ni vore una llavanera
¡quina sórt més traisionera
la de chent de tal llinache!
Después ya se va inventar
la *galera* y la *carrósa*
per les que ya era una cósa
més cómoda el viachar;
y al cap de molt cavilar
(¡vechen el talent cuánt mina!)
pera que la chent mes fina
viachara en distracsió,
inventaren el *faetó,*
el *landau* y la *berlina.*
Mes tart, seguint els treballs
sense parar nit y día
descubriren el *tranvía*
arrastrat per els caballs;
y cuant un rey als vasalls
volgué demostrar amor,
posá al tranvía *vapor*
que después fon millorat
per el d'electrisitat,
que mata més chent que mór.
Pero la chent de dinés
que no agrá de compañía,
pensaba qué inventaría
pera fer més el burgués;
mes aparegué el *Progrés*
que no volgué ferse el sort
y, mostrant que es home fort,

a pols portá este artefacte
automóvil, que té'l pacte
de donar chent á la Mórt.
¡L'automóvil malahit!
que ya te fets més *espurgos*
que l'pobret bochí de Burgos
o el colega de Madrid.
Al llaurador té aborrit:
y si al vore un *auto* brama
se comprén molt bé la escama;
que'n siutat o en carretera,
no hiá porch, burro o ternera
a qui no dega una cama.

Tot lo que conté esta falla

Así tens, lector carísim,
la explicasió neta y clara
de lo que es eixa figura
que hiá colocá en la falla.»

Ejemplar de mi biblioteca.

AÑO 1915

Relasió y explicasió / de tot lo que conté la falla / titulada / *El Tribunal / de les Aigües* / situada en la / Plasa de Rodrigo Botet / (avans de Sent Chordi y an- / teriorment de Pedreiquers) / Festa de Sent Chusep / Añ 1915 / Un chusgat municipal / o dels atres, desbarata / la chustisia, en cheneral; / y en cambi este Tribunal / la fa *rápida y barata / (En la pág. 14:)* Año 1915 / Imp. de José Peidró / Sta. Irene, 2 / Valencia.

(5.770

En 8.º, 16 páginas. Explica la fundación y funcionamiento del «Tribunal de las Aguas». Su autor: D. *Severino Guastavino Robba.*

«El Tribunal de les Aigües

A Valensia

De segur que tot aquell
que siga bon valensiá
y se pare en esta plasa
huí, enseguida exclamará:
—¡Ché, y quina idea han tingut
*els falleros!—¿*Veritat
qu'es el asunt més bonico
que se podía triar
pera tema d'una falla?...
Pues si el asunt ha agradat
y es cósa d'admirasió
per *valensianisme* y *art,*
els falleros de la *plasa*
de Sent Chórdi están pagats
mentres vostés reconeguen
que ante tot son... *¡¡¡valensians!!!*
adoradors entusiastes
del reine y la capital
que per escut té dos eles,
les cuatre barres de sanc
y per corona gloriosa
les ales del RAT PENAT.

El Tribunal

Per el rey Abderraman
o per son fill Alhakem
fon fundat este organisme
que a la pórta de la Séu
tots los dichousos funsiona
sabia, noble y rectament.
Don Chaume *el Conqueridor*
cuant entrá en Valensia, feu
qu'*El Tribunal de les aigües*
funsionara lo mateix
que cuant els móros teníen
la siutat del *Micalet.*
Y aixina ve selebrantse
tants añs, mirant com les lleis
cambien cuant cambien ministres,
reis, rechents y presidents,
sens que ningú d'estos cambis
may li hacha clavat la dent.

Les set sequies

Al Turia, capdalós riu
que nóstra hermosa hórta baña
(deixantsen la de Moncá)
set sequies li prenen l'aigua,
que pórten per noms: *Robella,*
Rascaña, Tormos, Favara,
Mislata, Mestalla y Cuart,
de Valensia orgull y gala.

El chuí

Per cada sequia va el síndic
y tots chunts, cada semana
á la pórta de la Seu
escolten á qui reclama.
També acudix tot aquell
qu'es sitat per una falta,
be siga l'*atandaor*
qui l'ha denunsiat o el *guarda:*

si ha fet obra en un *caixer*
pa edificar una casa;
si *rabecha* o ha llevat
sense permís l'*almenara;*
si en son temps no ha fet la *monda*
o no ha pagat la *derrama;*
si ha parat, posant tarquim
enfront del seu camp, el aigua;
o en la sequia tira cóses
pera embrutar, per vengansa;
o rega el seu bancalet
llevantli a un atre la *tanda,*
o en alguna o atra forma
ha faltat á la *Ordenansa.*
Després de probar el fet
(si la cósa es de importansia
fa la chunta una *visura*
en temps y en puesto que's marca),
donen veu al denunsiat,
y li lleven la paraula
si es que de cuansevól módo
en dit o fets se propasa.

La sentensia

Y cuant els set reunits
s'han percatat de qué's tracta
y formulen la sentensia
(com tot el chuí, de paraula)
condenant en pena y costes
al acusat de la falta...
no hiá en lo mon tribunal
d'autoritat póca ó masa,
que puga alsarli la pena
qu'este Tribunal li clava.»

AÑO 1916

Festa de Sent Chusep / Añ 1916 / Relasió y explicasió / de tot lo que conté la / *Falla* / situada en lo carrer de / Fresquet / Cuant el cuplet va en aument / van també aumentant els mals: / va sent raro un naiximent / y... ¡eixamplen els hospitals! /

(5.771

En 8.º, 16 páginas. Entre otras composiciones en verso, alusivas a la índole de la Falla, dice en este librito el autor: D. *Severino Guastavino Robba:*

«Explicasió

Sentirem qu'este llibret
a més de cuatre parega
més que clara explicasió
de la falla, una monserga.
Pero ya que'n l'entaulat
hiá una *dona* que's menecha,
dos *respetables* que admiren
y un *home vell* que renega,
estem en la obligasió
de dir a la concurrensia
lo que son eixos ninots
y lo que así's representa.

Relasió

Una hermosa cupletista
(altres dihuen *cupletera),*
está cantant y ballant
la *Rumba,* una cansoneta
a propósit pea la chica
que desiche anar depresa;
tot son saxaes com fan
en alguna begudeta
de *agítese antes de usarlo*
perque s'asorra la mescla.
Eixa s'ha fet soberana
del mon; que además de reina
dels sines y dels salons,
en els teatros de primera
(ahon sols deuría de ferse
llabor artística y seria)
també se fan *varietés*
per guañar perres la empresa.
Mentres tant l'art verdader,
el drama, l'alta comedia
y aquelles obres de magia
qu'eren el colmo l'añ trenta,
en porches, empolsegats,
dormen chunt en la sarsuela;
pues ningú vol ya funsións
de Tirso, Lope de Vega,
Calderón, Rojas, Moreto,
honra tots de nostra essena,
ni vol vore a Echegaray
ni a Zorrilla, aquell atleta
de la romántica llírica
que huí imita Villaespesa.
¿Ahón estará aquell *Don Alvaro*
y *El Trovador* y atres trenta
qu'eren d'España delisia
y del mon foren envecha?
Res queda d'aquelles obres;
de lo valensiá ¿qué queda?
¿quí parla ya d'Escalante,
Baldoví, Ovara, Barreda,
Palanca, Lladró, Liern,
Balader, Roig y Civera
y atres sent, que'l nostre teatro
fundaren? ¿quí'ls representa?
¿Quí ha parlat més de les obres
inmortals d'eixa lumbrera

que fon el mestre Giner,
gloria nostra y europa?...
¡Ningú! ¡Tot s'ha arrinconat
y el cuplet es huí qui impera!
Y mentres l'art verdader
plé de pols, plora y chemeca,
la elegant aristocrasia
y la honrada clase media,
aplaudix les cupleteres
que han prostituit la essena.
Y en tant que als salons y sines
may falta la concurrensia
y fan *cola* en les taquilles
y la chent, del fum, s'ofega...
cuant s'anunsia compañía
d'ópera, drama o sarsuela,
a la que fa cuatre nits,
cansá de pedre la empresa,
o tánca y se'n va a dormir
o... ¡¡anunsia una cupletera!!»

Ejemplar de mi biblioteca.

AÑO 1918

Festes de Sent Joseph / Añ 1918 / *Gran Falla* / situada en els quatre cantóns / dels carrers / Alt y de Sent Tomás / Relació y Explicació / Si vols viure quarant'anys, / lliurarte de desenganys / y arreplegar molts dinés, / no't deixes fer desgarranys / p'els bous, balls ni varietés. / *(Al fin:)* Imp. de M. Ferreró, p. Pertusa, 3. (Valencia).

(5.772

En 8.°, 16 páginas. Contiene, entre otras composiciones del Autor D. *Severino Guastavino Robba,* la siguiente

«Explicació de la Falla

Ya poden vindre desastres,
faltar carbó y no haber llenya
pujar les contribucións,
no fer gas ni llum eléctrica,
anar p'els nubols els ous,
vendre la carn *en resepta,*
l'abaecho anar a duro
y el ví a mig duro migeta;
no vore arrós, criailles
ni carn de moltó y ternera;
escasejar els jornals,
estar parats o haber huelga;
tindre dona y sis giquets,
sogra, madastra y ninyera,
y altres mil calamitats,
inclus la guerra europea...
que nó per això el bon públich,
que de tot alló se queixa,
deixa d'anar als teatres,
cafés, balls y demés gleva
de *Kursaals* y *Music Halls,*
bous, sine y *tirar la oreja*
a Jorge... ahon van y se gasten
hasta la última peseta.
Huí en día en els espectacles
la cupletista es qui impera;
y desde la noble dama
hasta la que va en jangleta,
y desde el modest obrer
hasta el senyor de gistera,
tots, sense fer essepsió,
van a diari ¡y ben de presa!
a rendirli pleitesía
en honors, casi de reina;
y els cuplets y cansonetes
que la cupletista estrena
van corrent de boca en boca,
aixina siga la lletra
antilliteraria y tinga
una intensió maquiavélica.
En els cuartos d'eixes *dioses*
hiá qu'entrar *en papeleta,*
pues els prenen per asalto
tots els pollos d'*alta escuela,*
eixos que may fan un brot,
que si apareix *una estrela*
s'abonen a aquell saló
y darrere y davant d'ella
se pasen tres cuartes parts
del día y... la nit sansera.
Allí, entre glops de *champañ,*
de marrasquino y de absenta,
la salut deixen a tires
y emboten la inteligencia;
s'olviden de la familia,
no pensen en fer faena
y es mengen el capital...
perque no'ls basta la renta.
Y quan aquella *beldat*
veu al siñoret en terra
completament *desplomat,*
se sonríu, cambia de tema
y olvidant aquell caprijo,
els dinés d'un altre, acepta.

Lo mateix podría dirse,
pues en res se diferencia,
de duetistes, bailarines
y de tota eixa caterva
de cuineres qu'han deixat
l'espart pera eixir a essena,
y a cambi d'unes pesetes

ven l'amor com si venguera
una garba d'espinachs
del mercat: com cosa ténua.
Asó si en les aventures
un altre home no se tercia;
y per un tres y no res,
per si ella es guapa o es lleja
les galtades van que volen,
y pera *vengar la ofensa*
trahuen armes, sonen tirs
y sol acabar la festa...
tancant al ú en la *Modelo*
y anant l'altre a la *Caseta;*
mentres la causant de tot,
tirantsehu tot a la esquena
veu que aumenten les contrates,
se fa pregar de la empresa
y, a cambi del seu honor,
en pochs anys se redondeja
y es burla dels pobres tontos
que se pergueren per ella.

També ocurrix lo mateix
quan se trata d'eixa festa,
tan vistosa y atrayent,
qu'ha donat en dir la Prensa
qu'es la *festa nacional*
¡com si en Espanya no haguera
res més típic y espanyol
ni honrat, que la gent torera!
Ya tindría nostra patria
la Historia, que'l mon enveja,
si nostres grans capitans
que asombraren el planeta
en ses inmortals assanyes,
hagueren cultivat eixa
afisió cap als toreros
y hagueren deixat la guerra
per admirar a Frascuelo,
al Gallo o a Llapisera.
Y lo més raro del cas,
es que, mentres ú pleiteja
per si van les criailles
a dos tres y arma una gresca
per vore els ous a quinset
(cosa rara así en Valencia)
y aumenta el seu malhumor
per si el llaurador apreta
fent pagar a tres quinsets
una col... se'n va a la reixa
de nostre circo taurino
y compra (may regateja)
les localitats al preu
que vol véndreles la empresa.
Y torna a casa y n'hiá fam;
descalsa la familieta,
la dona va sense calses
y remenda que remenda,
¡pero ha vist a Joselito
y a Belmonte! y el babieca
no veu qu'els bous son cabretes
sense banyes y sense espenta;
que'els toreros son un homens,
que fugint de fer faena,
en conte d'anar a escola
(pues saben molt poch de lletra)
han deprés la martingala
que'ls produix la gran renta
a costa dels infelisos
que's desnuquen per la festa.

Y mentres la *sicalipsis*
s'ha fet l'ama de la essena,
y els toreros se fan richs,
del Teatro Espanyol... ¿qué queda?
¿Qué hiá del art verdader,
del drama y l'alta comedia
de sana lliteratura,
y hasta de nostra sarsuela;
qu'eren l'encant de la gent
fins lo pasat segle deneu?
¡Empolsegats en arxius
y en progres! Pues no n'hiá empresa
que senta en son cor el Art
y fasa una llabor seria,
si pert dinés y compara
y veu qu'una *cupletera*
ompli'l teatre y la taquilla
no esposant ni una aguileta...»

Ejemplar de mi biblioteca.

Relasió y explicasió / de tot lo que conté la / *Falla* sitúa en lo carrer del / Arzobispo Mayoral / (Avans de Renglóns) / Festa de Sent Chusep / del añ 1918 / S'han donat mot bona maña / els qu'esta Falla han plantat / pera demostar a España / que a Valensia se la engaña / y sense *llum* l'han deixat. / Monzó y Escriva.—A. Mayoral, 9.—Valencia.

(5.773

En 8.º, 16 páginas. El autor, D. *Severino Guastavino Robba,* se explica así en la

Relasió y explicasió

Cuant algún historiador
d'eixos de consencia recta,
d'así a un sigle, dos o tres,
vacha a escriure de Valensia
la historia clara y verídica,
vorá, si Deu no hu remedia,
que'n el añ mil nousens dihuit

hiá una taca fosca y negra:
y cuant més llum vullga fer
sobre l'asunt, tinc idea
de qué estará més a fosques:
vorá... ¡un caos que'l rodecha!
Entonces, si es home cult
y no historiador *de pega,*
voldrá escarbar els motius
d'eixa foscor tan inmensa,
y después de fer estudis
casi iguals qu'els que feu Séneca;
de rebuscar els archíus,
y les cróniques de la época,
escrites per Cebrián,
qu'es perit en la materia;
llechir els «juicios del año»
ahón depositá sa siensia
un sabater molt famós
qu'es remendó d'escaleta;
y el sainet «Valensia a fosques»
que va escriure Peris Celda...
traurá en net, si no desmaya,
qu'en l'añ actual, Valensia
estaba *chelá* y *a fosques.*
Vorá qu'una empresa —altiva
tan sols perqu'era estranchera—
pogué més que'l vehinat,
al que trau molt bona renta,
y en un *seco sin llover*
diu que carbó ya no queda
y, per lo tant, que qui vullga
llum qu'ensenga una candela
perque la fabrica es tanca
y queda emboirá Valensia.
Vorá que'l carbó de cok,
qu'es cosa també *molt negra,*
se'n va empuchar per els núbols;
y ni una brasa mos queda
d'eixa atra clase que dihuen
de pi, ensina o d'estrelleta.
Que la chent, morta de fret,
sense carbó y sense ñeña
tira má a la serraúra
de *corcho,* ¿y qué fá? qu'inventa
el *soterrar* el sopar
bullint dins d'una charreta
en aquella serraúra,
mentres se'n va a fer faena,
y s'estalbía carbó
y un socarrim y una crema.
Vorá que'n nostra siutat
no hiá gas, ni llum eléctrica,
y cuant toquen sinc y micha
la chent gran y la chiqueta
va a palpóns per los carrers
chuant a la *gallina sega;*
y pera poder eixir
per los carrers de Valensia,
el públic té que tornar
als instruments del añ trenta;
traure del fondo del sostre
l'antic veló y la canéla,
el petrólio y el crésol
la bujía y la mineta,
sense que mos aprofite
pera rés, eixa tirera
de monumentals columnes
que hián per tota Valensia,
més que pera tropesar
y desferse la mollera.
Y a lo llunt, l'historiador,
posant al pasat la orella,
ouirá encara el remor
de la formidable queixa
de la Valensia del dihuit
que així, amargament, s'expresa:
—¡No está mal, señor Lebón!
¡Deu que li hu pague, Don César!
Cuant hia carbó, el gas ben car;
cuant no hiá, tancar la xeta.
Si aixó es estar precabut...
que'l compre qui no'l conega.
De cuansevol se podría
esperar tal pasaeta,
¡pero que hu fasen *Le-bón*
y *San-Tomá* es lo que crema!
Huí ya no pot hu fiarse
de lo qu'el mon representa.

¿Quí será l'home eminent,
fill o no fill d'esta térra,
que'n abnegasió y sivisme
procure el bé de Valensia,
abaratant el mercat,
fent que nosta clase obrera
menche pá a preus regulars
y no com ara qu'es... *sendra?*
¿Quí mos portará carbó
pera posarlo a la venta
y puga comprarlo el pobre,
que'n hivern, de fam, se chela;
y fará cases barates
pera eixa chent chornalera
que, rellogá y sense higiene
vihuen sent en ca escaleta?...
Qui fasa tantes reformes
que nostra siutat se vecha
al nivell, que bé mereix,
de una gran urbe europea,
alcansará ¡es de chustisia!
que l'agraida Valensia
li alse una artística estátua
en la plasa de la Reina.»

Ejemplar de mi biblioteca.

AÑO 1919

Llibret de la Falla / Pastiseria Nasio-

nal / situada en los carrers de / Cirilo Amorós / y / Pi y Margall / (avans de Rusafa) / Festa de Sent Josep / de 1919 / Valencia / Imp. Vicente Ferrandis / Plaza Cajeros, 70.

(5.774

En 8.º, 16 páginas. Autor: D. *Severino Guastavino Robba.* Empieza así:

PASTISERIA NASIONAL

Relasió y Explicasió

Caballers y quines cóses
se vehuen en esta térra;
cuant tot lo mon asegura
que'l préu del sucre s'eleva,
el carbó va per els núbols
y els óus a duro dotsena,
ix un señor mala-pata,
que ningú sab lo que's peixca,
posa una "Pastisería
Nasional" y al punt comensa
a treballar, fent pastisos,
y es guanya la pataqueta,
o algo més, en gran salero
y en la general protésta.
Allí es fabriquen *merengues*
y *aliados* de primera;
hián *cocots* y *llibertats,*
alfonsinos y de *crema,*
pitisús, caprichos, boers
charlots, de *pataca, almela,*
polvorones y melojas
gallardos y més de trenta
variasions de pastisos
qu'han fet que la casa eixa
siga la més criticá
(no sabem si per enveja)
y també la que acapara
moltísima més faena
que ninguna. Allí el *bocado*
de dama es cosa selecta;
el *lyonés* es un mós
de lo millor de la térra
per lo fí, y les *llauradores*
deixen en la boca ubérta...»

Ejemplar de mi biblioteca.

Comisió de festes / y / *Falla* / de la plasa de Mosén Sorell / y carrers afluyents. / Valensia, 18 de mars de 1919. / *(Al fin:)* Imp. Gallego, San Miguel, 20.

(5.775

Folleto en 4.º, de 4 págs.

Llibret / en la explicasió y relasió / de tot lo que conté la / *«Falla»* del Mercat. / Any 1919. / / Preu. 10 séntims. / J. Gimeno, Derechos, 4 / .

(5.776

Folleto en 4.º, de 20 págs.

Explicasió / y / Relasió / de tot lo que conté la / *Falla del Tros-Alt.* / Any 1919. / Preu: 5 séntims. / Valencia / Imprenta y Librería escolar / Marco Hermanos / Mar, 10 y Quevedo, 30.

(5.777

Folleto en 4.º, de 22 págs.

Falla / de la / Plasa de San Chil. / Any 1919. / Preu / 10 séntims. / Títul / ¡¡Foc y Flama!!... Acte únic. Imp. Gavilá, Milagro, 15.—Valencia.

(5.778

Folleto en 8.º, de 30 págs.

Llibret en la Relasió / y explicasió / de tot lo que conté / *la Falla* / dels carrers dels Anchels, / Maldonado y Monches Servites. / Escrit per el sabio Kala-Guala en com / binasió en un actor local. Va barrechat, y / porta, ademés del argument, uns versets, varios / «nanos» de un emblanquinaor «molt conegut» y atres coses que sabrá el que se gaste el chavo / Gran que val esta choya. / La comisió de falla y els autors tenen materialmente prohibit que ampren el llibret a ningú. / El qu'el vullga llechir que se gaste / Deu séntims. / Añ 1919. / Tip. «La Gutemberg».—Valencia.

(5.779

En 8.°, de 20 págs.

Llibret / en la / Relasió y explicasió / de tot lo que conté / *la Falla* / dels / carrers de la Paloma y Jerusalén. / Impr. de Visent Ferrer / Estameñería Vella, 9. Valensia. (Al fin:) Valensia, mars de 1919.

(5.780

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret / En la esplicasió y relasió / de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers / Colón, Pi y Margall y Eixátiva. / Mars: Añ 1919. Impr. Gallego, San Miguel, 20 (Valencia).

(5.781

Folleto en 8.°, de 8 págs.

Relasió y esplicasió / de la / *Falla* / de la plasa y carrer / de Sant Miguel. / Añ 1919. Imp. Gallego, San Miguel, 20. (Valencia).

(5.782

Folleto en 8.°, de 8 págs.

Festa de Sent Josep / Any 1919 / Relació y explicació / de tot lo que conté la / *Falla* / situada en la / Plasa de Pertusa. / Imprenta M. Ferreró.—Pertusa, 3. (Valencia).

(5.783

Folleto en 8.°, de 8 págs.

Llibret / Explicasió y Relasió / de la / *Falla* / entre els carrers de Sogueros / Museo, Huertos y Jordana. / 1919. / Si vóls esta diversió / recordarla algún ratet, / cómprali pronte a un chiquet / la explicasió y relasió. / sinc séntims val el llibret. / (Al fin:) Tip. La Gutemberg. / C. Salvador Giner, 9.

(5.784

Folleto en 8.°, de 8 págs.

Llibret / En la esplicasió y relasió de la / *Falla* / dels carrers / Ripalda y afluyents / titula / Lo que fué él. / Mars: Añ 1919. / Imp. Gallego. / San Miguel, 20.

(5.785

Folleto en 8.°, de 8 págs.

Llibret / en la / esplicasió de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers de la Chordana y Burchasot. / Valensia.—Añ 1919. / Imp. Gallego / San Miguel, 20.

(5.786

Folleto en 8.°, de 8 págs.

Llibret / de la *Falla* / dels carrers / de Cherusalén / y Bonavista. / Añ 1919. / La Industrial Tipográfica. / Jerusalén, 9.—Valencia. /

(5.787

Folleto en 8.°, de 18 págs.

Llibret de la / *Falla* / dels carrers d'Eixarchs / Santa Teresa / y Pintor Domingo. / Añ 1919. / Impr. de Salvador Arnau. Valencia.

(5.788

Folleto en 8.°, de 28 págs.

Llibret / en la / Explicasió y Relasió / De tot lo que conté / *La Falla* / dels carrers de / Embañ y Torn del Hospital. / Any 1919. Valencia / .—Tipografía y Lit. F. Guillém Carbonell. / Guillém Sorolla, 39.

(5.789

Folleto en 8.°, de 20 págs.

Esplicasió y Relasió / de la *Falla* qu'han plantat / contra el «Amor depravat» / en els carrers de Aragó, / Gandía y els del costat. / Valensia, mars 1919. / Artes Gráficas G. Gamón, Espartero, 8. Valencia.

(5.790

Folleto en 8.°, de 20 págs.

Llibret / de la / *Falla.* / Dels carrers del Torn del Hospital y Triador. / Añ 1919. / Impr. S. Arnau.—Valencia.

(5.791

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Festa de Sent Josep / Any 1919 / Relació y esplicació / de tot que conté la / *Falla* / situada en els quatre cantóns dels carrers / Alt y de Sent Tomás / Si vols tindre pau de viu / y no anar mòrt al infern, / tin d'aguiletes un riu / en Primavera, en Estiu, / en Otony y en el Hivèrn. / Imprenta M. Ferreró.—Pertusa, 3 (Valencia).

(5.792

En 8.°, 16 páginas. Representaba las cuatro estaciones. Autor: D. *Severino Guastavino Robba.*

Ejemplar de mi biblioteca.

AÑO 1920

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers / Triador y Torn del / Hospital. / (1920) / Imp. S. Arnau, Pintor Domingo, 11. Valencia.

(5.793

En 4.°, de 16 págs.

Llibret de la *Falla* / dels carrers de / Espartero y Guillem de Castro. / Escrit en vale/nsiá vulgar, d'eixe / que parlent els / jambets cuant / chúen a mataes. / Preu: 10 séntims. / Artes gráficas.—J. Gamón — Valencia. / (A la pág. siguiente:) Añ 1920.

(5.794

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Se dedica este *llibret* / al grupo *Pensat i fet.* / Relació y explicació / de tot lo que conté la / *Falla* / situá en la / Plaça de Pertusa. / Sen Juseph. / Any 1920.—Imp. de M. Ferreró.—Pertusa, 3. Valencia.

(5.795

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret / de la / Plasa de la Chordana / Añ 1920 / Imp. «La Gutemberg».—Valencia. Autor: Manolo Vidal Ferrer.

(5.796

Folleto en 8.°, de 8 págs.

Llibret / en la / Relasió y explicasió / de to lo que conté / *La Falla* / de la / Plasa de Collado. / Any 1920. / Imprenta V. Ferrer, Estameñería, 10. Valencia.

(5.797

Folleto en 8.°, de 20 págs.

Llibret de la *Falla* / de la / Plaseta del Arbre. / Añ 1920. Preu 10 séntims. / Impr. J. Plá.—Calle Burjasót, 12. Valencia.

(5.798

Folleto en 8.°, de 20 págs.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers / de / Garrigues y Grasia. / Valensia, añ

1920. / Imprenta de Olmos y Luján / Calle de Jesús, n.º 47.

(5.799

Folleto en 8.º, de 20 págs.

Falla / de la / plaza / Rodrigo Botet / Añ 1920 /. (Al fin:) Tipografía Las Artes / Plaza de Rodrigo Botet. Valencia.

(5.800

Folleto en 8.º, de 14 págs.

Llibret / Relasió y explicació / de tot lo que conté la / *Falla* / Dels carrers de Avellanes, Cabillers y Milacre. / Any 1920. Preu / 10 séntims. / (Al fin:) Tip. Bernardo Gavila. Milagro, 15. Valencia.

(5.801

Folleto en 8.º

Llibret / de la / Falla / dels carrers d'Eixarchs, Santa Teresa / y Pintor Domingo / Añ 1920. / Tip. Ramón Soto / Cuarte, 64 (Valencia).

(5.802

Folleto en 8.º, de 14 págs.

AÑO 1921

Coles y coletes / Falla de Sen Josep / dels carrers de / Ciscar y Francesc Banquells / en l'any 1921 / Relació y explicació / El que siga exportador, lladre o acaparador, / que no compre este llibret; / puix si el llig y es... decentet / pot cambiar de color. / *(Al fin:)* Imp. V. Ferràndis / P. Cajeros, 70.—Valencia.

(5.803

En 8.º, 20 páginas. Alude a las colas que se formaban para proveerse de comestibles y otros artículos. He aquí como lo explica el autor, D. *Severino Guastavino Robba:*

«Els cinc caps

Y per si algú dels lectors
(que no hu espere) ignorara
lo que vol dir lo dels *cinc*
caps de la *cola* d'Espanya,
escolten la explicació
que la còsa te sustancia.

Primer cap: Cola d'arròs

Mentres el trahuen d'Espanya
en carros, sacs o... barrils
y el exportador se farta
de cobrar billets del Banc,
así estém pagant la farda,
puix després de fer gran cola
(que de dos hòres no abaixa)
y pagarlo més que car,
donen un *arros de tasa*
que al ficarlo en la casòla
romp el bull... y es fa una pasta.

Según cap: Cola de pá

Per la nit no se treballa
en ningún forn de Valencia,
puix el forner, o descansa,
o vòl anar al teatro
com la chent aristocrática.
La primer forná a les once,
el pa blanc per la vesprada
y el obrer se'n va al treball
portant dura la pataca.
¡Y el *kilo* de setcens grams
y con... *barita* de magia!

Terser cap: La del carbó

El dumenge també es tanca,
y la que per un olvit
no tinga carbó en sa casa,
tindrá que còure el pugero
fent a péntols una taula.
El carbó a huit aguiletes
el kilo y es còsa rara
no trobar pedres codices
que pesen més d'una cuarta;
¡ah! y el poc carbó que fiquen
está banyat y es... ¡de palla!

Cuart cap: La cola del òli

Els bonos de òli de tasa
están tots acaparats
per les señores de *casa:*
la muller del alguasil,
Gima la munisipala,
la señora del alcalde
del barrio. En una paraula:
pera poder tindre òli
que tinga *pudor...* de tasa.
no cal ser pòbre ni obrer
sino agarrarse... *a una falda.*

Quint cap: Cola del tabaco

¡Asó, senyor, si que es massa!
Haver trescents en la cola,
pasarse allí un'hòra llarga
y cuant nos arriba el turno
donarnos ¡com una ganga!
dos caixetes de vint céntims
(que pareixen *flor de malva),*
atres dos d'eixos *egipcios*
y pa postres una... llanda
de *tabaco inglés,* en mèl,
que, qui se'l fuma, la paga,
pero mastegat fa gust...
¡d'orelletes de Rusafa!

L'autoritat

Y pa final d'eixes *coles,*
produint sustos y alarma
arriba *prohibint el pas*
la *seguritat* montada
pera fer guardar el orde
que turben... l'Arrendataria,
els fabricants de farina,
els d'arròs y òli... de llantia
y el gremi de transportistes
que'l carbó deixa allá en Xauxa.

La clase mija

Y el únic que paga el pato
es la *Clase Media* honrada,
que fent cola y aguantant
esplanisaes, no pasa
cuatre dies sinse tindre
que fer *huelga* de la fábrica
pa comprar *tabaco, arròs,*
carbó, pá y òli de tasa.

L'últim número

Y com si tantes desdiges
no foren pròu, nos faltava
contemplar *"l'último número",*
qu'es, per cert, una desgracia.
Nos referim al conflicte
que'ls *picadors* y els de *capa*
han creat als matadors
de que, o s'els puja la paga,
o que vegen qui'ls ajuda
a lidiar a la *gent d'asta.*
Si en el conflicte taurino
la situació no cambia,
no sería d'extranyar
vore un día en mig la Plaza
a un matador de a sèt mil
a caball com *els de tanda,*
carregat en banderilles,
pica, estoc, muleta y capa,
fentse totes les faenes
que la *lley taurina* mana.
¡Senyores y cóm les còses
el sindicalisme cambia!
Avans era un mataor
un *Califa,* y per la trassa
si les còses no s'arreglen
a gust de la chent més baixa,
no ha de tardar molt de temps
que'l matador de més fama
ademés de ses faenes
tinga que fer... de *parranda.*
¡O témpora o mores! — dihuen
els de corona y sotana,
ya ara hu poden repetir
els de muleta y espasa;
que'ls aires renovadors
venen en forma de *ráfaga*
y no deixen en son puesto
res que a *quefe* pudor fasa.»

Ejemplar de mi biblioteca.

Guía Comercial / de la / *Falla* de la Calle don Juan Austria.—Año 1921 / (Valencia) Imprenta Valensianista. Miñana, 7 y 9.

(5.804

En 4.°, de 8 págs.

Llibret / en la explicasió y relasió / de tot lo que conté la «*Falla*» del Mercat. / Any 1921 / Preu: / 10 séntims. / (Al fin:) Tip. Artística Marqués de Caro, 3. Valencia.

(5.805

Folleto en 4.°, de 20 págs.

Llibret de la *Falla* / del / Tros-Alt / Añ 1921. / Per un chavo, carcallaes / y risa pa tot el añ. / No't podrás cridar a engañ / que casi el doném debaes. / (Al fin:) Tipografía Artística, Marqués de Caro, 3.—Valencia.

(5.806

Folleto en 4.°, de 20 págs., con las portadas.

Llibret de Falla / de la / plaseta del arbre. / Preu / 10 / séntims. / Any / 1921. / Sin pié de imprenta. (Valencia).

(5.807

Folleto en 4.° menor, de 16 págs.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers de / Guillem de Castro y Triador. / Añ 1921. / Sin pié de imprenta.

(5.808

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers / d'Escolano y Llinterna / Valensia 1921. / Imprenta de Soto, Pi y Margall, 18.

(5.809

Folleto en 8.°, de 20 págs.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers de / En Sans y Grasia. / Valensia, añ 1921. / Sin pié de imprenta.

(5.810

Folleto en 8.°, de 20 págs.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers de / Balmes y Torn del Hospital. / Valensia, añ 1921. / Sin pié de imprenta.

(5.811

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret de la *Falla* del carrer Baix. / Mars 19. / Ix el sol de bon matí. Lluna neta en / l'escaparate de la botigueta del cantó. / Disapte / San Chusep / Gran alegría entre'ls Pepes y / Pepiques y hasta en la Pepa... / Els buñols y les falles están a / l'ordre del día. / Añ 1921. (Al fin:) Tipografía de Ramón Soto, Cuarte, 64. Valencia.

(5.812

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Gran Falla / «Chicaes» / emplasá en los cuatre cantóns dels carrers / Alt y Sent Tomás. / Explicasió y Relasió, / Añ 1921 / Avis / La puchá de tot ha fet / qu'enguañ se cotise a chavo / esta tontá de *llibret.* / Imp. M. Ferrero.—Plasa Pertusa, 3.

(5.813

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret / de la *Falla* / dels carrers / Socorro y Borrull / Añ 1921. / Preu: 10 séntims. / Imp. J. Roda, Merced, 1.—Valencia.

(5.814

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers de / Santa Teresa / y / Pintor Domingo / Valensia, 1921. (Al fin:) Imp. S. Arnau — Valencia.

(5.815

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret / Esplicatiu del significat / de la / *Falla* / dels carrérs / de San Gil i Guerrero. / Any 1921. / Preu: 10 céntims. / Imp. B. Gavilá y Cía.: / Milacre, 15.—Valencia.

(5.816

Folleto en 8.°, de 20 págs., con las portadas.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers / San Bult y Conde Montornés. / Valensia, 1921. / Imp. de Soto, Pi Margall, 18.

(5.817

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret de la *Falla* / de la / Peña el Galliner / Esplicasió i Relasió / per / J. Rodríguez Peris / Añ 1921. / Valencia / Impr. y Lit. E. Mirabet / Hernán Cortés, 14.

(5.818

Folleto en 8.°, de 16 págs., con las de las portadas.

Falla / del / Carrer de Molvedre / y / Plasa de Santa Mónica / 1921. / Explicasió, relasió y próses... o / de tot lo que conté la *falla.* / Valensia y Mars de 1921. / (Al fin:) Impr. «La Gutemberg».

(5.819

Folleto en 8.°, de 20 págs., con las portadas.

Relasió / y Explicasió / de tot lo que conté / la / *Falla* / situá en la / Plaça de Pertusa. / Sen Joseph / Any 1921. / Imp. M. Ferreró.—Pertusa, 3.—(Valencia).

(5.820

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret / en la / Relasió y Esplicasió / de tot lo que conté / *La Falla* / de la / Plasa de Collado. / Añ 1921. / Imp. V. Ferrer, Estameñería, 10.—Valencia.

(5.821

Folleto en 8.°, de 20 págs.

Llibret / de la / *Falla* / de la / Plasa del Anchel / Añ 1921. / Tip. J. Meliá, Santa Irene, 2 — Valencia.

(5.822

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret / de la / *Falla* / del carrer de / Molvedre. / Añ 1921. / (Sin pié de imprenta).

(5.823

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret / de la *Falla* / dels Carrers / Cherusalén y Bonavista / Añ 1921. / «La Industrial Tipográfica» / Maximiliano Carpena. / Jerusalén n.° 9. Valencia.

(5.824

En 8.°, de 20 págs.

Llibret / de la *Falla* / dels Carrers de / Garrigues, San / Visent y la Sanc. / Añ 1921. / «La Industrial Tipográfica»: / Maximiliano Carpena: / Jerusalén n.° 9. Valencia.

(5.825

En 8.°, de 16 págs.

Explicasió / y Relasió / de la *Falla* dels carrers de / Maldonado y Torno del Hospital. / Marzo / 19 / San Chusép / Añ 1921. / Advertensia / Si vóls la relasió neta / de la falla, cap á rabo, / ya no es cuestió de aguileta; / te tens que gastar un chavo. / Imp. Gallego.—San Miguel, 20.—Valencia.

(5.826

En 8.°, de 20 págs.

AÑO 1922

Llibret de / *la Falla* / dels carrers de Pasqual i Genís / i / Mosén Femares. /

Any 1922. / Tip. Las Artes.—R. Botet, 8. Valencia.

(5.827

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret / de / *Falla* / de / Guillem de Castro / y plasa Triador. Valensia 1922. (Al fin:) Impr. Ramón Soto, Cuarte, 64.

(5.828

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret / que dú la esplicasió y relasió / de cuant conté / *La Falla* / costecha per els vehins / del carrer de Sogueros. Añ MXMXXII. Impr. José Plá. / calle de Burjasot, 12. Valencia.

(5.829

Folleto en 8.°, de 8 págs.

Llibret / de la / *Falla* / del carrer de San Visent: / Añ 1922. / B. Gavilá y C.ª, Milagro, 15. Valencia. /

(5.830

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Falla / dels carrers Alt y San Tomás / (cuatre cantons). / Añ 1922 / (Al fin:) Imp. Gallego.—San Miguel, 20.

(5.831

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret / en la explicasió y relasió / de tot lo que conté la / *falla* dels carrers de / Pizarro y Cirilo Amorós. / Añ 1922. / Diario de Valencia, — Trinquete de Caballeros, 14.

(5.832

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret / de la *Falla* / dels carrers de / Santa Teresa y Pintor Domingo / Valensia 1922. / Impr. S. Arnau, Pintor Domingo, 11.

(5.833

Folleto en 8.°, de 20 págs.

Esplicasió / y Relasió / de la*Falla* / del carrer / de Ribera, / per / Crisanto Sinalefa / Añ 1922. (Al fin:) Manufactura / General de / Artes Gráficas / Juan López Larcada. / Juan de Mena, 26 / Teléfono 787. / Valencia.

(5.834

Folleto en 8.°, de 18 págs.

Llibret de la *Falla* / dels carrers de / Espartero y Guillem de Castro. / Añ 1922. (Al fin:) Artes Gráficas.—J. Gamón — Valencia.

(5.835

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers / de / En Sans y Grasia / Valencia, añ 1922. / Kola Cortals. / Imprenta de José Olmos. / Calle de Jesús, 47.

(5.836

Folleto en 8.°, de 28 págs.

Llibret / de / *Falla* / dels carrers de / Burrull y Turia. / Añ 1922. / Imp. de S. Arnau. / Pintor Domingo, 11. Valencia.

(5.837

Folleto en 8.°, de 40 págs.

Llibret de la *falla* / del quarrer de Vaix. / Any 1922. (Al fin:) Imprenta Gallego.—San Miguel, 20.

(5.838

Folleto en 8.° de 12 págs.

Llibret / Relasió y Explicasió de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers de Avellanes, Cabillers / y Milacre / Any 1922. Preu: 10 sentims. / Tipografía Artística / Marqués de Caro, 3.—Valencia.

(5.839

Folleto en 8.°, de 24 págs.

Llibret / de la / *Falla* / de la / Plasa de San Chaume. / Valensia 1922. / *(Al fin:)* Imprenta de Ramón. / Carrer de Cuart, 64.—Valensia.

(5.840

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Explicasió y relasió de la falla / dels carrers / de la Chordana / y adyacents. / En esta falla vorás / bon humor y molta broma, / llich el llibret y sabrás / *El casament de la Moma...* / si'n vols més... para el cabás. / Añ 1922. / Tip. Meliá, Santa Irene, 2.

(5.841

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret / en la / Relasió y Esplicasió / de tot lo que conté / *La Falla* / dels carrers / de Lepanto y Dr. Monserrat / Añy 1922.

(5.842

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret / de / *Falla* / de la / Plasa Mosen Sorell / Añ 1922. / Impr. M. Ferreró.—Pertusa, 3.

(5.843

Folleto en 8.°, de 24 págs.

Llibret / en la / Relasió y Explicasió / de tot lo que conté / *La Falla* / de la / Plaza de Collado / Any 1922. / Imp. de Vicente Ferrer / Estameñería Vieja, 9. / Valencia.

(5.844

Folleto en 8.°, de 24 págs.

Llibret / en la / explicasió / y / relasió / de tot lo / que conté / *La Falla* / del's carrers / de la / Encarnasió y Pintor Domingo. Añ 1922. Impr. / Manuel Pau, / Lepanto, 27.

(5.845

Folleto en 4.°, de 10 págs.

Llibret / per un chavo / explica el contingut de / la falla dels carrers de / Murillo y Palomar. Añ 1922. / (Al fin:) Impr. de Ramón Soto, Carrer de Cuart, 64.—Valensia.

(5.846

Folleto en 8.°, de 16 págs.

AÑO 1923

Llibret de la / *Falla* / dels carrers / del / Almudí y adyasents / Valensia y Mars / MCMXXIII. / 1923 / Imp. de Visént Ferrer / Estameñería Vella, 9. / Valensia.

(5.847

Folleto en 8.°, de 16 págs., con las cubiertas.

Falla / de / Carrer / d'el / Bañ dels Pavesos / Carrer / de les / Cuines / Esplicasió / y relasió de / la mateixa, / feta en vers / y algun que / atre ripio, / per / un amant de / la festa, / Añ 1923. / Tip. P. Pascual.—Valencia.

(5.848

Folleto de 20 págs, en 8.°

Explicasió y Relasió: / de lo que conté la / *Falla* / del carrer de la / Benefisensia, Chordana / y Guillem de Castro / Añ 1923. / Tipografía / *Helios* / V. Gallego / S. Miguel, 20. Valencia.

(5.849

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Explicasió y Relasió / de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers de Cadirers y Burguerins / Añ 1923 / *(Grab. de la falla.)* / Editorial / «Diario de Valencia».

(5.850

Folleto de 20 págs.

Explicasió y Relasió / de tot lo que conté la / *Falla* / *(Grab. de la falla.)* / dels carrers de / Bonaire y de la Nau. / Añ 1923.

(5.851

Folleto en 8.º, de 20 págs. S.p.d.i.

(Viñeta) Llibret / en la / explicasió / de la / Falla / d'els carrers de / Cirilo Amorós / y / Pi y Margall. / Imprenta y Librería de José Ortega / Añ 1923.

(5.852

Folleto en 8.º, de 12 págs., con las cubiertas.

Explicasió y Relasió de la *Falla* / del / Carrer de la Correchería / *(Grab. de la falla)* / Any 1923 / Imprenta de S. Arnau.

(5.853

Folleto en 8.º, de 26 págs.

Llibret / en la relasió y explicasió / de tot lo que conté / esta *falla* / Carrers de Colón / Xátiva y Pi / y Margall / Añ 1923. *(S.p.d.i.)*

(5.854

Folleto en 8.º, de 12 págs., con las cubiertas.

Explicasió y Relasió / de tot lo que conté la *Falla* / dels carrers de la / Jordana y / Burjasot / Añ 1923 / Valencia / Preu: 10 séntims *(S.p.d.i.)*

(5.855

Folleto en 8.º, en 14 págs.

Llibret / en la / Relasió y Explicasió / de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers de / Lepanto y Doctor Monserrat / Añ 1923 / Valencia / Preu: 10 séntims. (S.p.d.i.)

(5.856

Folleto en 8.º, de 14 págs.

Llibret / de la Falla / del carrer de / Lluis Morote / (Antes Cherusalén) / Añ 1923. / Tipografía «Las Artes» / Plaza de Rodrigo Botet, 4, Valencia.

(5.857

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Llibret / en la / relasió y explicasió / de tot lo que conté / *La Falla* / dels carrers / Maldonado — Vinatea / Any 1923 / Tipografía «Las Artes» / Plaza Rodrigo Botet, 4. Valencia.

(5.858

Folleto en 8.º, de 26 págs.

Llibret / de / Falla / dels carrers de / Grasia y En Sans / Añ 1923 / Valencia, 1923 / Imprenta José Olmos / Jesús, 47.

(5.859

Folleto en 8.°, de 28 págs., con las cubiertas.

Llibret / en la / Explicasió y relasió / de tot lo que conté la / *Falla* de la P. del Arbre / Any 1923. / *(Al fin:)* Tipografía / Helios / V. Gallego / San Miguel, 20—Valencia.

(5.860

Folleto en 8.°, de 20 págs. Figura la falla un espejo simbólico.

Llibret / de / Falla / Dels carrers / Guerrero / y San Chil / Añ 1923 / *(Al fin:)* Tip. B. Gavilá, Milagro, 15 — Valencia.

(5.861

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret / de la / Falla / dels carrers / Corset y Cuba / Any 1923 / Imp. E. Soto, Pi y Margall, 18.

(5.862

Folleto en 8.°, de 16 págs. Alude la *Falla* al arte y gracia que se despliega en la construcción de las fallas en general.

Relasió y Esplicasió / de la / Falla / de la / Plasa de Rodrigo Botet / Añ 1923 / *(Al fin:)* Tip. *BHAGAS, S.A.* Libertat, 38, Valencia—Puerto.

(5.863

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret de / Falla / Plasa / de San Bult / Añ 1923. / Sin pié de imprenta.

(5.864

Folleto en 8.°, de 8 págs. Ha sido confeccionada por los aficionados al football.

Llibret / de / Falla / dels carrers / Poeta Llombart y San Chil / Añ 1923. / *(Al fin;)* Tip. B. Gavilá, Milagro, 15 — Valencia.

(5.865

Folleto en 8.°, de 8 págs.

Llibret / de / Falla / Del carrer / de / Ribera / Añ 1923 / Tip. A. Roig, Ribera, 31. (Valencia).

(5.866

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Falla dels Carrers de Salines, / Valldigna, y Landerer / Añ 1923 / *Explicasió d'esta falla* / Se repartix de baes. / *(Sin pié de imprenta).*

(5.867

Folleto en 8.°, de 16 págs., con las cubiertas. Se refiere la falla con cierto humorismo al mercado de los jueves.

Llibret / que conté la explicasió i / relació de la / *Falla* / del / Carrer de Trinitaris / del any 1923 / Tip. J. Meliá, Santa Irene 2 — Valencia.

(5.868

En 8.°, de 16 págs. Lleva por título: «Un casament en l'horta». Lema: Brindo y bebo...

Esplicasió / y Relasió / de la Falla dels carrers de / Troya, Cervantes y adyasents / *(Año 1923) (s.p.d.i.)*

(5.869

Folleto en 8.°, de 16 págs. Critica la afición exagerada que inspira el football hoy día.

Explicasió y / relasió / de lo que conté la / *Falla* dels carrers / Turia y / Borrull / Preu: 10 sts. / Editorial, Carceller — Unión Ferroviaria, 3 — Valencia *(año 1923).*

(5.870

Folleto en 8.º, de 20 págs., con la reproducción de la falla que representa una fábrica de embutido.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers / de la / Creu y Roda / Añ 1923 / *(Al fin:)* Imp. José Pascual Pizarro, 27. *(Valencia).*

(5.871

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Explicasió i Relació / d'una Falla colosal / anomenada «Valencia» / i que la tenim plantá / desde l'horta de Ruçafa / fins al portal de Serrans. / A la Falla Valenciana / de la Plassa la / Jordana / aquest llibret dediquém / Any 1923. / Tip. J. Meliá, Sta. Irene, 2 — Valencia.

(5.872

En 4.º, de 8 págs.

Llibret / en la explicasió y relasió / de tot lo que conté la / *«falla»* de la plasa de / San Chil / Any 1923 / Preu: / 10 séntims. / Imp. V. Ferrer, Estameñería, 10 — Valencia.

(5.873

En 4.º, de 20 págs.

Llibret / de Falla / de la Plasa / Mosén Sorell / Añ 1923 / Tipografía Las Artes / Plaza de Rodrigo Botet, 4 — Valencia.

(5.874

Folleto en 8.º, de 28 págs.

Llibret / de la / Falla / dels carrers / Pilar y Torn / Valensia, 1923 / S. Arnau, Pintor Domingo, 11. Critica la afición al deporte del football.

(5.875

Folleto en 8.º, de 20 págs.

Llibret / en la / explicasió y relasió / de tot lo que conté / *La Falla /* de la Plasa de la Lloncha / huí de Collado. / Any 1923. / Impr. de Visent Ferrer / Estameñería Vella, 9 / Valensia.

(5.876

En 8.º, de 28 págs.

Falla / de la / Plasa de Pertusa / Añ 1923 / Valensia / Imprenta Manuel Ferreró, /

(5.877

En 8.º, de 20 págs., con las cubiertas.

Llibret / de Falla / dels carrers / Sevilla y Corset / Añ 1923 / Valencia / Impr. de Manuel Ferreró.

(5.878

Folleto en 8.º, de 28 págs., con las cubiertas.

AÑO 1924

La Senserrá / Esplicasió que detalla / de la Plaseta del Anchel / tot lo que conté la *Falla /* Per fí pasaren aquelles / burles y níu de querelles / dels vells qu'es volen casar... / Les costums ransies y velles / se debíen de cremar. / Valensia y Mars de 1924. / Diario de Valencia. Editorial.

(5.879

Folleto en 8.º, de 18 págs., con las cubiertas.

Gran *Falla* / de la plasa de San Chaume y carrers de Caballers, Alt, Baix y Calderíes / ¿Vóls pasar felis el día? / ¿Vóls trovarte satisfet? / ¿Vóls bón humor y alegría? / Mes barato es

tontería... / ¡Un chavo val el *Llibret!* Explicasió y Relasió / 1924 *(sin pié de imprenta).*

(5.880

Folleto en 4.º, de 16 págs.

Llibret / que conté la explicasió / y relació de la / Falla del carrer de Ribera / Preu: 10 séntims. / Editorial Carceller — Unión Ferroviaria, 3 — Valencia (con lápiz: 1924).

(5.881

Folleto en 8.º, de 8 págs.

Esplicasió i Relasió / de tot lo que conté la / Falla / dels carrers de / Baix i Mesón de Morella. / 1924. (Al fin:) Autor: F. Fernández Montaya. Valensia, 12 de mars de 1924. Impr. de / J. Plá, / c. Burjasot, 12 / Valencia.

(5.882

Folleto en 8.º, de 8 págs.

Llibret / de la *Falla* / de la / Plaça de Rodrigo Botet / Antiga de Sant Jordi / MCMXXIV. Valencia. Tip. Mateu, Avinguda Victòria Eugenia, J. M.

(5.883

Folleto en 8.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la relasió y explicasió / de tot lo que conté la *Falla* de la Plasa de Mosen Sorell / 1924 / Imp. Gallego. San Miguel, 20 — Valencia.

(5.884

Folleto en 8.º, de 24 págs.

Falla / de la / Plasa de la Merced / *Llibret* / de la explicasió / Imp. y Papelería / Antonio Badía. P. Merced, 1 y Ermita, 11. Valencia. (En lápiz: 1924).

(5.885

Folleto en 8.º, de 20 págs.

Llibret / en la / Relació y explicació / de tot lo que conté la / Falla / de la Plasa de Collado / Any 1924. / Imp. Vicente Ferrer, Estameñería Vieja, 9 — Valencia.

(5.886

Folleto en 8.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la Relasió y explicasió / de tot lo que conté la / Falla dels carrers de / Maldonado — Vinatea. / Añ 1924. / Tipografía «Las Artes» P. Rodrigo Botet, 4. Valencia.

(5.887

Folleto en 8.º, de 20 págs.

Llibret / de la Descripsió / de la / *Falla* / de / Llibrers y Canalejas. / Añ 1924 / Tip. N. Regolf / En-Sala, 13. (Valencia). (Al fin:) Autor: Eduardo Muñoz Orts.

(5.888

Folleto en 8.º, de 12 págs.

Llibret / en la / Relasió y Explicasió / de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers de / Lepanto y Doctor Monserrat. / Añ 1924. / De la *Falla* pa enterarse / La bólchaca ha de rascarse. / Imp. J. Marzal, Guillem de Castro, 79 (Valencia).

(5.889

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers de / Santa Teresa / y / Pintor Domin-

go / Añ 1924 / Imp. Ferreró.—Valencia.

(5.890

Folleto en 8.º, de 24 págs.

Llibret / que conté la relasió i explicasió de la / *Falla* dels carrers Bañ del Pavesos / i Cuines / Any 1924. / (Al fin:) Tipografía / Helios / V. Gallego. / San Miguel, 20, Valencia.

(5.891

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Llibret / en la relasió y explicasió de tot lo que conté esta falla / Carrers de Colón, Xátiva / y Pi y Margall / Añ 1924 / Sin pie de imprenta.

(5.892

Folleto en 8.º, de 12 págs.

Esplicasió y Relasió / de la *Falla* / del / Carrer de la Correchería. / Añ 1924. / Tip. Las Artes. / P. Rodrigo Botet, 4, Valencia.

(5.893

Folleto en 8.º, de 24 págs.

Llibret / de / Explicasió y Relasió / de lo que conté la Falla / dels carrers / Juan de Mena y Espinosa / Preu: 10 séntims. / (En lápiz: 1924). Imprenta: J. Aguilar. Guillém de Castro, 38. Valencia.

(5.894

Folleto en 8.º, de 12 págs.

Falla del Carrer / de la Pas / Eixecutá per el Sircul de / Belles Arts / 1924. / 20 cts. *(Dibujo de A. Vercher que representa un landó ocupado por varios sujetos, uno de los cuales, sentado en el pescante, empuña el palo de un cartel en el que se lee: «La Peña Els Tranquils a la millor Falla» / (Al fin:) Artes Gráficas,* J. Gamón.— Espartero, 7, Valencia. (El anterior títl. es el de la cubierta.)

(5.895

En 4.º, 12 páginas, incluso las cubiertas. He aquí la explicación de la *Falla:*

«Dels carrers que té Valensia
tal volta el més prinsipal
siga Peris y Valero
antes Pas y después Pas.
Es el més aristocrátic
y el que te millor veinat:
así está la Agricultura,
el Sírcul de Belles Arts,
la Sosietat Sanitaria,
el Tir, y hasta el Ideal;
puestos tots ahon les chavales
sempre se queden mirant.
Falta la Peixcatería,
y la posarem enguañ
en cá que siga en la falla
locomóvil y ambulant.
Els tipos tots son de veres,
es dir, que tots son reals;
que tal volta tú els conegues
y hasta en ells haurás parlat.
Escoltéu, pues, d'esta falla
la esplicasió cheneral:
En eixa plasa Redona,
que sempre es un guirigall,
té'l puesto de peixcaora
Mariquita la Ratá,
qu'es una viuda d'espenta
que viu en el Cabañal,
y que tots els díes pórta
la sepia y el calamar,
la llangosta y el pachell,
sense pagar el portal,
pues, com está tan groseta,
entre cames li cap tant,
que sembla un globo cautiu
cuant está apunt d'arrancar;
té'l chénit de peixcaora,
y en aixó está tot parlat.
Atre tipo de la falla,
es Miséria, el vichilant
o aguasil de la lloncheta,
l'encarregat de cobrar,
unes vóltes en dinés
y atres d'una forma tal,
que les bolchaques pareixen
saries de peix amagat.
Mes no l'envechéu al póbre;

Miséria té que tractar
en unes púes de pala,
de les qu'en una culá
mouen la róca Diablera,
y en la llengua son capás
de secar hasta l'Stadium
en cá que vinga riuá.
Les atres son doña Paca,
la muller de don Gaspar,
y Salustiana, una churra
de Segorb, qu'es la criá,
a qui per pór que li sise
l'acompaña ella al Mercat.
Com ara estem en Cuaresma
y el abaecho está car,
la toñina pica masa
y es la sardina salá,
entra en la Peixcatería
doña Paca, per si acás
el peix estaba barato,
y en quina mal hóra entrá,
pues mogué una rebolica
tan tremenda y tan regrán,
qu'hasta'ls crits diu qu'aplegaven
a la botiga del Pual.
La esena, póc més o manco,
segons a mi m'han contat,
fon aixina:
—Escolte, polla,
¿vól un quilo de rachá?
Li va dir a doña Paca,
cuant pasaba, la Ratá.
—¿A cómo esos llangostinos?
—A dos duros, y es donat;
no veu qué frescs y qué hermosos,
semblen canónches votant.
—¿A dos duros? Tres pesetas,
lo más que se puede dar.
—¿Tres pesetes? Mala bruixa,
¿qué creu que yo els ha robat?
—Vacha y compre esparellóns.
—No es pescado que m'agrá,
produse mucho vapor,
vamos, que huele muy mal.
—La que apesta y fa pudor
es vosté, morta de fam.
—¡Insolente! ¡deslenguada!
daré parte al queneral
qu'es amigo de mi espozo.
—¡Rulla, Besona, feu pas,
que s'acosta la marquesa
del Potet y del Pual!
—Mire qu'aunque soy desente
la tendré que contestar.
¿Pa qué ponen los diarios
presio de tasa, pa ná?
—Tórques en ells... lo que vullga,
no'm fasa desinquetar,
perque l'agarre del moño
y l'arrastre per lo fanc.
Entre éstes y les atres,
aplegaren a les mans,
y per més que la fadrina
per la seu'ama torná,
aquella fiera marina
de María la Ratá,
va mampendre a doña Paca
per darrere y per davant,
hasta qu'en una de tantes,
la peluca li arrancá,
deixant a la siñoreta
en lo cap més repelat,
que un quinto de infantería
el disapte per la esprá.
Salustiana que ignoraba
lo del moño, mich plorant
encomensá a pegar crits,
acudí Miséria tart
a despartir a les fieres,
y encara una bofetá
li aplegé al póbre aguasil,
qu'el va fer, en lo cap baix,
fuchir del puesto de guérra,
no sens antes agafar
un bón llus, qu'en la bolchaca,
distragut, se va ficar.
Les atres revenedores
se ríen de la pelá,
entre elles, la gallinera
que la esena presensiá.
Esta es, pues, la explicasió
de la falleta qu'enguañ
han posat estos veíns
en la *Rue* de la Pas,
convertint este carrer
en un troset del Mercat,
cósa que si be repares
res te de particular,
ya que atres cóses pichors
si un póc te fijes vorás,
no més que per lo matí
vullgues un pasech donar
a eix'hóra en que la bosina,
femater-munisipal,
tóca eixa "polca del fem"
que ballen tots els puals,
acompañá dels gosets,
de les mosques y dels gats.
Com tots tenen dret a vore
y casi tots han pagat,
la nóstra falla, señores,
volem que siga ambulant,
pa que tots vechen de próp
a María la Raté
a Miséria l'aguasil,
doña Paca y la criá.
y a tots aquells personaches
qu'els artistes posarán,
y el qu'els conega, que calle;
que sinós, durá drapá.»

Contiene también la «Cansó de la Falla» con «Música del Maestro Panchablava».
Ejemplar de mi biblioteca.

AÑO 1925

El Tio Pep / (Dibujo en colores que representa este tipo, por A. Vercher.) 30 cts. / *Llibret de la falla* del / carrer de la Pau. / Editat per el Circul / de Belles Arts / *(Al fin:)* Tipografía Artística / San Vicente, 291.—Valencia. (Tít. de la cubierta.)

(5.896

Folleto de 215 x 158 mm. de 28 páginas, de las cuales, 9 de anuncios. En la pág. 7 se repite el título de la cubierta con este subtítulo: «Revista de les falles y "Llibret de la falla" del carrer de la Pau, editats per el Circul de Belles Arts — Any 1925.» Sigue una dedicatoria *Al lector* firmada por *La Comisió* del Circulo de Bellas Artes de Valencia, en la que hace constar que para mejor conseguir la confección del *Llibret* «reuní als seus millors elements artístics pera que, tots, un poquet, posaren en esta obra, algo de son espirit». Viene, en la misma llana, un dibujo intitulado «Els buñols de... J. Benlliure, Marzo 1925», cuyo significado se expresa en los siguientes versos de J. M.ª Zapater Esteve:

«La botigueta del día,
L'alegre buñolería
Punt de reunió de la chent.
Casál de grata memoria,
Que un llorer guarda la gloria
Dels buñols y l'aiguardent.
Tres valencianets d'agalles,
Que la vespra de les falles
se gastaren el chornal,
Una hermosa buñolera
Fresca, guapa y sandunguera;
Asó es este orichinal.»

En la pág. 8, las caricaturas de «Uns cuants Peps» per G. Martin, o sea las de J. M.ª López, J. Pinazo Martinéz, J. Benlliure, J. Sanchis Sivera, J. Serrano, J. M.ª Burguera, J. M.ª Zumalacárregui y J. Bellever y, seguidamente, este artículo:

«Esta es Valensia, fa les falles...
y les créma

«Se conta qu'en çerta ocasió vingué un alemá a Valençia, la véspra de San Chusep, y escrigué en son "carnet" de memories:

"No he vist en Europa un poble mes artiste que Valençia. En cada cantó ya un monument y en torn d'ell, festechant aquella obra de art, la multitud se apiña, les músiques toquen himnes en son honor y hasta els chiquets del carrer venen folletos esplicatius de lo que representa el monument."

Pero el dia de San Chusep, el inosent alemá escrigué en son llibre de memories:

"No he vist en lo mon poble més barbaro que Valençia. En lo mateix cholgori y musiques en que festechaba sons monuments, acaba de incendiarlos, convertint, aquelles esplendides obres de art, en un montó de sendra."

¿Será consella; será veritat lo que es contá del tal alemá? No u se.

Pero no pot tancarse en manco línees, la psicolochía del poble valençiá.

¡En un moment improvisa una falla, un monument, un idol!

¡En un instant créma la falla, lleva el monument, derriba el idol!

Esta es Valencia: que aixina com sa chermana Castilla "face los homes e los gasta", ella planta les falles y el idol... ¡y les crema!

B. Morales San Martin.»

10-III-25.

Sigue, en la misma página, otro dibujo de A. Vercher que representa, al parecer, el *Tio Pep* con cuatro señores de la Comisión y un mozo. Las páginas 9-11 contienen varias composiciones en prosa y verso, también en valenciano, alusivos a las fallas, de Chusep Benítez *(Tramús)* de *Jusep M.ª Zapater, Vicent Cirujeda* y *Chusep Payá Espinós* y varios dibujos de A. Albert, María Labrandero, R. Stolz y Vera, entre ellos, uno intitulado «¡Com se fá una falla!», del primeramente citado. Las páginas 12-18 y 22 contienen reproducciones de «Les Falles d'enguany.

Dibuixos trets dels bosetos orichinals, per M. Moreno», en número de 44. Las cuatro últimas páginas de texto, que son las 19-22, contienen lo siguiente:

«COSES DESAPAREGUDES

Llibret de la Falla del Circul de Belles-Arts

Así estem els de sempre.—La Valensia de despusair.—La Valensia de hui.—La millor del mon Valensia.—El Sacamueles.—El Globo de Milá.—La Lletera.—El Fanalero.—Peret el de Bétera.—La tía Paca, vestint a la Chaganta.—¡Y'han aparegut!—Pepiquet ya te un añ.—Esta falla no s'acaba may.—La alegría valensiana.—Primer la dóna, después res.—Y... al atra piñol.

Saludo a la concurrensia
con mucha sal y elegansia.
¡Ya estem así, compañeros
del Bon Humor y de chala!...
Som, com vorás, els de sempre,
valensians de soca y fama,
riallers, en pasacalle;
enamorats, dins de casa;
rics, tan sols en fantasía
y per cor, una carcasa.
El Circul de Belles-Arts,
te un dosel de sombra clara,
qu'un llorer, ple de buñols,
a la seua porta ampara;
y baix sa bandera verda
—símbol de eterna esperanza,—
un grapat de chent castisa,
enguañ t'oferix la falla.
La festa es de San Chusep,
la primera en saragata,
perque als chiquets electrisa
perque trau la chent de casa,
perque a les chiques anima,
perque als fadrins dona gana
de buscarse compañera
de tipo, palmito y planta
y en la primavera, fer,
al casarse, un tres en ralla.
Y esta festa popular
qu'el cor repica y eixampla
es de record pa'ls agüelos,
qu'arropits, com una pansa,
veuen el fum dels buñols
com una ilusió que pasa
y recorden millors temps
en que Valensia triunfaba;
per sa gloria, per ses festes,
per son treball y per grasia.
Ara tot es borraura,
mucho pote y mucha java:
las niñas pelaes al sero
y les mamaes en romana;
los *niños chutando raso*
y els pares suant moixama,
treballant catorse hores
asoletes en sa casa.
Hui no's veu una familia
reunida com Deu mana,
ni dins de casa, ni fora,
un instant pa retratarla.
Les chiques seguint la serie
de "La pobre envarillada"
y en el sine s'enchorisen
con unos novios-llepasa.
La mamá tiene modisto,
manicura de mañana,
peinadora que la ondula...
y... el calsetí que's forada
allí no ya quí el remende:
qu'están les cases sins'ama
pues la *mujer de hoy en día*
nasió pa ser consecala.
Pero tornem a la senda
y expliquem lo que's la falla.
Poc a poc ya van perdentse
tipo, festa, choc y chansa,
com essenes de la vida
que'l progrés borra y agrana
y al recordarles, sentim
picoretes d'iñoransa
y un airet de choventud
que'l cor alegra y explaya.
Eixes COSES ya PERDUDES
en la nit de nostra infansia,
hui la falla resusita
con sal, zalero y mandanga.
COSES PERDUDES qu'un día
per grasia, cobraren fama.
¡Coses perdudes! ¡Reliquies
de la vida valensiana!
que'l Circul de Belles-Arts
sempre amant de nostra rasa
hui reviu pera ofrenarvos
en record de vostra infansia.

. . . . . .

Si entre'l frechir dels buñols
el esclatar de la traca,
les miraes qu'alsen bambolla
de les chiques de la falla,
revius *coses* ya *perdudes*
de la grasia valensiana,
y mirantles te convenses
que ¡¡Valensia no ni ha un atra!!
se donem per satisfets
els falleros d'esta casa.

Ara dos pasos y ralla,
y obri el pampol que ya va
la explicasió de la falla.

Esplicasió de la Falla

El tío Sacamueles

Com tot en lo mon progresa
y cambia qu'es un dolor,
tots els grupos d'esta falla
que portem a colasió
son coses que ya pasaren,
essenes que ya s'han mort,
tipos que en el añ cuaranta
per plases y carreróns
en Valensia a dos per tres
se trobaba cuansevol.
Mes com hia un dicho que diu
"que tot lo antic fon millor",
per fuchir de mal de caps,
d'asunts de molta intensió,
de personaches politics,
de chismes y coentors,
que al señor de la sensura
el feren cavilar molt,
y acabara per desfermos
el llibre en el llapis roig,
pensarem fer esta falla
en la inosensia del mon,
donant vida per uns díes
a tipos de l'antigor,
que son lo que representen
enguañ els nostres ninots.
Mes pera prólech ya es llanda,
entrem en la esplicasió
deixe coche de dentiste
tan historiat, tan hermós,
tan ple de recorts antics,
no siga que algún guasó
el confundixca en "La Pepa"
pues si aquell replega morts
esta porta un viu... de Palha,
un italiá molt seriot
falsificat, d'eixos tíos
que parlen mes que un motor
y qu'es firma Batistini
en ca qu'es fill de Segorb.

Igual arranca quixals,
que fa un choc de mans presios
aturdint a tot el públic
pegant colps en el caixó,
en la campana badá
que pareix un esquellot;
doña Elena sa muller
ferramenta de pistó
naixcuda en Chevitavequia,
y recriá en Benidorm,
en polvos de criailla
y en pols de carbó de cok,
dos gotetes d'aiguardent
y un paquet de piverroig,
prepara uns polvos dentrifics
que curen tots els dolors,
pero que deixen la boca
dels pasifics llauraors
mes amarga y mes cohenta
que una pebrera en agost.
Per cada caixa un quinset,
tres caixetes valen dos,
els quixals s'arranquen gratis
per Batistini el dotor,
y hasta pots en doña Elena
glopechar, la boca un poc.
Pera qu'el pasient se distraga
y no sentixca el dolor,
la murga de dalt del coche
bufa y arama tal soroll,
corechá per tot el public
que ha depres ya la cansó
y al compás d'una habanera
te arranquen el cap del tot.
Mentres el pobre cochero
qu'es un soca perillós,
en el asot en la ma
les mosques espanta al tronc,
dos caballs vells y mol mansos
trets del hostal del Rincó.

. . . . . .

Esta essena curativa
quixalera y de trompó,
morí víctima com atres
a causa de un gran impost
que posá l'Achuntament
als dentistes de ocasió,
deixant als desocupats,
a les criaes y als chicons,
als soldats y als descuideros,
orfens de esta diversió.

El globo de Milá

Huí que foraden els nubols
a tot hora el aviadors
y del mar, com les gabines,
s'eleven els hidroavions,
i els Zeppelins se pasejen
de Berlin a Nova York,
¿quí —com no siga un agüelo—
recorda les emosions
del temps de "Cuando Milá
de Valençia se marchó?"

La Plasa de Bous pleneta
de dones y monyicots.
Un foguer en mig la plasa
pera cremar els garbóns.
Dos palos pera sostindre
la tela, mentres la unflór.
El globo, fet una coca,
sent punt de vista de tots.
Ya el fum de la palla humida
va brollant del alcabor.
¡Ya se menecha! ¡Ya s'un fla!

¡Ya se bambolecha com
si fora una gran bacora
que té en la terra el pesó!...
Ya está ters com una seba.
¡Ya al farfalá caprichós
que li adorna la cabota
va entranli la tremolor
precusora del moment
magnífic de la asçensió!...
Hómens en cordes l'aguanten.
La *música de la Tos*
toca el clásic *paso-doble.*
Sóna el general clamor.
Ix el *Capitán* Milá,
templat, simpátic, garbós,
vestit de *marinerito,*
de campana els pantalóns
i la gorra de betetes,
en la ma, dient: *¡Adios!*
Pega la volta a la Plasa.
El seu *Papa* (d'ocasió),
de chistera i de levita,
també ix. S'abrasen els dos.
Dona el crit de: —*¡Suelten todos!*
retrona el *traca-trac ¡pom!*
i el globo, lliure d'amarres,
s'eleva magestuós.
Milá s'agarra al trapesio,
va esbarantse hasta els talóns
i, *hasiendo la figuerita,*
pucha, en mig d'una ovasió.

En el carrer els sivils
d'a caball, van al galop.
Els chiquets, en faramalla,
corrent al pas del *landó,*
van cridant: —¡Al globo! ¡al globo!
i entre espentes crits i pols,
veuen caure al globo en terra
i ¡s'ha acabat la funsió!

D'esta estampa tan antiga
i tan plena de color,
Belles-Arts fa hui una copia.
Sols qu, enguay ja sabem tots
aon caurá el globo. No calen
corregudes, ni suors.
En la Plasa de la Reina,
qu'es punt céntric i espaios,
el *intrépido* Milá
se deixará caure a plom,
acompaniat del Garrufo,
un atre tipo famós
dels ja desapareguts,
pero recordat per tots.

Pollitos d'esta llocá
educada en el *fut-bol:*
Deixen de mirar a terra,
paren un rato el baló
i miren com del cel baixen
les coses de l'antigor.

Agüelos del gayatet,
la bufandeta i el moc:
Alegreuse un parell d'hores.
Penseu un moment que no
teniu reuma en les dos cames
y gocheu les sensacions
del temps de "Cuando Milá
de Valençia se marchó".

La Lletera

Ya no ixen de matí pa despertarmos
ni lleteres, ni vaques, ni bedells,
huí bebem la llet "adulterada"
lo mateix en botelles qu'en pichers.
Desde fora de la casa, ahon está el grupo
no's veu lo que fan dins, per nostre mal,
en dos litros de llet y cuatre d'aigua
en industria mos donen un pual.
El marit confiat que antes s'alsaba
al ouir de les vaques l'esquellot,
huí ya dorm confiat hasta les dotse,
pues sa dona ya no baixa al portalot.
Admirant a una lletera, un siñoret,
qu'anaba a la oficina, s'emboba
mirant com esmuñia, y la lletera,
pa espantarlo li soltá una... jorritá.

El Fanalero

Serio, pronte y presurós
es el istint d'este tipo;
que en tot temps, molt caluros,
carregat en la'scaleta
y el setrill per monotipo
el vorás sempre de presa;
mes te diré lo bonico:
Cumplint, com ningú, son deure
el fanalero atrevit,
pucha y abaixa apreseta
segóns conta la gaseta
de petróleo, te un depósit,
que dihuen les males llengües
el hóme, fa el gran negosi,
dixa al veinat afosques
conseguint son mal propósit.

Peret el de Bètera

Ya tenim así a Peret
en lo carrer de la Paz,
dalt del carro, fent patir
a uns pobres monosipals,
que l'han tret de casa Cames
en un pampol tan regran,
que no pot tindres en péu.
Camí del Asilo van,
escoltemlos un ratet
y ells mos seu esplicarán.

—¿Polisero, qué te canses?
¡Arre tu, nonosipal!
—Che, Pere, calla la boca
y no mos vingues faltant.
—Pos paréu una miqueta
en la tenda del costat,
y vos convide a una copa;
yo pague, no s'hable más...
...Pero si no estic borracho,
¿Qu'et penses qu'estic bufat?...
che, parle yo o pasa un carro,
no voléu ni contestar,
bueno, pichor pa vosatros.
Ves aspay monosipal,
qu'avans, front a la Glorieta,
d'un colp de l'adoquinat,
si em descuide yo y el carro,
casi anem els dos de cap.
Díes algo... no contestes,
si qu'estéu ben educats.
Es que mau pres topetía
sinse motíu, clar está,
com no soc del seu partit,
perque soc republicá,
y pregone a totes hores
el vi y la fraternitat,
pues se la venguen en mí.
Yo en ca soc de Casterlar.
—Lo qu'eres tu es un borracho.
—Ya estem aixina ¡caram!
tórnali la trompa al chic,
polisero ¿vóls callar?
arrea cap al Asilo
que mos están esperant,
y tal volta ya patixquen
al vore que anem tan tart.
. . . . . .
Esta essena tots els dies
se solía presentar,
pues Pere anaba al Asilo
com aquell que va a un hostal.

La tía Paca y la Chaganta

U dels tipos de mes graçia
que per Valençia han pasat
fon sens ducte la tía Paca
la persona encarregá
de vestir a la Chaganta,
y al mateix temps de cuidar
de les Roques y dansetes;
pues era la encarregá
de ferli el moño a la Moma,
y de fer desinquietar
al póbre chermá maser
un infelis tan regrán,
que per la seua desgraçia
o per porgar sons pecats
en la casa de les Roques
vivía sacrificat.
Era molt treballaora,
estaba sempre ocupá,
sobre tot vespres del Corpus
en la roba dels chagants.
Pero de totes les coses
la seua especialitat
era vestir la Chaganta,
puchá dalt del carafal;
desde allí donava ordens
a tots aquells qu'embobats
a presençiar l'espectacle
acudíen tots els añs;
en la escusa de la festa
y al mateix temps a peixcar.
—"¡Ma que asó te... pimentons!
(día la molt desllenguá)
¿qué mira, les pantorrilles?
¡en ca les dibuixará!
¿que li agraen els pantalons?
tío indesent, so morral
en cuant baixe de la trona
mes les va voste a pagar.
—Doloretes, du la pinta
y els pendientes de coral,
qu'enguañ, vullc que la *Chaganta*
vacha de lo mes mudá.
No t'ambobes figa molla
donat aire condená."
Aixina poc mes u manco
pegant crits despotricant
y resibint la visita
d'algún que atre consechal
pasaba totes les festes;
y la demés part del añ
acarisiant al goset
de llana mich esquilat
o chuant als numerets
que també era afisioná.

¡Y'han aparegut!

Niñas que naséis hermosas
por la grasia del amor,
ir aspasio, no vos furte
algún gavilán ladrón.
Madres, las que tenéis higas,
tobilleras de repom,
palpuditas y magritas
y rellenas de candor,
no las dejéis ir al sine,
que hay buscadores de arrop,
ni solas a poca noche
por oscuros carreróns,
que hoy en día está de moda
el furtar a las menors,
pa amagarlas de la vista
de la soegra más atroz,
pera luego empapusarlas
y estobarlas con calor;
educarlas pa las rumbas,

enseñarles la lecsión
de conquistar los blauets
que a vender vienen l'arros
pa que se dejen los duros,
entre sonrisas y boks.
Pobres niñas de mi antraña,
higas de la perdición,
que vivís en bataclanes
y tiráis gusto a cocót,
tornar otra ves a casa
donde os aguarda el perdón,
pero tornar enjornito
y no hagáis como estas dos,
que a los seis años se fueron
y vuelven hechas jamón,
con la juventud pansida,
robellada la ilusión,
como dos cardets pudentes
caminito del dolor;
flores de fiemo marcidas,
que la Java destrozó
con pollos bien, viejos verdes
y marqueses de ocasión.
Niñas que naséis hermosas
por la grasia del amor.
Madres, las que tenéis higas
tobilleras de repom,
id aspacio que hoy es moda
el furtar a las menors.

El chiquet del Circul

Ya está así com l'any pasat,
Pepico el de la panera.
En sillonet l'ham posat,
no siga que así en l'asera
fasa una nesesitat.»

Ejemplar de mi biblioteca.

AÑO 1926

Esplicació i relació de tot lo que / conté la falla de la antiga / Plaça de San Francés / El Tío Pep ensomía / 1926 / Valencia / Imp. J. Meliá.

(5.897

Folleto en 8.º, de 18 págs.

Llibret / de la / Falla / dels carrers de / Sogueros y Ripalda / per / J. Peris Celda / Primer premit / de la Sosietat / «Lo Rat-Penat» / Any 1926 / «Visitant: Trau un chavet» / y compra este paperet / que diu la explicació d'ella, / pos els guans d'este llibret / son, pa ferse una paella.» / *Els Falleros.*

(5.898

Folleto de 20 págs. en 8.º, S.p.d.i.

AÑO 1927

Explicació i relació de la Falla / dels carrers de / Santa Teresa, Carda i Murillo / que porte per titol / «Lo que va d'ahir a huí». / Ciutat, Març, 1927. / Impr. «La Gutemberg».

(5.899

En 4.º, de 36 págs.

Llibret / de la / Falla / dels carrers de Dr. Sanchis Bergón / Turia y Paseo Pechina. / En este *llibret,* ripiaes / ne tens, lector, amuntó, / pero llichlo tres vegaes / y vorás l'explicasió. / Añ 1927 / Valensia: 1927 / Imp. Lleonart, Dr. Sanchís Bergón, n.º 7.

(5.900

Folleto en 8.º, de 18 págs., con las cubiertas.

Llibret / de la explicasió y relasió / de tot lo que conté la / Falla / de la / Plasa de Calatrava / any 1927 / Imp. de Vicente Ferrer / Estameñería Vieja, 9 / Valencia. Se titula la falla: «Les modes son el dimoni».

(5.901

Folleto en 8.º, de 24 págs., con las cubiertas.

Llibret de la Falla / de la Plasa de / Mariano Benlliure / Relasió y Explicasió / de tot lo que conté esta falla / Festa de San Chusep / Mars de 1927. / Imp. Vda. M. Sanchis / Cirilo Amo-

rós, 16 / Valencia. / Trata la falla del progreso y de los adelantos modernos.

(5.902

En 8.º, de 20 págs., con las cubiertas.

Llibret / en la / esplicasió y relasió / de lo que conté la / FALLA / de la Plasa de la Mersé / añ 1927 / Tipografía, J. Meliá.—Valencia.

(5.903

Folleto en 8.º, de 32 págs., con las cubiertas. En éstas se ve reproducido el boceto de la falla.

Relació, al estil d'abans, / de lo que conté la falla / dels carrers / Gracia i En Sans / Any 1927 / Tip. Ramón Soto, Cuarte, 64 (Valencia.)

(5.904

En 8.º, de 16 páginas, o sean, la port., 7 de anuncios y 8 de texto. El autor de este librito es D. *Francisco Caballero y Muñoz.* Dice así el

PREÁMBUL

Senyors, en quín compromís
ara aixina d'improvís
els falleros m'han ficat,
volent que explique, infeliç!,
la falla del veïnat!
En lo porxe anit estava
escrivint sobre un caixó,
i en la teulá un gat rondava
que en sos maulits me llevava
la *sagrada* inspiració.
Ixc a la escala en un punt
duent el lliriano apunt
per al gatet que m'ha ofés,
i em veig pujar cap amunt
la Junta de falla en pes.
A ón va esta gent satisfeta?
Quan puja ací, qué voldrá?
I el president, quína feta!,
porta un barral en la dreta
i un paquet en l'atra mà!
—Te veig en aire *guerrero*
—me diu—, deixa eixe instrument
i posa atenció un moment
al siguient decret fallero
que't llixc com a president:
"Reunits en comisió
en la tenda del cantó,
acordem que Borumballa
escriga la relació
i explicació d'esta falla."
—Ya saps, pues, lo que te toca!
—Home, yo...
—No sigues soca!
Tú en fer auques eres destre.
Conque a fer lo que't pertoca,
que en estos trots tú eres mestre.
I com sé que pa d'aixó
necessiten els poetes
—pa cridar la inspiració—
fumar-se cuatre garbetes
i pendre mig canyamó,
Animo i no t'amoines
per este *ukase* concís,
que ací et portem lo precís:
un manoll de tagarnines
i un barral del de Turís.
I fugint d'explicacións
tots cap a baix s'en anaren,
sense atendre més raons
i junt en allò em deixarem
en un mar de confusions.
Yo que sempre he alsat el gall,
ara estic fet un capdell
per tant dificil treball
que'm va a semar el cervell,
pues volen que'l faça a estall.
I ací estic yo fent-me a tires,
fent fum i acabant-me el ví.
Oh, Bernat i Baldoví!
Estic, si tú no m'inspires,
més perdut que un garrofí.
Ampram ta gràcia tan viva,
tan fina i tan expresiva,
d'entranya musa festiva
que ningú pot superar...!

En fí, ya que m'han ficat
sense voler en el clot,
voré d'eixir ben lliurat,
pues el que fa lo que pot
ya no está més obligat.»

Sigue luego la

«EXPLICACIÓ

Pero vostés tindrán presa
de que s'alse la pantalla.
Anem a lo que interesa,
qué és lo que vol dir la falla.
La platja de les Arenes
que en l'estiu a tots atrau
i una de tantes escenes
que asovint hi han en lo Grau.
Es dumenge de matí,
quan diu a Rosa, Agustí:
—Ves amanint lo que hi haja

i cap al Grau, perque huí
vull que dinem en la platja.
Com també li agrada a ella,
no s'entreté ni un minut
i allà van en la cistella,
marit, muller i el menut.
Arriben al Grau; quín día
més hermós! Dóna alegría!
—I mira la mar tan queta!
Casi et dic que'l bany pendría...
I es fica en la barraqueta.
Vora l'aigua ya abatut
baix aquell sol de Juliol,
pensa que'l dotor Gasol
ha dit que pa la salut
són molt bons els banys de sol...
Pensat i fet! Bona idea
que dur a terme procura
i es posa, sense perea,
nuet hasta la cintura.
Pero qué has fet? No fa encara
deu minuts que està gitat,
quan gira els ulls i repara
en els de seguritat.
—Oiga usted! Levántese!
Al retén!
—Yo? Cóm? Per qué?
Yo no falte ni móc roído?
—¿Aún no se ha enterao usté
que està eso prohibido?
Per el llans inesperat
el pobre home marejat
con un all-i-oli es troba.
El barraquer asustat
ix a ternar-li la roba.
La muller, al policía
s'aclama quan mira pres
al marit. Qué tropelía!
—Déixen-lo, no hu fará més!
Ell el pobre qué sabía?
Vores ell en tal castic
no més, Senyor!, per un erro...!
I mentrimentres el xic
está plorant com un berro...»

Ejemplar de mi biblioteca.

AÑO 1928

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers / del Salvador y adyacents / Any 1928 / Imp. Piles-Conde Carlet, / 6, Valencia. / (Autor:) Juseph M.ª Zapater.

(5.905

Folleto en 8.º, de 20 págs., con las cubiertas.

Explicació i Relació / *de la* / *Falla* / dels carrers / de / Santa Teresa / Carda i Murillo / que porta per titol / «Les Confidencies / de la Estora» / Any 1928 / Tip. Plus-Ultra, Puerto Rico, M. C.—Val.

(5.906

Folleto en 8.º, de 36 págs., con las cubiertas.

Llibret / *en la explicasió y* / *relasió de tot lo que* / *conté la falla* de la / Plasa de Guerrillero / Romeu y adyacentes / Valencia, Marzo de 1928 / Imp. P. Catalá, Balmes, 5 — Valencia. Reproduce un diálogo entre dos pájaros; el pardalot de San Chuan y la Cotorra del nou Mercat.

(5.907

Folleto en 8.º, de 20 págs.

Llibret / *de la* / *Falla* / dels carrers de Dr. Sanchis Bergón, Turia y / Paseo Pechina / Añ 1928. / Imp. Lleonart-Valencia. Trata del descubrimiento de América.

(5.908

Folleto en 8.º, de 20 págs.

Fallas de Valencia.

Notes per a un article fallero publicadas en las págs. 39-41 del Vol. I de «Arxiu de Tradicions Populars recollides a Catalunya, Valencia, Mallorca, Rosselló, Sardenya, Andorra, i terres aragoneses de parla catalana» publicado en Barcelona por D. Valerio Serra y Boldú en 1928.

(5.909

Lleva música.

AÑO 1929

Llibret de la Falla dels carrers de Dr. Sanchis Bergón, Turia y Paseo Pechina. Añ 1929. Imp. Lleonart. Valencia.

(5.910

Llibret / en la / Relasió y Explicasió / de tot lo que conté la *Falla* / de la Plasa de Collado / Any de 1929. / Imp. de Visent Ferrer / Estameñería Vella, 9. Valencia.

(5.911

Llibret / de la / Falla / del Comers / de la Plasa del / Mercat / Central / Any 1929 / F. Gregori, Luis Morote, 7. Valencia.

(5.912

Explicasió de la Falla de la / Plasa Rodrigo Botet / Añ 1929. Valencia.

(5.913

Llibret / de la Falla del / Carrer de San Vicent / (Cantó a Grabador Selma y Alma.) / Any 1929. Imp. José Olmos. Calle Segorbe, 9, Valencia.

(5.914

Crit de festa. Mercado Central. Mars 1929. Valencia. Tip. E. Vidal. Torrente.

(5.915

(Grab. que representa una barraca valenciana, un matrimonio, un fotógrafo y una caballería enjaezada con una linda labradora y un joven a la grupa, encima de una paella) / Llibret / en la / *Explicació i Relació* / de lo que conté la Falla dels carrers de / Joaquim Costa i Conde de Altea. Añy 1929 / Papelería J. Torres. Garrigues, 6 — Valencia.

(5.916

En 4.º, 28 páginas, o sean, la portada, 19 de anuncios y 8 de texto. Después de un bello parlamento en verso en que refiere el poeta el encargo que le han hecho de que escriba el *Llibret,* describe la *Falla* con la siguiente: (El autor de este librito es *D. Francisco Caballero y Muñoz.)*

«Explicació

De mi diuen foc i flama
tots els de la comisió.
¡No es tan oscura la trama
ni está fosca la intenció!
El més borinot s'explica
quina sátira vol ser
i sap lo que significa
la falla d'este carrer.
Miren, sinó les raons
que he escoltat desde la porta,
mirant-la per tots cantons,
a una familia de l'horta.
(L'home fort i ben plantat,
la muller... com una trona
i un monyicot agarrat
a les faldes de la dona.)
—Mira Rosa; esta paella
deu de tindre bon asunt,
si han sabut posar en ella
sustància i está en son punt.
—¡En la capital, cuant saben!
—¡Ací passen molt bons ratos!
—¡Pare, ahí dins lo manco caben
una dotzena de patos!
¡Refoll, quina paellota!
—Tonto, si això es figurat.
—Home, pero el xic no hu nota
de tan reben imitat.
—Mira allá dalt, la barraca
i aquella grupa a la porta.
Pronte es veu, que això destaca,
que es "día de festa en l'horta"
¡Quina gallarda figura
fa dalt del rocí el xaval!
i ella lluix sa hermosura
i el seu aire senyorial.
¡Qué propis els feu l'artista!
Els pares quin feliç rato
passen, mentre el retratista
els fa un artístic retrato.
Mira allá.
—¿Vol no espentar?
¡Refoll, el vell com s'agarra!

—Amic, si li agrá tocar,
vaja i toque la guitarra.
¡L'agüelo desvergonyit,
que pareix un margalló!
¡Vaja, nos ha foguerit...!
Anem a l'atre cantó.
—Pare mire el xic aquell
lo que fa, ¡ai quina risa!
—Está punjant-li la pell
a on s'acaba la camisa,
al dels retratos, que clar,
com ho requeria l'acte,
el cap s'ha hagut de tapar
pa mirar per l'artefacte.
—¡Són de la pell del dimoni
els xics!
—¡Mare, quin cabut!
—¿I eixe, ahí qué fa? ¡El butoni
per a asustar al menut!
¡Mira el nano, que bonico!
Que be li está al gran debaes!
—Roseta, domina el pico.
Tot són coses figuraes
que s'exposen estos díes,
i en eixe geni tan viu,
només dius que tonteries
i la gent nos se riu.
—Ya tens ganes de punjar-me...
Pues qué ham de fer, el babau?
Si no puc ni expansionar-me
me'n torne a casa i en pau.
—Mire pare, encá hi ha més'
Toca cap aquell cantó.
—Pa estos, mira, no hi ha res,
ni joies ni processó.
Bé es veu que estos colomins
estan torrant el cacau
i que estar llunt de veins
més que la festa els atrau.
Ella l'escolta en rubor;
ell amor etern li jura
mentres en molta dolçor
li fica má en la mesura...
—Aguarda que allò repare...
¡No senyales en lo dit!
—¿Que fa allí aquell home, mare,
en la espasa i ajupit?
—¡Refoll, aquell es Josué!
—¡Ahí deu de estar en pena!
—Això no es aire, que té
ganes de certa faena.
I l'home, es clar, ¡que diable!
al vore's tan apurat,
s'ha ficat en el estable
que es el lloc més adecuat.
No crec que l'home exagere,
que deu ser pesat, yo't flic!,
parar el sol i darrere
que l'aprete l'enemic.
Mes no pert el temps, ¡palleta!
que quan está fent el fet
i mentres sua i apreta,
ha sorprés a eixe pillet
que aprofitant la ocasió
del marejol de la festa,
en no gens bona intenció
a entrar en casa s'apresta,
—¿I eixos gats? Colau, repara.
¿Que estan fent?
—¡Ves tu a saber!
Pot ser que m'heu explicara
si estiguerem en Giner.
—¿Ya no hi ha més?
—¡Quín treball!
¡No plores per les resialles!
—¡Deixa al xic!
—Tireu avall
i anem a vore atres falles.
Anem drets a aquellla plaça.
—¡Les tenim que vore totes!
—¡Xiquet, no demanes massa
que a mi m'apreten les botes!
Satisfeta i somrient,
plena d'optimisme el pit,
allá s'en va aquella gent
com abans ya els he descrit.
L'home fort i ben plantat,
la muller... com una trona
i el monyicot agarrat
a les faldes de la dona.»

Sigue a continuación una «Elegía a lo típic que desapareix» y termina con las siguientes

«Purnes

Fa San Josep, pues te agalles,
falles
Que alegren les més boniques
xiques
Compra qui te caragols
bunyols.
En esta cuarteta em resta,
pa que ho sapien tots, dir sols,
que es lo millor d'esta festa
falles, xiques y bunyols.
La que a San Josep li fa
Valencia, festa sol ser
a on exposat está
el retrato més sancer
del carácter valenciá
Per els bunyols que fabrica
m'agrá San Josep tansols,
¡i cosa que no s'explica!
perque es el sant de Pepica
que m'agrá més qu'els bunyols.
Ú que's creu intelectual,
diu que les falles, la traca,
el Micalet, la barraca,
ho ham d'amagar com un mal.

Tot lo que es tradicional,
que als de ací causa embelés,
a ell pareix que l'haja ofés.
Yo dic que'l que pensa això,
ni es modern, ni sap la o
ni es valenciá pur, ni res.
Si yo'm case, té que ser
—está clar— en una xica
que siga de nom Pepica
i vixca en este carrer.
Es Valencia, nostre amor,
lo millor.
L'hort mes hermós y bledá
que hi ha.
Ses dones famoses són
en lo món.
Digam valencians que a on
ella estiga tot se postra,
perque és Valencia, la nostra,
lo millor que hi ha en lo món.»

Ejemplar de mi biblioteca.

Exposición Internacional de Barcelona / *Llibret de la Falla* / de la Plaça del / Poble Espanyol / en la *Setmana Valenciana* / 1929 / *(Al fin:)* La Sud Americana. Cortes 550, Barna.'

(5.917

En 8.º, 8 páginas. He aquí la

«Explicació... o lo que siga

Que qué vol dir esta falla
qu'en la plaça s'ha plantat?

Ja hu veeu: un Tío Vivo,
una roda d'animals
que pega voltes i voltes
sempre rodant i rodant.

Com amb açó del *Sport*
ara es moda acaminar
i correr i fer carreres,
está en moda este artefact.

Pero ademés esta màquina
té una virtud especial:
per més que rodes i rodes
sempre en igual lloc estás.

Mira el colom, per exemple:
Un colom paput i blanc,
que munta un xiquet rullet
inocentot i embobat.

Darrere d'ell semblen correr
tots els atres tripulants;
sembla també qu'el seguixen,
¡pero no l'alcançarán!

Com roden quan acaminen,
en el mateix puesto están.

Si pensarem un moment
(en algo s'ha de pensar)
per qué semblen perseguirse
els cuadrúpeds i pardals
i, tots junts, al colom bucho,
trobariem a l'instant
que porta un brot d'olivera
amb el seu bec agafat.

(Brot d'olivera. Bell símbol
de pau i prosperitat)

Si volem seguir fent símbol
i seguint escudrinyant
trobarem que hi ha alguns tipos
que tenen tipo especial.

Ahí mateix: eixe *pampero*
dona la casualitat
de que ha vingut a muntarse
a un cóndor americá.

Damunt del gall, pa que veges!
hi ha una polida *madam*
que sembla estar arrancada
del paseix d'un *Voulevard.*

Per qué estará aquella lloba
amb els dos xiquets mamant?
Per que du camisa negra
el xaval que l'ha muntat?

I aquell, tan roig, quina idea,
de posar-se li ha donat
damunt d'una àliga qu'es
un pardal ben alemá?

També hi ha ací un'avestruç
i damunt un home va,
pal-lit i prim qu'es cobrix
en lloc de amb gorra, amb turbant.

I ¡veges! Un picador
així vestit, i a cavall
cóm pareix que represente
al poble de *Bous i Pa!*

Amb tot este moviment
si voleu filosofar
trobareu qu'el *Tío Vivo*
es la vida retratá.

Darrere de la vissió
del colom blanc de la Pau
va gent de tots els paisos
caminant desenfrenats.

Pero com al mateix temps
el colom segueix volant,

i quan vola fá la oda,
jamai se poden trobar.

Veus com en un *Tío Vivo*
está Europa retratá?
Els adornos de la Roda
(dolars, lliures, lires, francs.)
li donen categoria
de algo molt ric, a pesar
de tot, tot lo que lluix
no es or, sols está *pintat.*

Al só de bombo i platets
seguix la roda rodant,
continua la carrera
la carrera de la Pau.

Hi ha que diu que tot es música.
Igual que en la roda, igual..'

D'este Limonaire Frères
la tocata va sonant.
Así, l'orchestrion es típic
i per això li ham possat
llimonaes fresques, cosa
que es mes bona de tragar.

La musiqueta que toca
podiem dir qu'está clar
qu'es una música, així
com el Himne de la Pau.
I tocant el "No me mates"
seguix la roda rodant.

Caballers, esta es la falla.
Yo no sé si vos agrá.
Pero no direu que es cosa
ben distreta i animá.

No intenteu trobar mes *quid*
ni un altra intensió amagá.
No hi ha que pegar-li voltes,
perque vos podeu torbar.»

Contiene, además, el *Llibret,* «La dança de la Flama» y «Bunyols», cuyo último cuarteto, de los cinco de que consta, dice así:

«Valencia, huí a Barcelona
vol tramétreli el seu foc:
Qu'una sola flama ardenta
puga escalfar a les dos!»

Ejemplar de mi biblioteca.

AÑO 1930

Llibret / de la / Falla / dels carrers de Dr. Sanchis Bergón, Turia / y Paseo de la Pechina. Añ 1930.

(5.918

Sin pié de imprenta. En 8.°, de 32 págs.

Llibret de la Falla / del Comers / de la Plasa del / Mercat / Central. / Any 1930. / *(Al fin:)* Imp. Camarasa. Maldonado, 33.

(5.919

En 4.°, de 16 págs.

Crit de festa. / n.° 2. / Mercado Central. / Valencia / Mars 1930. / (Al fin:) Imp. Camarasa.—Maldonado, 33.

(5.920

Nelet y Quiqueta / venen a la fira. / Falla Plasa Collado. Any 1930. Sin pié de imprenta.

(5.921

En 4.°, de 36 págs.

AÑO 1931

Relasió y esplicasió / de la / *Falla Ferroviaria* / Pro Turismo / Any 1931 / Preu 25 sént. / *(En la pág. 9 :) Primer llibret* / en la explicasió y relasió de la / primer *Falla* titulá / *«Tot lo mon viacha»* / Qu'els ferroviaris de la Esta- / tasió *(sic)* del Norte han organisat / per a achudar a fer més gran y / artística (si cap) la riallera y / valensiana / *Festa de San Chusep.* / *(S.l.a.n.i.)*

(5.922

En 8.°, 68 páginas, o sean, la de la cubierta, que sirve de portada, la que lleva el retrato de la «Srta. Asunción Puchades Caballero Reina de la falla», que es la tercera del folleto, 42 de anuncios y 24 de texto. He aquí la expli-

cación de la *Falla,* que se plantó en la Estación de Valencia:

«Mire, eixe grupo escultóric,
representa la titánica
forsa per a dur a cap
una empresa gran y magna
com es, estendre les víes
per tots los pobles d'España,
pa que la Industria prospere,
el Comers, tinga més rápida
la sehua unificasió,
més cómoda y més barata.
Per a que la Agricultura,
qu'es gloria de nostra Patria,
creue pobles y fronteres
y qu'en tot lo mon, se sapia
la dolsor que té la fruta
de la terra Valensiana.
Hu inisiá el Marqués de Campos,
pa qui Valensia, consagra
redintli chust homenache
que perpetúa sa estátua.
Veritat es qu'els coloms
s'encarreguen de embrutarla,
y que ha vist ¡trenta reformes!
¡y no está tranquil encara!...
Pero ell fon l'inisiaor
y a Valensia feu tan amplia,
que huí, per mich de les víes,
com gran Cuerno d'Abundansia,
recull el frut de la terra
y per tot lo món l'escampa

. . . . . .

El ninot que hiá allá dalt,
es simbólic, com la máquina.
Es el Mon de pasechers
perque: *Tot lo Mon viacha.*
Fijes com de la maleta,
ixen, formant mescolansa
cosmopolita, viachers
de totes clases y rasa.
Ahí vorán Andalusos
en Castelláns de la Mancha.
Gallegos, Aragonesos,
de la terra Catalana,
Vascos, els de Extremadura,
Mallorquíns, Canaris... flauta,
Mursianos, Alicantins,
y de totes parts d'España,
mesclats en los viachers
de Polonia y Alemania,
Austria, Bélgica, Suisa,
Siberia, Checoeslovaquia,
Marruecos, Túnes, Alcher,
Inglaterra, Hungría, Holanda,
Bolívia, Chile, Argentina,
Cuba, Filadelfia, Italia,
Turquestán, Rusia, Chicago,
China, Japón, Dinamarca,
Filipines, Senegal,
Congo, Siam, Guatemala,
Panamá, Newyork, Perú,
Persia, Palestina, Fransia,
Polinesia, Melanesia,
Micronesia y la Malasia!...
—Re... lleu! Qué lío de noms
nos ha fet per a explicarla!...
—A vosté, si el fan cartero
no se pedrá ni una carta...
(Li digueren tots sorpresos
els forasters).
—Pos encara
s'han quedat pobles per dir
que son...
—¡No moga més traca!...
Pos si mos conta els que falten
estem así hasta cremarla!...

. . . . . .

Miren eixe llauraor
de la terra valensiana,
com els diu als forasters
que se fijen en la *falla*
y en el esfors de una Empresa
en favor de quí viacha,
qu'hasta els vagóns de tersera,
porten sillóns coche cama!...
Y calefacsió sentral!...
Y allumenasió de lámpara
y en sis quinsets y un poc més
té ida y vuelta d'así a Eixátiva!!...

. . . . . .

Mire, mestre: No seguixca
que me fa mal la capsana.
—¿Vosté ha estudiat pa lorito?...
—Si que talla... Si que talla!...
—Pos en cá queda algo més!...
—¿Algo més? ¡Per Santa Bárbara!
—Atenguen este consell
qu'es el de més importansia.
Compren cad'ascú un llibret,
s'el fiquen en la bolchaca
y sabrán ben clar y net
lo que vol dir esta *falla.*
Y si algú els diu que hu expliquen,
no li diguen ni paraula
y que se gaste els dinés
com tot visitant s'els gasta,
pos que la recaudasió
de lo que en la venta es fasa,
es pa socorrir als horfens,
que ya tenen prou desgrasia
de haber perdut a sons pares
cumplint una misió santa
com son els *ferros carrils*
gloria de la nostra España.
Ya hu sap: Qu'es compre un llibret
qui vullga saber la *falla.*»

Siguen a continuación

Purnes Ferroviaries,

de las que copiamos las siguientes:

«A la orden

Un quinto molt animal
va aplegar a la estasió
y al vore al factor Saval
en tanta estrela y galó
li feu la salutasió
com si fora un cheneral.

¡Vanitós!

Tomás es un mequetrefe,
qu'en el empleo mou bulla.
A tots va dient qu'es Jefe
y es... el que chira la ahulla.

Jazz-Band

Cuánt corre un tren per les víes
d'oir Jazz-band, t'entra ganes,
pos ¡vacha un galimaties
que mouen pitos, campanes,
chiulits, timbre y soneríes!...

Equivocasións

Hiá en la estasió, qui fa el oso
y es sufrixen desengañs.
¡Mira tú que dirli "Mozo"
a un nano de sixant'añs!...

En lo tren pasen coses...!

Vingué a arrancarse un quixal
Tófol, que li fea mal
y renegant y gruñint
chuntant la galta al cristal,
al fi, se quedá dormint.
El dispertá el revisor
en la má el foradaor.
Y ell, prenintlo per el Meche
digué: ¡Traga el qu'es meneche
qu'es el qu'em fá més dolor!...

Ejemplar de mi biblioteca.

Llibret / que explica lo que conté / la Falla dels carrers / Lepa[illegible]ro / y Doctor Monserrat / Any 1931. *(Al fin:)* Imp. P. Catalá, Balmes, 5 — Valencia.

(5.923

En 8.º, 8 páginas, y 4 más de cubiertas. La explicación que se dá de la *Falla* es la siguiente:

«Desenrrollat el boset
es presenta al primer colp
de vista, una bola esférica
simulant, sens dubte, el mon.
Este atravesat s'encontra
per un parell de canóns
d'escopeta, y al costat
un esquelet llastimós,
a un ala d'areoplano
pareix que impedixca el vol
En el sentro hiá un eixam
d'abelles multicolors,
eixintsen de la colmena,
volant sinse direcsió,
segurament perque baix,
un foguer que no te foc,
en flama les ensenía;
y al puchar sens rumbo o nort,
deixen les bresques per terra
pa que proben la dolsor
de mel que fabricaben
abelles de més tesó.
Se veu també una tortuga
y un medrosenc caragol,
tirant d'un fil pa arrastrar
la colmena. Y esta es mou
tan débilment que me sembla
que inútil será el esfors.
Una reixa es veu al mig,
y apareix entre els barrots,
una moneda estranchera...
que no pasa... ni a tiróns.
Y en últim terme, aplastats,
hián tres o cuatre ninots.»

Ejemplar de mi biblioteca.

Llibret / en la / Explicació i Relació / de la *Falla* dels carrers / Encarnación / y adyacents / Ciutat, Març 1931 / *(s.i.)*

(5.924

En 8.º, 20 páginas, de las cuales, 8 de anuncios. He aquí la explicación de la Falla:

«I

Fa poc temps, dos anys o tres,
un alcalde que manava
i que l'havia pegat
en deixar Valencia plana,
pues no trobava conforme
ni cap de carrer ni plaça,
i tenía una picola
en conte de dur la vara,
com dic, tingué este senyor
una idea de importancia,
i lí s'ocurrí comprar
un carrilló que tocara
la Marcha de la Ciutat;
cosa que mos fea falta
pues no teníem rellonge
de ningún valor, encara,
i en este, s'exaltaría
de pas la sang valenciana,
pues tocant quant foren dotse
en punt tan cèntric, la Marcha,
els nostre pits s'obriríen
lo mateix que una mangrana.
L'entusiasme de Valencia,
be se pot dir que brollava
i no havía gat de pati,
ni havía gos de barraca,
qu'en l'interés d'alentarlo
no li escriguera una carta.
El seu retrato, el teníen
en la cómoda de casa
i de matí, al despertarse,
en un plumero o toballa
li anaven llevant la pols
per a que no s'embrutara.
I es que això de les campanes
havía fet tanta gracia,
que ja esperávem el día
de poder oir la Marcha,
que sería cosa d'ángels
que a tots mos emborrajara.

La gent anava a dormir
mantenint esta esperança
i ensomíaven en sagetes
qu'estaven tocantlos l'arpa,
mentres qu'en una picola
que de llustrosa, brillava,
el alcalde dirigía
molt inspirat la tocata.

La ballá de San Francés,
reforma que'l món li alava,
comparat en el rellonge
casi perdía importancia;
que era alló, materia pura;
i lo del rellonge, l'ánima;
allò, una comoditat
per a la vida mundana
i lo últim, una ilusió
que nostres còrs embalsama.

Era un símbol el alcalde
en la terra valenciana...

I descansem, que la cosa
pareix que se fasa llarga.

II

Se'n aná la Dictadura
per nostra desgracia o sort,
i com passa en estes coses
que's presenten tant de colp,
casi no tingueren temps
alguns «tipos» de la cort
a ficarse atra casaca
per a no amollar el mòs.

Pero o pesar d'estos camvis,
lo fet, desferse no pot,
i els valencians esperaven
cada vegada en més goig,
eixe musical rellonge
qu'els fea glatir el cor.
I dit i fet, aplegá
perqu'el temps tot ho fa bó,
i maquinaries i esferes
les posaren en un vól
i les famoses campanes
ocuparen el seu lloc.

La Marcha de la Ciutat
l'anaren posant a tò,
i siga que allí faltaven
campanes en atres sòns,
o que patíen catarro
i sonaven a esquellots,
o qu'eren defectuoses
o que no estaven d'acord,
la cuestió es que quant tocaven
teníem un alborot.
¡Santa Tecla, quín desori!
¡Quina música! ¡Estem bons!
¡Cada batallá sonava
en nostre esperit, a mort!
Vinga gent a repassarles
que se calfava el perol;
venint mecánics i músics
del estranger i espanyols
i ara, tratando en finura,
i después, casi a calbots,
en tocat dotse, caíen
sabios i músics de tòs.

Lo mateix era una Marcha
que una rabera de bous.
Allí, el pobre que's ficava
al eixir estava boig.
—¡Falten dos o tres campanes!
—¡Aquella es la que fa això!
—¡Que afinen esta d'así!
—¡Redell, quina nit de trons!

I quan el poble esperava
que'l tragueren d'este trot,
apareix el nou alcalde,
pren la paraula i diu fort:
—¡«Siudadanos», el motiu
es que s'ha gastat molt poc!
Creguent que'n eixes paraules
convencía a quansevol.

¡Adeu, esperances meues
que mantenguí en tant de goig!
¡Entre el pobres, l'alegría
casi sempre acaba en plors!

Pa saber l'hora i oir
algunes notes tan sols,
me pense que no fa falta
que donem a sacs el or;
l'asunt es que toquen be,
i l'alcalde sempre pot,
en us de la facultat
qu'en el contracte s'inclou,
dirli a la casa extrangera
que mos ha dut l'esquellot:
—¡«Siudadanos!», ¿que se creuen
que som ací uns ruquerols?
Carreguen en eixe trasto,
que sebes ja en tenim prou!

I en no soltar la moneda
estava l'asunt resolt.»

Ejemplar de mi biblioteca.

Explicasió / y Relasió / de tot cuant / conté la / *Falla* / de la Plasa de / Mosén Sorell / y carrer de la / Corona / Any 1931 / *(Retrato de «Carmencita Sanchis, Reina d'esta Falla». Al pié de la cubierta:)* Tip. F. Alcocer.—Salinas 23.—Valencia.

(5.925

En 8.º, 20 páginas, de las cuales, 12 de texto y 8 de anuncios. He aquí la

«Esplicasió de la Falla

El poble honrat, adormit,
ensomía en ses grandeses
envanit en les belleses
de la terra que dú al pit,
i mentres qu'está entontit
en festes de ball i traca,
van vuidantli la bolchaca
«uns forasters de Madrit».
Ademés d'aixó vorás,
que buscantli cosquerelles
ú li furga les orelles
i atre li estira del nás,
i vivint a sa costella
i fent de ses coses pasto,
hasta li furten el gasto
traguentlil de la sistella.
I si demana algo qu'és
de presisió, estéu segurs
que li sólten un descurs
així com qui no fá res...
I el poble s'acostumá
a que fea petisións
i li donaben... rahons,
pero de forment ni un grá...
I fart de tant de sentir
paraules vuides ensemps,
pa no pedre mes el temps
es chitá en terra a dormir.
I a l'ombra de la figuera
(per que en la figuera está)
de la vespra al sentdemá
aquell que l'esplota espera
que no se dispertará.
I eixos que hiá en lo camal,
representen a la chent
que es burla «cheneralment»
de qui no pot ferli mal.
Pero convé recordar
que encá qu'estiga adormit
cap de contrari es petit
si s'arriba a dispertar.
I si es disperta, quí sap
rodant a l'aire el bastó
i pegantlos de mandró,
sí llevaría algún cap
sinse tanta esplicasió.»

Sigue luego esta

«Fábula

Els consumos mos llevaren
per que odiabem el fielato
pero en cambi mos posaren
l'impost del inquilinato.

La chent com es natural,
pagaba a gust (es un dir)
per pasar per lo portal
sinse tindre que sufrir
un rechistro cheneral.

Pero va a ser una chansa
que mos llevá la esperansa
encá que no había molta,
pues cuant la chent s'aveá
per fer una grasia, va
i el posaren atra volta.

I un cas la mar de grasiós
així vingué a resultar,
i es que no volent pagar
un impost, tinguerem dos.

«I si el caldo no t'agrá
dos tasetes t'en beurás»
M'aguela me hu dia ya,
«De moliner mudarás...»

Termina con la siguiente:

«Despedida

Hasta la vista i salut,
quedem en qu'el poble está
encá que dormit i mut
en una tranca en la má.
I si el cansen, s'asustem
de lo que puga pasar...
Mes es el cas que sabem
que s'haurá de dispertar...
I si es disperta, quí sap
rodant a l'aire el bastó
i pegantlos de mandró,
si tallaría algún cap
sense tanta esplicasió...»

Ejemplar de mi biblioteca.

Relació y Explicació / de lo que conté la / *Falla* / de la Ronda S. Antoni / *Programa* / *de Festes* / Barcelona, 1931. / *(Al fin:)* Gráficas-Romero, Fontrodona, 28.

(5.926

En 8.º, 32 páginas, de las cuales, 17 de anuncios. La explicación de la *Falla* se dá en el siguiente

«Diálec pres al vol

PEPETA : BATISTE

P. ¿Vols afanyarte Batiste?
B. ¿El trache nou aon está?
P. ¡En el ropero!, refocle!
B. ¿Está planchat?
P. ¡Pos es clar!
Tu com la falla ya's vist...
B. En ella no ma fijat.
¡Ara!, que ya sé l'asunt.
P. ¡I que mel tens qu'esplicar,
pues no faltaba atra cosa!
Pero, ¿et vols afanyar?
B. No mes me falta el sombrero
i anemsen pac'allá.
P. Vaix a la porta tes'pere.
B. Quina presa, *«casi ná»*,
pero vamos, te rao,
que la falla es ben pensá.
¡Qui mos avía de dir
lo qu'havía de pasar!
P. ¿Tu abaixes o no, Batiste?
B. Estaba tancant al gat
pa que no vacha al rebost
i's quedem sense sopar.
P. ¿Te pareix qu'anem en taxis?
B. Sinc duros tinc pa gastar.
P. Un dia, un dia es.
P. ¿Eu vols tu?
P. ¡¡Pos home, clar!!
. . . . . .
. . . . . .
¿Alló ques? ¿Es una torre?
B. Torre que no se caurá,
perque sosté la bandera
de Chustisia y Llibertat.
I alló qu'al costat es veu
es un castell derrumbat,
castells qu'alguns se formaven;
pero san equivocat,
perqu'al fi, ha sonat el gongo!
P. Ya'l vech que'stá ahí posat.
B. I hasta el rey en sa corona
a tingut mortal el bac.
Hora era quen Espanya
es poguera respirar...
I ara vine; mira asó
si está poc ben detallat.
P. Pero diguesme: ¿qui son
els qu'están ahí asentats?...
¿es que'stán de banquet
en la Exposisió?
B. ¡Pos clar!
En la Exposisió d'así.
B. Clavat
Veches tu si en tan de temps
que se's tigue treballant,
si s'aura fet en dines
¿Y de quin modo? robant
part del chornal del obrer,
pa ques muigueren de fam.
P. Pues senyor no agut vergonya.
B. Vergonya ni gobernans.
I per aixó i atres coses,
La corona el bac pegá
P. Si casi no'u crec Bastiste.
B. Pues ara, ara vorás.
Vine, vine paca sí,
paca estatre costat.
¿Veus la caixa de caudals,
com sestá desalotjant?
P. ¡Si son rates lo que ixen!
Pero eixes rates ¿a on ván
en eixos saquets raere?
B. Son els tituls que sen ván
I eixe questá ahí'n la porra,

representa el poble honrrat
quels diu: Aneusen d'así,
o vos solte garrotá.
I per por a la chustisia
ixen poc mes qu'escapats.
S'acabá la tiranía.
El poble es el soberá
i ara anem a l'atra banda,
que també te alegrarás,
de vore lo que yá allí,
ques també veritat.
¡Fijat en eixa figura
que porta els dos ulls tapats!
lo que també diu al poble
¡que tinga fe en el demá!
que no tinga por que pase
lo quen Melilla pasá
¡Tot lo de Monte Arruit!
que agué tan gran mortaldat,
i es quedarem en Espanya
poc menos que seshonrrats,
sinse homens ni dines
per lo qu'allí vá pasar.

P. Pero chico, ¿tan de crimen,
Espanya en vá tolerar?

B. Pues cuansevol li posaba
el cascabellico al gat.
Y sinó, tu no mes fijat
lo quen Jaca vá pasar,
que a Galán i a Hernandes
els varen afusilar.

P. ¿I sense causa ninguna?

B. La de ser republicans.

P. ¡Eixa era la chusticia!

B. ¿Chustisia? Ba ba ba ba...
No habia mes Deu ni roc
que fo... rar la umanitat.
I eixe tranvía que's veu
un poquet mes paca lá,
lo mateix qu'aquell llibrot
son de contabilitat,
aon s'portaven els contes
de la Exposisió pasá
que no volien que'ls veren.

P. Volien perdrels ¿vritat?

B. Sí, pero no san perdut,
perqu'ara sa descubert,
i en ells a paregut
lo que sabem tots ya
que Foronda se chupá
en la Exposisió. Pues na...

B. Ya, ya tenía bon momio.

P. Eixa es la veritat.
I ara fijat un poquet
¡Pero no't vaches parant!
¿Veus eixes cuatre figures
que tenen tires penchant?
pues son els patrimonis
de la gran casa real:
els palasios que tenien
qu'ells no'ls habien pagat,
y qu'asi entenien un
¡Així, morrut! ¡desmamat!
¡el de Pedralbes, no res!
I aixina com eixe un grapat.
En San Sebastia, en el Pardo,
vamos, una infinitat,
i tots pera recrearse;
pero no pera treballar.
L'atra figura es la renta,
els millons que san portat,
el Rey i la familieta;
que de profiit poc doná;
pues aguera lo que aguera
ell poquet se preocupá.
¿Pa ells? Que'ls dies pasaren
pa vindre el mes i a cobrar.

P. Si qu'a deixat uns recuerdos
que no's podrán olvidar.
Ells nomes anant de juergues
i el poble morint de fam.

B. Alli yá un atra figura
que vol dir, els drets reals.
Ells tenien dret a tot,
bé en actes bons, o bé en mals
I eixa figura que queda,
en la barretina al cap,
es lo qu'ara tindrem.
¡Mírala be! ¡Que templá!
Mos te que posar escoles
com en l'estrancher están,
com deuen ser, ben montaes,
no com les d'ara están;
i san d'obrir biblioteques,
aon se puga ù ilustrar,
i estudiar alli les obres,
tan d'industria com d'arts
pera quels homens de Espanya,
en lo mon sigam respetats.
Mírala pareix que diga,
que vixca la llibertat.»

Ejemplar de mi biblioteca.

Gran Falla / dels carrers / de / Don Juan de Austria / i adyacens / titulada / *La lley seca* / Explicació i relació / 1931 /

(5.927

En 4.º, 40 páginas, de las cuales, 19 de texto y 21 de anuncios. No lleva pié de imprenta, pero se editó en Valencia en 1931. La explicación de la Falla, es como sigue:

«Es sabut qu'en estos temps
en que tant el progrés mana,

tot ve de molt llunt, i es guía
la chent, presumint de sabia,
de tot lo que porta un sello
a lo "norteamericana".
Modes i costums d'allá
son eixemples per a Espanya,
i si el "sine mudo" fon
el qu'eseña la *palpalla,*
o siga *el magre,* el "sonoro",
mos enseña, en forma estraña,
a lladrar en estrancher,
que té de tot, manco gracia.
Ans, els chiquets que naixíen
eren de París de Fransa,
i huí venen de New-York,
parlen com allí se parla
i plorant com un becerro
d'aquella terra lluntana.
Lo qu'encara no ha cuallat
es LA LLEI SECA, nefasta
per a tots els que disfruten
empinant la carabasa,
o el barral o la botella,
en vi corrent o de marca.
Pero... ¡no se preocupen!
¡No tardarem en copiarla!
a fi de que no mos guañen
atres de manco prosapia
en cuestió de iniciatives,
tots els falleros en masa
han acordat el alsarli
un monument, qu'es la falla.
No'l podrá tindre Liñán,
el canonche de gran fama,
ni Sorolla, el creador
d'un art que asoles s'alaba,
ni el Cabo Noval, ni uns atres
de relléu i gloria tanta.
pero LA LLEI SECA, sí, etc...»

Llibret / de la Falla dels carrers de / Luis Morote y Matemátic Marzal / Any 1931 /

(5.928

En 8.º, 24 páginas, de las cuales, 15 de texto y 9 de anuncios. Carece de lugar, año y nombre de impresor, pero indudablemente editado en Valencia el citado año 1931. Está dedicado «A la bellesa d'esta Falla Señoreta Anita Vivas» y firmado por *Manolo Vidal Ferrer.* Censura la falta de mingitorios públicos en dicha ciudad. A este efecto dice el autor de este librito, *D. Manuel Vidal Ferrer:*

«Ara sabem el per qué
Valencia patix del mal;
i es qu'ha segut el remey
pijor que l'enfermetat.
Ia no tenim els kioscos
eixos de necesitat,
tan sols dos crec que ne queden,
i els dumenches cola prenen
pera poder minjitar...
¡Cavallers, i cóm estém
en touta una Capital!...

«Un pixaor elegant
Que á ningú nos trau de apuros,
Pero en cambi á la Ciutat
Li costa bons mils de duros.»
(Música de Les Barraques.)

¡Mireulo qué rebonico!
¡Mireulo qué ben plantat!
Tots els veins d'este barrio
deuen de viure encantats...
(Sense música.)

Sols falta en este urinari
un cartell que diga així:
¡Mireulo bé, valencians,
este val lo manco sis!
Fet de taulells de Manises,
bon gust, el aigua abundant,
ara, qu'en haberne cinc
hiá está tot atibacat.
I si les aigües que fás
son les que diuen majors,
que semblen als esquellots
i en el oit nos fan mal.
Iá han votat en Comició
un asunt trascendental;
es justa la petició
i no deu pareixer mal:
"Qu'en els mesos de calor
que no fem més que suar,
posarli al Marqués de Campos
un trajet dels de nadar;
pues no es just qu'en eixos mesos
que casi anem despullats,
el pobre Marqués de Campos
vaja tan ben abrigat,"
Pero veig que m'entretinc
i no es esta má intenció;
vaig á anar recte al asunt
i á ferlos l'explicació,
pues vostés voldrán saber
lo que fan eixos senyors
que careta a la paret
están tan treballaors.
El puesto es ben conegut:
¡el Cubertiç de San Pau!
has d'apojinar els xavos
com si fores un senyor.
Hiá voltes qu'está tancat
i com la sort te sonriu,

habent costat tants bons duros,
tens qu'anarten baix lo riu.

"Dius de Valencia,
¡Cavallers, quí se ho creguera!
El Cobertiç de San Pau
Convertit en l'Albufera."

Ha eixit el sol d'eplendor.
La Ciutat mostra ses gales
i en les reformes urbanes
tot es molt encantador.
Tot es desfer i desfer,
obrir carrers importans,
pera que siga Valencia
orgull de propis i extranys.
Iá nos toca el carrilló
notes del himne inmortal,
que Valencia bullanguera
ha fet d'ell la sucursal
de la pomposa Albufera.
Si á les set t'en vás allí
pensant que podrás pi...
has de pendre numeret
pera poder desgotar:
van á bacs i á redolóns,
á espentes i á la trompá,
i el carrer de gom á gom.
¡Valencia qué bé te está!
Te está bé perque no't volen
i el que remediar poguera
está més que recreat
sentat dalt de la figuera.
Passencia, pues, ¡qué redell!
es un detall moderniste
que podem molt orgullosos
ensenyarlo á algún turiste.
Pera xufes, Alboraya,
Valencia, jardíns de flors,
urbanisació, molts bars...
de tot, manco pixaors.

"La familia Cascarrabies
Patix del mal d'urinaries."

Els cins espantapardals
de Villa-Bufa han vingút:
els pares, filla i xiquet
i el novio Quico el morrut;
volien portat el burro,
el gafarró i el goset,
pero el pobre está malet
perqu'el xafá Nás de suro.
Han vingút pera gastar
dos saquets de calderilla,
pues els han dit que Valencia
está de festes que brilla;
ademés están contents
i el cós d'alegría els balla;
volen "rumiar" bunyolets
i estar propet de la falla.
Volen vore el relonje
qu'els han dit que toca mal,
el monument á Sorolla
i el que té el Cabo Noval.
I contents y bullangueros
entren cuant la despertá
i per no pedres de vista
van agarrats de la má.

. . . . . .

Totes les falles han vist
correguent amunt i avall
i per la "rúe" Gran Vía
han vist l'acequia del Ball,
i al pasar per dita "rúe"
pera admirar el "gran puente"
han vist la falla també,
al gran poeta Lorente,
no saben lo que admirar
en el pastís consabut,
si la falla del bon Art
ó lo molt, de tan poc gust.

. . . . . .

—Io d'esta si que revente.
—No m'espentes, Malaena.
—Pero ¿qué tens, bon Quiquet?
—No veus, filla, la tinc... plena.
—¿Plena de qué, tararot?
—De qué té que ser, de...
—Calla, calla, bon Quiquet,
que si mon pare te sent...
—Si míralo com patix,
fa cara de penitent.
—¡Ay Pascuala!... no puc més...
m'entren unes pesigolles...
—M'has apegat el teu mal
i ja estic ballant asoles.
—¿I qué fem?
—Ara vorás.
—¡Que te ván a denunciar!
—¡Ay pare!
—Pero ¿qué vols?
—Io tinc ganes de pixar...
—¡Recontradell, quín desori!
¡Pues si que estém apanyats!
I no's veu un urinari
ni aclamantse á tots els Sants.
—¡Ió no puc més!
—¡Ió tampoc!
—Mira, el xic ja está pixant.
—Animo tú, Malaena.
—Mare, afanyes un instant.
(Les dones s'han ajocat,
el xiquet ne fá un tonell,
Pascualo i Quico, redell,
en el pati s'han ficat.)
Ixen, míren i s'en van
i riuen en gran dolçor:
—Gracies, pare Sant Antoni,
ia em corría la... suor.»

Ejemplar de mi biblioteca.

(Grab. que representa la Falla) *Gran Falla* de la / Plasa de Mariano Benlliure.—Añ 1931. / *Explicació i Relació* / escrita en una sentá / per un poeta rampló / que va en busca del «dobló», / el «llorer» i la «tortá». / 20 cts. preu del llibret. / Revisat per la previa censura. / Tip. J. Meliá. Sta. Irene, 2.—Valencia.

(5.929

En 4.º, 16 páginas, de las cuales, 7 de anuncios. He aquí la explicación que se dá de la *Falla:*

. . . . . .

«Lo principal de la "falla"
es una gabia flamenca,
tota dorá, molt bonica,
lo que se diu "de primera",
pero el loro s'en ixqué
sens dir "esta boca es meua".
Dalt de la gabia voreu
una oportuna veleta
qu'el temps, com totes, señala
per a qu'el póble el conega.
Per un costat puja el "franc"
mentres baixa la peseta
i al mateix temps un giquillo
que ya la Pascua celebra
i ha empinat el cacherulo
i de sopte dormit queda
deixant el seu joc volátil
en la llibertad completa
que demanen els colors
qu'el seu cacherulo enseña.
¡Pronte fará "fil trencat"
i adeu tota la faena
qu'empleá tallant les cañes
i apegant paper de seda
i preparantse una cua
que si se posara estesa
aniría d'así a Fransa
i encá sobrarne poguera.
Dels bous, el póble enloquit
trau al "as que huí mes pega",
al "fenómeno" de moda
que lográ rabo i orella,
i els ¡vixques! al mataor
maten de rara manera
lo que ix dels "altaveus"
al mateix temps que's selebra
un "mitin" en el que's tracta
de lograr en forma seria
el millorament del póble
que a dures penes progresa.
¿Qué importa la salvació
i el triunf de nostra peseta
front al éxit de un torero
que d'una estocá certera
feu anar pates amunt
a uno de "Concha y Sierra"?
¿Qué importa que res se done
de nostra trista moneda
si "El Niño de los Merengues"
ha triunfat en tota regla?
Per aixó el póble sufrit
que veu la cosa tan negra
ha comprat cristals d'aument
i no viu i no sosega
hasta que trove per terra
lo que una gallina deixa
después qu'anuncia els seus fins
i alégrement cacareja.
¡Gabia, tu eres el retrato
de tota España sansera
qu'así aquell que no está *gabia*
ya per lo manco, mosega!
¡Chiquet, deixa al cacherulo
i pren ben tranquil la siesta!
¡Torero, fes dos monaes
davant d'un bou de mamella
i cobra sinse pietat
asesinant a la empresa!
Llegidor: si m'has comprés
i ni un dubte ya te queda
pegam dos o tres palmaes
al caure l'estora vella
qu'ham de cremar en la falla
pa que tot desaparega.»

Gayano en su «Aucología Valenciana — Valencia, M.CMXLII» reproduce la «Portada auquera del *Llibret de Falla* de la Plaza de Collado», impresa en 1931 en Valencia por Vicente Ferrer.

(5.930

Llibret / de la / Falla / dels carrers de Dr. Sanchis Bergón, Turia y Paseo de la Pechina. / Añ 1931 / Imp. Lleonart — Valencia.

(5.931

(Folleto en 8.º, de 20 págs., con las cubiertas.

Llibret en la relació / i explicació de la Falla / i atres «coses» que no's calla / un poeta de ocació / que de cuant en cuant badalla. / Com l'any i el carrer ya veig / que no el sap casi ningú / al moment te ho diré a tu, pero en secret: Primat Reig. / *Any mil nousents trenta ú.* / Imp. de Vicente Ferrer, Estameñería Vella, 7 — Valencia.

(5.932

Folleto en 4.º, de 20 págs., con las cubiertas.

AÑO 1932

Falla Plaça del Collado. Any 1932.

(5.933

Folleto en 8.º, de 8 páginas de texto y 16 de anuncios.

Llibret en la explicació y relació de tot / lo que conté la *Falla* del carrer de Fresquet / i adyacents, que pòrta / per titul / *Lo que / va d'ahir a huí* / El qu'estos vèrsos ha fet / per a esta festa d'encant, / sòls desitja, en goig complet, / que vajen els xics cridant: / «Déu cèntims val el Llibret...» / 1932 (Este llibret no ha anat al concurs de Lo Rat Penat.)

(5.934

Folleto en 8.º, de 10 págs.

Llibret / de la / *Falla* / del / Carrer de San Miquel / y Adyacentes / 1932 / Imprenta «El Turia» Salvador, 29 Valencia.

(5.935

Folleto en 8.º, de 22 págs. entre texto y anuncios.

Llibret de la Falla dels carrers de Dr. Sanchis Bergón, Turia / y Passeig de la Pechina. / Añ 1932. Imp. Eleonart.

(5.936

Folleto en 16.º, de 16 págs.

Llibret de la / *Falla* / del Comers / de la Plaça del / Mercat Central / Any 1932. Imp. Camarasa.—Maldonado, 33.

(5.937

Folleto en 8.º, de 8 págs.

Llibret / en la explicasió y relasió / de tot lo que conté esta / *Falla.* Carrers Guillem de Castro, / Triador y Sen Pere Pascual. Añ 1932. Imp. Camarasa.

(5.938

Folleto en 16.º, de 24 págs. entre texto y anuncios.

Falla del Carrer de la Corregería / titulada: ¿Ahón anem a parar? / *Llibret* en la relació i explicació de lo que conté esta falla. Any 1932. Imp. Correjería, 42.

(5.939

Folleto en 16.º, de 16 págs.

AÑO 1933

Les falles.

Lo Rat-Penat.

Llibrets de les Fogueres d'Alacant.

(5.940

Reunit el Jurat, compost per els senyors En Bernat Morales San Martín, En Rafel Gaya-

no Lluch, En Ricart an Martín Bargues i En Manel Cervera Aviñó, nomenat per a jutjar els *Llibrets* de les Fogueres de San Joan, d'Alacant, en el dia de la fetxa, i examinats tots els presentats, acorda, per unanimitat, concedir els següents premis.

Primer premi, al *llibret* de la foguera del districte Alfonso *El sabio*-Quintana.

Segon premi, al *llibret* de la foguera d'Oran.

Tercer premi, al *llibret* de la foguera de la plaça de Gabriel Miró.

Menció honorífica del *llibret* de la foguera del districte de Benito Pérez Galdós.

Per a qualificar així ha tingut mé en compte el mèrit literari i d'explicació que la presentació editorial d'estos.

I per a que conste firmem la present en València, a 21 de juny de 1933.—El presiden, *Nicolau Primitiu.*—El secretario, *F. Garcia Gascon.*

Llibret / de la / Falla / Plaça Rodrigo Botet / 1933. / *(Fig.) / (Al fin:)* Tip. J. Meliá — Sta. Irene — Valencia.

(5.941

Folleto en 8.º apaisado, 20 págs. con las cubiertas.

Llibret de Falla / de la Plasa del Mercat Nou del Grau / Boceto de Regino Mas / Any 1933 / Imprenta Rafael Cot / Bailia, 7 — Grao. / *(Valencia).*

(5.942

Folleto en 8.º, de 36 págs., incluso las cubiertas y con una reproducción de la Falla.

Relasió y explicasió / de la / Falla / de la Plasa de / Mosen Sorell. / Pa dones guapes Valensia / pa bóns artistes també, / pa falla bona y de crítica, / la de Plasa Monsen Sorell. / Any 1933. / *(Al fin:)* Vicente Pitar *(que se supone será el autor)* / (Sin pié de imprenta.)

(5.943

Folleto en 8.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Esplicació / i / relació / de la Falla / dels carrers «Don Juan de Villarrasa / i *Rejas» / Valencia. Any 1933 / (Al fin:) Imp. Sanchis Juan.—Victoria, 7.—Valencia.*

(5.944

Folleto en 4.º mayor, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Falla / de / la / plaça de Mariano Benlliure / Relació y explicació / per Maximiliá Thous / Fora de Concurs / 1933 / *(Al fin:)* Tip. J. Meliá. Sta. Irene, 2.—Valencia.

(5.945

Folleto en 4.º mayor, de 16 págs., incluso las cubiertas con la reproducción de la Falla.

Llibret extraordinari de la Falla dels carrers / M. Gozalbo, Burriana, Avenida 14 de Abril y M. Serrano / Añ 1933. / Impr. J. Bta. Puig — Burriana, 12.—Valencia. *(En la portada:)* Autor: Navarro Miralles.

(5.946

Folleto en 4.º mayor, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Contiene la fotografía de la belleza fallera y el boceto de la falla.

Llibret de la Falla de la / Plaça de la regió / valenciana / 1933 / *(Al fin:)* Imp. F. Muñoz — Cocinas, 9.—Tel. 10473.—Valencia.

(5.947

Folleto en folio menor de 62 págs., incluidas las cubiertas, con la fotografía del fallero mayor D. Federico García Sanchís.

Llibret de la Falla dels carrers de / Cuba i Denia / Any 1933 / *(Al fin:)* Imp. «La polígrafa». Cirilo Amorós, 12.—Valencia.

(5.948

Folleto en 4.° mayor, de 20 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la Falla.

Llibret / de la / Falla / del / Carrer / de la / Jordana / y Ayaccents (sic) / *Impr. J. Nacher / calle del Milagro, 7 / Valencia (1933).*

(5.949

Folleto en 4.° mayor, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / que trata de fer / explicasió y relasió / de la *Falla* instalá / en la / Plasa de Pertusa / Titulá / El Capital / y El Trevall. / (Al fin:) Tip. Camarasa. Maldonado, 33.

(5.950

Folleto en 4.° mayor, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de / la *Falla* / dels / carrers / Hernán / Cortés / i / Cirilo / Amorós / ab / l'/explicació / i / relació / Valencia Any 1933 / *(Al fin:)* Impr. V. Sanchis.—Victoria, 7. Valencia.

(5.951

Folleto en 4.° mayor, de 20 págs., incluso las cubiertas con la fotografía de la belleza fallera.

Explicació / y relació / de / la / *Falla* / dels carrers / Encarnació, Carnicers / i Guillem de Castro / titulada / ¡Ni aixina piquen...! / Añ 1933 / (En la portada: Autor José M.ª Juan García / *(Al fin:)* Imp. Ruiz; Palomar, 12.—Valencia.

(5.952

Folleto en 4.° mayor, de 20 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla.

La Conferencia del desarme / *Llibret* / en la / esplicació i relació / de la *Falla* dels carrers / Conde Salvatierra de Alava / i / Cirilo Amorós / (Mercat Colón) / Març 1933 / Tip. Rafael Martínez.—Cádiz, 63, Valencia.

(5.953

Folleto en 4.° mayor, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de Falla / dels carrers / Almudí, Salvador / i adyacents / Mars del Any 1933 / (Al fin:) Imprenta / Comercial / Piles / Conde Carlet, 4 / Teléfono 1639.

(5.954

Folleto en 4.° mayor, de 24 págs., incluso las cubiertas. En la portada y cubierta aparece la reproducción de la *Falla.*

Llibret de la Falla / dels carrers / Santa Teresa y Pintor Domingo / Any 1933 / (Sin pié de imprenta.)

(5.955

Folleto en 4.° mayor, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Gran Falla / dels carrers / Sagunto i Ruaya / Titulá: El traslado del Penal / o / ¿una plancha més que importa? / Imp. La Saguntina / Sagunto, 110 / Tel. 17926 / Valencia.

(5.956

Folleto en 4.º mayor, de 30 págs., incluso las cubiertas. En la cubierta reproducción de la *Falla.*

Autor: José M.ª Juan García / Explicació / i / Relació / de la / *Gran Falla* / dels carrers Pi y Margall / i Cirilo Amorós / Any 1933 / Primer *Premi del Excelentísim Ajuntament / i /* Lo Rat Penat / *(Al fin:)* C. Llopis. Maestro Gozalbo, 18. Valencia.

(5.957

Folleto en 4.º mayor, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Falla / de la Plaça del Mercat / Relació i explicació de / lo que conté esta falla / Valencia 1933 / Este llibret de la falla / está «Fora de Concurs». / Tres anys seguits tingué prèmi. / ¡Ja anava sent un abús!... / (En la cubierta:) Per Maxililiá Thous / (del Musèu de Folklore). / *(Al fin:)* Gráficas Mialfo. Castellón.

(5.958

Folleto en 4.º mayor, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Falla Plaza Collado / «A pelarlos toquen» / Any 1933 / Imp. Vda. de Vicente Ferrer, Estameñería, 7.—Valencia.

(5.959

Folleto en 4.º, de 28 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la monumental *Falla,* al pié de la cual se lee: Nudisme / Fco. Coret / Copia — E. Soler.

Llibret / de la / *Falla* / y programa de festes organisaes / per la Comisió dels carrers de Cervantes, / Padre Jofre, y adyacents durant els dies / 16, 17, 18 y 19 de Març de 1933. / *(Al fin:)* Imp. S. Latorre Gil.—Nave, 17.—Valencia.

(5.960

Folleto en 4.º, de 32 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / amb / *l'explicació i relació* / de la / Falla / dels carrers / Maldonado — Embañ / Vinatea / Any 1933 / Imp. Camarasa. Maldonado, 33. / *(Valencia).*

(5.961

Folleto en 8.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Explicasió i relasió / de tot cuant conté la / Falla / del carrer de la Corona / en / La Guía de Valencia / *(1933).* / *(Al fin:)* Tip. Francisco Alcocer, Salinas, 23.—Valencia.

(5.962

Folleto en 8.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Any V / Num. 5 / *Crit de Festa* / Mercado Central / Valencia / Mars 1933 / *(Al fin:)* Tip. Camarasa, Maldonado, 33.

(5.963

Folleto en 8.º, de 52 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / dels carrers de / Sorní y Conde de Salvatierra de Alava / Any 1933. / *(Al fin:)* Imp. Catalá, Balmes, 5 — Valencia.

(5.964

Folleto en 8.º, de 36 págs., incluso las cubiertas con una reproducción de la *Falla.*

Llibret / de la / *Explicasió y* / *relasió de la Falla* / dels carrers / Triador,

Avenida de Guillén de / Castro y San Pedro Pascual / Añ 1933. / Tip. Vercher.—Embañ, 31 Valencia.

(5.965

Folleto en 8.°, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / dels carrers / de / Pelayo / y Matemátic Marçal / Any 1933. / Gráficas Progreso.—Pelay, 42.—Valencia.

(5.966

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la / explicació y relació / de tot lo que conté la Falla / dels carrers Ripalda / Beneficencia y adyacents. / Any 1933 / Valencia / Tip. F. Alcocer.—Salinas, 28.—Valencia.

(5.967

Folleto en 8.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Encara ne queden / Sainet fallero en detalls / d'un casament ocurrit / a on l'amor pega badalls. / Un acte en vers dividit / en prolec i algúns retalls. / Representat únicament / per los ninots de la / *Falla* qu'en la plasseta del Carme han plantat els / socis i veins del / Casal Valenciá. / Valencia 1933. / Tip. F. Alcocer. Salinas, 28. Valencia.

(5.968

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la *Falla /* dels carrers de / Cádiz, Vivóns, / Patrici Huguet, / Sornells y / continuasió de Matíes Perelló / Añ 1933 / Imp. Manuel Pau, Clero, 14 y 16. Valencia.

(5.969

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Gran Falla / de la / Plasa de San Chil / Titulá / El Calvari fallero / Lema: «Ala... Adiós» / Explicasió y Relasió / Any 1933. / Imp. Navarro. Corona, 35, Valencia. Telf. 10789.

(5.970

Folleto en 8.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la Falla / dels carrers: Mestre Gozalbo y Conde Altea / 1933 / *(Al fin:)* Imp. Cosmos. Av. 14 de Abril, 39, Tel. 17990.

(5.971

Folleto en 8.°, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la explicació i relació de / tot lo que conté la *falla* plantá per els vehins dels / carrers del / Organiste Plasencia, Mestre Lleó / i ses contorns. / Valencia i Mars / 1933. / (Al fin:) C. Llopis. Maestro Gozalbo, 18 — Valencia.

(5.972

Folleto en 8.°, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la Falla / de la / Casa del Contrast / Any 1933 / Imp. Manuel Pau, Clero, 14 y 16.—Valencia.

(5.973

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la Falla / del Barrio 14 de Abril / «La mano negra» / añ 1933 / Tip. R. Alemany.—Valencia. /

(Reproduce la portada un grabado representando la *Falla).*

(5.974

Folleto en 8.º, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / dels carrers / de Cuba i Puerto Rico / Any M.C.M.XXX.III. / Avís: Cal que sapia el lector que este llibret / está escrit baix les normes ortogràfiques re/cientment acordades per les autoritats literà/ries-valencianes mes destacades de Castelló, / Valencia i Alacant. Esta unificación nos fa en/tendre qu'-hem donat un pas de jagant amb / la orientació –parlada i escrita– de nòstra esti/mada llengua vernácula; i altre pas identic d'/unificació per a la lluita Pro-Estatuista. / Imp. A. Badía.—Ermita, 16.—Valencia. *(Al fin:)* Elies Borrás Castelló.

(5.975

Folleto en 8.º, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Explicació i Relació / de tot lo que con/té la *Falla* dels carrers de / Unión Ferroviaria / i / Puerto Rico / Valencia, 1933 / (Sin pié de imprenta.)

(5.976

Folleto en 8.º, de 24 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret / en la explicació y relació / de la / *Falla Popular* / d'els carrers / Mestre Aguilar i Matíes Perelló / Autor: Josep García Pastor / Any 1933. / *(Al fin:)* C. Llopis. Maestro Gozalbo, 18 – Valencia.

(5.977

Folleto en 8.º, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Explicasió / y Relasió / de la / Falla / organisá per una / comisió perteneixen al / Club / Deportiu / Musical / de / Castellar / Añ 1933. / Imp. A. Ginés, Buenos Aires, 6.

(5.978

Folleto en 8.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Explicació i Relació / de la / *Falla /* dels carrers de / Santa Teresa, Moro Zeit / Rei En Jaume i Monjes / «Mor lo típic». / Any 1933. / *(Al fin:)* Imp. Ruiz; Palomar, 12.—Valencia.

(5.979

Folleto en 8.º, de 26 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la / Relació i Explicació / de la Falla dels carrers / Maldonado i Torn del Hospital / que porta per títol: «Mentres Valencia toca / el violó, la partix un rayo». / Ciutat, març 1933. / Tip. Camarasa.—Maldonado, 33.

(5.980

Folleto en 8.º, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers de / Chordana / y / Burchasot / Any 1933 . / Este llibret está escrit / en valensiá del que's parla; / no aspira a ningún profit / ni premit, sols una charla / que s'entenga, y ya tot dit. / *(Al fin:)* Imp. Gutenberg. Valencia.

(5.981

Folleto en 8.º, de 36 págs., incluso las cubiertas.

L'Amor a travers d'els Temps / Comedia explicativa de la *Falla* en tres actes / curtets i en vers. / *(En la cubierta:) Llibret / de la / Falla /* dels carrers de Dr. Sanchis Bergón, Turia y Passeig de la Pechina / Any 1933. / (Sin pié de imprenta).

(5.982

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret / en la / *Relació i Explicació /* de la *Falla* dels carrers / Guillem Sorolla i Torn del Hospital / que porta per títol «Valencia ant l'estatut» / Ciutat, Març 1933. / Tip. Camarasa — Maldonado, 33.

(5.983

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Explicasió / i relasió / de lo que conté la *Falla /* plantá en el cruse dels / carrer Gran Vía Ger/maníes, Unió Ferroviaria / i Alcoy. / Any 1933 / Imp. / J. Torres.

(5.984

Folleto en 8.°, de 22 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la explicació i relació de / la Falla dels carrers de / La Nau i Bonaire / Any 1933 / Imp. S. Latorre Gil, Nave, 17.—Valencia.

(5.985

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la / Explicasió y Relasió / de la Falla dels carrers / Barrull y Turia / Any 1933. / Imp. J. Marzal, Guillén de Castro, 79.

(5.986

Folleto en 8.°, de 20 págs', incluso las cubiertas.

Llibret / que conté la relasió y explicasió de la / *Falla* dels carrers de / Murillo y Palomar / Valencia Any 1933. / Imp. Ruiz; Palomar, 12 — Valencia.

(5.987

Folleto en 8.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / ab la explicació de lo que conté la *Falla /* del carrer San Visent, añ 1933; titulada / La Porquechá / *(Sin pie de imprenta).*

(5.988

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Falla / de la Plaça del Anchel / Any 1933. La Flor del Teatre Valenciá. / Eduardo Escalante / Inmortal saineter gloria de nostre Teatre valenciá / Imp. A. Simó Maestro Giner, 16 — Teléf. 82. Torrente.

(5.989

Folleto en 8.°, de 28 págs., incluidas las cubiertas con el retrato de Escalante.

Llibret / en la / Explicació y Relació / de la *Falla* dels carrers / Borrull y Turia / Any 1933 / Imp. J. Marzal, Guillem de Castro, 79 *(Valencia).*

(5.990

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Explicació y Relació / de la / Falla / dels carrers / Mestre Clavé / Mestre Peydró / y Adresadors / Titulada / La Bescuitá / Any 1933 / Imp. J. Marzal, Guillem de Castro, 79 *(Valencia).*

(5.991

Folleto en 8.°, de 60 págs., incluso las cubiertas.

La porquechá del Ratat' Llibret de *falla* del any 1933.

(5.992

Autor: Godofredo Ros Fillol.

L'Amor en distintes épocques en la explicació / *Llibret i relació* / en tot lo que conté la *Falla* / dels carrers Gabriel Miró / i adyacentes / Març 1933 / (Al fin:) / Imp. R. Tamarit. Gabriel Miró, 30.

(5.993

Folleto en 8.° apaisado, 20 págs. con las cubiertas.

AÑO 1934

Llibret de *Falla* / 1934 / Carrers / de / Guerrero y Engall / (Al fin:) Tip. La Aurora — Comedias, 3 Valencia.

(5.994

Folleto en 4.ª, de 20 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret de la *Falla* / de la / Plaça del Cardenal Benlloch / i adyacents / en la explicació y relació de / tot lo que conté esta / *Falla* / Imprenta «El Turia» / Març 1934 / Valencia.

(5.995

Folleto en 4.°, de 24 págs.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers / Guillén de Castro i Maldonado / Any 1934 / Sin pié de imprenta.

(5.996

Folleto en 8.°, de 32 págs.

Llibret de la *Falla* / dels carrers de / Sorní i Conde Salvatierra de Alava / Autor / Xavier García-Lliberós / Any 1934. (Al fin:) Embañ, 3 /

(5.997

Folleto en 8.°, de 40 págs.

Programa / dels / festeigs / de les *falles* / del / Districte del Port / Any 1934. / Centre d'Actuació Valencianista / Districte del Port. (Al fin:) Imp. Beltrán. Teléfono 30309. Grao.

(5.998

Folleto en 8.°, de 36 págs., incluidas las cubiertas. Contiene los programas de las diez fallas del Distrito.

Falla del Barrio 14 de Abril — Añ 1934 / Antes de la paella / en la paella / y después de la paella. Sigue un grabado con una cesta llena de vituallas y un pollo encaramado encima lanzando su canto y una inscripción que dice: Lo millor de / la paella. / Els autors d'este *llibret* / als lectors han de avisar... / qu'el perfumen un poquet... / si no están molt costipats. Autores: J. B. Pallás, F. Valiente y R. Alemany. (Al fin:) Tip. R. Alemany. Cirilo Amorós, 16. Valencia.

(5.999

Folleto en 8.°, de 24 págs., incluidas las portadas.

Llibret / de la / *Falla* / del carrer del / Doctor Serrano / y adyasents / Añ 1934 — Imp. Manuel Pau, Clero, 14 y 16. (Al fin:) Chusep Borrás Navarro, autor.

(6.000

Folleto en 8.°, de 20 págs'

Llibret / de la *Falla* dels carrers de / Joan Lloréns / i 59 del Plano / per / Alfredo Sendin Galiana / Any 1934. Valencia. (Al fin:) Imprenta Vercher / Embañ, 31 ' Valencia'

(6.001

Folleto en 8.ª, de 20 págs.

Llibret de *Falla* / dels carrers / Almirant Cadarso i Conde de Altea / Març 1934 (En la 3.ª pág. nombre del autor con tinta: Manel Batlle). (Al fin:) Industrial Gráfica. Guillem Sorolla, 11 — Valencia.

(6.002

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Falla / del carrer de Escalante / (Paseo Colón — Mare Nostrum) / Acuarium de peixos / de Secá / Any 1934. (Al fin:) Tip. R. Alemany / Cirilo Amorós, 16. Valencia.

(6.003

Folleto en 8.º, de 20 págs., incluidas las portadas.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers / de Ripalda / Çogueros / y / adyacentes / per R. Valero Muñoz / Any 1934. (Al fin:) Tip. J. Albarracín — Flor de Mayo 8, Valencia.

(6.004

Folleto en 8.º, de 28 págs., incluidas las portadas.

Llibret de la *Falla* / dels carrers de / Sorní i Conde Salvatierra de Alava / Autor / Xavier García — Lliberos. / Any 1934. (Al fin:) Imp. Vercher. Embañ, 31 (Valencia).

(6.005

Folleto en 8.º, de 20 págs.,

Llibret / d'explicació i relació / de lo que conté la *falla* / dels carrers / Lauria i Pascual i Genís / Guía / Comercial / dels Bancs, establiments i cases de / comerç mes importants del barri que componen els carrers de Lauria, Pascual i Genis, Pérez Pujol i Alfred Calderón / Any 1934. / Imprenta La Semana Gráfica / Salvatierra de Alava, 20. Valencia.

(6.006

Folleto en 4.º mayor, de 60 págs., incluidas las cubiertas, con dibujos de las principales fallas.

Explicació / i Relació / de la / *Falla* / de la plaça / de la Na Robella / titulá / La Font de la Salut... O tot asó es un «Mico». / Any 1934. (Al fin:) Imp. Ruiz: Palomar, 12. Valencia. /

(6.007

Folleto en 4.º, de 40 págs., incluidas las portadas.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers de / Cuart i Palomar / «El ball de Torrent» / Primer premi / de / «Lo Rat-Penat» / Any 1934 / Tip. F. Alcocer, Cuarte, 40 — Valencia. (Al fin:) Autor: Vicent Ramírez Ferriols.

(6.008

Folleto en 4.º, de 12 págs.

Llibret / de la *Falla* / del / Carrer de la Chordana / y Guillem de Castro / Dedicat a la / Fallera Machor / Texto del distinguit / periodiste y poeta F. Roig Bataller. / Valencia 1934 / Preu. 20 céntims. / Imp. J. Pla — Burjasot, 12 — Valencia.

(6.009

Folleto en 4.º, de 32 págs.

AÑO 1935

Falla / de las calles / Maldonado y / Guillén de Castro / Autor: / Vicente Ramírez Ferriols. / 1935. (Al fin:) Industrial Gráfica: Guillén Sorolla, 41 — Valencia.

(6.010

Folleto en 4.°, de 20 págs.

Llibret / de / *Falla* / del / carrer de la Pau / i / Plaça Canalejas. Con el retrato de la belleza fallera a cuyo pié dice: Senyoreta Vicenteta Montoro / Fallera Major de 1935. (En la pág. siguiente:) Imp. L. Mayquez. / Fundada en 1885. / Tel. 11727 / Canalejas, 4. Valencia.

(6.011

En 4.° menor, con 16 págs.

Explicasió / de la *Falla* dels / carrers de Gravador / Esteve i / Sorní / 1935 / (Al fin:) Gráficas Reunidas — Grabador Esteve, 19 — Teléfono 13958. Valencia.

(6.012

Folleto en 4.° menor, de 36 págs.

Llibret de *falla* / dels carrers de / Francesc Sempere / Pintor S. Abril / i / General Prim / per R. Valero Muñoz / Any 1935.

(6.013

Folleto en 8.° mayor, de 20 págs.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers de / Luis Morote / y Matemátic Marzal / Any 1935 / Imp. «La Aurora», Comedias, 3 — Valencia.

(6.014

Folleto en 8.° mayor, de 32 págs.

Falla infantil / de l'avenguda del Port / des d'el pas nivell al / Cine Benlliure / Festes de Sant Josep / Any 1935. / Tipografía Artística / San Vicente 181 — Valencia.

(6.015

Folleto en 8.° mayor, de 14 págs., con las cubiertas incluidas. Retratos de la belleza fallera y de la comisión fallera.

Explicació i Relació / de la *Falla* d'els carrers de / Sant Vicent de Fora y Picasent / Estampa en Valencia / Any 1935. (Al fin:) Tip. Artística, San Vicente, 181.

(6.016

Folleto en 8.° mayor, de 20 págs'

Crit de festa / Publicació *fallera* del Mercat Central / Redacció: / Poca i roín / Administració: Mol mala / Vergonya: / No mos en queda / Ideari: / El nostre programa es: ¡La faena p'als demés! / Any VII. Valencia, mars 1935 — Núm. 7. / Tarjeta / de / Visita. (Al fin:) Tip: Camarasa. Maldonado, 33.

(6.017

Folleto en 8.° mayor, de 56 págs', incluidas las cubiertas.

Llibret de la / *Falla* / dels carrers del Dr. Sanchís Bergón, / Turia i adyacentes / Any 1935 / Impr. Lleonart, Sanchís Bergón, 7 — Valencia.

(6.018

Folleto en 8.°, de 28 págs.

Esplicació i Relació / de la / *Falla* / de la Plaça de / Rojas Clemente / (abans Botánic) / que porta per títol /

De les castanyetes de / Suro, al carrer / de Ribera. / Any 1935. (Al fin:) Imp. Lleonart — Valencia.

(6.019

Folleto en 8.º, de 20 págs.

Llibret / En la relació i expli/cació de la *Falla* / dels carrers Lepanto i / Dr. Monserrat / Any 1935. / Publicidad / Carba / Virués, 4 — Tel. 17402.

(6.020

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Llibret / en la / explicasió / i / relasió / de tot lo / que / conté la / *Falla* / dels carrers / Ciscar i Conde Altea / Mars 1935. Sin pié de imprenta. Autor *Pascual Gregori Zorilla.*

(6.021

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Llibret de *Falla* / dels carrers de / Cuba / i Denia / Any 1935. (En la cubierta:) Imprenta Ruiz — Palomar, 12 Valencia.

(6.022

Folleto en 8.º, de 30 págs., incluidas las portadas.

Falla Infantil / B.º 14 de Abril / 1935 / ¡Coses qu'es deüen cremar!! / Posem la falla infantil, / chicoteta i modesteta, / pa que el 14 d'Abril / estiga sempre de festa. Hay un dibujo representando la Falla. (En la cubierta:) Tip. R. Alemany — Valencia.

(6.023

Folleto en 8.º, de 20 págs., incluidas las cubiertas.

Falla / Carrera Encorts / y / contorns / Explicasió / y / Relació / de tot lo que conté / esta *Falla.* (Valencia 1935). Autor *Angel Damigo.*

(6.024

Folleto en 8.º, de 12 págs.

Falla del Carrer de / Denia i Unió / Ferroviaria / Any 1935. Tip. «La Polígrafa — Valencia. (Autor:) *Josep Roselló Rives.*

(6.025

Folleto en 8.º, de 28 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret de *Falla* / del carrer de Angel Guimerá / i adjacents / Any 1935 / La juà de Burro. (Al fin:) Renovación Tipográfica, A. Guimerá, 5, Valencia.

(6.026

Folleto en 8.º, de 20 págs.

Falla / de / Benimaclet / Explicació / y Relació / Any 1935 / Preu / 10 / cts. (Al dorso:) Imprenta / Francisco Ballester / calle Caballeros, 23 / Valencia.

(6.027

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Llibret / de la / *Falla* / del carrer del / Salvador i adyacents. / Any 1935. (En la cubierta:) Tip. Calvo, Trinidad, 14 — Valencia.

(6.028

Folleto en 8.º, de 20 págs., incluidas las cubiertas.

Explicasió / i Relasió de lo que conté la / *Falla* / de la Avenguda Mare Nostrum / y adyasents / Any 1935. /

Imp. Beltrán, Chapa, 29 — Grao. Tel. 30309. Autor Manuel Pastor.

(6.029

Folleto en 8.°, de 28 págs.

Gran Falla / en honor de les famoses cerveces / Damm i Moritz / Pi i Margall / i Gran Vía / Explicació / i Relació / Valencia, Any 1935. Con un grabado alusivo. Sin pié de imprenta.

(6.030

Folleto en 8.°, de 12 págs.

(Tratat de Pau) / *Llibret* / de la / *Falla* / del Barrio de la Conserva / y adyasents / Mars 1935. / (Autor *V. Gómez*) Sin pié de imprenta.

(6.031

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret de *Falla* / dels carrers del / Botánic / i Borrull / per / *R. Valero Muñoz* / Any 1935. (En la cubierta:) Imp. Ruiz. Palomar, 12, Valencia.

(6.032

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers de / Cuba i Puerto Rico / Titolada / El triunf de la Primavera / Any 1935 / Autor: *Elíes Borrás Castelló* / Valencia / Talleres Tipográficos Badía / Riego, 16.

(6.033

Folleto en 8.°, de 40 págs.

«El Perol / de la Abundancia» / *Falla* dels carrers de / Vicent Brull / i adyacents / Grao / Any 1935 / (En la cubierta escrito en tinta:) *F. Calabuix Albert.* Sin pié de imprenta.

(6.034

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluidas las portadas.

Llibret / de la / *Falla Infantil* / de Sogueros i en Pou. / Noble i honrat visitant; / Valenciá qu'el cor batent / tens per lo qu'estas mirant. / ¿Volent saber l'argument? / xira fulla y pasa avant. / V. Peris. Pintor. / Lo treball mes bó al mes mal/abarca en ram de pintura tota la escala social. / Sogueros, 15-1.° / (Any 1935) (En la portada:) Impr. Beltrán, Chapa, 29. Grao. Teléfono 30309.

(6.035

Folleto en 8.° menor, de 20 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret de / *Falla* / Any 1935 / Carrers / de / Guerrero y en Gall. En la 1.ª página fotografía de la fallera mayor. (Al fin:) Tip. La Aurora — Comedias, 3 Valencia.

(6.036

Folleto en 4.° mayor, de 50 págs.

Llibret / de les *Falles* titolades «Casament i / Cencerrá en l'horta / Félix Pizcueta, Ciril Amorós / i / Gran Vía — *Gonzálo Juliá*» / Any 1935 / (Al fin:) Imprenta de / José Plá / D. Juan de Austria, 30 / Valencia.

(6.037

Folleto en 4.° mayor, de 28 págs.

Llibret / de la / *Falla* / de la Plaça de San Jaume / y Bolsería / Any 1935

/ Gráficas Progreso.—Pelayo, 20 — Valencia.

(6.038

Folleto en 4.º mayor, de 48 págs.

Llibret / de la / *Falla* / de la plasa / de / Mirasol / segons la historia / de / Ninot / el carrer d'en Llop / en les festes de San Chusep / en Valencia, el any 1935. (Al fin:) Gráficas / Genovés — Dr. Sumsi, 4. Valencia.

(6.039

Folleto en 4.º mayor, de 48 págs'

Llibret de la *Falla* / del carrers / conde Salvatierra / y adyasents / al Mercat en Colon / Autor: *Alfredo Sendín Galiana* / Artista: Modesto González / Any 1935. (Al fin:) Tip. Minerva — A. Cadarso, 4. Valencia.

(6.040

Folleto en 4.º mayor, de 28 págs.

Llibret / en la explicació / y relació de / tot lo que / conté la / *Falla* / de la / plasa Na / Robella / Titulá: En tot conegut programa... / sempre's la dona qui mana. / Añ 1935. (En la cubierta:) Imp. Ruiz-Palomar, 12, Valencia.

(6.041

Folleto en 4.º mayor, de 36 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret / de la / *Falla* / Plasa Collado / Any 1935 / (Al fin:) Imp. Vda. de V. Ferrer. Estameñería Vieja, 7 — Valencia.

(6.042

Folleto en 4.º mayor, de 28 págs.

Llibret de *Falla* / dels carrers / Almirant Cadarso / y Conde de Altea / Lema / «La festa del Chic» / Autor: *José M.ª Pastor* / Març. (Al fin: Imp. Minerva — A. Cadarso, 4. Valencia.

(6.043

Folleto en 4'º mayor, de 24 págs'

Llibret / de la / *Falla* de la Plaça / Lope de Vega / Any 1935 / (Al fin:) Imp. Muñoz — Cocinas, 3. Valencia.

(6.044

Folleto en 4.º mayor, de 44 págs., incluidas las cubiertas'

Llibret de *Falla* / Any 1935 / carrer / de la / Corregería. (Al fin:) Impr. Vda. de V. Ferrer. Estameñería Vieja, 7 Valencia.

(6.045

Folleto en 4.º mayor, de 24 págs.

Llibret / de / la / *Falla* / de la plaça del / Mercat / Central / del comerç / per / *Alfredo Sendín Galiana* / Any 1935 / preu: 20 cts. (A l fin:) Imp. La Gutemberg.

(6.046

Folleto en 4.º mayor, de 16 págs.

Llibret / d'explicació i relació / de lo que conté la *Falla* dels carrers / Lauria i Pascual i Genís / Guia Comercial / dels Bancs, Establiments i Cases de / comerç mes importants del barri que / componen els carrers de Lauria, / Pascual i Genís, Pérez / Pujol i Alfred / Calderón. / Any 1935. (Al fin:) Tip. Primado Reig, 9. Valencia.

(6.047

Folleto en folio de 84 páginas, incluidas las cubiertas. Contiene fotografías de la belleza fallera y de D. Manuel Gibert Rico.

Llibret / en la explicació y relació / de tot lo que conté la / *Falla* / de la plaça de les Escoles Píes, / Balmes, Torn y adyacents / Imp. J. Cubells — Correjería, 39. Teléfono 14259. Valencia. Sin año.

(6.048

Folleto en 4.º mayor, de 16 págs.

Llibret / en la explicació y relació de / tot lo que conté la / *Falla* / de la plaça del Arbre / Imp. J. Cubells. Correjería, 39 — Teléfono 14259 — Valencia. Sin año.

(6.049

Folleto en 8.º, de 24 págs.

Llibret / en la explicasió y relasió de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers de J. Benlliure, Pintor Ferrandis i colindants / titolada / L'Ensomni del tio Salabre. Con un dibujo que reproduce dicha falla. (Al dorso:) Impr. V. Beltrán, Chapa, 29. Grao. Tel. 30309.—Sin año.

(6.050

Folleto en 8.º, de 52 págs., incluidas las cubiertas.

AÑO 1936

Llibret de la Falla titolada la Font de la Salut. Instalada en la Avinguda de Blasco Ibáñez, front al carrer de Cotanda. Valencia. Any 1936. *(Al fin)* Tipografía Colón, Cirilo Amorós 58 — Valencia.

(6.051

Llibret / en la explicació i Relació / de tot lo que conté la / *Falla Infantil* / feta i plantá per els xiquets / del carrer de Molvedre i... / Any 1936 / Ací demòstren els fets / que arreplegant uns quinsets / fem falla de les millors / Ja que no hu fan els majors / s'han desidit els xiquets / La Comisió / V. Peris, pintor / Del treball mes bó al mes mal / abarca en ram de pintura / tota la escala social / Sogueros, 15-1.º / *En la cubierta, al pié:)* V. Bayarri, Blanquerías, 43 — Valencia.

(6.052

Folleto en 16.º, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / *Falla* dels carrers / de la Nau i Bonaire / Any 1936. / *(Sin pié de imprenta). (Valencia).*

(6.053

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Llibret de Falla / dels carrers de / Botánic / i / Borrull / per R. Valero Muñoz / Any 1936. / *(Al fin:)* Imp. Ruiz Palomar, 12 — Teléfono 15827. *(Valencia).*

(6.054

Folleto en 8.º, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la / Falla / dels carrers del Dr. Sanchís Bergón / Turia i adyacents / Any 1936 / per Gualbert de Castro / Impr. Lleonart, Sanchis Bergón, 7 — Valencia.

(6.055

Folleto en 8.º, de 32 págs.

Explicació y Relació / de lo que conté / la / *Falla* / dels Carrers d'Escalante, Travesía / de Peixcadors, i redolá / Este *llibret* no ha anat al Concurs / per

ser el seu autor membre de / «Lo Rat-Penat» / Poblats Marítims / 1936 / Imprenta Puerto-Grao.

(6.056

Folleto en 8.°, de 52 págs.

Explicació i / Relació / de tot lo que conta / la *Falla infantil* de la / Plaça de la Verge / de la Pau / Valencia Març 1936. (Al fin:) Tip. José Cubells — Correjería, 39, Tel. 14259 — Valencia.

(6.057

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret / de la *Falla* dels carrers de / Cadiç i Denia / que porta per titul / Els Monstruos / de la / Siutat. / Original de / *Bruno G. Albarracín.* / Este *llibret* a *(sic)* segut editat / per / Propagandes Climent. / *(Al fin:)* / Valencia, març 1936.

(6.058

Folleto en 8.°, de 20 págs.

Llibret de la Falla dels / carrers de / Cuba — Buenos Aires. / Any 1936. / Este *llibret* a *(sic)* segut editat / per / Propagandes Climent. *(Valencia).*

(6.059

Folleto en 8.°, de 24 págs.

Llibret / de la Falla / dels carrers de / Vivóns y de / Arizo / Any 1936. / Tip. J. Puig Vivons, 31 — Valencia.

(6.060

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret / en la / explicació i relació / de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers de Embañ i Recaredo / Any 1936 / Visitant: / De les festes que s'han fet / per tú, molt barata es ésta. / Deus de compar el *Llibret /* per a favorir la festa. / La Comisió. / *(Sin pié de imprenta.)*

(6.061

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Llibret / que conté tota la / Explicació i relació / de la / *Falla* / del carrer de Chapa / i adyasents. / Any 1936. / Si vols saber clar i net / lo que vol dir en secret / la Falla qu'estás mirant, / compres al punt el llibret, / xira fulla i passa avant. / *(Al pié de la cubierta:)* Tip. Rafael Cot.—Bailía, 7.—Grao *(Valencia).*

(6.062

Folleto en 8.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / dels carrers de / Ripalda y Çogueros / Comició femenina / Any 1936 / *(Al fin:)* Artes gráficas / Gutenberg / Boix, 7 — Tel. 14108 / Valencia.

(6.063

Folleto en 8.°, de 16 págs., con las cubiertas.

Llibret de la Falla dels carrers / de Ribera i Periodiste Castell Falla / 1936.

(Retrato de la niña Fallera Amparín Ibáñez Barberá.)

(6.064

Folleto en 8.°, de 28 págs., con las cubiertas. Al fin, a continuación del texto, figuran los nombres de *A. Sendin Galiana* y *V. Viñals* que deben ser los autores del *Llibret.*

Explicació i relació / de tot lo que conta la / *Falla* / dels carrers de /

Murillo i / Palomar / per *Josep Benlloch / Martineç.* / *(En la cubierta:)* Valencia, Any 1936. / *(Al fin:)* Imp. Ruiz, Palomar, 12 — Teléfono 15827.

(6.065

Folleto en 8.º, de 28 págs., con las cubiertas.

Llibret de la Falla infantil / dels carrers de / Quart i / Palomar / Any 1936. / Imp. Ruiz.—Tel. 15827.

(6.066

Folleto en 8.º, de 16 págs., con las cubiertas.

Llibret en la / explicació de la Falla de Benicalap. / *(1936)* / *(Al pié de la tercera página:)* Imp. Menosi — Baja, 38.—Valencia.

(6.067

Folleto en 8.º, de 24 págs.

Calvari de les dones / *Llibret de la Falla* / del carrer de / Surradors / Any 1936- / *(Al fin:)* Gráfica Valencia.

(6.068

Folleto en 8.º, de 24 págs., con las cubiertas.

Crit de Festa / Publicació fallera del Mercat Central / Redacció: / Agencia «Fabus» / Administració: / A calvots / Vergonya: El dies que neva / Programa: ¡No doblegues may la esquena, / que's nolt mala la faena! / Any VIII, Valencia, Mars, 1936, n.º 8. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.069

Folleto en 8.º, de 50 págs., con las cubiertas.

¡Tot per València! / *Llibret de la / Falla* / del carrer / Doctor Simarro / i adyacents / per / *En Francesc Calabuig Albert* / Ciutat de Valencia, Any 1936. / *(Al fin:)* Impresos moderns / Estudi Gráfic / Gabriel Miró, 3 / Tel. 19709 / Valencia.

(6.070

Folleto en 8.º, de 20 págs.

Llibret / en la / Explicació i relació / de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers de la Corona / i adyacents, titulada / «Els cinc Sentits Corporals» / ¿Pa que ficarse en política / que sempre acamina a bots...? / La *falla* deu ser satírica / pa que siga a gust de tots. / Un fallero vell. / Any 1936. / *(Sin pie de imprenta).*

(6.071

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Llibret de la / Falla / Plaça Lópe de Vega / Any 1936. / *(Al fin:)* Imp. F. Muñoz — Cocinas, 3 — Valencia.

(6.072

Folleto en 4.º, de 40 págs., con las cubiertas. En la cubierta figura un grabado que representa la *Falla:* Autor, *Regino Más.*

Llibret / de / Falla / dels carrers de / Angel Guimerá i Pintor Vila / Prades / Any 1936 / Imp. Vicent Cortell / Carrer d'Angel Guimerá, 5 / Valencia.

(6.073

Folleto en 8.º mayor, de 18 págs., con las cubiertas.

Llibret / en la explicació y relació / de tot lo que conté la / *Falla* / de la plasa de les Escoles Píes, Balmes, Torn i adyacents / Any 1936. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.074

Folleto en 4.º, de 16 págs.

Llibret extraordinari / de la / Falla / dels carrers de Cirilo Amorós y Pizarro / Any 1936 / Número: 425 per a la rifa de dos pre-/mits extraordinaris, con/sistint el primer en un bolso de coco/drilo llechitim y el segon en un bolso / Fantasia que se selebrará el día 19 de mars / de 1936 a les 12 del matí. / La agraciá en el primer premit será obsequiá / en un permanent de la «Marimossi». / Preu voluntari. / Imp. Juan Bta. Puig — Burriana, 12 — Valencia.

(6.075

Folleto en 4.º, de 28 págs.

Llibret / en la explicació / y relació de / tot lo que / conté la / *Falla /* de la / Plasa Na / Robella / Titolada: / Xuplen tots de la taronja, / mes que aquell que la treballa / Any 1936. / *(Al fin:)* Imp. Ruiz — Tel. 15827.

(6.076

Folleto en 4.º, de 20 págs., con las cubiertas.

Llibret de la / Falla / dels carrers de / Mestre Gozalbo / y / Conde Altea / 1936 / Preu / 15 ctms. / *(Al fin:)* Imp. Minerva — A. Cadarso, 4 — Valencia.

(6.077

Folleto en 4.º, de 64 págs. El anterior título es de la cubierta, que aparece impreso sobre un décimo de la Lotería Nacional y éste sobre un escudo en colores de las cuatro barras que ocupa toda la página.

Explicació / i / *Relació* / de tot lo que conté esta / *Falla* / del carrer Colón, / Plassa Pintor Pinaso / i adyacents / Any 1936. / *(Al fin:)* Gráficas Estellés / Castellón, 24 / Valencia.

(6.078

Folleto en 4.º, de 20 págs.

Llibret de la Falla / dels carrers de / Hernán Cortés / y / Cirilo Amorós / Falla de Modesto González / Llibret de *Peris Cerdá /* qu'explica a vostés / en vers festiu y ripiós / lo qu'en pocs dinés an fet / estos dignes y típics falleros. / Preu: 15 cts. / Any 1936. / *(Al fin:)* Gráficas Ortiz — Alicante, 17 — Valencia.

(6.079

Folleto en 4.º, de 24 págs.

Llibret / extraordinari / de la Falla dels carrers / M. Gozalbo — Burriana / Añ / 1936. / Preu / 15 cts. / J. Serrano y Avenida. / *(Al fin:)* Gráficas Ortiz — Alicante, 17 — Valencia.

(6.080

Folleto en 4.º, de 20 págs.

Llibret de la Falla / dels carrers / Conde Salvatierra, / Cirilo Amorós i Mercad en Colón. / Poeta: / *Sendín Galiana* / Artista: / Modesto González / Any 1936. / *(Al fin:)* Gráficas Publi-Cinema, Joaquín Costa, 7.—Valencia.

(6.081

Folleto en 4.º, de 28 págs.

Llibret / fallero de la / Plaça / de / Sant / Bertomeu / Març 1936 / (Al fin:) Tip. José Cubells — Correjería, 39 — Tel. 14259. Valencia.

(6.082

Folleto en 4.º, de 22 págs.

Explicació / i relació / de la / *Falla /* dels carrers de / Pi i Margall / i Cirilo Amorós. / Any 1936. / *(Al fin:)* Gráficas Genovés — Dr. Sumsi, 4 — Valencia.

(6.083

Folleto en 4.°, de 16 págs.

Llibret / de la / Falla / dels carrers de / Joaquín Costa i Conde Altea / Any 1936 / Lliçó per a escomensar. / *(Al fin:)* Gráficas Publi-Cinema, Joaquín Costa, 7 — *(Valencia) /* .

(6.084

Folleto en 4.°, de 32 págs., con las cubiertas. En la cubierta aparece la *Falla* reproducida.

Gran Falla / del carrer de / Sant Vicent (Olympia) / i adyacens (sic) / Explicació i Relació musical / Any 1936. / (Al fin:) Imp. J. Torres, Sangre, 9 — Valencia.

(6.085

Folleto en 4.°, de 32 págs.

Llibret Extraordinari / de la Falla dels carrers / Gran Vía de Chermaníes, Unió Ferroviaria y Alcoy / pera l'any 1936 / *(Al fin:)* Imp. S. Montaña — Unión Ferroviaria, 3 — Valencia.

(6.086

Folleto en 4.° mayor, de 20 págs., con cubiertas.

Llibret en la explicació / i relació de tot / lo que conté la / *Falla* dels carrers de / Molvedre, Camí de Barcelona i / Travesía de Moncá. / Imp. La Saguntina.—Sagunto, 120 — Valencia. S. Año.

(6.087

Folleto en 4.°, de 40 págs.

AÑO 1940

Llibret de / Falla / dels carrers / Maldonado / En Bañ (sic) / y Vinatea / Any 1940 / *(Al fin:)* Gráficas Sanchis — Valencia.

(6.088

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Festes de Sant Jusep / Any 1940 / Relació i explicació / de tot lo que conté la / Falla / Plantada en la / Plaça de la Escola Pía / i Carrers de / Balmes y Carnicers / Valencia, pomell y esència / d'Espanya: mai mes suspires; / que'n Focs, Falles, Festes, Fires, / no hiá en lo món com Valencia... / ¡i lo demés son mentires! / 1940 / Gráficas Turia.—Pintor S. Abril, 12.—Teléf. 10077.

(6.089

Folleto en 8.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

1940, Fallas / calles / Calvo Sotelo / Contraste Denia y / Clero / 25 / ctos. / *(Al fin:)* Tip. El Carmen, N. U. — Gran Vía Germanías, 59.—Valencia.

(6.090

Folleto en 8.°, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la Falla / dels Carrers de / Cadiz y Denia / Any 1940 / *(Al fin:)* Tall. Tip. «Latorre» J. Grifo. Mendizábal, 17.—Valencia.

(6.091

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / del Comerç / de la Plaça del / Mercat / Central / per Vicent Ramírez Ferriols / Preu: 25 cts. / *(Sin pié de imprenta) / (Año 1940).*

(6.092

Folleto en 8.º, de 20 págs., incluidas las cubiertas.

Crit de Festa. / Publicació fallera del Mercat Central / Redacció: no gastem articles de lujo / Teléfono: / El del Forn del costat / Programa: Si vols viure i engordar / procura no treballar / Valencia, Mars 1940 / Any IX / Núm. 9 / *(Al fin:)* Tipografía Camarasa, Maldonado, 33.

(6.093

Folleto en 8.º, de 64 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / dels carrers de / Pelayo y / Matemátic Marzal / Any 1940 / *(Al fin:)* Tip. Vda. J. Escrivá, Pelayo, 19 y 21.—Valencia.

(6.094

Folleto en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de *Falla /* de la / Plaça Santa Creu / Explicasió i relassió / de tot lo que conté esta *Falla /* Any 1940 / (Al fin:) Imprenta V. Bayarri / Blanquerías, 43 / Valencia.

(6.095

Folleto en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / Falla / Tros-alt / Bolsería y Guerrillero / Any 1940 / Imp. V. Albert: Estameñería, 7.—Valencia.

(6.096

Folleto en 4.º mayor, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Falla Plaza Collado / Año 1940 / *«Llibret»* con la explicación y relación de la *Falla /* Imprenta Gimeno — Derechos, 41 — Valencia.

(6.097

Folleto en 4.º mayor, de 16 págs., incluidas las cubiertas y reproducción de la falla.

Llibret de la *Falla /* de'ls carrers de / Joaquín Costa / i / Conde de Altea / i / programa dels festejos / Any 1940 / Una nit d'albaes / Este *llibret* es repartix gratuitament / (Al fin:) Gráficas Calvo — Tel. 10687.

(6.098

Folleto en 4.º mayor, de 24 págs., incluso las cubiertas con el dibujo de la falla.

Comisión Falla / calles / San Vicente / (Olympia) / y / Adyacentes / 1940 / Vistos por Carlos Tarazona / Gráficas Turia. Pintor S. Abril, 12, Teléf. 10077.—Valencia.

(6.099

Folleto en 4.º mayor, de 52 págs., incluso las cubiertas. Reproducción de la falla en la cubierta y contiene las caricaturas de los distintos miembros de la Comisión.

Llibret / d'Explicació i Relació de lo que conté la *falla /* dels carrers / Lauria i Pascual i Genís / Any / 1940 / Preu: / 50 / céntims. / (Al fin:) Tip. P. Quiles Grabador Esteve, 19. Valencia.

(6.100

Folleto en folio menor, de 20 págs., incluso las cubiertas con la reproducción de la *Falla* en el momento de la «cremá».

Llibret de la Falla / de la / Plaça de Sant Jaume / Any 1940 / (Al fin:) Taller Tip. «Latorre». J. Grifó. Mendizábal, 17 — Valencia.

(6.101

Folleto en 4.°, de 22 págs., incluso las cubiertas.

Las Fallas / de / Valencia / con todos los / bocetos y un / itinerario / para reconocerlos, Marzo de 1940 / 50 / cts. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.102

Folleto en 4.°, de 22 págs., incluso las cubiertas. Escrito en Castellano y Valenciano.

AÑO 1941

Any X, Núm. 10 / *Crit de Festa* / Mercado Central Valencia / Mars 1941 / *(Al fin:)* Tip. Camarasa — Maldonado, 33.

(6.103

Folleto en 8.°, de 48 págs.

Comisió / de la *Falla* de las calles San / Vicente / (Olympia) y adyacentes / Año 1941 / Explicasió y Relasió de / tot lo que conté esta *Falla* / Preu: 25 céntims / *(Sin pié de imprenta).*

(6.104

Folleto en 4.°, de 32 págs.

Llibret / en la / Explicació i Relació / de tot quant conté / la / *Falla* / de la Plaça del Molí de la Robella i adiacents / Any 1941 / Impr. José Olmos / Alicante, 33 / Valencia.

(6.105

Folleto en 8.°, de 24 págs.

Llibret / de la / Falla del Comerç / de la Plaça del / Mercat Central / Any / 1941 / 1 y 2 / *(Al fin:)* Tip. Camarasa, Maldonado, 33 Valencia.

(6.106

Folleto en 8.°, de 12 págs.

«El Ninot» / Revista fallera. Marzo 1941 / Redacción y administración: Hernán Cortés, 15.

(6.107

En 4.°, bilingüe, de 26 págs., reproduce las diferentes fallas de las principales fallas. Contiene fotografías.

Llibret / de / la / Falla / dels carrers de / Castello / y adyacents / Valencia / Març 1941 / Preu: 50 cts. / *(Al fin:)* Gráficas Ortiz. Alicante, 17 Valencia.

(6.108

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con la reproducción de la *Falla* que se titula «La Pascua», «La Mona» y «Los Huevos». Es un comentario humorístico de dicha fiesta.

Guía Fallera / Marzo 1941 / *(Al fin:)* Imprenta Noguera — Joaquín Costa, 7 — Teléf. 18150 — Valencia.

(6.109

En 4.°, de 16 págs., con la reproducción de las principales fallas y plano de las mismas.

AÑO 1942

¡Caballers, com el Mon balla! Aixo t'explica el *Llibret* / (que no s'en pasa de ralla) / de lo que conté la *Falla* / Cádiz y Patricio Huguet / Cuan l'encàrrec fon (sic) rebut / per qui asó escrigué en cachasa / digué: ¡No! Mes fon (sic) cabut / per qu'ell es molt conegut / (al temps que dina en sa casa) / Valencia / Mars 1942 / ¿Y que podríen pensar? / ¿Que no era poeta bó? ¡Aixó may! Y el va acabar. / Ara sols resta firmar. / (Al fin:) Imp. J. Olmos.—Alicante, 33. Valencia.

(6.110

Folleto en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Festes de Sant Josep / Llibret de la falla dels carrers / Joaquín / Costa / Conde / Altea / Any 1942 / Mas y Guinart / (Al fin:) Imprenta Ricardo Noguera, Joaquín Costa, 7 — Teléfono 18150 — Valencia.

(6.111

Folleto en 4.º mayor, de 24 págs., incluso las cubiertas con la reproducción de la *Falla.*

Llibret de Falla / dels carrers / de / Castelló / i / adyacents / Any 1942 / Preu: 50 cts. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.112

Folleto en 4.º mayor, de 16 págs., incluso las cubiertas con la reproducción de la *Falla.*

Llibret / en la / Explicasió y Relasió / de tot lo que conté la / *Falla* / titulá / «...Y aquella manzana dictó quién imperaría...» / que per suscripsió popular / i treballs de la Comisió / planten enguany els / veíns de la plaça / del / Molí de Na Robella / i carrers afluyents / Any 1942 / *(Al fin:)* Imp. Albarracin.—Jabonería Nueva, 8 —Valencia.

(6.113

Folleto en 4.º mayor de 40 págs., incluidas las cubiertas, con la reproducción de la falla.

Falla / dels carrers / Almudín y Salvador / Explicació i relació de / esta «falla» titolada: Pelant / la Pava / *(Sin pié de imprenta)* / (Año 1942).

(6.114

Folleto en 4.º mayor, de 18 págs., incluidas las cubiertas.

Programa de festejos / Valencia / *Fallas* / San José 1942 / *«Esplicació» de la Falla* de las calles / Luis Morote y Játiva / *(Al fin:)* Gráficas Goya — José Lledó.—C. Goya, 12. Valencia.

(6.115

Folleto en 4.º, de 36 págs., incluso las cubiertas. Contiene las fotografías de la belleza fallera, de la Comisión fallera y otras varias y de la *Falla.*

Llibret / de / la / Falla / Plaça Lope de Vega / Any 1942 / *(Al fin:)* M. Laguarda. Tel. 10739 — Valencia.

(6.116

Folleto en 4.º, de 28 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la falla.

Llibret / de la / Falla del Comerç / de la Plaça del Mercat Central / Relació i Explicació / Any 1942 / (Sin pié de imprenta.)

(6.117

Folleto en 4.º, de 12 págs., incluso las cubiertas con una reproducción de la falla.

Llibret / de la / falla / Plaça / del Caudillo. Valencia, Tipografía Moderna, 1942.

(6.118

En 4.º, 30 págs.

Este opúsculo se publicó anónimo, como es costumbre en la mayoría de folletos explicativos de fallas.

No participó en los concursos que se hacen para premiar esta clase de publicaciones.

El tema principal es poner de relieve el enriquecimiento de los agricultores valencianos, simbolizados por un personaje llamado el So Quelo, que se enriquecieron por la extraordinaria valoración de los productos del campo a causa de la carestía.

Dicho tema es desarrollado en formas rimadas de carácter popular, pero procurando

conservar siempre un tono literario. La ortografía es correcta, contra lo que solía ocurrir entonces en esta clase de composiciones.

Se dio el caso curioso de que, habiéndose contratado la redacción por una cantidad elevada, los señores que habían hecho el encargo aumentaron espontáneamente la retribución en un 50 por cien luego de haber leído el trabajo.

Es de mencionar también la presentación tipográfica, que imita en cierto modo la presentación de los clásicos *«llibrets»* del siglo XIX. Un *«llibret»* posterior, que se hizo tomando éste como modelo, consiguió el premio otorgado por «Lo Rat Penat» al de presentación más típica.

Llibret / de la / Falla / Plaça / del Caudillo / Valencia / 1942. / *(Al fin:)* Tipografía Moderna. / Avellanas, 9.– Valencia. *(Y un escudo con el Rat-Penat y las cuatro barras).*

(6.119

Folleto en 8.° mayor, de 32 págs., incluso las cubiertas.

Autor: *Francisco Almela y Vives.*

Coses d'antany y d'enguany / Llibret de la Falla / en dos grupos / dels / Carrers Viana, Torn dels Hospital / y adyasents / Any 1942. / (Sin pié de imprenta.) / (Valencia).

(6.120

Folleto en 8.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de la Plaça de Sant Gil / Coses de la Festa / Any / 1942 / (Sin pié de imprenta.)

(6.121

Folleto en 8.°, de 16 págs., incluidas las cubiertas.

Gran Falla / del carrer de Jorge Juan / i Mercat de Colon / Titulada / L'ensomni del Agüelo / Relació i Explicació / Any 1942 / Tipografía Colón – Cirilo Amorós, 58 – Valencia. / Teléfono, 19708.

(6.122

Folleto en 8.°, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Any 1942 / *Llibret / de la / Falla /* de / Molvedre. / *(Al fin:)* Imprenta Enrique Navarro / José Antonio, 71 – Sagunto.

(6.123

Folleto en 8.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / que conté la / Explicació / i / *Relació / de la / Falla /* de / Mislata / Any 1942 / *(Sin pié de imprenta:) (Valencia).*

(6.124

Folleto en 8.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la / *Explicació i Relació / de la / Falla /* dels carrers / Julio Antonio i / Teniente Tordesillas / Any 1942. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.125

Folleto en 8.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la Falla / Infantil / Creu Nova / y / Pau / Any 1942 / (Sin pié de imprenta).

(6.126

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret / que conté la explicasió y relació de la falla de la / Plaza de Serranos / y adyacentes / Valencia, Any 1942.

/ *(Al fin:)* Imp. A. Roig Ricós / Av. Burjasot, 81 — Valencia / Teléf. 15971.

(6.127

Folleto en 8.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la / Explicasió / y / *Relasió* / de tot lo que conté la / *Falla infantil* / titulada / ¡Gloria a Serrano! / plantada per els xiquets del / Carrer de la Creu / Any 1942. / Imp. V. Bayarri, Blanquerías, 43.

(6.128

Folleto en 8.°, de 12 págs., incluidas las cubiertas.

Explicasió / i Relasió / de tot lo / que es / conté / en / la / *Falla* del Carrer 8 / del Plano / i adyacents / Març 1942 / Imp. Vda. de Juan Bta. Lleonart.— Valencia.

(6.129

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la Explicació i Relació de lo que conta / la *Falla* de la Plaça de la Reina / i carrer de la Pau. / Any 1942 / Imprenta La Semana Gráfica / Conde de Salvatierra de Alava, 20 — Valencia.

(6.130

Folleto en 4.°, de 18 págs., incluso las cubiertas.

Comisión / de la / Falla / de las calles / San Vicente / (Olympia) y / adyacentes / Explicació / i relació / de lo que / conté esta falla / Any 1942 / (Al fin:) Imprenta — Papelería Torres — Valencia.

(6.131

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la *Falla* / dels carrers / Maestro / Gozalbo / y Conde d'Altea / Any 1942 / Preu: 50 céntims / Impr. «Minerva». Almirante Cadarso, 4 — Tel. 18223.—Valencia.

(6.132

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la Explicació y Relació / de tot lo que conté la *Falla* / titulada / «Qui té la paella per el mànec» / Que per suscripsió popular i treballs / de la Comisió, es plantá en els cuatre / cantons dels carrers de / Hernán Cortés i Cirilo Amorós / en les festes de San Josep del any / 1942 / *(sin pié de imprenta.)*

(6.133

Folleto en 4.°, de 30 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la explicació y relació de tot / lo que conté la / *Falla* / dels carrers de / Molvedre, Camí de Barcelona / i Travesia de Moncá. / *(Año 1942)* / *(Al fin:)* Imp. La Saguntina. Sagunto, 120.—Valencia.

(6.134

Folleto en 8.°, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la explicasió y relasió de lo / que conté esta *Falla* dels carrers / de Cuenca y adyasents en el / añ 1942 / (Al fin:) Imp. J. Olmos.—Alicante, 33 — Valencia.

(6.135

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la *Falla* que

representa a D. Quijote y Sancho «que venen a vore les falles». Contiene también la fotografía de la fallera mayor.

Falla Plaza de Collado / Año 1942 / Cuan es faenera y bòna / la dòna / jamai abandona masa / a la casa / ni anhel se veu qui li asome / d'home. / Mes qui, per desgracia, empome / una novia postinera / i esquerrera, i no la dome... / casat, vorá anar llaugera / «la dona a la caça d'home» / *«Llibret»* con la explicación y / relación de la *Falla* / Imprenta Gimeno.

(6.136

Folleto en 4.°, de 12 págs., incluso las cubiertas con la reproducción de la falla.

Llibret de la Falla / dels carrers M. Clavé / M. Peydró i Adresadors / *(Al fin:) Vicente Paredes Victoria* / Valencia, marzo de 1942 / (Se supone que es el autor) / Gráficas Goya — José Lledó — C. Goya, 12, Valencia.

(6.137

Folleto en 4.°, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Llibret Explicació i Relació / de tot lo que conté / *la Falla* titulada / «Gloria a Serrano» / que per suscripció popular / i grans treballs de la / Comició, se plantá en la / Plaseta Santa Creu / En el any 1942 / Mireu si ham portat batalla / per a deixarla acabá / que per culpa de la «Falla» / me perguí una fesolá» / Un fallero / Imp. V. Bayarri, Blanquerías, 43.

(6.138

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la Falla dels carrers / de Guillem de Castro / Enbañ y Espinosa / Any 1942 / (Al fin:) Imp. Hijo de J. García Carceller y comp.ª Guillén de Castro, 57. Valencia.

(6.139

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

La falla del meu carrer / calle de / Na Jordana / Tip. «El Carmen» N. G. Ciscar, 24. Valencia / (1942).

(6.140

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. En la cubierta fotografías de la belleza fallera y de los miembros de la Comisión.

Llibret / en la Explicació i Relació (sic) / de tot quan conté la / Falla / d'els carrers / Barques, / Pascual i Genís, / D. Juan de Austria, / Pintor Sorolla i / adyacents / Any 1942 / (Al fin:) Tip. Bernés, Sagasta, 3 — Valencia.

(6.141

Folleto en 4.°, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Llibret Falla / Bolsería / Tros-Alt / Mercado / Año 1942 / (Sin pié de imprenta).

(6.142

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Comisión / *Falla* / Torrente / Plaza del Caudillo / y Adyacentes / Explicació / y Relació / de lo que conté / esta *Falla* / *(Al fin:)* Març 1942 / A. Simó. Impresor — Mtro. Giner, 15.—Teléf. 82.—Torrente.

(6.143

Folleto en 4.°, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / Gran Vía Fernando el / Católico i adyacents / 1942 / Estudio Gráfico / Gabriel Miró, 3.— / Valencia.

(6.144

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / Falla / Correjería / y adyacents / Año 1942 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.145

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas. Contiene las fotografías de la belleza fallera y de los miembros de la comisión.

La idea. / (En la portada y en tinta: Llibret / de la *falla* dels / carrers / Ciscar i / Conde Altea / *(Sin pié de imprenta) /* (1942).

(6.146

Folleto en 4.°, de 16 págs.

Carta recibida / i mil vegades Llegida / *(En lápiz:* carrers Socorro y Borrull n.° 16 / *(Al fin:* Imprenta / Vda. de Juan Bta. Llonart) Dr. Sanchis Bergón, 7. Valencia. *(1942).*

(6.147

Folleto en 4.°, de 16 págs., sin portada ni cubiertas.

Llibret que conté la Expli/cació i Relació de la / *Falla /* de / la / Plaça de la Mercé / Març 1942 / Valencia / *(Sin pié de imprenta.)*

(6.148

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de / la / Falla / dels / carrers / de / Enbany i Vinatea / Any 1942 / *(Al fin:)* Gráficas Sanchis.—Rafol, 6.—Valencia.

(6.149

Folleto en 8.°, de 32 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la / Explicació i Relació / de tot lo que conté / la / Falla / Plantada per suscripció voluntaria / i popular per els «falleros» de la / Plasa del Mercat de Rusafa / Titulada / La poma mosegaren / i les dones manaren / Any 1942 / Impresos Cosmos / Pintor S. Abril, 36 — Teléf. 17990.

(6.150

Folleto en 8.°, de 22 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la *Falla* en la cubierta.

Explicació (sic) / *i Relació* (sic) / *de tot lo que / conté la / Falla /* dels carrers de / Sagunto, Orilla de la Acequia / y adyacents / Valencia / Any 1942 / (Al fin:) Imp. H. Baviera — Cajeros, 11 — Valencia.

(6.151

Folleto en 8.°, de 12 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret / que conté la / Explicació / i / *Relació /* de la / *Falla /* dels carrers / Guillem de Castro / Pintor Domingo / i Borrull / Any / 1942. / (Al fin:) Imp. Ruiz.—Tel. 15827.

(6.152

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret / en / la / explicació / i relació / de la / Falla / dels carrers Angels y Maldonado / Any 1942 / (Al fin:) Imp. «Escenarios» — Salvá, 11 — Valencia.

(6.153

Folleto en 8.°, de 22 págs., incluidas las cubiertas.

Falla / del carrer / Dr. Simarro / i adjacents / Any 1942 / *(Al fin:)* El present *llibret* está imprés al Obrador Tipográfic d'Antoni Peñarrocha.—Carrer Sant Cristófol, 6.

(6.154

Folleto en 8.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Explicació i relació de tot lo que conté / la Falla de la Plaça Pintor Pinazo, Colón, Isabel la Católica, Sagasta, / Poeta Quintana i D. Juan de Austria. / A de torneta, / cacau i tramusos / tindràs del poeta, / Any 1942 / (Al fin:) Imp. Suc. de A. López.—Isabel la Católica, 5.—Valencia.

(6.155

Folleto en 8.°, de 36 págs., incluso las cubiertas, con un grabado alusivo a la *Falla.*

Llibret / de la / Falla / dels carrers de Sta. Teresa / i Pintor Domingo / 1942 / *(En la cubierta, al pié:)* Imp. Rumbeu. Romagosa, 21.—Valencia.

(6.156

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de Falla de las calles Ruzafa y Cirilo Amorós. / 1942. Valencia.

(6.157

Folleto en 4.°, de 20 págs.

Llibret / de la / Falla / dels carrers de / Pelayo, M. Marzal, Bailén / y Játiva. / Any 1942. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.158

Folleto en 8.°, de 24 págs., con las cubiertas incluidas.

A nostra Presidenta honoraria / Per a la Senyoreta Donya Milagros Sánchez Suárez. / (Al fin:) Març 1942.

(6.159

Folleto en 8.°, de 40 págs., sin portada, ni pié de imprenta.

Programa de Festejos / de la *Falla* de las calles de / Salamanca y Adyacentes. /

(6.160

Folleto en 4.°, de 42 págs., sin portada ni pié de imprenta. Sin año.

Llibret / de la / Relació / i / Esplicació / de lo que / conté / la / *Falla /* «El Tribunal de les aigues» / Cuart / i / Palomar / (Al fin:) Gráficas Alcocer / Cuarte, 40.—Valencia. Sin año.

(6.161

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

AÑO 1943

Llibret / de la *Falla* de las calles / Maldonado, Embañ y Vinatea / Año 1943 / (Al dorso:) Imp. J. Aguilar — Guillén de Castro, 38.—Valencia.

(6.162

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la falla.

Llibret de la Falla / de la / Plaça / del Negrito / Any 1943 / *(al fin:)* Imp. F. Ballester — Caballeros, 23 — Valencia.

(6.163

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Comisión / Falla / de las calles / San Vicente / (Olympia) y / adyacentes / 1943 / Explicació / i relació / de / tot lo que / conté esta / *Falla /* (Al fin:) Imp. J. Torres — Sangre, 9, Valencia.

(6.164

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret Falla Plaza S. Jaime / Año 1943 / (Al fin:) Impreso en la / Editorial / To-Do / Imprenta / Joaquín Costa, 11.

(6.165

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas, con fotografía de la belleza fallera.

Llibret / de la / *Falla /* d'els carrers / Barques, Pascual Genís, D. Juan de Austria, / Pintor Sorolla i adyacents. / Explicació (sic) / i Relació (sic) / 1943 / *(Al fin:)* Tip. J. Bernés — Sagasta, 3 / Valencia.

(6.166

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / ab la / Explicació i Relació / de tot lo que conté / la / *Falla /* dels carrers d'Escalante / i Travesia de Amparo / Guillém / Poblats / Marítims / 1943 / *(Al fin:)* Editorial / To-Do / Imprenta.

(6.167

Folleto en 4.°, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Fiestas de San José / Relació i / explicació de / tot lo que conté / esta *falla. /* Carrers de Salamanca, / Conde de Altea / i adjacents. / Any 1943 / *(Al fin:)* Imp. Noguera — Joaquín Costa, J. Valencia.

(6.168

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la *Falla /* del carrer / Molvedre / y adyaçents (sic) / Any 1943 / Explicació y Relació (sic) / Tip. J. Bernes, Sagasta, 3 — Teléf. 16507 — Valencia.

(6.169

Folleto en 4.°, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / Con la explicación / y relación de todo / lo que contiene la / *Falla /* de las calles / Avda. José Anto/nio, Gran Vía del / Marqués del Turia, / Germanías, Ruzafa, / y adyacentes. / Año 1943 / (Al fin:) Imp. Albert — Estameñería Vieja, 7 — Valencia.

(6.170

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Explicació / de la / Falla / de la / Carrera d'Encorts / Festa de Sant Jusep / Any 1943 / *(Al fin:)* Gráficas España / Juan Bta. Fayos / Pintor S. Abril, 18 / Valencia.

(6.171

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Falla de la Cruz Cubierta / Año 1943 / «Llibret» con la explicación y relación de todo lo que contiene esta *falla. / (Al fin:)* Imp. Gimeno.

(6.172

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / *Falla* / de las calles / de Castellón / y Adyacentes / 1943 / Valencia / Precio: / 1 peseta / *(Al fin:)* Editado por Gráficas Ortiz / Alicante, 17 / Teléfono 13387 / Valencia.

(6.173

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Relasió i Explicació / de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers de / Dalt i Fos / Any 1943 / *(Al fin:)* Imp. Ruiz — Tel. 15827.

(6.174

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / *de la* / *Falla* / dels carrers de / Sorni y Conde Salvatierra de / Alava / Any 1943 / Preu: Una peseta / (Al fin:) Imprenta Puig — Burriana, 12 — Valencia.

(6.175

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / *de la Falla* / Plaça Lope de Vega / Any 1943 / (Al fin:) Impresos: M. Laguarda.—Conde Altea, 22 — Valencia.

(6.176

Folleto en 4.°, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / *Falla* / calle de Angel Guimerá / y Gran Vía Fernando el Católico / 1943 / Imp. V. Cortell — A. Guimerá, 5, 10843.

(6.177

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

Llibret Falla Plaza Collado / Año 1943 / (Al fin:) Imp. Albert — Estameñería Vieja, 7 — Valencia.

(6.178

Folleto en 4.°, de 22 págs., incluso las cubiertas. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

Fiestas de San José / *Llibret* / *de la* / *Falla* del Comerç / de la Plaça del Mercat Central / Any / 1943 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.179

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / *de la* / *Falla* / de / Benetúser / Any / 1943 / (Al fin:) Imp. J. Gandía, Av. M. Estella, 7 — Alfafar.

(6.180

Folleto en 4.°, de 32 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la Explicació i Relació (sic) de tot quan conté la / *Falla* / d'els carrers / Cuart / i Palomar / Any / 1943 / *(Al fin:)* Gráficas / Alcocer / Cuarte, 40 / Valencia.

(6.181

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Fiestas de San José / *Llibret* de la / *Falla* del Comerç / de la Plaça del / Mercat Central / Any / 1943 / Preu: 1 peseta / *(Al fin:)* Tip. Camarasa.—Maldonado, 33.

(6.182

Folleto en 4.° menor, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Fallas de San José / Año 1943 / *Llibret* 1 peseta / *Falla* del Pié de la

Cruz, Don Juan / de Villarrasa, Carniceros y Sta. Teresa / (Al fin) Tip — A. Roig Ricós / Av. Burjasot, 81 — Valencia.

(6.183

Folleto en 4.º apaisado, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

La Paremiología. Llibret de *falla* 1943. Autor: *Godofredo Ros Fillol.*

(6.184

Llibret de la Falla / San Vicente y Falangista Esteve / Fiestas de San José / Año 1943 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.185

Folleto en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Mars de 1943 / *Llibret / de la / Falla /* de la / Avenguda de Burjasot / y adyasents / Valencia / *(Al fin:)* Gráficas Albarracín.—C.ª Barcelona, 7 — Valencia.

(6.186

Folleto en 4.º, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / Falla / San Agustín, / San Vicent, / Játiva, Guillén de Castro / i Mercat d'Abastos / *(1943)* / (Al fin:) Imp. J. Olmos — Alicante, 33.—Valencia.

(6.187

Folleto en 4.º, de 12 págs., incluidas las cubiertas.

Fiestas de San José / *Llibret de la Falla* de las calles / Joaquín / Costa / Conde / Altea / Año / 1943 / *(Al fin:)* Imprenta Noguera — Joaquín Costa, 7. Valencia.

(6.188

Folleto en 4.º, de 24 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la falla firmado por José M.ª Más.

Llibret / de la / Falla / d'els carrers / Barques, Pascual i Genís, D. Juan de Austria, / Pintor Sorolla i adyacents. / Explicació (sic / i Relació (sic) 1943 / *(Al fin:)* Tip. J. Bernés. Sagasta, 3 — Valencia.

(6.189

Folleto en 4.º, de 28 págs., incluidas las cubiertas. Contiene fotografía de la belleza fallera.

Falla / dels carrers / de Cirilo / Amorós i / del Conde de / Salvatierra / *Llibret /* que compté (sic) la explicació i relació d'esta *Falla* / Imprenta / La Semana Gráfica / Conde de Salvatierra, 20. Tel. 17617 — Valencia / (En la 1.ª página:) Año 1943.

(6.190

Folleto en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

Llibret / de la / Falla / carrers / Félix Pizcueta / Cirilo Amorós / Any 1943 / (Al fin:) Este libro está impreso en Gráfica Valencia, de Antonio Peñarrocha, calle S. Cristóbal, 6.

(6.191

Folleto en 4.º, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / corresponent / a la / *Falla /* dels carrers de / Sueca / Denia / i adyacents / Valencia / 1943 / *(Al fin:)* Gráficas Calvo — Valencia.

(6.192

Folleto en 4.º, de 24 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla. Contiene además las fotografías de todos los miembros de la Comisión.

Llibret / de la / Falla / de las / calles / Doctor / Sumsi / y / Matías / Perelló / 1943 / Valencia / Imprenta To-Do — Joaquín Costa, 11.

(6.193

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la falla y fotografía de la belleza fallera.

Llibret de la / Falla Ciscar / y adyacentes / Explicació (sic) y Relació (sic) / Any, 1943 / Valencia del Cid / (Al fin:) Imp. El Carmen — N. Ubeda, Ciscar, 24.—Tel. 18920.

(6.194

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

Llibret / en la Explicació y Relació de lo que / conté la Falla dels carrers de la / Pau, San Vicent i Plaça de la Reina / 1943 / Imprenta La Semana Gráfica / Conde Salvatierra de Alava, 20 / Valencia.

(6.195

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la / Relasió / i / *explicasió* / de tot lo que conté la *Falla* / dels carrers de / Avellanas, Mar, Palau / i adyacents / Any 1943 / *(Al fin:)* Imp. Nachér, Milagro, 7. Valencia.

(6.196

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluidas las cubiertas con la fotografía de la belleza fallera.

Llibret de la *Falla* / de la Plaza de Jesús y adyacentes / atavismo y herencia mora / 1943 / Imp. V. Cortell. A. Guimerá, 5. Tel. 10843.

(6.197

Folleto en 4.°, de 32 págs., incluso las cubiertas. Contiene las fotografías de la belleza fallera y las de los miembros de la Comisión.

Llibret / de la / Falla / de las calles / Calvo Sotelo, Martínez Cubells y Mosén Femades / Valencia / 1943 / *(Al fin:)* Estudio Gráfico — Valencia.

(6.198

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la falla.

Llibret / de la / Falla / de las calles de / Trinitarios y adyacentes / Valencia, Marzo 1943 / *(Al fin:)* Estudio Gráfico — Gabriel Miró n.° 3. Valencia.

(6.199

Folleto en 4.°, de 14 págs., incluso las cubiertas. Contiene el retrato de la belleza fallera y reproducción de la falla.

Llibret / de la Falla de / Tabernes Blanques / que comté (sic) la relació / i explicació / Any 1943 / (Al fin:) Imp. Mari Montaña.—Almácera.

(6.200

Folleto en 4.°, de 32 págs., incluso las cubiertas con la falla reproducida.

Casa de Benificencia / *Nostra falla* / Any 1943 / (Sin pié de imprenta). (Valencia).

(6.201

Folleto en 8.°, de 6 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la *Falla.*

Llibret que conté / la Explicació i / Relació de la / Falla / P. Merced y / adyacentes / Març 1943 / Valencia. / *(Al fin:)* Imp. Menosi, Baja, 39.—Valencia.

(6.202

Folleto en 8.°, de 28 págs., incluso las cubiertas con la reproducción de la *Falla.*

Llibret / de la / Falla / de las calles / Calvo Sotelo, Martínez / Cubells y Mossén Femades / Valencia 1943. / (Al dorso:) Estudio Gráfico — Gabriel Miró, 3 — Valencia.

(6.203

Folleto en 4.°, de 32 págs., incluso las cubiertas.

Llibret Explicació de la Falla / d'els carrers Grabador Esteve i Sorní / Valencia, Any 1943. / *(Al fin:)* Tip. P. Quiles — Grabador Esteve, 19.—Valencia.

(6.204

Folleto en 8.°, de 50 págs., incluso las cubiertas. Contiene en la 1.ª pág. el retrato de la belleza fallera y en la cubierta está la *Falla* reproducida.

Llibret / en la explicasió y / relasió de lo que / conta / la Falla dels / carrers de / Pizarro y Cirilo Amorós / Any 1943 / (Al fin:) Imp. Sueca, 5 — Tel. 19771.

(6.205

Folleto en 8.°, de 16 págs., incluso las cubiertas. Contiene el retrato de la belleza fallera.

Llibret de Falla / dels carrers de / Convent de Jerusalén / y Ermita / (1943) / *(Al fin:)* Imprenta y Papelería / Badía / Ermita, 18 — Tel. 11943. / Valencia.

(6.206

Folleto en 8.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la Explicasió y Relasió de tot / lo que conté la / *Falla* / de la / Barriá del Tranvía / de / Godella / Any 1943. / *(Al fin:)* Tip. La Reforma. Burjasot.

(6.207

Folleto en 8.°, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de Sant Vicent i Extramuros / 1943 / Tipografía Artística — Valencia.

(6.208

Folleto en 8.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Falla / dels carrers / Almudin y Salvador / Explicació y Relació de esta *«Falla»* titolada: ¿Que le dijo? / *(1943) / (Al fin:)* Tip. Mari y Compañía — Valencia.

(6.209

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de / la / Falla / dels / carrers de / Sta. Teresa i Pintor Domingo / Any 1943. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.210

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / ab la / explicació / i relasió / de tot lo que conté / la / *Falla /* de / Carnicers — Plaça de la Encarnació / el feu (sic) / Valencia, Marzo 1943. / *(Al fin:)* Tip. Sanchis y Giner, S. L. Valencia.

(6.211

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / del carrer S. Miguel / i adyacents / Año 1943 /

Con la explicación y relación / de la Falla / Pap. Valenciana — Bolseria, 34 — Valencia.

(6.212

Folleto en 8.°, de 24 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret de la Falla / dels carrers de Jesús, M. Sosa, A. Giorgeta y adyacents / *(En la cubierta:)* Any 1943. / *(Al fin:)* Artes Gráficas Gutenberg. *(Valencia).*

(6.213

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. En la portada aparece la fotografía de la belleza fallera y en la cubierta figura la reproducción de la *falla.*

Llibret / en la Explicasió i Relasió / de tot lo que conté la Falla / de la / Avinguda José Antonio, carrer d'Aleixandre VI / i adyacents. / Any 1943 / Imp. V. Bayarri, Blanquerías, 43.

(6.214

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de / Benimaclet / Any 1943 / *(Al fin:)* Imp. Rafael Gimeno. Alicante, 33, Valencia.

(6.215

Folleto en 8.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / dels carrers de / Pintor S. Abril / y / Pedro III el Grande / Any 1943 / Preu: 50 çentims / *(Al fin:)* Imp. Juan Bta. Puig — Burriana, 12 — Valencia.

(6.216

Folleto en 8.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Fiestas de San José / *Llibret* de la Falla / dels carrers / Alta, Santo Tomás / i / adyacents / Any 1943 / Relació (sic) i Explicació (sic) / (Al fin:) Imp. Hilario Barrera. C. de Cajeros, 11 — Valencia.

(6.217

Folleto en 4.°, de 22 págs., incluidas las cubiertas.

Falla / Dr. Simarro / *(1943) / (Sin pié de imprenta.) / (Valencia).*

(6.218

Folleto en 4.° mayor, de 8 págs.

Llibret / de la / Falla / dels carrers / Ribera, Convent de Santa Clara / y Adyacents. / Any 1943 / (Al fin:) Tip. Muñoz y Alapont.—Sorní, 3. Valencia.

(6.219

Folleto en 4.° mayor, de 26 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de Serrans / i / adyacents / 1943 / (Al fin:) Imp. Ruiz - Tel. 15827.

(6.220

Folleto en 4.° mayor, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Falla de / Paterna / Març / 1943 / (Al fin:) Talleres Tipográficos Vda. de Dionisio Martínez — Plaza de San Andrés, 4 — Valencia.

(6.221

Folleto en 4.° mayor, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de la calle de / Gabriel Miró / y adyacentes / Estudio Gráfico — Gabriel Miró, n.° 3 —

Valencia / *(En la portada:)* Any 1943 /

(6.222

Folleto en 4.º mayor, de 16 págs.

Fiestas de San José / *Llibret de la Falla* / dels carrers dels / Angels / Maldonado / Triador i / adyacents / Any 1943. / *(al fin:)* Imp. Hilario Baviera.—Calle de Cajeros, 11.—Valencia.

(6.223

Folleto en 4.º mayor, de 42 págs., incluidas las cubiertas. Contiene fotografías de la belleza fallera y damas de Honor.

Llibret / corresponent / a la Falla / dels carrers de / Cuba / Denia / Buenos Aires / i adyacents / Valencia 1943 / *(al fin:)* Graf. Calvo.—Llano Zaidía, 26—Tel. 10687—Valencia.

(6.224

Folleto en 4.º, de 12 págs., incluso las cubiertas. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

Llibret de la Falla / del carrer / Molvedre / y adyaçents (sic) / Any 1943 / Explicació y Relació (sic) / Tip. J. Bernes — Sagasta, 3 — Tel. 16507 — Valencia.

(6.225

Folleto en 4.º mayor, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Falla / Playa de Levante / Març / 1943 / Argument explicatiu de la mateixa. / (Al fin:) Tip. Vda. D. Martínez.—San Andrés, 4 — Valencia.

(6.226

Folleto en 4.º, de 28 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la *falla* que representa el descubrimiento de América por C. Colón.

Llibret de la / *Falla* / dels carrers de / Pelayo, Matemá/tico Marzal y / adyacents / Any 1943 / (Al fin:) Gráficas Cervantes G. de Castro, 67 — Valencia.

(6.227

Folleto en 4.º mayor, de 32 págs., incluso las cubiertas. Con la fotografía de la belleza fallera.

Llibret ab l'explicació i relació / de la / Falla / dels carrers de / Cádiz, L. Azorín y / Adyacents / Preu: / 25 cts. / Any 1943 / (Al fin:) Tip. Mari y Compañía — Valencia.

(6.228

Folleto en 4.º, de 12 págs., incluidas las cubiertas.

Llibret de la Falla dels / carrers, Guillem de / Castro, Triador i Sen / Pere Pascual. / Any 1943 / (Al fin:) Gráficas / Vercher / calle Embañ, 31 / Valencia / Teléf. 16.942.

(6.229

Folleto en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la falla de las calles Játiva y Convento Jerusalén / Imprenta Minerva / C. Almirante Cadarso, 4 / Valencia. S. año.

(6.230

Folleto en 4.º, de 34 págs., incluso las cubiertas.

AÑO 1944

Llibret / de la / *Falla* plantá en el Barrio / del Descorredor, en / les festes de San Jusep / del any 1944 / Imprenta, papelería y librería / José Chordá / Plaza Chicharro, 31 Burriana.

(6.231

En 8.°, 8 págs. + 4 de cubierta. Representaba el Casino de los Comerciantes, el de los labradores propietarios y un hortelano.

Falla del Barrio de Onda / Romances / explicativos de su significado / y otros ripios / *(Grab. que representa un labriego llevando del ronzal a un asno)* / Burriana / San José / 1944. / *La Gavina.* Castellón.

(6.232

En 16.°, 24 págs., con anuncios. Representa el *Llibre de la Vida.*

Juan M. Borrás Jarque / Llibret / de la / *Falla* del Barrio «18 de Julio» (Dominiques) / en las Fiestas de / San José del año / 1944 / Burriana.

(6.233

En 16.°, 16 págs., con anuncios y cuatro de cubiertas, «Burriana, París y Londres es el sentit de la Falla».

Coses i casos del any faller. Llibret de *falla* de 1944.

(6.234

Autor: *Godofredo Ros Fillol.*

Llibret / de la / Falla / Gran Vía Ramón y Cajal / Espartero y adyacentes / Año 1944 / *(Al fin:)* Artes Gráficas Gutenberg — Valencia.

(6.235

Folleto en 4.°, de 32 págs., incluso las cubiertas.

Cabalgata / Marzo 1944 / 2 ptas. / con el / Programa Oficial de Festejos / Patrocinado por la / Junta Central Fallera / *(Al fin:)* Imp. Rumbeu — Dr. Romagosa, 21 Tel. 16153 — Valencia.

(6.236

Folleto en 4.°, de 38 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la *Falla /* de las calles de Pintor / S. Abril, Pedro III el Grande y General Prim / Año 1944 / *(Al fin:)* Imprenta Puig. Burriana, 12 — Valencia.

(6.237

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Precio: 1 peseta / *Llibret / de la falla* de las calles / Játiva y Convento Jerusalén. / Año / 1944 / (Sin pié de imprenta).

(6.238

(Folleto en 4.°, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Llibret en la explicació i relació / de la Falla dels carrers / de Sorní / i Grabaor Esteve / Any 1944 / Festes de / San Jusep / *(Al fin:)* Editorial / To-Do / Imprenta / Joaquín Costa, 11. / Tel. 17.777 / Valencia.

(6.239

Folleto en 8.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / con la explicación y relación / de todo lo que contiene la / *Falla /* de la calle / Serranos / y / adyacentes / Marzo 1944 / *(Al fin:)* G. Calvo — Valencia.

(6.240

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / con la explicación y relación / de todo lo que contiene la / *Falla /* de las calles / Hernán Cortés / y / Cirilo Amórós / Marzo 1944 / *(Al fin:)* G. Calvo.—Valencia.

(6.241

Folleto en 4.°, de 10 págs., incluso las cubiertas.

Año 1944 / *Llibret / de la Falla /* de / Benimaclet. / Imprenta / Rafael Gimeno / Sucesor de J. Olmos / calle Alicante, 33. Tel. 11462 — Valencia.

(6.242

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / con la explicación y relación de todo cuanto contiene la *falla* titulada: / «Cultura i art / mes qu'el dimoni s'empenye...» / que por suscripción popular y esfuerzo de casi toda la Comisión, se plantará el presente año en las calles de Jesús, Salas Quiroga, Plaza del Pintor Segrelles y adyacentes. / Año 1944. / *(Al dorso:)* Imprenta / Trabajos comerciales y de / Propaganda / Hilario Baviera, calle Cajeros, 11 — Valencia.

(6.243

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la Falla / de la / Plaza del Caudillo / y calles adyacentes. / Alcira, Marzo 1944 / *(Al fin:)* Imp. Muñoz — Alcira.

(6.244

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de Falla / Año / 1944 / de las Calles Cádiz, Cura Femenia y Puerto Rico / *(Autor:)* M. Gimeno Roca. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.245

Folleto en 4.°, de 54 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías de la belleza fallera y del autor.

Llibret / de la / Falla / de la / Avenida del Puerto / Marzo 1944 / *(En la portada:)* Relasió y explicasió de lo que vol / dir esta *Falla,* qu'el artista titula: / *Forat, / Fem, / Fam /* y *Fum. / (Al fin:)* Imp. Beltrán Grao.—Tel. 30309. /

(6.246

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la Falla / dels carrers Conde de Altea / i Almirante Cadarso / Per R. Boty / Aumassanne / Valencia / Mars 1944 / Pròlec / Una falla valenciana / no es un producte banal / de un moment de fantasía. / Es un factor ideal / de un poble ple d'alegría / *etc. etc. / (Al fin:)* Impresos M. Laguarda.—T. 10.736.—Valencia.

(6.247

Folleto en 4.°, de 32 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / carrers / Félix Pizcueta / Cirilo Amorós / Any 1944. / (Al fin:) Gráficas / Vidal / Torrente / Valencia.

(6.248

Folleto en 4.°, de 34 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la Falla. / Valencia / a la señorita / Remedios Alonso / Fallera Mayor / Falla / Dr. Alóriz / y adyaçents / Any 1944 / Valençia (sic) / (Al fin:) Gráficas Albarracín.—C. Barcelona, 7 — Valencia.

(6.249

Folleto en 4.° mayor, de 42 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías de la fallera mayor y corte de honor y miembros de la Comisión.

Llibret / de / la / Falla / de las calles Carda, Bolsería, Botellas, / Mercado y adyacentes. / Fiestas de San José / Valencia, Marzo — 1944 / *(Al fin:)* Imprenta Hilario Baviera, Calle de Cajeros, núm. 11 — Valencia.

(6.250

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la *Falla* de las calles de / Cádiz, Literato Azorín y Adyacentes / Año 1944 / Precio 0,30 ptas. / *(Al fin:)* Imprenta S. Montaña — Sueca, 5 Tel. 19771.

(6.251

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Librito / Que explica la *Falla* de las / Calles de / Eugenia Viñes y adyacentes. / Año 1944 / Imprenta Soto, Ballesteros, 5.

(6.252

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / Falla de la / Carrera Encorts y adyacentes / Año / 1944 / (Sin pié de imprenta).

(6.253

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Falla / Benicalap / 1944 / (Al fin:) Imprenta Antonio Roig Ricós / Av. Burjasot, 81.—Valencia.

(6.254

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías de las bellezas falleras y miembros de la Comisión.

Llibret / de la / Falla / Explicació i Relació (sic) / Valencia, Any 1944 / Calle Ciscar y adyacentes / *(Al fin:)* Imp. del Carmen N. Ubeda — Ciscar, 24 — Valencia.

(6.255

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de las calles / Guillem de Castro, Murillo y adyacentes. / Marzo / 1944 / *(Al fin:)* Imprenta Ruiz.—Tel. 15827.

(6.256

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Año / 1944 / *Falla /* Rinconada Federico García Sanchiz / *Llibret con la explicación /* y / *relación / (Al fin:)* La comercial. Tel. 13123 — Fotograbado Martinez — Tel. 19818.

(6.257

Folleto en 4.°, de 32 págs., incluso las cubiertas. Contiene las fotografías de la belleza fallera y del Sr. G. Sanchíz.

Llibret de Falla / de las calles /Sueca, Denia i Alcoy / Valencia 1944 / *(Al fin:)* Imprenta y Papelería Bayona — Teléfono, 136 — Algemesí.

(6.258

Folleto en 4.°, de 39 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / La relación y explicación de todo lo que contiene / la *falla* de las calles Luis Santángel, Matías Perelló y adyacentes. / Marzo 1944 / *(Al fin:)* Impresos: Cosmos — Pintor S. Abril, 36.—Valencia.

(6.259

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la falla.

Llibret / de la / Falla / de los / Estudiantes de Comercio / Plaza de San Bartolomé / Año 1944. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.260

Folleto en 4.°, de 12 págs.

Llibret / de / la / Falla / de las calles Dr. Simarro, Jai-Alai y Adyacentes / Escrito por *Francisco Calabuig Albert* / Ciudad de Valencia — Fiestas de San José — Marzo 1944. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.261

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la explicació i relació de lo que / conté la falla dels carrers de la / Pau, San Vicent, i Plaça de la Reina. / 1944 / Imprenta La Semana Gráfica / Conde de Salvatierra de Alava, 20 / Valencia.

(6.262

Folleto en 4.°, de 38 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / 1944 / de la *Falla* dels carrers / de Guillem de Castro / Enbany y Espinosa / *(Al fin:)* Estudio Gráfico. G. Miró, 3.

(6.263

Folleto en 4.°, de 26 págs., incluso las cubiertas.

Fiestas de / San José / *Llibret / de la Falla* de las calles / Sueca / y Puerto / Rico / Año / 1944. / *(Al fin:)* Imp. Renacimiento.—Sueca, 44 — Valencia.

(6.264

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / del / Poblado / de / Nazaret / Año / 1944 / *(Al fin:)* Ortiz — Alicante, 17 — Valencia.

(6.265

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de la calle de / Castellón / y adyacentes / Año 1944 / *(Al fin:)* Estudio Gráfico, G. Miró, 3 — Valencia.

(6.266

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Falla de la / Cruz Cubierta / Año / 1944 / *Llibret /* con la explicación y relación de / todo lo que con/tiene esta falla. / *(Al fin:)* Imprenta Gimeno.

(6.267

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la Falla de la / Plaza la Merced / Año 1944 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.268

Folleto en 4.°, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / De la Falla de las calles Avenida / José Antonio, Gran Vía Marqués del / Turia, Germanías, Ruzafa y adyacentes. / Año 1944 / *(Al fin:)* Impresos Cosmos. Pintor S. Abril, 36 — Valencia.

(6.269

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas con la reproducción de la Falla.

Falla / El Mercat / Alcira / (1944) / *(Al fin:)* Imp. Amadeo Cuenca. T — 66. Alcira.

(6.270

Folleto en 4.º apaisado, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de la / Plaza de Jesús / y adyacentes. / Marzo / 1944. / *(Al fin:)* Imp. Ruiz — Tel. 15827.

(6.271

Folleto en 4.º, de 16 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías.

Falla dels / Ferroviaris / y Tranviaris / 1944 / *(Al fin:)* Imp. F. Doménech, S.A. / Precio: 2 pesetas.

(6.272

Folleto en 4.º, de 42 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías de la belleza fallera y su corte de honor.

Llibret / de la Falla / de las calles Cuenca / y adyacentes / Año 1944 / *(Al fin:)* Ortiz. Alicante, 17 — Valencia.

(6.273

Folleto en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la Relasió / de la Falla de la C. Misericordia / *(1944) (Al fin:)* Imp. S. Latorre — Jesús, 38. Valencia. *(Autores:)* H. María Agazón y Ventura Vidal.

(6.274

Folleto bilingüe en 4.º, de 14 págs., incluso las cubiertas.

Falla Dr. Simarro / (Al fin:) Valencia, març de 1944. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.275

Folleto en 4.º, de 12 págs.

Llibret / en la Explicació i Relació de lo que conta / la Falla de la Gran Vía / de Fernando el Católic / i / adyacents. / Any 1944 / Estudio Gráfico / G. Miró, 3.—Valencia.

(6.276

Folleto en 4.º, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de las calles / de Pelayo / Matemático Marzal / y adyacentes / Año / 1944 / *(Al fin:)* Ortiz — Valencia. Tel. 13387.

(6.277

Folleto en 4.º, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de las calles / Cuarte, Norte / y adyacentes / 1944 / Valencia / *Sin pié de imprenta.* Precio / 1 peseta.

(6.278

Folleto en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret en la Relación / y Explicación de todo lo que / contiene la Falla de la Plaza / de Santa Cruz / Artista: / Enrique / Vidal Moreno / Marzo 1944 / *(Al fin:)* Impresos Cosmos — Pintor S. Abril, 36 — Valencia.

(6.279

Folleto en 4.º, de 16 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías.

Explicación / y / Relación / de está / *Falla / Llibret* que no ha concursat / puix tots tenen per sabut, / qu'el que l'ha versificat / es lo President del «Rat», / *En Josep Calatayud /* Calle de Caballeros, Mendoza, Plaza del Negrito y Adyacentes / 1944. / *(Al*

fin:) Imp. F. Ballester — Caballeros, 23 — Valencia — 1944.

(6.280

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas, con la fotografía del Dr. *Calatayud* y al fin la de la belleza fallera.

Llibret / Falla / calles / J. Costa / C. Altea / San José / 1944 / *(Al fin:)* Imprenta To-Do.—Joaquín Costa, 11.

(6.281

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de las fallas. Bilingüe.

Crida fallera / Radiofónica / de Tofol Rosca / per Serafí Julià / Suplement del *llibret* de la *Falla* / de la / Carrera d'Encorts. / Any / 1944 / *Sin pié de imprenta.*

(6.282

De 4 págs., en 8.°

Llibret / de la Falla / de las calles Cádiz y Denia / Valencia del Cid / Año 1944 / *(Al fin:)* Impresos Lázaro.—Subida Toledano, 6. Valencia.

(6.283

Folleto en 4.°, de 16 págs., con la reproducción de la falla. Bilingüe.

Llibret de la Falla / d'els carrers Barques, Pascual i / Genís, D. Juan de Austria, Pintor / Sorolla i adyacents. / Explicació / i Relació (sic) / 1944 / *(Al fin:)* Imp. J. Nácher — Valencia.

(6.284

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas. Bilingüe.

Llibret / con la relación y explicación de todo / lo que contiene la / Falla / de la calle Sagunto y adyacentes. / Marzo 1944 / *(Al fin:)* Gráficas Calvo.— Valencia.

(6.285

Folleto en 4.°, de 12 págs. Bilingüe.

Llibret / Fallas / Jerusalén / y Ermita. / 1944 / Valencia / Imprenta José Lledó — Doctor Sumsi, 2 — Valencia.

(6.286

Folleto en 4.° mayor, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / Falla / calle / Cardenal / Benlloch / (antes José M.ª Orense) / Año / 1944 / *(Al fin:)* Imp. Cosmos — Pintor S. Abril, 36. Valencia.

(6.287

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / con la explicación y / relación de todo lo / que contiene la / Falla / de la / calle / Alta, / Santo / Tomás / y / adyacen/tes / Marzo 1944 / *(Al fin:)* Imp. Cosmos — Pintor S. Abril, 36 — Valencia.

(6.288

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Año 1944 / *Llibret* / de la *Falla* / San Vicente (Olympia) / y adyacentes / *(Sin pié de imprenta.)*

(6.289

Folleto en 4.° mayor, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla del Comerç / de la / Plaça del / Mercat Central / Any 1944 / Preu: Una peseta. / *(Al fin:)* Este libro está impreso en «Gráfi-

ca Valenciana», de Antonio Peñarrocha, calle San Cristóbal, 6.

(6.290

Folleto en 4.° mayor, de 20 págs.

Llibret del «So Quelo» / *Fallas* 1944 — Valencia / *(Al fin:)* Ediciones Claritas — Cantos y Ripoll, Impr., S.L.

(6.291

Folleto en 4.° mayor, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la Falla / de las calles Gran Vía Marqués / Turia y Conde Salvatierra de Alava / Año 1944 / Precio: / Una peseta / *(Al fin:)* La Comercial. Tel. 13193.—Valencia.

(6.292

Folleto en 4.° mayor, de 24 págs., con la reproducción de la falla.

Llibret / de la / Falla / C. Angel Guimerá / y G. V. Fernando / el Católico / 1944 / *(Al dorso:)* Imp. V. Cortell. A. Guimerá, 5. Tel. 10843.

(6.293

Folleto en 4.°, de 32 págs.

Llibret / de / la / *Falla* / Carrera Encorts y adyacentes / Año / 1944 *(Al fin:)* Imp. Albert.

(6.294

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de / la / *Falla /* del Camino de Tránsitos, Barrio Ideal / calle de Sagunto y adyacentes. / Fiestas de San José / Valencia, Marzo — 1944. / *Sin pié de imprenta.*

(6.295

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de las calles / Pié de la Cruz / y adyacentes / 1944 / Valencia / Precio: / 1 pta. / *(Al fin:)* Ortiz, Alicante, 17 — Valencia.

(6.296

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de las calles de Calvo Sotelo, Ribera y adyacentes / Año 1944. / *(Al fin:)* Estudio Gráfico. Gabriel Miró, 3.

(6.297

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas, con fotografías de la belleza fallera y de los miembros de la Comisión.

Llibret / de / la / *Falla* / de / la / Plaza del General Dolz / Alcira 1944. / *(Al fin:)* Imp. Albert — Estameñería Vieja, 7 — Valencia.

(6.298

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / que conté la / explicació (sic) i / relació de la / *Falla* / Març / Any / 1944 / dels carrers de / Marchalenes i adyaçents. / *(Al fin:)* Gráficas Albarracín. Carretera Barcelona. Valencia.

(6.299

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Programa / dels Festechos organisats / per la Comissió de la / *Falla /* dels carrers / Sen Vicent / Marvá / y adyacents / Any 1944. / *(Sin pié de imprenta.)*

(6.300

6 págs., de 19 x 9 cms.

Llibret / de la / Falla / de las calles / Lepanto y Dr. Monserrat / Año / 1944 / Precio / 50 / cts. / *(Al fin:)* Ortiz — Alicante, 17 — Valencia.

(6.301

Folleto en 8.°, de 14 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de las Calles de / Ensendra y adyacentes / Año / 1944 / Precio / 50 / cts. / (Sin pié de imprenta).

(6.302

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Fiestas de S. José / Salamanca / Conde Altea / *Falla* 1944 / *(Al fin:)* Imp. Noguera — Joaquín Costa, 7.—Valencia.

(6.303

Folleto en 8.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / con la explicación y rela/ción de lo que contiene la / *Falla* / Avda. Peris y Valero, Carrera / San Luís y adyacentes. / Año 1944 / *(Al fin:)* Impresos Cosmos.—Pintor S. Abril, 36 — Valencia.

(6.304

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Falla / Infantil / Carrer / de / Pelayo / Front al número 5 / Any 1944 / *(Al fin:)* Imprenta / Vda. Juan Bta. Lleonart / Dr. Sanchis Bergón, 7 / Valencia.

(6.305

Folleto en 8.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de la / Plasa de / San Gil / y / adyacents / Any 1944. / *(Al fin:)* Imprenta / Vda. Juan Bta. Lleonart / Dr. Sanchis Bergón, 7 / Valencia.

(6.306

Folleto en 8.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Casa de Benificencia / Valencia / *Falla infantil* any 1944. / *(Sin pié de imprenta.)*

(6.307

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Falla / de las calles de los Angeles / San Pedro, Pilar, San Ro/que, / Pintor Ferrándiz / y adyacentes. / Cabañal — Valencia, marzo de 1944. *(Sin pié de imprenta.)*

(6.308

Folleto en 16.°, de 56 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la Falla / de la Plasa del Angel / titulat / Del Corral de la Pacheca / al teatre universal, / ha mort tot lo que fon clásic (sic) / i el opera de Milán. / Valencia — Any 1944. / *(Al fin:)* Imprenta V. Bayarri, Blanquerías, 43.

(6.309

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / Malvarrosa / y adyacentes / Año 1944 / (Al fin:) Gráficas Cervantes, S. L. — G. de Castro, 67.—Valencia.

(6.310

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret / en la Explicasió i Relasió / de tot lo que conté la / *Falla Infantil /* titulada / Manoll de Cuentos / plantada per / els xiquets del / Carrer de Molvedre / (Barriá de Sant Antoni) / Any 1944 / *(Al fin:)* Imp. V. Bayarri, Blanquerías, 43.

(6.311

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret / de la / Falla / de la / Plaza del Arbol y Adyacentes / Año 1944 / (Sin pié de imprenta).

(6.312

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret / de la Falla / Monumental / de / Alberique / Año 1944 / *(Sin pié de imprenta.)*

(6.313

Folleto en 8.°, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Falla / de las calles / Borrull y Botánico / Relación y Explicación / Año 1944 / *(Al fin:)* M. Guillot — Cuarte, 97.—Valencia.

(6.314

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Librito / con la explicación y relación / de todo cuanto contiene la / *Falla /* de las calles / Olivereta / y adyacentes / Año / 1944 / Gráficas Alcocer — Cuarte, 40 — Valencia.

(6.315

Folleto en 8.°, de 32 págs., escrito en valenciano.

Llibret / con la relación y explica/ción de todo lo que contie/ne la *Falla* de la Calle del / Dr. Serrano y adyacentes / Marzo 1944. / *(Al fin:)* Unión Gráfica.—Valencia.

(6.316

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de la / Plaza de / Mariano Benlliure / Valencia, Marzo 1944 / *(Al fin:)* Tip. P. Quiles — Grabador Esteve, 19.—Valencia.

(6.317

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la / Explicación y Relación / de la / *Falla* de Corona, Mosén / Sorell y adyacentes / Titulada «La Ortografía» / Año 1944 / Imp. Menosi.

(6.318

Folleto en 8.°, de 20 págs.

Llibret de la Falla / dels carrers de Jesús, M. Sosa / A. Giorgeta y adyacentes / Mars 1944. / *(Al fin:)* Artes Gráficas «Gutenberg».—Valencia.

(6.319

Folleto en 8.°, de 22 págs., incluso las cubiertas, con la fotografía de la fallera de honor Srta. Maruja Aspas.

Llibret / de la Falla de las / calles de / Cuba, Denia y Buenos Aires / Año 1944 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.320

Folleto en 8.°, de 20 págs.

Llibret / de la / Plaça Porchets / Avenida María Cristina / y adyacentes / 1944 / Primera edición / *(Al fin:)*

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA - BIBLIOTECA Y GABINETE DE DOCUMENTACIÓN

Tip. Martínez — Romeu. Padre Jofré, 5 — Tel. 14978.

(6.321

Folleto en 8.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la *Falla* de la / Carrera San Luis / Calle Porvenir y adyacentes / Marzo 1944 / *(Al fin:)* Imp. Ruiz.

(6.322

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / «La Ravalera». / Fiestas de San José. / Burriana / 1944 / Imp. «Mialfo».—Castellón. Autor: *Bernat Artola Tomás.*

(6.323

28 págs., 113 × 162 mm. *Llibret* que obtuvo el primer premio de *«Lo Rat Penat»* de Valencia.

AÑO 1945

Llibret / de la / Falla / dels carrers de / Mar, Comedies / y adyacents / Any 1945 / *(Al fin:)* 7811.— La Comercial — Tel. 13123.

(6.324

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas. Folleto galardonado en el Concurso de *Llibrets* de *Falles.* Autor: *Rafael Clemente.*

Llibret / de la / *Falla* / de las calles de Avenida / Peris y Valero, / Maestro / Aguilar y Adyacentes / Festes / 1945 / Precio: 1 peseta. / *(Al fin:)* Imp. Vda. de A. Casaña.—Moncada.

(6.325

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías.

Llibret / de la Falla / San Vicente — Olympia / Marzo 1945 / *(Sin pié de imprenta) (Representa una sátira sobre la restricción de la luz).*

(6.326

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas. Este llibret ha sido galardonado con Mención Honorífica en el concurso de «Llibrets de Falla» del año 1945. Autor: *Jaime Ferrer Vercher.* Contiene fotografías.

Llibret / en la / *Explicació i Relació de lo que conta / la Falla* dels carrers / de / Juan de Mena i Sant Pere Pascual. / Any 1945 / Imp. V. Cortell. A. Guimerá, 5. Tel. 10843.

(6.327

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / de la Plaza de la Merced / 1945 / Imp. V. Cortell, A. Guimerá, 5 — Valencia.

(6.328

Folleto en 4.°, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla del Comerç / de la Plaça del / Mercat Central / Any / 1945 / Preu: / 1 / peseta. / *(Al fin:)* Ediciones Gior, Blanquerías 23. Valencia.

(6.329

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la Falla / calles Felipe Valls — Campamento — Benimamet — Valencia / *(Al fin:)* Valencia, marzo, 1945. / Tip. P. Quiles — Grabador Esteve, 19 — Valencia.

(6.330

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografía de la belleza fallera.

Falla de la Plaça de Santa Creu / Any / 1945 / *Llibret* / en la Relasió / i Explicasió / de tot lo que conté esta / *Falla* / Preu: / 20 séntims. / (Sin pié de imprenta).

(6.331

Folleto bilingüe en 4.°, de 4 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías de la Comisión.

Llibret / *de la Falla* / de las calles Pié de / La Cruz y adyacentes. / Valencia, / 19 de marzo / 1945. / *(Sin pié de imprenta.)*

(6.332

Folleto bilingüe en 4.°, de 10 págs., incluso las cubiertas.

Explicasió i Relasió / *de la* / *Falla* / dels carrers / Pintor Sorolla, / Universitat, / Comedias, / Salvá, / Dr. Romagosa / i adyasents / Any / 1945 / Preu: / Una peseta no més. / *(Al fin:)* Tip. R. Alemany.—Valencia.

(6.333

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la Explicació i Relació / (sic) de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers de / Santa Teresa i Pintor Domingo / Any / 1945 / *(Al fin:)* Gráficas Alcocer, Cuarte, 40 — Valencia.

(6.334

Folleto bilingüe en 4.°, de 22 págs., incluso las cubiertas con un grabado familiar que dice: *A vore les falles.*

Fiestas de San José / *Llibret* / de la / *Falla* / Bolsería / Tros-Alt / Moro Zeit / 1945. / *(Al fin:)* Imp. H. Baviera, Cajeros, 11 — Valencia.

(6.335

Folleto en 4.°, de 22 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la / *Falla Infantil* / Gran Vía Marqués del Turia / (Xamfrá al carrer Félix Pizcueta) / Any 1945 / *(Sin pié de imprenta.)*

(6.336

Folleto bilingüe en 4.°, 16 págs., incluso las cubiertas con un grabado que representa una carroza y debajo la siguiente inscripción: *Un grupo de nostra falla.*

Llibret de Falla / (Librito de falla) / calles / Sorní, Conde de Salvatierra / de / 1945 / Valencia, 19, marzo / *(Al fin:)* Gráf. Arco Cataláns, 4.

(6.337

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs.

Llibret / con la relación y explicación / de todo lo que contiene la / *Falla* / de la calle de Sagunto y adyacentes / Marzo 1945 / *(Al fin:)* Tip. Bernés. Sagasta, 3 — Valencia.

(6.338

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla y fotografías.

Llibret / *en la* / *Explicació* / *de la* / *Falla* / dels / Carrers Félix Pizcueta / y Cirilo Amorós / Valencia / Mars, 1945 / Editorial América / Valencia.

(6.339

Folleto bilingüe, de 24 págs.

Falla / *dels carrers* / Cirilo Amorós / y Conde de / Salvatierra / 1944-45 /

Explicació / y / Relasió / Autor: Franchisco Puchalt — Artista: José M.ª Más. / *(Al fin:)* Papelería Subi — Valencia.

(6.340

Folleto bilingüe en 4.º, de 24 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías y la reproducción de la *falla.*

Falla / Travesía / Montesa / y / adyacentes / Fiestas de / San José / Año / 1945 / *(Al fin:)* Imprenta Renacimiento, Sueca 44 — Valencia.

(6.341

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas, con fotografía de la Srta. Amparín Simón.

Llibret / de la *Falla* / calle Cuarte-Norte / y adyacentes / Valencia / 19 de marzo 1945 / *(Al fin:)* Gráficas Ortiz, Alicante, 17. Valencia.

(6.342

Folleto en 4.º, de 20 págs., bilingüe.

Llibret de *Falla* / dels carrers de / Cádiz, / Cura Femenia / y Puerto Rico / Març 1945 / Reparto gratuito. / (Sin pié de imprenta) / *(Al fin:) M. Giméno Roca.* (Se supone que es el autor).

(6.343

Folleto en 4.º, de 36 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías. Bilingüe.

Llibret en la / explicasió / y / relasió / de la / *Falla* / Borrull-Turia / 1944-45 / 1 peseta. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.344

Folleto en 4.º, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la Explicasió / y Relasió de la / Falla / Arquitecto Alfaro, / Francisco Cubells / y Adyacentes. / Titulada / «El amor a través / de los tiempos» / Artista: / Germán Gómez Catalá / 1945 / *(Al fin:)* Imp. y Papelería, J. Puig, Comedias, 26 — Valencia.

(6.345

Folleto en 4.º, de 20 págs., incluidas las cubiertas. Bilingüe. Contiene fotografías de la belleza fallera y Corte de Honor.

Llibret / con la Explica/ción y Rela/-ción / Soler y / Alonso / Año *Falla* 1945 / Rinconada Federico García Sanchis / *(Al fin:)* La Comercial.—-Tel. 13123. Fotograbados Carreres.

(6.346

Folleto bilingüe en 4.º, de 32 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías.

Festes de Sant Josep / *Llibret* / de la / *Falla* / «La Ravalera». / Burriana / 1945 / Imp. «Mialfo».—Castellón. Autor: *Bernat Artola Tomás.*

(6.347

20 págs. 120 × 170 mm.

Llibret / de la / *Falla* / Barrio Espartero / Burjasot-Benimamet / Any 1944-45 / *(Al fin:)* Tipografía La Reforma — Burjasot — Calvo Sotelo, 19. Teléfono 36.

(6.348

Folleto bilingüe en 4.º, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / Fallas / Jerusalén / y Ermita / 1945 / *(Al fin:)* Imprenta — José Lledó — Dr. Sumsi, 2 — Valencia.

(6.349

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías.

Explicació i Relació (sic) / de la / Falla / Universitaria / Plantá en els carrers / Lluria i / Pascual i Genís / Any / 1945. *(Al fin:)* Imp. Vda. de Juan Bta. Lleonart — Dr. Sanchis Bergón, 7 — Valencia.

(6.350

Folleto en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas con reproducción de la falla y fotografías. Autor: *J. León Roca. Llibret galardonado* en el concurso.

Llibret / de la Falla / de las calles de / Cádiz, Literato Azorín y adyacentes / Año 1945 / Una pta. *(Al fin:)* Imp. Sueca, 5 — Tel. 19771 — Valencia.

(6.351

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas con reproducción de la *falla* que se titula: «Las canciones de actualidad nos enseñan la verdad». Contiene fotografías.

Llibret / de la / Falla / de la Plaza de Mariano Benlliure y adyacentes / Año 1945 / Precio: / Una peseta. / *(Al fin)* Tip. J. Bernés, Sagasta, 3 — Valencia.

(6.352

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías y la reproducción de la *falla.*

Llibret / de la / *Falla* de Benicalap / Marzo 1945. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.353

Folleto en 4.°, de 16 págs., con la reproducción de la falla y fotografías. Autor: *Salvador Cerveró Ferrer.*

Llibret / de la / Falla / Plaza de Serranos / y adyacentes / 1945 / *¡A los yernos!* / Si de este libro los versos / leyera dispuesto ya / muy pronto se librará / de los ataques perversos / que cualquiera suegra da. / Artistas: Juan Ramos Cuevas y Vicente Sancho Monleón. (Al fin:) Imp. V. Cortell.—A. Guimerá, 5 — Tel. 10842.

(6.354

Folleto bilingüe en 4.°, de 12 págs., con la reproducción de la *falla* en la cubierta. Autor: *Elías Borrás Castelló. Llibret galardonado* en el concurso de *Llibrets* del año 1945.

Llibret / de la / *Falla /* de las / calles de / Castellón, / Segorbe y / General San / Martín / Año 1945 / *(Al fin:)* Imp. Montana — Valencia.

(6.355

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías y la reproducción de la *falla* en la cubierta. Autor: Buenaventura Vidal Vidal.— *Llibret galardonado* con el 2.° premio.

Llibret / de la Falla / Angeles-Maldonado / Marzo 1945. / (Sin pié de imprenta.)

(6.356

Folleto en 4.°, de 10 págs., autor: Jaime Ferrer Vercher. Contiene fotografías.

Explicació i Relació / de tot lo que conté la / *Falla* de la Plaça del Arbre / Març — 1945 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.357

Folleto en 4.° bilingüe, de 20 págs.

Llibret / de la Falla / Avenida del Puerto / Floresta y adyacentes / Valencia / 19 de marzo / 1945. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.358

Folleto en 4.°, de 10 págs.

Llibret / de la Falla / calles Barcas y adyacentes / Explicación y Relación /

1945 / *(Al fin:)* J. Nácher, Milagro, 7 — Valencia. 4201.

(6.359

Folleto bilingüe en 4.º, de 36 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografía de la belleza fallera.

Llibret / de la / *Falla* / calles / J. Costa / y C. Altea / San José 1945. / *(Al fin:) Todo—,* Joaquín Costa, 11—Valencia.

(6.360

Folleto en 4.º bilingüe, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / *Falla* de las calles de / Jesús, Troya y Gran Vía de / Ramón y Cajal / Boseto de nostra *Falla* / San José 1945. / (Sin pié de imprenta.)

(6.361

Folleto en 4.º bilingüe, de 36 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías.

Fallas de / San José / 1945 Burriana / Programa Oficial. / *(Fotografía de la belleza fallera al pié de la cual dice:)* Señorita Lupita Andino Ruiz que ostenta justamente la brillante majestad de Reina Falle/ra de Burriana de 1945, para / lo que ha sido elegida, por la / soberanía de su belleza y el / mérito de sus virtudes. / *(Al fin:)* Mialfo — Teléf. 1516 — Castellón.

(6.362

Folleto en 4.º bilingüe, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / *Falla* / calles / Alta, / Santo / Tomás / y / adyacentes / 1945 / Imp. V. Cortell, A. Guimerá, 5.

(6.363

Folleto en 4.º bilingüe, de 22 págs., incluso las cubiertas con la fotografía del artista: Fernando Roda.

Fiestas de San José / *Llibret / de la falla* de las calles de / Burriana y Joaquín Costa / Autor del *Llibret:* Dr. *José Peris Celda* / Este *Llibret* no concursa, por la categoría de su autor. / *(Al fin:)* Imp. Noguera — Joaquín Costa, 7 — Valencia.

(6.364

Folleto bilingüe en 4.º, de 24 págs., incluso las cubiertas. (1945).

Disco Gramofónico / impresionado por la / Comisión de la *Falla* / de las calles de Cuenca / y adyacentes. / Nota: No t'estranye llegidor / qu'has comprat per carambola / este «disco de gramola» / qu'oirás en gran primor. / Llibre enguany no s'en escriu / sols per el sencill motiu / qu'el poeta que buscarem / fon un codony i el matarem / tirantlo después al riu / *(Al fin:)* Papelería Vila. Embajador Vich, 17 — Valencia, 1945.

(6.365

Folleto bilingüe en 4.º, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la *Falla* de la calle / Molino Na Robella / Año 1945 / *(Al fin:)* Cantos y Ripoll, Impresores — S. L. Valencia.

(6.356

Folleto bilingüe en 4.º, de 32 págs., incluso las cubiertas.

Falla / Plaza San Jaime / Año 1945 / (Sin pié de imprenta.)

(6.357

Folleto en 4.º, de 36 págs., incluso las cubiertas. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

Llibret / de la / *Falla* / de la / Plaza del Caudillo / San Vicente / y adyacentes / Valencia / 1945 / *(Al fin:)* Estudio Gráfico — G. Miró, 3 — Valencia.

(6.358

Folleto bilingüe en 4.º, de 32 págs. incluso las cubiertas. Contiene fotografías.

Explicasió i Relasió / de tot lo que conté / la *falla* dels Carrers del / Pilar i Torn del Hospital / Any 1945 / Preu del *llibret* / 50 cént. / *(Al fin:)* / Imp. Guillot, Cuarte, 97.

(6.359

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la relació i explicació / de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers Erudit Mayáns / Pintor S. Abril, Avda. José / Antonio y San Valero / Valencia, Març de 1945 / *(Al fin:)* Imprenta Puig, Burriana, 12 — Valencia.

(6.360

Folleto en 4.º, de 16 págs., incluso las cubiertas. Alude la falla a las extravagancias en que incurre a veces la mujer por capricho de la Moda. Autor: *José M.ª Bayarri Hurtado. Llibret premiado* por el Ayuntamiento en 1.000 ptas. en el concurso del año 1945.

Llibret / de la Falla / de las / Calles: Avenida José / Antonio, Gran Vía / Marqués del Turia, / Gran Vía Germanías, / Ruzafa y adyacentes. / Año 1945 / Precio: Una pta. / *(Al fin:)* Tip. J. Bernés, Sagasta, 3 — Valencia.

(6.361

Folleto bilingüe en 4.º, de 14 págs., incluso las cubiertas. Autor: *Alfredo Sendín Galiana. Llibret galardonado* en el concurso de 1945.

Llibret / de la Falla / de las / calles: Ribera, / Calvo Sotelo / y adyacentes. / Año 1945 / Precio / Una pta. / *(Al fin:)* / Tip. J. Bernés. Sagasta, 3 — Valencia.

(6.362

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías.

La Comisión / de la *Falla* / de las / calles / de / Dr. Serrano / y / adyacentes / Obsequia / a Don... / Marzo 1945. / *(Al fin:)* Gráficas Gijón / Puerto Rico, 35 / Valencia.

(6.363

Folleto bilingüe en 4.º, de 38 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / Gran Vía Ferran el Católic / i adjacents / Escrit per / *J. Alvarez Aparicio* / Any 1945. / *(Al fin:)* Imp. V.—Cortell — A. Guimerá, 5 — T.º 10843.

(6.364

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la Falla / de la calle de / Adresadors / y adyacentes / Valencia, Marzo de 1945 / Sin pié de imprenta.

(6.365

Folleto bilingüe en 4.º, de 32 págs., incluso las cubiertas.

Llibret de la Falla / calle Salamanca / y adyacentes / Explicació y relació (sic) / Año / 1945 / Valencia / *(Sin pié de imprenta).*

(6.366

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

Llibret / de la Falla / del carrer de / San Miquel / i adyaçents / Any 1945 / *(Al fin:)* Tip. Vda. J. Escrivá a cargo Escrivá Romeu. Pelayo, 19 — Valencia.

(6.367

Folleto en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / d'explicació y relació de lo que conté *la Falla* plantá / en la / Plaça del Mestre Sélma / Burriana, Març de 1945. / (Al fin:) Llibrería E. Marco-Burriana.

(6.368

Folleto bilingüe en 8.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Festes de Sant Josep / *Llibret* / de la / *Falla* / «La Ravalera» / Burriana / 1945 / *(Al fin:)* Imp. Mialfo / Castellón. /

(6.369

Folleto en 8.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Explicació / y / Relació (sic) / de lo que conté esta *falla* / Dr. Sumsi y Pedro III el Grande / Any 1945 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.370

Folleto en 8.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de / *Falla* / de la / Plaza del Doctor / Gómez Ferrer, / Caudillo y / Adyacentes / de Burjasot / Año 1945 / Imp. La Moderna.—Mtro. Giner, 27 — Burjasot.

(6.371

Folleto en 8.°, de 24 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías.

Llibret / En la esplicasió y relasió / de la Falla / El Rabalet / Sagunto, 1945 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.372

Folleto bilingüe en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / con la explicación y relación / de lo que contiene la / *Falla* / de la / Plaza Cánovas del / Castillo / y Adyacentes / Año 1945. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.373

Folleto en 8.°, de 20 págs. Autor: *Miguel Puchol Tamarit. Llibret galardonado* en el concurso de *Llibrets de Falla* del año 1945.

Falla / de las calles / Doctor Simarro, Jai-Alai / y adyacentes / *Llibret* del año 1945 / *(Al fin:)* Librería y papelería «Mediterráneo» — Paz, 36 — Valencia.

(6.374

Folleto bilingüe en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la / Explicació i Relació / de tot cuan conté / *la falla* del / Barrio de la Vila / Burriana / 1945 / Librería E. Marco. Burriana.

(6.375

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Año / 1945 / *Llibret / de la falla* de les calles / Costa y Borrás, Agustina / de Aragón, Avda. Gaspar / Aguilar y adyacentes. / *(Al fin:)* Imp. S. Almerich — Valencia.

(6.376

Folleto bilingüe en 8.°, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la explicasió / i relasió de tot / lo que conté esta / *Falla* / del carrer Olivereta / i adyasénts / Any 1945 / *(Al fin:)* Imp. J. Doménech — Conde Altea, 46 — Valencia.

(6.377

Folleto bilingüe en 8.°, de 32 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / explicatiu de la Falla de / lo carrer Azcárraga y Gran / Vía Fernándo el Católico / Valencia / Any 1945 / *(Al fin:)* Tip. Vda. D. Martínez — Cirilo Amorós, 38 — Valencia.

(6.378

Folleto en 8.°, de 12 págs., con la fotografía de la belleza fallera en la cubierta: Teresín Blasco Tonda.

Explicasió y relasió / de tot lo que conté la / *Gran Falla* / dels carrers de / Navellos / Samaniego y adyasents. / Visitant: / Si vols comprendre *la falla* / con se deu d'intepretar, / y no anar a fum de palla / volent asó desifrar, / ¡compra'l *Llibret,* y a callar! / Preu: / 23 séntims / Any 1945 / *(Al fin:)* Tip. Levante.—Tel. 16409.

(6.379

Folleto bilingüe en 8.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / *Falla* / de las calles / Gran Vía Ramón y Cajal / y / Espartero / Valencia — Março 1945 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.380

Folleto en 4.° mayor bilingüe, de 16 págs. Contiene fotografías.

Llibret / Con la explicación y relación / de todo lo que contiene la / *Falla* / de las calles / Visitación / Orihuela / y / adyacentes / Marzo 1945 / *(Al fin:)* Gráf. Calvo.—Valencia.

(6.381

Folleto bilingüe en folio menor, de 20 págs., incluso las cubiertas con reproducción de la *falla.* Contiene fotografías.

Llibret / de la / *Falla* / Ripalda — Sogueros / Año 1945 / *(Al fin:)* Gráficas Albarracín, Carretera de Barcelona, 7 — Valencia.

(6.382

Folleto en folio menor bilingüe, de 40 págs., incluso las cubiertas con la reproducción de la *Falla.* Contiene fotografías y caricaturas diversas.

Llibret de la *Falla* / dels carrers de Jesús, M. Sosa, A. Giorgeta y Adyacents. / Mars 1945 /

(6.383

Folleto bilingüe en 8.°, de 24 págs., incluso las cubiertas. *Autor: José García Pastor. Llibret galardonado* en el Concurso.

Esplicasió / y relasió de lo / que conté esta / *falla* / calle de los Hierros / 1945 / Imp. Beltrán. Calle Benlliure, 40 — T. 30309.

(6.384

Folleto en 8.°, de 28 págs., incluso las cubiertas. Bilingüe.

Llibret / corresponent a *la Falla* dels carrers / *(Grab. de la Falla.)* Cuba — Buenos Aires / Valencia, Any 1945. / (Al fin:) Imp. Muñoz y Alapont. Sorni, 3. Valencia.

(6.385

Folleto en 4.º, de 28 págs., con los retratos de la señorita fallera y colaboradores. Bilingüe.

Llibret / Falla / Calle / Cardenal Benlloch / (Antes José María Orense) / Autor de la *Falla / José Navarro /* Año 1945. / *(Al fin:)* Gráf. Calvo — Poeta Monmeneu, 26.—Tel. 10687.

(6.386

Folleto en 4.º, de 14 págs., con el retrato del autor.

Llibret / de / Les Pirates y el Doncell / de la / *Falla* de Porxets, Maria / Cristina i adjacents. / Març 1945.

(6.387

En 4.º, 26 págs.

Esplicació i Relació / (Grab. de la Falla) / Any 1945 / *Falla /* Plaça Sant Bult / *(al fin:)* Imp. Muñoz y Alapont, Sorní, 3.—Valencia.

(6.388

Folleto en 4.º, de 16 págs.

Llibret / de la / Falla / Calles / Angel Guimerá, / y Gran Vía de / Fernando el Católico / Año / 1945. / *(Viñeta.) / (Al fin:)* Tip. J. Vernés. Sagasta, 3. Valencia.

(6.389

Folleto en 4.º, 24 págs. Bilingüe. Retrato de la señorita fallera.

Año 1945 / *Llibret / de la / Falla /* de / Almirante / Cadarso y / Conde Altea / *(al fin:)* Impresos, M. Laguarda.

(6.390

Folleto en 4.º, de 20 págs., con el retrato de la Fallera y con el boceto de la *Falla.*

Llibret / con la explicación / y relación de todo lo / que contiene la / *Falla /* de las calles / Cirilo Amorós y Hernán Cortés / *(Grab. de la Falla.) /* Se reparte gratis — Marzo 1945. / *(al fin:)* Tip. Vda. D. Martínez. Cirilo Amorós, 38. Valencia.

(6.391

Folleto en 4.º, 20 págs., con el retrato de la señorita fallera.

(Grab. de la Falla.) Impresos Ginés. Valencia. / *Llibret / de la / Falla de Castellar /* (1945).

(6.392

En 4.º, 16 págs., con el retrato de la señorita Fallera. Bilingüe.

Llibret / en la Explicaçió i Relaçió (sic) / de tot lo que conté la / *Falla /* dels carrers de / Quart, Palomar i adyacents. / *(Al fin:)* Gráficas Alcocer — Cuarte, 40 — Valencia. S. Año.

(6.393

Folleto en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas con un grabado familiar que dice: «A vore les falles».

AÑO 1946

Llibret / en tota la Explicasió / y Relasió de la / *Falla Infantil /* de la / Plasa del / Caudillo / Any 1946. / *(Al fin:)* Cantos y Ripoll, Impr. S. L.

(6.394

En 16.º, 16 págs., con dos fotografías. Se satiriza el furor despertado en las muchachas de ir en bicicleta. Texto bilingüe.

«A Mari Chelo Cabo López

FALLERA MACHOR

Diuen qu'eres un henchís
i grasiosa per demés...
Nosatros no sabem més
que chugues molt bé al parchís.
Tots t'alaben per bonica,
per lo dósil i discreta...
Bueno, pero en la cordeta
saltes com ninguna chica.
Es tan gran el teu primor,
i tant nos has agradat
que contens t'ham nomenat
nóstra Fallera Machor.
Ara dir tan sóls nos resta
qu'els fallerets, a porfía,
te rendixen pletesía
com a Reina de la Festa.

A María Concha Gil Panach,
Celín Enguídanos Ferrandis
y *Ana María Tomás Nácher*

DAMES D'HONOR

Com molt vos agrá chugar
(sinse anarsen per les rames),
ara chugueu a les "dames"
millor que al ajedrés, Pomar.
Y com a Dames D'Honor
de nóstra Machor Fallera,
la Comisió vos venera
per chustisia i en amor.
Cuan la festa hacha pasat,
i la etiqueta deixem,
¡Menuts partits chugarem
de sambóri en el terrat!

A Juan Antonio Gómez Trénor

FALLERO MACHOR

Satisfets i en noble orgull
el teu nóm así posem;
un nóm que huí festechem,
com coloms, en dols arrull.
I a Deu nóstre cor implora
qu'et fasa tan valensiá
com ha fet al teu papá,
per lo qu'el póble l'adora.

LA COMISIO

En la plasa del Caudillo
formarem la Comisió
uns chiquets de desisió
pero a quí de tots més pillo.

I estem tan entusiasmats
per dur la falla a bon pórt,
qu'está el veinat mich mórt
¡i aixó que som cuatre gats!

La Comisió de la falla
se compón de sis chiquets
que sentintse hómens de talla
ya están masa satisfets.

Fíjense si estarán masa,
que al fer una reunió
els chics de la Comisió
nos envíen... cap a casa.

A Florensio, el president,
no li agrá la Comisió,
i pa fuchir del tostó
s'en va al sine San Visent.
Joanín Carabal Navarro
es dels chiquets ben plantats,
que se mencharía un carro
de moniatos torrats.

Tomás es un bón chiquet,
baixet i molt vivaracho,
i li agrá molt el gaspacho
i te el monyo tot rochet.

També el te rochet Paquito,
qu'es de Tomás chermanet,
i cuan s'ou tocar un pito
sempre es Paquito "el Rochet".

Tenim en la Comisió
un chiquet alt i grenyut,
que mai ve a la reunió,
pero en cambi es molt sabut.
I tenim també en la falla
un chiquet tan chicotet,
que pórta el seu baberet
dels que diuen: "Come y calla".

Es Paquito Carabal
un estudiós morenet,
desganat i formalet
i fill d'un munisipal.

El representant, Manolo,
els dumenches en Mestalla
no pensa mai en la falla
¡i té una cara de bolo...!
Pero d'éll no se fieu,
perque allá on va i fica el peu
tot el moñ el mira i calla.
¡Quín representant de falla!
També tenim en la escala
tres chiquetes molt templaes,
pero están enfurruyaes
per no tindre ni una cala.

I aixina es la Comisió
de la plasa del Caudillo;
durem la calsa al garró,
pero no tenim moquillo.

EXPLICASIÓ Y RELASIÓ DE LA FALLA

Vach a fer la explicasió
de lo que té la falleta,
pero vol la Comisió
que la fasa ben completa.

Se sosté la falla, en manya,
en un pedestal dels grans,
i entre els ninóts i la canya
medix casi dotse pams.

El costats de la falleta
están tots élls decorats
per dónes en bisicleta
i tots el chiquets, plorant.
Un hóme li está ensenyant
a una a'nar en bisicleta,
i a pesar de ser cateta
per darrere va tocant.

Un atre que se cansá
de pegarse coscorróns
entre corfes de melóns,
la bisicleta tirá.

I per el atre costat
ya voreu lo que han posat.

Mentres la dóna va a gust
en la seua bisicleta,
al hóme li be molt chust
dormir a la criatureta.

Entre els ninóts que dic yo
ni hiá una caixa de módes,
per a que totes les ródes
no se vechen en montó.

I damunt de la caixeta
hiá una mona tan ben feta
que ni pintá pel Churat
que nos pórta un estandart
¡i no dú una bisicleta!

Com vostés haurán comprés,
vól ser la nóstra falleta
crítica a la bisicleta
que huí tan de móda és.

FUGA DE VOCALS

Esta fuga me imachine
que deu ser de les cabals,
pues s'han fugat els vocals (1)
i s'en han anat al sine.

NO HAY MAL...

Corrent en la bisicleta
pegá un bac una chiqueta.
Com els morros s'ha esclafat
ya no té nesesitat
de posarse pintureta.

ENDEVINALLA

—Dos palets; una canyeta;
dos trosets de fil d'aram;
damunt, una caboteta;
baix, dos ródes que ho completa;
¿qu'és?
—¿Qué ha de ser, recaram?
¡Una chica en bisicleta!

PARE I FILLA

—Cleta, per la bisicleta
vas a ferte un estropisi,
perque en tú, aixó ya és un visi.
—¿Un visi?
—¡Sí, visi, Cleta!

LO PRIMER

Es mon pare tan severo,
que m'obliga a que primer
estudie i fasa "el deber"
¡o no em deixa ser fallero!

PARLANT DE LES BISICLETES DIUEN AXI DOS CHIQUETES:

—Pase ratos divertits
cuando yo puc *pedalechar.*
—Yo els pasaría aburrits.
¡Preferixc *paladechar*
caramélos i confits!

ASO S'HA ACABAT

Así s'acaba el llibret.
Si no t'agrá, no te exaltes.
Com escrit per un chiquet
no deixará d'haber faltes.
Pero te chure formal
que seré molt estudiós
per a no fer-ho tan mal
cuan cumplixca el vintidós
¡i m'en falten nóu, total!

Francisco Sánchez»

FALLA INFANTIL DE LA PLAZA DEL CAUDILLO

Sobre una base triangular se ven las siguientes figuras: Una muchacha que desea montar en bicicleta, pero como no sabe, un individuo le enseña. Un matrimonio que ella se entretiene en dar vueltas por la habitación montada en bicicleta mientras el marido mece a un niño, hijo de ambos,

---

(1) De la Comisió.

para adormecerlo. Y un empleado de la limpieza pública que recoge de la calle restos de una bicicleta rota. Una gran caja de las que usan las modistas, con un rótulo que dice MODAS, *y una escoba, sostén de un estandarte, completan la falla. Su intención no es otra que satirizar el furor que se ha despertado en las muchachas a ir en bicibleta, sin tener necesidad de ello por razón de sus ocupaciones.*

AÑO 1947

Llibret de la *Falla Infantil* / dels carrers / Pelayo — Julio Antonio / Març 1947 / Donativo / 1 pta. *(Sin pié de imprenta).* / *(Al fin:)* M. Martínez Bonora, *(que se supone es el autor).*

(6.395

Folleto en 8.°, bilingüe, de 32 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías infantiles y la *falla* representa varios cuentos de niños.

Llibret de la Falla / Barraca y adyasents / per / *Lluis Alabau* / Valensia — Any 1947 / *(Al fin:)* Imp. Vda. de R. Cot, / Reina, 129 — Grao — Valencia.

(6.396

Folleto en 8.°, de 40 págs., incluso las cubiertas, con fotografías de la belleza fallera.

Llibret / *de la* / *Falla Infantil* / del carrer del Peu / de la Creu / Valencia 1947 / *(Al fin:)* Tip. Antonio Roig Ricós. / Av. Burjasot, 81 — Valencia.

(6.397

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret / *de la Falla* / de la / Casa / Misericordia / Valencia Marzo 1947. / *(Al fin:)* Imp. Onirem —Valencia.

(6.398

Folleto en 8.° bilingüe, de 12 págs.

Llibret / *de la* / *Falla* / Carrers Creu Nova / i adyacents / 1947 / (Al fin:) Gráficas Mercurio Salvá, 9 — Valencia.

(6.399

Folleto en 8.°, bilingüe, de 28 págs., incluso las cubiertas. Contiene caricaturas de los miembros de la Comisión. La falla está dedicada exclusivamente a criticar el actual estado de abandono en que se encuentra el Palacio del Marqués de Dos Aguas.

Llibret / de la / *Falla* / de las calles / Sueca y / Puerto Rico / Año 1947 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.400

Folleto bilingüe en 8.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / *de la Falla* de las calles de / Pizarro / Cirilo Amorós / Valencia, Marzo 1947 / Lema: Quinieles divertides / Autor: *Modesto González* / *(Al fin:)* Tip. Vda. D. Martínez.—Cirilo Amorós, 38 — Valencia.

(6.401

Folleto en 8.°, de 20 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla y fotografía de la belleza fallera.

Valencia, Marzo de 1947 / *Crit de Festa* / Programa Fallero Gratuito del Mercado Central / *(Al fin:)* Tip. Baquero-Fenollera-Alboraya.

(6.402

Folleto bilingüe en 8.°, de 44 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías y la reproducción de la falla al pié de la cual dice: La nostra falla enguany, de / la qu'es autor *Regino Más.*

Llibret / *en la* / *Explicació i Relació* / de tot lo que conté la / *Falla* / que per suscripçió (sic) po/pular i esforsos de la comisió se planta en la / Plaça Lope de Vega / Any 1947 / Preu: 10 / çen-

tims / *(Al fin:)* Tip. Vda. Escrivá a cargo Escrivá y Romeu, Pelayo, 19 — Valencia.

(6.403

Folleto bilingüe en 8.°, de 20 págs.

Falla Encorts y adyaçents / *Llibret* / Explicació y Relació (sic) — Valencia, Març 1947 / *(Al fin:)* Tip. J. Bernés, Sagasta, 3 — Valencia.

(6.404

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la *falla.* Representa los trabajos de prestidigitación e ilusionismo que acostumbran a realizarse en los circos. Contiene fotografías.

Fiestas de San José / *Llibret* / de la / *Falla* / Plaça / del / Negrito / y adyaçents Març 1947 / *(Al fin:)* Imprenta Ballester, Caballeros, 23 — Valencia.

(6.405

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la *falla.* Trata de la evolución de la *falla* en el transcurso del tiempo.

Llibret / de la / *Falla* de las calles Cádiz, Literato Azorín / 0,50 ptas. / Año 1947 / (Al fin:) Impresos Cosmos — Pintor S. Abril, 36 — Valencia.

(6.406

Folleto en 4.°, de 20 págs., con la fotografía de la belleza fallera.

Llibret de la Falla / Avenida Puerto / (Paso a nivel) / y / adyacentes / any 1947 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.407

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con la reproducción de la falla que trata de temas marítimos. Autor: *Fernando Cervera.*

Llibret de la Falla / de las calles / J. Costa / Burriana / Año 1947 / Autor del *llibret: José Peris Celda.* / *(Al fin:)* Imp. Noguera — J. Costa, 7 — Valencia.

(6.408

Folleto bilingüe en 4.°, de 32 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías y la reproducción de la *falla.*

Llibret / de la / *Falla* / de Benimaclet / Any 1947 / El present / Llibret fón imprés als Obradors Tipográfics d'Antoni Peñarrocha, carrer San Cristóbal, 6 — Valencia.

(6.409

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Nou refraner valenciá / *Llibret* / ab la relació / i explicació de lo que / conté la *falla* / dels carrers / Almirall Cadarso / i Comte d'Altea / Festes de San Josep — Valencia 1947 / *(Al fin:)* Imprenta M. Laguarda / Tel. 10736 — Valencia.

(6.410

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la *Falla.*

Llibret / ab la relació y explicació / de tot lo que conté *la Falla* / dels carrers / Erudit Mayans, Pintor S. Abril, / Avenida José Antonio y San Valero / Valencia, Març 1947 / (Al fin:) Cantos y Ripoll.—Impr. S. L.

(6.411

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas. Alude la *falla,* en sus diversos aspectos, a la interminable cuestión de precios del estraperlo.

Llibret de la Falla / Travesía de la Borrasca y Adyacentes / (Barrio Marino) / Cabañal — Valencia, 1947 / *(Al fin:)* Papelería Gadea Tel. 30491 — Cabañal.

(6.412

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la *falla.*

Llibret / de la / Falla / Infantil / dels carrers / Conde Montornés, San Bult / y Bretón de los Herreros / Any 1947. / *(Al fin:)* Gráficas Patronato, Salinas, 18.—Tel. 12442.

(6.413

Folleto en 4.°, de 12 págs.

Está / clar. / Libro fallero extraordinario / órgano de la *Falla /* San Vicente — Matemático Marzal / Marzo 1947 / 1 pta. / *(Al fin:)* Tipografía Gil. Tel. 15832 / Avda. Franco, 94. Tabernes blanques.

(6.414

Folleto bilingüe, en 4.°, de 36 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías.

Llibret de la falla / Dr. Olóriz / Valencia any 1947 / *(Al fin:)* Gráficas Albarracín. Valencia.

(6.415

Folleto bilingüe en 4.°, de 62 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías y un Himno dedicado a la *falla.* Letra de José Albarracín, Música de Salvador Albarracín. Contiene fotografías.

Llibret de Falla / de la calle / Cardenal Benlloch / (Antes José M.ª Orense) / Año 1947 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.416

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., con la reproducción de la falla que representa el Tiempo y cuyo lema es: ¿Para qué sirve el reloj?

Quelo / Bank / Sin limited / Dasió de Contes / als acsionistes / del Quelo Bank / sin limited, / amb motiu de la / inaugurasió del bank / en la plaça del Caudillo / per les falles de Sant Josep / del any 1947 / Valencia. / Tip. J. Bernés — Sagasta, 3 — Valencia.

(6.417

Folleto bilingüe en 4.°, de 36 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías.

Llibret / de la Falla / dels carrers / Guillem de Castro, / Carnisers i adyacents / Valencia / 1947 / (Sin pié de imprenta.)

(6.418

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene retrato de la belleza fallera. Critica el comercio irregular de los tiempos actuales.

Llibret / de la Falla dels carrers / Juan Llorens — Calixto III / Any / 1947 / (Al fin:) Grama-Valencia.

(6.419

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas con la fotografía de la belleza fallera. Contiene una crítica contra los libros modernos de autores poco escrupulosos para la juventud.

Llibret / en la explicació / i relació / de la / *Falla /* dels carrers Doctor / Simarro, Jai-Alai / i Alameda / Any 1947. / (Sin pié de imprenta).

(6.420

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., cuya *falla* lleva el título: «Cuestión de matemáticas.»

Festes de Sant Josep / *Llibret* de la *Falla* / «La Ravalera» / Burriana / 1947 / Imp. «Mialfo».—Castellón. Autor: *Bernat Artola Tomás.*

(6.421

16 págs. 110 × 153 mm. En la portada lleva un dibujo de la *Falla* que se describe.

Llibret de / Falla / dels carrers / Salvador y Trinitaris / Any / 1947 / Dibujo inspirado en el grabado del plano del Padre Tosca — 1704. / (Al fin:) Imp. Renacimiento, Sueca, 44.

(6.422

Folleto bilingüe en 4.°, de 36 págs., incluso las cubiertas. Con fotografía de la belleza fallera. Critica los diferentes negocios poco limpios.

Explicasió / Falla / Pelayo / Mtre. Marsal / 1947 / (Al final:) Imp. Vda. de Juan Bta. Lleonart — Valencia.

(6.423

Folleto bilingüe en 4.°, de 26 págs. El artista y autor de la *falla* la titula: «Literatura barata».

Programa / de los festejos organizados por la *Comisión / Fallera* de las calles Marchalenes y adyacentes / Marzo 1947 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.424

Bilingüe en 4.°, de 6 págs., con la fotografía de la fallera mayor Srta. Pilar Solano.

Llibret de / Falla / Plaza San Jaime / 1947 / *(Al fin:)* Impr. Renacimiento, Sueca, 44 — Valencia.

(6.425

Folleto bilingüe en 4.°, de 36 págs., incluso las cubiertas. Lema de la *falla:* «La mort del teatro o ¿Qui li posa el cascabell al gat?»

Falla / Salamanca — Conde Altea / 1947 / *(Al fin:)* Imp. Noguera. Joaquín Costa, 7. Valencia.

(6.426

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs. Contiene fotografías.

Falla Infantil / del carrer / Nicolás Factor / y adyasents / Añ 1947 / *Llibret / (Al fin:)* Imp. Vda. de R. Cot / Reina, 129 — Grao — Valencia.

(6.427

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías.

Llibret / de la / Falla / de las calles / Jesús, Gran Vía Ramón y Cajal y adyacentes / Valencia / Marzo 1947 / *(Al fin:)* Grama-Valencia.

(6.428

Folleto bilingüe en 4.°, de 34 págs., con la reproducción de la falla en la portada y fotografía de la belleza fallera y de la Comisión.

Llibret / de la *Falla* dels carrers / Angels, Sent Pere, Pilar, Sent Roc i / adjasents / Cabañal — Valencia / Any 1947 / *(Al fin:)* Martí — Escalante, 144 — Tel. 30961. Grao — Valencia.

(6.429

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., con la reproducción de la falla en la que se critican los continuos abusos de la Compañía de Tranvías, en especial en la línea de la Malvarrosa.

Llibret de la Falla / Barrio «La Previsora», Marqués de Bellet / y adyasents / Añ 1947. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.430

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs. Alude la *falla,* reproducida en la portada, a las deficiencias de la barriada donde está emplazada.

Llibret / en la Explicació i Relació (sic) de tot lo / que conté la / *Falla* / dels carrers de / Adresadors i adyacents / Titulada: / «La Mansió del Llépol» / Valencia / 1947 / Autor del *Llibret:* J. Salvador García — Viguer. / *(Al fin:)* Talleres Agebe — Turia, 42.

(6.431

Folleto en 4.º bilingüe, de 28 págs.

Llibret / de la Falla / de la calle de San Antonio / y adyacentes / Paterna / *(1947).* Gráficas Redondo — G. de Castro, 67 — Valencia.

(6.432

Folleto en 4.º bilingüe, de 20 págs. Lema de la falla: *Sueño y realidad.*

Llibret / en honor a la / conmemoración del / IV Centenario de Cervantes / 1947 / 2.ª Edición / *Falla* Plaza Collado / *(Al fin:)* Gráficas Ortiz — Alicante, 17 — Valencia.

(6.433

Folleto en 4.º bilingüe, de 20 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la *falla* que alude a D. Quijote.

Llibret / de la / Falla / calles Barcas y adyacentes / Explicación y Relación. / Lo qu'has de fer t'he de dir / si el *Llibret* en ansia esperes: / comparlo apenes exir, / acoplarte les ulleres, / sentarte i saber llejir / 1947. / *(Al fin:)* Imp. J. Nácher, Milagro, 7 — Valencia 3519.

(6.434

Folleto bilingüe en 4.º, de 38 páginas. Representa una noria con el «Gran cuerno de la abundancia». Fotografía de la belleza fallera.

Llibret de la / Falla / dels Carrers Borrull i Turia / Any 1946-47 / Una peseta / *Sin pié de imprenta).*

(6.435

Folleto en 4.º, de 20 págs.

Llibret de la Falla / dels carrers / Nau / Bonaire / y / adyasents / Preu: / 50 sentims. / *(Al fin:)* Imp. Muñoz y Alapont—Sorní, 3—Valencia.

(6.436

Folleto bilingüe en 8.º, de 24 págs.—S.a.

AÑO 1948

Llibret de la *Falla* / de / Juan de Aguiló y adyacentes / Festes de San Josep / Valencia / 19 Març 1948 / *(Sin pié de emprenta).*

(6.437

Folleto en 4.º bilingüe, de 16 págs. Contiene diversos dibujos y alude a las diferentes formas en que se practica el estraperlo por gentes desaprensivas.

Llibret / de la / Falla / San Vicente (Olympia) / y adyacentes / Marzo / 1948 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.438

Folleto en 4.º bilingüe, de 16 págs. Esta *falla* se titula «El Pastel del año» y se refiere a las anormalidades del servicio de tranvías.

Llibret / en la / esplicació y relació / Falla plaça del negrito / Valencia, any 1948. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.439

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 págs. Contiene las fotografías de la belleza fallera y del fallero mayor. El título de la falla es: «Hoy

las Ciencias adelantan que es una barbaridad» y satiriza los adelantos logrados por la Medicina y Cirujía.

Març / 19 / S. Josep / *Llibret / en la Explicació y Relació* de lo que conté la / *Falla* del / Mercat de Ruçafa / 1948 / *(Al fin:)* La Comercial Gráfica.—Tel. 13123.

(6.440

Folleto bilingüe en 8.°, de 22 págs., con fotografía de la belleza fallera. Trata de la música y el baile modernos. Dos valencianos que bailan: «L'ú i el dos» que es el baile popular valenciano.

Llibret / en la Explicació / i Relació de tot / lo que conté *la Falla* / dels carrers / Pelayo—M. Marzal / Any 1948 / *(Al fin:)* Impr. Vda. Lleonart—Valencia.

(6.441

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., con fotografía de la felleza fallera. Se titula «El Sainet Valenciá».

Any / 1948 / *Llibret de la Falla /* dels carrers Mestre Gozalbo y Conde d'Altea / *(Al fin:)* Imprenta Torres, Sangre, 9—Valencia.

(6.442

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs. Alude al deseado «Fin de Semana», domingo destinado, por la mayor parte de gentes, a abandonar la ciudad y pasar el día divertido en el campo.

Llibret / Any 1948 / de la *Falla* / del / Oliveral. / (Al fin:) Tip. M. Sanchis. Cirilo Amorós, 13.

(6.443

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías de la belleza fallera, Corte de Honor y miembros de la Comisión: Lema de *Falla:* «Cómo se llena una hucha o El arroz el vientre engorda». En la cubierta, reproducción de la *Falla.*

Llibret / en la / Explicació i Relació / de la *Falla* / Dels carrers / Joan de Mena i Sant Pere / Pascual / Valencia 1948 / Imp. Vicent Cortell / Angel Guimerá, 5. /

(6.444

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene la fotografía de la fallera mayor, varios dibujos y caricaturas de los miembros de la Comisión. La *falla* representa cuatro monumentales aparatos de radio con otras tantas figuras escuchando lo que más se adapta a sus necesidades.

Llibret / de la / Falla / Plaça de la Merced y adyacents / Any 1948 / *(Al fin:)* Gráficas Sanchis — Rafol, 6 — Valencia.

(6.445

Folleto bilingüe en 4.°, de 32 págs. Tema de la *Falla:* «Cerrado por vacaciones». Expone los inconvenientes que reporta al público la costumbre de los comercio de cerrar por vacaciones.

Llibret / de la Falla / dels carrers / Joaquín Costa / i Burriana / Any 1948 / *(Al fin:)* Imp. Noguera, Joaquín Costa, 7 — Valencia.

(6.446

Folleto bilingüe en 4.°, de 32 págs. Contiene fotografías de la belleza fallera y Corte de Honor y algunos dibujos. Se titula la *Falla:* «NO-DO» y reproduce los sucesos más salientes del último año.

Comiçio (sic) *Falla* / Játiva — Jerusalén / Relaçió i Explicaçió / de les / 2

/ *Falles* / Any / 1948 / 1.ª secció / 3 secció / 10.º Aniversari / *(Al fin:)* Tip. Badía, Convento Jerusalén, 63.

(6.447

Folleto bilingüe en 4.º, de 40 págs., incluso las cubiertas. Contiene la fotografía de la belleza fallera y la reproducción de las *fallas* de los últimos diez años. Se refiere *la falla* a la moda y a la moral por un lado y por otro al problema de la exportación de la naranja.

Llibret / en la explicació i relació de la / Falla / dels carrers Matíes Perelló, Dr. Sumsi / y Lluis Santangel / Fiestas de / San José / Any 1948 / (Al fin:) Gráficas Alcocer, Cuarte, 49.—Valencia.

(6.448

Folleto bilingüe en 4.º, de 32 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías de la belleza fallera, Corte de Honor y miembros de la Comisión. El lema de la *falla* es: «¡Juventud divino tesoro...!» y representa diferentes escenas juveniles.

Llibret / en la / Relació i Explicació / de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers San Vicent, Arzobispo Mayoral, Falangista Esteve i adyacens, / titulada: «La Lotería del Amor» / Valencia / Any / 1948. / Si vols pasar un bon día / i gochar de bon humor / en este *Llibret* confía / i chua a la Lotería / que té establida el amor. / *(Al fin:)* Impresos Gramma.—Valencia.

(6.449

Folleto bilingüe en 4.º, de 16 págs., con fotografías de las bellezas falleras.

Falla S. Vicente, Guillén de Castro y Játiva / Valencia, Marzo 1948. / *(Al fin:)* Imp. S. Latorre, Jesús, 38 — Valencia.

(6.450

Folleto bilingüe en 4.º, de 32 págs. Contiene fotografías de la belleza fallera y miembros de la Comisión. Se ocupa esta *falla* de la *«Fortuna»* tan difícil de encontrar cuando se busca y tan pródiga a veces para los que no debieran conseguirla.

Llibret / en la / explicasió y relaçió (sic) de / tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers / Progrés / Travesía Borrasca / y adyaçents / Any 1948. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.451

Folleto bilingüe en 4.º, de 32 págs., con fotografías de las bellezas falleras y del Autor: *Josep E. Peris Celda.* En la pág. siguiente reproducción de la *falla* titulada: «El Apocalipsis».

Llibret de la Falla / del Tío Nelo / de la Plaza de la Reina y adyacentes / Año / 1948 / Explicación y Relación. / (Al fin:) J. Nácher, Milagro, 7 — Valencia.

(6.452

Folleto bilingüe en 4.º, de 22 págs., con reproducción de la *falla* y fotografía de la belleza fallera. Significa *la falla* los continuos proyectos de reforma de la plaza del Caudillo en perjuicio de otras reformas de mayor precisión.

Llibret / de la / Falla / Plaça Molí / de / Na Robella / Valencia / Març de 1948 / *(Al fin:)* Imp. y Papelería Albert — Blesa — Conde Altea, 2 — Valencia.

(6.453

Folleto bilingüe en 4.º, de 12 págs., con reproducción de la *falla.* Bajo el lema: «No

tiréis que se puede romper», trata de la estabilización de la Paz mundial.

Llibret / Guia — Explicasió de tot lo que / conté la monumental, artística y satírica / *Falla* del Comers / Plantada a costes dels veins del / Mercat Central / i adyacents, titulada / «Lucha Libre» / en el San Josep del any 1948. *(Sin pié de imprenta.)*

(6.454

Folleto en 4.°, de 12 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / Plaza de Jesús y adyacentes / Año 1948. / *(Al dorso:)* Ortiz — Valencia — Tel. 13387.

(6.455

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., con reproducción de *la falla* y fotografía de la belleza fallera. Representa una nube llena de toda clase de mercancías con sus respectivos precios. Esto se refiere a que todo sube de precio de un modo exagerado.

Llibret en la Explicació i Relació de tot / lo que conté la Falla / dels carrers de / organista / Plasencia / V. Lleó / i contornos / escrit per J. Avarez Aparicio / Srta. Lolita Martínez Cebrián / Fallera Mayor 1947-48 / *(Al fin:)* Imp. Vda. Lleonart — Valencia.

(6.456

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., con fotografía de la belleza fallera. Satiriza los diversos modos de cazar.

Llibret / de / la / Falla / Valencia / 1948 / Pié de la Cruz y adyacentes. / *(Al fin:)* Papelería Turia, Navellos, 9 — Valencia.

(6.457

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con reproducción de la *Falla.* Lema: «Fem» *lo que pugam.*

Falla / de la Plaça de Collado / Titulada / El Valor de la Farina / Explicació / i / relació / Per a comprar el *llibret /* ans de tot deus presumir / de tindre dinés a tret / i despues saber llejir / perque si nos estás nét. / Valencia / 1948 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.458

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la *falla.* Contiene fotografías de la belleza fallera y comisiones femeninas y masculina.

Llibret / de la / Falla / de la calle Tapinería / y adyacentes / Año 1948. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.459

Folleto en 4.°, de 12 págs., con reproducción de la *Falla* titulada «Es de mon duenyo y senyor... S. M. l'ascensor». Se refiere al mal funcionamiento de algunos ascensores.

Llibret de la Falla / Març / 1948 / de las calles / Sueca, Denia y Alcoy / Una producción *Cumbre,* Valencia del Cid. *(Sin pié de imprenta.)*

(6.460

Folleto bilingüe en 4.°, de 14 págs., con reproducción de *la falla* de las bellezas falleras. Se refiere a las ventajas e inconvenientes del «Exámen de Estado» de Bachillerato.

Fiestas de / San José / *Llibret /* de la *Falla* de las calles / Sueca / y Puerto / Rico / Año / 1948. / *(Al fin:)* Imprenta Renacimiento — Sueca, 44 — Valencia.

(6.461

Folleto bilingüe en 4.°, de 30 págs., con reproducción de *la falla* y fotografías de la belleza fallera y Corte de Honor. Critica a los incautos que creen en los prodigios de las curanderas y se titula: «Encara en queden».

Explicasió / y / *Relasió* / *de la* / *Falla* / de la / Plaça de l'Esglesia / de Benimaclet. / Any 1948 / *(Al fin:)* Tip. Vda. J. Escrivá — Pelayo, 19 y 21 — Valencia.

(6.462

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / En la Explicació i / Relació de la *Falla* / dels carrers / Santa Irene i Embaixador Vich / Any 1948 / Valencia / Tip. J. Meliá, Sta. Irene, 2 — Valencia.

(6.463

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., con reproducción de *la falla* que representa: «El Calvario de la mujer» que ha de llevar la casa con el escaso jornal del marido.

Llibret de la / *Falla* dels carrers de / Salamanca / y Conde / de Altea. / 1948. / *(Al fin:)* Impr. Escenarios, calle Salvá *(número ilegible).*

(6.464

Folleto en 4.° bilingüe, de 20 págs., con reproducción de *la falla* titulada: «A mal tiempo, buena cara».

Fallas de San José 1948 / *Llibret* / *Falla* / Plaza del Caudillo / *El So Quelo* / *Fábrica Sucedáneos* / Autor / *Ramón Andrés Cabrelles* / *(Al fin:)* Torres — Sangre, 9 — Valencia.

(6.465

Folleto en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / *Falla* Plaça Caudillo / y San Vicent / Març 1948. / *(Al fin:)* Imp. Gimeno.

(6.466

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas. Reproduce en su interior *la falla* y contiene fotografías artísticas de la belleza fallera, corte de honor y miembros de la Comisión. Se titula: «Supersticions» y ridiculiza la excesiva credulidad de la gente, incluso la culta, sobre estas cosas.

Llibret / *de la* / *Falla dels carrers* / Guillem de Castro / Carnicers i adiacents / Any 1948 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.467

Folleto en 4.°, de 20 págs. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

Llibret / en la *explicació i relació* de la / *Falla* dels carrers Cuart i Palomar / Any 1948 / (Al fin:) Gráficas Alcocer, Cuarte, 40 — Valencia.

(6.468

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con la fotografía de la belleza fallera en la cubierta. El lema de la falla es: «El espill del matrimoni» y critica ciertos vicios y defectos, causa de las desavenencias conyugales.

Llibret / *en la* / *Explicació i Relació de la Falla* / Carrer de Angel Guimerá / G. V. Fernando el Católico / 1948 / *(Al fin:)* La Comercial Gráfica — Tel. 13123.

(6.469

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con fotografía de la belleza fallera. Se refiere a la cacería y a las distintas maneras que se emplean para cazar.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers / Cirilo Amorós / y / Conde Salvatierra / en la que se comenta / la Explicació y Relació / de lo que conté *la Falla.* / *(1948)* / *(Al fin:)* «Subi», Cirilo Amorós, 72 — Valencia.

(6.470

Folleto bilingüe en 4.°, de 32 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías diversas de las bellezas falleras.

Llibret en la explicació i relació / de tot lo que conté la / falla dels carrers de / Ciscar i Conde de Altea / Any 1948 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.471

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas. Se refiere *la falla* al problema latente de la vivienda.

Llibret / en la / Explicació i Relació / de la Falla / Dels carrers / Camí de Barcelona i Travesía / de Moncada / Escrit per / J. Alvarez Aparicio / Valencia, 1948 / Imp. Vicent Cortell. / Angel Guimerá, 5.

(6.472

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. Representa un elogio al *«cacahuet»* por la influencia que ejerce en distintos aspectos de la vida. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

Llibret / de / Falla / dels carrers de / Cervantes i Padre Jofré / Any 1948 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.473

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs. Representa *la falla* una crítica al abandono de la enseñanza.

Llibret / de la / Falla / del carrer de / Valencia / Any / 1948 / Benimaclet / Imprenta — Papelería Zamit / Caballeros, 16 — Valencia.

(6.474

Folleto en 4.°, de 20 págs., con la reproducción de *la falla* en la cubierta que representa unas tiendas de comestibles.

Llibret / en la Explicació i Relació / de tot lo que conté *la Falla* dels Carrers de / Adresadors / i adyacents / Any 1948 / *(Al fin:)* Tip. Baquero, Fenollera, Alboraya.

(6.475

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de *la falla.*

Any 1948 / «Embruix de Març / en Valencia» / introducció, Cant / y Explicació de *la Falla* / dels carrers de / Cádiz, Cura Femenía / i / Puerto Rico / Reparto gratuito. / *(Al fin:)* La Comercial, Gráfica. Teléf. 13123.

(6.476

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / Avda. del Puerto / Industria — Trafalgar / Any 1948 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.477

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs. Es una sátira contra las dificultades que encuentran las madres para alimentar a sus hijos.

Relació y / Explicació / de / la / Falla / de la calle Cardenal Benlloch / 1948 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.478

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs., con reproducción de *la falla* y fotografías. Es una sátira contra las canciones modernas.

Falla Barrio Ensanche / Paterna,

Marzo de 1948 / (Al fin:) Tip. V. Albarracín; Flor de Mayo, 8 — Teléf. 14063 — Valencia.

(6.479

Folleto bilingüe en 8.º, de 40 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de *la falla* y fotografías.

Llibret / de la falla / Beatriz / Tortosa / y / adyacentes / Año 1948 / ¡¡Ahí vá l'última invensió!! / Els presentem un soberbi / tranvía, / últim crit, en asúnt d'invensió. / ¡Está cridat a causar l'admirasió! Y és un éxit; per á la Compañía... / i un fracás... per a la poblasió. / (Sin pié de imprenta.)

(6.480

Folleto en 8.º, de 16 págs., con reproducción de *la falla.*

Explicació / y / *Relació / de la / Falla /* de las calles / Ciscar y Maestro Racional / Marzo / 19 / Viernes / (1948) / Cantos y Ripoll. Imp. S. L.

(6.481

Folleto bilingüe en 8.º, de 24 págs., con reproducción de *la falla.*

Llibret / de / la / Falla / de las calles de / Castellón, Segorbe y Gral. Sanmartín / Año / 1948 / *(Al fin:)* Imp. S. Montañana. Sueca, 5 — Tel. 19771 — Valencia.

(6.482

Folleto bilingüe en 8.º, de 36 págs., incluso las cubiertas. Trata de: «La suerte no es para quien la busca».

Llibret explicatiu de la *Falla* de lo carrer Azcárraga / y Gran Vía Fernando el Católico / Valencia / Any 1948 / *(Al fin:)* Imp. Miralles. Carretera S. Luis, 22 — Valencia.

(6.483

Folleto en 8.º, de 20 págs. Bilingüe. Es una exaltación de las valiosas condiciones del cacahuet.

Llibret / que porta la explicació y relació / de lo que conté la / *Falla* / de / Cirilo Amorós / y / Esteve / Any 1948 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.484

Folleto bilingüe en 8.º, de 20 págs. Contiene una alusión a la manía que tiene la gente de curarse enfermedades pueriles con costosos específicos.

Llibret / en la / Explicasió y Relasió / de tot lo que conté / la *Falla* / de la / Correchería / Any 1948 / Preu: / 10 cts. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.485

Folleto en 8.º, de 16 págs.

Llibret / de la Falla / Barri Ideal / Transits / y / juntanors / Any 1948 / Precio 1,50 ptas. / Per tota la Comisió / que de este modo ha vollgut / demostrar nostra ilusió / trevallant lo que ha pogut. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.486

Folleto en 8.º bilingüe, de 24 págs., contiene fotografías.

Llibret / de la / Falla / de las calles / Cádiz, Literato / Azorín / Año / 1948 / Precio: / 1 pta. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.487

Folleto en 4.º, de 24 págs., incluso las cubiertas, con la reproducción de la falla. Contiene fotografías de las bellezas falleras.

Llibret / de la / Falla / dels carrers de / Guillem de Castro / Embañ i Espinosa / 1948 / Escrit per / *Josep*

Rodrigo Alamar. / *(Al fin:)* Imp. H. de J. García Carceller y Cía. — Valencia.

(6.488

Folleto en 4.º bilingüe, de 32 págs., incluso las cubiertas. Esta falla lleva por título: «Aéreo-Taxi». Se refiere a las dificultades que encuentran los transeuntes al circular por las calles de la capital.

Llibret / *de la* / *Falla* / Cuarte, Norte / y adyacentes / 1948 / Valencia / *Al fin:)* Ortiz — Valencia — Teléf. 13387.

(6.489

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 págs., con fotografía de la belleza fallera y reproducción de la falla. Esta critica la decadencia que tiene la feria de julio que cada año resulta más sosa y falta de aliciente artístico.

Fiestas de San José / *Llibret* / *en la explicació i relació* / de la *Falla* / dels carrers G. Vía R. y Cajal, / Espartero / i adyacents / Autor: *Juan Ribes* / Any 1948 / *(Al fin:)* Artes Gráficas — Gutemberg — Valencia.

(6.490

Folleto bilingüe en 8.º, de 24 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías. Representa: «¡Jauja! El país de los sueños, el país de locura y el país de ilusión».

Año 1948 / *Llibret* / de la / *Falla* de Castellar / *(Al fin:)* Imp. Sueca, 5.—Tel. 19771.

(6.491

Folleto bilingüe en 4.º, de 28 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla y fotografías. Alude a la incultura de los que practican el espiritismo y a los que infrigen el séptimo mandamiento.

Llibret / de la / *Falla* / Almirant / Mercer / Any / 1948 / Cabañal — Valencia / *(Al fin:)* Impr. Muñoz y Alapont.—Sorní, 3 — Valencia. / Precio: 1,25.

(6.492

Folleto bilingüe en 4.º, de 28 págs., incluso las cubiertas, con fotografía de la belleza fallera.

Llibret de la / *Falla* / de / las calles / Alberique / San José de Calasanz / Pintor Navarro Lloréns / *(Al fin:)* Gráficas Ortiz; Alicante, 17 — Valencia.

(6.493

Folleto en 4.º, de 24 págs., con la reproducción de la falla. Se refiere a la dificultad de conseguir hoy día la instalación de un nuevo teléfono.

Llibret / *en la explicació* / *i relació* (sic) *de lo que conté la Falla* / dels carrers de / Burriana i Salamanca / 1948 / Imprenta Sáez / Pintor S. Abril, 18 / Valencia.

(6.494

Folleto bilingüe en 4.º, de 44 págs., incluso las cubiertas. Contiene la reproducción de la falla y fotografías varias de las bellezas falleras y miembros de la Comisión. Autor de algunas composiciones: *Vicente Merenciano.* La falla pretende ridiculizar todo aquello que se hace por vanidad y sobrepasa los límites de la discreción.

Llibret / *en la explicació i relació* / de tot lo que conté la / *Falla* / dels carrers / Dr. Sanchis Bergón i Turia / Any 1948 / Fiestas de / San José. / *(Al fin:)* Gráficas Alcocer, Cuarte, 40 — Valencia.

(6.495

Folleto en 4.º, de 12 págs.

Fiestas de San José / *Llibret* de la *Falla* / Ferroviaria y Tranviaria / Any 1948 / Renacimiento — Guixeres / Sueca, 44 — Valencia.

(6.496

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías de las bellezas falleras. Alude al mal servicio de los ferrocarriles y tranvías.

Gran Falla / de la / Carrera de Encorts i carrer Vicente Lleó / Titulá / Cases i coses. / Así tens este *llibret* / que de goig i festa estalla / popular i desinquet / sabént a foc de la falla / i a pólvora de masclet. / Explicació i Relació / Valencia / 1948. / (Al fin:) Tip. J. Bernés. Sagasta, 3 — Valencia.

(6.497

Folleto bilingüe en 4.°, de 38 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla. Contiene fotografías varias.

Añ / 19 / Mars / 1948 / Creu Cuberta / *Llibret de la Falla* / en la explicasió i relasió de lo que conté / *(Al fin:)* Imp. Gimeno.

(6.498

Folleto bilingüe en 4.°, de 30 págs., con la reproducción de la falla y fotografía de los miembros de la Comisión. Es una crítica contra el materialismo de las costumbres.

Llibret de la / Falla / de las calles / Calvo Sotelo, Ribera y Convento Santa Clara / Explicación / y Relación / Año 1948 / *(Al fin:)* Imp. Nácher, Milagro, 7 — Valencia.

(6.499

Folleto bilingüe en 4.°, de 36 págs., con reproducción de la Falla. Es una crítica mordaz del deporte, a causa del extremado fanatismo de sus partidarios, perjudicando a la nobleza del arte deportivo.

Llibret / de la / Falla / Gibraltar, Alicante y G. V. Germanías / Any 1948 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.500

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con las fotografías de las bellezas falleras.

Llibret / de la / Falla / de las calles / Coronación Mtro. Chapí / (Barrio Espartero) / Burjasot — Benimamet, Marzo, 1948. / Imprenta La Moderna — Burjasot.

(6.501

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs. Satiriza el comercio que realizan algunos desaprensivos adulterando los productos de venta.

Llibret de / falla / de las calles / Calabazas / y En Gall / Preu: / Una peseta / Any 1948 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.502

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas. Critica el amor tal y como es hoy día. En la cubierta, reproducción de la falla.

Llibret / de la / Falla / Explicación / y Relación / calles Barcas y adyacentes / Año 1948 / *(Al fin:)* Imp. J. Nácher, Milagro, 7 — Valencia.

(6.503

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs. Contiene la fotografía de la belleza fallera y es una crítica contra el mercado negro de los comerciantes que obtienen fabulosas ganancias en perjuicio del bien común.

Falles / de / Sant / Josep / Plaza de / Lope de Vega / *Falla* del «Comerç festiu» / En lo clot tot lo mon viu / Y hasta se viu de primera / Tant Yvern, Otony com en Estiu / Y el que no víu

es Primavera / Any 1948 / *(Al dorso:)* Gráf. Arco — Cataláns, 4 — Valencia.

(6.504

Folleto bilingüe en 8.°, de 24 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla. Se refiere al desquiciamiento moderno en todas sus manifestaciones.

Llibret / en la explicació i relació de tot lo / que conté la / *Falla* / del carrer de Molvedre / (Barriá de San Antoni) / *(Al fin:)* Imprenta Corell — Sagunto, 120 / Valencia. (1948).

(6.505

Folleto en 8.°, de 12 págs.

Llibret / en la explicasió i relació / de tot lo que conté la / *Falla* / del carrer de Molvedre / (Barriá de San Antoni) / Any 1948 / *(Al fin:)* Imprenta José Corell / Sagunto, 120. Valencia.

(6.506

Folleto en 8.°, de 20 págs. *(Otra edición más ampliada).*

Llibret / Explicasió i Relasió de la Falla / dels carrers / del / Palau / Avellanes / P. Arquebisbe i / adjacents / Any 1948 / *(Al fin:)* Tip. J. Pérez Alarcón — Valencia.

(6.507

Folleto bilingüe en 8.°, de 36 págs., incluso las cubiertas.—Contiene fotografías de la belleza fallera.

Llibret / en la relació i explicació / de tot lo que conté la / *Falla* / de la Plaça del Dr. Gómez / Ferrer, Caudillo i adyaçents (sic) / Burjasot, i Març 1948 / *(Al fin:)* Impr. La Moderna — Burjasot.

(6.508

Folleto en 8.° bilingüe, de 32 págs. Se refiere a la escasez de viviendas y artículos de primera necesidad.

Llibret / de la / Falla / Plaça de / Porchets / Titulat: ¿La Pau? / Año 1948 / *(Al fin:)* Gráficas Redondo. G. de Castro, 67 — Valencia.

(6.509

Folleto bilingüe en 8.°, de 26 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la *Falla* / dels carrers / Felipe Valls — Campament / Benimamet / (Valencia) / 1948 / *(Al fin:)* Papelería Turia — Navellos, 12 — Valencia.

(6.510

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la explicació y relació / de tot lo que conté la / *Falla* / de la plaça de les Escoles Pies, / Balmes, Torn y adyacents. / Imprenta J. Cubells, Correjería, 39.—Tel. 14259 — Valencia. Sin año.

(6.511

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

AÑO 1949

Falla. / Plaza del Caudillo y adyacentes. Marzo / *(Grab. de la falla)* / 1949. / Torrente. / Explicació y Relació de lo que conté la *Falla.*

(6.512

Folleto en 8.°, de 56 págs., con las cubiertas. Sin pie de imprenta. Autor, *D. Pascual Romero Carratalá.* El texto es todo en verso valenciano y publica los retratos del Fallero

Mayor, Duque de Santa Cristina, de la Fallera Mayor, Amparito Morá y dos más.
Ejemplar de mi biblioteca.

Llibret / de la / Falla / de la / Plaça de Collado / explicació / i relació / de tot / lo que / conté esta / *Falla. /* Any 1949 / *(Al fin:)* M. Laguarda. Conde Altea, 22 — Valencia.

(6.513

Folleto bilingüe en folio de 12 págs., con reproducción de la falla. Título: «Guerra al invasor». Se refiere al asalto a nuestros usos y costumbres de la importación extranjera.

Llibret / en la explicació i relació de lo que / conté la Falla dels carrers de Llibrers, / Marqués de Dos Aigües i adyacents. / 1949 / Semana Gráfica, S. A. / Salvatierra de Alava, 20, / Valencia.

(6.514

Folleto bilingüe en 4.°, de 12 págs. Se refiere al abuso del estraperlo en los comerciantes para obtener grandes beneficios.

Falla Barrio Ensanche / Paterna, Marzo de 1949. / *(Al fin:)* Tip. V. Albarracín, Flor de Mayo, 8 — Valencia.

(6.515

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., con reproducción de la *Falla* y fotografía de la belleza fallera. Trata la falla de asuntos culinarios.

Llibret / en la explicació / y relació de tot / lo que conté la / *Falla* del carrer / Barques i Adyacéns / Any 1949. / *(Al fin:)* Blasco Requena — Valencia.

(6.516

Folleto bilingüe en 4.°, de 12 págs., con reproducción de la *Falla* que tiene por objeto los nombres de las calles de esa demarcación como: D. Juan de Austria, Pintor Sorolla, poeta Genis, etc., etc.

Falla Encorts, Vicente Lleó y adyacentes / Any 1949 / Explicació y relació / *(Al fin:)* Tip. J. Bernés. Sagasta, 3 — Valencia.

(6.517

Folleto bilingüe en 4.°, de 40 págs., incluso las cubiertas con la reproducción de la falla, al pie de la cual se lee: «La Carrera Encorts en l'any 2000». Critica una mejora del tranvía en esta barriada y que no llega nunca a realizarse y satíricamente se calcula que no tendrá realidad hasta el año 2000. Contiene fotografías de las bellezas falleras y miembros de la Comisión.

Llibret / de la / Falla de la Plaça de la Mercet. / Fiestas / de / San José / Any 1949. / *(Al fin:)* Impr. Cosmos. Valencia.

(6.518

Folleto bilingüe en 4.°, de 18 págs., con reproducción de la *Falla* que es una crítica de las porteras.

Llibret / de la Falla / dels carrers / Joaquín Costa / i Burriana / Any 1949. / *(Sin pié de imprenta.)*

(6.519

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas. Lleva por título: «Asunto que en la actualidad hacer ir a más de uno de cabeza». Hace alusión a la retirada de Créditos por los Bancos.

Llibret en la explicasió y relasió de / tot lo que conté está *Falla / Falla* dels / carrers / Cuba — Puerto Rico / 1949. / *(Al fin:)* Impresos Givisan — Valencia.

(6.520

Folleto en 8.º, de 24 págs., con reproducción de la falla al pie de la cual se lee la siguiente inscripción «Lo que costa fer una pirámide de cartó». Contiene fotografías de las bellezas falleras.

Llibret / de la / Falla / dels carrers / Salamanca / i / Conde de / Altea / Any 1949. / *(Al fin:)* Tip. M. Ubeda, Ciscar, 24 — Valencia.

(6.521

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 págs., con reproducción de la *Falla* y fotografía de la belleza fallera. Se refiere a un comentario festivo y ameno de todos los periódicos valencianos.

Llibret / de la / Falla / del / Peu de la Creu / i adyacents. / Any 1949 / Estudio Tipográfico Rogi / Avda. Burjasot, 81 — Teléf. 15971 / Valencia.

(6.522

Folleto bilingüe en 4.º, de 16 págs., incluso las cubiertas. Es una crítica mordaz contra la excesiva elegancia de las mujeres modernas.

Llibret / de la Falla / de la Plaça de / Benimaclet / Imprenta y papelería / Miguel Zamit / Caballeros, 16 — Valencia / Any / 1949.

(6.523

Folleto bilingüe en 4.º, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / en la / explicació i relació / de la *Falla /* dels carrers / Gran Vía Ramón y Cajal / Espartero i adyacents / Any 1949. / *(Al fin:)* Imp. S. Almerich — Espartero, 8 — Valencia.

(6.524

Folleto bilingüe en 4.º, de 24 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la *Falla* que lleva el siguiente lema: ¡Y aún dicen que el pescado es caro! Contiene varias fotografías de las bellezas falleras y Presidente de Honor.

Llibret / de la Falla / dels carrers / Borrull i Socorro / (Explicació / i Relació) / 5 céntims val el llibret. / *(Al fin:)* Agebe — Turia, 42. / *(1949).*

(6.525

Folleto en 8.º, de 24 págs., con dibujos alusivos.

Llibret / qu'explica i detalla tot lo que vol dir la / *Falla /* qu'els ferroviaris de / R.E.N.F.E. / plantaren enguany en la / Estación Alameda / titulada «El Pato de la Fira» / Any 1949 / Imprenta Sáez / Almirante Cadarso, 26 / Valencia.

(6.526

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla. Alude a la Feria de Julio como uno de los festejos valencianos de más fama.

Explicació / i / Relació / de la *Falla* dels / carrers Borrull i Socorro / A tot vehí: Pera que estiga enterat / i els seus proyectes se fasa, / la Comició té acordat / que la *Falla* qu'ha plantat / pase per baix de sa casa / Any 1949 / Agebe — Turia, 42 — Valencia.

(6.527

Folleto en 4.º, de 12 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla y fotografía de la belleza fallera.

Llibret de *Falla /* del / carrer / Juan de / Aguiló / y / Adyacentes / Any 1949. / *(Sin pié de imprenta.)*

(6.528

Folleto bilingüe en 4.º, de 16 págs., con reproducción de la falla y fotografía de la

belleza fallera. Hace resaltar esta Falla el ingenio de los falleros para conseguir la máxima satisfacción y regocijo en estas tan populares fiestas.

Toros / *Falla* / Játiva — Jerusalen / *Llibret* del / Any 1949 / Preu — 1 peseta / *(Al fin:)* Tip. Badía — Convento Jerusalén, 63.

(6.529

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas. Contiene la reproducción de la *Falla* y otros dibujos alusivos a la misma. Representa una plaza de toros y critica a los agiotistas y logreros que inundan el suelo patrio.

Llibret en la Explicació y Relació de la / Falla / dels carrers / Cardenal Benlloch / y adyacents / Any 1949. / (Al fin:) O. G. Cervelló, Maestro Chapí, 5.

(6.530

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con reproducción de la falla que significa una crítica de los esfuerzos que se impone la Comisión para recoger dinero para plantar la falla y organizar los festejos. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

Barrio / Industria y Comercio / Cheste / en Fallas / Año 1949 / (Al fin:) Imp. Papelería / J. Bono / José Antonio, 134 / Sagunto.

(6.531

Folleto en 4.° bilingüe, de 34 págs., con reproducción de la falla que lleva por lema: «Coses del Poble». Está escrita en castellano excepto el lema y algunas palabras valencianas que intercala en el texto. Contiene hermosas fotografías de las bellezas falleras.

Añ 1949 / 19 Mars / *Llibret* en la Esplicasió / i Relasió de la *Falla* / de Benetúser / (Al fin:) / Gráficas Rivelles, San Roque, 4 — Benetúser.

(6.532

Folleto bilingüe en 4.°, de 38 págs., con reproducción de la falla que representa la consulta de un dentista. Contiene fotografías de las bellezas falleras.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers / Conserva i / adyasents / Any 1949. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.533

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs. Contiene fotografías de la belleza fallera y miembros de la Comisión. Lleva por lema: «La Fotomanía» y se refiere a la afición que siente el mundo por la fotografía.

Llibret / de la / Falla / del / «So Quelo» / Plaza del Caudillo / Autor: Ricardo Valero Muñoz / Març 1949 / Fora / de / Concurs. / *(Al fin:)* Imp. Gimeno.

(6.534

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene la reproducción de la falla y el retrato hecho a plumilla del General Perón, Presidente de Honor. Encierra además varios dibujos y las caricaturas de los miembros de la Comisión. Se refiere a la fama que va adquiriendo Valencia en determinados aspectos como son tierra de flores, de artistas, etc., etc.

Falla de la Cruz Cubierta / Año / 1949 / Llibret / con la explicación y / la relación de todo lo / que contiene esta falla. / (Al fin:) Imprenta Gimeno.

(6.535

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con reproducción de la falla. Contiene fotografías de las bellezas falleras y miembros de la Comisión. La falla representa a los cuatro jinetes del Apocalipsis cuyas figuras son: la Muerte, Miseria, Guerra y Hambre.

Llibret / de la / *Falla* / dels carrers / Sant Vicent, Arquebisbe Majoral / i adjacents / Any 1949 / *(Al fin:)* Impresos Mar-Mon. Valencia.

(6.536

Folleto bilingüe en 4.º, de 16 págs., con fotografías de las bellezas falleras. Se refiere al folklore andaluz que poco a poco se va haciendo dueño del Folklore Nacional.

Llibret / en la explicasió i re/lasió de lo que conté / la *Falla* dels carrers / Cervantes i / Padre Jofré / Any 1949 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.537

Folleto bilingüe en 8.º, de 16 págs., con reproducción de la falla. Lema: «El Tiempo».

Falla / del Escorredor / *Llibret* / Març 1949 / *(Al fin:)* Imp. Sandalines Vall de Uxo /

(6.538

Folleto en 4.º, de 28 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías de las bellezas falleras.

Falla / dels carrers Alberic, / S. Josep de Calasanz / i Mercat de Abastos / Titolá / ¡Quin Mico! / ...I «el mico» s'el enduran els que compren el «Llibret» / puix per gran obre el tindrán / fins que se convencerán / que d'escayola está fet. Any 1949. / Explicació / i relació. / (Sin pié de imprenta).

(6.539

Folleto en 4.º, de 16 págs.

Llibret de la *Falla* / «La Ravalera» / Festes de Sant Josep. / Burriana / 1949 / Imp. «Mialfo».—Castellón. Autor: *Bernat Artola Tomás.*

(6.540

24 págs. 110 × 160 mm. En la portada lleva un dibujo de la *Falla* que se describe.

Explicasió / i Relasió / *Falla* / de la / Plaça Santa Creu i adyacens. / Si compres este *Llibret* / en franca solisitút / l'asistiré sempre un dret: / que te tinguen per sabút / i ser valenciá complet. / Any 1949. / *(Al fin:)* Impresos Gradom — Zurradores, 16 — Valencia.

(6.541

Folleto bilingüe en 4.º, de 16 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla. Critica la cuestión del tabaco tan discutida por los fumadores.

Año / Comisión / Monjas / Servitas / Maldonado / y adyacentes / 1949 / Nuestra *Falla* / Explicació y relació por / *D. Ramón Andrés Cabrelles.* / *(Sin pié de imprenta).*

(6.542

Folleto bilingüe en 4.º, de 28 págs., con la reproducción de la *Falla* que alude al gran poeta Dante. Contiene fotografías de la belleza fallera, Corte de Honor y miembros de la Comisión.

Llibret / de la / Falla / del / Peu de la Creu / i adyacents / Any 1949 / Estudio Tipográfico Rogi / Avda. Burjasot, 81 — Tel. 15971. / Valencia.

(6.543

Folleto bilingüe en 4.º, de 16 págs., incluso las cubiertas. Critica la excesiva elegancia de las mujeres modernas que pretenden eclipsarse las unas a las otras.

Llibret / de Ciencias, Letras y Palotes / Texto Oficial de la / Falla Universitaria de Valencia. / (Lauria — P. J.

Genís) / Acomodado al programa de la asignatura fallera / *(Un emblema estudiantil que dice:) Falla* Universitaria de Valencia. / Edición de Bibliófilo / (Sin repetición posible) / Animo: Sólo son: / 2,50 / pesetitas, hombre. / *(Al fin:)* Tip. Levante. Tel. 16409 / *(Año 1949).*

(6.544

Folleto bilingüe en 4.°, de 32 págs., con las cubiertas. Contiene la reproducción de la falla y fotografía de la belleza fallera.

Llibret / en la Explicació / i relació de lo que / conté la *Falla* / dels carrers de / Burriana i Salamanca / 1949 / Imprenta Sáez / Almirante Cadarso, 26 / Valencia.

(6.545

Folleto en 4.° bilingüe, de 24 págs.

Llibret / de la / Falla / dels carrers / Russafa, Gran Vía / Jusep Antoni, / i adjacents / Any / 1949 / *(Al fin:)* Gráficas Ortiz, Alicante, 17 — Valencia.

(6.546

Folleto bilingüe en 4.°, de 10 págs., con reproducción de la Falla que alude a la retirada de créditos bancarios y al perjuicio que esta medida ocasiona a los comerciantes.

Llibret / de la / Falla / dels carrers / Guillem de Castro / En Bany / i Espinosa / Any / 1949 / Talleres Agebe — Turia, 42.

(6.547

Folleto en 4.°, de 32 págs., incluso las cubiertas. Contiene diversos dibujos alusivos a la falla.

Llibret de Falla / del / Camí de Barcelona i Travesia de Moncada / Any 1949 / *(Al fin:)* Imp. V. Cortell. A. Guimerá, 58.

(6.548

Folleto bilingüe en 8.°, de 23 págs., con reproducción de la falla que lleva por lema: «La Raza Humana y el Agua». Alude a la escasez de agua en verano.

Llibret / de la / Falla / de la calle / Tapinería / y adyacentes / Año 1949 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.549

Folleto en 8.°, de 14 págs., con fotografía de la belleza fallera.

Llibret de la Falla / dels carrers / Montortal i adjacents / Any 1949 / *(Al fin:)* Imp. Gavilá.

(6.550

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., con las fotografías de las bellezas falleras.

Llibret de la / Falla / Ripalda — Beneficencia y San Ramón / Any 1949 / Explicació i Relació / *(Al fin:)* Imp. Vda. A. Casaña — Moncada.

(6.551

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con reproducción de la falla que se titula: «El Tío "Pep" sueña». Evoca la vida en tiempos pretéritos con mayor abundancia de cosas y a precios irrisorios. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

Llibret de la Falla / de las calles / Visitación, Orihuela y adyacentes / Valencia, año 1949. / *(Al fin:)* Gráficas Calvo — Valencia.

(6.552

Folleto en 4.°, de 16 págs., con reproducción de la falla y fotografía de la belleza fallera.

Llibret / de la / Falla / dels carrers / Nau-Bonaire y adyacentes / Explicació i Relació / Any 1949 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.553

Folleto bilingüe en 4.°, de 12 págs. Es una crítica contra los comerciantes «estraperlistas».

Llibret / de la / Falla / de las calles / Ribera, Calvo Sotelo / y Convento Sta. Clara. / Año 1949 / *(Al fin:)* Tip. Vda. M. Camarasa — Maldonado, 33 — Valencia.

(6.554

Folleto en 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Llibret / de la / Falla / San Viçent / Olympia / Any 1949 / *(Al fin:)* Papelería Ebri — Valencia.

(6.555

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con reproducción de la falla y fotografías de las bellezas falleras. Critica y satiriza los excelentes negocios que hacen los labradores de la huerta valenciana por la subida constante de las subsistencias.

Falla / San Jaime — Bolsería / Año 1949 / *(Al fin:)* Imp. Vda. A. Casaña — Moncada.

(6.556

Folleto bilingüe en 4.°, de 40 págs., con fotografía de la belleza fallera. Lema de la falla: «Fijante be en lo que dines no fan falta vitamines. «Representa un laboratorio científico de descubrimiento de vitaminas».

Falla / calles / Sueca — Denia / 1949 / *Llibret / (Al fin:)* Imp. Aracil — Alboraya, 19 — Valencia.

(6.557

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs. Contiene en la primera página una fotografía de la imagen de la Virgen de los Desamparados y en otras páginas las de las bellezas falleras. La Falla lleva por lema: «El Calvari de la Semana». Alude a las dificultades que se experimentan hoy día para vivir.

Llibret de la Falla / dels carrers / Almirant Cadarso / i Compte Altea / Valencia Març 1949 / *(Sin pié de imprenta.)*

(6.558

Folleto bilingüe en 4.°, de 12 págs., con fotografía de la belleza fallera y reproducción de la falla cuyo lema es: «Lo que hacen las malas compañías». Critica la mala actuación de los servicios públicos que dejan mucho que desear.

Llibret de la Falla / dels carrers / Cirilo Amorós y Conde Salvatierra / en el que se comenta / la Explicació y Relació / de lo que conté la Falla / Any 1949 / (Al fin:) «Subi». Cirilo Amorós, 73 — Valencia.

(6.559

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs., con fotografías de las bellezas falleras.

Llibret / de la Falla del Comerç de la / Plaça del Mercat Çentral (sic) / *(Al fin:)* Marzo, MCMXLIX / *(Sin pié de imprenta).*

(6.560

Folleto en 4.° bilingüe, de 20 págs., incluso las cubiertas. Contiene la reproducción de la falla. Alude al abuso de los modernos estraperlistas.

Llibret / de la Falla del / Oliveral / Any 1949 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.561

Folleto bilingüe, de 20 págs., con reproducción de la falla cuyo lema es: «La Artesa-

nia Valenciana». Contiene fotografías de las bellezas valencianas.

Llibret / de la / *Falla* / Doctor Olóriz / Any 1949 / *(Al fin:)* Gráficas Albarracín — Valencia.

(6.562

Folleto bilingüe en folio menor, de 46 págs., incluso las cubiertas. Contiene fotografías diversas y música del Himno de la Falla.

Alcira / y sus *Fallas* / Programa oficial / Marzo 1949 / *(Al fin:)* Muñoz — Alcira.

(6.563

De 6 págs. bilingüe, en 8.°. Autor: *Francisco Llácer Domingo.*

Llibret / *en la* / *Explicació i Relació* / de la *Falla* / dels carrers / Angel Guimerá i Pintor Vila / Prades / Valencia — 1949 / Impr. Vicent Cortell / Angel Guimerá, 5.

(6.564

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla que lleva por título «Vox populi». Se refiere a los problemas actuales como el de la vivienda, escasez de agua, mal servicio de tranvías y actuación de los rateros. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

Llibret de la / *Falla* / Almirante / Mercer / Any / 1949 / Cabanyal — Valencia / *(Al fin:)* Imp. Muñoz y Alapont — Sorni, 3 Valencia.

(6.565

Folleto bilingüe en 4.°, de 30 págs., con reproducción de la falla que critica las lecturas modernas de poco valor literario. Contiene fotografías de las bellezas falleras y miembros de la Comisión.

Valencia, Marzo de 1949 / *Crit de Festa* / Programa fallero gratuito / *Falla* del Mercado Central / *(Al fin:)* Tipografía Baquero — Fonollera; Alboraya.

(6.566

Folleto en 8.°, de 48 págs., con fotografía de la belleza fallera y caricaturas de los miembros de la Comisión. También hay una reproducción de la Falla.

AÑO 1950

Falla / dels carrers de / Adresadors / i adyacents / (1950) / *(Al fin:)* Encuadernaciones J. García Miquel, Pilar, 21 — Valencia.

(6.567

Folleto bilingüe en 4.°, de 8 págs., con reproducción de la falla y una poesía a la Fallera Mayor de: *J. Peris Celda.* Simboliza: «El calvari fallero».

Llibret de la Falla / del / Tio Nelo / de la plaza de la Reina y adyacentes / Año 1950 / Explicación y Relación. / *(Al fin:)* Imp. V. Casaña, Sueca, 5 — Valencia.

(6.568

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., con la fotografía de la belleza fallera y reproducción de la falla que es una sátira contra las restricciones de la luz.

Llibret de la Falla / dels carrers / Almirant Cadarso i Compte Altea / Valencia, Març de 1950. / *(Al fin:)* M. Laguarda, Conde Altea, 22 — Valencia.

(6.569

Folleto en 4.°, de 20 págs., con la fotografía de la belleza fallera y reproducción de la belleza alusiva a los viajes de «placer».

Llibret de la Falla / dels carrers /

Joaquín Costa / y Burriana / Any 1950 / Autor del llibret: / Emilio Camps / Dibuixos del mateix autor. / *(Al fin:)* Noguera — Valencia.

(6.570

Folleto bilingüe en 4.°, de 32 págs. Contiene la reproducción de la falla que trata del problema de la subsistentencia y de los estraperlistas. Presenta además las fotografías de las bellezas falleras.

Llibret / de la Falla de la plasa del Pintor Segrelles, / carrer Chesús, Salas Quiroga y adyasent / Explicasió y relasió de tot lo que conté esta Falla / escrit per compromís, per *Juan Tejedo Talamantes,* Secretari de la Comisió. / *(Al fin:)* V. Tormo.—Valencia (1950).

(6.571

Folleto en 4.°, de 16 págs., con reproducción de la falla que canta las maravillas del arroz. Contiene también la fotografía de la belleza fallera.

Llibret / de la / Falla / Jerusalén — Játiva / Matemático Marzal / Any 1950 / *(Al fin:)* Publicaciones Vendrell, Jesús, 14 — Valencia.

(6.572

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas. Reproduce la falla cuyo lema es: «Radio Jerusalén». Critica a las emisoras de radio algo deficientes en el servicio. Contiene fotografías de algunos miembros falleros.

Año / 1950 / *Nuestra Falla* / Comisión / Angeles / Maldonado / *(Al dorso:)* Papelería Turia, Navellos, 12 — Valencia.

(6.573

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con reproducción de la falla cuyo lema es: «La Lluminació Moderna». Alude irónicamente a las restricciones del alumbrado. Contiene profusión de fotografías.

Llibret / de la / Falla / de la Plaça de Collado / Explicació y Relació de tot / lo que conté / esta Falla / Any 1950 / *(Al fin:)* Publicaciones Vendrell, Jesús, 14 — Valencia.

(6.574

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., con reproducción de la falla que critica mordazmente la forma moderna de vivir de la humanidad y lleva por título: «Visión Dantesca». Contiene fotografías de las bellezas falleras y Presidente de Honor.

Cridá Fallera / Any 1950 / Papelería Turia — Navellos, 12 — Valencia.

(6.575

Hoja suelta de 1 página en 4.°

Llibret / de la / Falla / Plaça / dels Porxets / Valencia 1950 / *(Al fin:)* Tipog. Moderna — Valencia.

(6.576

Folleto en 4.° bilingüe, de 28 págs., incluso las cubiertas. Contiene dibujos y es una crítica contra las malas costumbres que simbólicamente son condenadas al fuego purificador.

Explicasió / de la / *Falla /* i / Programa / de / Festechos / dels carrers / Gabriel Miró i / Adiaçents / Any 1950. / *(Sin pié de imprenta).*

(6.577

Folleto en 8.° bilingüe, de 16 págs., con una pequeña reproducción de la Falla y fotografía de la belleza fallera. Trata de la decadencia de las fiestas de S. José en algunas barriadas por falta de ayuda económica.

Falla San Vicent / Veu de Festa / Valencia / Març 1950 / Preu: 5 pesetes / (Papelería e Imprenta Gil — Tel. 15832.)

(6.578

Folleto bilingüe en 8.º, de 50 págs., con reproducción de la falla y profusión de fotografías y caricaturas.

Llibret / de la / Falla / dels carrers / Poeta Querol i adjacents / Explicació i relació / Any 1950 / Autor: *Francesc Ferrer Pastor / (Sin pié de imprenta).*

(6.579

Folleto en 8.º, de 24 págs., con reproducción de la falla que lleva por título: «Manicomio Central (antes Mercado)». Contiene fotografías de las bellezas falleras.

Llibret en la Explicasió y Rel/asió de tot lo que / conté la *Falla* titulada / «Els llibres de Moda», qu'en la Carrera de San Lluis i adyacents / plantá la Comisió de la / Falla per suscripsió po/pular dels veins i algúns / bons entropesons. «Ací, de modo concís / s'explica, diu i detalla / el argument de la Falla / Carrera de San Lluis / Autor: *J. Peris Celda* / Any 1950 / *(Al fin:)* Impresos Ginesan, Denia, 72 — Valencia.

(6.580

Folleto en 8.º, de 36 págs.

Festes de S. Josep. / *Llibret / en la Explicació y Relació /* de la / *Falla* Plaza del Negrito y adyacentes / Any 1950 / *(Al fin:)* G. Arco, Catalans, 4.

(6.581

Folleto bilingüe en 8.º, de 16 págs. Es una crítica de la fuente de dicha plaza del Negrito que unos y otros la convierten en un verdadero valladar.

Llibret / de la Falla del / «So Quelo» / (Fora de concurs) / Autor: *Ricardo Valero* / Any 1950. / *(Al fin:)* Imprenta Gimeno.

(6.582

Folleto en 4.º bilingüe, de 16 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla y dibujos alusivos. Es una crítica contra los problemas actuales como la escasez de viviendas y carestía de la vida.

Llibret / de la / Falla / Dr. Olóriz / Any 1950 / Valencia / *(Al fin:)* Gráficas Albarracín, C.ª de Barcelona, 7 — Valencia.

(6.583

Folleto bilingüe en 4.º, de 56 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla y profusión de fotografías de las bellezas falleras.

Cinemanía / Falla / Sant Jaume, Tros-Alt i Bolsería / Any 1950 / *(Al fin:)* Imp. Mar-Mon — Valencia.

(6.584

Folleto bilingüe en 4.º, de 16 págs., con fotografías y reproducción de la *Falla* en la que se parodian algunas películas con casos de la vida cotidiana.

Llibret / de la / Falla / de las calles de / San Francisco de Borja, Jesús y adyacents / 3 / ptas. / Valencia / Marzo / 1950 / *(Al fin:)* R. Ortiz, Juan Llorens, 41.

(6.585

Folleto bilingüe en 4.º, de 40 págs., con fotografías de las bellezas falleras y miembros de la Comisión y reproducción de la Falla. Alude al problema de la sequía.

Llibret Falla / Avenguda Oest / i adyacents / Març / 1950 / *(Al fin:)*

Tip. J. Bernés — Sagasta, 3 — Valencia.

(6.586

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., con fotografías y reproducción de la Falla. Se titula: «Lo que aquí meterás embutido estarás» y critica el proyecto de ampliación de la gran avenida del Oeste.

Llibret de la *Falla* / del Rabut / de las calles Guillem Sorolla y Recadero / Año / 1950 / Explicació / y / Relació / *(Al fin:)* Imp. V. Casaña, Sueca, 5 — Valencia.

(6.587

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs., con fotografías y reproducción de la Falla. Es una crítica contra el matrimonio respecto al carácter de algunas mujeres.

Falla Encorts, Vicente Lleó y adyacentes / any 1950 / Falla titulá: / «El negosi / de / la festa» / Explicació / i Relació / *(Al fin:)* Impreso en los Talleres Tipográficos Jesús Bernés Martínez — Sagasta, 3 — Tel. 16507 — Valencia.

(6.588

Folleto bilingüe en 4.°, de 40 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla. Representa una crítica contra la afición inmoderada a los toros. Contiene artísticas fotografías de las bellezas falleras y de la Comisión.

Any 1950 / *Llibret* de la Falla / de la Creu Cuberta / Explicació / y Relació / *(Al fin:)* Unión Tipográfica — Valencia.

(6.589

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., con fotografías de las bellezas falleras y miembros de la Comisión y reproducción de la falla cuyo lema es: «El Circo de la Vida», y compara irónicamente ciertas cosas de actualidad con «Números circenses».

Llibret de la *Falla* / dels carrers / Barraca y Travesía del Mar / Artista de la falla: / José Carrero / Autor del Llibret: *Rafael Das Roca. / (1950) / (Al fin:)* Papelería Gadea.—Teléf. 30843.

(6.590

Folleto en 4.°, de 28 págs., con reproducción de la falla.

Llibret / de la / Falla / de la calle / Tapinería / y / Adyacentes / Año 1950 / *(Al fin:)* Papelería Turia, Navellos, 12 — Valencia.

(6.591

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., con reproducción de la falla cuyo lema es: «La que conquista es la mujer».

Llibret / de la / Falla / del / Personal Gas Lebón / que es plantará en els carrers / Grabador Esteve i Navarro Reverter / en motiu del / Centenari del Gas / en esta Ciutat. / Any 1950 / Impreso en los / Estudios Tipográficos Roig / Vda. de A. Roig Ricós / Avda. Burjasot, 81 — Tel. 15971 / Valencia.

(6.592

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas. Con fotografías de la belleza fallera y Comisiones de Fallas. Es una sátira contra el servicio doméstico.

Llibret / en la Explicasió y Relasió de tot / lo que conté la *Falla* / dels Carrers de Carabases y En-Gall / Valensia, Mars y any de 1950 / *(Al fin:)* Impresos Ginesan, Denia, 72 — Valencia.

(6.593

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 págs., con caricaturas y reproducción de la Falla que se titula: «Como se ven en confianza, al Coyote y la Enseñanza». Critica el descenso de la cultura en grandes y en chicos.

Llibret de la Falla / dels carrers / Alt, Sant Tomás i adjacents / any 1950 / *(Al fin:)* Impr. Mar-Mon — Valencia.

(6.594

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 págs., con fotografías y reproducción de la falla cuyo tema gira alrededor de la cuestión bancaria.

Llibret / en la Explicasió y Relasió de / tot lo que conté la *Falla* dels Carrers / Cuba y Denia / Valensia, Mars y Any de 1950 / *(Al fin:)* Imp. Ginesan, Denia, 72 — Valencia.

(6.595

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 pás., incluso las cubiertas con reproducción de la falla que se titula: Gran Circo Moderno.

Llibret / d'apunts falleros / Presos en juer-gogra/fía del Cursillo / Monografíc per al / Doctorat en Petardos / y Charanga que mos / ha endilgat enguany / el Catedrátic / Dr. Sènto Cuchufleta. / Tolerat per a menors / de 125 anys / Texto de sabrosa doctrina i provechosa ensenyansa, / en un apéndiç destinat a la Trompología / Falla Universitaria / (Pintor Sorolla — Comedias) / 1950 / Si el llibret penses comprar / 2,50 has de pagar. / *(Al fin:)* Tip. Levante — Blanquerías, 23 — Teléf. 16409 — Valencia.

(6.596

Folleto bilingüe, de 20 págs., con la fotografía de la belleza fallera.

Llibret / de la Falla / dels carrers / Guillem de Castro / en Bany / i Espinosa / Any 1950 / Escrit per En Josep Navarro Rubio / *(Al fin:)* Agebe, Turia, 42 — Valencia.

(6.597

Folleto bilingüe en 4.º, de 32 págs. Contiene diferentes dibujos y es una crítica contra la vanidad humana.

Llibret con la relación de todo lo que contiene / *la Falla* de las calles / Visitación, Orihuela y adyacentes / año 1950 / *(Al fin:)* Gráficas Calvo — Valencia.

(6.598

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 págs., con fotografías de las bellezas falleras y de la Comisión y reproducción de la falla que lleva por título «Cosas del día». Critica algunos casos ocurridos recientemente en la ciudad.

Fallas / y / fiestas / de / San José / Valencia / *Llibret / de la / Falla* / avenida Primado Reig / y / adyacentes / Precio: Una Pta. / *(Al fin:)* Manufacturas Gráficas — Palleter, 20 — Valencia. Orichinal de *Paco Amorós Balanzá.*

(6.599

Folleto bilingüe en 4.º, de 16 págs., con fotografías de las bellezas falleras y reproducción de la falla que se refiere a las actuales restricciones eléctricas.

Llibret / de la / Falla dels carres / Peu de la Creu. / Juan de Villarrasa / i adyacents / Any 1950 / *(Al fin:)* R. Ortiz, Juan Llorens, 41.

(6.600

Folleto bilingüe en 4.º, de 20 págs. Ridiculiza los numerosos preparados en polvo que existen como sustitutivos de los alimentos.

Llibret / de la Falla / de las Calles Ruzafa, Gran / Vía José Antonio y adya/centes / Any / 1950 / *(Al fin:)* Publicaciones Vendrell, Jesús, 14 — Valencia.

(6.601

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., con reproducción de la falla que lleva por tema: «Cría fama y échate a dormir...». Alude a la indolencia del carácter valenciano. Contiene la fotografía de la belleza fallera.

Llibret / de la Falla dels carrers / Salamanca i / Conde de Altea / Año / 1950 / *(Al fin:)* Tip. M. Ubeda, Ciscar, 24 — Valencia.

(6.602

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con fotografías de las bellezas falleras. Lema de la falla: «Los que comen / del cordero».

Any / 1950 / Llibret / dels carrers / Cádiz — Literato Azorín / (Al fin:) Imp. S. Almerich — Espartero, 11 — Valencia.

(6.603

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs., con fotografías de las bellezas falleras.

Album Fallero y Llibret / de la / Falla / de las calles Ciscar y Reina Doña Germana / 1950 / *(Al fin:)* Impresos Cosmos — Tel. 17990.—Valencia.

(6.604

Folleto bilingüe en folio menor, de 28 págs., con las fotografías de las bellezas falleras y miembros de las Comisiones. Reproduce la falla en la cubierta cuyo título es: «La Comedia de la Vida». Se destaca la figura del Dante presidiendo un mundo loco y desquiciado.

Falla / Dr. Serrano i adyacentes / Año 1950 / Llibret y programa de fiestas. / *(Al fin:)* Gráficas Guión, Puerto Rico, 35 — Valencia.

(6.605

Folleto bilingüe en 8.°, de 24 págs. Con fotografías de las bellezas falleras y caricaturas de los miembros de la Comisión. Se ve la falla reproducida que lleva por título: «Fent el Indio».

Llibret / de la / Falla / dels carrers San Vicente y Olympia / Any / 1950 / *(Al fin:)* Publicaciones *Vendrell,* Jesús, 14 — Valencia.

(6.606

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., con la fotografía de la belleza fallera y algunos dibujos. Reproduce también la Falla que representa una visión del lujoso y lejano Oriente en que los personajes que lo habitan son todos unos vulgares estraperlistas.

Llibret / de la / *Falla /* Plaça de / la Mercé / 1950 / *(Al fin:)* Imp. V. Cortell. A. Guimerá, 5 — Valencia.

(6.607

Folleto bilingüe en 4.°, de 36 págs., con la fotografía de la belleza fallera y reproducción de la Falla que simboliza los esfuerzos y equilibrios que han de hacer algunas personas para vivir.

Llibret. Con la explicación y relación de todo / lo que contiene *la Falla* de las calles / Cervantes — Padre Jofre / Año 1950 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.608

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., con reproducción de la falla que se refiere a asuntos financieros.

Llibret en la Explicasió y Relasió de / tot lo que conté *la Falla* dels /

Carrers Cádiz y Denia / Falles / del añ / 1950 / Curiós: Si vols afondar / en lo que vol dir la falla, / el Llibret tens que comprar: / con que amolla'ls cuens y calla / que dins te ho van a explicar. / *(Al fin:)* Impresos Ginesan, Denia, 72 — Valencia.

(6.609

Folleto bilingüe en 4.°, de 32 págs., con las fotografías de las bellezas falleras y reproducción de la falla que lleva por título «Cuentos de ayer y de hoy».

«De València a Catarroja / en el tramvía milotxa». / Falla dels carrers de Sant Vicent / «Arquebisbe Majoral i Falangista Esteve / any 1950 / *(Al fin:)* Impresos Mar-Mon — Valencia.

(6.610

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., con las fotografías de las bellezas falleras y reproducción de la falla. Esta alude a los tranvías en los que los viajeros viajan con toda clase de bultos y mercancías destinados al mercado negro.

Llibret / en la Explicació / i Relació de lo que / conté la *Falla* / dels carrers de / Burriana i Salamanca / 1950 / Imprenta Sáez / Almirante Cadarso, 26 / Valencia.

(6.611

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas. Contiene las fotografías de las bellezas falleras y Comisiones de falla femeninas y masculinas. Autor: *Pascual Gregori Zorrilla.* Se titula la Falla: «Ismos» y critica las tendencias artísticas modernas que todas terminan en *«ismo».*

Llibret / de la / Falla / dels carrers / Alberic, San Josep de Calasanz i Mercat de / Abastos / Any 1950 / *(Al fin:)* R. Ortiz. Juan Llorens, 41.

(6.612

Folleto bilingüe de 20 págs., incluso las cubiertas. Alude a la crisis económica fallera.

Llibret / de la Falla / de las calles de / Gran Vía Ramón / y Cajal, Espartero / y adyacentes / Any / 1950 / *(Al fin:)* Productos Vendrell, Jesús, 14 — Valencia.

(6.613

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., con las fotografías de las bellezas falleras y reproducción de la falla, que lleva por título «Mitología Parda».

Llibret / en la Explicació / i Relació de tot / lo que conté *la Falla* / dels carrers / Pelayo / M. Marzal / Any 1950 / Reparto gratuito / *(Al fin:)* Imp. Vda. Lleonart, Valencia.

(6.614

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs., con la fotografía de la belleza fallera y reproducción de la Falla. Esta representa la invasión que, en diferentes aspectos de la vida, han efectuado los gitanos, raza «calé».

Explicació y Relació / de tot lo que conté la Falla / dels carrers del / Miracle, San Cristófol / y adyacents / Valencia, Març de 1950 / *(Al fin:)* Organización Bello, Barcas, 5 y 7 — Valencia.

(6.615

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con las fotografías de las bellezas falleras y reproducción de la falla. Esta evoca los tiempos pasados en los que no se conocía la carestía de la vida.

Any / 1950 / *Falla dels carrers General / Almirante,* Encorts / y adyacentes / *Llibret /* Explicació i Relació / *(Al fin:)* Editorial Guerri, S. A. — Valencia.

(6.616

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con las fotografías de las bellezas falleras. Figura la falla, sobre un aparato de radio, el hombre-bujía portador de un candil, para no sufrir las restricciones de la luz.

Llibret / de / la / Falla / de / Benimaclet / Festes / de / San Josep / Any 1950 / *(al fin:)* Gráficas Panach / Músico Belando, 8 / Benimaclet.

(6.617

Folleto en 4.°, de 48 págs., incluso las cubiertas, con reproducción de la falla.

Explicació / i relació / de la *Falla* dels carrers / de / Ribera i adiacents / Titolá / «Els set pecats de la capital». / Any 1950 / *(Al fin:)* Estudio gráfico — G. Miró, 3 — Valencia.

(6.618

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas. Contiene la reproducción de la falla y las fotografías de la belleza fallera y presidente de la Comisión.

Llibret / en la / Explicació / y Relació (sic) / de la / *Falla* / dels carrers de / Nador y Milagrosa / Adyaçens / Any 1950 / El autor del Llibret: / *J. Alvarez Aparicio* / preu 1,50 ptas. / *(Al fin:)* Imp. J. Corell. Sagunto, 120 — Valencia.

(6.619

Folleto en 4.°, de 24 págs., con la fotografía de la belleza fallera. Se titula la falla: «Cases pre-fabricades».

Llibret de Falla / de la Barriá de Patraix / any 1950 / *(Al fin:)* Gráficas Sanchis, Ráfol, 6 — Valencia.

(6.620

Folleto en 4.° bilingüe, de 20 págs., con la fotografía de la belleza fallera. El motivo principal de la falla es un diávolo gigantesco imagen de los saltos que da la vida sobre la cuerda floja de la casualidad y del azar.

Llibret / que conté / la relació i explicació / de la *Falla /* dels carrers / Jesús i Gran Vía Ramón i Cajal / Valencia / Any 1950 / *(Al fin:)* Impresos Mar-Mon.—Valencia.

(6.621

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs. Critica la adulteración del tabaco.

Llibret de la Falla / Almirant Mercer / Any 1950 / Cabanyal — Valencia. / *(Al fin:)* Imp. Muñoz y Alapont. Sorní, 3 — Valencia.

(6.622

Folleto bilingüe en 4.°, de 22 págs., con las fotografías de las bellezas falleras y la reproducción de la falla cuya crítica está basada en la cuestión de la urbanización de Valencia que no se efectúa a deseo de sus habitantes.

Llibret / Explicació i relació de la / Falla / dels carrers / Palau, / Avellanes, Pl. Arquebisbe, Mar / i adjacents / Programa de Festejos / Any 1950 / *(Al fin:)* El present llibret fou impres a l'Obrador Tipográfic d'Antoni Peñarrocha: Carrer San Cristófol, 6.

(6.623

Folleto bilingüe en 4.°, de 20 págs., con la fotografía de la belleza fallera. Trata la falla de los problemas que más preocupan actualmente como el de la luz, agua, pan, impuestos, etc., etc.

Llibret / de / la / Falla / dels carrers / Escalante y / Adyacentes / Valencia / 19 de marzo / 1950 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.624

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs., con la reproducción de la falla cuya crítica está basada en la abundancia de fuentes de aspecto distinto que reina hoy día.

Llibret / de la Falla / de las / Calles / Trinidad, Alboraya / y adyacentes / año 1950 / *(Al fin:)* Impr. Aracil — Alboraya, 19 — Valencia.

(6.625

Folleto bilingüe en 4.°, de 28 págs., incluso las cubiertas, con las fotografías de las bellezas falleras y reproducción de la falla.

Llibret / de la / Falla / de la / Plaça / de la / Santa / Creu / Escrit per / *Alvarez / Aparicio* / 1950 / *(Al fin:)* Imp. V. Cortell. A. Guimerá, 5. Tel. 10843.

(6.626

Folleto bilingüe en 4.°, de 24 págs., con las fotografías de la belleza fallera y miembros de la Comisión. Se titula la falla: «No te fies de las malas compañías».

Teatro Patronato / *Falla* Cuarte, Norte y adyacentes. / Presentació de la Fallera Major del any 1950 / *(Sin pié de imprenta.)*

(6.627

Folleto en 4.°, de 16 págs., con las fotografías de las bellezas falleras.

Llibret / que conté la explicació / de la falla dels carrers / Ciscar — Gran Vía Marqués del Turia / 1950 / (Al fin:) Editorial Sembrar / J. Doménech (sic) Conde Altea, 46 — Valencia.

(6.628

Folleto bilingüe en 8.°, de 24 págs., con fotografía de la belleza fallera. Trata de la escasez de alimentos.

Llibret / de la Falla / de las calles de Cuenca, San Francisco de Borja y adyacentes / Any / 1950 / *(Al fin:)* R. Ortiz — Juan Llorens, 41.

(6.629

Folleto en 4.°, de 24 págs., con fotografía de la belleza fallera y reproducción de la falla.

Llibret / en la explicació i relació / de tot lo que conté / la / *Falla* / Valencia 1950 / *(Al fin:)* Impresos Mar-Mon — Valencia.

(6.630

Folleto en 4.°, de 20 págs., con las fotografías de las bellezas falleras. Alude la falla a la falta de moralidad y de honradez modernas.

Llibret / en la explicació / i relació / de tot / lo que conté la / *Falla* / dels carrers de Organista Plasencia, Cienfuegos / i contorns / Escrit per / *J. Alvarez / Aparisio* / Precio / 2 ptas. / *(Al fin:)* La Gráfica — Valencia.

(6.631

Folleto bilingüe en 4.°, de 16 págs., con la fotografía de la belleza fallera. Alude la falla a los abusos modernos en todos los aspectos de la vida.

Llibret de la Falla / dels carrers Felipe Valls-Campament / Benimamet — Valencia, Any 1950 / *(Al fin:)* 840. La Moderna — Burjasot.

(6.632

Folleto bilingüe en 8.°, de 24 págs., con fotografía de la belleza fallera y reproducción de la falla que lleva por título: «El caso es vivir» y simboliza las dificultades que se presentan hoy día al comercio lícito.

Llibret / con la explicación y relación de / lo que contiene *la Falla* de la

/ Carretera Escribá y adyacentes. / 1950. / *(Al fin:)* Gréficas Calvo — Valencia.

(6.633

Folleto bilingüe en 8.°, de 20 págs., con fotografías de las bellezas falleras y reproducción de la falla.

Llibret / de la Falla / del carrer d'els / Cavallers / i adjacents / Valencia — Falles 1950 / *(Al fin:)* Imp. Ballester, Caballeros, 23 — Valencia.

(6.634

Folleto en 8.°, de 20 págs., con fotografía de la belleza fallera y reproducción de la falla que es un elogio al antiguo candil que presta grandes servicios en esta época de restricción de la luz.

Falla / Camino Hondo / Grao — Marzo, 1950 / *(Sin pié de imprenta).*

(6.635

Folleto bilingüe en 8.°, de 20 págs., con reproducción de la Falla.

Para completar esta BIBLIOGRAFÍA FALLERA, se insertan, a continuación, los PERIÓDICOS, REVISTAS y FOLLETOS FALLEROS publicados en lengua valenciana y bilingüe, durante la 1.ª mitad del siglo XX, por orden alfabético de títulos.

La BIBLIOGRAFÍA correspondiente al resto de *Periódicos, Revistas* y *Boletines,* publicados también en lengua valenciana y bilingüe durante la citada época, se encuentra en la *Sección Alfabética* correspondiente a la letra P.

PERIÓDICOS, REVISTAS Y FOLLETOS FALLEROS

Publicados en lengua valenciana y bilingüe durante la 1.ª mitad del siglo XX, por orden alfabético de títulos.

ÁLBUM FALLERO

Dedicado a propagar las típicas fiestas de las fallas y grandezas valencianas. 1935. Madrid. Publicación propiedad de la Editorial Rivadeneyra.

Contiene las siguientes composiciones valencianas: *Coples valensianes* de Ignacio Ruiz; *A la Fallera* por Salvador Ferrer Guasch; *Una dona, un home i una galta* por Alfredo Sendín Galiano. Apareció en 1932.

(6.636

ÁNFORA HISTÓRICA

Añ XIV.—Núm. 14.—Falla del 18 de Mars de 1901.—Únic número.—Sigle fosc.—5 séntims.—Anfora Histórica.—5 séntims.—*Periódic Fallero.*—Orgue de San Chusep, eco dels buñols, reposters y colaors, els falleros del carrer de Maldonado.—Imp. de Menosi, Vilar y Periguell, calle Baja, números 10 y 12.—Valencia.

(6.637

En 4.°, 4 págs. El *«Añ XIV»* que figura en la cabecera de este periódico, no se refiere a su antigüedad, sino a los periódicos falleros publicados por sus autores con distintos títulos, a partir de «L'Araña Negra», si bien no todos los años hubo falla y periódico.

ÁNIMOS

Revista gráfica, ilustrada, bilingüe de los jóvenes de Acción Católica de Valencia con motivo de las fiestas de S. José de 1945. Publica numerosos artículos, poesías y fotografías. Con licencia eclesiástica. Homenaje a S. José. Imprentas: Tipografía Moderna, Semana Gráfica y Agebe.

En fol. mayor de 80 págs., incluso las cubiertas.

Epoca II — N.º 61 — Marzo 1950 — Núm. Extraordinario. Precio 3 ptas. Imp. Agebe — Turia, 7 — Valencia.

(6.638

ANUARIO FALLERO

Revista gráfica ilustrada que se publicó en Valencia en 1942 y 1943 con motivo de las fallas de San José. En el número de 1942 publicó como suplemento «Las Fallas Infantiles». Contiene las fotografías de las bellezas falleras y reproducción de las fallas. Central distribuidora de publicaciones: Rodrigo Botet, 8 — Tel. 10991 y Poeta Querol, 11 — Valencia. En folio de 44 págs.

(6.639

ARTE FALLERO

Revista gráfica, ilustrada, bilingüe, que se publicó en Valencia en 1944 con motivo de las Fiestas de S. José. Precio, 2 pesetas. Director literario: José L. León Roca. Director artístico: Vicente Vila. Reproduce 110 fallas y la fotografía de la belleza fallera de las calles Ruzafa y José Antonio. Imprenta del Carmen, N. Úbeda, Ciscar, 24 — Valencia.

En fol. de 32 págs.

Núm. 2.—Marzo 1945 — Estudio gráfico. G. Miró, 3 — Valencia.

Núm. 3.—Marzo 1946. Impresos Cantos y Ripoll, S. L. Con reproducción de las fallas y fotografías.

En fol. de 38 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 4.—Marzo 1947. Edición L. León Roca y Vicente Vila, Buenos Aires, 37 — Valencia. Precio, 3 ptas.

Núm. 5.—Marzo 1948. Precio 5 ptas. Semana Gráfica, S. A.—Valencia.

(6.640

BONA NIT

Folleto literario de «Don Comodón» publicado en Valencia los años 1931, 1932 y 1933 con motivo de las fiestas de S. José.

(6.641

CABALGATA

Revista ilustrada que vio la luz pública en Valencia en 1944 con motivo de las Fiestas de S. José.

(6.642

CONCURSO FALLERO

Núm. 1.—Revista gráfica ilustrada, bilingüe, de colaboración popular con el fin de hacer el pregón de los festejos con motivo de las Fallas de S. José, con savia popular. Aparece en Valencia, por vez primera, en marzo de 1948. Con artículos, poesías, reproducción de las fallas y fotografías de las bellezas falleras. Precio, 2,50. Tipografía «Levante», Blanquerías, 23 — Valencia.

En 4.º, de 36 págs. + cubiertas.

Núm. 2.—Marzo 1949. Precio, 3 ptas.

Núm. 3.—Marzo 1950 Dirección Rafael Martínez — Talleres: Ediciones Gior.

(6.643

CRIT DE FESTA

Orgue dels falleros del Mercat Central. Periódico fallero literario que apareció en Valencia en las fiestas de San José desde el año 1929 hasta 1944 excepto

los años 1937-39, por causa de nuestra guerra civil.

(6.644

El Bunyol. / Revista fallera que comenzó a publicarse en 1924, con selecta colaboración, en prosa y verso valencianos de escritores de la *terreta.*

(6.645

Años de publicación:

Número 1.—Marzo 1924.—Imprenta A. Badía.—Plaza Merced, 1 y Ermita, 11.—20 págs. con las cubiertas. En 4.º

Los números, 2, 3, 4, 7, 8, 9 y 10, correspondientes a los años 1925, 1926, 1927, 1930, 1931, 1932 y 1933, no hemos podido verlos.

El número 5, correspondiente a *Mars de 1928,* lleva en la cubierta un dibujo en colores de Hernández Doce, que representa una hermosa labradora en actitud de comerse un buñuelo.

En la página 9, después del título de la revista y de la fecha citada, esta nota: «Per a tota clase d'assunts de propaganda i redacció dirigirse a *Pepe Epila,* Carrer de Juristes, 5, pral». La página 10 la ocupa un *Recort* de «F. Burriel President de Lo Rat-Penat», en el que, después de decir que una «de les festes més típiques nostres, es la de les falles de Sen Chusep», añade:

«Huí nostres falles, gracies al esclat d'art que les envolta, son mondialment conegudes, y hasta se poden envanir de que, consecuents en nostra economía y sentiments, les han sabut fer productes d'esportasió y d'amorós tribut a nostra vollguda Valencia, aplegant a plantarles no solament fora d'esta siutat sino hasta en la propia Espanya (?).»

«Molt ha espentat esta elevasió artística y hasta sublimació de tan hermosa festa, l'acertada y provident gestió de l'Ajuntament de Valencia premiant tots los anys a les millors falles. Y cuant en això se pensa brolla als llabis el obligat recort a la memoria d'En Chusep Bodría, valensiá y ratpenatiste de pura sòca, amic volgut de l'ánima, qu'es qui inisiat *(sic)* dins de Lo Rat Penat, eixa sosietat d'amadors de les glories valencianes que sols pensa en Valencia y per a Valencia, la idea més tart arreplegada per l'Ajuntament de premiar —el premi era un sensill estandarte qu'el mateix Bodría regalá— la millor falla de Sen Josep.»

«Tributem pues ab motiu de les presents festes falleres, un amorós recort a la memoria d'aquell ilustre compatrici y consorci, qu'en una clara videncia del pervindre, sabé senyalar el camí per a fer evolucionar les falles, desde el atrevit y moltes vegades impublicable xisme de vehinat, al esclat d'art que huí han aplegat a ser.»

Lo restante del número lo llenan composiciones en lenguaje valenciano vulgar, en prosa y verso, de Félix Rodríguez, *Mataor de bous, Vicent López,* Manuel Soto Lluch, F. Hernández Casajuana, V. Simó V., J. Ferrer Vercher, V. Marco Miranda, *Vicent Blasco Ibáñez,* F. Fernández Montoya, *Pepe Epila,* V. Reig, I. Soláns, M. Carrasco, V. Martínez Castillo, *Jusép Cebrián Navarro,* A. Lanzuela Alvaro, Camilo Campos Reig, Jesús Morante Borrás y otros, retratos de Félix Rodríguez, Blasco Ibáñez (dibujo), *Pepe Epila,* H. Doce, Fernández Montoya y de «Un artiste conegudísim», dibujos de Dubón, F. Frencet, Bañón y 63 «Apunts ràpits de Hernández Doce» de «Les Falles d'enguany».

Consta de 40 páginas de 211 × 136 ms., incluso las cubiertas, de las cuales 18 de anuncios. Lo editó la *Tipografía del Carmen* de Valencia.

El número 6, (Any VI) correspondiente a *marzo de 1929,* aunque no lo indica, ostenta una cubierta en colores de Hernández Doce, representando una bella valenciana llevando en las manos una bandeja de buñuelos y un niño tocando la dulzaina, salida de los talleres de la *Litgr. J. Ariñó—Valencia.* El texto lo componen trabajos en prosa y verso de Tomás Murillo, J. Ferrer Vercher, Ramón Andrés Cabrelles, Teresita Peris, *Pepe Beut,* Daniel Benítez, Manolo Taberner, José M.ª Juan García, *Vicent Vidal,* Manolo Barceló, A. Lanzuelo Alvaro, Manuel Soto Lluch, *Visantico Bellver. Asunsió Chenovart, Nicolau*

Garsía, F. M. Llorca, Estanislao Alberola, Eduardo Martínez Ferrando, Santiago Salles Rocabert, *Visent Lópes, Carles Esplá,* Manuel Gómez, Camilo Campos Reig, Maximiliano Thous y otros, los retratos de Pepita Samper *Miss España),* Tomás Murillo y Carlos Cortina y dibujos de Dubón, Martín Royo, Frada, Roda, Desfilis, Guillot, Cases, Sabina, Villalba, Paulá, Mas, Vidal, Pinturini, Cerdá, Arnal, Cotanda, Cartero, Rubió, Perera, Ariño, Bagan, Calabuig, Miralles, García, Sanchís, Guillem, Martínez, Lluch, Herrero, Ramón, Llácer, Castillejo, Gabriel, Gómez, Alós, Castellano, Satorre, Lafont, Cotanda, Lanzuela, Catalá, García Escribá, Nácher, Juste, Galarza, Moreno, Villasalero, Manaut, Archelos, Duato, Pastor, Conesa y Mirasol de las 105 fallas que reproduce, precedidas de la siguiente composición poética:

«Les falles d'enguany

¡Caballers, molta atensió,
que, entre chemecs y rialles,
vaig a fer la relasió,
el dibuix y explicasió
de totes les nostres falles!...
Vostés no tenen idea
de la horrorosa odisea
y dels disgusts —¡y no fluixos!—
que supón esta tarea
de buscar tots els dibuixos.
Se nesesita una fe,
y un cuall, y una resistensia,
y un vigor, y una pasensia,
com la de Job y la que
tindria sa desendensia!
¡Qué de correr carrerons
y de puchar escaletes
y ficarse per rincons!...
¡Qué de tocs y explicasions
recaos y cartetes!...
¡Qué de trotar tot un mes,
diluvie o pasa *(sic)* calor!...
¡Qué de visites, siñor!
al President o pintor
per un dibuix de no rés!...
Yo volguera que me veres
después de estos sofocons...
¡Quisá me compadeixqueres,
pues tinc maurs els riñons
y els dos rems fets a banderes!...
Tot me roda, tot me balla;
y en la pancha y en lo llom
sencs punchaes com de palla
y fusta embutida, com
la dels ninots de la falla!
. . . . . .
. . . . . .
Tot costa en el mon suor;
pero per mes que batalles,
¡no hiá martiri machor
que el de confecsionaor
de estos periodics de falles!

Per el director *d'El Buñol*
F. Roig Bataller.»

Al pie de la pág. 21 este pie de imprenta: «Renovación Tipográfica.—Gandía, 3.—Valencia.»

En la página 37, estas dos notas: «*El Buñol* el añ pasat agotá la edisió y tingué que publicar un suplement...»

«Enguañ segurament ocurrirá algo paregut y en els 25.000 exemplars no tindrem ni per a escomensar.»

«Asó no li pareixerá molt bé al del ¡¡¡100.000 eixemplars!!! y actes notarials, pero a nosatros... mos pareix pero que la mar de bé...»

«Hiá qui se creu imprescindible en esta tarea de confeccionar revistes falleres.»

«El temps y *El Buñol* demostrarán tot lo contrari.»

Consta de 44 págs., incluso las cubiertas, de 215 × 158 mm., de las cuales, 15 de anuncios.

Número 11.—Marzo 1934.—Imprenta Nácher, Milagro, 7.—Valencia.

Número 12.—Marzo 1935.—Con artículos y poesías falleros, dibujos de las fallas.

En 4.º mayor, 42 págs. Tipografía J. Torres.—Sangre, 9. Valencia.

Número 13.—Marzo 1936.

Número 14.—En Marzo de 1945, *El Bunyol* vuelve a la liza fallera con ímpetu nuevo y con renovado fervor a Valencia y a las Fallas... Hace 21 años (en 1924) salió el Bunyol por 1.ª vez. Tuvo una dilatada y próspera vida al lado de «El Fallero» y el «Pensat y Fet». Hoy, al reanudar, después de siete años de silencio, su servicio a las Fallas, pone las páginas que siguen bajo la advocación de S. José y a la mayor gloria feliz de Valencia y de España.—Contiene fotografías y la reproducción de 131 fallas con artículos

y páginas de humor. Redacción y administración. Salamanca, 18. Imprenta Diana (antes Vives y Mora). Valencia.

En 4.°, de 52 págs., incluso las cubiertas.

Número 15.—Marzo 1946.

Número 16.—Marzo, 1947.—Bilingüe. Con fotografías de las bellezas falleras y bocetos de las fallas.—En 4.°, de 44 págs. + las cubiertas. Imprenta Diana (antes Vives y Mora). Valencia.

Número 17.—Marzo, 1948.—Imprenta Diana (antes Vives y Mora). Precio, 3,50 ptas.

Número 18.—Marzo, 1949.—Imprenta Sucesor de Vives Mora.—Valencia. Precio, 3,50 ptas.

Número 19.—Marzo, 1950.—Imprenta Sucesor de Vives Mora.—Valencia. Precio, 3,50 ptas.

EL CHISME FALLERO

Quincenal literario y jocoso, órgano de la Comisión Fallera de la plaza de Mirasol y adyacentes. Fue el primer periódico fallero de carácter jocoso que apareció en el estadio de la prensa valenciana en 1935. Se publicaron 25 números.

El *Chisme / Fallero /* Órgano oficial de la Comisión fallera de la Plaza de Mirasol y adyacentes. / Revista quincenal. / Se reparte gratis. Año II. Valencia, 12 de Marzo de 1936, núm. 24 — (Imprenta El Chisme Fallero).

(6.646

El Criticón Fallero. Revista semanal de espectáculos. Año II, núm. 17. — Jueves, 6 de Marzo de 1930. Imp. Manuel Pau. Valencia.

(6.647

EL CUHET

Valencia, 19 de Mars 1924. Any I. Núm. 1. Imp. F. Alcocer — Salines, 23. Valencia. 20 págs. con las cubiertas.

Vuelve a reaparecer en las fiestas de S. José de Valencia de 1945. Núm. 1 — Año I. *Revista* Gráfica fallera con abundantes fotografías de las bellezas falleras y reproducción de 130 fallas. Administración. Editorial Valenciana, Triador, 15 — Valencia. Bilingüe.

(6.648

En 4.°, de 36 págs., incluidas las cubiertas.

Núm. 2.—1946 — Valencia. Tip. Artística — Palleter, 38 — Valencia.

En 4.°, de 30 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 3.—Marzo 1947. Con artículos, poesías, caricaturas y reproducción de las fallas. Imp. Artística, Palleter, 28 —Valencia. cia.

En 4.°, bilingüe de 36 págs. + cubiertas.

Núm. 4.—Marzo 1948 — Precio, 2,50 ptas. Imp. Artística, Palleter, 28 — Valencia.

Núm. 5.—Marzo 1949. Precio, 2,50 ptas. Editorial Valenciana, Calixto, 23 — Valencia.

Núm. 6.—Marzo 1950. Precio, 2,50. Director: José Soriano Izquierdo — Con una auca al fin. Editorial Valenciana — Calixto III, n.° 23 — Valencia.

EL FALLERET

Revista ilustrada que apareció en Valencia en 1944 como Suplemento a «El Fallero Mayor» Núm. 1. Reproduce los bocetos de 74 fallas y las fotografías de las falleras infantiles junto con otras varias. Redacción: Cuarte, 43 — Valencia.

(6.649

Folleto en 4.°, de 20 págs.

EL FALLERO

Añ 1921—Añ 1—Núm. 1— *Periódic* festero, buñolero y sandunguero. Se

publica una volta al añ: Director, Vicente M. Carceller.

Folleto en 4.º, de 8 hojas, de 24 × 17 cm. a dos col. + las cubiertas a 3 colores por E. Pertegás. Contiene dibujos de las principales fallas de ese año y extensa colaboración literaria.

El Fallero / Mars, 1923.—*Folleto* en 4.º mayor, de 16 hojas. Contiene el retrato del Alcalde de Valencia, D. Juan Artal y dibujos de las principales fallas de ese año.

El Fallero / Mars, 1924.—*Folleto* en 4.º mayor, de 14 hojas. Contiene dibujos de las principales fallas de ese año.

El Fallero / Empezó a publicarse en 1920. Aparece también en marzo de 1925, 1926. En 1927 aparece sin pie de imprenta. Sigue publicándose en 1928, 1929, 1930 y 1931.

El Fallero / Mars 1932.

Se publicó un solo número de 58 páginas en 4.º sin numerar y sin pie de imprenta, con motivo de las fallas de S. José de Valencia.

En la cubierta, en colores, figuraba el grabado de una linda joven ricamente ataviada y una falla ardiendo, con el *Micalet* en el fondo y el título de la publicación en la parte superior.

Exornaban el texto retratos del Presidente de la República Sr. Alcalá Zamora, del General de la 3.ª División D. José Riquelme, del Sr. Blasco Ibáñez, de Rafael Dutrús *(Llapisera)*, 65 reproducciones de fallas y otros grabados alusivos al texto.

(6.650

En el artículo editorial, primero del texto, se hacía constar:

«Pareix ahir cuant, porusos, desconfiats, temorosos de no agradar al respetable, (público), publicárem el primer número d'*El Fallero*. Pareix ahir... ¡y han pasat dotse añs! Dotse añs de éxits enormes, de íntimes satisfacsions, batint de record de tirá, posantse al cap de la Prensa fallera y veent com la cretinés y la envecha creaba burdes imitasions, que el públic rechasaba...»

He aquí, por vía de muestra, algunas de las composiciones que avaloraban este número:

«Troná d'estiu

—Amparito: tú te balles en mi el *Pichi* de "Las Leandras" o, de lo contrari, va a armarse así en la plaseta un rato de saragata.

—¿De saragata o de saragatona? Julianet: tú, per lo vist, vens en "plan castigador", y a mí...

—¡Yo lo que vinc es loco!

—Entonses que te porten a Chesús...

—¡Grasies!...

—¡De res; es chustisia!

—Vullc dir, que grasies a tú tornaré a la raó; a tú, qu'eres el sol de ma vida...

—Mira: no vingues fent el romántic, qu'éstos, huí, fan el ridícul hasta en el teatro; y vesten aon has estat el mes y mig que no t'has dignat pasar per casa.

—Masa saps tú qu'he estat treballant com una fiera en la confecsió de més d'una falla.

—¿Com una fiera o en una fiera?...

—Amparo...

—Ni micha paraula. Entre nosatros s'interposa una barrera més alta qu'el Micalet.

—¡Ixa barrera la vote yo!

—Te dic qu'entre tú y yo tot ha acabat. ¡Adiós!

—Amparito: no te poses burreta, perque me s'está ensenent la sanc en flama, y así va a cremar-se la traca y la falla abans d'hora, y no va a quedar de la festa ni les banderets.

—¿De veres?...

—Com sona.

—Te repetixc que t'apartes de la meua vista. Yo he vingut a vore la festa y no a sentir les bravates d'un valent de "todo a perra"

—¿Encara te burles de qui per tú pasa apuros, de qui gocha sols mirarte, de qui per tú tan sols alena, de qui, al mirarse en eixos ulls sicateros, olvida la pena?

—Pero, ¿serás salamero? (El voler que li tinc me sega.)

—¿Y tú qu'eres perla fina?

—Una tonta de fiarme de qui, com tú, es un tronera.

—Tronera per la grasia d'eixos ulls y eixe coset, qu'está pa premiarlo en un concurs de bellesa.

—¡Exagerat!...

—Acóstat a mi, morucha, y ballem el chotis, que yo t'asegure que anem a donarli envecha a més de cuatre pelones que sols tenen molta llengua.

—¡Y qué grasiós m'has eixit!

—¡Pa grasiosa, tú, prinsesa!

. . . . . .

Com troná d'estiu, pasá el conato de trachedia, y els dos enamorats, molt chuntets, ballen, y seguix en la plaseta la festa, aon la chent disfruta, hasta que sona l'hora en que la falla se crema.

A. LANZUELA ALVARO.»

«Chirigotes falleres

Cuatre coses té la falla
que sempre son un perill:
les chiques guapes, les mares,
les espentes i els pesics.

Hi ha qui paga i qui no paga
per a la falla del barrio:
els primers son valensians,
i els atres son... uns tacaños.

Inés, que té gran cultura,
diu que dedica els ahorros,
més que a polseres i gorros,
a les caixes de pintura.
¡Caballers! ¿Cóm durá els "morros"
esta pobra criatura?...

Pepico es un chic fallero,
presumit per lo templat,
i este matí, en gran salero,
una vehina, en esmero,
li día: "¿Ya l'has plantat?"...

—Chove ixquí de casa un día
i vaig tornar envellit...
—¿Esperabes a un tranvía
que porta el número huit?...

Posáren coches de lujo;
después ya foren pichors,
i tú paga les tres "perres"
en com pases chunt al pont.

Tomasa la verdulera
ha tingut el gran sofoco;
pues li ha tocat la "panera"
una alguasil que's un coco.

ALFREDO SENDIN GALIANA»

«Valenciá i fallero

Yo soc de Valencia, la terra hegisera
que viu l'entusiasme de llum i color
cuan ve Març i esclata la festa gallera
qu'es del nostre poble la il-lució matjor.
Yo soc el fallero de nostra plaçeta
qu'en tot l'any sols pensa cuán arribará
la fetja qu'em porta la ditja completa
de vore en lo barri la falla plantá.
Yo soc el que cobra putjant escaletes,
de totes les juntes l'únic president,
i encá que asó em coste algunes pesetes
"me mentje la falla..." segóns diu la gent.

Me vusque la música, me compre les traques,
me fas el boseto, escric "el llibret"
i arregle la falla entre quatre estaques,
dos ninots i uns llenços pintats de blavet.
Tinc la meua festa llunt del gran bullici;
la nostra plaçeta está arrinconá,
ningú mos ve a vore; mes ¿pea qué el suplici
de tant rebombori i tanta xafá?
Som uns cuans falleros que se divertíxen
i fan del seu barri un nuc de plaers.
Cuan tenim la falla nostres cors glatíxen
al so de la traca que va p'els carrers.
Hia ball en les cases de nostres Pepiques;
xarangueta d'aire que toca en... bemols,
convits de caçalla per allá on te fiques
i un despaig enorme d'ensucrats bunyols.
En estos tres díes ningú mos iguala,
i fins que la falla la tenim cremá,
de seguir falleros se hu tenim a gala,
puix portem la festa en lo cor clavá.
. . . . . .
. . . . . .
Siutadans falleros: Salut i alegría
pea qu'este jolgori pugam desfrutar,
i al benestar íntim que mos du este día
nostre patriotisme tinga qu'exclamar:
«Yo soc de Valencia, la terra hegisera:
naixquí entre la falla fallero matjor.
Si muic, qu'em soterre la seua foguera
en son espectacle de llum i color.

J. RODRIGO ALAMAR»

«Buñolaes y buñoleros

Che que vida, ¡repalleta!
Asó sí que té bemols.
No sé que tinc, Visanteta,
que cuan la gana m'apreta,
yo no veig més que buñols.
Y no es que la fantasía
les coses cría y abulta;
lo que's sert que huí en lo día
este mon, lladre, resulta
que's una buñolería.

Chiquet que's chita content
y s'alsa a la matiná
brut per la part de ponent,
eixe chiquet inosent
ha fet una buñolá.

Politic saragatero
que chilla en la oposisió,
y en el gobern fa puchero,
inconsecuent y fartó,
ixe es un gran buñolero.

Parella qu'enamorá
pasa el matí y la vesprá
posant el amor a batre,
es segur qu'un día u atre
farán una buñolá.

Periodiste moderniste,
que res té de periodiste
y presumix, majadero,
de saber fer algún chiste,
ixe es un gran buñolero.

Tenor cabut com un churro,
que perque es veu guapo y curro,
es pensa que cantará,
cuan té menos veu que un burro,
ixe fa una buñolá.

Y el qu'estes cansons escriu
y es burla sinse motiu
de tot lo diví y humá,
debíen tirarlo al riu
per fer esta buñolá.

Y no pleitechem de baes,
que en un mon de sicateros,
com éste, ple de porcaes,
no fem més que buñolaes,
perque tots som buñoleros.

PASCUAL CUCARELLA.»

«Les Falles Valencianes

Valencia, en esta festa de les falles,
se sent, com may, replena de alegría.
Y llança a lo alt del cel franques rialles,
que timen en el goig de tan gran día.

El poble ardix en festa enlluernadora,
i corre'l bon humor per lo carrer,
i al esclat de la traca ensordidora
son goig brinda Valencia al mon sancer.

SALVADOR SOLANES BLASCO
Simat de Valldigna»

«Horno y Pastelería

De Herrero, les mermelaes,
están molt acreditaes.
En l'artística tortá,
no hiá qui li fique ma.
La crema y el pitisú
els fabrica com ningú.
Pastisets ne fa un montó
en singular variasió.
Elabora en gran finura
el dols sec, la confitura,
les yemes, el marsapá,
el merengue y la ensaimá.
El pa de taula, selecte,
el fabrica sens defecte.
Total, qu'es Manuel Herrero
un tío de *cuerpo entero.»*

«Els que fem la Falla

En memoria del infortunat y bon amic Visent Ferrer.
(Apunts presos de moment,
fuchint, de presa y corrent.)

EL PRESIDENT

Es un home molt astut
y sabut,
que de día y nit treballa
per la falla,
per la falla y per... l'eixut:
¡qu'éll sabrá el que té begut!

EL SECRETARI

Es un *pinta* que may para
y que s'en pasa d'actiu;
pero té una cosa rara:
tenint la lletra molt clara,
¡ni éll mateix sap lo qu'escriu!

EL CONTAOR

Están en este... *sinyor*
els falleros enfurits;
pues ha eixit un contaor
que no pot contar pichor,
¡y aixó que conta en els dits!

EL TESORER

Es en els cónters molt clar
y en els números entés;
pero, ¡oh cas particular!,
cuant ve l'hora de pagar,
¡no apareixen els dinés!

EL COBRAOR

Sobre no tindre ya sogra,
está més calent qu'el "Tato",
y té la ráo de sobra,
pues, com es éll el que cobra,
éll es el que *paga el pato.*

ELS VOCALS

Que hi ha perol o sopar
o atra cosa que *jalar,*
¡tots s'apeguen com la mel!
Pero ¿hi ha que treballar?
Ya pots córrer y buscar,
¡a ningú li veus el pel!

EL ARTISTE

Es escultor de grans vols
y de molta nomená;
pero... ¡che, cóm els fará
cuan éll diu que a fer buñols
ningú li *guaña la mia!*

EL POETA

Es el seu cap un archiu,
y, sent molt chove, ya escriu
en grec, en lletí y en rús.
Pero el pobre té'l treball
que, a dos per tres, d'un badall
para en sec un autobús.

Y... ELS VEINS

Hi ha veí qu'es molt castís,
que hasta busca, si es presís,
la *bolsa de Sen Tomás.*
Y també hi ha... satisfet
que no dona ni un quinset
així li esclafen el nas.

Y entre tota eixa *morralla,*
en no res fan una falla;
pu-s ya se sap que als valensians
ningú mos *chafa la ralla,*
perque hasta els menuts som grans.

V. CARO ADAM»

Ejemplar de mi biblioteca.

EL FALLERO AUTENTIC

Revista ilustrada con todas las fallas, plano y el programa de los festejos de S. José de Valencia de 1946. Con artículos y retrato de la belleza fallera. Impr. Antonio Ortiz, Alicante, 17. Valencia.

En 4.°, de 20 págs., incluso las cubiertas.

Lleva un suplemento con la reproducción de las fallas bajo el título de «La traca fallera».

El Fallero Autentic / Núm. 3.—Marzo 1947. Con fotografía de la belleza fallera, reproducción de las fallas y plano para recorrerlas. Precio 1 pta. Impr. J. Bernés, Sagasta, 3 — Valencia.

En 4.°, de 20 págs. + cubiertas.

Núm. 5. Con el boceto y guía de las fallas — Marzo 1949. Imp. J. P. Alarcón. Valencia.

(6.651

EL FALLERO (antes) E LS FALLEROS)

Marzo 1945. *Núm. 5.*—Editorial To-Do. Joaquín Costa, 11.—Valencia. Con fotografía y reproducción de las fallas. Contiene también numerosos artículos, poesías e indicaciones. Bilingüe.

En 4.°, de 36 págs., con las cubiertas.

Núm. 6.—Marzo de 1946 — Editorial Torres. Joaquín Costa, 11. Valencia.

Núm. 7.—Marzo 1947. Con reproducción de las fallas y artículos. Precio, 2 ptas. Imp. Ed. Torres, Joaquín Costa, 11. Valencia.

En 4.°, de 38 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 8.—Marzo 1948 — Imp. Renacimiento, Sueca, 44.—Valencia. Precio, 2 ptas.

Núm. 9.—Marzo 1949 — Precio, 2 ptas. Impresos Cosmos — Valencia.

Núm. 10.—Marzo 1950 — Precio, 2 ptas. Impresos Cosmos. Pintor S. Abril, 36 — Valencia.

(6.652

EL FALLERO DE BOLSILLO

Revista fallera sin artículos. Reproducción y guía de las fallas de San José de 1950. Impresos Guixeres, Sueca, 44 — Valencia.

En 8.°, de 36 págs., + cubiertas.

(6.653

EL FALLERO INFANTIL

Revista gráfica ilustrada para niños, publicada en Valencia en 1950 con motivo de las fallas de S. José. Bilingüe con artículos, poesías, fotografías y

reproducción de las fallas. Imprenta: Guixeres, Sueca, 44 — Valencia.

En 4.°, de 20 págs., + cubiertas.

(6.654

EL FALLERO MAYOR

Revista gráfica ilustrada, bilingüe, dedicada a las Fallas de S. José de Valencia de 1944, con los bocetos de las fallas, guías para recorrerlas y ruta para automóviles y carruajes. Contiene las fotografías de las bellezas falleras. *Núm. 1.*—Precio 1 peseta. Redacción: Cuarte, 43 — Valencia.

En 4.°, de 24 págs.

Año II. Núm. 2.—1945. Con reproducción de fallas, artículos y fotografías. Imprenta J. Grifo. Precio: 1 pta.

En 4.°, de 32 págs., incluso las cubiertas.

Año III. Núm. 3.—Marzo 1946. Precio 1 pta. Con fotografías y reproducción de las fallas. Impr. Cantos y Ripoll.

En 4.°, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 4.—Marzo 1947. Precio 2 ptas. Con artículos, versos, reproducción de las fallas y fotografía de la belleza fallera. Imp. S. Montaña, Sueca, 5.

En 4.°, de 16 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 5.—Marzo de 1948. Con reproducción de las fallas, artículos, poesías y fotografía de la belleza fallera. Impr. Domènech — C. Altea, 46. Precio 2 ptas. En 4.°, bilingüe, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 6.—Marzo de 1949. Con reproducción de las fallas, artículos, poesías y fotografía de la belleza. Bilingüe. Impr. J. Doménech — C. Altea, 46. Valencia. Precio 2 ptas.

En 4.°, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 7.—Marzo 1950 — Con reproducción de las fallas, artículos, poesías y fotografía de la belleza fallera. Precio 2 ptas. Impr. Domènech. C. Altea, 46. Valencia.

En 4.°, bilingüe, de 36 págs., incluso las cubiertas.

(6.655

EL FALLERO REPUBLICANO

Año I, n.° 1. Editado por Publicidad Artística, en Valencia, en 1932.

Tipografía Ramón Soto. Cuarte, 64. Valencia, con la portada a varias tintas.

Folleto en 4.°, de 22 págs., con apuntes de las principales fallas, fotografías de las reinas de la belleza fallera, además de artículos falleros. Publicó otros número.

(6.656

EL FOC VALENCIÁ EN LA SEMANA FALLERA

Llibre Oficial de la Asociació d'Artistes falleros 1933.

Folleto en folio de 100 págs. Contiene, además de artículos y poesías falleros, fotografías de las autoridades, de personajes ilustres valencianos, de bellezas falleras y dibujos de las fallas.

Año II — 1934. En este 2.° número lleva el siguiente pie de imprenta: Gráficas Reunidas — Grabador Esteve, 19. Valencia.

Año III — 1935. Se publicó también un *Suplement* de *Foc Valenciá* en la

Semana Fallera. Dos hojas en folio con dibujos de las fallas.

También se publicó en 1936.

(6.657

EL GUANTE BLANCO FALLERO

Semanario festivo de Valencia, que en 1917 publicó un solo número con ilustraciones de las Fallas de San José.

(6.658

EL MICALET

El millor *Periódic fallero.* Imp. F. Muñoz — Cocinas, 9 — Valencia. 1932.

Folleto en folio, de 20 págs., con artículos falleros y dibujos de las principales fallas. Portada a varias tintas.

(6.659

En 1935 aparece «El Micalet» suplement de «La Barraca». *Rotativo fallero,* fet entre buñol y buñol y trago de anís de músic. Director: Sento Garlopa. Administrador: Cheroni Michasola. Valensia — Mars 1935. Sin pie de imprenta. En 4.º, 16 págs.

(6.660

EL NINOT

Revista fallera feta per la *«Peña "El Ninot", del Círcul de Belles Arts». 20 cts. número.*

Publicóse un solo número en marzo de 1923, con nutrida colaboración en prosa y verso de escritores valencianos y numerosos dibujos, entre ellos, de 36 fallas. La portada fue dibujada por A. Albert — Imprenta Artística, San Vicente, 20. Valencia.

Constaba de 20 páginas a dos columnas de 245 × 180 mm., + 1 lámina y cubiertas a dos tintas.

(6.661

El Ninot publicación ilustrada que apareció en Valencia en 1941 con motivo de las fallas de S. José y continúa publicándose. Con fotografías de las bellezas falleras y reproducción de las fallas. Dirección y Administración, Hernán Cortés, 15. Imprenta Artes Gráficas A. Ortiz, Alicante, 17. Valencia.

En folio menor, de 30 a 40 págs.

(6.662

El Ninot marzo 1950.—Con fotografía de la belleza fallera y reproducción de las fallas. Imprenta «Gutemberg». Precio 2 ptas.

En folio de 20 págs. + cubiertas.

(6.663

EL PAÍS DE LA FAM

An II. Valensia 19 de Mars de 1904. Núm. 20. Fam solta 5 sentims. *El País de la fam.* Periódic anual, Fallero, Buñolero y Bufero. Orgue dels set Dumenches y eco dels cafetins Valensians. Redactors y gasetilleros. Els falleros dels carrers Pilar y Sequiola. Administrasió sols la Falla. (Al fin): Imp. Sancho. Arzob. Mayoral, 5. Valencia.

En 4.º, 4 págs., la última en blanco. Sólo se publicó un número.

(6.664

EL PALLETER FALLERO

Este popular *semanario* publicó el 19 de marzo de 1901, un suplemento dedicado a las Fallas.

(6.665

EL PEQUE

Suplemento del diario de Valencia *Jornada* dedicado a las Fallas, que se publicó en 1943 y 1944.

(6.666

EL PETARDO

Número 1.—Any I — 1929. V. García Valero.—Burjasot. *Revista* ilustrada fallera. El *número 2* se publicó en 1933.

Reaparece en Marzo de 1945. Año I — Núm. I. Valencia. Reproduce las fallas de dicho año y las fotografías de la Comisión fallera. Gráficas Valencia.

En fol. mayor, de 36 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 2.—Marzo 1946. Valencia. Con fotografías y reproducción de las fallas. Unión Tipográfica. Segorbe, 3 — Valencia.

En fol. de 36 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 3.—Marzo 1947. Comercial Gráfica. Tel. 13123.

En fol. de 36 págs. + cubiertas.

(6.667

EL POBLE FALLERO

Periódic fallero hasta mes amunt / de la capsana. / Director: ¡Valénsia! Redactor Jefe: El Micalet. Redacsió y Administrasió: Una barraca en lo mig de l'horta. Any I. Valensia, San Chusep de 1931, núm. 1. Sin pie de imprenta.

Folleto en 4.º, de 24 págs. sin numeras, con dibujos de fallas plantadas este año. Volvió a reaparecer en Marzo de 1946 (segunda época). Reproduce 183 fallas. Talleres Gráficos Laguarda. Conde Altea, 22. Valencia.

En folio de 20 págs., incluso las cubiertas.

(6.668

EL RÁPIDO

Año 1. Director: Gómez Durán. Valencia 19 de Marzo de 1913.

Dos hojas. Contiene *artículos falleros* en castellano y valenciano y fotograbados de las fallas de este año.

Se publicaron 6 números correspondientes, además del de 1913, a 1914, 1915, 1916, 1917 y 1918.

(6.669

EL RAYO

Sólo se publicó un número de 4 páginas con los fotograbados de las fallas. Se vendía la víspera de S. José. (De un artículo de Navarro Cabanes en Pensat y Fet de 1920, *Las fallas y la prensa).*

(6.670

EL TABALET

Periódic fallero, festero y dicharachero / Se publica una vegá al any / Cuant oixcau *El Tabalet* no estará llunt / *la Donsaina.* / N.º 1. Febrer de 1930.

(6.671

EL TÍO PEP

Revista de les falles y «Llibret de la falla» del carrer de la Pau, editats per el Circul de Belles Arts. Any 1925. Imp. Tipografía artística San Vicente, 291. Valencia. Apareció el día de San José.

16 págs. de texto, más 8 de anuncios. En 4.º

Publicó dibujos de 44 fallas y artí-

culos en prosa y verso valencianos referentes a las Fallas y su fiesta.

(6.672

EL TIO PEP

Revista gráfica ilustrada de las fallas de Valencia que se publicó en 1929 como «Suplement d'El Buñol». Continuó publicándose durante los años 1930, 1931, 1932 y 1934. Se fundó con *Valencia Fallera.*

(6.673

EL TÍO PEP, EL FALLERO

Núm. 1.—Revista gráfica ilustrada que apareció en Valencia en Marzo de 1948 con motivo de festejar las fallas de San José del referido año. Con poesías, fotografía de la belleza fallera y reproducción de las fallas. En la última página aparece el auca del Tío Pep, «El Fallero» en valenciano. Precio, 2 ptas. Impr. Laguarda. Tel. 10736 — Valencia.

En fol. de 16 págs.

(6.674

EL TÍO PEP EN LES FALLES DE VALENCIA

Periódico publicado en las fiestas de S. José de 1931 de Valencia con el texto en verso y con viñetas.

(6.675

EL TREN FALLERO

Apareció en Valencia el 18 de marzo de 1928, similar al que sigue, como suplemento a «El Buñol».

(6.676

EL TREN FALLERO EN VALENCIA

Se reparte gratis. Un solo número se publicó el día 18 de marzo de 1928 en Valencia, para recibir a los falleros de Madrid y Barcelona.

(6.677

EL TURISTA FALLERO

Revista ilustrada que apareció en Valencia con motivo de las Fallas de S. José en *1942.*

Núm. 2.—Año *1943.*

Núm. 3.—Año *1944.* Año III. Reproduce las fallas de dicho año con algunas fotografías. Impr. Tip. Jesús Bernés, Sagasta, 3 — Valencia.

En 4.°, de 24 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 4.—Año *1945.* Gráficas Alcocer, Cuarte, 40 — Valencia.

Núm. 5.—Marzo *1946.* Valencia. Con la reproducción de las fallas y plano para recorrerlas. Imprenta. V. Cortell.—A. Guimerá, 5. Valencia.

En fol. de 36 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 6.—Marzo *1947.* Gráficas Alcocer, Cuarte, 40. Valencia.

Núm. 7.—Marzo *1948.* Precio, 3 ptas. Gráficas Alcocer, Cuarte, 40 — Valencia.

Núm. 9.—Marzo de *1950.* Precio, 4 ptas. M. «Laguarda». Conde Altea, 22 — Valencia.

(6.678

EL ÚLTIMO FOLLETO DE FALLAS

Revista con ilustraciones de las fallas de 1930, aparecida en Valencia. Sólo se publicó un número.

(6.679

ELS FALLEROS

Any I *n.º 1.* Febrer, 1930.

Tip. Aznar, Bordadores, 3. *Revista*

ilustrada sólo se publicó un número. en 1941 se publicó también en Valencia otra revista con el mismo título de «Els Falleros» y siguió publicándose en los años 1942-43 y 44. Con reproducción de las fallas y fotografías de la belleza fallera y miembros de la Comisión Imprenta-Editorial: To-Do, Joaquín Costa, 11 — Valencia.

En 4.º mayor, de 36 págs.

(6.680

ELS FALLEROS INFANTILS

Revista gráfica, que dedicada a las Fallas se publicó en Valencia en 1944. Precio 1 pta. Reproduce 155 fallas y publica numerosas fotografías entre ellas las de las bellezas falleras. Imprenta Ediciones To-Do. Redacción: Joaquín Costa, 11 — Valencia.

En 4.º mayor, de 36 págs.

(6.681

ESTAMPA FALLERA

Añ I n.º 1. Mars 1929. Imp. Vda. de Sanchís. En tamaño folio. Con fotograbados y apuntes de las fallas. Continuó publicándose en los años 1930 a 1932.

(6.682

«Estampa Fallera» / Revista gráfica ilustrada, dedicada a las Fallas de S. José de Valencia de 1944. *Núm. 1.* Primera época. Precio 2 pesetas. Reproduce los bocetos de 98 fallas y la fotografía de la belleza fallera con otras de diferentes personalidades. Director, Pascual Llop. Redacción y Administración: José Calabuig y Ventura Martínez.

En fol. de 36 págs.

Segunda época *núm. 2.* 1945 — Valencia fiestas de S. José — Imprenta Renacimiento, Sueca, 44. Valencia.

(6.683

EXPOSICIO'N DEL NINOT

Revista ilustrada fallera que se publicó en Valencia en 1941 con motivo de las fiestas de S. José. Contiene caricaturas de los artistas que intervienen en la confección de las fallas dando cada uno su opinión sobre el mejor «Ninot». Imprenta — Tipogr. Pascual Quiles. Grabados Esteve, 19. Tel. 13958. Valencia.

En folio de 20 págs.

(6.684

FALLAS

En 1942. La casa Planchadell de Valencia dio a luz un folleto alusivo a las Fallas de San José, que publicó también en los años 1943, 1944 y 1945.

(6.685

Revista fallera gráfica bilingüe. Con artículos poesías, fotografías de la belleza fallera y reproducción de las fallas. Impr. Guixeres. Sueca, 44. Valencia. Marzo de 1950.

En folio de 36 págs. + cubiertas.

(6.686

FALLAS. EL LIBRO DE LOS ARTISTAS

Revista ilustrada de historia que se publicó en Valencia en 1942 con motivo de las fiestas de S. José. Sólo se publicó un número.

(6.687

FALLAS 1940

Revista ilustrada que se publicó en Valencia el expresado año con motivo de las fiestas de S. José.

(6.688

FALLAS Y FALLEROS

Periódico que vio la luz pública en Valencia en 1944, con reproducciones de las Fallas de S. José de dicho año.

(6.689

FALLERO INFANTIL

Revista ilustrada que vio la luz pública en Valencia con motivo de las fallas de S. José de 1942. Sólo se publicó un número.

(6.690

FALLERO VALENCIANO

Publicación ilustrada que apareció en Valencia en 1941 con motivo de las fallas de S. José y siguió publicándose los años 1942-43 y 44, con reproducciones de las Fallas y fotografías. *(Al fin:)* Impr. R. Noguera. Joaquín Costa, 7. Teléfono 18150.

En fol. mayor, de 44 págs.

(6.691

FALLES D'ENGUANY

Es un *cuaderno* de 12 páginas en 4.º, con reproducciones de 68 fallas de Valencia, pero sin indicación de año ni imprenta.

Ejemplar de mi biblioteca.

(6.692

FOC VALENSIÁ

Notable *revista fallera* gráfica, ilustrada, que apareció en Valencia desde 1933 a 1936. En 1935 publicó, además, un suplemento. El número de marzo de 1950 contiene artículos, poesías, fotografía de la belleza fallera y reproducción de la falla. Gráficas Reunidad — Grabados Esteve, 19 — Valencia.

En fol. de 92 págs. + cubiertas.

(6.693

FOC Y FLAMA

Semanario cultural de Valencia, que el día 19 de marzo de 1912 dedicó un número a la Fiesta de las Fallas.

(6.694

FOC I FUM

Revista fallera bilingüe. Any I. Valencia Març 1927. Núm. 1 — Imprenta A. Badía — Ermita, 16. Valencia. Con artículos y poesías.

Portada a tres tintas, con dibujos, de 30 fallas y texto en prosa y verso.

(6.695

FOTOS

Semanario gráfico dedicado a las fallas de S. José de Valencia de 1945. Número extraordinario (en castellano).

En fol. de 52 págs.

(6.696

FUEGO

Revista gráfica ilustrada, dedicada a las Fallas de S. José de Valencia el año *1944*. Publicó también un suplemento con la reproducción de 115 fallas. Precio 3 pesetas. Director: Jesús Lloret. Redactor-Jefe: Jesús Vasallo. Con infinidad de colaboradores. Contiene numerosas fotografías entre ellas las de las bellezas falleras. Editorial To-Do, Joaquín Costa, 11. Valencia.

En folio mayor, de 52 págs., incluso las cubiertas + 12 del suplemento.

Núm. 2.—Valencia *1945*. Con un suplemento reproduciendo las fallas. Editorial Todo — Valencia.

En Marzo 1947 aparece con el n.º 7 (siendo así que en 1945 marcaba el n.º 2 de la revista). En 1946 no aparece dicha revista. Director y Redactor los mismos que en 1944.

Núm. 7.—Marzo 1947 con reproducción de las fallas, fotografía de la belleza fallera y artículos. Imprenta: Torres. Joaquín Costa, 11 — Valencia.

En folio de 36 págs. + cubiertas.

Núm. 8.—Marzo 1948. Precio 3 ptas. Imp. Renacimiento.

Núm. 10.—Marzo 1950.—*Revista* para la propagación y exaltación de las fallas valencianas. Precio 3 ptas. Gráficas Calvo — Tel. 10687 — Valencia.

(6.697

FUM

Revista ilustrada que vio la luz pública en Valencia en 1943 con motivo de las Fallas de S. José. Núm. 1. Con reproducción de las fallas y fotografías. Imprenta-Editorial: To-Do, Joaquín Costa, 11 — Tel. 19777. Valencia.

En 4.º, de 20 págs.

(6.698

GALOR Y LAS FALLAS

Revista fallera ilustrada, con motivo de las fiestas de S. José de 1944. Ejemplar gratuito. Contiene numerosas fotografías entre las que destacan las de las bellezas falleras. Reproduce 109 fallas. Escuelas Gráficas del Patronato — Landerer, 5, Tel. 12442 — Valencia.

En 4.º, de 16 págs.

(6.699

GRÁFICAS FALLERO

Órgano oficial del *Comité Central fallero* / Año I. Valencia, Marzo 1936, n.º 1. En folio 36 págs. Publica, además de dibujos de las fallas, composiciones en castellano y valenciano.

(6.700

GRITO FALLERO

Revista gráfica ilustrada en loor de Valencia en sus fiestas de S. José de Valencia de 1946. Director: Lucio Ballesteros. Contiene artículos, poesías y numerosas fotografías de las bellezas falleras. Reproduce los bocetos de 135 fallas. Imprenta: José Lledó Fababú, Dr. Sumsi, 2 — Valencia.

Aparece por primera vez.

(6.701

GUÍA DEL TURISTA FALLERO

El tío Pep. Revista gráfica fallera glosando las fiestas de San José de Valencia de 1934. Con artículos, poesías y reproducción de las fallas. Bilingüe (2.ª edición). J. Hernández Doce. Imprenta: Renovación Tipográfica.—A. Guimerá, 5 — Valencia.

En 4.º, de 36 págs. + cubiertas.

(6.702

GUÍA FALLAS

Núm. 1.—*Folleto* que contiene la reproducción de todas las fallas con la explicación e itinerario de las mismas, por orden riguroso desde el punto de partida. Se publicó con motivo de las

fiestas de S. José de 1947 — Precio 2 ptas. Imprenta: J. Bernés, Sagasta, 3 — Valencia.

Folleto en 16.º, de 136 págs., incluso las cubiertas.

(6.703

GUÍA FALLERA

Revista ilustrada que se publicó en Valencia en 1941 con motivo de las fiestas de S. José.

(6.704

GUTIÉRREZ

Semanari español *d'Humorisme* / Suplement fallero al número 42 / Madrid, 17 de marzo de 1928.

4 págs., en 4.º mayor, intercaladas en la edición Castellana de la revista «Gutiérrez» de la misma fecha.

(6.705

«Gutiérrez / Fallas de Valencia». / Semanario humorístico. Se publica en Madrid, todos los sábados. Año IV. Contiene artículos y reproduce algunas fallas. Imp. Rivadeneyra (S. A.) Madrid. Núm. 42, 1928. Núm. 145, 1930.

En fol. menor, de 26 págs. + las cubiertas.

(6.706

HOJA FALLERA

Folleto literario publicado en Valencia por la Editorial Torres — Valencia, con motivo de las fallas de las calles Játiva, Jerusalén y adyacentes en marzo de 1944 y 1945. Contiene artículos, poesías y fotografías de las bellezas falleras.

(6.707

HOJAS FALLERAS

Folleto literario publicado en Valencia en 1934, por la Editorial Ferrer con motivo de las fiestas de San José.

(6.708

HUMO

Núm. 1.—Revista gráfica ilustrada de Valencia en las Fallas de S. José de 1946. Contiene la reproducción de 126 Fallas y diversas fotografías de las bellezas falleras. Tiene como colaboradores a José Ant.º de Alcedo, S. Chanzá, Jesús Lloret, «Blas Galende» y Ant.º Bellveser. Precio 1 pta. Editorial Torres, Joaquín Costa, 11 — Valencia.

En 4.º, de 36 págs., incluso las cubiertas. Aparece por primera vez.

Núm. 2.—Marzo *1947* (Segunda edición). Con reproducción de las fallas, artículos y fotografía de la belleza fallerà. (Sin pie de imprenta.)

En 4.º, de 36 págs. + cubiertas.

Núm. 3.—Marzo *1948.*—Impr. Renacimiento, Sueca, 44 — Valencia.

Núm. 4.—Marzo *1949.*—Precio, 2 ptas. Impresos Cosmos — Valencia.

Núm. 5.—Marzo *1950* — Imp. Cosmos.

(6.709

INFORMACIÓN FALLERA

Núm. 1.—Revista gráfica, bilingüe, dedicada al enaltecimiento de las fallas de S. José de Valencia, 1946. Precio dos pesetas. Con artículos, poesías, fotografías de las bellezas falleras y miembros de la Comisión. Reproduce 94 fallas. Imprenta «Noguera», Joaquín Costa, 7. Valencia.

En fol. de 36 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 2.—Marzo 1947. Valencia. Impr. Noguera, Joaquín Costa, 7. Valencia.

Núm. 3.—Marzo *1948.* Imp. Noguera, Joaquín Costa, 7. Valencia.

Núm. 4.—Marzo *1950* — Precio, 3 ptas. Imp. Noguera Joaquín Costa, 7 — Valencia. Falta el año 1949.

(6.710

Junta Central / Fallera / Memoria / Ejercicio 1942-43 / *(Al fin:)* Imprenta Editorial To-Do. Tel. 19177.

Folleto en 4.º, de 36 págs., incluidas las cubiertas.

(6.711

L'ANFORA HISTÓRICA

Orgue dels falleros del carrer de Maldonado. Any I. Núm. 1. Sólo se publicó un número.

(6.712

LA BANCA FALLERA

Folleto literario del que se publicó un número en 1930 y otro en 1931.

(6.713

LA COTORRA FALLERA

Any I. Núm. 1 / Revista ilustrada fallera, bilingüe, que se publicó en Valencia con motivo de las fiestas de S. José de 1946. Reproduce los bocetos de 179 fallas, con artículos, poesías y fotografías de las bellezas falleras y miembros de la Comisión. Impr. J. Doménech, C. Altea, 46 — Valencia.

En 4.º, de 28 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 2. Any II.—Marzo *1947.* Con artículos, poesías y fotografías. Reproduce los bocetos de las fallas. Imprenta: J. Domènech. Precio 1,50 ptas.

En 4.º, de 22 págs. + cubiertas.

Núm. 3.—Marzo *1949. (No apareció en 1948).* Precio 2 ptas. Impr. J. Domènech, Conde Altea, 46. Valencia.

Núm. 4.—Marzo *1950* — Imp. Domènech.

(6.714

LA CREMÁ

No figura el año, pero esta revista está incluida en las de 1931.

Reaparece *«La Cremá»* en Marzo 1935.—Gráficas Sanchis, Rafol, 6 — Valencia.

Folleto en 4.º mayor, de 16 págs.

(6.715

LA CREMÁ - FOC.

Any I. Valencia. Mars de 1932. N.º 1.—Administració. C. Victoria, 7. (Al fin). Imp. V. Sanchís Juan. Victoria, 7. Valencia.

Folleto en folio menor de 30 págs., con dibujos de las principales fallas, fotografías de las bellezas falleras y artículos falleros.

(6.716

LA DESPERTÁ

Folleto en folio menor de 24 págs., con fotografías de las belezas falleras, dibujos de las principales fallas, artículos falleros y anuncios. Aparece en 1934, 1935 y 1936. Imprenta A. Simó.—Mtro. Giner, 16. Teléfono 82.—Torrente.

Reaparece en *marzo de 1947* con el *n.º 1,* como *revista gráfica ilustrada,* bilingüe, para enaltecer el grandioso

espectáculo de las fallas de San José de Valencia. Director: Arráiz — Cámara. Colaboradores: Almela i Vives; Francisco Barcino, José Bugella; Carles Salvador; Salvador Chanzá; Martín Domínguez; Don Matías; José Ombuena; Maximiliano Thous y Jesús Vasallo. Con artículos, poesías, reproducción de las fallas y fotografías de las bellezas falleras. Impr. J. Lledó, Joaquín Costa, 11 — Valencia. Precio, 3 ptas.

En fol. de 38 págs. + cubiertas.

Núm. 2.—Marzo 1948. Valencia. Impr. Tipografía «Levante». Precio: 4 ptas.

Núm. 4.—Marzo de 1950.—Valencia. Precio: 4 ptas. Tipografía Levante.—Blanquerías, 23.—Valencia.

(6.717

LA DONSAINA

Any 1930. *Periódic fallero,* festero y dicharachero. Se publica una vegá al any. Cuant oixcau *La Donsaina* no está llunt el *Tabalet.* Toc número 1. Valencia, 1930.

Valencia, 21 febrer 1931. Suplement al número 236 de «La Chala».

(6.718

LA FALLA

Editado por la Agrupació Instructiva Artesana de Valensia. Mars de 1924.

20 págs. en 4.° + cubiertas. Se publicó en los años siguientes hasta 1928, en la misma época. Tipografía Moderna. Valencia.

Publicó dibujos de las fallas y trabajos en prosa y verso valencianos de escritores de la *terreta.*

(6.719

LA FALLERA

Núm. 1. *Revista ilustrada* fallera *para la la mujer* con motivo de las fiestas de San José de Valencia de 1945. Director: Juan Granell Costa. Contiene fotografías, entre ellas las de las bellezas falleras. Reproduce 130 fallas a las que dedica una sección especial. Precio: 2 pesetas. Imprenta «Diana» (antes Vives Mora). Valencia. En 4.°, de 44 págs.

Núm. 2.—Marzo, 1946. Valencia. En folio de 32 págs., incluso las cubiertas.

LA FAM

Orgue dels falleros de la Plaça del Negrito. Valencia, 1906. Any I. Sólo se publicó un número.

Núm. 1234567890. 19 de Mars de 1906. Sigle Abcdefg. 5 séntims. *La Fam,* suplement de *L'Abundansia.* Periódic fallero. Orgue de Sollana. Eco dels aburrits. *(Al fin:)* (Valencia) Imp. V. Ferrer. Estameñería, 10. Valencia.

En 4.°, 4 págs. Sólo se publicó un número el día 19 de marzo de 1906. El periódico «L'Abundancia», que se cita, es imaginario.

(6.721

LA FESTA DE SAN JUSEP

Periódic fallero.—Preu, 10 céntims. Confeccionado en la imprenta Elseviriana de Valencia, se publicó el único número de este periódico en marzo de 1926.

Publicó selectas composiciones de escritores y poetas valencianos, en prosa y verso y 38 grabados de las fallas.

Constaba de 16 págs. en 4.º, a dos columnas, más las cubiertas.

(6.722

LA LLEY DEL EMBUT

Apareció en Valencia con motivo de las Fallas de S. José el año 1944 como órgano de la Comisión Fallera de las Calles de Amparo Guillem, Escalante y Mercado del Cabañal.

(6.723

LA PAELLA VALENCIANA

Suplement dedicat a les Falles y a San Chusep / Rosari de Santa Fe. Abril de 1928.

4 págs., en folio.

(6.724

LA PLANTÁ

Revista ilustrada publicada en Valencia en 1933 con motivo de las fallas de S. José.

(6.725

LA PULGA

(Suplement a «L'Araña Negra») — *Periódich fallero.* Orgue de Sen Chusep. Eco dels buñols. Redactor y colaboradors, els falleros del carrer de Maldonat, Redacsió y administrasió, en la falla.

Se publicó el 18 de marzo de 1903. Año XVI. Sigle de la Pulga. Pulga solta, 5 séntims. Papelería de R. Fayos, Maldonado, 6.

Constaba de 4 págs., en 4.º, a 2 cols.

(6.726

LA RECLAM FALLERA

Revista gráfica de Valencia que dedicó un número extraordinario a las fallas de 1923.

(6.727

LA TRACA FALLERA

Revista gráfica publicada en Valencia con motivo de las fiestas de S. José del año 1945. Con artículos, fotografías y reproducción de 130 fallas con sus guías, itinerarios y plano de la ciudad. Impreso por Gráficas Calvo. Precio 1 pta.

En 4.º, de 24 págs., incluso las cubiertas.

En 1946, aparece bajo ese título como suplemento de *El Fallero Autentic.*

(6.728

La Troná Fallera dedicó en 1915 un número extraordinario a las Fallas de San José.

(6.729

LA VOZ FALLERA

Año I.—Núm. 1. *Revista gráfica* ilustrada bilingüe que apareció por primera vez en Valencia con motivo de las fiestas de S. José de 1950. Contiene artículos, poesías, reproducción de las fallas y fotografía de la belleza fallera. Director: Francisco Calabuig Albert. Sin pie de imprenta.

En 4.º, de 36 págs., más cubiertas.

(6.730

LAS FALLAS

Revista bilingüe.

Publicóse un solo número el 19 de

marzo de 1922 con reproducciones de las Fallas.

(6.731

LAS FALLAS

Revista ilustrada bilingüe.

Apareció un solo número en Valencia en 1926 con mitivo de las fallas de S. José.

(6.732

LAS FALLAS DE 1929

Revista ilustrada, suplemento de *La Correspondencia de Valencia,* publicada en dicha ciudad el 16 de marzo de 1929. Con artículos y reproducción de las fallas. Sin pie de imprenta.

En 4.º mayor, de 32 págs.

(6.733

LAS FALLAS

Revista ilustrada, bilingüe, publicada en Valencia con motivo de las fiestas de S. José de 1945. Con artículos, poesías y fotografías entre ellas las de las bellezas falleras. Imprenta: S. Latorre, Jesús, 38 — Valencia.

En fol. mayor, de 24 págs., incluso las cubiertas.

(6.734

LAS FALLAS DE VALENCIA

Es un *folleto* ilustrado publicado por la Casa Cortes, en el año 1930.

(6.735

LAS FALLAS DE VALENCIA

Revista ilustrada que apareció en Valencia en 1934, con motivo de las fiestas de S. José.

(6.736

LAS FALLAS DE VALENCIA

Revista ilustrada publicada en Valencia en 1940, con motivo de las Fallas de S. José.

(6.737

LAS FALLAS Y SUS REINAS

Revista gráfica literaria publicada en Valencia el año 1931.

(6.738

LES FALLES

Se publica una volta al any.

Vio la luz pública en Valencia el 18 de marzo de 1907, editado en la imprenta de José Peidró. Santa Irene, 2.

Publicó la relación de las 19 fallas de dicho año. No volvió a reaparecer.

Constaba de 4 págs. de 32 × 22 cm., a dos columnas.

(6.739

LES FALLES

Revista ilustrada.

En 19 de marzo de 1921 se publicó un solo número dedicado a las Fallas de San José.

(6.740

LES FALLES

Suplement al núm. 90 de *La Chala.* Preu 20 séntims.

En la cubierta ostenta una portada en colores de Pertegás, representando una hermosa labradora valenciana y un joven mirándola.

(6.741

Componen el texto diez «Retalls de llibrets de falla», 64 bocetos de fallas dibujados por varios artistas, y los siguientes artículos,

de autor anónimo, precedidos de sus correspondientes dibujos:

«La Replegá

—¡Toc, toc!
—¿Quí es?
—¿Vol apuntarse pa la falla?
—Estic de dol y no vullc festes.
—Vosté dispense.

. . . . . .

—¡Toc, toc!
—¿Qué volen?
—Els falleros.
—Ma mare no está.
—Bueno, tornarém.

. . . . . .

—¿Vosté vol apuntarse a la falla?
—¿Rosario la del primer s'ha apuntat?
—Sí, señora.
—Fanfarrona! ¡En més fam que pasa que garró! ¡Pues perque s'ha apuntat ella ya no m'apunte yo!
—¡Dóna!
—No, no. ¡Vosté dispense!
—¡Bueno!

. . . . . .

—¿S'apunta pa la falla, siño Rosa?
—¿Rosario la del primer s'ha apuntat?
—¡No, señora!
—¿Has vist? ¡Tan fanfarrona y li dol un quinset pa la falla!... Pues yo tampoc m'apunte; no vullc que en els meus dinés es divertixca un atra!
—¡Bé quedarém!

. . . . . .

—¿Qué? ¿L'apuntém pa la falla?
—¿Rosario, la del primer, s'ha apuntat?
—¡No ham parlat en ella; no estaba en casa!
—Pues cuan la vechen ya m'avisarán. Primer parlen en ella, y segóns lo qu'ella fasa faré yo.
—¡Y si en vols més, para el cabás?

. . . . . .

—Buenas; ¿vósté vol apuntarse pa la falla?
—¡Qué falla ni qué niño muerto! ¡Fuera de aquí mastuerzos!
—Hombre, yo me pienso que venimos con buena educasión...
—¡Fuera he dicho!
—Aném, ché, qu'este mosega.
—¡Sinvergüenza! ¡Si cojo un palo!...
—¿Qué fará, tío sinagüilles?
—¡A la calle o llamo un guardia!
—¡Amagues, que ve la perrera!...

. . . . . .

—Ya veu, Amparito, que li cumplix la paraula que li vaig donar; l'añ que ve, nosatros, falla.
—¡Aixina m'agraden els homens!
—¿L'apuntém?
—¡Més calguera! ¡Y de les més cares! Ya que per mi pareix qu'es fasa la festa, no vullc qu'es diga!...
—¡Olé, les chiques rumboses! Ya está apuntá: Amparito Rocatull. De les més cares... y de les cares més boniques del vehinat. El primer fox que toque la banda el día de la festa, l'ham de ballar els dos.
—Per mi, conformes.
—¿Paraula?
—¡Ya está dit!
—Pues ni media palabra más. ¡Adiós, saragatera!
—¡Adiós, Pepet!

. . . . . .

—¿Vosté vol apuntarse pa la falla?
—¿Eso qué es? ¿Alguna limosnica que dan las señoras?
—¿Limosnica?
—Tanque, tanque la porta, que se poede costipar.

. . . . . .

(El dichous siguient.)
—... de modo y manera que se han apuntat 144 veíns...
—¡Demane la previa!
—¿Ya estém en la previa, Ramonet? Parla, a vore quína gansá mos asoltes.
—No es gansá; es una cosa que ve mol a pel.
—Digues.
—¿En qué li sembla la dóna del forner als apuntats a la falla?
—¡Asó no es formalitat!
—¡Calle, señor Bernat!... A vore, que diga en qué li sembla.
—¡En que es una grosa!
—Ché, yo ya no puc en asó. ¡Apañéuseu vosatros!
—¡Calma, señor Bernat!... ¡No sigues pelma, Ramonet!
—Ché, Pepet, tú pareixes la vaselina, que tot ho suavises.
—Bueno, en resumen: que tenim una grosa de apuntats, con diu Ramonet, y que por lo tanto, ¡ya tenemos falla!
—¡No falla!
—Entonses, finis. ¿Hiá algú de la comisión que quiera haser uso de la paraula?
—Yo; ¿en qué li sembla...?
—¡Al bordell! ¡Se levanta la secsión!
—¿Se levanta, y es hora de chitarse?
—¡Asó acabará mal, ya ho estic veent yo!»

«La Comisió

—¡Clix!... ¡Claix!... ¡Patapóm!... ¡Pim!... ¡Pum!...
—Guapo; ya s'han acabat les falles pa enguañ.
—En cuansevol carrer hián chics més divertits qu'en el nostre.
—¿Per qué diu aixó, Amparito?
—¡Véchau!... Así han tingut festa, música, prémits; y nosatros, en el nostre veinat, res; ¡el soterrar a fosques!
—Li promet que l'añ que ve va a tindre vosté aixó que diu.
—¿De veres?
—¡A fé de Pepet, qu'em diuen!

. . . . . .

—¡Caballers! Ya está prou discutida la cuestió. ¿Fem o no fem falla?

—Sí, señor; debém ferla.

—Pues a nomenar els cárrecs.

—President, el só Bernat.

—Conformes. ¿Asepta?

—En la condisió que hau de ser homens formals.

—D'aixó no s'en parla.

—Pues aseptat. ¿Y els atres cárrecs?

—Que se faculte al president pera qu'els nomene.

—¿D'acuerdo?

—¡D'acuerdo!

—Pues queda constituída la comisión de falla y s'abre la sesión.

—Demane la paraula.

—No hiá paraula

—Si no hiá paraula me retire, perque yo sempre he segut home de paraula.

—No escomenses a fer chistes, Ramónet, qu'eres molt abusante.

—No més uno: ¿En qué li sembla el só Bernat a ú qu'está en la Modelo y a lo que yo tinc en la boca?

—Ché, no mos boixes.

—En que es "pres-y-dent".

—¡Ché, que ful!

—A vore este atre.

—¡No hián chistes! ¿Tenim o no formalitat?

—Te raó el só Bernat. Calla ya, Ramonet.

—Vosté dispense, don José.

—¡Orden del día! *L'arreplegá.* ¿Qué s'acorda respecte a este punt?

-Yo crec qu'el dumenche per el matí debém d'anar, acompañats de música, a tocar a les portes a vore quí se vol apuntar.

—A mi me pareix mol bé. ¿S'acuerda?

—Acordao.

—Demane la paraula.

—¿Pa qué?

—Pa fer una pregunta a l'asamblea.

—Té la paraula el señor Ramonet.

—¿En qué se semblarém nosátros el dumenche, als monisipals?... En que anirém apuntant.

—Si ham de seguir aixina, dimitixc el cárrec de president con carácter de inrevolcable.

—¡Home, no siga aixina! Yo crec que podém pendre acuerdos y divertirmos al mateis temps, que asó no es la Sosiedad de las Nasiones.

—No, señor; pero yo soc molt formal en totes les meues coses.

—Y a mí m'agrá péndreu tot a chunga, perque ¡pa lo que se trau d'este món!...

—¡Pa una cuestión de orden!

—Té la paraula Chimo pa una cuestión de orden.

—Es pa que se déixen d'estes tonteries y acordém fer una chaleta democrática tots els dichousos per la nit, portantse cada ú el sopar baix del bras.

—Acordao por unanimiedat!

—¿Se acuerda?

—¡Ya está dit, home!

—Bueno, y respecte a l'arreplegá...

—Si els pareix bé, m'encarregue yo.

—¿S'acorda que s'encarregue Pepet?

—Achudantme tots.

—Desde luego.

—¿S'acuerda?

—¡Acordao!

—¡Demane la paraula previa!

—¡Ya está Ramonet en dansa! ¿Qué eixirá d'ahí?

—Demane la paraula previa, he dit.

—Té la paraula previa el señor Ramonet.

—¿Quín es el colmo d'un ama de cría?

—¡Presente la dimisió!

—¡Home, vacha y toque a misa!

—¡Calma, señor Bernat!... ¡Prudensia, Ramonet!...

—¡Se levanta la secsión!

—Pero, ¿cóm quedém?

—Tú apáñat com pugues pa fer la replegá y el dichous será un atre día.

—Bueno; pues... ¡Queda constituída la comisió de falla.»

«El artiste

—... y per fi quedárem en que hui vendría ell y discutiríem les condisións.

—Pos si no ha de vindre no tarda, perque ya pasa de l'hora.

—No es extrañ, perqu'els bons artistes sempre s'han distinguit per la seua poca formalitat.

—Calleu, qu'em pense qu'está ahí.

—¿Se pot pasar avant?

—Pase, pase. Así es l'artiste de que vos parlaba.

—Romualdo Prancheta, servidor de vostés.

—Estos señors son de la Comisió.

—Muy señores mios.

—Pero sentemse. Tinga, fume.

—Grasies.

—Prenga una copa.

—S'agraïx.

—¿Vol aigua?

—Pa els bous.

—Vosté es dels nostres.

—Conque aném a vore: la Comisió ha estudiat els tres bosetos que ha presentat vosté y ha elechit el del elefant.

—¿Cóm el del elefant?

—Sí, este; ¿aixó no es un elefant?

—No, home; aixó es un mico.

—¿Un mico? ¿Pues asó no es la trompa?

—No; asó es un plátano que se está menchant el mico.

—¡Pues s'ham endut mico!

—Bueno, ¿y qué representa ser asó?

—La decadénsia de l'Agricultura y de les Arts.

—No está mal... ¿Vos agrá?

—A mosatros, sí; ya ho ham dit.

—Parlém del preu. ¿Qué mos fará pagar per esta falla?

—Mil sincsentes pesetes.

—En mil sincsentes pesetes tinc yo un panteó pa soterrarlo a vosté.

—¡Home!

—No fasa cas. ¡Tú Ramonet, enteniment!

—Si no poden gastar tant, fasen esta atra, que té menos figures y la puc fer per mil dosentes.

—¿Lo car está en les figures?

—Naturalment.

—¿Y si li llevara el mico a esta?

—No rebaixaría gran cosa, perque a mí no me costa res fer el mico.

—Vinga, posemse en tall de raó.

—¡Que amague el president el fall!

—¡Formalitat!

—Yo transichixc en les mil sincsentes pesetes.

—¡Pero si no tenim prou dinés pa tot!

—Ya en traurém, siga d'aon es vullga. Farém rifes, funsió en *Els Tranquils.*

—Bueno, avant; a vore la seua idea.

—La meua idea es que así, a conte de mico, fasa un elefant.

—Conformes.

—Esta figura, aixina com es de volantinera, que la fasa de contrabandiste.

—No hiá inconvenient.

—Este qu'está así que pareix un astrólec, que vacha en pantaló chanchullo y qu'estiga ballant el charlestón, qu'aixó está de moda.

—¡Ben pensat!

—¿Y no vos pareix que así podríem posar un'agüela en moño garsón saltant la cordeta?

—¡També estaría be!

—¿Que vos pareix?

—Que si l'artiste no té inconvenient en fer estes modificasións...

—Yo ningún. Ara, que de la idea primitiva no ha quedat res.

—No es preocupe. ¡Menos quedará a l'endemá de San Chusep!

—¿Conformes en les modificasións?

—Y vostés, ¿conformes en el preu?

—¡Conformes!

—¿Y si hiá prémit?

—El premit sempre ha segut pa l'artiste.

—Entonses, vaig a fer una proposisió.

—¿Una proposisió de Ramonet? ¡Agarremse!

—Aném a ferse una ronda y que brinden l'artiste y el president.

—¿Per qué no brindes tú, bonico?

—¿Yo? ¡Allá va!:

Hoy brindo por nuestra falla qu'es duga el prémit primer, por l'artista que l'hará y la Comisión también.

—¡Bravo!

—Ara l'artiste.

—En molt de gust:

Si m'emporte el primer prémit d'esta falla resalá,
a esta Comisió fallera
li pague una buñolá.

—¡Aseptat!... ¡Que brinde el president!

—Si hu preniu tot a chacota,
desd'ara vos chure yo
que hu tire tot a rodar
y presente la dimisió.

—¡Vosté no en sap atra!

—¡Prou! Donemli así a l'ártiste dosentes pesetes pa escomensar... ¡y hasta el dichous que ve!»

«El Llibret

—A otro asunto. ¿Fem llibret de falla o no?

—Yo crec, salvo millor paréixer dels compañeros, que una falla sinse llibret no es una falla completa.

—Soy de la misma opinión.

—Entonses, ¿fem llibret?

—Sí!

—Aprobao. ¿Quí s'encarrega de ferlo?

—Ramonet.

—Yo no; yo no sé fer versos. Yo no més se fer chistes. Y a propósit: ¿en qué li sembla un llibret de falla a una dóna dotora?

—¿En qué?

—En que fá relasió y explicasió de tot. ¿Y quín es el colmo...?

—Prou!... No hián colmos. ¿A quí encarreguem el llibret?

—Yo conec a ú que ha segut premiat atres añs per el Rat-Penat, y eixe pot ser que mos el fera baratet.

—Pues si els pareix, pot encarregarse Pepet de parlar en el siñor eixe.

—Conformes.

—Pues queda Pepet facultat pera tractar tractes. ¿Hay más asuntos que tractar?

—Demane la páraula.

—Milacre fora! Té la paraula Ramonet.

—¿En qué li sembla...?

—Se levanta la sesión!

. . . . . .

—Buenas.

—Buenas.

—¿Está el señor Paltrote?

—¿Qué desea?

—Parlar en él. Soy fallero y vengo a encarregarli un llibrito de falla.

—Espárese un momento.

. . . . . .

—De manera que quedem en tres candongos, ¿eh?

—Bueno; pero coste que lo hago por ustedes, y porque soy tan valensiano qu'en tractarse de cosas d'estas de mi tierra me vuelvo mochales. Soy valensianista y rat-penatista!

—Bueno, pos a vore si li fica mano al llibrito y li saca todo el suc que poeda, que ostedes eso lo saben haser bien.

—Y si hay premio, para mí.

—Más calguiera! Sí, señor.

—Pues no se hable más. Ya lo sabe: Telesforo Paltrote, servidor d'usté.

—Yo Pepe el polimentaor; na más que pregunte en mi calla a coalquiera, todos li donarán rasón.

—Pues adiós.

—Adiós. ¡Ah! Y coando estea el llibrito ya mos lo leyerá.

—Oh, descanse!

. . . . . .

—Mamá, mi nobre s'escampa por el campo de las letras. Ya vienen a encarregarme llibritos de falla!

—Hijo mío!... ¡Si tu papá alsara la cabesa!

—No más que me molestan esos tipos incultos que porque saben cuatro charradas del pueblo bajo y las saben endilgar en sus versadas, s'han convertido en los acaparaores de los premios, y a mosotros los verdaderos poetas, los valensianistas consientes, los que aspiramos a un regionalismo puro, verdadero, mos dejan las morcas.

—Y qué li vamos a haser! Por eso mi gusto sería qu'escribieras en castellano.

—Sí, ya lo he intentao, ya. ¡Pero es qu'esos imbésiles del *Blanco y Negro* no me comprenden.

—Pasiensia! Tú venserás!

—Así lo aspero. Y ahora que no m'onterrumpa nadie, que voy a mamprener la tareya.

. . . . . .

—Estoy tan acostumao a parlar con castellano qu'el valensiano no se resiste. ¡Yo no sé por qué s'han d'escribir estas cosas en valensiano! ¡Tan elegante qu'es la dulse habla de Castilla! Pepita la chafa muy bien. Ayer en el Rat-Penat se lo desía...

Pero no disgredemos y mamprendamos la obra.

"La decadensia del Art..."

¿Qué consonante bueno haurá para *art*? ¿Mazart? ¿tart? ¿apart?... ¡ah! ¡ya está: *nano fart.* Voy a ver cómo meto en la cuartèta este nano.

. . . . . .

—Aquí les traigo el llibret ya terminado.

—Bueno, pero así se parla en valensiá.

—Ay, Ramón!

—No hiá més!

—Té rasón aquí el señor, y perdónenme si m'he escurrido. Yo soy muy valensianista. ¡Si señor! Debém hablar en valensiá!

—Bueno llixca el llibret.

. . . . . .

—¿Qué vos ha paregut?

—Que pa tres duros está masa be. Segur que no tindrem prémit, pero tením llibret!»

«El Periódic Fallero

—Buenas.

—Buenas.

—¿Don Bernardo Camamirla?

—Servidor.

—¿Es vosté el president de falla?

—Pa lo que vullga manar.

—Yo soc el manat. Pues servidor venía a vore si me permitía traure uns apuntets del boseto de la falla pa publicarlo en *La Cremá.*

—Y aixó qué es?

—Una revista de falles...

—¡ah! ¿vosté es periodiste?

—Li diré; yo, en veritat, soc un pobre sucatintes que no sé per ahon s'escomensa a fer un periódic; pero com en asó de les falles pareix que hiacha un duro a guañar...

—Be, be; así té el boseto; copies lo que vullga.

—¡Agraidísim!

. . . . . .

—¿Así viu el president de la falla?

—¿Qué s'oferix?

—¿Es vosté?

—Sí, señor.

—Pues venía a traure uns apuntets...

—¡Si ya estigueren así l'atre día!...

—¿Sí? ¿Quí?

—Me pareix que digué de *La Cremá...*

—¡Ah! ¡Sí! Yo soc de *La Plantá.*

—¿Una revista?

—Sí, revista fallera.

—¿Es vosté periodiste?

—¡Home! periodiste... lo que se diu periodiste...

—Bueno, be; no pase avant. Es dir, sí pase avant: así té el boseto; copies lo que vullga.

. . . . . .

—Muy buenas tardes.

—Muy buenas.

—Quisiera, si a usté lo tiene a bien, que me dejara sacar unos apuntes...

—¿Un atra revista?

—Si, señor. Yo soy de *Les Festes de San José.*

—Osté, si que será preyolista, ¿eh?

—¡Phs! ¡Tanto como eso...!

—¡Prou!... Chica, trau el boseto, que traga asi el señor els apuntes eixos.

. . . . . .

—¿Da su permiso?

—Adelante.

—Yo soy de *Las Chispas Falleras,* periódico...

—¡No pase avant! Ya me hu sé de memoria.

—¿Ah, sí?

—¡Si ya n'han vingut sixanta! ¡Si van a eixir més periódics falleros que falles s'en planten!...

—Si, mire; este mon es un mon de mones. Nosatros discurrir, discurrirém poc, pero lo qu'es imitar als atres y disputarlos la peseta...!

—Be, be; allá vostés. Así té el boseto...

. . . . . .

—*¡El Bufit!* ¡Con la fotografía de totes les falles de Valensia!

—¿Aixó que pregonen, qué es?

—Una revista de falles.

—¿Ya estém ahí? ¿Que cuan son les falles?

—El día 18 de mars, ¿no hu saps?

—Pero, ¡si estém a 4 de febrer!

—¿Aixó qué té que vore? ¿No saps tú que hoy las siensias adelantan qu'es una barbaridat?

—*¡Foc y Fum!* ¡En les falles de Valensia!

—¿Aixó es un atra revista?

—Sí, segóns m'ha dit el meu home, que saps qu'es el

president d'este carrer, enguañ n'ixiran cuaranta o sincuanta revistes falleres.

—¡*La Chispa!* ¡Periódic de falles! ¡*La Chispa!* ¡Comprém un periódic d'eixos, a vore.

. . . . . .

—¿Siña Pepa, vosté ha comprat *Foc y Fum?*

—No; yo lo qu'he comprat es *La Chispa.*

—¿Y ahí va la falla d'este carrer?

—Sí.

—Pos en el que yo he comprat, no.

—¿Y en eixe va la del carrer del Nap?

—Me pense que sí... ¡Mire, está!

—Pues en el qu'he comprat yo, no.

—¿Y allí va la de la plaseta del Carrancs?

—No.

—En el meu sí.

—Vecha si té vosté la del carrer del Pou.

—Sí.

—Pues yo no.

—¡Quína informasió! Això, pa qué ho fan?

—Mire, sacadinero tot. Yo per això li tinc tanta afisió a *El Fallero.*

—Ya hu pot dir, ya. ¡Com eixe cap!

. . . . . .

—¡*El Clix-Claix!* ¡Revista fallera! ¡En totes les falles d'enguañ, les del añ que ve y de les que se farán así deu añs. ¡*El Clix-Claix!* ¡Periódic de falles, més ben informat qu'*El Saragosano!*... ¡*El Clix-Claix!*

—¿Sent eixe pregó, seña Pepa?

—¡Vaya! ¡Cuan yo dic que hoy las siensias adelantan qu'es una barbaridat!...»

«*La Plantá*

—La una y tacó y así encara no se veu ni señal de falla.

—Ché, vesten correns a ca l'artiste, a vore si ve o qué fa.

—¿A vore si mos ha fet feta?

—No hu crec.

—No sería el primer.

—Això sí. ¡Recordeusen de aquell añ de la plasa de Rodrigo Botet!

—Calla, me pareix... ¡Si, per allá ve una carretá de trastos!

—¡Ya está ahí!

. . . . . .

—Escolte, pero ¿y l'artiste?

—En seguida ve. Es que ha anat a plantarme un atra prop d'así.

—¿Un atra? ¿Que cuántes ne fa?

—Tres.

—¡Arruixa! Pues a d'algú li fará feta.

—No hu crega. Está tot molt ben calculat. Vinga, tú, arranca els adoquins.

—Dígam quíns.

—Dus el metro.. este uno... y este...

—¡Así está l'artiste!

—Creguí que mos fea feta.

—Yo cumplixc lo que promet. Eixe bastidor, así... ¡Espay, bruto!

—Tinga, fume.

—Grasies. ¡Clava este cabiró aixina!

—Tinga, bega.

—Grasies. Tira una corda per así pa puchar este grupo.

—Tinga, un buñolet.

—Grasies... ¡Animal, ¿qué fas?

—Tinga...

—Grasies.

—Tinga... pasensia...

—Bueno; cuan estiga así, poseu els ninots estos a esta part en la disposisió que marca el boseto. Torne en seguida.

—¿Ahón va?

—Ahí, a vore cóm va la plantá de l'atra falla.

—Escolte...

—¡Torne!

—¿Oy? ¡Mal! Este mos fa feta.

—En no pagarli en pau.

(¡Patom-pom!)

—¿Això qu'és?

—¡Un nano esclafat!

—¡Malaít siga!

—Porta el perol de les pastes, abans que vinga este y mos arme un cañaret.

—Así en terra hiá un cap.

—Duslo así a vore... ¡Aguanta! ¡L'ham fet chato!

—Así s'apaña en seguida.

—Yo m'en vaig; no vullc vore estes herechíes.

—Pero, so Bernat...

—Que no, home, que no. ¡El tío este mos ha fet un empastre!

—¿Oy? Pues mire, les sincsentes que li debém se les gastém en una chala.

—Això está be pa tú, qu'eres un frescales; per ¿y al vehinat? ¿Quín descárrec li doném?

—¿Al vehinat?

—Sí, al público pagano.

—¡Bah!

—¿Com va això?

—¡Ya está así l'artiste? Mire quín desacato han fet.

—¡Recristina, y qué brutos son!

—¡Home!

—¡Fora d'así! A vore paper d'estrasa, pastes, la pintura... Tira d'así tú; agafa tú d'allá; pose vosté así una maneta, fasa el favor... ¡No estires tú!... ¡Estic suant!

—Tinga, bega.

—No estorbes tú, ara.

. . . . . .

—Bueno, ya está arreglat. Poseu este grupo así. Sujeteu be, que va a caure. ¡Esta columna adreseula, qu'está torta...! Bueno, torne.

—¿Ahón va?

—A vore l'atra falla.

—Pero home...

—Es que ne fas tres.

—Asó no pot ser!

—No se preocupe...

. . . . . .

—Per fi, ya está plantá la falla. ¿Qué els pareix?

—¡Amic! Es vosté un hacha. ¡Qu'em penchen si pensaba yo que asó anaba a quedar aixina. ¿Qué diueu vosatros?

—Que no hiá res que dir y que el home s'ha guañat la pastora.

—Pues vinga y cobrará lo que li falta. El tracte es tracte!

. . . . . .

—Bueno, estém en pau.

—Si, señor.

—Ara brindém per el éxit de la falla.

—Brindém. Y si m'emporte prémit, ya hu saben, pague una buñolá.

—Y si no hiá prémit será una inchustisia, perque hiá que confesar que la falla está ben feta.

—A la salut del éxit de la falla!

—Y ara a dormir un rato, qu'estic desfet.

—Vacha, vacha, que si que se ho ha guañat.»

«La Música

—¿Estém tots?

—Falta el requinto.

—Com sempre. Eixe, el día qu'es case, fará tart a la novia.

—No es crega, que ya fará be, ya.

—¡Ahí ve!

—¿Te's han apegat els llansols?

—Si son les cuatre!

—Si tornes a dir que son les cuatre, te fique el trompó en la pancha.

—Vinga, formeuse. Toquém diana. ¿Per ahón aném?

—Nosatros anirém davant disparant petardets. Vosté siguixcamos.

—Vacha, pues... A una!

—Chin-ta-ta-chin-tachin...

—Pim!... Pom!... Pum!...

—Ta-ta-ta-tá-tá...

. . . . . .

—La música!

—La falla!

—Aném a vore la grasia dels chaleros...!

. . . . . .

—¡Toc, toc.!

—¿Quí es?

—¿Así viu una chica que li diuen Amparito?

—Servidora. ¿Qué vol?

—Yo soc un chicot que li diuen Pepet.

—¿Y qué desicha?

—Sóls dirlí que ya té la falla al cantó y la música en el carrer.

—Moltes grasies! ¿Y res més?

—Sí.

—Vosté dirá.

—Pues que esta vesprá vindré a ferli memoria d'una cosa.

—Está be: así l'espere. ¿Vol algo més el "galante caballero"?

—Sí, algo més vullc; pero tot vindrá por sus pasos contados. Ara... adiós! Qu'es divertixca bona cosa, ya que no té nesesitat de buscar la diversió fora del seu barrio.

—Vaya usté con Dios!...

. . . . . .

—Pero esta música, toca o no toca!

—Primer s'ha de fer el pasacalle.

—Vinga, aném, aném, aném...

—Calleuse, que ya va!

—Deu séntims val el llibret!

—Tú, ves y chíllali a la orella de la tía!

—Ya va, ya va!

Chin-ta-chin-ta-chin...

. . . . . .

—¿Se pot pasar avant?

—Sempre.

—Moltes grasies, Amparito.

—De res, Pepet.

—Vinc a recordarli una paraula.

—Vosté dirá.

—El día que vinguerem a fer la primera replega yo li vaig dir, y vosté hu aseptá, que ballaríem el primer fox que tocara la música en les falles.

—Sí, señor; ho recorde y disposta estic a cumplirli la paraula. Ya veu com no es vosté asoles el que té paraula y memoria.

—De lo qu'estic més satisfet que vosté es pot imachinar... Pero ¿eixe escándalo qué es?

—Ixcam al balcó a vore.

—Pareix que s'hachen sublevat contra la música.

—¿Qué pasa?

—Qu'están toeant no sé qué d'un ópera y la chent vol música alegre.

—Tenen rahó. Así a les falles no se ve a donar conserts.

—Calle, ya pareix que muden de tocateta.

—Sí... ¿qué toquen?

—Un fox!

—Ahí está lo nostre, negra. Agarres de mí ben fort, que venen les curves.

—Tire sinse pór, que no me mareche.

. . . . . .

—¿De veres que no festecha?

—¿Per qué l'había d'engañar, Pepe?

—Pues be; yo la vullc a vosté pa ferla ma muller. ¿M'asepta vosté per marit?

—Aixó s'ha de pensar.

—Yo vullc qu'em conteste ara, al compás d'este chotis, que volguera que fora etern.

—Vosté ha esperat esta ocasió pera parlarme, ¿veritat?

—Sí, no hu negue.

—Pues, espere la meua pera contestarli.

—Pepe!... Pepe!

—¿Qué pasa?

—Abaixa en seguida, corre

—Pero, ¿qué pasa?

—Que tenim el primer prémit del Achuntament!
—¿El primer?... Vaig!... Amparito...
—Sí, vacha, vacha.
—Ya veu que li dome més que li vaig prométer: falla, música... y prémit! ¿Cuán vindrá el meu?
—Vacha que l'esperen els amics!
—El primer prémit!
—Vinga música! A pasecharlo per tot el barrio!
—Música! Música!»

«Els Estandarts

—Hiep!
—Chiquet, apartat!
—Casi t'atropella!
—¿Qui será més, el que arrastra el coche o el que va dalt?
—Pero dóná, ¿no veu a eixa pandilla de chicóns que van fent el loco?
—¿Eixos quí son?
—Ningú! Una peña d'amics que, per divertirse y anar en coche, han fet un estandart de cuatre trastos vells pa premiar a la millor falla.
—Ah!, pues per allá venen uns atres en auto.
—Mec!... Mec!...
—¿Ahí qué diu? "Peña dels Desfisiosos". Si que fan cara de desfisi, sí.
—Aguarda, pues; allá en venen uns atres.
—Chica, que estandart més bonico!
—¿Veu? Aixó ya está be.
—Clar! Aixina debíen de fero tot, no eixos mamarracos...
—Mira aquell a peu!
—La partida del requeté!... ¿Ahón van eixos moñacos? Si el que més té, no arriba a deu añs!
—Anirán a qu'els donen biberón...

. . . . . .

—¿Vosté fará el favor de dirmos quí es el president de la falla?
—Carmelo el "Bisco".
—No el conec.
—Mire, ¿vosté veu aquella porteta ahón hiá un chiquet furgantse el nás?
—Bones señes!
—Si, señora.
—Pos conte: una, dos, tres, la que fa cuatre cases més cap allá... Mire! Allí ahon entra aquell coixo!
—Si ya.
—Pos allí mateix. Pregunte per Carmelo Baró. No li diga "Bisco", perque li sap mal!
—No hiá cuidao.
—Escolte, ¿pa qué el busca, si se pot saber?
—Pa donarli el prémit que veu en aquell coche.
—¿Del Achuntament?
—No, señora, de la Peña «La Gutapercha». Adiós; y grasies!
—Adiós.

. . . . . .

—¿El president de la falla?
—Servidor.
—Así vinc a portarli un prémit.
—¿Un prémit?
—Sí, un estandart que regala la casa "Fleury y Compañía" a la millor falla.
—¿Fleury y Compañía?
—¿No la coneix?
—Home, sí; desde molt chicotet...
—Es una casa que se dedica a la confecsió d'aventars de palla. Res d'espart, qu'es aspre y d'oriche plebeyo! La palla...
—Mire, deixém la palla a un costat y aném al grá.
—Pues el grá es eixe que li he dit: que la casa regala este estandart a la millor falla. Mire qué cosa més artística.
—Bonico es, no hu negue, pero...
—¿Pero qué?
—Pues que se trata d'un anunsio.
—No tant.
—Sí, home, sí. Y sería yo molt quinto si aseptant este etandart, el posara en la falla p'anunsiarli a vosté el chénero.
—Pues en atres falles sí que me l'han pres.
—Y yo també, pero en una condisió.
—Vosté dirá.
—Que mos ha de donar deu duros p'achuda el gasto de la falla.
—¿Deu duros? Pues no es ningú vosté demanant!
—Aném a contes: Si vosté eixe anunsio el posara en un cantó cuansevol, li costaría pagar els drets munisipals y el llechiría qui el llechiría.
—Pero...
—Vosté deixem. Si el publicara en un periódic cuansevol, li costaría les pesetes y sóls s'enteraríen qu'els lectors d'aquell periódic.
—Bé, pero...
—Mentres que si el posa así, s'enteren tots, gatets y gosets... y hasta se comenta per els milars de ánimes que per aí desfilen!
—Tot está be, pero deu duros!
—Fem, si vol una rebaixeta.
—¿Ho dixém en tres?
—També es regatechar masa. Deixem en sinc.
—Ea, señor; tres duros y un aventaoret, especial de la Casa, pa cada fallero. ¿Cuánts son vostés?
—Dotse.
—Pues no s'en parle més: tres duros y aventaoret per barba.
—Tracte fet.
—Pose l'estandart ahon millor se vecha.
—Elechixca vosté el puesto.

. . . . . .

—Bueno, y estos tres duros, que mos han entrat sinse esperaro s'els gastém en una buñolá. ¡Asó es nostre! ¿Se aprueba?
—¡Aprobao!»

«La Cremá

—*¡Fuego...! ¡Fuego...!*
—¿Li peguém foc ya, so Bernat?
—Espérat, Pepet. Que toquen el pasodoble final.

—Bueno.

—*Chin-ta-tachin...*

—¿Més música? ¡Fora, fora!...

—¡Foc! ¡Foc a la falla!

—Porta el petrolio.

—Lleveu les perilles.

—Els fils de la electrisitat, lleveulos.

—¿Teniu apunt els puals d'aigua?

—¡Foc! ¡Foc!

—¡Ya callarán, ya!

—¡Ché, eixa bandera, lleveula!

—Lo que podrém llevar també es la cabesa de la figura del sentro. !Es una llástima qu'es creme!

—Té rahó Pepet. Pucha a llevarla, pero espayet no se trenque.

—Vaig.

—¿Aixó qu'es? ¡De la falla no es lleva res! ¡Tot al foc!

—¡Fora!

—¡Que no s'en duguen res!

—¡Tot al foc!... ¡Tot al foc!

(Chiulits y protestes).

—¿Ahón está el president de la falla?

—Servidor.

—Vosté me coneix a mí?

—Sí, señor. Vosté es el vehí del vinticuatre.

—Chust. Pues yo vinc a protestar de que se lleve eixe ninot.

—Si no es el ninot; es la cabesa.

—¡Ni la cabesa, ni un pél!

—Es qu'es una llástima que se creme.

—Pa d'aixó s'ha fet.

—Pero...

—Ni pero ni pera. ¿Qué vol vosté? ¿Emportarse eixe cap a sa casa pa lluirlo vosté? ¿Qué es de vosté? ¿No l'ha pagat el vehinat? ¿No s'ha fet pa pegarli foc en la falla? ¡Pues a la falla, qu'el vehinat es l'amo!

—¡Ben dit! ¡A la falla! ¡A la falla!

—¿Qué fem?

—Que té rahó así l'home. Al vehinat li ha costat els dinés y no es chust que nosatros se lluim en lo qu'es d'ells. ¡Pa d'aixó ya tenim els estandarts!

—¿Vol dir...?

—¡Que a la falla tot!

—¡Bravo!... ¡Viva el president!

—¡Foc!... ¡Foc!...

—¿Va?... ¿Va?...

—¡Va!

—¡Aaaah!...

. . . . . .

—¡Mira, mira aquella agüela quines contorsións fa!

—Espérat, a vore cuant li apleguen les flames al mico... ¡ya, ¡ya...!

—¡Ja... ja... ja! ¡Lo que ha quedat del pobre!

—Eixe ya no li aprofita ni a Voronoff.

—¡Que cau...! ¡Que cau...!

—Ya cau!...

—Aaaa!

—Así se torra ú!

—Aigua, aigua a este portes, que fumechen!

—Chop! Pualá!

—Anem a saltar la falla!

—Dimonis, que s'aneu a cremar...

. . . . . .

—*¡Clix!... ¡Claix!... ¡Patapóm!... ¡Pim!... ¡Púm!...*

—Guapo, ya s'han acabat les falles pa enguañ.

—Aixó mateixa diguí yo fa un añ, tal volta a la mateixa hora que vosté hu ha dit, Amparito.

—Si que té memoria, Pepet.

—Li hu he demostrat varies vegaes. Y li recordaré que vosté me va dir...

—Estes paraules (li les dic pa que vecha que yo també tinc memoria): En cuansevol carrer hián chics més divertits qu'en el nostre.

—Chust. ¿Y recorda lo que li vaig prometer?

—Sí, señor.

—Lo qu'he cumplit.

—Pues be; ara espere el prémit a la meua paraula y constansia.

—¿No se n'ha endut uno del Achuntament?

—Eixe se l'ha guañat l'artiste y pa d'ell es. Yo vullc saber si m'he fet acreedor a un atre prémit que pa mí té més valor.

—¿Y quin prémit es eixe?

—El seu amor. Yo la vullc a vosté, Amparito. Sempre li había tingut simpatía, pero asó de la falla del nostre carrer no sé per qué ha fet que la simpatía es convertira en amor. ¿No hiá un prémit pa esta falla del meu cór?

—El hiá.

—¿Y cóm li diuen?

—Amparito.

—¡Grasiosa! ¿Y li pegarém foc?

—El dia qu'es casém.

—¡Uy, qué felís me fá!

—Pero...

—¿Qué?

—¿Y cuan el foc s'acabe?

—No s'acabará may, perque no may mos faltara combustible.

—¿Y si alguna volta flaquecha?

—Entonses... ¡Entonses ixiré a pregonar *una estoreta velleta pa la falla* que mos ha de dur la felisitat!»

«La Traca

¡Pim! ¡Pam! ¡Pum! ¡Traca-traca.

—¡La traca, la traca!

—Vacha falleros rumbosos! En esta crec que son cuatre les traques que porten disparaes.

—¿Está satisfeta, Amparito?

—¿Ahí estaba vosté, Pepet?

—¿Y ahón vol que yo estiga, si no allá ahón vosté se trobe?

—Pues ya li done faena.

—No molta, perque vosté es poc corredora, qu'es presisament com m'agraden a mi les chiques.

. . . . . .

—No, lo qu'es l'añ que ve, en com estiga este tarambana en la Comisió, no formaré yo part de ella.

—Pero so Bernat...

—Déixam en pau, Ramonet!

—Voste oixca y no fasa cas: ¿Ahón se posa el corneta cuan toca a rancho? Raere de la corneta. ¿Per qué els confiters no deuen casarse? Perque no li troben gust a la lluna de mel...

—Ramonet, déixam!

—¿En qué li sembla un ric a París? En que may li falta Sena.—¿Quín es el colmo d'un fabricant de bordat? Tindre un fil "entre dos".—¿Quín es el colmo d'una ama de cría? Alimentar ilusións.—¿En qué...?

—O me déixes o et pegue un tir!

—¿En qué li sembla un hipócrita a un duro? En que no son francs.

—Socorro!... ¿No hiá ningú que me lliure d'esta traca?

. . . . . .

—Escolte, morena; no se riga per baix del nas que donen males tentasións; ni pose eixos ulls aixina que me mareche. Vacha unes galtetes de rosa que li ha donat Deu! ¿Les alquila? Perque crega que m'están fent molta falta pa depositar en elles un millar de besos que pugnen per escaparse dels meus labios...

—¿Li han donat corda, chove?

—M'han donat un disgust molt gran cuan m'han dit que vosté festecha; y ya tinc ganes de conéixer a eixe traidor que m'ha robat el seu cariño, perque ha de saber qu'estic mochales...

—Y tan mochales!

—Pero es per vosté, y vosté té la culpa: ¿Encara se riu? Me la menchaba...

—¿Es antropófago, vosté?

—Soc un tró.

—Sí; ya veig que s'ha disparat com si fora una traca.

—¿Y quí té la culpa? Vosté, chitana, llecha, negra, ansiosa, asesina, mal cor, carasera...

—Prou!

—¿Prou? ¿Cóm li diuen? ¿Pepa, Maria, Amparo, Mersedes, Lola, Teresa, Filomena, Carmen, Concha, Elvira, Rosa...?

—Tracatracapón!... ¿Traca? Pichor que sincuanta traques es vosté!

. . . . . .

—Clix!... Claix!

—Ay, ay, ay!

—¿Qué pasa?

—Res.

—¿Cóm res? Pos eixos crits...

—Res, dóna, res. El tío Pep, que, com huí es el seu Sant, s'ha empinat la marraixa y li está disparant una traca de palos a la dóna.

—Pues vacha un tío... Pep!

. . . . . .

—Arre, gandul a casa!

—Pero chica...

—No hiá chica que valga. ¿Te pareix desent un día com el de huí deixarme asoles en casa y anarten a córrerla en eixos vagasos d'amigots, que Deu sap ahon t'haurán dut?

—Si ham estat en el cafetí fent un chamelet...

—Arre, gandul! Chamelet, ¿eh? Y yo podrintme en el rincó de casa...

—Así pasa al revés; pareix que siga la dóna la que se dispara.

—Pues ara vorás en cuan arribem a casa.

—¿Qué?

—¿Qué? Posa atensió, que ya va.

—Pom!... Pum!...

—Ay! Chica, Filomeneta, mira com pegues, carám, que allastimes.

—T'aguantes, so pendonot! May estás en casa! Pareix qu'el techo te caiga damunt... Chas!

—Ay!... En com me tornes a posar la má damunt, agafe un gabinet y te degolle!

—¿A mí?... Ay, mare, qu'este granuja me vol degollar, después de ferme pasar la mala vida que pase!

—¿Que te fas pasar mala vida?

—Ay mare, qu'este asesino me está destrosant el cor!

—Pero Filomeneta...

—Ay, que m'agarra!... Ay, que m'agarra!... Que m'agarra el mal! Que m'agarra...!

—¿Asó qu'es?

—Vacha una traca!

—¡Ma filla, qu'es mor!

—La sogra!... ¡¡La canterella!!»

En la página 7, esta nota: «La tirá de *El Fallero* será enguañ de sent mil eixemplars». Está escrito en valenciano vulgar. Carece de pié de imprenta y año.

Consta de 20 páginas de 227 × 141 ms. incluso las cubiertas.

El ya citado periódico *La Chala* de Valencia, publicó otro número extraordinario con el mismo título de *Les Falles* que el precedente, el día 23 de febrero de 1928, que no hemos visto.

El N.º, 2, (Añ II) correspondiente a Mars 1928, lleva en la portada, de autor anónimo, esta

(6.742

«Salutació

A la gent ciutadana, no cal, ja, saludarla.
Nosatros som de casa i tots es coneixém.
A la gent forastera, de nostra i d'atra parla,
que la Ciutat visita, gustosos saludém.
Es ella la que dona nou sentit a este día
i oferix la sorpresa d'un gust desconegut.
Al vore estranyes cares, reblides d'alegría,
el cor sent una dolsa, patriótica inquietut.
Salut als d'atres terres i als valencians de sóca
que si, pel mon, anaren, la vida a capejar,
a la Ciutat retornen, quan el amor els tóca
per revivar les flames del foc de nostra llar.

Per ells, de gent alegre; les víes están plenes
i hasta el mes trist oblida la seua mala sórt;
pareix qu'una sang nova bollix en nostres venes
i se sent la alegría de viure i parlar fórt.
Per ells, al pit la joia, lluix la bunyolera;
galleja la donsaina, redobla el tabalet;
corre, esclafint, la traca, tremola la Senyera
i riu en ses campanes, l'agüelo *Micalet.*»

Completan el texto composiciones en prosa y verso en valenciano de V. Blasco Ibáñez; Juan Bta. Pont; Jesús Morante Borrás; Estanislao Alberola; José Gallego Vicente; F. Puig-Espert; Manuel Soto Lluch; Arturo Casinos; José Gómez Polo; Luis Juan Alcaraz; Francisco Barchino; Francisco Mínguez Llorca; Roberto Alcañiz; V. Calvo-Acacio; A. Sendín Galiana; M. Haro; R. Martí Orberá; José Serred Mestre; Alberto Martín; J. Soler-Peris; José Angeles y Lusio B. Jaime; el retrato de V. Blasco Ibáñez, ilustraciones de Tormo y José Alba y dibujos de 70 fallas.

En la cubierta, en colores, se reproduce la «Falla de la plaza de Mariano Benlliure», intitulada «De Valensia a Nueva York en les ales d'un parot».

Consta de 40 páginas de 216 × 140 mms., de las cuales, 11 de anuncios.

Lo editó la «Tip. J. Melia.—Sta. Irene, 2.—Valencia».

Ejemplar de mi biblioteca.

LES FALLES

Suplement al n.º 70 de «La Chala», 1928. Sin pie de imprenta. En 4.º, de 20 págs. más cubiertas.

Suplement al n.º 141 de «La Chala», 1929.

Suplement al n.º 186 de «La Chala», 1930.

Suplement al n.º 236 de «La Chala», 1931.

Suplement al n.º 245 de «La Chala», 1932.

Suplement al n.º 294 de «La Chala», 1933.

(6.743

LES FALLES DE SEN CHUSEP

Relació y explicació de totes les falles plantaes este añ de 1906. Redactado por José Navarro Cabanes y editado por Bautista Domingo, se publicó en Valencia el 18 de marzo de dicho año y confeccionado en la imprenta de Ferreró. Se publicó hasta el año 1913, excepto dos años intermedios. Era una hoja a 3 columnas de 44 × 32 cm.

(6.744

LES FALLES DE SEN CHUSEP

Relasió y explicasió de totes les falles plantaes este añ de 1907. 10 séntimos. Falla de la calle del Pintor Sorolla. Imp. P. Sancho. Valencia.

(6.745

1 hoja en fol.

LES FALLES DE VALENCIA

Es un *folleto* publicado por la Casa Conejos de Valencia en 1930.

(6.746

LES FALLES VALENSIANES

Pro turisme valensiá. Tersera edició. Mars 1929. Revista gráfica ilustrada. Se publicaron sendos números en 1930 y 1932. Con Artículos y reproducción de las fallas. Imprenta: Ramón Soto, Cuarte, 64. Valencia.

(6.747

LES FLAMES

Revista fallera gráfica ilustrada, bilingüe, que aparece por primera vez en Valencia con motivo de las fiestas de S. José de 1948. Director: Jesús Vasallo, con fotografías de las bellezas falleras, artículos y poesías. Reproduce

los bocetos de las Fallas. Imp. «Laguarda», Conde Altea, 22. Valencia. Precio, 4 ptas.

(6.748

En fol. de 44 págs. + cubiertas.
Marzo de 1950 — Precio, 4 pesetas. M. «Laguarda», Conde Altea, 22 — Valencia.

LO RAT PENAT

Revista gráfica ilustrada dedicada a las Fallas de S. José del año 1943. / Institut de Tradicions valencianes / Época II / Any II / N.º 2. / Reproduce 127 fallas y contiene artículos falleros y fotografías. Imprenta Ruiz-Palomar, 12 — Valencia.

(6.749

En 4.º mayor, de 36 págs.

LOS CHICOS

Suplemento fallero de «El Mercantil Valenciano» de Valencia, publicado con motivo de las fiestas de S. José de 1936.

(6.750

MARE NOSTRUM Y LAS FALLAS

Revista bilingüe. Con fotografías de las bellezas falleras y dibujos de las principales fallas. Año 2. Núm. 4 — Marzo, 1936.

(6.751

En folio, 64 págs.

MUNDO GRÁFICO

Número extraordinario. Año XXIV.

Revista Popular ilustrada. 1934. Este número está dedicado a las fallas de Valencia. Contiene en valenciano: *Conte fallero.—Cansat l'home de fer riure.—Florindo deixa de viure,* por Enrique Durán y Tortajada.

(6.752

En folio de 52 págs., 7 de cubiertas.

MUNDO ILUSTRADO

(Número dedicado a Valencia y a las Fallas).

Año X, núm. 76. Marzo, 1934.

Entre sus artículos castellanos, en mayoría, publica algunos *artículos y poesías valencianos.* Tipografía Artística. San Vicente, 181 — Valencia.

(6.753

NIT DE FOC

Revista gráfica, ilustrada, fallera, que se publicó en Valencia desde 1941 a 1944, con motivo de las fiestas de S. José. Reproduce las fallas y fotografías. Imprenta: la Semana Gráfica y Lit.: Vicente Martínez.—Valencia.

En folio de 36 págs.,
Núm. 3.—2 ptas.

Núm. 4. Año 1944 — Director: R. Ferrando Llácer. Litografía: Vicente Martínez — Imprenta: M. Laguarda.

Núm. 5. Año 1945. Litogr.: Martínez — Valencia.

Núm. 6. Año 1946. Talleres Gráficos «Laguarda», Conde Altea, 22. Valencia.

Núm. 7. Marzo 1947 — Talleres Gráficos «Laguarda», Conde Altea, 22 — Valencia.

Núm. 8. Marzo 1948. Talleres M. Laguarda — Valencia. Precio, 4 ptas.

Núm. 10. Marzo 1950. Talleres M. Laguarda, Conde Altea, 22. Valencia.

(6.754

NOSTRA FALLA

Revista ilustrada fallera. Sólo se publicó un número con motivo de las Fallas de Valencia, el año 1928.

(6.755

NOSTRA REVISTA

Editada por la Comisión de Falla de las / calles Danzas y adyacentes / Valencia — 1950 / *(Al fin:)* Impr. Hilario Baviera, Cajeros, 11 — Valencia.

(6.756

Folleto bilingüe, en 4.º, de 28 págs. con las fotografías de las bellezas falleras y reproducción de la falla que lleva por título: «El Siglo de la Oficina».

NOSTRES FALLES

Con el pie de imprenta de José Olmos de Valencia, apareció el primer número el 26 de febrero de 1927, con la portada a dos tintas por Vicente Canet.

Texto en valenciano, en prosa y verso populares, de escritores y poetas, con dibujos, con la explicación en verso, de las fallas de San José.

Se publicó también en 1928 y 1929. Constaba de 32 págs.,en 4.º, más las cubiertas.

(6.757

OF. INF. FALL

Órgano de la Comisión Fallera de la Plaza del Caudillo. Periódico ilustrado y literario publicado en Valencia en 1943 los días 17, 18 y 19 de marzo, dando a luz dos ediciones diarias.

(6.758

PENSAT Y FET

Publicación ilustrada, editada por el Grupo del mismo nombre. Empezó a publicarse en 1912. Precio: 10 cts. Publica apuntes a la pluma de todas las fallas y meritísimos trabajos sobre esta fiesta, en prosa y verso. En 1914 se publicó también por la feria de julio, número que fue un alarde extraordinario de belleza y de buen gusto; y en 1915, en abril, fue dedicado a San Vicente Ferrer, en Marzo a la Coronación de la Virgen de los Desamparados y en julio a la misma feria. En las portadas y en sus páginas han colaborado los más significados y excelentes dibujantes, escritores y poetas valencianos.

(6.759

El **Sumari** del número de 19 març de 1912 es el següent:

Al obrir el Llibre.—Dibuix del *estandart del periódic* a la millor falla.—Dibuixs de 28 falles.—*Les falles,* per Santiago Rusiñol.—*Pensat y Fet,* per Maximiliá Thous.—*Falles trágiques,* per B. Morales San Martín.—*Art popular,* per Vicent Burguet Ferrer.—*Lo foc de la falla,* per Eduart López Chavarri.—*La esmena,* per Severí Guastavino Robba.—*Mirant a* per Josep M.ª Esteve Victoria.—*Bunyols,* per Antoni de Cidón.—*L'ánima de la terra,* per Josep M.ª Bayarri.—*Hiá una estoreta velleta...?* per Eduard Abarca.— *Crónica documentada del orige de la falla.*—Anuncis. Tipogr. «La Gutemberg», Salvador Giner, 19. 20 págs. de 22 × 16 a 1 i 2 colors, més cobertes a dos colors.

En 1920 costaba 15 cts. número, i els extraordinaris de la Patrona i Fira de 1923, a 25 cts.

Director: Josep M.ª Esteve Victoria i grup *«Pensat i Fet».*

Col-laboradors: Luis Cebrián Mezquita.—Josep Serred Mestre.—Eduart López Chavarri.—Rogeli Chillida, Pbre.—Luis Bernat.—F. Hernández Casajuana.—Jacint M.ª Mustieles.—Josep Martínez Aloy.—Maximiliá

Thous.—El Baró d'Alcahalí.—Daniel Martínez Ferrando.—Joan Colon.—Francesc Vidal.—Leopold Trenor.—Rosari Pino.—Pilar Martí.—Lola Membrives.—Carmen Domingo.—Consuelo Hidalgo.—Carmen Megía.—Marià Ferrándiz Agulló.—Patricio León.—Salvador Rueda.—Luis Tramoyeres Blasco.—Miquel Durán Tortajada.—Francesc Caballero.—Josep Angeles.—T. Llorente Falcó.—Nativitat Domínguez.—Gonçal Cantó.—Ventura Pascual Beltrán.—Miquel Gimeno Puchades.—Bernat Ortín.—Vicent Caro Adam.—Vicent Nicolau.—Pere de Répide.—Jesús Gil Calpe.—Josep Navarro Cabanes i Vicent Peidró.

Dibuixants i caricaturistes: M. Sigüenza.—Ignaci Pinazo.—Víctor Moya. García Morellá.—C. Ruano Llópis.—Artur Ballester.—K. Hito.—L. Dubón.—J. Benlliure Ortiz.—F. Povo.—E. Pertegás.—Josep Benlliure.—J. Fabregat.—F. Gras.—L. Beut.—J. Barrera.

Les portades a dos, 3 y 4 tintes. / Seguix publicantse.

Bibl. Autor. (Navarro, «Prensa Valenciana».)

Pensat / i fet / Any XXIX / Número, 31 / Març 1940 / Redacció i Administració / Cavallers, 3.—pral.— Valencia / *(Al fin:)* Imp. V. Cortell. A. Guimerá, 5 — Valencia.

(6.760

Folleto en 4.°, de 36 págs., incluso las cubiertas. En la portada aparece un Rat-Penat, el Retrato del General Franco debajo y finalmente el escudo de Valencia. Contiene además el folleto la reproducción de las diferentes fallas.

El último número de «Pensat y Fet» que hemos visto es el 30, correspondiente al año 1936, que se halla en el Archivo Municipal de Valencia. Dejó de publicarse los años 1937 al 1939, por el Alzamiento Nacional. Sigue publicándose anualmente desde 1940, cuyos números hemos visto también en el Archivo Municipal de Valencia hasta el año 1950.

PEPICO

Eco de la *falla infantil* de la Plaza de Moncada. *Folleto* explicativo — ilustrado. Se publicó en Valencia en las fiestas de S. José de 1928.

(6.761

PREGÓ DE FESTA

Revista ilustrada / Redacció y Administrasió: Alcalá D'Olmo, 9 / Any I. Gandía. Març, 1935. Núm. 1.

(6.762

En 4.° mayor, 16 págs., con dibujos de las fallas y *artículos* falleros.

RUTA FALLERA

Revista ilustrada publicada en Valencia en 1941 con motivo de las fiestas de S. José, con la fotografía de la belleza fallera y reproducción de las principales fallas. Imprenta Noguera, Joaquín Costa, 7. Telef. 18150 — Valencia.

(6.763

En fol. de 20 págs.

SEMANA FALLERA

Tipografía Meliá. Sta. Irene, 2 — Valencia, 1932. Any I, n.° 1. Direcció: J. García A., Avenida del Puerto, 15. Redactor lliterari: Josep Gallego Vicente.

(6.764

Folleto en 4.°, de 30 págs., entre texto y anuncios. Con los retratos de bellezas falleras y dibujos de las principales fallas de dicho año.

SEMANA FALLERA

Revista gráfica ilustrada que apareció en Valencia en 1944 con motivo

de las fiestas de S. José. Precio: 1,50. Reproduce la fotografía de la belleza fallera y los bocetos de 133 fallas. Imprenta Renacimiento. Sueca, 44 — Valencia.

(6.765

En fol. de 34 págs.

TRÓ FALLERO

Any I. Valencia i Març de 1934. Núm. I. Director, F. Vicent Amorós. Tip. El Turia. Salvador, 29. Valencia.

(6.766

Folleto en 4.º, de 36 págs., con composiciones falleras y dibujos de las fallas.

TÚ, LA BETA

Periódic fallero. Núm. 5 sentims. Sólo se publicó un número el 17 de marzo de 1917, dedicado a la Falla de S. José. Colaboraron en él Mariano P. Ros, Jaime Ferrer Vercher y Manuel Abert Martínez. Publicó dibujos de 30 fallas. Sin pie de imprenta. Constaba de 6 págs., a 6 columnas de 32 × 22 cm.

(6.767

VALENCIA

Valencia / Festividad de S. José / Típicas fallas / Marzo 1929.—Cartel anunciador del Fomento de Turismo del Ayuntamiento de Valencia. En la portada: reproducción de unas figuras grotescas provistas de candiles encendidos sobre llamas que salen de la ciudad de Valencia, coronadas del escudo de la ciudad. A la derecha se distingue el «Rat-Penat» y a la izquierda, al fondo, la imagen de S. José. Contiene una poesía de José M.ª Juan García titulada «Salutació», el itinerario de las Fallas y el programa de las fiestas falleras.

(6.768

En 8.º, 2 hojas. Litografía: Sucesores Nijas. San Pablo. Valencia.

VALENCIA EN LLAMAS

Núm. I. *Revista gráfica* ilustrada que se publicó en Valencia en *1944* con motivo de las Fallas de S. José. Contiene profusión de fotografías entre ellas las de la belleza fallera y su Corte de Honor y reproduce los bocetos de 130 fallas. Han colaborado en esta revista: R. Alfaro Taboada; Vicente Alama Martí; Sabino Alonso-Fueyo; Adolfo de Azcárraga; Bartolomé Beneyto; Antonio Bellveser; Abelardo Ramón Belda; Elías Borrás Castelló; Luis Bosch Caudet; V. Calvo Acacio; Ignacio de Castalla; R. Dasí; Vicente Escrivá; Blas Galende; V. Gurrea Storer; Vicente Llosá Guijarro; M.ª Teresa Llopis; Ma-lu-Ma; Judex; Jesús Morante Borrás; Joaquín Mota; José de Maturana; Ant.º Sanchis; Alfredo Marqueríe; J. Planchadell; Inmaculada Ros; F. Segovia; Alfredo Sendín Galiana; Jesús Vasallo; / Almela y Vives, Yo y Ella.

(6.769

Imprenta Gráficas Genovés — Valencia.

En fol. mayor de 66 págs., incluso las cubiertas.

Núm. 2. *Año 1946* — «Gráficas Valencia» — Valencia.

En fol. de 40 págs., incluso las cubiertas.

«Valencia en llamas» / No se publica en 1947 y en 1948, aparece de nuevo con el *año I* y *Núm. 1* sin ninguna nota explicativa. Director literario: Mario Alberto, Juan Egea.

Director artístico: Antonio Caballer Pardenillas. Con artículos, poesías y reproducción de las fallas. Impr. Estudio Gráfico — G. Miró, 3 — Valencia. Precio, 4 ptas.

(6.770

En fol. de 36 págs. + cubiertas.

VALENCIA FALLERA

Marzo 1929.—n.º 1.—Imp. F. Angeles. Avenida Navarro Reverter, 28. Valencia. *Revista ilustrada fallera.*

(6.771

En folio, 16 págs. con artículos falleros y dibujos de las fallas.

En Marzo de 1934 aparece una revista con el mismo título de *Valencia fallera.* Any I, núm. 1.—Director: M. Barceló Ibor. Administrador: Ramón Yudici. Imprenta C. Llopis. Valencia.

(6.772

Folleto en folio de 28 págs. En la cubierta el retrato de la Fallera Mayor.

En Marzo de 1936, con el n.º 3, se publica con el título *El tío Pep* en *Valencia Fallera.*

(6.773

VALENCIA FALLERA

Valencia Fallera saluda al forastero / incluye: El programa de festejos de fallas / y / los bocetos de las / fallas e itinerario / de las mismas para / no perder tiempo / al recorrerlas. / Un reportaje grá/fico de las fallas / del año pasado / Efemérides falleras / 1943-44 / Clara explicación de toda la fiesta / para la compren/sión del forastero / Además figuran / originales del Poe/ta premiado con la / Flor Natural en los últimos Juegos Flo/rales, de José M.ª y / Salvador Bayarri, / Lucio Ballesteros / Francisco Calabuig, / etc., Fotograbados / y caricaturas / *(Al fin:)* Tip. Jesús Bernés. Sagasta, 3 — Valencia.

(6.774

Folleto en 4.º, de 24 págs., incluso las cubiertas. Contiene reproducciones de las principales fallas.

Reapareció en 1946. Imprenta Renacimiento. Contiene la reproducción de las fallas y fotografía de la belleza fallera.

(6.775

En 4.º, de 20 págs., incluso las cubiertas.

VALENCIA Y SU FIESTA FALLERA

Órgano Oficial del *Comité Central Fallero.* Director: José L. Hernández Dou. Redacción y Administración: Guillem de Castro, 27 — Valencia — Renovación tipográfica — Gandía, 3 — Valencia.

(6.776

Folleto en 4.º, de 52 págs., con fotografías de Reinas de la belleza nacional y fallera y de las componentes del Comité Central Fallero. Con fotograbados de las principales fallas. Con la portada a varias tintas.

Aparece por vez 1.ª, en 1932.

VALENCIA Y SUS FIESTAS

La Casa Fos de Valencia publicó en 1944, con motivo de las Fallas de S. José, un folleto literario e ilustrado con reproducciones de las mismas.

(6.777

X Y Z

Periódico intermitente, órgano de la Pastelería Martí.

Se publicaron varios números, con texto y grabados alusivos a las Fallas de Valencia, en las festividades de San José de 1916 y 1917.

Texto bilingüe en prosa y verso, con dibujos de Antonio Cubells.

(6.778

Constaba de 8 págs. en fol., impresas en litografía.

M

MACER

Tratado de medicina popular que, juntamente con otros tratados, se halla en un códice del siglo XV que se custodia en la Universidad de Valencia.

En 1906 el Dr. Barberá publicó buena parte de él en la «Revista Valenciana» de Ciencias Médicas de Valencia.

(6.779

MAICAS LUJÁN, José.

El Chavalí.—Piulo s'ha tornat burro.—Cuentos publicados en los números 192 y 200 respectivamente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(6.780

MALLENT, Vicente.

Aixó ni pensaro.—Soneto.

(6.781

Coses de l'amor.—Diálogo.—Publicados ambos en los números 25 y 53 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914. Impr. «La Gutemberg».

(6.782

L'Alquería del Rei, per... Il-lustracions de Martí Vidal Corella.

Se publicó en el número 12 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(6.783

El segaor. Noveleta. Ilustrasions del mateix.

Se publicó en 1915 en el n.º 69 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.784

Una vida romántica. Noveleta. Dibuixos del autor y el retrato de éste.

Se publicó en el n.º 15 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 12 abril 1914. Impr. «La Gutemberg». En 4.º mayor.

(6.785

Venus Solano, per Vicènt Mallent. Il-lustracions de Gimenez Cotanda.

Se publicó en el n.º 35 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(6.786

MANCHO, Jacinto.

Els pecats dels pares... Novéla recomaná en el Concurs. Ilustrasións de Santiago Carrillero. Con el retrato y autógrafo del autor.

Se publicó en 1914 en el n.º 48 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.787

MANCHO, Dr. Vicente.

Discurs del Dr. D. Vicens Mancho, representant de Valencia.

Se publicó en la pág. 87 del volumen intitulado «Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana—Barcelona.—Octubre de 1906.—Estampa d'En Joaquim Horta.—Méndez Núñez, 3 y 5.—1908». En folio menor.

(6.788

MÁÑEZ VIDAL, Estanislao.

I.—*El marsellet.—Comedia* de costums valensianes en un acte i en vers. Imprenta Pau Torrijos y Comp.ª Valencia, 1905. En 4.º, 32 págs.

(6.789

II. *Otra edición.* Se publicó en «El Cuento del Dumenche» n.º 183.—Valencia, 1917.

(6.790

Bóus sinse pá. Pieza valenciana en un acto y en verso. (Bilingüe).

Se publicó en 1918 en el n.º 230 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.791

MÁÑEZ, Víctor.

Topete. Cuento. Con el retrato del autor.

Se publicó en 1916 en el n.º 131 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.792

MARCO BADENES, D. Vicente.

Al pas de la Dolorosa. / Comedia en un acte, en prosa y en vers. orichinal de / Vicente Marco Badenes / Estrená en extraordinari éxit en el «Salon España», de Alacant, el 11 de Octubre de 1930. / Dr. Moliner, 3 / *Esc. de la Editorial Carceller de Valencia.* Teléfono 11102.

Se publicó en el n.º 19 del Semanario de Valencia «Nostre Teatro» / , correspondiente al día 14 de Marzo de 1931. Se la cita en la Sección de Periódicos.

(6.793

MARCO RIPOLLÉS, Germán

Dos millons de pesetes. En colaboración con Luis Fernández. T. Nostre Teatro.—XI o XII.—1934.

MARCH, Ausías.

Poesíes d'Ausias March. Selecció, pròleg, glossari i notes per Enric Navarro Borrás.

(6.794

Obres del valeròs caballer..., Imprenta Arturo Suárez, Valencia, 1909.

(6.795

438 págs. + 3 hojas. 22,5 cm.

MARCOS RIBAS, V.

La Tasa dels Hous.—Apropósito satírico en 1 acto, en prosa y verso, original de... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 2 de Diciembre 1918.

Tipografía «La Gutemberg». Salvador Giner 9. Valencia 1919.

(6.796

MARGARIT, Luis.

Camins.—Poesía publicada en *Almanaque* «Las Provincias», pág. 235.—Año, 1949.—Valencia.

(6.797

MARÍ, Ladislao.

I.—*La riquea dels pòbles* o *La càrchofa de Silla. Noveleta,* con el retrato del autor. Se publicó en 1917 en el n.º 173 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.798

II.—La misma *«Noveleta».*—Publicóse primeramente en forma de folleto.

(6.799

¡Ay...!—Somnis d'amor.—Poesías publicadas en el citado «Cuento del Dumenche», números 170 y 175 respectivamente.—Valencia, 1916.

(6.800

Orgull de la rassa. Dos actos. Música de Vicente y Arturo Terol.—Játiva.—Gran Teatro.—23-II-1929. Valencia. Teatro Princesa.—19-VI-1929.

MARÍA PERIS, Francisco.

Crepúscul d'amor.—Poesía publicada en «El Cuento del Dumenche» n.º 185.—Valencia, 1916.

(6.801

MARIN, Ana.

Pensaments.—Poesía publicada en el n.º 32 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(6.802

MARÍN MELIÁ, Francisco.

De sabater a Quiromant.—Poesía de caracter festiu publicada en *Almanaque* «Las Provincias» págs. 99-100.—Año 1948.

(6.803

¡Pobre Granero! / Ensayo d'homenache, bilingüe, en un / acte y en vers, orichinal de / Paco Marín Meliá / Societat d'Autors Españols / Madrid. (Al verso de la portada: Establec. Tipog. de Hijo de J. Armengot, G. Germá, 31 - Castellón. En la última página 12 de Mach de 1922).

(6.804

Folleto en 4.º, de 10 páginas, a dos columnas.

MARINER, Enrique.

Flor mística.—Poesía publicada en «El Cuento del Dumenche» n.º 283.—Valencia, 1917.

(6.805

MARINER, Llorenç.

Sobre orotgrafíes i coses per l'estil.—publicado en *Almanaque* «Las Provincias», págs. 451-453, Año, 1948.

(6.806

MARQUÉS SEGARRA, M.

Un sermón satírico valenciano del siglo XVII. Bilingüe.

Se publicó en el *Almanaque* de «Las Provincias» de Valencia para 1950, páginas 93-96.

(6.807

MARTÍ, J.

El Noviache de una chica. Comedia bilingüe en un acte y en vers orichinal de J. Martí. 1905.—Valencia Imprenta de Tomás Soto.

(6.808

En 4.º, 21 págs. y 1 en blanco.

MARTÍ, Luis.

Les miches cares / Sainet en un acte y en prósa. / Ilustrasións musicals de Pepe Martí / Estrenat en el «Teatro Moderno» de Valensia, / el día 25 d'Abril de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia. / Teléfono 679. «Galería de Obres Valencianes.»

(6.809

Folleto en 8.º mayor, de 19 págs.

Pepe el Curandero. Sainet en un acte y en pròsa. Estrenat en el «Teatro Moderno», de Valensia el 17 de Novembre de 1928. Imprenta Editorial «Arte y Letras» Avda. Victoria Eugenia, letra V.—Valencia. «Galería de Obres Valencianes.» Núm. 91.

(6.810

En 8.º, de 28 págs.

Victorieta, per... Il-lustracions de Tonyko.

Se publicó en el n.º 21 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(6.811

Yo no soc yo / Sainet en un acte y en pròsa. / Estrenat en el «Teatro Moderno», de Valensia, / el día 26 de Octubre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / . Teléfono 679.

(6.812

Folleto en 8.º, de 32 págs.

MARTÍ, Vicente.

El organiste de Sollana. Choguet cómic, en un acte y en prósa. Estrenat en gran éxit en el Saló de Novetats de Valensia, el día 22 de octubre de 1917.

Se publicó en 1917 en el n.º 207 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.813

MARTÍ Y GADEA, Joaquín.

Burrimaquía Alicantina, Folk-Lore Valensiá / , titulat *Pitos y flautes.*—Nou ensisam de totes herbes correchit y aumentat, per *un ahuelo sense nets ni netes.* Valencia 1914. (s. i.) tamaño 8.º, 352 págs. + 1 hoja.

(6.814

Joaquín Martí y Gadea, ha publicat en «La Voz de Valencia» de 22 de setembre de 1907, una *Carta d'estiu,* treball excursionista y folk-lórich que fon premiat en certamen valencià del que «La Veu» de 23 set. 1907, (edició del matí) publica un fragment baix lo titol *«Costums y llenguatge en les comarques alacantines».*

(6.815

Trosos y mosos o retalls de la nostra terra, por Don Joaquín Martí y Gadea.—Imprenta de A. López y Comp.ª, 1906.

Un tomo en 8.º, de 244 págs. Contiene cerca de un centenar de composiciones poéticas escritas en estilo vulgar, dedicadas a asuntos del país y en especial de carácter religioso.

(6.816

Tipos, modismes y cóses rares y curioses de la terra del Gé. Arreglades y ordenades per un aficionat, molt entusiasmat de tot lo d'ella (en el mismo tomo). Apéndix o afegitó y según afegitó als tipos, modismes y cóses rares. Valencia López y Comp.ª 1906.

(6.817

Un vol. en 8.º.

Tipos, modismes y cóses rares y curioses de la terra del Gé. Arreglades y ordenades per un aficionat molt entusiasmat de tot lo d'ella. *Segona edició* (Valencia, 1908).

(6.818

Tipos, modismes y cóses rares de la terra del Gé.

El autor ha incluido en esta obra los refranes más propios y característicos de la región valenciana. *Ensisam de totes herbes, adages i refrans.* Contiene más de mil refranes.

(6.819

Tipos, modismes y coses rares y curioses de la terra del Gé, arreglades y ordenades per un aficionat molt entusiasmat de tot lo d'ella.—Valencia, impr. de Antonio López y C.ª, 1909.

1 tomo en 8.º, de 408 págs. El autor, que es el cura párroco de Mislata, explica en este libro la significación y origen de más de quinientas palabras y frases propias de este idioma.

(6.820

El señor Castañeda, en la p. 171 de su libro «Los Cronistas Valencianos». dice que consta de dos tomos y de 186 págs. Se refiere, sin duda, al «Vocabulario Valenciano-Castellano» del mismo autor.

Vocabulario valenciano-castellano en secciones. El más completo de los publicados hasta el día, ordenado por D. Joaquín Martí y Gadea, presbítero.—Valencia, impr. de López y C.ª, 1909.

(6.821

1. vol. en 8.º, de 186 págs. Además del extenso vocabulario, contiene una sección muy numerosa y completa de refranes valencianos.

El señor Castañeda, en la pág. 171 de su libro «Los Cronistas valencianos», dice que consta de 2 tomos en 8.º. Se refiere, sin duda, a *Los Tipos modismes y coses rares»* del mismo autor.

Vocabulari monosilábich valenciá-castellá, per Jogim Marti y Gadea.—Imp. Antonio López y Comp.ª. (1916, Vacia, 1916).

(6.822

Un vol. en 8.º, de 71 páginas.

Coses velles y novelles de la terra del Gé, publicades por J. M. G.—Imp. de Antonio López y Comp.ª. (1916, Valencia).

(6.823

Un vol. en 8.°, de 256 páginas.
Consúltese este mismo autor en el tomo IV, S. XIX, págs. 408 a 412 de la presente «Bibliografía».

MARTÍ GRAJALES, Francisco.

Fenollar (Mosen Bernat) y *Pere Marínez. Lo Passi en Cobles.* Poema de la Pasió. Precedit de una breu noticia biográfica y bibliográfica dels autors.—En Valencia, Doménhec, 1912.

(6.824

En 4.°, con una lámina.
Véase este autor en el tomo IV, S. XIX, pág. 412, de la presente «Bibliografía».

MARTÍ MOLINA, Vicente.

¿Y encá diu que no es selosa? / Comedieta en un acte y en prosa / orichinal de / Visent Martí Molina / Estrená en gran éxit en el «Salón Novedades», de Valensia, / el día 20 de Febrer de 1922. *(Al fin)* Editorial Carceller—Unión Ferroviaria, 3—Valencia.

(6.825

Folleto en 4.°, de 17 págs. Publicación de «Nostre Teatro», Revista Semanal Lliteraria, con el núm. 52, correspondiente a 4 de Junio de 1922.

MARTÍ ORBERÁ, Rafael.

Bodes d'or / Comèdia valensiana en un acte y en vérs. / Estrená en el Teatro Moderno, de Valensia, / el día 7 de Mars de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(6.826

Folleto en 8.°, de 39 págs.
(Galería Obres Valensianes, n.° 59).

Chent del día / o / Mil duros y automovil / Comèdia bilingüe en dos actes y en pròsa / Estrená en el Teatro Moderno, de Valensia, / el día 30 de Setembre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia. / Teléfono 679.

(6.827

Folleto en 8.°, de 61 págs.
(Galeria Obres Valencianes, número extraordinàrio).

El príncip feliç, cuento per a xiquets de 7 a 70 anys, per... Il-lustracions d'Antonio Vercher.

(6.828

Se publicó en el n.° 40 de «Nostra Novella», revista literaria de Valencia.

Els felisos / Entremés en pròsa. / Estrenat en el «Teatro Moderno, de Valensia, / en Septembre de 1926. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia / Teléfono 679.

(6.829

Folleto en 8.°, de 15 págs.
(Galería Obres Valensianes, n.° 74)

Els tres novios de Toneta.—Comèdia valenciana en un acte y en prosa orichinal de... (Teatro Valensiá, n.° 52).—Valencia, 1926.

(6.830

Honra entre Llengues / Comèdia lírica / en un acte / orichinal de / Rafél Martí Orberá / Música del mestre / J. Sánchez-Roglá / Estrená en gran éxit en el Teatro Regional, de Valensia, el / día 20 de Chiner de 1927. (Sin pié de imprenta).

(6.831

Folleto en 4.º, de 17 páginas, a dos columnas. Siguen dos págs. sin numerar que contienen *el cuento: «Les llágrimes del aguelo en vespres de Sen Chusep»* y *Adios ilusions.*

La Tragicomedia de D.ª Cayetana, per Rafel Martí Orberà. Ilustracions de J. Sabina.

(6.832

Se publicó en 1930 en el n.º 4 de la revista literaria de Valencia «Nostra Novel-la».

I.—*L'Ombra del Siprer. / Drama* valenciano en cuatro actos y en prosa / Estrenado en el Teatro Principal de Valencia, la noche / del 1.º de Marzo de 1910. / Madrid / Sociedad de Autores españoles / Núñez de Balboa, 12 / 1910 / Copyright, by R. Martí Orbera.

(6.833

Un folleto en 4.º, de 72 pp. Al verso de la hoja que precede a la de port., notas en castellano de que esta obra es propiedad de su autor, que éste se reserva el derecho de traducción, que los comisionados y representantes de la *Sociedad de Autores Españoles* son los encargados exclusivamente de conceder ó negar el permiso de representación y del cobro de los derechos de propiedad y que queda hecho el depósito que marca la ley. Y otra nota en francés en la que se hace notar que los «Droits de représentation, de traduction et de reproduction, réservés pour tous les pays, y compris la Suède, la Norvège et la Hollande.» Al pié del verso de la hoja de port.: «Imp. de Antonio López y C.ª, Isabel La Católica, 3.—Valencia». Al recto de la hoja que sigue, la siguiente dedicatoria: «A mis padres, con toda el alma, Rafael.». Vuelta en blanco, la hoja que sigue, (págs. 7 y 8) dedicatoria del autor en castellano al *Lector,* fechada en 7 de marzo de 1910. Sigue una hoja cuyo recto está en blanco y el verso contiene el *Reparto,* nota de que *L'acsió* (pasa) *en un poblet de l'horta. Epoca actual,* y otra nota (en castellano) en la que hace constar el autor que, «para la mayor facilidad de los lectores, se sirve de la ortografía castellana». Y que, «a los puritanos en estas materias, debe advertirles que, tal y como la obra ve hoy la luz, fué premiada en los últimos «Josch Florals» de Lo Rat-Penat.» Principia la obra en la hoja que sigue, recto (pág. 11).

El lenguaje de la obra es el valenciano vulgar. En la cubierta hay un grabado que representa una casa de campo y un ciprés.

II.—*Otra edición.*

Este mismo drama se publicó en «El Cuento del Dumenche» de Valencia, correspondiente al mes de enero de 1919.

(6.834

¡Pobre Lopes! Cuento. Ilustrasions de Ramón Stolz. Con el retrato del autor.

Se publicó en el n.º 14 de «El Cuento del Dumenche» de 5 de abril de 1914.

Impreso en Talleres «La Gutemberg».

(6.835

MARTÍN, Alberto.

¡Baix la Figuera!—Cuadro dramático en verso, original de... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 9 de Febrero de 1926. Redacción Nador. S.L. Imprenta de Manuel Pau,

Clero 14. Valencia, 30 de Abril de 1926.

(6.836

El sant / del treball / Apropòsit en vers,| excrit espresament pera la / Festa del primér dia de Mach. / Estrenada en el Teatro Ruzafa de Valencia / la nit del 24 de Maig de 1929 / Any 1931 / Editorial Arte y Letras / Valencia.

(6.837

Folleto en 8.º.

La oroneta.—Comedia valensiana en un acte y en vers.—Edición «Arte y Letras». Valencia (sin fecha), 31 págs. Galería de Obras valencianas. T.V.

(6.838

I.—*Pilar y Micalet / Entremés* cómic / liric / bilingüe en vèrs. / Estrenat en el «Teatro Moderno» de Valensia, / el día 10 de octubre de 1927. / *Segona edisió.* / Imprenta / Editorial «Arte y Letras». Avda. Victoria Eugenia, letra V.—Valencia. / Teléf. 679.— Folleto en 8.º, de 16 págs.

(6.839

II.—*Primera edición* del «Entremés» anterior. Ignoramos la fecha.

(6.840

MARTÍN, Antonio.

L'Alegría del dolor / Sainet en un acte y en prosa. / Estrenat en el Salón Novedades de Valensia, / el dia 11 de Abril de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia. «Galería de Obres Valencianes.». Núm. 44.

(6.841

Folleto en 8.º, de 32 págs.

MARTÍNEZ ALOY, José

Tresors Valencians.

I.—*La casa de La Diputación de la Generalidad del Reino de Valencia,* por... Valencia, Imprenta, Hijo de F. Vives Mora—1930.

(6.842

Volumen de VI + 2 + 390 págs. y 1 hoja para el Colofón. 250 × 180 mm.

II.—*La casa de la Generalitat del Regne de Valencia.* Refundició i traducció al valenciá de l'obra mestra d'En Josep Martinez Aloy «La casa de la Diputacion».—Editorial Valenciana, S.A.—MCMXX.—Imp. Valencianista.—

(6.843

Folleto en 8.º, 91 págs. con 14 grabados.

«Boletín Sociedad Castellonense de Cultura», tomo II, pág. 30.

La Huerta de Valencia.

Comprende este curioso trabajo las págs. 279-325 del t. I. de la «Geografía General del Reino de Valencia», Impresa, sin año, en la Tipografía «Atlas Geográfico» de Barcelona.

(6.844

El autor estudia la extructura de la Huerta de Valencia, su origen, las acequias, el Tribunal de Aguas, las barracas, alquerías y el traje de los labradores de ambos sexos, exornado con 40 grabados.

Texto castellano y valenciano.

Véase este mismo autor en el tomo IV, s. XIX, pág. 413 de la presente «Bibliografía».

MARTÍNEZ BALLESTER, Pascual y COLLADO PORTALÉS, José.

Fes bé... y t'ixirá á la cara. Joguet

bilingüe en un acte y en prosa original de...

(6.845

Estrenado en el Salón Romea de Valencia, el 26 de Abril de 1909.

Librería Vda. de R. Ortega, Bajada S. Francisco, 11. Valencia, 1911.

El pelele de la falla. T. Apolo.—11-II-1911.

Vent de Llevant. Música de Palance. T. Apolo.—X-1911.

MARTÍNEZ BONDÍA, Dr. Manuel.

(Grab. de N.ª S.ª de los Desamparados). Goigs a la Mare de Deu dels Desamparats / fets en motiu de la Coronació Canónica de la Verge:

(6.846

Nostra parla valenciana
A María cantará:
Ampareumos, Verge pura,
Mare dels Desamparats.

Sempre foreu protectora
Dels que per este mon van.
Dels caminants de la terra
Y dels navegants del mar:
Dels folls, orfens e inocens
Y hasta dels ajusticiats.
Ampareumos, etc.

Sou Reina, Mare, Señora,
Dels que descendim de Adán,
Lo mateix els rics qu'els pobres,
Els sabis y els ignorants,
Els obrers com els patróns
Del Rey al últim vasall,
Ampareumos, etc.

Seguiu sent Mare abogada
De aquells que en cor apretat
Adoren la vostra Image
Pera dirvos humillats
Qu'els consoleu favorintlos,
Qu'estan molt necesitats.
Ampareumos, etc.

Sigau sempre Capitana
De tots aquells militars
Que'n defensa de la Patria
Derramen la sehua sanc,
Defenent el nostre honor
Contra el pervers mahometá.
Ampareumos, etc.

En vostra coronació
Fereu un miracle ben gran,
Convertint als pecadors
Y als justs no desamparant.
Y al beneirnos a tots,
Vos direm entusiasmats:
¡Vixca la Mare de Deu
Mare dels Desamparats!

«Composts estos Goigs per Mosén lo Dr. Manuel Martínez Bondía, Prévere, Beneficiat de la Parroquia de Santa Creu, de esta ciutat de Valencia, en Giner de 1923.»

Lo publicó el señor Navarro en su citada «Colección de Gozos en honor de la Santísima Virgen de los Desamparados», impresa en Valencia en 1923, ya citada, precedidos de un grabado de la celestial Patrona de los valencianos, dibujado a pluma por el novel dibujante don Ramón Garrido Juan. La imagen lleva la nueva corona, regalada por la piedad de los valencianos, y en los «florones», que son de su invención, ha aprovechado como motivo decorativo la misma corona, de la que irrumpen las bellas flores del Mayo florido de Valencia.

MARTÍNEZ CASTELLÓ, José M.ª.

¡¡Sacrifisi!! Llechenda árabe.

Se publicó en 1908, en el n.º 16 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.847

L'estudi.—Poesía publicada en el mismo «Cuento del Dumenche», n.º 133.—Valencia, 1916.

(6.848

MARTÍNEZ FERRANDO, Daniel.

Cant a les glories del Regne de Valencia.— Poesía premiada en los Jochs Florals de 1909 y publicada en el n.º 4, págs., 173-174 de la Revista «Lo Rat-Penat». Valencia, 1911.

(6.849

Com era de neu, se desfeu.—Cuento publicado en el n.º 5, págs. 227-230 de la Revista «Lo Rat-Penat».—Valencia, 1911.

6.850

Joventut perduda. Novel-leta.
Se publicó en 1920 en el n.º 343 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.851

La Cansó del Isolat, Valencia, imprenta de Antonio López, 1911.

(6.852

Un tomo en 8.º de 80 págs. Es una colección de poesías valencianas.

La Reina. Novèla. Ilustrasións de Victor Moya. Con el retrato y autógrafo del autor.

(6.853

Se publicó en el n.º 33 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia en 1914.

Palestina.—Se publicó en los números 5 y 12, pág. 8, de «Taula de Lletres Valencianes».

(6.854

Renaiximent. Moment actual de la poesía valenciana. La llengua valenciana en el renaiximent de Valencia. Valencia. 1909. Establiment tipográfic de Manuel Pau. Cuart, 25.

(6.855

En 4.º, 26 págs. Es un discurso basado sobre el estado actual de la poesía valenciana, leído en la sociedad valencianista *Lo Rat-Penat.*

Rimes de la Semana: Anhel.—Conort diví.—A les flors del vici.—Fred.—Sonetos publicados en «El Cuento del Dumenche» números 280, 285, 276 respectivamente.—Valencia, 1919.

(6.856

Visions de l'Horta.—Poesíes valencianes. Imprenta L'Avenç.—Barcelona,—1916.—13 cms, × 19.—115 págs.

(6.857

Vora la mar del Nort.
Cuaderno publicado en «Poetes Valencians contemporanis»—Valencia. Tip. J. M. Ballester.

(6.858

MARTÍNEZ FERRANDO, Eduardo.

Tresors Valencians / Eduard Martínez Ferrando / Arxiu Mu / nicipal / L. Dubón / Editorial Valenciana S.A. / Gran Vía Marqués del Túria / 1919 Valencia. *(Tít. de la cubierta artísticamente dibujada por L. Dubón. Sigue la hoja de port. con este título):* Arxiu Municipal / (Notes del carnet / d'un visitant) / per / Eduard Martínez Ferrando / *(Esc. de la Editorial Valenciana S.A.)* / Imprenta Valencianista / Carrer de Miñana, 7 i 9.

(6.859

Fasc. de 172 × 116 mm. de 52 págs., incluso las cubiertas.—Vuelta de la port., en blanco.—En las págs. 3-5 el siguiente preámbulo.

El nostre Arxiu Municipal és com un santuari que guarda les reliquies més preades de la Pàtria Valenciana, les quals, a sa gran valor històrica, afegixen l'artística moltes vegades; cada una d'elles constituix un fragment en els capitols de nostra història gloriosa, qual coneiximent interessa al poble, encara que sols sía per aquella dita que, pel seu fons de veritat, tan repetida es veu per els historiadors:

«el qui desconeix l'història de la seua Pàtria és un estranger en ella».

Així com als individus i a les families plau descendir d'un honrós llinatge, del mateix mode als pobles enorgullix l'executòria de la seua noblesa. Açò no és prurit de pobles antics i decaiguts, sinó dels més jovens i poderosos com la República Argentina i els Estats Units d'Amèrica, que sospiren huí per tindre una tradició, auriolada per la glòria.

En la vella Europa, la lliberal i democràtica Anglaterra conserva institucions del segle XIII i fins continua celebrant cerimònies de fetxa remotíssima, agermanant així, molt sàviament, la tradició amb el progrés, perquè una nació sense història seria com una persona sense memòria, que, inconcient de sí mateixa, en la lluita de la vida, sucumbiría.

Caracterizta també a les modernes nacions una gran activitat, ara encara major per voler recuperar el temps perdut amb la guerra, i un no menor afany per ostentar les millors institucions culturals i socials i els més acabats primors en l'ordre material. D'aci, que si volem estimular la voluntat del nostre poble vers l'assoliment d'aquests esplendors, res com el record de la seua història, per el caliu patriòtic que comuniquen ses pàgines, fent brollar l'esperança en els ànims mes abatuts. El coneiximent, puix, cada dia més intens de l'admirable llabor que desenrotllaren les avantpassades generacions, ha d'anar elaborant en la conciència dels nostres conciutadans, com un precipitat químic, una substància nacional valenciana, que més o menys assimilada per ells, els impulsará, a la fí, a renovar ses èpoques d'or.

Responent el present volum a un sincer desig de vulgaritzar entre el poble algunes nocions d'una petita part, encara que molt interessant, de sos tresors històrics, está dit son caràcter elemental, la seua tendència, merament, informativa; no espere, puix, l'investigador ni el crític noves noticies que afegir a les que ja tinguen sobre els extrems de que anem a tractar. De consegüent, si les lleugeres notes que seguixen, contribuiren, per poc que fora, a augmentar el saver popular, es donaria per molt satisfet el seu autor.

Heu's ací, llegidor, lo més notable que conté el nostre Arxiu Municipal».

Pág. 6, en blanco. Principia el texto en la pág. 7 con «El Penó de la Conquesta», del que el autor da interesantes detalles, ocupándose a continuación con prolijidad de datos históricos de la «Bandera Reial de Valencia i Senyera del Senyor Rey I de la Ciutat», de «L'Espasa del Conqueridor», de las «Claus de Valencia», del *«Aureum Opus...»*, de los «Furs de Valencia», del «Llibre del Consulat *(sic)* de Mar», de los «Manuals de Consell i Establiments, sos equivalents en el temps i sos adláters», de la «Fábrica vella de Murs i Valls i nova del Riu», «Del Mustazaf», de «La Bula de Sixte V», del «Llibre de Insaculació», del «Llibre de Cerimonial», del «Penó de les proclamacions», de «Les "Taules anatómiques" d'En Crisóstom Martinez», de la «Garlanda monumental históric-artística», de los «Quadres de l'Arxiu» y de las «Biblioteques donades i llegades a l'Ajuntament per benemerits patricis».

Termina el texto en el pág. 48, última de las numeradas del libro, y la siguiente comprende el «Rendiment de gracies» a los señores jefe y oficial del Archivo del Ayuntamiento de Valencia D. Vicente Vives Liern y D. Manuel Atard Serrano, respectivamente, la «Bibliografía» de las obras consultadas y los títulos de las que es autor el señor Martínez Ferrando.

Ilustran el texto interesantes fotograbados de una «Peça del traginat de la Sala Daurada de la Casa de la Ciutat construit a principis del segle XV», de «Un racó de l'arxiu on treballen l'arxiver Sr. Vives Liern i l'oficial primer senyor Tramoyeres Blasco», del «Escut de la Ciutat de València 1769 a 1775», del «Penó de la Conquesta», del anverso y reverso de la medalla conmemorativa del sexto centenario del fallecimiento del Rey Don Jaime I el Conquistador, de la «Bandera Reial de Valencia i Senyera del Senyor Rei I de la Ciutat», de «L'España del Conqueridor», de varias «Peçes del taginat de l'antiga Casa de la Ciutat», del lienzo de Bernardino Almazora representando a D. Jaime I de Aragón, de las «Claus de Valencia», de la portada del

«Aureum Opus», de la primera página de los «Furs del Rei N'Anfós», y del Rey D. Jaime y del Códice del «Llibre del Consulat *(sic)* de Mar» del último tercio del siglo XIV, del «Privilegi número 25 de l'Arxiu i 69 de l'Aureum opus... Es en favor dels que tingueren armes i cavalls. Porta un segell «flor d'en cuny», del cuadro del grabador Miquel Gamborino que representa a «D. Jaime I de Aragon llamado el Conquistador», de «La Bula de Sixte V» del «Penó de les Proclamacions», de la «Lámina de l'Aureum opus...» representando a S. Jorge a caballo, de la «Primera fulla (página) de L'Aureum opus...», del lienzo de Espinosa representando «La Puríssima i els Jurats», de un «Detall dels Jurats en el llenç d'Espinosa», y trece viñetas que representan escudos, tipos y paisajes valencianos.

Ejemplar de mi biblioteca, con sentida dedicatoria del autor.

Rapsòdia del Llaurador Valencià, sense notes musicals, per Eduard Martínez Ferrando.

(6.860

Article en Homenatge al Llaurador Valenciá. 3 de agost de 1931.—Ajuntament Popular de Valencia.

Dice así:

«¡Oh, llaurador del meu país! ¡El cosmopolitisme nivellador no ha conseguit fins el dia, amb la seua mà de gel, arrancar la planta de ton ser! Encara sona per a tu més dolcament, fins penetrar a lo íntim del teu cor, mare que "madre", Nelet que "Manuelito", inyor que "nostalgia", neguit que "desazón"... Es per això que huí eres la flor més pura de valenciania del nostre antic i gloriós reine.

¡Quantes vegades, passejant per l'horta, apagares la meua set amb aquella aigua de la botitxa penjada d'un pilar de l'emparrat de ta barraca! ¡Quantes i quantes m'acompanyares quan me perguí en mon camí, no deixant-me fins tindre ya la seguritat de que no em tornaria a desorientar! Creguí viure per un moment la vida patriarcal dels temps a vindre.

Tu —el que diuen desgarbat—, en ballar l'incomparable xàquera, te convertixes en senyor: el teu cos troba allavors, amb les postures de la dansa, les linies clàssiques de la Bellesa, que els magnats deprengueren de tu els minuets que es ballen en sos palaus.

Quan Teófil Gautier (1840) te va vore en la plaça del Mercat, li paregueres un beduí, i més encara s'estranyà de que aquella dona —segons la seua expressió—, d'hermosura de veneciana, es criara per á tu. El gran artiste francés, com sols veia el color, restà sense saber que la teua bellesa moral igualava, si no superava, la de l'encís fisic de ta digna companyona, perque era el teu primer bes d'amor, un bes pur, inmens, suprem, que no sabé mai ni a baves de flamenc ni a decadències de la ciutat.

I que després d'això respectaves a ta muller, fins oir els seus consells, que rares voltes te permities discutir, com els oráculs d'una pitonisa, i que et consideraries deshonrat si ella agafava una ferramenta per ajudar-te; que la dona —en el teu pensar— s'havia fet per als quefers de la casa i l'atenció de la família, cosa que no entenen altres camperols d'Espanya i de l'estranger.

A més, Gautier, al descriure't, havia dit també, en gràcia a lo pintoresc o per propensió innata a "l'espagnolade", que en el cornaló de la manta protaves, junt al pa, el meló, els diners i la faca. Dibuixà la seua fantasia ton noble escut sense adonar-se: els dolços fruits que traus a la terra per tu atesa, com la hermosa el seu tocat; la riquesa que amb tants de treballs pastes, i l'instrument que només esgrimixes, valerós, per defendre la teua honra o lliurar-te dels malfactors que a tot arreu es troben a l'aguait.

Repasse la teua executória, i cada vegada advertixc més grans virtuts, més honroses gestes, més motius d'admiració. Tu eres el combatut per les gelades, la sequía, la pedregada i els paràsits del camp; el que eres, de vegades, agullonat per la fam i la set, víctima de l'usura; altres, quan no emigres en desbor-

dar-se la copa del teu dolor, semblant al d'un deu; el que soportes contribucions pujades al màximum amb apremis i recàrrecs; el que vius sempre amb els temors de la baixa de preus, que suposa una ruina probable dels teus esquifits cabals, o la quiebra inminent, de ser ric, que acabe amb el teu crèdit; el que te veus perseguit, injustament, per el cacic que porta l'intranquilitat a la teua llar, i que, no obstant, sense la protecció dels Governs ni auxili de la teua representació en les Corts, marxes cap al progrés agrícola, amb la teua voluntat de ferro, fent-te superior a les circunstàncies, desgastant les teues forces i consumint tots el teus recursos.

Sempre avant, oferixes cada dia a la Pàtria, en major quantitat, nous cultius en totes bandes, intensius en gran manera, fonts de producció incessant i d'inesgotable riquesa en el pervindre.

El llaurador valencià, en fi, és eixe honorable veí d'Almácera que, no satisfet en ser-ho, es feu també industrial per la seua sola iniciativa i amb el seu propi esforç, puix que tu eres el que fins en les hores de descans fas acadèmia de música per interpretar després les superbes pàgines de Chopin, Wagner i Beethoven, i guanyar, més tard, els primers premis en els més disputats certamens; que hi ha que tornar al poble triomfalment, entre les flors i els vítols de l'entusiasme, i en el remat de la senyera de la banda un llorer més.

¡Oh, ànima gran, treballadora sense parió en el món! Gens me feu sentir tota la meua petitesa com estretar ta mà callosa; tu, que constantment te sacrifiques, eres el que més ames, l'home-héroi. Yo et procleme el més alt símbol de la meua raça!

València 3 d'Agost de 1931.

EDUARD MARTÍNEZ FERRANDO

El milacre de Santa Llúcia, per Eduard Martínez Ferrando. Il-lustracions de Colilo.

(6.861

Se publicó en el n.º 28 de «Nostra Novella» revista literaria de Valencia.

«Síntesi del criteri / valencianista / Introducció. S'acosta el dia que serem tots / uns.—1. El reialme de València, Estat / de Catalunya.—2. El decandiment valen / cià.—3. Revifalla nacional. Nous horit / zons.—4. Aplec documental històric sobre / la catalanitat inconcusa de València. / Joventut Valencianista / Barcelona / 1918. *(Al fin:)* Aquest fascicle / «Síntesi del criteri valencianista» / de N'Eduard Martínez Ferrando, / Fou editat a despeses de les / entitats «Nostra parla» i / «Joventut Valencianista» / de Barcelona, i imprem- / tat en els gráfics Ver- / daguer, de Labraña, / S. en C., el día 2 / de Desembre / de MCMXVIII.

(6.862

Un fascículo de 157 × 91 mms. de 30 págs. y 1 hoja final para el colofón. Vuelta de la port., en blanco.—En el recto de la hoja que sigue, dedicatoria «A la Memòria de nostre excels patrici N'Enric Prat de la Riba el pensador que encertá a donar a l'Iberia un ideal de grandesa i esplendor, amb la veneració de son més humil deixeble, en aquesta terra de Valencia - Eduard Martínez Ferrando».—Vuelta, en blanco.

En la *Introducció,* (págs. 7-10) dice el autor, que era un enamorado de Cataluña y uno de los jóvenes de mayor ardimiento y erudición que a la sazón figuraban en el movimiento valencianista, que «l'assimilació de la cultura y els procediments catalans té de produir a la curta o a la llarga un resorgiment de Valencia».

«Presentant a Catalunya, —añade—, com a absorbent, el que és una injusticia de les més greus, davant del testimoni de la història, se la fa antipàtica, i es retarda el jorn del nostre despertar, evitant que els valencians es mirin en son espill i s'orientin cap a ella, el que tanta falta els hi fa, car sols establint aquest contacte, podran sentir el redemptor estímul que els hi salvi».

Principia el texto en la pág. 11 en el que el

autor desarrolla los puntos indicados en la portada y añadiendo que «El centralisme ho ha servit més que per a fomentar la secular inèrcia espanyola. La prova és que Bascònia i la Catalunya estricta d'ara, les nacions més apegades a ses característiques, són les capdavanteres de la Ibèria: el fet és més eloqüent que tots els discursos, teoritzants i verbalistes, de la generalitat dels parlamentaris espanyols.»

Ser o no ser», heu's aquí el problema i en ell els valencians són els que tenen la paraula. L'esperit catalanesc que, abscondit, com foc sota cendra, serva al fons el nostre poble, és, per nosaltres, verament, una promesa de triomf; un jorn o altre, València, de cara a la vida, hi haurà d'incorporar-se als moderns corrents nacionalistes del món per a dignificar-se i ennoblir-se davant de tota la humanitat.

«Pero éssent els Reialmes de València i Mallorca i el Comtat de Barcelona, les tres branques del Pi sagrat Catalunya, i havent recobrat el Mediterrani la importància que assolí en dies millors, tots nostres fervents vots són per al més inmediat triomf de l'ideal pancatalanista, lograt per mitjà d'un lligam polític, més o menys ample, que bé podria ésser la federació de les esmentades regions i que realitzant de bell nou l'Unitat catalana, fes tornar altra vegada a nostres mans el ceptre imperial de la «mare nostrum» per a envair nostre comerç el món, per a assegurar l'eternitat del nostre esperit.»

Ejemplar de mi biblioteca, con sentida y laudatoria dedicatoria del autor.

MARTÍNEZ FERRANDO, Ernesto.

«Amok» y *«Vint-i-quatre hores de la vida d'una dona»* de Stefan Zweig, traduides al catalá.

(6.863

N.º 24, pág. 15 de «Taula de Lletres Valencianes».

Archivo de la Corona de Aragón. Catálogo de los documentos del antiguo reino de Valencia.

(6.864

I. Jaime I el Conquistador.—II. Pedro el Grande. Madrid 1934, 2 t. en 4.º.

Publicó algún libro suyo «Biblioteca Valencia», fundada en Barcelona, según «Taula de Lletres Valencianes» n.º 19, pág. 15.

«Primavera Inquieta», «El farsant» i *«L'enamorada»* i una traducció de l'alemany Kleist titulada *Miquel Kohlaas»* de Ernesto Martínez Ferrando, son obres valencianes.»

(6.865

«El Derecho consuetudinario en Altea, villa del Reino de Valencia.» N.º 2, «Taula de Lletres Valencianes», p. 14.

(6.866

Biblioteca Literària. Ernest M. Ferrando. «Primavera inquieta» (Estats anímics d'un nen contemplatiu). Llibreria Catalònia, Plaça de Catalunya, 17. Barcelona. (1926)

(6.867

Tamaño: 11,5 cm. × 18 cm. Págs.: 209.

«Primavera Inquieta» (Estats anímics d'un nen contemplatiu). Nova edició. Biblioteca Selecta Barcelona. (1947). Impr. Ariel.

(6.868

Tamaño: 9,4 cm. × 13,3 cm. Págs. 235.

«El Farsant i l'Enamorada» (conte idíl-lic). Barcelona 1919.

(6.869

Tamaño: 11,5 cm. × 18 cm. Págs.: 126.

Biblioteca Literària. «Històries i Fantasies». Editorial Catalana, S.A. Barcelona, 1924.

(6.870

Tamaño: 11,7 × 18 cm. Págs. 221.

«Les Llunyanies Suggestives i Altres Proses». Biblioteca Valencia (Barcelona). MCMXVIII.

(6.871

Tamaño: 11,5 × 18 ccm. Págs.: 115.

Segunda Edición, 1952 (Valencia, Imprenta Provincial) 186 págs. 18 × 13.

(6.872

«Tresors Valencians». Arxiu Municipal. Editorial Valenciana. 1919. Valencia.

(6.873

Tamaño: 13 cm. y 1/2 × 19. Págs.: 48.

«Síntesi del Criteri Valencianista». Juventut Valencianista. Barcelona. 1918.

(6.874

Tamaño: 15 cm. y 1/2 × 21. Págs. 30.

«Tres Històries Cruels». Conté: Destí, flagell incògnit...—*Tres Històries Cruels:* I. El petit Rovira. II. Sota el nivell dels homes. III. El suicidi de Jordi Ventura.—Un colwn en el camí. Historieta de la màquina de cosir.

(6.875

1930. Ediciones Proa. Badalona.
Tamaño: 11,3 cm. × 16,5 cm. Págs.: 237.

Institut D'Estudis Catalans. Memòries de la Secció Històrico-Arqueològica, VIII. *J. Ernest Martínez-Ferrnando. «Pere de Portugal «Rei dels Catalans»,* vist a través dels Registres de la seva Cancelleria. Barcelona, 1936.

(6.876

Tamaño: 20,5 cm. × 26,7 cm. Págs. 281.

Un caballero valenciano en los acontecimientos de París de 1418 por... Publicado en Almanaque «Las Provinvias», págs. 57-60, Año 1950.

(6.877

Miquel Duran de Valencia (1). *La personalitat valenciana en el Museu Històric de la Ciutat.* La República de les Lletres. Valencia. 1935.

(6.878

Tamaño: 14 cm. × 19 y 1/2. Págs.: 109.

(1) Miguel Durán Tortajada.

«Vida d'Infant» (Estats Anímics d'un Nen contemplatiu) La Revista. Barcelona: MCMXXI.

(6.879

Tamaño: 11,5 × 18 cm. Págs.: 127.

J. Ernest Martínez Ferrando, de la Reial Acadèmia de Bones Lletres. *«Els fills de Jaume II.»* Aymà, Editor de Barcelona, MCML.

(6.880

Tamaño: 17 cm. × 23,5 cm. Págs.: 239.

MARTÍNEZ Y MARTÍNEZ, Francisco.

Algo de Bibliografía Valenciano-Vicentista por... Impr. Vives Mora, Valencia MCMXIX-MCMXX. MCMXX.

Escrita en castellano, contiene ade-

más, textos en valenciano muy documentados de diferentes autores relativos a la vida y Sermones de S. Vicente Ferrer.

(6.881

En 8.º, 5 hojas en blanco. La portada y anteportada con grabados representando un escudo y la imagen del Santo. Empieza el texto en la pág. 9 hasta la 104. Siguen 25 Documentos sin numerar. Termina la obra con un índice de autores y pie de imprenta.

Academia Valencianista. Discurs de Francesch Martínez y Martínez. (Tema: *La Lengua Valenciana).* Valencia, Hijos de F. Vives Mora, 1914.

(6.882

En 8.º, 16 págs.

Societat Valenciana de Publicacions.— Arreplegà de llegendes, costums y tradicions del Regne de Valencia — Valencia 1927.

Juan Amades lo cita en su libro «Les diades populars Catalanes». Editorial Barcino.— Barcelona, 1935.

(6.883

I.—*El tercer casamiento de Pedro el Ceremonioso* por...—Valencia.—Imprenta Hijo de F. Vives Mora.—1924.

(6.884

Folleto de 260 × 190 mm. de 41 págs. Texto castellano y valenciano.

II. *La misma obra.*—Se publicó también en las págs. 541-578 del primer tomo del «III Congrés d'Història de la Corona d'Aragó» celebrado en Valencia en 1923, e impreso en 1925 en Valencia por el Hijo de F. Vives y Mora.

(6.885

I.—*Coses de la meua terra.*—Valencia, imprenta de Pau, 1912.

Un tomo en 8.º, de 194 págs., precedido de un prólogo de D. Francisco Badenes.

El autor describe las costumbres de la Marina y dedica varios artículos al estudio del lenguaje.

(6.886

XIX + 194 págs. + 1 hoja sin numerar.

II.—Se publicaron también en el n.º 21 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914.

III.—Otra edición en 1920.

(6.887

IV.—Otra edición en 1940 con ilustraciones. Obra póstuma.

(6.888

XI + 297 págs. + XI págs. ilustradas.

Cuentos de la Marina. «Cuant més adins, mes grossos» Se publicaron en el n.º 34 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914.

(6.889

Folk-lore / Valenciá (El anterior título es el de la cubierta. El de la portada, es como sigue:) Coses de la meua tèrra / (La Marina) / *Primera tanda* / per / Francés Martínez y Martínez / de *Lo Rat-Penat* / Pròlech / de / Francesch Badenes Dalmau / Mestre en Gay-Saber / Valencia—1912. *(En el recto de la hoja final, a continuación de las numeradas del libro, el siguiente colofón:)* S'acabá d'estampar este llibre / en casa de Manuel Pau / carrer de Quart, 25 / el día 2 de Giner del / any MCMXII.

(6.890

Un vol. en 8.º de XX-194 págs., más una hoja final para el colofón.—A la vuelta de la port. *Advertència* de que «L'autor ni ha fet el depòsit que marca la lley ni's resserva ningún dret. Cada... ú que faça lo que li s'antoixe. «Al pié de la misma pág., "Establecimiento tipográfico de Manuel Pau, Cuarte, 25, Valencia.—En el anverso de la hoja que sigue, dedicatoria «A mon fill Pere Joan Martínez y Pardo», en la que dice el autor del libro que en éste no hay invención, que no ha hecho más que transcribir lo que personalmente ha conocido y observado, y repetir lo que su buena abuela de chico le contaba.—Vuelta de la hoja, en blanco.—

Folk-lore Valenciá, por F. Martínez y Martínez.—(Valencia, 1920) Imprenta de Francés Vives Mora.

(6.891

Es II tomo de la obra «Coses de la meua terra» (La Marina).

Un vol. en 8.º, de 212 págs.

El Folklore Valenciano en el Don Quijote.— Valencia.— Imprenta del Hijo de Francisco Vives Mora.— 1922.

(6.892

Folleto de 26 págs., más el colofón, de 275 × 200 mm. Edición en papel de hilo de 107 ejemplares numerados.

Folk-lore valensiá. Endevinalles.—Se publicaron en el n.º 24 del referido «Cuento del Dumenche». Valencia, 1914.

(6.893

Folklore Valenciá. Valencia, *Pau,* 1912, en 8.º, 194 páginas, 2,50 ptas.

(6.894

Folk-lore / Valenciá (Grab. que representa la villa de Altea) / Valencia, 1920. *(El anterior títl.º es el de la cubierta, a dos tintas. El de la port. es como sigue:)*

Còses de la / meua tèrra / (La Marina) / *Segona tanda* / Per / Francés Martínez y Martínez / d'Altea / *(Escudo de Valencia, llamado de tarja, ladeado a la derecha, con la celada, la corona y el dragón alado)* Valencia—1920. *(Al fin, en el anverso de la hoja que sigue a la del Sumari o índice, después del escudo del impresor, este colofón:)* Este llibre intitulat «Còses de la meua tèrra / (La Marina), Segonda tanda», qu'es va comen- / çar a imprimir en la oficina tipográfica dels / Fills de F. Vives Mora, carrer de Hernan / Cortés, núm. 8, el 28 de Abril del any / bixsest 1920, día en que la filla del / autor, senyoreta Elisa Martínez Par- / do es maridá ab D. Carles Sánchez Cutillas, en la capella del / Sant Grial de la Sèu, s'acabá / de imprentar el 2 de Deszem- / bre, (sic) festa de Santa Elisa, / en la coronada y metropolitana Ciutat / de Valencia / dels Edetans / L. D.

(6.895

Un vol. en 8.º, de 214 págs. numeradas y una hoja final para el colofón. A la vuelta de la portada: «Tampòch esta vegada l'autor es reserva cap de dret, ni perseguirá a ningú perque faça lo que se li antoixe d'este llibret; més encara: si algú'l vullguera reimprimir, de segur que'l convidava; pero senyors, honradeç, y el que s'en aprofite qu hu diga.»—Al pié de la misma página, el de imprenta ya citada. En el recto de la hoja que sigue, entusiasta dedicatoria del autor en valenciano, *Al jovenèl Pepe Chatelain y Sánchez.*—El verso de la misma hoja, está en blanco.—En las págs. VII-IX, el siguiente:

«Pròlech,

Advertènsia, o lo que siga.

Llegidor, ya sigues dels de la clase bondadosa, que tot els sembla bò; dels verinosos, que no van buscant més que ahon clavar la ungla pera arrancar pentols de pell al pòbre autor; o dels imparcials, que si alguna còsa tròben de mèrit alaben y vituperen lo que mal els sembla; de consevòl mòdo que sigues, ací'n (sic) tens cumplint la promesa condicional que vaig fer de donar la segona tanda de les Còses de la meua tèrra que faltaven; tú, al vorer la tandança, pernsaríes que al públich no li havia agradat el llibret, y per això no eixia éste; pues, no senyor, t'enganyes, perque segóns es va dir en la prensa, y canten cartes alabant la gracia que havia fet; ara be, et faré una escolteta a la orella pera dirte que vaen ser agraiments de panja plena, o siga, que'ls havia regalat l'eixemplar perque lo que's dels pòchs que's gastaren les dos pessetes res vaig saber; y més ahurá valgut, perque tal vegada lo que dirien no serie molt bonico pera mi. Te n'haurás adonat de lo que acabe de dir dels poquets que's vaen rascar la boljaca pera adquirir el llibret, y pensarás que la edició está fent nòsa per ma casa; pues no senyor, es casi agotada, perque els que volien posseir aquéll, per conter d'anar a la llibreria y soltar els huit quinsets, trobaven millor el demanarmel ab més o manco política, com si'l paper fora de baes y no costara diners la imprenta; no vullch yo comerciar ab el meu ingèni, pero, cavallers, que tinga qu'escorrer la bossa, això tampòch; aixina, pues, el que vullga llegir esta segona tanda, que vaja a la llibreria y no vinga fentme la còl per ma casa, que fòra d'açó es de tots vostès.

Mes intencións eren en este volumet, haver donat fí a tot lo pertenyent a aquell pòble dels meus amors, y llurs alredorades, pero no es posible, perque la música que vullch donar no he pogut encara vòrela ben passada al paper, y ademés que resultaria, de anar tot, un llibre massa feixuch; aixina, pues, hi haurá qu'esperar a la impresió de una tèrça tanda pera vorer publicades totes les costums; una de les cuals serán els jòchs infantils que desige vagen acompanyats de la seua tonadeta, si un mon bòn amich y gran mestre compossitor pèrt perea y fa honor a sa paraula. Mentres açò aplega, convide a tots els que vullguen ferme contarelles de còses de nòstra marina a que m'honren y favorixquen, ab la seguritat de que si no s'opòsen faré constar llur nòm; pues yo no sols no soch capaç de aprofitarme de lo que no es meu, sino que com atres, no calle'l nòm del autor o persona a qui li dech una noticia. Y el Sant Cristo del Sagrari que mos protegisca a tots.»

Pág. 10, en blanco.—Págs. 11-15, *Endevinalles,* de las cuales copiamos las siguientes:

«Mel-leret mel-leret, no té cames y s'aguanta dret *El cànter.*

Mel-leret mel-leret, té cames y no s'aguanta dret: *El Mòrt.*

Ix Peret mol fresquet y es senta en un banquet = *El Poal.*

De tots els tamanys yo soch,
y en tots els puestos m'encontre,
desde la més pòbra casa
hasta'l palacio del Conde,
per més que sense importancia
tots me la volen donar,
y al que'm demana consell
sempre dich la veritat = *L'espill.*

Endevinalla nòva: la pell dins y la mòlla fòra = *La morella.*

¿En qué li sembla el Rey al pòrch?
En que l'afaiten después de mòrt.

Una caixeta molt tancadeta, que tots
la obrirán ningú tancará = *El óu.*

Una còsa que creix al revés, el cap
per avall les cames amunt = *La seba.*

Te la dich y no hu entens = *La tèla.*

¿En qué li sembla un carrer arruixat a un mòrt? =
En que no te pols.

¿En qué li sembla un pònt al rosari? =
En que'l passen.

En qué li pareix el pònt a un sego? =
En que té ulls y no veu.

Apenes naix el pare ya está el fill en el carrer =
El fòch y el fum.

La manen plorant,
La fan cantant,
Qui la veu no la goja,
El que la goja, no la veu = *La ataut.*

De vi está plena la bota, no n'han tret,
no n'ha eixit y no'n queda una gota =
Vinagre.

Canya y no's de canyar, ona y no es de la mar,
sèrda y no es de rossi, andebínala, fadrí =
El blat.

¿En qué li sembla un sego al dimòni? =
En que va tentant.

¿En qué li semblen els ulls a una costura? =
En qué té nines.

¿En qué omplirém un cánter que pese
manco de buit? = *De foracts.* (sic)

¿En qué li sembla la Sèu de Valencia a una girivía? =
En que té el còr en mig.

Pág. 16, en blanco.—Págs. 17-36, *Refráns y modismes,* de los que copiamos los siguientes:

«Aleluya aleluya, al que no mata pòrch
no menja julla.
Ahon no hi ha cap, no cal barret.
Ahon no hi ha sanch no' s pòden fer butifarres.
Animal bòn menjador, animal ben treballador.
En abril, cada gota val per mil.
En abril, tot pardal fa son niu.
En abril, no't lleves fil.
Arma més ruido que un cabáç de granòtes.
Açi en (sic) pica, açi en (sic) còu, açi en (sic) trenquen l'ou.
En la Ascensió, cireretes a montó.
En agost, pinta'l most.
Alabat, ruch, que a la fira et duch.
Arreplegador de la sèndra, y ascampador de la farina.
De ahon manco penses, salta la llebre.
El amo y el gos, caçen per dos.
Ahon hi ha patró, no comanda mariner.
De bòns propòsits está'l infèrn empedrat.
Bercòchs, porquins y callosíns, molts, pero ruíns.
Al burro flach tot son mosques.
Blat tardá, ni palla ni grà.
Bescuit de mònja, cafís de blat.
El bòu sòlt be's llepa.
Li diu la caçòla al peròl, apartat que mascares.
Diners y pecats, cada ú sab els que té.
Els diners y la muller, en la vellea son menester.
Encés com un lluquet.
Está com els gats en giner.
Entre amichs no cal tovalles, pero era perque no'n tenien.
Faena fuig.
El greix que'n el llit es fa, en el infèrn es desfá.
Guarda pá pera maig, y llenya pera abril.
Home roig y pelut, primer mort
que conegut.
Home roig y gos pelut ni per coneixer
ni conegut.
L'infant y l'orat —dihuen la veritat.
Juplat eixa.
Joriòl, ni dòna ni caragòl.
Juny, la fals en lo puny.
Lliures, que no llibres.
Llarch d'esquena, curt de faena.
Massa me hen (sic) dones.
Març marçer, caraçer.
La mar no li apagaria la set.
A mal temps, bona cara.
Mes caps que barrets.
Més val ser cap de sardina, que cúa de pagell.
Es menjaria els fèrros de la presó.
Menja bé, y c... fòrt, y no tingues pòr a la mòrt.
Més fa el que vòl, que'l que pòt.
De moliner mudarás, pero de lladre no t'ascaparàs.
Moltes canèles, fan un ciri pascual.
Més fí que un coral.
Més llarch que una Cuaresma.
Més lluent que una patena.
En maig, com vaig, vaig.
El mal pas, passarlo pronte.
Més val pòch y bò, que molt y ruin.
Més val un ruin conegut, que un bò pera conéixer.
Més val manya que força.
Més val un jas, que dos te'n daré.
Més val tart que may.
Més val cáurer en gracia, que ser graciós.
Més val que't tinguin envecha que llástima.
Ni ha cap ni sentener.
No juem en canyetes, que mos farem tallets.
No digues mal del dia, hasta que passat no siga.
No dòrmen els ullets, pero descansen els hossets.
Ni trellat ni ficassé.
No't dexes sendes velles per novelles.
No plourá d'exa tronada.
No's pót repicar y anar a la processó.
Ni sopem, ni es mòr el senyor pare.
El parlar bé, no còsta un pajo.
Per llevant o per ponent, de la dòna sigues parent.
Per Nadal, un pas de pardal; per santa Llussia, un pas de pussa. (1)
Persona refranera, malfaenera.
Per conter de servell, té un bonyigo.
Per Tots Sants, deixa'l ventall y pren els guants.
Peixcador de canya y moliner de vent,
en la ungla fa'l testament.
La pilòta es deu juar quan vinga.
Per les juntes se'n ix l'aigua.

(1) Es referix a'l créixer del dia.

El ponent la mòu, y el llevant la plòu.
La pòr, guarda la vinya.
Pobrets, pero alegrets.
Pluja d'estiu, y plòr de bagassa, pronte passa.
Primer mártir que confessor.
Paguen justs per pecadors.
Per un punt es morí m'agüela.
Per un frare, no's desfá'l convent.
Pareix que mira al plat, y mira les tallades.
Al pá, pá, y al ví, ví.
Pòch a pòch, va filant la vella'l cop.
El que'n sa vida sa vist en bragues, les costures li fan llagues.
El que a la primera guanya, a la darrería reganya.
El que te la panja plena, no pregunta quánt son onze.
El que apressa viu, apressa mòr.
El que está fart, no se'n recòrda del dejú.
Al que dòrm deixarlo estar, que no dona que fer.
Qui no vullga pols, que no vaja a la era.
Qui furta un òu, furta un bòu.
Quant més roin es la nòu, més ruido mòu.
Quant Deu vòl, sense núvols, plòu.
Al que no li vé de raça, o en fa pòch o en fa massa.
Lo que còu, cura.
El que mulla, no trau tròs.
El que donació, en vida, faça, que li xapen el cap en una maça.
El que tè, déu donar al que no té, si no que barate.
Al que no té, el rey li fa franch.
El que calla, no diu res.
Lo que fasses en la ma dreta, que no hu sapia la esquèrra.
El que peix vullga menjar, las bragues es té que banyar.
El que la faça, que la paque.
El que paga, descansa.
El que té capa, es tapa, y el que té capòt, com pòt.
Quánts en govèrna la farina, y ella, blanca que blanca, y fina que fina.
Qui cara veu, cara honra.
El que fa bé al comú, no fa bé a ningú.
El que no't conega, que't compre.
El que tinga cuchs, que pèle fulla.
Qui tot ho vòl, tot ho pèrt.
El que molt parla, mol èrra.
El que sembra, collir espera.
El que fa visites a qui no'n sòl fer, còsa busca, o es que l'ha de menester.
El que vèla, no matina.
Qui te tèrra, té guèrra.
El que pren fiat, no tria.
El que no pòt segar, espigola.
El que a mon fill moca, a mi en besa en la boca.
El que estiga bé, que no's menege.
El que espera sopa de atre, gelá se la menja.
Qui té fam, ensomía rollos.
Qui totes les nits sopa, alguna s'enfita.
El que fuig, a casa torna.
Quan vinga la bolera, júala.
Quant la Candelaria plòra, ya esta l'invèrn fora; si es riu, ya vé l'estiu.
Qui espera, desespera.
El que no té dòna ni bagassa, éll mateix s'apedaça.
El secret de la saria.
El saber no ocupa puesto.
Sab més que li han ensenyat.
Si vòls estar mal a ton plaer, viaja per mar o pren muller.
Tantes vòltes va'l canteret al aigüa, que al remat es trenca.
Tant li pungen al bóu, que a la darrería móu.
Tarara y taratú, tot es ú.
Tira la pedra y amaga la má.
Tota pedra, fá paret.
Tórnali la trompa al gich, que li còsta dos diners.
Dels teus vullgues dir, pero no vullgues oir.
Tots de un ventre, y cada ú de son temple.
Una oroneta no fá estiu.
Un grá de blat no fá montó, pero ajuda al companyó.
El ú per l'atre, la casa sense agranar.
A vòra riu, no façes niu.
Yo m'estench, y balle assòles.
Desde'l carafal, es veuen molt bé'ls bòus.
Ningún tonto tira pedres a la seua teulada.

Las págs. 213 y siguiente, contiene el siguiente

SUMARI

	Págs.
Cubèrta ab una vista de Altea	1
Avant portada	1
Portada	3
Al llegirdor	4
Dedicatòria	5
Pròlech, advertencia o lo que siga	7
Endevinalles	11
Refrans y modismes	17
Més supersticións	37
De Valencia a Altea	41
Porrat de San Miquèl	57
Festes	61
Fetes de carrers	70
Festes que ya no's celebren	71

Festes de fòra 74
Semana Santa 85
Obrera o camarera de la Mare de Deu 105
Retaules de sants en els carrers 108
Oracións 114
Tradicións, anècdotes y tipos 115
La culada de Judes 117
El pare Vergant 119
Perduts a la pòrta de casa 123
El jasco de uns caçadors 130
Per qué en Oliva no hi ha burros 136
Com Carles l'Emperador 141
Un alcalde com se'n sòlen estilar 143
¿Sería bona jó? 145
El bacó del Arçobispo 149
Còses de la fonètica valenciana 152
Pronte de gèni 155
Pallòch 158
El Fèndi 162
Cóm traten als forasters 165
¡Carall, qué llástima! 166
El Drach 170
Si Deu vòl y les Boles 174
El tio Carando 176
Cuentos 181
San Blay y els Margallóns 183
La cabudería de un sabater 187
El rey de la sarabanda 194
La més jicoteta la més sabuda 200
Misèria 207
Sumari 213
Colofó 215
Cuberta ab llista de òbres del autor y Prèu.

Ejemplar de la *Biblioteca de Catalunya* de Barcelona.

Ver n.º 7 pág. 2 de «Taula de Lletres Valencianes».

Coses de la meua terra (La Marina). *Terça tanda y darrera,* per Frances Martínez y Martínez. Transcripció de la música: Diego Ciutat y Bardissa. Imp. Diana (avans Vives Mora). Valencia, 1947. 298 + XI págs. 19 × 18.

(6.896

Martínez y Martínez, Francisco. / Obra de terra saguntina / (Barro saguntino) / Treball llegit en la solemne sesió apologética dedicada al / Compte de Lumiares / celebrada en lo Teatro Principal d'Alacant / la nit del 14 de Novembre de 1908 / ab motiu del primer centenar de la seua mort / per / Francés Martínez i Martínez / De *Lo Rat-Penat / (Escudo de las barras de Aragón llamado de tarja, algo ladeado á la izquierda, con casco, corona y el Drach alat por cimera).* Valencia / MCMIX *(En el recto de la última hoja el siguiente colofón:)* S'acabá la impresió d'este tre- / ball en casa de Manuel Pau, / Carrer de Quart, número 25, / lo día XXI de Giner de / l'any MCMIX, festa / de la Beata Jose- / fa Agnés de / Benigá- / nim.

(6.897

En 4.º, 12 págs. numeradas y dos hojas finales sin numerar.—En el recto de la hoja que precede á la de port., «Homenage al Excmo. Sr. D. Antoni Valcárcel, Príncip Pío de Saboya, Marqués de Castell Rodrigo i Compte de Lumiares». Al verso, «Tirada de 77 ejemplares. Ejemplar núm. 58 dedicado á D. Joseph Ribelles Comin (Firma del autor)—Vuelta de la port., en blanco.—Dice el Sr. Martínez, entre otras cosas:

«Hem vist senyalar á Ambros de Morales, continuador de la Crónica de Florian de Ocampo, la ecsisténcia d'uns testos qu'ell sospeja son d'óbra de térra saguntina; demprés d'este, ningú'ls nomena, hasta que Don Antóni Valcarcel, Pio de Saboya i Moura, Princip, Marqués de Castel Rodrigo, Compte de Lumiares, á imitació de Jesucrist, del Deví Mestre, que fent llevar la pedra que tapava la sepultura de Lázaro, ab veu fórta, digué: «Lázaro, ix», així nóstre insicne arqueólech remoguent la tapa de térra que cubría la llósa sepulcral dels *barros saguntinos* soterrats entre les enrunes de Lucentum, Ilice, Sagunt i molts altres póbles, i aventant la pols que tapava'ls testos guardats en los museus, espesialment en la Biblioteca del Palau Archebisbal de Valencia, ab inteligensia i vigor digué: óbra de térra saguntina, (sic) ix y que't coneguen, móstra ta bellesa, pera que estudiante les gents, s'admiren, i admirante't desifren; i al

efecte publicá é ixqué en Valencia l'any 1779, de les prempses de Joseph i Tomás d'Orga, un follet titulat «Barros Saguntinos» / Disertación / sobre estos monumentos antiguos / con varias inscripciones inéditas / de Sagunto / oy Murviedo *(sic)* en el Reyno de Valencia / recojidos esplicados / y representados por láminas / por / El Excmo. Señor Don Antonio / Valcárcel Pio de Saboya y Moura / Conde de Lumiares». Es en octau i té desset págines, pera la portada, una carta de Don Gregori Mayans i Ciscar, i la censura feta per Don Joan Casamayor i Tosa, de orde del M.I. Sr. D. Antóni Figueroa, Regent de la Real Académia de Valencia, una pág. sens numerar ab una sita del escritor romá Silio, trenta cuatre de texte i al final quatre lámines que contenen trenta sét dibuixos de márques, inscripcións i fracments de *Obra Saguntina* ornamentada.»

«Com se vullga que este follet es prou raro i molt estimat per els amadors de les coses velles, de ahí el haver fet la descripció bibliográfica ab tota minuciositat.»

«Diu en lo proemi de sa Disertació, nostre Valcárcel, que coneixent, fea molts anys, lo dicnes d'estimació qu'eren este peses, procurá arreplegarne quantes pogué de tots els llochs antics que visitava i registrava, lo que continuá per espay de sis anys; copiant les escripcions i trósos antichs qu'ecsisten; i com en España no havía ningú qu'arreplegara semejants peses, aplegá á formar una bona colecsió d'elles. Assó l'animá a publicarles i ab esta intensió procurá averiguar si en algun museu dels mots que hi havía en Espanya, i encara en alguns estrangers, es conservaven semejants monuments, no produintli res estes diligensies, per lo póch estimats que'ls testos eren: un any gastá pera conseguir foren ecsaminats els museus de Roma i sols trobá en ells, lucérnes, urnes cineraries, i ánfores que no perteneixien á Sagunt. Ultimament en la Biblioteca Archebisbal de Valencia, encontrá algunes peses, que á ecsortacions sehues foren fortament aumentades. Per desgracia ha desaparegut d'aquell vell casal la que aplegá á ser notable colecció; les bombes del Mariscal Suchet, per tants conseptes odios pera Valencia, en 1912, s'encarregaren de tal haçanya, perdentse pera'ls afisionats un gran arsenal d'ahon traurer coneiximents i datos profitosos. «Clasificá Lumiares, en quatre grupos els testos d'*Obra de térra Saguntina* estudiats per ell: rojos, cendrosos, grochs ab vetes vermelles que pareixen de jaspe i blanquinosos sens vernís, del color del fanch ordinari. Don Antoni Chabret en son obra Sagunto(1) afig una variant, el negre, del que diu, que son vernís ab refleigs metálichs por competir en hermosura ab lo roig, encara qu'es molt escás. Un póch atrevida mos pareix la aseguransa d'En Chabret sobre la hermosura del fanch negre, pues el roig no n'hi ha qui l'iguale, i no tenim empaig en asegurar, que may n'eixirá atre qu'ab ell puga competir: els cataclismes ocurrits en los diferents sigles que mos allunyen dels ibers i romans, sotérrant en les enrunes, catins, pateres, célisos, lucérnes, sciphes, cimbios, i tants atres capritjosos gérretonets, escudelles, floreros, etcetera, s'emportaren la resépta de la fabricasió i hui es un secret, un geroglífich, qu'hasta que no's desifre, no produirá la industria cerámica res tan bell; tot ho reunix la *obra saguntina* roja (qu'es la vera, la característica), fina, llaugera, fórta, elegant, artística, tant, qu'en ninguna atra's veu la ornamentació d'esta, en la que's troben de relleu deidats varies del politeisme: Júpiter, Baco, Cupido, Apolo, Diana, Hércules, Pan; i es troben també diversos animalets, com lleons, llebres, conills, gosos, raboses, pero lo que mes abundava ere les flors i les greques; també n'hi ha qu'en combinació ab estes, tenen ánfores de diferents formes. Els dels demés colors son llisos, sens mes ornamentació, el que mes, qu'uns filets en les vores.»

«Lo més notable en estos monuments, diu nostre huí festejat Príncep, es la marca ó nom del fabricant, que's tróba á la part de dins i cap al fons de les diferents peses, estampada com un *sello* ó *cunyo* ab lletres de reals ó fondes, estant en algunes el *sello* format per la figura d'un peu; d'esta manera estaven totes

(1) Sagunto. Su historia y sus monumentos, t. 2.º, pág. 210.

les que nostre arqueólech registrá, les que pasaren de mil sinc-sentes; sols una, diu, n'havía vist ab la marca per la part de fora, feta en fondo sense *cunyo;* tenía les lletres L.F.A. També asegura Ambros de Morales tindren una ab la marca d'esta conformitat.»

«El més gran mérit del Treball del inteligent Valcárcel está en haver relasionat moltes márques dels «barros saguntinos» ab les inscripcions d'algunes lápides encontrades en Sagunt, lo que li servix pera asegurar eren moltes les fábriques de serámica ecsistents en dita ciutat.»

«No sempre les márques están formades per lletres; a les voltes se troven algúns, especialment de colors sendrosos, en que la marca consistix en una ó dos rametes com de palma silvestre, sempre per la part de dins; també n'hi ha de fanch roig, que tenen en lo més fondo i cap á un costat una rama desfullada. Grandísimes varietats n'hi ha, convidant al estudi.»

. . . . . .

«No per presunció, sino per la oportunitat, i pera que constant ara'l dato, no's perga, prevenintmos contra'l refrá que diu «l'home propósa i Deu dispósa», fas constar, que tenim lo propósit de fer un gicotet trevall, donant á coneixer alguns detalls curiosos de «barros saguntinos» que figuren en nostra modésta colecció de *trastos vells* (així la nomenem, perque lo *(sic)* póbra no permet atre nóm se li done) i entre atres peses resulten interesants y curioses, una taseta de fanch roig en que la marca, feta á punjó, está formada per tres caracters de alfabets antichs, i un fracment d'atra en que la marca feta á estampeta está per fora i en la part plana que forma la basa.»

«Com tots hem vist, com tots sabeu, al Compte de Lumiares (qu'este es lo nom lliterari, per tots el més conegut) li correspón la glória d'haver segut el primer en donar á coneixer la *cerámica saguntina,* de ser lo primer estudiarla: son petit follet es lo fonament de tots els estudis posteriors. A la glória de Sagunt s'ajunta la de sos célebres *bárros,* á la de estos la de son Mesíes, Don Antóni Valcárcel, lo ilustre i sabi arqueólech alicantí, honra de les lletres de la Regió Valenciana.»

Ejemplar de mi Biblioteca.

MARTÍNEZ Y MARTÍNEZ, Francisco.

Palau, «Manual del Librero», t. 5.º, pág. 84.

Pego. Su población y primeros señores.

Trabajo presentado al Congreso de Historia de la Corona de Aragón y que se publicó en las págs. 63-69 del volumen que contiene la Primera parte de los trabajos que se leyeron en dicho Congreso, celebrado en 1909 en Barcelona, e impreso en esta ciudad por Francisco Javier Altés en 1913.

El trabajo del Sr. Martínez está escrito en castellano, pero copia varios textos y documentos en latín y valenciano que sirven para el estudio de la fundación de Pego, sus primeros pobladores y señores.

(6.898

MARTÍNEZ OROZCO, José.

Salvament. / Comedia de mariners. / Editorial / Altea / Perú 666. Buenos Aires. / *(Al verso de la port., al pié:)* / Imprenta López—Perú 666—Buenos Aires. *(Sin año).*

(6.899

Fasc. de 148 × 92 mm., 32 págs. y 4 de cubiertas. La escena representa la playa de Altea (Alicante) y la lengua que hablan los actores, excepto uno que habla en castellano, es el valenciano de la localidad. Las dos últimas páginas del texto, las ocupa esta composición:

Pera tres que mengen be... (1)—(Romans alacantí).

(6.900

2 págs.

MARTÍNEZ SABATER, Eduardo.

Ensaig crític de l'obra d'Escalante.

Se publicó en 1919 en los números 261 y siguiente de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.901

Poema d'ivern.—se publicó en el n.º 261 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919.

(6.902

Primer amor. Novéla recomaná en el Concurs. Ilustrasions del mateix.

Se publicó en 1914 en el n.º 49 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia, con la autobiografía y el retrato del autor.

(6.903

Impr. «La Gutemberg».—Valencia.

The five oclock tea. Cuento ilustrado con grabados y el retrato del autor en la primera plana.

Se publicó en 1919 en el n.º 309 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.904

MARTÍNEZ TORRES, Ricardo.

El Canariet.—Cuento publicado en el n.º 7 de la Revista «Valencia», órgano de Casa Valencia de Barcelona, año, 1928.

(6.905

La desapareguda. Noveleta. Ilustrasións de Visént Petit. Portá de Catalá. Con el retrato del autor.

Se publicó en 1914 en «El Cuento del Dumenche» de Valencia, número 27.

(6.906

Impr. «La Gutemberg».

MARTÍNEZ, Pascual.

Vent de Llevant. Zarzuela en 1 acto original de...

Del Catálogo «Sociedad de Autores», 1913.

(6.907

MARTORELL, Johanot.

Tirant lo Blanch. Editorial Barcino—Portaferrisa. 17.

(6.908

MARTORELL, Joanot y MARTÍ DE GALBA, Joan.

Tirant lo Blanch.—«Taula de Lletres Valencianes» publica en el n.º 12, pág. 2 en fracmento de esta obra titulado «Retrat de la Infanta Carmesina». La nota bibliográfica de «Taula» dice así: «Esta novela valensiana caballeresca del segle XV es un dels millors llibres de la nostra literatura clásica. En este retrat de la Princesa Carmesina se troben algunes de les característiques de l'obra: elegancia de llenguatje, minuciocitat descriptiva y realisme.

(1) Este romanç no te res que vorer en la comèdia, pero es també cosa d'aquella tèrra alacantina y, a mes, un arròs en peix sempre cau bé entre mariners.

GABINETE DE DOCUMENTACIÓN Y BIBLIOTECA – MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA – NOGUERA ARCHIVO

Joanot Martorell comença el *Tirant* en 2 de gener de 1440, pero no el pot acabar per mort; ho fa Martí Joan de Galba que escriu la quarta part finalitzan l'obra. El col-laborador de Martorell, prou procurá continuar l'estil de les primeres parts, pero perd en vis cómica lo que guanya en correcció i fluidesa.

(6.909

Les edicions.—La Princeps en 1490 a Valencia per Nicolau Spindeler. El tiratge fou de 715 ejemplars dels cuals solsament se coneixent tres: El de la Biblioteca de la Universitat de Valencia, el del Museu Británic de Londres i el de la Biblioteca. Hispánica de Nova-York.

(6.910

Segona edició en 1499 a Barcelona. Impr. Pere Miquel Condam qui la comença i Diego Gumill que la terminá. Un exemplar unic es coneix i es ara a la Biblioteca Hispánica de la Society de New-York.

(6.911

3.ª edició. Publicada per Mariano Aguiló en Barcelona, any 1875-1905.—Impressors Celestí Verdaguer i Fidel Giró.

(6.912

4.ª edició.—En 1904 Mr. Huntington fa una reproducció en facsímil del seu exemplar (es el que es a la Biblioteca Hispánica de Nova-York) en tiratje de 200 exemplars.

(6.913

5.ª edició.—1920. Joan Givanell i Más, la publicá en dos volums amb anotacions. Impressor Octavi Viader de S. Feliu de Guixols.

(6.914

6.ª edició. «Nostres clássics» de Barcelona, any 1928, repartida l'Obra en quatre volums. La tria del text, introducció i glossari es de J. M. Capdevila i de Balanzó. Impr. Tallers la Notípica de Barcelona.

(6.915

7.ª edición. Impr. Horta, Barcelona, 1947.

(6.916

1.292 págs. + 1 h. + 2 láminas + 1 mapa pegable.

Otras ediciones:

«Tirant Lo Blanc» / de Joanot Martorell / Edición íntegra en un solo volumen. Prólogo, notas y glo- / sario del Dr. Martín de Riquer. / La más importante novela medieval catalana, de la cual / dijo Cervantes: «Es éste el mejor libro del mundo». / Un tomo de 1.504 páginas, impresas en papel bíblia, con / profusión de ilustraciones, encuadernado en piel verde, / con estampaciones de oro fino... ... / «La Vanguardia» / 26-2-1948.

(6.917

Concurso «Tirant Lo Blanc» / *Editorial Selecta,* con motivo de haber sido seleccionada / su edición de *Tirant Lo Blanc* en el Certamen de I.N.L.E. / «Los cincuenta libros mejor impresos del año» / organiza el Concurso de / «La mejor frase breve de elogio a la obra», / «La Vanguardia» / 16-6-48.

(6.918

«A Mari Chelo Cabo López»

FALLERA MACHOR

Diuen qu'eres un henchís
i grasiosa per demés...
Nosatros no sabem més
que chugues molt bé al parchís.
Tots t'alaben per bonica,
per lo dósil i discreta...
Bueno, pero en la cordeta
saltes com ninguna chica.
Es tan gran el teu primor,
i tant nos has agradat
que contens t'ham nomenat
nóstra Fallera Machor.
Ara dir tan sóls nos resta
qu'els fallerets, a porfía,
te rendixen pletesía
com a Reina de la Festa.

A María Concha Gil Panach,
Celín Enguídanos Ferrandis
y *Ana María Tomás Nácher*

DAMES D'HONOR

Com molt vos agrá chugar
(sinse anarsen per les rames),
ara chugueu a les "dames"
millor que al ajedrés, Pomar.
Y com a Dames D'Honor
de nóstra Machor Fallera,
la Comisió vos venera
per chustisia i en amor.
Cuan la festa hacha pasat,
i la etiqueta deixem,
¡Menuts partits chugarem
de sambóri en el terrat!

A Juan Antonio Gómez Trénor

FALLERO MACHOR

Satisfets i en noble orgull
el teu nóm así posem;
un nóm que huí festechem,
com coloms, en dols arrull.
I a Deu nóstre cor implora
qu'et fasa tan valensiá
com ha fet al teu papá,
per lo qu'el póble l'adora.

LA COMISIO

En la plasa del Caudillo
formarem la Comisió
uns chiquets de desisió
pero a quí de tots més pillo.
I estem tan entusiasmats
per dur la falla a bon pórt,
qu'está el veinat mich mórt
¡i aixó que som cuatre gats!

La Comisió de la falla
se compón de sis chiquets
que sentintse hómens de talla
ya están masa satisfets.

Fíjense si estarán masa,
que al fer una reunió
els chics de la Comisió
nos envíen... cap a casa.

A Florensio, el president,
no li agrá la Comisió,
i pa fuchir del tostó
s'en va al sine San Visent.
Joanín Carabal Navarro
es dels chiquets ben plantats,
que se mencharía un carro
de moniatos torrats.

Tomás es un bón chiquet,
baixet i molt vivaracho,
i li agrá molt el gaspacho
i te el monyo tot rochet.

També el te rochet Paquito,
qu'es de Tomás chermanet,
i cuan s'ou tocar un pito
sempre es Paquito "el Rochet".

Tenim en la Comisió
un chiquet alt i grenyut,
que mai ve a la reunió,
pero en cambi es molt sabut.
I tenim també en la falla
un chiquet tan chicotet,
que pórta el seu baberet
dels que diuen: "Come y calla".

Es Paquito Carabal
un estudiós morenet,
desganat i formalet
i fill d'un munisipal.

El representant, Manolo,
els dumenches en Mestalla
no pensa mai en la falla
¡i té una cara de bolo...!
Pero d'éll no se fieu,
perque allá on va i fica el peu
tot el mon el mira i calla.
¡Quín representant de falla!
També tenim en la escala
tres chiquetes molt templaes,
pero están enfurruyaes
per no tindre ni una cala.
I aixina es la Comisió
de la plasa del Caudillo;
durem la calsa al garró,
pero no tenim moquillo.

assaig que si hi va haver representació va ésser del «Parlament», i potser no íntegre.

Deixant de banda aquest valor, que podríem qualificar d'històric, de l'obra de Mascó, cal assenyalar un aspecte ben estimable del llibre que la societat castellonina amb tant d'encert exhuma. Es el de la seva estructuració dintre d'un cicle abundós: el de la literatura eròtica trobadoresca. La retòrica i la casuística un xic ingènues de les «Regles d'amor» valencianes no són pas un producte directe del país. Vénen del migjorn de França i les ensenyaren els trobadors. El professor Eduard Julià, que ha enriquit l'edició d'aquell llibre amb un extens comentari crític, coincideix quan afirma la inspiració provençal de les «Regles d'amor».

La Societat Castellonina de Cultura mereix que hom segueixi amb interès el seu esforç intel-ligent, restaurador d'una literatura que és, en definitiva, nostra. L'edició de les «Regles d'amor», de Mascó, revela un bell propòsit que no voldríem estroncat.

Sigui'ns permesa una objecció: per què, en transcriure els manuscrits medievals, no en modernitzen els editors castellonins l'ortografia? Les normes de «Els Nostres Clàssics» convindrien a llur empresa. Els textos tindrien oberta una via de difusió molt més ampla, sense que la fidelitat a l'original hagués, tanmateix, de patir.

T. GARCÉS» 29-3-927

Mascó, Mosen Domingo. / L'hom enamorat y la fembra satisfecha. / «Boletín Academia de la Historia, año 1888, págs. 441 y siguientes.»

(6.929

Regles d'amor i Parlament de un hom i una fembra, òbra atribuida al canceller mossen Domingo Mascó, sigle XIV, ab un estudi crític de Eduard Juliá—Castelló, 1920.

(6.930

MASSÓ y TORRENTS, J.

Obres poétiques de Jordi de San Jordi, (s. XIV y XV). Recullides y publicades per... Biblioteca Hispánica. Barcelona *L'Avenç,* Rda. Universidad, 20.

Librería Murillo, Alcalá, 7—Año, 1903.

(6.931

En 8.º, 14 págs. preliminares, 57 de textos y una «Taula».

MARZAL, Alvaro.

«Plegaria a la Verge dels Desamparats.»

Composición cantada por la Scola Coral de «Lo Rat-Penat» en la visita hecha por esta Sociedad valencianista en 1926 a la histórica iglesia del Puig. Se ignora si ha sido impresa.

(6.932

MARZAL SAN IGNACIO, Vicente.

La Salvaora / Choguet en un acte y en prosa / orichinal de / Visent Marzal San Ignacio / Valensia y Mars de 1921. *(Al fin.)* Imprenta Carceller. Unión Ferroviaria, 3. Valencia.

(6.933

Folleto en 4.º, de 17 págs. Publicación de «Nostre Teatro, Revista Semanal Lliteraria», número 36, correspondiente a 5 febrero 1922.

MATALÍ DE ALMENAR, Vicenta.

¡Tot per l'Art!, per... Il-lustracións d'Antoni Ballester.

Se publicó en el n.º 45 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(6.934

MATAMALES, Llorens (fill).

La risa del Pierrot.—Publicado en el n.º 137 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(6.935

MATEU, José M.ª.

Mal instint / Estrená en éxit grandiós en el saló de Novetáts / de Valensia, el día 5 de Novembre de 1925. / *Comedia dramatica bilingüe* / en un acte, y en prosa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(6.936

Folleto en 8.º, de 32 págs.

MATEU Y LLOPIS, Felipe.

El Pais valencià.—Valencia. 1933.—135 págs. «Col-lecció L'Estel». Nota bibliográfica en «El Cami», en el n.º 78 de Eduardo Martínez Ferrando; en el n.º 79 de Franco Almela y Vives y en el n.º 85, pág. 2, de Jordi Valor.

(6.937

Sobre historiografía de los siglos XVI y XVII. *El Sumari de la successió dels inclits Reys de Valencia y el Dr. D. Lorenzo Matheu y Sanz,* por Felipe Mateu y Llopis, Correspondiente de la Real Academia de la Historia (Tirada aparte del Almanaque de «Las Provincias»), 1942.

(6.938

El vocabulari medieval de l'exercici de la monederia segons documents valencians. «B. Dialectología catalana», vol. XXIV. (1936) págs. 98-126.

(6.939

Els camins de Sant Vicent Ferrer. «L'Altar del Mercat», Valencia, any XLI, núm. 41 (1950) págs. 15-16.

(6.940

Estil literari dels documents i formularis diplomàtics durant els segles forals, (Valencia, «Lo Rat-Penat», 1964), 48 págs.

(6.941

Folk-lore. «Boletín Sociedad Castellonense de Cultura». Volumen II (1921), págs. 63, 160, 218, 319, 320.

(6.942

L'actual moviment cultural de Valencia, davant l'hora present de Catalunya Conferència llegida el 22 de febrer de 1931 a l'estatge de la Agrupació excursionista *Ginesta,* per *En Felip Mateu i Llopis,* Doctor en Ciències Históriques, Arxiver-Bibliotecari, Director del Museu i Biblioteca Provincials.—Tarragona. Talleres Tipográficos. Sucesores de Torres y Virgili. 1931.

(6.943

Folleto de 40 págs. 16 cm.

El Sr. *Mateu* va anar contestant estes tres preguntes en la seua *Conferència:*

Davant l'hora present de la cultura catalana, ¿qué s'ha fet à Valencia? ¿Qué es fa avui?—¿En qué consisteix, a les terres valencianes, el moviment de redreçament espiritual, de reintegració propia?

L'Arxiver. «In memoriam de Sanç Capdevila i Felip». Tarragona, 1932. págs. 29-30.

(6.944

Les dificultats i fretures econòmiques de Ferrán el Catòlic en la Guerra Dinástica Castellana i llur ressó en el Regne de Valencia (1477-1480).—Extret dels «Estudis Universitaris Catalans». Vol. XV, núm. 2. (1930) págs. 324-356 y 2 láminas. 24 cm.

Ab la maestría en éll peculiar, el *Sr. Mateu* desenrolla tema tan interessant, aportant datos importantissims.

(6.945

Les encunyacions de l'arxiduc Carles a Barcelona i l'Estat del Tresor reial durant la guerra de Successió. Documents per a llur estudi. (1707-1714).

Este trabajo se publicó primeramente en la revista de Barcelona «Estudis Universitaris Catalans», de donde ha sido extraído y editado de nuevo en un fascículo. «El Camí», n.º 86, pág. 3.

(6.946

Les inscripcions del bisbe Justinià i la Seu visigòtica de Valencia. «Miscelània Puig i Cadafalch». I.E.C. (1947-1951). págs. 215-220.

(6.947

Les monedes valencianes de Ferran VII, de 1809, 1811 i 1823. Notes i documents per a llur estudi. «A.C.C.V.» VIII núm. 22 (1935) págs. 73-78 y n.º 23 págs. 110-137 y 1 lám.

(6.948

Les pecunies de la Tresorería General i el numerari corrible en temps de la guerra contra Joan II.—Algunes notes sobre els recursos económics reials durant la resistensia catalana i els camvis monetarís del 1469 al 1479, segons documents de l'Arxiu del Regne de Valencia. «Homenaje a Rubió i Lluch». Vol. III (1936) pág. 43-80 y 2 láminas.

(6.949

Les relasions del Principat de / Catalunya i els Regnes de Valencia / i Mallorca amb Anglaterra i el pa / rallelisme monetari d'aquests paisos / durant els segles XIII, XIV i XV. / (Notes per a un assaig.) (Esc. de la Sociedad Castellonense de Cultura). Castelló de la Plana / M.CM.XXXIV. / *(Al fin:)* S'acabà / el divendres, / als Obradors de Fill de J. Armengot, / de Castelló de la Plana, / vigilia de la Mare de Deu de la Ermitana, / Patrona de la Fidelissima / Ciutat de Penyiscola, / dia VII de Setembre / de MCMXXXIV / L. † / D.

(6.950

Un volumen de 128 págs., en 4.º y 6 láminas.

Les Relations Monetaries entre Catalunya i Valencia desde 1276 a 1376. (A propòsit d'un escorcoll de monedes catalanes i valencianes dels segles XIII i XIV). Castelló de la Plana. Fill de Josèp Armengot, 1931, 15 págs. y 7 láminas. 21 cm.

(6.951

Este *folleto* es *tirada aparte* de un artículo publicado en el cuaderno 1.º del volumen XII del «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura», el cual sintetiza materia que, de ser tratada con la amplitud que merece y apoyada con la correspondiente transcripción de documentos, daría un libro voluminoso.

Apoyado en un hallazgo de monedas de la época citada en el título, el autor hace un estudio notabilísimo del tema y lo ilustra con seis mapas que enseñan gráficamente el curso monetario en el período citado. En otra lámina van fotograbadas las monedas motivo de

esta valiosa aportación del *Dr. Mateu* a la numismática valenciana. Número 26 de «Cultura Valenciana», 1930.

Nómina dels sarraïns de les muntanyes del Coll de Rates del Regne de Valencia en l'any 1409, segons el Llibre de la collecta del morabetí del Batlle de Callosa. «Míscel-lània Fabra» (1943-1944). 30 págs.

(6.952

Noves notes sobre moneda valenciana. A propòsit d'una moneda desconeguda de Carles I. «Boletín Sociedad C.C.» Tomo XIII, 1932, 10 págs. y 1 lámina.

(6.953

Noves trovalles numismàtiques als voltants de Morvedre. «Boletin Sociedad C.C.» Tomo X, 1922. Págs. 320-322 y 1 lámina.

(6.954

Paperetes vicentines. «Programa-Revista de l'Antiquíssima Associació de Sant Vicent Ferrer de l'Altar del Carrer de la Mar» Any XIII, n.º 23; 4 págs. con grabados.

(6.955

Pels solcs de la història. (Valencia, Editorial Torre, 1962). Col. L'Espiga, 60 págs.

(6.956

Pérez Bayer i les inscripcions ibériques i hebraiques de Morvedre. «Boletín Sociedad C. de C.» Tomo XII, 1931. págs. 248-257.

(6.957

Pesals monetaris dels segles XVII i XVIII. «Boletin S.C.C.», tomo XIV, 1933. Págs. 143-160 y 1 lámina.

(6.958

Pesals valencians del segle XVIII. «Boletin S.C.C.», tomo XVI, 1935. Págs. 281-285 y 1 lám.

(6.959

Pròleg al libro de Antoni Badía Torres: *Catàleg dels Croats de Barcelona.* C.F. y N. págs. 15-26.

(6.960

Romanitat colgada, «Pensat i Fet», Valencia, XXXX Aniversari, n.º 50, 1962, 1 pág.

(6.961

Troballa de moneda de Jaume I «Boletin S.C.C., tomo X, 1929, págs. 69-75.

(6.962

Un inventari numismàtic del segle XVI. Suma de les monedes trobades à la Llibrería
Antoni Agustín. «Butlletí Arqueològic de Tarragona.» (1929-1932) págs. 75-87.

(6.963

Un inventari numismàtic del segle XVI. «A.C.C.V.» Núm. 15, 1935. págs. 9-18 y n.º 16, págs. 85-98 y 1 lámina.

(6.964

Una proba d'encuny de moneda arábiga trobada en Morvedre. «Boletin S.C.C.» tomo X (1929), págs. 212-220 y 1 lámina.

(6.965

Uns troços literaris del segle XVII (Sobre Joseph Miquel Berthomeu). «Cultura Valenciana», cuaderno II, núm. 17 (1929) págs. 45-48.

(6.966

MATEU PASCUAL, Juan.

Amors de nines. Noveleta. Ilustrasións de L. Mechó. Se publicó en 1916 en el n.º 106 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.967

¡Llus del palangre! Narració valenciana, con el retrato del autor e ilustraciones de Pertegás. Se publicó en 1920 en el n.º 315 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.968

Novios de Pascua. Novela. Ilustrasións de Pertegás.

Se publicó en 1915 en el n.º 92 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.969

¡Totes les nits... a les nou! Cuento. Ilustrasións de Martin Vidal.

Se publicó en el n.º 39 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia en 1914, con la autobiografía y el retrato del autor y el retrato del caricaturista.

(6.970

MATINAL.

Matinal poètic en homenatge a Pasqual Asins i Lerma.

València, 1949. 8 págs., 16 × 11. Publicacions de Lo Rat Penat. Imprenta Vicent Cortell. València.

(6.971

MAUSELL, José.

Els Sants de la pedra. Cuento per...

Se publicó en 1908 en el n.º 4 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.972

MAYANS CRESPO, Roque.

Benifallim / al seu gloriós Patró / Sant Miquel / 1917 / Roch Mayans Crespo / Imprenta J. Valls / Tapias, 8 / Teléfono 4455 / Barcelona.

Folleto de 13 × 8 cms. 16 págs. Indice: «Vespra de la Festa»; «A Sant Miquel»; «A la Virgen María»; «Primavera»; «Estiu»; «Benifallim»; «L'amiga del llaurador» (La golondrina). Es en verso.

(6.973

MELIÁ Y BERNABEU, Felipe.

Al pas del Nasareno / Comèdia en dos actes y en prosa / Estrená en el «Teatro Moderno», de Valençia / el día 21 de Mars de 1928 / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(6.974

Folleto en 8.º, de 60 págs.

Chuant, chuant... / Pas de comèdia, en prosa. / Estrenat en el «Teatro Moderno», de Valensia, / el día 11 de Desembre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia / Teléfono 679.

(6.975

Folleto en 8.º, de 20 págs.

¡Eixos caseros! / Estrenat en el Teatro Moderno de Valensia, / el día 17 d'Octubre de 1925. / *Entremés en prosa.* / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(6.976

Folleto en 8.°, de 16 págs.

Galería d'Obres valencianes / El Ambient / Comèdia en tres actes y en pròsa / orichinal de / Felipe Melià / Estrená en el «Teatro Alkazar» de Valencia, / el día 27 de Maig de 1932 / Any 1933 / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» / , Avenida del 14 de Abril, 39—Valencia / Teléfono 17815.

(6.977

Folleto en 8.°, de 94 págs.

El as d'oros. / Sainet en un acte y en prosa. / Estrenat en la funsió-benefici del popularísim primer / actor Manolo Taberner, selebrat en el Salón / Novedades, de Valensia, el día 24 de Mach de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida Victoria Eugenia, Letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(6.978

Folleto en 8.°, de 33 págs.

El femater, Obra teatral.—Agotada en Librería de Plácido Cervera.

(6.979

El llenguache del tabaco / Estrenat en el Teatro Ruzafa de Valensia / el dia 19 de Mach de 1926 / *Entremés* en prosa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida de Victoria Eugenia, letra V—Valensia.

(6.980

Folleto en 8.°, de 32 págs.

Galería d'Obres valensianes / El Malcarat / Sainet en un acte y en pròsa / orichinal de / Felipe Meliá / Estrenat en el Teatre Alkazar, de Valensia / el 27 de Octubre de 1932. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» / , Avenida del 14 de Abril, 39—Valencia / Teléfono 17815.

(6.981

Folleto en 8.°, de 32 págs.

El Pare Canuto / o *El Salvaor de les corsaries / Farsa* cómica en un acte, dividit en / dos cuadros, en prosa, orichinal de / Felipe Meliá / Estrená en el Salon Novedades, el / día 24 de Maig de 1921.

(6.982

(Sin portada). Folleto en 4.°; de 16 págs.

Els fills del vells / Estrená en el Teatro Ideal-Cinema, D'Alacant, el / dia 16 d'Abril de 1926, y en el teatro de Ruzafa, de / Valensia, el día 5 de Mach del mateix añ. / *Comèdia* en un acte y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(6.983

Folleto en 8.°, de 32 págs.

Els Reys dels chiquets / Estrená en el Salón Novedades de Valensia, / el día 4 de Chiner de 1927. / *Comèdia* en un acte y en prosa. / Imprenta Editorial «Arte y Letras». Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(6.984

Folleto en 8.°, de 28 págs.

Encara queda sol en la torreta. Obra teatral.

(6.985

En la Nochebuena / Estrená en el Salón Novedades de Valensia / el día 23 de Desembre de 1926. / *Comedia* en un acte y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras». Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(6.986

Folleto en 8.°, 30 págs.

La cantá. Cuento.
Se publicó en 1919 en el n.° 292 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(6.987

La Festa de la Flor / Estrenat en el Teatro Moderno de Valensia, / el día 5 de Chuñ de 1925. / *Sainet* en un acte y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida de Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(6.988

Folleto en 8.°, de 30 págs.

Lo que no torna / Comèdia en un acte y en pròsa. / Estrená en el «Teatro Moderno», de Valensia, / el día 23 de Novembre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia. / Teléfono 679.

(6.989

Folleto en 8.°, de 32 págs.

Miqueta / Sainet valensiá en un acte y en pròsa. / Estrenat en el Teatro Moderno, de Valensia, / el día 2 de Setembre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(6.990

Folleto en 8.°, de 32 págs.

¡Pare vosté la burra, amic! Farsa cómica en dos actes y en pròsa. Estrenada en el «Teatro Moderno» de Valencia, el día 2 de maig de 1928. Imprenta Editorial «Arte y Letras». Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(6.991

En 8.°, de 68 págs.

Patróns y Proletaris / Boseto de comèdia social, en pròsa, orichinal de / Felipe Meliá / Estrená en el Salón Novedades, de Valensia, el día / 15 de chiner de 1931 / Editorial Arte y Letras / Valencia 1931.

(6.992

Folleto en 8.°, de 24 págs.

Pobrets, pero honraets. / Comèdia en dos actes y en pròsa / Estrená en el «Teatre Moderno» de Valensia, / día 27 de Chiner de 1928. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avda. Victoria Eugenia, letra V. Valencia /

(6.993

Folleto en 8.°, de 62 págs.

Tots a Nova York. / Comedia en un acte y en prosa / orichinal de / Felipe Meliá / Estrená en el Salon Novedades, el día 11 de Mars de 1921 (Sin pié imprenta).

(6.994

Folleto en 4.°, de 16 págs. Publ. de «Nostre Teatro».

MELIÁ Y BERNAVEU, Felipe y ALMUNIA, José Luis.

Rialles / Comèdia en dos actes i en pròsa / original de / Felipe Meliá / i J. Lluis Almunia / Estrenada en «Nostre Teatre», de Valencia, / el día 7 de decembre de 1933 / (Arxiu «Societat Valenciana d'Autors») / Any 1935 / Imp. Editorial Arte y Letras / , Hernán Cortés, 3—Valencia.

(6.995

Folleto en 8.°, de 51 págs.

Rialles, drama en dos actes. «El Camí», n.° 93, pág. 4.

(6.996

MELIÁ, Felipe y CLEMENTE, Rafael.

Com els cacherulos.—Comèdia valensiana en un acto y en prosa orichinal de... Valencia, 1926. (Teatro Valensiá, n.° 27). 16 págs.

(6.997

Ya no sòna la guitarra / Estrená en el Teatro Regional de Valensia, / el día 8 d'octubre de 1926, / *Comèdia lírica* en un acte y en prosa. / Música de Miguel Asensi / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida de Victoria Eugenia, letra V—Valencia.

(6.998

Folleto en 8.°, de 27 págs.

MELIÁ, Juan Bautista.

Casetes diferents / Comèdia valensiana en un acte y en prosa / , orichinal de / Chuan Batiste Meliá / Estrená en el «Salón Novedades», de Valensia, / el día 8 de Desembre de 1920.

(6.999

Folleto en 8.°, de 16 págs. Al fin: *Editorial Carceller—Unión Ferroviaria, 3—Valencia.* Publicado con el núm. 40 por «Nostre Teatro», Revista Semanal Lliteraria. Correspondiente a 5 de Marzo de 1922.

Un quite a temps / Sainet en un acte y en prosa / orichinal de / *Chuan Batiste* Meliá / Estrenat en el «Salón Novedades» de Valensia / el día 15 d'Octubre de 1920 / en colosal éxit. / *(Al fin)* Imprenta Carceller, Unión Ferroviaria, 3—Valencia.

(7.000

Folleto en 4.°, de 16 págs. Publicación de «Nostre Teatro». Revista semanal, ilustrada de Valencia.

MELLADO H., José.

Espines del voler. Ilustrasións de Esteller. Novela.

Se publico en 1915 en el n.° 78 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Impr. «La Gutmeberg».—Valencia.

(7.001

Llauradoreta.—Nit d'Amor.—Poesias publicadas en el citado «Cuento del Dumenche» números 89 y 78 respectivamente.—Valencia, 1915.

(7.002

Membrillo, Abril.—Poesía publicada en el n.° 120 de «El Cuento del Dumenche». Valencia 1916.

(7.003

De Carnistoltes. Cuento. Con el retrato del autor.

Se publicó en 1916 en el n.º 143 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.004

Lligenda. Per qué se diu Masanasa.— Se publicó también en el citado «Cuento» n.º 152. Valencia, 1916.

(7.005

MEMORIA de la 1.ª Semana Cultural Valenciana, patrocinada per L'Escelentísim Ajuntament de Valencia i organisada pel Centre D'Actuació Valencianista, des del 24 al 31 de Juliol de 1932. Valencia, 8.º, 160 págs.

(7.006

MEMORIA de la 2.ª Semana Cultural Valenciana, patrocinada per L'Escelentísim Ajuntament de Valencia i organisada pel Centre D'Actuació Valencianista, des del 23 al 30 de Juliol de 1933. Valencia, 8.º, 248 págs.

(7.007

«Es un volum a on es recullen tots els actes celebrats i es mensionen les conferencies donades».

«El Camí» de 29 de Julio 1933, n.º 73.

MÉNDEZ, Juan.

El Tarambana.—Pesa en un acte arreglá al valensiá.

Se publicó en 1917 en el n.º 197 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.008

MÉNDEZ MONSELL, José.

¡Eixos sines...! Sainet película en un acte y en prósa con el retrato del autor.

Se publicó en 1918 en el n.º 210 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.009

MENDIOLAGOITIA, Vicente y SANDALINAS, Ricardo

Sociedad de Autores Españoles. *Niu de novios. Juguete* cómico-lírico-Bilingüe en un acto en prosa y verso, letra de *Vicente Mendiolagoitia* y *Ricardo Sandalinas,* música del maestro Francisco Antich. Estrenado con extraordinario éxito en el Salon Cine «El Turia» el dia 10 de Mayo de 1909. Valencia.-1910. Imprenta M. Ferrero y C.ª Pertusa, 3.

(7.010

En 4.º, 32 págs.

MENÉNDEZ PIDAL, Dr. Ramón.

Sobre los límites del valenciano.

Aunque escrito en castellano, contiene este trabajo buen número de palabras valencianas, aparte de su importancia para el estudio de este idioma. Se publicó en las págs. 340-344 del volumen del «Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana—Barcelona—Octubre de 1906—Estampa d'En Joaquim Horta—Méndez Núñez, 3 y 5—1908». En folio.

(7.011

M. P.

El Vi milagrós. Milagro en 1 acto y en verso original de...

Estrenado en el Altar de la Calle del Mar de Valencia el año 1852.

Impta. José Rius, Calle del Milagro, Valencia.

Milagro que el año 1415 hizo S. Vicente Ferrer en el pueblo de Villalonga.

(7.012

MENÚ, P.

Algunas palabras marroquíes que se hablan en Valencia.

Las publicó su autor en la pág. 446 de la «Revista de Aragón, año 1906».

(7.013

MERELO Y CASADEMUNT, José.

Tres carabases en un pomell.—Juguete bilingüe en un acto y en verso estrenado en los teatros Princesa y de Castellón. (Segunda edición) Impr. Julio Hernández, Valencia, 1910.

(7.014

En 4.º, 32 págs.
(La primera edición fué hecha en Castellón en 1870 por la Vda. de V. Perales.)

Un bateig en Burriana.—Juguete bilingüe en un acto y en verso respresentado en los teatros Princesa y de Castellón (2.ª edición).

Impr. Doménech, Valencia, 1910.

(7.015

En 8.º, 31 págs.
(La primera edición fué hecha por la Vda. de V. Perales, de Castellón en 1871.)

¡Un talent de carabasa! Juguete bilingüe en un acto y en verso original de D. José Merelo y Casademunt premiado con un Accesit en el certamen literario organizado por la Sociedad «Els Tranquils» el dia 15 de Mayo de 1910. Valencia.—1910. Imprenta Doménech y Taroncher. Travesía Miguelete, 1.

(7.016

Folleto en 16.º, 31 páginas.

¡Visantet el latós! Juguete bilingüe en un acto original y en verso de D. José Merelo y Casademunt estrenado con gran éxito en el Gran Palais, la noche del 17 de Enero de 1910; escrito expresamente para el beneficio del muy aplaudido y popular actor valenciano D. Salvador Soler. Valencia: 1910. Imp. Domenech y Taroncher. Travesía Miguelete, 1.

(7.017

En 8.º, 32 págs.
Véase este autor en el tomo IV, siglo XIX, pág. 415 de la presente «Bibliografía».

MERIMÉE, Henry.

L'Art Dramatique / à Valencia / depuis les origines jusqu'au commencement du XVII^{e} siècle par... Impr. E. Privat, Toulouse, 1913 (Francia).

Extensa obra muy documentada, escrita en francés, pero contiene palabras y transcripciones de textos en valenciano.

(7.018

En 4.º mayor, 734 págs. incluyendo el índice y el prefacio, más 4 hojas con la portada, anteportada, una dedicatoria al padre del autor y una tabla explicativa de las abreviaturas. (Biblioteca Central de Barcelona).

Spectacles et Comédiens à Valencia par *Henry Merimée.*—Obra escrita en francés con textos valencianos intercalados.

(7.019

En 4.º, 267 págs., incluyendo la portada, anteportada, una dedicatoria y los indices de autores y materias.—Imprenta E. Privat, Toulouse, 1913 (Francia). (Ejemplar de la Biblioteca Central de Barcelona.)

MERINO, Gabriel.

Una Paella en Valencia. Comedia en 1 acto, original de... Del Catálogo de la «Sociedad de Autores», 1913.

(7.020

MERLO, Abelardo.

Martingales d'els marits. Choguet en un acte y en prosa. Editorial Carceller. Valencia, 1821, 15 págs. (Nostre Teatro, n.º 54).

(7.021

MESEGUER, Aurelio.

Tot pasa... Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 24 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.022

MESTRE, V.

Bastianet el pastor. Ilustrasións de J. G. Reglá. *Novela.*

Se publicó en 1915 en el n.º 66 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.023

MEZQUITA, Luis.

De pillo a pillo.—Sainete en dos actes y en cada acte una essena. Publicado en Revista de Castellón, n.º 5. Año, 1912.

(7.024

Epigrames.—Plegánt caragòls.—Poesías publicadas en Revista de Castellón, números 4 y 15 respectivamente.—Año 1912.

(7.025

Puntaetes. Poesía publicada en el «Cuento del Dumenche» n.º 28. Valencia, 1913.

(7.026

MICHÓ, Pablo.

Despues de la Festa. Cuento. recomanat en el Concurs. Ilustrasións de Elies Cuñat.

(7.027

Se publicó en 1914 en el n.º 42 de «El Cuento del Dumenche», con la autobiografía y el retrato del autor y el retrato del caricaturista.

MILIAN BOIX, Rdo. Manuel.

Reliquias de la Corona de / Espinas del Señor en Morella / por / Manuel Milián Boix, Pbro. / Arcipreste de Forcall / y Delegado Provincial del Servicio de Defensa / del Patrimonio Artístico Nacional / *(Esc. de la «Sociedad Castellonense de Cultura»)* / Castellón de la Plana / M.CM.XLVII. / *(Al fin:)* / Se acabó de imprimir / en los Talleres de J. Armengot / de Castellón de la Plana / el día 25 de Abril / festividad de San Marcos Evangelista / del año del Señor de / M.CM.XLVII.

(7.028

Folleto de 15 × 9 cms. 24 págs., la última en blanco. Texto castellano y valenciano.

El autor termina así en su documentado trabajo:

«Y la verdad es que Morella poseyó tres Santas Espinas de la Corona de Nuestro Divino Redentor Jesucristo.»

MILLÁS SAGRERA, Manuel.

Anar per llana.—Pesa valensiana en vers orichinal de... Publicada en «El Cuento del Dumenche» n.º 185, con el retrato del autor. Valencia, 1917.—18 págs.

(7.029

Al Sant per la peanya.—Peça valensiana original i en vers de... Impr. Valencianista. Se publicó en el n.º 273 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1919. Año VII. 14 págs.

(7.030

Bous de cartó.—Cuadro de Costums. Ilustrasions de H. Romero Orozco. Se publicó en «El Cuento del Dumenche» n.º 3. Impr. «La Gutemberg». Valencia, 1914. Págs. 43-59.

(7.031

Cascarrabies.—Choguet Valensiá en un acte y en vers orichinal de... Fué publicado en el n.º 184, Año IV de «El Cuento del Dumenche». Impr. E. Pascual.—Valencia, 1917.

(7.032

El cercadit de Doloretes. Joguet en un acte y en prosa, arreglat del castellá per Manuel Millás Sagreras.—Imp. de Antonio López (Valencia, 1916.) Traducción de *El panadizo de Lola* de Manuel Millás Casanoves.

(7.033

Un folleto en 4.º, de 83 páginas.

I.—*El civil. Cuadret* dramátic en vers, en un acte y tres cuadros, escrit per D. Manuel Millás, e inspirat en un cuento de Blasco Ibañez.—Impr. de Antonio López y Comp.ª. (Valencia.) 1916.

(7.034

Un folleto en 4.º, de 37 páginas.

II.—*Otra edición.*—Madrid. Sociedad de Autores Españoles, Núñez de Balboa, 12. 1916.

(7.035

El tir per la culata. Cuadret llíric dramátic de costums valensianes, en un acte y en vers, dividit en cuatre cuadros orichinal de Manuel Millás música del meste José Fayos. Estrenat en extraordinari éxit en el Teatro de la Princesa de Valencia la nit del 25 de Novembre de 1909. Valencia.—1910. Imprenta de Manuel Pau, 25, Calle de Cuarte, 25.

(7.036

En 4.º, 40 págs.

Els Microbios.—Juguete cómico en un acto y en verso original de...

Impr. Marco Hermanos, Valencia, 1918, 16 págs.

(7.037

Otra edición.—Se publicó en el n.º 228 de «El Cuento del Dumenche» con el retrato del autor.—Valencia, 1918.

(7.038

En lo mich del Mercat.—Pasillo bilingüe en un acto y en verso original de... Publicado en «El Cuento del

Dumenche», n.º 227. Año VI, con el retrato del autor.

Impr. Marco Hermanos, Valencia, 1918. 18 págs.

(7.039

Retratos al viu.—Choguet cómic bilingüe en un acte y en vers orichinal de...

(7.040

II.—*Otra edición.*—Valencia, 1889, en la impr. de la Casa de Beneficiencia.

(7.041

En 4.º - 32 págs.
(La primera edición fué hecha en 1884.)

III.—El mismo juguete fué también reimpreso en la misma ciudad en 1906 en la Impr. de Las Internacionales, Lepanto, 13.

(7.042

En 4.º, 34 págs.

IV.—*Otra edición.* «Cuento del Dumenche» n.º 176, con el retrato del autor.—Valencia, 1916: Año, IV.

(7.043

V.—*Otra edición.*—Impr. E. Pascual. Valencia, 1917.

(7.044

Sota, Caball y Rey.—Choguet cómic en un acte orichinal de... Se publicó en el n.º 213, Año, VI, de «El Cuento del Dumenche», con el retrato del autor.

Impr. E. Pascual, Valencia, 1918, 18 págs.

(7.045

Una agensia de criaes.—Choguet en un acte y en vers orichinal de... Se publicó en el n.º 187, any IV de «El Cuento del Dumenche», Impr. E. Pascual.—Con el retrato del autor.—Valencia, 1917. 14 págs.

(7.046

Otras obras teatrales del autor:

Dichosa desgracia.

(7.047

Una llisó aprofitá.

(7.048

Véase este mismo autor en el tomo IV, siglo XIX, pág. 418, de la presente «Bibliografía de la Lengua Valenciana».

MINGARRO, Leonardo y PEÑARROJA, Rvdo. Francisco.

Homenaje en Vall de Uxó al Rdo. D. *Francisco Peñarroja,* maestro de Capilla del Patriarca y profesor del Conservatorio de Música de Valencia y al inspirado poeta D. *Leornardo Mingarro,* 12 de septbre de 1911. El primero es autor de la música del *«Himne* a Vall de Uxó» y el segundo autor de la letra cuyo texto copiamos a continuación:

(7.049

Himne

En un pla rodejat de montanyes
una vila'n la falda s'estén:
es la Vall, nostra patria benehida
d'Espadán en la çerra'l començ.
Te per porta la mar llevantina;
per defensa l'abrupta murall;
per riquea los fruits de la terra
y per timbre s'amor á les arts.

———

Ixquen notes d'un cant á la vila
que s'aixequen del cor falaguer...
Dend'el mar dasta'l mont crehuen l'ambit

y giren y juen portades pel vent,
confonentse'n total armonía
y fentne un sol prech
que'l espay infinit atravesse
anant fins á Deu.

———

Vixca Vall d'Uxó
s'oixca tot arreu.
Vixca, vixca á tot arreu.

MÍNGUEZ LLORCA, Francisco.

En el pecat va la penitensia / Estrená en grandiós éxit en el Salón Novedades de / Valensia, el día 2 de Novembre de 1926. / *Comedia* dramática en un acte, y en prosa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(7.050

Folleto en 8.º, de 31 págs.

MÍNGUEZ LLORCA, Francisco y MARCO RIVAS, Vicente.

Al toc d'ánimes.—Comedia dramática en un acte y en prosa orichinal de...
Impr. Dr. Moliner, Valencia, 1928.
(Teatro Valensiá, n.º 108, Año, IV.) 19 págs.

(7.051

Les espines d'una flor. Comedia dramàtica en un acte y en prosa orichinal de... Impr. Dr. Moliner, Valencia 1928 (Teatro Valensiá, n.º 104, Año IV.)

(7.052

Senda d'espines / Comedia dramática en un acte, / en prósa y orichinal, estrená en / gran éxit en el Saló Novetats, de / Valensia, la nit del 12 Mars de 1926 / Imprenta de Manuel Pau, Clero 14—Valencia.

(7.053

Folleto en 4.º, de 15 págs. a dos columnas. Publ. de «Teatro Valensiá», n.º 40 Año II.

MIÑANA, Federico.

Exposició / Claros / (Figura este tít. en la parte inferior de un cuadro que representa un pintor vestido a la antigua) / Sala Abad Pintor So- / rolla, 20 / Del 22 al 31 de Maig de 1928 / Hores de visita de 6 a 8 de la vesprá. / Portáda del ceramista / Mateu / Paraules de Fedéric Miñana / Imp. Moderna / Miguel Marzal, 16 Sueca.

(7.054

6 págs. Es un «Catáleg» del Pintor Alfredo Claros invitando a visitar su exposición de 12 cuadros, intitulados «Els meus fills i jó»,«El "so" Félix Ortells», «Peixcadors de Sueca», «Apunt de platja», «Després del bany», «Apunt de platja», «Juny», «Jove del mantell», «El calentet», «Del camp», «El truxal» y «Bany de sol», para los que ha escrito seis breves comentarios en prosa valenciana el señor Miñana. He aquí, por vía de muestra, los dos siguientes:

El calentet

Ja ixqué el cotumbriste, l'home que troba als montons de la vida campesina grapaets de drama y de sainet. Açi vé la taverna de aquelles delicioses 5 del matí. Al cel no hi-ha res interesant. Tot dorm, menys aquets tipus del vell borrachet, de l'albarder d'ulleres bordaores i del pintor que sorprendrá á tota una la verge de l'Aubada... ¡Ai, qu'es fresca la tavernera! Mes no té cor. El seu cor es la cafetera, mamella groga plena de «calentets».

El truxal

¿Volen cantar una bona cançó al vi vert? ¡Canteula amb el ritme dels peus del truxaires, del truxaires de

camals blans que roden el mástil del trull...! I ompliu se la gola d'aquesta llum que es suc i d'aquest suc qu's vi.

Cuartilles de ma vida.—Artículo.

(7.055

Realitats.—Cuento. Ambos fueron publicados en los números 98 y 77 respectivamente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(7.056

MIÑANA, Federico y AMICH, José

Furtanines.—Farsa grotesca y sentimental en un acte dividit en tres cuadros per... i... Teatre Valensiá, n.º 4. Valencia, 1925.

(7.057

MIÑANA, Federico y MIRANDA, Fernando.

La Barca Vella / Sainet dramátic en un acte / y orichinal, estrenat en extraor- / dinari éxit en el Teatro Modern / el día 7 de Novembre de 1925 / Imprenta de Manuel Pau, Clero, 14, Valencia. (1925)

(7.058

Folleto en 8.º, de 16 págs., a dos columnas.

MIQUEL Y PLANAS, R.

Cançoner satíric valenciá dels segles XV y XVI.—Publicat ab una introducció y notes per... en vista de manuscrits y edicións primitives. Barcelona, 1911 (Fidel Giró).

(7.059

Biblioteca Catalana, reproduce: *El procés de les olives.—Somni de Joan Joan.—Disputa de viudes y donzelles.—La brama dels llauradors.—Obra pera'ls vells.—Coloqui de Dames* y *extractos del Cançoner de Aguiló* (1948).

7060

MIRALLES MARTÍNEZ, Antonio.

Entre un peixcaor... y un novio. Comedia valensiana en un acte y en vers.

Se publicó en 1918 en el n.º 237 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Impr. Marco Hnos., Mar, 10.—Valencia.

(7.061

La Moreneta / Sarsuela de costums valensianes en un acte / y en vers, / orichinal de / Antonio Miralles Martínez / Música de Rafael Ros Cabo. Al fin: Edit. Carceller. Valencia. Publicado por «Nostre Teatro» Revista Semanal Lliteraria, núm. 59, correspondiente a 23 julio 1922.

(7.062

Folleto en 4.º, de 16 págs., a dos columnas.

I.—*Per voler ser torero. Joguet* líric en un acte, en vers. Música de Rafael Ros Cano.

Se publicó en 1919 en el n.º 292 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Imprenta Valencianista.—16 págs.

(7.063

II.—*Otra edición.*—El anterior *Joguet* se publicó primeramente en forma de folleto.

(7.064

MIRALLES MESSEGUER, Fernando (Presbítero).

Tortosa y su Comarca.—Descripción detallada de cada uno de los pueblos que componen el partido judicial y Arciprestazgo de Tortosa. Impr. J. Folguet y Sales, Tortosa 1901.

(7.065

En 4.º, 225 págs. sin incluir la portada, la fe de erratas, ni el índice.

La obra, escrita en castellano, contiene palabras y nombres en valenciano. Está dividida en tres partes: en la primera se hace una descripción de cada uno de los Ayuntamientos o Parroquias que forman parte de Tortosa y su comarca; en la 2.ª se mencionan los caseríos de menor importancia, y en la tercera, se narra la historia de los mismos. Para que sea más fácil hallar lo referente a cada pueblo, se citan todos por orden alfabético.

MISTRAL, Frederic.

I Centenar del Naiximent / de / Frederic Mistral / 1830-1930 / Actes celebrats en Valencia / *(Retrato del poeta)* / Tipografía Moderna - Primado Reig, 9 (1931).

(7.066

Folleto de 156 × 95 mms., 73 págs. numeradas, más 2 hojas que ocupan la port. y la dedicatoria del «Comité organizador del homenaje a Frederic Mistral», fechado en Valencia, *maig 1931,* al Ayuntamiento y Diputación de esta ciudad y 2 hojas más para las cubiertas. En el recto de la hoja que precede al texto, (pág. 1) se halla el siguiente:

«SUMARI

Crònica dels actes celebrats en Valencia ab motiu del centenar del naiximent del poeta provençal Frederic Mistral.— Any 1930.

Relacións entre'ls escriptors provençals i els del antic reialme de Valencia.—Discurs de *D. Teodor Llorente Falcó.*

Personalitat i òbres literaries de Mistral.—Discurs del *senyor Marqués de Lozoya.*

Paisages mistralencs.—Discurs de *D. Josep Bellver Delmás.*

La arquitectura provenzal y sus relaciones con la valenciana.—Discurso de *D. Antonio Blanco Lon.»*

En las páginas 22-25, se reproduce la *Oda de Mistral,* vertida al catalán por Dámaso Calvet. Intercaladas en el texto figuran ocho láminas y grabados que representan la «Inauguració de la Exposició Mistraliana».—*(Foto. C. Sigüenza),* la «Portada de la edició valenciana de poesíes de F. Mistral, traduídes per Lluis Guarner», el «Bust de Frederic Mistral», «Frederic Mistral 8 setembre 1830-25 març 1914», «Lliterats i poetes de Catalunya, Provença i Valencia, que concurriren als Jocs Florals de Barcelona en 1868: Barallat, Querol, Verges, Torres, Arnau, Roure, Roca, Mistral, Quintana, Balaguer, Sala, Bonaparte Wyse, Ferrer i Bigné, Vidal, Roumieux, Llorente, Meyer», «Josep Roumanille, Profesor de F. Mistral», «Frederic Mistral en sos darrers anys» y «La tumba de Mistral en el cementiri de Maillane».

Ejemplar de mi biblioteca.

MISTRAL, Federico.

Frederic Mistral / *Les Illes d'or* / Recull de poesies provençals / Tría y versió valenciana de / Lluis Guarner / Prólec de / Lluis Cebrian Mezquita / Croniste de la Ciutat de Valencia, / Correspondent de la Real Academia Espanyola / Ornamentació de Renau / Valencia *(1931. Al verso de la port., al pié:)* Tipografía Moderna, Primado Reig, 9 Valencia.

(7.067

Un vol. de 18 × 12 cms. XVI-110 páginas numeradas, 2 hojas de cubierta y una hoja

final para las *Errades advertides,* y el siguiente colofón: «Les poesies que formen aquest volúm foren escrites en terres de Provença / per Frederic Mistral, entre els anys 1855 i 1881, i publicades per / primera vegada en la ciutat d'Avinyó i en casa de J. Rou- / manille, l'any 1875. En el any 1930 han segut possades / en versos valenciáns per Lluis Guarner, en els dies 20 al / 30 de novembre, acabantse de imprentar a despenses / del Comité Pro-Centenar Mistral, en els tallers de / la Tipografía Moderna, de Valencia, el dia / 7 del mes de febrer del any de gracia / de 1931, en cumpliment i lloança / del primer centenar de la nai- / xença de *Frederic Mistral,* el creador del / poétic *Real- / me del Sol.* / L. † D. «A la hoja de port., sigue otra con una reproducción del *«Bust en marbre, (de Frederic Mistral)* obra del escultor Lluis Bolinches, per a el monument que ofrena Valencia al Poeta, en record del Centenar». En la pág. VII: «1830. Volúm publicat en conmemoració del Centenar de la naixença de *Frederic Mistral,* por el Comité Valenciá de les festes del Centenar, en la ciutat de Valencia, 1930.» En la pág. VIII: «D'aquest llibre se n'ha fet un tiratge especial de 25 exemplars en paper de fil, numerats.» -«Esta traducció es propietat del seu autor, qui se reserva tots els drets que la llei li adjudica. Es fet el depósit legal. 1931.» Las págs. IX-XVI, contienen el siguiente:

«PROLEC

Se complía en aquest any lo centenar del afortunat natalici de Mistral, lo gran poeta ver i cap de rama, i ouïentse per tot arreu la remor i la cridòria de tots los pòbles cults, que a festejar sa triunfadora fama s'aparellaven, Valencia es cregué fermament obligada a pendre en este homenage conmemoratíu la part que li pertòca; no ceremoniosa i freda, sino entusiástica i decidida, tal com correspòndre puga a la regió més interessada en est assunte. I no assòles per la fonda tradició en ella molt viva de nòstres gloriosos clásics poetes del antigor, fills directes de aquells trovaires de la llengua d'Oc, ni encara per les similituts i fins identitats de lo nòstre territòri i el de la Provença, paraiços abdos de l'ampla tèrra, ahon campejen les mateixes gracies: el sòl plé de vivors, el cèl reblit de blau i d'esperances, la mar sotsmessa i eternament prometedora de progressos; les valls i les montanyes sempre vestides de verdor; les dònes fetes ángels ab caient de regines.

A nosaltres Mistral i esta festiva commemoració mos impresionen i mos tòquen de més prop; en ella no ham de vore rònegament lo cumplir deure cultural de rendirli llòrs i agraîments al hòme insigne, germá nòstre, que mos honra; havem de recordar també, que nòstres poetes, nòstres escriptors casoláns, foren per gran sòrt los primers o casi els primers, que se ficsaren, que gaudiren, que proclamaren les esselències, l'òr veritable, la grandesa de la nòva poesía restaurada en la Provença i beguda per son portentós capdevanter en les primitives i pures fònts de la alluntada Grecia. Nosaltres,en aquestes honres recordatòries, havem de tindre també en conte l'honor que mos pertanyga, per esser, en les primeríes del bòn succés, nòstres hòmens de lletres, —al descobrir i escampar los primers la alta fama y la òbra de Mistral, —los que li proporcionaren a sa Valencia una nòva gloriosa ocassió, de complir la meritòria tasca —esta vòlta mijançant Catalunya— de donar una vegada més la entrada, de esser importadora en la península, de una novella corrent lliteraria, de la poesía naturalista i viril resinnaixcuda; del mateix mòdo que uns anys enans, introduí en Espanya lo *Romanticisme,* y cóm en segles pretèrits va anar creant e instituínt primerenques millores profitoses de cultura: Hospitals de folls i de maternitat, teatro, lleis de mar, imprenta i moltes atres.

Que'ls valenciáns contribuîrem en gran manera, ab entusiasme i cèl, en les primeres hores, a enaltir, fer ferma i escampadissa, la mereixcuda fama del poeta de la Provença, quedará ben de manifest, tan sòls posant a la vista els fets i escullint i comparant algunes fetjes.

En les mijaníes del segle XIX, havíen apa-

regut en nòstra ciutat, entre'ls cultivadors de les lletres castellanes, uns jóvens ben preparats i dèstres que, coneixedors de la seriosa i eminent òbra de nòstres clásics de la quincena centuria, de una banda, i carinyosament espentats, de atra, per l'escriptor catalaniste Marián Aguiló, encarregat a les hòres de nòstra biblioteca universitaria i ferm propagador del renaiximent lliterari, iniciat en Barcelona, escribíen ara i adés en nòstra llengua vernácula versos molt inspirats i plens a vòltes de amor a les còses de casa. Molt pronte es distinguiren algúns dells: Labaila i Queròl pensaven iá en la mampressa, que realiçaren ben promte, de coleccionar en sengles llibres les seues poesíes valencianes; Ferrer i Bigné i Llorente duyen iá alcançats prémits dels escassament oferits a la poesía casolana, en los certáms celebrats fea pòc en honor de la Verge dels Desamparats i en los Centenars de la introducció de la imprenta i de la mòrt del rey En Jacme; Altet i Ruate seguía aturdint a les gents ab ses inconcebibles i ben tramats poémes monosilábics; i Pizcueta, Arroyo, Aguirre i algú més, anaven guanyant bòn nòm com a poetes. Tots ells o casi tots, rendíenli tribut a la musa valenciana, tan sòls per amor a la dolça llengua —a llavors mal nomenada llemosina— per un refinat gust arqueológic i per afanys imitatius de nòstres mestres de l'antigor celebradíssims; pero sense mira ninguna cap al esdevenidor; ni sentiment ningú regionaliste o ab trascendencia; no obstant de que a la seua vista es desenrollava lo renaiximent lliterari en Catalunya, de que ells mateixa llegíen a diari les novelles òbres catalanes i de que pòc a pòc anaven adquirint coneixènses, amistats i fins palesses mòstres de satisfacció i de simpatía entre les primeres personalitats de la nòva creuada. Jesinto Labaila fonc nomenat del Consitori en els Jòcs Florals de Barcelona en 1868: assistint i actuant en ells de paraula, a precs del President Víctor Balaguer, son amic íntim; Ferrer i Bigné va estar segut, en los Jòcs de 1871, dins de la mateixa presidencia; Queròl fon també del Consistori en los de 1872 i va tancar la sessió ab un parlament de gracies en vers, digne de sa inspiració i iá creixcuda fama; i Llorente asistí com *a majorau* als celebrats en Montpeller, en 1878.

Al propi temps que açò occorría en nòstra casa, Mistral, naixcut en 1830, després de haverse dat a conéixer com a poeta i acabats llurs estudis de Lletres en la Universitat de Aux, a la edat de 28 anys va donar a la estampa son bellíssim poema *Mireia,* l'òbra mestra per esselència, que li fonc premiada per la Acadèmia i que'l pujá de promte a les gloriosses cums de la inmortalitat. Pero era pòc entesa la parla vernácula de la Provença, i la fama del poeta, no obstant los complits elògis de Lamartine, ni casi va eixir de Fransa, ni menys pogué remontarse a la amplitut dels ámbits, com devía; pero son poema *Calendal,* pòc després, —va vore la llum pública en 1867,— més patriòtic i trascendent, acabá de fer lo miracle: En esta sa segona òbra aletejaven l'amor a la regió, la fé del patriota, les ancies i l'inyor del que algo espera, la veritat vigorosa; per això'ls cataláns varen en seguida vore en ella tots sos psíquics dolors i ses alegríes, sos malastrucs recòrts i ses salvadores revindicacións. L'entusiasme no tingué fites, lo nòm de Mistral fon posat per ells als núgols, ses òbres totes cercades i llegides i sa persona festejada per tot arreu en Catalunya; sobre tot, quant convidat als Jòcs Florals del any vinent 1868, aná en persona a la festa, en la que nòstre Labaila, *mantenedor,* va rendirli els homenages en nòm dels poetes de Valencia, rebentli en cambi un abraç de companyó i un exemplar de *Mireia,* ab amistosa dedicatoria coralíssima. També Teodor Llorente concurrí a la festa, sellant ab lo festejat poeta ses relacións já mai trencades.

Ab l'enlairament de Mistral, lo *felibrisme,* sortit en Arlés en 1852, al creixer en prestigi sabé aprofitar-sen del patriotisme francés, del sentiment de rivalitats contra Alemanya, i pogué forjar i dur a la práctica en 1874, en Avinyó, les famoses festes en memòria de Petrarca. Foren convidades y acudiren ad elles representacións de tots los pòbles de llengües romániques: jurárense solidaritat etèrna i ab entusiasme clamorós, qu'encara dura, lo jurament aná pel mon estenentse en prò de nòstra llantina raça. Per cèrt —i es just

fer-ho constar— que una altra vòlta va esser també en açò Valencia, la portadora de Espanya de aquest moviment cultural de tanta trascendencia; perque als dos anys de lo de Avinyó, en 1876, al celebrarse en nòstra ciutat lo certam lliterari del VI Centenar de la mòrt del rey En Jacme, un dels temes fonc iá dedicat al dit assunte.

Lo *llatinisme* fonc l'ánima de tots los actes realiçats en Avinyó i sa victòria va resultar palessa i clamorosa; pero també amostraren aquelles hòres los mil punts de contacte i fins de identitat permanents entre Provença i Catalunya, ab semblantes tradicións, costums, idealismes i mòdos de produirse; i cataláns i felibres, enlluernats per la dolça poesía, se abrassaren fòrtament de nou i plens de patriòtic entusiasme, convingueren i aclamaren la fundació de una Acadèmia, es dir, lo *Felibrige.*

En 1876, al any, quedava iá dita aspiració realiçada, constituentla al promte tres grans agrupacións, dites *Manteneduríes,* cascuna de cinquanta afillats i corresponentes: a Provença, Catalunya (en esta se comprenían Valencia i les Mallòrques) i Languedòc. Pero al esser elects per a la segona los escriptors i poetes cataláns, que havían de formarla (incloent-se dos mallorquíns i tres valenciáns) —Queròl, Torres Belda i Llorente— se deixaren fòra en Barcelona a personalitats molt valioses i autoriçades —Rubió i Ors, Belay Briz i algúns atres—, como s'havían també olvidat en Valencia dels poetes Labaila i Ferrer i Bigné, i del veterá escriptor, volgut mestre de dues generacións de intelectuals i antic company de Víctor Balaguer en aquell primerenc i famós periòdic regionaliste de Çaragoça, mòrt aviat que tret a llum, víctima de les imcomprensións del centralisme. En la capital catalana va produir aço molt mal efècte: hi hagueren clamors, protèstes i fins renunciaments de algúns dels nomenats mantenedors —Bofarull, Calvet y atres—, sortint indiferençies i gelors, fins perillar la trascendent magnificència dels qu'estaven preparantse primers Jòcs Florals de la Provença. Este poètic certám, no obstant, va celebrarse incontinent en Montpeller, presidit per lo pròpi Mistral, en 1878, ab tota solemnitat i gran nomenada; assistint lo poeta Llorente, en nòm i personalitat de la regió valentina; lluint sobre son pitral l'honrós i cobdiciat distinctíu de la *Majoralía,* la cigala d'òr, i representantmos tan bé com ell assòles sabía. La festa fonc digna del Gay Saber i justament alabada: se parlá molt i bò del *llatinisme,* i la fraternitat entre'ls presents brollá per totes bandes; pero'ls problemes històrics i regionals, vindicadors i patriòtics, no aixecaren massa als còrs, encara que glatían en tots los esperíts: la inspirada i vigorosa composició del catalá Matheu, qu'era un ver programa poètic de tot lo que's bellugave i unie en lo fons de aquella festivitat, i qu'esdevenía feta apòsta i entusiástica i perfècta, va esser deixada en segón lloc pel Consitòri; i lo reixiu fret de la desconfiança no podía dixar de seguir gelant-ho tot en Barcelona.

De res de açò se'n adonaren, ni tal volgueren, en Valencia: ni havíen naixcut cremors, ni queixes; ni mancaren ara les satisfaccións i les corals benvengudes al sempre docte i oportú Llorente. Be es vertitat, que iá una nòva corrent intervenía i que prou entre'ls escriptors valentíns se anaven transformant cèrts punts de vista.

Les prèdiques encara vives del casi sant Aparisi Guijarro, en son «Pensamiento de Valencia» i les del iá ancianet Boix, Cronista y mestre molt volgut, per una banda; la llegenda dels poetes cataláns y de sos ardits periòdics «Lo Gay Saber» de Pelay Briz, «La Jove Catalunya» de un apléc de escriptors los més entusiastes i «La Gramalla» de Matheu, per atra; i més que tot, les efervescencies federals, que aleshores omplíen i s'adintraven per tots los racóns d'Espanya havíen calfat los jóves cervells i vives imaginacións de Constantí Llombart i dels sis o sèt poetes novells, que cutiament l'acompanyaven: Sanmartín, Iranzo, Bodría, Llorca, Piñó Vilanòva, Olmos i el qu'estes línees escriu. Tots ells desde 1872, encara que no molt forçuts ni dèstres, altruistes i plens de patriotisme, venían llaborant en l'ombra i també a vòltes a la llum, en la defensa i escampament de tot lo que jujaven glòria de Valencia: sa llengua de mèls en primer tèrme, pero reme-

morant seguit les gèstes glorioses de nòstra història, nòstres costúms tradicionals i cultes, i nòstres modos de esser i sentir: en busca i renaixensa de tots los perduts prestigis de la tèrra. Se titolaven fills de la «Mòrta Viva», açò es, de nòstre idioma o millor «de la menyspreada Valencia»; son crit de lluita i d'esperança era lo de: «Pel fil traurém lo capdell», es dir, «conreant i emballint nòstra delitosa parla, trobarém aviat la perduda o adormida ánima de la ciutat i de la regió»: la Valencia gloriosa i culta, basada en ses tradicións inmillorables, pero progresiva i oberta a tots los adelantaments de una vida nòva.

Combatíen lo centralisme aufegador, que nos acòra; pero afermant-se en la més fòrta, pero més dolça, unitat peninsolar, no assòles espanyòla, si que també ibérica i primitiva. Tubino, en sa «Historia del Renacimiento Literario Catalán, Valenciano, etcétera» (Madrid, 1880), formulant cèrts comentaris apriorístics i fiant-se massa en noticies presses de arrapa i fuig, caigué en no poquets èrros, al tractar de les còses i persones, en açode la Renaixensa valenciana. Llombart i els que l'acompanyaven, en aquella tan penosa creuada, no solament lliteraria, sino política i social, demanaven la descentraliçació regional més absoluta, pero sense tan sixquera pensar en la pèrdua de la unitat, tans segles conquerida: «Tot per a Valencia i Valencia per a Espanya», eixe fonc sempre son lema, repetit en tos actes públics i privats. Ab ell i els atres dos, qu'esmentats queden, seguiren la escampada de llurs convenciments, sempre'n busca de prosèlits. En 1875 improvisaren lo «Calendari de lo Rat Penat», —la encara fantástica societat de sos anhèls, —ab la colaboració i ajuda, més dels cataláns que dels escriptors de la tèrra; i en los següents anys procuraren donar a llum algunes obretes i periòdics, no tants com ells volíen, per l'escaseig encara de lectors i la manca conseqüent de editorials empresses.

En 1878 se sentíen iá més fòrts, que'ls convençuts creixíen: algúns dels escriptors consagrats i molts patricis amants de les lletres i de nòstra llengua, se decidiren; i en aquell mateix any, uns mesos després de haver-se celebrat los Jòcs Florals de Motpeller, fonc possible a la fi, la societat valencianista: Lo Rat-Penat. Quedaren fundides les dos colles, los més vells se meçclaren ab los jóvens, los somniadors ab los dèstres, i uns ab major entusiasme i atres ab manco, quedá del tot aceptada la ideología i admesos los dictats i les endresseres de Llombart i de sa colla.

Desde estos moments, lo gran poeta de Provença, fon reconegut per tots los escriptors valentíns, —tots o casi tots escribíen iá en nòstra llengua— com a vincle famós de nòstra històrica casa pairal *de quatre arcades* i lo *Felibrige* com a florida rama naixcuda del mateix tronc de hon ix la nòstra. La figura del inspirat i sabi mestre que dá sempre iá present en Valencia, ses òbres fóren llegides i rellegides —per açò ha segut ara tan fácil la colècta per a la Esposició Mistraliana, que acaba de tancar se—; les felicitacións per cascuna sortida de sos nous poemes, casi se tocaven, i los poetes de Lo Rat-Penat, tal vegada sense pensar-ho, quant alguna vòlta deixaren de cantar son patriotisme i mencionaren un pòc en llurs ideals revindicadors, sentiren fondes influencies de la renovada i vera poesía de Mistral. I no podía esser atra còsa: los provençals i'ls valentíns, en espiritualitat i carácter, tenim gran semejança: uns i atres som carinyosos i flecsibles, espansius i pacífics; i considerem sempre la vida baix sos aspèctes més alegres i l'art no es pera nosaltres més que un nou incentiu, qu'ens fa el mon més agradable: sabem que nòstra tèrra es un paraïs. Per açò los uns i'ls altres, tenim iguals objetíus de bella inspiració i per açò tan assovint canten nòstres poetes: l'amor i la dòna, l'hòrta i les flòrs, les festes i les costums, les pairals anyorances de nòstra raça.

Valencia, ab sos entusiasmes ha fet molt per la glòria de Mistral, i ell ho sabía: va morir ab los propòssits de vindre un día a nòstre terreny florit i hospitalari.

Enrecordém-se de la darrera visita de Teodor Llorente en 1906 a *Maillane,* i de la despedida en lo jardí, quant emportant-sel Mistral junt al simbòlic llorer, lo de les Muses grègues, fetes per ell cristianes, i desgallant

dues de les rames, li digué, brollant amors: —«Tingau: per a Valencia i per als poetes de Lo Rat-Penat».

— — — — —

Be ha fet, puix, la «Societat de amadors de les Glòries Valencianes», ab lo «Círcul de Belles Arts», en pendre la iniciativa de la commemoració dels alts mereiximents del modèrn poeta cum del *Felibrige;* conseguint de bònes a primeres la honrosa adhesió i ajuda de les esselentíssimes corporacións provincial i municipal i deixant-ho tot en la endressera i mans del «Comité pro Centenar», compost de molt altes personalitats, presidides per l'esselentíssim i benemèrit senyor Conde de Trigona.

Acertadíssim ha estat lo susdit Comité, no encara en lo tocant a la ben pensada elecció dels actes lliteraris i artístics (cicle de conferències, esposició de òbres i curiossitats mistralianes, etcétera) i en lo mòdo i forma solemnials i cults de celebrar-los; sino que molt més, en encloure com a un de dits festeigs, la publicació de aquest bell volúm: la traducció, per primera vegada en versos valenciáns, de *Lis Isclo d'Or* (Les Illes d'Or), fermosa colecció de poesíes sòltes, ordenada pel mateix autor; tal vòlta la més lírica de ses òbres o al menys la més curiosa e interessant, per la diversitat de assuntes i variades ocasións que'ls motivaren. ¡Quánt oportuna y bòna la idea de donar a llum aqueste llibre!, no assòles per qu'ell es penyora testimoniada i breu al propi temps, de la sublim inspiració, talent i art incomparables, del gran poeta homéric de nòstres díes; sino també perque constituéix l'homenage valenciá millor que triarse puga; essent per al esdevenidor —i esta es sa principal vàlua— lo auténtic i perdurable document, que certifique la memòria d'esta festa centenaria de cultura, realiçada en nòstra ciutat en 1930.

En quant al llorejat poeta En Lluis Guarner, que ha portat tot lo pés de aquesta publicació, ab la activitat i cèl en éll característics, no mereix més que gratituts i elògis. Te iá ben demostrades i reconegudes les potències de sa inspiració i la pericia de son talent i erudicció lliteraria. Elles li han permés portar a cap en tan pocs díes la difícil i fatigosa tasca d'estes págines. Les normes ab que ha volgut sujectarse, al intentar la traducció del poeta, éll mateix les declara en una de les erudites notes que ha volgut regalar als lectors, com a torneta, i van a la fi del volúm. Açi tansolament vullc deixar consignat, que a pogut guardarles totes i que l'obra de Mistral, conservantse del tot es iá valenciana. En nòm del «Comité Pro Centenar», i també per ma banda, coralment lo felicite.

Ll. CEBRIÁN MEZQUITA,
Mestre en Gai Saber.»

Las composiciones ocupan las páginas 5-101; sigue el *Glossari,* páginas 103 y siguiente; las *Notes bibliográfiques,* páginas 105-107, la *Taula,* páginas 109 y siguiente y la hoja final ya citada. Las composiciones son las siguientes:

«*Págs.*

I.— LES CANCÓNS:
El cant del Sòl 5
El bastiment 9
L'arlesiana 15
Cosquerelles 19
Els fills d'Orfeu 25
La copa 29

II.— ELS ROMANÇOS:
El mirador 55

III.— ELS SERVENTESOS:
A la Raça Llatina 41

IV.— ELS SOMNIS:
Els grills 49
El blat de lluna 51

V.— ELS PLANYS:
Incadescencia 61
Per la felibressa Antonieta de Bell-Caire 63

VI.— ELS SONETS:
A una que m'escrigué 67
A Na Miolan-Carvalho 68
A un proscrit d'Espanya 69
Al mateix 70
A la filla de Reattu 71
Al poeta Teófil Gautier 72
A Na Guillemina 73
Al Mitjorn 74

VII.— ELS CANTS NUVIALS:
Les noces d'Aubanel 77
Les noces de Félix Gras 79
VIII.— EL BEURATGE:
El beuratge 85
IX.— LES SALUTACIÓNS:
A Lamartine 89
A L. Legré 91
Brindis per Gounod 93
Al Baró Gastó de Floto 95
L'abraçada ..... 99»

He aquí, por vía de muestra, las siguientes composiciones:

«El cant del Sol

Ardent sol de la Provença,
gai compare del mistral,
tú que la Durença escoles
com un glop de vi de Crau,
fes lluir ton ros calíu!
¡desfés tot el mal ombríu!
¡pronte, pronte!
¡deixat vore, sol jolíu!

Ta flamada mos rostix
i quan el estíu aplega,
¡te reben igual que a un deu
Avinyó, Arlés i Marsella!

¡Fes lluir ton ros calíu!
¡desfés tot el mal ombríu!
¡pronte, pronte!
¡deixant vore, sol jolíu!

Pera a vore't, els pollancres
alcen ses rames al alt,
i la pobra farigola
surt al peu humil del card.

¡Fes lluir ton ros calíu!
¡desfés tot el mal ombríu!
¡pronte, pronte!
¡deixat vore, sol jolíu!

El gran sol, amics, congrega
el treball i les cançóns,
el sant amor a la patria
i sa anyorança millor.

¡Fes lluir ton ros calíu!
¡desfés tot el mal ombríu!
¡pronte, pronte!
¡deixat vore, sol jolíu!

El sol que tot ho il-lumina,
escalfa i nodreix al mon...
¡Deu mos guarde que'll s'amague,
que sería el fí de tot!

¡Fes lluir ton ros calíu!
¡desfés tot el mal ombríu!
¡pronte, pronte!
¡deixat vore, sol jolíu!

Juny, 1861.»

«L'arlesiana

Jo vos heu dic, i me creureu:
sa joventut era galana,
era una reina, puix sabreu
que, amb sos vint anys, era arlesiana.

Un bell dilluns la vaig trobar
p'el salobrar:
i es gran damnatge
que anara aixís, per la calor,
per a cullir els joncs en flor
per a el formatge.

—Ma bella amiga, ¿el sol d'estíu
ha de cremar tes fresques galtes?...
¡Eh, vine ací, a vora ríu,
ahon estes herbes son tan altes!
—Mon bell amic, terrer cremat
porta bon blat:
mon sombrer d'ales
guarda'm del mes tan ardorós;
puix cercar l'ombra, es bo per vos
i les cigales.

—Ma bella amiga, si es ton còr
tendre, tens la paraula dura:
vetjam, polida cara d'or,
¿eres de Roqueta o de Altura?(4).
—Mon bell amic, me respongué:
per lo meu bé
soc arlesiana...
Vos, de segur, sou Martigal(5)
i peixcador, que tant se val,
de peixca vana.

—Ma bella amiga, ¿me vols dir,
allá en Arlés, ahón es ta casa?,
¡puix jo te vullc fins a morir
i senc qu'el còr d'amor s'abrasa!
—Mon bell amic, on venc la llet
m'estage he fet:
"porta de l'Aure",
i al meu aimant, qu'es un guardiá
celós de mí com ell está,
ningú el fa caure.

—Ma bella amiga, hivern, estíu,
seguix d'ell sempre enamorada:
vols al guardiá i ell per tú víu,
i no vullc ferte desgraciada.
—Teniu raó, puix mon guardiá,
¡fe cristiá!,
el atre día

éll me jurá que amb son trident
al que'm mirara tan sols, rabent,
éll mataría.

12 de maig, 1858.»

«La copa

Provençals, tingau la copa
que mos ve dels Cataláns:
¡tall a tall begam tots junts
el vi pur de nostres plans!

Copa santa
i vessanta,
vessa tota per els bords;
vessa a ones
la puixança
i la alegría dels forts.

D'un vell poble altiu i lliure
som, pot ser, el colofó;
mes si es derroca el Felibre
també caurá la nació.

Copa santa
i vessanta,
vessa tota per els bords;
vessa a ones
la puixança
i la alegría dels forts.

D'una raça que rebrota
som, pot ser, els rebrotims:
som, pot ser, de nostra patria
els ceps i a un temps els raims.

Copa santa
i vessanta,
vessa tota per els bords;
vessa a ones
la puixança
i la alegría dels forts.

Vessa-mos les esperances
i els somnis del temps millor,
del passat les recordances
i fe en l'esdevenidor.

Copa santa
i vessanta,
vessa tota per els bords;
vessa a ones
la puixança
i la alegría dels forts.

Vessa-mos coneiximents
de lo Bell i Verdader,
i aquells més alts gaudiments
que la Mort no pot desfer.

Copa santa
i vessanta,
vessa tota per els bords;
vessa a ones
la puixança
i la alegría dels forts.

Vessa-mos la Poesía
per a cantar lo que's veu,
puix es ella l'ambrosía
que transforma l'home en deu.

Copa santa
i vessanta,
vessa tota per els bords;
vessa a ones
la puixança
i la alegría dels forts.

¡Per la gloria de la terra,
companys, nostra copa alcem,
Cataláns, de lluny, germáns,
ara tots junts combreguem!

Copa santa
i vessanta,
vessa tota per els bords;
vessa a ones
la puixança
i la alegria dels forts.

Agost, 1867.»

«El blat de lluna

La lluna halada
debana
la llana.

Se óu a lo lluny
l'aigua en remolí
remoure el cadell
darrere'l molí.

La lluna halada
debana
el llí.

El rieró xarraire
a la lluna veu
que tira en la ombra
son blanc parpadeig.

La lluna halada
debana
la llana.

En els terebintes
van llebres corrent,
i baix els genebres
xillen els aucels.

La lluna halada
debana
el llí.

Dret en la pendent
de son regre cau,
el mussol pensivol
te els ulls de cristall.

La lluna halada
debana
la llana.

Fent sos remolins
van els rats-penats;
vers l'encreuament
van gosos lladrant.

La lluna halada
debana
el llí.

Abm son tracaleig
el carreter va
camí de la plaça
o del salobrar.

La lluna halada
debana
la llana.

Les pobres velletes
i els vells arropits
al foc de la llar
se queden dormits.

La lluna halada
debana
el llí.

Son les nou, danc, danc,
el rellontje diu;
i amb sos cant finet
repliquen els grills.

La lluna halada
debana
la llana.

Una mantellina
del front s'ha esvarat;
eguina el ventet
igual que un cavall.

La lluna halada
debana
el llí.

Un gic presumit,
que sab be balar,
agarra a una gica
bella, per el braç.

La lluna halada
debana
la llana.

I aquell presumit
amb ella se'n va;...
i a lo lluny se perden
per el viarany.

La lluna halada
debana
el llí.

Y els dos jóvens folls
se'n van enllaçats
a cercar lluernes
de resplandors clars.

La lluna halada
debana
la llana.

I per la foscuria
saben recullir
flors, i blat de lluna
seguen a desdir.

La lluna halada
debana
el llí.

El Amor, belitre,
quan aplega el temps
de la lluna nova,
sol fer de lo seu.

La lluna halada
debana
la llana.

Mes el vi enciser
que mos repartí,
cuan la lluna gira,
se fa chacolí.

La lluna halada
debana
el llí.

El jove manyac,
en l'ombra se'n fuig;
i ella, pensativa,
se'n torna de lluny.

La lluna halada
debana
la llana.

I el Esperit Mal,
que vaga en la nit,
al fons del viarany
riu en un eguí.

La lluna halada
debana
el llí.

20 de novembre, 1874.»

Ejemplar de mi biblioteca.

MIZZIÁN, Saúl.

Recorts aimats.—Cartes a la elexida. Se publicaron en el n.º 293 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1917.

(7.068

MOLINA VALLS, A.

La Perla de Llevant. Obrita teatral.

(7.069

MOLINA VAÑÓ, Eduardo.

L'ánima en pena. Cuento.

Se publicó en 1908 en el n.º 7 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.070

MOLINA VAÑÓ, E. y MASIÁ, Arturo.

La Primera Pedra / Pinsellá cómica en pròsa / que no ham copiat del fransés, / ni del mòro ni del chino, / ni del rus, ni del anglés. / Estrená en gran éxit en el Salón Novedades, de Valensia, / el dia 5 d'Abril de 1918. (Sin pié de imprenta).

(7.071

Folleto en 8.º, de 15 págs.

MOLINER, Dr. Francisco.

Discurso en correcto y elegante lenguaje valenciano, pronunciado por el Dr. D. Francisco Moliner en los Juegos Florales de Valencia de 1923, y publicado por la prensa valenciana.

(7.072

MOLINER Y VALLS, Arturo.

Pecat de dona.—Comedia dramática Valenciana.

Sin fecha. Impr. Vicente Albanalús. Valencia.

(7.073

L'honor dels pòbres.—Comèdia. Un acto, en prosa. Salón Malvarrosa. 15 julio 1931.

Un negosi orichinal.

La perla de Llevant.—Comèdia. Un acto en prosa. Salón Malvarrosa.

MOLLÁ RIPOLL, Enrique.

Com les palometes de l'amor llauger. Escenes de la vida, págines d'amor i de dolor.

Se publicó en 1920 en el n.º 341 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.074

El Chulo de Baratillo.—Sainet en un acte, en prosa orichinal de... Teatro Novedades.

Editorial Carceller. Valencia, 1921.

(7.075

(Nostre Teatro, n.º 7), 16 págs.

I.—*El punt de Cañamás. Sainete* valenciano en un acto y en prosa, de Enrique Mollá.—(Valencia) Imp. de Ramón Soto. (1920).

(7.076

Un cuaderno de 20 págs.

II.—*Otra edición. Sainet* en un acte y cuatre llengües y micha, orichinal y en prosa de...

Editorial Carceller, Valencia, 1922. 15 págs.

(7.077

La Soberana.—Zarzuela en 1 acto y 3 cuadros, original...

Estrenada en el Teatro Escalante de Valencia en 1912.

(7.078

Lo Cant del Valensiá.—Episodio Lírico Dramático en 1 acto y 5 cuadros, en prosa y verso original de Enri-

que Mollá Ripoll. Música de Perez Sosa.

Imprenta de Editorial Diario de Valencia. Trinquete de Caballeros 14, Año 1922.

(7.079

En 8.º,—140 págs.

I.—*Per la Casa de Socorro.—Juguete* bilingüe en un acto y en prosa. Valencia. Imp. Soto, 1907.

(7.080

Folleto en 8.º, de 20 págs.

II. Otra edición.—Se estrenó en el «Salón Novedades» de Valencia en 8 abril, 1919. Impr. «La Gutemberg». En 8.º 20 págs.

(7.081

III.—*Tercera edición.*—Valencia, 1920. Imp. de R. Soto.

(7.082

Folleto en 8.º, de 20 págs.

The film Blasco Ibáñez o La Glòria de Valencia.—Apropósit en un acte dividit en dos cuadros, en prosa orichinal de...

Editorial Carceller.—Valencia, 1921. (Nostre Teatro, n.º 17. Año I., 16 págs.)

(7.083

MOMBLANCH GONZÁLBEZ, Francisco de P.

Influencia política de Sant Vicent Ferrer. (Apunts históricos).—Valencia. 1919.

(7.084

Folleto en 8.º, de 32 págs.

MONMENEU GÓMEZ, José.

«Lo Rat Penat» Institut de Tradicions Valencianes. *Antología necrológica* de... Ilustrado. Valencia, juny, 1942.

(7.085

Folleto en 4.º, de 24 págs.

Discurs del mantenedor dels Jocs Florals per *Monmeneu Gómez, José.* Valencia, 1932.

(7.086

«El Camí», n.º 49. Nota bibliográfica.

MONTERO, Joaquín.

¿Sigue arriba el telon?—Revista en 1 acto y 8 cuadros, en verso original de... Estrenado en el Teatro Nuevo de Barcelona el 6 de Diciembre de 1913. Música de Parera (José). Imprenta de Artís y C.ª Balmes 54, Barcelona 1914.

Aunque escrita en castellano, algunos personajes hablan en valenciano.

(7.087

MONTESINOS PALOMARES, Vicente.

¿Ama, hiá fem?—Choguet en un acte y en vers orichinal de...

Ed. Carceller.—Valencia, 1922. 15 págs. más dos, sin numerar.

(7.088

Don Chaume el Conquistador.—Comedia bilingüe en un acte y en prosa orichinal de... Impr. «La Gutemberg», Valencia, 1919 (La Comedia levantina), 20 págs.

(7.089

El Chiquet de la Portera. Juguete cómico. V-1916.

(7.090

I.—*Sociedad de Autores Españoles / El maestre de Bandurria / Choguet* en un acte bilingüe / orichinal y en prosa de Visent Montesinos / Estrenát en lo Saló Novetats de Valensia el día 6 de Disiembre / de 1916 en colosal éxit / Valencia. 1917 / Imprenta de Vicente Gallego / S. Miguel, 20.

(7.091

Folleto en 8.°, de 27 págs.

II.—*El mismo «Choguet»* se publicó en 1917 en el número 162 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.092

El Soldat de Nápoles / o / *La enfermetat de Moda / Comedia* bilingüe en un acte, dividida en dos parts; orichinal y en prosa / Valencia y chuñ 1918. (Tip. Ramón Soto, Cuarte, 64)

(7.093

Folleto en 8.°, de 17 págs.

Els Merengues. Entremés en prosa con el retrato del autor.

Se publicó en 1917 en el n.° 165 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.094

En la huitava de Còrpus / o / *Les bònes llengües / Sainet* valensiá en un acte y en prosa / orichinal de / Visent Montesinos Palomares / Primer premit del concurs de «Nostre Teatro» selebrat en Novembre de 1921 / Estrenat en colosal éxit en el «Salón Novedades» / el 13 de Mars de 1922.

Publicado por Nostre Teatro, n.° 45. Año, 11.

(7.095

Folleto en 8.°, de 16 págs., a dos columnas.

Fantomas en camisola. Juguete cómico.

(7.096

Gallito y Belmonte o *Els bañs del lio. Comedia* bilingüe en dos actes, en prosa y en vers, con el retrato del autor.

Se publicó en 1917 en los números 168 y siguiente de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.097

L'anell de boda. Choguet en un acte y en prosa orichinal de...

E. Carceller.—Valencia 1931. 14 págs.

(7.098

La mòra valensiana.—Comèdia bilingüe en un acte, en prosa orichinal de...

Ed. Carceller. Valencia, 1921. 16 págs.

(7.099

(Nostre Teatro, n.° 18, Año, I).

Les desdiches del Tenorio. Sainet d'estracaná en un acte, en prosa y versos ripiosos.

Se publicó en 1917 en el n.° 201 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Impr. E. Pascual. 19 págs.

(7.100

II.—El anterior *Sainet* publicóse primeramente en forma de folleto.

Lo que deu ser.—Comedia bilingüe en 1 acto y en prosa y verso original de...

estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 2 de Julio de 1918.

Imprenta «La Gutemberg». Valencia 22 Febrero 1919. Edición Comedia Llevantina. 22 págs.

(7.101

Locura de mare.—Zarzuela valenciana. Música del Maestro D. Natalio Garrido.

(7.102

¡¡Miau, Miau!! Choguet en un acte mich històric en prosa con el retrato del autor.

Se publicó en 1917 en el n.º 186 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Impr. E. Pascual. 19 págs.

(7.103

Sempre la sogra.—Choguet en un acte y en prosa, orichinal de... Editorial Carceller. Valencia, 1921. «Nostre Teatro», n.º 23. Año I. 32 págs.

(7.104

Si vòls ser Papa... / Apropòsit en un acte y / en vers, orichinal de / Vicent Montesinos Palomares / Estrenát en gran éxit en el Teatro Regional, de Valensia, el día 17 de Mars de 1927. (Sin pié de imprenta).

(7.105

Folleto en 4.º, de 10 págs. Siguen 8 págs. sin numerar que contienen: Teatro: Venere de Cultura, de Antonio Rodrigo Ripoll; L'aguileta dels dumenches, de R. Gayano Lluch y El bateig, de R. Gayano Lluch y Teatraleríes.

II.—*Otra edición.*—Imprenta Dr. Moliner, Valencia, 1928. (Teatro Valenciá, n.º 133. Año IV.—10 págs.)

(7.106

I.—*Un Belmonte de sotana.*—Valencia, 1914. Imprenta P. Sancho.

Es un *juguete* en un acto y en prosa valenciana. T. Marina. Cullera.—T. Cervantes.

(7.107

II.—La misma obrita se publicó en 1917 en el número 165 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.108

¿Y dihuen qu'el peix es car?—Drama de mar orichinal de... Editorial «Arte y Letras» (Sin fecha). Galería de Obres Valencianes, n.º 10,—29 págs. Un acto en prosa y verso. T. La Rosa (Grao).—V-1926. Teatro Novedades.—V-1925.

(7.109

MONTORO TORRES, José.

Reflexionan y *Una proba original.—Trabajos* publicados en los números 215 y 312 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917 y 1919.

(7.110

MONZÓ COLL, A.

El divors.—Obra teatral. Se publicó en el n.º 27 de «Nostre Teatro». Un acto. T. Novedades.—27-IV-1931.

(7.111

MONZÓ, Pilar.

El chenit de Tana. Se publicó en «Nostre Teatro», Semanario de Valencia del 14 marzo 1931. T. Noveades.

(7.112

«Nostre Teatro» / *¡Pare!... ¡Pare!... / Choguet* en un acte y en prosa, orichinal de / Pilar Monzó / Estrená en el «Salón Novedades» de Valen-

cia, el día 14 de Enero de 1932 / Dr. Moliner, 3 (Escudo de Editorial Carceller, Valencia) Teléfono 11102.

(7.113

Folleto en 8.°, de 16 págs. Se publicó con el n.° 64 en «Nostre Teatro. Semanari Literari», correspondiente al día 23 de Enero de 1932. En la cubierta el retrato de la autora.

Rafel, per Pilar Monzó. Primer premit de nostre Concurs. Il-lustracions de J. Llopis.

(7.114

Se publicó en el n.° 25 de «Nostra Novella», revista literaria de Valencia.

Visanteta. Se publicó en el n.° 11 de «Nostre Teatro», Semanario de Valencia de 14 de marzo 1931. Un acto. T. Novedades.

(7.115

MORA SEMPER, Rogelio.

Convensionalismes trencats. Novela con el retrato del autor. Se publicó en 1916 en el n.° 131 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.116

Contrats.—Recort... Poesías publicadas en «El Cuento del Dumenche» números 94 y 73 respectivamente. Valencia, 1915.

(7.117

Despertem.—Artículo publicado en el citado «Cuento del Dumenche», n.° 105. Valencia, 1916.

(7.118

He vist.—La nochebuena de la ramera.—Records.—Sarcasme.—Pàchines de una vida.—Cuentos publicados en los números 74, 76, 73 y 133 de «El Cuento del Dumenche» respectivamente.—Valencia, 1915 y 1916.

(7.119

MORALES, Rafael

La dama blanca.—Cuento. Accèssit de Llichendes del Concurs. Il-lustrasións de Pedro Guillém. Se publicó en 1914 en el n.° 36 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia con la autobiografía y el retrato del señor Morales y el retrato del señor Guillém. Imprenta «La Gutemberg».

(7.120

MORALES SAN MARTÍN, Bernardo.

Cadireta d'or. Cuento. Se publicó en el n.° 2 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 16 agosto 1908. Hay otra edición.

(7.121

Cistell, cistella.—Poemeta en prosa, publicado en el n.° 12 de la Revista «Lo Rat-Penat» Valencia, 1911. Págs. 526-528.

(7.122

Flor de pecat. Novela de costums marítimes, premiada en los *Jochs Florals* de *Lo Rat-Penat* de 1909, original de *B. Morales San Martín.*

Se publicó en los números 7 al 10 de «El Cuento Valenciá», publicación semanal fundada en 2 de abril de 1910 en Valencia por dicho escritor, formando 60 páginas en 4.°, en total.

(7.123

Bernat Morales San Martín. / Idilis Llevantins / Noveletes de l'orta valen-

ciana. / *(Esc. de «L'Avenç»* / Barcelona / Biblioteca Popular de «L'Avenç» / 1910. / Tip. «L'Avenç» Rambla Catalunya, 24.

(7.124

Folleto de 118 × 67 mm. 114 págs. numeradas. 1 hoja para la *Taula* y 2 para las cubiertas. Al verso de la hoja que sirve de antp.: «D'aquesta obra s'ha fet un tiratge especial de 50 exemplars en paper satinat». Contiene las siguientes composiciones en prosa: «Cadireta d'or»; «La Promesa»; «Nit d'albaes»; «Flor d'umiltat»; «Idili trágic»; «Idili esvanit»; «Idili negre».

Ejemplar de mi Biblioteca.

La Borda / Comedia trágica en tres actes / Estrenada en el Teatro Principal de Valencia / en la Festa dels Artistes / la nit del 12 de Maig de 1911 / Seguida de la versió castellana / Madrid / Sociedad de Autores Españoles / Núñez de Balboa, 12 / 1911 / Copyright, by B. Morales San Martín.

Lo que antecede es copia de la cubierta. En el verso de la hoja anteportada: Imp. de Doménech y Taroncher, Travesía del Miguelete, 1.—Valencia.

(7.125

Folleto en 8.°, de 111 págs.

La misma obra en castellano. (Véase la nota anterior.)

La Desposada de la Mar. Llegenda celtibérica per... Ilustració de R. Stolz.

Se publicó en el primer número de «El Cuento Valenciá» de Valencia, correspondiente al día 2 de abril de 1910.

(7.126

La Rulla. Idilis llevantins (Biblioteca de «L'Avenç»): Carideta d'òr.

(7.127

Hay otra edición.

Morales San Martín, B.

«Lectura Popular», N.° 153 Tomo IX págs. 385-416 publicó su retrato, biografía y «Lligendes valencianes».—«La desposada de la mar. Lligenda celtibérica».—«La flor del lliri blau».—«Lligenda mig-eval».—«La llimosna».—«Lligenda popular» y «Flor d'humilitat».

(7.128

MORÁN BADÍA, Francisco.

Sociedad de Autores Españoles / *A la vellea... el dimoni sabater / Zarzuela* en un acto, de costumbres valencianas, / Original y en prosa / de / Francisco Morán Badía / Música de / José Ortiz de Zárate / Estrenada con éxito ruidoso en el Teatro (Salón) / Eldorado, de Valencia, / en la noche del 2 de Marzo de 1912. / Imp. y Pap. de Alfredo Cot / M. Navarro, 18.

(7.129

Folleto en 4.°, de 33 pág.

El batech de la barca. Cuento. Ilustrasións de F. Gascón Sirera. Con el retrato del autor.

(7.130

Se publicó en el número 21 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 24 de mayo de 1914.

Qui no corre vola.—Zarzuela. 17-IV-1916.

(7.131

MORANTE BORRÁS, Jesús.

¡Animetes Santes!... Apropósit en un acte, en prosa orichinal de... T. Moderno.—2-XI-1925.

Impr. M. Pau, Valencia, 1926.

(7.132

(«Teatro Valensiá», n.º 36. Año, II.) págs. 8-16.

¡Asó, asó es pa les rates!—Obra teatral estrenada en el Gran Salon Ribera de Valencia el 7 de Marzo de 1923, consistente en un *Sainete* lírico en un acto y en prosa.

(7.133

Ed. Carceller.

¡Ay, Tomasa!... Sainet líric en un acte i en vers orichinal de...

Se publicó en «Nostre Teatro», semanario de Valencia del 14 de marzo de 1931.—Año, II. N.º 12.
T. Novedades. 20-1-1931.

(7.134

Ed. Carceller—Valencia. 16 págs.

Camí de llum..., per *Jesús Morante Borrás.* Il-lustracións de Pertegás.

Se publicó en el n.º 36 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(7.135

La cansó de la Vida.—Comedia en un acto.

Tip. Vda. M. Sanchís, Valencia, 1927.

(«Teatro Valensiá», n.º 74. Año III.)

(7.136

16 págs.

Enric Ortí, poeta de l'ideal.—Novel-la inédita. Se publicó en el n.º 338 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1920.

(7.137

L'Alcalde de Fabara o *encá hi han moros en la Costa.—Comedia* Valenciana.

Impr. O. G. Castelló. Año 1948.
T. Alcázar.

(7.138

Cubierta + 31 págs. + 1 h.

La dicha suprema.—Pas de comedia en vers orichinal de...

Impr. A. Badía, Valencia, 1925. T. Moderno.

(7.139

(«Teatro Valensià», n.º 8. Año, I.) págs. 15-20.

«Nostre Teatro» / *La Estudianta Sigle XX* / (Edisió popular) / *Comedia* en vers, en un acte i en epílec, orichinal de / Jesús Morante Borrás / Estrenada en grandiós éxit en el «Saló Novetats» de Valencia el día 10 de Novembre de 1931. / Dr. Moliner, 3 / (Esc. de Imprenta Carceller, Valencia) Teléfono 11102.

(7.140

Folleto en 4.º, de 20 págs. Publicado con el n.º 54 por «Nostre Teatro. Semanari Literari» correspondiente a 14 de Novembre de 1931. Con el retrato del autor en la cubierta.

La «Lola».—Comedia en un acte i en vers consonantat, original de... Valènsia 1910—16 págs. «Nostre Teatro», n.º 2. Época II.

(7.141

Noces d'argent de la Patrona. Evocació. Poesía a la Virgen de los Desamparados por... Publicada en Almanaque «Las Provincias» págs. 101-103.—Año 1950.

(7.142

¡Marineta!... / Comedia cómico-lírica en un acte y en vers, / lletra de Jesús

Morante Borrás / Música de José M.ª Morató Marco. (Al fin: Editorial Carceller—Unión Ferroviaria, 3—Valencia). Publicada con el n.º 55 por «Nostre Teatro. Revista Semanal Lliteraria» correspondiente a 23 de Junio, 1922.

(7.143

Folleto en 4.º, de 14 págs., a dos columnas. Las págs. 12 a 14 contienen poesías.

Nicasia, Nicasia!... Sainet en un acte y en vers, orichinal de...

Se publicó en el número 26 de «Nostre Teatro. Revista Semanal Lli- 1931, 16 págs.

(7.144

Palometa de l'horta. Obra teatral.

Un acto. T. Novedades.—15-II-1929.

(7.145

I.—*Per mentir una pasió.—Drama* en un acto 11-V-1926. (A continuación: *Esenes de la vida y del amor).* Entremés en un acte y en prosa orichinal de... Ed. Carceller, sin año.—Valencia, «Nostre Teatro», n.º 65, 17 págs.

(7.146

II.—*Otra edición.*—Impr. M. Pau. Valencia, 1926. Obra premiá per «Lo Rat-Penat».

(7.147

(«Teatro Valensiá», n.º 63. Año II., 16 págs.)

Violetes de Amor / Comedia en un acte y / en vers (Del Teatro educatiu), orichinal de / Jesús Morante Borrás / Estrená en clamorós èxit en el «Novetats» de Valensia, el día 22 de Maig de 1928. (Sin pie de imprenta).

(7.148

Un folleto en 4.º de 17 págs. siguen 5 págs., sin numerar, que contienen los siguientes artículos: «Transformasió urbana de Valensia», «Correspondencia periodistica» y «Teatraleries». Public. de «Teatre Valensié».

MORELL, Ramón y José.

¡Bon viache! / Entremés lírico-bilingüe / original y en verso / Libro de R. y J. Morell / Música de / G. Blanes / Estreno: Teatro—Salón Novedades, de Valencia.—4 Diciembre 1908 / Valencia—1908 / Establecimiento tipográfico de Manuel Pau / Cuarte, 25.

(7.149

Folleto en 8.º, de 23 págs.

El Machaco / Sainete original y en verso / de R. y J. Morell / Recomendado por el jurado en el concurso / de obras dramáticas del Círculo de Bellas Artes de Valencia, / y estrenado con gran éxito en el Teatro Principal, / la noche del 13 de Mayo de 1911, con motivo de «La fiesta / de los Artistas». / Valencia.—1911 / Establecimiento tipográfico de Manuel Pau. / Cuarte, 25.

(7.150

Folleto en 8.º, de 30 págs.

La plaseta del Alivio / Sainet / Estrenát en éxit extraordinari en el Teatro de Apolo / de Valensia, el 5 de Juny de 1919, en motiu de la / «Festa del Sainet Valensiá» / Reprisat en el Teatro de la Comedia de Valencia, el / dia 7 de Chiner de 1927. / *Sainet* valensiá en un acte y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras»

Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(7.151

Folleto en 8.°, de 32 págs.

El timo del portugués.

La Solitaria del Barrio / Sainet de costums valensianes, en un acte / y en prosa, orichinal de / R. y J. Morell / Estrenat en extraordinari èxit en «Teatro Regües», / el día 4 de Maig de 1918. *(Al fin)* Editorial Carceller, Unión Ferroviaria, 3—Valencia.

(7.152

Folleto en 4.°, de 17 págs. Publicación de «Nostre Teatro», n.° 3.

Llepasa y Compañía / Comedia valenciana en un acto y dos cuadros / original y en prosa. / Estrenada con grande éxito en el Salón Novedades de Valencia / el día 3 de Diciembre de 1917 / Sociedad de Autores Españoles / Prado, 24—Madrid / Valencia 1918 / Imprenta de Vicente Gallego / S. Miguel, 20.

(7.153

Folleto en 8.°, de 33 págs.

Mariano, tòca... ¡Mec! / Tòca... Mec!. Estrenat en extraordinari éxit en el «Teatro de / la Comedia» de Valensia, el día 14 de Chiner de 1927. / *Sainet* valensiá en música, en un acte, dos cuadros / y en prosa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(7.154

Folleto en 8.°, de 34 págs. La música es del Maestro Miguel Asensi.

La Musa de Nelo.

MORENO GUASIN, José.

En busca del infern. Novel-la d'aventures.

Se publicó en 1920 en el n.° 337 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.155

MORENO REYNA, Rafael.

Les Aparienses engañen. Comedia en 1 acto y en prosa original de... Estrenado en el Teatro «Salón Novedades», Valencia el 6 Noviembre 1922. Imprenta José Olmo, Calle de Jesús 44, Valencia 1922.

(7.156

MORENO, José y VIVÓ, Vicente.

La carta. Espésie de *entremés* ú *entremesos,* en un acte, y en prosa.

Se publicó en 1918 en los números 242 y 245 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.157

MORERA, Luis.

Cantúries de jovenesa.—La Cegueta. Cuentos publicados en los números 293 y 288 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1917.

(7.158

¡Eixos couplets...! por.—Publicado en el citado «Cuento», n.° 302.—Valencia, 1918.

(7.159

MUNTANÉ, Ramón.

Toreros de Pega.—Humorada cómica, en 1 acto y 2 cuadros, en prosa, original de... Estrenado en el... Imprenta Felix Costa, Conde del Asalto 45, Barcelona. Edición Teatro Mundial.

(7.160

Aunque escrita en castellano, uno de los personajes habla valenciano.

MUÑOZ, Enrique.

En lo misteri de la nit. Ilustrasións de Chuán Aragó.

Se publicó en 1914 en el n.º 50 de *«El Cuento del Dumenche»* de Valencia, con la autobiografía, el retrato del autor y el retrato del caricaturista.

(7.161

MUÑOZ, Valero.

La botigueta del Globo.—1926. Reproduce el Auca de Garrufo.

(Gayano «El Globo de Milá».)

(7.162

MUÑOZ BARRACHINA, Enrique.

El memorialista / Juguete / cómico-lírico-bilingüe original, en prosa y verso, dividido en un / acto y tres cuadros / Música de / Alejandro García / Estrenada con extraordinario éxito el día 21 / de Diciembre de 1910 en el Teatro / Salón Romea / Madrid 1911 / Sociedad de Autores Españoles Núñez de Balboa, 12.

(7.163

Folleto en 8.º, de 49 págs.

¡Socarrats! Novela valenciana premiada en los *Jochs Florals* de *Lo Rat-Penat* de Valencia. Es el primer volumen que dió a luz la Biblioteca de "El Cuento del Dumenche"» en 1915.

(7.164

Véase nota bibliográfica de *¡Socarrats!* en *«Patria Nòva»* de Valencia, p. 6.

MUSTIELES, Jacinto M.ª.

A l'hòra de la pòsta.—Barcarola.—De la Plana.—Ella parla.—Poesias publicadas en los números 53, 288, 287 y 299, de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1914 y 1917.

(7.165

El poema de M.ª Rosa.—Noveleta, orichinal de... Ilustrasións de Rigoberto Soler. Publicado en el n.º 105 del citado «Cuento del Dumenche». Valencia, 1916.

(7.166

Somni de Siutat. Ilustrasións de Pertegás. *Novela.*

Se publicó en 1915 en el n.º 83 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.167

Breviari / romantic / (del llibre del somniador). *Versos* de / Jacinto M.ª Mustieles. / Poesia-próleg den Josep Carner / Portada de Juli Antonio, i dibuixos / de K-Hito, Pertegás, Amorós i / Carreres *(En la última hoja del volumen, verso, este colofón:)* Lo / Breviari Romántic / fon acabat d'estampar / lo día de Sta. Catalina de Sena, / darrer de Abril de MCMXIII, en /

l'Imprenta de Antoni Lopeç i C.ª, de / Valencia.

(7.168

1 vol. de 170 x 130 mm.—Vuelta de la port., en blanco. Sigue una hoja en blanco con el ex-libris del autor en su anverso. En el recto de la hoja que sigue principia la siguiente

Taula.

	Página.
A Mustieles, per a son primer llibre	11
Endreça	13
Encomanda	15
Breviari romántic	17
Dibuix de K-Hito	
A ma dama Liliana	19
Breviari romántic	24
Cavalcada de rimes	43
Dibuix de l'Enric Pertegás.	
Idili de platja	45
Rimes sòltes	49
Festa de Primavera	55
Tríptic: Pagana	57
Mística	59
Maternal	61
Un conte mig-eval	63
De la Plana	67
Somniant el segle XVII	69
Berenice	73
María de Magdalo	75
Jo vullc pau!	77
Versos de amor i de follía	81
Dibuix de Josep Amorós.	
A una dama inconneguda	83
Sonet, a l'estimada	87
Altre sonet a l'estimada	89
Glosa de Maig	91
La reixa de ta escala	95
A una vehina que toca'l piano	97
A la mateixa	99
Remembrança	101
Els ulls d'una dama	103
La veu d'una dama	105
...i la boca t'he omplert de petóns	107
Aniversari de amor	109
Còr anyoradiç	113
Elogi de amor: Del café boemi	117
De l'amaneixer	119
De les jòies de Mimosa	121
De Mimosa, malalta	122
De Mimosa, dient mos versos	124
De lo que no'n saben	126
La donzella del pòrt	127
Dibuix de Vicent Carreres	
Invocació	129
El pòble	131
Dama Livia	132
La nit	134
Ella parla	136
Dama Livia, plòra	137
Les violes	139
Una ròsa blanca	140
Un clavell ròig	141
La camelia	142
La dalia vermella	143
Lo gesmil	144
La barcarola	145
La ofrena de amor	148
Epíleg	150

Termina la *Taula* en la pág. 9. Pág. 10, en blanco. La hoja que sigue contiene esta dedicatoria:

«A Mustieles, per a son primer llibre

Tal com la nina que veiem poruga
dins el xopluc falaguer de la mare
i la estimàvem quan era una mica
de flor rosada que just es descobre,
i que, acabat, una nau, al capvestre
sota una posta de foc, la prenía,
i are deu ésse, a la terra llunyana,
alta i perfecta, de noble cintura,
sí gloriós i parlar de regina,
tal aquest llibre per mí. Que jo un día
també n'he vist les primeres esparces,
les que comencen i no's confegeixen,
i son gracioses i son malastrugues,
i en els seus ulls tota cosa s'hi mira
i van guanyant el secret de la parla
fent un ressò de les veus conegudes.

¡Oh, mon amic, català de Valencia,
tú, l'arborat de la flor que embriaga!
Dintre ma llar jo teixeixo corones
per tot açò de novell que hi ha al llibre
i que jo encare no sé... I endevino
l'ombra de llor al damunt de la nova
Musa, tornada magnífica ¡Salve!

Josep Carner.
Barcelona.»

Sigue otra hoja con la siguiente

«Endreça

Mare meva, dolça mare:

El desitj de posar ton nom en el primer full de mòn primer llibre de versos, m'ha fet replegar i afegir assí unes quantes poesíes antigues, que d'altre mòdo may havríen segut publicades; poesíes que per imperatiu del meu temperament escriguí i que avuí lliterariament desautorise, encara i tòt amb ser les que més estime.

Jo he segut sempre un apassionat dels recòrds i un adorador de les épòques perque'ls produiren. Per això jo estime aqueixes poesíes esmentades, que son del temps en que tú vivíes i em pòrten tants i tant bells recòrds.

Aixís, en veritat, devía anar aquesta *Endreça* davant dels capítuls que nomene *"Cavalcada de rimes"* i *"Versos de amor i de follía"*. Son d'els versos escrits en les nits ditjoses que tú vetllaves el que creíes mon treball, i em cridaves al repós; que no mereixen portar ton nom per capsalera, pero que ho pòse ofrenant-te l'anyorança d'eixes nits.

En l'altar que he format al còr amb tes abnegacións, tos desvels i ton amor, jo tòts los díes te demane i pregue:

Mare meva, dolça mare...»

La pág. 15, contiene la siguiente

«Encomanda

Llibre dels somnis meus,
llibre del meu amor,
llibre de l'anyorança,
del meu bòn temps passat:
si't tròbes per ta vía
romántic espirit,
llibre del meu amor
empòrta-li el millor
abraç de germanor.»

Las págs. 45-48 contienen el siguiente

«Idili de platja
(Popular)

La nuvia en la finestra.
La barca en alta mar.
Lo ventijòl murmura.
Lo sòl ja se posá.

La nuvia es dolça, es feble;
lo monyo té daurat,
la boca té petita,
rosada té la carn.

Lo nuvi es peixcador
i avui de peixca va;
que peixca nit i día
perque se vol casar
amb la nuvia rosada
que le té enamorat,
i amb el fruit de la peixca
li fará bòns regals.

La nuvia en la finestra
febròsa está aguardant
i recòrda que anit,
per aquell finestral,
al despedir al nuvi
los llavis li ofrená
i éll mossegá tant fort
que arribá a fer-li sang.

Pausada va la nit.
La lluna brilla dalt.
La nuvia en la finestra.
La barca en alta-mar.

Les ónes s'enardeixen...
Lo nuvi vol bregar
i replega la vèla
i rema amb les dos mans.

El aigua en remolíns
mou la barca, bramant,
i la enmunta i la enfonsa
i la passa per baix.

La nuvia, en la finestra,
pensa en l'enamorat
que amb el fruit de la diada
li fará bòns regals.
I la rosada nuvia
somnía que al demá
li ofrenará los llavis
i éll li fará més sang.

Lo peixcador no brega.
Lo timó s'ha trencat.
La mar segueix revòlta
en remolíns més grans.
La barca se fondeix...
i el peixcador, nadant,
al lluny mira la platja
que may més xafará.

Pausada va la nit.
La lluna brilla dalt.
La nuvia en la finestra.
Lo nuvi baix del mar.»

Págs. 55-56,

«Festa de Primavera

¡Tradicións benehides, tradicións venerades
que passeu per els segles i resteu perdurades!...
. . . . . .
¡Oh, cóm es d'agradosa per festes ma ciutat,
per tot arreu joiosa, plena de claredat
per devalla del cèl, en perfúms i cansóns,
d'un sol que, sonrient-li, va omplint-la de petóns!

Per el mar, con (sic) gaviotes, van plácids los navilis;
per el camp l'aucellada creua cantant idilis...
Ha arribat Primavera; han esclatat les flòrs
i s'han obert alegres, rejovenits, els còrs!

¡Oh, agradosa ciutat que respires plaer
engalanada en branques flairòses de llorer!
. . . . . .
La costum al reviure dú sabor de bonesa.
Hi ha en l'ambient un alé de goig i jovenesa...
I al resonar les músiques van muntant les llaugeres
espurnes de les flames de clásiques fogueres.

¡Tradició venerada, tradició benehida
que vens acariciant-nos i ens vens contant la vida!
. . . . . .
La veu de benaurança parla en nostre esperit.
La emoció del reviure s'acarona en el pit
i esclaten les rialles i totes les mirades
van plenes de tendreces i plenes de besades.
. . . . . .
I se trencá la calma de los claustres tranquils
i a l'orgue canten, pálides, les monges tan humils...
. . . . . .
Els madrigals segueixen pronunciats a l'orella...
Ha retemblat la plassa pel trò de canterella...
i s'ha quedat pausada la nit i silenciosa...
I la costumb, triomfanta, sonríu magestuosa.

¡Tradició benehida, tradició venerada
que passes per els segles y restes respectada!
. . . . . .
En la pau tranquilíssima de la nit sobirana,
ròden les hòres mudes en lenta caravana.
La ilusió per'l jove; pera'l vell l'anyorar...
¡Oh, costum de la tèrra tant bella d'estimar!

Ilusións i anyorances que juntes les diría
cavalcant en el poltro de folla fantasía.»

Págs. 59-60,

«Mística

Es l'hòra del crepuscle; l'hòra en que, al seu misteri,
va el devot pel rosari i el poeta pel salteri.
A dins del poble humil finix tot moviment;
a fòra, el ventijol colpeja lo convent,
i a ses *(sic)* colps repetits, les parets i portelles
gemeguen al cruixir de roins i de velles.

Per un passadiç llarg, de foscuries omplit,
una monja camina, la barba sobre'l pit.
En les mànegues amples du les mans amagades;
sa túnica es la blanca de les no professades.
Va pel llarg passadiç amb caminar somniós,
amb el ritme de l'òmbra, d'un esperit sens cos.
En son rostre tranquil, beltat maravellosa,
deixá son color greu malaltía misteriosa.
I la monja camina fins son quarto petit
de les parets nevades i de l'ambient humit.

Llavors s'ou a lo lluny cantar un trovador,
amb lo seu clavicòrdi, sonatines de amor
i amb sa veu de cristall, la verge, agenollada,
comença una oració, ardenta i delicada,
al Crist de l'Agonia, que té lo cap caigut,
fixant en sos ulls morts los seus ulls de vellut.
I sa cara d'escuma s'apropa'l Crist nafrat
i en sos llavis de lliri floreix un bes sagrat.»

Págs. 77-80,

«Jo vullc pau!

Oh, quántes, quántes vòltes he envejat
al retor d'un poblet desconegut,
entre ríus i montanyes mig perdut!

I quántes vòltes a l'anar del tren
he vist molt a lo lluny pòbles així
i he sentit no quedar a viure allí!
. . . . . .
Retor que jo fora de vila petita,
hont totes les cases, pintades de blanc,
de día semblaren, al sol, que somríen
i plòr de rosada semblaren de nit.

Formaren les cases, iguals i baixetes,
carrers (dos dotzenes) estrets y retorts
i sols una plassa, que fos de l'esglesia,
amb una fonteta cantant en el mig.

Bona matinada jo en tot temps faría
i al camp sortiría, ditjós i content,
buscant en l'herbatge floretes senzilles,
a vora dels margens, a dintre del blat.

Mentres, muntaría lo sol per la plana,
semblant, formidable, una poma d'òr,
pintants de reflexos les altes montanyes,
les fulles dels arbres, el aigua del riu.

Després, les campanes antigues i ronques,
a missa cridaven, omplint el espai,
i quatre velletes vindríen a oir-la
resant fervoroses, pregant per sos fills.

Als peus de la Verge jo hauría posades
les flòrs recullides, en dos xarres grans;
i per la finestra lo vent portaría
perfum de l'espligol dels monts tan propers.

Oh, ambient de ma esglesia! Tant sols s'escoltara
ma veu esmortida dients els lletíns;
lo sol feriría l'òr de ma casulla...
Oh, ambient de ma esglesia! Qué fonda la pau!

... Mes bones germanes, després de la taula,
voldríen mostrarme l'estable grandot
hont tèndres cuidaven coloms i gallines,
hont de matinada cantaría el gall.

Tota una familia! Mes bones germanes
cridant-los els feren anar a sos peus:
"Aquesta s'engrossa.... aquesta s'aprima...
eixa está celosa... aqueixa es roín..."

I m'explicaríen, d'un día per l'altre,
l'història completa de les seves aus,
contan-me les plomes noves que teníen
i els ous que posaven a dins del cabás...

Més tard, jo pendría lo místic breviari
i al camp altra vòlta, ben sol, de passeig,
per sendes estretes entre verdes fulles,
entre arbres altíssims, entre flòrs d'encís.
Aucells volaríen piulant armoniosos;
l'aigua de la riera cantara també;

gentils papallones, d'una branca a l'altra,
ses ales lluiríen d'un bell argentat.

I amb lo meu breviari, jo, sol, llegiría
les jaculatories i les oracións,
creuant tal vegada per ma pensa folla
els versos tendríssims de l'enamorada
Teresa i el místic Sent Joan de la Creu.

... Lo sol finix llánguit. Jo torne a la vida.
Es l'hòra romántica; l'hòra del somniar;
es l'hòra groguenca... Groc lo sol que's pòsa;
grogs, a dalt, els núvols i per lo camí,
en verdes fileres, groga la ginesta.

Per senda empinada, les ovelles veig
grogues. Cridadores, amb franca alegría,
muntades, polides, del carro en lo alt,
—carregat d'espigues de forment, groguenques—,
van les segadores cantant i rient;
tornen de la feina i porten algunes
també grogues faldes o grogs mocadors.

I a l'entrar al pòble, alta, llarga, austera,
la tapia groguenca, muda, del convent.

Jo retor del pòble, sonric benehint-ne
als petits que volen besar-me la má,
i entre en casa meva al moment que tòquen
l'*Ángelus,* les valles eampanes potents.

Mes bones germanes, de genolls contesten
a l'Ave María que comence jo...

I després ma cambra, molt blanca, giqueta,
hont llisc poesíes, tal vòlta les fás...
mentres en la cuina s'ou l'oli que's crema
i lo meu gos beca rollat a mos peus.

Oh, ambient de la via! Oh, ambient de ma casa!
Ambient tranquilíssim!... Què fonda la pau!

. . . . . .

Oh, quántes, quántes vòltes he envejat
al retor de un poblet desconegut,
entre ríus i montanyes mig perdut!»

Págs. 91-94,

«Glosa de maig

Del braç, per lo camp florit,
passetjem nòstra passió.
Les flòrs que he cullides jo
tú't vas colocant al pit.

Allá lluny es la ciutat;
baix de nosaltres, un ríu
murmurant corre captíu
entre l'herbatge embaumat.

Los arbres, somortament,
díuen estranyes cansóns;
s'escolten piular al fons
uns aucells, alegrement.

Jo tot ho mire encisat
i tú'm mires sòls a mí
i me díus que ho veus així
en mos ulls i t'es més grat.

———

Unes formigues daurades
formen llarga professó.
Gotjes mirant sa abundó
i cóm van de carregades.

I el camí me fas deixar
no volent-ne-les xafar.

———

Sempre infanta, joganera,
te lleves mitja i calcer;
una flòr de gesmiler
has llançat a la riera.

I per l'aigua vas corrent
i el gesmil vols agafá,
que se te'n vá de la má
quan l'agafaves rient.

... La floreta traus besant,
pero també al traure'ls peus,
oh ma pòbra infanta, veus
que pòrtes un d'ell *(sic)* sagnant.

Demanaves, entristida,
un remey per ta ferida.

Ton peu es blanc com les neus...
I jo me'l pòrte a la boca
i tú ríus als petóns meus.

———

De un roser en una branca,
qual perfum encara dú,
he cullida per a tú
una papallona blanca.

Enamorat, somrisent,
amb l'agulla he traspassada
i veient-lo, oh ma estimada,
has plorat de sentiment.

Te vols anar lluny de mí
per la meva crueltat:
¿No veus qué bonica fá
aixís penjada en ton sí?

... I et pregunte amb timidesa
si no m'estimes per çó...
I m'has donat un petó
del que encar guard la dolcesa.»

Págs. 95-96,

«La reixa de ta escala

Desde'l cantó te veia a lo balcó assomada...
la meva nuvia ròssa, la meva ròssa aimada!
Al mirar-me, tos llavis dolçament somreïen

com els pétals flairosos d'un clavell, que s'obríen:
els pétals hont posava petons enamorats
omplint-ne d'ells ta boca, amb mos ulls encisats...

La reixa de ta escala' Quín misteri millor
hi há en les reixes aquestes per confidents d'amor!
La reixa de ta escala la tinc sempre al present
amb sos férros impávids a tant de jurament,
discrets i silenciosos i frets com cementiri;
sos fèrros importúns, de tant crudel martiri...!

La reixa de ta escala Jo voldría tornar
a contar-te per ella mon ardent estimar.

I voldría mirar-te al darrere apoiada,
amb la teva adorable cabellera rullada,
les teves fines galtes, hont ròses han florit,
tan boca petiteta —lo fruit més esquisit—,
tos ulls d'esguard seré, tant grans i lluminosos
i els contorns de ton còs de nina, mig borrosos...
Jo voldría altra vòlta, al costat de la reixa,
resar-te a cada vespre la tonada mateixa.

Oh, meva nuvia ròssa! Cóm anyoro l'encís
de dir-te madrigals i de tenir-te aixís!
Una má d'alabastre als fèrros se prenía
—la má com una aranya de blancor de follía—;
el perfum virginal que ta carn exhalava,
mon còr enamorat delitós aspirava
i el teu calíu suau, lo teu mágic calíu,
a través de la reixa sentía dolç i víu...

Parlaves molt baixet; al costat de l'orella
i era com un murmuri de font la parla aquella.
Pegats als meus cabells los teus, ròssos y rulls,
me díes amoretes llampegant-te los ulls;
me contaves tos somnis, somnis de jovenesa,
d'uns motíus admirables d'amor i de puresa...
I jo, rendit, besava, al ensemps que t'oía,
ta má com una aranya de blancor de follía.

Oh, meva nuvia ròssa, la meva ròssa aimada!
torném a aquella reixa, torném altra vegada!

Página 103,

«Els ulls d'una dama

Los vòstres ulls, tots verds, gentil dominadora,
son una doble rima que espandeix armonía;
los vòstres ulls, tots verds, que ona d'un mar diría,
amb tota sa superba dolçura arrulladora.

los vòstres ulls, tots verds, tanqueu-me *(sic)* ja, senyora,
perque a la llum tant fòrta ma vista encegaría!
¿Qué enclouen los ulls vòstres, que la mòrt donaría
o la pau, com si fòreu genial encisadora?

Los vòstres ulls, tots verds, de abim i de mistèri,
que madrigals demanen entonats amb salteri;
que, pits foradant-ne, dels còrs sagnen al fons;
que nos diuen d'ensomnis i diuen de passions...!

Deixeu que alce a ses llums mon cántic de lloança:
si vòstres ulls son verds, ses llums son d'esperança.»

Página 105,

«La veu d'una dama.

Com les gotes de l'aigua de lo ríu cristallí
esvaren i caminen murmurant melodioses,
vòstres paraules sònen, cantigues prodigioses
d'una tendrura estranya i un susurrar diví.

Que es plor d'enamorada vòstre acent peregrí,
es la mare que resa pelgaries fervoroses;
es fluviol que sòna cantates amoroses;
es el remor tant feble de dolç alexandrí.

Es més que veu de dòna, oració beethoviana;
es desfullar de ròses; es la pluja llunyana;
cruixir sedes de nuvia que's lleva lentament;
es un colp en els vidres amb martellet d'argent...

Sou tota un bells encís; sou art i sou amors;
sou tota llum i argent, sou música i sou flors.»

Ejemplar de mi biblioteca.

Todo es modernista en este libro: las poesías, la ortografía, el tamaño, la portada, los dibujos y el lenguaje. Es el primer libro impreso en valenciano que ha salido a la luz después de publicadas las «Normes ortográfiques del Institut d'Estudis Catalans» que el Sr. Mustieles ha aceptado y seguido por completo, si bien son en buen número las voces catalanas que usa, las cuales nunca se han escrito en valenciano.

N

NAVARRETE, Ramón.

L'Agüela Poala.—Zarzuela en un acto con música de R. Cortina. Imprentas, Llorente y N. N.

(7.169

Del Catálogo de la «Sociedad de Autores», 1913.

La Toma de Tetuán o *El soldado voluntario.—Comedia* en tres actos original de...

(7.170

Del Catálogo de la «Sdad. de Autores.» Año, 1913.

NAVARRETE SANCHEZ, Manuel.

De fill a fill / Estrená en èxit grandiós en el Saló de Novetats / de Valensia, el día 11 de Abril de 1923 / *Comedia* en un acte y en prosa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(7.171

Folleto en 8.°, de 32 págs.
(Galería «Obres Valensianes», n.° 6 - t.I.)

De pare a pare.—Moraleja en valensiá en un acte y en prosa. Editorial Carceller. Valencia, 1922. 14 págs. T. Novedades.

(7.172

(Nostre Teatro, n.° 41. Año II.)

I.—*Els consògres. Joguet* cómic en un acte i en prosa, estrenat en el Saló Novetats el 4 octubre 1919. Imprenta Valencianista, València, 1919. 13 págs.

(7.173

II.—*Otra edición.*—Se publicó en el n.° 303 de «El Cuento del Dumenche».

(7.174

«Nuestro Teatro» / *¡¡Honra per honra... / Drameta* en un acte en prosa, orichinal de / Manuel Navarrete Sánchez / Estrenat en èxit grandiós en el «Salón Novedades» de Valencia, el día 25 de Febrer de 1930 / Dr. Moliner, 3 / Esc. de Editorial Carceller, Valencia / Teléfono 11102.

(7.175

Folleto en 4.°, de 15 págs. Publicado por el Semanari literari «Nostre Teatro» n.° 31, correspondiente a 6 de junio, 1931. Con el retrato del autor en la cubierta.

La mare pecaora. Il-lustrasións de Enrique Blasco. *Novel-la.*

Se publicó en el n.º 76 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia en 1915.

(7.176

Les rarees del agüelo.—Obra teatral, *comèdia* en un acto, en prosa y pròleg en vers orichinal de... Estrená en el Saló Novetats de Valencia, el 28 d'octubre 1921. E. Carceller. 15 págs.

(7.177

(Nostre Teatro, n.º 30).

NAVARRO, F.

El fruit d'una traició.—Fins la mort.—Cuentos publicados en los números 226 y 267 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(7.178

NAVARRO, Miguel A.

Com en la llegenda, per... Il-lustracions de Pérez Contel.

Se publicó en el n.º 39 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(7.179

NAVARRO BORRÁS, Enrique.

Album «Coses de Valensia».—(Cansóns, Música F. Badal).

(7.180

Cambiar de chenit.—Choguet en un acte.

Se publicó en «Nostre Teatro», n.º 23. Ed. Carceller.—Valencia, 1921, págs. 19-32.

(7.181

Caritat.—Poesía publicada en el n.º 47 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1914.

(7.182

De l'abisme al cim. Cuento. Con el retrato del autor e ilustraciones en el texto.

Se publicó en 1919 en el n.º 311 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.183

I.—*El Caminant Enamorat.—Poesías.*— Valencia, 1920. Impr. Ros.—21 folios, sin numerar.

Impr. Ros.—21 folios, sin numerar.

(7.184

Folleto de 40 págs., en 8.º. Contiene 15 composiciones.

II.—*Otra edición.*

Se publicó en «El Cuento del Dumenche» números 323 y 329.—Valencia, 1920.

(7.185

El manifest de l'Amic de les Arts.—Artículo publicado en el n.º 8 de «Taula de Lletres Valencianes». Valencia, 1928.

(7.186

El preu de la dicha. Il-lustrasións de Vercher. *Novela.*

Se publicó en 1915 en el n.º 63 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.187

El secret de la felicitat.—Cuento publicado en el n.º 13. Vol. II. de «Taula de Lletres Valencianes».—Año 1928.

(7.188

El Vol en arc.—Poesíes de E. Navarro Borrás.

Editado por la revista de Valencia «La República de les Lletres». Año 1935. 62 págs., más índex.

(7.189

Escomensa la polémica: Algo més *sobre el Teatro Valensiá.—Artículo* publicado en el n.º 39 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1914.

(7.190

I.—*¿Es de vosté eixe goset? / Apropòsit* en un acte, en prosa, orichinal de / Enrique Navarro-Borrás / Escrit expresament pera el «Salón Novedades» on fon estrenat / el día 23 de abril de 1921 (Sin pie de imprenta).

(7.191

Folleto en 4.º, de 15 págs. Ed. Carnicer, Valencia 1921.

II.—*La misma obrita.*—Se publicó en «Nostre Teatro» n.º 3. Año I.

La casa del roín pastor. Llichenda recomaná en el Concurs. Ilustrasions de J. Paula Ramirez. Con el retrato del autor.

Se publicó en 1914 en el n.º 45 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Impr. «La Gutemberg».

(7.192

I.—*La mala senda / Comèdia dramática* en un acte, en prosa y orichinal, estrená en gran éxit en el Saló / Novetats, de Valensia, el día 14 de Desembre de 1921. (Sin pié de imprenta).

(7.193

Folleto en 4.º, de 16 págs., a dos columnas.

II.—La misma *Comedia.*—Se publicó en el número 32 de «Teatro Valenciá», correspondiente al 7 de mayo de 1926. Año, II.

(7.194

La Ralla Negra. / Entremés en prosa orichinal. / Valencia.—1925. / Renovación Tipográfica. (Estrenat en el Teatro Moderno el 10 de chuñ de 1925).—Un acto.

(7.195

Folleto de 152 × 95 cms. 16 págs., con las cubiertas.

La veu del amor.—Comedia dramática un acto y en prosa, orichinal de... Imprenta M. Pau. Valencia, 1924. 16 págs.

También se publicó en «Teatro Valensiá», n.º 70, Año III. 1927.

(7.196

Les Desventures d'Abel. Il-lustracions del autor.

Se publicó en el n.º 31 de «Nostra Novel-la», revista de Valencia, correspondiente al 13 de Diciembre de 1930. (Figura en Sección de Periódicos).

(7.197

Les tres Misses de Nadal, de Daudet, y atres traducsións. (Véase *DAUDET, Alfonso).*

(7.198

Maternitat, novel-leta per...

Se publicó en los números 7 y 8 de «Taula de Lletres Valencianes» correspondientes a los meses de abril y mayo de 1928.

(7.199

Ni llar, ni amor, ni glòria. Ensaig de *novel-la* versificada, con el retrato del autor.

Se publicó en 1920 en el n.º 333 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.200

Poesíes d'Ausias March. Selecció, pròleg, glossari i notes per Enrique Navarro Borrás.

(7.201

(Véase *MARCH, Ausias)*

Poetes d'avanguarda.—Teatre d'avanguarda: Italia, Mexic.—*Artículos* publicados en el n.º 2 de «Taula de Lletres Valencianes».—Valencia, 1928.

(7.202

Valencia vista de lluny.—Artículo publicado en el n.º 12 de «Taula de Lletres Valencianes».—Año 1928.

(7.203

Obras de teatro de *Enrique Navarro Borrás,* no publicadas:

¿De qui será la punta? Choguet. Un acte.

El bon paño.—Choguet en vers. Un acte.

Fam de novio.—Sainet. Un acte.

La madrastra.—Comèdia. Premi de «Mutua Popular Mercurio».

El tio Sòca va a festes.—Farsa. Un acte. T. Novedades. 26-V-1925.

Els triunfaors.—Bocet de comedia. Un acte.—6-X-1925.

Gallardía de dona.—Comèdia lírica. Un acte. Música de F. Badal. T. Regional.—10-III-1927.

A la vellea pigota. Choguet en vers. Un acte. (7.204

NAVARRO CABANES, José.

Colección de Gozos / en honor de la Santísima / *Virgen de los / Desamparados* / Patrona de Valencia / *(Grab. de la imagen)* / (Con censura eclesiástica) / Cuaderno primero / Sesenta céntimos / Diario de Valencia. Editorial.—Calle Trinquete de Caballeros, núm. 14. / *(Port. orlada a dos tintas, negra y encarnada).*

(7.205

Fascículo de 24 1/2 × 19 cms., 22 págs. Se proponía el autor en esta Colección, que figurasen en ella «todos los Gozos de los Santos valencianos, bien se canten en la Región o fuera de ella, así como los de aquellos que, sin ser regnícolas, aquí reciben culto por Asociaciones y Cofradías, en Iglesias o Ermitorios».

Se publicaron cuatro fascículos en 1916, compuestos, el primero, de 22 páginas, ya indicado, y los tres restantes de 24 cada uno. El número de *Gozos* publicados asciende a 40, o sean 10 en cada fascículo, de los cuales, 15 son en valenciano y 25 en castellano; entre los primeros hay algunos en catalán y mallorquín. De los valencianos nos ocupamos en la Sección de *Anónimos* de esta *Bibliografía,* en el siglo a que corresponden, si sus autores nos son desconocidos, y en los artículos bibliográficos de estos si nos constan sus nombres.

No sabemos si se publicaron más fascículos. Nuestra colección solo consta de los cuatro indicados.

Oratoria / Monesipal / Monólogo irrepresentable / Tejido a mano por un auditor / resignado en latas consistoriales / *(José Navarro Cabanes)* / Prólogo bombeante de / D. José Serred Mestre / *(Fascinos)* / 4.ª edición / Con enmiendas y raspaduras / Valencia / Sociedad de Autores Inéditos / 1918. / *(En la pág. 24 este colofón:* / Este

folleto se acabó de imprimir / en Valencia, a 2 de Marzo del / año 1918, en la Tipografía / «Iberia», calle de / Félix Pizcueta, / número 24.

(7.206

Folleto de 128 x 67 mms., 24 págs. más 4 de cubiertas. En la primera página de éstas, después del título, figura un sujeto en actitud de perorar y el precio del folleto: «30 cents.», todo en colores.

El autor, con gracejo, dá a conocer, en humorística y bilingüe prosa, la última escena de una supuesta sesión del Ayuntamiento, para poner de manifiesto la oratoria de un concejal.

Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

Catàlec bibliográfic de la Prensa Valenciana, escrit en nostra llengua y publicado en Valencia (1586-1927) per *Navarro Cabanes, José* (periodiste).—Editorial «Diario de Valencia». 1928. Un vol. de 220 x 140.

Esta obra guanyá'l premit del Ajuntament de Valencia en los Jocs Florals de Lo Rat Penat de 1927.

(7.207

NAVARRO GONZALVO, E. y PEYDRÓ, Vicente.

I.—*La Ciudad del Porvenir* / o / *Desde Valensia al Sèl* / *Revista lírica* bilingüe, en un acto, dividido en siete cuadros y un prológo, en verso de E. / Navarro Gonzalvo, refundida y aumentada con escenas nuevas de actualidad por el / Maestro V. Peydró. Música del mismo. (Al fin: Editorial Carceller. Valencia).

(7.208

Folleto en 4.º de 17 págs., sin numerar, a dos columnas.

II.—*Segunda edición.* Estrenada en el Teatro de Ruzafa con clamoroso éxito la noche del 21 de Diciembre de 1921. Editorial Carceller. Valencia. 17 págs. sin numerar, a dos columnas.

(7.209

Cosetes de la terreta.

Plorant y rient. (En colaboración con Maximiliano Thous Orts.)

NAVARRO Y REIG, Víctor.

La pau / del poblets. / Novèla original / de / Victor Navarro y Reig. / Valencia.—1913 / Imprenta de Manuel Pau / Cuarte, 25.

(7.210

Un vol. de 151 x 79 mm. de 192 págs. Vuelta de la port., en blanco. Siguen dos hojas (págs. 5-8) que contienen *Dos advertensies* del autor, en las que manifiesta éste que su novela ha sido escrita para el certamen promovido por el Círculo de Bellas Artes de Valencia, en el que fué premiada, y la ortografía que usa es la vulgar.

Principia el texto en la pág. 9, como sigue:

«La pau dels poblets

I

Me digueren els meges que estaba amanasat de *neurastenia* y que me convenía abandonar tots els meus negòsis, tots els meus llibres, totes les mehues relasions, y anarmen a un poblet de sèrra, cuant més llunt de la capital, del ferrocarril, y de carretera, millor; y que no sabera ningú ahon m'encontraba, pera que no m'escrigueren, y que ni sixquera per cartes poguera sentir en els meus nérvis la més giqueta alterasió. Difísil me fon trobar lo que buscaba, pero al cap vaig entropesar en este poblet de molta llenya, de molt bón aigua, ahon els òus y les gallines van baratos, pero ahon el pa es negre y roín, y la carn de vaca ó de bòu, y menos de ternera, ni per Pascua se veu; la llet de cabra abunda, pero el ví es vinagre. Grasies á Deu, yo no ne bech.

El pòble tindrá hasta una sincuantena de cases, algunes en cambra, y sòlament tres en

piso alt; pròu d'elles, desde el carrer, en la má se tòca la teulá. Pareix el conjunt un belem, pues, sense ducte, per pòr de les inundasions (y el riu está a dos hòres llargues), vaen fer les primeres cases en la mijanía de la lloma, y están unes tan sobre les atres, que desde baix se vehuen totes sanseres les de darrere y, com es consiguient, també les de davant. La iglesia, que no es més gran que una ermiteta, está en lo més alt, y sembla el pastor unes cuantes ovelles suardes, pues les cases no pequen de blanques. Y aixó que allí la calç no va cara, ni les graneres tampoch.

La mehua entrá fon un aconteiximent pera les dònes y els moñicòts, pues els hòmens estaben en el camp ó en la sèrra, y els gichs més grandets en la escòla; yo apleguí á caball de un burro, perque per aquelles sendes no se podia pujar d'atre mòdo, á no ser a pèu, y en la primera casa que vaig trobar uberta preguntí sí había hostal ó còsa pareguda. La contestació fon negativa; ya me hu pensaba.

—¿Ahón es casa del Alcalde?

—Aquella del balcó; me digueren.

Allí m'encaminí, y à una jove, no mal pareguda, que á la porta estaba plantá, mirant-me entre curiosa y burlona, li demaní:

—¿Viu así el siñor Alcalde?

—Sí, siñor, pero no está; es à l'hòrta.

—¿Tardará molt en vindre?

—Al mig-jorn.

—¿Y el secretari, sabrá dirme?

—Tampòch el trobará; está de casera en el barber.

—¿El retor sí que estará en el pòble?

—Pòt ser, miré, allí viu.

Y m'amostraba en lo dit una caseta que apegá à la iglesia se vea allá amunt, pintá de roig. Yo, que no había devallat del ase, el vaig enderesar á fòrsa de estirons del ramal, y de varaes, per un carreró que enfront de la casa del alcalde estaba, y que més trasa tenía de barranch que d'atra còsa, empinat, estret, plé de pedròts, pero que semblaba ser el camí més curt pera arribar á la plasa de la iglesia. Asò de *plasa,* me hu figurí yo, pensant en que en casi tots los pòbles la y ha, pero cuant desemboquí en el terreno ahon estaba la capella (que no atra còsa venia á ser aquella *parròquia),* me trobí en una espèsie de era, no molt ampla, ahon no había més edifisis que el temple, la abadía, y un corral de ganao ó paridera. Per tot al entorn, monte, y al front les parets dels corrals de les cases que teníen la entrá per el carrer Major, que era ahon vivía l'alcalde; y además de aquella boca de carrer, per ahon yo había pujat, un atra á la má dreta, algo més ampla, que, segons més tart vaig vore, era per ahon abaixaba y tornaba á pujar la prosesó, y que venía á ixir á uno dels caps del pòble.

Sí que estaba en casa el moseny; alt, gròs, de uns cuaranta anys, morenòt, curtit, en més trasa de llaurisio que de capellá; portaba una sotana, rogenca, y hasta me paregué que en alguns puns remendá, y en atres per remendar, sobre tot, cap als colses; pero tenía aspècte de molt bóna persona, y aixís hu era en efècte. S'alçá de la cadira de repós en que s'encontraba asentat, llegint en un llibret, que vaig supòndre que sería el breviari, ó la gallòfa, y al vórem ixqué á la pòrta á resibirme. Después de cambiar els corresponents saludos, li vaig preguntar si podría indicarme en quína de les cases del poble me voldríen donar aloixament per una temporá, pagant lo que fora, y agrahint el favor. Reflexioná alguns moments, y me digué:

—Mire; lo que pòt fer es abaixar del burro y descansar así un ratet; pendrá alguna coseta, y mentrimentres enviarém al acolitet á fer els preguntats del cas á les dos ó tres families ahon yo calcule que pòt vosté ser ben acollit. Batistet, vine así.

Y de la cuina va ixir un giquet de uns dèu anys, cetrí, de pòques carns, alt pera la edat, de cabells curts pero espesos y áspres com llana; portaba chaqueta y pantalons de cotó de color de sèndra, no masa nets, y arromangats, y una camiseta á ralles blaves; tot debía ser de algún temps en arrere, pues totes les prendes li veníen estretes, y les mánegues, tant de la camisa com de la chaca, tan curtes qu'els faltaben més de cuatre dits pera aplegar á la moñica. El señor vicari li doná les sehues órdens, y éll, después de examinarme en una rápida ullada, sen ixqué com un cuet, carreró avall.

No he tingut lloch encara de advertir que darrere de mí venían de bagage cuatre burros més, en els seus corresponents burreros, portantme matalaps, llit, caixes de ròba blanca y de color; atres en condumio de varies clases, a saber: sucre, café, té, arròs, òli, alguns licors, manteca, formage, galletes, embutits, pernils, en fí, tot alló que yo había cregut conveniente previndre pera els primers díes de la mehua estansia en un poblet ahon era de creure que faltaría tot lo més prinsipal. Tota esta reata s'había quedat baix á la entrá del pòble, y era la admirasió de chiquillos y comares, que no paraben de fer calendaris, perque encara que tractaren de satisfer la sehua curiositat preguntant als arrieros, éstos res pogueren dir, puesto que res sabíen, ni de quí era yo, ni que anaba a fer allí, ni si me quedaría, ni si seguiría avant. Lo únich que aseguraren fon que pagaba be, y els donaba a menjar y beure en abundansia; lo que paregué á tots una bòna señal.»

La novela, que parece histórica, aunque no lo diga en la portada, comprende XVI capítulos sín títulos y, por consiguiente, sin índice, y al final lleva la fecha de «Briviesca, 4-20 de Febrer de 1913».

A pesar de que el autor dice en el primer capítulo que estaba amenazado de *neurastenia* y que había ido a aquél pueblecillo en busca de tranquilidad y reposo, pronto el buen trato de aquellas sencillas gentes y los aguijones de la carne encendieron en él los deseos de la voluptuosidad, hasta el punto de que todo el libro está dedicado a referir las amorosas aventuras que tuvo con el bello sexo, cuyas escenas pinta con un realismo exagerado.

Ejemplar de la Biblioteca de la «Casa de Periodistas y Artistas» de Barcelona.

NEBOT PÉREZ, D. José.

Tratado / de / Ortografía Valenciana Clásica / por / D. José Nebot Pérez / Bibliotecario de la Universidad y exvicepresidente de «Lo Rat-Penat» / Con un preámbulo del / Excmo. Sr. D. Teodoro Llorente Olivares / Cronista de la Ciudad / y Presidente Honorario de dicha Sociedad valencianista / *(Esc. del editor.)* Valencia.—1910 / Angel Aguilar, editor / Caballeros, 1 / *(Al verso de la port., al pié:)* Establecimiento Tipográfico de Manuel Pau, Cuarte, 25, Valencia.

(7.211

Un vol. en 8.° de 114 páginas numeradas, más 1 hoja para el *Indice,* 2 más anunciando las «Publicaciones del autor», el «Diccionario Valenciano-Castellano» de Escrig y la reimpresión del «Primer libro impreso en España», «Les Trobes en lahors de la Verge María» y otras 2 hojas para las cubiertas. Las páginas 5-11, contienen el siguiente:

«PREÁMBULO

Este es un libro que, sin leerlo, pudiera yo recomendar, por dos razones: la importancia y oportunidad del asunto y la competencia del autor.

Hace más de cincuenta años que renació en Valencia el cultivo de nuestra lengua peculiar. Son muchos los escritores que la emplean, sobre todo para la poesía, y aún no se han puesto de acuerdo sobre cosa tan esencial como la manera de escribirla. Reina en este renacimiento una verdadera anarquía ortográfica. Muy pocos son los que han puesto en este punto algún cuidado; los más, usan la ortografía caprichosamente, sin fijarse en ella, y muchos son los que, convencidos de su ignorancia, no se atreven á publicar sus composiciones sin que las repase y las corrija alguien más entendido que ellos. Las publicaciones de *Lo Rat Penat* son las únicas en que se observa, en este punto, alguna uniformidad, no muy estricta. Hace falta, pues, un código ortográfico de la lengua valenciana. Esto es indudable.

El Sr. Nebot es uno de los poquísimos gramáticos que hoy tiene este nuestro querido idioma. Hace tiempo que se dedica á su estudio, y ha dado pruebas de ello en su *Gramática valenciana popular* y en artículos insertos en diferentes publicaciones. Por eso, desde que

supe que iba á dar á luz este libro, entendía que vendría muy á tiempo y que sería obra provechosa. Su lectura ha confirmado esta favorable prevención. La *Ortografía valenciana literaria,* será muy bien recibida por los que en valenciano escriben; á todos les enseñará algo, á los más les enseñará mucho; y quizás dé lugar á que se inicie la tan deseada fijeza de nuestro Código ortográfico.

Hay dos tendencias en nuestro renacimiento valencianista. Habiendo sido éste una secuela del renacimiento catalán, y siguiendo aún de lejos su marcha triunfal, ha tomado mucho de él. Por otra parte, espíritus reflexivos han pensado que siendo dialectos diferentes de un mismo idioma la lengua que se habla en Cataluña, Mallorca y Valencia, y que dentro de cada una de estas regiones aún se divide en lo que pudiéramos llamar sub-dialectos, el lenguaje literario pudiera y debiera ser único para estos países, como lo fué en los siglos en que más floreció. Así lo han comprendido los escritores mallorquines, que dejando su dialecto para el uso vulgar, escriben literariamente en catalán. Y en Cataluña hay reputados autores que aconsejan la modificación del habla popular en algunos puntos, como una transacción para formar la lengua literaria común á todos los que vivimos en las tierras que se extienden desde los Pirineos hasta Elche, y en las Islas Baleares.

En esto no están conformes los más de los escritores valencianos del día. Protestan del nombre de catalán aplicado á nuestro idioma, como lo aplicó Querol en las *Rimas* hermosísimas que en nuestra lengua escribió, y entienden que es ella diferente de la que se habla á la otra parte del Ebro, debiendo conservarse distinta, no sólo en la boca de los valencianos, sino en su forma literaria. Nebot es de este parecer; proclama nuestra independencia lingüística, y califica de tan grave herejía el *catalanizar* el valenciano, como el *castellanizarlo.*

No he de entrar yo ahora en el examen de esta cuestión, que exigiría largo estudio, hago constar la actitud que en ella adopta el amigo Nebot, porque influye necesariamente en su concepto de la ortografía valenciana, asunto exclusivo de su nuevo trabajo gramatical.

Los mejores poetas valencianos (de los pocos prosistas que tenemos no hay que hablar) han hecho concesiones á la ortografía catalana. Claro es que Nebot no las admite. Quiere que en la ortografía valenciana sea todo genuínamente nuestro. Y para determinar bien este casticismo valenciano, ha hecho muchas y acertadas investigaciones, repasando minuciosamente los autores antiguos, que no siempre pueden servir de autoridad, porque en aquel tiempo no llegó a fijarse bien la manera de escribir nuestra lengua, y estudiando con igual cuidado su parte fonética, que presenta iguales dificultades, porque en unas partes, como sucede en la capital y su comarca, se ha perdido la diferente pronunciación de algunas letras, que en otras se conserva. Sus indagaciones le han sugerido reglas bastante precisas, que explica de una manera muy clara, sin aparato científico, para que todos puedan entenderlas. Letra por letra, recorre todo el alfabeto, aleccionando perfectamente al lector.

Como mera opinión personal presenta modestamente sus conclusiones en los puntos dudosos y controvertibles; pero yo creo que su trabajo pudiera servir para algo muy importante; pudiera ser la base para llegar á establecer de una manera *oficial* (relativamente oficial) la ortografía valenciana, como lo desean muchos y poco tiempo ha lo han pedido públicamente beneméritos escritores. Esto es misión que incumbe á *Lo Rat Penat,* como corporación impulsora y directora de nuestro renacimiento literario. Por sí mismo, ó constituyendo una *Academia de la Lengua valenciana,* pudiera «fijar, limpiar y dar esplendor» al restaurado idioma de Ausias March, si no realizando esta obra gramatical de golpe y porrazo, lo cual sería difícil y quizá temerario, haciéndolo fragmentariamente y poco á poco. Lo que fuese resolviendo, se aplicaría inmediatamente á las publicaciones de *Lo Rat Penat* y serviría de ejemplo á los escritores que quisieran someterse á esta norma.

Paréceme que serían admitidas, desde lue-

go, algunas de las observaciones en que más hincapié hace el Sr. Nebot. Citaré una de ellas. Siguiendo á los catalanes, los autores valencianos han eliminado de su alfabeto la letra *ch* al comienzo de sílaba, sustituyéndola, no por la *x,* como hacen aquéllos, sino por la *g* o la *j,* según los casos. Así, los catalanes escriben *xich, xop,* y la mayor parte de nuestros escritores *gich, jop.* El autor de este libro quiere que escribamos *chich, chop,* y para ello se funda en que de este modo lo escribieron los antiguos, y en que ese sonido, entre nosotros, tiene variantes, siendo unas veces explosivo fuerte y otras explosivo suave, diferencia que conviene marcar en la escritura, empleando en el primer caso la *ch* y en el segundo la *g* y la *j.* Yo no tendría inconveniente en aceptar lo que propone Nebot.

Vog á concluir, manifestando mi disentimiento en algo de lo que este concienzudo crítico dice en su nueva producción. Comienza alegando que, por circunstancias especiales de la literatura valenciana, debe disponer de dos gramáticas diferentes, la clásica ó literaria, y la popular; que en la analogía y sintaxis no hay diferencia, y que ésta estriba no más en la ortografía.

Es, en verdad, un hecho, que escriben de dos maneras distintas los que emplean esta lengua; unos la usan literariamente, restaurando el antiguo y genuino idioma, corrompidísimo en el uso vulgar; otros, sin tratar de corregirlo y depurarlo, emplean el *valensiá que ara's parla,* con todos sus vicios. Yo reconozco la legitimidad de este *sermo vulgaris;* en todas las literaturas se hace uso hasta de los *patois* más incultos, cuando el asunto lo requiere; lo que no admito es que la única diversidad entre el valenciano literario y el popular sea la ortografía; sus variantes están en el léxico, pues se han perdido en el uso corriente muchas palabras, que conservan los escritores clásicos, y otras se han modificado. La ortografía no debe cambiar; ésta, nada tiene que ver con el lenguaje hablado, y si la han cambiado adoptando la castellana los escritores que lo toman del pueblo, ha sido por ignorancia lamentable ó por facilitar la lectura á lectores igualmente ignorantes. Eso es un verdadero borrón para la literatura valenciana, sea ó no sea popular, y siento que lo justifique quien es tan amante de ella como el Sr. Nebot.

Esto no obsta para que preste, con el presente libro, un importante servicio á nuestra Valencia, por el cual de todo corazón le felicito.

TEODORO LLORENTE»

La página 12 está en blanco; las 13-16 contienen esta

«INTRODUCCIÓN

Como ya he dicho varias veces, y en especial en el prólogo de mi *Gramática Valenciana Popular,* siempre he creído que por circunstancias especiales de la literatura valenciana debe ésta disponer de dos gramáticas diferentes: la clásica ó literaria y la popular.

Han pasado catorce años desde que publiqué aquella obra, y aunque en ella invité á «quien tuviera autoridad para ello» á escribir la gramática literaria, esta es la hora en que nadie se ha decidido á hacerlo, y continúa la anarquía entre los escritores valencianos, y aumenta la indecisión entre los jóvenes que desean escribir en su lengua materna, sin que nadie les tache de incorrectos, y permanece el *valenciano literario* en un *statu quo* imposible de conservar, sin más regla ni guía que el capricho de cada cual.

Por ello, pues, y en vista de que no hay un atrevido, individuo ó corporación, que cargue con el trabajo de poner diques al desbordado río de la literatura valenciana, me decido yo hoy á ello.

No trato, sin embargo, de escribir una gramática completa, sino una parte de ella tan sólo, la ortografía; aquello, por lo demás, sería inútil, puesto que la analogía y la sintaxis deben ser y son, en realidad, exactamente iguales en el lenguaje popular y en el literario, y me vería obligado en consecuencia á copiar aquí literalmente lo que ya escribí en mi *Gramática Valenciana Popular;* no así la ortografía, pues si bien en lo relativo a los signos de puntuación pueden servir las mismas reglas en ambas gramáticas no ocurre lo propio en

lo que se refiere al uso acertado de las letras, verdadero caballo de batalla indócil hasta ahora en absoluto á todo intento de imposición de freno por parte de los gramáticos valencianos.

Es muy común oir decir á más de cuatro seudoeruditos que los escritores antiguos valencianos hacían muy poco caso de la ortografía y escribían una misma palabra de diferentes modos, sin atender á reglas, y esto no es verdad, dicho así tan en absoluto; lo que ocurría entonces era lo que ocurre ahora, no ya en el valenciano, sino en el castellano y el catalán; ocurría, en primer lugar, que había escritores, escribientes y tipógrafos que sabían ortografía y cuidaban de ella, y otros que, ó la ignoraban en más ó en menos, ó no ponían atención al escribir; en segundo lugar, que la ortografía se iba modificando como ahora y como siempre, según las ideas, las convicciones y aun los caprichos de los primates y de los maestros que se iban sucediendo en las alturas de la literatura y de la cátedra, y en tercero, que había entonces, y hay ahora, y habrá siempre, lo mismo en ortografía que en toda clase de enseñanzas, desde la teología hasta el arte de cocina, puntos en que todos están conformes y puntos en que hay distintas maneras de ver la cosa; así, por ejemplo, escriben hoy unos en castellano *harmonía, subscriptor* ó *viaje* y otors *armonía, suscritor* ó *viage,* pero no hay nadie que escriba *hombre* sin *h* ni *España* con ella.

A marcar vamos, pues, tales diferencias en esta obra, y, como consecuencia de ello, á fijar lo dogmático y á discutir lo opinable.

Confío en que el convencimiento unánime de cuantos en Valencia se dedican al cultivo de las letras en la lengua materna, en lo referente á la necesidad de adoptar un código ortográfico del que hasta hoy carecemos en absoluto, hará que este ensayo sea bien recibido hasta por aquellos á quienes no logre convencer.

Réstame sólo explicar, contestando á la observación de algún amigo, el motivo de escribir el presente tratado en castellano, siendo así que sólo ha de servir para valencianos; la explicación es muy sencilla; en todas las escuelas públicas y privadas del reino de Valencia se enseña á leer y á escribir en castellano, pero no en valenciano; de aquí que todos los hijos de esta tierra seamos en lo literario castellanos y que en la lengua de Castilla estemos acostumbrados á recibir toda clase de enseñanzas, incluso la historia y la geografía de Valencia y el Catecismo de la Doctrina Cristiana que en castellano se enseña en todas las escuelas y en todas las iglesias del reino.

Así lo han entendido también los más eximios escritores contemporáneos (y su ejemplo es bastante á disculparme), escribiendo en castellano obras de asuntos puramente valenciano, como *Valencia,* de Llorent; *Historia de Denia,* de Chabás; *Sagunto,* de Chabret; *Antigüedades valencianas,* de Teixidor, con adiciones y notas de Chabás; *Diccionario de impresores valencianos,* de Serrano Morales; los *Diccionarios* de artistas y de músicos valencianos, del Barón de Alcahalí; *La catedral de Valencia,* de Sanchis Sivera, y un sin número de memorias y monografíes de estos mismos maestros y de los señores Martínez Aloy, Vives Liern, Tramoyeres, Martí Grajales, Rodrigo Pertegás, Barberá, Guillén, Vilanova y cien y cien más.

Aparte de esto, escribir una ortografía valenciana en valenciano, sería prejuzgar la cuestión; y aunque no peco por exceso de modestia, no llega á tanto mi orgullo.»

Sigue a continuación el texto, compuesto de VIII capítulos, que comprende las páginas 17-88 y luego, esta

«*ADVERTENCIA FINAL*

Aunque haya tenido la suficiente paciencia para estudiar con detención y cariño cuanto hasta aquí llevamos escrito, no crea, sin embargo, el joven que aspire á escribir bien el valenciano, que lo tiene ya todo hecho; no es bastante, en efecto, saber cuándo se ha de emplear una letra y cuándo otra; no basta colocar los acentos en los casos y en los sitios que la ortografía enseña; es necesario, además de todo esto, y aun antes que ello, elegir bien las palabras que sean netamente valencianas y separarlas debidamente no haciendo una de dos, ni dos de una sola.

Porque lo que ocurre actualmente con el valenciano escrito, no ha ocurrido jamás en ninguna lengua literaria del mundo, y estoy seguro de que se han de resistir á creerlo quienes no hayan leído escritos valencianos; que hombres que escriben correctamente en castellano, escriben su lengua propia como pudiera escribirla el soldado ó el labriego menos letrado.

Léase, en comprobación de esto, cualquier publicación valenciana del grupo popular, desde las *obras* de Escalante, hasta los *llibrets de falla,* pasando por *El cuento del dumenche, El Palleter, La Troná* y demás periódicos, comedias y sainetes, y se verá que escritores á quienes les caería la cara de vergüenza si se les probara que habían escrito en castellano: *man dicho,* ó *mean dicho, teas caído, lotro día,* y otras incorrecciones por el estilo, escriben á todas horas en valenciano, que es su lengua propia, *man dit, tas caigut, latre día;* trabucan los pronombres posesivos hasta el punto de emplear indistintamente masculinos y femeninos; y estampan al pie de la letra barbaridades del vulgo, como: *pos, sensia, anteniment, astirar;* porque escribiendo en valenciano, no hay en esta tierra quien se avergüence de nada.

Tampoco es motivo de temor para quien estima su reputación literaria, el escribir el valenciano como lo hablan los muchachos aragoneses dependientes de comercio al cabo de unos meses de trato con sus parroquianos de la huerta; es decir, empleando palabras castellanas, más ó menos valencianizadas; abra el lector, en prueba de esto, el último semanario valenciano que haya llegado á sus manos y de seguro que tropieza en seguida con los verbos *crusar, redondechar, rellampaguejar, fijar, despejar,* y sustantivos, adjetivos y participios, como: *cuadro colgat, trache domínguero, envolt, lujo, renombrat, temblorós, desalient, bastant, espejisme...*

Cuídese, sin embargo, de caer en el extremo contrario al huir de este escollo, pues lo mismo se peca por carta de menos que por carta de más, y si es malo abusar del castellanismo, no es mejor inclinarse al catalanismo, y, sobre todo, al *catalanismo afrancesado* que está hoy de moda, hasta el punto de saltar por encima del *nosaltres,* el *papalló* y el *aixecar,* para llegar hasta el *nombre,* el *embaumar* y el *amusant;* que á esto se ha llegado también en escritos valencianos.

Es preciso, pues, tener todo esto muy presente y no dar el espectáculo lamentable de que los mismos que pretenden pasar por restauradores y cultivadores de la literatura valenciana, sean los que consciente ó inconscientemente hagan lo posible para convercer á todo el mundo de que los valencianos, no sólo no sabemos escribir nuestra lengua propia, sino que ni siguiera sabemos hablarla.»

Sigue a continuación, (páginas 89-103) un «Catálogo de voces de escritura dudusa *(sic)*» en número de 924, finalizando el *Tratado* con un artículo del autor intitulado «Algo sobre fonología valenciana», publicado en el *Almanaque «Las Provincias»* de Valencia del año 1899.

Ejemplar de mi biblioteca.

NEGRE, Hipólito

El gat de Chesinto.—Comedieta.— Un acto, en prosa. Música de Muñoz. Tl Regional, 19-II-1927. «Teatro Valensiá» n.º 83.

La mort del músic. Juguete cómico. Un acto. Cabañel. T. Marina.—19-II-1923. «Teatro Valensiá», n.º 107.

NICOLAU, V.

La Falla.—Poesía publicada en el n.º 6 de «Taula de Lletres Valencianes» de Valencia. 1928.

(7.212

N. N.

El Pollastre Don Zadio.

Del Catálogo «Sdad. Autores». 1913.

(7.213

La Parentela de Lluisa. Zarzuela original de...

Del Catálogo «Sdad. Autores», 1913.

(7.214

NICOLAU PRIMITIU (Gómez Serrano, Nicolás Primitiu)

I.—Centre de Cultura Valenciana / *D'Arqueología / Excavacions / de Valencia* / Ab motiu dels seus canterellat i eixamples, / ara de bellnou protats alafí / Per / Nicolau Primitui / President de la Secció d'Antropología y Prehistoria / del Centre de Cultura Valenciana / *(Sello de esta entidad que representa una cabeza de Minerva con el escudo de las cuatro barras surmontado por el casco, la celada, la corona y el dragón alado por cimera y ruinas antiguas, a los lados, y el murciélago pendiente de la parte inferior.)* Valencia—1932 / Imprenta del Fill de Francesc Vives Mora / Hernán Cortés, 8. *(En la última hoja, recto, a continuación del esc. del impresor:)* El present llibre sus «Escavacions de Valencia» fon acabat d'imprem- / tar a 27 de Maig de 1933, día de Sent Beda el Venerable, a l'esta- / bliment tipográfic del Fill del poeta ratpenatiste Francesc / Vives Mora, al Carrer d'Hernán Cortés, 8, de la Ciutat / de València del Turi; més hi ha que fer obser- / var, per a que siguen compreses algunes que / pogueren pareixer anomalíes que l'origi- / nal era acabat per la tardor passada i / que's tenía el propósit d'imprem- / tar el colofó al día dels / Sents Innocents, 28 de De- / sembre de 1932, lo que / fon destorbat per / una vaga de / tipògrafs. / L. † D.

(7.215

Un folleto de 171 × 109 mms. 168 páginas, más 2 hojas de cubiertas. En el recto de la primera de éstas, figura un grabado que representa los «Nivells arqueològics» de las épocas actual, mahometana y romana, y en el verso de la segunda, el ex-ibris del autor. Al verso de la hoja de port., se hace constar que la tirada ha sido de 150 ejemplares, *«Separata* dels Anals del Centre de Cultura Valenciana», de los años 1929 y 1932, y que han sido añadidas la portada, «la remembrança i des l'index onomàstic i toponímic alafí». Los ejemplares van numerados. El que ha tenido la atención de dedicarnos el autor, lleva el «Número Cvj.» En la hoja que sigue, recto: «Remembremnos d'En Francesc Almarche Vàzquez Qui fon gran valencià, animador de la / jovença, poligraf: investigador, iberiste, historiaire, demòsof, ceramòleg, crític d'art... A son òbit, en plena jovença, anorreit per oyosa calònia, les lletres valencianes, s'endolaren. ¡Culte a l'amistança! nikolau primitiu».—Verso, en blanco. Principia el texto en la pág. 5 y termina en la 125 con esta nota: «I donem fi a la tasca que un día ens encomaná el *Centre de Cultura Valencian,* com a President de la Secció d'Antropología i Prehistòria; tasca que accceptarem amorosament, creguent trobar-nos en plena època ibèrica, a les poques aixadades... i ja haveu vist quan rellunyhi romanguérem(1).»

Las págs. 126-130 contienen las «Notes bibliografiques», las 131-147, el «Index onomástic y toponímic», las 149-157, «Algunes errades», las 159-163, «Treballs de l'autor que pogueren interessar a d'algú» y la 165 el «Index general». A continuación sigue la hoja que contiene el colofón ya copiado. Las páginas 148, 158, 164 y 168, en blanco.

Intercalados en el texto figuran ocho láminas y XXIV apuntes gráficos que lo ilustran.

El autor condensa todo su trabajo en las siguientes *Conclusiones,* páginas 124 y siguiente:

(1) Les fotografíes son de l'autor; els dibuixos de'N Carles Gargallo, trets d'apunts de l'autor. Els gravats i fotogravats de Vilaseca.

«Després de totes les observacións registrades i deduccións i raonaments fets, ens resta, rònegament, consignar les conclusións cèrtes derivades; que caben en ben poques línies.»

«Les excavacións han arribat, en alguns punts, fins als cinc metres, gairebé; havent passat mes avall del nivell visigòtic; mes creguem no haure arribat al propiament romá.»

«No havem trobat res segurament ibèric, i menys *in situ*(1).

«Creguem que'l pis ibèric estará a mes de huit metres de fons i que es segur que València, en aquell temps, seria una illa de riu.»

«Les muralles del recint mahometá son mahomentanes i no poden, de prou, ser romanes. Igualment els Valls, que eren conrresponents als dits murs i no podien ser cloaques romanes. Les muralles i cloaques d'aquesta època no les havem trobades.»

«Creguem que la cequia de la Robella es mahometana, i segurament, heu será.»

«Els murs de calç i reble, des de la època visigòtica, i a travers de la mahometana, arriben fins als temps moderns ab la mateixa tècnica; car era, sens dubte, el mateix, el poble que'ls construía.»

«Havem aclarit igualment alguns punts dubtosos, com la situació del Cacer Sarraí, la Boatella, la Porta de la Moreria, la Sèu Visigòtica, lo que realment era la Barbacana i, encara, alguns altres.»

II.—*La misma obra.*—Vió primeramente la luz pública en los «Anales del Centro de Cultura Valenciana» durante los años 1929 a 1932.

(7.216

Contribució a l'Estudi de la Molinería Valenciana mijeval, per... Del III Congrès d'Història de la Corona d'Aragó (Sagell del Congrès.—Impr. Fill de Vives Mora, Valencia MCMXXVIII. 27 per 17.—100 págs. 1 d'errades i 1 en blanc.

(7.217

De Paleutoponimia.—Náquera. Tirada apart de «Cultura Valenciana», (Sagell de la revista).—Tip. Moderna, Primado Reig, 9.—Valencia, 1929.

(7.218

21,5 × 14. 22 págs. 2 en blanc.

NICOLAU DE SUECA (Nicolás Primitiu Gomez Serrano)

«Centre de Cultura Valenciana» / De Paleotoponimia / *Onda i Quartonda.* / Per / Nicolau de Sueca / Lliçó donada en la Secció de Toponimia i Paleotoponimia / el curs de 1947-1948 al Centre de Cultura Valenciana / *(Esc. del Centro de Cultura Valenciana)* / Valencia / Imprenta del Successor de Vives Mora / MCMXLIX.

(7.219

Folleto de 17 × 11 cms. 82 págs. con la hoja del colofón, otra en blanco y las cubiertas. En la primera plana de éstas el grabado antiguo de la villa de Onda de Viciana y en la última otro del *Ex-libris* del autor que, aunque figura *Nicolau de Sueca,* pseudónimo usado por éste, es *Nicolás Primitivo Gómez Serrano.* En la pág. 4: «Tirada de 150 exemplars en paper Registre numerats de 1 a 150. Separata de *Anals del Centre de Cultura.* Any X. Segona época, págs. 65 a 99.» En la pág. 5 el retrato de «N'Estanislau Alberola Serra. 25 - IX - 1861. 26 - I - 1933.» a quien está dedicado el folleto. En la pág. 79 este «Index general: I.—Antecedents; II.—Sepelaci, huí, Onda; III.—Quartonda, no Quatretonda; IV.—La Quart; V.—Onda, huí, Fonda; VI.—L'horror a la *f* i a la *v;* VII.—Sicani i Sequani; VIII.—Ligures i Seltici; IX.—Conclusions; X.—Index».

(1) En l'Arxiu de l'Ajuntament de València foren arreplegats molts rests de les excavacións, que tenen guardats en sacs, per a millor ocasió.»

No havem pogut conseguir veure i examinar dit material, a les hores d'aquesta publicació, perquè l'escás personal que té en l'Arxiu el nostre Ajuntament, no'ns ha pogut satisfer aquest nostre caprici. Creguem que no deu hayre res d'ibèric».

El autor sienta ocho conclusiones y en la séptima dice:

«Per tot quam hem dit resulta infantívol sostindre que la llengua valenciana parlada, el dialecte, fora portada pels cataláns de la Conquesta de Valencia pel Gran Jaume, El Llibe-rador; el problema es prehistòric i potser que hi haja que situar-lo al principi de l'Edat dels Metalls o encara abáns. La llengua nostrada, doncs, no és catalana, ni balear, ni valenciana, etc; no és tampoc neollatina, ans deu dir-se neosicana i millor neo-ibèrica, i aquelles que pomposament diguem llengües nostrades, no son més que dialectes més o menys importants d'aquesta ibèrica o sicana *Llengua Mare*»

De paleotoponimia histórica.—Trabajo publicado en las págs. 451-455 de Almanaque «Las Provincias». Año 1949.

(7.220

Peleolingüística Valenciana.—Separata de l'almanac «Las Provincias» per a 1948, págs. 483-489.—Valencia, año 1848.

(7.221

8 págs. 21 × 14,5. Editorial F. Domènech, S.A. València.

Recordances / de Sant Vicent Ferrer / en la VI centúria del seu naiximent / per / *Nicolau de Sueca* / Valencia / Impremta Successor de Vives Mora / MCML / *(Al fin:) / (Esc. del impresor.)* / Es va acabar d'impremtar aques treball, titolat / «Recordances de Sant Vicent Ferrer», als ta- / llers del Successor de Vives Mora, situats / al carrer d'Hernán Cortés, 10, de / Valencia, lo dia 31 de Desembre de / 1950, aniversari del falliment, / en 1864 a la Plaça de Sant / Bertomeu, d'aquesta / ciutat, del lletra- / ferit sue-cá / En Josep Bernat i Baldoví / *L † D.*

(7.222

Vol. de 98 págs. numeradas + 3 hojas finales, 17 × 11 cms. y ocho grabados. Al verso de la portada: «Tirada de cent eixemplars numerats de 1 a C, en papel verjurat de fil Guarro, no posats a la venda, il-luminats a ma.»—«Tirada de 250 eixemplars en paper registre, numerats de 1 a 250.—Eixemplar nbre 16.»—En la hoja que sigue, recto, dedicatoria del autor al «Il.lm. Sr. Dr. En Salvador Carreres i Zacarés»—Principia el texto en la pág. 11 y acaba en la 71.—Pág. 72, en blanco.—Págs. 73-78, «Bibliografía».—Págs. 79-94, «Index alfabetic Toponimia, Onomàstica, Gentilicia, mots; afix, matèries».—Págs. 95-98, «Index d'alguns treballs que no figuren en l'elenc d'*Excavacions de Valencia,* publicat en 1932, els quals treballs pogueren interessar ad algú».—En la pág. 98, el siguiente «Index general.—Preliminars.—Sant Vicent Ferrer i Portugal.—San Vicent Ferrer i Sueca.—Sant Vicente Ferrer i la seua llengua parlada.—Sant Vicent Ferrer i la seua Casa Natalicia».—Sigue una hoja para las «Errades culminants» y otra para el colofón ya copiado.

Ejemplar de mi biblioteca dedicado por el autor.

Edicions de «Lo Rat-Penat» / Secció Rat-penalista / I / Nicolau Primitiu / *Lo Rat Penat és la Casa / Pairal de la Valencianitat / Discurs* pronunciat per el / Presidente de Lo Rat-Penat / al prendre possessió la nova / Junta de Govern el dia 8 / de gener de 1933. / Valencia / Tipografia Camarasa / MCMXXXIII.

(7.223

Folleto de 52 págs., en 8.º, mas 4 de cubiertas, con el escudo de «Lo Rat-Penat» en la cuarta llana de éstas, en la que además se hace constar que el precio del folleto es de

Una pesseta. La hoja que sigue a la de port., contiene los nombres de la «Junta de Govern 1933-34», viene luego otra hoja que contiene la siguiente

«ENDRECA

Lo Rat-Penat, convida a tots els valencians de la Nació, amants del recobrament de la llur Pàtria; a tots els valencianistes conformes ab l'orientació ratpenatista i la seua tàctica de revalencianisació nacional —individus, agrupacions o centres— a que envien la llur adhesió a la Casa Parial - Plaça del Poeta Liern, 5, València— alafí d'anar formant el cens valencianiste.

Els individus cal que envien els llurs noms i apells, el lloc de la naixença, el de la residència, endreça, edat, sexe, ocupació, aficions literàries o científiques i centre a que pertanyen. Els centres i agrupacions cal que envíen la llur residència, endreça, data de la fundació, objecte de les llurs activitats, color política si la tenen, nombre dels associats i adherits i, molt millor encara, les filiacions de cadascú.

Preguem a tots els qui puguen que's facen socis de Lo Rat-Penat; hi han quotes variades que permeten associar-se fins als més modests valencianistes: quotes d'Amics de Lo Rat-Penat, de Protectors, de Socis Ordinaris, d'Obrers i de Jovens; havent quotes familiars i fraternals, i essent molt mòdiques aquelles assenyalades per als Socis Corrsponents que vixquen enfora del terme municipal de València ciutat.

No pergau d'esment que ésser valencianistes no significa sols amar a la llur Pàtria i sentir daler per el seu recobrament, que cal també i ab gran necessitat, treballar per la revalencianisació total ab l'esforç de la llur inteligència, dels llurs músculs, si hi ha lloc, i de la llur economía, compartint, ab tota l'ànima, la tasca dels apòstols i dedicant, així siga un rònec diner, a les despeses que's facen per a la organisació, propaganda i extensió del valencianisme, ajuda necessaria per assolir la victòria.

Demaneu a Lo Rat-Penat circulars sobre quotisacions.

Valencianistes de tota mena: *¡Valencia enans i aensus!»*

En las págs. 7-10 expresa el autor el alto concepto en que ha tenido siempre a «Lo Rat Penat» manifestando que es para él «una gran honor, la més alta honor valencianista, l'asseure'ns en aquesta venerable càtedra de la Presidència quasi secular de Lo Rat-Penat, siti i sèu des d'on tant treballaren pel valencianisme els nostres antecessors, els Pizcueta, Llorente, Labaila, Ferrer i Bigné, Reig i Garcia, Ciril Amorós, Baró de Corts, Cebrián Mezquita, Berga i Garcias, Baró d'Alcahalí, Trénor, Dualde, Cantó, Pérez Lúcia, Almarche, Burriel i Garcia de Polavieja, Gonçàleç Martí i Alamar, tots pertanyents a diferents classes socials i tendències, lo que ha permés que Lo Rat-Penat haja pogut sortejar tots els tràngols polítics en la seua llarga vida, essent objècte de respectuosa tolerància, quan no d'afecte, per la equanimitat que ha presidit en tot moment els seus actes, que constantment han respirat amor a les nostres tradicions, com a base del progrés de totes les activitats que tendien al recobrament de la Personalitat Valenciana i al seu enfortiment i expansió.

I no volem, en aquesta llaugera remembrança, deixar d'evocar especialment la memòria del que podem dir gran patrici En Francesc Almarche, a qui li devem la nostra iniciació en el valencianisme i l'ingrés en la dilecta Familia ratpenatista; polígraf al qui tant deu Lo Rat-Penat i la valenciania, qui va posar molt alts els estudis valencians, ab la seua ploma; qui, ab la seua acció i la seua propaganda, va animar a la jovença i a la nostra amada Societat, quelcom decaiguda, emprestant-li nova sàvia; i per això Lo Rat-Penat es deu considerar com endeutat ab ell i devem esmentarli en aquest solemnial, que li deu retre el bell recort d'un homenage, en proper jorn».

Ocupándose del «Historial» de la referida sociedad valencianista, dice:

«Lo Rat-Penat, creat en moments en que'ls moviments nacionalistes no's toleraven mes que a títol de renaiximents literaris, i encara moderats, fon, com els d'atres parts, rònegament platònic, dedicant-se al conreu

de la llengua i de la literatura nostrada i al bell recort i amor a les glories valencianes dels temps heròics, cantades en versos sonors i pampolosos. Mes junt ad aquest lirisme, Lo Rat-Penat ha estat sempre a l'atalaia dels interessos materials i espirituals valencians i es pot asseure que'n el progrés de la Renaixença valenciana, durant la ja llarga vida social que portem, ha segut perenne l'esperit ratpenatiste, fins a poder dir que és impossible escriure la historia del moviment cultural valenciá contemporáni sens que aparega, sempre lluminós, l'estèl inspirador de Lo Rat-Penat.

I no venim a engarlandar l'adorable vellúrica seua ab paraules vanes de vulgar llegoter, sino que acompanyen les nostres afirmacións ab testimonis irrecusables de tota mena; car ahi és la premsa valenciana, contemporània de son naiximent i desenrroll, i les publicacións ratpenatistes, massa ignorades per a poder ésser l'objecte de l'admiració justa de la Valencianitat; i el gran nombre de preclars ingènis que donaren llaor a la vida ratpenatista i a la cultura valenciana, i que foren arqueòlecs, com Vives Ciscar, Llanos, Martínez Aloy, Peris Fuentes...; artistes com Assensi Mora, Manel Llorens, Alonso, Giner, Pinazo, Sorolla, Cabrelles...; comediògrafs, com Balader, Torromé, Escalante, Liern, els Palanca, Millás...; historiaires, com Boix, Serrano Morales, D'Orga, Carboneres, Chabret, Balbàs, Reig i Flores, Baró d'Alcahalí...; investigadors, com Chabas, Martí Grajales, Ontalvilla, Sucias, Vives Liern, Rodrigo Pertegás...; jurisconsultes, com Ciril Amorós, Sorní, Perez Pujol, Pasqual i Genís, Gonçal Julián, Borso di Carminati, Berenguer i Vilanova, Greus i Roig, Burriel i Guillem, Dualde, Pereç Lúcia...; lingüistes, com Nebot, Puis Torralba, Martí Gadea...; literats com Felix Pizcueta, Ferrer i Bigné, Lluch Soler, Vilanova i Pizcueta, Ferrer Julve, Vives Mora, Torres Orive, Remir Ripollés, Serrano Canyete, Francesc Castells, Clemente Lamuela, Malboisson, Milego, Faustí Barberá, Huguet, Blasco Ibáñez...; músics, com els Penella, Giner, Amorós, Fayos, Ubeda, Payá...; polígrafs, com Llombart, Llorente Olivares, Tramoyeres, Almarcha...; poetises, com Manèla Agnés Rausell, Magadalena Garcia Bravo...; poetes, com Iranzo Simón, Bodria, Labaila, Querol, Chocomeli, Cester, Careta i Vidal, Gilabert, Barber i Bas, Sammartín i Aguirre, Roig i Civera, Codonyer, Peiró i Dauder, Josep M. de la Torre, Blanc i Romaní, Altet i Ruate, Barreda i Pasqual, Amat, Matheu, Lladró, Royo i Almela, Fita Palanca, Pastor Chirivella, Herrero, Aguirre Matiol, Espiau, Xalma, Bonilla Badenes, Sent-Jac Cebrián... i tants i tants, que'ns faríen la sèda massa llarga per al vostre esment, tot i no dedicant recordances, en aquest moment, mes que ad alguns dels nostres morts del Parnaç Ratpenatiste.

Esborrar la nostra vida de la història cultural valenciana i del moviment valencianiste, pretendre fer cas omís de Lo Rat-Penat, de la seua actuació, del seu passat i del seu present; fer per apartar-lo del valencianisme i donar-lo com a inhumat i inexistent, es voler esborrar ab una esponja d'antivalencianisme, la pàgina més gloriosa de la Renaixença valenciana, qual eclosió ubèrrima estem contemplant en els nostres días.»

Se hace eco del entusiarmo valencianista que se ha producido en el reino valenciano en los siguientes términos:

«Eclosió valencianista

Emperò no hi ha que pedre d'esment que'lls temps evolucionaren i, que aquell líric platonisme dels primers temps es va anar transformant en un desig de recobrament que ha acabat per ésser daler d'autonomía i de nacionalisme, que va extenent-se per totes les contrades del mon, especialment Europa; i en el nostre solar ibèric, Gallècia creava una forta corrent galleguista a l'impuls, patriòticament formidable, de les *Irmandades da fala* i d'atres organismes culturals i polítics, i aiximateix en atres regións i nacionalitats peninsulars, sus tot en la nostra germana Catalunya, on el moviment avassallador va anar conquerint, despres de les esferes intelectuals, gran part dels estaments on brollen les fonts econòmiques, preparant al poble politicament i fent possible el trànsol actual de reivindicacións

nacionals, qual concreció comencem a presenciar.

Davant d'aquesta eclosió d'ànsies alliberadores i de recobrament, Lo Rat-Penat semblava endormit per les estrofes dels seus poetes, en llit de llorer, emperò no mai va deixar abandonat el seu lloc de guarda i centenella de la Renaixença i, mantes vegades, va intentar reviscolaments alamon desesperats i va tindre iniciatives que romangueren en el buit per manca de calíu entre'ls mateixos valencianistes afectats d'esperit de crítica enderrocant més que d'ànsia de renovació i recobrament, lo que portava l'afebliment i la laxitud a l'acció valencianista, descentrada i incòngrua sens una orientació totalisadora, per manca d'una inteligència entre les diverses tendències, que, a colps de martinet, enderrocaven per conte de construir, motivant aquesta incomprensió, escisións doloroses que amenaçaven de mort a Lo Rat-Penat, que, sempre en peu, l'atalaya del valencianisme rònec i insubornable, demostrava la seua inmortalitat; mentres al seu alentorn anava florint la llavor que sembraven els seus homens, mentres el trovaire rappenatiste bramava el caragol clamant a la jovença ab desgarradora angúnia, que *no'n deixara ú tan sols, de l'estol* que ofegant la nostra personalitat, o assenyalava al pas que's despereava, còm *el vent de ponent que'ns nafra gelat* o *brusent,* era la causa de la nostra decadència cultural i de la ruína de la nostra espiritualitat.

Aures alliberadores d'enfora ajudant a la sembra persistent i callada de Lo Rat-Penat, i el desencert suicida de govèrns cada volta més centralisadors i de més in més incomprensius i indiferents, davant de les nostres necessitats, o menyspreadors de les nostres solicituts, quasi sempre desateses, tornären el caliu en flames i aquelles primeres purnes ratpenatistes son ja, huí, incendi que va correntse per totes les contrades de la Patria Valenciana, com reguer de pólvora, que va estenen per tot arreu de l'antic Realme l'ardit jovent, que, ab frebosenc entusiasme, cerca l'aurora del nou día que ha d'allumenar el recobrament de la nostra Personalitat.

Es la joventut que rebull a la recerca de la bona nova del valencianisme, aquella, eixida de Lo Rat-Penat o influenciada per ell, que funda centres i agrupacions i que transformá el moviment cultural en polític en la *Unió Valencianista,* en l'*Agrupació Valencianista Republicana* i en l'*Agrupació Valencianista de la Dreta,* i que va conquerir la Universitat ab l'*Acció Cultural Valenciana* i huí ab l'*Agrupació Valencianista Escolar,* i al poble ab el *Centre d'Actuació Valencianista,* i alamon d'atres agrupacións i centres esbargits per viles i ciutats: Alcira i Gandía, Bocairent i Alcoi, Algemesí i Xátiva...

En la joventud que aguarda dalerosa que una voluntat potent dirigixca esta maravellosa eclosió de Valencianía i de Valencianisme i per això venim a dir-vos huí, germans de Lo Rat-Penat, que's desperteu i que s'alceu del llit de llorers, car la Senyera espera una ma que la brandeixca en nom de tots els valencians.»

Expone a continuación el «Panorama valencianiste» diciendo:

«Mes no tot és content en el panorama valencianiste, car el moviment está desorbitat i mancat de la orientació que caldria, i cada grup valencianiste es produix de manera isolada, i diriem que, alamon de voltes, interferint-se mutuament, disbauxant, davant de la dolor dels valencianistes estrictes, aquelles energies tan precioses per lo necessaries, per al nostre recobrament, incorreguent, com sempre, en el nostre vici tradicional i anorreidor dels bàndols.

Aquesta desorientació és causada, en gran part, per la constitució dels grups valencianistes a la manera centralista, car no han pogut espolsar-se encara esta espęcie d'estigma, tan infiltrat en les nostres costums polítiques, que pareix que ja no sabem pensar ni organisarnos- per els nostres caps i no sabem ésser mes que una peça de mecanisme, al qual un artífex foraster li ha de donar corda per a que's moga; i com les passes acèfales son estèrils per a tota obra constructiva i organisada per elles mateixa, i precisen de caps dirigents, si aquests no brollen d'ella o els qui surgixen en deixen enlluernar per el valer estrany, aca-

ben per orientar-se cap a enfora i, si això no's remeia, el valencianisme romandrá com un eunuc espiritual, desconeixedor de la valor de la seua propia personalitat i esclau d'estranya terra, cap a on haja estat orientat.

Eixa és una de les causes perquè la nostra joventut valencianista, sus tot la que poguerem dir-ne, especialment, cultural, siga iconoclasta enderrocadora de les valors tradicionals i actuals de la seua Patria i idòlatra de les estranyes, a les que posa sempre per damunt de les seues; resultant d'això una immensa rèmora per al nostre resorgiment, car el valencianisme que resulta així és quelcom disminuit i sens la força renaixentista que li cal.

Mentrestant, els partits polítics d'orientació autènticament centralista i alguns d'ells antivalencianistes, fins ara, mes o menys declaradament, es van adonant de lo perillós que va essent l'oposar-se obèrtament a l'eclosió política valencianista, que per tot arreu va desbordant, i, uns darrere d'atres, van esmolant llurs àines disposats a apoderar-se i fer-lo llur del moviment de Renaixença, aprofintant-se'n de les divisions dels valencianistes, cercant als més afins, per a que'ls servixquen de trampolí ab el qual donar el bot que'ls permeta continuar el llur caciquisme polític sots la capa torera d'un regionalisme bambau.

Aquestes lluites entre germans d'una mateixa nissaga on sols haure devia un rònec ideal, ens ha portat a l'esment, d'una manera involuntaria, els bàndols de València, assoladors de la nostra economía, de la nostra tranquilitat i de la nostra fama; que regaren ab sanc les nostres rialleres hortes i que tan bé ha estudiat un atre distingit rapenatiste, Carreres Zacarés. Ja dès dels temps dels Jaumes i dels Peres tinguérem als Bellpuig contra'ls Entença i després als Centelles i als Cruilles, i als Vinatea; i al bisbe en Jaume d'Aragó contra'ls Vilaraguts i el Marqués de Villena, i després als Soler contra'sl Centelles, que tants estralls, escàndols i desmoralisació, uns i atres, causaren en el poble, fins que'l nostre Vicent Ferrer, ab els seu do de gents i la seua divinal taumatúrgia, va aconseguir que's fera la pau en aquesta beneida terra. Mes no s'havia d'acabar la llavor de les bandositats i després tinguerem als Catalans contra'ls Penyarrojes, i en les guerres de Succesió als Maulets i als Botiflers; i així havem continuat que encara en els nostres dies, havem vist com sangraven els carrers de València per causa dels bàndols polítics, que lluitaven, con sempre, per la hegemonía del domini de la nostra, en aquest aspecte, desgraciada Ciutat; i huí, en aquests moments en que no devia haure més lluita que la digna i elevada del recobrament de la nostra Personalitat, pareixen encetar-se novament les ànsies de bandositat com per a probar quí siga més valencianiste, mes en realitat per a veure qui s'apodera del cacicat polític; i en aquests moments en que amenacen desbordar-se les passións i produir-se lluites entre'ls germans de la gran Familia Valenciana, ès quan Lo Rat-Penat, emprant la taumatúrgia del seu tradicional valencianisme rònec, deu posar pau, com modern Vicent Ferrer, per a encaminar les energies de tots els grups, per la sola orientació de la valencianía estricta.»

Dice luego que ante el panorama que ofrece la actitud de los diferentes grupos valencianistas y partidos políticos valencianisantes, «Lo Rat-Penat, ab el seu historial de valencianía rònega, deu enlaïrar-se per damunt de tota acció partidista i anar a la reconstitució integral de la Personalitat Nacional Valenciana, que és el tresor de tots».

Hablando de la «Orientació ratpenatista», dice:

«L'obra de Lo Rat-Penat ha de ésser, puix, de formació de la ciutadanía que'ns cal i de coordinació i compenetració de tots els valencians i valencianistes, per assolir l'orientació convenient alafí d'aconseguir la reintegració i recobrament de la Personalitat Valenciana, en tota la seua esplendor...»

Termina con la siguiente:

«Crida

Dones qui ameu a la vostra pàtria, a la vostra Familia, als sers que vos rodejen, a les coses totes que formen el canyamaç de la vos-

tra existència; qui ameu la Pau i la Felicitat social; poncelles valencianes qui podeu fer per la valencianisació de la Pàtria el treball més fructífer envers els vostres pares, familiars i nuvis; jovença tota que bulliu en les escoles i en les acadèmies i en tos els centres docents, i en les oficines i en els tallers, qui podeu porpagar la bona nova del valencianisme, essent cadascú la cèl-lula procreadora que's torne en boscúria; obrers de tota mena, que exprimint l'intelecte o retorcent els músculs sou la base més ferma de la nostra economia; hòmens de tot estament i classe que pugau fer benefici a la nostra causa o d'ella hajau necessitat; a tots els valencianistes de qualsevullga tendència i opinió; a tots els valencians de totes les contrades i de tots els indrets de les viles i ciutats de la Pàtria, sens distinció nenguna; ara oix-cau, que Lo Rat-Penat vos fa saber que sent ànsia de germanía i daler d'estranyer-vos a tots; que ab els seus braços oberts espera que vingau ab les vostres municions per a enfortir-lo, ab els vostres esforços per a fer-lo respectable, ab les vostres sugerències i el vostre esperit organisador per a fer-lo eficient, i sus tot, ab la vostra ferma voluntat d'assolir la victòria, no mai perdent d'esment que, per a tots nosatres, ha de ésser sempre i per sempre, la Pàtria valenciana, abans que tot i per damunt de tot:

¡València enans i aensús!

Nicolau Primitiu.
President de Lo Rat-Penat
per a 1933-34»

Finaliza el *Discurs* en la pág. 38. Las págs. 39-47, contienen la relación de las «Obres publicades per "Lo Rat-Penat" y las págs. 49-51, las *Edicions* que "va a recomençar de bellnou", divididas en Secciones.

Ejemplar de mi biblioteca dedicado por el autor.

El Bilingüisme / Valencià / Per / Nicolau Primitiu / València 1936 / Imprenta Josep Melià / Santa Irene, 2.

(7.224

Folleto en 4.º de 68 págs., incluso la hoja de anteportada, *Index* y colofón, más 4 de cubiertas; en la primera llana de estas se repite el nombre del autor, el título del libro y el año de impresión y figura un artístico dibujo en colores de Armando, y en la cuarta llana figura el *Ex-libris* del autor y el precio del libro que es de 2 pesetas. Ocupa el colofón la pág. 67 y dice así: «Fon acabat d'impremtar "El / Bilingüisme Valencià" d'En / Nicolau Primitiu, a la tipografía / d'En Josep Melià, carrer de / Santa Irene, 2, d'aquesta insigne / ciutat de València, el dia de nos- / tres Noces d'Argent ab N'An- / tònia Senent Ibanyes, a sis de / abril de l'any de la Nativitat del / Senyor / MCMXXXVI / València, enans i aensús!»

Al verso de la portada esta nota: «Tiratge de 500 exemplars Separata de la *Memòria de la II Setmana Cultural Valenciana 1933*. Pagines 61 a 79. Han estat afegides la *Portada,* la *Endreça,* el *Prefaciet,* les Notes, l'Index i el Colofó. «En la pág. 5: "Homenatge al R. P. Lluis Fullana Mira O.F.M. Eminent filòleg valencià al qui es deuen els primers estudis seriosos per a la plasmació literària d'una llengua nacionalista valenciana. El esdevenidor valencianista sabrá reconeixer el deute contret per la cultura nostra trasmesa devotament.—Nicolau Primitiu" Sigue, en la pág. 9 este

«Prefaciet.

Fa temps que nosaltes ens proposàrem una hipòtesi d'estudi, a la vista d'alguns dats recollits; hipòtesi que podem enunciar breument en dir: *L'home centre peninsular, portant com a bagatge quasi rònec la seua llengua i la seua prole, va invadint els pobles de la periferia d'una manera més o menys lenta; fatal, però, des d'immemorial.*

Aquesta invasió que no és difícil de comprovar en terres com Vascònia, Múrcia, Andalucia, Gallécia i Astúries, que poguè ésser detinguda i, en certa manera, dominada i absorbida per Catalunya i València, durant la llur autonomia, torna d'ésser greu en aquestes nacionalitats a hores d'ara; és patent en Aragó, on el fenomen és antic alamon, i ha estat

superat per Portugal a causa de la seua independència.

Aquesta conferència és un crit de indignació davant dels qui, després de retindre les nostres libertats i invadir el País, rebordonint-nos la llengua i l'esperit, pretenen encara que's reconega com a fet consumat aquest estat anormal i deplorable.

No'ns dirigim als homens de ciència, encara que'n afegir algunes notes, quelcom incoherents i com al-luvials, parega que hi haja tal pretensió. Es al poble valencià que'ns dirigim. Per a la ciència tal volta fem quelcom mils en l'esdevenidor, si ens acompanyen les forces.»

En las págs. 13-15 expone los siguientes

«I. Antecedents

U dels problemes que s'ens presenten més greus als valencianistes és el del supost bilingüisme nostre; car és qüestió norresmenys que de vida o de mort política i espiritual per al nostre poble. Esser o no ésser.

Ningú ha parat esment bastant en lo que significa l'acceptació per part nostra de la existència del bilingüisme; significa la eterna submissió del poble invadit —que som nosaltres—al poble invasor que formen els centrepeninsulars; representa la consagració de la nostra feblesa i de la nostra imprevisió; representa deixar oberta de bat a bat una immensa porta, com és la frontera entre València i els pobles no valencians, per a que continuen ofegant-nos, fins a l'anorreament, les enormes allaus, quasi sempre míseres i famolenques, que, com llagosta, devoren aquest encisador Jardí de les Hespèrides —la Pàtria nostrada— per a que tinguen motiu i excusa per a intervindre el nostre esperit ab una llengua estranya, els qui detenten el poder des de terres estrengeres.

Es nostre País, fèrtil i joliu, seria com una Arcàdia si no fora per la continuada invasió de la gentada llevantisca i malcontenta, a la qual nosaltres no tenim huí medis de regular ni menys de contindre ni asimilar-nos-la; que serpenteja entre nosaltres fins que'ns domina i ens xupla; que ja a la protohistòria, causava horror als nostres avant-passats sots el nom de Beribraces; que fon causa de l'anihilament de Saguntum sots el de Turboletes, Turdetans, o encara altres, i que va ajudar al nostre extermini, sumant-se als invasors d'allavors, al nom de Celtíbers.

Quan havem estat en possessió de la nostra autonomía, quan hem format un Estat Confederat, sens més llígam ab els altres que'l del Cap de la Confederació, que'ns junyia sots un sol comandament, i erem senyors de la nostra cultura i de la nostra llengua; quan esta, en una paraula, era el signe suprem de la nostra Personalitat i del nostre poder, ens fon possible contindre i endegar eixes allaus i defendre'ns com a Nació i com a Civilització, i fon en eixa hora —Epoca d'Or que huí ens pareix de Somni—, quan la nostra València va mereixer el títol d'Atenes de la Mediterrània, car dictava normes de cultura, al mon conegut allavors.

I no és que aleshores nosaltres posàrem una barrera infranqueable per als no valencians. No. La nostra Pàtria ha segut de sempre, escessivament acollidora, pels seus vergers i pels seus nacionals, com heu demostra, precisament, el problema que estem debatint, producte d'una invasió desmesurada i mal dirigida, que no havem sabut contindre ni assimilar-nos; com heu demostren, així mateix, els grans actes de filantropía dels nostres temps forals envers els castellans; i un eixemple ben patent el tenim en l'apressament enternidor que's donarem el Jurats i particulars, allà cap alafi del segle XIVè,(a) donant almòines i fundant hospicis per a recullir a la gentada mísera i extenuada per la necessitat, que devallava de les parts de Castella, fugint de la horrorosa fam que s'ensenyoria per tot arreu, a consecuència de les guerres civils entre'l Pere anomenat Cruel, de Castella, i els Trastamares.

Bé podiem nosaltres, si als nostres pits haguera pogut niar la venjança, haure'ls oposat una barrera sanitària i negar-los els socors, tractant-los com a cans famolencs i empestatns, si'ns haguerem deixat portat pel record

(a) Les notes es trobaran al final. Vejam aximateix la nota (a).

dels malifets que'ls castellans havien causat a la Nostra Pàtria, pocs anys abans, durant les guerres dels Peres, arribant a talar i assetjar la mateixa València; mes ferem lo contrari, puix que'ls acullirem caritativament i amorosa, com calia a un poble fort i noble com el nostre, i com continuem fentho ara, encara que huí, ja no per fortitud sinós, més bé, per servilisme envilidor que ignora el seu valer i la seua conveniència.

El problema del bilingüisme valencià està necessitat de llargs estudis i investigacions. Nosaltres no venim ací a estudiar-lo ab la extensió que li cal, sinós d'una forma somera, plantejant-lo als vostres ulls per a que prenga estat entre'ls altres obstacles que'ns cal remoure i per a que tots els valencianistes que hi son en eixa zona valenciana castellanitzada per les allaus que hem citat, sus tot els qui us dediqueu a la cura de la inteligència, de l'ànima i del cos, qui aneu ad eixes terres en missió de pau i de germanor, com a eixèrcit de la cultura valenciana, ens ajudeu investigant i estudiant, al propri temps que aneu sembrant el sentiment de valencianisme i el daler de refer la valencianitat autònoma i d'esser rectors de la nostra economia i de la nostra cultura, què és com dir dels nostres destins».

Se ocupa a continuación y desarrolla los siguientes puntos:

		Páginas
II.	Bilingüismo, què és?	17
III.	La bilingüitat valenciana ...	21
IV.	El bilingüisme valencià a la llum de la historia	27
V.	El bilingüisme valencià a la llum de la filologia	31
VI.	El bilingüisme valencià a la llum del nacionalisme	37
VII.	Posició del valencianisme davant del pseudo-bilingüisme valencià	41
	Notes	45

He aquí, en opinión del autor, la «Posició del valencianisme davant del pseudo-bilingüisme valencià»:

«Dos aspectes del problema ens intressen en aquest moment remarcar: el pedagògic i el polític. Del primer ja us parlaran mestres distingits i homens especialitzats, en esta mateixa II Setmana Cultural Valenciana; i rònegament tenim que manifestar qu'ls mestres destinates al sacerdoci de la ensenyança en eixa zona, caldrá que estiguen en possessió, no tan sols de les llengües castellana i valenciana, sinós de les modalitats de rebordoniment: *el panocho, l'enguerino* i *el churro.*

Mes el segon aspecte, el polític, es qüestió greu a desburgar pels valencianistes de tota mena, amants del recobrament integral de la nostra autonomía; questió trascendental que'ns devem plantejar de la seguent manera: Hi ha que donar ad eixa zona una llengua culta, administrativa, que ha de ésser per força la castellana o la valenciana: ¿Quina llengua, doncs, ahurem de donar ad eixos germans nostres de la zona frontera, la castellana, llengua dels invasors, o la valenciana, que és la llengua llur i de la redenció i de la llibertat de la Pàtria nostra? La valenciana, no cap dubte mengú.

No pergau d'esment, germans valencianistes, que la llengua és la representació més genuina de la personalitat d'un poble i que així com la llengua segueix a l'Imperi també l'Imperi segueix a la llengua quan els patricis saben defendre-la ab ungles i dents; i que abandonar als nostres germans fronteres en poder de l'invasor que'ls arranca la llengua valenciana pròpia, és consagrar un malifet produit pel nos tre excessiu acolliment i bonhonomia, i que'ns cal restablir lo que forem altr'hora: un Felip ens va girar cap a l'Oest, fent-nos pedre l'esme de la nostra conveniència i dels nostres propris destins, deixant-nos reduits al paper d'ubèrrima colònia castellana, i és hora ja de que, defensant les nostres esquenes, retornant la llengua nostrada als germans fronteres d'eixa zona híbrida, voltem els nostres rostres a la mar per a retrobar les antigues rutes que altr'hora ens valgueren el dictat d'Atnees de la Mediterrània.

València, Pàtria nostra, Nació nostra, és necessitada de paladins forcívols i és segur que cada valencià es tornarà un cavaller estrenu, capaç de les major proeses, si grava al fons del seu cor i de la seua ment el lema

immortal que devem passejar triomfal per tots els àmbits de la terra:

València, enans i aensús!»

Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

Otra edición.—El anterior trabajo se publicó primeramente en las págs. 61-79 de la «Memòria de la II Setmana Cultural Valenciana».

(7.225

Al ocuparse el autor de «El bilingüisme valencià a la llum de la història», sienta las siguientes afirmaciones:

«Doncs, si el poble no parlava algarabía, hi haurà que concloure que emprava el *churro?* Entenem que no. La llengua valenciana, com ens mostra la toponimia i altres dats, estaría reclosa en les classes més populars i per ço seria menyspreada per la dominant i més culta, justetet lo mateix que huí, i va caldre que'l nou dominador l'emprara de consuetud per a que, alafí, a partir de 1264, passara a ésser literària i diplomàtica, al seu torn.»

. . . . . .

«Quina era, doncs, la llengua popular parlada pel poble valencià, sots la dominació sarraina? Ségurament que no era la algarabía; però tampoc el *churro.* D'on eixiría, concs, la toponímia i les formes valencianes del Repartiment? Nosaltres creguem que la llengua popular sarraina no era altra que la valenciana, predecesora de la que ara parlem.»

«...Podem voler o no voler inscriure'ns en l'estructura nacional catalana. Però no podem desconeixer la realitat innegable de l'Etnografia i de la Història, segons la qual descendim, col.lectivamente, d'antics colonitzadors catalans, i parlem diversificacions dialectals de la llengua catalana.

Afirmar el contrari és símptoma d'incultura o torpor i obstinació.

La unitat de l'idioma català, és una veritat filològica; i el criteri dels profans no pot destruirla.»

«Alomar, aquí, tot i parlant des de Mallorques, es veu que fa extensives les seues paraules a València.

Aquest assumpte de la descendència de valencians i balears, dels catalans conqueridors, que a l'ensems ens portaren llur llengua, és cosa que apassiona de dia en dia més, malgrat aquells qui donen la cosa per resolta a favor d'una Catalunya mare de pobles; i un tema què pertany a la esfera tranquila i senyada deles ciències històriques, ha caigut de poc temps aençà, en el torb passional de la política, que tot heu enverina.

Si parlem de la unitat etnogràfica *bacava* (baleàrico-catalànico-valenciana) no és difícil que, científicament, ens posem d'acord, encontrant elements suficients on recolsar-ho. Si parlem d'una llengua *bacava,* que comprenga lògicament tots els dialectes dels tres paisos germans, també no serà difícil que arribem a un acord, basat científicament; com aiximateix arribarem a un acord acceptant que Jaume I ens va portar l'us de la llengua literària, i, encara, acordarem que aquesta des del Gran Rei Llibertador fins el segle XVè, gairebé, fon la mateixa a la Bacàvia (Balears-Catalunya-València) tota.

Ja no estarem d'acord, emperò, davant l'afirmació de que l'*etnos* valenciana prové dels catalans de la Conquesta, ni en que'ls dialectes valencians es deriven de les faisons de parlar dels conqueridors catalans. Si de la Història (no dels historiadors) i millor dit dels documents, es deriva quelcom, és tot lo contrari: toponímia valenciana pre-jaumina, cognoms mahometans purament valencians, el fet de que apenes s'establiren en terres valencianes pocs milers de forasters, romanent la immensa majoria dels prejaumins: mossalarbs, sarrains i judeus, qui continuaren poblan la quasi totalitat de les hores, montanyes i pobles, convertint-se a poc a poc al cristianisme els qui encara no ho èren, eixint-ne al cap d'uns segles una quantitat irrisòria en relació a ço que era el Regne...

Nengun fur, nengun privilegi, nenguna Carta-pobla, nenguna disposició, de qualsevulla mena, què sapiam, prohibix a judeus ni sarrains l'us de la seua llengua; ans al contrari son innombrables els documents on es conce-

deix l'us lliure i el respecte a les llurs costumbs, religió, etca., i Sent Pere Pasqual, valencià de la època, per a l'us dels converses, escriu en valencià, i l'Archebisbe Joan de Ribera, andalús i enemic de sarrains, segles després escriu per als morescs una doctrina en valencià quan ja el castellà era prou corrent. Perquè no escrigueren en alarb o en la llengua que fora, estant el costumb de l'Església produir-se en la parla dels qui va a missionar? Mireu l'eixemple de Ramon Llull aprenent l'alarb durant nou anys per a poder anar a convertir sarrains a l'Africa. Mireu l'eixemple dels missioners que van als indus, als negres, als xinesos, etc., aprenent llur llengua i no cometent l'errada dels castellanisants, pretenent catequisar, predicant-li al poble valencià en una llengua estranya.

Supòsit que'ls dialectes valencians i àdhuc *l'etnos* foren iniciats al Regne de València pels catalans de la Conquesta, el fet consumat de l'existència del dit Regne durant segles, independentment de la de Catalunya, no mereix algun respecte dels xovinistes? Eixe fet ha creat una consciència que, a mesura que avance el *Renaixement,* sorgirà ab més vigoria i es rebel.larà d'èsser absorbida sots la denominació de Catalunya, que al seu torn ha tengut una vida pròpia, independentment de València, sens més lligam que'l Rei d'Aragó, primer, i el rei d'Espanya, després.

I si ni l'*etnos* ni tan sols els dialectes foren portats pels catalans, perquè, eixa insignificant minoria xovinista catalana i catalanisant, ha de pretendre que la pàtria i la llengua valencianes es diluixquen en la denominació de Catalunya i de llengua catalana?

Tot és una questió de nom. Perxó és una cosa fàcil de resoldre: cercar un nom comú a tots, que pugam tots acceptar sens prejuí ni humiliació. Tinga's en compte que no mai hagué un esperit nacional que'ns comprenguera a tots els *bacavesos;* tinga's en compte que'l desastre de Casp (desastre en quant a les consequències que presenciem al cap de segles) fon segurament produit en gran part per eixa manca d'esperit que portà als valencians a girar-se a cap a Castella; tinga's en compte que aquesta tendència a mirar a Castella, preferentment que a Catalunya, encara continua, estant els catalanisants en una insignificant minoria; tinga's en compte que no és la millor manera de catequisar els valencians girats cap a Castella parlar-los d'una Gran Catalunya i d'una llengua catalana superior i aclaparadora de la valenciana; tinga's en compte que aquesta situació equívoca és explotada pels centralistes per a introduir la desconfiança i la divisió a les files valencianistes, estant un flac servei dels xovinistes a la causa comuna; tinga's en compte que mentres existixca una nació i una llengua catalanes se'ls oposaran la llengua i la nació valencianes i que açò dificultarà encormement la intelligència necessària entre'ls pobles germans per a poder aspirar a una situació semblant a la fe de la nostra germana Portugal; tinga's present que'l temps que pergam en aquestes disputes bizantines per imposar uns noms, ens cal alamon per a fomentar le espiritualitat *bacavesa* que'ns porte a la formació del front únic necessari per a defendre'ns de l'enemic comú, al qui interessa la nostra feblesa, augmentada per les nostres divisions.

I no's perga d'esment que la superació dels qui enfora de Catalunya diuen no sentir repugnància de dirse catalans, és d'ordre purament intelectual, que no arriba al poble, on el nacionalisme es d'ordre sentimental, quasi rònegament; i no mai la intelectualitat ha pogut *superar* el sentimentalisme dels pobles mes que remoguent les llurs baixes passions i sempre d'una manera efímera i catastròfica.

Nosaltres, tot i somniant ab una futura *Bacavia,* pròspera, forta i gran no'ns podrem *superar* mentres no aparega eixe nom comprensiu, lliurement acceptat per tots; car confessem pertanyer ad eixe estol que l'Alomar adjectiva d'*inculte, torpe i obstinat.*»

Acerca de «El bilingüisme valencià a la llum de la Filologia», dice entre otras cosas:

«El fenomen aragones és de la més alta importància per a la proto i prehistòria valencianes, i fixeuvos bé que diguem proto i prehistòria, lo que us esbalairà un poc, acostumats con esteu a oure dir que la llengua valenciana ens la portaren els catalans con-

queridors que vingueren ab Jaume I (11) i que les llengües dites romàniques beu foren pels romans.»

La llengua valenciana / a l'escola / Per Nicolau Primitiu / Valencia / Imp. Vicènt Cortell, A. Guimerà, 5 / 1936 / *(Al fin este colofón:)* S'acabà d'imprentar este treball titulat / *La llengua valenciana a l'escola* / d'En Nicolau Primitiu, a la insigne i / coronada Ciutat de València, Cap i / Casal del Regne, el dia nou / d'abril, natalici del fill major / Domenec Josep, any de la / Nativitat del Senyor, / mil nou-cents / trenta-sis, / a casa d'En Vicent Cortell, / carrer d'Angel Guimerà, cinc. / València, enans i aensús!

(7.226

Folleto en 8.º, mayor de 52 págs. numeradas, más 4 finales sin numerar, de las cuales, 2 en blanco y 2 más para el *Index* y el colofón ya copiado en 4 págs. de cubiertas, con el *Ex-Libris* del autor en la primera y cuarta; al pié de esta figura tambien el *Preu: 1,50 pessetes.* Al verso de la port. estas dos notas: «Conferència donada en la Setmana Pedagògica d'Ontinyent, el capvestre del 20 de setembre del 1934». «Tiratge de 500 exemplars». En el recto de la hoja que sigue: «Homenatge a En Joan Josep Senent Manyes, i-lustre pedagog i arqueòleg. Memòria d'amistança i companyonia.—Coralment, intimament, fraternalment.—Nicolau Primitiu». Sigue la conferencia después de una hoja en blanco, que abarca los siguientes puntos: *«Exordi.—L'Escola.—El Mestratge és un sacerdoci.—La cultura consuetudinaria.—Com moren les cultures dominadores.—La cultura y les seues facetes.—El camí de la cultura i de la pau.—L'escola i la llar».* He aquí cómo desarrolla el autor este último punto:

«I arribem a la fi, deslliurant-vos del cansanci que produixen sempre les coses desagradabes: el fer paleses les lacres socials; i en este instant, abans de l'acabament, ens convé fer constar ben rebé que en ningun període havem volgut fer labor demagògica; car nosatres no prediquem l'enderroc de la civilisació occidental per l'entronisament de la incultura. No. Nosatres assenyalem la conveniència d'elevar les cultures populars; car, quan més s'enlairen, més crexerà el nombre dels capaços d'una cultura universitària, d'una alta cultura, que anirà transformant eixa civilisació devoradora d'individus, de pobles i de races, erigida per a la major glòria d'una minoria.

I, ¿qui ha de fer eixe miracle de trasformació, sinó l'escola, eixe jardí on es transplanten les ànimes populars per a rebre el conreu que els cal i el rec vivificador d'una ensenyança complementària que enlaire la pròpia sense destruir-la? I ¿qui serà el delicat artífex que tracte estes ànimes tendres, àvides de la llum del saber necessari i de la perfecció de llurs incipients coneixences, sinó el mestratge en l'escola? Aquell mestratge capaç d'anul-lar la pròpia personalitat, màxim sacrifici que el convertix en sacerdoci. Aquell mestratge capaç d'identificar-se amb la seua demosofia, que vullga cercar l'ànima popular, sentir els seus batecs i les seues inquietuds, que sàpia devallar de l'Olimp de la seua saviesa universitària i no pretendre que siga el poble qui puge a ell com l'idòlatra va a cercar el seu ídol.

El mestratge en l'escola pot elevar la cultura nacional o soterrar-la, segons que s'identifique amb l'interès cultural del poble o dels seus dominadors; però el mestratge en l'escola deu ésser la palanca propulsora de l'avançament del poble, elevant la seua cultura, i no la barrera infranquejable entre el poble i la civilisació, intentant infondre-li una cultura estranya. Per ço els benemèrits patriotes que exerciten el mestratge no deuen perdre d'esment que la cultura no s'imposa, sinó que s'enlaire i perfecciona amorosament, ni oblidar que quan s'imposa una cultura per un Estat dominador, es destruix la consuetudinà-

(11) Gabriel Alomar diu en *Paraules de Mallorca (República de les Lletres)* València 1934. Juliol-Setembre, p. 5.

ria i el poble que la sustenta; que és per ço que davant de la civilisació occidental moren, tràgicament, els pobles sotmesos, per compte de civilisar-se.

Per a elevar la cultura del poble és de tot punt necessari que entre la llar i l'escola no haja solució de continuitat i que el mestratge, oh mestresses i mestres!, siga com la consuetud il.lustrada, per a què entre el poble i els cultors no haja que recòrrer ninguna distáncia; i no hi haurà res millor, si voleu fer labor eficient en pro de la humanitat i de la cultura, que proporcionar-vos la clau de l'ànima, exponent i índex de la seua cultura prehistòrica i consuetudinària: la seua pròpia llengua, que en nosatres és la valenciana, i quan en possessió d'esta clau vos identifiqueu amb els vostres deixebles, féu esforços sobrehumans per a elevar-los i perfeccionar eixa cultura, sense fer d'un nacional un estranger.

Cal per això que vosatres, compenetrats de l'altra missió de conreadors i conductors de la cultura popular, comprengueu que en primer lloc és necessari ensenyar al poble el mig immediat on viu, mostran-li la geografia i la història de l'aldea o la ciutat, de la comarca i de la nació, per arribara l'Estat i a l'Univers; així com les ciències naturals i tots els atres aspectes de les ciències, fins arribar a la topologia del lloc relacionada amb la Història de la Cultura; no oblidant-vos mai de fomentar les relacions mútues entre els deixebles de les diferents escoles de la localitat i de la comarca, principalment esborrant les rivalitats ancestrals entre els diversos pobles, ni perdent d'esment l'excursionisme que dóne al deixeble una visió exacta del racó de la terra on va nàixer o viu.

Vosatres sóu, oh mestresses i mestres!, els conreadors de la nova civilisació, que per a què siga justa i perdurable ha de basar-se, com hem dit, en l'enlairament de les cultures populars, rònega manera que la llibertat dels pobles siga possible; car sabeu que es basa en la llibertat de l'esperit i que no podrà mai eixistir llibertat econòmica mentre els pobles tinguen l'ànima engrillonada sota cultures dominadores; mentre puga dir-se que hi ha cultures burgeses i cultures proletàries, tiranes i esclaves; car la pau entre els pobles ha de basar-se en el respecte a la mútua personalitat, i eixa personalitat, la vostra, la del nostre poble valencià, és la que vosatres haveu d'elevar i polir per a qué torne a ocupar en el món aquell lloc preeminent del seu Segle d'Or, emprant la llengua de la llar, la dolça parla valenciana.»

Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

Nicolás Primitivo Gomez. / *Estudio sobre / Godella.* / *(Grab.)* / Con prólogo de Ricardo García de Vargas. / Edición patrocinada por el / Ayuntamiento Nacional de Godella. / Imp. Agustí Covarrubias, n.º 3 / Valencia.

(7.227

Folleto de 125 × 70 mm., 20 págs. El autor divide su «Estudio en cinco partes: «Godella»; «El terme»; «Arqueología del terme»; «Per Godella passen tre aqüeductes románs»; «Etimología de Godella».

Els ous de la lloca.—Cuento publicado en el n.º 4 de «Taula de Lletres Valencianes».—Año, 1928.

(7.228

Renaixença i Romanticisme. Discurs d'obertura del curs 1934-1935 a lo Rat-Penat.—Valencia. 1935.

(7.229

Renovació Tip., Angel Guimerá, 5.—Valencia. 16,5 × 12.—30 págs. i 2 en blanc.

Salteri Arqueológic, De cóm se perden els camins antics.—Publicado en Diario de Valencia, números 8 de julio y 12 de agosto 1927, respectivamente.

(7.230

Trabajo que constituye un notable estudio en el que se recogen datos acerca de caminos

antiguos de la región que se van perdiendo por diversas causas al dejarse de usar por la construcción de vías modernas. Un documento de principios del siglo XIV demuestra que esta destrucción comenzó ya de antiguo.

Un «Hiatus» Prehistórico en las estaciones de altura levantinas. Documentado estudio publicado en la *Revista de Prehistoria Levantina,* Vol. I. Año 1928. Valencia. Escrito en castellano, reproduce un documento redactado en valenciano.

(7.231

NOGUERA, Vicente.

Idilis de Poble. Noveleta.
Se publicó en 1917 en el n.º 162 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.232

¿Recordes?—Relato corto publicado en el mismo Cuento del Dumenche, n.º 113. Valencia, 1916.

(7.233

Normes d'ortografía valenciana. Editat per l'Excme. Ajuntament de Valencia. Festa del Llibre, 1933.

(7.234

Folleto en 8.º menor, de 16 págs., incluyendo la portada. En la cubierta figura «un gravat tret d'un col-loqui sobre l'art de notaría, escrit per Carles Ros (segle XVIII)».
Ed. Miguel Juan.—Valencia.
(Véase el artículo de SALVADOR, Carlos).

O

«Obra del Cançoner Popular de Catalunya». Materials. Memòries de Missions de recerca, estudis monogràfics, cròniques. Per Joan Llongueres; Higini Anglès, Prev.; Pere Bohigas; Jaume Massó Torrents; Lluis Romeu, Prev.; Francesc Pujol; Joan Puntí i Collell, Prev.—Barcelona.—MCMXXVIII-MCMXXIX.—Barcelona.—Imp. Elzeviriana.

(7.235

Tres volúmenes: el 1.º de 386 págs.; el 2.º de 460 y el 3.º de 492. En 4.º holandesa. 28 × 22 cm. con ilustraciones musicales, folklóricas y etnográficas de Cataluña, Mallorca y Valencia.

OLIVA, M. y GARCÉS, T.

Les cent millors poesíes humorístiques de la llengua catalana.

(7.236

(Véase este título en la letra L)

OLIVAR CASTRO, Silverio.

El pendó.—Cuento publicado en el n.º 304 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1919.

(7.237

OLIVER, Bernardo.

Bernat Oliver / Excitatori de / la pensa a Deu / Test i anotació per / Pere Bohigas / *(Grab. que representa a Jesucristo clavado en la cruz con dos santas mujeres a la derecha y San Juan a la izquierda)* Els Nostres Classics / Barcelona / 1929 (El anterior tit. es el de la port.; en el recto de la hoja que sirve de antep.:) «Els Nostres Classics, XXII-XXIII».—«Excitatori de la pensa a Deu». (En el verso de la misma hoja:) «Es propietat. Drets reservats i garantits.».—«Imprenta Varias: San Sadurni de Noia». (Al verso de la hoja de port.:) «El gravat de la precedent portada és tret d'una miniatura que il·lustra un llibre d'hores català conservat a la Biblioteca Bodleiana, d'Oxford (Canon., lit. 251)».

(7.238

Un vol. en 4.º de 286 págs. numeradas, incluso la port. y la antep. y 1 hoja final para el *Index.* Portada a dos tintas. Las págs. 255-274 contienen las *Notes,*

I.—*Excitatori de la pensa a Deu.*

Lo publicó el P. Benigno Fernández, Agustino, en «La Ciudad de Dios», t. I. LXIX-LXXI conforme al

manuscrito v. II, 17 de la Biblioteca de «El Escorial».

(7.239

II.—La misma obra en latín. Excitatorum mentis ad Deum.—(XXXII + 232 págs. Madrid, 1911).

(7.240

Oliver, Bernardo. / «Excitatòri de la Pensa a Déu». (Sigle XIII). N.º 21. pág. 15 de «Taula de Lletres Valencianes», Any, 1928.

(7.241

Oliver, Bernardo. / «Excitatòri de la Pensa a Déu».—Text i anotació per Pere Bohigas.—Sant Sadurní de Noia.—Imp. Varias.—1929.

(7.242

Vol. de 288 págs. 170 × 115 mm.

Oliver, Fr. Bernardo. / Vegi-s n.º 15 de revista *Valencia* de Casa Valencia, p. 12, artícle de Carles Salvador.

(7.243

Oliver, Bernat. / «La Revista dels Llibres».

Pág. 41 - Any II - Núm. 11 - Març 1926. Institut 015 (49.71), y Revista «Estudis Universitaris Catalans» vol. XIV año 1919, págs. 198 y 199.

(7.244

OLLER, Narciso.

El chiquet del pa.—Cuento per...
La pitchor pobrea.—Cuento per...
L'indiscreció.—Cuento per...

Se publicaron los anteriores *Cuentos,* vertidos del catalán al valenciano e ilustrados por Arturo Boix, en el n.º 2 de «El Cuento Valenciá» de Valencia, correspondiente al día 9 de abril de 1910.

(7.245

OLLER RABASA, Juan.

La Carretera. Cuento.

Se publicó en 1908 en el n.º 8 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.246

OMBUENA THOUS, Francisco.

El cuheter. Cuento.

Se publicó en 1908 en el n.º 18 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.247

¡Era valensiá! Novel-la. Ilustrasions de L. Mechó.

Se publicó en 1915 en el n.º 101 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.248

¡Jo també!—Artículo sobre el teatro valenciano publicado en el n.º 48 de «El Cuento del Dumenche». Valencia. 1914.

(7.249

Lletres / Valencianes / Escrites per Francesc Ombuena Thous / Valensia, MCMLXIV / Imprenta de / Juan B. Lleonart / Caballers, núm. 44. *(Al fin:)* Fon acabat de imprimir este llibre / en la imprenta de J. Lleonart / á IV dies del mes de Chiner / de MCMXV añs.

(7.250

Folleto de 158 × 81 mms. 80 págs.—En el verso de la hoja que sirve de antp., notas en valenciano de que este libro es propiedad de su autor y que se ha hecho el depósito que marca la ley.—Vuelta de la port., en blanco. En el recto de la hoja que sigue, sentida dedicatoria del autor en valenciano a su hermano Pepe.—Vuelta en blanco. Principia el texto en la pág. 7 y termina en la 77. Página 78, en blanco, en la 79 se halla el colofón ya copiado y la 80, que es la última del volúmen, está en blanco. La numeración, que solo comprende hasta la pág. 48, se halla al final de las páginas, en el centro de las mismas.

El texto, que es en prosa, lo constituyen cinco novelitas o cuadros repletos de color que revelan en su joven autor notables aptitudes para la literatura descriptiva. El lenguaje en que está escrito es el vulgar. Los títulos de los Capítulos son como siguen:

«¡Com la oroneta!, págs. 7-31.

¡Era valensiá!, pág. 35-49.

En el mistéri de la nit.—Boseto. Págs. 53-54.

Trachèdia.—Boseto. Págs. 59-62.

Historia curta. Págs. 67-77.

He aquí tres cuadros del capitulo II, V y VI:

«II

—¡Recaram, Perico!... ¿En que.penses En la mona de Pascua de cuants hous te la farán, ¿veritat?

—No, mare, estaba aparellant l'aca pera enganchar el carro y anar a Valensia.

—Ya t'he dit que tú no vas, que vacha Micalet; a tú te nesesite yo así.

—Com vosté vullga.

—Tú, Micalet, a Valensia, ya ho saps: farina de la millor, candeal: llavoretes de les fines y oli d'oliva: ves a ca'l *siñor Chesinto* y li dius que t'envie yo, no te vacha a donar el oli pa minetes.

—Está bé, allá vaig.

—Aguarda. En ants te pases per ca la *siñoreta y* t'enteres del día que han de vindre.

—M'enteraré: ¡adiós!

—No córregues, hóme. Si tenen que portar algún fardo o alguna cósa, que te hu donen y ho dus en el carro...

—Be, be, ¡arre, aca!

—¡Ché, espera! ¡ché espera!..., ¡ay! ¡no es perque sigues fill meu, pero eres més animal!...

—Vinga, diga, que vosté pareix el *siñor* retor cuan *pedrica,* que may sap acabar.

—¡Deshonrat!

—¿Acaba o qué?

—Acabe, sí, acabe, ¡roín! ¡mala pell!...

—¡Ay...! ¡quina lletanía!

—¡Clar tú te'n hagueres anat així...

—¿Pero en cá no acaba? ¡¡Arre, aca!!

—¡Y se'n vá!... ¡Qué sapies presentarte!... ¡Y pregunta cóm están!... ¡y cóm seguix la *señoreta!*... ¡Mare meua qué bestia y qúe burro que l'ha fet Nostre *Señor!* ... ¡Chesús, perdoneume!...

Este diálech tenía lloch a la porta de una gran casa de llauransa de un poblet vehí a Valensia.

La so Rósa s' tornaba loca chillant, donant disposisións, blanquechant les parets, que'envecha feen al propi sól, que s' miraba en elles com en lluent espill...

—Tú, Perico, a la cambra, que la deixes neta y desent, que x' puga vore, ¿m'enténs?...

—Sí, mare.

¡Y'has arreglat als animals?

Ya; els pórchs falten, que com vosté no vol que ningú s'entenga en élls.

—Sí, sí, déixals. Tú, Roseta, Visantica, tota la escudella fóra y que quede com un espill; y tú, Roseta, de cuant en cuant, li pegues una mirá al preól per si alsa el bull... ¡Que no s'entretingau!... Vinga, Visantica, vinga, que pareix te se paseche l'ánima pel cós...

—Es que...

—Es que si te mamprenc, vorás tú... la gata moixa...

. . . . . .

—¡¡Mareee!!!

—¡Un atre! ¡qué voools?

—Que puchen Roseta y Visantica a achudarme, que me s'ha reventat un sach de segó y está tót per térra...

—Santísim Cristo de la Ermita, ¡quina porcá!

V

Baix d'un abre te parlí
y un rosiñól va cantar:
tú me digueres que no...
y el rosiñól se'n aná.

El trovaire o el coplero era un llauraor chove que, al compás calmós de la bestia, llauraba la térra, batechat per un sól que ocupaba tot lo sél y ensenía l'hórta en la fórsa dels seus raigs que espurnechaben fóch.

L'ambient cremaba y una atmósfera pesá ofegaba, tallant la respirasió.

Per segon vegaba torbá la calma la veu del llauraor:

Es molt més fina la rósa
cuantes més espines té:
espines tú ne tens moltes,
y no es chens fí el teu voler.

Les notes borbotechaven en els seus llabis y allí moríen, sense fórsa pera atravesar la calina que, com espesa boira, enraría l'aire.

¡Per exsés de vida, la vida callaba!

Ni un pardalet crehuaba en direcsió alguna; baix aquella cortina de fóc, tot dormía, y hasta l'aigua en les sequies, al cálit bes del ponent, semblaba detindre son curs.

El llauraor, sombrechat lo rostre per chapó de

amplísimes ales continuaba calmós obrint solcs en la térra en ralles réctes com tiraes en regle...

. . . . . .

En son diari viache, el sól buscaba ya el terme.

Acabat el treball, canturrechaba satisfet el llauraor, y caballer en el noble animal, que póc ants li achudara a llaurar la térra, tornaba a la masá sense que'l ponentót del día fera mella en aquell cós fórt y robust aveat al treball...

—Adiós, Perico.

—¡Oy, so Tóni! ¡Ahón va?

—Cap a casa. ¿Tú de llaurar?

—De llaurar.

—Valent has estat, que'l día ha segut de próba: yo en ca Llantía he pasat el matí.

—Armorsar y partideta ¿vitat?

—Qué vóls, fer per la vida que la mórt ella vindrá.

—Te rahó.

—¡Adiós!

—¡Adiós!... ¡Arre morucha!

Y Perico, pues ya mos han dit quí era el llauraor, continuá arreant a la bestia que no regatechaba apretar el pas, tal vegá per la oloreta del pesebre que adivinaba al remat del cami.

Ya el sól com chuant *a la piu* en la lluna, se amagaba per una part mentres per l'atra l'archentaba y guasona cara del astre de la nit apareixía en son seguiment y el sél s'engalanaba colocan sobre son rich trache blau, regi y elegant manto bermell cual apost galán que's disposa a rebre a sa promesa; ya la térra enviaba voluptuós y perfumat bés al estel de la vesprá; ya la llum menguaba y se advertia eixa claror, precursor de la nit, que t' rodecha de violaes miches tintes poetisanto tot; ya els pardalets entre'l brancache parlotechaben acomodantse en sos nius; ya l'ánchel del amor en sa veu dolsa y selestial, veu d'ánchel al fí, día al oít del galán enamorat: «Ves al costad de t'aimada que t'espera somniant el moment que'en el mistéri de la nit, cuant tot calla pera millor deixavors expresar, li chures al peu de la reixa que la vóls; corre al costat de la clavellina qu'en el test del teu cór plantares y régala en l'aigua de la esperansa, font dichosa de la que tan sols vosatros, els enamorats, sou els amos; pósali per abono el teu cariño y vorás qué hermosa y bledana creix y com tú, marechat en el perfum del suspirs que brollen del capoll de sos llabis, chuntes ton ánima a la seua en voluptuos bes que al restrellar en el aire dirá en notes vibrants y armonioses: ¡dicha!... ¡amor!... ¡felisitat!... Ves, corre al costat de t'aimada... ella te espera...» y ya, per fí, la nit feu acte de presensia cuant Perico arribá a sa casa.

Entre l' so Pere y Micalet se feren carrerc del aca.

Rosario, que a la porta de la masá, sols vea entre les ombres tristors y melenchíes, musitaba obsesioná:

«Peo aquellas que el vuelo refrenaban
Tu hermosura y mi dicha a contemplar,
Aquellas que aprendieron nuestros nombres
Esas... ¡no volverán!»

Son rostre nacarat, de diáfana traspariénsia com modelat en sera, nimbat per la llum de la lluna, en son mix-riure que més be pareixía un chemech que contraía sos llabis, semblaba una ilusió morta, una esperansa perduda... Y entre suspirs, com si fora una oració, repetía l'estribillo:

«...Esas... ¡no volverán!»

Y Perico contemplantla en mut y dolorós estudi, per extraña analochía, condensaba els resultats de son pensar en una sola expresió... ¡Com la oreneta!...

Un vibrant ¡recordóns! de la so Rósa serví de avís pera deixar la porta y entrar en busca del sopar en el que'ls chiquillos manteníen ya forta lluita a mós redó en la repleta micha lliura que duyen en les mans...

La nit sentá sos reals; la lluna brillaba explendent; un sutil airet orechaba l'ambient espolsant les rames dels abres que se inclinaben en versallesc saludo y en el sel lluíen les estreles sa pálida llum cual si fora l'ánima d'eixes cares grogues que desde allá dalt en son parpadeig inquiet, repetíren l'estribillo de la rima del poeta:

«Pero aquellas que el vuelo refrenaban
Tu hermosura y mi dicha a contemplar,
Aquellas que aprendieron nuestros nombres
Esas... ¡no volverán!»

VI

—¡Mare! ¿Ahon está la señoreta?

—Vacha una pregunta... ¡En l'hortet! Entre tú y la señoreta y la señoreta y tú, no sé qui estará més guillat... ¡Que si els pardalets, que si el sol, que si la lluna, que si les flórs, que si les oronetes, que si tornarán o no tornarán...!

—¿Es algún mal?

—¡Tú dirás! Me pareix que fer més cas dels animals que de les persones, no es tindre el chuí cabal.

—Y si a la señoreta li agraen les flórs...

—Pues que no li agraden; que de tant mirarles se ha contagiat y pareix una flór mustia... Y tú també estás, si no mustio, mix bobo...! Recaram en la parella!

—Pero mare...!

—Pero fill...! No s' podeu pensar lo disgustá que m' teníu. La señoreta Rosario es fica en l'hortet y ni mencha, ni ríu, ni corre, ni parla y tan sols davant de les flórs para el día mustiantse, y... creuteu, pór tinch de trovarla cuantsevol día en térra, chunt a les flórs marsides, sense color... sense vida...

—Y yo qué li he de fer, si ella chura y perchura que allí tan sols se trova be?

—Lo que has fet sempre, lo que has fet tots els añs, portarla a l'horta, que córrrega, que li pegue'l sól.

—Si no vól, mare; si vosté vera com en llágrimes en els ulls m' prega que cuide de les plantes cuant ella se'n vacha...

—Tot son tonteríes y romansos; es presís que asó acabe y d'eixó quedes tú encarregat; ya l'estíu va de remat, y en lloch de guañar ha perdut... Cada día está pichor... y lo mal no es aixó... sino que yo... m'en vaig darrere... pues per rés del món... vullc que D. Lluis... se la emporte... d'eixes trases...

Tot asó ho día la so Rósa entre chemec y chemec, que al rematar se convertí en verdader plór.

Oportunament cambiaren la decorasió els chiquillos

que, rodechant a son para que arribaba del camp, entraren com alegre bandá de colomets, omplint la casa de nótes vibrants en els seus crits y de dicha y de alegría en les seus franques e inosens rialles... Un chiró de vida pareixía haberse colat per la pórta.

El so Pere, en mitj de la nihuá, ría com un benehít, procurant posar fóra de tantes mans com volíen arribar a ells, uns pardalets apenes plumaíts que'en el seu *pío pío* semblaben demanar auxili dels pares.

La so Rósa, batechá la condesendénsia del marit de malcrió, calsonasos y no sé cuántes cóses més, en tant que Perico, aprofitant la ocasió saludaba a Rosario qu'n l'hortet coninuaba dedicá al... ***malcríe*** de les flórs.

—¡Qué boniques son!—día, obsesioná per la mateixa idea, a Perico, mentres les marfilines mans busechaben en un roser.

—¡Pero qué póc vihuen! —retrucá Perico.

—Tens rahó... ¡Qué póc vihuen!

—Les mires huí tan bledanes y tan pampoloses, en uns colors dels que tan sóls Deu sap el secret y com atacaes de extraña melenchía, pérden colors y vida al sen derná.

—Així son totes les cóses; eixa es la cadena de que mosatros som eslabóns... Una flór hermosa oferint tots els esplendors de perfum, de vida y de color en inmensa catarata de chuvenils rialles; mil pintades mariposes que'n marechants revóls t'atormenten en el bés de les seues ales libant la mél del teu cálser, y una agonía trista cuant sense color, sense vida ni perfums y agotaes les gales que la chuventut presta, mustia y desfullada inclines el cap a térra mirant en ella la única amiga que te espera; mentres, aquelles mariposes qu'en tú se posaren, fuchen buscant atra flór... que al igual abandonarán después.

—També eixes mariposes móren, señoreta; yo, yo les he agarrat y tot es mentira en elles; falsos els seus colors, que al tocarles, els ha caigut, privantles del vól y de la vida.

—¡Y tan orgulloses!

—¡Hasta en la mort! Ya en térra, en els estrems de la agonía, baten, aletechen, com en sorda protésta, mirant al sél, hasta ahón el seu orgull vodría arribar.

—¡Tan chicotetes y tan grans! ¡Cuánt diferents de les flórs, tan grans y tan chicotetes! En noble desprendiment entreguen totes les gales de que Deu les ha dotat, y cuant ya faltes d'eixos atractíus les abandonem no protesten, ni miren en dasafíu al sél; acaten son destí, y en humiltat, que les fa més hermoses, tronchen el cap y s' consumixen en silensi... ¡Qué boniques son les flórs!... ¿Les cuidarás, Perico?

—Per vosté les plantí, per vosté voré en elles les úniques amigues, les millors chermanes...

—¡Qué bó eres!

—No soch bó, soch agrait; a vostés debem lo que tenim.

—Grasies, Perico, grasies.

El silénsi durá uns segons; durant ells, Perico fea esfórsos pera que les llágrimes no comprometeren sa calitat d'hóme fet y dret, y Rosario miraba aquella naturalesa fórta, sana, robusta, aquella plétora de vida qu'envechaba; y después de un moviment de indesisió, refentse, com si tinguera pór de arrepentirse, seguí apresurá:

—Una cósa vullch, Perico.

—Mánem, señoreta.

—Que cuant me muiga no m' flaten les flórs...

—...¡Quí pensa en aixó!...

—Yo.

—Pero señoreta...

—Disme ¿tindré flórs?

—¡Les més boniques!

—¡Y damunt de la mehua sepultura, plantan també, plantan bóna cósa, pues ya qu'elles me han recreat y han segut tótes mehues en vida, vullch yo después de mórta viure en elles...

Y repetía en téndra súplica. —¿Tindre flórs?

—¡Les més boniques! —repetía també Perico en tal fórsa de convicsió, que Rosario no se atreví a dubtar, y en llarga e indefinible mirá, en la que l'ánima aguaitaba mostrant lo inmens del seu agraiment, li doná les grasies.

Un gran decaiment se apoderá d'ella per l'esfors d'anim fet, y la febra, que vivía en aquell cós pera la seua mórt, dibuixaba en la sera de les galtes dos róses, com manifesta expresió de la seua darrera voluntat...»

Ejemplar de mi Biblioteca dedicado por el autor.

Monolech bilingüe y en vers titulat *Un Femater d'Alboraya,* orichinal de Francisco Ombuena Thous. Valencia.—1907. Imprenta Domenech y Taroncher. Travesía Miguelete, 1.

(7.251

En 4.º, 8 págs.

ORERO, José.

En un rincó de l'horta per...

¡Tot son flors! (Del día de Tots Sants)

Cuentos publicados en los números 303, 305 y 308, respectivamente de *«El Cuento del Dumenche»,* Valencia, 1919.

(7.252

ORTIN BENEDITO, Bernardo

Festes en l'Hòrta / Comedia bilingüe en un acte, en / vers i orichinal, estrená en gran / éxit en el Saló Novetats, / de / Valensia, el 2 de Chuñ de 1925 / Imprenta de Manuel Pau, Clero, 14, Valencia.

(7.253

Folleto en 4.°, de 16 págs., a dos columnas. Publ. de «Teatre Valensiá». N.° 32, pág. 15 de «Taula de Lletres Valencianes».

Gramática valenciana, per Bernat Ortin Benedito.—Editorial Valenciana (Valencia, 1919).—Imp. de la misma.

(7.254

Un folleto en 8.°, de 50 págs.

El dimoni fa milacres.—Comedia.— Un acto. T. Novedades. E.: V.—1927 «Teatro Valensiá» núm. 76.

(7.255

Cendra en les roses.—Cuento publicado en el n.° 5 de «Taula de Lletres Valencianes».—Año 1928.

(7.256

La balada Llevantina.—Poesía publicada en el n.° del 24 de marzo de 1913 de la Revista «Foc y Flama». Tip. Moderna, Avellana, 11.—Valencia.

(7.257

La pallòla.—Sainete Un acto. T. Lo Rat Fenat.—28-I 1934.

Les dònes i el amor.

Octubre evocador.—Artículo publicado en el n.° 2 de «Taula de Lletres Valencianes».—Año 1928.

(7.258

OVARA, José.

¡Dimarts 13!... Joguet valensiá en un acte i en vers.

Se publicó en 1919 en el n.° 298 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.259

Males llengües. Joguet valenciá en un acte i en vers.

Se publicó en 1919 en el n.° 299 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.260

Un aprenent de lletí. Choguet en un acte y en vers.

Se publicó en 1918 en el n.° 218 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.261

Un Clavari iscaldat.—Comedia en 1 act original de...

Del Catálogo «Sdad. Autores». 1913.

(7.262

Véase este autor en el tomo IV, siglo XIX[e] pág. 432 de la presente «Bibliografía».

P

PALACIOS, Juan Bta.

¡¡El que sembra cull Novel-la. Il-lustrasións del mateix.

Se publicó en 1915 en el n.º 94 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.263

PALANCA Y HUESO, Antonio.

Mala lluna / Sarsuela valensiana en un acte / dividit en tres cuadros, en vérs / orichinal de / D. Antoni Palanca Hueso / Música del Mestre / D. Ramón Martínez Carrasco / Estrená en éxit estraordinari en el Teatro de la Princesa / la nit del 27 de Octubre de 1900 / Valencia.—1901 / Imp. de José Peidró / Santa Irene, 2.

(7.264

Fasc. de 205 × 140 mms., 38 págs. con la port. mas una hoj. al fin con *Dos paraules* del autor en valenciano, en las que expresa su agradecimiento á los actores.—Vuelta de la portada en blanco.—En la pág. 3, sentida dedicatoria del autor en valenciano «A la Societat valencianista *Lo Rat-Penat*».—En la pág. 4, *Reparto* y nota de que la propiedad de esta obra pertenece a su autor.

(Véase este autor en el tomo IV, siglo XIX, pág. 436 de esta «Bibliografía de la Lengua Valenciana».)

PALANCA Y ROCA, Francisco.

Decrets de la Providencia. Drama valensiá en tres actes y en vers.

Se publicó en 1918 en los números 243-244-245 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.265

Dos gotes d'aigua.—Pesa bilingüe en un acte y vers. Se publicó en 1916 en el n.º 152 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.266

Dos secrets / en dos femelles / Estrenat en èxit grandiós en el Salón Novedades / de Valensia, el día 22 de Mach de 1925. / *Choguet* cómic en un acte y en vers. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras». Avenida Victoria Eugenia, Letra V — Valencia.

(7.267

Folleto en 8.º, de 32 págs. Al final siguen dos hojas sin numerar con unos versos en valenciano de Estanislao Alberola, leídos en la función de homenaje que la empresa del

teatro «Salón Novedades» de Valencia dedicó al eminente autor Francisco Palanca y Roca la noche del 22 de Mayo de 1925.

El guardiá de capugins.—Comedia valenciana en tres actes original de F. Palanca y Roca. (Sin año, ni pie de imprenta.)

(7.268

Els dos anells.—Drama bilingüe en dos actes y en vers.

Se publicó en 1918 en los números 235 y siguiente de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.269

La gata moixa.—Choguet de costums valensianes, en un acte y en vers.

Se publicó en 1918 en el n.º 215 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.270

La millor raó el trabuc.—Pesa en un acte y en vers.

Se publicó en 1918 en el n.º 234 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.271

¡Lo que sembre cullirás!—Drama bilingüe de costums valensianes, en tres actes y en vers. Se publicó en 1918 en los números 240-241-242 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.272

Llágrimes d'una femella.—Joguet en un acte i en vers.

Se publicó en 1919 en el n.º 262 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.273

Tóni Manena y Chuan de la Sòn. Choguet bilingüe original y en vers.

Se publicó en 1917 en el n.º 200 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.274

Toni Manena i Chuan de la Son.—Joguet bilingüe en vers.

Se publicó en 1919 en el n.º 287 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.275

Tres roses en un pomell.—Comedia bilingüe en tres actes de costums labriegues, escrita en vers.

Se publicó en 1916 en los números 148 y siguiente de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.276

Un casament en Picaña.—Sarsuela de costums valensianes en un acte y en vers. Música de Juan García Catalá.

Se publicó en 1918 en el n.º 239 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.277

Un niu d'enredros.—Choguet bilingüe de costums valencianes en un acte y en vers.

Se publicó en 1918 en el n.º 233 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Impr. Marcos Hnos.

(7.278

(Véase este autor en el tomo IV, siglo XIX, pág. 437, de esta «Bibliografía de la Lengua Valenciana»)

PALANCA Y ROIG, Visént.

A una Carmen.—El primer bes.—¡Ingrata...!.—Poesías publicadas en los números 100 y 212 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915 y 1916.

(7.279

Del natural... Aplausos.—Artículo publicado en el n.º 133 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia 1916.

(7.280

Fantasía romántica.—Publicada en el n.º 228 de «El Cuento del Dumenche» Valencia, 1917.

(7.281

PALAU, Francisco y SONGEL, Enrique.

Tenorio F.C.—Parodia en 1 acto y 3 cuadros y en verso original de... Estrenada en el «Salón Novedades» de Valencia el 16 de Enero de 1924. Imprenta Comercial de José Pla, Calle de Burjasot 12. Valencia, 1924.

(Parodia de D. Juan Conquistador.) Nota facilitada por D. Arturo Sedó de Barcelona.

(7.282

PALAU BOIX, Manuel.

Cantata per al Divendres Sant.

(7.283

Dos cançons valencianes: a) *Cancó Muntanyenca;* b) *Cançó de Capvespre.* Poemes de Lluis Guarner. Cant i piano. Barcelona: Litrografía LIM (sin fecha) 8 págs.

(7.284

(«El País Valencià», n.º 4, pág. 4.

«Cançó d'Infant» sobre un texto de V. Iranzo.)

(«Rondó para piano.)

(«Amor torna», obra escénica.)

(«Beniflors», idem.)

(«La dansa més bella», idem.)

(7.285

«Les Suites d'Orquestra («Tres danses valencianes" y "Escenes i paisatges valencians")».

(7.286

«Elementos folklòrics de la Música Valenciana», obra que obtuvo el premio de la Excma. Diputación de Valencia en los Jochs Florals de 1924 y que fué presentada con unos 500 ejemplos de canciones y temas de danzas populares, que se estudiaban desde el triple punto de vista del ritmo, melodía y harmonía.

(7.287

«Tres impressions orquestrals», estrenadas en 1925 en la Sociedad Filarmónica de Valencia.

(7.288

«Poemes de Joventut», estrenados también en la Sociedad Filarmónica de Valencia.

(7.289

«Siluetes», estrenadas por la Orquesta Sinfónica de Madrid.)

(«Gongoriana».)

(«Valencianeta».)

(«Cant místich».)

(«Avila».)

(«Galícia».)

«El País Valencià», n.º 6, pág. 6.

(7.290

PALAU BOIX, Manuel. (Véase el artículo de RIBERA, Miguel A. y PALAU, Manuel).

PALLARÉS, Xavier.

Folk-lore del Maestrat. Se publicó en Almanaque «Las Provincias» de Valencia, págs. 289-291. Año, 1949.

(7.291

Les romeries d'Ortells a la Verge de la Balma per...

Se publicó en Almanaque «Las Provincias», págs. 464-470, Año, 1948.

(7.292

PALOL, Miguel.

Roses dels presos.—Poesías publicadas en el n.º 1 de la Revista mensual «Juventut Valencianista».—Barcelona, 1913.

(7.293

PANOLA, Tofolet.

Valencianisme.—Artículo publicado en el n.º 90 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(7.294

PARDO GARCIA, Luis

I.—*Avance de un Catálogo* de nombres vulgares de la fauna valenciana, por Luis Pardo. Valencia, «La Voz Valenciana», 1914. En 4.º.

Lo cita, y tiene ejemplar, Castañeda en las «Relaciones» de Tomás López, pág. 191 del tomo «Provincia de Valencia» (Segunda parte.)

Del anterior «Avance de un Catálogo», se hizo una tirada aparte en la misma imprenta y año y con idéntico número de páginas y tamaño.

(7.295

Catálogo de nombres vulgares de la fauna valenciana por...

Publicado al final de los Anales del Instituto General y Técnico de Valencia, correspondiente a 1949.

(7.296

II.—«Anales del Instituto General / y Técnico de Valencia» / *Avance de un / Catálogo* / de nombres vulgares / de la / Fauna valenciana / Por / Luis Pardo / Licenciado en ciencias naturales, encargado de cursos prácticos / de historia natural en el Instituto General y Técnico / Valencia, 1919.—Imp. «La Voz Valenciana», Canalejas, 2.

Formando 30 págs. en 4.º, se publicó en el vol. III de los «Anales del Instituto General y Técnico de Valencia».

Ejemplar de la Biblioteca Central de la Diputación de Barcelona.

(7.297

Vocabulario de nombres vulgares valencianos de la flora regional.

«Anales del Centro de Cultura Valenciana» números 11 y siguientes.

(7.298

PASCUAL Y BELTRAN, Ventura.

«Al pervindre d'Espanya». Poesía premiada con el premio de S. M. el Rey, en los Juegos Florales de «Lo Rat Penat». Valencia, 1906, y publicada en *El Obrero Setabense,* a primeros de agosto del mismo año y en el Almanaque «Las Provincias» de 1907.

(7.299

«Al apostol Valenciá sant Vicènt Ferrer». Poesía premiada en los Juegos Florales de «Lo Rat Penat», Valencia, 1914, y publicada en *El Obrero Setabense* el mismo año.

(7.300

«Al Rey d'Espanya cuand vingué a la Exposició». Soneto que comienza: «Xátiva, oh Rey es la ciutat primera», publicado en «Las Provincias», año 1908.

(7.301

«Antiga y nova». En la nòva erecció de la Colegiata de Xátiva. Poesía publicada en EL OBRERO SETABENSE el 5 de agosto de 1909.

(7.302

«A Sant Tomás de Vilanòva». Poesía premiada en Los Juegos Florales de «Lo Rat Penat», Valencia, 1915, y publicada en *El obrero setabense* el 5 de agosto de 1909.

(7.303

«A una de tantes». Poesía publicada en *El Obrero Setabense* en el mes de noviembre de 1908.

(7.304

«A Valencia en l'any huit», poesía premiada con «Accèsit» a la Flor Natural en los Juegos Florales de «Lo Rat Penat», Valencia, 1908, y publicada en *El Obrero Setabense,* en agosto del mismo año.

(7.305

«Cant a la Exposició Regional». Poesía publicada en «Las Provincias» en el verano de 1909.

(7.306

«Compassió». Poesía premiada con la «Viòla d'òr» en los Juegos Florales de «Lo Rat Penat», Valencia, el año 1915 y publicada en *El Obrero Setabense* en agosto del mismo año.

7.307

«El primer ram de violetes». Poesía premiada con «accèsit» a la Flor Natural en los Juegos Florales celebrados por la Academia de la Juventud Católica de Játiva en 1909, y publicada en *El Obrero Setabense* en agosto del mismo año.

(7.308

«El revés del cèl», poesía traducida del francés, publicada en «Las Provincias» el 6 de enero de 1909.

(7.309

El Valenciano / en las escuelas / y en la vida social.

Folleto en 4.º mayor, de 31 págs., sin incluir la portada. Contiene un estudio de la lengua a través de artículos publicados en la prensa y de textos en valenciano. Tip. Virgen de la Seo, Játiva, 1918.

(7.310

Ejemplar de mi biblioteca.

«Esperant als Reys», poesía publicada en hoja suelta en Játiva en enero de 1908.

(7.311

«Flor Desijada». Poesía premiada con la Flor Natural en los Juegos Florales celebrados en Mislata, el año 1921 y publicada en *El Obrero Setabense,* el 9 de septiembre del mismo año.

(7.312

«Glòries valencianes». Poesía premiada en el Festival de la Flor y la Poesía celebrado en Valencia por la Dependencia Mercantil, el año 1915 y publicada en EL OBRERO SETABENSE el mismo año.

(7.313

Játiva Biográfica. Tomo I: Varones eminentes en santidad. Papas: Calixto III, Alejandro VI, Cardenales, Prelados.— Tomo II: Escritores, Eclesiásticos, Religiosos, Mujeres célebres.— Tomo III: Artistas, Caballeros de las Órdenes Militares, Filántropos y Bienhechores de la ciudad, Políticos y Palatinos, Guerreros, Musulmanes.

Tomo I: 324 págs., 16 grabados.— Tomo II: 288 págs., 23 grabados.— *Tomo III:* 276 páginas, 21 grabados.— 21 cms.— Valencia, 1931.— Renovación Tipográfica.

(7.314

Játiva y la elección del sucesor de D. Martín el Humano.

Se publicó este trabajo, en castellano y valenciano, en las páginas 439-484 del primer volumen del «III Congreso de Historia de la Corona de Aragón» impreso en 1925 en Valencia por el Hijo de F. V.

(7.315

«La cançó de la Esposa». Poesía publicada en *El Obrero Setabense* el 2 de agosto de 1924.

(7.316

«La dòna valenciana». Soneto premiado en la Fiesta de la Flor y la Poesía celebrada en Valencia por la Dependencia Mercantil, en 1926 y publicado en hoja suelta por la misma sociedad, y luego con una ligera variante y con el título *«La dòna valenciana y la Verge dels Desamparats»* en la revista «Cultura Valenciana», Any 1926, quadèrn III.

(7.317

«La Epifanía de la Verge». Poesía publicada en la «Corona oferta per la societat Lo Rat Penat a la Mare de Deu dels Desamparats ab motiu de la seua canònica Coronació». Valencia MCMXXIII. (Página 71.)

(7.318

«Los set Dolors de la Verge María». Recort de la Vetlada que la secció de Literatura de «Lo Rat Penat» dedicá a la Vèrge dels Dolors, lo día 26 de març de 1915.

(7.319

«Llunt de Valencia». Poesía publicada en el periódico «Foc y flama» con motivo de la *«Festa de la quintilla».* 1911 ¿ó 1912?

(7.320

«Místic Saltèri». Poesía publicada en *El Obrero Setabense,* a fines de octubre de 1912.

(7.321

«No'm deixeu». Poesía publicada en *El Obrero Setabense,* el 8 de diciembre de 1908.

(7.322

«Paráfrasis de la Salve». Poesía publicada en *El Obrero Setabense,* el 5 de agosto de 1922.

(7.323

«Postáls Valencianes». Publicades en el follet del mateix autor, titulat «El valenciano en las escuelas y en la vida social».—Játiva. Tip. Virgen de la Seo. 1918. En 4.º, 32 págs. (Página 20 a 31). Prosa.

(7.324

«Pregaria». Poesía puesta en música por el maestro Agulló, organista de la catedral de Segorbe, y publicada en *El Obrero Setabense,* núm. extraordinario del 5 de agosto de 1923, con motivo de la declaración canónica de la Virgen de la Seo por Patrona de Játiva.

(7.325

En el mismo núm. *«Coples a la Mare de Deu de la Sèu»,* reproducción de algunas de las publicadas en el mismo semanario en 5 de agosto de 1901 ó 1900.

(7.326

«Roméu». Poesía premiada en los Juegos Florales de «Lo Rat Penat», Valencia, 1908, publicada en *El Obrero Setabense* el 5 de agosto del mismo año.

(7.327

Un episodio desconocido en la Historia del Castillo de Játiva. Bilingüe, por... Se publicó en Almanaque «Las Provincias», págs. 127 y siguiente. Año, 1950. Valencia.

(7.328

«Un mestre als peus de María». Poesía publicada en *El Obrero Setabense* el 5 de agosto de 1913.

(7.329

«Xátiva la socarrá». Poesía premiada en los Juegos Florales celebrados por la Juventud Católica de Játiva en 1912 y publicada en el *El Obrero Setabense,* en agosto del mismo año.

(7.330

«Més coples d'un versaor». Poesía publicada en *El Obrero Setabense* núm. extraordinario del 5 de agosto de 1902.

(7.331

PASCUAL Y BELTRÁN, ASINS, CABALLERO, ORTÍN, GENOVÉS, BAYARRI Y TRÉNOR.

Número extraordinari *«Los set dolors de la Verge María».*

Lo publicó, con *poesías* de los vates citados, la «Biblioteca de Poetes Valencians Contemporanis» de Valencia.

(7.332

PASCUAL Y GENÍS, C.

Cantars inédits.—Publicados en los números 1 y 2 de la Revista mensual «Lo Rat-Penat», págs. 44-45, 90-92. Año, 1911.

(7.333

PASCUAL TIRADO, José.

De la meua / garbera. / Contalles de Castelló de la Plana. / *(Esc. de la Sociedad Castellonense de Cultura.)* Castellón de la Plana / MCMXXXV.

(7.334

Un vol. en 8.º mayor de 258 págs., incluso el *Index* y la hoja de colofón, en el que se hace constar que lo imprimió el hijo de José Armengot de Castellón de la Plana en el año citado.

Del Raval... i en festes, per...
Castelló de la Plana, 1922.—15 págs.
(7.335

PASTOR, Francisco.

Buscant lo desconegut. Comedia en 1 acto original de... Estrenado en...
Del Catálogo «Sdad. Autores». 1913.
(7.336

PASTOR PASTOR, Vicente.

Monea corrent.—Juguete en un acto y verso, original de... Estrenado en el Teatro de la Sociedad Echegaray. Alicante, 22 abril 1906. (Collección Millá.)
(7.337

Sosietat d'Autors Españols / Un meche per afisió / Choguet valensiá en un acte y en vers, / orichinal de / *Visent Pastor Pastor* / Preu, dos quinsets / Alacant.—1905.
(7.338

Folleto en 8.°, de 28 págs.

PAU, Amadeo.

¡Choventut!... Noveleta. Ilustrasións del mateix.
Se publicó en 1915 en el n.° 58 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.
(7.339

PAULA RAMIREZ, José Francisco.

Mal d'ausensia.—Cuento publicado en el n.° 42 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1914, y en el n.° 2 de «Taula de Lletres Valencianes», Valencia, 1927.
(7.340

PAULINO TORRE, Javier.

De vora mar. Cuento.
Se publicó en 1908 en el n.° 13 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.
(7.341

PAYÁ ESPINÓS, José.

La barraca de la Verge, per... Il-lustracions de M. Moreno Gimeno.
(7.342

PAYÁ ESPINÓS, J. y OLMOS FERRET, R.

El cobart, per...
(7.343

PELAY BRIZ, F.

L'Ultim dels monstres o *Lo pres de Játiva.—Comedia* en un acto original de...
Del Catal° de la Sdad. de Autores. Año, 1913.
(7.344

PEÑARROCHA FERRER, Manuel.

El sól de la felisitat. Novel-leta.
Se publicó en 1916 en el n.° 156 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.
(7.345

PEÑARROJA, L.

Idil-li nocturn.—Se publicó en Almanaque «Las Provincias», págs. 317-320 Año, 1949.

(7.346

PÉREZ GALDÓS, Benito.

La mula y el bou. Cuento de Nadal per... Ilustrat per Josep M.ª Llácer.

Se publicó, vertido al valenciano, en el n.º 4 del «Cuento Valenciá» de Valencia, de 23 de abril de 1910.

(7.347

PÉREZ MANGLANO, Julio.

La taca de la mora.—Novel-la per... Publicada en los números 162, 166 y 173 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(7.348

PEREZ MOLINA, J.

Dinés y Dinés... y lo demés son romansos. Publicado en el n.º 253 del citado «Cuento del Dumenche». Valencia, 1916. Imp. Valencianista.

(7.349

PÉREZ SÁNCHEZ, José.

Tío, yo vull ser gos. / Juguete cómico en dialecto valenciano (de Elche) / en un acto y en verso / original de José Pérez Sánchez / Estrenado con gran éxito en el Teatro del Casino / el 21 de mayo de 1887; / encargándose del papel de protagonista / el mismo autor. / Elche.—1907 / Imp., Lib. y Enc. de José Agulló Sánchez / Corredera, 5.

(7.350

Folleto en 8.º, de 36 págs.

II.—*Otra edición.*—Col-lecció Illica. Librería Atenea. Elx, 1951. 17 × 12.

(7.351

PERIS CELDA, José.

¡A la coronasió! Astracanada en prosa en 1 acte estrenada en el Salón Novedades de Valencia el 12 de mayo de 1923. Tip. Elías, S. Miguel, 20.

(7.352

Valencia, Mayo, 1923.

¡Ahí va un quinto! T. Novedades.

Arrós en Fesols y Naps.—Revista en verso en 1 acto y 5 cuadros. Original de... Música de Paco Balaguer. Tercera edición.—Imp. Gallego, S. Miguel, 20. Valencia.

(7.353

Nota.—Hay otra de igual título de LIERN.

A ras de tèrra. Comèdia. Un acto en prosa, T. Novedades 22-XI-1922.

¡Así no en quedém ni ú...! / Revista de actualitat en tres cuadros, vers y prosa / orichinal de J. Peris Celda / Estrená en el Salón Novedades el día 14 de Novembre 1918.—Valencia. Imp. Gallego.

(7.354

Folleto en 8.º, de 16 págs., a dos columnas.

¡Anem avore...!—T. Moderno. 30-III-1929.

I.—*¡Así está Fleta! / Apropósit* en

un acte y en prosa / Estrenat en gran éxit en el Teatro Moderno, la nit del divendres / día 29 de Mach de 1925 / 2.ª edisió / Valensia y Mach 1925.

(7.355

Folleto en 8.º, de 16 págs., a dos columnas.

II.—*Otra edición.* Valensia y Mach 1925. En 8.º, de 27 páginas. Al fin de la obra un grabado con un grupo de 9 personas.

(7.356

Cuant elles volen. Tres actos. T. Alcázar. 13-III-1931.

I.—*Cacaus y tramusos...* / Mesura en caramull y grapat, ben medit, per a berenar de calent, en un pròleg, dos cuadros y un apoteò- / sis en torneta, per a postres, de un pesic de chufes / del mestre Asensi. / Estrená en felís èxit en el «Teatro Moderno», de Valensia, el día 4 de Novembre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

7.357

Folleto en 8.º, de 46 pags.

II.—*Otra edición* llamada *Edisió popular* por Editorial «Arte y Letras» / Avenida de Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(7.358

Els estudiants.—Dos actos. T. Nostre Teatre. 3-I-1934.

Folleto en 4.º, de 16 páginas, a dos columnas.

El bon paño. T. Moderno.—1925.

El debut de Col y Flor. Aspirasió cupletística en vintisinc minuts y algo més. Escrita a espentes y redolóns en un porche plé de trastos vells. Un acto, T. Novedades.

Se publicó en 1917 en el n.º 191 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.359

Cosquerelles. Dos actos. T. Nostre Teatre.—6-III-1937.

El dolor de fer be / Estrená en èxit en el Saló de Novetats / de Valensia, el día 28 de Chuñ de 1921. / *Comedia* en un acte y en prosa / Imprenta. / Editorial «Arte y Letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra V—Valencia. «Galería de Obres Valencianes».—n.º 3.

(7.360

Folleto en 8.º, de 32 págs.

Detinte en el aire. Miracle. Un acto. Altar del Tros Alt, IV-1929.

Sosietat de Autors Españols / *La Afisió / Choguet* en un acte y en pròsa / Adaptasió a la esena valensiana del *sainet* intitulat / *La afición* / del renombrat escritor / Antonio Ramos Martín / per / J. Peris Celda / Estrenát en el Salón Novedades de Valencia, el día 25 de Abril / de 1917 / Valencia 1917 / Establecimiento Tipográfico de Vicente Gallego / San Miguel, 20.

(7.361

Folleto en 8.º, de 27 págs.

La bolcheviqué del Carme.—Sainete. Un acto. T. Alkázar.—23-V-1931.

Teatre infantil / (Galería d'Obres Valencianes) / *La Doneta / Monòleg* en un acte i en vérs, original de / Péris Celda / Any 1935 / Imp. Editorial

Arte y Letras / Hernán Cortés, 3.—Valencia.

(7.362

Folleto en 8.°, de 15 págs.

La Esmeralda Llevantina. Comedia en 1 acto y en verso original de... Estrenada en el «Salón Novedades» de Valencia el 5 de Julio de 1918.

Tipografía Helios de V. Gallego, San Miguel 20. Valencia.

(7.363

La fam no té lley o *La solución mañana.— Escenas* de actualidad en 1 y 2 cuadros original de... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 11 de abril de 1919.

Tip. Helios V. Gallego. San Miguel 20. Valencia 1923. «La Comedia Llevantina», n.° 15.

(7.364

La peixca de la ballena / Comedia en un acte y en prosa. / Estrená en el teatro Moderno de Valensia, / el día 27 de Septembre de 1926 / Imprenta / Editorial «Arte y Letras». Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(7.365

Folleto en 8.°, de 36 págs.

La Rosella.—Comedia en 1 acto y verso original de... Estrenada en el «Salón Novedades» de Valencia el 16 de Diciembre de 1920. Imprenta de Vicente Gallego, S. Miguel 20. Valencia 1921.

(7.366

I.—*La tía Pepa Tona.—Juguete* bilingüe en 1 acto y prosa original de... Estrenado en el Salón Novedades de Valencia el 28 de Octubre de 1918.—Tip. «La Gutemberg», Salvador Giner, 9. Valencia 1919.

(7.367

II.—Otra edición: el mismo *Juguete* se publicó en «Comedia Llevantina».

Imprenta «La Gutemberg», Valencia 1919.

(7.368

La Traca.—Revista en 1 acto y 7 cuadros en verso, original de... Estrenada en el Teatro Ruzafa de Valencia el 10 de Diciembre de 1924.

Edición Popular. (Hay otras dos del mismo título, una de Bolumar y otra de Roig Bataller y González.)

Tip. Helios V. Gallego. S. Miguel 20. Valencia 1924.

(7.369

Les festes de l'Hort d'En Sendra, per... Il-lustracions de Joan Llovera.

(7.370

Lo que val un bes.—Sainete en 1 acto y prosa original de... Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 31 de Enero 1919.

Tip. «La Gutemberg» Salvador Giner 9. Valencia 1919.

(7.371

Más allá de la lley / Estrená en el teatro de «La Comedia» (antes Martí), / de Valensia, el día 11 de Chiner de 1927. / *Comedia* dramática en un acte y en vers. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras». Avenida Victoria Eugenia, letra V — Valencia.

(7.372

Folleto en 8.°, de 40 págs.

Mosquit de Tenda.—Comedia en 1 acto y en prosa original de... Estrenada en el «Salón Novedades» de Valencia el 27 de Junio de 1923.

Tipografía Helios V. Gallego, S. Miguel 20. Valencia 1923.

(7.373

Nelo Bacona.—Ensalada de cuentos en prosa en un acto original de...

Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el 21 de Junio de 1918.

Tip. Helios, V. Gallego. San Miguel, 20.—Valencia, 1923.—5.ª edición.

(7.374

¡Noy! ¡Che! y ¡Olé! / Revista de actualitat en un acte y en vers, dividida en sis cuadros, un prólec y apoteosis, / estrená en grandiós èxit en el Teatro Moderno / el 20 de abril de 1929. (Sin pie de imprenta). Música de José Lon.

(7.375

Folleto en 4.º, de 16 págs., a dos columnas.

Per la fam d'heretar / Comedia valensiana en un acte y en prosa, basá en un cuento vell / per / J. Peris Celda / Estrená en cheneral aplauso en el Salón Novedades el 2 de Chiner de 1918. En la cubierta dice: Segon Edisió Popular. *(Al fín:)* Imp. Gallego, San Miguel, 20.

(7.376

Folleto en 8.º, de 19 págs. Con el retrato del autor en la cubierta.

Primera Edisió Popular. En 8.º, de 19 págs. Igual pie de imprenta.

(7.377

Otra edición por Sociedad de Autores Españoles. Valencia 1918. Imprenta V. Gallego. San Miguel, 20.

(7.378

I.—*Pobre Charlot / Sainete* en 1 acto y en prosa original de... Estrenado en «El Salón Novedades» de Valencia el 8 de Octubre de 1917.

Tipografía «La Gutemberg», Salvador Giner 9. Valencia 1919 (Especial).

II.—El anterior *Sainete* se publicó también en «Comedia Llevantina». Imprenta «La Gutemberg». Valencia, 28 Junio 1919.

(7.379

Rialles del voler. Poema dramátic de la época de les Germaníes, en dos actes y en vers. El segon dividit en dos cuadros. Estrenat en el «Teatro Moderno», de Valensia, el día 30 de Novembre de 1928. Imprenta Editorial «Arte y Letras», Avda. Victoria Eugenia, letra V.—Valencia. «Galería de Obres Valencianes», número extraordinario.

(7.380

En 8.º, de 72 págs.

Tersera part del «Tenorio» / Apropósit-astracanat líric en un / acte y en vers y orichinal, estre- / nat en gran èxit (per la música) en el teatro Regional de Valen / sia, el día 29 Octubre de 1926. Clero, 14. Valencia.

(7.381

Folleto en 4.º, de 15 págs., a dos columnas. Publicación de «Teatre Valensiá».

I.—*Tres Artistes / de Porche / Choguet* bilingüe en un acte y en vers /

1905 / Imp. Soto, Plaza S. Francisco, 14 / Valencia.

(7.382

Folleto en 8.º, de 20 págs.

II.—*Segunda edición.*—Valencia, Imp. T. Soto, 1907.

(7.383

III. *Tercera edición:* Valencia.—1912 / Imprenta Comercial de V. Gallego / S. Miguel, 20.

(7.384

21 págs., en 8.º.

Sal de la figuera.—Zaragata bilingüe en 1 acto y verso original de... Estrenada en el «Salón Novedades» de Valencia el 17 de Diciembre de 1919. Edición C. Llevantina. Imprenta «La Gutemberg». Valencia 6 de Septiembre 1919.

(7.385

Salpicó d'Anguiles.—Revista original de... Estrenada en el Teatro «Molí Roig» de Valencia el 19 Diciembre de 1931. En colaboración con José Beut Pastor. Música de Miguel Asensi.

En esta fecha y obra se inauguró el Teatro «Molí Roig».

(7.386

Sels de Novensá.—Comedia bilingüe en 1 acto y en verso original de... Estrenada en el Teatro Marina, Principal y S. Novedades de Cabañal y Valencia el año 1917. Tipografía «La Gutemberg», Salvador Giner 9. Valencia 1919.

(7.387

I.—*Terres malahídes.—Drama* en 1 acto y 5 cuadros en verso, original de... Estrenado en el Teatro Princesa de Valencia el 9 de Febrero de 1911.

(Inspirado en la obra de Blasco Ibáñez «La Barraca».)

Tip. «La Gutemberg», Salvador Giner 9. Valencia Julio, 1920.

(7.388

II.—El mismo *Drama* publicado también en «Comedia Llevantina». «La Gutemberg». Valencia 2 y 9 Agosto, 1919.

(7.389

Tres artistes de Pòrche.—Juguete bilingüe en 1 acto y en verso original de... Estrenado en el teatro del Medio-Día de Valencia el 2 de Mayo de 1903. 2.ª edición.

(7.390

Nota: Impreso en Valencia en 1912. Imprenta de V. Gallego. S. Miguel, 20.

Valensia de día / Revista valensiana de actualitat en un acte, vers y prosa / y un apoteosis, continuasió de *¿Voleu llum?* ó *Va / lensia a fosques,* escrita espresament pera el Salon / Novedades y estrená en èxit el día 4 de Mars de 1918. *(Al fin.)* Imp. Gallego, San Miguel, 20. Valencia.

(7.391

Folleto en 8.º de 17 págs.

¿Voleu llum? ó *Valencia á fosques / Ensalá* valensiana en prósa y atres menudencies / escrita per la cuestió del gas de primer de chiner de 1918 / per / J. Peris Celda / Estrená en el «Salón Novedades» en gran aplauso, el dia 15 de Chiner 1918. *(Al fin:)* Gallego, San Miguel, 20.

(7.392

Folleto en 4.º, de 17 págs.

Advertencia:

Para completar la abundante producción teatral valenciana de *D. José Peris Celda,*

puede consultarse la obra «Un *siglo de teatro valenciano*», de D. Severino Guastavino Robba y D. Guillermo Guastavino Gallent.— *Separata* de la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos», Tomo LXXVII, 1 Enero-Junio, 1974.

PERIS FUENTES, Manuel

Poesies per...—Valencia.—Imp. del Carme.—1928. Vol. de 144 págs., 190 × 130 mm.

(7.393

PERIS GÓMEZ, Isidoro

I.—*Goigs* al Santíssim Salvador venerat en la seua ermita del terme de la villa de Onda. Composts per Isidor Peris Gómez.—(Imprenta «La Aurora». Onda)

(7.394

Principian:

«Amantíssim Salvador,
aroma d'amor sagrat.
Dona pau a nostre cor
apartantlo del pecat.»

Y acaban:

«Que la plucha poderosa
de la protecció divina,
siga santa medesina
que al cel porte a Onda amorosa
y la llum esplendorosa
de t'amor nostra ansietat.»

II.—*Otra edición.*—Los anteriores *Goigs* se publicaron también en el libro del señor Almarche «Goigs Valencians. Sigles XV al XIX», págs. 63-65, ya citado.

(7.395

PERIS IGUAL, Joaquín.

Defensa de Castelló en 1837. Drama bilingüe en tres actos y un cuadro y en verso.

(7.396

El banquet de l'Alquería.—Comedia dramática en 1 acto y en verso original de... Estrenado en el «Salón Royal» de Castellón de la Plana.

Imprenta V. Bayo, G. Chermá 120. Castellón de la Plana. 1928.

(7.397

La Marchalera / Comedia bilingüe / en un acto y en verso / original / de / Joaquín Peris Igual / Estrenada con gran éxito en el Teatro Principal / de Castellón por la compañía E. Portes, en la / noche del 20 de Marzo de 1912 / Imp. de Joaquím Barberá.—Asensi, 4 / Castellón.

(7.398

En 4.º, 32 págs. numeradas y 1 hoja al fin, sin numerar, para las *«Erratas y correcciones».*— Vuelta de la port., en blanco. Sigue una hoja con la dedicatoria del autor, en castellano, a su simpático amigo D. Ramón Huguet Segarra, en su anverso. A la vuelta de esta hoja, *Reparto.* Principia el texto así en la primera cara de la hoja que sigue:

«Acto único

La escena representa una alquería de las marjales, telón foro selva y bastidores, etc., en la puerta de la alquería debajo del parral, habrá una mesa y bancos de madera, se tendrá preparado un cántaro con pitorro y una calabaza para vino y cuatro vasos y cucharas para refrescar.

Escena primera.
Nelo y Tomasa

TOMASA. Yas arrematat la tasca?

NELO. Ya 'sta mich embolicá.

TOMASA.. Que vol dir això?

NELO. No res
que m'adisat enclavat
laisadol al tall y eixe
es el embolic que hiá.

TOMASA. Pues ya saps que huí es San Pere
y se té que selebrar
el día, y saps també
que tenim dos convidats.

NELO. Y quins convidats son eixos?

TOMASA. Ya te digué que don Cuan,
acompañat d'un amic,
vendrien a berenar,
que volen anar a vore
la prosesó que hiá al Grau.

NELO. Que vinguen tots els que vullguen,
que así mos encontrarán.

TOMASA. Avore si pa cuan venen
estás un poc aseat.

NELO. No ma'tropelles, Tomasa,
per qu'ells masa que sabrán
que'stem así a la alquería
ahon se viu desahogat.

TOMASA. Sempre serás d'eixe modo;
tens a la chica afrontá
de la manera que parles
y de les coses que fas.

NELO. Que no'stará mes de tú?
y mes, si es que'stá afrontá
per que la enviá a costura
y te deprés lo que sap,
que veche el agraimen
a quí'l te que donar.
Per que si a cullir cardets
y naps la'haguera obligá
ara no s'afrontaría
del que per ella ha fet tán.

TOMASA. Eixe's el deure de pares.
No tingues que cavilar
y ara estarem orgullosos
que per aixó ha'lcansat
pera casarse a un siñor
tot un siñor ofisial
de Hasienda, y será siñora.

NELO. La siñora de don Juan
y mosatros lo mateis:
quedarem en la marchal.
No't cregues qu'estich conforme
en les posisions.

TOMASA. Ba... ba...

NELO. ¿Y la chica qué s'ha fet?

TOMASA. ¿Que tú no saps ahon está?
A cullir unes pebreres
y tomates pa sopar.

NENO. Tens rahó; ya no pensava.

TOMASA. Mira ya ve per allá.
Tú podíes omplir ara
el canterell al ullal
pa cuant vinguen els siñors
donarlos á refrescar.

NELO. Es pronte; es fará calenta.

TOMASA. Yo crech que no tardarán,
perque digué que vindríen,
en acaban de dinar.

NELO. Bueno, pues, me vachs a omplirlo.

TOMASA. Che, de paso portarás
ví de la venta, del bò,
que tinga bon paladar
perque son persones fines.

NELO. Bueno, be; se portará.—*NELO con una calabaza en una mano y el cántaro en la otra hace medio mutis.*

Escena III

Irene y Tomasa.

TOMASA. Tú, Irene, talla tomates;
tallan aixina tal cual
que ya saps que serem sinch.

IRENE. Pues que vol fer tomatá?
El pollastre es té que fer
en pintadillo elegant.

TOMASA. ¿Te pareix millor aixina?

IRENE. Millor que en gatifallá

TOMASA. Bueno, arreglau com vullgues.
Yo me posaré a llavar
els caragols; ¡qué presiosos!
Hasta l'hòrta ha anat plegant
per la voreta dels canems.
¡Son una presiositat!
Abellanenchs boquidurs.
¡Qué sabrosos estarán!

IRENE. ¿Y vol guisarlos pa ells?

TOMASA. ¿Vols donarlos mes regal
que caragols en salseta?
Aixó ells no ho menchen may
y hu agrairant moltísim.

IRENE. ¡Vaya! Grasos se farán!

TOMASA. Y sobre tot picantets,
guisats per la mehua má.
Vorás tú quins chuplits peguen
y cóm buiden el barral.

IRENE. No siga tan basta, mare.

TOMASA. Chica, ya saps que tindrán
tres prinsipis ademés.
Será el pollastre pintat,
un bullidet de bachoques
y queradilles en carn.

IRENE. Pollastre pintat, ha dit?

TOMASA. O pintadillo, es igual.
Ya veus: tindrán tres plats fòrts,
els caragòls y ensalá.
Yo crech qu'n sopar com este
á la fonda n'ol tindrán.

IRENE. Mare, no mos descuidem
pera deixaro arreglat,
perque mirant l'hora qu'es
ells ya no dehuen tardar.

TOMASA. Tens les tomates tallaes?

IRENE. Sí siñora; ahí están.

IRENE. Pues aviaro en seguida
Veches si es veu asomar
ton pare, que yo patixch
per si venen y no stá.

IRENE. *(Mirando).* Mare, no se veu encara;
pero se veu asomar
un carruache allá llunt.
Cab'así vé; ells serán.

TOMASA. ¿Que venen en faetó?

IRENE. Venint el seu gefe, es clar.

TOMASA. Ya estich tota sofocá
de vore que arribarán
y no'stará así ton pare
en l'aigua pa refrescar.

IRENE. Els resebirem mosatros
y els direm que ara vindrá,
perqu'ell no deu tardar molt.

TOMASA. Estich tota tremolant.

IRENE. Ya ha parat el carruache.
No'stiga tan asustá.
Mire, ya ha baixat el gefe
y ara abaixa don Juan.

TOMASA. ¿Y ton pare no's veu vindre?

IRENE. No's veu per ninguna part.

Escena V

Los mismos y NÉLO *con el cántaro y la calabaza. D. Juan le sale al encuentro quitándole el cántaro y ofreciéndole la mano saludándole.*

NELO. Hola, don Juan.

D. JUAN. Señor Manuel, qué cargado.
Traiga, hombre, ¿cómo está?

NELO. Molt fresca; acabá d'omplir.

D. JUAN. Digo de salud.

NELO. ¡Ah!... Cabal.

D. JUAN.. Permítame le presente
al buen amigo don Blas.

NELO. Tanto gusto.

D. BLAS. Muchas gracias.

NELO. Vosté entén el valensiá?

D. BLAS. Sí, señor, lo entiendo todo;
lo que no puedo es hablar.

NELO. Li pasa'l mateix que a mí
me pasa en lo castellá.
El parle, pero al millor
solte una barbaritat.
Per això preferixch sempre
si puch, ma llengua parlar.

D. BLAS. Y hace bien; yo le aplaudo.

NELO. Pero, chica, aneu portant
gots y culleres pa'ls homens
pa que puguen refrescar.

TOMASA. Chica, te rahó ton pare;
mos havíem abovat. *(IRENE entra por los vasos).*

NELO. Aséntense una miqueta;
séntense y descansarán.

TOMASA. Ahora sacaré cadiras.
Tamé en s'havía olvidat.

IRENE. *(Saliendo con vasos y cucharas.)*
Así están gots y culleres
¿vachs yo mateix mesurán?

NELO. Fes un refresch d'aiguardent.

TOMASA. Qué disen, ¿els ha agradat
el sitio éste?

D. BLAS. A mí mucho.

D. JUAN. Es pintoresco a cual más.

TOMASA. Pues si salieran ustedes
por ahí por la marchal,
verían las hortalisias,
que hay mucho en que mirar.

D. BLAS. Sí que saldremos después.

TOMASA. Si, Nèlo se lo enseñará
y verán que pimentones
tiene más bien arreglats,
y las tomatas, las sebas,
verán todo como está,
porque tiene mucho gusto

para tenerlo plantat.
Y el abono pa las plantas
lo tiene estudiado ya;
que a unas les pone guano,
a las otras amoniach,
fiemo, y pa las lechugas
tiene un abono espesial
que lo trae aquí en tonejos
y se hase un ansisam
que las fondas por lo tiendro
se lo llevan á brasats.
De verduras primerencas
sempre saco a la pará
las primeras, y por sierto
que rabian las dels costats.
Carabasitas de filos
encara casi no n'hián
no'm fasa dir qu'en Valensia,
ya en saco una sistellá.
Y cogombritos, y todo,
así que'l va a comprar,
mentrimientras tengo quénero
no compran als dels costats.
Por eso arremato pronto.
Luego me vengo aquí baix
a ayudarle a mi marido
a coquer pa l'en demá.
Esta es la vida c'hasemos.

D. BLAS. Eso es mucho trabajar.

TOMASA. Mi Nèlo, si que trabaca;
siempre l'estoy predicant
pa que no trabaque tanto
y él nunca m'hase cas.
L'estoy disiendo que lluegue,
qu'a mí no me sabe mal;
porque ya veu, este mundo
un u otro l'ha d'heretar.

D. BLAS. Ya tiene buena heredera.

TOMASA. Ve usted? por ella lo fá.

NELO. Tú, ya ni hiá prou, Tomasa,
si te dixaren parlar!...

IRENE. *(Ofreciendo un vaso a D. BLAS).*
Esto está para beber.
Empiece usted, pues, don Blas.

D. BLAS. Sirva primero a su padre.

TOMASA. Beva, no haga parlar.
Yo l'en sacaré a mi Nèlo.
Beva usted, también, don Cuan.

D. BLAS. Vamos, habrá que beber.

D. BLAS. Claro, ¿por quién s' ha portat?
(D. JUAN y D. BLAS beben)

TOMASA. Saben que está el agua fresca?

NELO La trau molt bona eixe ullal.

TOMASA. Pues si la llega a beber
acabada de sacar
hasta le giela los dientes
y tot de fresca qu'está.
Todos los vesinos vienen
por lo buena aquí a llenar.

D. BLAS. Vamos, tienen un regalo.

TOMASA. Si lo tenemos? Y Tant.

D. BLAS. Y está muy lejos de aquí?

TOMASA. No siñor; si está ahí baix
a la vuera de la sequia
en esta misma marchal.
En demprés cuando salgamos
se lo tengo qu'enseñar.

D. BLAS. *(Ofreciéndole un cigarro a Nelo)*
Acepta usté un cigarrillo?

NELO. Si tinch la boca cremá!
Ha cabat de fumar ara!

D. BLAS. Fume, hombre; hay que
dar curso a la Tabacalera.

NELO. Mas que mos creme la sanch
y mos espolse el bolsillo,
fumem, femli el caldo gras.

TOMASA. Ustedes querran salir
a dar paseos por ahy
para ver las hortalisias,
flores y els abres frutals?

D. BLAS. Señora, con mucho gusto.
TOMASA. Entonces voy a fer ya
en un momento a la cuina
lo que falta p'al sopar
y en demprés saldremos todos.

NELO. Chica, después ho farás.

TOMASA. No, que vullch deixaro fet,
después, en un punt calfat.
A mí me parese asina,
¿qué le parese D. Cuan?

D. JUAN. Para mí, como usted quiera.

IRENE. Vol que li vacha a achudar?

TOMASA. No cal, que falta molt poch.

IRENE. *(Aparte)*
Mare, parle en valensiá.
¿No veu qu'el pare ho fa aixina?

TOMASA. Y em vols a ell comparar?
Te creus que no tinch criansa?
(Hace mutis por la puerta de la alquería.)

NELO. Vol que mon anem davant?

D. BLAS. Como quiera; pero, hombre,
¿qué no les quiere esperar?

NELO. Cuant acabe la faena
Tomasa, els enseñará...

D. BLAS. Vamos, pues. Ya ven ustedes *(por don JUAN e IRENE.)*

NELO. Ahí se queden, don Juan,
después ya vindrán tots chunts.

D. JUAN. Vayan, sí; señor don Blas.
(NELO y don BLAS hacen mutis por la huerta.)»

Ejemplar de mi biblioteca.

La / Matansa del Serdo / Pesa en valensiá / en un acte y en vers / orichinal / de / Joaquin Peris Igual / Año 1911 / Imp. de Vicente Bayo, Mayor, 74 / Castellón.

(7.399

En 4.º, 38 págs. Vuelta de la port., en blanco. En el anverso de la hoja que sigue, *Dedicatoria* del autor en valenciano «Al molt respetable amich del ánima, En Gayetá Huguet Breva». En el verso de la misma hoja, *Personaches.* Principia el texto así en el anverso de la hoja que sigue:

«Acte únich

El teatro representa l'interior de una casa póbra. Pórta al foro y á la dreta en primer terme un'atra pórta que dona á la cuina. Una tauleta de sabater en ferramentes del ofisi, uns cuants parells de botes. Cuatre cadires. Dins de la cuina se tindrá preparat: una casóla en la que pareixerá estar cuit al forn un botifarrót; cuatre cañes, una bufa de serdo y uns cuants piteus.

La escena pasa en Castelló.

Escena I

Al alsar el teló apreixerá el siñor PERE asentad, treballant de sabater y cantant lo que si li ocurrixca.

Cavallers, estich de goig
que no me hu puch acabar.
N'ols diré ni una mentira
s'ils dich qu'en sét hu huit añs
no s'ha pogut en ma casa
matar serdo una vegá
per falta de... lo qu'en moltes
cases sempre sol faltar. *(Fa en els dits señal de dinés)*

Pero huí estich satisfet,
perque después que he aforrat
darrere d'un duro un'atre
patint la mar de treballs
y privantme del copeo
d'aiguardent de fil d'aram,
ara tinch un goig de vore
ya cumplits els meus afans,
que no me hu crech y em pareix
com una cosa ensomiá,
que *si has llegado á la fuente, (Com dientseu a éll mateix)*
Perico no beberás. (Pausa)

¿Pero yo qu'estich dient?
Lo del serdo es veritat;
bóns duros al qu'el venía
en plata li vaig donar.

Y ademés, en lo balcó,
¿no tinch un bon emparrat
de blanquets, llonganisetes,
y botifarres de carn
qu'es el asombro y l'anvecha
de tot este vehinat?

Cuant en les barres les cañes
posaba esta matiná,
he pogut vore que Tóni,
l'espardeñer del costat,
mormurava en la vehina
dientli de mi parlant:
—El siñór Pere ha mort serdo;
¿veu vosté si ha progresat?

Y ella, fent la desentesa,
en lo balcó els ulls clavant
y en un llerch sospir de rabia,
á Toni le ha contestat:
—S'haurá fet cansaladero;
¿aixó pot ser? Y yo callant.

Después per donarme tono
y vorels als dos rabiar,
repasaba l'embutit
—(qu'es una faená á part)—
com dient als envechosos:
«Soch l'amo d'est'emparrat,
y al que l'anvecha li pique,
que se la rasque á dos mans.» (Pausa)

Miren qu'es prou. Después que ú
fá un sacrifisi tant gran
privantse de tots els visis...
Privantme hasta de fumar
pera poder matar serdo
y mencharne d'ell tot l'añ,
que hacha d'haver envechosos
que hu tinguen que criticar.

Pero en fí, dixem que parlen,
que ya tenen prou treball.

Mentrimentes, yo á la meua.
Y'am sembla que tinch desmay
y mane á la meua chica
qu'em prepare l'armorsar.
—¿Qué vol que li abaixe, pare,
blanquets ó tárbena en all?
—Filla, abaixam lo que vullgues:
pera mi tot es igual.
Lo mateix te llonganises,
que blanquets, que cansalá
viadeta, ó botifarres
d'arrós, de seba ó de carn.
Lo que vullgues fer, chiqueta;
que val la pena armorsar
de serdo, tenint en casa
com tenim tant gran regal.

Escena VI·

Els mateixos menos Chuanet.

Sr. PERE. Pepeta.
Y'as, ves paga al carniser. *(Donanli dinés)*

PEPETA. —Les sanchs també son d'allí
y n'om dona prou dinés.

PERE. —Tens rahó, també se deuen.
Entonses ya heu pagarem
(Fá acsió de llevarli la moneda)

PEPETA. —Pues mire, en conte d'aixó
vaig á pagar els budells.
Hiá una madeixa de vares
y un atra pera els blanquets
¿Haurán prou menuts en estos?

PERE. —Tampoch ni há prou, portals pues.

PEPETA.—Puesto que es poqueta cosa
se pot pagar al tender.

PERE.—Pucha molt?

PEPETA. —Pues les espesies
y ¿qu'em vaig emportar mes?...
ah! ya heu sé: un almut d'arrós.

PERE. —Pues cuant podrem, pagarem,
(Se fica les perretes en el bolsillo.)
asó em faltava á mí ara,
qu'em quedara *pequis me*
cuant del tinto de ahí en front
vullga fermen un gotet.

PEPETA. —Sempre m'envía á fiat:
si anara á comprar vosté.

PERE. —Si saberen que he mort serdo
em fiarían tots arreu.
Apart de tot: huí está en moda
el pendre sense dinés.

PEPETA. —Miren quín apotentao;
sempre será lo mateix.

PERE. —¿Has dut el botifarrot
al forn?

PEPETA. —Ya fa un ratet.

PERE.—Lo que podríes fer ara
es arreglar els presents.

PEPETA. —Que aquí tenim que obsequiar?

PERE. —Dóna, com hu saps molt be,
es costum, qui mata serdo,
durne un poquet als parents
y als parroquians de mes tono
aixina com don José,
don Agustin y don Cosme,
qu'esfán al añ huit parells;
y algúns atrés per l'estil
dels nostres coneiximents.

PEPETA. —Pare, á casa del meu novio,
s'en tindrá que dur també?

PERE. —Vacha una pregunta, dóna,
pues no faltaría més:
eixe es el privilechat.
¿capsingles be s'en han fet?

PEPETA. —Sí, siñor, dos ni ha dalt.

PERE. —Pues el mes grós pera ell.

PEPETA. —Pare, arregle voste'ls plats.

PERE. —Ves y arreglals tu mateix.

PEPETA. —Yo que se aixó com s'arregla?

PERE. —Feslos uns plats desentets:
un poquet de cada cosa
no mes pera quedar be.

PEPETA. —Bueno, m'en vaig enseguida
á ferlos en un moment.

PERE. —Tant com vaches arreglantlos
ves repartintlos.

PEPETA. —Molt be.

PERE. —Mira, sobre tot, chiqueta,
fes qu'estiguen desentets,
veches, que no mos critiquen.

PEPETA. —Bueno, ya hu arreglaré.

PERE. —En después de fer aixó
prepara un frechitonet.

PEPETA. —Pues, no'stá el botifarrót?

PERE. —Això será pa después;
qu'el botifarrót asóles
pa'l convit, no'stá desent.
Ala, ves, y mentres, yo,
acabaré este parell
pera tornarlo enseguida
avore si fem dinés.

Escena XVIII.

El siñor Pere y Pepeta.

Siñor PERE. —Chiquilla *(Desde dins.)*

PEPETA. —¿Qué mana?

PERE. —Vine;
pero Chuanet s'en ha anat?

PEPETA. —Si siñor *(Asomant el cap.)*

PERE. —Dona, m'alegre. *(Eixint en les cañes.)*
Digues ¿ahon has colocat
lo que havía en estes cañes?

PEPETA. —Ara diu que ahon? En los plats.

PERE. —Pues vacha un enteniment.
¿No saps que s'han de eixugar
un poch mes pea fer el frito?
Ara allí se florirán.

PEPETA. —Si allí ho deixarán florir.

PERE. —Pero dóna, si es el cas
de que mes be qu'en les cañes
ahon estiguen, no estarán.
¡Qué poch hu entens d'estes coses!
si es de be, hu haurás deixat
tot de cuantsevol manera.

PEPETA. —Sí; com soch tan animal;
si yo no tinguera modos.

PERE. —Pero si yo no't dich tant.
Trauo tot d'allí ahon estiga
y ho posarem a secar.

PEPETA. —Y vosté per qué ho manava?
yo no hu haguera portat.

PERE. —¿Pero ahon?

PEPETA. —¿Oy? A les cases
dels seus millors parroquiáns,
als parents y als demés puestos
que vosté me va indicar.

PERE. —Chiquilla, qu'es lo qu'em dius?
Això es broma, ó veritat?

PEPETA. —Vosté fa uns esparamientos,
que qui el vecha se creurá
que ha fuchit d'alguna gabia
y está loco rematat.

PERE. —¡Oy! Asó em faltava ara!
Grandísima descará:
tú si qu'estás loca y vols
ferme del tot pédre el cap.
¿Yo t'ha dit qu'heu dones tot?

PEPETA. —No; pero m'encarregá
qu'ho arreglara de modo
que no forem criticats.

PERE. —Pero tú no has deixat res.

PEPETA. —Mire, dient la veritat,
encara no n'hagut prou
pea arreglar els últims plats.

PERE. —¿Y per tant poquet, patires?
pues dona, haver agarrat
la cona al coll y donarla
pea qu'estigueren mes farts;
y después durlos les cañes
pea que anaren á peixcar.
(Tirant les cañes en rabia.)
Això si qu'está grasiós.
Digues; qué mos ha quedat?
¿la cona, les botifarres
y els hósos pera tot l'añ?
era d'això he mort el serdo?

PEPETA. —Vinga, n'om fasa parlar.

PERE. —¿Oy? Encara voldrá tindre
rahó de tot.

PEPETA. —Natural.

PERE. —Mira, chiquilla, n'om chistes,
perqu'et vaig á degollar.

PEPETA. —Vosté dególla molt prónte.

PERE. —Y encara em va contestant.
¿Ahon estará la cuchilla?
(La busca per la taula.)
Tens sort qu'encara está dal.

Escena XXV

El siñor Pere y Pepito.

PEPITO. —Agüelo, agüelo, unflemela

PERE. —Ta tía te la unflará.

PEPITO. —Vinga, únflela vosté!

PERE. —¿Yo? Sí qu'estich pera unflar, *(Apart.)*
pero es a bofetaes
á la molt redescará
de ma filla.

PEPITO. —Vinga agüelo,
perque vullch ferla botar.

PERE. —No vingues importunantme,
(yo sí qu'estich botechant.)

PEPITO. —¿No? pues donem un vidret.

PERE. —¿Pea qu'el vols?

PEPITO. —Pea rascar
y fer finets els piteus.

PERE. — Ves, allí damunt n'hiá. *(Señalantli la taula.)*
(Este inosent em faltava.) *(El chiquet agarra un vidre y rasca el piteu preparantse pera pasarlil per la cara al siñor Pere al acabar el vers que hu indicará.)*
pea acabarme d'afinar.
¡Adiós perolets de frito;
adiós tots aquells sopars
que á mi tant m'ilusionaven!
Adiós, ya s'han acabat!
Tot per culpa d'esta chica. *(Pausa).*
Siñores, no ho vullch pensar,
que si no, en tornaré loco.
Pero me la pagará,
perque lo qu'es una tana
ningú li l'ha de lliurar.

PEPITO. —Huelo, mire que finet...
(Pasantli per la cada el piteu.)
mire qué finet está...

PERE. —Siñor, doneume pasensia!...
Pepito, ves a sopar.»

Ejemplar de la biblioteca de D. Jaime Bellver Huguet de Castellón de la Plana.

PERLÁ, Eduardo.

(Véase este autor en el tomo IV, Siglo XIX, pág. 500, de la presente «Bibliografía»)

El punt de gancho. Choguet valensiá en un acte y en prosa.

Se publicó en 1917 en el n.º 178 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.400

Entre Salvatges. Comedia bufa en dos actes i en prosa, premiada en concurs públic per el Círcul Marítim del Port.

Se publicó en 1919 en el n.º 268 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.401

Un Sabater Filósofich.—Juguete en 1 acto, en prosa y verso, original de... Estrenado en el Teatro Ruzafa de Valencia el 13 de Mayo de 1888.

(7.402

II.—*2.ª edición.* Imprenta de la Casa de Beneficencia. Valencia 1888.

(7.403

III.—El mismo Juguete se publicó también en «El Cuento del Dumenche» de Valencia correspondiente a 27 de Mayo de 1917.

Imprenta de Emilio Pascual, Pizarro 27. Valencia.

(7.404

Valencia Film C.º Production of moving pinture films. Sainet peliculero valenciá, en un acte i en prosa.

Se publicó en 1919 en el n.º 282 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.405

PERSONET Y VILLAR, Luís.

La festa de la Madalena, relato histórico por... Se publicó en «Almanaque Las Provincias», págs. 207-211.—Valencia, 1948.

(7.406

Viatje a les illes Columbretes.—Se publicó en Almanaque «Las Provincias» de Valencia, págs. 209-212. Año 1946.

(7.407

PERTUSA, Francisco de.

Lo Pertusa. Un libro de Teología del siglo XV, escrito en valenciano.

De él se ocupa y publica el Proemi, el índice y el capítulo primero del tratado del pecado original, don J. Sanchis Sivera en un folleto intitulado «Un libro de Teología del siglo XV escrito en valenciano» impreso en Madrid en 1930 en la Tipografía de Archivos, el cual está en el Institut d'Estudis Catalans de Barcelona n.º 49, pág. 28.

(7.408

PERUCHO Y BADÍA, Arturo.

Catalunya sota la Dictadura, editado por «Ediciones Proa» de Badalona en 1930. Es un volúm de més de 350 págs. «Avant», N.º 11, pág. 2.

(7.409

I.—*Icar o la Impotència.*—Publicado en el n.º 32 pág. 15 de «Taula de Lletres Valencianes». Año, 1929.

(7.410

II.—*Otra edición.*—«Col-lecció L'Estel» de Valencia.

(7.411

Poemes.—Publicados en el n.º 8 de «Taula de Lletres Valencianes».—Valencia, 1928.

(7.412

Resum de literatura russa, per Artur Perucho. Col.lecció Popular Barcino, núm. 93. 1 pta. Barcelona. 1933. «El Camí», n.º 93, pág. 3.

(7.413

PEYRÓ GUILLÉN, Vicente.

Per qué se mata a un home. Noveleta. Caricatures de Manolo Montoro.

Se publicó en el n.º 13 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 29 marzo 1914. Impr. «La Gutemberg».

(7.414

PICHER, Enrique.

Els pantalons de Inosent.—Sainete de costumbres en un acto y en prosa original de... Traducción de la Zarzuela «Castilla» de Enrique Lorente y J. M.ª Navarro.

Edición: Manuscrita. (Sin fecha.)

(7.415

La Dona Verge.—Drama en tres actos y en prosa original de...

Traducción de la obra catalana de M. Fontdevila con el mismo título.

Edición Manuscrita. (Sin fecha.)

(7.416

Per fi es casa ma chermana. Juguete en 1 acto y en prosa original de... Estrenado en el Teatro Principal (antiguo) de Arenys de Mar (Barcelona) el 26 Abril de 1921. Edición Manuscrita. (Sin pié de Imprenta.)

(7.417

¡Una Nit! Comedia dramática en 3 actos y en prosa original de...

(7.418

PIERRÁ, Francisco y CANDELA, Luís.

Polvos venenosos. Véase la referencia de GARRIDO, José M.ª, en este mismo tomo.

(7.419

PIERRÁ DE NAVARRO, Josefina.

A la vora del riu... per... Il-lustracions de J. Balaguer.

Se publicó en el n.º 33 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(7.420

PIQUER, Constantino.

Caballería Rusticana. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 26 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.421

El primer amor. Cuento. Se publicó en 1909 en el n.º 45 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.422

PITO ANORIN, P.

A la bota.—Asamblea de Serenos.—P. Pitoria.—Poesías - publicadas en el Semanario «El Porvenir» de Castellón, los días 8 y 29 de julio de 1905.

(7.423

Nit de lluna.—Ramell de flors.—Poesías publicadas en los números 298 y 300 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919.

(7.424

PITARCH CHIVEALI, Amadeo.

L'Aimada del Pastor.—Amor pur.—Amor s'encontra.—La font de la Trijola. ¡Mes cuhets!—Poesías publicadas en los números 273, 292, 283, 282 y 281 respectivamente de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(7.425

Visions y cant de un pastor.—Castellón.—Imprenta de J. Barberá, 1914.

(7.426

PITARCH VIDAL, Vicente.

Vengansa moruna. Diálogo en vers valensiá y dos cuadros, orichinal de Visènt Pitarch y Vidal, inspirat en un cuento de la presiosa novela del Sr. D. Visent Blasco Ibañez, titulá «La Condenada». Estrenat en el Teatro de L'Antigor el dia 16 de Abril de 1905. Precio 0,40 cents.—Valencia. Imprenta de Tomas Soto. Ruzafa, 48.

(7.427

En 4.º, 14 págs.

I.—*Vengansa / o / Sanc Llevantina / Drama* en vers / estrená el 28 de Abril / de 1912, a Benefisi / del actor cómic / Joaquín Herrero. / Imprenta de Soto / Calle de Pí y Margall, 18 y 20. / Valencia.

(7.428

Folleto en 8.º, de 30 págs.

II.—*Vengansa o sanch llevantina. Drama* en verso de V. Pitarch Vidal publicado en el folletín de «La Troná» semanario festivo de Valencia, a partir del día 29 de septiembre de 1912.

(7.429

PIZCUETA, Adolfo.

Catálech del «Círculo de Bellas Artes» de Valencia, con relación de la

Exposición de Obras pictóricas de Giménez Cotanda, con una nota en valenciano de... Renovación Tipogr. Gandía, 3.—Valencia.

(7.430

El Valenciá García Sanchís.—Publicado en el n.º 20 de «Taula de Lletres Valencianes».—Año, 1929.

(7.431

L'artista Oscar Wilde. Versió valenciana de... Con el retrato del autor e ilustraciones en el texto. Se publicó en 1920 en el n.º 314 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.432

PLA, J. (Pbre.)

Molins de Vent... se publicó en Almanaque «Las Provincias» pág. 171. Valencia, 1949.

(7.433

PLÁ MOMPÓ, V.

¿A miches? ¡Ni en la dona! per... Il-lustracions de Baños. Se publicó en el número 11 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(7.434

Cuentos per'a els meus chiquets. (Ensays de noveles infantils) Valencia, Imp. Les Arts, 1926. 72 págs. (Biblioteca de Catalunya.)

Publicó en 1927, en Valencia, en valenciano popular, unos cuentos muy amenos, típicos, de gran colorido y exacto ambiente, según dice V. Calvo Acacio en la pág. 165 del Almanaque de «Las Provincias» para 1928.

(7.435

Massa tard.—Novel-la per Plá Mompó (V.).—Il-lustracions de Enric Pertegás. Publicada en «El Cuento del Dumenche», n.º 327.

(7.436

PLANA, Manuel de la

Una broma pesá.—Cuento publicado en el n.º 8 de la «Revista de Castellón». Año 1912.

(7.437

PLAZA SANCHIS, Manuel

La espasa. Cuento. Se publicó en «El Cuento del Dumenche» n.º 129. Valencia, 1916.

(7.438

POE', Edgar

El gat negre. Noveleta. Pròleg i traducció de V. Tomás i Martí. Il-lustracions d'Enric Pertegás. Con el retrato del traductor Tomás.

Se publicó en 1920 en el n.º 319 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.439

El retrato ovalat per... Traduit per V. Tomás i Martí. Se publicó en el citado «Cuento del Dumenche», n.º 319.—Valencia, 1920.

(7.440

POETES VALENCIANS / CONTEMPORANIS. / (Esc. de «L'Avenç» / Barcelona / Biblioteca Popular de «L'Avenç» / 1908. / *(Al verso de la port., al pié:)* / Tipografía «L'Avenç», Rambla de Catalunya, 24.

(7.441

Folleto de 115 x 67 mm. 98 págs. numeradas, + 1 hoja para la *Taula* y 2 más para las cubiertas. En el verso de la hoja que sirve de anteportada: «S'ha fet d'aquesta obra un tiratge especial de 50 exemplars en paper satinat». Sigue un prólogo y las poesías más escogidas de los siguientes vates valencianos, precedidas de sus biografías: Teodoro Llorente, «La Barraca»; Vicente Querol, «Patria, Fides, Amor»; Rafael Ferrer y Bigné, «Lo Rat-Penat»; Jacinto Labaila, «Als companys de «Lo Rat-Penat»; Félix Pizcueta «La llegenda del roser»; Eduardo Escalante, «La matinada del día de la Mare de Deu»; José Bodría, «Sempreviva»; José Arroyo Almela, Pbro., «Tribut a la Verge María»; José Aguirre Matiol, «La caseta blanca»; Constantí Llombart, «La cullita de la seda»; Antonio Palanca, «Amor filial»; Juan Bta. Pastor y Aicart, «L'arpa llemosina»; Víctor Iranzo y Simón, «Festes de poble»; Luis Cebrián y Mezquita, «Una flor»; Juan Espiau y Bellveser, «La cansó de l'aire»; José Puig y Torralva, «La casa pairal»; Franciso Badenes Dalmau, «Enutjada»; José María de la Torre, «La dona valenciana»; Ramón Andrés Cabrelles, «Una flor més» y Leopoldo Trénor, «Lluny de la patria».

POETES VALENCIANS: (Crónica)

«Dissabte passat el *Teatre dels Poetes,* prosseguint la seva trasca modesta i eficaç d'homenatge als vells mestres de la Renaixença, va renovar en molts, va fer conèixer en molts més, la imatge de Teodor Llorente. Abans d'una lectura de les millors poesies, del patriarca valencià, Duran i Tortajada va sintetizar-ne la significació i va dir-nos l'estímul decisiu que foren per a ell les obres de Rubió i Ors i l'amistat de Marian Aquiló. La sessió tingué un interès especialíssim, perquè l'obra de Llorente i dels seus davancers i successors és poc coneguda a casa nostra.

Passats uns preludis enganyadors de renaixença —més antics i més ferms que els de Catalunya— les lletres no seguiren a València el mateix ritme ascencional d'aquesta banda de la Cenia. Circumstàncies adverses, i no pas totes voluntàries, entrebancaren la marxa. Només uns quants selectes, amb prou fe en la massa popular i en llur llengua, seguiren resoludament la via on el romanticisme, restaurador de totes les valors abans menyspreades, els menava. Alguns restaren a mig camí; d'altres, deturats a les primeres passes, en el conreu escaducer del tipisme. Ni aquests, ni aquells altres, com Llorente o Llombart, estels de primera magnitud de la renaixença valenciana, no mantigueren un contacte seguit amb els cenacles literaris de Catalunya. Si entre els escriptors d'ací i els de Mallorca hi ha hagut tothora relació personal i mútua influència artística —efecte potser de velles amistats contretres als patis universitaris— entre els de València i els que a Catalunya i a Mallorca conreaven la mateixa llengua hi havia, més que no altra cosa, desconeixença recíproca.

Sortosament, a l'hora que aquesta desconeixença podria ésser més funesta als uns i als altres, estava en camí de cessar. La immigració valenciana a Catalunya, i especialment a Barcelona, cada dia més nombrosa, ha donat els seus fruits lògics. Les masses treballadores ja no són, com temps enrera, l'únic contingent d'aquesta immigració. Rera d'elles han vingut, també, homes de professió intel.lectual, periodistes i literats que s'han compenetrat amb l'esperit d'ací sense renegar el d'allà. Ells han descobert Catalunya als valencians i València als catalans. El nostre horitzó s'allarga de les congestes pirinenques fins al palmerar d'Elx, i sota la remor dels pins sentim flaire de taronja.

Penyora de compenetració literària, testimoni del nou esperit que s'elabora en la joventut valenciana i que ja anima els més selectes, és la *Taula de Lletres valencianes.* Vaig parlar-ne ací mateix mesos enrera, saludant la seva entrada en el segon any de publicació. Amb aquesta escaiença, ella anuncià una editorial i que molt d'hora en veuríem els primers fruits. Ha tingut paraula. *L'Espill a trossos,* volum de poesies d'Almela i Vives, amb dibuixos del ceramista Josep Mateu, inaugura la col.lecció *L'Estel.*

Mesos enrera, les nostres lletres s'enriquien

d'un poeta de Castelló: Bernat Artola, tot ell dins el corrent psicològic, marcat del signe d'Ausiàs March; avui, d'un altre poeta valencià, que dins el seu arbitrarisme i dins la forta saba popular que li omple les venes, ens fa pensar sovint en Jaume Roig.

Pel molt que València havia donat, cal esperançar-ne també molt. Recordem les seves valors antigues i saludem les noves. Si nosaltres no coneguéssim València, quin dret tindríem a voler que ella ens conegui?

L. Nicolau D'Olwer.»

«*Crónica* publicada en 17 enero 1929 en «La Veu de Catalunya» de Barcelona.

PONS, José M.ª.

El Tribunal de les Aigues.—Comedia en 1 acto y en verso original de... Estrenada en el Teatro Catalá de Barcelona, el 6 de Diciembre de 1907. Imprenta de Vda. de José Miguel Gracia (Barcelona). Aunque escrita en castellano contiene un párrafo en valenciano.

(7.442

PONS, José S.

Raymond Lulle et le Plant de Nostre Dame Sainte Marie.

Se publicó en francés y valenciano en las págs. 109-113 del Vol. III del «Homenatge a Antoni Rubió i Lluch».—Barcelona—MCMXXXVI.

(7.443

En la «*Exposició del Psalm Miserere mei Deus* de Fra *Salvador Pons*», impreso en Barcelona en 1591, se pierde ya la tradición catalana de modificar la *a* en *e* antes de *m* o *n*, no siendo la *a* tónica o acentuada. Y en la «Relació sumaria de la antigua fundació y cristianisme de la ciutat de Barcelona» de Estaban Gelabert Bruniquer, impreso en Barcelona por «La Renaxensa» en 1885, hallamos ya del todo perdida la tradición de modificar indispensablemente la *a* tónica en *e*, antes de *m*, *n*, *s* y *u*, según indica el señor Bulbena al pie de las págs. 267 y 276, del vol. I de su «Crestomatía de la Llengua Catalana» impresa en Barna. en 1907

(7.444

PONT, Juan Bta.

Juan Bta. Pont. *El milacre del anell.* ¡Ya soy doctor!... Amor. ¡Yo'l diría! 1906. Imp. Domenech. (Valencia.)

(7.445

Folleto de 24 págs., en 8.º, con el retrato del autor. Texto valenciano, excepto la poesía intitulada *Ya soy doctor!...* que está en castellano.

Terra d'horta. Poema dramátich en un acte, dividit en tres cuadros, en vers orichinal de Juan Bta. Pont. En ilustrasions musicals de Eduardo L. Chavarri. Estrenat en el Teatro de Apolo el día 30 de Maig de 1907. Valencia.—1907. Establecimiento tipográfico de Manuel Pau. Calle de Cuarte, núm. 25.

(7.446

En 4.º, 42 págs. y 2 en blanco.

PORCAR, Juan B.

Noves pintures rupestres al terme de Ares.—Trabajo publicado en el Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura, tomo XVI, Cuaderno, I, pág, 30 y

Cuaderno III, pág. 144. Castellón de la Plana, 1935.

(7.447

Pintures rupestres al Barranc de la Gasulla. Trabajo publicado en el citado Boletín de la Sdad. Catellonense de Cultura, tomo XV, Cuaderno, IV, págs. 343. Castellón de la Plana, 1934. Revista de Prehistoria Levantina, patrocinada por la Excma. Diputación Provincial de Valencia.

(7.448

POCAR, Mosen Juan.

Coses evengudes en la ciutat y regne de Valencia (1589-1629). Transcripción y prólogo de Vicente Castañeda. Madrid 1934. 2 tomos en 4.º.

(7.449

POVO, Francisco.

Pomell de violetes. Cuento

Se publicó en 1909 en el n.º 41 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.450

PRADELLS, José.

Soc del atre / Sainet en un acte y en prosa / Estrenat en èxit en el Salón Novedades de Valensia, / el día 10 de Mach de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, Letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(7.451

Folleto en 8.º, de 32 págs.

Pregón del Justicia y Jurados de Valencia, ordenando a todo el vecindario recibiera dignamente al Legado del Papa D. Rodrigo de Borja, Cardenal y Obispo de dicha ciudad.

(7.452

Se publicó dicho *pregón* en valenciano, el sábado día 20 de junio de 1472 y lo reprodujo el Dr. D. José Sanchis Sivera en su artículo intitulado *«El Cardenal Rodrigo de Borja»* en Valencia, publicado en las págs. 120-164 del «Boletín de la Real Academia de la Historia» correspondiente al año 1924.

PUCHOL, Luis

¡Si no's conegueremm...!-Novela de costums de chent de carreró.—Publicada en el n.º 84 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(7.453

PUCHOL, Miguel.

Mártir de amor. Cuento de...

Se publicó en 1915 en el n.º 97 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.454

Paria.—Cuento publicado en el citado «Cuento del Dumenche», n.º 85. Valencia, 1915.

(7.455

Resurchiment.—Artículo publicado en «El Cuento del Dumenche» n.º 47.—Valencia, 1914.

(7.456

PUCHOL, Vicente Luis.

L'heroisme de Tadeet.—Comedia valenciana en un acte i en prosa orichi-

ARCHIVO Y BIBLIOTECA – MINISTERIO DE EDUCACION – GABINETE DE DOCUMENTACION

nal de... Se publicó en «El Cuento del Dumenche», n.º 281. Valencia, 1917.

(7.457

Picardies d'estudiant / estrenat en éxit en el Saló de Novetats / de Valensia, el dia 24 de Maig de 1922 / *Sainet* bilingüe / en un acte y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras». Avenida Victoria Eugenia, Letra V.—Valencia.

(7.458

Folleto en 8.º, de 28 págs. Siguen 4 págs. numeradas que contienen: *Monòlec: Presentasió:* Escrit exprofés pera la Srta. Pepica Luis Muñoz.

PUERTO Y CALATAYUD, Pedro.

A la vora de la mar. Serenata, poesía premiada con la Flor Natural y publicada en el n.º 8, págs. 393-397 de la Revista «Lo Rat-Penat» de Valencia, Año 1911.

(7.459

PUIG DE LA ASUNCIÓ, Enrique.

Draps y ferro vell. / Entremés en vers / Orichinal de / ... Estrenat en extraordinari éxit el día 8 de Octubre / de 1933 en el Teatre Antoniá de Torrent / Imprenta Comercial / Desamparats, 1 / Torrent (Valensia).

(7.46

Folleto 148 × 88 mm., 16 págs. con las cubiertas.

PUIG ESPE'RT, Francisco

Francesc Puig Espèrt / Esbèrles / del Còr / Rims / (Títl. de la cubierta, de rojo y con caracteres góticos, cerrado por una hermosa orla floreada, dibujada por el artista Federico Badenes. Sigue una hoja en blanco, que sirve de antep., con esta nota al verso: «Es propietat del autor. S'ha fet lo depòsit que marca la lley». *Viene luego la hoja de port., cerrada por un encuadramiento, que dice:)* Esbèrles del Còr / Rimades per / Francesc Puig Espèrt / Amb uns vèrsos de / Jacinto M.ª Mustieles / Portada de Federic Badenes *(Lo que es de este artista es el dibujo de la cubierta del libro y no la port. Al fin:) Esbèrles del Còr* / fon acabat d'imprentar / lo día primer de Maig / de MCMXIV / en l'imprenta / «Les Arts» / Valencia.

(7.461

Un vol. de 130 × 80 mm. de 75 págs. numeradas y una hoja final, sin numerar, para el colofón.—Vuelta de la port. en blanco.—Sigue una hoja, tambien en blanco, con esta palabra en su anverso: *«Dedicatoria».*

Sigue una hoja con el siguiente

Index	*Página*
Pròleg	9
Reb-la mare	13
Motiu de còbles	15
Lo trovaire passa	17
Nit bohemia	19
Escrita en fèl de la vida	21
Madrigal	23
A una dama romántica	25
Inyors	27
Pèrla d'amor	29
Jo busque en lo dolor lo seny de nòva vida	31
Espasme d'amor	33
Llágrimes de dama	35
Tríptic: Anima erranta. Ahir	37
Avuí	40
Demá	41
Cançó	43
Penediment	45
Sonet de rendiment	49
L'ofrena de vida	51

A la claror de lluna... 53
Cantada 55
Tríptic: Vespre de Tots Sants 57
Jorn de Tots Sants 60
Nit d'ánimes 61
A unes mans 63
A uns ulls 65
Darrer petó 67
Recòrt pòstum 71
Adeu...! 75
Colofó 77

Páginas 9-12, «Versos de pròleg», per Jacinto M.ª Mustieles:

«La Rima, Senyora nostra

Rima miraculosa, tot'hora en primavera,
amb garlanda de ròses i d'estèls enjoiada,
que tens plena de angunia la divinal mirada
i tens la boca fresca, vermella i riallera:
Rima, Regina nostra, de paraula sincera
que esdevé tota música i que esdevé embaumada;
que pels ulls que se clouen passes il-luminada
i suau aleteijes en el còr que t'espera:
Rima, ideal Senyora, que mous la fantasía,
que conmous l'esperit i la vida embelleixes
floreixent l'arborat de la fé que somnía
i engrunsant l'anyorança de romántiques queixes...
¡Oh, la ditja del viure consagrant-te la vida
i sentir en el front ta besada exquisida!»

«El Camí de la Rima

La Rima va per uns camins de maravella,
envoltada de raigs del sol i de la lluna;
la Rima va suaument, molt suaument, com una
parpallejanta i blanca, misteriosa estrella.
La Rima dú els peus nús, i hont possa los peus élla
creixen, totes galanes, les flors, i cadascuna
té'l reflexe, en el cálcer, de la mirada bruna
de la Rima que passa, tota serena i bella.
Y la Rima entreobre sos llavis de mangrana
i les cigales d'or i els aucells sorollosos
i la escuma argentada de'l aigua en la fontana
canten himnes triomfals, de goig, melodiosos...
Y tanca els ulls la Rima, i les fulle i el vent
murmureijen suaus, melancólicament...»

«Els amors de la Rima

La Rima té uns amors de forta ubriaguesa;
té uns amors de pietat, amors de agrahiment;
té un amor infinit a tot qui son torment
o sa ditja del mon en sa llaor confessa.
La Rima es sobirana; la Rima es la promesa
que fá de nostre viure, viure d'encantament;
el que l'adora un día, l'adora eternament;
el que li resa un dia, eternament li resa.
Jo escoltí son accent en imborrables anys
i li tinc ofrenada des de llavors la vida,
i en ella he confessat tots els meus desenganys
i el bálsem ha segut per a cada ferida.
¡Rima miraculosa, tot'hora en primavera,
cóm aleteijes dolça en el cor que t'espera!»

«Esbèrles del cor:
La Rima penitenta

Les esbèrles del cor, ferit en joventut,
porteu assi, ó amic, amb noble galanía;
les esbèrles del cor possades cada día
en la nostra senyora la Rima, per tribut.
Jo no sabría dir-vos l'emoció que m'han dut
de una fonda i sincera i ubriacant melengía;
vos he sentit dos voltes germá quan vos llegía:
germá d'ensomniació, germá de solitut.
Y novament per mi ha passat dolça i lenta
la visió de la bella Rima miraculosa,
i he derprés en la vostra oració penitenta
una nova oració que resar, fervorosa:
Rima miraculosa, tot'hora en primavera,
en vos i per a vos cante un amor que era...,»

Págs. 13 y 14, esta *dedicatoria:*

«Reb-la mare...

Lo caliu de tos besos va formar mon còr, mare meva; lo pret de tos abraços me mostrá lo somniar; ton pit de dòna va esser l'espill en que se mirá mon ánima; i la brisa dels teus guspirs, fon lo mòlec daurat de ma fantasía.

Mol petit vaig fer los primers vèrsos. ¿Ho recòrdes? ¡Fa alguns anys! Aquells com els que avui t'ofrene, eren pòbres i humils, pero intensament aimadors. Inspirats en tes cuites filials i omplèrts d'esperança i optimisme eren l'alé de vida d'un còr jove, d'una fantasía acaronada per lo suau ventijòl de la infantesa. Eren flaire de la ignocència, alegres, jolius, tèndres.

Els d'avui i que com mòstra d'agradiment t'ofereixc, son tocats en la pedra del desengany; son fruit d'una amarga —encara que curta— experiència; son tot amor, sí, pero d'un amor gris qual los nubols de les grans tempèstes; d'un amor enfonçat pel sofriment, en lo sim d'un voler fugit.

¡Mare mimosa! Tú que eres dòna com hi ha pòques sabrás apreciar mos rims, com son: refleix d'una vida ardenta en l'aimar, i desaconhortada pel sofriment.

Aculleix en ton pit este llibre, que'n ell va la meva ánima; reb-la mare...»

Página 15,

«Motiu de còbles

D'amor son cantigues los planys de ma llira
que el sofrí enfonsada d'un plòr eternal,
envòlta en tristesa gemeca i guspira
per vore si en còbles eixuga son mal.
Mon còr es esbèrles: ma llum es lo cántic;
mon ánima es pressa de rims i cançóns;
mon seny es la nòta d'un viure romántic
omplèrt de lirismes, cercat d'ilusións.»

Pág. 17,

«Lo trovaire passa...

Mireu-lo es lo trovaire cantor de melengíes,
sa vida es més sembrada de plòrs que d'alegríes,
més sáb de les tristeçes que sáb de les dolçors;
mireu-lo, es lo poeta cantor de les follíes
que cerquen sa existencia nafrada pels amors.
Fixeu-se, es lo poeta de fòc en la mirada,
de fibres sentidores, de l'arpa floretjada;
sa vida es agre cálcer, son còr etern guspir;
fixeu-se, es lo felibre d'inspiració daurada,
cobler de les tendreçes, cantor de lo delir.
No té ni llar ni patria; es sóles en la vida
i creua el mon, pensívol, amb fe jamai dormida;
més que hòme sembla un ángel d'ingenu i bell pensar;
son ánima es ardenta, encar pel dòl transida;
no sáb més que una ciència: la ciència de l'aimar.
Sembrada per espines segueix senda de glòria
i fins que á d'ella arriba, sa ditja es ilusòria;
sòls lluita per obtindre corones de llorer...
. . . . . .
Tu ets divi trovaire lo seny de nóva història...
. . . . . .
Vullc ser lo teu deixeble. ¡Salut divi cobler!»

Págs. 45-47,

«Penediment

Te vaig vore envoltallada per les ombres de la esglesia.
d'un convent, i ta silueta devenía encisadora
á mon còr, i te admirava com á vèrge que s'adora
i'm semblava que mon ánima, qual efècte d'anestesia,
s'adorguera en les celísties de ta imatje.

Les salmòdies de los frares motetjades de cadències
te inspiraven en los reços que ferventa modulaves
i, supèrba en misticisme, tota santa me semblaves,
dòncs nimbada per divina claretat en les esències
del mistèri, pareixies rim angèlica.

De moment los dolços cántics de los frares se perdueren
i la esglesia restá muda... A lo alt del ojíus claustres
áurees llanties ne penjaven de brillar qual pálits astres,
i á sa incèrta llum rojenca, nòstres còsos projectaren
negres ombres en los murs, qual grans verstigles.

Mentres, tú, reça que reça de genolls, jo contemplant-te
m'esplaiava en lo teu cós. Era l'hòra del romántic.
Sòls se oía lo mormoll de ta pregaria; i mon cántic
en vèrs tú, mut i profond, tranquil i plácit, va rimar-te
una estròfa saturada de dolçura.

Finir vares los teus reços i de tèrra te aixecares
qual deesa, que sortida de les ombres, renaix bella,
i amb pas curt t'encaminares envèrs gótica capella
hont la imatje es venerada del Sant Crist, i á d'Ell pregares
per mí amb ansia, pues digueres ¡perdoneu-lo!...

...i com llum d'estèl vivíssim penetrá en ma fantasía
ta ferosa i lleal pregaria; i en ma vida de felibre
tal obrares, que escrigueres de mon ánima en son llibre
una página daurada: i llavores fon lo día
que mon còr vegué la falta amb tu comessa...

...i vaig creure que me odiaves, mes he vist que me perdones;
que has obèrta ma esperança dins lo errátic de ma vida...
i per tú es aconhortada, i per tú es ben penedida
la meva ánima malalta; que l'alé de lluita dones
per á vencer de les fletjes de Cupido.
. . . . . .
Ver estòl de amors passaren per mon còr, mes rememore
ton guspir quan «¡perdoneu-lo!» d'ansia omplèrta los teus llavis
pronunciaren. I enfonçat en los recòrts vells, pero sabis,
d'aquell jorn en la pregaria de la esglesia, jo te adore
i vensuda cau mon ánima á tes plantes.»

Pág. 51.

«L'ofrena de vida

En mos sòmnis ta imatje ¡oh dòna aimada!
á ma ment se presenta bella, hermosa,
com flòr que'n mon jardí reina flairosa,
com musa, com deesa, com á fada,
com rim de mes estròfes inspiradas,
com mare que á son fill besa amorosa,
com jòia d'arracada primorosa,
com guspir i com bés en nit callada.
Princesa dels meus sòmnis, encisera,
ma esperança i encant, lo meu tresòr,
un palau per a tú de marbres fera;
i ornant-lo al cim de jaspis nacre i òr
en ma llengua un poema que diguera
com ofrena ¡oh regina, pren-me'l còr!»

Págs. 57-61,

«Tríptic:

Vespre de Tots Sants

¡Qué freda i nobulosa está la nit!
me sembla que sos ulls van á plorar...
Me sembla al seu sudari contemplar
del sòmni d'un vestigle l'esclafit.
Lo vent que mormoretja amb fond bufit
salmòdia ensemps los murs de trist fossar,
i aixeca sos mormolls fins tormentar
la pau de les despulles del finit.
¡Oh vespre de Tots Sants! ¡Jorn de fiereça!
Tú ets tot poesía, tot grandeça;
tu ets reblit de nòtes del mistèri.
Per çó vui lo poeta, al contemplar-te
amb èstre humil i pòbre, vá á ofrenar-te
los cants enlairadors del seu saltèri.»

«Jorn de tots Sants

Lo jorn se aixeca amb sòl lluent com l'òr.
Natura vist ropatje de alegría,
i ardeix en la ciutat la cridería
donant en son bullir nòtes del còr.
I ensemps qu'el pit ens mòstra ardent tresòr
de pau i de virtut, pareix que sía
lo trist fossar jardí en que la poesía
cobrira sa nueça amb bella flòr.
Les tombes s'engalanen de corones,
exòrnen-les de llum moltes estones
i la gent ensemps elles va á reçar.
Per çó, jorn de Tots Sants, jo te venere,
dòncs sempre així serás com me ho espere;
lo nòu en lo exotèric d'un fossar.»

«Nit d'ánimes

Tota tèrra es voltada pel mutisme
de la nit en la santa solitut.
Lo fossar ahir rient es avuí mut
com si fos sepultat en fons abisme.
Sòls per má del encant d'un exorcisme,
ombres vore me sembla en multitut
que sortint de sa llar que's l'ataut,
se mòuen amb concèrt d'esperitisme.
Lo còp d'una campana lluny se sent
que nòtes de tristeça dona al vent.
De l'óvila el geméc ens fá esmusar.
¡Oh nit de mòrts de dances i delir,
jo enllace á ton mistèri, lo guspir
del sòmni inspiració del trist cantar»

Págs. 71-73,

«Recòrt pòstum

Es nua d'alegríes
ma llira; s'ha després de la esperança
que la cobrira uns díes,
i ara canta follíes
d'un amor del que sòls resta anyorança.
Mancant-me va la vida
per ella un temps aimada;
mon ánima es dormida
sa llum resta apagada...
Aiment-me s'ha aixecada
per sempre d'este mon la dòna bella;
la dòna bondadosa,
la fòrta enamorada,
la més gentil poncella,
la bòna, la mimosa.

¡Pòbra aimia! Tes desfulles
amb amor les he besades
i les he després cobèrt arreu de fulles
de les flòrs que per tes mans foren cuidades.
A rinjó de la tèrra, he plantat una
maceta, hon floreix bella englantina;
així serás ¡pòbra nina!,
perfumada á les nits de clara lluna.
La sava de tes carns semi-divines
fará de ton supulcre cau d'ondines;
i ensemps a tú, viurán com á germanes
sempre hermoses, sempre ufanes,
les flòrs que t'he ofrenat: les englantines.

No volgués anyorar-ho pero sura
com fatal recordança per mon còr
sa imatje sens parell, que'n sa hermosura
voltada com tresòr,
feta d'ombres, qual sòmni encar perdura.
Volguera de mos sòmnis desterrar-la,
dòncs ompli mon esprit de melentjía.
¡Quan be podría aimar-la
de no haver-me-la Deu llevat un día!
Quan asòles estic plòre, i aixeque
la mirada á sos ulls que vida anyoren
i esclatant en un plany, tant fòrt gemeque
que'm sembla qu'els seus ulls amb los meus plòren.
No eres sòles, mòrta aimada
que jo en vida
seré company de tú, pues ha ferida
ta fugida
ma existència que es trista i anguniada.

Es nua d'alegríes
ma llira; s'ha després de la esperança
que la cobrira uns díes,
i ara canta follíes,
d'un amor del que sòls rèsta anyorança.»

Acerca del autor y de su libro ha escrito un moderno joven literato y poeta valencianista:

«Per a parlar-ne de la joventut valenciana, que arriba amb tot encoratjament i tot entusiasme a la lluita per nostra personalitat i per la glorificació de nostra llengua, voldriem

moltes quartilles que poder omplir-ne. No és puesto assí, però síanos permés dir nostra joia, nostra més fonda satisfacció quan un nou escriptor, un nou poeta, plé d'amor a lo propi i despreciant la ridícola pretensió d'escriure en altra llengua per a guanyar una popularitat dubtosa i grisa, fà l'aparició radianta entre nosaltres i trenca la primera pica, ofrena la primer flor en llaor de Nostra Bella Senyora la Mare Poesía Valenciana.

Que l'optimisme fecondador, pare de tota obra eterna, vaja sempre sobre'l front de cada nou lluitador, com vaja sobre'l còr de cada un la fé més calurosa i l'amor més decidit per nostra terra!

Puig Espert es un jove poeta en quals versos demostra aquestes dos qualitats envejables: poeta i jove. Sos versos perfumats d'una tristesa potser agrandada per l'imaginació del somniador, ens ha portat el convenciment de que la seua personalitat poètica, en plena formació, ha de quedar ben prompte definida en un sentit molt afalagador per a nostra lliteratura. Puig Espert tè, sobre tot, un delicat esperit que l'ha fet apartar-se de la trista escòla «floralesca» i demostra una font d'estudi, la veritable, la única, ont el jove poeta ha de trobar la seua afirmació. No tant adjectiu, no tanta llibertat a l'exaltació lírica i no deixar enfredar l'admirable entusiasme i la fé i el *credo;* el *credo* de l'escriptor valencià: llaor a nostra Bella Senyora la Patria valenciana.»

Les Jornades. Poema. Valencia. Imprenta Huici. MCMXX.

(7.462

Folleto de 48 pás. con un prólogo de José M.ª López-Picó. Boletín Sociedad Castellonense de Cultura. t. II, pág. 31.

Les hores.—Poesía publicada en el n.º 257 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(7.463

Nits d'hivern, contes y llegendes, por Francesc Puig Espert. Editorial Valenciana. Imp. de la misma. (Valencia, 1919).

(7.464

Un vol. en 8.º, de 125 págs.

Lo poema de l'aigua. Premiat ab la Flor Natural en els Jochs Florals de Lo Rat-Penat.—Tip. Moderna (Valencia, 1916.)

(7.465

Lo que ningú sabía / Comèdia en dos actes y en pròsa. / Estrená en el «Teatro Moderno», de Valensia, / el día 23 de Febrer de 1928. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia / Teléfono 679. Número extraordinario.

(7.466

Folleto en 8.º, de 62 págs.

Pantomima / Comèdia en un pròleg y dos actes en prosa. / Estrená en el «Teatro Moderno», de Valensia, / el día 2 de Octubre de 1928. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(7.467

Folleto en 8.º de 54 págs.

Poemes.—Publicados en el n.º 5 de «Taula de Lletres Valencianes».—Año, 1928.

(7.468

Rassa vensuda. Ilustrasións de Pertegás. Novela.

Se publicó en 1915 en el n.º 65 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.469

Sonet de rendiment.—Publicado en el n.º 37 de «El Cuento del Dumenche», Valencia, 1914.

(7.470

PUIG GARRIDO, Alfredo.

El segaor de brosa.—Pincellá d'ivern.—Se publicaron en los números 187 y 254 de «El Cuento del Dumenche».

(7.471

PUIG MUÑOZ, L. Rafael.

Amor fatídic. Novel-la original, con el retrato del autor e ilustraciones de Pertegás. Se publicó en 1920 en el n.º 326 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.472

¡Consolació.—El sant de la xiqueta.—La moda.—La según mare.—Rises d'otony.—Poesías publicadas en los números 309, 307, 299, 305 y 314 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(7.473

Costums que moren.—¿Fam?.—Amor d'ivern.—La Pascua de Cupido.—¡Volem festes...! Publicadas en los números 178, 167, 187, 179 y 151 de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1917.

(7.474

Un viatje a l'infern.—Conte fantástico publicado en el citado «Cuento del Dumenche», n.º 351.—Valencia, 1920.

(7.475

El primer bés.—La Flor.—Paseig.—Cuentos publicados en los números 275, 280, 281 y 267 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(7.476

PUIG Y PASTOR, Ramón.

Sosietat de Autors Españols / Cuadro valensiá / *La Cuca-Maula / Choguet* bilingüe en un acte y en prósa / orichinal de / R. Puig y Pastor / Valencia 1919 / Talleres tipográficos La Gutemberg / C. Salvador Giner, 9.

(7.477

Folleto en 8.º, de 30 págs.

Lo que fa el voler. Obra teatral.

(7.478

Núgol d'estiu. Obra teatral.

(7.479

Un delegat / del Gobernaor / Choguet bilingüe en un acte y en vers. / Orichinal de / Ramón Puig Pastor / Alcira / Imprenta y encuadernación de Baldomero Cuenca / 1912.

(7.480

Folleto en 8.º, de 30 págs.

PUIG TORRALVA, M.

A la Societat «Valencia Nova». Lletra de M. Puig Torralva. Cant Regionaliste. Música de J. M. Genovés. Propietat. Preu una peseta. *(Al fin:)* Valencia. Juny 1907.

(7.481

En fol. 4 págs. Letra y partitura para canto y piano.

PUIG TORRALVA, Josep M.ª

Himne á «La Senyera».—Josep Torralva.

En 4.º, 1 hoja. Vuelta en blanco. S.l.a.n.i., pero fué impreso en Valencia en 1908.

(7.482

(Véase este mismo autor en el tomo IV, Siglo XIX, pág. 513, de la presente «Bibliografía».)

PUIG USINA, Eulogio y Amelio.

Amor Sublime.—Flor caiguda.—Cantars.—¡Horrors de guerra!—Poesías publicadas en los números 57, 136, 214 y 79 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914 y 1915.

(7.483

Així es la vida.—Comèdies de la vida.—Poblerines.—Sendra d'amor.—Somni d'amor.—Cuentos publicados en el citado «Cuento del Dumenche», números 171, 126, 185, 62 y 89.—Valencia, 1915 y 1917.

(7.484

El sello de la pau.—Diáleg adaptat a la escena valenciana. Se publicó en 1919 en el n.º 281 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Imprenta Valencianista.

(7.485

«La costella del diable» / Diálec / en un acte y en vers, orichinal / de / Amelio Puig Usina / Tipografía «Universal».

(7.486

Folleto en 16.º, de 13 págs.

L'Agüelet. Novela Valensiana.

Se publicó en 1918 en el n.º 253 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.487

Sinse voler... (Sin querer...) Boset de comèdia de Jacinto Benavente. Versió valensiana per... Con el retrato de Benavente.

(7.488

Se publicó en 1918 en el n.º 214 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

PRENSA VALENCIANA

Periódicos, Revistas y Boletines publicados en lengua valenciana o bilingüe durante la primera mitad del siglo XX por orden alfabético de títulos.

ANUNCIADOR VALENCIA

«Anunciador Valencia», *periódico* de anuncios que se publicaba en Valencia en junio de 1912. Publicó reproducciones de «Coloquis» valencianos con grabados antiguos.

Ver la colección de «El Psiquis», «El Fenix» y el «Cid», semanarios que se publicaban en Valencia en la 1.ª mitad del siglo XIX y que publicaron trabajos en valenciano.

(7.489

ACCIÓ BIBLIOGRÁFICA VALENCIANA

En el n.º 35 de «El Camí», semanari de Valencia, se publicá una relació de les obretes publicades per esta entitat.

(7.490

ACCIÓ

Editado en la imprenta de Menossi de Valencia, (Baja 32) apareció el primer número de este *periódico semanal,* escrito en valenciano, el día 13 de mayo de 1934.

En su editorial, después de manifestar que venia «a lluitar per la llibertat de la Patria Valenciana, i saludant a tots els bons patriotes valencians, premsa i entitats, crida esperançada: *¡Vixca Valencia lliure i cristiana»,* hacía constar que sería el portavoz de la «gran munió i honrada comunió d'homens que tenen l'inestroncable acoblament suprem en la filosofía i práctica cristianes católiques, que son carn viva i esperit inmortal de la tradicció *(sic)* de la vida i del pervindre de la nostra Patria».

En el citado primer número, dado a luz el domingo de la festividad de N.ª S.ª de los Desamparados, publicó un hermoso grabado de gran tamaño de la Patrona de los Valencianos y una *Ofrena* en verso, a ella dedicada, de J. M. Bayarri; inicia también una campaña contra la anormal actuación del Ayuntamiento de Valencia.

Constaba de cuatro páginas, en folio mayor.

Se publicaba aún en Octubre de 1935.

(7.491

ACCIÓ VALENCIANA

Revista Universitaria.

Se publicaba en Valencia en octubre de 1930.

En el núm. 15 empieza a publicar unas interesantes crónicas de la provincia de Castellón (Morella, San Mateo).

(7.492

ACCIÓ VALENCIANA

Revista mensual. Publicació que durant un any publicá «Acció Cultural Valenciana», organizada por un grupo de universitarios valencianistas y que se incorporó a *El Camí.*

(7.493

ALBA SOCIAL

Setmanari comuniste libertari.

Editado en la Tipografía Artística de Valencia, apareció en esta ciudad el 1.º de abril de 1923, alcanzando corta vida.

Constaba de 4 páginas de 50 × 36 cms., a cinco columnas.

(7.494

ALELUYA

Boletín Parroquial. Suplemento semanal del «Boletín Oficial del Arzobispado».

Valencia, Domingo tercero de Cuaresma, 25 de febrero de 1940. Año I. Núm. 1. Primado Reig, 9, Teléf. 11062. Tipografía Moderna. Bilingüe. Tirada 40.000 ejemplares.

(7.495

Una hoja en folio menor, a tres columnas.

ALMA LEVANTINA

Ecos de la región valenciana. Organo de la «Casa Valencia». Mensual. Director José Fuertes Tomás. Barcelona 1931.

Esta *revista* tiende a reemplazar al boletín de Casa Valencia, con título «Valencia».

(7.496

ALTAR DEL TROS-ALT

Periòdic anyal propagador de les festes de Sant Vicent Ferrer que fan els Clavaris del Tros-Alt.

Editado por la tipografía «La Levantina», Valenciáns, 5. Apareció en Valencia en abril de 1921, en una hoja en folio que contenía el programa de las fiestas y anuncios. En 1926 apareció con carácter de *revista,* con originales variados pero sin numeración. El número de abril de 1927 llevaba el número 6. Constaba de 12 págs. en fol. a 3 col.

Publicó el grabado del milagro en que los niños del Tros-Alt ganaron el primer premio concedido por el Centro Escolar y Mercantil. Grabado de S. Vicente y programa de las fiestas; artículos en prosa y verso de José M.ª Bayarri, Francisco Boronat, José M.ª Esteve Victoria, F. Hueso Margarit, José M.ª Ortolá, Francisco Valiente Ferrando y Antonio Valero Alufre.

(7.497

ANUNCIADOR VALENCIÁ

Periódico de anuncios. Se publica el 1.º de cada mes. Se reparte gratis. Director, E. Carbonell. Mensual.

Editado en la imprenta de Soler y García se circuló el 1.er número en Valencia en junio de 1912 y dejó de publicarse en octubre de 1915. Se publicaron 42 números.

Publicó trabajos literarios en prosa y en verso de Alfredo Merelo; F. Ferrer Vercher; R. de Santa Ana; Gustavo A. Becquer; F. Badenes Dalmau; F. Sancha Vera; José Selgas; Miguel Durán Tortajada; Manuel González Martí; José M.ª Juan García; Vicente Caro Adán; Fernándo Morales San Martín; José Aguirre Matiol; Antonio de Cidón; Miguel de Sousa; Pedro Bonet Alcantarilla; Eduardo Genovés Olmos Pbro. y otros.

Publicó fotografías de fiestas, retratos de algunos de sus colaboradores y reprodujo coloquis valencianos. *Bilingüe.*

Constaba de 1 hoja a 6 col. de 64 × 44 cms.; desde el número 4 de 4 págs. de 56 × 44 cms. a 6 col. y su precio era de 5 ctms. ejemplar. Desde el número 18 su precio era de 10 ctms. ejemplar, pero desde el número 34 se rebajó a 5 ctms.

(7.498

ARCHIVO DE ARTE VALENCIANO

Publicación trimestral de la Real Academia de Bellas Artes de San Carlos de Valencia.

Principió a publicarse en 31 de marzo de 1915 y cesó en diciembre de 1924. Por lo menos no han aparecido más tomos en el Institut d'Estudis Catalans. Texto castellano, valenciano y latín.

Todos los artículos van ilustrados con magníficos grabados.

(7.499

ARCHIVO DE PREHISTORIA LEVANTINA

Anuario del servicio de investigación prehistórica de la Excma. Diputación Provincial de Valencia. Vol. I. 1928. Valencia 1929. (Imp. Domenech.) En 4.º mayor, 262 págs. y 1 h. sin foliar; con numerosas láminas.

(7.500

ASSOCIACIÓ PROTECTORA DE L'ENSENYANÇA VALENCIANA

Hoja de propaganda invitando a los valencianos a suscribirse a dicha Asociación para que, con su ayuda, contribuyan a fomentar la formación cultural, auténticamente valenciana, a partir de la primera enseñanza.

Poeta Quintana, 7.—Valencia 1934.—Renovació Tipográfica.—Angel Guimerá, 5. (Véase en este mismo siglo SALVADOR, Carlos.) He aquí el texto de dicha hoja de propaganda:

«El nombre d'analfabets existents al País Valencià és vergonyós; les xifres són aterradores. Milers d'infants deixen d'anar a escola, i els que ho fan sols conseguixen una cultura tan elemental, que quasi bé podríem dir que és nul-la. A què és açò degut? Senzillament, a què l'ensenyança és donada en una llengua que no és la del poble; en una llengua que els infants que al bressol de les seues mares han ôït les dolces paraules valencianes, no entenen, els resulta estranya, i encara que arriben a aprendre-la, no és mai amb la intensitat suficient per a què amb ella resulten d'eficàcia les ensenyances. Quan per primera vegada els infants valencians van a l'escola i ouen al mestre que els parla en atra llengua, es troben estranys a aquell ambient, el seu esperit es rebel-la i cap ànsia senten per aprendre, puix que lo que aquell home els explica ho entenen amb moltes dificultats.

Per pedagogia i per valencianisme s'imposa, puix, l'ensenyança valenciana. Però pensem que esta obra ningú més que els valencians hem de realisar-la; ningú més que nosatres som els interessats en què el nostre poble esdevinga culte; ningú més que nosatres tenim el deure d'exigir que s'ns donen els nostres drets. I en tant arriba el moment d'assolir lo que amb justícia ens pertoca, ¿hem de creuarnos de braços y consentir la manca de cultura pròpia? No. I precisament per a posar en lo possible, remei, s'ha creat l'ASSOCIACIÓ PROTECTORA DE L'ENSENYANCA VALENCIANA, que té per finalitat, segons els articles primer i segon del seu Reglament:

"Article primer. L'Associació té per objectiu el foment de l'ensenyança valenciana en tots els seus aspectes.

Article segon. Per assolir este objectiu, l'Associació podrà:

a) Crear, quan ho estime oportú, centres d'ensenyança a base valenciana; cooperar, en la forma que crega convenient, als que s'establixquen, i contribuir que els ja existents, a base d'atres llengües, donen ensenyances d'idioma valencià i atres de caràcter valencianesc.

b) Publicar llibres docents o complementàriament instructius per facilitar l'ensenyança valenciana; subvencionar la publicació d'atres que tinguen igual finalitat, i comprar, vendre i regalar els que considere necessaris per al compliment de la seua missió.

c) Convocar concursos per fomentar entre els valencians el conreu i coneixement de la nostra Llengua, de la nostra Literatura, de la nostra Història, de la nostra Geografia, del nostre Dret o quasevol atre ordre de coneixements relacionats amb el cos o amb l'esperit del País Valencià, i cooperar als que atres entitats convoquen per a objectius similars.

d) Fomentar la creació d'escoles valencianes a fora del País Valencià, per a estrangers i

per als valencians emigrats; publicar gramàtiques valencianes en atres llengües i diccionaris valencians amb l'equivalent estrangera, i, en general, cooperar a la difusió, coneixença i honrament de la nostra llengua a l'estranger.

e) Organisar tota mena d'actes destinats a estimular l'avanç dels estudiosos a base valenciana, a estrènyer els llaços d'unió entre tots els elements que treballen d'una manera o atra per la valencianisació de la nostra ensenyança, i a la consecució de recursos per a facilitar els fins de l'Associació.

f) Formar una Biblioteca amb llibres docents i instructius, de naturalesa i esperit valencià i d'interès pedagògic universal, amb la qual es puga contribuir a la major il-lustració del Magisteri de la nostra Pàtria.

g) Publicar un Butlletí de l'Associació, i si es creu convenient, una revista difusora de l'ensenyança valenciana, que pugar ser orgue de propaganda dels fins socials i guia pedagògica per als mestres".»

(7.501

AVANT

Setmanari valencianista republicá.

Any I—Redenció, 8. Valencia 13 de Setembre de 1930. Telèfon 12398. Núm. 1 (Título de rojo). 10 cts.

En el editorial de este primer número hacía constar que era valencianista y republicano; que sus inspiradores, como valencianos y como ciudadanos, eran enemigos de un régimen que representaba completamente la negación de su doble ideal; que dentro de esta significación, su labor había de ser: «de cultiu de les coses valencianes, de revalorisació de la nostra personalitat política, de concreció dels ideals de llibertat federal, de propaganda del sentiment de democracia i liberalisme. En suma, valem *(isc)* preparar als valencians per a que siguen ciutadans perfectes d'un poble lliure, que es Valencia».

Era su director D. Adolfo Pizcueta; redactor-jefe D. M. Thous Llorens y redactores D. F. Almela y Vives, D. Eduardo Buil, D. Salvador Donderis, D. Enrique Durán y Tortajada, D. Godofredo Hernández, D. Vicente Llorens, D. Federico Miñana, D. Enrique Navarro Borrás, D. Arturo Perucho, D. Eduardo Ranch, D. Ismael Roselló, D. Carlos Salvador, D. José Simón Barceló, y D. Pascual Roch.

Cumplió su programa político con mucho entusiasmo, si bien estuvo contagiado de la fobia anticlerical al uso. Los nueve primeros números los editó la imprenta «La Gutemberg» y los restantes la «Renovación Tipográfica», Gandía 3, Valencia.

Se publicaron 27 números. Siguieron después publicándose cinco hojas del mismo tamaño y con el mismo título de rojo de *Avant* que fueron otras tantas hojas de propaganda de la «Agrupació Valencianista Republicana», en fechas 27 de junio, 4 de julio, 11 de julio, 12 de septiembre, y 14 de octubre de 1931, y rotuladas hasta el número 32, como formando parte de la colección del periódico. En la hoja número 30 se publicó el proyecto de «Estatut de la Regió Valenciana», redactado por la ponencia formada por el Ayuntamiento de Valencia. Dichas hojas se repartieron gratuitamente.

En su número 12 hace constar que: «A la crida que hem fet a socis de l'Agrupació Valencianista Republicana i simpatisants amb nostre setmanari, a fi d'aconseguir que este puga viure amb la independència econòmica necesaria al seu caracter, han respost tots amb un interes que demostra que l'órgan de la

A.V.R. pot comptar amb un important grup de gent decidida i fidel...».

En casi todos los números publicó grabados de carácter político.

En el n.º 4, retrato de Maciá que reprodujo también en el n.º 22.

(7.502

AYER Y HOY

Revista de Castellón de la Plana. *Bilingüe.* Comenzó a publicarse en 1913.

(7.503

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD CASTELLONENSE DE CULTURA.

Boletín ilustrado que la *Sociedad Castellonense de Cultura* publicó bimensualmente en forma de *«xiroi volumet»* de 60 o de 80 págs. en 8.º, desde su fundación. Contiene inapreciables fascículos con firmas valiosas de extraordinarios colaboradores.

(7.504

El Tomo I comenzó a publicarse en 1920.

De la importancia de dicha *Sociedad Castellonense de Cultura* se hace eco el artículo publicado en el periódico «La Publicitat» de Barcelona, en 27 de mayo de 1927, y firmado por *Joan Sacs.* Entre otras cosas dice:

«...gent de pes hi ha ací i molt lluny d'ací i de Castelló de la Plana que prou saben, d'uns quants anys ençà, que a la capital de la Plana una nierada d'erudits han començat a dignificar la història i la llengua pairal amb amor, constància i coneixement.»

«...la tasca de remoure el passat esbocinat i escampat per a refer-ne quelcom d'estimulant i vivificador que a la curta o a la llarga ens tregui d l'abjecció, la realitzen... amb una fe perseverant que és espill d'energia, una dotzena d'homes savis y valents que ja fa set anys que tresquen sota el sol ardent del Mestrat i la Plana sembrant i collint fruits saborosissims i enlluernadoraments bells.»

«El cap de la Societat és Ricard Carreres, home de lletres, especialitzat en l'estudi de les castellanes i frances s. Es dedica particularment a l'estudi dels costums castellonesos del segle XIX i a lexicografía. Ha publicat una sèrie d'articles sobre Cròniques de Castelló durant el vuit cents a més del Vocabulari de "Regles d'Amor", l'obra trescentista atribuida al canceller Domènec Mascó.

Angel Sànchez Gozalbo: folklorista i historiador d'art, ha organizat a Castelló la recollida de materials folklorístics; ha publicat, entre altres obres, les dues següents, que són d'un interès molt gran: "Ferrers i manyans de Morella i Sant Mateu", "Les Creus bessones de Linares (Terol) i Sant Mateu" (orfebreria valenciana. Es un dels elements més actius de la S.C. de C.

Josep Pasqual Tirado: costumista i literat; ha publicat novel-les i contes de la vida castellonesa.

Eduard Julià Martínez: filòleg, autor d'un estudi sobre Domènec Mascó i d'una pila d'articles sobre els dialectes aragonesos del cantó occidental del regne de València.

Joan Baptista Carbó: historiador; la seva obra més important és "La Casa de Beneficència de Castelló".

Manuel Betí; mort de poc, era un dels homes més ben preparats entre els erudits de totes les terres de llengua catalana; paleògraf, historiador i arqueòleg, la seva obra editada i inèdita sorprèn per la quantitat com per la qualitat, perquè mossèn Betí era encara jove. "Itinerari de Benet XIII en Espanya" "Sant Vicent en Morella", "Orígens de Castelló", "Col-lecció de cartes de població de la provincia", etc., etc., són una petita part de la seva producció.

Salvador Guinot: historiador de la literatura valenciana i filòleg; ha publicat "Fonts d'estudi de la literatura valenciana". "Tertúlies literàries de la València del segle XV", "Jaume Gaçull", "Tragèdia de Caldesa".

Lluís Revest: especialitzat en les lletres clàssiques i italianes i en la història regional, ha publicat un estudi del Dant, un altre sobre Manzoni i diverses monografíes castellonenques referents als segles XIV i XV.

Vicent Ripollès: musicògraf; ha escrit sobre Pedrell.

Joaquim García Girona: humanista i poeta; ha traduit Horaci, ha donat un vocabulari del Mestrat i escriví un vast poema sobre la reconquesta de València.

Honori García: ha treballat sobre dret valencià, i té una sèrie de publicacions de divulgació d'aquest mateix dret.

Josep Maria Pérez Martín: historiador de Xèrica i de Segorb, autor de monografíes sobre art medieval valencià.

La feina d'aquesta dotzena d'erudits no és pas aquella literatura de maniàtics provincians que en cada recó de món actuen com afeccionats a un saber remot, sinó que és feina europea, feina seriosa i útil, treball propi de la gent preparada i solvent que pot actuar a l'europea. Bona prova n'és el Butlletí il-lustrat que la Societat publica bimensualment en forma de xiroi volumet de 60 o de 80 pàgines in–8.°, d'ençà de la fundació de la S. C. de C.; un munt de fascicles sense palla ni pols, on el gra hi és de la més nodridora qualitat, gros, ple i sense corc, inapreciables fascicles que les biblioteques sàvies sabran conservar avarament, i que sabran enyorar aquelles biblioteques que deixaren pasar l'ocasió d'adquirir-los.

Que la vàlua d'aquest Butlletí no és il-lusòria, ho confirmarà prou a la gent recelosa de per ací la llista dels col-laboradors que fins ara hi han enviat treballs: Jordi Rubió, P. Bosch Gimpera, P. Lluís Fullana, Ramon d'Alòs, P. Andreu Ivars, Damià Alcon, F. Pérez Dolz, Ferran Puig, Vicent Sos, Carles G. Espresati, Bernat Artola, Gaietà Huguet, Vicent Ferran Salvador, C. Sarthou i Carreres, etc.

Això no és encara tot el que podem posar en l'actiu d'aquesta Societat Castellonenca de Cultura: la Societat ha actuat a Castelló i fora de Castelló de faisó fecunda; la S. C. de C. ha publicat llibres importantíssims, en té de valuosos en premsa i el programa de les publicacions en preparació fa obrir uns ulls com unes taronges. Un altre dia en parlarem.

Elias Ferrer/Joan *SACS* (apa).»

BOLETIN DEL CÍRCULO REGIONAL VALENCIANO

Dirigido por D. Juan Fabra Carboneres, Presidente de dicho centro, apareció el primer número de la segunda época de este *Boletín* en la ciudad Condal en marzo de 1926. Publicó avisos y noticias de la entidad y algunos trabajos literarios en prosa y verso en castellano y valenciano.

(7.505

Constaba de 16 págs. en 4.° y alcanzó corta vida.

BOLLETÍ DEL DICCIONARI DE LA LLENGUA CATALANA

El publica Mossen Antoni M.ª Alcover per promoure y dur a cap la formació del lècsich d'aquexa llengua.—Tomo I.—(1902 - 1903.)—Estampa de N'Amengual y Muntaner.—Ciutat de Mallorca.

(7.506

Vol. en 4.°, de 592 págs. Vió la luz mensualmente en fascículos de 16, 24 ó 30 páginas, según era menester. El n.° 3 de esta «Revista de lingüística, folklore i literatura», último que hemos visto, correspondiente a mayo y junio de 1936, aparece con el pie de «Imprenta Mn. Alcover».

Es interesante para el estudio de la lengua valenciana.

CATAHORIA

Con motivo de las fiestas que Catarroja (Valencia) dedica al Arcángel San Miguel y salido de las prensas de José Olmos, se publicó el primero y único número de esta revista el día 25 de septiembre de 1924.

Insertó trabajos en prosa y verso, en lenguaje bilingüe de J. Llorens; Roberto Acebo; Lorenzo Lluch; José Vecina; Armando C. Echevarría; Roberto Alcañiz, Pelegrín Llorens Raga; Gil Iranzo; Roberto Alcaraz; Vicente y Rafael Vidal; Carmelo Baixauli y otros.

(7.507

Constaba de 32 págs., a dos columnas, + cubiertas de color de 21 x 16 cms.

CENTRE CATALÁ

Portaveu.

Editado en la Imprenta «Las Artes de Valencia», se publicó el primer número el 30 de noviembre de 1922. Era mensual. Colaboraron en él J. Canal; J. Ritter, A. Faura; Miguel Balcells; Eduardo Martínez Ferrando; Angel Guimerá; Maximiliano Thous y otros. La cabecera del periódico estaba hecha a pluma pero sin nombre de autor.

(7.508

Constaba de 8 págs., a dos columnas, de 500 x 175 mm., más cubiertas en colores para anuncios.

CÍRCUL REGIONAL VALENCIÁ

Boletí.—Barcelona.

Como órgano de este Centro, se publicó el primer número de este *Boletín* mensual el día 1.º de marzo de 1923.

Publicó trabajos en prosa de Rafael Climent; Ramón Martínez Pastor y José Ferrándiz; la caricatura de José Segrelles, por Giner, los retratos de la actriz valenciana María Juan y de Ramón Martínez, redactor del Boletín y una foto del banquete valencianista.

(7.509

Constaba de 8 págs., a dos columnas, con cubiertas, de 245 x 170 mms. Imprenta Guardia, Ripoll, 21. Se publicaron pocos números.

CÍRCULO VALENCIANO

Boletín Oficial.—Director-Administrador Constantino Barroso.—Aparece mensualmente.

Editado en la Imprenta Index, Cochabamba, 563, Buenos Aires. Apareció el primer número el 1.º de agosto de 1922. Aún se publicaba en 8 de junio de 1923 editado en la Imprenta de A. Cotreras, Avda. de Mayo 1.357 de la misma ciudad.

Publicó apuntes históricos de Valencia, retratos de valencianos distinguidos de la Colonia bonaerense y fotos de fiestas típicas.

Colaboraron en él José Martí; Luis González Gras; Félix Mogart Solarnes; Joaquín D. Mosquera; Daniel Jiménez y Dantás.

Con motivo del Monumento a Llorente, publicó su retrato y foto de la placa regalada por la colonia valenciana de Buenos Aires.

(7.510

La portada era en tricomía. Constaba de 16 págs. de 25,50 x 18 + 16 de anuncios + cubiertas.

CULTURA VALENCIANA

Publicació trimestral de la Academia Valencianista del «Centro Escolar y Mercantil» de Valencia.—Número solt, una peseta.

Director, Josep Gimenez Fayos. Comenzó a publicarse en Valencia en marzo de 1926.

Publicaba cuadernos trimestrales editados por la Academia Valencianista del «Centro Escolar y Mercantil». Insertó también algunos trabajos en castellano.

En la portada un grabado con los escudos de las tres provincias valencianas y de la Madre de Dios.

32 págs. con las cubiertas de 22 × 14 cms.

Es una revista digna de la intelectualidad valenciana y bien editada.

(7.511

El número 25 de «Cultura Valenciana», correspondiente a septiembre-octubre del año V (1930), contiene en valenciano:

«Cançó de infants», poesía, por Luis Sales Boli, fechada en Castellón, abril 1930. Pág. 205. «Del retablo de la capilla de S. Jaime de la Catedral (de Valencia) por J. Gasch, Síndico de la Cofradía de San Jaime», con dos grabados. Págs. 206-212. (En castellano y valenciano.)

Artola Tomás, fechada en *Castelló, 1930.* Pág. 212.

«Madona Santa María del Llosar per Angel Sánchez Gozalbo», con un grabado de esta imagen. Págs. 213-216.

El número 26:

«Crónica dels actes celebrats en Valencia ab motiu del Centenar del naiximent del poeta provençal Frederic Mistral.—Any 1930 per Rafael Ll. Gómez Carrasco, Secretari del Comité organisador», con tres grabados. Págs. 223-235.

«El Palau del Real per lo R. P. Lluis Fullana Mira, O.F.M. VIII». Págs. 236-238.

«Algunes notes pertanyents a l'esglesia major de Santa María, de Morverdre per F. Mateu i Llopis». Págs. 239-241.

«Passades», poesía de Rosalia de Castro, *traduída per F. Cantó Blasco.* Pág. 241.

El número 27:

«La por, l'odi i el cult a la serp per Emíli Lluch». Págs. 1-14.

«Estiuenca», poesía, por Francisco Caballero. Pág. 14.

«Notes». Págs. 26-28.

«Bibliografía». Págs. 29-31.

El número 28:

«Expropiación y ensanche en la Valencia del 500 por Juan Beneyto Pérez, Doctor en Derecho. Págs. 33-43. (En castellano y valenciano.)

«El Palau del Real per lo R. P. Lluis Fullana Mira, O.F.M.». Págs. 44-46.

El número 29:

«Inyors», poesía, por Leopoldo Trenor. Página 51.

«Ombra», poesía, por Daniel Martínez. Página 59.

«Al toc de l'alba», poesía por Rosalía de Castro *(Traducció de Francés Cantó i Blasco.)* Págs. 62 y 63.

«La Filosofía de Joan Lluis Vives», (de la obra *Introducció a la Història del pensament filosòfic a Catalunya* per Tomás Carreras i Artau, Professor de Filosofía a la Universitat de Barcelona.—Llibrería Catalònia.—Barcelona—1931.) Págs. 33-41. (En catalán).

El número 30:

«Apuntes sobre la predicación de San Vicente Ferrer per Fr. Vicens Montserrat, O.P., fechados en *Valencia, mars 1931.* Págs. 65-81.

«La Transformació política contemporania per Joan Beneyto Pérez». Págs. 85-89.

«Sumari d'este quadern». Pág. 91.

El número 31:

«Las pinturas de Ribalta en Andilla por Manuel González Martí», con siete grabados. Págs. 93-107. (En castellano y valenciano).

El anterior artículo del Señor González es interesante para los hijos de Castellón de la Plana, porque por las dudas que expone, no está para él todavía resuelto definitivamente, a lo que parece, la naturaleza castellonense del pintor Ribalta.

«Derecho Mercantil Valenciano.—El contrato de "parte de moneda", por Juan Beney-

to Pérez». Págs. 108-116 (En castellano y valenciano).

«Un milacre de Sant Andrèu.—Quadro de la Escòla valenciana». Pág. 117.

«De Folklore valenciá.—El cuento de la flauteta per un valenciá de Picasent». Págs. 126 y siguiente.

«Bibliografía». Pág. 128 y siguiente. (En castellano y valenciano).

«Sumari d'este quadern». Pág. 129.

DIARIO DE VALENCIA

Organo del partido jaimista en la Región Valenciana.

Fundado y dirigido por el abogado valenciano D. Manuel Simó Marín, apareció el primer número de este periódico el día 18 de marzo, editado en su propia imprenta.

Desde su aparición tuvo mucho éxito por su excelente información local y general. Cultivó también la información fotográfica y la caricatura, en la que *«K-Hito»* se hizo popularísimo y conquistó muchos aplausos por sus campañas políticas y económicas.

Rindió un simpático tributo a la lengua regnícola, publicando una «Página Valenciana», sin fecha fija, informando del movimiento literario valenciano. En su folletín publicó novelas, obras dramáticas y episodios carlistas.

(7.512

Desde 1912 a 1914 se encargó de la dirección D. Luís Lucía y Lucía, y luego el citado Sr. Simó. Formaban su redacción D. Bernardo Pellejero Pérez, Presbítero; don Francsco López Solano; el referido Sr. Lucía; D. Enrique Cardona Alcaraz; D Eugenio Roldán; D. Vicente Marín Bosque; D. Aurelio Yanguas Fleury («Aguaiyo»); D. José Navarro Cabanes; D. Fernando Llopis; D. Francsco Corella; D. Francisco Cabo y D. José Llombart.

El 8 de junio de 1913, inauguró solemnemente una rotativa que le permitía tirar números de cuatro páginas (en dos colores), seis y ocho y 14.000 ejemplares por hora.

Su tamaño era de 64 x 46 cms. Publicóse hasta julio de 1936, en que empezó la guerra de Liberación española.

DIARIO DE VALENCIA

Este Diario publicaba una «Página valenciana» con artículos redactados en valenciano, o, referentes a cosas de Valencia por José Navarro Cabanes.

(7.513

Tenemos los números 727 de 1913 (año III con la reproducción de las 32 fallas y comentarios en valenciano.)

N.º 1045 de 1/2/14 «Página Valenciana» que lleva la reproducción de la port. de la «Biblioteca Valenciana Popular».

N.º 1087 de 15/3/14, «Página Valenciana».

N.º 1090 de 18/3/14 con la «Relasió y explicasió de les Falles» en castellano.

N.º 1129 de 27/4/14 «Página Valenciana» con el «Proyecte de normes ortográfiques de la llengua valenciana».

N.º1204 de 13/7/14 con el *Pròlech* de «Els goigs valencians» de Almarche.

N.º 1418 de 12/2/15 con retrato de Bayarri y nota bibliográfica de su *«Precs de pau»*.

EL ALTAR DEL MERCAT.

Programa de las fiestas de la nueva Asociación del Altar del Mercado... a su Patrón San Vicente Ferrer...

Apareció el 10 d'abril de 1907.

(7.514

Sumario: Nueva Asociación del Altar de San Vicente del Mercado, por Juan, obispo de Solsona (después Cardenal Benlloch).—Va-

lencia Tipo, por el obispo d'Urgel.—A San Vicente Ferrer, por Teodoro Llorente.—En folletín: Vida de San Vicente por J. E. Serrano Morales.—El Ángel de la Apocalipsis, por José Bodría.—Al Patrón de Valencia, por Salvador Juan.—El motín de anoche.—A San Vicente Ferrer, por José María Puig Torralba.—La traca, por Francisco Vidal.—Cantar por José Bernat Baldoví.—Temed a Dios por Miguel Esteve.—Carta abierta.—Crónica local.—Se necesita por alquilar. Imprenta de Menosi. 4 págs. 44 × 33 a 4 columnas.

En 1909, Imp. Doménech y Taroncher; en 1910, J. Canales; en 1911, Menosi; en 1916 a 18, Tipografía Moderna; en 1919, M. Guillot; en 1920-23, Imp. «Diario de Valencia»; en 1924-25, Imp. Juan López Arcada.

El núm. de 1913 es de 4 págs. de 50 × 35 a 4 col.; el de 1912 es de 6 págs., así como el de 1923 y 1924; de 8, el de 1925. en 1921 publica, además, un suplemento, hoja de 44 × 32, a 4 col.

Colaboradores: Roque Chabás, Presbítero; Eugenio Almenar, escolapio; José Sanchis Sivera; Pbro.; José Cirugeda y Ros, Pbro.; José M.ª Puig Torralba; Joan Tomás; José Carpintero Picó; José Blat Montoro; Luis Fullana, franciscano; Vicente Caro Adam; José María Zapater Esteve; Dionís Fierro, escolapio; Antonio de Cidón; Vicente María Bosque; José Navarro Cabanes; Ferrand Molina; José María Juan García; Faust Hernández Casajuana; Rafael Gayano Lluch; José Calasans Rabaza, escolapio; Fernando Garrigós, escolapio; Eduardo Genovés, Pbro.; Francisco Tuset; R. Sanchis Arcís; C. Doménech; Julián de la Vega; Francisco Caballeros; José María Bayarri; José María Giménez Fayos; Miguel Gimeno Puchades; Emilio Vilella García; Jaime Ferrer Vercher; Manuel Cuitaví Rosell; Antonio Brú; Ramón Mas, S. J.; Isidro Peris Gómez; Felipe García del Real; Ventura Pascual Beltrán; M. Abad Monzó; y F. Sanchis Ambrós.

Publica retratos y fotografías. Sigue publicándose en valenciano y algunos trabajos en castellano. (Navarro, «Prensa Valenciana»)

EL AUCA DEPORTIVA

Semanario de deportes. Apareció el primero de marzo de 1927. Imprenta R. Soto, Cuarte, 64. Valencia. Hoja de 50 × 35, a 5 col.

(7.515

Solo se conocen dos números.

EL BÓLIDO

Semanari humorístic.—Castellón. Imprenta de Joaquin Arbona.

Dirigido por el mismo Arbona, apareció en Castellón de la Plana el primer número de este periódico en 4 de Septiembre de 1904. En la cabecera llevaba un grabado que representaba la caída de un bólido y a varios sujetos huyendo al oir la detonación de aquél.

(7.516

Ocupóse de asuntos locales en prosa y verso, castellano y valenciano, y atacó al caciquismo provincial.

Constaba de cuatro páginas en folio menor.

Solo se publicó un número que figura en mi biblioteca.

EL BOLQUER

Semanari independent.

Defendió la gestión administrativa-municipal de los liberales contra los ataques del Canari que defendía a los conservadores. Se publicó en la primavera de 1909. Corta vida.

(7.517

EL BOMBO

Semanario bilingüe, festivo y literario.

Apareció en el estadio de la prensa el día 9 de Junio de 1901, editado en la Tipografía Moderna de Santiago S. Soler de Castellón.

(7.518

Lo dirigía D. Francisco Banasco y colaboraban en él algunos jóvenes escolares que ensayaron sus aficiones literarias. El texto era castellano y valenciano. Constaba de cuatro págs. en cuarto mayor. Solo se publicaron cuatro números. El primero y el último figuran en mi biblioteca.

EL CABÁS

Semanari bilingüe, en serio y festiu.

Principió a publicarse en Valencia el 19 de mayo de 1901, editado el primer número en la imprenta Canales, Cuarte, 25, y los dos últimos en la de Pascual Sancho, Sangre, 17. Solo se publicaron tres números que dirigió D. Severino Guastavino Robba.

(7.519

Constaba de 4 págs., a tres columnas, de 44 x 32 cms.

EL CACAHUERO

Semanario festivo de Alicante. Lo dirigía Don Francisco Martínez Yagües y era redactor del mismo D. Pascual Orozco Sanz. Estaba escrito en valenciano vulgar. Solo se publicó un par de meses. Constaba de cuatro páginas en cuarto mayor. Lo editó la imprenta Muñoz, en 1901.

(7.520

EL CAMÍ

Septimanari valencianista. Semanal, 5 de marzo de 1932. Valencia. Sense peu d'imprenta. 50 x 35 cms. 6 págs.

(7.521

Aspiraba a ser el portavoz del ideal valencianista, el intérprete del pensar y sentir de los hombres conscientes, hijos de las tierras valencianas desde el Cenia hasta Orihuela y la expresión de la cultura valenciana, respetuoso con todas las opiniones, dada la heterogénea procedencia de sus dirigentes y desligado de todo compromiso de partido o grupo.

Publicó resúmenes de los acontecimientos más importantes, comentarios de la actualidad internacional española y valenciana, resumen de prensa, estudios políticos, sociales y económicos, crítica de libros, arte y letras, cinema y deportes.

Colaboraron en él los más destacados intelectuales de la época.

En el número 17, E. Navarro Borrás propone la fundación de la primera entidad «Foment de la parla valenciana».

En los números del 19 al 23, se publicaron interesantes artículos de Nicolau de Sueca sobre «Impressions d'un valenciá en Portugal», en el que afirma, con ejemplos, que una gran parte de la lengua portuguesa es igual a la valenciana.

En el número 25, M. Martínez Meliá, publica una Crida estudiantil invitando a los escolares valencianos a formar una asociación o agrupación de estudiantes valencianos.

En los números 31 y 32 de «El Camí», se publican todas las obras de la *Societat Castellonense de Cultura.*

En el número 40 se publican: «Quadros de l'horta.—La paga de Tots Sants» de Teodoro Llorente Falcó.

En el número 48, «Costums de nostra terra». «El mercat de Morella». Carlos Salvador publica buen número de «Notes gramaticals», fijando el verdadero sentido de la prosodia y ortografía con que deben escribirse muchas palabras valencianas y en el número 52 comenzó a dar un Curset d'Ortografía valenciana por correspondencia.

En el número 51 de «El Camí», se publica un artículo intitulado «Analogies», firmado por Antonio Porcar y Candel en Fórnols

(Lérida) en el que se ocupa de la gran analogía de costums i vida entre els pagesos lleidatans i els valencians. També el llenguatge esdevé en una fonética amb variacions casi idéntiques a les que se observen en el Maestrat castellonenc.

En el número 54 de 18 de marzo de 1933, «El Camí», inserta las *Conclusions* que son en número de seis, que fueron sometidas a la aprobación de las entidades políticas del valencianismo, cuyos títulos son: *Valencianisme, República, Problema religiós, Política económica i social, Cultura* y *Relació amb les atres organisacions polítiques.*

En dicho número 54 recuerda que en el editorial de su primer número dijo: «Comptem a la llarga en el redreçament del nostre poble; per això ens posem a treballar amb tota calma i serenitat, però tenaçment, sense desmais.» Añade que «una part del programa d'*El Camí* s'ha complert; l'atra, el final, será el fruit del darrer esforç i del darrer sacrifici.»

Publica la *Lliçó III* del *Curs d'Ortografía valenciana* de Carles Salvador.

Obran en mi poder los números 54 al 65, 68 al 71, 73, 77 al 93, 95 al 99.

Desde el número 78, comenzó a publicar grabados representando «Paisatges valencians de *Godella 1933», Elx, Bétera, Guadalest, Catí,* «El pouet de Burjasot», «Ermita de Faura», *Bunyol, Vera, Sogorb, Torrent, Xavea,* «El Calvari de Bétera», *Cuart de les Valls,* «Pouet a les Sitjes de Burjasot», *Sant Mateu, Llírica, Castell d'Artana, Alacant.*

En el número 96, un artículo rotulado «Apunts d'Eivissa» con grabado de «Una masía eivissenca» de Alfredo Baeschlín. En el número 92, otro artículo de éste, intitulado, «Arquitectura rural del País valenciá», con grabados de la «Alquería del Pí», «Detall de l'entrada», «El Pouet» y «L'escut».

Figuras de cine en todos los números.

Grabados que representan:

N.º 57, «Un grup de valencianistes al peu del monument a Llombart amb motiu del seu aniversari» y la «Taula presidencial del acte de l'homenatge a En Joaquim Reig».

N.º 58 «L'acte d'inauguració oficial del Centre d'Actuació Valencianista» y «Els comensals al sopar íntim d'*El Camí*».

N.º 70, Un mapa de «Euzkadi, patria de los vascos».

N.º 73, «Cap de llaurador» de Lambert, «Dibuix» de F. Escrivá Cantos y «El grandiós acte de la inauguració de la II Setmana Cultural Valenciana».

N.º 77, «La manifestació (valencianista) congregada davant l'Ajuntament de Xàtiva» y «Un grup de valencianistes amb les senyeres, a l'arrivada a l'estació de Xátiva».

N.º 78, «Grup de riu-raus de la regió de Xàvea», «Solució graciosa d'un angle de la nàia amb l'aljub» y «Riu-rau amb dues nàies i planta baixa».

N.º 81, portada del «Primer llibre per a infants».

N.º 82, «Canalons (Alcoi)».

N.º 83, «El Cap dels Jurats Francesc de Vinatea, parlant al Rei», «El Rei don Jaume entrant victoriós en la ciutat» (Valencia) y la portada del «Primer llibre per a infants».

N.º 87, retrato de «Vicent Blasco Ibàñez» y «El moment del desembarc de les despulles de Blasco Ibàñez».

N.º 89, «La inauguració del monument a Mistral» y «El Micalet, de T. Fabregat.»

N.º 90, «República, d'Alfons Gobino» y «Turís des del Turrulló, de Tereseta Pascual».

N.º 93, «La Presidència del banquet» en honor del diputado a Cortes valencianista electo, Joaquin Reig, y «Els comensals de l'homenatge a Joaquim Reig».

N.º 95, «Francesc Macià», «Un recó de Morella», «Església de Sant Mateu», «Alquería del Mestrat» y «Enric Beltran».Se publicó también en este n.º el «Reglament de l'Associació de Mestres Valencians».

N.º 96, «Bust de Sorolla, modelat per Benlliure», «El monument eregit a Joaquim Sorolla», «Usabal amb l'Star de cinema Janet Gaynor», y «Conxeta Piquer, Usabal».

N.º 97, «Mon pare. Mora Cirujeda», «Máquines, talla en fusta. Mora Cirujeda».

En los números 86, 90 y 91 publica unos artículos de *G. Renat, Nicolau de Sueca* y *Federico Torregrosa,* referentes a la *«Senyera»* valenciana, manifestando este último que

todos los valencianistas han adoptado ya, sin reservas, *su bandera* valenciana, *senyera* del *País Valenciá,* la cual consiste (para no confundirla con la de Cataluña) en «posar les quatre barres roges sobre fons d'or tallades per una franja ben gran i ben blava i, al bell mig, un clar estel solitari com signes inconfundibles del nostre esperit lliure i de la nostra valencianitat!»

En los números 81 y 82 publicó sendos artículos de Cayetano Huguet Segarra intitulados «Castella la noble i Catalunya l'explotadora» y «València i Catalunya», en los que, después de hacer constar la protección arancelaria que el Estado español, casi el más proteccionista de Europa, dispensa a los cereales castellanos y a las manufacturas catalanas, representando aquella para estos una compensación por el encarecimiento de los productos primarios ajenos, por lo que resulta inocente pretender fundamentar una propaganda política en la supuesta explotación de los catalanes sobre el resto de los españoles, termina manifestando que «Catalunya i particularmente Barcelona» constituyen «no sóls el millor mercat de la nostra producció, sinó *l'únic* mercat que tenim els valencians dins d'Espanya.»

En los números 79, 80, 81 y 90 publicó varios artículos de Eduardo Martínez Ferrando intitulados «Pancatalanisme o falornies», y «Per què me sent pancatalaniste», y «Nacionalisme normal».

En los números 84, 85, 87, otros artículos de J. M.ª Bayarri rotulados «Naturalment valencians», atacando a aquél, y en los números 95, 96 y 98, sendos artículos de «Nicolau de Sueca» (Nicolás Primitiu) intitulados «La discòrdia, a la taula del valencianisme, vol llançar una poma», aludiendo a la anterior polémica de los señores Martínez y Bayarri, de tono conciliador y cordial. Todos los artículos resultan muy interesantes.

EL CANARI

Periodic satíric que cantará cuant estiga en tò.—Preu 5 séntims.—No volem suscripsións.—Redacció y Administració n'on tenim.—El que vullga algo qu'arranque a correr.

Apareció en Carcagente el 12 de mayo de 1909. Sólo se publicaron tres números.

(7.522

Combatió la gestión administrativa de los liberales y republicanos en el Municipio.

Lo editó la Imprenta de Manuel Pau, Cuarte, 25, Valencia. Constaba de 4 págs. a 3 col. de 44 × 32 cms.

Reapareció el 4 de mayo de 1911. Año II. Ignoramos si se publicó algún otro número.

EL CARRAIXET

De Alboraya, publicó en septiembre de 1932 un *artículo en valenciano* de J. Puig.

(7.523

EL CRIT DE LA MUNTANYA

Fulla mensual valencianista agraria.

Dirigida por Vicente Tomás Martí y con la colaboración de Santiago Cebrián Ibor, Serafin Lloret y Perucho, Adolfo Pizcueta Alfonso; Juan M.ª Borrás Jarque y Francisco Boix, apareció en Valencia en 15 de febrero de 1922, editado en la imprenta de Ramón Soto.

(7.524

La cabecera del periódico era hecha a pluma por su director. Se repartía gratis. Cesó en 15 de agosto de 1923, en el n.º 19, por fallecimiento de su director.

Los dos primeros números constaban de 2 páginas, a dos columnas, de 245 × 175 mm.; los números 3 al 5 también de 4 páginas, pero de 280 × 215 mm. Los 6, 14 y 19 de 4 páginas. Pagaba los gastos con donativos voluntarios.

EL CRIT VALENSIÁ

Semanari independent, lliterari i defensor del Comers, Industria y Agricultura. Apareixerá tots els disaptes. Trimestre, 0,50 cts. Número solt, 5 séntims.

(7.525

Editado en la Imprenta de Domènech y Taroncher, apareció en Valencia el sábado 21 de mayo de 1912. Publicóse unos dos meses, con 9 números, el último de 3 de agosto.

Ostentaba en la cabecera el escudo de Valencia, o sea el de las cuatro barras con la corona y el murciélago, con una L. coronada a cada lado.

Colaboraron en él Morales San Martín; José Olmos Fuster; F. Ferrer Vercher; Gonzalo Cantó; Vicente Cortina; Antonio Esteve y otros.

El lenguaje con que estaba escrito era el valenciano vulgar.

Constaba de 4 págs., a 4 col., de 44 × 32 cm.

EL CRUZADO

Semanario regionalista antiliberal.

Dirigido por el abogado D. José M.ª Gascó y editado en la imprenta de Vicente Bayo, apareció en Castellón el primer número de este periódico católico el sábado día 7 de abril de 1906, para trabajar por la «restauración de los fueros, franquicias y libertades» y «para restaurarlo todo en Cristo» según el deseo de Su Santidad el Papa Pío X.

Siguió las inspiraciones de D. Ramón Nocedal, jefe del integrismo español, cuyas doctrinas defendió con valentía, así como las ideas regionalistas.

(7.526

En el número 7, publicó un artículo intitulado «¡Fem patria!» de *Roseldo Gumiel* de Valencia, en el que leemos la siguiente nota: «Es necessari que anomenem ab un sol mot á tot l'antich Reine Valenciá, y encara que no tinch autoritat, qualsevol es prou pera construir una paraula segons les regles gramaticals. Crech que «Valenzanía deu esser lo nom de la nostra terra. Si's vol acceptar...»

En los números 16 y 18, un «Dialech entre el "so Jusep" y "Carlos", explicando aquel a éste lo que es regionalismo y centralismo».

En el número 29, un artículo firmado por *Un llaurador,* ensalzando la importancia que tiene «El ordi» (cebada) para la alimentación.

En el lenguaje valenciano de la localidad publicó algunos refranes, noticias, artículos, poesías y correspondencias, destacándose los siguientes:

En los primeros números, una serie de cartas firmadas por *Un castelloniste més* desde *El Bartolo,* el *Aldeá de Morella, El Escolá de San Chuán de Penyagolosa, Un regionaliste del Plá d'Atçaneta.* etc., atacando al liberalismo y abominando del centralismo.

En el número 75, bajo el título «Doctrina Valencianista», publicó otro diálogo definiendo lo que es «La Patria».

Eran redactores de este periódico el Dr. Antonio Manero; D. Vicente y D. Joaquin Tirado Rochera y D. José Balado.

Constaba de cuatro páginas en gran folio, publicándose en este tamaño hasta el número 38 y desde el siguiente, mal rotulado también 38, también en folio, pero de menor tamaño que en su primera época.

La imprenta de Vicente Bayo lo editó hasta el número 16; la de Santiago Soler desde el 17 al 38 y la de Barberá y Bastida desde el 39 (si bien por error se duplicó el 38) en adelante.

El último número de mi colección llega hasta el número 85, correspondiente al sábado 16 de noviembre de 1907.

EL CUENTO DEL DISAPTE

Sólo se publicó un número en 26 de diciembre de 1914, editado en la

imprenta Sanchis, Torres y Sanchis de Valencia. Colaboraron en él M. Zaragozá y M. Campos. En la portada caricatura por M. C.

(7.527

Contaba de 12 págs. a línea tirada, de 23 × 15,5 mm. Cubiertas en colores.

EL CUENTO DEL DUMENCHE

Semanari ilustrat. Director, don Luis Bernat.—Imp. de Guix.

Salió a luz en Valencia en 9 de agosto de 1908 y dejó de publicarse en junio de 1909. Ha publicado:

(7.528

La Rocha per Luis Bernat.
Cadireta d'or, per Bernardo Morales San Martín.
En la porta del sel, per Visent Blasco Ibañez.
Els Sants de la pedra, per Chusep Mausell.
La música nova, per Maximiliano Thous.
La creu del diable, per Lluis Bernat.
L'ánima en pena, per Eduart Molina Vañó.
Carmela la pentinaora, per Visent Fé Castell.
La carretera, per Joan Oller Rabassa.
La cupletista, per Paco Legua.
Sanch mora, per M. Domingo Badía.
Cuentos valencians, per el só Bernat l'herbolari.
De vora mar, per Xavier Paulino Torre.
Fátima, per Visent Blasco Ibáñez.
L'agüelo pollastre, parodia del Tenorio, per Chusep Bernat y Baldoví.
¡¡Sacrifisi!! llechenda árabe, per Chusep M.ª Martinez Castelló.
Noblea de cor, per Chimo Altaba.
El cuheter, per Paco Ombuena Thous.
El tío Pere, per Pepe Angeles.
La lligacama, per Carlos Aubert. (Trad. del francés).
La festa de les fadrines, per Chusep M.ª Juan García.
Fulles de una vida, per Juan de Dios Ruano.
Amors contrariats, de José Chova.
Tot pasa..., de Aurelio Meseguer.
Señor Juez de guardia, de Luis Bernat.
Caballería Rusticana, de Constantino Piquer.
Fí d'un idili, de Vicente Sancho Riera.
El Globo Roig, de Carlos Aubert.
Rosa desfullá, de Juan Ruano.
El milacre del amor y de les flors, de José María Esteve.
Mirant al sel, de Vicente Burguet.
Anima malalta, de Luis de Villalba.
Lo Roder, de Pedro Bonet y Alcantarilla.
Pascualo y Visanteta, de José Bernat y Baldoví.
El núbol, de Amadeo Legues.
La Maredeueta, de M. Ferrando Agulló.
La mona y el mico, de Luis Bernat.
El barranc dels llops, de Francisco Valls.
¡Carrasco! de A. Asencio y M. Barona.
Los Reys de la marchal, de Luis Bernat.
Pomell de Violetes, de Francisco Fovo.
Roses y espines, de Joaquin Altava.
Moros en l'horta, de Luis Bernat.
La senserrá, de Luis Bernat y Teodoro Santoncha.
El primer amor, de Constantino Piquer.
Aventura, de Antonio Fortuny.
La Sonámbula, de Luis Bernat y Teodoro Santoncha.
El Orfanet, de Rosendo Soriano.
Val y trenta, de José Barrachina.
El retorn á la llar, de Francisco Comes.
El Danseta, de Francisco Comes.
Gajes del ofisi, de Luis Bernat.

EL CUENTO DEL DUMENCHE

Semanari ilustrat.

Director: Visént M. Carceller. Redactor Jefe: F. Hernández-Casajuana.

Reapareció en Valencia el 4 de ene-

ro de 1914 editado en los Talleres de imprimir «La Gutemberg», Salvador Giner, 12 y cesó el 26 de diciembre de 1920, habiéndose publicado 352 números. Constaba de 20 páginas en 4.º.

(7.529

En casi todos los números publicó el retrato de los autores de los Cuentos y Novelitas que insertaba, así como su autobiografía, y el retrato de los caricaturistas. Publicaba, además, en cada número, otros trabajos en prosa y verso de diversos autores.

El lenguaje en que estaba escrito, era al principio el vulgar de la capital del reino valenciano, pero últimamente adoptó las nuevas Normas de la Ortografía valenciana.

El precio de cada número era de diez céntimos y de quince si constaba de más páginas.

Publicó los siguientes trabajos:

Núm. 1.—«¡Esquirols!—Novéla per Maximiliano Thous.—Ilustrasións de Antoni Fillol.»

Núm. 2.—«Pascualet el Mañós.—Aventures y desventures de un pòbre bordet per Fepe Serred Mestre.—Ilustrasións de Pepe Benlliure».

En este número se dan «Grasies a tots» por «el grandiós éxit que ha conseguit» el semanario, se abre un «Concurs de llichendes, novéles y cuentos valensians» y publica la biografía de Manuel Millús, «lliterato distinguit, sainetero grasiosísim y poeta de primera forsa», fallecido el 6 de enero de 1914.

Núm. 3.—«Bous de Cartó.—Cuadro de costums, per Manuel Millás.—Ilustrasions de H. Romero Orozco.»

Núm. 4.—«Les alfabegueres.—Cuento per Pere Bonet Alcantarilla.—Ilustrasions de Ernesto Valls.»

Núm. 5.—«El amor engaña.—Noveleta per Chimo Vento.—Ilustrasións de Arturo Ballester Marco.»

Núm. 6.—«El últim lleó. Cuento per Visént Blasco Ibáñez profusament ilustrat.»

Núm. 7.—«¡Quina animeta!—Noveleta chalera per F. Hernández-Casajuana.—Caricatures de Folchi, Mellado, Montoro, Lara, Marín, Ballester y Risete.—Fotograbats de J. García.—(Retalls de vida del chalero valenciá. Noveleta premiá en el concurs de la "Festa dels Artistes".»

Núm. 8.—«Bóus de póble.—Noveleta per Pepe Épila "Latiguillo"—Ilustrasións de Carlos Ruano Llopis.—Fotografía de M. Vidal.»

En la segunda página de las cubiertas publica cuatro «Chascarrillos valensiáns» contats per Pepe Épila (De la Biblioteca *Para todos,* de Madrit).»

Núm. 9.—«El Príncip del caball blanc o *¡Tirón..., tirón, chent de Valensia!*—Cuento per Rafél Sanchis Arcís.—Ilustrasións de Federico Mellado. Fotografía de M. Vidal.»

En la cubierta, tres «chascarrillos valensiáns» del citado Épila.

Núm. 10.—«Histerisme.—Novéla per Luis de Val.—Ilustrasións de Paco Marco.»

Publica cuatro «Chascarrillos valensiáns» de Épila.

Núm. 11.—«Melenut, Ripiero y Mártir.—Fulles d'una vida, per Chusep M.ª Juan García.—Ilustrasións de Morellá.»

En la tercera página de la cubierta inserta, además, una «Noveleta pera después de sopar y tindre més fam ancara», intitulada «Mich en chansa, mich en serio», de F. Hernández-Casajuana.

Núm. 12.—«La falla de la plaseta.—Cuadros falleros per Luis Valls Puchol. Caricatures de Tono Lara.»

Núm. 13.—«Per qué se mata a un hóme.—Noveleta per Visént Peyró Guillén.—Caricatures de Manolo Montoro.»

Núm. 14.—«¡Póbre Lopes!—Cuento per R. Martí Orberá.—Ilustrasións de Ramón Stolz.»

Núm. 15.—«Una vida romántica.—Noveleta per Visént Mallent.—Dibuixos del mateix.»

En la tercera página de las cubiertas publica un artículo de Teodoro Llorente Falcó intitulado «Aires del camp. Notes que dañen.»

Núm. 16.—«Locura d'amor.—Noveleta per Lluis Bernat.—Ilustrasións de Juan Rivelles.»

Núm. 17.—«Llubèrna.—Noveleta per M. Ferrandis Agulló.—Ilustrasións de Enrich Pertegás.»

En la tercera página de las cubiertas, publica F. H.—C. la nota bibliográfica de «El últim llibre valensiá de poesía.—*Ioesa.* Poema per Maximiá Alloza.»

Núm. 18.—«El chiste.—Cuento per Pere Pepe Angeles.—Ilustrasións de J. Pérez.»

En la segunda y tercera páginas de las cubiertas «La festa del Sainete.—Homenache a Escalante» y «¡Coses antigues! (Sosoit), artículo de Pere Pepe Angeles.

Núm. 19.—«Pasións de l'hórta.—Noveleta per M. Ballester Pastor.—Ilustrasións de Pepe Meseguer.»

Núm. 20.—«Vanitat».—Noveleta per Paco Sebastián Bonafé.—Ilustrasións de Pepe Bellever.»

En la página segunda de las cubiertas publica dos «Chascarrillos Valensiáns» contats per Pepe Épila.

Núm. 21.—«El batech de la barca.—Cuento per Paco Morán Badía.—Ilustrasións de F. Gascón Sirera».

En la tercera página de las cubiertas, artículo de F. Martínez y Martínez intitulado «Cóses de la meua térra (La Marina). *El vent, la Febra y la Vergoña.»*

Núm. 22.—«El fill del dimoni.—Ensayo de novéla per Visént M. Carceller.—Ilustrasións, Folchi, Arturo Ballester, Koki, Morella, Mallent Julio Visént, Benlliure y Tonyko.»

En este número inaugura y publica el autor «El Soneto de la semana.—A una dóna», original suyo.

Núm. 23.—«Térra d'amor... Térra de dolor.— Cuento per Fernando Lluch *(Patillitas).*— Il-lustrasións de Pere Ramirez.»

En las cubiertas, «El soneto de la semana.—Al Micalet», de Ramón Andrés Cabrelles y clasificación, en tres grupos, *(Llichendes, Novéles* y *Cuentos)* de los 56 trabajos presentados al «Concurs d'*El Cuento del Dumenche».*

Núm. 24 (Extraordinari).— «Corpus Valensiá.— Cuadro descriptiu per Visént Blasco Ibáñez.— Il-lustrat per *Varios Artistes.»*

El *Corpus* ocupa 10 páginas y para completar las 16 de que generalmente constan todos los cuentos, se publica a continuación, traducido al valenciano, el artículo intitulado «La mare térra» del mismo autor, publicado en *Heraldo de Madrid.*

En las cubiertas se publican «El soneto de la semana. A la meua Elvireta», de Chusep M.ª Juan García, «Folk-lore valensiá. Endevinalles» de F. Martínez y Martínez (son en número de 15) y «La Festa del Clavell», poesía, por *Paco Sebastián Bonafé.*

Núm. 25.—«La Prinsesa Hulda. Cuento fantástic per Gonzaló Cantó. Ilustrasións de Paco Galván, con la autobiografía del señor Cantó, el «Soneto de la Semana» de V. Mallént, y los retratos de los señores Cantó y Galván.

Núm. 26.—«Riu avall...—Novèla per Chusep M.ª Esteve Victoria.—Ilustrasións de Paco Ramil. Portá de Vilaseca.»

En la cubierta, «El soneto de la semana. Amor» por «Pere Bonet Alcantarilla. Mestre en Gay-Saber».

Núm. 27.—«La desapareguda.—Noveleta per Ricardo Martínez Torres. Ilustrasións de Visént Petit. Portá de Catalá.»

En las cubiertas, «El soneto de la semana. Formasió de la dona valensiana», por Alberto Añó y «La Plantá del melonar. (Cuadret de l'hórta)», por T. Llorente Falcó.

Núm. 28.—«El Testament del Retor.— Cuento per Enrique Tormo.—Ilustrasións de Ricardo Verde.»

Publica el fallo del «Concurs d'*El Cuento del Dumenche»* y, después de dar las gracias al Jurado compuesto por el Barón de Alcahalí, Ramón Andrés Cabrelles y Maximiliano Thous, dice:

«La impresió cheneral qu'esta Redacsió trau del Concurs es satisfactória; se proposábem dignificar la lliteratura del consabut drameta comprimit en agravants, y ho habem conseguit; en les óbres premiaes no se derrama sanc.»

«Si una vegá puchat este primer escaló de optimisme, els escritors atenen a la cultura y a la depurasió del llenguache, habrem arribat al

colmo que desichábem: ser valensiáns y ser modérns.»

Núm. 29.—«Chicaes.—Novela per Juan Colom. Ilustrasións de Juan Llovera», con grabados, los retratos de los autores, el «Soneto de la Semana» de M. Ballester Pastor, «Cuentos curts.—Alí» por Gonzaló Cantó, y la autobiografía del señor Colom.

Núm. 30.—«Cabalgata de colors.—Prémit de novéles del Concurs Salvador la Casta. Ilustrasións de Julio Vicent», con los retratos de los autores, el «Soneto de la Semana» de Jacinto M.ª Mustieles; «De veus volanderes. El oriche d'una paraula» por Emilio Gascó Contell y la autobiografía del señor de la Casta.

Núm. 31.—«Els novios de la pena vérda.—Prémit de llechendes del Concurs Manuel Gonzalez Martí. Ilustrasións de *Folchi»,* los retratos de los autores, y la autobiografía del señor González.

Núm. 32.—«Flórs y besos a mareta.—Prémit de Cuentos del Concurs. Lola Andrés Nebot. Ilustrasións de F. Badenes Beneto», la autobiografía de la autora, los retratos de ésta y del señor Badenes, el «Soneto de la semana» de *Concheta* Ramón, «Espines», poesía de Carmen Ribera, «Pensaments» de Anita Marin y «Ripios de bón humor» de Adelina Bonet.

Núm. 33.—«La Reina.—Novéla per Daniel Martinez Ferrando.—Ilustrasións de Víctor Moya».

Publica un soneto de *Chusép M.ª Juan Garcia* intitulado «Flór llevantina» dedicado «A Lola Andrés Nebot, autora del cuento premiat «Flórs y besos a mareta» y un artículo de E. Lopez Chavarri rotulado «Acuarela del Riff. (Recorts d'estada).»

Núm. 34.—«El róbo de la Pérla Gróga. Cuento cómic per Salvador Soler Martí. Caricatures de Tonyko, la autobiografía del autor, el retrato de éste y del caricaturista, el «Soneto de la semana» de *Visént Chover* y «Cuentos de la Marina. Cuant més adins, més groses» por F. Martínez y Martínez.

Núm. 35.—«Clar de lluna. Accésit de Cuentos del Consurs, de B. Burguet Ferrer. Ilustrasións de Arturo Ballester», la autobiografía del autor, los retratos de éste y del caricaturista, el «Soneto de la semana. Ulls d'esperansa» de B. Burguet Ferrer y «Una explicasió... que ningú m'ha demanat» del mismo autor.

Núm. 36.—«La dama blanca. Acsésit de Llichéndes del Concurs, Rafael Morales. Ilustrasións de Pedro Guillém», la autobiografía del autor, los retratos de éste y del caricaturista, el «Soneto de la semana. Els dos amors» de F. Vilanova Pizcueta y «Terra extraña (Impresións del camí)» por *Chusép Torrent Ródenas.*

Núm. 37.—«Cor de tigre.—Novéla per Alberto Añó.—Ilustrasións de M. Anton Mañez.»

Publica «Sonet de rendiment» de F. Puig Espert.

Núm. 38.—«Consolar al trist. Novela per Ricardo Valero. Ilustrasións de Adhemar Mechó», la autobiografía del autor y los retratos de éste y del caricaturista, el «Soneto de la semana. Glória y amor», de Paco Sebastián Bonafé y «Teatro Valensiá» por *Chusep M.ª Juan Garsía.*

Núm. 39.—«Totes les nits... a les nou!—Cuento per Juan Mateu Pascual. Ilustrasións de Martín Vidal», la autobiografía del autor y los retratos de éste y del caricaturista, «El Teatro Valensiá» per *Jaume Rivelles* y «Escomensa la polémica. Algo més sobre el *Teatro Valensiá»* por Enrique Navarro Borrás».

Núm. 40.—«Que farém...?—Orichinal de L. Cebrián Mezquita (Croniste de la Siutat)—Ilustrasións de Paco de Cidón».

Publica el soneto «Rechionalisme» del mismo autor y un artículo «Pro-teatro-valensiá.—Falta d'estímul» de *Chusep M.ª Juan García.*

Núm. 41.—«Huelga d'estudiants.—Cuento per J. Barrachina Camellin.—Ilustrasións de Pepe Montesinos.»

Inserta, además, «Flor que naix. Apunt de comédia» del mismo autor y el soneto «Aixó ni pensaro» de V. Mallent.

Núm. 42.—«Después de la Festa. Cuento recomanat en el Concurs. Pablo Michó. Ilustrasións de Elíes Cuñat», la autobiografía del autor, los retratos de éste y del caricaturista.

«Pro-teatro-valensiá.—Un per qué» por Carlos Salvador y «Mal d'ausénsia» por F. Paula Ramírez.

Núm. 43.—«El llop.—Cuento recomanat en el *Concurs.* Paco Comes.—Ilustrasión de E. Badenes del Sacramento.»

Inserta un artículo de la Redacción intitulado «Valensianisme práctic. *¿Qu'espereu?»* en el que se lamenta de la tardanza en el homenaje a Manuel Millás y otro, que es la segunda parte, rotulado «Algo més sobre el Teatro Valensiá» de Enrique Navarro Borrás.

Núm. 44.—«La boniqueta.—Noveleta recomaná en el *Concurs.* Pepe Bort Montoro.—Ilustrasións de M. Campos L.»

Publica también el soneto «A la meua novia» del mismo autor y el discursillo dedicado «A la Rondalla Obrera», pronunciado por F. Hernández-Casajuana en «la nit de la festa dels Prémits, selebrá en el Paraninfo, el 25 de Octubre de 1914.»

Núm. 45.—«La casa del ruín pastor.—Llichenda recomaná en el *Concurs.*—Enrique Navarro Borrás. Ilustrasións de F. Paula Ramirez.»

Inserta una carta de Pascual Cucarella y un artículo de V. Burguet Ferrer referente al *Teatro valensiá.*

Núm. 46.—«De les cóses dels póbles. Acsésit de novèles en el *Concurs.* Santiago Aguirre. Ilustrasións de F. Gascón Sirera».

Núm. 47.—«¡Tot ho consumix el fóc». Cuento d'amor. Chimo Roig. Ilustrasións de Pepe Luis Estellés, la autobiografía del autor, los retratos de éste y del caricaturista. «Resurchiment» por Miguel Puchol, «Caritat» soneto de E. Navarro Borrás y «Pro-Teatro Valensiá», por José M.ª Juan García.

Núm. 48.—«Els pecats dels pares... Novéla recomaná en el Concurs.—Chesinto Mancho.—Ilustrasións de Santiago Carrillero.»

Publica un artículo de F. Ombuena Thous sobre el teatro valenciano intitulado «¡Yo també!»

Núm. 49.—«Primer Amor. Novela recomaná en el Concurs. Eduart Martinez Sabater. Ilustrasións del mateix» con su autobiografía y retrato, «Visió trista. (Boseto) per Pepe Bort Montoro, «A Ricardo Civera. Cansó de misericordia» por Joaquín Vento y «Pro-Teatro Valensia» por *Chaume* Bellver.

Núm. 50.—«En lo mistéri de la nit. Original de Enrique Muñoz. Ilustrasións de *Chuan* Aragó», la autobiografía del autor, los retratos de éste y del caricaturista, «Pro-Teatro Valensiá» por Emilio Gascó Contell y «Falta lo millor» por Francisco Baidal.

Núm. 51.—«Noche-buena.—Novéla per Visént Clavel.—Ilustrasións de Paco Vicente Higón». Inserta un artículo «Pro-teatro-valensiá» de Santiago Roca y una poesía de Jaime Rivelles intitulada «El cabo Noval. En l'aniversari V de sa gloriosa mórt».

Núm. 52.—«Carreres de Chóyes. Cuento per J. Sanchis Sivera», con la autobiografía y el retrato de éste, poesías de Pedro Bonet Alcantarilla y A. Cubells, «Les cuatre Estasións» y «Adiós, any 1914» de V. Sancho y J. Bort.

Desde este número hasta el 103, dejó de publicar los retratos de los autores y artistas; las portadas, a varios colores, fueron dibujadas por Pertegás.

Núm. 53.—«Vensut.—Boseto de novela per Ramón A. Cabrelles.—Ilustrasións de Pertegás.»

Publica «El soneto de la semana... A l'hóra de pósta» de Jacinto M. Mustieles, un artículo de *Paco Sebastián Bonafé* intitulado «Dia de Reys u amor que salva» y una poesía de V. Mallent rotulada «Cóses del amor».

Núm. 54.—«¡Qué bona era! Noveleta per Anuel Descó. Ilustrasions de *Toniko.»* El soneto de la semana: Maternitat, de *Chusep* M.ª Juan García, «Mon almanac» por J. Ballester Gozalbo. «L'oriche d'un chiquet» por Eulogio Puig Usina y «Moviment intelectual».

Núm. 55.—«La familia del Bolero.—Novela per R. Sanchís Arcís.—Portá e ilustrasións de E. Pertegás.»

Inserta un soneto de *Llorens Tuset Ferrando,* Intitulado «Estos temps, atres ne pórtem...», un artículo de Fernando Ferri Vicente rotulado «Me contaren un dia...» y la poesía «L'ensomni» de Antonio Gimeno.

Núm. 56.—«¡Llauradoreta!—Orichinal de A. Sánchez Gozalvo.—Ilustrasións de F. Baidal.»

Inserta un soneto de E. Gisbert García intitulado «La mare», artículo «Noche-Buena. (Per térres africanes) » de Ricardo Diez y la poesía «¿De quí es la culpa?» de Paco Sebastián Bonafé.

Núm. 57.—«Hores d'emigrasió. Novela de Chimo Altaba. Ilustrasións de E. Pertegás. «El Soneto de la semana: Amor» de Paco Sebastián Bonafé. «Amor sublime» por Eulogio Puig Usina. «La Festa», poesía de J. Sanmartin Fita y «Moviment intelectual».

Núm. 58.—«¡Choventut!...—Noveleta per Amadeo Pau.—Ilustrasións del mateix».

Publica el soneto intitulado «Valensia» de Chusep M.ª Juan García, un artículo de M. González Martí, rotulado «Llamps de novéles. Sarcasme de la vida» y el «Cuadro valensiá. *El Casament»* de Ricardo Sandalinas.

Núm. 59.—«Pecat d'amor.—Novèla per Carlos Salvador.—Ilustrasións de L. Durá.»

Publica: «El Soneto de la Semana. Al cór que no se li mana», per Paco Sebastián Bonafé, «De l'aigua mansa...» poesía, por el mismo, y «Ambient de tenda», artículo de Jesús de Masalet.

Núm. 60.—«Somni esvahit.—Novèla per Josep Blanquer. Ilustrasións de J. Martínez Ballester.»

Inserta, además: «El be y el mal», soneto de Paco Sebastián Bonafé, «Llamps de noveles. *Un sacrilechi»,* de Manuel González Martí y «La declinasió. (Comèdia casera) de Carlos Salvador.

Núm. 61.—«Entre pomeres.—Orichinal de Teodoro Llorente Falcó.—Ilustrasións de Enrich Pertegás.»

A continuación del texto, publica las poesías «Lo tabalet» y «Als bons valencians fundadors de "La Senyera" societat valenciana en Madrid» de Teodoro Llorente y Olivares y una carta «Pro-Teatro Valensiá» de *Chaume Rivelles.*

En las cubiertas publica el soneto dedicado «A tú...» de M. Ballester Pastor, «De les térres africanes. *¡Póbres soldats!»,* artículo de *Hispanan soldaton,* «Cuaresmal», poesía, por *Chusep M.ª Juan García* y «Retalls», diálogo entre dos amantes rivales, por E. Gascó Contell.

Núm. 62.—«Amors y amargures. Orichinal de Chaume Díaz y Costa. Ilustrasións de Visént Mallent.»

Inserta, además: «El Cuento del Dumenche», soneto de Carlos Salvador; «Séndra d'amor», artículo por Eulogio Puig Usina; «Umoroses», poesía de autor anónimo; «Pro-teatro valensiá. Adhesións», carta de Pascual Cucarella y «La dicha la portem dins», poesía de Paco Sebastién Bonafé.

Núm 63.—«El preu de la dicha».—Orichinal de Enrique Navarro Borrás. Ilustrasións de Vercher.

En las cubiertas publica el soneto «El creuat» de Manuel Blasco Blasco, artículos de E. Gascó Contell y R.C.P., la poesía «Tróva» de J.J. N. y noticias referentes al «Moviment intelectual».

Núm. 64.—«Siènsia y amor.— Orichinal de Maximiliano Carpena.—Ilustrasións de Morellá.»

En las cubiertas publica un soneto de Ricardo Valero intitulado «Primavera», un cuento de *Chusep M.ª de la Torre (fill)* rotulado «La falla tráchica» y el diálogo amoroso de M. Ballester Pastor «Mentres se crema la falla».

Núm. 65.—«Rassa vensuda.—Orichinal de F. Puig Espert.—Ilustrasións de Pertegás». Comprende 13 páginas y otro cuento o historieta de autor anónimo intitulado «A la dula».

En las cubiertas, en lugar del acostumbrado soneto, publica una poesía compuesta de siete quintillas intulada «Tristor» de Pascual Cucarella, un artículo de R. Clemente Blasco rotulado «Repatriasió» y «Dotse cantars» de Chusép M.ª Juan García.

Núm. 66.—«Bastianet el pastor. Orichinal de V. Mestre.—Ilustrasións de J. G. Reglá.

En las cubiertas publica un soneto de *Chusép M.ª de la Torre (fill)* dedicado «A la Srta. Josefina Villanueva», un artículo intitulado «De Pascua» de Emilio Gascó Contell y «Moviment intelectual».

Núm. 67.—«Secret de mare.—Orichinal de Chusep Calpe. Ilustrasións de Morellá.»

Publica también el soneto «Els coloquis» de *Chusép M.ª Juan García,* un artículo de Manuel González Martí intitulado «Retrospectives. Una imache de San Visént vóla en el mercat», «Moviment intelectual» y «Els Milacres» por *Antoni* Cubells.

Núm. 68.—«¡Qué semblansa!—Orichinal de S. Castillo Herrero.—Ilustrasións de Pertegás».

Soneto «A Ramón de Arquellada, mon compañ de lletres», de la Torre (hijo), artículo «La novia plora» de J. Quiles Pitarch, ocho «Cansons» de *Paco Sebastián Bonafé* y dos articulitos más intitulados «Pro-teatro valensiá» y «Retalls» de *Chaume Rivelles* y E. Gascó Contell, respectivamente.

Núm. 69.—«El segaor.—Noveleta orichinal de Visént Mallent.—Ilustrasións del mateix». Soneto «Com la flór» de M. Ballester Pastor, artículos «Pro-teatro-valensiá» de *Antoni Villegas* e «Iñors...» de E. Gascó Contell y nota de la Redacción haciendo constar «que la noveleta *¡Qué semblansa!* publicá en nostre número anterior, es un plagio escandalós de la novéla de Julio Claretré titulá *«El tren 17».*

Núm. 70.—«Com s'acaba una casa.—Orichinal de Ventura Vidal.—Ilustrasións de Pertegás». Soneto «Matinada» de *Visent M. Carceller,* artículos «Nit de plucha» y «Recórd...» de Eduardo Estellés y R. Clemente Blasco respectivamente y poesía «Llágrimes» de la Torre *(fill).*

Núm. 71.—«Cada ovella en sa parella. Orichinal de Gonzalo Sebastián Sanz. Ilustrasións de J. Cuadrado. Fotograbats de J. García. Imp. "La Gutemberg". Valensia». «El soneto de la semana.—En el palmito de Amparo Escrig Gómez». «Pro Teatro-Valensiá» por *Chaume* Rivelles. «Rápida» por F. Fery y «Moviment intelectual.»

Núm. 72.—«¡...y quina peñora!...—Orichinal de Chusép M.ª de la Torre (fill).—Ilustrasións de H. Doce». Soneto dedicado «A tú» y «Cant a la barraca» del mismo la Torre y «El fí de uns amors», artículo de Paco Basilio.

Núm. 73.—«Anima irredenta.—Orichinal de Visént Ramírez Ferriols.—Ilustrasións de Pertegás». Soneto «La dóna valensiana» del mismo autor, artículos «Pera be d'anima» y «Recort...» de *Visént Llopis y Llopis* y Rogelio Mora Sempere respectivamente y poesía «La festa de la flór. Glosa» de *Paco Sebastián Bonafé.*

Núm. 74.—«Paternitat.—Orichinal de Emilio Gascó Contell.—Ilustransións de V. Zarzo Clavero». Soneto «Plucha...», de la Torre *(fill)* y artículos «Próses curtes. Cuant el dia naix» y «He vist» de Juan José Carbonell y Rogelio Mora Sempere, respectivamente.

Núm. 75.—«La cóva de la Escollera.—Orichinal de Visént Chover.—Ilustrasións de Pertegás». Soneto «A ma mare» de S. Gumbau Navarro, artículo «Salutasió» de E. Gascó Contell y «Cantars» de F. Sebastián Bonafé.

Núm. 76.—«La mare pecaora.—Orichinal de M. Navarrete Sánchez.—Ilustrasións de Enrique Blasco». Soneto «A la mórt de la eminent actrís Amparo Guillén», artículos «La Noche-Buena de la Ramera» y «Retalls» de Rogelio Mora Sempere y E. Gascó Contell, respectivamente, y poesía «A la meua novia» de *Chuan* Fco. Basilio.

Núm. 77.—«Tot ho redimix l'amor.—Orichinal de F. Sebastián Bonafé.—Ilustrasións de Morellá». Soneto «A tú» del mismo autor, artículos «Per la honra» y «¡Realitats!» de Miguel Fausto Alonso y F. Miñana Gallart, respectivamente, y tres sonetos dedicados «A Rosario Sarti», «A ma mare» y «A Carmen Balbastre» de Juan Pascual S., *Chusép M.ª de la Torre (fill)* y Carlos Salvador.

Núm. 78.—«Espines del voler.—Orichinal de Chusép Mellado H.—Ilustrasións de Esteller». Soneto «¿Eres deitat?» y «Cantars» de *Paco Sebastián Bonafé,* artículos «Rápida» y «Cuant l'amor vól» de *Lluis B. García* y José Ruiz Gimeno, respectivamente, y poesía «Nit d'amor» de Chusép Mellado H.

Núm. 79.—«El miracle de San Chuliá.—Orichinal de Lloréns Tuset.—Ilustrasións de Morellá». Soneto «Pro-Teatro-Valensiá» de *Chaume Rivelles,* poesía «¡Horrors de gué-

rra!» de Eulogio Puig Usina y «Dialec... enllumenat» y «Retalls» de E. Gascó Contell.

Núm. 80.—«El Retor de Benigani.—Orichinal de Pascual Cucarella. Ilustrasións de Morellá». Soneto «Estiu» de V. Sancho Riera, articles «Falles infantils», «Rapida» y «Recompensa» de E. Gascó Contell, el primero y de Rogelio Mora los dos últimos y tres sonetos intitulados «La simpatía», «La pasió» y «L'ódi» de *Chusep M.ª de la Torre (fill)* (?).

Núm. 81.—«A la porta de "San Diego".—Orichinal de Ricardo Salavert.—Ilustrasións de Pertegás». Soneto «Al Rey D. Jaume» de Lluis Cebrián Mezquita, artículo (Primera parte) «¡Caraseres» de M. Ballester Pastor y poesía «A la meua Floresínda al cumplir déu anys» de Paco Sebastián Bonafé.

Núm. 82.—«La serenata.—Orichinal de Mariano Solaz Gadea.—Ilustrasións de Enrich Pertegás». Artículos «Caraseres!» (conclusió) de M. Ballester, «El delincuent» de J. Barrachina Camellín y «Retalls» de E. Gascó Contell y poesía «La chustisia de la nit» de *Chusep M.ª de la Torre (fill).*

Núm. 83.—«Somni de siutat.—Orichinal de Jacinto M.ª Mustieles.—Ilustrasións de Pertegás». Publica también las poesías del mismo autor «Pagana», «Mística», «Maternal», «Berenice», «María de Magdalo» y «Aniversarti de amor».

Faltan las cubiertas.

Núm. 84.—«Si no's coneguérem...!.—Orichinal de E. Luís Puchol.—Ilustrasións del mateix». Choguet «Una aventura modérna» de M. Ballester Pastor y la décima «A tú» de Paco Sebastién Bonafé.

Núm. 85.—«El crepúscul del amor».—Orichinal de M. Ballester Pastor.—Ilustrasións de Enrich Pertegás». Soneto «A tú» de la Torre *(fill),* artículos «Paria» y «Comentaris. *Valensianisme»* de Miguel Puchol y Emilio Gascó Contell, respectivamene y poesía «No pergáu el temps de chovens» de *Paco Sebastián Bonafé.*

Núm. 86.—«Rósa Mística.—Orichinal de Salvador la Casta.—Ilustrasións de F. Baidal». Soneto «Patriótic» por José M.ª de la Torre *(fill),* Cuento «Costums de póble. *La cordá»* del mismo la Torre y «Cantars» de *Paco Sebastián Bonafé.*

Núm. 87.—«Trist destí!—Orichinal de Paco Barchino.—Ilustrasións de E. Pertegás». Soneto «El riu Chúquer» de la Torre (fill); «Costums de poble.—La cordá» por el mismo de la Torre; «Tenía rahó el quinto» poesía de Paco Sebastián Bonafé y «Retalls» poesía de Emilio Gascó Contell.

Núm. 88.—«Animetes predesmaes.—Orichinal de Chuan Bte. Valls.—Ilustrasións de Pertegás». Soneto «A una flòr» y poesía «A tú» de Paco Sebastián Bonafé y artículos «Un acuerdo chust» de la Redacción y «Retalls.—*Aventura...»* y «Un entérro vulgar» de E. Gascó Contell.

Núm. 89.—«El poema de uns ulls blaus. Orichinal de Emilio Gascó Contell. Ilustrasións de Chuán Rivelles». Soneto «La lley nova» de *Ll. Cebrián Mezquita,* artículo «Sómni de amor» de Eulogio Puig Usina y poesía «¡Llauradoreta!» de Chusep Mellado.

Núm. 90.—«El safraner.—Orichinal de Chusép Aznar Pellicer.—Ilustrasións de E. Pertegás». Soneto «Otoño» de M. Ballester Pastor y artículos «Valensianisme», «Idili» y *«Retalls.*—La desconeguda» de *Tofolet Panolla,* F.F. y E. Gascó Contell.

Núm. 91.—«Amor y poesía o *Les Melenes de un poeta.*—Orichinal de S. Sanchis Arcis.—Ilustrasións de Ditolin». Soneto «A la Fe» de *Chuan Espiau Bellveser,* cuento «Mañaes» de Ramón Codoñer, poesía «¡Ay, ay, ay!» de Ch. y reclamo «En Favor de un escritor valensiá» (Lluis Bernat).

Núm. 92.—«Visantica.—Orichinal de Nieves Sagaseta.—Ilustracións de Pertegás». Soneto «Amaneixer» de la Torre *(fill)* y tres artículos de L. de la Flor, E. Gascó Contell y Ramón Codoñer, intitulados «El mon es aixina», *«Retalls.* La herensia» y «¡Hermosa nit...!».

Núm. 93.—«Novios de Pascua. Orichinal de Chuán Mateu Pascual. Ilustrasións de Pertegás y «Soneto de la Semana. A ma mare» de Chusep M.ª de la Torre *(fill),* «Contrast (continuará)», «Visió de la terre-

ta.—Llauradora», poesía de Chusep M.ª de la Torre *(fill)* y «Pólvora sólta» de autor anónimo.

Núm. 94.—«¡¡El que sembra cull!! Original de Juan Bta. Palacios. Ilustrasions del mateix». «El Soneto de la Semana.—El dos amors» de *Fransés* Vilanova «Contrast» por Rogelio Mora Sempere y «Vengat» por F.F.

Núm. 95.—«La carcallá del destí. Orichinal de E. Gascó Contell. Ilustrasións de Varios». «El Soneto de la Semana.—Improvisació» de *Francesc* Alloza. «La filla... De quí?» por Emilio Gascó Contell. «Nit d'amor» poesía de *Chusep* M.ª Herrero y «L'abre del agüelo» (Continuará).

Núm. 96.—«Per ta cara bonica.—Orichinal de J. Barrachina Camellin.—Ilustrasións de Vera». Poesías «La eternitat del amor en el día de Totssants» y «Dia y nit» de Paco Sebastián Bonafé y M. Ballester Pastor, respectivamente y artículo «L'abre del agüelo» de Visént Tomás Martí.

Núm. 97.—«L'etérn cantor de amors desgrasiats.— Orichinal de Chusép Bort Montoro.—Ilustrasións de M. Campos Lopez». «Sonet mitolóchic», «Or y amor» y «Vers blanc, o sáfic» de *Paco Sebastián Bonafé,* cuento «Martir de amor» de Miguel Puchol, artículo «Rápida» de Chusép Calpe de Sabino y «Cansóns» de *Visént Dauder (fill).*

Núm. 98.—«Trist desenllás. Orichinal de Ramón Codoñer Pons. Ilustrasións de J. Baidal. Fotograbats de Marroco-Palacios». «El Soneto de la Semana.—Qui canta, la pena espanta» de Paco Sebastián Bonafé. «No es Marieta» por J. Barrachina, «Cuartilles de ma vida» de F. Miñana Ballart y «Del natural» por E. Gascó Contell.

Num. 99.—«Nit de novios. Orichinal de Lluis Bernat.—Ilustrasións de L. Mechó». Soneto «Camí del sél» de *Paco Sebastián Bonafé* y artículos «Ya comensa...» y «¡Encara la volía!» de *Lluis Puig Muñoz* y F.F. respectivamente.

Núm. 100.—«Isabel»—Orichinal de Manuel Desco Sanz.—Ilustrasións de Toniko». Soneto «¡Ingrata...!—A una Carmen» de *Visént Palanca Roig* y artículos «Lo que pasa...» y «Día de dól» de Ramón de Arquellada y Eduardo Estellés.

Núm. 101.—«¡Era valensiá!—Orichinal de F. Ombuena Thous.—Ilustrasións de L. Mechó». Comprende 11 paginas; las 5 restantes las ocupan «En el mistéri de la nit. Boseto», «Trachédia.—Boseto» e «História curta» de autor anónimo. En las cubiertas publica un soneto de M. Ballester Pastor y «Les dos corones» de Eulogio Puig.

Núm. 102.—«La patria futura.—Orichinal de M. Ferrandis Agulló.—Ilustrasións de Pertegás» Poesía «A Valencia» de Josep M. López Picó y «Orientasións valensianes» de *Gaetá Huguet.*

Núm. 103.—«L'odi.—Orichinal de Manuel Cuitavi Rosell.—Ilustrasións de López Mechó». Soneto «Els teus ulls» de la Torre *(fill).*

Núm. 104.—falta.

Núm. 105.—«El poema de Rosa-María.—Orichinal de Jacinto M. Mustieles.—Ilustrasións de Rigoberto Soler». Poesías «Aladróc» y «La víctima del destí» de Maximiliano Thous y *Chuán F. Basilio,* respectivamente, y artículo «Despertem» de R. Mora Semper.

Núm. 106.—«Amors de nines.—Orichinal de Chuan Mateu Pascual.—Ilustrasión de L. Mechó». Poesías «Aladróc», distinta de la anterior, del mismo Thous y «Un ramell» de Fernando Ricart y artículo «Desengañ» de Juan José Carbonell.

Núm. 107.—«El primer desengañ.—Orichinal de Lluis de Val. Ilustrasións de L. Mechó». «Fracment» por R. Ballester y «Aladroc» poesía de Maximiliano Thous.

Núm. 108.—«Cóses de Don Ambrós».—Orichinal de Maximiliano Thous. Ilustrasións de varios artistes». «¡Cap d'añ!», por L. de la Flor Llorés. «Aladroc», poesía de Maximiliano Thous. «En la teua finestra», poesía de Fernando Ricart Llopis y «Mentres no's fasa aixó...» por Jaime Sanmartín Fita.

Núm. 109.—«Un ratet en el Chusgat. Orichinal de Eduardo Escalante.—Ilustrasións de Ditolin». Soneto «Aladroc» de Thous y artículos «Vengansa de dóna» y

«Fulles otoñals» de M. Ballester Pastor y *Francisco Berdejo Domenech,* respectivamente.

Núm. 110.—«En l'alquería.—Orichinal de Manuel Cuitavi Rosell. Ilustrasións de *Ditolin». «Notes de miséria»* por Emilio Gascó Contell, «Aladroc» poesía de Maximiliano Thous, «La boda» por Miguel Rives Bartual y «Tú.—A la Srta. Vicenta Torres Bort», poesía de *Chusep M.ª de la Torre (fill)».*

Núm. 111.—«Heroisme.—Orichinal de Chusep M. de la Torre (fill).—Ilustrasións de A. Pablo». Artículo «Pro-teatro valensiá» de *Chaume Rivelles,* «Poema d'amor» del citado la Torre y soneto «¡Rechionalistes!» de *Francesc Alloza.*

Núm. 112.—«La chateta».—Orichinal de Pere Pepe Angeles.—Ilustrasións de Lara».—Soneto «Lleys inchustes» de *Paco Sebastián Bonafé,* artículo «El viache de ma mort» de *Visént Tomás Martí* y poesía «La pandereta» de *Chuán F. Basilio.*

Núm. 113.—«La chent de tró.—Sainet líric en un acte, dividit en tres cuadros, y en vérs orichinal de D. Eduardo Escalante.—Música de D. Visent Peydró». Poesía «Aladróc» de Maximiliano Thous, «Cansó» de *Ll. Cebrián Mezquita* y artículos «Recórdes...?», «Primers amors» y «Flor marsida» de Chuán B. Noguera, *Máxim Civera Martínez* y F. Falomir, respectivamente.

Núm. 114.—«La Bella Codoñ. Orichinal de Maximiliano Thous y F. Hernández Casajuana. Apropósit de un despropósit. Música del Mestre Asensi. «Cuant l'amor es chove» por Mariano García Colás. «A...» poesía de Paco Sebastián Bonafé. «Dos cuartilles. La primera escóla y ses consecuénsies» por Carlos Salvador.

Núm. 115.—«Vol d'áliga.—Orichinal de J. Barrachina Camellín.—Ilustrasións de F. Baidal». Soneto «¡¡Maldisió!!» de Francesch Alloza y artículo «Equitas Justicia Magna est» de José D. Bravo.

Núm. 116.—«La plantá de la falla. Orichinal de Lluis Valls Puchol.—Ilustrasións de F. Baidal». Artículo «Pro-teatro-valensiá» de «Un valensianiste».

Núm. 117.—«Paca la Planchadora.—Entremés còmic en vérs orichinal de Visent M. Carceller». Soneto «Humildad y amor» de Paco Sebastián Bonafé y artículos «¡Trista herència...!» y «La fam no té lley» de L. de la Flor Llorens y Jaime Sanmartín Fita.

Núm. 118.—«Piltrafes de la guèrra.—Orichinal de Paco Sebastián Bonafé.—Ilustrasións de Cueco». Soneto «Ternura» del mismo autor, poesía «A la meua novia», de Fernando Ricart y artículos «Cuant el día mor» e «¡¡¡Infelisot...!!!» de Visént Tomás Martí y L. de la Flor Llorens, respectivamente.

Núm. 119.—«Nit de novios.—Orichinal de Visènt Blasco Ibañez.» Poesía «Aladròc» de Maximiliano Thous y artículos «Pro-teatro valensiá» y «El llibre s'editará» de «Un valensianiste» y *Josep M. Esteve Victoria,* respectivamente.

Núm. 120.—«Les penes d'un romántic.—Orichinal de Visént Tomás Martí.—Ilustrasións de J. Meseguer». Soneto «Criminal» de *Paco Sebastián Bonafé,* artículo «El últim recurs» de A. Ballester Pastor y poesía «Abril» de Membrillo.

Núm. 121.—«Les Barraques.—Sarsuela en un acte y en vèrs orichinal de Eduardo Escalante. Música del mestre Visént Peydró.» Soneto «¡Així eres tú!...» de R. Clemente Blasco y artículo «Art y amor» de Jaime Sanmartín Fita.

Núm. 122.—«Amparito. Orichinal de Ricardo Salavert. Ilustrasións de J. Zamorano». «Orgull vensut (Cuento)» de Ramón Codoñer. «A Carme Balbastre», poesía de Carlos Salvador y «Al meu Delio al cumplir un añ», poesía de Paco Sebastián Bonafé.

Núm. 123.—«Manoll de cuentos.—Orichinal de Visènt Blasco Ibañez». Soneto «Misteri» de *Chuán* F. Basilio y artículo «L'Alameda» de Arturo Masiá.

Núm. 124.—«El Roder.—Sarsuela cómica-dramática-bilingüe *(sic)* en un acte, orichinal y en vèrs de Eduardo Escalante. Música del mestre Salvador Giner».

Núm. 125.—«L'Emigrant.—Orichinal de Fernando Falomir». Soneto «Mirant a la Verche dels Desamparats» de Luisa Sagaseta, artículo «Una equivocasió(¡!). Cuento», de R. Codoñer Pons y felicitación en verso de

Paco Sebastiá Bonafé a sus hermanos Gloria y Santiago.

Núm. 126.—«Un Alcalde de Barrio.—Choguet bilingüe en un acte, orichinal y en vèrs de Eduardo Escalante». Soneto «Es amar, viure y gochar» de *Faco Sebastiá Bonafé* y artículos «Lamentasións de un chove. *Grandees decaigudes»*y «Comédies de la vida» de Arturo Masiá y Eulogio Puig Usina, respectivamente.

Núm. 127.—«Flòrs y llágrimes. Cuento orichinal de Chusèp Alemany Soler. Ilustrasións de Santiago Blanes». Soneto «El teatro» de *Paco Sebastiá Bonafé* y artículos «Per lo camí de la vida» de Arturo Masiá.

Núm. 128.—«Mariquita la estanquera.—Choguet bilingüe en un acte, orichinal y en vèrs, de Eduardo Escalante», con el retrato de éste. «Sols el amor es algo en lo mon» por Arturo Masiá; «Solitut», soneto de S. Gumbau Navarro y «Esperansa...» por Rogelio Mora.

Núm. 129.—«La Predicsió (História d'un amor romántic).—Orichinal de Enrique Durán T.», con el retrato de éste; «¿Vengansa? por J. Castelló Segarra». «A la meua Amelia al cumplir nou añs», soneto de Paco Sebastián Bonafé; «La espasa» por Manuel Plaza Sanchis y «Próses curtes. Pos, Señor...» por Juan José Carbonell.

Núm. 130.—«El Presilari, drama líric en un acte, lletra de Eduardo Escalante. Música de Visènt Peydró» con el retrato de aquel.

Núm. 131.—«Topete». Cuento orichinal per Víctor Máñez; «Convencionalismes trencats. Novela por Rogelio Móra», con los retratos de estos.

Núm. 132.—«Del porrat de Sent Antoni a les Torres de Serrans, orichinal de Eduardo Escalante (comedia bilingüe en dos actes) con el retrato del autor. En este número solo se publicó el primer acto; el segundo acto se publicó en el n.º 133 de «El Cuento del Dumenche»; «Del natural... aplausos» por *Visént* Palanca Roig y «L'estudi», poesía de *Chusep* M. Martinez Castelló.

Núm. 133.—«Del porrat de Sent Antoni a les Torres de Serrans», segundo acto de la comedia de Eduardo Escalante; «Trists recorts» por Juan Gimeno Plá; «L'humanitat», soneto de Paco Sebastián Bonafé y «Sarcasme (Páchines d'una vida)» por Rogelio Mora y «Ofensa vengá» poesía de *Chuán* F. Basilio.

Núm. 134.—«De prop (De cerca). Comedia en un acte per Jacinto Benavente. Versió castellana per F. Hernández-Casajuana»; «Ni als bóns la maldat respéta» por Paco Sebastián Bonafé; «A la meua Floresinda» soneto de éste, con el retrato de Benavente.

Núm. 135.—«¡Fòch en l'era!», orichinal de Maximiliano Thous y Elíes Cerdá. Música del Mestre Salvador Giner» con el retrato de Thous.

Núm. 136.—«Mil duros y tartaneta», orichinal de Eduardo Escalante; «Darrers moments de la Germanía» per *Visént* Tomás Martí; «Inconstansia y amor» soneto de *Chaume* Sanmartin Fita; «Flor caiguda» por Eulogio Puig Usina y «Flors de ilusió» por P. U.

Núm. 137.—«Mil duros y tartaneta (Continuasió del número anterior)». «La risa del Pierrot» per *Llorens* Matamales *(fill);* «Per sa honra» por Juan Pascual S.; «Rimes» por Chuán F. Basilio; «El buc fantasma» por J. Castelló Segarra y «¡Home al aigua!» por *Visént* Blasco Ibañez.

Núm. 138.—«L'última barraca.—Noveleta», por Ramón Codoñer Pons; «Joventut marsida» por Fernando Ferri Vicente; «Soneto» de J. Ricart e «Impotensia» por Marín Civera.

Números 139 y 140.—«Quintos y Reganchaors». Sarsuela bilingüe en dos actes y en vers. Orichinal de Eduardo Escalante. Música del Mestre *Visént* Peydró» y el retrato del autor.

Núm. 141.—«¡Fora baix...!».—Choguet bilingüe en un acte (dividit en dos cuadros) y en prosa, orichinal de M. Hernán Cortés; «Musics y titeristes» por E. López Chavarri y «Juan Bte. Sanz», soneto de Carlos Salvador.

Núm. 142.—«La sombra del pasat. Orichinal de Chuán F. Basilio», con el retrato de éste.

Núm. 143.—«Valensia a la matinà.—Pesa

bilingüe en un acte orichinal y en vers de Eduardo Escalante»; «De Carnistoltes (Cuento)» por Membrillo; «¡Alèrta valencianistes!», soneto de Carlos Salvador; «A la vista de l'Aitana» por E. López Chavarri y «Lo cant mentit» poesía de Chuan F. Basilio. En la cubierta el retrato de Escalante.

Núm. 144.—«¡Ché, qué chenteta!... (Cuento humorístic de barrio)», orichinal de Paco Barchino Pérez; «Ulls de valensiana» por *Chaume* Sanmartin Fita; «A la dona virtuosa», soneto de Paco Sebastián Bonafé; «Terres baixes» por E. López Chavarri, y «Volerla, volerla sempre» por Antonino y el retrato de Barchino.

Núm. 145.—«La Molinera de Silla.—Comedia bilingüe en dos actes y en vers orichinal de Leandro Torromé. (Acabará en el número próxim)»; «Nit de máixqueres» por *Chuan* F. Basilio; «Sels u amor», soneto de Paco Sebastián Bonafé y el retrato de Torromé.

Núm. 146.—«La Molinera de Silla. (Fin), por Leandro Torromé; «El buc fantasma» por J. Castelló Segarra; «Cóses d'estiu» por *Visént* Tomás Martí; «La perchura», por J. Cardona Muzquida; «Chents superstisioses» por Sanmartin y Aguirre; «La Festa dels Reys» por S. y A.; «¡Desilusió!» por L. de la Flor Lloréns; «A un costat, mar...» por Joaquin Castelló; «Torna la mentira» por Rogelio Mora y «La víctima del destí» poesía de Chuán F. Basilio.

Núm 147.—«¡Mare Naturalea!... Orichinal de M. Ballester Pastor» con el retrato de éste.

Núm. 148.—«Tres roses en un pomell. Comedia bilingüe en tres actes de costums labriegues. Orichinal y en vers de Francisco Palanca y Roca»; «Amor y llágrimes (Dolora)» de *Chuán* F. Basilio; «Un sigró negre» por Pascual Cucarella y «Tríptic. (Sonets)» Los sonetos son tres pero sin nombre de autor.

Núm. 149.—«Tres róses en un pomell. (acabament)»; «El cucurucho» por M. Ballester Pastor; «Cansóns» por Paco Sebastián Bonafé; «La plaça del poble que dorm»; «Petites escenes de montanya» por E. López Chavarri.

Núm. 150.—«Al sá y al plá. Comedia bilingüe en dos actes, orichinal y en vers de D. Joaquín Balader» (Acabará en el número próxim)»; «Una punchaeta sense voler» por Manuel Raimundo y «La aimada plòra» poesía de F. Tello Millera.

Núm. 151.—«Al sá y al plá. (Fí)»; «¡Volém festes...!» por L. Rafael Puig Muñoz; «En els últims moments» soneto de Chuán F. Basilio y «La Barraca valensiana» poesía de R. Codoñer.

Núm. 152.—«Dos gotes d'aigüa. Pesa bilingüe en un acte, orichinal y en vers de Francisco Palanca y Roca»; «Siñor Amor» por R. Codoñer; «La dança més bella»; L'antiga ciutat del camp» por E. López Chavarri y «Llichenda. Per qué se diu Masanasa» por Membrillo.

Núm. 153.—«Els Besóns de Sedaví. Comedia bilingüe en dos actes y en vers, orichinal de J. Balader y J. Sales»; «L'hórta valensiana.—La forsa del deure» por Manuel García Cervera.

Núm. 154.—Termina la Comedia «*Els Besóns de Sedaví*» y contiene además: «Páchines de ma vida.—¡Pobre ninch!» por Carlos Gamón; «¡Sí que hiá sél!» soneto de Visént M. Carceller y «El clavell róch» cuento de Manuel Raimundo..

Núm. 155.—«¿Tindría raó San Visent? (Cuento)» por *Pere Pepe Angeles* y con el retrato de éste.

Núm. 156.—«El sól de la felisitat. Orichinal de Manolo Peñarrocha Ferrer, y «El misteri de la nit.—Consuelito» por Gonzalo Sullana Barber.

Núm. 157.—falta.

Núm. 158.—«El Carreró de la Llanda».—Sainete valensiá modern. En un acte orichinal y en prosa. Estrenát en el Teatro de la Prinsesa, de Valensia, la nit del 19 de Desembre de 1914. Autor, Fausto Hernández Casajuana; «Lo de sempre» por Joaquín Castelló; «Hasta ahon aplega el sacrifisi», soneto de *Visént* M. Carceller y «Idilis de pòble» (Noveleta casi romántica) sin nombre de autor.

Núm. 159.—«Sabater y Detective.—Sainete en un acte, en prosa. Orichinal de Francisco Comes.» «Nochebuena.—Boseto» por *Visént Dauder,* y «Semblansa. (Soneto)» por *Visént* M. Carceller.

Núm. 160.—«¡Eh, la beta!—casi sainete orichinal en un acte en prosa» de F. Hernández-Casajuana.

Núm. 161.—«Lo que cósta un voler.—Sainet de costúms valensianes en un acte y en vers, orichinal de M. Ferrandis Agulló» y «D. Juan Colom (esquela mortuoria)».

Núm. 162.—«El Mestre de Bandurria.—Choguet en un acte, bilingüe. Orichinal y en prosa de Visent Montesinos; «Idilis de poble» por Vicente Noguera y «La taca de la mora.—Novela» por Julio Pérez Manglano, que termina en el n.º 166.

Núm. 163.—«Flor tardana. Sarsuela en un acte y dos cuadros. Orichinal de F. Baidal y J. Barrachina.

Núm. 164.—«De Valensia a Paris o *Viache a la Exposisió.* Viache cómic-líric, bilingüe, en un acte, dividit en sinc cuadros, orichinal y en vérs de Eduardo Escalante y Música del Mestre Visent Peydró». Nota necrológica de Pepe Melo. En la cubierta los retratos de los autores.

Núm. 165.—«Un Belmonte de solana.—Choguet en un acte, en prosa valensiana, orichinal de *Visent* Montesinos» y «Els Merengues», entremés en prosa, orichinal de *Visent* Montesinos», con el retrato de éste.

Núm. 166.—«El Sant del Agüelo.—Pesa en un acte y en vers orichinal de Juan Colom y Sales» con el retrato de éste; «Insomni» por *Visént* Dauder; «El poder d'un fill» por Paco Zednánreh; «Sermons que a instansies del públic repetía en *El Sant del Agüelo* el ilustre autor y actor D. Juan Colom»; «Caballets y Marotetes» poesía del mismo Colom; «A la memoria del ilustre autor y actor D. Juan Colom y «¡Maldisió al Deu Amor!» poesía de Margarita Arcanchel.

Núm. 167.—«Fray Carmelo.—Fantasía cómica bilingüe, en un acte orichinal de José Fernández Serrano *(Caireles)»;* «Remordiment... (Retalls d'una vida)» por Francisco Llorens M.; «¿Fam?» por L. Rafél Puig Muñoz; «Romántiques.—En el crepúscul» por Chaume Sanmartin Fita y «Clams d'un caminant d'amor» per *Vicent* Tomás Martí. En la cubierta el retrato de José Fernández Serrano.

Núm. 168.—«Gallito y Belmonte o *Els bañs del lio».*—Comedia bilingüe en dos actes, en prosa y vérs orichinal de *Visént* Montesinos» con el retrato de éste; «Totó» por Francisco Lloréns M.

Núm. 169.—Publica el segundo acto de la comedia anterior; «Memorandum...» por Vicente Clavell; «La riquea dels póbles o la carchófa de Silla» de Ladislao Mari; «Guiñalesca», soneto de Roberto Alcañiz; «A Valensia», soneto de Luisa Sagaseta; «Tú eres l'únic hereu» soneto de Ch. Ché; «A una rósa», soneto de *Visént* Vidal; «Somni de besos», soneto de Paco Sebastián Bonafé y «Una proposisió», soneto de Ch. Ché.

Núm. 170.—«Els Novensans.—Sainet valensiá, en un acte y en prosa. Orichinal de *Chuan* Alegre Ortiz y «¡Ay!...» poesía de Ladislao Marí Simó. En la cubierta el retrato de Alegre.

Núm. 171.—«¡Sòrt que te ú!—Choguet en un acte en valensiá y en vers orichinal de Francisco Tadeo»; «Divorsiemse!», Comédia casera representá en el teatro de la vida, por Carlos Salvador y «¡Així es la vida!» por Eulogio Puig Usina.

Núm. 172.—«Cada ú de son temple».—Comédia bilingüe en tres ates y en vers. Orichinal de Eduardo Escalante (Fill)» con el retrato de éste.

Núm. 173.—Acaba la Comedia *«Cada ú de son temple»;* «Idilis de póble» de *Visènt* Noguera; «La taca de la mòra» de Julio Pérez Manglano; «El poder d'un fill» de Paco Zednanreh; «La riquea dels pòbles o La carchòfa de Silla» de Ladislao Marí», con el retrato de éste y «¡Has de ser meua!» poesía de Salvador Benetó.

Núm. 174.—«Chent de mar!».—Sarsueleta bilingüe en un acte, dividit en tres cuadros. Orichinal y en vers de Ricardo Civera Esteve. Música del Mestre Manuel Civera (Fill).

Núm. 175.—«¡Tisoretes!».—Sainet líric bilingüe, en un acte y en prosa. Orichinal de

Juan Colom. Música de Eduardo Felip»; «Deliri d'amor» por *Lluis* Bonet; «Històries romántiques.—Carmen» por Paco Cardona Rodriguez, «Setabenses ilustres» y «Somnis d'amor» poesía de L. Marí Simó. Con el retrato de Colom.

Núm. 176.—«Retratos al viu».—Choguet bilingüe, en un acte y en vers. Orichinal de Manuel Millás», con el retrato de éste; «¡Per fí, vingué Mach!» por Joaquin Roig Guinot y «Nit de verbena.—Diálec en vers» por V. Jacinto Pérez.

Núm. 177.—«Cheperut y coixo.—Choguet cómic, en prósa, orichinal de *Visent* M. Carseller». Dedicatoria del autor a su «Ben vollgut amic Mariano Ballester Pastor» y contestación de éste rogando a aquél «que no insistixca més en los seus desichos» de que firme, junto con él, el anterior *Choguet;* poesía «A la flór de asahar» de S. Boquera Quiles y «*Apunt* de Emili Vilella García».

Núm. 178.—«El punt de gancho».—Choguét valensiá en un acte y en prósa. Orichinal de Eduardo Perlá; «Un sabater filosófic», choquet valensiá, en un acte, en prosa y vérs. Orichinal de Eduarlo Perlá; «Divagasións teatrals.—Un ratet en lo Chusgat» por Paco Cardona Rodriguez y «Costums que móren...» por Rafael Puig Muñoz.

Núm. 179.—«Un estreno».—Choguet en un acte bilingüe y en prósa. Orichinal de Chuan Colom» con el retrato de éste y «La Pascua de Cupido» por Rafael Puig Muñoz.

Núm. 180.—«Els Novios del Carreró».—Sainet en vérs, en un acte. Orichinal de Rafel Gayano Lluch», con el retrato de éste; «En el mar» Per *Visènt* Blasco Ibañez; «Per sa mare...» por Francisco Llorens M.; «Històries romántiques.—¡Carmen!» por Paco Cardona Rodriguez.

Núm. 181.—«Plors y alegríes».—Sarsuela bilingüe en un acte, dividit en tres cuadros. Orichinal y en vérs de Eduardo Escalante. Música del Mestre Salvador Giner. Con el retrato de Escalante.

Núm. 182.—«L'Esperit de ma cuñá».—Sainet de costums valensianes, en un acte, en prosa. Orichinal de Paco Comes y «Esbós de novela. Anima gran» (Se continuará).

Núm. 183.—«El Tio Cañaules».—Sainet bilingüe en un acte y en prósa. Orichinal de Juan Colom Sales; «La Boda del Hostaler.—Según part de Els Novensans», Sainet en prosa, orichinal de Chuan Alegre Ortiz; «El Marsellet», Comedia de costums valensianes, en un acte y en vers, orichinal de Estanislao Mañez y Vidal y «Anima gran» (Conclusió) por J. Sanchis Monclús.

Núm. 184.—«Cascarrabies».—Choguet valensiá, en un acte y en vérs. Orichinal de Manuel Millás»; «Amor y Choventut» por F. Cardona Mezquita y «El Dimoni» por *Pepín.*

Núm. 185.—«Anar per llana...».—Pesa valensiana orichinal y en vérs de Manuel Millás»; «En honor del inspirat poeta D. Ricardo Civera Esteve», poesía de Paco Sebastián Bonafé; «Poblerines.—Sobre les ruines...» por Eulogio Puig Usina; «Crepúscul d'amor» por Paco María Peris; «D'el llibre de la vida.—Anima bohemia» por Pepe Borja; «Totó» por R. Codoñer; «Els cuentos del agüelo» por *Chusép* Rodrigo Alamar. En la portada, el retrato del autor Millás.

Núm. 186.—«¡¡Miau-Miau!!».—Choguet en un acte mich históric. Orichinal y en prosa de Visent Montesinos», con el retrato del autor.

Núm. 187.—«Una agensia de criaes».—Choguet en un acte. Orichinal de Manuel Millás», con el retrato de este autor; «El segaor de brósa» por Alfredo Puig Garrido; «Somni esvanit» por Francisco Lloréns M.; «Amor d'ivern» por L. Rafael Puig Muñoz.

Núm. 188.—«Cuatre còmics d'ocasió».—Pesa bilingüe, en un acte y en vers. Orichinal de Juan Colom y Sales», con el retrato del autor; «Alabant a Valensia.—Entre amics» por *Chuán* F. Basilio; «Somni de Primavera» por Francisco Lloréns M.; «Ilusións» por Paco Beitía Pons.

Núm. 189.—«Chirigotes».—Choguet bilingüe, en un acte. Segon part d'«El Tio Cañaules», orichinal de Juan Colom», con el retrato del autor; «Llums de color» de Manuel García Cervera.

Núm. 190.—«Cambiar d'estat».—Choguet líric, bilingüe, en un acte, en prósa y vérs.

Orichinal de José Angeles. Música del Mestre José Bellver»; «A ma terra!» soneto de *Visent* Dauder; «Sufrir per amor no es pena» por Paco Sebastián Bonafé; «Prec a la Nòstra Senyora la Mare Poesía Valenciana», soneto de Carlos Salvador; «Barrechant idiomes» soneto de *Musel;* «Prósa descarná.—Histórias erótiques.—Lilí» por Paco Cardona Rodriguez; «Vaguetats d'nsomi por P. Mas; «A ma volguda» por P. M. (Nene); «Queixits del cor», poesía de Salvador Beneto; «Becqueriana», poesía de *Visént* Dauder.

Núm. 191.—«El debut de "Col y Flor".— Aspiració coupletística en vintisinc minuts y algo más. Escrita a espentes y redolóns en un porche ple de trastos vells. Orichinal de J. Peris Celda»; «Choliol», poesía de Paco Sebastián Bonafé; «Agost», poesía por el mismo autor.

Núm. 192.—«Dia de Glòria».—Choguet valensiá en un acte. Orichinal de Juan Colom, con el retrato de éste; «El chabalí» por Chusép Maicas Lujan.

Núm. 193.—«Les viudes de la plaseta, els festeros de la guasa o *Catarróchа descubèrta.*— Cuadret de costums en un acte dividit en tres cuadros, orichinal y en vérs de Vicente Fe Castell; Música de José García Sola y Eduardo Senís.

Núm. 194.—«Un cambi d'habitasió».— Choguet bilingüe en un acte y en prósa. Orichinal de Antonio Virosque Samper», con el retrato de éste.

Núm. 195.—«Els inquilinos».—Sainet bilingüe en un acte y en prósa. Orichinal de Antonio Virosque Samper» con el retrato de éste; «Lo de tots els añs.—Desepsió...» por Emilio Baró.

Núm. 196.—«Les filles del so Grabielo o *Una velá d'estiu».*— Sainet en prósa, orichinal de Rafèl Sanchis Arcís» con el retrato de éste.

Núm. 197.—«El Tarambana».—Pesa en un acte, arreglá al valensiá por Juan Méndez.

Núm. 198.—«Per un punt».—Comedia bilingüe en dos actes y en prósa. Orichinal de Juan Colom y Sales», con el retrato de éste.

Núm. 199.—«La sombra del Miguelete».— Revista local, bilingüe, en un acto, dividida en ocho cuadros o más. Letra de Maximiliano Thous y Fausto Hernández-Casajuana. Música del Maestro Miguel Asensi».

Núm. 200.—«Tòni Manena y Chuan de la Sòn».—Choguet bilingüe, orichinal y en vérs de Francisco Palanca y Roca; «¡¡Peix d'ara viu!!», choguet valensiá en un acte, orichinal y en vers de Juan Colom y Sales; «Don Chuan Tenalles», paródia del «Tenorio», en un acte y dos cuadros, orichinal de Visènt Jacinto Pérez; «El pentinat de les dónes» por G. M. Garrido y «Piuló s'ha tornat burro» por *Chusep* Maicas Luján.

Núm. 201.—«Les desdiches del Tenorio.— Sainet d'estracá en un acte, en prósa y vérsos ripiosos. Orichinal de Visènt Montesinos.

Núm. 202.—«Fuchint de l'anguila».—Comedia bilingüe en dos actes y en vérs. Orichinal de Eduardo Escalante. Representá en el Teatro Ruzafa la nit del 27 de Chiner del añ 1891.

Núm. 203.—«Portfolio de Valencia».—Ensayo de revista en un acto y siete cuadros, en prosa y verso bilingüe. Original de Maximiliano Thous y Vicente Fe. Música del Maestro Vicente Peidró». Nota necrológica de *Visént* Jacinto Perez y «A la mort del selebrat poeta *Visént* Jacinto Pérez».

Núm. 204.—«Les conquistes de Don Juan».—Apropósit en un acte y en prosa, bilingüe. Orichinal de José L. Alcaraz.

Núm. 205.—«L'egoisme d'una sogra».— Comedia bilingüe en un acte y en prósa. Orichinal de *Visént* Broseta Rosell», con el retrato de éste; «El poema de la vida (Tríptico)», poesía de Francisco Llorens M.; «Somni» poesía de Tito Loo y «Remordiment» por Luis Bonet.

Núm. 206.—«Arreglos matrimonials».— Choguet bilingüe en un acte. Orichinal de Juan Alegre Ortiz y Manuel Taberner Belarte», con los retratos de ambos.

Núm. 207.—«El organiste de Sollana».— Choguet cómic, en un acte y en prósa. Orichinal de Visént Martí. Estrenat en gran éxit en el Saló de Novetats de Valensia, el dia 22 de Octubre de 1917.

Núm. 208.—«Almanac pera 1918»; *«El que fuch de Deu...».*—Choguet bilingüe-cómic-líric, en un acte y en vérs. Orichinal de Rafél

María Liern. Música del Mestre Monfort»; «De femater a lacayo».—Pesa en un acte y en vers» por el citado autor Liern; «Flor d'un día» poesía de Antonio Gilabert; «Els dotse mesos del añ», poesía de Santiago Aragó Cortina; «Noveleta curta.—Desengañ» por *Pepín;* «Apunt» por *Emili* Vilella García y santoral.

Núm. 209.—«¡¡Carracuca!!».—Choguet cómic-líric, bilingüe, en un acte y en vers. Orichinal de Rafél María Liern. Música del Mestre Monfort». «El día de San Chaume» por *Emili* Vilella García; «Novela Valensiana.—Hospitalaria» por Carlos Gamón; «Prósa de la vida. ¡Entre amics!» por Paco Cardona Rodriguez y «Lo que sól pasar...» por Jesús López.

Núm. 210.—«¡Eixos sines...!».—Sainet-película, en un acte y en prósa. Orichinal de José Méndez Monsell», con el retrato de éste.

Núm. 211.—«No s'acaba...»—Idili inspirat en un cuento de Benavente del mateix títul per Salvador La Casta»; «Novela valenciana.—La suprema felisitat» por Francisco Lloréns M. y «Podré...» poesía de Fernando Tello.

Núm. 212.—«La senserrá».—Sarsuela valensiana en un acte y cuatre cuadros, inspirá en la novéla de Visént Blasco Ibáñez, *La Cencerrada,* y estrená en gran éxit en el teatro de La Prinsesa la nit del 12 de Chiner de 1901. Llibre de Lluis Bernat y Teodoro Santoncha. Música del Mestre Chusép Bellver»; «El primer bes», por *Visént* Palanca Roig.

Núm. 213.—«Sota, Caball y Rey».—Choguet cómic en un acte. Orichinal de Manuel Millás», con el retrato de éste; «Serenata», poesía de *Vicént* Dauder y «Amor de pillo» por *Pepín.*

Núm. 214.—«Sinse voler... (Sin querer...).—Boset de comédia de Jacinto Benavente. Versió valensiana per Eulogio Puig Usina», con el retrato de Benavente; «Cantars», de Eulogio Puig Usina; «Gemecs de l'ánima» poesía de Salvador Benetó; «Els Segadors.—Camí de la Ribera» por el mismo Benetó y «Prosa de la vida. Amor engañós» por Paco Cardona Rodriguez.

Núm. 215.—«La gata moixa.—Choguet de costums valensianes, en un acte y en vérs. Orichinal de F. Palanca y Roca; «¡També té rahó!...» por Ramón Codoñer; «Reflexionant...» por *Chusép* Montoro Torres; «Amor Trachic...» por Jesús López; «Histórias eróticques. Pàchines pera escriure una novela. Recórts d'un amor perdut» por Paco Cardona Rodriguez.

Núm. 216.—«L'Hòu Milagrós.—Choguet cómic en un acte y en prósa. Orichinal de M. Civera y L. Cabrelles.

Núm. 217.—«El Solo de Flauta.—Sainet episódic, en algo de música selestial y en un acte. Orichinal de J. Soler Peris» y con el retrato de éste.

Núm. 218.—«Un aprenent de lletí.—Choguet en un acte y en vérs. Orichinal de Chusèp Ovara»; *«Novela Valensiana:* Erótica. Besos de Fémina» por *Verther* y «¡Dolses edats!» por Paco Cardona Rodriguez.

Núm. 219.—«La casa misteriosa.—Sainet en un acte. Orichinal de José Soler Peris» y con el retrato de éste. Imprenta Sucesores de Emilio Pascual, Pisarro, 27. Valensia.

Núm. 220.—«Voler es poder.—Choguet bilingüe, en un acte y dos cuadros en vérs, escrit pera chics. Orichinal de Juan Alegre Ortiz» y con el retrato de éste; «Novela Valensiana. Una vida. Ell y ella» *(Se continuará).* Imprenta Marco Hermanos, Mar, 10, Valencia.

Núm. 221.—«Capitulé Tonico.—Sainete de cria. Orichinal y en prosa. F. Hernández-Casajuana»; «¡¡Pascua!!», poesía de Paco Cardona Rodriguez; «Llibret de la Falla del carrer de Maldonado premiat per "Lo Rat Penat" y «Una vida» por E. S. F.

Núm. 222.—«¡Tots a la fira!—Choguet cómic en dos cuadros. Orichinal de Paco Comes» y con el retrato de éste.

Núm. 223.—«Andrehuet.—Choguet bilingüe, en prosa y vérs. Orichinal de Chuán Alegre Ortíz» y con el retrato de éste; «Nocturno», poesía de Manuel García Cervera; «Huí es día de Pascua!» por *Chusép* Rodrigo Alamar y «Ensomit» por A. V. P.

Núm. 224.—«Les elecsions d'un poblet.—Pesa en un acte y en vers. Orichinal de D. Rafel María Liern».

Núm. 225.—«Visites del atre món.—Choguet cómic en prosa y orichinal de Rafél Gayano Lluch»; «D'els dies de Pascua.—La etérna história» por Manuel García Cervera.

Núm. 226.—«El Suisida.—Boseto de sainet en un acte en prosa y orichinal de Vicente Alfonso Andreu»; «Orfaneta de pare» poesía de Paco Beitia; «Fins la mórt» por Francesc Navarro.

Núm. 227.—«En lo mich del mercat.—Pasillo bilingüe en un acto y en verso. Original de D. Manuel Millás» y con el retrato de éste; «Tisoraes. De la vida» por Silverio Bolivar Castro.

Núm. 228.—«Els Microbios.—Juguete cómico en un acto y en verso. Original de D. Manuel Millás» y con el retrato de éste; «Rápida» por A. V. J.; «Fantasía romántica» por *Visent* Palanca Roig.

Núm. 229.—«Per un belluter parat.—Pesa en un acte. Orichinal de Chuán Batiste Colom y Sales; *«Una consulta.* Entremés bilingüe, orichinal de Chuán Colom; «Día festiu» por Rafael Muñoz Grande. En la portada, el retrato de Colom.

Núm 230.—«Bóus sinse pá.—Pieza valenciana en un acto y en verso. Original de D. Estanislao Mañez. (Bilingüe)». «Novela Valensiana. Páchines d'una história. Magda...» por Francisco Cardona Mezquida.

Núm. 231.—«Caragól el quinquiller.—Pasillo en valensiá en un acte y en vérs.—*Un sabater desgrasiat.* Monólec en vérs.—Orichinals de *Chuén F. Basilio».* Poesía «Cuant dos se vólen...» de *Chusep Rodrigo Alamar.*

Núm. 232.—«La Banda de los Zapatos o *El Detective Ulls de Musól.*—Choguet cómic en un acte y en prósa orichinal de Luis Juan Alcaraz». Artículo «La Diablera» de Salvador Benetó.

Núm. 233.—«Un riu d'enredros.—Choguet bilingüe de costums valensianes en un acte y en vérs. Orichinal de D. F. Palanca y Roca». «Cuatre Paraules» de *Visént M. Carceller.*

Núm. 234.—«La millor raó el trabuc.—Pesa en un acte y en vérs. Orichinal de D. Francisco Palanca y Roca», y «Sigle XX» per *Pepin.*

Núm. 235.—«Els dos anells.—Drama bilingüe en dos actes y en vérs. Orichinal de D. F. Palanca y Roca». «El puñal de Colet» por Ramón Solaz, y «Hiá que fer be...» por *Pepin.* Del drama «Els dos anells» solo se publica el primer acto; el segundo, se publicó en el número siguiente.

Núm. 236.—«Els dos anells.—Drama bilingüe en dos actes y en vérs orichinal de D. F. Palanca y Roca» y artículo «Monstruo contra monstruo» de *(se continuará).*

Núm. 237.—«Entre un peixcaor... y un novio.—Comedia valensiana en un acte y en vérs orichinal de Antonio Miralles Martinez».

Núm. 238.—«Miséria y Compañía.—Choguet bilingüe en un acte y en vérs. Orichinal de D. Joaquín Balader»; «Al respetable señor D. Francisco Forner Cano, com a un recuerdo» *(Se continuará);* «Un viache en bisicleta» *(Se continuará).*

Núm. 239.—«Un casament en Picaña.—Sarsuela de costums valensianes en un acte y en vérs. Lletra de D. Francisco Palanca y Roca. Y música de D. Chuán García y Catalá»; «Al respetable señor D. Francisco Forner Cano, com a un recuerdo» por *Pepin;* «Un viache en bisicleta» *(Se continuará).*

Núm. 240.—«¡Lo que sembres cullirás!—Drama bilingüe de costums valensianes, en tres actes y en vérs. Orichinal de D. Francisco Palanca y Roca»; (solo se publica el primer acto); «Del meu diari.—Mal de amor» *(Se continuará);* «Un viache en bisicleta» *(Se continuará).*

Núm. 241.—«¡Lo que sembres cullirás!» (2.º acto); «Del meu diari. Mal de amor» *(Se continuará);* «Un viache en bisicleta» por *Pepin.*

Núm. 242.—«¡Lo que sembres cullirás!» (Tercer acto); «Mal de amor» *(Se continuará); «La carta.* Espésie de entremés ú entremesos, en un acte, orichinal y en prosa» *(Se continuará).*

Núm. 243.—«Decrets de la Providensia.—Drama valensiá en tres actes y en vérs. Orichinal de D. Francisco Palanca y Roca *(Se continuará);* «Del meu diari. Mal de amor» *(Se continuará).*

Núm. 244.—«Decrets de la Providensia»

(Fí del acte según); «Del meu diari. Mal de amor» por *Pepin.*

Núm. 245.—«Decrets de la Providensia». (Fí del drama); «La Carta» por José Moreno y *Visént* Vivó y «Es Rosario» por S. Olivar Castro.

Núm. 246.—«Una casa en compromís.— Choguet cómic en vérs. Orichinal de Rafél Gayano Lluch»; «Al cop» (Se continuará); «Un amor a trosos» por autor anónimo.

*Núm. 247.—«El tonto del panerot.—*Drama bilingüe en tres actes y en vérs. Orichinal de D. Antonio Roig y Civera» (Solo se publica el primer acto.); «Al cop» per *Visént* Alegre Lozano y «Un amor a trosos» por F. G. Payá. En la portada, el retrato de Roig y Civera.

*Núm. 248.—*Sigue el acto segundo de *«El tonto del Panerot»* con el retrato del autor; «Crónica» por Carlos Salvador y «Es Rosario» por S. Bolívar Castro.

*Núm. 249.—*Acaba *«El tonto del Panerot»;* «Qui tot ho vol...», Proverbio bilingüe en un acto y en verso. Original de D. Joaquin Balader; *«El Pati dels cañarets.* Sainet valensiá, modern, en un acte, y en prósa. Orichinal de F. Hernández-Casajuana.

*Núm. 250.—«L'ánima en pena.—*Choguet cómic en un acte y en vérs. Orichinal de *Chaume* Gadea»; «L'alegría d'un atre (Páchines romántiques)» *(Se continuará).*

Núm. 251.—«La pérla de Alberic. Comèdia bufa, casi aspirasió a sainet, en un acte trosechat en un parell de cuadros, que no están fets al pastel, y en prósa riberenca, els autors no entenen de ripios. Orichinal de Gil Barullo y Fray Carmelo.

Núm. 252.—«La Veu de la Consensia.— Drama en tres actes y en vérs. Orichinal de José García Capilla»; «L'alegría d'un atre» *(Se continuará).* Imp. Marco Hnos.

*Núm. 253.—*Acaba *«La Veu de la Consensia»;* «L'alegría d'un atre» por F. Gonsalvo; «Novela Valensiana. L'Agüelet» por Eulogio Puig Usina; «El voler de mare...» por *Josep* Rodrigo Alamar; «Dinés y dinés... y lo demés son romansos» por *Joan* Pérez Molina; «Casi noveleta. Els ulls blaus» por *Pepin.* Imprenta Valensianista, Miñana, 7 y 9.

Núm. 254.—«Ni a l'infern hi ha huí qui vacha» o *«Asi el que no's mor de fam el mata la Cucaracha».—*Apropósit de les actuals sircunstansies en un acte, dividit en dos cuadros, en prosa y vérs. Orichinal de Rafel Gayano Lluch»; «Pinsellá d'ivern» por *Alfred* Puig Garrido y «Novela Valensiana. *Valencia»* por *Josep* Coloma; «Virtut», soneto de Carlos Salvador; «Amor, Sels, Vengansa» por Ramón Solaz López y «Versos al cor. ¡Trencat cór de doloría!» poesía de Carlos Salvador.

Núm. 255.—«Els amors d'un torrentí.— Pieza en un acto y en verso. Orichinal de Francisco de Paula Rochano; «El cuento de la agonía» por *Eduard* Búil; «Es Rosario» por S. Bolivar Castro.

Núm. 256.—«Cada ovella en sa parella.— Pieza bilingüe en un acto, original y en verso de Don José García Capilla». Ocupa 10 páginas y 6 más. «Cuentos de fira. *El Fliscorno»* y «Verderín» de *Pepin* y «Els pardalets del Parque» de *Paco Cardona Rodriguez.*

Núm. 257.—«Propietarios y Colonos. Comédia bilingüe en un acte y en vérs, orichinal de Chuan Batiste Burguet»; «Apunt» por *Emili* Villega y Garcia; «Rimes de la Semana.—Les hores» poesía de F. Puig Espert; «Novela Valensiana.—La Promesa» por Paco Cardona Rodriguez.

*Núm. 258.—«Móros en l'hórta ó el riffeño Ben-Cheróni.—*Apropósito bilingüe en un acto y dos cuadros, en verso, original de Luis Bernat Ferrer»; «Invocació» por Víctor Ismael; «Rimes de la Semana.—¡Lo se sempre!» soneto de Paco Cardona Rodriguez; «Novela Valensiana. *Amors* en el otoñ» por Fray Carmelo.

*Núm. 259.—«L'Auca de Milá.—*Revista valenciana, en un acte, dividit en un próleg, un cuadro i un epíleg, en prosa i en vers, orichinal de *Josep* María Juan García; «De la vida que passa» por Juan Lloréns *(Se continuará);* «Novela Valensiana.—*La Clavariesa»* por Salvador Benetó *(Continuará).*

*Núm. 260.—«Manetes i Pastapasta.—*Comedia en un acte i dos cuadros per F. Barrachina Camelín»; «De la vida que passa» por Juan Lloréns; «Rimes de la Semana. Vora la

mar, els pins» poesía de J. M. López-Picó y «La Clavariesa» por Salvador Benetó.

Núm. 261.—«El Femater de la casa.—Comedia bilingüe en un acte i en vérs. Original de Don Josep García Capilla»; «Poema d'ivern» por E. Martínez-Sabater; «Rimes de la Semana.—Día de Reis» soneto de Carlos Salvador y «Ensaig crític de l'obra d'Escalante per Eduard Martínez-Sabater».

Núm. 262.—«Llágrimes d'una fermella.—Joguet en un acte i en vers. Original de Don Francisco Palanca i Roca»; «¡Entre les flames!» por Salvador Benetó *(continuará);* «Rimes de la Semana.—Dubte» soneto de *Jaume* Sanmartin Fita y «Ensaig crític de l'obra d'Escalante per Eduard Martínez-Sabater».

Núm. 263.—«La justicia en els mans brutes.—Comedia bilingüe en un acte i en vers original de *Josep* García Capilla»; «¡Entre les flames!» *(Continuará);* «Rimes de la Semana.—Flor marsida», soneto de *Jaume* Sanmartin Fita; «Novela Valensiana. De la vida. *Pere vol un llibre»* por Juan Llorens.

Núm. 264.—«Che, quín lío!...—Joguet en un acte i en prosa, original de *Josep* María Juan García; «¡Entre les flames!» por Salvador Benetó; «Rimes de la Semana.—Nostre amor», soneto de V. M. C.; *«¡A Nadal... coques...!»,* Joguet cómic nadalenc en un acte i en prosa, original de *Josep* María Juan García; «Corregudes de joies» por Juan Llorens.

Núm. 265.—«Que hi ha moros en la costa!... Joguet bilingüe en un acte en vers original de Rafel Gayano Lluch»; «Retalls de la vida» por S. Bolívar Castro; «Rimes de la Semana.—A...» soneto de A. Fayos Carrión; «Novela Valensiana. *Tragedia»,* por S. Bolívar Castro; «Ráfaga.—Passa l'amor...» por Eduardo Buil; «Ells... o Elles?» por *Pepin;* «¿Existix l'amor?» por Luis Puig Muñoz.

Núm. 266.—«El Benefici de Mora.—Apropòsit en un acte i en vers, bilingüe original del Senyor Colom amb alguns retalls de música per el Senyor Cortina; «Novia...» por *Eduard* Boil; «Rimes de la Semana.—Pobles de Valencia.—Montesa», soneto de Alejandro Fayos; «Lletreta rogativa contra la expidemia gripal» de Genaro Genovés. (Son cinco estrofas en verso y tornada).

Núm. 267.—«De sabater a consechal.—Joguet cómic bilingue *(sic)* en un acte i dos quadros, en prosa, original de Ricardo Gregori; «El Paseig» por L. R. Puig Muñoz; «Rimes de la Semana.—Humoraes» poesía de *Visent* M. Carceller; «Novela Valensiana. De teatre regional», por Arturo Masiá; «El fruit de una traició» por *Francesc* Navarro; «Destí humá» por Juan Lacomba.

Núm. 268.—«Entre salvatges. Comedia bufa en dos actes i en prosa, premiada en concurs públic per el Círcul Marítim del Port, original de Eduard Perlá» *(Continuará);* «Ella», por Juan Llorens y «Rimes de la Semana.—Humoraes» por *Vicent* M. Carceller.

Núm. 269.—«L'Acaparador.—Peça satírica en un acte i en prosa, original de Santiago Rusiñol. Adaptació valenciana en vers, per Josep Épila»; «Visións» per Juan Llorens y «Rimes de la Semana.—«Aladroc» poesía de *Maximiliá* Thous.

Núm. 270.—«El nano de la falla. Apropósit del género bilingüe en un acte i en vers, original de D. Llorenç Fuster i Llana»; «Carn de presili» por Juan Lacomba y «Rimes de la Semana.—Humoraes» soneto de *Visent* M. Carceller.

Núm. 271.—«La Cobla Valenciana», por Eduard L. Chavarri; «Cobles: Locals, patriótiques, amoroses, alegres, tristes, coentetes i... per a tots els gusts (son en número de 501: las últimas 25 cobles son del difunto poeta valenciano D. José M.ª Puig y Torralba. Número de 23 marzo 1919. «Costumsa valencianes.—La Cordà» por Manuel Cuitavi Rusell y «Rimes de la Semana.—L'ú i dos» soneto de Ventura Vidal.

Núm. 272.—«Acertar errant.—Quadro valenciá en un acte i en vers, original de D. Joaquim Balader»; «Vesania» por *Eduard* Buil y «Rimes de la Semana.—Humoraes» poesía de *Visent* M. Carceller y «Somnis», poesía de *Alexandre* Fayos.

Núm. 273.—«Al sant per la peanya.—Peça valenciana, original y en vers, de D. Manuel Millás»; «La Falla» por Silverio Bolívar

Castro; «Rimes de la Semana.—L'aimada del pastor» soneto de *Amadeu* Pitarch; «Novela Valensiana. *El primer bes*» poesía de *Alexandre* Fayos.

Núm. 274.—«Els Moneros.—Sainet en dos quadros. Original i en vers de Frances Comes»; «La Falla» *(Conclusió)* por Silverio Bolívar Castro y «Rimes de la Semana.—Pascua Florida» soneto de autor anónimo.

Núm. 275.—«La Llecha.—Milacre en un acte i en vers original de Francesc Vidal Roig»; «El primer bes» por Luis Puig Muñoz y «Rimes de la Semana.—Que no'ls parega cursi» poesía de *Maximiliá* Thous.

Núm. 276.—«La Gaceta.—Sainet en un acte, en prosa, original de Josep M. Juan García»; «El primer bes *(conclusió)»* por Luís Puig Muñoz; *«El Tío de fora.* Joguet en un acte y en vers, original de Juan Colom» y «Rimes de la Semana.—Fred» poesía de Daniel Martínez Ferrando.

Núm. 277.—«Quelo Chufeta.—Choguet astracanat, en un acte i en prosa, bilingüe, orichinal de Leopoldo G. Blat i Vicente Broseta Rosell»; «Els hidròpics» por Francesc García Cardona y «Rimes de la Semana.—La hetaira» poesía de F. Badenes Dalmau.

Núm. 278.—«Aiguarse la festa.—Improvització en un acte i en vers, original de Rafael María Liern»; «La vesprada roja *(se continuará)»;* «Rimes de la Semana.—Lo gesmil» soneto de Jacinto M.ª Mustieles; *«La senda de l'amor.* Comedia per a marionettes (Títeres). Nota del Traductor, per Jacinto Benavente. Traducció de Carlos Salvador»; «Novela Valensiana. Partida de truc» por *Rafél* Gayano Lluch.

Núm. 279.—«Carmelo el tonto ó *Tots d'un ventre...* Comedieta de costums valencianes en un acte i en vers, original de Ricardo Civera»; «La vesprada roja» por F. Hernández-Casajuana; «Rimes de la Semana.—Als meus deixebles» soneto de *Carles* Saldor; «Novela Valensiana. *Amor cego»* por F. Hernández-Casajuana; «Yo soc valenciá» poesía de Alexandre Fayos.

Núm. 280.—«¿A on está el lladre?.—Trenca-caps bilingüe, en un acte, original i en vers de Juan Batiste Burguet»; «La flor» *(se continuará);* «Rimes de la Semana.—Anhel» soneto de Daniel Martínez Ferrando; «Novela Valensiana. *Amor cego... (Conclusió)»* por *Pepin;* «La Festa de la Camèlia» poesía de *Josep* Rodrigo Alamar; «La ovella perduda» poesía de *Chaume* Sanmartin.

Núm. 281.—«L'heroisme de Tadeet.—Comèdia valenciana en un acte, original i en prosa del veterano actor Vicent Luis Pujol»; «La flor» *(conclusión)* por D. R. Puig Muñoz; «Rimes de la Semana.—¡¡Mes cuhets!!» poesía de *Amadeu* Pitarch Chivealí; *«El sello de la pau.*—Dialeg adaptat a la escena valenciana per E. y A. Puig Usina» y «Serenata», poesía de *Alexandre* Fayos.

Núm. 282.—«Valencia Film C.º—Production of moving pinture films.—Sainet peliculero valenciá, en un acte i en prosa, original de Eduard Perlá; «L'últim bes» por *Pepito;* «Rimes de la Semana.—La font de la Trijola» poesía de *Amadeu* Pitarch; «Nit d'ánimes» poesía de *Josep* Rodrigo Alamar.

Núm. 283.—«¿Cóm se fá un sainet?—Intent de conferéncia gráfica teatral, en prosa i vers, original de Josep M. Juan García»; *«La nit de la rosa.* Drama en un acte i en prosa, original de Josep M. Juan García»; «Flor mística» por *Enric* Mariner; «Rimes de la Semana.—Amor s'encontra» poesía de *Amadeu* Pitarch y «Per ser amic...», poesía de P. Pito.

Núm. 284.—«L'ermita asolada.—Comedia en tres actes, original de Joan M. Borrás Jarque»; «Camí de perfecció» por R. Arteseros Rigol *(Se continuará);* «Rimes de la Semana.—En lo 29 de juny» soneto de *Carles* Salvador.

Núm. 285.—Conclusión de la comedia *«L'ermita asolada»; «El Pare Alcalde.* Peça valenciana en un acte per Joaquin Balader, pero por equivocación figura en el original *Rafel* M.ª Liern; «Camí de perfecció» *(Se continuará)»;* «Rimes de la Semana.—Conort diví» soneto de Daniel Martínez Ferrando y «Epígrames» de J. García Capilla.

Núm. 286.—«La flor del camí del Grau. Joguet bilingüe en un acte i en vers, original de Rafel María Liern»; «Camí de perfecció» *(Se continuará);* «Rimes de la Semana.—A la

gloriosa bandera de la Pàtria heroicament vençuda», poesía de Miguel Durán i Tortajada; *«El Sant de l'Agüelo»*—Peça en un acte i en vers original de Joan Colom i Sales.

Núm. 287.—«Més fà el que vol que el que pot.—Proverbi bilingüe en un acte, original y en vers de D. Joaquin Balader»; «Camí de perfecció» por R. Arteseros Rigol; «Rimes de la Semana.—De la Plana» soneto de Jacinto M.ª Mustieles; *«Toni Manena i Juan de la Son».*—Joguet bilingüe original i en vers de Francesc Palanca i Roca.

Núm. 288.—«Lilí la Volantinera.—Joguet en un acte i en prosa, per Francesc Comes; «La cegueta» por Lluis Morera; «Rimes de la Semana.—La Barcarola» poesía de Jacinto M.ª Mustieles y *«Les Beseroles de l'Amor.*— Joguet bilingüe en un acte i en vers, original de Don Joaquim Balader», con el retrato de éste.

Núm. 289.—«El Yayo.—Comedia valenciana en un acte i en prosa. Original de Salvador Soler», con el retrato de éste.

Núm. 290.—«Quico y Neleta o *La Fira de Valensia.* Revista en cuatre cuadros, un apoteósis i varios metros de astracán, en prosa i vers, orichinal de Vicent M. Carceller i M. Ferrrandis Agulló. Música dels Mestres Lozano y Navarro Tadeo».

Núm. 291.—«La gosa de ma muller.—Comedia bilingüe en un acte i en prosa, orichinal de Vicent Broseta Rosell»; «Or vell», epígramas de C. Llombart, *Lluís* Cebrián, F. Sanmartin i Aguirre, J. Bernat Baldoví, A. Codoñer, *Artur* Quintana, J. Flores, A. Cirujeda Ruiz, J. S. C. (Traducció del castellá), Estanislao Mañez, A. Roig Civera, *Antoni* M. Ferrer, E. Amorós y S. Badía.

Núm. 292.—«Per voler ser torero.—Joguet líric en un acte. Original i en vers de Antonio Miralles Martínez. Música de Rafael Ross Cabo»; «La cantá. (Cuento)» por Felipe Meliá Bernabeu; «Rimes de la Semana.—Amor pur» soneto de Amadeu Pitarch Chiveali.

Núm. 293.—«La gabia de Don Cornelio.— Joguet cómic en un acte, en prosa, de J. Rodriguez Peris i Manolo Vidal»; «Cantúries de jovenesa» por *Lluis* Morera; «Rimes de la Semana.—Les barraques», poesía de *Miquel* Durán i Tortajada; «Records aimats.—Cartes a la elexida» por Mizzián Saul y «Vides que passen» por *Eduard* Buil.

Núm. 294.—«Eixaròp de llarga vida.—Comedia bilingüe en dos actes i en vers, original de D. Joaquin Balader»; «Or vell» epígramas de E. Estorch, *Ascensi* Mora, *Francesc* Palanca, S. Puig Perez, C. Llombart, D. Vicens García, A. Codoñer, J. B. Colom, J. Pedro Diez y T. Aixemin.

Núm. 295.—Acaba la comedia «Eixaròp de llarga vida»; «Or vell», epígramas de *Lluis* Cebrián, J. Flores, *Antoni* M. Ferrer, J. B. Lloréns, *Antoni* Cirujeda Ruiz, J. B. Colom, *Antoni* Roig Civera, *Constantí* Llombart, A. Boix Sivera, F. Palanca, Salvador Estellés, P. Estorch y Signés, M. Gómez, S. B. Lloréns, J. Bernat Baldoví, R. Fabao, Pere Torres; F. de P. Huertas, Z. Gómez, L. Torromé i Ros, *Lluis* Gustenis, F. Sanmartin Aguirre, F. Pastor y J. Flores.

Núm. 296.—«¡La sombra de Carracuca! — Joguet cómic-liric bilingüe en un acte i en vers. Segona part del titulat *¡Carracuca!* Original dels senyors Llombart i Cebrián. Música del Mestre Cortina»; «El casament» por M. David»; «Rimes de la Semana.—Les Barraques», poesía de Miquel Durán i Tortajada y « epigramas ».

Núm. 297.—«Els peixcadors de canyeta. Peça bilingüe en un acte i en vers, per Vicent Jacinto Pérez»; «El casament» por M. David; «Rimes de la Semana.—Himne— Clam» poesía de *Carles* Salvador.

Núm. 298.—«¡Dimats 13!... Joguet valenciá en un acte i en vers. Original de Josep Ovara»; «Ramell de Flors» por P. Pito; «Rimes de la Semana.—Ensomni» soneto de F. Caballero; *«Els fantasmes del solar* o *Les coses de Valencia.* Aproposit en un acte original de V. Fe Castell».

Núm. 299.—«Males llengües.—Joguet valenciá en un acte i en vers original de Josep Ovara»; «Una memòria notable» de autor anónimo; «Rimes de la Semana.—Ella parla» soneto de Jacinto M.ª Mustieles y «La Moda» por L. R. Puig Muñoz.

Núm. 300.—«La Chala.—Joguet en un

acte i en vers original de D. Eduard Escalante»; «Nit de lluna» por P. Pito.

Núm. 301.—«Un Capitá de Cartó.—Joguet cómic-líric bilingüe en un acte i en vers, original de Rafel Bolúmar. Música de Rigobert Cortina»; «La llauradora de ulls blaus» por Manolo Vidal Ferrer».

Núm. 302.—«¡Huí s'acaba el cafetí!—Sainet en un acte i en vers. Original de Rafel Gayano Lluch»; «¡Eixos couplets!» por *Lluís* Morera. Con el retrato de Gayano.

Núm. 303.—«Els consogres.—Joguet cómic en un acte i en prosa, original de Manel Navarrete Sànchez»; «En un rincó de horta...» por *Josep* Orero. *(Es continuará);* «Rimes de la Semana.—Al rei En Jaume en el 9 d'Octubre» soneto de *Carles* Salvador; «Feminisme. Comedia casera representada al teátre de la vida» por *Carles* Salvador.

Núm. 304.—«Ineseta. Joguet valencià en un acte i en vers, original de Francesc Comes»; «En un rincó de l'horta. *(Es continuará)»* por *Josep* Orero; «Rimes de la Semana.—A les flors del vici» por D. Martinez-Ferrando; «El pendó» por *Silveri* Olivar Castro».

Núm. 305.—«Gos que lladra... Caricatura de valenties en un acte i en prosa, original de J. Rodriguez Peris i Manel Vidal»; «En un rincó de l'horta...» por *Josep* Osero; «La segon mare» por R. Puig Muñoz.

Núm. 306.—«A la vora del riu, mare...— Caricatura de revista en un acte i quatre quadres. Original de Maximiliá Thous i F. Hernández-Casajuana. Música del Mestre Asensi».

Núm. 307.—«El Femater per Vicent Blasco Ibañez» con el retrato de éste y grabados en el texto; «Conte de Reis» por *Eduard* Buil; «Rimes de la Semana.—Toc de caragol» soneto de *Carles* Salvador y «El sant de la xiqueta» por L. R. Puig Muñoz.

Núm. 308.—«Historia de un abaecho contá per ell mateix. Astracanà en prosa mandonguillera cuaresmal, escrita a falta de buenos en 24 hores per Vicent M. Carceller»; «¡Tot son flors!—(Del día de Tots-Sants)» por José Orero; «Rimes de la Semana.—Nadalenca» por *Carles* Salvador. En la primera página el retrato de Carceller, cuya *Historia* ilustran nueve grabados.

Núm. 309.—«The five oclock tea».—Original de Eduard Martínez-Sabater»; «¡Consolación!» por L. R. Puig; «Rimes de la Semana.—A la gloriosa Bandera de la Pàtria, heroicament vençuda» poesía de *Miquel* Durán Tortajada y «Rapsòdia autumnal» por *Eduard* Buil. En la primera plana el retrato del cuentista Martínez, cuyo texto está ilustrado con grabados.

Núm. 310.—«Flor de drap.—Visions de viure de vici, per Vicent Tomás i Martí. Ilustracions de E. Pertegás»; «¡Consolació!» por L. R. Puig Muñoz; «Rimes de la Semana.—Cant a la enamorada» soneto de *Miquel* Durán i Tortajada.

Núm. 311.—«De l'abisme al cim.—Cuento de E. Navarro Borrás, con el retrato de éste e ilustraciones en el texto; «Cuentos de l'agüelo.—La Princesa está trista» por *Silveri* Bolívar Castro; «Rimes de la Semana.—Breçol de dolça mort» por *Emili* Fornet.

Núm. 312.—«Les memòries del frare Godofred» por Carlos Salvador, con el retrato de éste e ilustraciones en el texto; «Una proba original» por *Josep* Montoro Torres.

Núm. 313.—«La darrera fada.—Novel-la inèdita, original de *Eduard* Buil». Il-lustracions de E. Pertegás»; «Cuentos del l'agüelo.—La Princesa está trista» *(continuació);* «Rimes de la Semana.—Lo miracle de la música» poesía de *Eduard* Buil y «¡Parlem valencià!» por M. David. En la primera página, el retrato de Buil.

Núm. 314.—«L'artista Oscar Wilde».— Versió valenciana d'Adolf Pizcueta», con el retrato de éste e ilustraciones en el texto; «Rises d'otony» por L. R. Puig Muñoz.

Núm. 315.—«Llus del palangre!—Narració valenciana de *Joan* Mateu Pascual» con el retrato de éste e ilustraciones de Pertegás; «Paraules i consells per be de la joventut».

Núm. 316.—«Lo darrer Werther. (Crisi d'ànima)» Novel-la per *Joan* B. Brocal. Illustracions de N'Enric Pertegás».

Núm. 317.—«La flor de taronger. (Fantasía de la Marial Valenciana) per E. López Chavarri; con el retrato de éste; «Proses lli-

riofues.—Crepúscul romántic.—(Párrafos históricos)» por Juan Lacomba; «Rimes de la Semana.—Orgullosa» soneto de *Eduard* Buil.

Núm. 318.—«Crepuscle redemptor.—Novel-la per Ferrán Falomir. Dibuixos d'Izquierdo»; «Oronella» por *Joan* B. Brocal; «Rimes de la Semana.—La caravana dels poetes», soneto de *Jaume* Sanmartin Fita; «Vides que passen» por *Eduard* Buil. Con el retrato de Falomir.

Núm. 319.—«El gat negre per Edgar Pòe.—Pròleg i traducció de V. Tomás i Martí. Il-lustracions d'Enric Pertegás» y con el retrato del traductor Tomás; «Quimeres de somniador» por Xemiens. *(Es continuará);* «Rimes de la Semana.—Versos de l'ánima.—José...» soneto de *Joan* Lacomba; «El retrat ovalat» por Edgard Pòe. Traduxit per V. T. M.

Núm. 320.—«Nostra Senyora de Mont-Olivet. (Animes i paisatges) Per Emili Fornet»; «Quimeres de somniador *(Conclusió)»* por Xemiens; «Rimes de la Semana.—Nova vida» por *Chaume* Sanmartin Fita.

Núm. 321.—«Les altres mares.—Novel-la per Pere Gómez Martí. Il-lustracions d'Enric Pertegás»; «Del passat» por *Lluís* Vives; «Rimes de la Semana.—El faune espiava. (De Felipe Sassone)» soneto de *Joan* B. Brocal. En la primera página el retrato de Gómez Martí.

Núm. 322.—«El lleó badalla» per ¿...? (Una nota manuscrita dice: «Josep Barrachina Camellin» pareciendo dar a entender que es éste el autor.).—Il-lustracions de M. Verchili.»; «A la Reina de la Festa Senyoreta Amparo Porta Andrés» poesía de *Josep* Rodrigo Andrés.

Núm. 323.—«¡¡Campanes de la meua terra!!—Novel-la per *Vicent* Tomás Martí»; «Bibliografía. "El Caminant enamorat" per *Enric* Navarro Borrás» por *Eduard* Martínez Ferrando; «Rimes de la Setmana.—L'esprit del poeta» soneto de *Joan* F. Basilio. La novela, con grabados y el retrato de su autor.

Núm. 324.—«La divina missió. Les reunions del Senyor de Quirós».—Novel-la per *Jaume* Sanmartin Fita», con el retrato de éste y con grabados en el texto y «Mirant a l'atzur» soneto de *Carles* Salvador.

Núm. 325.—«Mentres la vida riu. Novel-la inédita original de Eduard Buil. Il-lustracions de *Miquel* Martínez Verchili» y con el retrato de éste; «El bes de la mort» por *Joan* B. Brocal; «Rimes de la Setmana. Leda. (De Ruben Darío)» poesía de *Joan* B. Brocal.

Núm. 326.—«Amor fatídic.—Novel-la original de L. Rafel Puig Muñoz», con el retrato de éste e ilustraciones de Pertegás y «Moment» poesía de *Joan* Lacomba.

Núm. 327.—«¡Massa tard!... Novel-la per V. Plá Mompó. Il-lustracions d'Enric Pertegás»; «Somni romántic» por *Joan* Lacomba y «Rimes de la Setmana.—Mentires» soneto de Gil-Iranzo. En la primera página el retrato del autor.

Núm. 328.—«La Marguerida.—Una escena barbra del drama de la vida per Enric Durán i Tortajada. Amb il-lustracions d'Enric Pertegás» y el retrato del autor; «Plor purificador» por J. Cervera Avinó y «Rimes de la Setmana. Himne dels Segadors» por *Joan del Fusell.*

Núm. 329.—«Cordèlia i Baltasar. Idil-li per F. Almela Vives. Amb il-lustracions d'Enric Pertegás» y con el retrato del autor; «L'anarquiste» per *Joan* Lacomba y «Rimes de la Setmana.—Del llibret «El caminant enamorat».—La dona valenciana» soneto de E. Navarro-Borrás.

Núm. 330.—«Cregau en Déu», per Gustau A. Becquer. Próleg i traducció de J. Cervera Aviñó. Il-lustracions d'*Enric Pertegás».* Soneto «Floració llírica. *Rimes en la nit nua»* de *Joan B. Brocal* y artículo «L'anarquiste *(conclusió)»* de *Joan Lacomba.*

Núm. 331.—«Jetadura. (Camins d'angunia.).—Novel-la per Joan B. Brocal. Il-lustracions d'Enric Pertegás» y con el retrato del autor; «Visió.—Ofrena» poesía de *Eduard* Buil y «La llengua i la ploma.—(Faula)» por el mismo.

Núm. 332.—«De la vida i de l'amor».—Cuento per Josep Rodrigo Alamar», con el retrato del autor y grabados en el texto; «La nit» *por Eduard* Buil y «Rimes de la Setmana.—Volguera...» soneto por *Joan* F. Basilio.

Núm. 333.—«Ni llar, ni amor, ni glòria.—Ensaig de novel-la versificada, per Enric Navarro-Borrás», con el retrato de éste.

Núm. 334.—«Cuentos i lligendes regionals» por J. Ruiz de Lihory, Baró d'Alcahalí»; «El Cheperut», «Beneit Sacrament» y «Ja retorna» por el citado autor.

Núm. 335.—«La Dragomana dels deus».—Somni de Carles Salvador i Gimeno», con el retrato de éste.

Núm. 336.—«Crudel expiació» per R. Arteseros Rigal», con el retrato de éste. Es una novela histórica.

Núm. 337.—«En busca del infern. Novel-la d'aventures» per Josep Moreno Guasin».

Núm. 338.—«Enric Ortí poeta de l'ideal.—Novel-la inèdita original de Jesús Morante Borrás»;

Núm. 339.—«El Bateig.—Novel-la inédita, original de Eduard Buil», con el retrato de éste.

Núm. 340.—«Rapsòdia de vida. (Pàgines d'una senda de dolor). Novel-leta per Joan Ballester Gozalvo», con el retrato de éste.

Núm. 341.—«Com les palometes de l'amor llauger. Escenes de la vida, pàgines d'amor i de dolor» per Enric Mollá Ripoll».

Núm. 342.—«La Creu de Beneficencia. Ensaig de novel-la.» Original de Antoni Ferri Guillem».

Núm. 343.—«Joventut perduda» per Daniel Martínez Ferrando.

Núm. 344.—«El Foc.—Novel-la de la magrana» per Gabriel d'Annunzio. Versió valenciana de S. D.»

Núm. 345.—«El destí... mana.—Novel-la quasi històrica per Enric Izquierdo Chirivella».

Núm. 346.—«Vendôme i el darrer pirata.—Novel-la del segle XVIII». Original de Joan M. Borrás Jarque. Primera Part».

Núm. 347.—«Vendôme i el darrer pirata.—Novel-la del segle XVIII.» Original de Joan M. Borrás Jarque. Segona Part».

Núm. 348.—«Obres d'Homer. Pròleg i traducció de Carles Salvador» (Estas obras son: «Batracomiomaquia o Combat entre les granotes y les rates», «Epígrames d'Homer» e «Himnes homèrics»).

Núm. 349.—«Les ombres maleídes. Pàgines del viure dels pobles» per Vicent Tomás i Martí».

Núm. 350.—«Baix la còlera del déu.—Pellícula tràgica per Eduard Buil»; «Recull poétic de l'autor: «Patriotisme»; «A tes mans.—Madrigal»; «La il-lusió» y «Moment».

Núm. 351.—«Un viatge a l'infern.—Conte fantàstic per L. Rafel Puig Muñoz».

Y *Núm. 352.—«Les tres Misses de Nadal,* d'Alfons Daudet i altres traduccions íntegres i directes del francés per E. Navarro-Borrás». Además de «Les tres Misses de Nadal» publica «Davant de un quadre de Puvis Chavannes», «Jocs Florals», «El trànsit d'una donzella» y «III Romanza sens paraules de Verlaine.—Plou dolçament sobre la ciutat», todo en verso por el referido Navarro Borrás.

EL CUENTO VALENCIÁ

10 céntims / *Número 1 / El Cuento / Valenciá / (Grab. alusivo de Morellá) / La Desposada de la Mar /* Lligenda celtibérica per B. Morales San Martín / Ilustració de R. Stolz / Direcció: Sagrari del Salvador, 6, pral.—Valencia. / *(Este es el título de la port.; al verso, esta cabecera:)* Valencia 2 de Abril de 1910 / *El Cuento Valenciá /* Gerent: *Visént Fé Castell /* Director: / *B. Morales San Martín. /*

(7.530

El resto de la llana contiene todo el programa; en él se hace constar: *«El Cuento Valenciá* publicará tots los disaptes lligendes, tradicións, cuentos populars y de costums valencianes de nostres millors autors antics y contemporanis. També traduirá a nostra llengua cuentos y lligendes de tots los pobles del mon y dels clásics de totes les literatures, pera divulgar en nostra regió vers tesors literaris y demostrar á propis y estranys, que en lo dols parlar valenciá se poden expresar tots los sen-

timents y pasións humanes sense pedre l'aroma natiu: tal vegada guanyant, encara color, forsa y eufonía les concepcións y paraules extrangeres».

«Contém, entre la gent de la terra, en Fé Castell; Puig Torralva; Bonet Alcantarilla; Juan B. Pont; Martí Orberá; Esteve Victoria; Ferrandis Agulló; Lorente; Martínez Ferrando; Morales San Martín y atres distinguits escritors. Entre els cataláns a Narcís Oller; Angel Guimerá; Mosén Jacinto Verdaguer y J. Massó Torrents. Y traduccións de Timoneda, Gil Polo, J. Octavio Picón, Pío Baroja, Zschokke, Roumanille, Tolstoi, Dickens, Gauthier, Mártire, Poe, Grim, Jacobs, Rabelais, Gorki, Tourgueneff y Coppée; y de lligendes sueques, encandinaves, alemanes, italianes, japoneses, galizzianes, flamenques, árabes, indianes, loreneses, bretones, normandes, irlandeses, gregues, castellanes, etc., etc.»

«Inspirats artistes ilustrarán estos originals; entre'ls cuals podém citar a Stolz. Fillol, Zapater, Gómez, Verde, Navarro, Isla, Llácer, Mellado, Moya, Morellá y atres no menys valiosos.»

Principia el texto en la hoja que sigue, recto.

Consta este número, como todos, de 16 páginas, en 4.º, de texto y 2 hojas para las cubiertas. Suscripción anual 5 ptas.

El número 2 y todos los restantes ostentan en el título una barraca de la huerta valenciana. Publica cuentos originales, traducidos al valenciano, del novelista catalán Narciso Oller, del que inserta una ligera biografía, ilustrados por Arturo Boix, intitulados «El chiquet del pá», «La pitjor pobrea» y «L'indiscreció». Lo editó la imprenta Doménech y Taroncher, pero los restantes la imprenta de Julián Najera.

El número 3 publica un cuento de León Tolstoi, con ligera biografía de éste, rotulado «L'incendiari», ilustrado por Ricardo Verde.

El número 4 inserta un cuento de Navidad de Benito Pérez Galdós rotulado «La mula y el bou», con ilustración de José M.ª Llácer.

El número 5, «De la serra», por José M.ª Esteve Victoria.

El número 6, «El bés de la Gloria», original de Joaquín Vento; ilustración de Federico Mellado.

Los números 7 al 10, publican la novela de B. Morales San Martín intitulada «Flor de pecat», premiada en los *Jochs Florals* de «Lo Rat-Penat» de 1909, con ilustración de F. Mellado.

El número 11, «Coses de la terra», novela curta, original de Ramón J. Crespo Martín.

El número 12, «Cel y Terra», cuadro original de Miguel García Llopis.

En el *número 3,* ocupándose de la ortografía con que escribe y fundándose en que el tiempo no pasa en vano y que todo evoluciona dice:

«Les academies y el centres literaris farán molt bé en conservar la llengua materna en tota sa puréa é integritat histórica. Admirém esta faena, pero no podém seguirla ni imitarla. *"El Cuento Valencia"* vol escriure com els sabis académics parlen en lo carrer, en la familia, en los amics; no com volen qu'es parle en sos museos literaris. Dos ventaches portém abandonant el llenguache arcaic y l'ortografía clásica, qu'el póble mos entenga y els sabis també».

Sólo se publicaron *12 números;* el último lleva la fecha de 2 de julio de 1910.

Colección de mi biblioteca.

EL CUENTO VALENCIÁ

En el número 28, pág. 11 de «Taula» y dirigido por D. José M.ª Esteve Victoria, apareció esta publicación popular en Valencia en enero de 1930. Se publicaron pocos números.

(7.531

EL CUENTO VALENCIÁ.

El Cuento Valenciá / Publicació semanal / Director / Lluis Guarner. Administrador: Angel Climent / Any I. Valencia, 1 de Febrer de 1930 núm.

4. / Número homenatge / a la memória del gloriós novel-liste / valenciá / Vicent Blasco Ibáñez / en el segón aniversari de la / seua mòrt.

Contiene el siguiente cuento: ¡Còses d'hòmens! (Cuento de Vicente Blasco Ibáñez). Traducció i pròlec de Juli Just Gimeno. Il-lustracións de E. García Carrilero. Portada de J. Renau. *(Al fin)* Tip. Aznar. Bordadores, 3.

(7.532

Folleto en 4.º mayor, de 18 págs.

EL CUETER

Semanari bilingüe-lliterari. Comenzó a publicarse en Valencia el día 13 de enero de 1902. Sólo se publicaron 5 números, editados en la imprenta de Tomás Soto. Ruzafa, 48.

(7.533

Tamaño 4.º, 4 págs.

ELCHE

Semanario, órgano del partido radical socialista.

Se publicaba en marzo de 1933 y publicó versos satíricos o humorísticos, en valenciano, con pésima ortografía.

(7.534

EL DEFENSOR DE LA VEGA

Periódic republicá, defensor dels interesos agrícols e industrials de tots els pobles que componen la Vega.

Lo dirigía D. Roger Boti y lo editaba la Tipografía «Las Artes».

Apareció en Burjasot el 3 de febrero de 1923 y constaba de cuatro páginas de 44 × 32 cms. Cesó en 1924.

(7.535

EL DEMÓCRATA DE JÁTIVA

En 1932 publicó varios artículos, en valenciano, de Rafael Candel Vila.

(7.536

EL DESFICIÓS

Semanari festiu satíric y literari. Trimestre 1 pta. Núm. solt, 5 séntims.

Editado en la Imprenta «La Gutemberg» apareció en Valencia, el 24 de Febrero de 1912.

En la cabecera figuraba un grabado a pluma de Víctor Moya.

Publicó en folletín el juguete cómico de Pere Chirivella titulado: «Tot de Baes».

Fueron sus colaboradores Francisco Soldevila; Eduardo Molina; Alberto Añó; M. García; Vicente Caro Adam; Enrique Mollá Ripoll; José M.ª Juan García; Constantino Llombart y otros.

Se publicaron unos 6 núms. Una huelga de tipógrafos interrumpió su publicación.

(7.537

Constaba de 4 págs., a 2 cols., de 44 × 32 cms.

EL ECO.

Semanario político, defensor de los intereses de la comarca.

Con el fin de contrarrestar la propaganda del semanario *La República,* se publicó en Vinaroz *El Eco,* cuyo pri-

mer número dióse a luz el jueves día 26 de noviembre de 1903, dirigido por D. Miguel Estrada, y sucesivamente por D. Vicente Mengual y D. Joaquín Celma Escobedo.

En política era monárquico liberal. Publicó artículos en defensa de los intereses morales y materiales de dicha ciudad y atacó con valentía la administración de los republicanos en el municipio.

En casi todos los números publicó alguna sección política escrita en el lenguaje valenciano de la localidad y en el número 8, un sainete político intitulado «Entre familia», en lengua regnícola también.

Fueron redactores D. Ramón Comes; D. Gonzalo Frexes; D. Severino Guimerá y otros, y administradores D. Manuel Guimerá y D. Sebastián Cucala.

Hasta el número 4 lo editó la imprenta A. Fernández de Vinaroz, los números 5 al 13 la de Santiago S. Soler, de Castellón y desde el 14 en adelante la de Foguet, de Tortosa.

(7.538

Constaba de cuatro págs., en folio mayor. Nuestra colección comprende hasta el número correspondiente al día 30 de septiembre de 1905. Nos faltan los números 9, 10 y 84.

EL FARO.

Periódico Socialista Obrero.

En sustitución de «La Vanguardia», apareció este *semanario* en Vall de Uxó el día 31 de diciembre de 1904, editado en la imprenta Arbona Hermanos de Castellón y dirigido por M. Segarra Navarro.

Defendió con calor sus ideales societarios y acentuó la nota anticatólica.

Colaboraron en él F. Fuertes; Eduardo Pereda; M. Vigil; Alvaro Ortiz; José Martínez; F. Ten; F. Paula Ramírez; Vicente J. Fenollosa; Encarnación Peirats; Marcial Badía; V. Serra; J. Zaragozá; J. Villar y otros.

(7.539

El número 1 constaba de cuatro páginas en folio menor; desde el número 2 se publicaba los domingos. Lo editó la imprenta de Barberá y Bastida de Castellón y su tamaño era de cuatro páginas en folio mayor.

En el primer número inauguró una *Mesa revuelta* con *Semblanses* y *Preguntes* escritas en el valenciano de la localidad.

Nuestra colección consta de 15 números; ignoramos si se publicaron más.

EL GAYATO

Periòdic Impolític sense porqueríes y en moltes veritats. Pegará gayataes a qui no camine dret.

Apareció en Valencia el 17 de abril de 1915 editado en la imprenta de Menosi y dirigido por D. Gaspar Thous. Se publicaron unos 17 números. Fueron sus colaboradores Francisco Ombuena Thous; Constantino Piquer; Manuel Millás; Ramón Díaz y Enric Blay.

Publicó caricaturas políticas de V. C. La cabecera del periódico estaba hecha a pluma por el artista Pertegás.

(7.540

Constaba de 4 págs., a 4 cols., de 44 × 32 cms. Cesó a fines de julio o a primeros de agosto.

EL GRAN VALENSIÁ

Publicat per l'Asosiasió de la festa dels jiquets del qarrer de San Visent.—15 séntims.

Dirigido por José M.ª Bayarri y editado en la Tipografía Moderna, apareció el primero y único número publicado de este periódico en Valencia, el día 3 de julio de 1922. Todo él está dedicado al gran traumaturgo valenciano con composiciones en prosa y verso de su director y de J. Zapater Rodríguez; P. Barberá; J. Ibor; F. García del Real; J. Cebriá; J. Vidal; B. Ortin y otros.

Texto valenciano y castellano. El valenciano está escrito con ortografía *razional,* según se hace constar.

(7.541

Constaba de 32 págs., a dos columnas, de 210 × 155 mms.

EL IMPARCIAL.

Semanario político, defensor de los intereses de la Comarca.

Dióse a la publicidad en Vinaroz el sábado 7 de octubre de 1905, bajo la dirección de D. Miguel Torres, editándose en la imprenta de José L. Foguet, de Tortosa.

Defendió los intereses de la comarca y atacó la política del Diputado a Cortes, por el Distrito, D. Juan Pérez Sanmillán, Marqués de Benicarló.

Aunque escrito en castellano, publicó también algunas composiciones en el lenguaje valenciano de la localidad, distinguiéndose las de D. Francisco Armegí, referentes a costumbres y tradiciones de Vinaroz, tales como «¡Ja'ls entren!», «Plós d'un llépol.—(A Nadal)», etc.

(7.542

Constaba de cuatro páginas en folio mayor.

Nuestra colección comprende hasta el número 81, correspondiente al día 19 de abril de 1907.

EL MADALENERO

Fiestas de la Madalena. Bilingüe.

Tenemos anotados el n.º de marzo de 1947.—Año III. Del año VII el n.º de marzo de 1950 y del año VIII, el número de marzo de 1951.

Editado por Impr. Más, calle San Vicente, 52. Castellón.

(7.543

EL MAESTRAZGO

Semanario católico tradicionalista.

Órgano Oficial de la Comunión Legitimista en esta provincia.

Apareció el primer número en 1911.

Publicó composiciones valencianas en prosa y verso de Amadeo Pitarch; Juan B. Cruzado; Roberto Ramón Climent y F. Baidal.

(7.544

EL MAUSER

Semanario bilingüe, festivo y literario. (Castellón.)

Principió el domingo 28 de Junio de 1903, editado en la imprenta de Vicente Bayo. Lo dirigía D. Joaquín Cervera y publicó algunos trabajos en castellano y valenciano de jóvenes

principiantes. Sólo se publicó un número que figura en mi biblioteca.

(7.545

EL MICALET

Semanari valensiá impolític, festiu y lliterari. 0,75 ptas. al trimestre.

Editado en la imprenta «La Gutemberg» de Valencia, apareció el primer número de esta revista el 12 de julio de 1913. Se publicaron tres números, fué su director D. José Peris Celda. En su primer número publicó el retrato de Teodoro Llorente y un sentido artículo dedicado a enaltecer su memoria en el que se reproducen algunos trozos de inspiradas poesías suyas. Publicó además, otros trabajos en verso y en prosa de diferentes autores, muy amenos todos.

(7.546

Constaba de 16 págs., a dos columnas, de 250 × 175 mm.

EL MICALET

Semanario de espectáculos, deportes e información general.

Apareció en Valencia en enero de 1926 y en 10 de julio del mismo año reapareció con el número 23.

Constaba de 4 páginas en folio y se editaba en la imprenta de José Olmos.

(7.547

EL MORRONGO

Semanario satírico-felino- de pelo muy fino.

Principió en Castellón el domingo 17 de abril de 1904, editado en la imprenta de Joaquím Arbona. Siguió los mismos derroteros que «La Juventud Alegre».

Su lenguaje, bilingüe, era algún tanto licencioso y de intención tan picaresca, como la canción popular de que este periódico tomó el nombre. Precedía al título un grabado que representaba á una mujer sentada, acariciando á un gato que tenía en la falda.

Vino al estadio de la prensa a proporcionar a sus lectoras y lectores ratos de buen humor, que bien los necesitamos añade, «con motivo del último atentado anarquista».

Don Joaquín Arbona, que lo editaba, era a la vez su director.

(7.548

En folio menor, 4 páginas.

EL MOTILÓ

Semanari impolític festiu y lliterari. Se publica tots els disaptes. Trimestre 0,75, núm. 5 cts.

Bajo la dirección de José Gayano Lluch y con una nutrida y selecta colaboración, apareció el primer número de este periódico en Valencia el 3 de febrero de 1912, editado en la Imprenta de Lleonart; Salinas, 1. Publicó en folletín el «Chiquet del Miracle» de Eduardo Escalante. Desde el núm. 4 lo editó la Imprenta de Menosi. Cesó en abril del mismo año. Reapareció en diciembre de dicho año, como II época, con la numeración primitiva, editado en la Impr. «La Gutemberg» de Salvador Giner, con el mismo tamaño que en su primera época. Cesó en 13 de enero de 1913.

(7.549

Constaba de 4 págs., a 4 col., de 44 x 32 cms. Se publicaron unos 12 números.

Empleó un lenguaje más correcto que los otros periódicos.

EL OBRERO SETABENSE

Se publicaba en Játiva desde los últimos años del siglo XIX. Era bilingüe. Seguía publicándose en 2 de agosto de 1924.

(7.550

EL PAÍS VALENCIÁ

Periòdic d'esquerra valencianista.

Dirigido por D. J. Castanyer y Fons apareció al estadio de la prensa de Valencia el primer número de este periódico semanal el día 18 de mayo de 1935, editado en la imprenta Marbau de Játiva, Salmerón 13.

En el número 3 publica un artículo en defensa de la «Maçoneria» y sus escritos respiran fobia anticatólica.

(7.551

EL PALLETER

Periódich impolítich carregat de sofre.

Reapareció en Valencia en Marzo de 1903 y cesó en el mismo año. Cuarta época. Imprenta Menosi, calle Baja, 12.

Lo dirigía D. Gaspar Thous, y publicó en folletín la zarzuela de éste rotulada «El Palleter». Con algunos tropiezos e interrupciones llegó hasta el año 1908, en que conmemoró con dos números extraordinarios, la fecha en que *Sènto el Palleter* lanzó el grito de guerra contra los franceses.

(7.552

Dichos números extraordinarios ostentaban en la cabecera el subtítulo de «Semanari rechionaliste, carregat de sofre». En el primero colaboraron su director Teodoro Llorente; José M.ª Puig Torralba; José M.ª Morales; Ramón Mascarós; E. A. Escolapio; Vicente Caro Adam; Herminio Rubió; Carlos Rosich; Tomás Tarin Morell; M. Ferrandiz y Francisco Antich; y en el segundo algunos de los anteriores, Severino Guastavino Robba; Miguel Durán Tortajada; Juan Maragall; Julio V. Colomina; José Falp y Plana; J. Plana y Dorda; Antonio Ferrando; B. Santos Valls; José Aladern; Francisco Palencia; José M.ª Burguera Martí; Claudio Arnau Barrera; Constantino Piquer; Agustín Beltrán; Antonio Tamarit y Francisco Polo.

EL PALLETER

Periódich impolític carregat de sofre.—Reapareció en Valencia en 16 de febrero de 1913. Quinta época.

Constaba de 8 págs. en folio, con caricaturas.

La redacción estaba en Valencia y la administración en Sueca, en donde se imprimía. Comenzó numeración nueva y cesó en abril de 1913.

Reapareció en Sueca con nueva numeración el 22 de abril de 1917, editado en la imprenta de Máximo Juan y con caricaturas, dirigido por D. Gaspar Thous. Cesó en 1919.

(7.553

Constaba de 8 págs. de 35 x 25 cms., a tres columnas.

En esta última época hizo una fuerte campaña contra los aliados y en defensa de Alemania.

EL PÁMPOL

Semanario serio, festivo e inocente.— Un trimestre, 1,25. Número suelto, 10 céntimos. Apareció en Cullera en 22 de abril de 1922, editado en la imprenta de José R. Costa, con motivo de las fiestas de dicha ciudad.

Texto castellano y valenciano, satírico y humorístico. Cesó en septiembre del mismo año.

(7.554

Constaba de 4 págs. a 4 columnas, de 44 × 32 cms.

EL PARDALERO

Semanari festiu, pare de la gracia, chermá de la juerga y cosí del bon humor.

Dirigido por José M.ª Juan García y editado en la imprenta de E. Vidal, apareció en Valencia el 22 de julio de 1915.

Era redactor de este periódico, cuyo texto era vulgar y sicalíptico Rafael Gayano Lluch. Publicó algunas caricaturas. Aparecieron pocos núms.

(7.555

Constaba de 4 págs., a 4 cols., de 44 × 32 cms.

EL POBLE VALENCIÁ

Quincenari valencianiste democrátich.

Dirigido por el obrero tipógrafo Rosendo Gumiel, apareció en Valencia el día 1.º de enero de 1908. Editado en la Imprenta de J. Lleonart, Caballeros, 44. Sólo se publicaron dos números. El segundo, editado en la imprenta de Menosi, constaba de 4 págs. en folio, a dos columnas y su precio era de dos pesetas el ejemplar.

(5.556

Fue uno de sus colaboradores María Vayreda.

EL POBLE VALENCIÁ

Semanari valencianiste. Defensor de tots els interesos del Reine de Valencia.

Dirigido por D. José M.ª Bayarri y editado en la imprenta *La Gutemberg,* apareció el primer número de este periódico en Valencia, el día 31 de marzo de 1917.

En el centro del título de la cabecera figuraba el escudo de las cuatro barras, llamado de tarja, con el casco, la celada, la corona y el dragón alado por cimera.

(7.557

En el editorial de su primer número y firmado por su director, bajo el título de «La nóstra actuació.—Els antipátics», decía lo siguiente:

«Este naix ya un periódic antipátic; ho sabem; es més, pretenem i havem d'esforsarnos en resultar huí a la inmensa majoría dels valenciáns profondament antipátics.»

«Valencia está perdentse si no está perduda; moralment, intelectualment, económicament i políticament, está baix la presió de una garra macabra que l'afona en la xarca depravant de la miseria plena. Los partits polítics que se nodrixen de la agonía de Valencia i que conten sos prosélits per mils, naturalment no han de vore en bóns ulls ni calificar en serenitat de juí la actuació decidida i enérgica de un periódic que es una acusació, que ha de posar tot son esfórs i ha de tindre son plaer més refinat en arramblar el carafal báquic i interrompre la sádica digestió d'eixe conglomerat brutal, concupescent i barbre, en un

estrépit i un escándol general. Ho sabem, anem a resultar terriblement antipátics a tots eixos partits i partidets polítics que menjen i gasten i trunfen a costa de Valencia, sangoneres que la cubrixen exprimintli fins la darrera gota de sanc.»

«A interrompre la impía bacanal venim nosatros, i a grapats havem de arrancar les sangoneres, les víbores sacrílegues, que aplastarem nerviosament a taconaes...»

Publicó dibujos de carácter político y retratos y caricaturas del artista Vicente Carreres, poetas Francisco Badenes Dalmau, José Aguirre Matiol, Bernardo Ortin y otros, y trabajos en prosa y en verso de José M.ª Bayarri, Rosendo Gumiel, Francisco Badenes, P. Asins, F. Caballero, F. Almela, Enrique de Vallmanya, Carlos Salvador, J. Aguirre Matiol, Emilio Lluch, Juan Pérez Lucia, Jaime Ribas, A. Peris, J. Cervera, Pablo Arnal, E. Ferrer, J. Arnau, Evelino Doria, etc.

Desde el primer número comenzó a publicar unos interesantes artículos de carácter científico sobre el «Orige probable de l'horta de Valencia» firmado por L. Eafar y desde el número 8 las composiciones recibidas para su anunciado «Concurs de cansóns pedagógiques».

Su tamaño era en folio mayor de cuatro págs.

El Poble Valenciá

Semanari valencianiste.—Segona época.

Reapareció en Valencia, con el título de rojo, el día 4 de julio de 1931, editado en los talleres tipográficos J. Presencia.

(7.558

En su editorial del primer número hizo constar que «concedit ya feliçment per tots els sectors polítics valencians el fet biològic de la personalitat històrica, artística, econòmica, racial del nostre País Valencià, havem de defensar ab tota la nostra ànima el principi de les nacionalitats que reconeix a cada entitat ambs (sic) característiques singulars, el dret a constituir un Etat ab plena i absoluta soberanía per a governar-se».

«Sent la llengua valenciana mèdula i essencia de nostre ser —pedra de toc per al contrast de la intensitat i puresa dels sentiments valencianistes dels individus— serem intransigents en la exigència dels drets i oficialitat de nostra llengua en els centres oficials, tant con en els docents i en totes les esferes de la vida social.» «Volem un valencianisme en valenciá.»

Insertó trabajos doctrinales y referentes a Agricultura, Industria, Comercio, Bellas Artes y a la cuestión social-obrera, de Joaquín Reig; José M.ª Bayarri; Leonardo Casadó; Enrique Songel; J. Castañer; J. López; Francisco Valiente; B. Morales; Juan Beneyto; Carlos Salvador; Nicolás Primitivo Gómez *(Nicolau de Sueca)*; José Mascarell; J. Cervera; Francisco Borrull; F. Carreres; F. Mateu y otros.

En el número 3 publicó «L'Estatut Valenciá redactat per la Comissió de Valencia i enviat a les d'Alacant i Castelló» y, con el deseo de proporcionar a los lectores elementos de estudio sobre el idioma, comenzó a publicar, desde el número 15, entre otros trabajos, el folleto que dió a luz el mismo año en Castellón el señor Revest, intitulado «La Llengua valenciana».

El cuerpo de redacción, según leímos en el número 2, lo formaban los señores Asins; Bayarri; Caballero Muñoz; Castañer Piera; Cervera Aviñó: Esteve Victoria; García del Real; Molina Valero; Ortín; Sanmartín (Ricardo) y Songel; si bien, en el número 13, vimos publicado de nuevo el cuerpo de redacción sin el nombre del señor Bayarri, pero con el de don José Monmeneu Gómez, el cual, juntamente con los señores Esteve y Caballero formaban el consejo directivo del periódico.

En el número 4 publicó el retrato del maestro Vicente Peidró, con motivo de su homenaje y en el 10 los retratos de don Prudencio Alcón, poeta premiado con la Flor Natural en los *Jocs Florals* celebrados en Benimaclet, del mantenedor Doctor don Sal-

vador Roda y de la señorita Josefina Gil, reina de la fiesta.

En casi todos los números publicó, además, dibujos y caricaturas de carácter político.

Su tamaño era de cuatro páginas en gran folio y a veces de seis.

EL POPULAR

Setmanari d'Esquerra Valenciana. Bilingüe. Se publicaron tres o cuatro números en Valencia.

(7.559

EL PORVENIR

Dirigido por el estudioso joven D. Manuel Breva Perales, salió a la publicidad en Castellón el primer número de este *semanario,* el domingo 4 de junio de 1905, editado hasta el número 5, en la imprenta de J. Arbona, el número 6 en la de Santiago Soler y desde el número 7 en adelante, en la de Barberá y Bastida.

(7.560

Publicó trabajos en prosa y verso en castellano y valenciano de varios jóvenes escolares de Castellón y de fuera, dedicados al bello sexo.

Los trabajos en valenciano eran principalmente del ilustrado joven D. José Pascual Tirado, entre los cuales sobresale, por su inspiración, la poesía dedicada *A la bota.*

En el número 6, se hizo constar irónicamente en el título, que «Es el periódico de mayor circulación de España» y su «Tirada de hoy 337.000 ejemplares».

Su tamaño fué hasta el número 5 de cuatro páginas, en folio menor, pero desde el 6 en adelante, en folio mayor.

Se publicaron 16 números.

EL PROGRESO.

Se publicó en septiembre de 1932 con un artículo en valenciano de F. Bosch Marata.

(7.561

EL RAMÁS

Revista destructiva, sobre higiene social. Número solt, 5 sentavos.—Tirada, 2.000 números. Bilingüe.

(7.562

Editada en la imprenta de B. Cuenca, de Alcira, apareció el primer número el día 10 de julio de 1904 y cesó en 24 de septbre. del mismo año.

Defendía los ideales republicanos y sufrió varias multas. En la cabecera ostentaba un grabado sobre madera.

Constaba de 4 págs., a 3 columnas, de 39 × 28 cms.

EL RAMASOT

Revista sobre higiene social. Bilingüe.

Editada en la imprenta de Ricardo Benedito de Sueca, se publicó el primer número en 8 de octubre de 1904, como continuación de «El Ramás» de Alcira y sustentando las mismas ideas que éste.

Hizo campaña contra «La Verdad» de Alcira, y su director tuvo que trasladarse a Sueca para poderlo publicar.

(7.563

Sólo se publicaron dos números.

EL SUECO

Periódico semanal literario. Sea nuestra divisa, rescatar si podemos la cami-

sa. Dedicado á popularizar la literatura de la *«Musa del Júquer»*, José Bernat y Baldoví.

Apareció en Sueca el día 19 de marzo de 1909.

(7.564

Continuaba publicándose en 20 de Sept. de 1931, en que publicó un artículo de Nicolás Primitivo Gómez Serrano intitulado *¡Suecans!... ¡Germans!...*

EL SUECO

Periódic de corfa y molla... por una societat anónima... dignament representada per Chusep Bernat Baldoví y Pascual Pérez Rodríguez. Hay una edición de 1911—Sueca. Imp. Máximo Juan.

(7.565

EL TABALET

Colecsió de música alegre y divertida per Chusep Bernat Baldoví.

Hay una edición de 1911—Imp. de Sueca de Màximo Juan. *Sueca.*

(7.566

ELS OMENS DE LA VERGONYA

Dirigido por José M.ª Bayarri apareció el 1.º y último número de este periódico el día 14 de Mayo de 1922.

(7.567

Todo él estaba dedicado a las fiestas de la Patrona de Valencia con grabados de ésta y de S. Vicente Ferrer. Colaboraron en él J. Benlliure, F. Almarche, M. Cuitaví, F. Peris, Leopoldo Trenor, José M.ª Bayarri, Luis Cebrián, Esteve Victoria, Isidro Peris Gómez, F. Alemany y F. García del Real. Publicó una reproducción de la escultura «Inocent» de C. Vicent; el grabado de S. Vicente era debido a Zapater Rodríguez.

Todo el texto estaba escrito con ortografía... inortográfica.

Constaba de 10 págs., a dos col, de 23 × 16 cms. + las cubiertas.

FESTIVIDADES

Revista castellonense de Fiestas.

(7.568

FOC Y FLAMA

Semanari popular. Apareix els disaptes. Número solt, 5 cts.

Naixqué el 14 de Desembre de 1912.

(7.569

Sumari: Unes paraules.—No, no volem porcaes.—Nostra llengua, per Josep M.ª Bayarri.—De la Plana, per Jacint M.ª Mustieles.—A títul de programa.—Carcallá y avant.—Advertensia dolorosa.—A dreta y esquerra.—Lo Rat Penat.-...¿Ensomits son? per Josep M.ª Esteve Victoria.—Amunt..., sempre amunt, per F. Barberá Martí.—Pólvora en salves.—La semana futbolista.—Nostre folletí.—Queden vostés enterats de que... Sinematógrafo mundial, per F. Cuesta.—En folletí: «A Roma per tot», joguet cómic de Francesc Vidal y Roig.—Anuncis. Tip. Moderna.

4 págs. de 44 × 32 a 4 col.

Capsalera de Ramil. Publica vinyetes en les seccións fixes i caricatures. Este periódic aparegué pera adecentar el llenguaje dels periódics Valencians.

Col-laboradors: Manel Garay.—Eduart Comes.—F. Caballer.—Ricart Sanmarín.—«El Velluter» (Josep Navarro Cabanes).—Rogeli Chillida.—B. Ortín.—Ramón Navarro.—Vicent Marco Rivas.—Miquel Moscardó.—Miquel Gimeno Puchades.—V. Jacinto Pérez.—E. Gramaje Juan.—Joan Pas-

cual.—Enest Vilar.—Josep Tormo Cerdá.—Rafel Bigné Fuik.—Josep M.ª Zapater Esteve.—Vicent Palanca.—Carles Salvador.—Angel Ruiz Pablo.—Manel Bellido Rubert.—Bernat Morales San Martín.—

El número 8 es extraordinari, dedicat a la festa de la Quinteta, organizada per este periòdic i celebrada en el Paraninf de l'Universitat. Publicá els retrats dels poetes premiats i les quintetes premiades. 8 págs., 10 cts.

El núm. 16 (16 març), dedicat a les falles. 16 págs. en cuart, a 2 col.

GERMANÍA

Revista lliteraria y científica. 3 pesetes semestre. 30 céntims número.—Quincenal.

Bajo la dirección de Luis Cabrelles y salida de las prensas de José Olmos, apareció el primer número de esta revista que publicaba la Sección de la Juventud de «Lo Rat-Penat» de Valencia, el día 15 de abril de 1925.

(7.570

En la cabecera figuraba el escudo del Reino de Valencia, a dos colores.

Colaboró en esta revista, bien editada y escrita, la plana mayor de los escritores y poetas valencianos, con raras excepciones, y publicó numerosos grabados y dibujos de la Valencia desaparecida, con texto explicativo, artículos históricos y versos de juventud.

Se publicaron 26 números. Cesó en 1926.

Constaba de 12 págs. de 32 × 22 cms., a dos columnas.

GERMANÍA

Publicó trabajos en valenciano en 1.º de mayo y en 1.º de julio de 1925.

Parece ser que esta *Revista* la publicaba, en valenciano, la juventud de «Lo Rat-Penat».

(7.571

GLORIAS VICENTINAS

Asociación de la Pila Bautismal de S. Vicente Ferrer. Altar de la Plaza de la Virgen. Bilingüe. Imprenta Vives Mora.

Tenemos el n.º de abril 1950.—Año IX.—Número 9.

(7.572

GLORIETA

Páginas volantes de «Valencia Atracción». Noviembre-Diciembre de 1950. Bilingüe. *(s.p.i.).* Mensual. 1 hoja en folio menor de 4 págs., a tres columnas.

(7.573

IDEAL

Setmanari Republicà Federal del Districte de Nules (Castellón). Apareix els disaptes.

Con el pié de imprenta de Ramón Soto de Valencia, apareció el primer número de este periódico fechado en esta ciudad el día 24 de marzo de 1924.

(7.574

Lo dirigía J. Tomás Martí y defendía la candidatura de Diputado a Cortes por Nules de Pedro Vargas en contra de la de Faustino Valentín, los dos republicanos. Dejó de publicarse después de las elecciones. Texto bilingüe.

Constaba de una hoja de 44 × 32 cm., a 4 columnas.

JOVENTUT REGIONALISTA

Mensual. Número 10 céntims.

Apareció en febrero de 1923, salido

de las prensas de R. Salvage, de Onteniente. Se ocupó de asuntos locales con la colaboración del Rdo. D. Remigio Valls; Felipe Gallardo; J. Gandía, Luis Mompó y otros.

(7.575

Bilingüe. En la cabecera figuraba la bandera valenciana a tres colores.

El número de agosto del mismo año, está dedicado a las fiestas del Santo Cristo.

Constaba de 4 páginas, a 3 cols., de 32 × 22 cms.

JOVENTUT VALENCIANISTA

Bajo la dirección del joven valencianista Ricardo Carsi y Lacasa y editado en la imprenta «Catalonia», apareció en Barcelona el primer número de este *periódico* mensual en enero de 1913.

Poco tiempo antes de la aparición de este periódico, se fundó en Barcelona el Centro Regional Valenciano, y parte de la juventud que en él figuraba, capitaneada por los hermanos Alberto, Ricardo y José Carsi y Lacasa y por los también hermanos Roberto y José Blanquer y otros, dieron cima a la publicación de «Joventut Valencianista», cuyo lema era «Amor. Amor a nòstra tèrra». (La valenciana).

(7.576

Ostentaba en la portada un artístico grabado dibujado por Vicente Climent, que representaba un naranjo con fruto y el *Micalet* de Valencia, con el escudo de las cuatro barras coronado por el casco, la corona y el dragón alado.

Su lenguaje era el valenciano vulgar, excepto el de colaboración, que era más literario, con trabajos en prosa y verso de Miguel Durán Tortajada, Roberto y José Blanquer, Alberto, Ricardo y José Carsi, Jacinto M.ª Mustieles, José M.ª Bayarri, Maximiliano Alloza, Eduardo Martínez Ferrando, Carlos Sarthou Carreres y algunos otros. Publicó también caricaturas de Alberto, Ricardo, Vicentita y José Carsi, Vicente Climent, Miguel Durán Tortajada, Roberto Blanquer y Gaspar Escuder.

En el número 6 se publicaron las composiciones premiadas en los «Primers Jocs Florals *humorístics* celebrats per «Joventut Valencianista» de Barcelona en el any MCMXIII» y los retratos de la Reina de la Fiesta Srta. Elvira García, del poeta premiado con la *Flor artificial* José Mellado, Presidente del Jurado Leopoldo Giménez, Mantenedor Carlos M.ª Torres, hermanos Carsi y una vista fotográfica de la fiesta.

Se ocupó también del movimiento de la colonia valenciana en Barcelona y últimamente hizo campañas de carácter personal que precipitaron su desaparición del estadio de la prensa.

Su tamaño era de 16 páginas, en folio menor, a dos columnas.

Sólo se publicaron 8 números. Los dos últimos sólo constaron de 8 páginas.

Es el primer periódico, escrito en valenciano, que ha visto la luz pública en la capital del Principado catalán.

La colección de este periódico, dedicada por su director, figura en nuestra biblioteca.

JUEGOS FLORALES

Dirigido por Francisco Sales Carrión y editado en la imprenta de la Vda. e hijos de Muñoz y Alcira se circuló el primer núm. de este *periódico* literario y bilingüe en Carcagente el día 10 de octubre de 1915, con el fin de propagar los Juegos Florales en esta última población. Colaboraron en él José Boquera; Alvaro Cucarella Fayos; Francisco Maset; José Pallás; José Alcañiz; Francisco F. Juan; Antonio Canet.

(7.577

En su primer número publicó los retratos del mantenedor D. Buenaventura Guillem Engo y del Alcalde D. José Rivera.

El núm. 2, último publicado, lleva fecha de 24 de octubre y la reseña de los Juegos Florales con los retratos de la Reina de la Fiesta, Corte de Amor, Mantenedor y poetas premiados, con la colaboración de Enrique Tormo Ballester, Francisco Fogués Juan y Pascual Cucarella.

Constaba de 8 págs. en fol., a 2 col.

L'AGÜELO CUC

Semanari festiu, independent y de Anuncis. Número solt 5 séntims.

(7.578

Apareció en Valencia, editado en la Imprenta de Canales, Hospital, 28, el día 17 de diciembre de 1911, y cesó el día 24 del mismo mes. Sólo se publicaron 2 números.

Constaba de 4 págs., a 4 cols., de 34 × 32 cms. Era comedido en el lenguaje.

L'ALTAR DEL MERCAT

Propagador de las fiestas a San Vicente Ferrer de la Asociación del Mercado de Valencia. En abril de 1910, apareció el número 3, Año III. En abril de 1911, el número 4 editado en la imprenta de Fernando Menosi, Baja, 32. En abril de 1912 se publicó el número correspondiente al año VI, editado también na la citada imprenta de Menosi, Baja, 32, Valencia.

(7.579

L'ALTAR DEL MERCAT

Propagador de las fiestas de San Vicente Ferrer de la Asociación del Mercado.—Año VII.—Se publica una vez al año.—Imp. Menosi, Baja, 32 (Valencia).

(7.580

L'ALTAR DEL MERCAT

Periódic anual de Valencia. Abril de 1930.

(7.581

L'ASTORÍ

Se publicó en Carcagente en la primavera de 1911, defendiendo la política de los republicanos en el Municipio, a los que combatía el Semanario local «El Canari». Tuvo corta vida.

(7.582

L'HORA

Diari valencianista de Valencia.

Director, Luis Cebrián Ibor. Al parecer órgano de la «Unió Valencianista».

(7.583

LA AVANZADA

Semanario republicano.—Organo del distrito de Nules.

Editado en la imprenta de José Forcada de Castellón, dióse a la publicidad el primer número de este *periódico* el día 4 de octubre de 1903.

(7.584

Lo dirigió D. José Cantos Olleta. Eran redactores D. Vicente Marco Miranda; D. José Calzada Carbó; D. Juan Genovés Carles

y D. Rafael Solá y colaboradores D. Domingo Forner; D. Víctor Fenollosa Sanz; D. Vicente Belliure Sol; D. José Torres Boix; D. Manuel González Belliure; D. Leonardo Mingarro; D. Carlos Selma; D. Rafael Arnau y D. Luis Iturralde.

Estaba bien escrito y como su cuerpo de redacción y colaboración era nutrido, tenía mucha variedad.

Sostuvo violentas campañas en defensa de la moralidad administrativa del municipio, las cuales arreciaron al ser elegido concejal el señor Cantos, su director; defendió con valentía los ideales republicanos y, llevado de su rabioso sectarismo, atacó a la religión católica y a sus ministros.

Publicó algunos trabajos en el lenguaje valenciano de la localidad, entre ellos, en el número 11, un soneto «A Burriana» de *V. y Ortiz;* en el número 13, una poesía describiendo la celebración de Noche-Buena en Burriana intitulada «A Misa del gall» de V. Marco Miranda y otra que firma *un fadrí... net* denominada «Una idea», dirigida *Als fadrins;* y en el número 48 el cartel de la humorística sociedad local «El Ñesplo».

Constaba de cuatro páginas en folio mayor y dejó de publicarse en abril de 1905.

Desde el número 26 se editó en la imprenta de Antonio Monreal, establecida en la calle Mayor, número 32 de dicha ciudad, a donde trasladó este tipógrafo castellonense la imprenta que tenía instalada en la Plaza del Rey Don Jaime, 41, de Castellón.

Mi colección comprende hasta el número 78, correspondiente al día 18 de marzo de 1905.

LA BALLÁ DE SANT FRANCÉS

Orgue destemplat de dit carrer y sos arrabáls. Tirá de 5.000 exemplars, que se repartixen debaes. Amaneixqué el únic n.º en 25 de joliol, 1900.

(7.585

Sumari: Saludo a la prensa.—Nostre propósit.—La Ballá de Sant Francés.—La dona valenciana.—Cantars.—La florera valenciana.—La «broma» dels señorets per J. P.—Anuncis.

Imprenta Menosi, Vilar y Perigüel. 4 págs. de 44 × 32, a 4 columnas.

En la capsalera, gravat d'una valenciana. Editat per el comers de este carrer en motiu de la fira de joliol. Es publicá un sol número.

LA BARRACA

Semanari radical para la chent de barral.—Se publica tots els dumenches. *La Barraca* es el periódic de llengüa més fresca en España y el Estrancher.—Redacsió y Administrasió: D. Juan de Austria, 34-3.º.—Valencia.—Imp. de *El Pueblo.* Director, Félix Azzati. En folio mayor.—4 páginas.

(7.586

Apareció en Valencia el domingo 12 de Abril de 1903.

Habiéndose separado D. Rodrigo Soriano de la redacción de *El Pueblo,* diario republicano de Valencia, publicó aquél *El Radical,* diario republicano también, pero de ruda y violenta oposición á D. Vicente Blasco Ibáñez, director de *El Pueblo,* quien á su vez no escaseaba los ataques al Sr. Soriano.

Dicha polémica, que fué de carácter personal y que descendió á la vida privada de los adversarios, ocupó por algún tiempo la atención de España entera, y fué la causa de que se dividieran en dos bandos los republicanos de Valencia, ó sea en *blasquistas* y *sorianistas,* quienes en distintas ocasiones han venido á las manos, tiñendo en sangre las calles de esta ciudad, que ha sido teatro de su loco fanatismo.

Vino, pues, al palenque de la prensa valenciana *La Barraca,* semanario bilingüe, militando en la fracción que acaudillaba *El Pueblo* y combatiendo ruda y despiadadamente al Sr. Soriano y sus secuaces, en tono burlón y satírico, haciendo aún más tenaz y enconada si cabía la lucha entablada entre *blasquistas* y

sorianistas y valiendo a su director multas y estar encarcelado.

Últimamente se editaba en la imprenta de P. Sancho.

Cesó en Septiembre de 1904, pero reapareció en febrero de 1905, con nuevas ínsulas.

LA BARRACA

Semanari pa la Chent de barral. Se publica tots els disaptes. Añ de la fam. Director Eduard Guillar Clarí. Núm. solt 5 séntims.

Editado en la Tipografía de E. Vidal, Pi y Margall, 67. Se circuló el primer número de este semanario en Valencia el día 4 de octubre de 1913 y dejó de publicarse en enero del año siguiente, habiendo visto la luz 13 números.

(7.587

Colaboraron en él Félix Azzati; José Vilanova Imarques; Enrique Malboysson; José Moreno Gay; Antonio Ginés; Eustasio Juan Vidal: Luis Bernat; Vicente Clavel; Vicente Marco Miranda y Francisco Mora Badía.

Era republicano, anticlerical y algo sicalíptico.

La cabecera de este periódico era la misma de la primitiva «Barraca».

Constaba de 4 págs., a 4 col., de 44 x 32 mm. Repareció la «Barraca» en 7 de febrero de 1914, editada en la Imprenta de J. Guix, Miñana, 7, Valencia, y aunque en la cabecera figuraba, como en su primera época, el nombre de su Director Eduardo Guillar Clarí, parece que éste lo dirigía también en esta segunda época. El cuerpo de redacción era distinto y sólo se publicó un número.

LA BARRACA MILLOR

Editado en la Imprenta «La Gutemberg» de Valencia apareció este *semanario,* el día 8 de octubre de 1913. Sólo se publicó un número.

(7.588

Colaboraron en él E. Luis Pucho; Manuel Cuitaví Rosell; Enrique Malboysson; F. Valentín y Santiago Aragó, que fueron elementos que se separaron de «La Barraca» que dirigía Manuel Guillar pero para confundir a los lectores publicaron en «La Barraca Millor» artículos de dicho escritor y versos a él dedicados. Las ideas de este semanario eran republicanas anticlericales con tendencia sicalíptica constaba de 4 págs. a 4 cols. de 44 x 32.

LA BOATELLA

Butlletí d'Actuació Valencianista d'Esquerra. Barcelona. Usó un lenguaje académico. Se dedicó a exaltar los valores intelectuales de Valencia. Any 1935.

(7.589

Era mensual y se publicaron cuatro números. La tirada era de 500 ejemplares. Se repartía gratuitamente.

LA CARCALLÁ

Semanari festiu.

Apareció en Valencia por los años de 1926 a 1929 editado por la Editorial «Arte y Letras». Se publicaron pocos números.

(7.590

LA COMEDIA LLEVANTINA

Semanari lliterari-teatral.—Se publica tots els disaptes.—10 séntims.

Dirigido por D. José Peris Celda y

editado en la tipografía «La Gutemberg» de Valencia, apareció en esta ciudad el 11 de enero de 1919 y cesó en 27 de diciembre del mismo mes. Se publicaron 37 números.

(7.591

Comenzó a publicar en folletín obras del teatro valenciano de F. Barchino, V. Marco Rivas, y J. Peris Celda. Desde el n.º 5 publicó en folletín una obra completa y en las cubiertas algunos artículos y poesías.

Fueron sus colaboradores Vicente Vidal; Aldredo Portolés; Francisco Barduño; Vicente Alfonso; Vicente Montesinos; Rafael y Manuel Grau Gómez; Antonio Cubells; Vicente Alfaro Andreu; Joaquín Llácer Marqués; Juan Cervera; Enrique Mollá Ripoll; Vicente Caro Adam; Antonio Virosque; Ricardo Rodríguez López.

Desde el número 1 al 4 constaba de 8 págs. a 3 col. de 380 × 275 mm. y desde el n.º 5 de 24 págs., + 4 cubiertas de 205 × 135 mm., constando cada n.º 15 cts. y los extraordinarios 25.

LA CANARIERA

Semanari bilingüe de la cáscara amarga y órgano de la moral en Algemesí y su término. No se admiten suscripciones. Un número 5 cts.

(7.592

Editado en la Imprenta de Máximo Juan de Sueca, se circuló el primer número de este periódico en Algemesí (Valencia) en 3 de julio de 1913. Se publicaron unos 6 números. Escrito en valenciano y castellano.

Dio a luz este periódico una agrupación carlista de Algemesí que combatía a otra de las mismas ideas que capitaneaba D. José Belda. También combatió a los conservadores del expresado pueblo. Constaba de 4 págs., a tres columnas, de 34 × 25.

LA COMEDIA LLEVANTINA.

Semanari lliterari-Teatral. Se publica tots els disaptes, 10 séntims.

(7.593

Aparegué el 11 de Giner 1919. En folletí (8 págs., 19 × 14), escomençent a publicarse obres teatrals de F. Barchino, V. Marco-Rivas y J. Peris Celda. Tip. «La Gutemberg». 8 págs., 38 × 27,5, a 3 col.

Desde el n.º 5, 24 págs. de 20,5 × 13,5 + cobertes, publicá en cada n.º una obra completa.

Cesá en 27 de setembre 1919. Es publicaren 37 números.

LA CORONACIÓ DE NOSTRA PATRONA

Dirigida por D. José M.ª Bayarri, apareció el primer número de esta publicación con carácter extraordinario en Mayo de 1922 con motivo de las fiestas de la Virgen de los Desamparados.

(7.594

La portada estaba hecha en dos tintas por J. M. M.

Colaboraron en dicho número los Sres. Cebrián Mezquita, Jesús Morante, Juan Alegre, Francisco Caballero, J. March, J. Vidal, Pinazo Martínez, Antonio Cidón, J. Borrás, Dr. Rigoberto Domènech, Obispo de Mallorca, Ramón Mateu y otros los cuales colaboraron en prosa y en verso.

No llevaba pié de imprenta.

El 2.º número apareció en 1926, aunque parezca raro, con el título de la «Patrona de Valencia» escrito en valenciano y con ortografía fonética. Ignoramos si se publicó otro número.

Constaba de 16 págs. a 2 col. de 23 × 16 mm.

LA CORONACIÓ DE NOSTRA PATRONA

Dirigido por José M.ª Bayarri y editado por el Hijo de F. Vives Mora, apareció este *semanario* en Valencia el día 2 de diciembre de 1922.

(7.595

Los dibujos del grabado de la cabecera y de las viñetas eran debidos a su director. Publicó retratos, caricaturas, dibujos y reproducciones de cuadros.

Fueron sus colaboradores Juan Ortiz Alegre; Antonio Asencio; José Payá Espinos; Pascual Asins; Carlos Vilaplana; José B. Hurtado; Manuel Cuitavi; Carlos Salvador; Federico Sánchez Martí; J. Sanchís Fuertes; Eugenio Almenar; Milagro Espí; F. Caballero; José M.ª Zapater; José Rodrigo Almenar; Clemente Carrasco y algún otro.

Los números 7 y 8 fueron impresos por «Editorial Diario de Valencia» y desde el 9 por José Olmos.

Constaba de 8 págs. a una y a dos columnas de 25 × 19 cms., más las cubiertas en colores.

Se publicaron 24 números, cesando el 12 de mayo de 1923.

LA CORONASIÓ DE NOSTRA PATRONA

Sólo se publicó un número en 1922, con motivo de la fiesta de la Patrona de Valencia la Sma. Virgen de los Desamparados, bajo la dirección del poeta valenciano D. José M.ª Bayarri. Publicó algunos trabajos literarios con grabados.

(7.596

(Almanaque de «Las Provincias» de 1923).

LA CORONACIÓ DE NOSTRA PATRONA

Director, José María Bayarri.—Cesó en Mayo de 1923.

(Almanaque de «Las Provincias» de 1924).

(7.597

LA COTORRA

Semanario de Burriana.

Editado en la imprenta de Antonio Monreal, apareció el primer número de este *periódico* semanal en Burriana el domingo 30 de abril de 1905, dirigido por D. Pedro Sala.

(7.598

Atacó duramente al clero y a la Religión, ensalzando al obrero.

En el número 3 principió a publicar un juguete cómico en un acto y tres cuadros, intitulado «El pare Figuereta ó els tíos Fanalets», por «Obra del Espirit Sant», escrito en lenguaje valenciano de la localidad.

Sólo poseemos los tres primeros números.

En folio menor.

LA CRUZ

Periódico católico.

Editado en la imprenta de José Rovira Borrás, apareció en Castellón el primer número de este *semanario* el día 1.º de enero de 1905 y dejó de publicarse en 31 de marzo de 1906, después de haber dado a luz 68 números. —

(7.599

Vino al estadio de la prensa a defender la tesis católica y a trabajar por la restauración de todas las cosas en Cristo, de acuerdo con las aspiraciones del Papa Pío X, bajo la dirección del Cura Ecónomo de la Parroquia de la Sangre de dicha ciudad y después Canónigo Penitenciario de Tortosa, Dr. D. Juan Bta. Martínez, que publicó notables artículos doctrinales.

En su segundo número estrenó un grabado que ocupaba casi la mitad superior de la primera página, representando a magnates y pueblo adorando a una gran Cruz guardada por un ángel, a varios condenados huyendo de ésta y al diablo en actitud de apoderarse de ellos; cuyo grabado, a partir del tercer número, quedó reducido a la cruz, al ángel y a cuatro devotos adorándola.

Pudo muy bien llamarse «periódico católico ilustrado», por los muchos grabados de carácter religioso y profano que publicó, entre los que se contaban algunos de personajes y monumentos nacionales y extranjeros.

Publicó también interesantes artículos de D. José Balado sobre agricultura, en el lenguaje valenciano de la localidad.

Habiéndose suscitado en marzo de 1906 una ruidosa polémica entre D. Ramón Nocedal, jefe del integrismo español y el señor Obispo de Madrid Alcalá D. Victoriano Guisasola, a consecuencia de unos artículos, que, debidos a la pluma del jesuíta Padre Abadal vieron la luz en la revista *Razón y Fé,* en los que se defendía la tesis del llamado mal menor, tesis que aconsejaron más tarde el Dr. Guisasola y Su Santidad el Papa Pío X, y habiendo afirmado «La Cruz» de Castellón su propósito de seguir las instrucciones del prelado de la diócesis referentes a la conducta que debían seguir los católicos españoles en los comicios, los amigos y redactores más intransigentes que seguían las inspiraciones de Nocedal separáronse de dicho semanario, y fundaron *El Cruzado,* del que ya hemos hablado, dejando de publicarse «La Cruz», en 31 de marzo de 1906 y reapareciendo el día 7 de abril del mismo año.

LA CRUZ DE CASTELLON

Periódico católico. Defensor de los intereses morales y materiales de la provincia.

Apareció este *semanario* al estadio de la prensa castellonense ostentando en la cabecera el mismo grabado de «La Cruz», su antecesor, y editándose en la misma imprenta.

(7.600

Publicó también algunos trabajos en valenciano, entre ellos, algunas poesías de Vicente Mariner Gimeno describiendo cuadros de costumbres de Castellón y su provincia, tales como «El berenar de la mona», «El sermó del Calvari» de Nules y otros, «Cartes valencianes» de Barcelona de *Quico Rastoll,* una poesía de Pedro Bonet Alcantarilla intitulada «Lo 9 de Març de 1810. A Castelló de la Plana», etc.

Cesó el 15 de abril de 1911, por «conveniencia de la estrategia que aconseja de vez en cuando hacer entrar en campaña estos o aquellos elementos bajo este o aquel plan y a la orden de unos u otros jefes», es decir, dejando libre el campo a la propaganda de los carlistas leales que acataban la jefatura del «gran católico D. Manuel Simó, figura saliente del catolicismo no sólo en Valencia, sino en toda España» en contra de «la política *paquista* que tantos estragos ha causado en esta provincia eminentemente católica», representada por D. Francisco Giner Lila, Barón de Benicasim.

LA CHALA

Semanari humorístic y chustisier. Apareció en Valencia el 5 de diciembre de 1908, editado en la imprenta de Doménech y Taroncher. Cesó en el siguiente mes.

(7.601

Colaboraba en él Cristóbal Monzó.

Principió a publicar en folletín «La Patti de Peixcaors» de Escalante.

Bilingüe, constaba de 4 págs., a 4 col., de 44 x 32 cms. Sólo se publicaron 3 números.

LA CHALA

Semanari satíric humorístic. Preu, 10 séntims.

Dirigido por el editor Carceller que dirigía «La Sombra», a cuyo periódico sustituyó «La Chala» en el estadio de la prensa valenciana, apareció el primer número de este semanario el 17 de abril de 1926.

(7.602

La cabecera y las viñetas del periódico fueron dibujadas por Pertegás.

Como suplemento al número 90 publicó un folleto de 20 páginas rotulado «Les Falles».

Julio Just Gimeno, autor del libro «Blasco Ibáñez i Valencia» dice en su artículo publicado en septiembre de 1929 en la página 14 de «Taula de Lletres Valencianes» de Valencia: «Durant molt de temps, valencianisme ha estat sinònim de xavacanisme. Així podem veure que el periòdic escrit en el nostre idioma, "La Chala", es dedica a fomentar el humorisme groller».

Lo imprimió la «Editorial Carceller».

Constaba de 4 págs., a 4 y 6 columnas, de 44 × 32 cms.

LA DEGOLLA

Semanari literari, satirich, bilingüe, independent.

Principió á publicarse en Valencia en 21 de julio de 1901, en la impr. de Pascual Sancho, Sangre, 17, donde se editaron los tres primeros números; desde el 4 al 15, inclusive, en la de Manuel Ferreró, desde el 16 al 34 en la de Pascual Sancho, también, aunque figuraba Ardit, segundo apellido de éste.

(7.603

Publicó en los números 1.º y 6.º, en forma de folletín, un *Diálec valensiá* en vers, original de D. Severino Guastavino Robba, que era su director literario.

En los números 10 al 20 insertó también, en forma de folletín, el sainete lírico en un acto, dividido en tres cuadros y en verso, original de D. Eduardo Escalante (hijo) intitulado «La chent de tró».

Desde el n.º 23 al 34 publicó la zarzuela del mismo autor intitulada «Les Barraques» pero no llegó á terminarse.

En el título del periódico figuraba un grabado alegórico al *misteri «la Degolla del Corpus»*.

Publicóse unos siete meses. Constaba de 4 págs. de 44 × 32 cms., a 4 columnas. Precio: 0,75 ptas. trimestre y 5 céntimos número. Director Albert Corrons.

LA DEGOLLA NOVA

Semanari impolític, humorístic y literari.

Se publicará tots els disaptes. «La Degolla» es el periódic de machor sirculasió d'España. «La Degolla» es el órgue de Sollana. Eco de la alegría.

Editado en la imprenta de Lleonart, Caballeros, 44, Valencia, apareció el primer número el día 20 de noviembre de 1909. Se publicaron 8 números.

(7.604

Desde el segundo número lo editó la Imprenta de Menosi y comenzó a publicar en folletín el juguete cómico, en un acto, de José Angeles rotulado «Abans de la prosesó».

El primer número estaba dedicado a Teodoro Llorente con motivo de su coronación, siendo sus colaboradores Rafael Gayano Lluch; José M.ª Juan García; Vicente Caro Adam; José M.ª Esteve Victoria; José M.ª Bayarri; Cristóbal Monzó y otros.

Constaba de 4 págs., a 4 col, de 44 × 32 cms.

LA GAYATA

Fiestas de la Magdalena de Castellón de la Plana. Bilingüe.—Relación de festejos.—Marzo, 1947.—Año III.

(7.605

LA HOJA PARROQUIAL

Apareció en folio el 16 de enero de 1911 en todas las parroquias de Valencia y de algunos pueblos de esta provincia, con texto común. La última página se reserva para las noticias y movimiento de cada parroquia. Está escrita en castellano y valenciano. Se editaba en la Tipolitografía Fabril, Guillém de Castro, 96 y más tarde en la imprenta de Canales.

(7.606

Desde el verano de 1911 se publica en 4.º.

En Játiva y pueblos del Arciprestazgo se publica con texto distinto al de Valencia.

LA HOJA PARROQUIAL

Bilingüe.—Imp. Canales. (Valencia).—Cuatro páginas en 4.º.

(7.607

Se publica los domingos en todas las parroquias de la capital, poblados marítimos y algunos pueblos del arciprestazgo.—Año III. Apareció en 1911 y continuaba publicándose en 1913.

LA JUVENTUD

Revista semanal.—Acordeón agudo de la gente joven y sin penas.

(7.608

Apareció en Castellón el día 5 de Mayo de 1901, redactado por los compañeros tipógrafos Vicente Bayo y José Martínez. Estaba dedicado al bello sexo, y escrito en castellano y valenciano.

Lo editaba la imprenta del citado Bayo y duró unos tres meses.

LA JUVENTUD ALEGRE

Semanario festivo, bilingüe.

Dirigido y editado por D. Vicente Bayo, comenzó a publicarse este periódico en Castellón el día 15 de junio de 1901.

(7.609

Siguió los mismos derroteros que *La Juventud.*

Constaba de cuatro páginas en folio menor y cesó en agosto del mismo año.

LA JUVENTUD ALEGRE

Semanario festivo, bilingüe.

(2.ª época).

Apareció en Castellón el día 13 de abril de 1902, editado en la imprenta de Vicente Bayo y bajo la direccción de éste.

(7.610

Como en su primera época, estaba dedicado a la juventud, y puso en la picota, en castellano y valenciano vulgar, a algunas jóvenes de la capital y de fuera.

Publicáronse quince números, que, excepto el seis, figuran en mi biblioteca, y su tamaño era en folio menor. Constaba de cuatro páginas.

LA JUVENTUD ALEGRE

Semanario festivo bilingüe.

(3.ª época).

Debió publicarse en la primavera y parte del verano de 1903, pero no tengo datos.

(7.611

LA JUVENTUD ALEGRE

Semanario festivo bilingüe.
(4.ª época).
Principió el domingo 17 de abril de 1904, (si bien en la cabecera figura equivocadamente el año 1903), editado y dirigido por D. Vicente Bayo.

(7.612

En la cabecera figuraba un grabado que ocupaba la mitad de la primera cara del periódico, representando á una hermosa jóven sentada que extendía su mano derecha hacia atrás, recibiendo una amorosa misiva que le entregaba un joven elegante. Estuvo dedicado, como en sus anteriores épocas, al bello sexo.

En fol. menor.—4 págs.

Mi colección llega hasta el número 16.

LA JUVENTUD ALEGRE

Semanario festivo bilingüe.
(5.ª época).
Dirigido por D. Manuel Hernández y editado en la imprenta de D. Vicente Bayo, dióse a la publicidad el primer número de este periódico el sábado 29 de abril de 1905.

(7.613

Siguió los mismos derroteros de siempre y ostentaba en la cabecera del primer número el mismo grabado de la época cuarta, el cual fué reemplazado en los números sucesivos por otro que representaba un galán imprimiendo un ósculo en la mejilla de una jóven.

Se publicaron doce números y constaba como sus antecesores, de cuatro páginas en folio menor.

Para dar una muestra de su estilo y lenguaje, copiamos la composición que insertó en el número 6:

«Mala añá.

Una chica chaparruda
del carrer de Talecóns
que per sert es mol cabuda
y molt amiga de cuestións,
en sa mare, la Peluda,
tingué les siguientes raóns:
-Mare, asó no pot pasar:
encara que caiguen llams
y s'empeñen tots el sans,
es presís, me vullc casar.

Y sa mare, alsant les mans,
al moment va contestar:
—Pero filla del meu cór,
llevat tot aixó del cap;
¿es que tú no li tens pór
á este tems tan desgrasiat?
Teroncha no n'ham collit,
la fava s'ha socarrat,
el *(sic)* fesóls s'han podrit
y la seba s'ha grillat;
no tenim un grá de blat,
ni dos séntims ni un amic.
No me fases més parlar
y d'aixó no'n parles més,
has de tindre per entés
que no't puc fer l'eixehuar.
—¿Y perque enguañ no ha plogut,
s'ha chelat el teronchar,
collita tampoc n'hiagut,
yo no me tinc que casar?
¿No tenim al Senillar
una poqueta heretat?
la vendrem y si es presís...
la burra y el gall favat.
Además, huí ó demá
mos eixirá la llocá.
Perque si Chimo s'entere
qu'es un chicot molt mansanes,
li s'en anirán les ganes
y s'en pot tornar arrere.
. . . . . .
L'abuelo que es home vell
y estava chupant la pipa,
s'alse y li diu a la chica:
—¿Vols que te done un consell
pera el dia de demá
qu'es de mol bon resultat?
No't cases en esta añá
qu'eixirá el novio fallat.

Pillín.»

LA MATRACA

Semanari pa la chent de tró.—Trimestre, 1 pta. Núm., 5 cts.

Apareció en Valencia el 21 de abril de 1916, editado en la «Imprenta La Gutemberg». Se publicaron unos doce números.

(7.614

Algunos elementos que se separaron de «La Traca» publicaron este nuevo semanario con texto vulgar y bilingüe. Colaboraron en él Vicente Mallent; José M.ª de la Torre, hijo; José M.ª Juan García; A. Codoñer; V. Morales San Martín; Maximiliano Thous; E. Fernández Casajuana; E. Fernández Navarrete; Ricardo Valero; Vicente Adam; José Calpe; Eduardo Estellés; Vicente Alfonso y otros.

El último número que publicó era extraordinario, llevaba la fecha de 28 de julio y fué dedicado a la Feria de julio.

Constaba de 4 págs., a 4 col, de 44 × 32 cms.

LA NOSTRA TE'RRA.

(Sigue un grab. que representa un labrador empuñando con la diestra la «Senyera» valenciana que ondea al viento con dos cintas ondulantes llevando el lema Dret y Patria y apoyando la siniestra en el libro de los Furs). Publicació mensual regionalista / Redacció y Administració / G. Chermá, 42 / Castelló / Apareix cada mes / 5 cts. *(El anterior título es el de la cubierta).*

(7.615

Dirigida por don Juan Muntané Aurell, se circuló el primer número de esta publicación valencianista el 1.º de septiembre de 1913, editada en la imprenta de Joaquín Barberá.

El título era el mismo que llevaba la sociedad valencianista que lo fundó, de la que era su órgano, a cuyo seno pertenecían los señores que concibieron la idea de dar a luz la expresada revista y en la que, en lengua vernácula, hicieron sus primeros ensayos, en su mayoría.

Merecen citarse los trabajos de carácter histórico publicados por los señores siguientes: don Cayetano Huguet Breva, sobre «La Raça Valenciana»; D. Manuel Beti, Arcipreste de Morella, sobre «Coses velles que pareixen noves» poniendo de manifiesto la opulencia comercial del Maestrazgo de Montesa en la Edad Media, del que dice que fué templo del arte y una cuna de políticos y hombres de Estado y D. A. Sánchez Gozalbo sobre «Folk-lore bechinench», artículo dedicado a D. Pascual Meneu.

Publicó también composiciones en prosa y verso de Maximiliano Alloza; Ricardo Carsi; Enrique Ribés; José Sendra; V. Aparici; Amadeo Pitarch; Carlos Barrachina; Dr. Francisco Cantó; Roberto Ramón; Cesar Puig; Fortunato Alcón; Cristobla Montoliu; Jacinto M.ª Mustieles y Miguel Durán, los retratos de los pintores Carbó y Sala y del compositor Maestro Salvador Giner, vistas del Palacio Municipal y del Paseo de la Alameda de Castellón y, desde el primer número, en folletín, la «Historia d'un peixcador de caña... (o lo que siga) per Una musa loca».

Constaba de ocho páginas de texto en folio menor y cuatro más de cubiertas para el título y anuncios.

Se publicaron cinco números, que sepamos, los cuales figuran en nuestra biblioteca.

LA PAELLA VALENCIANA

Revista mensual, editada por la familia valenciana.—Gerente Ernesto Torres.

(7.616

Apareció en Rosario de Santa Fé el día 11 de enero de 1925. La cabecera, iluminada a mano a varias tintas, era de Miranda y Babita. Las cabeceras de números sucesivos eran tipográficas a varias tintas. Publicó fotografías y siluetas de valencianos residentes en América y dibujos de Pedro Galtera y trabajos en prosa y verso en valenciano de Carmelo Salazar Solar; A. Casinos; Enrique Nico-

lau; Juan Colom; Ch. M. Guarin; Ernesto Torres Carles; Emilio Pou; Arturo Espí Blanco; M. Ballester Pastor; Margarita Arcanciel; Luis González Gras; José Laval; Emilio Daroca; Teodoro Llorente y Jacinto Labaila. Publicó también una sección de «Cuina Valenciana».

Constaba de 12 págs., a dos columnas de 265 × 180 mms.

Publicóse un año escaso.

LA PAELLA VALENCIANA

Revista de corta duración que se publicó en América y que «estava a la mateixa altura de qualsevol de les moltes publicacions que amb motiu de les Falles ixen a la capital del Regne» según dijo «Acció Valenciana», boletín quincenal de Valencia, en un artículo publicado en 1931, y que reproduce «El Camí» en su pág. 3, n.º 84.

(7.617

LA PANDEROLA.

Semanario festivo.

Arrollará á todo bicho viviente los domingos por la mañana.

(7.618

Editado en la imprenta de A. Monreal, apareció el primer número de este periódico al estadio de la prensa castellonense el día 20 de septiembre de 1903.

Atacó con gracejo a varios partidos políticos y sus hombres, principalmente el llamado *Còsi,* a los republicanos y a los órganos de éstos en la prensa, por sus gazapos y faltas de sintáxis.

Estaba bien escrito y prometía dar juego, pero sólo se publicaron dos números que sepamos, que guardamos en nuestra biblioteca.

Su lenguaje era bilingüe.

En la cabecera lucía un grabado de J. R. que representaba el descarrilamiento del tranvía de Onda al Grao de Castellón, llamado vulgarmente *La Panderola,* que es el título del periódico, con los consiguientes atropellos y desgracias, frente al teatro Principal.

LA PEBRERA

Semanari satíric coentet.

Se publicó en Valencia desde noviembre de 1900 ó 1901 y cesó en el més de enero siguiente.

(7.619

Constaba de 4 págs. de 44 × 32 cms., a cuatro columnas.

LA PEBRERA

Semanari picantet defensor dels interesos de moltes ames de llet. Trimestre, 1 pta. Núm. solt 5 cts.

(7.620

Dirigido por Andrés Giner Masiá y editado en la Tipografía de E. Vidal, Pi y Margall, 67 de Valencia, apareció el primer número en 10 de enero de 1914.

Defendió las ideas republicanas con notas sicalípticas.

Publicó caricaturas por Boix y otros. Colaboraron además Alberto Añó; B. Sancho Riera; Ricardo Barberá; Ernesto Olmos; Tomás Tarín Morell; Antonio Carruana y Juan Dols.

En la feria de julio de dicho año, publicó un núm. extraordinario con fotografías de los matadores de toros.

Dejó de publicarse hasta el n.º 29, en agosto del citado año, editado en la imprenta de Juan Guix.

Constaba en un principio de 4 págs., a 4 col. y últimamente de 6 págs. de 44 × 32, a 3 col.

LA PRIMAVERA.

Semanario florido.—Órgano oficial de la gente jóven, dedicado sólo á la juventud.

(7.621

Principió en Castellón en 16 de mayo de 1897, redactado por D. Ramiro Castelló y varios jóvenes escolares.

Estaba escrito en castellano y valenciano del país y siguió los mismos derroteros de «La Juventud».

Lo editaba la imprenta de «El Clamor», a cargo de José Forcada.

Se publicaron pocos números. Tamaño en folio menor, 4 págs.

LA REPÚBLICA DE LES LLETRES.

Quaderns de literatura, art i política.

Comenzó a publicarse en Valencia en 1934 bajo la dirección de Miguel Durán y Tortajada.

(7.622

Se publicaron siete números; el último comprendía los meses de enero-marzo de 1936 y estaba dedicado al poeta Llorente, cuyo retrato publicó en la cubierta y en la portada.

Constaba de 32 págs. de texto en fol. menor, a dos columnas y cuatro de cubiertas. Su precio era de una peseta el ejemplar.

El sumario que contenía este número es el siguiente:

«El poeta Teodor Llorente, iniciador, a València, de la Renaixença de l'idioma i de les lletres», per Miquel Duran de València.—«L'equilibri mental i moral de Llorente», per V. Calvo Acàcio.—«La Mortaviva», per Teodor Llorente.—«La musicalitat en la poesía de Llorente», por Eduard L. Chavarri.—«La Barraca», per Teodor Llorente.—«Llorente historiador», per Almela i Vives.—«Centenaris».—«El poema de la llar», per Enric Duran i Tortajada.—«Llorente i l'idioma», per Carles Salvador.—«En els últims dies del poeta», per Daniel Martínez Ferrando.—«Tres poesíes de Llorente en tres llengües diferentes».—«Teodor Llorente, poeta valencià», per Martí Martell.—«L'infant, la gallina i el diable», per Ernest Martínez Ferrando.—«Carles Salvador al Centre de Cultura Valenciana».

LA REVANCHA

Semanario satírico continuación de «La Barraca».

Nació y murió en Valencia en Octubre de 1904.

Estaba escrito en valenciano.

(7.623

LA RIALLA

Soltareu una carcallá cada disapte. Apareció en Valencia en 21 de abril de 1928 y cesó en agosto. Editorial Arte y Letras.

(7.624

Constaba de 8 páginas en folio a dos colores.

LA ROSA FRESCA

Semanario bilingüe que verá la luz todos los domingos.

Se circuló el primer número de este periódico en Burriana, el domingo 28 de junio de 1902, dirigido por D. Pedro Sala y editado en Castellón en la imprenta de Vicente Bayo.

(7.625

Los escritos de este periódico eran de tendencia socialista y generalmente por el estilo

de los que se publicaban en *La Juventud* de Castellón.

Era redactor jefe Ramón Masip, Presidente de la Sociedad de Obreros Panaderos de Burriana y asiduo colaborador D. Juan Tabercerola, residente en Gandía, quien abrigaba el propósito de convertirlo en diario.

En esta primera época se publicaron nueve números; en nuestra biblioteca figuran el 4, 5 y 6.

Constaba de cuatro páginas en folio menor.

LA ROSA FRESCA

Semanario bilingüe que verá la luz todos los domingos. (2.ª época.)

Editado en la misma imprenta de Vicente Bayo de Castellón y dirigido también por D. Pedro Sala, reapareció este periódico en Burriana en agosto de 1903, siguiendo los mismos derroteros que en su primera época.

(7.626

Su tamaño era también de folio menor. Se publicaron cuatro números.

LA ROSA FRESCA

Semanario satírico para la gente joven. (3.ª época.)

Editado en la imprenta de Antonio Monreal, de Burriana, a cuya ciudad se trasladó desde Castellón en el mismo año, estableciendo con este motivo, si no estamos mal informados, el primer establecimiento tipográfico en aquella hermosa ciudad de la Plana, reapareció el primer número de la tercera época de este periódico el día 26 de junio de 1904, dirigido por Pedro Sala y colaborando los mismos obreros que en su primera época.

(7.627

En esta tercera época publicó, en lenguaje también bilingüe, escritos de índole análoga a la primera.

Se publicaron unos siete números. La numeración de este periódico fué correlativa en las tres épocas; nuestra colección, incompleta, llega hasta el número 15, correspondiente al 31 de julio de 1904.

Su tamaño era también en folio menor.

Como suplemento al número 14, se publicó una hoja en folio mayor relatando la corrida de toros que se celebró en la plaza de Castellón el día 17 de julio de 1904.

LA SENSERRÁ

Semanario satírico republicano, continuación de «La Revancha».

Apareció en 1904 en Valencia.—Bilingüe.

(7.628

Lo dirigía Teodoro Santonja.

Constaba de 4 págs. de 44 x 32 cms., a 4 cols. Corta vida.

LA SEÑERA

Semanari rechionaliste. Número solt 5 séntims. Dirigido por Vicente Badía y editado en la Tipografía Excelsior, Guillén de Castro 151 - Valencia, apareció en 16 de agosto de 1914. Se publicó un solo número en el que colaboró, además de su director, Manuel Ferré.

(7.629

Constaba de 8 págs., a 2 col., de 25 x 17 cms.

LA SOMBRA

Semanari festiu y lliterari. Se publica tots els disaptes. 10 sémtims.

Habiendo sido suspendido por las autoridades el semanario de Valencia «La Traca», que dirigía Vicente Carceller, le sustituyó «La Sombra» el 19 de julio de 1924, impreso en los talleres tipográficos de C. Hermet, calle de la Ermita de San Vicente, número 11.

(7.630

Como su antecesor, estaba escrito en lenguaje valenciano vulgar y bilingüe.

Dedicó números extraordinarios a los difuntos y vivos en tono festivo, a la tropa y a las Fallas, publicó en diciembre calendario para 1925 (24 págs. en 4.°, más 6 láminas y cubiertas en tricomía) y reprodujo varias Aucas antiguas glosadas en valenciano.

Dejó de publicarse el 10 de abril de 1926 y reapareció con el título de «La Chala».

Constaba ordinariamente de 4 páginas, a 4 columnas, de 44 × 32 cms. en papel amarillo.

El dibujo de la cabecera del primer número era de autor anónimo, pero desde el segundo número fué cambiado por otro del dibujante Pertegás.

LA TERRETA

Periódic satíric y literari. Se repartix gratis. Para anunciar las fiestas anuales que el pueblo de Masanasa (Valencia) celebraba al Santísimo Cristo de la Vida y editado en la imprenta de Olmos y Luján de Valencia, apareció el primer número de este *periódico* en Junio de 1917. Anual.

(7.631

Colaboraban en él en prosa y verso R. Codoñer; Vicente Nácher; Bernabé Martínez; Francisco Comes; José Olmos y José y Carmelo Bauxaulí. Texto en prosa y en verso; programa de las fiestas. Gravat del Cristo de la Vida.

Constaba de 32 págs. en 4.°, a dos columnas, más las cubiertas. No se ha editado más.

LA TRACA

Semanari bilingüe, festiu y lliterari. Se publica tots els disaptes. Una advertencia important. Els chavos sempre davant. Número sol 5 séntims.

(5.632

Continuació de «La Traca Nova» cual numeració, any i época seguí. El primer n.° d'este títul es el 46 de 28 de setembre de 1912. Época II. Any VI. Imprenta M. Pau, Cuarte, 23.

4 págs., 44 × 33, a 4 col.

Capsalera de «La Traca Nova» sinse esta última paraula. De idees republicanes i tendencies «sicaliptiques». Col.laboradors: E. Guillar Clarí.—J. Llavata Ortega.—Moreno Gay.—Albert Añó.—Ramir Ripollés. Caricatures de Galván.

En 1913 Impr. de «La Traca». «La Gutemberg.» En 1919, Impr. Valencianista, Miñana, 7 y 9. En 1920, Impr. M. Pau, Lepanto, 27 i en 1921, Editorial Carceller.

Ha publicat extraordinaris de varis tamanys, dedicats al Carnaval, Falles, Pascua, Fira i altres festejos populars y Calendaris en quart de 1915 a 1923, i una Biblioteca de noveletas curtes en dibuix.

En maig de 1923 fon suspés el periodic i tancada l'imprenta. El últim n.° es el 659. Era son director i propietari Vicent Miquel Carceller.

Va sustituir a este periódic, «La Sombra».

LA TRACA

Semanari bilingüe, festiu, y lliterari.—Año VIII.—Epoca segunda.—Se editó en la Imp. Oltra y Pascual, Hermanos (1916).

(7.633

Año IX. En la misma imprenta.

Año X. En la Imp. Valencianista.

Año XI. En la Imp. de Pau.

En su nota biográfica que Vicente M. Carceller publicó en el n.° 22 de «El Cuento

del Dumenche», correspondiente al 31 de mayo de 1914, y que precedía a su ensayo de novela intitulado «El fill del dimòni», hizo constar lo siguiente:

«Més tart, editi *La Traca,* semanari ahon cultive el chénero sicaliptic en gran regosijo dels dotse mil que la llichen. Al amparo de *La Traca* ha naixcut *El Cuento del Dumenche,* publicasió lliteraria, educativa y digna, que per la protecsió que la intelectualitat y el públic en cheneral li presta, está de cada día més arraigá en la opinió.»

LA TRACA

Semanario bilingüe.

Fué suspendido por la autoridad militar en 1924.

(7.634

LA TRACA NOVA

Semanari bilingüe, festiu y literari. Se publica tots els disaptes, número sol 5 séntims. Editado en la Imprenta de Salvador Martí de Valencia, apareció el primer número de este periódico el día 11 de septiembre de 1909. Sólo se publicaron 5 números.

(7.635

Colaboró en él José M.ª Puig Torralba, constaba de 4 págs., a 4 col., de 44 × 32 cms.

Publicó en folletín, el «Nano de la Falla», juguete cómico de Lorenzo Fuster y Llana.

En la cabecera de este periódico, imitación de la primitiva «Troná», se añadió la palabra «Nova». Se anunció la publicación de este periódico con un prospecto que formaba una hoja apaisada de 22 × 11 cms.

Publicó en folletín «Pascualo y Visanteta» de José Bernat Baldoví y «El Roder» de Eduardo Escalante.

Lo editó la Imprenta de José Guix.

Constaba de 4 págs., a 4 col., de 44 × 32 cms. Apareció el 29 de septiembre de 1912 y cesó en 2 de febrero de 1913. Se publicaron 13 números.

Reanudó su publicación en 23 de diciembre de 1911, editándose en la Imprenta de J. Gallego de Valencia.

Colaboraron en él Pedro Chiribella; José Barrachita; Félix Azzati; Bernardo Morales Sanmartin; Manuel Cuitavi; Vicente Sancho Riera; José M.ª Esteve Victoria y otros y publicó caricaturas de Arturo Ballester, Francisco Galbán y Sanchis Puchol. El n.º 7 lo editó la imprenta de Pau, Cuarte, 25. Cesó a fines de septiembre del mismo año.

Constaba de 4 págs. a 4 col. de 44 × 32 cms.

LA TRONÁ

Semanari bilingüe festiu y lliterari. Se publica tots els dumenches. Núm. 5 séntims.

(7.636

Habiendo dejado de publicarse el semanario satírico «La Troná», fundado y dirigido por Lyis Bernat, apareció en el estadio de la prensa valenciana otro periódico del mismo título aprovechando la popularidad de aquél, con cabecera imitada y publicando algunas caricaturas.

Colaboraron en el nuevo periódico José M.ª Juan García; Enrique Malboyssón; José Calvo de Salino; B. Molina; Joaquín Herrero; Juan Bta. Rogel; José Bort Montoro y Rafael Montoro.

Publicó en folletín el drama en verso de V. Pitarch Vidal, titulado «Vengansa o sanch llevantina». Apareció el 29 de septiembre de 1912 y dejó de publicarse el 2 de febrero de 1913. Se publicaron 13 núms. Lo editó la Imprenta de Manuel Pau.

Constaba de 4 págs., a 4 col., de 44 × 32 cms.

LA TRONÁ

Semanari bilingüe festiu i literari. Se publica tots els disaptes. Director: Ni fa res. 0,75 ptas. trimestre. Núm., solt 5 séntims.

(7.637

Apareció en Valencia sin ninguna relación con el anterior *semanario* del mismo título el 26 de febrero de 1915, y cesó en abril del mismo año habiéndose publicado 8 números. Colaboraron en él Ramón Pérez Antón; José Rico Gomis; Pedro Ortiz; Camilo Doménech y algún otro.

La cabecera de este periódico era una imitación de la primitiva «Troná». Publicó algunas caricaturas. Lo editó la Tipografía de E. Vidal.

El núm. 4 está dedicado a las fallas de S. José.

Constaba de 4 págs., a 4 col., de 44 × 32 cms.

LA TRONÁ NOVA

Semanari bilingüe festiu y literari. Se publicará tots els disaptes. Director Eduard Molina Vañó.

(7.638

Fue otro *semanario* que se aprovechó de la popularidad alcanzada por «La Troná» de Luis Bernat. Apareció el 5 de octubre de 1912 y dejó de publicarse en 18 de enero de 1913. Se publicaron 16 núm. Impr. J. Guix, 4 págs., 44 × 32 a 4 col. El n.º 12 está dedicado a las fiestas de Navidad.

Colaboraron en él Alberto Vañó; Enrique Mollá; C. Molina; Vicente Caro Adam; Juan Bta. Burguet; Emilio Santoncha; Rosendo Soriano Arnau y otros.

LA VANGUARDIA

Semanario Independiente Progresivo. Editado en la imprenta de Barberá y Bastida de Castellón, y dirigido por don Francisco Fuertes Antonino, se publicó el primer número de este periódico en Vall de Uxó el 28 de agosto de 1904.

(7.639

Su programa se reducía a combatir la inmoralidad, a enaltecer los actos que se hicieran dignos de elogio, dar a conocer la importancia y transcendencia, en un pueblo eminentemente industrial y agrícola como el citado, los grandiosos proyectos de excavación para el aumento de las aguas y de la construcción de la via férrea que yacían olvidados por sus *politiqueros,* el traslado del cementerio, y la desaparición de la balsa de esparto que infectaba el ambiente del paseo «Els Poalets».

Colaboraron en él, entre otros, Leonardo Mingarro; Eleuterio Pérez; J. Oriola Duato; Vicente E. Llopis; F. Paula Ramirez; Vicente Segarra Castelló y José Gil Valero.

En el primer número inauguró una sección satírica escrita en el valenciano de la localidad, dirigida a la juventud.

En el número 5, publicó una estadística de los géneros y productos importados y exportados por Vall de Uxó, así como el movimiento de viajeros, para dar a entender la importancia de su tráfico y la necesidad que tenía de que se aprobara el proyectado plan de ferrocarriles secundarios, formulado por la Jefatura de Obras Públicas de la provincia.

En nuestra biblioteca figuran los números 1, 3 al 7 y el 11.

LA VEU DE LA REGIÓ

Quinsenari regional—Castellón. Imprenta de Vicente Bayo, O'Donnell, 26.

Principió el día 1.º de noviembre de 1902, escrito en el lenguaje valenciano del país y redactado por D. Juan Beltrán Beltran, D. Victorino Aparici Royo y otros.

(7.640

El ideal que perseguía este periódico de tendencias liberales, era (copiamos sus palabras) «la separasió completa del sentralisme en les coses qu'afecten únicament á la regió, dictán lleys els coneixedors de les costums regionals, administrar justicia é interesos els fills propis de la regió y procurar que tots els fills d'esta, sapiém escriure lo que parlém, pero firmes en no fer política de cap manera, mos concretarém á demanar lo que dins de cada situasió vejém fásil de realizar».

Es el primer periódico que ha visto la luz pública en Castellón, y quizás en la región valenciana, defendiendo las ideas regionalistas.

Precedía al título del periódico el escudo de Castellón y una águila de gran tamaño con las alas extendidas llevando en el pico una corona de laurel y una cinta ondulante con esta inscripción: *Triunfá dels enemics de la llibertad, any 1837.*

Constaba de cuatro páginas en folio mayor y sólo se publicó un número que figura en mi biblioteca.

LES FESTES VALENCIANES

Amanegué en abril de 1922. 15 céntims número.

(7.641

Sumari: Portada de V. Meri García.—«Los guiquets valencians a Sant Vicent Ferrer», per F. Lluís Urbano, O.P.—«Elogi del patriotisme de Sant Vicent Ferrer», per Josep M.ª Bayarri.—«Sant Vicent Ferrer... En el día de la festa» per Josep M.ª Maciá i Llombart.—«¡Oh patria dels meus avis!», per Lluis Cebriá Ibor.—«Al gran traumaturc i sabi San Vicent Ferrer» per Thous Llorens.—Programa de las festes que se celebrarán en Valencia en motiu de la festivitat de San Vicent Ferrer.—«El chic va a la prosesó», per J. Ferrer Vercher.—«Flor de Pasió», per Josep Moreno García.—«La bescuitá», per Eduard Buil.—«Motilonaes» per Gaetá Gómez.—«Alrededor d'un entaulat on se representen milacres de San Vicent», per Jesús Morante.—Anuncis. Tip. L. Olmos.

16 págs. de 21,50 × 15,50, a dos col. + cobertes a 2 tintes.

Cada número estaba dedicat a una festa valenciana, en grabat i originals en prosa i vers de escritors valenciáns.

Número 2. Dedicat a «la festa del Corpus».—Imp. Ferroviaria, 3, Valencia. (Editorial Carceller). 15 centims eixemplar. 16 págs.

Número 3. «Fira de joliol».—S. i.—32 págs. 20 céntims.

Número 4. «San Dionís (Conquesta de Valencia, por el Rey D. Jaime)».—S.i. 32 págs.; 10 céntims.

Número 5. «Nadal».—S. i. 10 céntims, 16 págs.

Número 6. «Les Falles.—Figura com Director Eduart Buil. Imp. Carpena.—16 págs. 15 céntims. No s'han publicat mes números. (Navarro, «Prensa Valenciana».)

LIBERTAD

Periódic de Castelló de la Plana. Número 31. Página 14 de «Taula de Lletres Valencianes» y número 2, Pág. 3, de «Avant».

(7.642

LO CRIT DE LA PATRIA

Semanari Regionalista, Solidari; de propaganda pera Valencia, Alacant y Castelló.— Un trimestre 0,75.—Número solt 5 céntims.

Vio la luz pública en Valencia en 16 de agosto de 1907 y se publicaron unos 16 números.

(7.643

El primer número contenía el siguiente:

Sumari: *Salutació.—Regionalistes polítichs,* per Manel d'Espinosa.—*Lo nostre regionalisme,* per Josep Maria Escuder.—*Resorgiment lliterari valentí,* per Ximens.—*Jocs Florals o*

cosa per l'estil.—Llasos de chermanor.—Desgracia de heretar.— Juventut, per Miguel Durán i Tortajada.— *Esclafits.— Amaguen les pipes.—* Correspondencia Administrativa.

El primer número lo editó la imprenta de J. B. Lleonart, Caballeros, 44 y los siguientes la de Menosi.

Lo dirigía D. Luis Sanchis y colaboraban también en el mismo, Alberto Businot y Alfonso Rausali.

Constaba de 4 págs., a 4 columnas, de 50 x 35 cms.

LO RAT-PENAT

(Grabado que representa el escudo de las cuatro barras algo ladeado a la derecha con la celada, la corona y el dragón alado por cimera, con esta inscripción a su alrededor dentro de un círculo: «Pel fil traurem lo cap dell».). Dibujo de H. Romero Orozco. *Revista mensual* publicada per la *Societat de Amadors de les Glories Valencianes.*

(7.644

Editado en la Imprenta de Doménech, Mar, 65.—Valencia, se circuló el primer número de esta revista en enero de 1911.

Publicó trabajos en valenciano en prosa y en verso de los señores Teodoro Llorente; José Sanchis Sivera; Juan Rodriguez Fondesa; Genaro Genovés; Fray Luis Fullana Mira; Pedro Bonet Alcantarilla; S. Cebrian Ibor; † C. Pascual y Genís; Carlos Sarthou Carreres; José Rodrigo Pertegás; Luis Cebrian Mezquita; José M.ª Cortina Pérez; Manuel Abad; Miguel Elizaicín; A. Vicente Salvá; Manuel Beti Bonfill; José M.ª de la Torre; Francisco Badenes Dalmau; Daniel Martínez Ferrando; Juan Bta. Teixidó; Manuela Inés Rausell; Ramón Andrés Cabrelles; Paz de Borbón; Roque Chabás Presbítero; Francisco Barber y Bas; José Martínez Aloi; Pedro Puerto Calatayud; Manuel Cuitavi Rosell; Carlos Llinás; Telesforo Salvador; Joaquín Gadea Mira; Marcelino Gutierrez del Caño; Francisco Cantó; Francisco Martínez Martínez; Eduardo Genovés Olmos, Pbro.; Bernardo Morales San Martín; Francisco Almarche Vasquez y otros.

En folletín publicó «Apología de la laboriosidad y conducta del P. M. Fr. Bartolomé Ribelles, de la Orden de Predicadores, y leve reseña de diferentes antigüedades y memorias valencianas anteriores a la dominación cartaginesa». (192 págs. en cuarto + 8 de gráficas) y «Lo Passi en Cobles», escrit per Mosén Bernat Fenollar y Pérez Martínez precedit de una Creu, noticia biográfica y bibliográfica de los autores por Francisco Martí Grajales.

(Consta de 4 + XVI + 152 págs. en cuarto.)

El número 7 está dedicado a Teodoro Llorente. 48 págs. en 4.º + 4 de portada.

Publicóse un año.

En total forma un volumen de 544 págs., independientemente de las dos anteriores obras publicadas.

LO RAT-PENAT

Periodic bilingüe quincenal ilustrado. Órgano del «Grupo Valencia» de Zaragoza. Este periódico ni se compra ni se vende.

(7.645

Este periódico ni se compra ni se vende.

Editado en los talleres de «Heraldo de Aragón», Coso, 100, apareció en Zaragoza en mayo de 1921.

Fueron sus colaboradores Antonio Royo; Mosen Joaquín García Girona; F. Hueso Margarit y E. Jimenez Grau. Se publicaron pocos números.

Constaba de 8 págs., a 2 col., de 35 x 25 cms.

LOS FESTEJOS DE LA CORONACIÓN

Impreso por «Valencia Gráfica», Jerusalem, 9, apareció el primero y úni-

co número publicado de este *periódico,* dedicado a las fiestas celebradas en Valencia con motivo de la Coronación de su Excelsa Patrona la Virgen de los Desamparados, el día 18 de mayo de 1923.

(7.646

El texto era bilingüe, con este Sumario: «Valencia en las fiestas de la Coronación» con dos fotografías; «Historia de la Virgen, según la tradición»; «La cabalgata histórica religiosa de la Coronación» con once dibujos; «La Real Capilla de la Virgen de los Desamparados» y «A la Verge dels Desamparats» por Teodoro Llorente; Anuncios.

Constaba de 8 págs., a dos columnas, de 32 x 22 cms.

LOS FESTEJOS

Dedicado a la feria de Valencia e impreso en la Tipografía Del Carmen, se publicó el primero y único número de este *periódico* en julio de 1924.

(7.647

La portada era a dos colores dibujada por H. Doce. Publicó también cabecera y dibujos referentes a las ocho ganaderías que tomaron parte en las corridas de toros.

Homenajes al poeta Teodoro Llorente publicando su retrato y su poesía «Arrós en fesols y naps» y una poesía dedicada al mismo por E. Buil. Texto valenciano y castellano.

Constaba de 16 págs. a dos columnas, de 310 x 215 mms., más las cubiertas.

LLETRES VALENCIANES

En abril de 1933 abrió un concurso para premiar una novela y una obra de teatro, por votación, entre sus lectores.

(7.648

MATER DESERTORUM

Revista de la Coronación Pontificia de la Virgen de los Desamparados. Bilingüe.

(7.649

Editado por la tipografía Moderna de Valencia, apareció el primer número de esta publicación el 15 de octubre de 1922, para el mayor esplendor de la Coronación Pontificia de la insigne Patrona de los valencianos.

Publicó artículos y poesías en castellano y valenciano de J. M. Esteve Victoria; Victor Iranzo y Simón, de otros importantes escritores y poetas y muchos grabados.

Constaba de 28 páginas de texto y 8 de anuncios y cubiertas. Parece que su publicación duró un año. En el número 16 anunció que cesaría en su publicación.

MILORD QUICO

Dirigido por D. José Coloma Pellicer y editado en la imprenta de Tomás Muñoz de Alicante, vió la luz pública este semanario festivo en 1910, dejando de publicarse dos años después.

(7.650

MOLINERÍA VALENCIANA

Revista anual. Se publicaba en Valencia en 1942.

(7.651

NINOTS

Semanari festiu ilustrat. 5 cts.

Apareció en Valencia en 13 de marzo de 1912 editado en la imprenta talleres de «Ninots», de la calle de San Bult, 8.

(7.652

Sólo se publicaron dos números con caricaturas a pluma y dibujos de Antonio Lara.

Publicó algunas canciones y cantares populares valencianos.

Constaba de 12 págs., a linea tirada, de 18 por 12 centímetros.

NOSTRA NOVEL-LA

Revista Literaria Popular. Redacció y Administració: Paz, 23. Valencia. (Secció de Literatura del Círcul de Belles Arts). Semanal. Comenzó a publicarse en 1929 ó 1930. Posteriormente, adoptó el título de *«La Nostra Novel-la»*.

(7.653

(Véase el n.º 33 pág. 15, de «Taula de Lletres Valencianes» y el n.º 22, pág. 3, de *«Avant»*).

NOSTRA NOVELA

Véase en el «Almanaque de "Las Provincias" para 1932», lo que dice el Sr. Calvo Acacio en su «Año literario», pág. 327.

(7.654

NOSTRE TEATRO

Revista semanal lliteraria. Director Vicent Carceller. Preu 20 séntims.

Aparegué el 20 de maig de 1921.

(7.655

Sumari: ¡Amunt el teló! —The Film Blasco Ibáñez o la gloria de Valencia, *apropósit* en un acte dividit en dos cuadros y prólogo, per Enric Mollá Ripoll.— El teatro en Valencia, per Na—Talía (Josep Navarro Cabanes).— Anuncis. Editorial Carceller. Valencia.

16 págs. de 21 × 15,50 a 1 i 2 col. + cobertes.

En cada número publicaba una obreta teatral valenciana, en un acte. Les que'n tenien mes actes, es publicaven en dos números seguits o en extraordinaris, que costaven 40 i 50 céntims.

En les cobertes, dibuixos de caracter valenciá iluminades a trepa.

En el primer volum que te 31 números, col-laboraren: Eduart M. Albert; Enric Navarro Borrás; Felip Meliá; Eduard Escalante (fill); Manuel Soto Lluch; M. Ballester Pastor; Josep Bernat Baldoví; Manel Haro Lopez; Francesc Comes; Rafel Gayano Lluch; Vicent Montesinos Palomares; Lluis Izquierdo; Vicent Vidal; Manuel Vidal Ferrer; Ricart Valero Muñoz; Josep Cabrera; M. Hernán Cortés; Miquel Casañ; Francesc Palanca i Roca; Josep García Capella; Josep Escrich Plans; Lluís Juan Alcaraz; Antoni Virosque; Manuel Navarrete Sánchez; Ramón Morell i Josep Morell.

En 1922 es publicá en tamany 24,50 × 17, a 1 i 2 cols. Col-laboradors: Joan Bta. Burguet; Francesc Barduño; Vicent Marzal San Ignacio; Josep Campos Martí; Josep M.ª de la Torre; Vicent Luis; Antoni Cubells; Vicent Martí Molina; Ricart Salavert Torres; Ricart Rodriguez; Abelart Merlo; Josep M.ª Morati Marco; Matíes Ruiz; Josep Cabrera; Francesc Verge; Antoni Miralles Martínez; Carles Salvador i Joan Batiste Meliá.

En les cobertes dels dos volumens, curiositats del teatro valenciá dels segles XVIII i principis del XIX i xistes teatrals.

Cesá en 30 de setembre de 1922. Es publicaren 67 números.

(Navarro, «Prensa Valenciana»).

NOU TEATRO VALENSIÁ

Semanari literari.

(7.656

Administrasió: Jorge Juan, 27, entrepis, Valencia. Obran en mi poder los números 1 y 3.

ONTINYENT

Fulla mensual, orgue de la Joventud Valencianista.

Apareció en Onteniente en enero de 1923. Cesó en 1924.

(7.657

PATRIA CHICA.

Empezó esta *revista valenciana* a publicarse en Ceuta en enero de 1930, como órgano de la Casa Valencia fundada, pocos meses antes, en dicha ciudad, presidida por Don Miguel Juan, entusiasta valenciano.

(7.658

Publicaba abundante texto, ameno y variado y nutrida información gráfica.

PATRIA NÓVA.

Semanari valencianiste.

Vió la luz pública en Valencia el día 6 de marzo de 1915, dirigido por don Mariano Ferrandis Agulló y editado en la «Tipografía Excelsior», Guillén de Castro, 151.

(7.659

En el centro del título de la cabecera, dibujada por Pertegás, figuraba un grabado que representaba un hombre de hinojos, empuñando con ambas manos una espada en actitud bélica y el sol con las cuatro barras de Aragón.

Su programa, condensado en un cuadro cerrado por una orla, que seguía al título del periódico, precedido de la palabra *Volem* en gruesos caracteres, era el siguiente:

«La oficialitat de la llengua valenciana, que siguen valenciáns tots els que'n nòstre reine desempenyen cárrecs públics, governatius y administratius, i els militars que impliquen jurisdicció.

l'autonomía tan ampla com se puga obtindrer pera'l municipi i la nacionalitat valenciana.

El restabliment del dret foral valenciá ab les modificacións que aconsellen els temps.

el servici militar voluntari i retribuit.

la instauració del crédit agrícola en tot el reine.

Bolsa de Trevall i Musèu social valenciáns.

caixes de retiro pera la vellea.

pensións als pares prolífics i exenció d'alguns impòsts.

la ensenyança integral gratuita i obligatòria.

tractats de comèrs i abaratament de tarifes ferroviaries i maritimes.»

Publicó una sección doctrinal destinada a explicar y comentar los puntos de su programa, otra intitulada «Pobles benemérits», en la que figuraban aquellos que han sido fieles al espíritu de la raza y otra pintoresca y graciosa, en la que, bajo el título de *Diàlegs al vol,* sacaba a la picota las conversaciones de ciertas gentes que pretenden hablar en castellano sin conocerlo, cayendo en el ridículo.

En casi todos los números figuraba una caricatura de carácter político de los artistas Pertegas, «Ditolín», Gascón Sirera y «Nano».

Publicó trabajos en prosa de Eduardo Martínez Ferrando; Jacinto M.ª Mustieles; Miguel y Enrique Durán y Tortajada; Manuel Marinel-lo; Mariano Ferrandis Agulló; F. Puig-Espert; Marcelino Menendez y Pelayo; Francisco Abella Bertrán; Valentin Almirall; Luis Cebrián Ibor *(Tirant lo Blanch);* Rafael Trullenque; Salvador Donderis Tatay; Pascual Asins; Roberto y José Blanquer, etc. y en verso de F. Puig-Espert; Daniel Martinez Ferrando; Francisco Caballero Muñoz; Santiago y Luis Cebrian Ibor; José M.ª Bayarri; José Blanquer, y José M.ª Giménez Fayos.

De Cayetano Huguet Breva, publicó unas «Orientacions valencianes» dedicadas a la juventud y que, en tirada aparte, se repartieron más tarde en forma de folleto.

Es el primer *periódico* de caracter nacionalista publicado en Valencia.

Cesó en 7 de agosto de 1915, habiéndose publicado 23 números.

Nuestra colección sólo consta de los números 1, 4 a 7 y 9.

PATRIA NOVA

Setmanari valencianista. 2.ª época. Apareció el 6 de marzo de 1915.

Editado en la Imprenta de Ramón Soto, reapareció este *periódico* en el estadio de la prensa valenciana el día 24 de marzo de 1923 y cesó el 15 de septiembre del mismo año. Se publicaron 23 números.

(7.660

Defendió los mismos principios que en su primera época con la nueva colaboración de V. Tomás y Martí, Enrique y Miguel Durán Tortajada, Adolfo Pizcueta, Francisco Badenes, E. Navarro Borrás, Luis Refest Corzo, B. Ortín Benedito, Francisco Almela Vives, Francisco Cebrián Ibor, Eduardo Buil y otros.

Constaba de 4 págs., a 3 col., de 32 × 22 cms. en folio.

PENSAT Y FET

Festes valencianes.—Publicació festiva. Director Angel Candial Prieto.—10 céntims número.

(7.661

Aparegué el 12 d'abril de 1915.

Sumari: Saludo al público.—Casa natalicia de San Vicent (grav.).—La cuna de San Vicente. Celda de San Vicente Ferrer en el Parque de Artillería (grav.).—Bautizo de San Vicente (2 grabados).—Altars del Mercat, Tros-Alt, plaza de la Verge. C. del Mar, P. Pilar y P. del Carmen (fotos).—Argumento de los milagros.—El milacre del Mocaoret, per Rafael Gayano Lluch.—Nostres poetes, per Josep Vilanova Imarques (en retrato).—De mi tierra, per Ricard Miralles Vidal.

Impr. Enrique Vidal, c. Martí, J. R., Valencia. 20 págs. de 22,50 × 16, a 1 col., + cobertes a 2 colors. Portada de F. Rodriguez.

Aprofitantse de la popularitat de «Pensat i Fet», ixqué este *periodic.* No sé si tindría reclamasións, pero lo cert es que el segón número, sinse (sic) fecha, es titulá «Festes Valencianes» solament. Está dedicat a la del Corpus en fotografíes i originals de Vicent Peydró, Macari Muntés i Filibert Cebriá.

No's publicaren mes números. (Navarro, «Prensa Valenciana.)

PIM, PAM, PUM

Periódic intermitent, que soltará pilotá cuant li pase per... lo cap. Añ de la fam.—Pilota, I.

(7.662

Apareció en Algemesí el día 29 de enero de 1911 pero se editaba en la Imprenta de Máximo Juan de Sueca. Se publicaron 8 números.

Se ocupó de asuntos locales. Bilingüe. Constaba de 4 págs., a 3 col., de 30 × 25 cms.

PIM, PAM, PUM

Dirigido por Vicente M. Carceller, apareció este semanario de caricaturas en Valencia el 12 de enero de 1918, publicándose 8 números.

(7.663

Publicó: Aventuras de Chorrisples, per Pachet (dibujos de Pertegás).—(Caricaturas nacionales y extranjeras, con explicación valenciana).—Vida y hechos más salientes de Sánchez Guerra y sus dientes (12 dibujos), etc., etc.

Sin pié de imprenta, se vendía el ejemplar a 5 céntimos, juntamente con «La Traca».

Constaba de 4 págs. a 3 col. de 32 × 24 cms.

RENAIXIMENT

Setmanari valencianista. Publicació del Centre Regionaliste. 75 céntims tri-

mestre. Número solt, 5 céntims. Continuación de «Valensia Nova».

(7.664

Dirigido por Manuel de Espinosa. Vió la luz pública en Valencia el 11 de enero de 1908 y cesó en el mes de marzo siguiente, habiéndose publicado doce números por la Imprenta Domenech y Taroncher.

Fueron sus principales colaboradores Juan Bta. Pont; Miquel Duran Tortajada; Luis Cebrian Mezquita; Francisco Vilanova y Pizcueta, B. Santos y Vall, Gil Roger; Francisco Palencia; Eduardo Boix; Daniel y Eduardo Martinez Ferrando; José Bodría; Jacinto María Mustieles; A. Mateu Ferrer; Jacinto Labaila; Magdalena García Brau y José M.ª Puig Torralba.

El n.º 4, extraordinario, fué dedicado a conmemorar el VII centenario del natalicio de D. Jaime I con una reproducción de una escultura de Gilabert. En el grabado de la cabecera figuraba el escudo de Valencia.

Constaba de 4 págs., a 4 col., de 50 x 35 cms.

RENOVACIÓN

Periódico nacionalista. Editado en la imprenta de J. Barberá, apareció en Castellón en 1919.

(7.665

Defendía la política nacionalista y se ocupó de arte, ciencia y deportes.

Publicó algunos trabajos en lengua vernácula, entre ellos, uno muy extenso y entusiasta en defensa de la misma, de Marcelino Audivert, intitulado «Dugues paraules prop la parla valenciana».

Colaboró también en él exponiendo sus puntos de vista, en defensa del regionalismo, el malogrado escritor Eduardo Martínez Ferrando de Valencia.

Sólo conocemos el n.º 4.

REVISTA DE CASTELLÓN

Quincenal ilustrada. Arte, Literatura, Historia.

Director propietario: Joaquín Barberá López.

Subtituyó, en 1.º enero 1912, a la revista «Arte y Letras», por disparidad completa de criterio entre los asiduos colaboradores de esta revista y el señor Montanés que figuraba como director.

(7.666

Publicó en valenciano:

«La Matapollá. (Continuasió)» por Juan B. Valls. Págs. 8 a 10 del n.º 1.

«Mos quedém», de Santiago y Vicente Soler. Páginas 57 a 76. (en folletín).

«Cuentos de la tèrra.—El tronch de Nadal», por Juán B. Valls. Págs. 8 a10 del número 2.

«Epígrames», por Luís Mezquita. Págs. 6 a 8 del n.º 3.

«La cansó del Champanya.—(Records de Carnaval)». Poesía, por Maximiliano Alloza. Pág. 6 del n.º 4.

«De pillo á pillo.—Sainete curt en dos actes y en cada acte una essena», por Luis Mezquita. Págs. 7 y 8 del n.º 5.

«Cuentos castellonenses. Cómo murió "Chuano el Tramuser"» por Enrique Dávalos Segarra. (En castellano y valenciano.) Págs. 6 y 8 del n.º 6.

«Bona llisó» (Historich), Poesía de Luis Mezquita. Pág. 8 del n.º 6.

«Menudensies», poesía por *Trompis.* Pág. 10 del n.º 7.

«Menudensies», poesía por *Trompis.* Pág. 8 del n.º 8.

Contalles de la terreta.—Una broma pesá», por *Manuel de la Plana.* Págs. 8 y 9 del n.º 8.

«Lo meu tresor», por «El Barón de Alcahalí», Págs. 1 y 3 del n.º 13.

«Rústica.—(Inspirá en la poesía "Arrós en fesols y naps", del mestre Llorente)», poesía, por Luis Mezquita. Pág. 11 del n.º 11.

«Históric», poesía, por L. M. Pág. 10 del n.º 12.

«Mos versos», soneto, por Maximiliano Alloza. Pág. 3 del n.º 13.

«La inmutable Ley» poesía, por Juan B. Valls. Págs. 7 y 8 del n.º 13.

«Miracle», soneto, por Maximiliano Alloza. Pág. 8 del n.º 14.

Décima, sin título, por V. Pág. 9 del n.º 14.

«Plegánt caragóls. (Recórt)», poesía, por L. Mezquita. Págs. 9 y 10 del n.º 15.

«Chemèchs d'agüela», poesía, por Francisco Roig Bataller *(Pío Graco).* Pág. 7 del n.º 16.

«Sor Paula», por «El Barón de Alcahalí». Págs. 4 a 7 del n.º 17.

«¡Pensant en tù!», poesía, por Francisco Ribés. Págs. 2 y 3 del n.º 19. (Ilustraciones del mismo autor).

«La bonica del hort», por El Barón de Alcahalí». Págs. 1 y 2 del n.º 19 a 20.

«Chuí del añ», poesía, por Juan B. Valls. Pág. 3 del n.º 19 a 20.

Las anteriores composiciones en prosa y verso, se publicaron en los números 1 al 20 de dicha revista, que tengo encuadernados en un tomo.

Además de los citados, publicó trabajos en prosa y verso en castellano de Luis del Arco; Emiliano Benages; José Cortina; Ramón Huguet; Carlos Llinás; Francisco Ordóñez; Enrique Perales; Elisa Pérez; Eleuterio Pérez Solernou; Germán Salinas; Carlos Sarthou y algunos otros.

RIBALTA.

Revista d'art. Dirigida per José M.ª Bayarri.

(7.667

RONDALLES NOVES.

Colecció de cuentos valencians. Director Josep M.ª Esteve Victoria.

(7.668

Editado en la Imprenta «La Gutemberg» apareció en Valencia el 18 de mayo de 1912. Sólo se publicaron tres núm. Anunció su publicación en un prospecto en 8.º con un dibujo a dos colores de Ramil.

Colaboraron en este periódico Bernardo Morales San Martín, que publicó algunas autosemblanzas, Antonio de Cidón; Francisco Ombuena y José M.ª Bayarri, con dibujos de A. Ballester y E. Pertegás.

Su primer núm. constaba de 16 págs. a una col., a línea tirada, de 21 × 15 cms. y desde el núm. 2 de 16 págs. de 240 × 165 mm.

La portada de este periódico era a dos colores por el citado Ramil.

SAN SEBASTIÁN.

Revista ilustrada. Ógano de la Junta del Centenario.

(7.669

Editada en la imprenta Querol de Tortosa, apareció en Vinaroz el primer número de esta publicación mensual en abril de 1908, como preparación de las Fiestas centenarias de la Reliquia de S. Sebastián, que desde 1610 se venera en dicha ciudad.

Publicó trabajos en prosa y verso, en castellano y valenciano de la localidad y datos de la historia inédita de la misma de D. José Rafels y García, así como buen número de grabados del santo, de Vinaroz, Peregrinación del Arciprestazgo, ermita de N.ª S.ª de la Misericordia y S. Sebastián, campanario y fachada de la igelsia parroquial, astillero, plaza de toros, Arzobispo Costa y Borrás, iglesias de S. Agustín y S. Francisco, «Les Camaraes», etc.

Constaba de 20 págs. de texto y 4 de cubiertas; en la primera de éstas lucía una artística portada en colores cerrada por una orla.

TALLA CAPS.

Semanari independent en política perque n'ho entén un mos; festiu y lliterari... en lo que cap; escrit en valenciá bilingüe clar y net; res de monsergues, ni músiques, ni llemotinaches bruts.

(7.670

Apareció en Valencia el 30 de marzo de 1912. Se publicaron pocos números a conse-

cuencia de una huelga de tipógrafos. Colaboró en él Alberto Añó.

Este periódico estaba editado por una peña de «Alabarders» (aplaudidores) que había reñido con el empresario del teatro Eslava de Valencia y contra el que dirigía todos sus escritos. Se imprimía en la Tipografía «La Gutemberg».

Constaba de 4 págs., a 4 col., de 44 x 32 cms.

Precedió a la publicación de este semanario dos prospectos anunciando su próxima aparición.

TAULA DE LLETRES VALENCIANES.

Volum I. Octubre 1927. Número 1.

Bajo la dirección de D. Enrique Navarro Borrás, apareció en Valencia el primer número de esta revista literaria mensual en octubre de 1927, editada en la imprenta «Renovación Tipográfica», Gandía 3.

(7.671

Constaba de 16 págs. en fol. menor y se publicaron 38 números con sendos grabados en sus primeras páginas.

En su editorial del primer número se hacía constar que era «un experiment de laboratori fet a vistes del públic amic de lletres i d'inquietuts espirituals».

«Intentem descubrir la fórmula feliç que cure, o al menys alivie, esta indiferència que plasma el «tan se m'endona» típic de nostre caràcter i que, a les hores d'ara quan tot el món s'agita en un dalit de superació, de refermança racial i de refinaments espirituals, és, més que may, nostra *posse* nefasta...»

«A tots se vos convida. Condició: Espirit d'associació: obra, per tant, de colectivitat, de renaiximent espiritual, de cultura vernacular.»

«Deixem de banda el perniciós individualisme. Nostra Revista naix curada d'este vici racial.»

«Tampoc esterilisarem nostre esforç en debats per els arcaismes o vanguardismes, ni en si nostra parla es idioma catalá o autòcton, ni per el criteri ortogràfic; eixe fantasma pueril que s'ha volgut elevar a la preeminència d'ideal promotor de guerres entre'ls escritors valencians.»

«Els clàssics grecs i llatins han passat a totes les literatures resistint a próva de les traduccións, de la ortografía i de les diferencialitats racials totes...»

«La *Taula de lletres valencianes* vol ser l'índex de nostra cultura i de nostra espiritualitat i, en l'abraçada inicial, caben tots els que vullguen, en cordial colaboració, fer art i senten l'inquietut de refinar el gust d'un poble...»

En dicho primer número se publicó un artículo de F. Caballero y Muñoz proponiendo la creación de una biblioteca circulante exclusivamente valenciana, la cual «tindría la virtut d'avivar amorosos estímuls i, qui sap! si d'iniciar el planter dels possibles sostenedors de la futura Editorial de Valencia».

Ha publicado trabajos en prosa y verso de Thous Lloréns; Carlos Salvador; Ernesto, Eduardo y Daniel Martínez Ferrando; Juan Valero; B. Ortin Benedito; Pascual Asins; Alfredo Sendin Galiana; Salvador Verdeguer; Francesc Paula Ramírez; Enrique Durán y Tortajada; Alberto Martín; José M.ª Joan García; *Mathew's;* Francisco Almela y Vives; Arturo Perucho; Miguel Durán; Narciso de Hoyos; A. Pizcueta; Nicolás Primitivo; F. Puig Espert; Eduardo L. Chavarri; Benito Traver, Pbro.; Vicente Nicolau; Eduardo Buil; J. M.ª Bayarri; Eduardo Juliá Martínez; Federico Miñana; Francisco Valiente; Joaquín Reig; Alvaro Pascual Leone; Juan de Contreras; J. Sanchís Sivera; P. Luis Fullana; Francisco André; V. Lloréns; Eduardo Ranch; Bernardo Artola; Ramón Viñes; Cebrián Ibor; Víctor M. Delhort; Jorge Corella; A. Esclasans; Juan Maragall; J. Estelrich; *El Velluter;* Foster Watson; F. Mateu Llopis; *Angelí* Castañer; V. Ramírez Bordes; Julio Just; Juan Cardona; José Alcira; Francisco Ferrando; Luis Guarner; A. Sendín Galiana; Godofredo

Hernández; E. G. Nadal; Martín Martell; Antonio Madroñal; E. Segarra; Antonio Igual; Alfonso Iniesta; S. Ferrandis Luna; etc.

En el número 11 de *Avant,* semanario valencianista de Valencia, correspondiente al 22 de noviembre de 1930, después de dar cuenta de la publicación del número de «Taula de lletres valencianes» correspondiente a los meses septiembre-octubre del último citado año, leemos:

«Per renuncia de nostre Director Adolf Pizcueta, al encarregar-se de la direcció de *Avant,* ha estat vacant la de *Taula de lletres valencianes* «fins ara que l'ha ocupat nostre estimat company Almela i Vives.»

«Per necessitats de conjunt en la labor cultural de les publicacions valencianistes, *Taula de lletres valencianes* s'orientará en el sentit de fer-se més especial en el caràcter de revista literària que ha vingut tenint des de el seu començament.»

En los números 3 al 12 publicó la «Rondalla de Rondalles» treta a llum per Carlos Ros, edición de 1820.

Vicente Calvo Acacio, publica en el «Almanaque de "Las Provincias" para 1928» un elogio de *«Taula de Lletres Valencianes»,* que ésta reproduce en el n.º 5.

En su número 34, con el fin de conseguir la unificación ortográfica del valenciano, propone, que una representación de las publicaciones valencianas «Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura», «Cultura Valenciana», «L'Estel», «Acció Valenciana» y «Taula de Lletres Valencianes», podrían redactar «les normes ortográfiques que haurien d'adoptar aquelles publicacions i tots els escriptors valencians que vullguen contribuir a la prosperitat de la nostra llengua i de les nostres lletres».

Esta patriótica aspiración se realizó en Castellón de la Plana el día 21 de diciembre de 1932, donde los representantes de varias publicaciones valencianas, entidades valencianistas y algunos escritores de la *terreta,* suscribieron unas nuevas «Normes d'Ortografía Valenciana».

TEATRO VALENCIÁ.

Revista semanal lliteraria. Publica en cada número una obra completa de teatro valensiá. Aparexi tots els divendres. Director, Rafel Gayano Lluch. Número solt, 25.

(7.672

Impreso en la tipografía de Juan Bta. Lleonart, vio la luz pública en Valencia el 25 de septiembre de 1925.

Fueron sus colaboradores, en prosa y verso, además de su director, José Peris Celda, «Amichátis»; Federico Miñana; María Luisa Camilleri; Vicente Alfonso; Francisco Barchino; Jesús Morante Borrás; Eduardo Buil y otros.

Se publicaron 81 números, pero volvió a reaparecer.

Constaba de 24 págs., de 210 × 155 mms. + cubiertas.

TÉRRA VALENCIANA.

Publicació del Centre Regionaliste.

Dirigido por el Dr. Faustino Barberá y últimamente por D. Salvador Peyró, apareció el primer número de este periódico en Valencia el 21 de junio de 1908.

(7.673

En la cabecera figuraba un grabado con un labrador y la *Senyera Valenciana* sobre el mapa de la región valenciana.

Comunicó un proyecto de base para la formación del programa regionalista por la Junta Directiva del Centro Regionalista.

Fueron sus colaboradores, entre otros, José M.ª Juan García; J. Plana y Dorea; José Navarro Cabanes; José Serret Mestre; José M.ª Settier; Bernardo Merino; Francisco Palencia; Pedro Puerto Calatayud; Vicente Boix; José Aladern; José M.ª Esteve Victoria; José M.ª Bayarri; Víctor Ibáñez Simón; Teodoro Llorente; Leopoldo Trénor; Enri-

que Alberola; Bernardo Morales San Martín; José M.ª Zapater Rodríguez; Francisco Martínez y Martínez; Francisco Badenes Dalmau; Carlos Sarthou Carreres; José M.ª Puig Torralba; Manuel de Espinosa; Antonio de Sidón; Miguel Durán Tortajada; Daniel Martínez Ferrando; José García Conejos y Luis Bernat.

El n.º 48 está dedicado al poeta catalán, Angel Guimerá, con un grabado y originales de conocidos escritores.

Publicó sendos suplementos a los números 44 y 54 recomendando la candidatura valencianista.

Aparecieron 56 números cesando en mayo de 1909. Lo editó la imprenta de Manuel Pau, Cuarte, 25. Constaba de 4 págs., a 4 col., de 50 × 35 cms.

TÉRRA VALENCIANA.

Literari - Humorístic - Croniques - Noticies Regionals - Arts - Sports. Se publica del 1 al 15 de cada mes.

Dirigido por el joven tipógrafo valenciano José Ferrandiz, apareció el primer número de esta publicación en Barcelona, el día 1.º de marzo de 1920.

(7.674

En la cabecera lucía un artístico dibujo de A. Carceller con los escudos de las tres provincias valencianas en el centro.

En la primera página del primer número figuraban las caricaturas de los «artistes valencians premiats per el "Real Aero Club de Cataluña" Pascual Capuz, José Sagrelles y Vicente Armengot»; en la página 5, la torre de *El Micalet* de Valencia; en el número 2 tres grabados que representaban el «Real Club Maritim de Barcelona», «Balandros Valencians.—El set metros *Maria* en el port de Barcelona, güanyador de ú dels primers premits en les últimes regates» y el «Explorador Valenciá» Alfredo Bolinches Rubió; el número 3 reproduce «Les Falles de San Josep» de Valencia en número de 22 y el número 4, dedicado a homenajear la Virgen de los Desamparados, Patrona de los valencianos, publicó dos grabados de las imágenes veneradas por éstos en la Parroquial iglesia de Belén de Barcelona, construidas por los artistas de la *terreta* Ricardo de Valero y Domingo Peris y otro de la imagen que con el mismo título se veneraba en la Parroquial iglesia del Pino de la misma ciudad, las cuales fueron pasto de la llamas en el incendio general de 1936.

En el texto figuraban composiciones en prosa y verso de José Ribelles Comin; Ricardo y Alberto Carsi; Ramón Martínez; Francisco Antón; José Blanquer Belda; Cipriano Sánchez; Prudencia Puig; Miguel Durán y Tortajada; Juan A. Ortuño; Jacinto M.ª Mustieles; José Ferrándiz; Angel Antón; Antonio de Cidón; José Bernat Baldoví; Doctor D. Pascual Llópez; María de los Desamparados Rives; Padre Rafael del Niño Jesús; Lamberto Alsina; José Llorens Riu; Rafael M.ª Liern; Padre Joaquín Cálper; José M.ª de la Torre; Josefina Ribelles Barrachina y algún otro.

Estaba escrito en valenciano y constaba de ocho páginas en folio menor. Se publicaron pocos números. Nuestra colección consta de los cuatro primeros.

TIERRA VALENCIANA.

Órgano de la Colonia regional valenciana de la República Argentina. *Quincenal.* Director i fundador, J. Gómez Rocafort. Aparece los días 1.º y 15 de cada mes. Número suelto, 0,20.

(7.675

Escrito en lenguaje bilingüe apareció el primer número de este *periódico* en Buenos Aires en 1.º de agosto de 1917, dedicado a exaltar el patriotismo valenciano en la capital del Plata. Abrió un concurso literario concediendo premios y otro de fallas; publicó foto-

grafías de actos valencianistas. Colaboraron en él José Martínez Aloy; Maximiliano Thous; Enrique Durán Tortajada; Luis González Gras; Venancio Serrano Clavero; Mariano Benlliure; Vicente M. Carceller; José Serrano M.; Angel R. Albiñana y otros. Se publicó unos 13 meses.

Constaba de 4 págs., a 4 columnas, de 43 x 29 ctms., pero muchos números constaban de 6 págs. Desde el número 8 lo editó la Imprenta «La Ibèrica», San José 278.—Buenos Aires.

TIMÓ.

Butllerí de «Proa», Consell de Cultura y relacions valencianes.

(7.676

TORRE...

de Torrente (Valencia). *Semanario* literario y de información.

(7.677

Director-fundador: *Vicente Beguer Esteve* (Jesús de Salta). Redactor-jefe: Francisco *J. Torrent-Morant* (Javier Caballero). Redactores: *Pascual Romero Carratalá* (Pep el Tranquil); *Vicente Alejos Cervera* y P. Tomás Roca Chust, J. C. (Justo Caro).

El primer número salió el 31 de julio de 1948. Se edita en la imprenta Angel Simó de Torrente.

Aunque escrito en castellano, inserta también composiciones en prosa y verso, en valenciano.

VALENCIA.

Portat-veu de la Joventut Valencianista.

Habiendo dejado de publicarse en Barcelona, por sus campañas personalistas el periódico mensual *Joventut Valencianista,* esta misma entidad fundó *Valencia, Portant-veu de la Joventut Valencianista,* cuyo primer número dióse a la publicidad en septiembre de 1913, editado en la imprenta de R. Gilabert.

(7.678

En la *Salutació* del primer número, se hacía constar, tratando de seguir distintos derroteros que su antecesor, que «qui busque en les nostres planes el desenrotllo de baixes pasions i pense en satisfacció vore en elles l'insult groller, la frasse canallesca, el descubriment de miseries personals, ja des d'ara, pot deixar de llegir-mos, perque mai descendirem á les campanyes personalistes; qu'els homens, no son res al costat de la santitat de les idees». Aspiraba también «á conseguir la unió de tots els valencians, fundits en una sola aspiració, l'amor á Valencia».

El primer número, dedicado a Teodoro Llorente, contenía, después de la *Salutació,* una ligera bio-bibliografía del insigne poeta, su poesía *La Barraca* y las *Cartes de Soldat,* las poesías intituladas *Homenatje de Mallorca, Homenatje de Catalunya* y *Homenatje de Valencia* de los inspirados vates Costa y Llovera, Francisco Matheu y Jacinto M.ª Mustieles respectivamente, y los artículos intitulados *Venereu-lo, La Missió den Llorente, El primer perfum de la Renaixensa Valenciana, Com he sentit jo la musicalitat de les poesíes de Llorente* y *Nostra corona al Poeta* de D. Martí i Juliá; Francisco Cambó; Pedro Corominas; Eduardo L. Chavarri y Miguel Durán Tortajada, respectivamente.

Exornaban el texto cuatro grabados que representaban el «Grupo d'escriptors que concurriren als Jocs Florals de Montserrat de 1868», que lo componían los señores Vidal, Romieux; Llorente; Paul Meyer; Romrée; Roca; Mistral; Quintana; Balaguer; Sala; Bonaparte Wyse; Ferrer y Bigné; Barallat; Querol; Vergés; Torres y Arnau; el «Medalló ofert á Llorente per *Lo Rát-Penat* en ocasió de la publicació del seu *«Llibret de versos»,* el *«Patriarca del renaixement lliterari valenciá»* (en su despacho) y *«Llorente parlant en un*

hortolá en el seu hort de Museras (sic) ahont escrigué gran part de les seues poesíes».

En los números sucesivos defendió la personalidad valenciana y la formación de la Mancomunidad de este nombre, publicó informaciones referentes al movimiento societario y cultural valenciano en Barcelona, así como trabajos en prosa y verso de E. Guanyabéns; Daniel Cardona; A. Serrano; Santiago y Luis Cebrián Ibor; José y Roberto Blanquer; Eladi Homs; Miquel Durán; José Tomás; José M.ª Bayarri; F. Puig Espert; J. Ferrandis; Jacinto M.ª Mustieles; Maria Antonia Calvá; M. Pascual; Pascual Llorente; G. Muñoz; Juan Arcís; Ramón Jové y otros, y los retratos de Llorente, Querol, Durán Tortajada, Llombart, Perez Lucía y Mongrell.

Constaba de 16 págs. de 242 × 173 mms. y 4 más de cubiertas para el título y los anuncios.

La mitad superior de la cubierta la ocupaba un artístico dibujo de Pertegás.

VALENCIA.

Revista literaria ilustrada. Director Lorenzo Zubelbía.

Organo de «Valencia y del Centre Regional».

(7.679

Editada en la imprenta de Maza y compañía, O'Relly, 22 Habana, apareció el 1.º y al parecer único número de esta publicación en la Habana el día 1.º de abril de 1916.

El sumario de dicho número es el siguiente:

Saludo y algo más.—A modo de programa.—Nuestro presidente (con retrado de D. Antoni V. Durá).—«Descripsions de Valencia» por el P. Miñana.—«A Valencia» por A. Aparisi y Guijarro.—Certamen literario del Centro Valenciano de la Habana. (Con el retrato de Vicente Moreno).—Carta de D. Rafael Altamira (con retrato).—Retrato de Josefina Torreguera (en bicolor).—Retrato de la artista Carmen Alfonso.—«Valencia vos saluda».—«Una chermana», per Carmen Alfonso.—La Federación de los Centros Regionales.—Certamen literario del Centro Valenciano.—Mosaico (con dos fotos de niños). Pro festival valenciano.—El sueño de José Vives.—Revoltijo levantino, (con retrato del barítono Ballester).—Anuncios. Texto castellano y valenciano.

Constaba de 20 págs., a dos colores, de 30 × 23 cms. Cubierta a tres colores. Cabecera de F. Penalba.

VALENCIA.

Revista ilustrada. Se publica el día 1.º de cada mes. Bilingüe. Director, Eugeni Carbonell Pérez. Tirá de 4.000 exemplars. Preu, 10 cts.

Impresa en la Tipografía de A. Badía, Calle Ermita, 4—Valencia, apareció el primer número en abril de 1926.

(7.680

Contaba con nutrida y selecta colaboración de escritores y poetas valencianos que le proporcionaron variado e interesante texto.

En su primer número abrió un concurso de escritura valenciana y publicó 21 grabados de los «Milacres» de San Vicente Ferrer, periódicos de Valencia, Semana Santa, Fiesta de Alcoy y otros. También publicó el retrato de su colaborador Enrique Sanchis García.

Constaba de 4 págs., a 5 columnas, de 44 × 32 cms.

VALENCIA.

Organo de la *«Casa Valencia»* de *Barcelona.*

Apareció el primer número de esta revista mensual en enero de 1928, editada en «Gráfica Moderna» de Lorenzo Cortina de la Ciudad Condal.

(7.681

Además del Reglamento, lista de socios, actos y fiestas de dicha naciente sociedad valenciana, publicó algunos trabajos literarios en prosa y verso, en castellano y valenciano, así como de carácter económico, artístico, histórico y agricola de Vicente Clavel; J. Amorós; V. Buil; Luis de Val; R. Martinez Torres; Daniel Martinez Ferrando; José Candela Albert; Vicente Sena Bisbal; Ramón Ortiz Bau; José Vilar Martinez; Luis Champin; Antonio Agustí; José Ortiz; José Ramoneda y otros.

Desde el primer número, y en forma encuadernable, empezó a publicar un «Vocabulari ortográfic Valenciá-Castellá» del Padre Luis Fullana y en los números 4, 5 y 6 vieron también la luz sendos artículos de este filólogo intitulados «La casa de Lluria en lo Realme de Valencia».

En su sección de «Valencianos ilustres», publicó las biografías y retratos del cirujano Dr. D. Manuel Corachán, de los pintores Francisco Ribalta; José Segrelles; Alberto Plá y Rubio y Joaquin Sorolla, del novelista Vicente Blasco Ibañez (en vida y en su lecho de muerte) del Presidente de la Audiencia Territorial de Barcelona D. Enrique Lassala, del notario (número 1 de las oposiciones) D. Juan José Burgos Bosch; del Padre Luis Fullana; del poeta Ausias March; del *Jurat en Cap* Francisco de Vinatea; del Alcalde de Valencia Sr. Marqués de Sotelo, del iniciador de la Exposición Regional Valenciana de 1909, D. Tomás Trénor, Marqués del Turia, del Conservador del Museo de la Ciudadela de Barcelona D. Emilio Gandía y del escritor Gabriel Miró; y fuera de dicha sección los de «La incomparable beldad valenciana Srta. Pepita Samper Bono, proclamada reina de la belleza española» en 1929, del socio fundador de «Casa Valencia» de Barcelona D. Ismael Serra Bonal, del ex-director del diario «Las Noticias» de esta ciudad D. Alfredo Pallardó y fotograbados de actos societarios y de monumentos y vistas de Valencia.

El título *«Valencia»* de la revista se halla en medio del escudo de esta ciudad en losanje, con la corona y del murciélago y con una cinta ondulante, en la que se lee «Casa Valencia» y de otro grabado que representa la Torre del *Micalet;* éste, en otros números de dicha revista, está sustituído por otro que representa la esbelta torre de Santa Catalina.

Constaba de 16 páginas en 4.º, a dos columnas, en buen papel satinado. Desde el número 3 la editó la imprenta *Sésor* de Barcelona y apareció con cuatro páginas más de cubiertas de color anaranjado, luciendo una artística cubierta dibujada por Segrelles; el número 2 constaba de 48 páginas dedicado a Blasco Ibañez por su fallecimiento, con artículos necrológicos de Vicente Clavel y J. Gil-Senís; en dicho número se publicó la conferencia dada por el malogrado novelista en el Teatro de la Exposición de Valencia el día 19 de Febrero de 1911 sobre «La novela y su influencia social».

Se publicaron 21 números, que comprenden hasta junio-julio de 1930, los cuales figuran en mi biblioteca.

VALENCIA ATRACCIÓN.

Revista publicada por el Ayuntamiento de Valencia. Ha publicado trabajos en valenciano. En el número 82, «Les Fogueres de San Joan», por J. Fernández Torremocha.

(7.682

VALENCIA -BARCELONA

Portaveu de la Joventud Valencianista. Apareix cada primer de mes. 10 cts. Editado en la Imprenta de R. Gilabert, Durán y Bas, 5, Barcelona hasta el número 4 y desde el 5, en la de José Valls, Carmen, 20, de esta ciudad. Salió el primer número de este periódico valencianista en septiembre de 1913. Vió la luz un año.

(7.683

El primer número publicó el retrato de Teodoro Llorente y poesías de éste. Los

homenajes que le tributaron Mallorca, Cataluña y Valencia, son referidos por los escritores Costa y Llovera; Francisco Mateu y Jacinto M.ª Mustieles respectivamente y otros escritos de Martín Juliá; Francisco Cambó; Pedro Coromina; Eduardo López Chavarri y Miquel Durán Tortajada.

Colaboraron también en dicha publicación E. Guanyabens; M.ª Antonia Salvá; Santiago Cebrián Ibor; Eladio Oms; José M.ª Bayarri; Francisco Puig Expert; J. Ferrandis Lluna; Isidoro Peris Gomez; Pascual Llorente; F. Hernández Casajuna; M. Ferrandis Agulló; Braulio Solsona; Roberto y José Blanquer Belda; Marcelino Pascual y otros. De modo que colaboraban en dicho periódico, escritores valencianos y catalanes.

La cabecera era debida a la pluma del artista Pertegás.

Constaba en un principio de 16 págs. a dos col., más las cubiertas de 24 × 17 cms. y desde el núm. 5 de 12 págs. a dos col. de 35 × 21 cms.

VALENCIA MENSUAL.

Como continuación del «Anunciador Valencia» y editado en la imprenta de Soler y Garcia, se publicó el primer número de esta revista en Valencia en Enero de 1917. La dirigía su director propietario D. Eugenio Carbonell Pérez.

(7.683

Colaboraron en esta revista Antonio Asencio; José Garcerá; Alberto Llopis Vicente; Enrique Durán y Tortajada; José Soler Peris; José Maria Juan García; Ricardo Barberá; José Maria de la Torre; R. Calvet; José Maria Jimenez; Miguel de Sousa; José Maria Ferrandiz Monrabal; Manuel Gonzalez Martí; B. Mallent; Vicente Caro Adán; Eduardo Genovés; F. Almela Vives; Enrique Valero; Pedro José Villanueva y otros.

Publicó fotografias del Mercado de Colón de Valencia, de Elena Durá y Ramón J. Crespo, del Beato Juan de Ribera, y caricaturas por K. Hito, dibujo de Sanchis, etc.

Era de tendencias regionalistas. Publicó un artículo de «Folchí» sobre «Els Coloquis», un «Prudent Rahonament», un «Himne al Mercat de Colón» por Enrique Durán y Tortajada.

En todos los números colaboración en prosa y verso valencianos, fotografías artísticas e información local.

Su precio era de 0,5 ctms. pero dejó de publicarse cuando en el n.º 13 de enero de 1918 subió el precio a 0,10 ctms.

Constaba de 16 págs. a 3 columnas, de 310 × 215 mms.

VALENCIA NOVA.

Quincenari Regionaliste portant-veu d'esta Societat.—«Vergonya eterna á aquells qui, despreciant son idioma, alaben lo dels atres.—*Dante.*»—Valencia. Imp. de Doménech y Taroncher, Travesía del Micalet, 1.

(7.684

Apareció el primer número de este periódico en julio de 1906, fundado por la Sociedad «Valencia Nova» por cuya junta directiva estaba dirigido, y en su nombre, por D. Eduardo Boix.

Publicó trabajos históricos y literarios escritos en lengua valenciana castiza. Colaboraron en él Pedro Torres; José M.ª Puig Torralba; Miguel Durán Tortajada; A. Mateu Ferrer; Joaquín Badía Adell; Eduardo Guilar Clarí; Vicente Fé Castell; Cayetano Huguet Breva; Luis Cebrián Mezquita y otros.

Constaba de 8 págs. en folio menor. En el encabezamiento de la primera plana figuraba una artística cabecera dibujada por Souza, que representaba macetas de flores con algunas torres y cúpulas de los templos de Valencia, entre los que descollaba el airoso *Micalet,* y dentro de un círculo la clásica *barraca,* la histórica *Señera* y el escudo de las cuatro barras con el casco, la celada, la corona y el *drach alat* por cimera.

Cesó en fin de diciembre de 1907, Año II, y apareció en su lugar *Renaiximent.*

VALENCIA NOVA.

Semanari regionaliste. Defensor del Comers, Industria, Lliteratura, Cultura e Higiene y de tot cuant puga interesar a la Regió. Tres mesos, 0,75 ptas. Número solt, 5 céntims. Apareix els dumenches.

(7.685

Editado en la imprenta de Menosi de Valencia se circuló el primer número de este periódico el dia 2 de febrero. Se publicó hasta el 23 de marzo siguiente. Aparecieron 7 números.

Colaboraron en él Jacinto M.ª Mustieles; Roberto Ballester; Vicente Tomás Sánchez; J. Ferrandis Luna; Daniel y Eduardo Martínez Ferrando; Antonio Alcayde Vilar; Francisco Valiente; Miguel Durán Tortajada; Teodoro Llorente; Maximiliano Thous; Vicente Caro Adam; Manuel Cuitavi Rosell; Julio Just y otros.

Constaba de 4 págs. a 4 col. de 50 × 35 mm. Desde el segundo número su tamaño era de 64 × 34 cms. publicando algunas fotografías de Vizcay.

VALLIVANA.

Revista quincenal dedicada á la excelsa Patrona de Morella con motivo del trigésimo quinto sexenio de las solemnes fiestas que han de celebrarse en Agosto y Septiembre de 1904.

(7.686

Dirigida por el ilustrado presbítero D. Julián Sanjuán y editada en la Tipografía Moderna de Valencia, se publicó en Morella el primer número de esta *revista* quincenal el día 15 de septiembre de 1903.

Es una crónica completa e ilustrada de las brillantes fiestas celebradas en la capital del Maestrazgo, en conmemoración del XXXV sexenio en honor de la Virgen de Vallivana. Publicó trabajos de carácter histórico y religioso en prosa y verso, en castellano, valenciano y latín, avalorados con 40 láminas.

Publicáronse 27 números que forman un tomo de 528 páginas en cuarto. El último número corresponde al 8 de diciembre de 1904.

VEU DE LA PLANA.

Semanari defensor dels interesos regionals.

Editado en la imprenta de Joaquin Barberá, apareció en Castellón el primer número de este periódico el dia 25 de marzo de 1916.

Defendió con calor los ideales regionalistas y publicó también secciones de arte, economía, esport, espectáculos, etc.

(7.687

Insertó trabajos en prosa y verso de F. Baidal; F. Canós Fenollosa; F. Falomir; Piedad Bernal; Francisco Marin; J. Barrachina Camellin; Vicente Plá Monzonís; Rafael Pardo; Cayetano Huguet Breva; Luis Revest; Francisco Alloza; Amadeo Pitarch; F. Almela y Vives; Vicente Tomás Martí; Carlos Salvador; J. M.ª Gimenez Fayos; Santiago y Luis Cebrián Ibor; Miguel Durán; A. Rovira; Manuel Bellido Rubert; Emilio Calduch; Antonio de Cidón; Enrique Ribés; Francisco Cantó; F. Alloza; José Blanquer y otros.

Publicó algún dibujo de carácter político, dos bustos escultóricos del laureado artista castellonense Juan Adsuara, un dibujo de Armengot de la *Exposició de Pintura* que la *Joventut Regionalista* había de celebrar en Castellón del 23 de abril al 1.º de mayo de 1916, caricaturas de los artistas Buenosaires, Pascual, Llopis, Felip, Armengot, Martí y Sales, el auto-retrato del notable pintor castellonense Bautista Carbó y una reproducción

de su cuadro «Extasis de Sta. Teresa», y otro dibujo intitulado «Fruta del temps», etc.

Publicó también un concurso sobre el tema «Descripció del descubriment de les Amériques per Colón. Influencia de Valencia en tal descubriment» y otro de cuentos.

En el número 17 publicó el «Cartell dels Jochs Florals» (humorísticos) celebrados en el término de Fadrell de Castellón el día 25 de julio de 1916 y en el número 18 la poesía premiada con la Flor natural.

Su tamaño ordinario era de ocho páginas en folio menor, pero algún número llegó a constar de doce, como el 14, dedicado a conmemorar la funesta fecha de la abolición de los Fueros valencianos promulgada por el rey Felipe V.

VIDA NOVA.

Periódico independiente, literario, defensor de los intereses locales.

Apareció en Tabernes de Valldigna, (Valencia) en 9 de abril de 1922, dirigido por D. L. Marí Simó.

(7.688

Colaboraron en él, con trabajos en prosa y verso, B. Ortin Benedito; F. Caballero Muñoz; Vicente Barrachina; Juan de la Torre y Francisco Blasco Pastor.

Texto castellano y valenciano. Imprenta de B. Cuenca de Alcira.

Constaba de 4 págs. a 4 columnas, de 44 × 32 cms. Corta vida.

¡VIXCA VALENCIA!

Dirigida por José M.ª Bayarri, apareció en el estadio de la prensa valenciana, el primero y único número publicado de esta *revista* dedicada a la Virgen de los Desamparados en su fiesta, el día 9 de mayo de 1915.

(7.689

Publicó el siguiente sumario en valenciano: Grabado del altar de la Virgen.—Grabado de vista de Valencia.—¡Vixca Valencia!—María, per *Leopold Trénor.*— Goigs, per *Josep M.ª Bayarri.*— María, per *Josep M.ª Giménez Fayos.*— Lo meu anhel, per *Severí Guastavino Robba.*— Salve, Valencia eterna.—De la excelsa Patrona de Valencia, per F. *Badenes Dalmau.*— El ideal del pueblo valenciano por *Fray Luis Urbano.*— Tresor de bondat, per *Ventura Pascual Beltrán.*— Cantars valencians, per *L. Cebrián Mezquita.*— A la Mare dels Desamparats, per *Carles Salvador.*— ¡Verge dels Desamparats! per *Carles Salvador.*— La dija que vindrá, per *Josep M.ª Esteve Victoria.*— Moviment valencianiste.—La Donçaina, per *Rogeli Chillida.*— Mareta mehua, per *Jesús Llana.*— La perla del reine, per *S. Zaragozá.*— La Patrona de Valencia.—A la Verge del Puig, per *Eduard Genovés.*— Ampar y Esperanza, per *Josep Sanchis Sivera.* Lo editó la imprenta de E. Vidal, calle Marti, letras J. R. Valencia. 8 págs. de 32 × 22 a 3 cols.

Q

QUARTA TAULA DE POESÍA

(Diversos autors).—Imprenta Vives Mora. Valencia, 1951.

(7.690

152 págs. 17,3 × 12,8 cms.

QUEVEDO RODRIGUEZ, Carlos

«Galería d'Obres Valensianes» / *El Vichilant de la Plaseta* / *Sainet* en un acte y en prosa / original de / Carlos Quevedo Rodríguez / Estrenat en gran èxit en «Nostre Teatre» / la nit del 10 de Chiner de 1934. / Any 1934 / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» / Avenida del 14 de Abril, 39—Valencia / Teléfono 17815.

(7.691

Folleto en 8.°, de 29 págs.

La millor riquez.—Dos actos. En colaboración con Mariano Serrano. T. Ruzafa.—25-V-1929.

Per mengar carn de burro.—Farsa cómica. 2 actos en prosa.

Yo hu sé tot. Dos actos.—En colaboración con Francisco Hernández Martínez. T. Novedades.—24-II-1932.

¡Quina aculor a gasolina! —Juguete.— Un acto, en prosa. En colaboración con Vicente Calders, T. Moderno. 16-V-1928.—E.: V.—1928, «Teatro Valensiá», número 112.

¡No te penches, Nicolás!—Choguet en un acte, en prosa, original de Quevedo Rodríguez, Carlos. Editorial Carceller, Valencia, 1931.—16 págs. (Se publicó en el número 20 de «Nostre Teatro». Época II.)

(7.692

QUILES PITARCH, J.

La novia plora.—Cuento publicado en el n.° 68 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(7.693

QUEROL Y ROSO, Luis

La última Reina de Aragón, Virreina de Valencia. Impr. Josep Presencia. Valencia, 1931.

(7.694

Contiene documentos, principalmente el testamento de la Reina Germana con todas sus pertenencias, escritos en valenciano y en castellano.

En 8.° mayor 262 págs., 1 hoja de colofón y 6 láminas.

En «El Camí», n.° 38, nota bibliográfica.

R

R.A.C.

La Fe Premiada.—Milagro en 1 acto y verso original de...
Imprenta de José M.ª Alpuente, Paz, 6, Valencia 1900.

(7.695

Milagro de S. Vicente en Agullent, en la peste de 1600.

RAIMUNDO, Manuel

El calvell róch. Cuento.
Se publicó en 1916 en el n.º 154 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.696

Una punchaeta sense voler.—Cuento.— «Cuento del Dumenche», n.º 151. Valencia, 1915.

(7.697

RAMOS, Dolores

La Buñolá.—Comedia en un acto original de... Del Catl.º de la Sociedad Autores.—Año, 1913.

(7.698

RAMÍREZ, Francisco

Mal d'ausensia.—Cuento publicado en el n.º 2 de «Taula de Lletres Valencianes».—Año, 1927.

(7.699

RAMÍREZ BORDES, V.

Camí de soletat, per... Ilustracions de María Labrandero.

(7.700

Se publicó en el n.º 32 de «Nostra Novella», revista literaria de Valencia.

Cançó de Primavera. ¡Mare dels / Desemparats! Ambas composiciones fueron publicadas en el «Almanaque La Provincias» págs. 167 y 501.—Año, 1950.

(7.701

RAMÍREZ FERRIOLS, Vicente

Anima irredenta. Ilustrasions de Pertegás. *Novela.*

(7.702

Se publicó en 1915 en el n.º 73 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

La dona valenciana.—Soneto.

(7.703

RAMÓN DE MARÍA, Fray.

El Repartiment de Burriana y Villareal.— Valencia 1935.

(7.704

Vol. de 312 págs., en 4.º.

RAMOS MARTÍN, A.

«La Afisió». Juguete en un acto y en prosa original de...

(7.705

Traducido por José Peris Celda. Estrenado en el Salón Novedades de Valencia el 25 de abril de 1917.

Tip. de Vicente Gallego. C. S. Miguel 20. Valencia. 1917.

RAT-PENAT, (LO)

«Lo Rat-Penat» / Societat de amadors de les glories valencianes / en / l'any 1901 / Valencia *(Escudo del impresor)* Valencia - 1901 / Estampa Domenech / Carrer de la Mar, núm. 65.

(7.706

En 4.º.—, 24 págs. incluso la port.—Última pág. en blanco.

Contiene: *Junta de Gobern.—Taules de les seccions.—Comisions permanents.—Reynes de la festa.—Socis protectors.—Socis numeraris.—Socis de mérit.—Socis honoraris.—Socis corresponsals.—Socis sense cárregues.*

Lo Rat-Penat.

Conferencia en la Sección de Arqueología de la Sociedad «Lo Rat-Penat» el 13 de marzo de 1900 por D. Vicente Vives y Liern. Imprenta de Vda. de Emilio Pascual, calle de Pizarro, n.º 19. Valencia, 1900.

(7.707

Estatuto de *Lo Rat Penat. (Tít. de la port.) Lo Rat-Penat.* Societat de Amadors de les Glories Valencianes. Estatuts. *(Esc. de la sociedad).* Valencia. Establecimiento tipográfico Domenech. 1907. *(Tít. de la cubierta.)*

(7.708

En 8.º 16 págs. y 4 en blanco.

Lo Rat-Penat / Jochs Florals / de Valencia / celebrats el 30 de Juliol de 1907 / ab l'assistencia de la / Serenissima Infanta D.ª Isabel de Borbón / Valencia / Emprenta de Doménech / Mar, 65.

(7.709

Un vol. de 64 págs. en 8.º mayor. Contiene el discurso en valenciano, con que abrió la fiesta de los Juegos Florales el presidente de *Lo Rat-Penat* Sr. Barón de Alcahalí, la poesía *Visanteta* de Teodoro Llorente, en valenciano, que obtuvo la flor natural; el mensaje en valenciano que la junta directiva de dicha sociedad dirigió á este poeta ofreciéndole una corona de laurel, por cumplirse sus bodas de oro con la poesía valenciana, y el discurso del mantenedor Dr. D. Luis Calpena, magistral de la Capilla Real. Figuran en este volumen tres magníficos retratos: de la reina de la fiesta Srta. D.ª Margarita Ruiz de Lihori, de Teodoro Llorente y del mantenedor, hechos en la fototipia de Hausen y Menet.

Homenage de «Lo Rat-Penat» a Don Vicente Greus y Roig.—Valencia. MCMVIII.

(7.710

Folleto de 215 x 155 mm. 20 págs.

LO RAT-PENAT / Esposició d'art / retrospectiu en / memorable recor- / dança del natalici de Jaume'l Conque- / ridor en son cen- / tenar VIII[e] / Valencia MCMVIII *(Letr. gót. Tít. de la cubierta que representa un Cartell con las firmas ilegibles del Presidente y Secretario general de dicha Sociedad Valencianista. En el anverso de la hoja que sigue, que es la de port.):* Lo Rat-Penat / Exposició de art retrospectiu / 1908 / Seda de objectes *(Fig. de un murciélago.)* Valencia / Establiment tipográfic Domenech / Mar, 65.

(7.711

Folleto de 19 x 12 cms., 72 págs., con la port.; la pág. 72, en blanco, lo mismo que la vuelta de la port. Principia la «Seda de objectes» en la pág. 3. Los objetos numerados, son 559 procedentes de la Armería Real, Conventos, iglesias y particulares, más 17, señalados con las letras del alfabeto, pertenecientes al «Excm. Ajuntament de Valencia». Algunos se remontan al siglo XI de nuestra Era. En la cuarta página de la cubierta figura un grabado que representa la casa social de *Lo Rat-Penat.*

Ejemplar de mi Biblioteca.

«LO RAT-PENAT» / Societat de amadors de les Glories Valencianes / Jochs Florals / de MCMIX / Valencia: Tipografía Moderna, a cárrech de Miquel Gimeno / Carrer de les Avellanes, n.º 11.

(7.712

En 4.º mayor, 13 págs., incluso la portada.

Contiene: Discurs (en valenciano) llegit en la solemne sesió dels Jochs Florals de «Lo Rat-Penat» lo día 6 de Juny de MCMIX per son President En Leopold Trénor, sent Reina de la Festa S.A.R. la Infanta Na M.ª Teresa de Borbón.

Cartell de Jochs Florals / Organiçats de rapa y fuig en / l'Alquería del «Terraet» / (del terme de Fadrell) / per la «Junta de Sent Jaume» / Any 1916 / Castelló.—Imprenta Severí Mercé. En valenciano.

(7.713

Fulla de Propaganda ratpenatista en la escursió a Alcoi-València 1932.

(7.714

Album Homenatge. / a / Teodoro Llorente / Patrocinat per «Lo Rat-Penat», Societat d'ama / dors de les glòries valencianes; el consell de / cultura i relacions valencianes, «Proa», L'asso / ciació de l'ensenyança valenciana; «La Repúbli / ca de les lletres» i el comité del centenari de / Llorente i Querol. / *(Sigue, en la misma llana, la versión castellana del título anterior.)* / 1936 / *(Al fin:)* Gráfiques Delriu / Perill, 11 - Teléfon 73227 / Barcelona.

(7.715

Un volúmen apaisado de 225 x 160 mm. de 220 págs., a dos col., con 49 grabados.

Contiene:

«Presentació» por «Els Editors». (En castellano y valenciano), «Accions i reaccions d'una vocació. Teodor Llorente (Biografía crítica)» V. Calvo-Acacio (En castellano y valenciano); «A la Senyera», poesía por *Teodor Llorente;* «Com i quan coneguí Llorente» por *Josep Casanova Dalfó,* President de «Lo Rat-Penat»; «La Barraca», poesía por *Teodor Llorente;* «Llorente, símbol» por

Nicolau Primitiu, President del Consell de Cultura i Relacions valencianes «Proa» i ex-president de «Lo Rat-Penat»; «L'amor del poeta» poesía por Teodoro Llorente; «La vida camperola de Llorente» por *T. Llorente Falcó;* «Recuerdos de la infancia». Llorente y sus nietos» por T. Llorente Monleón; «A Llorente» por J. Boix y Vila, Archivero-Bibliotecario del Excmo. Ayuntamiento de Valencia; «Virtuds de Llorente» por Almela i Vives; «Teodor Llorente, poeta de Valencia» por *Miguel Durán de Valencia;* «La Glòria de Llorente» por *Enric Navarro i Borrás;* «La poesia valenciana de Llorente, segons Menéndez i Pelayo» (En valenciano y castellano); «La huerta de Valencia» (Fragmento de la Historia de Valencia de Teodoro Llorente) (En castellano); «A Alphonse de la Lamartine» (Dedicatòria de la traducció de «Méditacions poètiques», d'Alfons de Lamartine» poesía francesa por Teodoro Llorente; «La Primera poesía de Llorente, en llengua valenciana»; «Homenatges al poeta Llorente» (En valenciano y castellano); «¡Valencianeta!» poesía por *Teodor Llorente;* «El discurso del poeta Llorente en Elche» (Fragmentos del discurso pronunciado por Don Teodoro Llorente y Olivares, al final de un banquete que se celebró en Elche en Noviembre de 1908.) (De las Provincias) (En castellano); «Cançoneta amorosa» por Teodor Llorente; «Llorente o el Dignificador» por *Carles Salvador;* «Vora el barranc dels Algadins» poesía por Teodor Llorente; «Llorente» por J. Ferrer Verchér, Secretari de «Lo Rat-Penat»; «Floreta sens nom», poesía de *Teodor Llorente;* «La musicalitat en la poesía de Llorente» por Eduard L. Chavarri; «Viatge nupcial» poesía por *TeodorLlorente;* «El historiador» por José Sanchis Sivera; «A la mar mediterranea» soneto por *Teodor Llorente;* «Les bodes d'or de Llorente amb la poesia Valenciana», Missatge dirigit al senyor Llorente per la Junta Directive de «Lo Rat-Penat», per a celebrar el 50 aniversari de la publicació dels seus primers versos valencians (En valenciano); «Traducciones de Llorente. Espectáculo tranquilizador. (De Victor Hugo) poesía castellana por Teodoro Llorente; «Traducciones de Llorente. Un nombre» (De Alfonso de Lamartine) Poesía castellana por T. Llorente; «Traducciones de Llorente. Mi sueño familiar (De Pablo Verlaine)» poesía castellana por T. Llorente; «Poesías castellanas de Llorente: Un ramo de claveles y azucenas» poesía castellana por T. Llorente; «El poema de la llar» poesía valenciana por Enrique Durán y Tortajada; «L'última poesía de Teodoro Llorente en llengua valenciana» por *T. Llorente i Falcó* (En valenciano); «En la mort d'en Teodor Llorente» poesía valenciana por *Francesc Mateu;* «El sentiment de l'amor i la idea de la mort en els moments del poeta» por *Miquel Durán de Valencia;* «Testament» poesía valenciana por *Teodor Llorente.*

Ejemplar de la Librería Madrileña de Valencia.

«Lo Rat-Penat / Societat de Amadors de les glories valencianes / VII. / *Sis Florades* / (1900-1905) *(Escudo del impresor)* Valencia / Estampa de Federich Domenech / Carrer de la Mar, núm. 6; / 1908.

(7.716

Un vol. en 8.º de XX - 366 págs., incluso las hojas de antep., port., y la *Taula.* En el recto de la hoja en blanco que sirve de antep., este título: *Lo Rat-Penat.*—Vuelta de la port., en blanco.—Se reseñan en este volúmen los trabajos realizados por *«Lo Rat-Penat»* desde el año 1900 hasta el 1905, ambos inclusive y comprende los trabajos premiados en dichos años en los *Jochs-Florals* celebrados por la referida sociedad valencianista.—Las págs. V-XIX las ocupa el *Prefaci.*—Pág. 20, en blanco.—Sigue una hoja en blanco, en cuyo anverso se lee: *Any 1900.*—Sigue después otra hoja con el retrato de la «Srta. D.ª María de la Concepció Maestre y Guzmán vigésima Reyna dels Jochs Florals».—Siguen a continuación: «La cansó del ayre.—Poesía que guanyá la Flor Natural» por Juan Espiau Bellveser; «Cant a la Caritat», poesía de Antonio Palanca; «Cuento vell» poesía de Maximilia-

no Thous; «Extracte del discurs del Mantenedor M. I. Sr. D. Joan Alcover»; «Autors premiats»; «Curs 1899 a 1900»; *«Any 1901;* retrato de la «Senyoreta Donya Rafela Selva y Mergelina vigésima primera Reyna dels Jochs Florals»; «Patria, Fides, Amor.— Poesía que guanyá la Flor Natural», por Maximiliano Thous; «Corda» poesía de Juan Espiau Bellveser; «Les cansons de la viuda», poesía de Teodoro Llorente; «De la terreta», poesía de Ramón Andrés Cabrelles, «La cordá», poesía de Elías Cerdá, «Al poeta Victor Iranzo» y «Al Micalet», poesías de Ramón Andrés Cabrelles; «Extracte del discurs del Mantenedor D. Josép Puig Boronat; «Autors premiats»; «Junta de Gobern de la Societat y taules de 1900 a 1901»; *«Any 1902»;* Retrato de la «Srta. Donya María de la Mercé Mestre y Sabater, vigésima segona reyna dels Jochs Florals»; «Amor» poesía que guanyá la Flor Natural», por Juan Bautista Pont; «La verema», poesía de José M.ª de la Torre; «A la "unió de les armes y les lletres", poesía de Juan Bautista Pont; «Jepeta», Comedia dramática de Lluis Cebrián Mezquita, «Mestre en Gay Saber»; «Extracte del discurs del honorable Consistori de mantenedors, escrit pel M. I. Sr. D. Joseph Sanchis Sivera y llegit per D. Ramón Andrés Cabrelles; «Autors premiats» y «Junta de Gobern» durant lo curs 1901 a 1902; *«Any 1903»;* retrato de la «Senyoreta Donya Teresa de la Figuera y de la Cerda, vigésima tercera Reyna dels Jochs Florals»; «Rahonament Presidencial del Excm. Sr. Baró d'Alcahalí y de Mosquera»; «Cant de albada. Poesía catalana que guanyá la Flor Natural» por Francisco Ubach y Viñeta; «El poema dels que tornen», poesía de Juan Bta. Pont; «La espasa del Rey en Jaume», poesía de Francisco Ubach y Viñeta; «Valencia y Aragó» poesía de Juan Bta. Pont; «A Nostra Senyora de les Virtuts, Patrona de la ciutat de Villena», poesía de Juan Bta. Pastor y Aicart; «Extracte del discurs del Mantenedor D. Emili Borso di Carminati»; «Autors premiats» y «Junta de Gobern»; retrato de la «Senyoreta Donya María Santonja y Mercader, vigésima cuarta Reyna dels Jochs Florals»; «Rahonament presidencial del Excm. Sr. Baró d'Alcahalí y de Mosquera»; «Poemet de mar», poesía que guanyá la Flor Natural», por José Franquet y Serrá; «La partida de pilota», poesía de Antonio Palanca y Hueso; «Faules que guanyaren lo premi ofert a la millor col-lecció de faules valencianes inspirades en lo geni de nostra llengua y de nostre poble, de José M.ª Puig Torralba. (Son en número de 26); «A la bandera», poesía de José Puig Torralba; «Abrás de Rey», poesía de José Calzada y Carbó; «A la Mare de Deu dels Desamparats», poesía de Antonio Palanca y Hueso; «A lo Santísim Cristo del Salvador», poesía de Antonio Asencio Castillo; «Extracte del discurs del Mantenedor Excm. Sr. D. Rafel Gasset Chinchilla»; «Himne dels poetes. Poespia que guanyá la Flor Natural», de José Calzada y Carbó; «La oració del angel» poesía de Antonio de Cidón y Navarro; «Cant a la Patria», poesía de José Alemany y Borrás; «Discurs escrit per lo Mantenedor Excm. Sr. D. Teodor Llorente y Olivares y llegit per l'Excm. Sr. D. Carlos Testor Pascual; «Autors premiats»; «Junta de Gobern de la Societat y taules de les seccions y Comisions permanents durant lo curs 1904 a 1905»; «Taula».

Ejemplar de mi biblioteca.

Siguen, a continuación, las composiciónes más destacadas de los autores citados.

«La cansó del ayre.

Poesia que guanyá la Flor Natural.

«Rodéu, ones blaves, rodéu sens parar,
rebliu de pejines la vora del mar,
y ensemps que us coronen escumes los cims,
portéu de mí als homens missajes y rims.
A mí no me veuen
y soch el que espench
les veles que creuen
lo mar blavosench.

Aus refiladores, no aturéu lo vol
fins que semble arribe del cel al trespol,
y en tant que á les ales jo us done sustent,
digauli al món cego lo que val el vent.
Jo envolte les roses,
los mardos y llirs;
agrunse les broses,
m'enduch los sospirs.

Arbres del boscaje, roures, pins y abets,
llires ahon dols polse acordes complets,
eixe himne de gloria que alcéu tots á cor,
á mi'm deu la vida, sens mí el himne mor.
Y morta estiguera
la llantia en l'altar,
si jo no li haguera
donat l'alenar.

Per mí el pit s'eixampla, lo cor se manté,
les branques s'enlayren, la veu eco té;
per mí la campana difundix son toch,
per mí plou la pluja, per mí ardix lo foch.
Que al foch jo li done
lo ser que'l consúm;
les flames corone,
me'emporte lo fum.

Belles flors d'l horta, parléu y digáu,
que quant lo sol brilla en mitj del cel blau,
mos besos refresquen vostres cálcers sechs,
y quant passe, imite cántichs y gemechs.
Cante, perque robe
les vostres flayrors;
gemeque, si us trobe
robats els amors.

¡Amors! ¿Qué serieu, si jo vos faltés?
¿Cóm lo sí daría la nuvia al promés?
¡Adéu los col-loquis, les tendres rahóns,
los sospirs que apleguen de'l ánima al fons!
Tot mort estaría,
tot gelat, tot mut;
Cupido's voría
nafrat y vensut.

Ni hauría promeses d'amor cast y ver,
ni dolces canturies de nit al carrer,
ni afalags, ni dubtes, ni queixes de fraus,
mil voltes portades pel gust de fer paus.
Per bona fortuna
la lleganda'm diu:
espós de la Lluna,
pare del roxíu.

Y en la nit tranquila d'ella enamorat,
es mon bes tan tendre, son acent tan grat,
que fruyts plaherosos d'amors tan sencills,
perles de rossada son los nostres fills.
Cobles rialleres
de dols sentiment,
soch en amples eres
al batre'l forment.

Y al fer la verema, y al segar l'arrós,
y al portar á casa la oliva del tros;
y en les meues ales duch per allá ahon vaig,
los perfums y aromes de les flors de Maig.
Jo soch de la vida
perenne nodriu,
forsa benehida
de tot lo que viu.

Vas de la elocuencia, ser de la oració,
font per ahon esclata la eterna pasió,
vehicle entusiasta de los patris crits
en épiques glories ó en tristos queixits.
Per mí no son faula
patria, amor y fe;
jo soch la paraula,
jo soch el alé.»

Aixís canta l'ayre
sa esencia y son flayre,
sa vida en el mon,
les ditjes y glories
y tendres histories
que obra seua son.
Jo el vullch quant es vida
ó cobla sentida;
l'adore si es prech;
més si es alenada
del pit de ma aymada
ubricat m'el bech.

†Joan Espiau Bellveser.»

Págs. 7-8,

«Cant á la Caritat.

Poesía que guanyá lo premi del Excm. Sr. Arquebiste de Valencia.

Oh, filla predilecta d'aquell Ser que en l'altura
encén ab sa mirada del cel lo lluminar;
que'l raig de la tempesta en son camí detura;
que á mans plenes derrama la ditja y la ventura,
y marca, gran y sabi, ses fites á la mar.

Del que, donant eixemple sublim, no posa mida
á tant de benefici com l'home foll no veu;
del Pare que perdona y amorosit nos crida,
d'aquell que per salvarnos doná la seua vida
morint entre dos lladres, clavat en una creu.

De les virtuts divines, me sembles la primera,
la més santa y hermosa que'l cel nos ha donat;
sens tu no por trobarse la ditja verdadera,
que inútil es quan fasa y espere aquell que espera
gotjar en l'altra vida, si no té caritat.

Tu fas que'l plor eixugue y alegre sa existencia
aquell que'n la miseria per sa desgracia viu;
tu al cor humà l'impulses al be y á la clemencia;
tu en les presons te fiques com altra providencia;
per tu torna á ser lliure lo desditjat captíu.

Tu als homens agermanes, posant pau ahon hia guerra;
tu lligues en forts llasos lo que'l rencor trencá;
y com visió divina creuant vas esta terra,
desde la fértil plana hasta l'altiva serra,
lo ram de la olivera portant sempre en la má.

Tu fores qui inspirares la santa y noble pensa
del ínclit mercedari, de Gilabert Jofré;
d'aquell que l'abrusava flama d'amor immensa,

y als folls tots recullía sens altra recompensa
que'l goig en que s'inunda el que practica el be.

Nafrat el cor de pena, ab un pobret que troba
partix Martí sa capa, tan sols per tu impulsat;
per tu el sant arquebisbe Tomás de Villanova,
mancantli altres recursos, fa entrega de sa roba
als pobres que'l rodejen, y mor en llit amprat.

Per tu el bort troba mare, d'abnegació no escasa,
que al desditjat li dona la sava que'l nodrix;
tu al horfe recollixes en un palau per casa;
tu al vellet arreplegues, popantlo sense tasa;
tu cures les ferides de tot el que patix.

Sens por a que se taque ta pura y blanca vesta,
en totes parts te fiques ab tal de dur conhort;
y en totes circunstancies estás ágil y llesta,
y lo mateix recorres hermós saló de festa
que á la capella abaixes del condenat á mort.

Y en tots els llochs ahon entres, deixant vas amorosa
lo bálsem que mitiga del cor l'amarga fel;
perque eres pera el pobre fada miraculosa,
com pera el rich servixes d'escala prodigiosa
posada así en la terra pera escalar lo cel.

Ditjós qui este vall creua guiat per los teus pasos,
y en son escut te porta com lema el més brillant;
y lliga ditja y penes en amorosos llasos,
y sempre en tu inspirantse, estén sos amants brasos
pera eixugar les llágrimas d'aquells que están plorant.

† Antonio Palanca.»

Pág. 10, en blanco.—Págs. 11-12,

«Cuento vell.

Poesía que guanyá lo premi de D. Joan Baptiste Carbonell.

Pos sinyor..., es la cuestió,
que fa algún temps, en Madrit,
ficats en un bodegó,
dos chulapos certa nit
prengueren *mitj canyamó.*
Y mirant el taberner
que era ja la matinada,
als dos borratjos posá
en la porta del carrer,
deixant la tenda tancada.
D'aiguardent la panja plena,
sense faena ninguna,
escolliren per faena
mirar de ferm á la lluna,
que allumenava la escena.
Per la claror que donava,
un dels xicots que aguaitava
día, calfantse el perol,
que brillant la lluna estava;
l'altre día que era el sol.

Sempre els borrajos mirant,
tant els anava calfant
discusió tan peregrina,
que s'estigueren aixina
més d'un hora barallant.
Eren les cinch del matí,
y la cuestió comensá
anava enredrantse ja,
quant va passar per allí
un estorer valenciá.
Al treball se dirigía,
y els borrajos del plantó,
mirant que un home venía,
pensaren que aquéll podría
decidirlos la cuestió.
El estorer, que barrunta
que'ls fos tenen *mitja punta,*
detindres en ells no vol,
pero ells li fan la pregunta
de si es la lluna ó el sol.
Y molt serio l'estorer,
pera poderse desfer
y acabar en be la festa,
sense parar els contesta:
no hu puch dir... *soch foraster.*

Maximiliá Thous.»

Págs. 13-17, «Extracte del discurs del Mantenedor M. I. Sr. D. Joan Alcover».

. . . . . .

Parlá seguidament de la germanor natural entre Valencia y Mallorca, dient entre altres coses, que aquesta germanor, además de los vincles de la sanch, se fundaba en altra parentela intelectual, en l'armonía dels ideals estétichs que resplandix en les més altes inspiracions de la musa valenciana y la musa mallorquina. «En lo mapa de l'antiga llengua restaurada —afegí— representen els dos pobles un mateix gust, el mateix catecisme lliterari, el mateix procediment y una escola pareguda.»

Rahoná aquest tema ab párrafos oportunísssims que varen causar gran impresió en l'auditori. Dedicá un recort á D. Marián Aguiló, aquell mallorquí insigne, tan amant de Valencia y tan volgut dels valenciáns, y va referir cóm, quant el orador era estudiant y anava á Barcelona, Aguiló reunía als estudiants amants de les lletres paysants seus, y ple de goig els llegía les poesíes de Vicent Wenceslao Querol, «del més llegítim poeta del amor familiar que ha naixcut en terra espanyola», y dende llavors el il-lustre vat valenciá es un dels deu familiars de la nova

Mallorca lliteraria. «Algú que m'escolta —va terminar— li fa companyía y lo mateix podría dir d'ell, si no tinguera por d'ofendre sa modestia.»

Encara que no haguera escrit Querol poesía alguna en valenciá, no per asó deixa de sentirse en ses obres la influencia de la renaixensa. D'aquestes obres tan hermoses pot dirse que son filles d'un matrimoni d'amor entre l'esperit regional y la llengua castellana. La llengüa es l'element principal, pero no el únich del regionalisme lliterari. Piferrer, Quadrado y Milá y Fontanals, traent del olvit les costums, institucións, monuments, el llenguaje y la lliteratura de Catalunya, foren grans propagadors d'aquest regionalisme. No hiá que renegar d'ells perque escrigueren en castellá.

La llengua es el signe més típich de la vida d'un poble; pero d'assó no's deduix que'n nom del esperit patri se puga excombregar als escriptors catalans, valencians y mallorquins que expresaren sa inspiració en lo llenguaje de Castella. «Tota forma en que pugám vertir el perfúm del ánima sens artifici ni violencia, podém considerarla com á nostra. La lley suprema es la lley de la realitat. Es un fet innegable que la llengua castellana arraíla ab molta dificultat en l'esperit dels escriptors de Catalunya. Allí se comprén, puix, el exclusivisme en favor del catalá, especialment com llenguaje poétich. Es un fet igualment innegable la convivencia de les dos llengües, com bones germanes, entre vosaltres, y faría ruire la pretenció de desterrar una d'elles del reyne valenciá. No es un defecte, sinó una ventaja, pera un poble, no tindre tancat l'esperit en son propi idioma, sinó contar ab altres mitjos d'expresió en lo comers de tot el món espiritual.»

Ab párrafos eloquentíssims parlá demprés lo Sr. Alcover del moviment borrascós del regionalisme produít fea poch temps en Catalunya, moviment que unes vegades sembla himne d'esperansa y altres crit de queixa y esclat de protesta. Manifestá que no temía per la unitat de la patria espanyola, puis tenía completa confiansa en eixa unitat interna, real, orgánica, fonamental, manteguda no tan sols, per lo mecanisme del Estat, sinó també per l'imperi de la naturalesa y per los arrails clavats en les entranyes de la historia. «Pero hiá que fer que s'allunte tota sospita, y en aquest concepte Valencia, y á son costat, si voléu, la modesta Mallorca, poden fer de *amigables componedores* en lo pleit entaulat entre l'esperit dominant en Catalunya y l'esperit centralisador del organisme del Estat.»

Va dirigir seguidament al poetes, escriptors, artistes y á tots los amants d'aquesta terra un fervorós prech pera que no deixen morir la llengua d'Ausias March, perque de tots los elements que afirmen la personalitat de un poble, el llenguaje es el primer, y la personalitat del poble valenciá es prou antiga y gloriosa pera renunciar á ella. Tot bon patrici deu ajudar en Valencia á l'obra de *Lo Rat-Penat.*

. . . . . .

Pág. 18, en blanco.—Págs. 19-20, Autors premiats.—Págs. 21-22, «Junta de Gobern de la Societat y taules de les seccións y comisións permanents en lo curs 1899 á 1900.—Sigue una hoja en blanco, en cuyo anverso se lee: *Any 1901.*— Viene después otra hoja con el retrato de la «Senyoreta Donya Rafela Selva y Mergelina vigésima primera Reyna dels Jochs Florals».—Págs. 25-30,

«Patria, Fides Amor.

Poesía que guanyá la Flor Natural.

Lo sol á tota presa remata son viaje
y en lo ponent s'atura. Ensemps que, poch á poch,
los ventijols nocturnos refresquen el oraje,
la llum rojenca sembla que incendia el paisaje
y en l'horisont esclanten los resplandors del foch.

Les canyes remorejen, pel ventijol mogudes;
tristíssima es la escena que's veu en lo replá:
¡les branques de los arbres tronjades y caigudes,
en lo bancal les plantes marcides y abatudes,
en mitj, la barraqueta desfeta y asolá!

Com cosa inanimada sense destell de vida,
confús entre les ombres que porta la tardor,
sobre capsal de palla mostosa y ablanida,
sobre la manta vella, sobre la terra humida,
tombat está á la llarga lo pobre llaurador.

De los seus ulls no brollen los raigs de inteligencia,
que si lo cos alena, lo seny está ensopit;
en lo mirar denota mortal inteligencia;

sense emocions reposa, dormida sa conciencia,
y son esguart tristíssim se pert en l'infinit.

Moriren los seus pares, fugí la seua aymía,
y quant vivía el pobre sense trobar conhort,
el priva una riuada de tot lo que tenía,
viu sense donarse conte, esclau de la follía,
¡lo cor glatix encara, lo pensament ha mort!...

La nit les seues ombres sobre la terra vessa.
La lluna surt, hermosa, lo camp á illuminar.
Un flayre amorosíssim al pobte foll caresa,
Y es bálsem que aconhorta son ánima malmesa
Ja dorm... los ulls se tanquen... ¡qué bell es somniar!

Del cel un nubol baixa, que'n lo replá s'atura,
y com per art de magia, va fent transformació.
Llavors lo núbol tornas fantástica figura,
donzell briós que ostenta daurada vestidura
y un mot en lletres negres, que diu: Emigració.

«Cobart —diu al que inmóvil, endormiscat descansa—
¿per qué, si encara alenes, te dones per vensut?
Defente de la pena que á la tristor te llansa,
que pots encara obrir los ulls á la esperansa,
lo seny á les idees, lo pit á la salut.

«La terra que cultives doná lo que tenía;
tresors ja no li queden, que tots els agotá.
Jo t'oferixch riqueses que lo teu camp no cría;
seguixme, que jo espolse la teua melengía;
seguixme; rich y altivol serás al endemá.

«Travesarém les ones que mou la mar blavosa;
vorás les terres verges d'un altre Continent,
filóns inagotables, naturalesa hermosa,
potencia creadora, que sempre carinyosa,
demostra en fruyts riquíssims lo seu agrahiment.

«Tu del cultíu el mestre, que junt al camp naixqueres,
y que cuidar la terra saberes dende gich,
el amo dende ara, d'aquelles terres eres.
Seguixme, si desijes que fuixquen les quimères:
seguixme y tindrás forsa; segixme *(sic)* y serás rich.»

Lo llaurador desperta, y son esguart tristíssim
sobre la terra fixa, no en l'infinit espay,
pensa que tot es somni, y al vore amorosíssim
que en lo seu camp se troba, exclama en tó dolcíssim:
«¡Ay Patria, Patria meua, no't deixaré jamay!»

. . . . . .

Ja dorm altra vegada. De sopte se presenta,
figura vaporosa, fantástica visió,
que al llaurador admira, que li sonríu plasenta,
y mentres caressantlo, per lo seu nom l'esmenta,
diu: «Del Excepticisme jo soch la encarnació.

«Esclau, no més patixques, que jo vinch á lliurarte;
oblida tota pena; jo t'aconhortaré.
Al cel, que no t'escolta, no deus ancomanarte,
del cel lo torrent d'aygua caigué p'arruinarte.
¿Per qué en lo cel confíes? ¿De qué't servis la Fe?

«Dubtant de tot, se logra ser fort pera la vida,
y com de tot se dubta, no caben desenganys:
la Fe es una antigalla que tot lo mon oblida.
Dubtar es viure alerta, y al fi de la partida,
si dubtes, sense deutes acabes los teus anys.»

Despesta. En lo cel mira la lluna subirana
que ha fet fugir les ombres y brilla en el espay;
y aixina exclama, mentres escolta que, llunyana,
sobre la pobra ermita repica la campana:
«¡Ay Fe, Fe dels meus avis, no te pedré jamay!»

. . . . . .

Ja dorm altra vegada. Visió maravellosa
d'argent y d'or vestida, que va vessant dinés,
junt al que dorm inmóvil atura's amorosa,
y diu ab veu tan dolsa com música armoniosa:
«Aixecat y seguixme: jo soch el Interés.

«L'Amor es la mentira. Que muiga en ta memoria
lo desengany horrible que te deixá l'amor;
que, si en l'amor confíes, no alcansarás la gloria;
que, per l'amor, de crimens reblerta está la historia
Amor may alimenta; riqueses son millor.

«Si vols, pera ta vida, buscar la companyera,
de mí recórdat sempre que vullgues elegir.
Encara que amor manque, si bona dot t'espera,
será pera tú sempre la vida joganera.
Oblida á aquella ingrata que tant te feu patir.»

Lo llaurador desperta, y en lo seu cor esclata,
per lo que ha ouit en somnis, brusenta indignació.
«¡Malahit sía —crida— aquell que l'Amor mata!
¡Dins del meu cor vivía quant me deixá la ingrata,
y allí he de viure sempre mentres que vixca jo!»

L'aubada riallera, que aguaita en la planura,
per tot arréu aboca colors de nacre y or,
en les acequies l'aygua calmosament murmura,
y en veu engisadora, de mágica dolsura,
los rosinyols entonen melodiosíssim cor.

Les fulles de los arbres, pel ventijol mogudes,
de la rossada espolsen los líquits diamants,
y en lo bancal les plantes marcides y abatudes,
al bes del sol, no poden seguir estant caigudes;
la terra dona savia y aixéquense triunfants.

Lo llaurador desperta. No sent la melengía,
l'ensopiment horrible de la passada nit.
La llum, la terra, l'aygua li donen alegría,
sent que'n les seues venes aumenta la energía,
y l'ayre pur respira, pera eixamplar son pit.

Agarra la lligona, lo seu camp atravesa,
y á treballar comensa, tranquil lo llaurador...
¡Qué al valenciá, en la vida, li asusta cap empresa;
que tot perill afronta, si du l'ánima encesa
en les brusentes flames de Patria, Fe y Amor!

Maximiliá Thous.»

Págs. 31-40, *Corda,* poesía de *Joan Espiau Bellveser.*— Págs. 41-45, «Les cansons de la

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA - SUBDIRECCIÓN GENERAL DE DOCUMENTACIÓN Y PUBLICACIONES - BIBLIOTECA

viuda», poesía de *Teodor Llorente.*— Pág. 46, en blanco.—Págs. 47-50,

«De la terreta.
Poesía que guanyá el premi ofert per l'Ajuntament d'Alcoy.

Va de cuento: pues, senyor;
diu que era una volta ú,
home de prou bon humor,
que'l gastava á lo millor
sense faltarli á ningú.
Menut de cara, ratat,
d'ulls vius y giquets, mellat,
bocut, nano, jato, negre,
en fí, més lleig que un pecat,
pero simpátich y alegre.
Estava molt prim, y día
que no's podía fer gros
perque, el gran pillo, cumplía
el compromís que tenía
de mortificar al cos.
¿Qué cóm? Ho sabrán vostés:
si era l'hora de almorsar
y'l cos día.— «No vullch res»,
ell s'había de menjar
lo manco la part de tres.
Volía el desig cumplir,
veent abahejo á remulla,
de manárselo fregir,
y se menjava una julla
exclamant: —«¡S'ha de patir!»
Se mortificava aixina,
fentlos la contra als budells
en tots els asunts de cuina;
¿li demanaven sardina?
¡no, senyor: llomello en ells!
Y, confesarho es molt just,
com jamay pegava un mos
pera donarli al cos gust,
no's podía fer may gros,
perque menjava á disgust.
Pero en lo que més patía
era en l'aygua. Quant veía
que en bebien Diego ó Blay,
—«¡En quin goig la veig!— els día.
¡y no la puch tastar may!»
Perque fiel com un mastí
al compromís que adquirí,
per res del mon l'olvidava;
y si aygua'l cos demanava,
l'había d'unflar de ví.
¡Quánt el feu la set rabiar
un any que en Bunyol va estar!
L'aygua d'allí ¿será bona?
pues se diu y algú ho abona,
que ell no l'aplegá á tastar.
Y es el cas que, com així,
sempre indefectiblement,
día: —«El cos vol aygua vuí»—
y, tot ple de sentiment
se fea un bocoy de ví.
Ja fart de la taravella,
li digué un día Tabella,
que guisa molt be l'arrós:
—«Quant te demane vi'l cos,
te pague jo una paella»—
L'oferiment el tentá,
y pensá lo que pensá,
hasta que digué per fí:
—«Aquell cas ha aplegat ja;
vuí el cos me demana ví».—
Allí hi hagué espectació;
tot lo mon posá atenció,
perque, ductava la gent
si sería consecuent
en la mortificació.
Com Tabella era molt gat
y, prevent que'l cas vinguera,
ja'l tenía preparat,
li tragué, pa que beguera,
un piger d'aygua enflocat.
Tots els que estaven allí
varen exclamar:—«¡Rendell!
¡vuí beurás aygua per fí!
¿No te demana'l cos ví
pues no ho penses, ¡aygua en ell!»
Y l'home, rascantse'l tos,
els contestá en veu resolta:
—«Home, aixó ja es masa gros;
vuí beuré ví, alguna volta
li ham de donar gust al cos!»

Ramón Andrés Cabrelles.»

Págs. 51-55,

«La Cordá.
Poesía que guanyá lo premi ofert per la senyoreta D.ª María de la Concepció Maestre y Guzmán.

Caigué lo sol; fa bon rato
s'adormiren les campanes;
lo tabal y la donsaina
han acompanyat la image;
los carrers olen á cera,
á coques y ví les cases,
y la gent sopa en la cuina
entre cansons y rialles.
Trenca lo fosch del carrer,
sortint en grans bocanades,
la llum que desdobla en terra
llargues vetes purpurades,
y lo cel blavós semeja
en diamants clavetejarse.
Allá en lo Carrer Major
los roglets van eixamplantse
baix de la corda que penja
lligada d'un cap al atre:
poch á poch van concurrint
noves figures estranyes

ab los camals ben lligats,
ab les cares enfaixades
y, al davant, una capseta
en la que els cuhets se guarden.
—«¿Ne tens molts?— pregunta Chimo.
—Ne tinch dos groses.
—Jo cuatre;
me'ls han dut de l'Ollería.
—Pos los meus... ¡també son mascles!
Vull frejir á un majoral...
—Tíralos, que jo t'els pare;
baix la reixa de la novia
me tindrás si vols trovarme»...
Rahonaments com aqueste
s'escolten per totes bandes.
Creix lo soroll de la gent
com la mar quant va encrespantse;
sona un estampit terrible;
puja una bola per l'aire,
y allá dalt esclata en pluja
de foch y abelles dorades.

Al reventar la bomba en mil grans d'or desfeta
la lluyta ha comensat;
purneja ja la terra, y es la foscor completa,
perque les portes totes de presa s'han tancat.

Sortixen les centelles per cada cantonada,
y moren poch després
d'haver topat furioses en reixa enamorada,
desfentse en flamarades als peus de lo promés.

Los bultos negres passen y descansar no deixen
lo bras ni l'estopí,
y pa la flamor del puro, que juplen, me pareixen
figures llegendaries ab un ull de rubí.

¡La terra se tremola! Té ja la pell curtida,
y sent com en son joch,
la gent qu'en la batalla reforsa l'embestida,
li singla les costelles ab uns cordells de foch.

Van los cuhets borratjos corrent entre les cames,
furients, desesperats,
y al vore com alenen entre bramits y flames,
semejen, per sa rabia, legió de condenats.

Un monstruo en grenyes rojes se veu que va acostantse
á lloms del cuheter;
es lo que's diu «la pesa», que á ratos va parantse,
y en cada escopinyada agrana mitj carrer.

Es movedís Vesubi, al que una llum blavosa
li dona bes d'amor,
y ell solta foch y flames en forsa portentosa,
estremeixent la terra, y al pit donant fredor.

La misteriosa *corda* cuhets tira á dotsenes,
incendis vomitant,
y semblen les sortides estrépit de cadenes
que per lo poble arrastra descomunal jagant.

Les llums diamantines per l'aire s'encreuellen,
dibuixos raros fent,
y corren, van y tornen, hasta qu'al fí s'estrellen
topant en una porta ó be en terra caiguent.

Y passa aquella fiera que va lo pas obrintse
acompanyá de trons,
mes queden altra volta los homens perseguintse
com enemichs terribles, sent tots amichs dels bons.

Seguixen mentres poden la lluyta comensada
y encara que rendits,
ningú vol que se crega que es por la retirada,
y allí plantat aguarda, sofrint los esclafits.

. . . . . .

Per fí los fochs s'apaguen perque cuhets no queden;
ja el últim estallá;
un ramellet d'*eixides* que al cel pujen, remeden
l'esclat de mil lluhernes y acaba la cordá.

Ab les capsetes vuidades,
ab les forses agotades,
tot lo mon retorna á casa
quant retronen per la plasa
les últimes cuhetades.
Queden en terra els cuhets
que rallaren les parets,
y glatint contents los cors,
tots se giten satisfets
olent á pólvora y flors.
Que la festa no li agrá
podrá dirme cuansevol,
pero com soch valenciá,
cuant hiaja un altra cordá,
allí estaré, si Deu vol.

Elies Cerda.»

Pág. 56, en blanco.—Págs. 57-59, «Al poeta Víctor Iranzo», poesía de Ramón Andrés Cabrelles.—Pág. 60, en blanco.—Pág. 61,

«Al Micalet.

Poesía que guanyá lo premi ofert per D. Joseph Company.

Quant dende'l cim de ta imponent altura
els límits busque de ma patria aimada,
enamorat escampe la mirada
sa riquesa admirant y sa hermosura,
Quant veig els horts de sa ferás planura,
esmeralda en anell d'or engastada,
y contemple eixa mar, blavosa fada,
que cants d'amor á sos ouits murmura,
Volguera ser com tu, de pedra forta,
pera vore del temps la marja estranya
que'ls anys y els segles rápida s'emporta;
Y dende allí, mirar en ta companya,
com d'eixa mar, d'eix cel y d'eixa horta,
se fa'l poble més gran de tota Espanya.

Ramon A. Cabrelles.»

Pág. 62, en blanco.—Págs. 63-67, «Extracte del discurs del Mantenedor D. Joseph Puig Boronat».

« . . . . . .

Fonamentantse en les ensenyances de la historia y considerant als homens qual sempre han segut y son, digué que no estava conforme en lo concepte de Patria tal com el va exposar lo senyor Pi y Margall en lo festival lliterari celebrat en Barcelona en lo mes de Maig darrer. «Ni la Patria pot incloure á tos los humans, pensament imposible de realisarse, ni deu reduirse á la regió hont vivím, nos eduquem y tenim les fosses de nostres pares.

«Les distintes races humanes, seguint la lley del progrés, s'establiren en diferents pobles, y després de vers y greus sacrificis y lluytes, que may se les vea el fí, formaren grans agrupacións que, al organisarse definitivament, feren náixer les nacionalitats modernes. De tal manera, pobles distints, pertenexents en sa casi totalitat á la rasa aria, vingueren á nostra Península; per espay de segles y segles els uniren les mateixes glories, y vivint en el mateix mijt aplegaren á constituir una mateixa rasa, parlar la mateixa llengua, tindre les mateixes tradicions y la mateixa historia, formant una vera nacionalitat, únich concepte ver de la Patria.

«Nostra Patria es la mare Iberia, en virtut de la lley histórica visiblement manifestada, que tendix á formar una nacionalitat de cada unitat geográfica y de oríge. Magnífica es nostra vella mare, recolsada sobre les aygües de dos mars (els dos testimonis y auxiliars poderosos de ses glories), apoyantse en la cadena dels Pirinéus, que ostenten la rica corona d'esmeragdes que li donen les sempre verdes montanyes dels vaschs y dels navarros; formen ses robusts muscles Catalunya y Galicia, antemurs sempre disposts á lluytar per la santa independencia. Daurada vestimenta cubrix son cos, format per los formentals de les Castelles; son riquíssimes betes d'argent los grans rius que la fecunden y vivifiquen; sos brasos, ses mans y sos peus están adornats de hermoses joyes de inestimable valor, rubís li donen ses vinyes, aljófar ses arrosars, montons d'or los horts de tarongers; la Plana, Valencia y Murcia cap'al Orient; Braga. Oporto, Lisboa y els Algarbes cap'al Occident; Almería, Málaga, Granada, Sevilla y Cádis formen sa base esplendidíssima.

«Es precís que procurém unir el bras dret, separat fa més de tres segles, y es necesari curar la terrible gota de son peu que la entristix y ompli de vergonya. Ajuda poderosa trobarém pera nostra empresa en la Fe y en el Amor.»

Parlant de la Fe, va dir que lo ver patriota ha de ser fidel y lleal. Va citar los exemples que á la historia de nostra Patria nos dona de fe social y religiosa. La questió religiosa es Espanya, sempre católica, sería fácil, si els que se titulen devots tingueren vera fe y no tractaren d'enganyar á Deu y als homens, y si aquells que combatixen les manifestacións de religiositat, seguint ab fe los dictats de sa conciéncia, no alentaren per sa propia conveniencia les fanátiques pasions de un poble sense cultura.

«L'Amor —continúa després— ha de vindre en auxili de la fe pera salvar la patria. Amor á la humanitat, á la virtut, al be, é la sabiesa y á la bellesa.» Va referir el bellíssim concepte que del amor feu la insigne espanyola Santa Teresa de Jesús.

Demostrá la influencia que la dona exercix en la organisació social dels pobles, ja que sa misió no deu reduirse tan sols á convertir la llar de la familia en un giquet Estat, sino que deu estendres, y s'ha estés moltes vegades, segons testimonia la historia, á propagar la santa doctrina del sacrifici y á tractar d'esmènar los vicis socials. Va citar gran número de dones célebres de tots los países y de totes les épòques.

. . . . . .

Pág. 68, en blanco.—Pág. 69-70, *«Autors premiats»*.— Págs. 71-72, «Junta de Gobern de la Societat y taules de les seccións y comisións permanents en lo curs 1900 á 1901».—Sigue una hoja en blanco, en cuyo anverso se lee: *«Any 1902.*—Sigue á continuación otra hoja con el retrato de la «Srta. Donya María de la Mercé Silvestre y Sabater

vigésima segona reyna dels Jochs Florals».—Pág. 75-80,

«Amor

Poesía que guanyá la Flor Natural.

Eixa veu misteriosa de les coses
que es rumor en la mar, llum en les roses,
alegría en el sol;
eixa veu que s'en va... vullch jo escoltarla
fit á fit... anhelós... com quant nos parla
la dona á qui se vol.

Peregrina y grandiosa melodía,
obra es de tots, mes sols la Poesía
imita el seu rumor.
Modulació que al esperit encanta,
en veu universal... himne que canta
lo creat al Amor.

Formada de rumors y prechs y resos,
eixa veu canta ab llágrimes y besos
¡lo gran que'n l'Amor es!
¡Femli cor á eixa veu...! ¡Qué també diga
lo que sentim...! ¡Cantém l'Amor, y siga
la nostra un rumor més!

Cantém l'Amor que l'Univers abrasa
en llasades d'estrels, l'Amor que passa...
l'Amor que besa y creu.
Ell es de tot la esencia benehida,
poëma misteriós, himne á la vida
y emanació de Deu.

Expansió de un voler indefinible,
ell es qui incendia el éter invisible
pera crear la llum;
ell es qui mou les encrespades ones
y esmalta les pintades papallones,
y da á les flors perfúm.

Es ell qui mou el vent en la pradera,
y de les flors de la gentil palmera
després pistilos rulls;
es ell qui dona al camp sa bledanía,
qui dona als cors amants sa poesía
y sa prosodia als ulls!

Allá ahon la Creació se patentisa
en son més alt sentit: ahon se realisa
el «¡Vullch»! d'un Creador;
ahon hiá un germe de vida, un món armónich,
concentració del cosmos en lo atómich,
viu l'obra del Amor!

Lo infinitament gran en les altures
regix, y ell sols per órbites segures
redola per l'espay!
Atomos y molécules combina,
y sa lley, —¡lley d'amor— tot ho domina
y no s'acaba may!

Vol... y may son voler ha trobat valla:
dende la terra al cel, tot ho avasalla,
y du per son camí.
Viu en les cimes. Fa esclatar les roses.
Unix... suspira... besa... Es de les coses
el principi y el fí.

Per ell les condicions desapareixen,
s'olviden les etats, d'existir deixen
la enveja y el rencor;
no hiá en el mon ningú, per gran que's crega,
que no guarde allá dins, ahon ningú aplega,
l'angunia d'un amor...!

Rey de la joventut, que'l vol y el crida,
tirano dels que al fi de llarga vida
tornen arrere'l cap,
unes vegades corre y altre vola,
á uns els ferix y als altres els inmola...
¡Ningú contindre'l sap...!

Fusió de dos incendis que s'unixen,
vida de dos volers que's confundixen,
gloria ó infern dels cors,
Amor tot ho absorbix, fe y anyorances,
desitjos, alegríes, esperances,
carcallades y plors.

Pasió de vida, qui sa fe profesa
té eterna joventut y eixa bellesa
que naix del sentiment;
que Amor, als seus, sa esencia los procura,
y Amor se sempre esencia d'hermosura,
y es jove eternament.

Causa y autor de tot, naix d'ell mateixa,
y may la voluntat pot dir que'l deixa
quant ell s'en vá del cor;
aspiració del ánima á lo incógnit
busca lo pur y etern, y es un ensómnit
que'n Deu naix y en Deu mor!

Déspota altíu, al mes altíu obliga.
No hiá ningún orgull que més gran siga,
ni que domine més!
Ahon ell está, está tot, y de tot mana.
Compartir son imperi es obra vana;
ell, ho es tot ó no es res.

Ell du en la má els destinos de la terra.
Una paraula seua encén la guerra...
Sonríu, y naix la pau.
L'Univers veu en ell llabors de penes,
y es deixa carregar en ses cadenes...
¡Y es, gotjós, son esclau!

. . . . . .
. . . . . .

Somni sens fí, nostra existencia guía,
¿Quina es la idealitat en que somnía,
de la vila al calor?
¿Per qué á este vall de llágrimes s'aferra?
¿Cóm espera alegríes en la terra
ell, que's fill del dolor?

Sempre mirant al cel, buscant els brasos
d'un ideal d'Amor, que entre els seus llasos
done alegría y pau,
va sonrient, ditjós, ¡Y may se cansa!
Sempre mirant al cel, víu sa esperansa
fins que'n la tomba cau!

Entreguém ¡ay! la voluntat sancera...!
Ho sacrifiquém tot per la engisera

il-lusió que volém;
fem del amor d'un altre nostra vida,
y quant eixa il-lusió ja es conseguida,
á comensar torném...!

Pero eixe espay que corre la esperansa
hasta que'l fí de son voler alcansa,
es lo temps que se víu...!
¡Y la ditja eixe espay, que un moment dura,
en que una esclavitut l'ánima jura,
y en caricies la escríu...!

¡Amor...! ¡Amor...! ¡Tan sols tu eres la vida!
¿Qué improta que la pena estiga unida
moltes voltes á tu?
...¿Il-lusió que's desfá...? ¿Ficció enganyosa...?
Benehída il-lusió, ficció ditjosa,
que un raig de sol nos du!

¡Benehída il-lusió, si il-lusió fores...!
¡Mentíra't vull...! ¡Ensomi m'enamores!
Il-lusió ó realitat,
sols tu eres gran, y dus á la existencia
un alé misteriós, que té la esencia
de lo etern increät...!
Aquell que perdoná á la Magdalena,
te consagrá en el Gólgota, en veu plena,
d'esperansa y dolor...!
¡En un abrás inmens que'l mon omplía,
obrí els brasos Jesús...! Dende aquell día
nos redimi l'Amor!

Joan Baptiste Pont.»

Págs. 81-84,

«La verema.
Poesía que guanyá lo premi ofert á la millor poesía de costums populars valencianes.

I.

Agost espurna son sol que crema!
¡Ja es foch que abrusa la llum del cel!
¡Lo jorn arriva de la verema!
¡Les vinyes guarden rahíms de mel!
Enjogasades i rialleres
van les fadrines per lo camí...
canten ó ballen, corren llaujeres
baix l'amorosa llum del matí.
Ab musos brasos de Diana bella,
ab negres ones en lo cabell,
portantne totes blanca sistella,
que omplin de pámpols y moscatell,
Van á la vinya, qu's fa la pansa,
y el amo dona creixent jornal...
¡Jornal que en elles... es la esperansa,
germana dolsa del ideal!
Y aixís gojoses y rialleres
van les fadrines per lo camí,
y mentres canten, corren llaujeres
baix l'amorosa llum del matí...

II.

La mar de blaves ones marmola en les riberes
que un jorn les Germaníes tornaren inmortals;
casetes, com colomes que fujen pasajeres,
s'allunyen per la falda de los ombrius penyals.
Mongó, sa dura testa de roques jegantines,
besant la mar de Atenes aixeca poderós;
pintatse per l'albada de tintes porporines,
com si el furor tenyira sos muscles de colós.
Abaix s'eixampla Denia, l'orgull de la Marina;
s'agrunsen junt les cases balandres y llaúts;
més llunt, sobres les ones de linfa esmeraldina,
pacient vapor espera anclat, desert y mut.
En ses entranyes negres y en caixes apretades,
lo fruit que en or ne pesa la condiciosa Albió,
s'en anirá molt pronte, creuantne les onades,
á honrar demprés la taula de lo pensiu sajó.
Un altra mar de pámpols s'estén per la planura,
los ceps s'abrasen, riuen, mostrantse los rahims;
lo sol de foch y flames encén la blava altura;
lo ventijol oreja les murtes de los cims.
En mitj del camp de vinyes, com sacerdot de Vesta,
un home fort, moreno y ab muscles de guerrer,
en mitj de dos calderes guaytant lo foch s'apresta
y aviva la foguera brandint lo llarch acer.
Lo forn ja está que crida, ja espleten les estelles,
les grans calderes bramen á forsa de bullir;
s'apreten prop del home besantse les cistelles,
que ompli de perles groses la valenciana Ophir.
Les jovens li sonriuen al oferirli fruyta,
que tallen ab tisores del mitj de la verdor,
y éll, serio com els Flavis al comensar la lluyta,
trevalla y més treballa per la suhor.
Son ardiment no'l cansa, lo foch may el sofoca,
ni les calentes brises del ardorós estíu;
no diu ni una paraula sa silenciosa boca
mentres que banya y banya rahims en lo llexíu.
S'estén en los canyisos la fruyta que ell escalda
pera que'l sol la eixugue besantla en son amor...,
les fadrinetes canten traentse de la falda
les grans que ne arrancaren de lo rahím millor.
Y asixís tota la plana revíu á la alegría:
treball, profit y ditja se senten revolar;
y aixís va la verema mentres lo sol ne guía
son carro d'or y perles pel cel y per la mar!

III

Quant ja les vinyes no guarden perles,
tornen les giques vers á la llar

com oronetes o com les merles,
que al niu retornen sense cantar.
Rahíms no queden en la planura;
tots sechs y mústichs en lo sequer,
destilen sucre de linfa pura
tan desitjada per l'estranjer.
Y quant les flayres de nit hermosa
omplin de estreles l'amplíssim tul,
creua un fantasma la mar blavosa
cercant les boyres de Liverpool.

† *Joseph M.ª de la Torre.*»

Págs. 85-90, «A la "unió de les armes y les lletres" poesía de *Joan Bte. Pont.*—Sigue una hoja en blanco con el título "Part dramática" en su anverso.—Págs. 93-189, *"Jepeta"*. Comedia dramática en vers dividida en tres quadros original de D. Lluis Cebrián Mezquita Mestre en Gay Saber».—Pág. 190 en blanco.—Págs. 191-194, «Extracte del discurs del honorable consistori de mantenedors escrit per lo M. I. Sr. D. Joseph Sanchís Sivera y llegit per D. Ramón Andrés Cabrelles».

«...manifestá la significació dels Jochs Florals: ells resumixen los grans ideals que ompliren de gloria nostra patria; son el vincle y la forsa de nostra nacionalitat, la forma sustancial de nostra historia; constituixen, puix, una festa verament patriótica. Sostingué que Lo Rat-Penat, al celebrar aquestes solemnitats, se proposa fer renáixer aquelles energíes que feren gran nostra misió en la terra en temps passats, contribuint no sols al engrandiment de Valencia, sinó de tota Espanya.

Ab gran claritat va esplicar el concepte de regionalisme, dient, entre altres coses, que dins de la unitat nació existix la varietat regió, que no es més que aquella lley de la naturalesa que fins los dits de la ma fa desiguals pera que cascú d'ells cumplixca millor son objecte. Sostingué que l'estudi de les lliteratures regionals demostra qu'l organisme de la humanitat es ú y vario ensemps. Aixís —digué— com un capdalós riu, qu'es format de millóns de gotes d'aygua, les quals, primerament convertides en vapor, han segut arrancades de la mar per la calor del sol pera depositarles en lo cim de la montanya, y després van á parar al mateix mar de hont procedixen, de la mateixa manera, á la calor de la terra hont naixquerem, á impulsos dels recorts del passat y de les esperances del esvenidor, naixen les lliteratures locals, lo mateix que les regions, manantials y torrents que formen el riu de la lliteratura y terra nacionals, que torna centuplicat á la mar de la humanitat lo que de la humanitat va rebre.

Demostrá la necesitat de la celebració dels Jochs Florals, per ser el art necesari á la vida. Esplicá lo lema de la Societat: *Patria, Fides, Amor,* indicant que deu ser la font d'inspiració del artiste.

Parlant de la Patria, va dir: "Tal volta ningú de vosaltros sabrá dir lo que es la Patria; pero sens dubte vostre esperit se conmourá al recordar el lloch hont naixquereu, los carrers que quant ereu giquets recorríeu alegres y afanyosos, la iglesia que va rebre los primers glatits de vostre cor, la escola hont deprengueren á ser útils als demés. La Patria no es la idea abstracta que se desprén en los llibres: es algo més íntim, més fondo, més sentimental, es algo que's toca, únich, ver, comprés dins del territori que poblen nostres germans de rasa y de historia; es un tros de terra tenyit per la sanch de nostres antepassats, que guarda les cendres de nostres sants mártyrs, de nostres capdils, de nostres poetes, de nostres artistes...; es la llum que nos allumena, el cant que nos aconorta en nostres desditjes, la fulla que s'escapa del arbre y que seguim ab los ulls fins pédrela de vista, es un no sé qué que nos fa eixir les llágrimes, que nos fa sentir, que nos fa sonriure; es la caricia de nostra mare..., es, per fí, el Micalet pera el valenciá, y la torre del poble pera qui en ell va nàixer."

. . . . . .

Págs. 195-198, «Autors premiats» y «Junta de Gobern de la Societat y taules de les seccións y comisións permanents durant lo curs 1901 á 1902».—Sigue una hoja en blanco, en cuyo anverso se lee: «Any 1903».—Sigue después otra hoja con el retrato de la «Senyoreta Donya Teresa de la Figuera y de la Cerda vigésima tercera Reyna dels Jochs Florals».—Págs. 201-204, «Rahonament Presidencial del Excm. Sr. Baró d'Alcahalí y de Mosquera».

« . . . . . .

Fa vinticich *(sic)* anys —digué—, en esta mateixa nit, una entusiasta colla de bons valencians conseguí, després de grans sacrificis, fundar una societat, *Lo Rat-Penat* nomenada, que fora la restauradora del gloriós passat lliterari y artístich valenciá.

Conseguit tal desitj, mamprengué'l bon cel d'aquells inoblidagles valencianistes la patriótica tasca d'establir en nostra hermosa ciutat la poética Festa dels Jochs Florals. Imitant aquelles espléndides corts de trovadors que glosaven en forma elegant les gestes dels cavallers, y dels joglars que cantaven les sotileces del amor y de la gentilesa, se varen congregar l'any 1879 en aquest mateix lloch (lo Teatre Pincipal) y nomenaren Reyna de la Poesía á la filla d'un d'aquells romántichs trovadors, tal volta el més enamorat d'aquesta terra. Desde llavors, anyalment, tot lo que més val y representa en Valencia en hermosura y sabiesa, se reunix así pera rendir acatament á la nova subirana, oferintli per ceptre la més flayrosa flor del jardí dels poetes, que son, no ho dubteu, els profetes de les grans idees, els que donen forma als sentiments de les colectivitats socials.

Aquells trovadors, que cantaven tan sols ab la esperansa d'un renaiximent lliterari, foren mirats ab recel per uns, calificats de folls per altres y tenguts per los més per inocents y puerils. Pero, anant el temps, gran descubridor de les veritats, els mateixos que ho censuraven han contribuit al desenvoll d'aquell renaiximent ab sa discusió y sa crítica. Y en gran manera han vengut á desvanir los recels d'un mal entés patriotisme, les personalitats illustres representants de tots los partits, de totes les tendencies y de totes les doctrines, que moltes vegades vingueren á honrar nostra festa.

Els enamorats de la nova tendencia s'han renovat anyalment, formant fins avuy una lluminosa estela de poetes, de historiadors, de artistes y de sabis, que pera sí la volgueren moltes de les lliteratures que consideren com exòtica nostra llengua, sens fixarse en que durant molts segles la parlaren los reys, la ennobliren los filósofos, la sublimaren els poetes y la reconogueren com la més hermosa y elegant el Dante y Petrarca; sens fixarse tampoch, en que es una llengua destinada per Deu pera cantar les tres idees més grans que fan bategar el cor de tot home y de tota dona ben naixcuts, la *Fe,* la *Patria* y l'*Amor,* que no poden sesaparéixer sens posar en perill la nacionalitat, com no pot la papallona pedre la pols diamantina de ses inquietes ales sens deixar de ser papallona, ni la rosa son perfúm sens deixar de ser rosa.

Pero al celebrarse avuy les Nupcies d'Argent, ¿podém pensar que ha acabat nostre treball?

Foll sería el que ho creguera. Si nostra aspiració es engrandir la nacionalitat y fer patria, y conste, senyors, que, com vaig dir en altra ocasió, jo no soch dels que acepten los mots de *patria gran* y *patria gica,* perque crech que patria no'n tenim més que una, com no tenim més que una honra y una mare. Sí, com anava dient, nostra aspiració es donar forma moderna al esperit de nostres venerandes tradicions, es necesari eixamplar la órbita de acció, no llimitantse á purificar el llenguaje, sinó a popularisarlo en lo llibre, en la tribuna, en la prensa; fent, en una paraula, una propaganda pareguda á la que feren los trovadors, nostres mestres, que de poble en poble y de cort en cort portaren ses composicions á Portugal, á Fransa, á Italia y fins á la mateixa cort dels alarbs. Pero hi há que fer més, y es procurar que les flors del llenguaje se tornen fruyts d'inteligencia, produint estudis trascendentals de finalitat científica ó social, dignes ja de vostra etat y de vostre enteniment. D'aquesta manera be podréu dir que l'esdevenidor es vostre.»

Pág. 205-210, la siguiente composición catalana:

Cant de albada.
Poesía que guanyá la Flor Natural.
A l'amor meva.

Endressa

Rosinyol, bon rosinyol,
així'm donases les gales
de ton accent gentil:

volgueses portá en tes ales
mon cantich tu, ventijol,
dols ventijol de abril.

Ab l'un, vola que vola que volarás,
de l'amor meva als vidres jo trucaré;
canta que canta, ab l'altre, que cantarás,
tot desseguit que'ls obre, aixís l'hi diré:

I.

Llum de mos díes - gerda assutzena,
font d'alegríes - que'm ruixa'l cor,
viola gemada - de perfums plena,
somriu d'aubada, - de nacre y d'or;
Si no't fatiga, - del que te adora
la veu amiga - prop teu senti,
oume plahenta, - oume'n bon'hora,
y el goig aumenta - qu'em fa delí.

Vola gentil, vola
la cotoliueta
que'l sol tornassola,
vola sens parar
fins lo niu trovar.
Fóssem, amoreta,
fóssem tú lo niu,
jo la cotoliu.

Si á tu tant com á mí aixís te plavía,
deixa en tos llavis florejar un mot,
que be ho mereix, que be ho mereix, aymía,
qui seny y cor te ha dats, l'ánima y tot.

II.

Ets tant hermosa - que la mirada,
quan en tu's posa, - fa com la font,
hon s'endevina - la parpellada
de llum divina - que alegra al món.
Ta cabellera - daurada y blonda,
la polsaguera - sembla talment,
de l'auriola - que al carro enronda
del son, quan vola - pe'l firmament.

Una mica y fora
de frescal rosada,
pot, consoladora,
lo prat reverdir,
quan se va á marcir.
Tornésem á l'hora,
tornésem jo'l prat,
tu lo bon ruixat.

Si á tu, tant como á mí, asixís te plavía,
deixa en tos llabis florejar un mot,
que be ho mereix, que be ho mereix, aymía,
qui seny y cor te ha dats, l'ánima y tot.

III.

Deu, al crearte, - per més delicia
degué formarte - d'un raig d'estel,
fent ta hermosura - dolsa primicia
de la ventura - que'm guarda el cel.

De la palmera - tens lo blincatge,
la Primavera - t'omplí de dons,
ets llir y rosa; - d'ángel imatge,
ta boca closa - niu de petons.

Zunsinant l'abella,
del sol á la calda,
va de la rosella
en lo cor de mel
á gosar un cel.
Rosella ta falda,
jo abella sigués...
y bon sol que fes.

Si á tu tant com á mí aixís te plavía
deixa en tos llabis florejar un mot,
que be ho mereix, que be ho mereix, aymía,
que *(sic)* seny y cor te ha dats, l'ánima y tot.

IV.

Qui un cop te veja - comprén que morí
per tu d'enveja - lo calveller;
de ta faldilla - també que anyori
la francesilla, - l'ayre llauger.
Da ta veu tendre - un mot y fora,
quin bo de atendre - que l'hi fa al cor,
de ta mirada - falagadora,
no hi ha glassada - per la xardor.

Com d'entre les canyes
hont l'oreig murmura,
per valls y montanyes
esbargeix lo vent
lo manyach accent;
á ser, per ventura,
canyar tu y jo oreig,
¡quín dols murmureig!

Si á tu, tant com á mí, aixís te plavía,
deixa en tos llabis florejar un mot,
que be ho mereix, que be ho mereix, aymía,
qui seny y cor te ha dats, l'ánima y tot.

V.

Musa que al poeta - cor y seny robas
volantli inquieta - sempre voltán;
sang de mes venes - foch de mes troves,
que al ayre plenes - del teu nom van;
Si á l'amor meva - vols correspondre,
la falda teva - sígam coixí,
y entre abrassades - en ell confondre
nostres besades, - pogám sens fí.

De la font, l'alosa,
en la corrent mansa
se reveja y gosa,
cent cops capbussant,
alegre cantant.
Deu, font de bonansa,
fes tos brassos bells,
y á mí alosa d'ells.

Si á tu, tam com é mí, asixís te plavía,
deixa en tos llabis florejar un mot,
que be ho mereix, que be ho mereix, aymía,
qui seny y cor te ha dats, l'ánima y tot.
Tornada

Si de mon cantar al só
miresse la finestreta
de ta cambra obrís,
dolsa amor, tendre nineta,
¡qui més felís del que jo
llavors! ¡quí més felís!

Llavors, més que may, canta que cantarás
fins lograr de tos llabis lo primer bes,
y com més tu tal volta t'hi gojarás,
jo, canta que canta que cantarás més.

Francesch Ubach y Vinyeta.»

Págs. 211-221, «El poema dels que tornen», poesía de *Joan Bte. Pont.—Pág. 22,* en blanco.—Págs. 223-227, «La espasa del Rey En Jaume», poesía de *Francesch Ubach y Vinyeta.*— Pág. 228, en blanco.—Págs. 229-231, «Valencia y Aragó», poesía de *Joan Bte. Pont.*— Pág. 232, en blanco.—Págs. 233-240, «A Nostra Senyora de les Virtuts Patrona de la ciutat de Villena», poesía de *Joan* Bte. Pastor y Aicart.—Págs. 241-245.

«Extracte del discurs del Mantenedor D. Emili Borso di Carminati.

"Tributá, al comensar, una galant salutació á la Reyna de la Festa y á les altres dames que ab sa presencia formaven esplendorosa cort d'aquesta solemnitat sens rival. A continuació anunciá que son discurs sería el desenroll d'aquest tema: "La llamada patria chica y la patria propiamente dicha, lejos de excluirse, se compenetran y armonizan de tal modo, que el florecimiento de la primera está en relación íntima y directa con el de la segunda".

Exposá el concepte del sentiment de la patria dient que «los detractores del sentimiento regionalista que, sin parar mientes en la analogía, que bien puede llamarse identidad, entre el organismo humano y el social, no comprenden que la vida del uno, como la del otro, no sólo no es incompatible con la de las células y regiones que los constituyen, sino tanto más próspera y fecunda cuanto con mayor desahogo en su esfera de acción se desenvuelvan y funcionen; pues según Worens, la sociedad, cuyo nombre no impropiamente puedo sustituir aquí por el de patria, constituye un poderoso organismo, en el cual «la independencia de sus elementos se marca por la vida que les es propia, como su interdependencia por la vida del todo y por la reacción de éste sobre aquellos".

Va combatir la opinió de lo Sr. Sánchez Moguel, y demostrá que'l regionalisme no's oposa á la unitat de la patria, fonamentantse per asó en les ensenyances de la Historia y en el estudi de los furs municipals. En aquest sentit s'expresá en lo següent patriótich párrafo:

"Hoy, que si no es en absoluto cierta la frase de un estadista británico, de que España sea un país moribundo, mal que nos pese, hemos de convenir en que algo y aún algo tiene de doliente, y que para reponerse y reivindicar el puesto de honor que sus condiciones y la bravura de sus naturales le asignara, evitando que la un tiempo árbitra del mundo, convertida en mísera esclava, llegue á ser la Polonia del Mediterráneo, preciso es que, unidos en apretado haz todos sus hijos, sin prescindir en el terreno práctico de racionales y elevadas aspiraciones, pero desechando otras por peligrosas y utópicas, ante esa bandera, cuyos pliegues tan ínclitas hazañas envuelven y tan gloriosos episodios simbolizan, con entusiasmo griten: ¡Españoles sobre todo!"

Ab párrafos molt eloqüents va esplicar l'alcáns y misió de *Lo Rat-Penat,* dient, entre altres coses: "Congrégase aquí esta noche para conmemorar aquel renacimiento literario, que proyectándose sobre la Europa feudal desde una de las comarcas de la vecina Francia, más semejante á la nuestra por la riqueza del suelo, la suavidad del clima, la hermosura de sus mujeres, dignas de la Venus Arlesiana, y por el estro de sus poetas, enriqueciendo éstos, merced á los beneficios de la paz, sus trovas y decires amorosos, con la fluidez de sus afines, los poetas italianos, especialmente el apasionado cantor de "Laura", cuyas estrofas, las Sirenas parthenopeas á la sombra de los laureles que guarnecen la tumba de Virgilio, ó entre las rocas de coral que forma-

ban la encantadora y legendaria Capri, como celestes armonías absortas escuchaban».

. . . . . .»

Pég. 246, en blanco.—Págs. 247-251, «Autors premiats» y «Junta de Gobern de la Societat y taules de les seccións y comisións permanents durant lo curs 1902 á 1903».—Pág. 252, en blanco.—Sigue una hoja en blanco con este título en su primera cara: «Any 1904».—Sigue otra hoja con el retrato de la «Senyoreta Donya María Santonja y Mercader vigesima cuarta Reyna dels Jochs Florals».—Págs. 255-256, «Rahonament presidencial del Excm. Sr. Baró d'Alcahalí y de Mosquera».—Págs. 257-265,

«Poemet de mar.
Poesía que guanyá la Flor Natural.

Lo día apunta - la mar es quieta;
vine á la platja, - la meva amor,
que está disposta - ja la barqueta:
¡qué bella es l'auba! - ¡No tingas por!

Quan llisca ayrosa, - la vela inflada,
sobre les aygües - d'aqueix espill,
tan suau la gronxa, - la marinada,
com la mareta - bressa á son fill.

¡Quína dolsura - dintre les venes
tantost hi sías - endís del mar!
jo vullch contarthi - les meves penes,
jo sabré dirte - qué es estimar.

Aquí en el poble, - y entre'l bullici,
no'l compendrías - tot l'amor meu:
¡sols pots saberlo, - mon greu desfici,
miratne eix llibre - que escrigué Deu!

Lo día apunta, - la mar es quieta;
vine á la platja, - la meva amor,
que está disposta - ja la barqueta:
¡qué bella es l'auba! - ¡No tingas por!

Pujém tots dos á l'hora
dintre'l llaút:
¡quín goig fau dues branques
de joventut!
Jo portaré la vela,
y tu el timó;
cantant, mestres fem vía,
vella cansó.

Aquella cansó eterna
del estimar,
que cantan les gavines
per sobre'l mar.

¿Veus ja tenyit de porpra
lo firmament?
Donchs es aixís la flama
que mon cor sent.

Lo flam que mantinch verge
tan sols per tu,
que com jo'l sento, aymía,
no'l sent ningú.

D'un floch de blanca espuma
jo't penso fer
la toya més florida
de taronger;

D'aqueixes manses ones
ton mantell blau;
de branques coralines
nostre palau.

Jo sé una cala fresca,
lloch ben ombríu:
allí farém l'estada
pel temps d'estiu.

D'un esquerdís de roca
raja una font:
punxoses etzabares
besant son front.

Per terra la encatifa
l'arena d'or:
¡ja hi pots menar la proa,
ma bella amor!

S'hi llansa com la fletxa
la nostra nau;
¡saltém d'una embranzida
dintre eix palau!

¡Qué be s'hi está per resistir la calda
de les hores pesades del estíu,
tenint mon cap ardent sobre ta falda
dintre eix raser ombríu!

Bella es la terra ab ses gegants boscuries
que blinca arreu murmurador lo vent;
de l'aucellada, hermoses les canturies
que hi fa vora'l torrent.

Sublim es veure la caseta blanca
perduda entre un oasis de verdor,
que ab ses portes corcades sempre tanca
virtuts, treball y amor.

Mes aquí vora'l mar tot es grandesa
que adapara y alegra al mateix punt:
¡Del Criador s'ajeganta la sabiesa
devant d'aqueix conjunt!

Unes voltes ses ones son més braves
que les feres reunides del desert;
altres hores ben quietes, totes blaves,
ressó d'un cant que's pert.

Ja's redressen altives, formidables,
coronades d'escuma y de ruixim,

com l'ánima que brega en insondables
negrures del abim.

Ja's dormen sosegades en l'arena
reflectint de la lluna la blancor,
com l'infant que ab vesllums de nit serena
sonriu en cambra d'or.

¡Que't plaurán eixes aygües cristallines,
vensut lo bramoleig del temporal,
fente ofrena á tos peus de les petxines,
les perles y el coral!

Quan sentis al cap-vestre les tonades
que canta al colp del rem lo mariner,
per l'alga y el salobre perfumades
d'aqueix gran incenser;

Notarás suaument com s'escabella
la rosa aleixandrina del teu pit,
aixís com s'obra la frescal poncella
d'un branquilló florit.

Y entre arpegis divíns, remors confoses,
bresada pe'l vá y vé d'aqueix llaút,
¡t'adormirás, com sobre un llit de roses,
ab plaer desconegút!

. . . . . .

Mes el sol que's allunya á nostra vista,
remou en mon cervell llunyá recort:
la vullch contar, ¡oh, meva amor!, la trista
balada de la mort.

Era un día de tempesta;
tot lo cel ple de foscor;
roncava la mar feresta,
fent jugar com una aresta
lo llaút d'un pescador.

Decidit tot sol lluytava
contra aqueix mostre inclement,
mes son valor s'acabava;
cap enlayre'ls ulls alsava
sentint cruxí'l bastiment.

De sobte, onada escumosa
posa la barca en perill,
la rebat contra la llosa:
¡l'últim suspir per l'esposa!
¡l'últim panteix pe'l seu fill!

En sent demá, á trench d'aubada,
recullían vora'l port
dos cosos á la vegada:
el d'una esposa estimada
y el d'un náufrech: ¡trista sort!

¡Tos ulls s'han entristit, ma enamorada...!
Despleguém del llaút la vela inflada
per eix frescal lleveix;
gosém, que á nostre entorn renaix la vida;
la barca'ns hi convida:
¡seguím son balanceix!

¡Ton bust esculptural, cóm s'hi retrata
dessobre aqueix inmens espill de plata,
mogut sens may parar!
Les ninfes que entre l'alga s'hi rebejan,
creurán, aixís qu't vejan,
que hi vens aquí á regnar.

Tot mirant les montanyes alteroses
que's van perdent al lluny totes confoses,
com floch descolorit,
vullch que sentis, quant va morint el día,
la tendra melodía
del cántich de la nit.

Es lo cel un gran jardí
de flors vistoses,
hon s'hi poden prou cullí
clavells y roses.
¡La meva amor,
fins del cel l'abastaría
per tu una flor!

Son la gala d'aqueix ram
millers d'estrelles,
que rellúen com el flam
de tes parpelles.
¡La meva amor,
si per mí fos llum eterna
sa brillantor!

Del verger que quan llueix
la nit enflora,
ara'n porto, jo un esqueix
aquí á la vora.
¡La meva amor,
tant de bo hi hagués florida
dintre'l meu cor!

La nit avansa, - la mar reposa,
pleguém la vela - y al aygua'l rem;
llum de mos somnis, - calcer de rosa,
fins á ser día, - boguém, boguém!

Ton cabell negre - la marinada
tot te'l esbulla - fenthi petons,
y ets més hermosa - á cada besada
que multiplica - mes il-lusions:

Boguém á l'ora, - marinereta,
d'aqueixes platjes - regna gentil;
¡á cada empenta - de la barqueta
sento aixamplarse - mon cor tranquil!

Ja les primicies - de ma ventura
las he sorpreses - dintre del mar;
¡y ton cor verge, - tot ell dosura,
s'ha desclós, nina, - pera estimar!

Joseph Franquet y Serra».

Pág. 266, en blanco.—Págs. 267-272,

«La partida de pilota.
(Costum popular)
Poesía que guanyá lo premi ofert á la millor poesía de costums populars valencianes.

Después d'oída la misa
major ó conventual,
y haver passat mitj matí
sentats en lo cor cantant;
mentres les dones *s'afinen*
fugint á fer lo dinar,
perque es ja prop de mitjdía
y está en lo foguer el gat,
tots els hómens, vells y jóvens,
viudos, fadrins y casats,
en la plasa de la Iglesia
passen un ratet xarrant.
Así veus en un roglillo
als més doctes del poblat
volent arreglar la Espanya,
cosa que no pot lograr
ningú, per *tupé* que tinga;
en altre de més allá,
ú que la tira d'astrólech,
asegura molt formal
que no tarda gens á ploure,
y que ho endevina ¡es clar!
¡Com té un calendari d'ossos
no s'enquivoca enjamay!
Y así parlen de collites,
mentrimentres al costat
arreglen una partida
de pilota uns quans javals.
Allí está el gallet del poble,
com á gallet, gallejant,
y dient que no hi han guapos
que se li puguen posar
davant, á llargues ni á curtes;
pero com sempre ni ha
pera un majo un altre majo,
y tots se pensém tocar
el dit en lo cel, no falta
qui, entre rientse y tufat,
li propose una partida
pera d'aquella vesprá.
Admitida per el altre,
convenen quíns juarán
en cada bando, y aposten
lo que han de pedre ó guanyar.
Y este posa per el *Chato,*
y un altre per el *Pelat,*
y s'arma allí un maragüell,
uns rient y altres parlant,
que no s'entén ni el dimoni:
la sort, que la badallá
de les dotce posa coto
y paren tots al instant.
Mocador, gorra ó sombrero
lleva cadascú del cap,
recen el Ave María,
y apenes fan la senyal
de la creu, se despedixen,
no sinse convindre avans
l'hora ficta, pero ficta
que tenen que escomensar.
Apenes les quatre y mitja
de la vesprada han tocat,
y ja el carrer de la Iglesia
com un formiguer está
de gent, que ha sabut l'aposta
que aquell matí s'ha pactat.
Arrimats á la paret,
y d'un cap al altre cap
de carrer, els gichs y els hómens
en fila's van colocant,
drets la inmensa majoría
y alguns qu'altres aponats.
No es estrany en una entrada
vore al retor asentat
en companyía del metje
y altres cárrechs oficials,
com per eixemple l'alcalde,
el mestre y el escolá,
tots esperant la partida
que ja tarda á escomensar.
—¡Home aném, aném!—un soca
els diu en veu reposá.
—Che, ¿qué s'hau arrepentit?!
diu un altre. —¡Que's fa tart!—
criden algúns, y al moment,
com si fora una senyal,
veus eixir als juaors
tots posats de *punta en blanch,*
es el dir, en calsoncillos
y camisa, arromangats
hasta més amunt del colse,
y alguns en lo guant posat.
En un javo ó aguileta
que'n l'aire va refilant,
á cara ó creu decidixen
quí el *saque* ha d'escomensar.
Cadascu's posa en son puesto;
y la pilota agarrant
el que ha decidit la sort,
y dient ben fort «ahí va»,
la fa botar enseguida,
s'ou l'esclafit contra'l guant,
y a baix bras, fent mitja volta
la envía... ahon vol ella anar.
Com si anara el maná á caure
tots al cel alcen el cap,
al mateix temps que'ls contraris
van de front ó reculant
pera poder alcansarla;
la juen, torna á passar,
y si no la contrarrestren,
el *marchaor,* al instant,
li dona en veu forta el *quince*
al que acaba de restar.

Y de vell nou els mateixos
van traent d'allí en avant,
hasta que se fan *dos ralles*
ó *val y ralla,* es igual,
pera que cambien de puesto;
y així seguixen juant
hasta acabar la partida,
si acaba aquella vesprá.
Y conten de quince á trenta,
de trenta pujen á val,
y de val á tantos cinch;
y se van entusiasmant
si la partida se iguala,
y no paren d'apostar,
entre'l públich, á favor
del que es més afortunat.
Hasta assí'l joch es en serio:
pero com no falta may
la part cómica en tals casos,
á lo millor no es estrany
vóreli jorrar *la mel*
á ú que'l nas li han esclafat,
preninlil per la pilota;
ó trovarse un *sisó fals*
quansevol dels juaors:
vull dir, ferse un bony ben gran
tropesant y anant á terra,
ó quedarse espatarrat
fent *pinos* pera sostindres
entre si caich ó no caich,
ó be besar la paret,
que de tot se veu passar.
En fí, que se divertixen
els que juen y els que van
á presenciar la partida;
sobre tot els que han quedat
com el *gallo de Morón:*
perdent els quens y cansats.
No vullch dir res dels que han tret
del joch alguna senyal
ó matadura, y ja tenen
uns quans díes que rascar:
que eixos perden *val y ralla*
y la pilota encalá.

† *Antoni Palanca y Hueso*».

Págs. 273-294,

«Faules
que guanyaren lo premi ofert á la millor col-lecció de faules valencianes inspirades en lo geni de nostra llengua y de nostre poble.

Son en número de veintiséis y de las cuales, como muestra, copiaremos las siguientes:

«El rosinyol y el gall

Certa esprada un rosinyol,
amagat en lo boscaje,
cantava en diví llenguaje
un himne preciós al sol.
Un rajolinet de mel
el seu cantar parexía,
notes de dolsa armonía
com se canten en lo cel.
Un día que'l va escoltar
un gall d'eixos de garbera,
ple d'enveja cicatera
se posá á cacarejar.
Mes un gat li diu sincer:
«Ton cant resulta un desastre:
per més que fases, pollastre,
may rosinyol has de ser».

Artistes, no tingau por,
que ningú os fará la contra:
qui busca l'art no l'encontra
si no el sent en mitj lo cor.»

«L'ase y el rosí.

Va desafiar un día
á la vora d'un camí
un pobre burro á un rosí,
á vore quí mes corría.
Pergué l'ase fanfarró,
y al cavall li diu: "Me guanyes
á córrer, pero no estranyes
que á burro te guanye yo".

Este sol ser l'argument
empleat per més de quatre,
útil tan sols pera batre
per no tindre més talent.»

«El Gicot y el gos

Un gicot molt mal criat
al seu gos tant li pegava,
que al pobret sempre'l deixava
com si estiguera baldat.
Mes cansat un día el gos
del tracte que recibía,
al gicot se li ahurta un día
pegantli tremendo mos.

Aixina á voltes voreu
que quant se sol abusar
del débil, se sol trobar
sabateta de son peu.»

«Els gats celosos

Celosos per una gata
armaren tal saragata
dos gats, que se mosegaren
dalt lo terrat, y quedaren
el un en la teulada mort,
y el altre, més destre, tort.
—Amich —digué un teuladí
que volava per allí:

voleu semblar á les mones
fent lo que fan les persones,
que per una bella cara
la festa lis costa cara
quant, barallantse per res,
un queda mort y altre pres.»

«La dacsa y la violeta

Una dacsa molt pomposa
li digué á una violeta:
—Jo sí que soch poderosa
tant com eres tú giqueta.

Vingué tan forta ventada
que á la dacsa va tombar,
y cap dany li va causar
á la viola ultrajada.

Deprengáu esta llisó
que nos dona la natura:
la modestia sempre sura
pera la soberbia no.»

«La cotorra y el ruquerol

Una cotorra de labia,
trobantse auberta la porta
s'en va escapar de la gabia,
pegant á fugir á l'horta.

La va vore un ruquerol
dels que van á femejar,
y creentla verderol
diu: "Me la tinch que menjar".

Pero al anar á agafarla
se queda mut y sorprés
ouint qu'el pardal li parla
encara qu'ell no entén res.

Y descubrintse ab la dreta,
afrontat li parla així:
"Dispense ostet, sinyoreta,
si per pardal la prenguí".

Aixina molts solen pendre
á cotorres parladores
(quant no les saben entendre)
per verdaderes senyores.»

«El llop y la rabosa

Un llop furtá una colmena
de mel plena,
y una guilopa rabosa
que era sehua aseguraba
tan formal y tan serena,
que casi ho justificava.
Pera aclarir enseguida
la contienda malahida,
cridaren á un porch senglar,
juje greu, de pochs amichs,
que aixina va sentenciar
després de ouir als testichs:

—Tú, llop, per lladre confés
estarás dos mesos pres;
tú, rabosa, per condena
sufrirás un *(sic)* quincena,
ja que ton dret es tan vago:
jo me quede en la colmena
de les costes com á pago.

Deprengau, pleitejadors:
per mal que un arreglo siga,
no fa figa
com guanyant els pleits millors.»

«El burro salvat

Caigué un burro dins d'un clot,
y tan llastimós bramava,
que un llenyater que pasava
el trau al moment com pot.
En pago l'animalot,
clavantli les ferraures,
li regalá dos blaures
coentes y doloroses.

Aixina paguen, a coses,
més de quatre criatures.»

«Els teuladins

Li día un vell teuladí
á un netet del primer vol:
—Quant algú agafe un cudol,
al instant fuigten d'allí.
I el netet li contestá:
—Moltres gracies, pero entenga
que fugiré aváns que'l prenga,
per si el portara en la ma.

En algúns casos repare,
y que's ben cert asevere,
que'l fillet del mestre Pere
sol amostrarli á son pare.»

«La formiga y el grill

—Bon grillet, ¿m'ajudaríes
á carregarme este blat?
—Formigueta, formigueta,
ara estich molt ocupat.
—¿Vols, grill amich, ajudarme
á carregar este arrós?
—Formigueta, formigueta,
ara em trobe malvarrós.
—Amich, ¿m'arreplegaríes
estes molletes de pa?
—Que t'ajude un atre grill,
perque jo fas falta allá.

. . . . . .

—Formigueta, formigueta,
dónam un granet de blat.
—Torna, grill, un atre día,
que ara tot el tinch banyat.
—Formigueta, ¿em donaríes
algúns quants granets d'arrós?
—Ay grillet, que no m'en queda
ni sixquera un roín mos.
—Formigueta, bona amiga:
vinch per molletes de pa.
—Has vingut en molt mal'hora,
perque jo fas falta allá.

La moral d'esta fauleta
es molt fácil de saber,
pues se transparenta neta
y clara sense voler.»

«El tigre y la mona

A una mona va cridar
un tigre, y ab veu melosa
li va dir: —Vine, preciosa,
que vuí te vullch abrasar.
Vine, divina princesa,
vine á mí, no tingues por:
ja saps que teu es mon cor.
—Vuí no puch, perque tinch presa.

En lo mon es cosa bona
viure sempre precabut
pera curarse en salut,
lo mateix home que Mona.»

«El jalá y el llauró

Un jalá cap á la fira
portava á vendre un burret,
que se sostenía dret
y semejava mentira.
En asó pasa un llauró
y escomensa á examinarlo,
y el jalá es posa á alabarlo
firns á la ecsageració.
—Tan sols li falta parlar,
mire si té enteniment:
crégam, amich, que no ment.
Y el llauró va replicar:
—Tan incrédul no me fases;
que parle un burro no estranya
ja á ningú, pues en Espanya
parlen molts que son prou ases.

Josep M.ª Puig Torralba.»

Págs. 295-298,

«A la bandera.
Poesía que guanyá lo premi del Excm. Sr. Capitá general d'aquesta regió.

Ja va finir la batalla;
el fusil y la metralla
deixa en quadro el batalló:
pera la mort no ha hagut valla,
ni pera'ls vensuts perdó.
Caigut per mortal ferida
ab l'ánima dolorida
un valent y brau soldat,
de sa bandera polida
¡ab quín goig s'ha abrahonat!
—«Sant emblema de ma terra,
jo no sé si en esta guerra
has guanyat ó t'han vensut:
mes l'amor que á tú m'aferra
te vol fer l'últim tribut.
Si has guanyat, sigues dijosa
y no't mostres orgullosa;
lliuret Deu de nous perills;
si has perdut, mare amorosa,
vorás l'amor de tos fills.
¡Qué't daría, de tú digne
en est'hora, sagrat signe
de la patria de mon cor!
¡Qué't daría que't consigne
la forsa de mon amor!
Del escut ningú te prenga
ni la més giqueta llenga
pera abátrela á sos peus,
y el sol d'unitat s'estenga
de Cadis als Pirineus.
En tú contemple y repare
lo carinyo de ma mare,
de ma promesa l'engís,
la honradesa de mon pare,
de ma llar lo paradís.
Els amichs de la infantesa,
lo meu poble y sa devesa,
nostre camp y son rich frut,
la parra que'n l'era estesa
nos donava hermós tribut.
L'horta fértil y bledana,
l'aspera serra boscatana,
l'ampla y riallera vall,
y la font que alegre mana
fresch y puríssim cristall.
La esglesia sencilla y bella
ab la preuada capella
de nostre volgut Patró,
hont fervorós prenguí en ella
ma primera comunió.
Les notes de la rondalla
que forma la fadrinalla,
del rosari el místich cant,
y los jochs de la gicalla
que formaven nostre encant.
Després venen remenbrances
de tristors y benhaurances
quant, cumplint sagrada lley,
forjant dolces esperances
me'n aní á servir al rey.
¡Quín hora més plahentera
quant te jurárem, Bandera,

deféndret fins á morir!
¡Si fon la jura sincera
nostra sanch t'ho podrá dir!
¡Vine, preuat reliquiari
de la patria, que'l contrari
ni un instant te tinga esclau!
Vine, fesme de sudari,
y podré morir en pau.
Voré, allá en ma fantasía,
que mos pares y m'aymía
les aletes de mon cor,
endolceixen m'agonía
tancantme els ulls ab son plor.
¡Vine, mon cor acalla!
¡Vine, amorosa mortalla,
no't deixaré ni un minut!
¡Teninte jo, la batalla
encara no l'has perdut!».

Joseph Puig y Torralba.»

Págs. 299-307, «Abrás de Rey», poesía de *Joseph Calzada Carbó.*—Pág. 308, en blanco.—Págs. 309-312, «A la Mare de Deu dels Desamparats», poesía de *Antoni Palanca Hueso.*—Págs. 313-315, «A lo Santísim Cristo del Salvador», poesía de *Antoni Asencio Castillo.*— Pág. 316, en blanco.—Págs. 317-323,

«Extracte del discurs del Mantenedor Excm. Sr. D. Rafel Gasset Chinchilla.»

« . . . . . .

«Sostingué que era induptable y poderosa la influencia que la dona pot eixercir en la vida del pais, afegint que, aixís com Bécquer creu que mentres haja una dona haurá poesía, ell estava segur de que, mentres alenen en el cor de la dona sentiments patriòtichs, haurá poble.

«Por eso —continúa— *cuando lord Salisbury llamó á España nación moribunda, demostró desconocer el alma femenina repleta de amor á España, el alma de las mujeres que han nacido bajo nuestro suelo encantador».*

Afirmá que aquesta fe inquebrantable que tenía en el poder étich y en la misió social de la dona, no significava de cap manera que fora partidari del feminisme tal com se usa en los Estats Units, de la lluyta de la dona al costat del home en les mateixes condicions, ni de sa intervenció en la vida del Estat.

«No fuí nunca ni soy ahora, partidario de tales ideas, que considero ilógicas y antiestéticas. Sinceramente opino que la misión de la mujer no puede ni debe jamás estar circunscrita á las prosaicas y ordinarias faenas de su hogar.»

Ab gran brillantés exposá la posiblilitat d'emplear l'ánima de la dona en algo més grandiós.

«Para todo lo que representa esfuerzo ó requiere defensa, allí está el hombre que expone su pecho, que ofrece el vigor de sus brazos; pero pensad en el momento tristísimo en que un niño se encuentra en su cuna, sudoroso, fatigado, consumido por la fiebre; imaginaos la estancia iluminada por la débil luz, en silencio, tan solo interrumpido por el lúgubre balbuceo del niño, que pide á su padre vida, que apela inútilmente al cariño maternal entrañable, pues de sus entrañas nació.

¡Ah! Entonces no valen los arrestos, no sirven las fuerzas, no representa nada el vigoroso pecho que se ofrece para la defensa; nada la desesperación iracunda del padre que ve morir á su pequeño, escuchando la infantil voz querida que le desgarra el corazón, sin que su sangre corra, y al fin acaba por rendirse y abandona la alcoba, alternando en sus agitados pasos de león enjaulado las lágrimas que derrama con ideas de muerte, á la que amenaza con extender su obra si ella la inaugura.

La madre no llora; sigue á la cabecera de la cama; le asegura al enfermito, con aparente tranquilidad, que curará muy luégo; que volverá á jugar con sus hermanitos; que le comprará un caballo grande, muy grande..., y el niño se duerme, al fin, para siempre. Todo acabó: el grito de angustia característico, único, nacido con el último aliento del que muere, notifica al padre la realidad de su desgracia.

Al conocerla llega su desesperación al último grado; ya no se llora entonces: se quiere morir; pero en aquel momento unos brazos débiles rodean el cuello del padre infortunado, y unas palabras muy vigorosas, por la fe que las inspira, infunden valor para continuar la vida. El hombre lleva la fuerza en sus brazos: la mujer en su alma».

Afirmá que'n época de guerra s'encomana als nacarats dits de la dona la tasca de bordar la bandera y fer desfiles: *«¿Por qué no hemos de pedir también su concurso para la obra de la paz?».* Sostingué qu'aquesta obra consistía en que la dona inclinara el ánimo de son pare, de

sos germáns á treballar per el engrandiment de la patria.

Afegí que, aixís como en les epopeyes antigues tota forsa estava en los pergamins, avuy tot descansa en los cheques, en el cónter corrent, que son los elements principals pera la guerra, de la que tantes vegades dependix la sort de les nacións.

«Procurando convertir en laborales extensiones que no lo son, vendría del extranjero la demanda de cuanto ellas nos ofreciesen; se abaratarian los cambios y comería el pobre, que hoy solo vive en mísera estrechez. Todo esto acontecería, porque nadie puede quitarnos lo que la naturaleza nos dió: el sol, que tan beneficiosa influencia tiene sobre nuestros productos agrícolas. Así podríamos convertir trozos de tierra española en riquísimas porciones de terreno como aquellos que perdimos con nuestras colonias.»

Recordá la famosa frase de que era precís tancar baix set claus la fossa del Cit.

¿Por qué? —preguntá.—*Hay que forjar hierro, sí, pero no para hacer esas llaves, sino para construir útiles de trabajo, cantando, al forjarlo sobre el yunque, un himno grandioso de fe inquebrantable en los futuros destinos de la patria.*

En el trabajo se hallan los cimientos del orden y de la paz.

La mujer puede hacer mucho, y muy especialmente esta mujer valenciana, que en los recintos de su alegre huerta, en los bosques de su encantadora vega y al borde de sus tranquilas playas, ha saboreado las patrióticas «Cartes de soldat» del gran poeta español, el ilustre Teodoro Llorente.»

Digué que creía que tot engrandiment devía comensar á realisarse en Valencia, perque así fon el primer lloch de tota Espanya hont s'establí la imprenta y se publicá el primer llibre.

«Al principio del pasado siglo los ojos se fijaban en la Vírgen del Pilar, nombrándola Capitana.

Hoy que el país está abandonado á sus propias fuerzas y débil por sus sufrimientos, desamparado, ¿dónde queréis que vuelva sus ojos, sino á vuestra querida Virgen de los Desamparados?»

Acabá el Sr. Gasset son eloquintíssim rahonament sostenint que la dona no sols influix, sino que decidix á vegades en los destins de la patria.

«Cuando en la Edad Media el señor marchaba á la guerra, desde la plazoleta del feudal castillo la esposa se despedía de él agitando su pañuelo y le infundía valor, poque yo creo que, mucho antes que Marconi, resolvió el amor el problema de la telegrafía sin hilos, poniendo en comunicación las almas.

Pensad, en fin, que Francia fué independiente por una mujer, Juana de Arco, y que por otra mujer, Isabel la Católica, se descubrió un mundo.

Vosotras, hermosas valencianas, sois factor principal para la reconstitución del país.

Siempre fueron unidos Patria y Amor.»

Pág. 324, en blanco.—Págs. 325-326, «Autors premiats».—Págs. 327-328, «Junta de Gobern de la Societat y taules de les seccións y comisións permanents durant lo curs 1903 á 1904».—Sigue una hoja en blanco con esta inscripción en su anverso: «Any 1905».—Sigue después otra hoja con el retrato de la «Senyoreta Donya Amelia Enríquez de Navarra y Mayáns vigésima quinta Reyna dels Jochs Florals».

Págs. 331-335, «Rahonament presidencial del Excm. Sr. Baró d'Alcahalí y de Mosquera».—Págs. 336, en blanco.—Págs. 337-339,

«Himne dels poetes.
Poesía que guanyá la Flor Natural.

Somniém, somniém, cantayres de la terra,
fent rogle apart, lo mon ens veu somniar:
los nostres camps s'escampen per la serra
y á morir van á vora del blau mar.
Los ulls fixos al cel que'ns envoltalla,
polsant les llires de les cordes d'or,
segimne de la vida la batalla
cantant la Patria, la Fe gran, l'Amor...

Somniém, somniém, cantayres coratjosos,
res fa que'n lo combat ne caiguen cent:
la remembransa d'aquells cors ja fosos,
nos donará més forsa y ardiment.
No ham naixcut hómens com els altres hómens;
som sers més febles, y, per tant, més grans:
los nostres cants desfán totes les brumes,
y plens de llums veyem els cims llunyáns.

Somiém, somniém, cantayres de la vida:
de Patria, Fe y Amor som els esclaus;

tres cordes té la llira benehida:
les tres ens donarán sos planys suaus.
La corda de la Patria es la primera
que ham de polsar, cantant per tots endrets,
d'una terra abatuda y presonera,
de passats segles los gloriosos fets.

Somniém, somniém en esborrar agravis:
son nostres armes els patriótichs cants,
com antes hu eren pera'ls nostres avis
masses pesantes y coltells tallants.
D'aquelles gestes que l'avior remembra,
farem tornarne lo recort que's mor:
si l'amor patri lo gelá'l Decembre,
fará florirlo'l sol de nostre cor.

Somniém, somniém; si l'ánima s'enlayra,
queden encara cordes per polsar:
la corda de la Fe, que's pel cantayre
lo baume més sagrat pera'l plorar.
Com au que busca lo seu niu poruga,
així s'en vola al cel nostre esperit;
la fe dels nostres cors lo plor eixuga;
la forsa de la Fe'ns dona l'oblit.

Somniém, somniém: la vía es infinita;
l'espay qu'ham de creuar es gran, inmens...:
tan gran que desde assí no's veu la fita
hont s'acaben les penes y els torments.
Mes ab los ulls del cor, que s'extasía,
com la llum la veyem que'n mitj la nit
allumena el brancal d'una masía
hont el passant encontra taula y llit.
Somniém, somniém, cantayres d'hermosura;
en eixa corda hi ha la millor mel:
si la Fe'ns dona al cel nostra ventura,
l'amor transformará la terra en cel.
Lo dols amor fará vibrar la corda
que Deu adins del pit ens ha posat:
¡ay d'aquell que al morir no se recorda
qu'n jorn de jovenesa també ha aymat!

¡ Somniém, somniém, cantayres de les joyes:
¿qué sería la vida sense amor?
Un jardí sens perfums y sense toyes,
un desert sense fonts, un sol que's mor;
un camí llarch y trist, sense masíes...;
somniém, somniém, cantayres més que may;
busquem en eixe amor les alegríes,
y cantemles joyosos per l'espay.

Joseph Calzada y Carbó.»

Pág. 240, en blanco.—Págs. 341-346,

«La oració del ángel.
Poesía que guanyá lo premi ofert á la millor poesía de costums populars valencianes de carácter festiu ó humorístich.

Els cristiáns sempre sentiren,
quant el capellá diu misa,
que girantse cap al poble
«Orate frates» recita.
Hi ha qui li fa cas y resa;
altres no recen ni sílaba,
perque no saben ó tenen
la imaginació tan viva,
qu'están pensant en la iglesia
si ja estará l'olla cuita,
ó en el gich que les fa *momos,*
ó en un floch de la vehina.
Recen les monjes y els frares,
y la gent que's santifica,
be cridant ó be en silenci,
ja en orgue, ja en xirimía;
més posar als sants en solfa
y contar la seua vida
al compás d'una guitarra,
es cosa molt peregrina,
inventada per els cegos
—gent que pareix que no guipa—
pera guanyarse les *miques*
aváns de haber *lotería.*
La fe del poble fon sempre
una fe pura y molt simpla,
y d'antich escolta als cegos
sa oració, retribuintla.
Y obrint balcóns y finestres
quant senten que ja prop crida:
«¡La oracioneta del Angel
en lo seu Sant, benehit día!»,
per un javo dels de á quatre
ó un'aguileta petita,
moderns com antichs s'enteren
de la portentosa vida
de Sant Roch ó Santa Llucia,
El Cristo de l'Agonía,
Sant Gil, la Samaritana
ó la Pastora Divina.
El cego en terra s'asenta
si no li donen cadira,
deixant ben prop el gayato
qu'un gos d'arbelló li cuida,
y puntejant la guitarra,
més vella que l'avaricia,
arrancantse per fandango
comensa la canturía,
relatant les maravelles
del Sant ó de la heroína,
entreverats en naufragis,
guerra, fochs, mal d'ictericia,
moros en barba y arcángels,
mentres apreta *la prima*
pera marcar les estrofes
d'un vers que's una heregía.
Y els oyents obrin la boca
al sentir, plens de delicia,
lo del porch de Sant Antoni
quant li fea companyía,
y lo del peix de Tobíes,
ó la tremenda palisa

que'l marit, qu'era un tirano,
va pegar á Sant Rita.

Pasa com en les cireres
que solen ixir en ristra,
y les oracións s'empalmen,
y el cego canta que piula;
després la de Sant Cristófol,
la Mort y Pasió: tan trista,
que ploren anda les cordes
de la guitarra sentintla;
després de la Sant Cristófol,
la de Sant Bernat d'Alcira,
la de santa Filomena
y el resto de la Bendita.
Y quant l'home té la gola
com un canyot, la vehina
de la devota pagana,
que's una envetjosa indigna,
li demana que li cante
una que siga bonica,
pues lo mateix se li'n dona
Sant Cosme que Santa Brígida.
La questió es que veja l'altra
que també li agrá la mística
y l'interesen los llansos
de la celestial milicia,
per més que asovint se'n volen
tots els perols de la cuina,
y al seu marit y á la sogra
deixa més molls qu'una figa.
—¿Vol vosté la de Sant Llácer?—
li diu en veu enronquida
el cantor «contra la llepra».
—No, la de Santa Casilda,
perque's el Sant de ma sogra:
á vore si al cel la crida
y á mí en la gloria me deixa
si es que avans no m'asessina.
—Es qu'eixa no la sé encara:
¿vol la de Santa Cecilia?
—No hi fa.— ¿La de Sant Jeroni?:
es nova y molt poch sentida...
—¡En quant no sapia, ho inventa!
Es tart, vorem altre día...
—No's canse, cego, no's canse—
diu el altra en só de fisga:—
sap la de la Madalena...
ans d'estar arrepentida?
Cántelila á la senyora...
—¡Oy, cotorra escarransida!:
¿has tardat molt en pensarho?
—Tot el temps qu'estich sofrintla.
—¿Vosté ho veu, cego?—¿Quí, ell vore?
¡Bona becá!: aixó pendría.
—Ara vorás tú, ¡so bruixa!,
si soch jo l'arrepentida...!
Y més pronte qu'n gall canta,
aquella fiera maligna
li aboca en el cap el cánter
que á la serena tenía,
y de pas me posa al cego
banyat que's una desditja.
El gos lladra, el home bufa,
y als crits de la tremolina
tenen que acudir els guardies
á posar pau en la rinya,
pendre'ls noms a les devotes
qu'están enceses en ira,
y malahixen y juren,
olvidant ja la *Bendita,*
per que li paguen al home
qu'encara cobrat no havía,
perque pensaven filfarli
dos gallets de solfa mística.
—Cada oració val cinch céntims,
y la devota volía
tres oracións per dos javos.
Al fí tot se tranquilisa,
y alsant la veu, ja més clara
per la pluja repentina
del cánter de Madalena
ans d'estar arrepentida,
poch á poch s'allarga el cego,
mentres referma *la prima,*
cantant: —*¡La oració del Angel*
en lo seu Sant, benehit día!

Antoni de Cidón y Navarro».

Págs. 347-350, «Cant á la Patria», poesía catalana de *Joseph Alemany y Borrás.*—Págs. 351-356,

«Discurs escrit per lo Mantenedor Excm. Sr. D. Teodoro Llorente y Olivares y llegit per L'Excm. Sr. D. Carlos Testor Pascual.

Veniu, amichs: callats feu vostra vía
y á ma porta truquéu molt dolsament.
Pensaveu que tal volta dormiría,
ó que aspre y capficat fuig de la gent.
Vingáu: está ma porta ben uberta.
Abaixa á mon capsal fosca la nit;
mes encara tinch l'ánima desperta,
y ple de dorats somnis l'esperit.
Entréu, prengáu cadira: sou de casa,
pues que veníu en nom del *Rat-Penat.*
¿Voléu qu'n vostra festa escoltar fassa
ma ja afeblida veu, vell y cansat?
Per desitjarvos dolces benhaurances,
jo no sabría dir tot lo que sent.
Més que de plors y clams, ple d'esperances,
ja vos doní mon pobre testament.
En la etat d'or, quant entre'ls homens era
lo respecte als majors santa costúm,
als vells de blanquinosa cabellera
humils els pobles demanaven llum.
¿Voléu que parle el vostre patriarca?
¡Una sola paraula té'n lo cor!

Com *¡Pau,* y *pau,* y *pau!* crida'l Petrarca,
vos dirá sempre: *¡Amor, amor, amor!*
Amor a nostra terra benhaurada,
á sa mar adormida, ó son cel clar;
á la coma, de pámpols coronada,
al suau puig que ombreja l'olivar;
al pla tot ple de les espigues rosses
que han cullit nostres pares satisfets,
y que brotant sens fi, sempre abundoses,
serán el pa gustós dels nostres nets.
Amor als murs trencats, que encara eixemples
á tots nos mostren del antich valor;
als vells palaus, que encara son com temples
que ompli la majestad de l'antigor;
amor al dols parlar de nostres avis
que los nous trobadors renaixer fan,
y á la llengua que endolsa també'ls llavis
y havém deprés de nostra patria gran.
Amor á les rondalles y llegendes
que l'avia canta quant adorm al nen,
y á les cansóns que sonen per les sendes
quant son trevall lo llaurador suspén;
amor á nostres festes jubiloses,
que sempre l'alegría han escampat,
l'alegría, pomell diví de roses
quant té per jerro fresch lo cor honrat.
Amor als altars sants hont nostres pares
doblegaren devot el front altíu,
ahon veren totes, totes nostres mares,
ubert el cel á son esguart pensíu;
á la Creu subirana y benehida
que'n tots nostres camins trovat havém;
al bresol, hont naixquerem á la vida,
al sepulcre, hont en pau descansarém.
Amor á nostra mare, á nostres filles,
amor de amant, que es lo més dols amor,
del que eres símbol pur, oh tú, que brilles
gentil donzella, en la cadira d'or;
amor d'En Ausias March á Na Teresa,
flors d'encantat jardí que vuí tú culls,
tribut dels cors, que'n casta flama encesa,
modesta aceptes, abixant els ulls.
Amor que du'l pintor en la paleta,
y el que esculpix la estátua en lo cisell;
amor al ideal, que fa al poeta,
y li dona lo mon per escambell;
amor que ve del cel, com la divina
claror dels astres y la llum del sol,
y vostre pensament allá encamina,
quant, les ales obrint, enlayra'l vól.
No cregáu, no, que vuí el saber desterra
la santa inspiració. Sempre tindrá,
si se apaguen ses flames en la terra,
un raconet dintre del cor humá;
lo raconet, d'hon freturós s'envola
quant patím ó gojém, nostre suspir;
lo raconet, hont mut calla y tremola
tot lo que, dols ó amarch, no sabém dir.
Allí, poetes que'l amor inspira,
ressó teniu, que vos responga be;
mor l'épich cant en l'afluixada llira,
pero altra Musa somrisenta ve.
Pels camps inexplorats anéu gojosos
arreplegant floretes sense nom,
y abaixant dels cimals esplendorosos
feu poesía y art pera tothom.
Pera'l bon sembrador que al solch confía
la llabor, y en la sega está pensant;
pera la pobra mare que ensomía
mentres agrunsa al dormidet infant;
pera el nautger que afrenta la tempesta,
y el malait que may trova bla son llit;
pera aquell que en la joya y en la festa
sent l'ánima caiguda y el cor vuit.
Pera'l que's mor, y la benigna flama
busca'n son pit de l'apagada fé;
y el que, sens tindre mal, remey reclama,
y aquell que está esperant sens saber qué;
pera la verge, que mirant la lluna,
sent, sense causa, ganes de plorar;
pera'l que no tingué ditja ninguna
y el que ja no té res que desitjar.
Cantéu pera ells un himne de esperansa;
cantéu pera ells una cansó de amor;
sigáu com l'arch del cel, que la bonansa
promet quant es més negra la foscor.
Feu almoyna d'un poch de poesía
al que amaga en la prosa'l front obscur;
feu que la nit més negra's torne día;
feu que suspire dols el cor més dur.
Y quant al vent, que se les du llunyanes,
les inspirades troves li donéu,
amadors de les glories valencianes,
nostra terra volguda no olvidéu.
Els cants en que eixes glories feu reviure,
Valencia escoltará, batentli'l cor,
com vuí'ls escolta ab amorós mig-riure
la Reyna que per ceptre té una flor.
Corones de llorer, roses y paumes,
vos oferix sa generosa má;
al vell poble dels Peres y dels Jaumes
vostra veu en la tomba conmourá;
desde ahon enarca'l llom Penyacolosa
hasta ahon alsa Mongó lo cap ardit,
com un aura de vida sanitosa,
alenará per tot vostre esperit.
Y abaixará desde la blava esfera
un misatge, qual may l'havéu rebut,
y el misatge dirá d'esta manera:
«¡Oh nobles fills del *Rat-Penat,* salut!
El llors triunfals que 'n vostres mans florixen,
donen al mon flayrors del amor ver.
Mirantvos desde'l cel vos benehixen
Lluis Vives, Ausias March, Vicent Ferrer.»

Págs. 357-358, «Autors premiats».—Págs. 359-361, «Junta de Gobern de la Societat y taules de les seccións y comisións permanents durant lo curs 1904 á

1905».—Pág. 362, en blanco.—Págs. 365-366, *Taula.*

Ejemplar de mi biblioteca.

RUSELL Y SORIANO, Manuela Inés.

Centelles i Solers, o un amor entre dos odis, per... Pròleg de Lluis Cebrian Ibor.

(7.717

Se publicó en el n.º 46 de «Nostra Novella», revista literaria de Valencia.

REGLAMENT DE L'ASSOCIACIÓ DE MESTRES VALENCIANS.

Lleva la fecha de Valencia, «28 desembre 1933» en que fue aprobado por los maestros reunidos a tal efecto en el «Centre d'Actuación Valencianista» de esta ciudad, y para discutir, aprobar y constituir l'Associació de Mestres Valencians».

(7.718

También lleva la firma de su Presidente accidental, Srta. Desamparados Navarro. Consta de siete capítulos.

Se publicó en la página 5 de «El Camí», semanario valencianista de Valencia, correspondiente al 30 del mismo mes y año.

A continuación de dicho *Reglament* publica las «Conclusions de la Ponencia y de la Conversa Pedagógica», que son en número de cuatro.

REIG, Joaquín.

Concepte doctrinal del Valencianisme.— Col-lecció «L'Estel».—Forma el n.º 1 de «Quaderns d'Orientació Valencianista».

(7.719

En el n.º 38 de «El Camí», nota bibliográfica.

Contes per a Infants.

Versión del inglés. *Colección de cuentos* recogidos del folklore de las tierras de niebla del norte de Europa, traducidos del inglés al valenciano, por *Joaquín Reig.* Sus títulos son: «El flautista encantat», «El gegant de la fí del món y Jaume i el Follet»; «La Princesa-rentaplats», «La donzella de les trenes d'or y Per qué els gossos perseguei-xen els gats»; «El ric mercader», «Ulls-blaus» y «Les pomes d' Asgard».

(7.720

Los publicó la «Col-lecció L'Estel» de Valencia.

«Libro bello escrito con encanto y poesía, clara tipografía y con normas ortográficas normales», según la nota bibliográfica de Carles Salvador, publicada en el Diario de la Mañana.

RENAT Y FERRÍS, Guillermo.

La conjugació dels verbs en valencià. Guillem Renat i Ferrís. Societat Castellonenca de Cultura. 2 pessetes.

(7.721

(Véase nota bibliográfica de «El Camí» de 20 agosto 1933, n.º 77 y la del n.º 78 de Carlos Salvador).

Obra gramatical del P. Fullana.—Trabajo publicado en Almanaque «Las Provincias», págs. 237-241.—Año, 1949.

(7.722

Síntesis de poesía valenciana.—Almanaque «Las Provincias», págs. 249-253.—Año, 1950.

(7.723

RESA, Juan de.

Vocabulari Valencià-Castellà.
Lo publicó la «Col-lecció L'Estel» de Valencia.

(7.724

REVEST CORZO, Luís.

Goigs de la Mare de Deu de Lledó. Lletra de *Lluis Revest Corzo* i música del Mestre Vicènt Ripollés Pérez, Pbre.

(7.725

1 hoja. Fueron cantados por primera vez el día de la Fiesta principal de la Virgen de Lidón, en 17 mayo de 1917. Contienen las siguientes estrofas publicadas en «El Maestrazgo», Semanario Católico-Monárquico de Castellón, n.º 310. Año, VII.

«*Goigs*

Del póble de Castelló
sigau llum y auxiliadora,
«del amor nóstre Senyora
Mare de Deu de Lledó».

Sou l'hórt tancat ahon crixía
la flor del Deu humanat;
de la eterna Caritat
sou la Esposa ¡Oh Verge pía!
Vos sola en la Concepció
sou del Infern triunfadora,
«del amor, etc.»

Sou clar estrel, llum y guía
que móstra'l port a la nau;
sou l'arch-iris de la pau
¡oh Santa Verge María!
Sou la dorada mansió
en que Deu complagut móra,
«del amor, etc.»

D'amor purissim la mél
en Vos trovem, dolça Mare;
sou l'escut qui mos ampare
y sóu la pórta del Cél.
Sou de Deu la bendició,
sou del día etern l'aurora,
«del amor, etc.»

Del vostre amor un cantar
es tota la nóstra história;
Castelló ha begut sa gloria
ací als peus del vóstre altar.
Es la vostra protecció
de sa grandeça pinyora,
«del amor, etc.»

Vostra santa ma deté
de Deu la justa vengança;
Vos sou la nostra esperança
y'l sól de la nostra Fé.
Sou balsem y curasió
del qui vostre auxili implóra,
«del amor, etc.»

A la Plana beneix
vostra má, y del vostre amor
es un cantar cada flor
que'n esta térra florix.
Sancera la creació
vos diu ací triunfadora,
«del amor, etc.»

¡Doneu vostre amor en signe
de salvació als vostre fills!
¡Trove en Vos en los perills
tot home auxili benigne!
Tróve oit tota oració
y confort tot lo qui plóra
«del amor, etc.»

Pera tota enfermetat
sigau Vos la medicina;
¡Oh sanadora piscina
de la llepra del pecat!
¡Trove en Vos consolació
lo cor qui del Cél s'anyora,
«del amor, etc.»

Protegiu los nóstres camps,
baneim la nostra terra,
aparteu d'ací la guerra,
la fam, la pésta y los llamps.
Tot treball honrat y bó
trove en Vos sa protectora,
«del amor, etc.»

En Vos valor lo soldat
trove y lo qui estudia la ciencia,
tróve el póbre en Vos paciencia
y bega'l rich Caritat.
Tróve'l sacerdot la unció
de nóstra fé defensora,
«del amor, etc.»

Beneiu nóstra alegría,
consoleu nóstra tristor,
y sempre del vostre amor
ompliunos, Verge María,
Tingam vóstra protecció
ara y de la mort á l'hora,
«del amor, etc.»

Del póble de Castelló
sigau llum y auxiliadora,
«del amor nóstre Senyora
Mare de Deu de Lledó.»

La enseñanza en Castellón de 1374 a 1400 de *Luis Revest Corzo.*—Castellón de la Plana.—Hijo de José Armengot.—1930.—96 págs. + 1 hoja.—22 cm.

(7.726

La Sociedad Castellonense de «Cultura Valenciana» desarrolla una envidiable actividad editorial. Son varias las series de publicaciones que lleva adelante. La obra del *Sr. Revest* es el número 3 de la colección titulada «Obras de investigación histórica.»

De ella dice lo siguiente:

«En este trabajo su autor ilustra verdaderamente el tema, puesto que hasta ahora nadie lo había abordado; todas las investigaciones se detenían en el siglo XVI».

«Intervención del Consejo municipal en la enseñanza, materia de ésta, métodos, alumnos, maestros, todo es cumplidamente fijado por el *Sr. Revest,* apoyándose en ochenta y un documentos que cierran el folleto».

La Llengua / Valenciana / Notes per al seu estudi i conreu / per / Lluís Revest i Corzo / *(Esc. de la Sociedad Castellonense de Cultura) /* M.CM.XXX / *(Al fin:)* A Castelló de la Plana / i a l'obrador del fill de Josep Armengot / s'acabá lo dia VII d'abril, / dillums de la semana de Passió / de l'any de Nostre Senyor / M.CM.XXX / L. † D.

(7.727

Folleto de 138 × 90 mm. de 80 pp. y 2 hojas finales para las *Obres editades* por la *Societat Castellonense de Cultura.* En el recto de la hoja que sirve de antep. se hace constar que esta obrita es la III de la *Biblioteca de Contemporanis.* Al verso de la port., esta nota: «Es propietat. Drets reservats». En el recto de la hoja que sigue, (pág. 7) se hace constar que este trabajo obtuvo en los *Jocs Florals de Lo Rat Penat* (de Valencia) *en 1928,* el premio ofrecido por D. Cayetano Huguet Segarra, a expensas del cual se publica, después de «sotsmés a les correccions inexcusables i descarregat d'un proemi massa deslligat del tema», y se añaden, atendiendo el autor indicaciones de gran peso, las reglas ortográficas finales. El verso de dicha hoja en blanco, con este título en su anverso: «Llengua Valenciana. I.—Valor d'esta denominació»; del cual dice el autor, después de citar al profesor Guarnério, el Dante, Muntaner, Eiximenis, Vidal de Besalú y Menéndez Pelayo:

Creem que la llengua valenciana és, i no res més, la dels catalans qui *(sic)* la portaren quan a la Conquesta; per esta raó és que'ls filòlegs anomenant-la del poble qui primer la parlà la coneixen universalment per *catalana.* L'il-lustre P. Lluís Fullana pareix sostindre la opinió de l'autoctonisme del valencià naixcut entre'ls cristians qui vixqueren ací sots la dominació musulmana. Això, apart la manca de documents comprovants de la hipòtesi del eminent filòleg valencià, no destruix lo fet de la unitat de la llengua ni justifica denominacions independents: fora dubte és que la llengua naixqué i creixqué espontània a Barcelona i Vic, per eixemple, no fon importada de l'un a l'altre lloc, i no justifica eixe fet que parlem d'una *llengua barcelonesa* front a una llengua vigatana. Sempre quedarà en peu que eixa *llengua una* fon primer coneguda per obra dels llavis i de les plomes catalanes i que allá on no arribà la força del motius que ací portaren les coses per altres carreres és molt natural que fora coneguda de primer i seguixca essent coneguda encara com a *llengua catalana.»*

«La denominació *llengua valenciana,* emprada per nosaltres, no pot ésser filla, sinó d'un sentiment d'amor pròpia molt natural i llegítima en aquells temps qu'era potenta i gloriosa la personalitat de la Ciutat i Reine de València com a membre cabdal de la Confederació catalana-aragonesa, personalitat qui atany son màxim esplendor i creixement als dies llumenosos del Magnànim. Eixa amor

pròpia se féu més intensa i fins morbosa en los segles d'abatiment polític i econòmic de la Confederació per les rivalitats naixcudes entre'ls pobles mediterranis d'Espanya, a la manera que dins les famílies de paratge empobrides i decaigudes se fa més intransigent i acre la vanitat cavalleresca i més violentes les qüestions de punt d'honor. Mes siga qualsevullga la causa d'açò, prou diem al dir que l'amor pròpia va per mig que és tant com opinar que la solució millor per a les qüestions de nom es deixar-les conforme estàn i cadascú done a son parlar l'apel-latiu mes falaguer per als seus sentiments, sempre a condició de reconèixer sens vacil-lacions la unitat indisoluble de València, Balears i Catalunya».

A continuación, (páginas 19-24) se ocupa de «La lengua literaria» y dice:

«Sembla una superfluïtat l'afirmació que una llengua literària no pot ésser altre que una síntesi depurada dels parlars del poble. Ara, sol oblidar-se eixe postulat prou més asovint que no's creuria i per altra banda la seua fórmula enclóu prou dificultats dins la seua aparent senzillesa. Vorem de fer per aclair la part que ens pot interessar de tot açò.

Una llengua no és en la seua realitat viva una cosa uniforme: és un arbre florit de formes variades, un gènere al qual son sotsposats com a espècies los dialectes: tots ells son, ab los mateixos drets, llenguatge del poble, base possible de la llengua literària. Entre eixos dialectes sol haver un o alguns qui sobreixen per les seues millors condicions naturals per a la literatura o per un conreu més acurat determenat per circumstàncies históriques: eixos dialectes constituixen com lo nucli i la norma de la llengua literària qui s'enriquix mijançant les contribucions dels altres dialectes, los manlleus fets a les llengües clàssiques, a llengües viventes i fins a disciplines científiques, com succeí sens anar més lluny a la llengua castellana sobre la qual són innegables les benèfiques influències eixercides durant los seus grans temps de floreiximent per la Teologia y la Filosofia escolàstiques. Fins hi ha llengües i es lo cas del grec, qui han posseït més d'un dialecte literari, cadascú consagrat per l'ús a determinats gèneres literaris, d'una manera principal. Es però més típic i més freqüentment repetit lo cas de l'italià: després del meteòric predomini de l'artificiós dialecte sicilià, passa al lloc de norma al resurgir de les llibertats municipals lo toscà, i dins ell la varietat florentina, molt pura encara en Brunetto Latini i ja modificada per influències cultes i per elements d'altres dialectes en los poetes del *dolce stil nuovo* i particularment en Dant, lo llenguatge del qual es sensiblement igual a l'italià literari de huí.

Quan una llengua naix a la vida literària no's pot prejutjar quin dialecte o quins dialectes seràn més acostats a la norma ni artificiosament se pot *construir* als rogles dels intel.-lectuals una llengua literària al llur albir encara que's subjecte a regles qu'ells tinguen per molt ben raonades; cal deixar obrar al temps i que cada escriptot empre aquell dialecte que vullga. *Construir* una llengua literària *a priori* (qui no serà altre que una mena *d'esperanto* sens arrel i sense suc) es inútil: la llengua literària té ses lleis de creiximent com los dialectes populars sens més diferència que aquella que podem trobar entre un arbre qui creix espontani i un altre que és conreat. Lo conreu d'una llengua son los eforços dels escriptors que deuen tendir sols a depurar lo dialecte que empren, a enriquir-lo mijançant les naturals aportacions dels altres dialectes i'ls intel-ligents manlleus fets a llengües afins; a normalisarlo sens forçar lo seu curs natural prenint com a orientació una literatura clássica: de tot, garbellat per lo temps i per l'instint del poble surarà allò qui deurà surar: la llengua, com un organisme sà, assimilarà los elements qui li convindràn i eliminarà naturalment los altres.

Lo cas del valencià es mol diferent: conreat i arribat als cims en altre temps posseix una literatura clàssica i eixa literatura deu ésser la seua norma primera. Per altra part, bandejada per molt temps de l'ús literari tampoc pot assimilarse per complet a una llengua de continuitat literària tal com la castellana. Replegarla com era al començar la decadència valdria tant com fer una literatura erudita i per lo tant sens influència fora un rogle estret de *dilettanti;* escriure cadascú a son albir i

sens altra base que un sol dialecte seria trencar la tradició i fer literatura municipal. Si's vol pendre com a base lo dialecte propi ha d'ésser a condició de depurar-lo cada dia més prenint com a espill los textes dels bons temps de la llengua. I això poden fer-ho los escriptors qui han deprés un dialecte no molt divergent de les fonts clàssiques; altrament es fer una mala obra. Los primers renaixentistes catalans ho comprengueren i, qui més qui menys, seguiren eixa direcció: entre'ls escriptors cabdals del segle passat l'obra de mossén Verdaguer oferix los fruits més saborosos obtinguts per eixe amorós conreu. Aquell gran poeta qui sentia la llengua catalana a travers lo seu puríssim dialecte vigatà fon ademés llegidor incansable i folk-lorista perseverant: així pogué arribar a emprar una llengua pura i riquíssima a l'hora.

Hui la tendència més poderosa a Catalunya no és eixa i cal dir dues paraules sobre eixa qüestió per a previndre los efectes de la seua repercusió qui ha s'han fet sentir a València.

Consistix en pendre com a norma del català —com a *català normal,* segons expressió de l'il-lustre filòleg en Pompeu Fabra— lo parlar de Barcelona i rebujar més o menys tot allò que eixe parlar ha deixat caure en desuetud per clàssic que siga i per viu qu'estiga en altres regions del domini de la llengua.

No pretenem negar *com a fet necessari* la influència que lo parlar d'un centre intel-lectual com Barcelona ha d'eixercir sobre'ls seus escriptors d'altres regions; creem sí, que eixe fet és una corrent que no deu seguir-se incondicionalment; més encara, creem qu'en molts casos cal anar decididament contra ella. I com no és sens repugnància que havem de mostrar la nostra disconformitat tractant-se d'una opinió mantinguda per eminents partidaris que molt gustosament tenim com a mestres, exposarem en términs breus, però clars, les nostres raons.

La primera és la deformació i empobriment que per a una llengua formada i qui posseix una literatura clàssica suposa la seua reducció a un sol dialecte.

La segona és lo fet que, actualment al menys, no mai pot representar la puresa d'una llengua, lo parlar d'una gran ciutat: com los hòmens, creixen les llengües més bledanes i fortes al sol i a l'aire lliure dels camps i les montanyes. I això es natural, donat que a cap lloc hi ha més freqüència de gents forasteres qu'a eixes grans ciutats ni a cap lloc com a les grans ciutats se viu tan depresa, causes qui per torben lo procés evolutiu normal de la llengua, empestant-la de modes i modismes qui naixen i moren sens deixar altre rastre que la degradació i lo desgast progressiu de la llengua. Canviem de camp d'observació i vorem com ningú pensa en pendre los parlars de Madrid, de París, de la gran part de la població de Londres i de Berlín, com a norma respectiva del castellà, del francés, de l'anglés i de l'alemany.

La darrera, qui fa especialment inadeqüat per a poder fer d'ell norma de la llengua lo parlar de Barcelona, són les condicións peculiars d'esta gran ciutat: la mobilitat que a Barcelona donen les classes socials l'anar i vindre de la riquesa, los daltabaixos de la fortuna propis d'un gran centre mercantil i eixa altra mobilitat i eixe cosmopolitisme inevitables en un dels més grans ports mediterranis.

Creem que lo camí no es eixe. Lo primer que cal fer es conéixer la llengua clàssica i prendre-la com a norma i patró. Sols devem donar per morta una paraula, una forma, una pronunciació, una modalitat sintàctica de la llengua clàssica quan comprovem que realment no viu en cap dialecte de la llengua, i encara qu'estiguen mortes (si no es humanament impossible retornar-les a l'ús literari de manera que no siguen comprensibles per a ningú), devem esforçarnos per a fer-les circular. Devem ademés portar al llenguatge literari tot lo cabdal vivent de la llengua, encara que no tinga antecedents en los clàssics, sempre que vejam que no és una corruptel-la. Per últim devem naturalment i seguint les lleis d'analogía de la llengua adoptar noves paraules per als conceptes nous i desconeguts als clàssics i al pòble.»

Ocupándose luego, (páginas 27-34) de lo «Que s'ha fet i qué pot fer-se a Valencia», escribe:

«A València trobem dos fets capitals i no

sabriem dir quin dels dos es més deplorable. Lo primer és la indeferència general de tots aquells qui no són dins lo rogle, ben estret, per cert, d'aquells qui prenen interés per estes qüestions; indiferència prou pijor que la lluita i la impopularitat.

L'altre fet és la divergència, per no dir anarquía, que hi ha dins lo rogle mateix o, millor dit, lo fraccionament del rogle aparent en roglets reals i verdaders que ni s'aclarixen ni s'entenen mútuament. No s'entenen los escriptors de la Capital i los escriptors de fora i dins cada localitat, no s'entenen los escriptors de diferents tendències.

Hi ha los escriptors populars, aquells qui escriuen un valencià corromput, corrompentlo en general encara més a l'escriure, emprant una ortografía qui vol semblar-se a la ortografía castellana i trossejant les regles més rudimentàries de la Gramàtica fins al punt que se'n ressentixca la claritat del concepte. No cal dir que tal tendència té una literatura abundosa com a que son conreu és a l'abast de qualsevol. Més pasmós fon que tinguera un sistematisador i de no vulgar cultura, mes que no fos precisament allò que's diu un filòleg. Lo senyor Nebot i Pérez, dolent-se de la decadència de la literatura i del divorç entre estos i los defensors d'un valencià *escrit en valencià,* cregué trobar la solució decantant-se del costat de la Gramàtica i de la ortografía castellanes. No ho creuriem si no fos que tenim al davant los seus *Apuntes para una Gramática valenciana popular* (Valencia - Ripollés - 1894) qui arriben fins a deformar la fonètica de la Capital, tot i essent una de les fonètiques més corrompudes del Reine i fent les afirmacions més gratuites, per tal d'adaptar-la a la ortografia castellana. I cal dir que el *Prólogo* mateix d'eixos *Apuntes* fa vore molt clar que d'una banda anaven les seues candoroses i ben intencionades teories i d'altra lo seu bon seny lo qual l'imposava la unitat de la llengua literària de València i Catalunya. Clar és que no reeixí, com no reixiría cap llegislador pretenent subjectar a normes un voluntari i, fins a on cap, conscient anarquisme.

Hi ha ressagats del huitcentisme qui escriuen coses més o menys curioses en un llenguatge molt pintoresc i apedaçat, tant més valencià per ad ells com menys comprensible. No tenen cap sistematisador de llurs tendències ni mai s'ha desitjat. ¿Per a qué?

Hi a uns altres qui's subjecten o pretenen subjectar-se a les normes ortogràfiques i gramaticals fetes a Barcelona. Tenen la justificació de la manca quasi total de doctrina sistematisada, raonada i sostinguda per fortes autoritats i lo desig natural d'ésser llegits per un públic més nombrós. Contribuixen a l'empobriment de la llengua literària, llevant-li una contribució que té bon dret a exigir als parlars valencians i no fan res per a resoldre lo problema d'empobriment espiritual de València. Cap autoritat millor por oposar-se a eixa tendència que les següents paraules de l'ilustre filòleg català en Pompeu Fabra, dirigides a un escriptor valenciá.

"Nosaltres, catalans, no desitjariem altra cosa sinó que emprenguéssiu una obra de forta depuració del vostre idioma, encara que no us preocupéssiu gens d'acostar-vos al nostre català; que tractéssiu de descastellanitzar el valencià i de redreçar-lo i enriquir-lo procurant acostar-lo al valencià dels *vostres* grans escriptors medievals. Així, tot fent una obra purament valencianista, us trobaríeu haver fet una obra catalanista, d'acostament al nostre català: elevant la vostra llengua escrita per damunt dels parlars valencians actuals, recollzant-la en el valencià del XV^èn^ segle, produríeu un valencià que no sería pas una llengua altra que la catalana nostra, sinó la modalitat valenciana de la llengua catalana, al costat de la nostra modalitat catalana i de la modalitat balear". *(Converses filològiques. Primera serie.*—Barcelona.—Editorial Regina. S.A.—pág. 363.)

Hi ha, per fi, l'agrupació, prou menys nombrosa que no desitjariem, deguda als esforços del M. R. P. Lluís Fullana. Eixe sí que sería un nucli estimable de restauració si no fos per l'afirmació bàsica de la escola o siga la existència d'una llengua valenciana independent de la catalana. Encara cal afegir que, fora lo modest i laboriós fill de sant Francesc, potser no és a València cap estudiós de filolo-

gia suficientment preparat per a ajudar a l'obra. Açò es causa de que's perguen los fruits del treball preseverant del P. Fullana i de l'amor apassionada que porta a son matern parlar.

Nosaltres plantejariem altrament lo problema i recollint tot això que fins ara havem dit, resumiriem la nostra opinió en les afirmacions següents:

1.º No existix una llengua valenciana independent de la catalana. Existixen, sí, varietats d'una sola llengua anomenada catalana pels catalans, i per nosaltres, seguint la tradició literària i popular del nostre Reine, valenciana.

2.º Com a conseqüència tant son clàssics valencians lo benaurat Llull i Bernat Metge, com Jaume Roig, Corella o Auzias March.

3.º No és llegitim reduir la llçngua literària a un dialecte o una agrupació de dialectes tal i com són en l'actualitat.

4.º Lo punt inicial de la restauració de la llengua són los textes clàssics estudiats sens cap prejuí.

5.º Cap forma clàssica deu donar-se per morta si no és que és morta en realitat. I si hi ha possibilitat de fer reviscolar eixa forma morta sens fosilisar la llengua deu mampendre's discretament l'obra per los escriptors.

6.º Respectant les formes clàssiques deuen portar-se sens temor a la literatura les formes populars *formades segons les lleis de la llengua.*

7.º Quan, segons eixos principis, coexistixen formes equivalents, no hi ha raó qui done preferència a l'una sobre l'altra: totes son igualment llegítimes i contribuixen a la riquesa i flexibilitat de la llengua.

8.º Cal fer una replega intel-ligent i acurada del llenguatge parlat, sots pena de que siga sustituit per formes exòtiques lo cabdal llegítim de la llengua i cal que la literatura faça circular eixe llenguatge parlat.

9.º L'obra dels escriptors valencians deu tendir a la reintegració de les veus i formes dels nostres parlars en la llengua literària de la qual, moltes d'aquelles, solament conservades ací, han bandejat los escriptors sens raó ni motiu posat que son les pròpies i castisses de la llengua.

Per a tot això cal de primer fer obrers; procurar que siguen més nombroses les persones posseidores d'una elemental preparació filològica. Pensant que, com a vòltes succeixen casos imprevists, pòden arribar estes notes a mans d'algú qui les llixca; per si este algú volía treballar este camp i no sabía per on escomençar voliem donar una llista de revistes i llibres de fàcil adquisició i de prou utilitat, segons creem; mes per compte d'això nos estimem més indicar que a la *Revista de Filologia Española,* al *Bolletí del Diccionari de la llengua catalana* de mossém Alcover i al *Butlletí de Dialectologia catalana,* publicat per la Secció corresponent de l'Institut, trobarà orientacions i bibliografia.

No cal afanyar-se per arribar a grans construccions gramaticals sintètiques: estes ja vindràn. Cal fer abans molts estudis de caràcter monogràfic, determinats per localitats i matèries, sobre la llengua viva, i cal també fer estudis monogràfics sobre les òbres clàssiques. Un gran cadbal de monografies han fet en los darrers anys los estudiosos catalans; no cal dir que devem estudiar-les i aprofitar-les.

Però, i lo gran públic ¿qué fara mentres?—podrán dir alguns.—Per a posar a les mans de tots los resultats que's vagen obtenint i per a divulgar los coneiximents gramaticals son prou treballs de caràcter fragmentari com aquells enclosos en les molt interessants *Converses filològiques* d'en Pompeu Fabra.

Encara direm quant necessari és divulgar los textes clàssics. Mes no'ns fem il-lusions: si de sobte donem sens cap direcció ni cap mig auxiliar —en cru, com aquell qui diu— Ramón Llull, lo *Libre desl feits* o Auzias March, no haurem fet res. Comencem per coses curtes, molt curosament triades, anotades profusament, ben acompanyades de glossaris ben fets i d'advertències critiques i biogràfiques. Procurem interessar als llegidors; ja demanaràn ells mateixos menjar més abundós i més difícil de digerir. Ara, no anem a caure en la temptació de modernisar massa los textes; si ho fem ni arribaràn los clàssics mai a la generalitat dels llegidors ni s'acomplirà mai l'obra de depuració de la llengua la qual per l'altre procediment vindrà sens donar-nos compte.

Hi ha maneres de conciliar la divulgació i la integritat dels textes, i en cas estrem poden los editors fer com *Calpe* a l'editar en sa *Colección Universal* lo *Mio Cid* o com la *Editorial Barcino* ab la *Crònica* d'en Jaume I: donar aclarats lo texte antic sens més que unificar la ortografia i una veritable *traducció* en llengua moderna.

De gran utilitat, per no dir necessitat, és armonisar i coordinar los esforços. Potser fora un bon procediment la creació a València d'una Acadèmia o Institut de la Llengua Valenciana presidida per l'acadèmic numerari valencià de la Espanyola, al qual podria asistir i sustituir lo respectiu corresponent, Institut que, com a cosa feta de bell nou, podrien organisar conforme a orientacions modernes fent-lo molt profitós. Més encara: creem molt fàcil obtindre per ad eixe Institut l'ajuda oficial vist l'interés mostrat per lo Govern en favor de les llengües no oficials portant los representats d'estes a la Reial Acadèmia Espanyola.

I una volta més: portem al davant en los nostres treballs aquelles paraules del savi canonge Chabàs recomanant no fer les coses cuitosament: *Poc a poc.* Si volem improvisar sens fonaments un gran edifici és ben segur que s'assolarà. Cuidem que lo nostre treball siga seriós i honrat: sempre farem prest allò que farem bé. I tampoc oblidem la divisa de l'il-lustre Aguiló —*No guardes a quants plaus mas a quals*— és a dir: no cal fer concessions als gramàtics improvisats contra les inspiracions de la ciència.»

La última parte de su trabajo la dedica el autor a exponer casos prácticos sobre lo manifestado anteriormente y las orientaciones que cree más provechosas respecto al sistema ortográfico valenciano, las cuales han merecido la aprobación de los intelectuales valencianos, quien en su casi totalidad, juntamente con importantes corporaciones y entidades culturales y valencianistas, las suscribieron en forma de *Bases* en una reunión celebrada al efecto en Castellón de la Plana el día 21 de diciembre de 1932, como podrán ver nuestros lectores en el artículo de Salvador (D. Carlos) de esta *Bibliografía,* quien las publicó íntegras al frente de su «Vocabulari Ortogràfic Valencià».

Ejemplar de mi biblioteca.

En su número 15, correspondiente al día 17 de octubre de 1931, comenzó a publicar «El Poble Valenciá», semanario valencianista de la ciudad del Cid, el anterior folleto del señor Revest, con el fin de proporcionar a sus lectores elementos de estudio sobre la lengua valenciana.

I.—*La Villa de Castellón y los apuros económicos del Duque de Gerona en 1374.*—Valencia. Imprenta Hijo de F. Vives Mora. 1924.

(7.728

Folleto de 25 págs. de 260 × 190 mm. Contiene documentos en valenciano.

II.—*Otra edición.*—Parte del anterior trabajo se publicó también en el Tomo de los trabajos del *III Congrés d'Historia de la Corona de Aragó* celebrado en Valencia en 1923.

(7.729

Artículo comentario por *Revest Corzo* sobre *«Un poema valencià»* de *M. Alloza,* publicado en el n.º 52 de la Revista de Castellón.—Año 1914.

(7.730

Madona / Sancta María del Lledó / Notas trecentistas. / (1379-1384) / Por / *Luis Revest y Corzo / (Esc. de la Sociedad Castellonense de Cultura)* / Castellón de la Plana / 1924. *(Al fin:)* Acabó de imprimirse este folleto / en casa del H. de J. Armengot / de Castellón de la Plana / el día XIII de enero de / M.CMXXV / años / †.

(7.731

Folleto de 34 págs. en 4.º con las cubiertas. Texto castellano y valenciano.

RIBELLES COMÍN, José.

Arnaldo de Vilanova, castellonense? por *José Ribelles Comín.*—Tirada aparte del *Almanaque* de *«Las Provincias»* para 1943. Valencia.—Editorial F. Domenech, S.A. 1943.

(7.732

Obra nueva / Bibliografía / de la / Lengua Valenciana / o sea / catálogo razonado por orden alfabético de autores de los libros, folletos, / obras dramáticas, periódicos, coloquios, coplas, chistes, discursos, / romances, alocuciones, cantares, gozos, etc., *que escritos en lengua valenciana /* y *bilingüe, han visto la luz pública desde el establecimiento / de la imprenta en España hasta nuestros días. / Por / José Ribelles Comín / Socio de Mérito de «Lo Rat-Penat» de Valencia, Director / correspondiente en Barcelona del «Centro de Cultura Valenciana»* y *Redactor de la Sección bio-bibliográfica española* de la *Gran Enciclopedia Espasa de la Ciudad Condal / Obra premiada en el Concurso público celebrado por la Biblioteca Nacional en 1905 e impresa a expensas del Estado / «La Bibliografía es para la Literatura, / lo que ésta para la lengua de un pueblo». / (Esc. de España) /* Madrid / Tip. de la «Rev. de Arch., Bibl. y Museos». / 1915. / *(Al fin:)* Acabóse de estampar este libro en Madrid / en la Tipografía de la «Revista de / Archivos, Bibliotecas y Museos» / el día 28 de febrero / del año 1920.

(7.733

Un vol. pliego marq. de 676 págs. numeradas + 2 hojas finales sin numerar para el colofón y la relación de las «Obras premiadas por la Biblioteca Nacional e impresas a costa del Estado». Verso de la port., en blanco. En la pág. 5, dedicatoria del autor «A Nuestra Señora de los Desamparados, Patrona de Valencia y su Reino». Pág. 6, en blanco. Páginas 7-14, prólogo. Sigue una hoja en blanco con este título en el centro del anverso: «Siglo XV». Principia el texto en la pág. 17 y acaba así en la pág. 648: «Fin del tomo primero». Las páginas 649-676 contienen la «Fe de erratas», el «Indice alfabético de personas y títulos de obras anónimas» y el «Indice de materias». Ilustran el texto, que es a dos columnas, 187 grabados de las portadas y colofones de las obras más raras y curiosas.

En 1929 se publicó *el Tomo II,* que comprende el siglo XVI, impreso en la misma Tipografía madrileña, de 649 páginas numeradas y con 179 grabados.

El Tomo III vió la luz pública en 1939 y comprende los siglos XVII y XVIII con 41 grabados y 512 páginas numeradas, más 48 hojas finales para los *Indices* de Personas, Materias y *Fe de erratas.* Impreso también en la Tipografía de la «Revista de Archivos». Olózaga, 1.—Madrid, 1943.

El Tomo IV de esta *Bibliografía Valenciana* que comprende el siglo XIX, fue publicado en noviembre de 1978, siendo ello posible porque el original de dicho tomo estaba ya elaborado por su autor, antes de su óbito, ocurrido en 18 de septiembre de 1951, el cual fue ordenado posteriormente por sus hijas.

La impresión del referido *IV tomo* corrió a cargo del Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia, con el mismo formato que los anteriores, constando de 619 páginas, a dos columnas, más 48 hojas finales para los *Indices* de personas, Materias y Fe de *Erratas.* Imprime: Maribel, Artes Gráficas.—Tomás Bretón, 51.—Madrid-7, 1978.

La publicación del presente *V y último Tomo* de la citada *Bibliografía Valenciana,* se debe también a la labor de sus hijas que han procedido a ordenar todo el material bibliográfico de la primera mitad del siglo XX, recopilado por el autor antes de su fallecimiento.

En repetidas ocasiones, la prensa nacional

y extranjera, se ha hecho eco, a través de elogiosos artículos, de la ímproba y meritísima labor llevada a cabo por Don José Ribelles Comín, «reconociendo que su *Bibliografía de la Lengua Valenciana* es un magnífico monumento levantado en honra de la armoniosa Lengua Valenciana y de su esplendorosa literatura que no tuvo rival en ninguno de los países de habla catalana.

En estos momentos de verdadero fervor autonomista en que el espíritu del reconocimiento de las pequeñas nacionalidades preside las deliberaciones de la Conferencia de la paz europea, la publicación de la *«Bibliografía de la Lengua Valenciana»* es de una admirable oportunidad, constituye un rico presente ofrecido por uno de sus hijos más entusiastas, a la gloriosa tierra valenciana, llamada con razón la Atenas de la Corona de Aragón y es uno de los acontecimientos de más alto relieve e importancia en el actual movimiento literario regnícola.

En cinco gruesos volúmenes, ha condensado el autor, con paciencia verdaderamente benedictina, toda la pesada labor de largos años de incesante investigación, ofreciendo al lector una extensa y completa noticia bibliográfica de más de 6.000 obras impresas en la lengua que inmortalizaron San Pedro Pascual, San Vicente Ferrer, Ausías March, Juan Martorell, Jaime Roig, Juan Roig de Corella, Bernardo Fenollar, Sor Isabel de Villena, Teodoro Llorente y una pléyade inmensa de escritores y poetas, corrigiendo muchos yerros y omisiones de autores nacionales y extranjeros, transcribiendo los juicios favorabilísimos de eminentes críticos, y reproduciendo, con desusada proligidad, las portadas y colofones de las obras más raras y curiosas.

Y, como si esto no bastara para agotar la paciencia del más entusiasta valencianista, el Señor Ribelles Comín ha ido aún más allá, no omitiendo para ello sacrificios de ninguna clase: ha convertido la «Bibliografía de la Lengua Valenciana» en una selecta Biblioteca, escogiendo de cada una de las obras valencianas que cita lo más provechoso, raro y curioso, el artículo literario más afiligranado, los cuadros dramáticos y de costumbres de mejor sabor regional que dibujaron con su grácil y chispeante pluma nuestros mejores escritores y las más inspiradas producciones de nuestros poetas que cantaron magistralmente las proezas de nuestros guerreros, las heroicidades de nuestros santos, la inspiración de nuestros artistas, las bellezas de nuestro cielo y de nuestra huerta, las riquezas de nuestro fértil suelo, los perfumes de nuestras flores y la aromática fragancia de nuestras frutas, la hermosura de nuestras mujeres y de nuestro mar latino y, en fin, todo cuanto de bello, glorioso, elevado y heroico atesora nuestra privilegiada región y el alma valenciana.

Bibliografía de la Lengua Valenciana. Por JOSE RIBELLES COMÍN. Madrid.

1920-29. 2 vols. Págs. 678 + 650. 40 pts. (Vol II alone, 25 pts.)

(7.734

«These two huge quarto volumes, which are sent us for review by Josep Porter, the well-known Barcelona agent, were awarded a prize by the Biblioteca Nacional as long ago as 1905, and have been printed, somewhat slowly, «at the expense of the State». They aim at the maximum of comprehensivenes —*i. e.,* at cataloguing and describing «los libros, folletos, obras dramáticas, periódicos, coloquios, coplas, chistes, discursos, romances, alocuciones, cantares, gozos, etc., que escritos en lengua valenciana y bilingüe, han visto la luz pública desde el establecimiento de la imprenta en España hasta nuestros días». The tale is brought only to the end of the sixteenth century; all the activity which came in the train of the Catalan Renaissance, and which has now been proceeding for about three quarters of a century, is therefore unrepresented, except in so far as it has expressed itself in the republication of books belonging to the fifteenth and sixteenth centuries. It must not be supposed that Sr. Ribelles' researches stop at 1905; on the contrary, he tells us that, though an accumulation of works having prcedence over his own has delayed publication (as it usually does with

these *obras premiadas)* he has been able to continue his task of amplifying his original work until the manuscript of each volume went to the printer. He has, needless to say, provided students of Valencian literature, and of the historical and religious literature of Sapin, with a most useful instrument, of which they will not be slow to take advantage. His annotations incline to diffuseness, but he gives everything that is necessary, if occasionally he also gives rather more. Frequently extracts of several pages from the more important of the works catalogued are included, and there are numerous engravings, which would be more valuable if the paper on which they are printed were better. Sept. 1932, Del *Bulletin of Spanish Studies.* E.A.P..

I.—*Estudi bio-bibliografic* / sobre l'illustre fill de la provincia de Castelló / en / *Pere Labernia i Esteller* / Per / *Josep Ribelles Comin* / Soci de Mérit del *Rat-Penat* / Treball que obtingué'l premi ofert / per l'Excm. Ajuntament de Castelló de la Plana / en els Jocs Florals celebrats pel *Rat-Penat* de Valencia / la nit del 29 de Juliol de 1904 / Barcelona / Tip. «L'Avenç», Ronda de l'Universitat, 20 / 1905.

(7.735

Folleto en 8.°, de 34 págs.—Vuelta de la port., en blanco.—En el recto de la hoja que sigue, esta dedicatoria: «A l'Excelentíssim Ajuntament de Castelló de la Plana, autor del tema i premi oferts, dedica aquesta obreta en prova de gratitu, *L'Autor.*—Vuelta, en blanco.—Principia la parte biográfica en la pág. 7 y termina en la 23 y la bibliográfica comprende desde la pág. 24, á la 33, en la que el autor anota 16 obras del Sr. Labernia.—Pág. 34, en blanco.

Dice el biógrafo del Sr. Labernia que este nació en Traiguera (Castellón) «i essent encara molt jove l'enviaren sos pares al Seminari de Tortosa, on cursá tres anys de filosofía, dos de teología escolástica i un de moral, distingintse per la seua aplicació i talent. Als vintitrés anys, en 1825, desijant ampliar els seus coneixements i estudis se n'aná a Barcelona, i en el Colegi Tridentí d'aquesta ciutat acabá de cursar la teología escolástica, afegint un any de la moral pels Salmanticenses. Finits els seus estudis ab veritable aprofitament, se dedicá a les lletres humanes, en les quals tant alt renom havía d'obtindre, i en 1828 pregué'l titol de doctor en lletres, sortint molt versat en llatí i humanitats, de quals materies fon professor en l'acreditat Colegi de Sant Pere de la ciutat comtal. Estava aquest colegi agregat a l'Universitat, i la direcció literaria d'ell corria a carrec den Labernia, qui mostrá un zel i desvel excessius pera l'aplicació de la joventut, que feia grans progressos baix la direcció de tant bon mestre.

«Però l'inclinació de tota la vida, la preocupació constant i l'afició predilecta den Labernia eren els estudis filológics. Se diu que cadascú naix en aquest món pera una cosa, i es veritat: al manco en Labernia se complix aixó.

«Essent d'edat molt jove encara, als vint anys, en l'epoca més delitosa de la vida, en la que tot somriu i els somnis són més dolços que mai, ja el preocupava l'idea de fer un diccionari de les llengües catalana i llatina; empresa embafosa i plena d'inconvenients, que solament una gran vocació, una ilustració gens comuna i una voluntat de ferro podien acometre-la i realisar-la».

«Peró en Labernia s'encloien totes les bones qualitats i virtuts necessaries pera portar a cap la costosa empresa que de jove portava entre celles. Ilustrat, paciençut, laboriós i ab vocació pera la cosa, no desfallia jamai ni'l seu esprit s'acobardia pels obstacles i inconvenients que's presentaven a cada pas pera la realisació del seu ideal. Per altra banda, una consideració de molt de pes influia poderosament en l'ánim den Labernia pera no desmaiar en la mampresa tasca. Catalunya, la rica, l'industriosa, la laboriosa Catalunya, malgrat totes les brillants manifestacions de l'industria i del comerç, de les arts i de les lletres, la que conserva les qualitats característiques de raça i de llenguatge i que tants homes ilustres ha donat a la mare Espanya, sembla

mentida!, no tenía un bon diccionari aon, com en un espill, se miraren la fluidesa, les armonies, les vibracions i tota la poesia del seu llenguatge, ferit de mort a l'ensems que sos furs i llibertats pel mahaurat decret den Felip V».

«Hi ha hagut, sí, en Catalunya, força es confessar-ho, alguns diccionaristes que han fet treballs meritoris, acumulant materials pera la formació d'un diccionari de la llengua catalana; peró la falta de pla, de metode i fins de paciencia, ha fet que aquells treballs resultaren mancos i generalment poc ajustats a la riquesa i etimologia del llenguatge».

«El diccionari catalá, valenciá i llatí del doctor Onofre Pou en el segle XVI i els catalans de Lacaballeria en el XVII, Torra i Antoni Nebrija (aquest traduit al catalá per Antic Roca), són purament ensaigs i quan més vocabularis de poques pretencions. Això en temps antic. En el modern, el diccionari d'Esteve i Belvitges, que fon publicat en 1803, que no tingué acceptació entre'ls erudits pel sistema d'ortografía que usa i pels molts castellanismes de que está plagada l'obra; el del franciscá pare Albert Vidal, que, si bé es una bona joia, es limitat, i es conserva inèdit en l'arxiu de l'Academia de Bones Lletres de Barcelona, i altres publicats per autors anònims (deixant de parlar desl den Saura, Salvá, Donadiu i algun latre, per ser més moderns que en Labernia, a qui, dit siga de pas, tant deuen per lo molt que d'ell han copiat)(1), no són, ni de molt, a l'altura del nostre biografiat».

«Trobant-se, doncs, la llengua catalana sense una orientació fixa i sense un diccionari ajustat a la seua riquesa i etimología, apareix en escena, en la republica de les lletres catalanes, el qui més tard se conquistá pels seus talents i estudis el dictat d'insigne humanista, nostre ilustre biografiat. I quant no s deixaria sentir en Catalunya la falta d'un bon Diccionari de la llengua i quant simpatics no hi serien als catalans els esforços i estudis an aquest fi endreçats, que a l'expirar el primer terç del passat segle, un benemerit patrici, l'Ilm. senyor en Felix Torres Amat, bisbe d'Astorga, primer bibliograf den Labernia, havent-se enterat dels treballs que aquest estava fent pera la formació d'un bon diccionari, escrigué lo següent en les seves "Memorias para ayudar á formar un Diccionario crítico de los Escritores catalanes, y dar alguna idea de la antigua y moderna literatura de Cataluña", págs. 343 y següents: "Sería de desear que cuanto antes saliese á luz una obra como esta, puesto que en ella, según nos acaban de informar, se esmera Labernia en inquirir el sentido genuino y fijar la exactitud de las voces catalanas, recurriendo, á falta de datos positivos, á la lengua latina, su verdadera madre, sin descuidar las voces bárbaras y anticuadas, ni la diversidad de muchos términos territoriales para la expresión de una misma idea. La enriquece, además, con un número considerable de frases, refranes y modismos particulares y corrientes, acomodándoles sus respectivas correspondencias en castellano".

«Peró quins eren els desitjos i les vehements aspiracions dels catalans pera tindre un bon diccionari ho sintetisa admirablement nostre Labernia en el prolec que precedeix al seu *Diccionari de la llengua catalana ab la correspondencia castellana y llatina.* Diu així:

«Mólt temps ha quels verdaders catalans, assó es, los que aman tot quant té relació ab las glorias de Catalunya, desitjaban un *Diccionari de la Llengua Catalana,* un diccionari rich en paraulas y en frases, que fixás la pura y genuina pronunciació y ortografía del idioma catalá, no en son estat de objecció y descuyit com se troba en lo día, alterat y desfigurat per la mescla de termes estranys, locucions y accents, sino brillant, complet, ab tota

(1) A l'aplegar ací no podem passar per alt a l'erudit mallorquí en Marian Aguiló, que tants notables treballs deixá recullits pera la formació d'un bon diccionari catalá, que encara permaneix inedit, ab greu sentiment dels vers amants de la llengua i de la literatura catalana. Peró podem fer constar, perque ho sabem per autorisat conducte, que tant important treball no trigará gaire en veure la llum pública.

També'l benemérit i ilustrat Vicari Capitular de Mallorca, n'Antoni M.ª Alcover, fa ja algun temps que ha fet una crida als més erudits filólecs de Catalunya, les Illes Balears i Valencia pera acometre, ab el concurs de tots, la formació d'un veritable diccionari de la llengua catalana.

la integritat y propietat que li eran características quant dominaba en varias y dilatadas regions del mitg día de Europa com llengua viva y única, quant era usada indistinctament del sabi y del ignorant, y se prestaba ab natural flexibilitat al grave accent del legislador, del polítich y del filosop tan fácilment, com a la melodía poética y a la saborosa diversitat dels més agradables caprixos.

«Era precís, donchs, buscar lo llustre de nostra llengua nativa en altras épocas que la nostra, en los monuments de nostras antiguas glorias literarias, en nostres escriptors clássichs, apenas coneguts vuy en dia sinó per un curt número de amants de la curiositat, registrar en nostras bibliotecas y arxius los documents y llibres de nostra patria que han pogut salvarse de la voracitat del temps y dels trastorns de las épocas turbulentas; era menester estudiar al mateix temps la índole de nostre hermós e imcomparable idioma nacional, que tan ventatjosament se ha generalisat entre nosaltres desde que forman part de la gran familia española, y buscar las verdaderas correspondencias entre los vocables y frases de dos idiomas desiguals en veritat, si se atén á la disparitat que hi ha entre una llengua que quedá com adormida fa tres sigles, y altra que ha estat posteriorment cultivada y ha seguit los progressos de la civilisació.

«Confesso ingenuament, y tinch un pler en confesar, que la idea de una empresa tan difícil com arriscada debia detenirme en la carrera de mos desitgs y esforsos pera conclóurerla. Peró constituhit per ma professió en la oportunitat contínua de aumentar mes observacions y acumular materials casi insensiblement, no poguí resistir al impuls que me animaba desde mos primers anys á assatjar esta empresa colossal ab totas mes forsas, qualsevol que fos son éxit y resultats. Assó es lo que oferesch al públich com lo fruyt de una ocupació, sinó única, al menos predominant en tota ma carrera literaria.»

Va fer Labernia un estudi detingut de les llengües castellana, llatina, catalana y francesa, examiná les Constitucions de Catalunya i els autors clássics catalans, revisá escrupulosament importants documents de distintes epoques, consultá los diccionaris catalans de Lacavallería, Pou, Torra, Nebrija, Esteve, l'inedit de Joan Roca, les frases catalanes de Font, els proverbis de Sala i el tant celebrat diccionari del P. Albert Vidal; s'aconsellá en el dubte de persones inteligents i sabies, esmerant-se en inquirir el sentit genuí de les veus i fixant-se en l'exactitut d'aquestes. Augmentá la seua obra ab moltes frases, refrans i modismes particulars y corrents, acomodant les respectives correspondencies en castellá a vista dels diccionaris de la Real Academia Espanyola, Terreros, Taboada, Covarrubias y altres; i en quant a la part llatina, no solament els diccionaris publicats fins llavors, sí que també ls autors classichs de més autoritat en la llengua llatina.»

«Y ab respecte al sistema d'ortografía que adoptá Labernia, com aquest entenía que l'autor d'un diccionari devia seguir més bé la fidelitat historica que la conveniencia filosófica, "o lo que pot pareixer tal, —com ell mateix diu en lo prolec puix com desitje que lo ús de aquest diccionari nos limite a la simple correspondencia mutua entre los idiomas que abrassa, sinó que facilite als sabis y estrangers lo estudi de nostres escriptors y de tants documents olvidats que enriqueixen nostra llengua y nostra literatura, no m'ha paregut estigués a mon arbitre fer en aquest punt perillosas innovacions, las que si bé poden presentar una falsa apariencia de millora o de regularitat, acabarian de convertir nostra actual y prou arbitraria escriptura catalana en una verdadera anarquia ortográfica.»

«Divuit anys de desvels, de constant treball i sobre tot de profons i detinguts estudis llingüístics empleá Labernia en la formació de son diccionari, posant a prova la seua laboriositat i paciencia veritablement benedictines.»

«L'honorable Academia de Bones Lletres de Barcelona, a la qual no eren extranys els treballs i estudis den Labernia, honrá an aquest ab el titol d'individu de tant docta corporació; i en la sessió que se celebrá'l dia 18 de Maig de 1837 llegí'l nostre biografiat una lluminosa memoria que s titulava *Observaciones acerca del estilo y diversos géneros y también sobre el lenguaje trópico y figurado:* en la

cual se posaren de relleu l'illustració i competencia de tant docte gramatic, que rebé en tant solemne acte les caluroses felicitacions dels seus consocis.»

«A la distinció que li feu l'esmentada corporació correspongué Labernia dedicant-li son primer *Diccionari de la llengua Catalana ab la correspondencia castellana y llatina»*, que fon acceptada, i en 1839 el doná a l'estampa, formant dos grossos volums en quart, de qual obra s'han fet dues edicions més en 1864 y 1888, i qualsevol dia n sortirá una altra de les premses del senyor Salvat de Barcelona, ilustrada, qual direcció está a carrec de nostre distingit amic l'entés filolec en Cels Gomis.»

«Aquest diccionari fon ben rebut pel public, i el seu merit bé's desprén de les següents paraules que li dediquen els mateixos catalans, els autors de la tercera i esmentada edició, feta en Barcelona en 1888 (per més que no hi figure any d'impressió), en l'*Introducció* que precedeix al text. Diu així:

«Lo *Diccionari catalá-llatí* del senyor Cavalleria *(sic)*, en temps de nostres passats, y lo *Diccionari catalá-castellá* del senyor Labernia en lo nostre, són las duas fitas que devem examinar com senyaladoras del avens que s'ha anat obtenint en lo coneixement del sentit de las paraulas catalanas. Lo treball del senyor Labernia es molt més complert, més detingut, y més metódich que'l del senyor Cavalleria *(sic)*, y per tal rahó més apreciable y'l que's deu pendre com a punt de partida en tot treball d'aquesta naturalesa. Ademés d'aquestas duas obras, que podem considerar com a capdals, se n'han publicat d'altras que revelan l'esfors que s'ha fet sempre pera cumplir una necessitat, que avuy se fa major a causa del cultiu que la renaxensa catalana ha determinat...»

Per la nostra part devem afegir a lo anteriorment transcrit que l diccionari den Labernia es el més complet i el més autorisat de quants s'han publicat a Catalunya, i una prova d'això la tenim en que totes les edicions que s'han fet han sigut agotades, si bé, no obstant la constancia, l'empenyo, l'esmerat i detingut treball i erudició den Labernia, encara s'hi noten en el seu Diccionari alguns defectes i castellanismes, que són inherents en obres d'aquesta mena per molt cuidado en que s'hi vage, lo qual no implica pera que l seu diccionari siga encara hui en dia el de més autoritat a Catalunya i fóra d'ella.»

«Acabat i publicat el diccionari catalá, no s'adormí nostre biografiat sobre les palles, com comunament se diu, ans al contrari continuá ls seus estudis, corretgí les seves notes, consultá de nou, i, servint-li de base ls treballs que tenía fets, se dedicá a aplegar materials pera la publicació de la segona part de la seua obra, o siga del *Diccionario de la lengua castellana con la correspondencia catalana y latina;* peró al temps de començar l'impressió tingué Labernia de lluitar ab molts obstacles, segons se llegeix en el següent anunci que baix la seva firma s publicá en el diari de Barcelona *El Imparcial,* pertanyent al día 19 d'Octubre de 1842.»

«Vençudes les dificultats que s presentaven al pas, dos anys després, en 1844, ja veiem sortir a Barcelona, de l'estampa de Grau, i no de la d'Oliveres, com equivocadament diu el Senyor Antoni Elias de Molins en la seua obra *Diccionario biográfico y bibliográfico de escritores y artistas catalanes del siglo XIX* (Barcelona, 1889-1895, 2 toms), a l'ocuparse de les obres publicades per Labernia, el *Diccionario de la lengua castellana con la correspondencia catalana y latina,* formant també dos grossos volums, del qual se feu una altra edició en 1866 en l'estampa de Jaume Jesús de Barcelona, de la qual no tingué noticia l'esmentat senyor Elias de Molins.»

«Excusat es dir que aquest diccionari no defraudá les esperances que l públic havia posat en ell ans d'eixir a llum, essent tant ben rebut com el primer.»

«Poc temps després publicá en Labernia un tractat d'*Ortografía de la lengua castellana,* del qual se feren dues edicions soltes, no obstant haver promés en Labernia, en el prolec del Diccionari castellá, publicar-lo al final d'aquest.»

«No s'atura encara ací la laboriositat i fecon treball den Labernia. La seua popularitat i competencia com a entés filolec i bon diccionarista s'extengué ben aviat per tot arreu.

Home que comptava ls éxits pel nombre d'obres que publicava, bé podía meréixer un excelent concepte a l'opinió estudiosa i ocupar un dels primers llocs entre ls benemerits filolecs regnicoles y també nacionals. Això explica que en Labernia rebera, com rebé, proposicions d'un particular pera mampendre la formació d'un *Diccionario manual de la lengua Castellana con la correspondencia latina,* que, essent més amanós i de menys dispendi, satisfera ls desitjos de la joventut estudiosa. No's feu pregar en Labernia, sempre atent a tot lo que redundés a benefici d'ilustració, i, servintli de peu les notes recullides pera ls anteriors diccionaris, bé que ampliant i esmenant sempre, mamprengué la nova tasca, i en 1850 ja vegé la llum en Barcelona l'esmentat diccionari que justicia es confessar fou també molt ben rebut, pels homes estudiosos. Peró encara hi ha més: ab el fí de que aquest nou i importantíssim treball no quedara incomplet, tres anys després, en 1853, ens sorprén agradablement l'aparició d'un altre *Diccionario manual de la lengua Latina con la correspondencia castellana,* o siga la segona part de l'anterior.»

«Mestre consumat en la llengua del Laci, havent-li fet conéixer a Labernia l'experiencia que la gramatica llatina que s'usava llavors era susceptible d'algunes millores, per estar plena d'un cómul de segles excepcionals suficients pera cansar la memoria i confondre les idees encara dels més aventatjats en la ciencia, lo qual produia com a conseqüencia inmediata el que molts joves se retragueren del seu estudi, publicá en 1852 una *Gramatica latina* en la qual s'aminoraven semblants obstacles, donant facils regles que s podíen compendre i retindre per llur senzillesa i claritat.

«Fon, además, Lavernia un correcte i escelent poeta. A l'ensemps que als estudis llingüístichs se dedicá a la poesia, escrivint una *Retórica* en vers, que no lográ terminar, no obstant els apremis del seus amics pera que l'acabara i donara a l'estampa, de lo qual s'excusava ell dient que fins no acabara l diccionari catalá no la trauria a llum. La veritat es que no s publicá semblant obra, essent una verdadera llastima, perqué sens oferia un nou motiu pera estudiar una altra qualitat molt apreciable den Labernia, qual era la de poeta. Alguna cosa, emperó, ens queda, un petit bocí que ns donará alguna idea de la seua inspiració.»

«Per fi, després d'una vida dedicada per complet al treball i a l'estudi, i quan encara's podia esperar molt de la seua ilustració i laboriositat, el dia 28 de Juny de 1860, vespra del seu sant, deixá l mon dels vius l'insigne humanista en Pere Labernia i Esteller, honra de la llengua i de la literatura catalana, i gloria del poble que l pot incloure en el catalec dels seus més ilustres fills.»

. . . . . .

«Ni en Constantí Llombart, en *Los Fills de la Morta-Viva,* ni l cronista de Castelló en Joan Antonio Balbás, en la seua obra *Castellonenses ilustres,* s'ocupen pera res de tant distingit escriptor, que tant de llustre i conreu ha donat a la llengua i a la literatura patria.»

«Recentment l'Excelentissim Ajuntament de Castelló de la Plana, fent justicia a les eminents qualitats den Labernia, ha donat el seu nom a un dels carrers de dita ciutat.

II.—*Segunda edición.*—El anterior *Estudi bio-bliografic* de Labernia se publicó en el n.º 6 de la «Revista de Bibliografia Catalana» de Barcelona, correspondiente á enero-diciembre de 1903, págs. 87-115. (Barcelona. Impr. y Libr. «L'Avenç». Un vol. en 4.º).

(7.736

III.—*Tercera edición.*—Lo publicó en 1914 la «Biblioteca Valenciana Popular» de Barcelona, dirigida y fundada por José Ribelles Comín en 1913. (Col-lecció d'obres valencianes antigues y modernes).

(7.737

En 8.º. (Véase la reseña bibliográfica en la letra *B,* pág. del presente tomo).

Intereses / Económicos, agrícolas, Industriales / y Mercantiles / de / Castellón / con la / *Historia del Puerto del Grao /* y del / *Periodismo Provincial. /* Con los fotograbados / de D. Cayetano Huguet Breva, D. Fernando Gasset Lacassaña, / D. Manuel Iranzo y Benedito, / D. Antonio Barrachina Fabra, D. Leandro Alloza Agut, Excmo. Sr. Don / Vicente Ruiz Vila, D. Victoriano Fabra Gil y D. Carlos G. Espresatti. / por / *José Ribelles Comín /* Socio de mérito de Lo Rat-Penat. / Obra premiada en los Jochs Florals celebrados en Valencia en 1897 y en el Certámen Artístico-Literario organizado por el «Heraldo de Castellón» en 1901. Editado en Barcelona, Imprenta de Francisco J. Altés y Alabart, calle de los Angeles núms. 22 y 23.

(7.738

En 4.º mayor, contiene 663 págs. incluida la portada, la dedicatoria en la pág. siguiente a la madre del autor y el índice. Aunque escrita en castellano contiene dos poesías en Valenciano de D. Ramino Ripollés, una de las cuales va dedicada a Castellón y la otra *«Als meus compatricis en motiu de la delcaració de utilitat pública del Port de Castelló»* de la que como muestra, copiamos unos versos del principio y del fin:

«Alça el cap, ¡oh patria mehua!
patria volguda, alça el cap
y del últim de tos fills
dignat el cant escoltar;
que si es humil, que si es pobre,
y si es rústich y si es plá
es en cambi patriótich
com ningú podra ductar,
pues en llengua de la terra
l'entusiasme l'ha dictat,
en los progresos s'inspira
y del fondo del cor naix;
que cuan el goix es de veres
y es el entusiasme gran,
no pot cantar el poeta
si es que bé pretén cantar,
mes que en la llengua volguda
que sa mare ab tendre afá
cantan y engrosantlo á l'hora
en lo bres li va enseñar.

. . . . . .

Pronte una font de riquesa
obrira sos manantials
que la nostra agricultura
é industria créixer fará:
pronte el port obrirá els braços
entre les ones del mar
pera prestar son abrigo
á les combatudes naus
resguardantles ab carinyo
de la bronca tempestat...
obrím també nostres braços
als invictes ciutadans
que en sa ciencia y sa influencia
de eixe port mos han dotat;
y p'á deixar de este día
una gloriosa senyal
escullim la que es més noble,
la que els pobles més richs fá,
la que a la victoria els guía
y els du a la prosperitat,
la unió cordial y sincera,
la santa y ditjosa pau;
y d'este fet el recort
quede desd'ara sellat
confundinmos compatricis,
en un general abraç
que yo oixch á la patria benehida
plena de amor exclamar;
¡Pa ser bons castellonenses,
es precís ser bons germans!

RIBELLES COMÍN, José y LLORENTE OLIVARES, Teodoro.

Historia y Gojos de la Mare / de Deu dels Desamparats / Patrona de Valencia y son reine / *(Estampa de la Virgen de los Desamparados)* Barcelona / Imprempta del Manel Tasis - Tallers, 7 / 1911 *(Títl. de la cubierta. El de la port. es como sigue:)* Historia y Gojos / de la / Mare de Deu dels Desamparats / Patrona de Valencia y son reine / pels senyors / Ribelles y Llorente / (Ab llicencia del Ordinari) / Barcelona / Imprempta «La Industria», de Manel Tasis / Carrer de Tallers, núm. 7 / 1911.

(7.739

En 8.º 16 págs. Vuelta de la port. en blanco. Principia la «Historia de la Mare de Deu dels Desamparats», suscrita por el Sr. Ribelles, en el recto de la hoja que sigue á la de port. y termina en la 12. Lás págs. 13-15 contienen los «Gojos á la Santíssima Verge María Mare dels Desamparats», suscritos por *Teodor Llorente,* y la licencia del Obispo R. D. Juan José Laguarda, fechada en Barcelona á 8 de Mayo de 1911 para la impresión del libro.

RIBERA, Miguel A. y PALAU, Manuel.

Cançó de Pasqua. Premiada en el concurs organisat per la Joventut de Lo Rat-Penat. Lletra d'En... Música d'En... València, s.a.

(7.740

4 págs. de 32 × 22 cms.

RIBES, Juan.

A la Valencia meua.—Composición publicada en Almanaque «Las Provincias». Págs. 247.—Año, 1950.

(7.741

RIBÉS Y SANGUESA, Enrique.

Al pinar: Costums de Castelló. ¡A ma mare!—Serenata.—Somni de nina.—Poesías publicadas en la Revista «Ayer y Hoy» de Castellón, números 23, 33 y 27.—Año, 1913.

(7.742

Cuadros de Costums / Castellonenchs / (En serio y en broma) / Obra premiá per unanimitat en los / *Jochs Florals* de *Lo Rat-Penat* / celebrats en Valencia / el dia 31 de Agost del any 1915 / Escrita en el llengüatje de la tèrra / per / Enrich Ribés y Sangüesa / Subvencioná la publicasió / per l'Excelentísim Ajun- / tament de Castelló de la / Plana / Any 1916 / Establiment Tipografich de Fills de J. Armengot / Gonçales Chermá, 29 y 31. *(El anterior título es el de la portada.)*

(7.743

Un vol. en 4.º de 314 págs. incluso las cubiertas, más 7 láminas intercaladas en el texto que representan: *Vista general de Castelló, Visitant el Pinar, Embarcant taronja,* D. Francisco González Chermá, D. Juan Bautista Carbó, y D. Francisco Tárrega y Torre Soledad. Ilustran, además, el texto, 78 grabados de tipos y costumbres de Castellón. En la primera plana de la cubierta, un grabado que representa al autor de pié dentro de un recipiente de farmacia, señalando con un palo que tiene en la mano izquierda el siguiente título del libro, en rojo y negro, ante ocho individuos de ambos sexos, a varias tintas:

«Cuadros / de / Costúms / Castellonénchs / en aditament de / *Tipos... de la Tèrra /* per / Enrich Ribés y Sangüesa.»

(7.744

Al pié de la cubierta se repite el pié de imprenta.

En el centro de la cuarta plana de la cubierta, otro grabado que representa al autor llevando en un cochecito el original de su obra y a tres individuos maravillándose de lo voluminoso de este y la siguiente nota: *Prèu 5 pessetes.*

Al verso de la port., la nota de propiedad. En el recto de la hoja que sigue la siguiente aclaración dirigida

Als Lectors:

Comprenent que, molts, al tindre un llibre en les mans, lo primer que fan es fullejarlo, *com si fora un mostrari de tèles* pera triar el *(sic)* retalls mes vistosos o llamatius y, a voltes, de colors coentéts, —si es que no fan l'article oferint *saldos a 13 perres la vara* advertint que,

els comerciants, encara *guanyen el 75 per 100, después de traures el mòrts de casa—*, he cregút del cás, que, al donar a la publicitat el present trebáll, estiguera illustrat en vistes de Castelló y fotografíes de dos celebritats que van ser glories de la pintura y de la música y honra de la tèrra.

Pero... com cuant se va de *borrasca,* encara que el arroç en paelló tinga moltes meçcles, si no se fá una bòna ensaladeta pareix que falta tót, he cregút que, el millor complement de l'òbra, foren uns cuants tipos, caricatures y vinyetes que acrediten els *Cuadros de costums castellonenchs,* a cual efècte he compromés a mon germà Paco, que *ha tirat* de llápiç, y m'ha complagút.

Si la obreta te defèctes, deuen pasarse per alt, *fer la vista grósa,* perque ningú pòt negarme que ni há algunes *femelles que tenen llunars,* y, si ú no es llunatic, en eixos capritxos que té la *Naturaleça... orgánica,* son mes tentadores que un chòrro de aigua fresca de les fonts de Benasal, y mes apetitoses que les freses de bòsch amanides en ví de Moscatell y súc de *teronjes de Visiedo.*

S'ha de tindre la mánega ampla y aplaudint al dibuixant perdóneu al

Autor.»

El verso de dicha hoja, en blanco.

Sigue el *Preambul* dedicado *Al Jurat,* con tres grabados, que ocupa las páginas 7-12, haciendo constar que presenta su trabajo pobre en méritos, pero rico en franqueza basada en la realidad, y no quiere meterse hondo «perque encara que la intensió fora en profit del pòble y de la regió, *en dirse les veritats se perden les amistats...* y yó no vull pèdre'ls pòcs amichs que'm queden, perque teninne molts *—de nòm—,* si'm descuide'm quede *com el gall de Moró, sinse ploma y cacarejant...* per no haber fèt lo que féu, en vida, aquell capellá rural que al hòra de la mòrt, pegant bocaes de agonía, vá dir als parents y conegúts que'l cuidaben: *¡Estic molt tranquil, ¡molt content de morirme!... ¡molt!... ¡molt!... ¡Gracies a Deu que'm mòrc!... ¡Tinc una gran alegría!... ¡Una gran satisfacció!...* Y tantes voltes eu digué que, 'l Notari del poble, li preguntá: *Pero... ¿perqué está vosté tant content, Mossen Tadéo?...;* a lo que contestá el sacerdot; *Perque no tinc cap enemic en este mònd. ¿Sabeu perqué?... ¡Perque máy hé fét cap favór a ningú!...»*

Dice que las costumbres antiguas de Castellón, aquellas que caracterizaban a esta ciudad, ditinguiéndola de los demás pueblos de la Plana, muchas han desaparecido, las menos se conservan y otras están modificadas, «perque, les còses corren parelles en les evolucions modernes, olvidantse, en lo present, de les belleçes del pasát».

Añade que no es joven ni viejo y que está como *el Coloso de Rodas,* «escarramat sobre un estrét, en un pèu apoyát en la montanya de *les ilusions mòrtes y, en l'atre, sostenintme en la montanya del atre costat, més rocósa, mes llisa y mes pendent, sinse ginestas ni timonéts, espígols ni roméns, ahon poder agarrarme, cuant mon còs —per lley de vida— no tinga fòrça per-a mantindres dret y caiga redolant, en braços de la traisionera mòrt, desapareixént per-a sempre en les entranyes de la tierra».*

«Ya no tinc la lloçanía del vint anys...! de aquella edát hermosa, de bohémia; anys, de alegría; anys, de *tirarse al coll* les obligacions d'estudiant, per-a fèr vida de musòl, es dir, roncár a plé sòl y anar a fér lo sereno per la nit, de café en café, de teatro en teatro, de báll en báll y de festa en festa, sinse arrimarme a la Universitat *ni per pienso...* y *¡que estudie el Nunsio!...* perque *les perres* estáben renyides en els papers de pagos al Estat y se gastaben mes a gust *anant de parranda.»*

Y hace esta franca declaración, «ahon me retrate de còs sanser, per-a que vetjen vostés el perqué no puc ocuparme de *costums* tan antigues com yó vullguera *¡Que els anys y la práctica... fan mestres!...* y yo, no soc agüelo, ni mestre en res, ni molt menys en estes coses de *costúms...* de ma tèrra, en les que ningú pòt *chafarti la guitèrra,* en cuentos históricos, festes típiques y recordançes de tipos de Castelló, al entusiasta President de *Lo Rat-Penat,* doctor don Francisco Cantó, a qui no tinc el honòr de coneixer personalment, pero *que li he prés la filiació,* —gojantme llegint los seus escrits— per son amór a son bressòl de niu, —que es el meu— y per ser el pintór que millor

ha pintát les tradicións del nostre pòble, en los pincells de ses remembrançes de xiquét, en los colórs bonics de son carinyo als que fóren y son els seus companys y en la paleta de la gratitut y amor fillál *a sa mare,* a esta Ciutát agermanada a la hermosa Valencia, eixa pèrla tirá —en una glopá de bromera blanca—, per lo mar llatí, als pèus de *El Micalet...»*

Y termina culpando al doctor Cantó de que él se haya atrevido a optar al premio del tema propuesto por el Ayuntamiento de Castellón, por el cargo que ocupa en la sociedad valencianista *Lo Rat-Penat,* que había de designar el Jurado que había de juzgar los trabajos presentados al concurso.

Principia el texto en la pég. 13 con «La Romeria a la Madalena», la más importante, antigua y típica que celebra Castellón y termina en la 305. La pág. 306 está en blanco. Siguen tres jojas que comprenden la *Taula.* Para dar una muestra del lenguaje y estilo que usa el autor, copiamos lo siguiente de «La Romería a la Magdalena»:

El autor no ha omitido fiesta ni costumbre, grande ni chica, que se celebraba y existía en Castellón en la segunda mitad del siglo XIX y primera del XX. Los cuadros que presenta, llenos de color y escritos con sal ática, tomados de la realidad, con los personajes y tipos populares que les dan vida, constituirán en el porvenir, el mejor documento histórico y la visión más clara de las costumbres sociales de la capital de la Plana en la referida época. Pero si mérito tiene el autor por la parte escrita del libro, no lo tiene menos su hermano Francisco, muy amante también de la *terreta,* autor de la parte gráfica, por la gran semblanza de los tipos y escenas populares que ha sabido trasladar al papel, y que ciertamente lo acreditan de verdadero artista, haciéndose ambos acreedores, por dicho motivo, al entusiasta aplauso de los buenos castellonenses.

Don Juan Amades en su libro *«Les diades populars catalanes»* (Volum II) impreso por la *Editorial Barcino,* Barcelona, 1935, se ocupa de «Les Gropes, la Degolla y Els Garrots de Castelló de la Plana» de la fiesta de Corpus, y reproduce en la pág. 81 los grabados publicados por Ribés en sus «Cuadros de costums castellonenchs» y en las páginas 150-152 reseña «Les festes de Castelló de la Plana» y reproduce un grabado que representa «El joc del gall».

El ejemplar que facilitamos al Sr. Amades es el que figura en nuestra biblioteca, dedicado por el Sr. Ribés y Sangüesa.

Escrits en llenguage de nòstre poble. / Publicats en la vènia de l'Autoritat / Eclesiástica / *(Grab. de la Virgen de Lidón) / Goigs /* en honor de la Santísima Verge de Lledó / Per *Enrich Ribés y Sangüesa /* Concejal del Excelentísim Ajuntament y Procurador del Ermitori / Dia 4 de Maig de l'any 1919.—Castelló de la Plana. / *(En el verso de la hoja, al pié:)* Nota.—L'Autor ha cedit la propietat al Ermitori de Lledó, per-a contribuir als gastos del Cult y fomentar la devoció a nòstra Santa Patrona. / (Queda fet el depòsit que marca la Lley). / Imp. Hijos de J. Armengot. Catellón.

(7.745

1 hoja en fol. menor.

Goigs en honor de la Santísima Verge de Lledó, Patrona de Castelló de la Plana.

Beneínt l'històric pendó
de nòstra Ciutát Leál,
lliureumos de tot lo mal,
Verge Santa de Lledó.

Com una coloma, hermosa,
adromida'ntre l'herbage,
estagué t'antiga Image
de mármol blanc, primorosa.
Si'n l'hòrta, de Castelló,
apareixqueres triunfál,
lliureumos,... etc.

Els cristiáns que, 'n temps antic,
als mòros feren la guèrra,
en la nòstr'amada tèrra
t'ocultaren, tèsor ric.
Si vas ser *Pau, Redenció,*
vencént al dragó infernál,
lliureumos... etc.

Llaurànt, Peròt de Gran-Yana,
en bòus, s'estacá'l forçát,
per que'l rèll quedá'nganját
a una raíl vèrda, ufana.
Si antes de t'aparició
vas donar eixa senyál,
lliureumos,... etc.

Cuant els dos bous van parar,
fon perque, al còlp de la rella,
en ta cara, sempre bella,
una ralla's va marcar.
Al mirarte, en detenció,
la ralla's véu, trasversál...
lliureumos,... etc.

Al peu d'un gran lledoner,
ta Image, fon ben guardada,
baix d'una pedra; y trobada
a pòc fondo, del terrér.
Si'l Rey de la Creació
feu gracia tan especial,
lliureumos,... etc.

Peròt Gran-Yana, tocá
la Image; y, plé d'emoció
va sentir tal conmoció,
que má y braç se li semá.
Si s'escampá, 'n la regió
el fet, sobrenaturál,
lliureumos,... etc.

El llaurador, venturós,
pronte vingué a la Ciutat,
contánt a l'Autoritat,
aquell cas ver, milagrós.
Si'l pòble aná, 'n ilusió,
ahons tens huí esplèndit casal,
lliureumos,... etc.

Tots els vehíns, acordáren
una Ermita edificar;
per-a poderte invocar,
en gran fervor, treballaren.
Si construiren, en tesó,
ton niu, d'amors, ideal,
lliureumos,... etc.

A nòstra Iglesia Major
en pocesó't trasladaren,
solemenment, y observaren,
cèrt dia, un gran resplandor.
Fon, ta desaparició,
retòrn a ton llar real...
lliureumos... etc.

Desde aquell sublim moménT,
que Patrona't proclamaren
y la Ermita t'ofrendaren,
la devoció h'anat creixént.
Si, 'n tota tribulació,
Tú eres d'Amor manantial,
lliureumos,... etc.

El mariner y el soldat,
artesáns y llaurahors,
les senyores y els senyórs,
sempre, a Tú, s'han aclamat.
Sí, a la veu de la oració,
respón ton Cór maternal,
lliureumos,... etc.

Déu Creador es ton Pare;
ton Espòs, es l'Esprit Sant,
y, el bòn Jesuset Infant,
cuant te crida, te diu ¡Mare!...
Si per vòstra intercesió,
s'obté la Glòria, eternal,
lliureumos,... etc.

Tú eres, la Estrella Polar;
Tú eres, font de rica mèl;
pònt d'òr, unint Tèrra y Cèl,
per hon, tots, volém pasar.
Si en Tú, está la salvació
del miserable mortal,
lleireumos,... etc.

¡Preciosísima Regina!...
¡Capoll, del millor roser,
que perfuma'l mond sanser,
pròp de nostra mar llatina!...
Si'n perversa tentació
mos veus, ¡Mare Celestial!...,
lliureumos,... etc.

Pues si, per la tradició,
celebrem ta festa'nyal,
lliureumos de tot lo mal
Verge Santa de Lledó.

Enrich Ribés y Sangüesa.

Estudi crític de les Germanies en relació ab la Historia de Castelló.—Castelló.—Fills de J. Armengot. 1921, per Enrich Ribés y Sangüesa.

(7.746

¡Un Guardia! per Enrich Ribés y Sangüesa. Publicada en la Revista de Castellón «Ayer y Hoy», número 54. Año, 1914.

(7.747

RIBÉS y SANGUESA, Francisco

Cantares populares / de la / Provincia de Castellón / Recogidos y ordenados / por / D. Francisco Ribés Sangüe-

sa / Colección premiada / en el certamen del «Heraldo de Castellón» / 1902 / Tipografía de Antonio Monreal / Castellón.

(7.748

En 4.º prolongado. Como no llegó á terminarse la impresión de esta obra por haber cesado en su publicación la revista de Castellón «Ayer y Hoy» que la repartía á sus lectores en pliegos de ocho páginas, sólo se imprimieron 216 págs. con 2431 cantares valencianos y castellanos.—A la vuelta de la port. se halla el siguiente tema con que fué presentado este trabajo al certamen que organizó «Heraldo de Castellón» con motivo de fin de siglo:

«Se cante millor la jota
despues de empinar la bota.»

Siguen tres páginas con «Dos palabras... y pico» del autor en que dice que los muchísimos cantares que ha recogido de *viva voz* ha procurado descartar, desde luego, los de autor conocido y los que por la manera ó por el asunto se comprendía pertenecer a otro país; que en otra edición, más completa que publicará para los bibliófilos, incluirá los cantares picantes suprimidos para el Certamen y en la presente obra y que como «los *mejores archivos* para esta clase de investigaciones son las fórmulas, más o menos *(sic)* agraciadas, con ellas he celebrado varias conferencias, paliques que personas poco piadosas han creido motivados por móviles fisiológicos y mezquinos».

Pág. 8 en blanco. En la siguiente principia la *«Primera parte.—Cantares en lengua valenciana.—* Religiosos».—Principian:

«A Santa Rita de Casia
l'han treta del Camaril,
li han posat sabates nóves
y devantal de clarí.»

Son 18 cantares. El último dice así:

«Ja baixen les tres Maríes
collin roses y clavells
pera enramar la capella
del Santíssim Sacrament.»

Los cantares religiosos terminan en la pág. 10 y en la siguiente principian los «Amorosos» como sigue:

«A la meua enamorada
tino que comprarli uns pendientes
pa que vaige ben templada
á misa tots els dumenges.»

Los amorosos son 212. He aquí el último:

«Yo no vullc casarme en tú
perque t'agrae el traguet
y t'hauré de dur al bras
com si fores un chiquet.»

Terminan en la pág. 28 y en la siguiente principian los «Satíricos» así:

«A mí no m'agrae el ví
ni en borracha(1) ni en barral;
á mí m'agrae en topi
que's el beure natural».

Acaban:

«Yxen bruixes per la nit
que als serenos fan temor
per la plasa de Mallórca
y p'el carrer Talecóns.»

Son 388 cantares. Terminan en la pág. 61 y en la siguiente comienzan los «Picarescos». He aquí uno de tantos:

«Manolet el del Portal,
ha fugit en Petronila;
ara pot estar contenta
que dependrá la dotrina».

Son en *número de 50.* Acaban en la pág. 66 y en la siguiente principian las «Marineras» así:

«A la mar men vullc anar
á vore les cusidores
que cusen sense didal
y tallen sense tisores».

Son siete cantares. Siguen en la pág. 68 y siguiente, otros «Sobre varios asuntos» en número *de 144* y terminan en medio de la pág. 80 y en la siguiente principian los «Estribillos» en número de 37, así:

(1) Bota.

«A la mar tiren canyes
y al riu graneres;
totes les chiques guapes
son malfaineres».

Finalizan con el siguiente:

«Yo sé una cansó
de fil y cotó,
me menge la figa
y tire el pessó».

Termina la primera parte, ó sean los cantares valencianos (en número de 856) en medio de la página 84 y en la siguiente comienza la segunda parte ó sean los cantares en lengua castellana en número *de 1575*. Los hay religiosos y amorosos.

Colección de mi biblioteca.

Menudensies y *¡Pensant en tú!—Poesías* publicadas en los números 7 y 18 de la Revista de Castellón. Año 1912. Con ilustraciones del mismo autor.

(7.749

RICHART LLOPIS, Fernando.

A la meua novia.—En la teua finestra.—Un ramell.—Poesías publicadas en los números 118, 106 y 138 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(7.750

La salvasió de Salvilla / Comèdia en un acte y en pròsa. / Estrená en el «Salón Novedades» de Valensia, / el día 10 de Chuñ de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679. «Galeria de Obres Valencianes, n.º 78.

(7.751

Folleto en 8.º, de 30 págs.

RIERA, Salvador.

Sonet al Micalet.—Poesía publicada en «Almanaque Las Provincias» pág. 123.—Valencia, 1948.

(7.752

RIPOLL LLÁCER, Miguel.

El millor sò.—Comedia bilingüe en un acto y prosa original de... Estrenado en el Patronato de la Juventud Obrera de Valencia el 19 de Marzo de 1922.

(7.753

Imprenta Manuel Pau, Lepanto 27, Valencia 1923.

La Chusta Desigualdat.—Comedia bilingüe en 1 acto y en verso original de... Estrenada en el Patronato de la Juventud Obrera de Valencia el 16 de Febrero de 1920.

(7.754

Impr. Ferrandis, Valencia, 1920.

Per voler ser Consechal.—Patronato de la Juventud Obrera de Valencia el 16 de Febrero 1920. *Juguete* cómico. Un acto, en prosa.

(7.755

Imprenta Manuel Pau. Lepanto, 27. Valencia, 1921.

RIPOLLÉS, V.

El Villancico i la cantata del Segle *XVIII* a València. Transcripción y notas históricas por *V. Ripollés* Barcelona, 1935. En 4.º mayor, 64-67 págs.

(7.756

RIVELLES, Jaime.

Creu redentora / Comedia moral, dramática valensiana / en dos actes y en prosa / inspirá en un episodi de guerra / per / Chaume Rivelles / Estrená en éxit grandiós en lo teatre de Eslava / en divendres 19 de Maig de 1916 / Valencia.—1916 / Establecimiento Tipográfico de Manuel Pau / C. Lepanto, núm. 27.

Folleto en 8.º de 55 págs. En la cubierta el retrato del autor.

El Cabo Noval.—Poesías en el V aniversario de su muerte publicadas en el n.º 51 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914.

(7.758

Pro-Teatro Valenciá.—Artículos publicados en los números 38, 61, 68, 71 y 111 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914 y 1915.

(7.759

RIVES BARTUAL, Miguel.

La boda.—Cuento por... Se publicó en «El Cuento del Dumenche», n.º 110. Valencia, 1916.

(7.760

ROCA, Santiago.

Pro-Teatro Valensiá.—Carta dirigida al Director de «El Cuento del Dumenche», n.º 51. Valencia, 1914.

(7.761

ROCA Y ALCAYDE, Francisco.

Historia de Burriana.—Castelló, Armengot, 1932.—En 4.º, 562 págs. con numerosos fotograbados.

(7.762

RODA SORIANO, Salvador.

I.—*La dressera de la Gloria.*—Poema publicado en Almanaque «Las Provincias», págs. 209-215.

(7.763

II.—*Otra edición.*—Semana Gráfica, S. A. Valencia, 1948. 38 págs., 25 × 28.

(7.764

Y València naixqué així.—Flor Natural dels Jochs Florals de «Lo Rat-Penat».—Imprenta Successor de Vives Mora. Valencia, 1952. 74 págs. 29,5 × 23.

(7.765

ROCHANO, Francisco de P.

Els amors d'un torrentí.—Pieza en un acto y en verso publicada en el n.º 255 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(7.766

RODRIGO ALAMAR, José.

Cuant dos se volent.—Poesía.

(7.767

Els cuentos del Agüelo.—Publicados ambos en los números 231 y 185 res-

pectivamente de «El Cuento del Dumenche». Valencia, 1917 y 1918.

(7.768

De la Vida i de la mort.—Cuento, per... con el retraro del autor y grabados en el texto. Se publicó en el n.º 332 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919.

(7.769

Huí es dia de Pascua.—La festa de la camelia.—Nit d'ánimes.—Voler de mare.—Poesías publicadas en los números 223, 280, 282 y 253 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(7.770

RODRIGO ANDRÉS, José.

A la Reina de la Festa Senyoreta Amparo Porta.—*Poesía* publicada en «El Cuento del Dumenche». N.º 323.—Valencia, 1919.

(7.771

RODRIGO PERTEGÁS, José.

Historia de la antigua y Real Cofradía de Nuestra Señora de los Inocentes Mártires y Desamparados, de la venerada Imagen y de su Capilla.—Valencia. Imprenta Hijo de F. Vives Mora.—1922.

(7.772

Un vol. de 212 × 160 mm., de XIII-537 págs., 1 hoja para el colofón y XXV láminas.

La urbe valenciana en el siglo XIV.

Se publicó este interesante trabajo, en castellano y valenciano, en las págs. 279-374 del primer volumen del «III Congreso de Historia de la Corona de Aragón» en 1925 en Valencia.

(7.773

RODRIGUEZ, Ricardo.

Apuros de un cuarandero.—Juguete bilingüe en un acto y en prosa original de...

(7.774

(La Comedia llevantina). Impr. «La Gutemberg».—Valencia, 1919.

La purea del Amor.—Comedia lírica en un acte y un cuadro, bilingüe y en prosa, lletra de... Música del Mestre Luis Sánchez.—Imp. Dr. Moliner, Valencia, 1928.—17 págs.

(7.775

(«Teatro Valensiá» n.º 96).

Vacha un lliró / o / *El Honor de Marieta* / Sainet valensiá en un acte y en prosa, / orichinal de / Ricardo Rodríguez. / *(Al fin:)* Editorial Carceller — Unión Ferroviaria, 3—Valencia.

(7.776

Folleto en 4.º, de 16 págs. Publicación de «Nostre Teatro», Revista Semanal Lliteraria de Valencia, Septiembre de 1922, número 66.—15 págs.

RODRIGUEZ, Ricardo y SANTAMARIA GORRIZ, Ricardo de.

Cor de / Ferro / Comedia lírica valen- / siana en un acte, en / prosa y orichinal de / Ricardo Rodríguez y Ricardo de Santamaría Gorriz / Música del mestre / Lluís Sánchez Fernández / Estrená en gran éxit en el Ateneo

Regional, de Valensia, la / nit del 11 de Mars de 1928.

(7.777

Folleto en 8.º, de 14 págs. a dos columnas. Siguen 9 págs. sin numerar que contienen: Cuplets pera repetir; Rata y Pepico; Obres publicaes del mateix autor; Transformasió Urbana de Valensia; De tot un poc; Teatraleríes; Carta al absent.

Sin pie de imprenta.

Hasta la última gota.—Obra teatral.

(7.778

ROIG GUINOT, Joaquín.

Tot ho consumix el fóc.—Cuento d'amor. Ilustrasións de Pepe Luis Estellés.

Se publicó en 1914 en el n.º 47 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia, con la autobiografía y el retrato del autor y la fotografía del caricaturista.

(7.779

ROIG MESTRE, Jaime.

Lahors de la Verge María per... Traducció d'en Roch Chabás, Canonge de la Seu de Valencia. En 8.º, con un grabado representando a la Virgen María y al pié la siguiente inscripción en latín:

Sicut lilium inter spinas
sic amica mea inter filias.

(7.780

Tip. «L'Avenç», Rda. Universidad, 20.—Barcelona, 1904.

RODRIGUEZ CONDESA, Juan.

Rafèl Martí de Viciana / (Estudi bio-bibliografich) / Per / Joan Rodriguez Condesa / *(Sello de armas de los Viciana que representa dos serpientes enroscadas dentro de un cuadro con esta inscripción alrededor: «Estote prudentes Sicut serpentes Mathei X».)* / Valencia / Establiment Tipográfich de Francesch Vives Mora / 6, Hernán Cortés, 6 / MCMXI, *(Al fin, después del escudo del impresor este colofón:)* Disapte que contavem I de Joliol, vespra de la / Santa Visitasió de N.ª Sr.ª, y del día en que / fon possada, per lo Rat Penat, en Burriana, / la pedra conmemorativa al historiador / Rafèl Martí de Viciana, va ser fi- / nida la impresió de este llibret, / en Valencia en la Tipografía / de F. Vives Mora, carrer / de Hernán Cortés, / número 6. / †.

(7.781

Folleto de 154 × 91 mms. de 56 páginas, la última en blanco, más 10 láminas o fotograbados a saber: «Retrato de Viciana tal com está en la segona fulla de la Quarta Part de la Crònica», «La Vila de Burriana. Anvèrs del fol. CXXXVII en la Tersera Part, de la Crònica», «Autográf y signe notarial de Viciana», «Armes dels Viciana y final de la Tersera part de la Crònica», la portada del «Libro segundo de la Chronyca», las tres portadas de la edición del «Libro tercero de la Chronyca», la portada del «Libro quarto de la Cronica» y la portada del «Libro de alabanças d' las lenguas Hebrea, Griega, Latina, Castellana y Valenciana», impresa en Valencia en 1574; lleva, además, 2 hojas de cubiertas, en la primera de las cuales, recto, se repite a dos tintas el título de la obra, nombre del autor y pié de imprenta, y ostenta en el centro de la llana el escudo de las barras de Aragón, llamado de tarja, con el casco, la celada, la corona y el dragón alado por cimera, el cual se reproduce en la página 54. Buen papel y bella impresión.

Principia el texto en la pág. 5, en la que, bajo el título de «Rafèl Martí de Viciana», dice el autor que «la venguda á Valencia del Rey de les Espanyes Felip II y la aplegada de

la cort fastuosa de Castella á la patria de Ausies March, fon com la inisiasió de una novella época en la història lliteraria de nòstra regió, quals ingènits, deixant desde aquells dies sa pròpia nativa llengua, adoptáren y volguéren fer seua la castellana. La Justa Poética aparatosament selebrada en la esglesia de Santa Catalina el dia 15 de Desembre de 1533, y organisada per lo poeta Jeròni Sentpere, pòt dirse fon verdaderament la última manifestació de alguna vàlua, que tingué en lo sigle XVI la lliteratura valensiana, al acabarse la bella florida de son rich y portentós esclát en les darreríes de la Etát Mijana».

«A contar desde esta época, la llengua de Castella vá sent la preferida per els escriptors de la siutát del Túria; son cultiu se generalisa de tal mòdo, que pòchs anys después eren ja molt contánts los que tréyen á llum ses òbres en valensiá...»

Cita los escritores valencianos que sobresalieron en el cultivo de la literatura castellana y añade:

«No foren molt numerosos els treválls històrichs anteriórs á Viciana en Valencia. Molts d'ells ténen escasa importansia; trácten els més de aconteiximénts estránys á nòstra nasió y molt pòchs n'hi han sobre la història valensiana. Cóntense entre els uns y els altres: la "Historia de las cosas de Italia desde 1521 á 1530", per Bernát Péreç (Valencia, 1530, tres toms. fol.); la "Historia del origen y guerra que han sostenido los Turcos hasta nuestros tiempos", per Vicènt Ròca (Valencia, 1556); la continuasió de la "Crónica de Paulo Jovio", per Antoni Juán Villafranca (Valencia. 1561. En casa de Joán Mey); "La Historia de la coronada villa de Jérica", per Fransésch del Vayo, que encara perdura inèdita; y la contemporánea á Viciana, la "Crónica de España y del Reino de Valencia", en la que son autór, l'ilustre teólech Pere Antòni Beutér, posá de manifest sa vasta y fonda erudisió.»

«Al matéix temps que'ls anteriorménte sitáts escriptórs donaven á llum ses obres, va acometre la noble empresa de escriure sa Crónica del Reine de Valencia el claríssim ingèni, qual respectable personalitat es objecte de esta Memòria. Los mèrits de tan antich historiadór el fan digne de un detallát estudi de sa vida y de ses obres, importánts per variáts consèptes, ya perque pogué consultar documents de que huí carím(1), ya també perque es fònt prinsipál de alcuns aconteiximénts per ell conegúts y presensiáts, tal com lo de les Germaníes, que tanta resonansia ha tengút y ha de tindre encara, pera la història nacionál y de la revolusió política d'Espanya.»

Dice que la biografía de Viciana, a pesar de haber sido objeto de distintos estudios que cita, es muy poco conocida, pero él ha «procurát ara recullir per tóts los llòchs quantes notisies de més ó manco importansia ham trovát olvidades, ya en los archius, ya en los llibres, com també en les pròpies òbres del mateix Viciana, pera tindre la satisfasió de podér oferirli al llectór un treváll bio-bibliográfich lo més complét posible d'este eximi historiador de nòstre reyne».

Se ocupa en primer término de los ascendientes de Viciana, citando en primer término a su abuelo D. Martín de Viciana, Consejero del rey D. Fernando el Católico y autor de las traducciones valencianas de los comentarios de Leonardo Aretino a la Económica de Aristòteles y del «Libro de virtuosas costumbres» de Lucio Séneca, que figuran en un viejo códice hallado por el sabio Dr. D. Francisco Pérez Bayer en la Biblioteca Escorialense y que han sido falsamente atribuidas al cronista Viciana. En 1482 era «Portantveus de Generál Governadór de la part del Reyne de Valencia, compressa entre el riu d'Uxó y les fronteres de Catalunya y Aragó. Ad-este Don Martí li va sucsedir en lo cárrech de Portantveus son fill Don Rampstón, personaje de tanta importansia duránt la revolusió dels agermanats, que per sa gran influènsia se mantiguerén en pau y fòra del motí la majòr.

---

(1) Entre atres los que li proporsioná Francesch Sellés, secretari del Virrey Don Diago *(sic)* de Mendoza, per manaménte d'este, consistents en lo registre originál de les cartes, provisións y órdens reservades, que havíen segút espedides, «para que con más verdad yo pudiese escrivir esta hystoria», com diu lo pròpi Viciana (part. 11.ª, fol. 75, columna 2.ª l

part dels pòbles de sa jurisdicsió, y encara's féren respectár en ocasións dels revoltosos. Fon después encarregát per lo Virréy Don Diago *(sic)* Hurtado de Mendoza de sofocár l'alsament de Benicarló, y mancomunat después en la hòst de Don Alfons d'Aragó, duch de Sogórb, concorrí a distincs fets de armes y prinsipalmént a la batalla de Almenara, ahón fóren vensudes y desfetes les forses totes dels agermanáts; y tant se vá distinguir, que'l conde de Melito el nomená governador de Morvedre».

«Com a generáls de les milisies de Castelló y de la Plana, figurarén també Don Jaume de Viciana, y Don Martí, germá de Don Rampstón y pare de nòstre biografiát. Este Don Martí havía segút paje del rey, era cavaller de la Orde de Calatrava y fon l'encarregát de a defensa de Castelló, la seua vila natál, contra les hostilitats de la Germanía. Son mateix fill nos dona conte de "sa malaventurada mort" en la tercera parte de su *Crónica.* Dice que éste nació en 1502 en Burriana (Castellón), que estudió en Valencia, si bien no aparece completamente fundada la noticia que dio el P. Rodríguez de que se graduara de Doctor en Derecho, que a los quince años de edad comenzó a preparar materiales para escribir su *Crónica,* en la que invirtió cuarenta y cuatro de su vida.

Formó parte del ejército que combatió a los moriscos rebelados y que se habían parapetado en los riscos de la escabrosa sierra de Espadán (Castellón) y en 8 de mayo de 1533 comenzó a actuar como Notario en Burriana, cargo que ejerció hasta el año 1576, probablemente. Además de su profesión de Notario, desempeñó también en su pueblo natal el cargo de Escribano del *Consell.*

Escribió la *Crónica de Valencia,* dividida en cuatro partes: de la primera, no se conoce ningún ejemplar y son muy raros los de las restantes; la *Segunda parte* se publicó sin terminarse en 1564, sin nombre de impresor, si bien se cree que lo fue Juan Navarro, mercader de libros, junto a San Martín, de Valencia; la *Tercera parte,* en igual año y por el mismo impresor, si bien no deja de resultar curioso que en la portada de algunos ejemplares figure el año 1563 y en la de otros el de 1564; pero el motivo de esto lo explica el señor Rodríguez en la página 39; y el *Libro quarto* fue impreso en «Barcelona, en casa de Pablo Cortey, 1566».

De la edición príncipe de la *Primera parte de la Crónica,* ya hemos dicho que no se conoce ningún ejemplar; y hasta se hubiere dudado de su existencia si el mismo Viciana no aludiera a la misma en el texto de las tres partes restantes de la *Crónica;* por desgracia, tampoco se conoce ninguna reimpresión. De la *Segunda parte,* según el señor Rodríguez Condesa, se conocen tres ediciones más publicadas en el siglo XVI y otra en 1881, por la «Sociedad Valenciana de Bibliófilos», en la imprenta de Manuel Alufre de Valencia, y la misma «Sociedad Valenciana de Bibliófilos» hizo también en 1882 una nueva edición de la *Tercera parte* en la citada imprenta de Alufre.

Acerca del mérito de la *Crónica,* dice el señor Rodríguez que es muchísimo más que un simple nobiliario y que no es posible dar un paso en la historia de la comarca levantina, sin tener siempre a la vista la *Crónica* de Viciana, que es por otra parte la mejor fuente y el historiador que con mayor claridad y orden relata los acontecimientos ocurridos con motivo de la guerra social de las Germanías, tan característica y digna, por su trascendencia, de ser bien estudiada.

Escribió también Viciana el «Libro de alabanças d'las lenguas Hebrea, Griega, Latina, Castellana y Vâlenciana» impreso en Valencia por Juan Navarro en 1574, obra rarísima también de 16 hojas que fue reimpresa en Valencia en 1765 por Salvador Faulí y en 1880 por Pascual Aguilar y reproducida al fotograbado y publicada en Madrid en el último tercio del siglo XIX por D. José Sancho Rayón, como pueden ver nuestros lectores en el siglo XVI de esta *Bibliografía,* artículo de *Viciana* (Martín de).

Y por último, el «Libro de recreación de los días calurosos de Julio», cuyo paradero se ignora, «pero no sería estrany que per lo temps n'aparegués alguna nòva, de que tenim

notisies incompletes y que pogués ser veramént atribuída al ilustre historiadór fill de Burriana(1)», según dice el señor Rodríguez, quien termina la bio-bibliografía de Viciana manifestando que «les persecusións de que fóren objécte ses òbres, de part de sos contemporáns, no han segút, al cap y a la fí, obstacle pera que les posteriórs generasións hájen deixát de reconéixer els grans mèrits de que nòstre compatrisi estava investit».

Termina el anterior *Estudi* biográfico de Viciana en la página 31; la 33 hasta la 53, contienen el «Apéndix de notes y documénts», empezando por la descripción bibliográfica de las obras, conocidas de aquél. En las páginas 32 y la última de las cubiertas, se reproduce dentro de un cuadrado las tres coronas reales y la forma del escudo que como señal de fidelidad, concedió a Burriana el rey D. Pedro IV de Aragón y II de Valencia, en 12 de marzo de 1348, privilegio confirmado y revalidado en 11 de octubre de 1542 por el emperador Don Carlos de Austria, I de las Españas.

Ejemplar de mi biblioteca.

RODRÍGUEZ DE CEPEDA, Antonio.

El Tribunal de las Aguas de Valencia. Se publicó este estudio en el t. XV de la revista «Archivo Ibero-Americano» de Madrid, pág. 415.

(7.782

RODRÍGUEZ GUZMÁN, Juan.

Pregó.—Poesía publicada en el n.º 18 de la *Revista Valencia.*—Año 1909.—Impr. Doménech.—Valencia.

(7.783

(1) Lo conegút bibliòfil y arqueòlech D. Miguèl Martí, de Valencia, guarda en sa valiosa biblioteca un interesánt manuscrit, que alcuns supònen puga ser òbra de Viciana.

RODRÍGUEZ PERIS, J. y VIDAL, Manuel.

Gos que lladra... Caricatura de Valentíes, en un acte i en prosa, original de... Publicada en el n.º 305 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919. En colaboración con Manuel Vidal.

Les violetes.

La marquesa del Potet, o *A la lluna de Valensia.*

(7.784

La gabia de Don Cornelio. Joguet cómic en un acte, en prosa.

Se publicó en 1919 en el n.º 293 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

L'airet de la matiná.

Matinet de San Chuan.

La sal del cariño.

(7.785

ROIG BATALLER y GONZÁLEZ, Antonio.

La Traca.—Zarzuela en 1 acto, original de...

Imprenta del Catálogo «Sdad. Autores», 1913. Hay dos del mismo título, una de *Peris Celda* y otra de *Bolumar.*

(7.786

ROIG CIVERA, Antonio.

Cuestió de faldes.—Comedia en un acto original de...

Del Catálogo «Sdad. Autores». Año, 1913.

(7.787

El tonto del panerot. Drama bilingüe en tres actes y en vérs. Con el retrato del autor.

(7.788

Se publicó en 1918 en los números 247-248-249 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

ROIG GUINOT, Joaquín.

Per fi vingué Mach.—Cuento. Publicado en «El Cuento del Dumenche», n.º 176. Valencia, 1917.

(7.789

ROIÇ DE CORELLA, Mosén Juan.

Historia de Leandre y Hero.

(7790

Lo Jardí d'Amor.

Las dos anteriores obritas las publicó en 1922 «Col-lecció Rosella» de Valencia.

(7.791

Roiç de Corella.—Parlament en casa de Mercader y Tragedia de Caldesa.—Novelas del siglo XV, publicadas con unos estudios de S. Guinot.—Castellón. Imp. Hijos de José Armengot, 1921.

(7.792

Folleto de 188 págs., más 1 hoja para el colofón.

Obres de... publicades ab introducció per R. Miquel y Planas. Barcelona, 1913.

(7.793

Psalteri.

Don Octavio Viader, impresor de las célebres edicions del «Quijote» en láminas de corcho, del «Tirant lo Blanch» y del Bernardo del Carpio, todas ellas pulcramente estampadas en páginas policromadas y papel especial, acaba de publicar un nuevo libro de esta naturaleza: *el «Psalteri»* de Roiç de Corella, uno de los valiosos incunables impresos con anterioridad al 1500.

Este «Psalteri» es un alarde de pericia y reproduce minuciosamente el ejemplar veneciano que se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid, mediante fotocopia de cada una de sus páginas, siguiendo línea por línea la impresión del original. Dicho ejemplar lleva el siguiente colofón: «Aci feneix lo psaltiti arromançat per lo Reverent Mestre Johan Roiç de Corella, mestre en sacra theologia. Corregit e feelment smenat per Johan Ferrando de Guevara, prevere. Enpremptat en Venecia per mestre Johan Hertezog, tudesch, a XXX dies de abril. Any de la Nativitat de Nostre Senyor Deu Jesu Crist, Mil e CCCCLXXXX. Laus deo».

Termina el libro con un largo estudio sobre la personalidad de Roiç de Corella debido a la pluma de Mosén Jaime Barrera, Director de la Biblioteca Episcopal de Barcelona.

(7.794

Tragedia de Caldesa.—Novel-leta minúscula valenciana del segle XV. Reformada ortográficament per fer més fácil sa lectura. Nota bibliográfica explicativa inserta en el n.º 11, pág. 15 de «Taula de Lletres Valencianes».—Año, 1928.

(7.795

ROIG, Jaime.

Llibre de les dones o Spill.—Colección «Els nostres clásics».—Barcelona, Edición 1928.

(7.796

Spill o llibre de consells.—Edició, notes i repertori: Ramón Miquel i Planas. Barcelona, 1939-1950. Biblioteca Catalana. Imp. Elzeviriana. Vol. I., 242 págs. 21 × 15,5.—Vol. II., 548 + 33 págs., 21 × 15,5.

(7.797

ROIG BATALLER.

Chemecs d'agüela. Poesia. Número 16 de la Revista de Castellón, Año, 1912.

(7.798

ROMEU FIGUERAS, Josep.

Literatura Valenciana en el «Cortesano» de Luis Milán.—Separata de «Revista valenciana de Filología, T. I, fascicle 4. Imprenta Provincial. València, 1951. 30 págs., 24,5 × 17,5.

(7.799

RONDALLES.

Rondalles gironines i valencianes.—Recollides per Lluís Constanç i Enric Valor, Il-lustracions: Elvira Elías.—Editorial Ariel. Col-lecció Rondalles. Barcelona, 1951. 169 págs., 72 láminas.

(7.800

ROS, Carlos.

Tractat d'adages i refrans valencians, romanços i coloquis Rondalla de rondalles a imitació del Cuento de Cuentos de D. Francisco Quevedo i de la Historia de Histories de D. Diego Torres, composta per un apassionat llemosí i treta a llum per Carles Ros, Notari públic de Valencia. (Pareix probat que este apassionat fou el P. Lluis Galiana del'Ordre de Predicadors, natural d'Ontinyent).

(7.801

Publicado en los números 3 hasta el 12 del Vol. I de «Taula de Lletres Valencianes.—Valencia, 1927-1928.

ROS FILLOL, Godofredo.

Al comensar la cordá. Comedia dramàtica en un acte y en vers.

(7.802

I.—*El milagro de la Virgen de los niños.* Tradición fontiguerense en verso.

(7.803

II.—*Edición en valenciano.—El milacre de la Mare de Deu dels xics.* En vers.

(7.804

Nostre Teatro / *Ensomni de un valenciá / Comedia* basada en fets de la Historia de Valencia, essenifi- / cada en un acte y en vers, per / Godofredo Ros y Fillol / Estrená en el Teatre de la Comedia de Valencia, el día 1 de Febrer de 1927 en gran éxit. / Dr. Moliner, 3 (Escudo de Editorial Carceller, Valencia) Teléfono 11102.

(7.805

Publicado con el núm. 74 por Nostre Teatro. Semanari Literari, correspondiente a 2 de abril de 1932.

Folleto en 4.º, de 16 págs., a dos columnas.

¡Es chopá... hasta la Moma!—Publicado en Almanaque «Las Provincias», págs. 253 y siguiente.—Año 1949.

(7.806

Godofredo Ros Fillol. / Fortificaciones. / (Dos grabados que representan la Casa de las Armas de Valencia) / y */ Casa de las Armas de Valencia / (El anterior título es el de la cubirta. El de la port. es así:)* Importancia / Histórica, Militar, Arquitectónica y / Arqueológica / de / Las Murallas y Fortificaciones / y de la denominada / Casa de las Armas de Valencia / y en especial / de las existentes hoy día / Para el Tema I, del / Excmo. Sr. Capitán General / de la Tercera Región. / Lema: «Todo por Valencia» / por... */ (Al verso de la hoja de port., al pié:)* Imprenta del Parque de Artillería de Valencia. *(S.a.)*—1949.

(7.807

Folleto de 180 × 123 mm. 32 págs. + 2 hojas para las cubiertas. En la página 3 dedicatoria del autor «al Excmo. Sr. D. José Monasterio Ituarte, Capitán General de la Tercera Región de Valencia». He aquí el índice de las materias que trata: «Los recintos amurallados de Valencia a través de los tiempos» *(Grab.)* I Recinto prerromano. II pos» *(Grab.)* I Recinto prerromano. II Recinto romano. III Recinto árabe. IV militar»; «Importancia arqueológica»; «1.º Recinto.—Murallas prerromanas»; «2.º Recinto.—Murallas romanas de Valencia»; «3.º Recinto.—Murallas árabes de Valencia»; «4.º Recinto.—Murallas del año 1356»; «La torre de Santa Catalina»; «Casa de las Armas»; «La Ciudadela»; «Murallas existentes hoy día».

Ejemplar de mi biblioteca.

I.—*L'auca de Pep de la Son / (Siguen 16 grabados con su significado en valenciano. Al pié:)* / Complement de la falla del carrer de San Gil, del any 1930. / 1930 «Diario de Valencia». Valencia.

(7.808

1 h. Autor, *Godofredo Ros Fillol.*

II.—*La misma auca.*—Ha sido reproducida por Gayano en su «Aucologia Valenciana».—Valencia, MCMXLII.

(7.809

L'anell del Marqués de Dénia, per... Il-lustracions de E. Ginesta.

Se publicó en el n.º 42 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(7.810

L'entrá del contrabando.—Pasillo bíblic en vers.

(7.811

ROYO DE LEÓN CAMACHO, José V. y THOUS Y CASPE, Gaspar.

Argumento y Cantables del episodio lírico-dramático en un acto y cinco cuadros, bilingüe y en verso, titulado «El Palleter» inspirado en el patriótico y famoso «Crit del Palleter» y basado en la popular novela de D. Gaspar Thous y Orts. Libro de D. José V. Royo de León Camacho y D. Gaspar Thous y Caspe. Música del Maestro D. José Bellver. Es propiedad de D. Ricardo Zavala, el cual perseguirá ante la ley al que lo reimprima ó haga otros argumentos bajo este título ó publique sin su permiso la letra de los cantables de dicha zarzuela. Queda hecho el depósito que marca la ley. Imp. calle Baja, 10 y 12. (Valencia).

(7.812

En 8.º, 16 págs.

ROYO LEÓN, José y PÉREZ, A.

La Barraca del Turia. Zarzuela en 1 acto, original de...

Del catálogo «Sdad. Autores», 1913.

(7.813

RUANO, Juan de Dios.

Fulles de una vida. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 22 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.814

Rosa desfullá. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 29 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.815

RUBERT CANDAU, Padre Bernardino.

Anyorances. Pórtic de la soletat.—Poesías publicadas en Almanaque «Las Provincias» págs. 493, 494 y 251-252.—Años, 1946 y 1948.

(7.816

Aromes de Flor Natural.—Tip. Moderna. Valencia, 1949. 120 págs. 17 × 13.

(7.817

Cants espirituals.—Pròlec: V. Calvo Acacio. 1 tricomía i 20 gráfics, Imp. Cortell. València. 1950.—113 págs. 22 × 16.

(7.818

El Roseret de Sant Antoni. Poema premiat als Jochs Florals de Torrent, Any, 1934. Imp. Francisco Cuquerella. Pego, 1939. 38 págs. 18 × 12.

(7.819

Guspires d'amor.—Poemas.—Imp. F. Moll. Palma de Mallorca, 1951.—120 págs. 17 × 12.

(7.820

Poemes de la Plana, por el Rdo. P. Bernardino Rubert Candau, O.F.M.—Pròlogo y clisés de C. Sarthou Carreres.—Imprenta Vicent Cortell.—Valencia, 1948.

(7.821

Consta de más de 106 págs., 21 × 16. Están dedicados estos poemas a exaltar las bellezas y tradiciones del pueblo y tierra natal del autor: Villarreal de los Infantes y la Plana de Castellón.

Poema Vicentí d'Agullent.—Flor Natural. Tipografía Moderna. Valencia, 1950. 18 págs. 22 × 14.

(7.822

Villarreal i Sant Pascual.—Poema.

Se publicó en Almanaque «Las Provincias», págs., 43-45.—Año, 1949.

(7.823

RUBERT MOLLA, Manuel.

Cuatre casos fulminants / Juguete cómico bilingüe en un acto y en verso / original de / Manuel Rubert Mollá / Estrenado con buen éxito en el Teatro Principal, la noche / del 12 de Noviembre de 1904. / Alicante, 1905 / Establecimiento tipográfico de Vicente Costa. Sagasta, n.º 28.

(7.824

En 8.º, 32 págs.

Nelo y sa cuñá.—Paso de comedia del género valenciano en verso original de... Imprenta Hijos de V. Costa. Alicante, 1908.—25 págs.

(7.825

Cacahuet y sa cosina.—Juguete en verso.

RUBIÓ Y BALAGUER, Jorge

De l'edat Mitjana al Renaixement.—Figures literaries de Catalunya i Valencia.— Editorial Guió d'or. Barcelona, 1948.

(7.826

Sobre el primer teatre valencià.—Societat Castellonenca de Cultura. Imprenta Armengot. Castelló de la Plana, 1949. 13 págs. 21,5 × 14.

(7.827

RUE SALCEDO, Vicente.

De Tender a Diputad.—Comedia bilingüe en 1 acto y 3 cuadros, en prosa y verso, original de... Edición Inédita (Imprensa). Biblioteca del Duende Gris.—Barcelona, 1918. (Colec. Millá).

(7.828

RUIZ, Ignacio.

Anima valensiana / Estrená en verdader y extraordinari éxit en el Salón / Novedades de Valensia, el dia 21 de Febrer de 1927. / *Comedia* valensiana en un acte y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras», Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(7.829

Folleto en 8.° mayor, de 30 págs.

Galería d'obres valencianes / *¡Así no paga ni Deu! / Choguet líric* en un acte i en prosa / original de / Ignaci Ruiz / Ilustracións musicals del mestre / Miguel Asensi / Estrenat en gran éxit en el «Salón Novedades» de Valencia, el dilluns 15 mars 1934. / (Argiu «Societat Valenciana d'Autors») / Any 1934 / Imp. Editorial Arte y Letras / Hernán Cortés, 3.—Valencia.

(7.830

Folleto en 8.°, de 31 págs.

RUIZ DE LIHORY, BARÓ D'ALCAHALÍ, J.

Cuentos i lligendes regionals.

Se publicó en 1920 en el n.° 334 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Anteriormente se publicó, en 1918, en forma de folleto, según Gayano, en Valencia.

(7.831

(Véase este mismo autor en el tomo IV, Siglo XIX, págs. 567 de esta *«Bibliografía».)*

La Música en Valencia. / Diccionario biográfico y crítico / por / D. José Ruíz de Lihory / Barón de Alcahalí / Obra premiada en los Juegos Florales de «Lo Rat-Penat» el año 1900 / *(Esc. del editor)* / Valencia.—1903 / Establecimiento Tipográfico Domenech / Mar, 65.

(7.832

Un vol. de 19 × 12 cms., de XLIII-448 págs.

Aunque escrito en castellano, contiene buen número de notas en valenciano y las siguientes composiciones:

En lás páginas 12-16 el «Diálogo entre un morisco, un castellano, un portugués, un valenciano y un medianero, por Marcelo Aguilar á la devoción», más extenso que el que publicamos en el artículo que en el siglo XVII dedicamos a Marcelo Aguilar, en el tomo tercero de esta «Bibliografía de la Lengua Valenciana».

En las páginas 42-47, la parte sustancial del *Consueta* del siglo XV sobre la manera de tañer las campanas del Miguelete.

En la página 48, la letra del canto de la profecía de la Sibila, que se cantaba en la Catedral de Valencia en los oficios *Quid aunt Sivilla vaticinando.*

En las páginas 49-58, la Epístola, con su letra y música correspondiente, anteriores quizá al siglo XIII, que se cantaba antiguamente en la misa de alba de la festividad del protomártir San Esteban.

En las páginas 62-95, el «Drama lírico-religioso de Elche» con su letra y música y tres grabados.

En las páginas 96-120, la letra y música de los Misterios de la festividad de Corpus Christi rotulados de San Cristobal y Adan y Eva, precedidos de sendos grabados alusivos.

En las páginas 121-124, la música del «Ball dels Nanos.—Donsaina y Tabalet» precedido de un grabado alusivo.

En las páginas 125-129, la «Danza de Gigantes» con un grabado alusivo, la música *(Donsaina y Tabalet)* y el *Romanç* inédito, autógrafo del Sr. Ortí Mayor.

En las páginas 151-154, la letra y música de la Jota valenciana, precedida de un grabado alusivo.

En las páginas 155-162, la letra y música del Baile de Torrente.

RUIZ ESTEVE, Matías.

Ambos y ternos. Poesía publicada en valenciano, en el n.º 8 , págs. 402-404 de la Revista «Lo Rat-Penat». Valencia, 1911.

(7.833

A riures toquen.—Prólec: J. M.ª Bayarri. Imp. San Francesc Xavier. Campanar. Valencia, 1952. 109 págs. 19 × 12.

(7.834

De Dar-Drius a l'Alquería / Apropósit en un acte y en vers, / orichinal de / Matíes Ruíz Esteve / Estrenat en extraordinari éxit en el «Salón Novedades», de Valensia, la nit del 29 de Maig de 1922. (Al fin:Editorial Carceller - Unión Ferroviaria, 3 - Valencia).

Publicado con el núm. 56 por «Nostre Teatro. Revista Semanal Lliteraria», correspondiente a 2 de julio de 1922.

(7.835

Folleto en 4.º, de 15 págs., a dos columnas.

El Churament del soldat. Zarzuela. Música de Manuel Civera. T. Regional.—1927.

La verdadera pasió.—Comedia en un acte y en prosa orichinal de... Valencia 1928 (sin pié de imprenta). Nostre Teatro, n.º 56. 15 págs.

(7.836

Malahides llengües.—Comedia en un acte, en prosa orichinal de... Tipografía Vda. M. Sanchis. Valencia, 1927. «Teatro Valensiá», n.º 77. 15 págs.

(7.837

Un milacre per a tres. Milacre, un acto. 1950.

Quico el celós.—Milacre. Un acto, 1947.

RUIZ GIMENO, José.

Cuánt l'amor vol.—Noveleta publicada en los números 78 y siguiente de

«El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(7.838

RUSIÑOL, Santiago.

L'Acaparador. Peça satírica en un acte i en prosa. Adaptació valenciana en vers, per Josep Épila.

(7.839

Se publicó en 1919 en el n.º 269 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

La Lepra. Sainete en 1 acto y en prosa original de...

Estrenado en el Teatro Principal de Barcelona el 31 de Enero de... Imprenta Antonio Lopez, Rambla del Centro y Olmo 8, Barcelona.

(7.840

Aunque escrita en castellano uno de los personajes habla en valenciano.

S

SAGASETA, Luisa.

A Valencia.—Mirant à la Verge dels Desamparats.—Sonetos publicados en «El Cuento del Dumenche» números 162 y 125.—Valencia, 1917 y 1916.

(7.841

SAGASETA, Nieves.

Visantica. Novela. Ilustrasións de Pertegás.

Se publicó en 1915 en el n.º 92 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.842

SALAS, Javier de.

Una obra de Bartomeu Coscollá, argenter. La Verònica de la Verge a la Catedral de València.

Se publicó en catalán y valenciano en las págs. 425-439 del Vol. II del «Homenatge a Antoni Rubió i Lluch.—Barcelona - MCMXXXVI».

(7.843

SALAVERT, Ricardo.

A la porta de «San Diego».—Ilustrasións de Pertegás. *Novela.*

Se publicó en 1915 en el n.º 81 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.844

Amparito. Noveleta. Ilustrasións de J. Zamorano.

Se publicó en 1916 en el n.º 122 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.845

Quatre gotes.

(7.846

SALVADOR GIMENO, Carlos.

Altres contes nous.—Publicados en el n.º 9 de «Taula de Lletres Valensianes». Año 1928.

(7.847

Assaig de Teatro Valensiá d'avantguardia. Publicado en el n.º 26 de «Taula de Lletres Valencianes».—Año, 1929.

(7.848

Barbaflorida, profesor, per Carles Salvador. Il-lustracions d'Espert.

Se publicó en el n.º 15 de «Nostra Novel-la» revista literaria de Valencia.

(7.849

Carles Salvador. / Cant i encant / de / Benassal / Estampes villatanes / (Grab.) / Valencia / 1945. / *(Al fin:)* Aquest / *Cant i Encant de Benassal* / de / Carles Salvador / fon acabat d'imprimir als talleres tipográfics / de / Vicent Cortell / de la ciutat de Valencia, el día 5 de desembre / de l'any 1945.

(7.850

Folleto de 137 × 80 mm. 32 págs. + las 2 hojas de cubiertas. En la pág. 2, *«Motiu»* y esta nota: «Han estat tirats d'aquesta obra 30 exemplars en paper de fil, numerats i signats per l'autor, i 370 en paper satinat, sense numerar». He aquí el *Index:* «El Jardí»; «La Mola»; «El carrer dels Cavallers»; «La torre de la presó»; «El forn vell»; «El Benassal antic»; «El sereno»; «Els llavadors»; «Els xiprers del Calvari»; «Els chops del barranc»; «Els bous pels carrers»; «Benassal»; «La plaça de la Font d'Ensegures»; «L'aigua de la Font d'Ensegures».

Ejemplar de mi biblioteca.

Cant à Valencia d'Eiximenis.—Artículo publicado en «Taula de Lletres Valencianes», n.º 27.—Año 1929.

(7.851

Contes per a Infants.—Versió de l'anglés, per Joaquin Reig. *Comentario* de *Carles Salvador.*—Este nuevo volumen publicado *en valenciano* por «L'Estel», con clara tipografía, está escrito en normas ortográficas normales. *El comentarista* dice «que el valor educativo de estos cuentos es inmejorable y mucho más valioso para la infancia que el libro hecho exprofeso y que resulta inútil para su formación». *(Diario de la mañana de Castellón).*

(7.852

Crónica.—Artículo. «Cuento del Dumenche», n.º 248.—Año 1917.

(7.853

¡Divorsiemse! Comedia casera representá en el teatro de la vida.

Se publicó en 1917 en el n.º 171 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.854

Dos contes nous.—Publicados en «Taula de Lletres Valencianes», n.º 3. Año 1927.

(7.855

Dos cuartilles: la primera escola y ses consecuencies.—Artículo publicado en el n.º 114 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(7.856

El bés als llavis. Poemes, 1934. Colecc. Folk-lore Valensiá.—Valencia.

(7.857

El fang i l'esperit. Poesía. Premi Valencia de Literatura de poesía. 1951. Valencia 1952. Diputación Provincial de Valencia. Institució «Alfons el Magnànim». Colecc. «Murta». Impr. Provincial.

(7.858

Elogi del Xiprer. Números 16 y 17, págs. 14 y 15 de «Taula de Lletres Valencianes».

(7.859

El llibre de rúbriques de Benassal.

Publicado en Almanaque «Las Provincias», págs. 275-279. Año, 1949.

(7.860

Elogi de la Prosa.—Publicado en el n.º 13, Vol. II de «Taula de Lletres Valencianes». Año, 1928.

(7.861

Elogi de la vagancia.—Artículo publicado en «Taula de Lletres Valencianes», n.º 5.—Año 1927.

(7.862

Feminisme. Comedia casera representada al teatre de la vida.

Se publicó en 1919 en el n.º 303 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.863

Gramàtica Valenciana. Amb exercicis pràctics. Cursos de llengua y literatura de Lo Rat-Penat. Diverses edidions: 1.ª Tipografía y Litografía Ortega. Valencia, 1951, 212 págs. 17,3 × 12,5. Segona edició: Lletres Valencianes, Imprenta Sucesores Vives Mora, Valencia 1952. Tercera y cuarta ediciones: Valencia, 1966. Impr. Vives Mora.

(7.864

L'espill a trosos. «Taula de Lletres Valencianes», publicado en el n.º 19, pág. 15.

(7.865

Publicacions de la Unió Valencianista Regional. *L'idioma valenciá a les escoles.* Conferencia... per... Valencia. (Imp. Valencianista)... 1919.

(7.866

Folleto de 240 × 120 mm. de 8 págs.

La declinasió. (Comedia casera).

Se publicó en el n.º 60 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia, en 1915.

(7.867

La Dragomana dels deus. Somni. Con retrato del autor.

Se publicó, en 1920, en el n.º 335 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.868

Les memòries del frare Godofred. Con el retrato del autor e ilustraciones en el texto.

Se publicó en 1919 en el n.º 312 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.869

Llibret Eucarístic, poesíes per... Castellón.—Imp. de Armengot.—1928.

(7.870

Folleto de 30 págs. y 1 hoja para el colofón. 140 × 105 mm.—Colecc. Literatura y Folk-lore.—Valencia.

Lliçons de gramàtica valenciana amb exercicis pràctics.

De «Glorieta», número de abril de 1951, pág. segunda.

(7.871

«Lliçons de Gramàtica: Curs d'Ortografia Valenciana». 1,50 ptes.

(7.872

«Lliçons de Gramàtica: Curs de Morfologia Valenciana». 1,50 ptes.

(7.873

Morfología Valenciana. Amb exerci-

cis práctics. Lliçons de Gramática. Volum 2.—Valencia. «L'Estel».

(7.874

Folleto en 8.º de 76 págs.

Nadal, flor cordial. Poemés. 1943. Colecc. Literatura y Folk-lore.—Valencia. Imprenta Vicent Cortell.

(7.875

Nupcial.—Poemes. Año 1947.

(7.876

«Normes d'ortografía valenciana», per les entitats valencianistes del antic Regne».

(7.877

Con este solo título, sin fecha ni comentario, y sin los nombres de las entidades y personas que las suscribieron, se publicaron en el «Almanaque de Las Provincias» para 1934, págs. 405-409.

Otra edición de las anteriores «Normes Ortogràfiques» hecha por el Ayuntamiento de Valencia:

Normes / d'Ortografía / Valenciana / Excm. Ajuntament de Valencia / Festa del Llibre / 1933. / *(Al pié del verso de la hoja de port.:)* Editorial «Miguel Juan» — Valencia.

(7.878

Folleto de 16 págs. numeradas, más 4 de cubiertas. Al verso de la hoja de port. esta nota: «El gravat que figura en la coberta es tred d'un col.loqui sobre l'art de notaría escrit per Carles Ros (segle XVIII)». En la pág. 3,

«Advertiment

Una de les causes que han dificultat l'ús escrit de la llengua valenciana, ha estat la manca d'unitat ortográfica, per la qual han propugnat sempre els amants de la nostra parla sense que mai s'haguera pogut arribar a un acord: acord al que fa poc han arribat entitats i escriptors autorisats, formulant i acatant unes normes ortogràfiques que, per tractar-se d'una obra purament velencianista, l'Ajuntament de Valencia es creu en el cas de propagar en la solemnitat de la Festa del Llibre».

Quaderns d'Orientació Valencianista / II / *Vocabulari Ortogràfic Valencià /* per / *Carles Salvador /* Precedit d'una *Declaració i Normes ortogràfiques /* L'Estel / (Grab. Valencia / .

(7.879

Folleto de 72 págs. en 4.º. Precede al «Vocabulari Ortogràfic Valencià», que comprende las págs. 13-72, a tres columnas,

«Declaració i Normes Ortogràfiques

Es un fet acceptat hui, per casi bé tots, que la llengua pròpia és la més alta manifestació de la personalitat d'un poble i que aquells pobles que han recobrat la seua consciència com a tals no sols s'entreguen a l'ús del seu propi parlar, sinó que aspiren a la seua màxima depuració com a fenòmen cultural i com a prova que volen tornar a ser ells mateixos. Moltes causes, no totes literàries i cap d'elles desconeguda, han produit a l'hora d'ara una curiositat viva i desperta envers totes les manifestacions espirituals del País Valencià i singularment envers el seu parlar. Es a dir, que el nostre poble comença a sentir la dignitat de la llengua pròpia. Deure de patriotisme i de cultura és treballar per a que eixe impuls no s'afeblixca i per a remoure tots els obstacles que s'oposen a la seua expansió. U d'ells, potser el més gran, radica en la manca d'unitat ortogràfica, que posa els editors i en general qui ha d'escriure en la nostra llengua, en situació semblant al pianista confús davant un instrument on no tingués la certitud que les notes són correctament colocades i obliga demés al llegidor a una veritable crítica d'interpretació dels textes, a la qual ni és, ni té per què ser preparat el gran públic. Es, doncs,

necessària l'adopció d'un sistema ortogràfic unitari, si no volem ofegar al bressol mateix eixe esplet de curiositat patriòtica tan prometedor de fruits.

Posat que tot sistema ortogràfic és per força imperfecte i convencional, no semblarà de primer antuvi el problema de tanta magnitut com nosatres pensem; mes té dificultats que molts no sospiten. Es la primera, la necessitat de posar d'acord, sincerament i eficaç, a aquells que en les seues produccions intel.lectuals empren la nostra llengua i obtindre després un consentiment automàtic i sense reserves de la massa de lectors. Es la segona, que per a què siga útil un sistema ortogràfic cal ferlo poc complicat, lógic, servit de mitjans eficaços de propaganda i sense notes que puguen provocar discrepàncies d'importància.

Es per esta raó que un sistema de creació individual, sense un mínim inicial prou creixcut d'adhesions incondicionals, no és moralment viable i, per la mateixa, cal fer tots els possibles per no deturar-se en eixe mínim, a fi que les adhesions arriben al màxim i siguen quant més eficaces i representatives, millor.

Eixa és la nostra més gran satisfacció. Els escriptors i investigadors del País Valencià, les Corporacions i publicacions més preparades de la nostra terra, amb un patriotisme que mai no s'enaltirà prou, han arribat a l'acord transaccional que suposa el sistema que ací s'explana. Va sense dir que no hi ha cap vençut, puix les autoritats filològiques que sotafirmen, mantenen els seus punts de vista científics, penyora viva de nous progressos. Però tots acaten les grafies aprovades. Al temps, a aquelles autoritats i a la novella generació d'estudiosos pertany la cura i la missió, prou feixuga i prou llarga, d'anar rectificant i millorant un sistema —a base també, naturalment, d'amples acords— que deixant a un costat atres raons no pot ser tan madurat com caldria si hem d'acodir oportunament a la satisfacció legítima que de manera imperativa demanen tant les necessitats com les inquietuts de l'hora present.

A este efecte, s'inserten les Bases ortogràfiques unificadores i es publica el Vocabulari a elles adaptat, que tan útil ha de ser a tots els estudiosos i per aquells fills d'esta terra que senten l'orgull del propi idioma.

I no res més sino demanar la cooperació entusiasta del nostre poble en esta obra de depuració, de dignificació, d'estilisació de la llengua vernàcula, manifestació la més autèntica del seu esperit i del seu propi geni.

BASES

1. En principi de paraula s'escriu *b* i no *p* en els prefixes *ab, ob, sub (abdicar, objecció, substantiu)* i s'escriu *p* i no *b* en *cap (captar).* Excepcions: *apte, apnea, optar, òptic, òptim; cabdal, cabdell, cabdill.* Tant la regla com les excepcions d'extenen als composts i derivats (de *substància, insubstancial*; de *cabdell, cabdellar)*; esta observació deu donar-se per feta en tots los casos semblants.

2. S'escriu *p* davant *t, c, s, n (asèpsia, hipnòtic)*; *b* davant *d (hebdomadari).* Excepcions: *dissabte, dubte, sobte.*

3. En final de paraula s'escriu *p (cap, camp, cup* (recipient), *macip).* Excepcions: finals en *fob (hidròfob)* i en *síl.lab (monosíl.lab)*; darrere consonant en paraules de les quals porten *b* els femenins i derivats *(corbera)* i *amb* o *ab* (preposició); *adob, alarb, aljub, baobab, barb, cub* (fig. geomètrica), *club, exub, gàlib, nabab, torb, tub.*

4. Davant *l* i *r* mai no s'escriu *v.*

5. La *c* representa u so gutural *(cap)* i un atre alveolar *(cep)*; la *g* representa igualment un so gutural *(gat)* i un atre palatal *(gent).* Els sons guturals *c* i *g* poden confondre's, en mig i final de paraula. En mig de paraula s'escriu *c* davant *c, s, t, i, z*; s'escriu *g* davant *d, g, m, n (acció, eczema, fragment, insigne).* Excepcions: *acmé, aràcnid, dracma, estricnina, icneumon, iconografia, tècnic, anècdota, sinècdoque* i llurs derivats.

6. En fi de paraula s'escriu *c (arc, solc).* Excepcions: Darrere consonant en paraules de les quals porten *g* los femenins i derivats *(amarg,* cf. *amarga, amargor).* En paraules acabades en *fag, fug, feg* i atres en general cultes i extrangeres que en duen en les llengües originàries *(rizófag, centrífug).*

7 Davant *e, i,* se representa el so gutural

de *g* mijançant la intercalació d'una *u* muda *(guerra).*

8. El so gutural de *c* davant e, i, se representa mitjançant la q selació d'una *u* muda *(guerra). (sic)*

9. El so gutural de *c* davant una *u* i atra vocal que formen una sola síllaba se representa per *q.* Si la segona vocal és *e, i,* damunt la *u* s'escriu la dièresi *(quan, freqüent, obliqüitat, quota).*

10. En principi de paraula S'escriu *ad* i no *at (adjacent).* Excepcions: davant *z (atzembla)* i en *atlas, atlàntic, atleta, atmosfera.*

11. En fi de paraula s'escriu *t* i no *d (pit, ardit, avalot, mut).* Excepcions: Darrere consonant en les paraules de les quals porten *d* els femenins, i derivats *(estupend,* cf. *estupenda; sord,* cf. *sorda; esguard,* cf. *esguardar).* Darrere vocal en els femenins acabats en *etud, itud (consuetud, solitud).* En algunes paraules tècniques i extrangeres com *anhídrid, sumand, babord, lord.*

12. El so palatal de *g* se representa davant *e, i* per *g (gesta, gent, girar).* Excepcions: Es representa per *j* davant *ecc, ect (adjectiu, adfecció),* en *jersei, majestat* i en alguns noms de procedència bíblica o grega, com *Jesús, Jehú, jerarquia, jeroglífic* i llurs derivats *(jeràrquic, jesuita).* Davant de *a, o, u* se representa per *j (jaciment, joguina, jutge, menjar, pluja).*

13. El so de palatal fricativa sorda *(ch* francesa) es representa sempre per *x (Xàtiva, punxa, marxa, seixanta, ix).* Devengades darrere de consonant, com *esfinx, linx,* etc., i sempre darrere de *a, e, o u,* el signe *x* pren el so de *cs (Alexandre, luxe).* I a més, en casos com: *fixe* i els derivats. Per a què prenga el de *ch* francesa s'interposa una *t (empatxar, despatx).* Excepció: devengades també darrere la i *(bolitx).* El so de pre-palatal africada *(ch* castellana) es representa a començ de paraula per *x (xic, xaruga, Xecoeslovàquia).* Al mig de paraula, per *tj,* davant *a, o, u (platja, desitjós);* i per *tg,* davant *e, i (metge).* A la fi de paraula per *g* darrere *i (llig); ig,* darrere les atres vocals *(vaig, lleig, roig, puig).*

14. Per tal de distingir la *ll (aquell)* de la *l* geminada o doble *(intel.ligència, mol.le).* s'escriu entre les dos *l* un *punt volat.*

15. Davant, *b, p, m,* s'escriu *m* i no *n* per regla general *semblar, ampriu, immaculat),* llevant d'alguns casos per tractar-se de composts i derivats *(granment, tanmateix).*

16. Davant *f* s'escriu *n* en con, en in (confirmar, enfit, infecció), llevat d'*émfasi, emfisema, enfitèutic i emfraxi.* En qualsevol atre cas s'escriu davant *f* sempre *m (àmfora, amfibiològic).*

17. Davant consonant, fora *b, f, p,* i *m,* s'escriu *n* i no *m.* Excepcions: *comte* (títol nobiliari), *imprenta, femta, comtat, comriure, premsa, tramvia* i els composts de *vir (triumvir).*

18. S'escriu *mp* en *asímptota, assumpció, assumpte, atemptar, compte* (cast. *cuenta), consumpció, consumptiu, contemptible, eclàmpsia, exempció, exempt, metempsícosi, palimpsest, perempció, peremptori, preempció, presumpció, presumptiu, prompte, redempció, redemptor, resumpció, símptoma, sumpció, sumptuós, temps, temptar, temptativa, transumpte,* i en llurs composts o derivats.

19. El so de *rr* es representa per *r* darrere consonant i també darrere dels prefixes *ante, contra, sobre, supra, uni, bi, tri, anti, hipo, mono, di, tetra, poli* i *a* privatiu *(antireligiós, arítmic).*

20. S'escriu *r* final en els substantius formats dels sufixes *ar* (col.lectius o de lloc, com *canyar), er* (de persona, lloc, instrument o planta com *ferrer, llorer), or* (derivats d'adjetius o verbs, generalment abstractes, com *blancor), dor* (de persones, lloc o instrument, com *llavador, llaurador);* en els adjetius com *rebedor, esdevenidor,* que enclouen ordinàriament una idea de futur; en els noms dels quals porten *r* els femenins i derivats *(clar, lleuger);* en els infinitius aguts *(partir);* en els infinitius plans que no acaben en *re (nàixer,* però *vendre, vore)* i en *córrer.*

21. El so alveolar sonor de *s (cosa)* se representa per *z* en principi de paraula i darrere de consonant i per *s* entre vocals *(zero, dotze, casa).* Excepcions: *dacsa, endinsar, enfonsar* i en el prefixe *trans (transigir).*

22. El so alveolar sord de *s (massa)* se representa en principi de paraula i darrere consonant per *s* o *c,* segons l'etimologia, i

entre vocals per *c* o *ss*, també segons l'etimologia. Davant *a, o, u*, la *c* pren la forma de *ç (c* trencada): *(serp, sèquia, cendra, València, pansa, mustaçaf, açut, possessió).*

23. S'escriu *c* o *ç* i no *s* darrere *c (acció)*, fora *sacsar* i sos derivats; en les terminacions *ància, ència, (repugnància, València);* en les terminacions *ança,ença,* quan són sufixes de derivació o vénen de paraules que porten *c (esperança, creença, França,* però *ansa, pensa);* en les adjectius derivats de llatins de tema en *c* que porten *z* en castellà *(capaç,* de *capa, acis,* cast. *capaz)* i, per regla general, en paraules corresponents a atres castellanes del mateix orige que porten *z (braç,* cast. *brazo).* No sempre, però, és certa la correspondència de *z* castellana i *c* valenciana, com pot comprobarse en *Sardenya, Còrsega* i en el prefixe valencià *bes,* que correspon als castellans *bis* i *biz (besnét, bescuit,* cf. *biznieto, bizcocho,* però *besavi = bisabuelo).*

24. S'escriu *s, ss,* no *c* o *ç,* en els sufixes de derivació *as, assa, issa, us, ussa, dis, dissa (enjogasst,* de *joc; pallisa, pallús,* de *palla; cridadissa,* de *cridar),* i en *carabassa, fogassa, rabassa, mostassa, panís, pastís, vernís, mestís, garbissos, granissa, bardissa, llonganissa.*

25. S'escriu *z* i no *s* ni *ss* en les paraules cultes començades per *zoo,* en les acabades en *zonic, zoari* i en algunes atres aiximateix cultes *(Zoologia, paleozòic, hematozoari, amazona).*

26. S'escriu *s* i no *ss* darrere els prefixes llatins *ante, contra, sobre, supra, uni, bi, tri,* i grecs *a* (privatiu), *anti, hipo, para, mono, di, tri, te, tra, plo* (unisonant, monosíl.làbic).

27. S'escriu la dièresi (ü) sobre la *i* i la *u* quan no porten accent, seguixen un atra vocal i pertanyen a síl.laba distinta *deduia, diürnal).* Excepcions: Darrere els prefixes inicials *co, re (coincidir, reunir)* i la *i* del sufixes *isme, ista,* de la terminació verbal *int* i de la terminació verbal *ir* dels infinitius en llurs composts els futurs i condicionals *(egoisme, egoista, deduint, conduir, conduiré, conduiriria).*

28. L'apòstrof s'escriu davant o darrere consonant o consonants, restes d'una paraula monosil.làbica qui ha perdut la seua vocal per elisió, com un article o un pronom àton *(l'home, de l'ome, porta'l).* Fora estes i la preposició *de,* no és corrent apostrofar les paraules més que per tal de representar exactament una pronúncia popular. Cal advertir que les elisions no són obligatòries i l'escriptor pot ometreles, singularment en els diàlegs.

29. Les formes no apostrofades ni accentuades dels pronoms personals que seguixen innmediatament una forma verbal s'escriuen unides a ella mitjançant un guionet, i quan són dos o més eixes formes pronominals van també unides les unes a les atres mitjançant el guionet *(portar-te, portarte-ho, portar-te'ls).*

30. S'escriu el guionet en paraules compostes unint les parts components quan estes ho són dels prefixes *pseudo, sots, vice, ex* (en casos com *ex-president);* en les compostes de forma personal de verb i substantiu *(guardarobes)* i de substantiu acabat en vocal i adjectiu (o participi) iniciat per *r, s, x (cama-sec);* en *sord-mut, quasi-contracte, pre-romà, pro-sector, despús-ahir, nord-est, històric-arqueològic* i consemblants.

31. La lletra *h* no més s'escriu quan ho exigir la etimologia, no mai per a substituir una consonant perduda *(haver, ahir;* però *raó,* no *rahó).*

32. La lletra *y* s'empra en el dígraf *ny (any)* i tant esta com les lletres *k* i *w* en paraules extrangeres.

33. El dígraf *ch* té ús també en paraules extrangeres i en alguns nombs de llinatge.

34. S'accentuen totes les paraules agudes que terminen en vocal: *anirà, aniré, aní, condició, algú.*

Les paraules que terminen en *as, es, is, os, us: vindràs, cortés, país, capciós, confús.*

Les agudes que terminen en *en, in; ofèn, esplín.*

Les paraules planes que no terminen en cap de les dotze terminacions dites: *hidròfob, càrrec, centígrad, telègraf, catàleg, fàcil, àtom, telèfon, príncep, córrer, lícit, índex, òbols, anàveu, dirieu.*

Les paraules esdruixoles s'accentuen totes; *màxima, múltiple, custòdio, cúria, València.*

Tota *a* accentuada *porta l'*accent greu: *voldrà..*

Tota *i* i tota *u* accentuades, l'agut: panís, Rússia.

Tota *e* i tota *o* obertes, el greu: *clemència, òliba.*

Tota *e* i tota *o* tancades, l'agut: *església, recó.*

es troben asovint als vocabularis dos formes d'una mateixa paraula *(amb* i *ab; els* i *los; el* i *lo).* Això vol dir que ambdós formes són igualment llegítimes, encara que la primera siga la més usual i recomanable.

Castelló, 21 desembre de 1932.

Societat Castellonenca de Cultura, Centre de Cultura Valenciana, Seminari de Filologia de la Universitat de València, Lo Rat-Penat, Unió Valencianista, Agrupació Valencianista Republicana, Centre d'Actuació Valencianista, Agrupació Valencianista Escolar, Centre Valencianista d'Alcoi, Centre Valencianista de Boicarent, Centre Valencianista de Concentaina, Joventut Valencianista Republicana de Manisses, L'Estel, «El Camí».

P. Lluis Fullana Mira, Lluis Revest Corzo, Lluis Cebrian Mezquita, J. Sanchis Sivera, Salvador Carreres Zacarés, Francesc Martínez i Martínez, Bernat Ortín, Salvador Guinot, Nicolau Primitiu, Angel Sánchez Gozalvo, Eduard L. Chavarri, G. Huguet Segarra, T. Llorente Falcó, Eduard Martínez Ferrando, Leopold Trénor, Lluis Cebrian Ibor, Josep Pasqual Tirado, Carles Salvador, Llorenç Sorlí, Ignaci Villalonga, Constantí Gómez, Ramón Huguet, F. Almela Vives, Joan Bta. Porcar, Joaquím Reig, Miguel Martí, E. G. Nadal, Maximià Alloza, Emili Calduc, E. Navarro Borràs, E. Soler Godes, F. Caballero Muñoz, M. Thous Orts, Honori Garcia, Adolf Pizcueta, Miguel Peña Masip, Lluis Sales Boli, Thous Lloréns, Joan Simón, Enric Duràn Tortajada, F. Mateu Llopis, Francesc Alcayde, Pasqual Asíns, F. Carreres Calatayud, Manuel Sanchis Guarner, Antoni Igual, Ferran Escrivà Cantos, Francesc Figueras *(sic)* Pacheco, Joan Beneito, Angelí Castanyer, Emili Cebrian Navarro, Francesc Bosch Morata».

Las anteriores «Declaració i Normes Ortogràfiques» ocupan las págs. 5-11; la pág. 12 comprende la explicación de las *abreviatures.*

El mismo periódico, inserta también en el indicado número el siguiente comentario que referente a dichas *Normes* y *Vocabulari* publicó D. Teodoro Llorente, director de «Las Provincias», bajo el pseudónimo de *Jordi de Fenollar.*

«LA UNIFICACIÓ ORTOGRÀFICA

Jordi de Fenollar a Las Provincias dona compte de la publicació del *Vocabulari Ortogràfic Valencià,* en els següents termes:

«Ja tenen els escriptors valencians les desitjades normes ortogràfiques, acceptades per la casi totalitat de les entitats i conreadors de la nostra llengua. Bé podem dir que hem donat un pas de jagant. No és de creure que estes normes puguen tindre la vida pobra que obtingueren les anteriors, patrocinades per «Lo Rat-Penat».

L'entusiasta valencianista En Carles Salvador, que part tan intensa ha tingut en la confecció de les actuals normes, encara que des de fora de la ponència que les ha redactades, i que és huí un dels escriptors més coneixedors de la nostra llengua, ha publicat en els *Quaderns d'Orientació Valencianista* de l'editorial «L'Estel» un interessantíssim estudi que facilita la més completa comprensió de les normes acceptades, puix no sols inserta estes, sinó també un Vocabulari que pràcticament desvanix molts dubtes que han de assaltar a l'escriptor. Es tracta de un quadern de poques fulles, però que no té desperdici i que el deu tindre tot el que vullga escriure en la llengua vernàcula, que ha de ser tot bon valencià.

«En estes normes desapareix la gràfia *"Ch"*. Ha estat un bon acord, perquè encara que el *"che"* és una expressió que ha arribat fins a donar-nos la calificació del *"país del che"*, sense dubte per ser expressió corrent la de cridar-nos uns a atres amb un *"che"* més redó que una plaça de bous, havia introduit tals corrupcions en el llenguatje i li donava un caràcter de ruralisme de tan poc gust, que els autors de les normes han preferit llevar de rail eixa lletra del nostre abecedari.

«Castelló y València s'han donat en esta unificació ortogràfica l'abraç de germanor

que correspon a sa història i als seus interessos comuns. Alacant, la germana petita en el cultiu de la nostra llengua, però amb fills també molt entusiastes per el seu renaiximent literari, també ha firmat estes normes".

Bé es pot dir que l'èxit més complet ha coronat l'obra.

Acerca de la publicación de las anteriores *Normas Ortogràfiques* y *Vocabulari,* trasladamos aquí el acertado comentario que publicó P. C. en *El Camí,* periódico valencianista que veía la luz pública en la ciudad del Cid, el día 1.º de abril de 1933:

«Els valencianistes hem tingut de sofrir assovint escomeses iróniques dels que, coneguent el nostre individualisme ortogràfic, demanaven cóm havien d'escriure la nostra llengua. Bé sabien ells que la contestació havia de ser diferent segons qui la tenia de donar, però l'objecte era buscar la contradicció, posar de relleu una trista veritat i sobre ella bastir el seu anatema. ¡Quanta gent ens ha dit que ja apendria a escriure quan nosatres, els valencianistes, ens posàrem d'acord! Si creguerem en la sinceritat del seu propòsit, ara seria l'ocasió de recordar-los la promesa, car els valencianistes, no els individus sols, sinó les Corporacions culturals i els conreadors de més prestigi del nostre idioma, han arribat a un acord.

Fea realment falta que deixarem tots les seues opinions personals i les seues preferències per a establir un sistema únic. Ja sabem que per alguns, per als que han treballat en una orientació determinada i s'han distingit fins assolir una personalitat en esta mena d'estudis, ha estat una sacrifici que perxó hi ha que agrair doblement. Però per a la majoria, per als que discutixen sense un fonament científic, amb un criteri d'aficionats, ¿què més els dona tal o cual gràfia, esta o l'atra solució? Hi ha que tindre present que l'ortografia és una cosa convencional i per conseqüent res justificaria que l'intent lloable de la unificació haguera fracassat devant d'escrúpols puerils.

El primer intent quedà registrat en les darreres pàgines de Taula, sense que aleshores s'observaren dificultats serioses. Clar és que no es pogué portar endavant, precisament per la desaparició de l'esmentada revista. Però en esta nova etapa del valencianisme, quan la llengua valenciana vença la resistència de les corporacions públiques, les quals adopten la cooficialitat, i el poble la torna a escoltar viva en les assamblees i el seu destí apareix més prometedor que mai, hauria estat un suicidi estúpid entestar-nos uns i atres a mantindre punts de vista diferents.

Calia, per el contrari, aprofitar la casi unitat existent entre els nuclis literaris o cultes más selectes, per a bastir un sistema taxatiu, amb tota la autoritat necessària, que pogueren seguir, a més de les Corporacions públiques, aquelles atres publicacions populars que sense pedre el seu caràcter aspiren a escriure en un llenguatge net i correcte.

La Declaració que prologa el *Vocabulari* és el testimoni més irrefutable de que això ha estat conseguit d'una manera plena i satisfactòria. Com no és cap secret, *les Bases ortogràfiques* constituixen una ponència de la Societat Castellonenca de Cultura, en l'acceptació de la qual intervingueren representats del Centre de Cultura Valenciana i elements d'*El Camí.* Conseguit este acord inicial, es sumaren a ell totes les atres entitats i personalitats que signen l'esmentada *Declaració,* tot i mantindre els seus punts de vista científics, penyora viva de nous progressos, com molt bé es fa constar a aquella.

Si *El Camí* no haguera lloat de manera justa el patriotisme d'alguns firmants, caldria referir-se a ell, car entenem que no sols ha possibilitat la unificació, sinó que a més l'ha revestida d'un caràcter de totalitat que les fa inexpugnables i verament eficaces.

Les Bases ortogràfiques unificadores constituixen tot un sistema del qual és una aplicació pràctica el *Vocabulari* que ha confeccionat el nostre company *Carles Salvador.* Si les *Bases* tenen el valor que hem remarcat adés, confessem que la seua publicació sense el *Vocabulari* no resoldria cap problema. El gran públic es trobaria amb un sistema de difícil aplicació, car a l'hora d'escriure no li seria possible retindre a la memòria totes les regles. El *Vocabulari* és, doncs, el complement indis-

pensable d'aquelles, lo que les farà prevaléixer i esdevindre útils».

En el *Vocabulari* se han deslizado varias erratas que no han sido corregidas.

Ejemplar de mi bliblioteca.

Obres d'Homer. Pròleg i traducció de Carles Salvador.

(Véase HOMERO).

(7.880

Pecat d'amor. Novèla. Ilustrasións de L. Durá.

Se publicó en 1915 en el n.º 59 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.881

Plàstic, Poemes. 1923.

(7.882

Carles Salvador. / *Poema / de la / Verge dels Desamparats / (Grab. de la Virgen.)* València. / Lletres Valencianes. / Literatura i Folklore. (1948).

(7.883

Folleto 180 × 127 mm. 30 págs. con las cubiertas. Al verso de la cubierta que sirve de port., ligera biografía del autor por G. Renart. En la página 4, censura elesiastica; en la pág. 5 otro grabado de la Virgen con esta nota al pié: «Xilografíes dels segles XVIII i XIX». En la pág. 7, «Motiu», por *Pensat i Fet.* Principia el texto en la pág. 7. He aquí el índice: «A trenc d'alba»; «Missa d'alba»; «El matí»; «Finestronets de la Capella», «La dolsa mirada de la Verge»; «Ofrena»; «Corona de ciris»; «En el cambril»; «El trasllat»; «La processó»; «Precs a la Mareta»; «I llaors»; «Final».

Ejemplar de mi biblioteca.

Poesías. / A *Carmen Balbastre.—¡Alerta valencianistes!—Al Rei En Jaume en el 9 d'octubre.—Als meus deixeples.—Día dels Reis.—Himne.—Clam.—Mirant a l'azur.—Nadalenca.—Poesías* publicadas en «El Cuento del Dumenche», número- 77, 122, 143, 303, 279, 261, 324, 279 y 308.—Valencia.—Años 1915, 1916 y 1918.

(7.884

Aquesta mar...—Poesía publicada en Almanaque «Las Provincias», pág. 189. Año 1948.

(7.885

Cançons de Taberna.—Publicadas en Almanaque «Las Provincias», págs. 279-281. Año 1946.

(7.886

El llibre de versos.—Poesías.—Publicadas en Almanaque «Las Provincias», pág. 257.—Año, 1950 y págs. 163 y siguiente. Año 1948.

(7.887

Pomell de poemes.—Poemes.—Publicados en «Taula de Lletres Valencianes», números 21 y 1.—Años 1929 y 1927.

(7.888

Prec a nostra Senyora la Mare.—Poesía publicada en el n.º 190 de «El cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(7.889

Rosa dels Vents.—Carles Salvador, l'il.lustre poeta valencià, és l'autor del bell libre de poemes aparegut suara, titulat *Rosa dels Vents,* prologat per Eduard Martínez Ferrando, publicat per la Societat Castellonenca de Cultura. Editorial Barcino, Portaferrissa, 17. 1930. «El Mati», 18 enero, 1931.

(7.890

Otra edición.—«Taula de lletres Valencianes», n.º 38. Págs. 12-14. Año 1927.

(7.891

Toc de caragol.—Trencat cór de dolo-ría.—Versos al cór.—Virtud.—Poesías publicadas en los números 307 y 254 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919 y 1917.

(7.892

Vermell en to major.—Poemes. 1929. Colecc. Literatura y Folk-lore.

(7.893

Pro-Teatre Valensiá.—Artículo publicado en el «Cuento del Dumenche» n.º 42.—Valencia, 1914.

(7.894

Un negosi com un atre / Sainet valensiá en un acte en prosa, / orichinal de / Carles Salvador / Segon premit del concurs selebrat per la revista Nostre Teatro el año 1921 *(al fin:)* Imprenta Carceller - Unión Ferroviaria, 3 - Valencia.

(7.895

Folleto en 4.º de 14 págs. Publicación de «Nostre Teatro», correspondiente a 20 de Agosto de 1922, número 63.

Pro / Associació Protectora / de la Ensenyança / Follet de propaganda / escrit per / Carles Salvador / Mestre nacional / 1921. / *(Al pié de la cuarta llana de las cubiertas:)* Imp. Atenes A. G.

(7.896

Folleto de 16 págs., más una hoja final que ocupa el modelo de un recibo en blanco y 4 págs. más para las cubiertas. Dice el autor dirigiéndose:

«Als lectors

Estem plenament convençuts que el nostre poble valencià no ocupa el lloc que se mereix entre els capdavanters del món, perquè no li és permesa l'ensenyança que per justicia li requerix.

Nostres hòmens, no obstant ésser subjugats a manifestar el saber per mig de la cultura castellana —científicament inadequable al nostre espirit i raça—, han sobreixit conquerint els més preuats llorers que el món sap donar: la fama, la inmortalitat.

Amb una ensenyança nostra, penseu quants ne serien els hòmens inmortals.

No podria dir-se que serien els necessaris per a posar les comarques valencianes entre les més selectes de la Terra?

Recapaciteu, valencians!

Lo que feren els Polacs

"Volem el lliure ús de la llengua valenciana". Açò diu el "Manifest de la Joventut Nacionalista Obrera" a tots els valencians dirigit, i entre ells porfusament repartit, i que s'ha fet gloriós per un tristament cèlebre mosqueta de cert diari albista que se publica a València.

Llegint i rellegint el dit Manifest denunciat, i prenint com a base la nostra personal concatenació d'idees, el «Volem» anotat a l'iniciar el paràgraf anterior, ens ha surgit el record, sense que poguérem detindre-'l, de lo que feren els polacs dominats pels russos, actes que es desenrotllarien entre exclamacions de: *Volem el lliure ús de la llengua polaca!*

Açó fou en 1905. I fou necessari —clar és!— que el govern tsarista tractés d'imposar per la força la llengua oficial i estrangera a Polònia. I ho pogué haure en part, ja que la primera nació d'Europa que creà el ministeri d'Instrucció pública, tenia a causa de l'odi rús i del seu centralisme un 70 per 100 d'analfabets.

¿Que si els mestres, que tots eren russos, protestarien? Hi ha que suposar-ho car a moltes poblacions els deixebles mateixos els apa-

lissaren i llançaren del saló-escola al clam de: "Aneuvos-en a Rússia!". Però la protesta polaca no acabà així, sinó que fou declarada la folga escolar que durà força mesos.

Có que faren els polacs des d'aquesta jornada és digne de llaus y d'imitació. Aprofitant la reforma lliberal d'aquesta anyada, obriren escoles particulars polaques i fundaren l'associació «La Mare de les Escoles» conseguint reunir 80.000 deixebles. Però les autoritats russes no dixaren viure esta patriótica institució més d'un any i mig, quan actuava esplèndidament i havia recaptat tres milions de francs amb l'apoi de totres les classes socials.

Heus ací, valencians, uns eixemples que imitar. No ens referim justament a la rebel.lió d'infants sinó a la societat d'instrucció popular i als seus importantíssims ingressos i actuacions. (Recordem la gloriosa «Associació Protectora de l'Ensenyança Catalana» de la que ens ocuparem més avall). Polònia demostrà sempre per sempre, voler ser Polònia! I especialíssimament en el 1905 i 1906, i avui Polònia, és!

Rússia tractà d'anorrear-la, absorbir-la i fer-la província seva bandejant-li lleis, costums, ensenyança i llengua. (Recordem ara la història de València.) Polònia no es pogué avindre; lluità igualment contra els seus tres detentadors i s'ha salvat. Així la frase de Rousseau referint-se ad aqueste poble heroi ha tingut confirmació: Rússia i l'Austria se la menjaren, però no l'han pogut digerir.

Lo que fan els catalans

Sobre la taula de treball tenim la "Memoria" que ha publicat l'Associació Protectora de l'Ensenyança Catalana referint els fets de sa actuació durant l'any 1920.

Ningú dels que s'ocupen dels moviments catalanistes s'estranyarà de les paraules en què anem a interessar als lectors car és impossible que nostra ploma reflecte la realitat, per tots coneguda.

La "Protectora" és una entitat forta pel nombre de socis, per los seus importants ingressos i per sa eficàcia cultural. Creada aquesta "Associació" en 1899 amb menys de 50 associats, eleva paulatinament el nombre d'estos fins el 1907, en que consegueix agrupar 200 catalans, per a veure'ls minvar en els anys següents a causa del malestar revolucionari que patí nostra germana Catalunya. En 1916 son 400 els socis de la "Protectora" i assolix ràpidament, vertiginosa la xifra de 1.300 en l'any 1918; de 2.500 en l'any 1930 i aplega a 3.000 el dia 9 de giner de l'any actual.

La "Protectora" fa una magna labor; crea i sosté escoles catalanes; subvenciona les no oficials que donen ensenyança en català; sosté les *Càtedres de Llengua Catalana* a les Normals de Mestres i Mestresses de Barcelona, Girona, Lleida i Tarragona, havent-li comunicat l'Ajuntament barceloní que en oposicions a escoles municipals en que se exigeix el coneiximent del català es considerarà únic títol acreditatiu el certificat de competència expedit per la "Protectora" en estes càtedres abans dites. Amés, aquesta Assocciació du a gloriós terme la *Festa de la Cultura Catalana,* la *Festa Escolar Catalana,* la *Festa d'Infants i Flors,* Concursos Nacionals de *Lectura, Escriptura* i *Ortografía* i *Història de Catalunya;* concursos: *Premi Pi i Sunyer; Premi República Argentina; Premi Mendoza.* Sosté durant l'estiu dues *Colònies Escolars:* una de 50 nens i altra de 50 nenes; celebra *Exposicions escolars;* té establida una *Editorial Pedagògica* que publica material escolar: llibres de lectura i de texte i quaderns d'escriptura i acaba d'editar un excel.lent *Mapa de les terres de llengua catalana.* I com a nexe de relació constant, envia als seus associats un "Butlletí" mesal...

Lo que devem fer els valencians

El valencianisme militant ha aplegat a un punt exornat d'èxits que no és possible despreciar per a conseguir d'ell la necessària atenció que mereix l'ensenyança valenciana, negligida, abandonada, com si no pesara sobre la nostra població el terrible analfabetisme no extirpat ni combatut per el poder central.

Mes del centralisme no esperem l'escola valenciana, car d'ell enjamai vindrà. L'ha de

protegir València, l'ha de fer València. Però mentre el valencianisme polític no tinga representants en ajuntaments i diputacions, la protecció a la nostra ensenyança tindrà que reduir-se a la iniciativa particular aïllada i a la resultant d'una societat que, interpretant la voluntat d'un nombre d'individus, faça una labor assídua.

No emplearem paraules per a provar que és de majors rendiments l'acció comuna que la dispersa, ni entrarem en disquisicions per a deduir que la política cultural de valencianització deu ésser obra d'imminent inici, sense esperar que hom la eixecute per ordre de les més altes representacions populars de la Pàtria.

Així, doncs creem que la fundació d'una "Associació Protectora de l'Ensenyança Valenciana" deu de tindre una inmediata realització, portada a terme per particulars; que ara mateix deu de quedar constituida per a que ben prompte rendixca els fruits dimanats de llurs actuació i creem que deixar passar més temps sense veurela actuar és suicida.

Que cóm anem a conseguir-ho? Amb la voluntat d'uns quants patriotes, i amés... avetxam.

Haven comptat fins diuit agrupacions societàries i periodístiques; les unes merament polítiques, les altres intensament culturals, unes altres que s'han donat a conèixer en els dos aspectes, però totes i sempre amb la vida suficient per a fer-se oir, fer-se aimar i respectar i influir en la cultura valenciana. Aquestes doncs, han d'ésser la base per a fundar la «Associació Protectora de l'Ensenyança Valenciana».

Ejemplar de mi biblioteca.

Questions de Llenguatge.

Discurs de ingrès de Carles Salvador Gimeno, en el Centre de Cultura Valenciana.

(7.897

SALVADOR, Telesforo

L'horta valenciana.—Poesía publicada en el n.º 9, págs. 435 y 436 de la Revista «Lo Rat Penat».—Valencia, 1911.

(7.898

SALVADOR MONFERRER, Sofía

El meu davantal nou.—El plany del ventall.—Poesías publicadas en Almanaque «Las Provincias», págs. 458 y 216.—Valencia, 1948 y 1949.

(7.899

Jardinet.—Poemes (1943-47). Portada i vinyetes de P. Llop.—Valencia, 1947.

(7.900

Folleto en 8.º, de 3 págs. Obradors tipogràfics.

SALVADOR ROSELLÓ, Vicente

Consecuencies del Amor.—Comedia en un acto y en verso original de... Estrenada en el Teatro «Sociedad de los XX» de Valencia el 9 de mayo de 1926.

Impr. F. Angeles Pitarch, Ada. Navarro Reverter, 28.—Valencia.

(7.901

SALES BOLÍ, Luis

Fontrobada.—Castelló de la Plana, 1932.

(7.902

107 págs.— 2,50 ptas. Biblioteca de Autors Contemporanis, VI. Boletín de la

Sdad. Castellonense de Cultura.—N.º 30 de «El Cami».

SALLÉS, Santiago

Els Castigaors. / Comèdia en dos actes, orichinal y en pròsa. / Estrená en el «Teatro Moderno» de Valencia, el día / 14 de Juny de 1928. / Editorial «Arte y Letras» / Valencia 1931.

(7.903

Folleto en 8.º, de 55 págs.

La bola de neu. Obra teatral.

(7.904

La Siñora Consechala. Obra teatral.

(7.905

Lo bateig de bebé.—Cuadret líric en un acte, en prosa. Lletra de... Música del Mestre Eusebi Guiteras. (Edició catalana).—Libr.ª Salesiana, Barcelona, 1917, 16 págs.

(7.906

Sense caraseta / Estrenat en éxit clamorós en el Salón Novedades / de Valensia, el día 25 de Febrer de 1927. / *Sainét valensiá* en un acte y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(7.907

Folleto en 8.º, de 31 págs.
Galería de Obres Valencianes, n.º 36. Tomo IV.

SANÇ MOIA, José

Camí i Alba.—Lo publicó el Almanaque de «Las Provincias» de Valencia de 1946. Año 1946.

(7.908

De la meua fullaraca.—Fracments. Editorial l'Estel. Sin pié de imprenta ni año. Valencia, 8 págs. 15,5 × 11,5.

(7.909

La lluerna que va creure's Estel.— Cuento publicado en *Almanaque* «Las Provincias» de Valencia, págs. 471-473.—Año, 1948.

(7.910

L'homme proposa y ella disposa.—- págs. 551-553 de Almanaque «Las Provincias» de Valencia. Año, 1949.

(7.911

SANÇ MOIA, Salvador

Raïmet de pastor. Publicado por Col.lecció «La Espigà». Valencia, 1949. Fascículo en 8.º de 52 págs. en prosa.

(7.912

SÁNCHEZ, Juan.

Vides truncaes.—Obra teatral dramática. Se publicó en el número 9 de «Nostre Teatro», Semanario de Valencia de 14 de marzo de 1931. Editorial Carceller.

(7.913

SÁNCHEZ GIL, J.

¡No me mates!... ¡no me mates!...
Farsa cómica en un acte, en prosa, orichinal de... Editorial Carceller, Valencia, 1931.—16 págs.

(7.914

Se publicó en «Nostre Teatro», n.º 28. Epoca II.

¡Perque me dona la gana! Sainet en un acte, en prosa, traducsió valenciana del sainet titulat «La real gana» de Antonio Ramos Martín. Ed. Carceller, Valencia, 1931.—16 págs. («Nostre Teatro», n.º 25. Epoca II).

(7.915

SÁNCHEZ GOZALBO, Angel.

Bacanal en l'horta.—Cuento. Lo publicó «Revista de Castellón», n.º 54.—Año 1914.

(7.916

Bolangera / de Dimonis / (Esc. de la Societat Castellonenca de Cultura) / M.CM.XXXI. */ (Al fin, en la hoja que sigue a la de la Taula, recto:)* «S'acabá / d'estampar als / obradors del Fill de / J. Armengot, de Castelló de la Plana, / el dissapte de Glòria, / 4 d'Abril de / M.CM.XXXI».

(7.917

Un vol. en 4.º de 144 págs. numeradas, más 3 hojas finales sin numerar para la *Taula* y el colofón. En la parte superior del recto de la hoja que sirve de antep. se hace constar que esta obra es la V.ª de las publicadas por la Sociedad Castellonense de Cultura, formando parte de la «Biblioteca de Contemporanis». Al verso de la hoja de port., esta nota: «Es propietat.—Drets reservats». Sigue otra hoja con un ligero preámbulo, en la que dice el autor que «Amistat en té la culpa de la naixença d'aquest llibre», que ha querido escribir en la lengua de la tierra, que es la suya, ennoblecida por la inteligencia, y en aquella describe sus impresiones «recollides çà i enllà, a molts indrets de la nostra terra. He contat les meues visions després d'haver-les viscudes anys. A l'ensems que altres propòsits ens duien a recòrrer la terra valenciana, els sentits eren excitats pel paisatge i el cor glatia amb ritme accelerat al copsar l'ànima de les coses. Rodar món sense una preparació sentimental és viatjar com una maleta, tornar al born sense haver tret gens de suc. El disbarat és més greu si l'excursionista recorre la pròpia llar, la seua terra, sense voler ni saber vore l'esperit de les coses. Sempre ha de bategar el cor amb força per dur la vivificadora rojor de la sang a les antenes dels sentits.

Eixes onades de sang han remogut els solatges que deixaren lectures i viatges, m'han enterbolit el cap i m'empenyen a escriure aquestes narracions que no armaran, segurament, ni pols ni remoli».

Principia el texto en la pág. 11, con *«El casament del dimoni de Zorita»,* del que copiamos lo siguiente para dar una muestra del lenguaje y estilo del autor:

«¡Quin goig més gran tenia Vicenteta aquella matinada! No li cabia el cor dins del pit. Al clarejar l'alba ja hi eren damunt del carro envelat son pare, sa mare i els seus germanets. De biaix travessaren el riu Caldés, deixaren darrere la mola de Garumba i anaren vorejant el riu Bergantes, a l'ombra de l'altíssima i encinglada mola de Morella la Vella.

Pocs dies abans, per les festes de l'Assumpta havien estat al Forcall els pares de Vicent a demanar a Vicenteta i a arreglar l'ajust. El mas de la Menadella li donaven, Víctor i la seua muller, a Vicenteta; els pares de Vicent, unes terrés de rec a vora riu, a l'horta de Zorita, sembrades d'alfals, margenades de pomeres rublides d'aromades i fines pomes, a més de casa per a viure al mateix poble. Vicent era pobill i no volien els seus pares que s'allunyara del poble. Amb allò que els rentaria el mas de la Menadella, on els pares de Vicenteta tenien de mitgers a uns masovers molt honrats que l'usdefruitaven i se'l trametien de pares a fills, les terres, la casa y tot allò que els fera falta i que li donarien els peres de Vicent, puix per a ell havia d'ésser tot, no se ho passarien malament. Del parament de la casa s'encarregà la mare de Vicent; allí no faltarien les cadires encordades, altres blanques de bova, els dos balan-

cins, la taula de fusta treta d'un noguer molt vell que fea poc havien arrancat a les terres de l'horta, el llit, la calaixera, les cadires de Vitòria per al dormitori enfundades de dril, la millor llana i la més ben sostovada per als matalafs, els atuells de cuina, el canterer i un rebost ben farcit d'oli, d'un parell de pernils, d'una cecina, magre i llomello en adob, i tot lo que fóra menester. Vicenteta no calia més que abillara la casa amb la roba i les teles primoroses que havia deprés a cosir i a bordar allà al col.legi de les monges del Forcall.

Havien deixat a la banda esquerra del riu a Villores i caminava el carro ombrejat pels oms i noguers que es crien vora riu, prop d'Ortells. ¡Com batega va el cor de Vicenteta i quines alenades ressollava el seu pit! ¡Quantes vegades havia guardat les oloroses pomes de pell fina i suau dins de l'arca de la roba entre mig del mocador de pita, la falda de raso i la mantellina de blonda! ¡Quina oloreta no fea aquella roba antiga, impregnada de l'aroma d'aquelles pomes d'Ortells i quina alegria a l'alçar la tapa de l'arcó i vore's aquella groga i envermellida fruita de pell ja mig arrugada sobre el negre de la mantellina!

Les festes del sendemà serían les darreres que passarien a la Balma. Vicenteta pensava demanar-li a la Verge que Vicent i ella foren uns sants, que els donara salut i molts anys de vida per a criar els rebrotissos que eixirien d'aquells dos arbres sense corca i plens de saba jove i sana. Després, passades les festes de la Consolació i de Sant Víctor del Forcall vindrien els pares de Vicent i determinarien el dia del casament; d'allí anirien a la fira de Morella les dos famílies i els nuvis. Cara a l'hivern formarien el niu i aixina les festes de Nadal anirien a passar-les en companyia dels pares de Vicenteta.

A Palanques l'han deixat a l'esquerra i ja están molt prop de Zorita. Al peiró espera Vicent. Salutacions, memòries per als seus pares, enternidores mirades dels dos enamorats i camí avant que es fa tard i hi ha que plantar la parada a bon lloc, abans que els altres venedors de la Ginebrosa, Castelseràs, Caspe, Lècera i d'altres pobles d'Aragó i de la contornada el prenguen i l'ocupen.

Un formiguer de gent acudix amb una ritual devoció la vigília de la Mare de Déu a visitar la balma milenària. Vicenteta li ha dit al seu promés que s'han de despedir hui de la Mare de Déu. A l'any que ve ja estaran casats; hi ha que resar-li perquè els encamine dreturers en la vida i per a que els done forces per a complir com bons casats. Vicent ha acudit al matí a la parada; a la vesprada té que vestirse de dimoni per a rebre a la Mare de Déu a Zorita, allà a boqueta nit.

Són les dotze quan Vicenteta i Vicent caminen per el passadís de rocam, cap a l'esglesia, a visitar a la devotíssima Verge. Davant de la forjada reixa es cremen centenars de ciris; unes dones agenollades, les mans creuades al pit, els ulls fit a fit a la Verge resen i demanen pietat. Des d'una trona del darrere, trenta, quaranta cares llargarudes unes, rodones altres, brunes, envermellides, sudoroses se veuen; uns mocadors negres guarnixen uns ovals facials, però, més encara uns ulls encuriosits, afanosos i exorbitats que volen, que esperen, que desitgen el milacre per a després anar a contar-lo a casa seua, a la vora de la llar en una nit d'hivern. El silenci és gran; ni l'alenar de tanta gent, ni la congoixa dels que esperen rebre gràcies de la miraculosa Verge trenquen el sobtat misteri d'aquella cova. Un so metàl.lic de quan en quan copsa un valor insospitat; la gentada devota que ve de lluny, que ha fet el viatge en dos, en tres jornades, que ha patit fam y set pel camí i que anhel.la el remei, afig un sacrifici més als ja realitzats i ofrena els diners a la Verge pels buits d'aquella reixa de ferro, mentres altres mans trèmules d'emoció pengen allí mateix les figures de cera, la promesa que recorda alguna gràcia alcançada. El so que fan les monedes al caure a terra és com un volteig prim —l'alegria del cimbalet— dels cors anguniosos que aprimen la veu per a parlar-li a la generosa Verge, a vore si els ou i assistix en aquella tribulació.

Els dos promesos s'alcen de repent. Vicent té que aguantar a Vicenteta i apartar-la de prop de la reixa. Sembla que s'ha enfosquit l'esglesia i que no hi han per totes bandes més que ulls que miren, que travessen, que aple-

guen a l'ánima; els ciris pareix que afuen la flama; no s'ou el tic metàl.lic de les monedes al caure; la Verge sembla flotar en l'aire, per damunt l'altar, i que es somriu emparadora; el silenci és gran i les mirades es concentren a un sol punt. Avança lentament una jove d'uns vint anys, avança encarcarada, erta, com un autòmata; la seguixen una dona i un home fornit que van espentejant-la. Dos passes prop de la reixa a començat a moure el braç dret, ha girat la boca a un costat, ha posat els ulls en blanc i s'ha clavat a terra sense guanyar un pas. Ha caigut a terra. L'home fornit intenta fer-la avançar, vol que redole. Unes dones semes, endurides, de grogor de cera li nuguen uns llacets blaus als dits. Són les velles sacerdotesses d'aquell rite milenari. En un santiamèn mans i cames es contorsionen com aspes de vent; laes flexions s'acceleren rítmicament; es desnuguen les llaçades dels apretats dits d'una manera sincrònica amb el ritme convulsionari; les violentes contorsions llançen a l'aire tenebrós de la cova la blavor de les vetes; la cabellera s'emmaranya i onduladament s'estira com si fóra una medusa; els ulls brillants, enjectats, surten de les conques; la bromera s'espixorra de la boca i esguita als dels voltants; les rítmiques, accelerades convulsions paren, les succeix una tivantor en arc. La jove barboteja crits inarticulats. De sobte un pit turgent, nacarat, es vessa per damunt del giró roig tot desbotonat. L'home fornit l'abraona quan unes convulsions de ritme accelerat tornen a tremolar aquell organisme; salten les enpardenyes dels peus. El ritme augmenta; són més violentes les contorsionades convulsions i queda desabillat aquell cos blanc com la neu i ple de joventut davant de la Verge miraculosa i d'aquella multitud devota, enardida, que a l'ensems que xilla esgarrifada: —¡Pells ulls no, que es tornarà cega! ¡Pels peus, per les mans, pels peus! ¡Per la punta dels dits! ¡Que ixquen els dimonis pels peus!-, canta els *Goigs* a la Verge i contempla tota ulls a aquell cadàver que més bé sembla una estàtua plena de'hel.lènica bellesa.

Les eixutes velles sacerdotesses frisoses de nous endiablats fugen fora l'esglesiola de roca, s'escampen pels indrets rublits de gentada, comenten el milacre i aguaiten l'arribada de malalts. Són l'estol de corbs coratjosos aplegats en romiatge als turons de la Balma en la tardoral festa anyal dels devots pelegrins que venen a agenollar-se als peus de la miraculosa Verge.

L'ermità replega els vestits escampats arreu i els tira dins la Cova del Diable per a cremar-los al sendemà.

Les tenebres de l'esglesia s'esbargixen. Els esblaimats ciris tornen sa flama més blanca. La frisança passada es torna esbojarrament en la multitud que folla canta i xilla. Pels racons de la sagrada espelunca sembla s'amaguen i acurruquen els dimonis foragitats. L'aldarull és gran.

L'encuriosida gentada alliberada del pes del milacre, alleugerida de la frisor inconeguda d'allò que li contaren al poble, alena fort, batega el cor d'emoció, imantada per la devota imatge, la mira amorosida i canta, canta agraida mentrestant contempla tota ulls a la jove alliberada dels banyuts hostes.

Vicenteta plora emocionada. El milacre de la Verge l'ha deixada esparverada, acongoixada al vore a aquella jove que en sa nuesa nacarada es somriu eufòrica mentres l'home fornit i la dona que l'acompanyaven h'abillen amb altres vestits.

-¡Resem, resem! Agenolla't Vicent, demana-li a la Mare de Déu que ens lliure d'aquestes malvestats. Lluny, ben lluny de nosaltres el malastruc dimoni.

I Vicent agenollat prop la reixa, al costat d'ella li demana a la Verge santa allò que volia Vicenteta.

Dau salut a qui us visita
Mare de Déu de la Balma.

* * *

Aquell dia Vicent dinà a la parada dels pares de Vicenteta amb tota la família. Poc després, allà a las quatre, marxà al poble.

Els costeruts carrers de Zorita són invadits de forasters. A boqueta nit la gentada de la Balma se'n va a vore l'entrada de la Mare de Déu amb el seguici de danses i a oir les dos

salutacions —loes— pastorils, la del principi a l'ereta, i la del colofó a la plaça de l'esglesia.

Vicent i el seu cosí Jaume van a abillar-se. Damunt de tot se posen el vestit estampat, tot d'una peça com una pell de serp, obert per devant. Ficades les cames dins dels camals, sols els manca posar els braços per les mànegues, després d'haver-se encaputxat. Aquelles dos banyes farcides de llana cauen mustigades damunt del front; la grotesca cara amb dos forats per on lluentegen el ulls donen a Vicent una rara expressivitat molt còmica. ¡Com n'estimava aquella vesta de dimoni Vicenteta!

Darrere d'aquella cara extravagant, dins d'aquella tela, estava la corpenta fornida del seu promés, el cor enamoradís d'aquell templat fadrí de la muntanya que no tenia res de dimoni.

Vicenteta, acompanyada dels seus pares, també hi era a Zorita; caminava pels estrets i empedrats carrers del poble cap a la casa que els pares de Vicent tenien a la plaça de l'esglesia. Dins pocs mesos tornaría a xafar els cercles i figures tan boniques que dibuixaven les telles del riu a aquells carrers. Aveïnada al poble seria una zoritana més. ¿Sentiria la mateixa emoció que ara?

A les afores del poble i baix un edícul d'olorosa murta i de romaní florit de blau, el capvespre de la vigília de la Nativitat de la Verge, ixen les danses i autoritats a rebre a la Mare de Déu de la Balma, la patrona volguda. Un pastor qui mena la dansa de gitanetes declama amb èmfasi una salutació de benvinguda. Comença el redoble del tabal i saltironeja la gaita una melodía ancestral mentres nanos i caballets, llauradores i gitanes zizaguegen i salten suaument; els braços en alt aleshores, en ansa de cànter després, repicant les castanyetes més tard, exornen el ball pausant, lent, atractívol, d'aquelles belles zoritanes que dansen, dansen amb un ritme i una gràcia rituals; el pastor aplana i alça els peus amb lentitud senyorívola, fita al centre els entrecreuaments i canvis, les corbes i mudanses, les giragonses i passadetes que hi fan les boniques xiques que mes bé que dansar sembla que oficien.

Les tenebres de la nit envolten aquella processó que camina aureolada per la llum del cirials i voltejada pels batecs dels cors de la vària multitud congregada al costerut poblet. Altra parada és feta a la plaça de l'esglesia on altre pastor, aquell qui guarda a les llauradores, saluda a la Verge amb altra loa. I baix de l'estelada, enlluernat el bleu del cel per les llums de bengala i els clafits de la traca, entra la mare de tots els zoritans al temple. Rojors fugisseres, grogors fantàstiques de foguerades, fosforescències de llums, encenen a poc a poc la foscúria de la tossa de la Balma. Els atabaladors clafits, els enlluernadors rellamps dels coets voladors adreçats al cel anuncien als pelegrins de la Balma que la Verge acollida pels braços i cors zoritans ha pres estatge i és aixoplugada dins l'esglesia del poble. La fe en l'extraordinària imatge agermana a indígenes i forasters, a pelegrins d'Aragó, de Catalunya i de València, atrets tots pels prodigis i milacres que veuen tots els anys a la balma sagrada.

¡Sí que s'ha esforçat Vicent fent por als xiquets i pegant carxofades als majors per a fer pas a la processó! Es la diversió de la mainada, fer patir i rabiar als dimonis que van al cap de la processó. ¡Quina por tenen els menuts!

Ha volgut sopar aquella nit abillat de dimoni. Ningú ha sabut per què. Ha ballat aquella nit amb Vicenteta vestit aixina. ¡I quina "jota"! ¡L'enveja de tots els fadrins... i de les fadrines! Guapa ella i guapo ell, la parella no tenia parió. I això que Vicent anava de dimoni.

¿I per què Vicent no s'ha volgut mudar? Aquella nit vol dormir all llit vestit de dimoni; ell no es lleva aquesta vesta fins al sendemà a l'acabar la festa i retornar al poble allà a la migdiada. Ha fet aquesta promesa a la Verge de la Balma perquè des de fa dos anys vol cada dia més a Vicenteta. ¿No venen el malats des de moltes llegües de camí? Allò només era que un petit sacrifici. ¿Què Vicenteta no era una pera confitada? Ja li cruixien les dents al molt golafre de pensar que seria per á ell. Mercés a la Verge extraordinària va parar esment en la sucrereta de la parada aquell matí enyoradís. Llavors va conèixer-la

i després, per milacre de la Mare de Déu, va descobrir un cor joiós i enamorat. ¡Era una coqueta d'or la forcallana sucrereta!

No li queda més que aquell any de fer el dimoni; després ha d'ésser àngel humil, ple de mansuetud, obligat a la seua doneta. ¡Pobre d'ell! Perquè Vicenteta, la sucrereta forcallana, la doneta més polida i guapa de la contornada era molt dominanta.

I eixe va ésser el milacre de la Verge milenària: la conversió del dimoni de Zorita, que encara que no tenia ni miqueta del maligne, simbolitza l'eterna submissió de l'home a la dona.

I cal pensar que valia la pena de sotmetre's a eixa i... a altres deesses de la balma milenària d'aquell racó paradisiac.»

Termina en la pág. 23; las págs. 27-51 las ocupa «La llegenda de la Verge», de la que transcribimos lo siguiente:

«Entorn d'una taula quadrada, coberta de blanquíssima tovallola estan el canonge, el Retor de San Mateu i Joan. Ix el fum confortador de les viandes de dins d'uns plats d'obra blanca. S'alça magnífic al centre un pitxer de ceràmica terolana arrublit d'aigua de la font que raja com el crestall allí prop de l'ermita. Els troncs de carrasca s'encenen amb vivíssimes rojors en la llar mascarada. Les flames acaronen amoroses les pates d'uns ferros triangulars que sostenen en l'aire una paella de llarg mànec d'on ix una oloreta abellidora a sofregit. L'ermitana maneja amb una paleta de ferro les queradilles i les llonganisses que allí barrejades es frigen a poc a poc. Un gat negre tot acurrucat, mig se crema els bigots damunt del foc. Al costat un gos ètic, camillarg, badalla i mira la paella que farumeja tan bona olor. La filla major dels ermitants va d'ací cap allà. Son pare contesta a allò que li pregunten.

A fora és nit fosca com una gola de llop. Les arabogues que començaren a l'eixir de Zorita s'han tornat pluja forta, ramassades violentes que la solitud del camp i el vent fort les fan augmentar encara. Pels badalls de les finestres entra el fred i la llum enlluernadora dels rellamps; els trons retrunyen allà lluny. El remoreig de l'arbreda se sent allà baix al riu. La pluja cau a cànters...

—Digues Damià, ¿què no fa bons dies?

—Sí senyor, sí—contesta l'ermità al Retor de Sant Mateu. Açò són pluges de maig. Ramassades pròpies d'aquest temps. Demà res, si Déu vol. Rentarà els arbres ben nets i els deixarà ben verds per a entrar a l'estiu.

—¿Aixina és que tu creus que no tindrem que encauar-nos ací dos o tres díes?

-Si Déu vol i la Mare de Déu de la Balma no senyor, no. Vostè ja hosap, de quan estava a Morella. A més, com l'ermita està en aquest racer, cara al migdia, ací no se sent mai el fred de Morella, no en els dies més crus de l'hivern...

—Escolta Damià, ¿què ens dies tu abans, allí dins de l'ermita? ¿Perquè dies tu al senyor canonge que es tornaria cego al despullar la Verge?

—Mire senyor, vorà. Jo fa cinquanta anys que estic a l'ermita. He naixcut ací. Mon pare ja era ermità també. I el pare de mon pare diuen que també va ésser-ho. Des de menut li oïa dir a mon pare que fea molts anys, molts, que es va cremar l'ermita. Se va encendre tota en flama; es cremà l'altar de la Magdalena; en sofrimà l'esglesia i no es cremà tota sancera perquè la pedra no s'encèn com la fusta. De l'altar de la Mare de Déu de la Balma no arreplegaren més que un muntonet de cendra. La reixa de ferro es va fondre com la cera de les promeses en aquella brasilada; el foc no va deixar cap quadret pintat dels que ofrenen els agraits pelegrins. No es salvà més que la Mare de Déu, que tota mascarada se la trobaren damunt d'aquella horrible brasilada. Ja veu, això és un milacre senyor retor, és un gran milacre, perquè la Mare de Déu de la Balma és de fusta i si no haguera fet un milacre la mateixa Verge, eixa Mare de Déu s'haguera cremat com l'altar, la trona i totes les demés fustes dels altres altars...

-¿Però tu no saps que la Mare de Déu ha fet molts milacres? Pareix que no, però, ¿no recordes el milacres que fa tots els anys els dies de la festa? ¿Tu no veus la gent que ve en peregrinació devota des de les terres més

llunyanes i els anyals romiatges dels pobles de la rodalía? Ja sabem lo miraculosa que és la Verge, però, ¿què té que vore açò amb allò que li advertires al senyor canonge?

—¡Ara vorà, si té que vore! ¡Ja ho crec, puix, ja ho crec, amuntó té que vore, sí senyor! Contava mon pare que tots els devots buidaren la bossa per començar a fer-li un nou altar. Arreglaren la balma i la ompliren altra vegada de promeses els pelegrins. L'esglesia no la feren nova perquè és de roca viva; son les mateixes parets de quan a l'aparició, però, si es fixen les voran encara socarrades, plenes de mascares del dia del foc aquell. Diuen, me contava mon pare, i aixina ho conte jo als meus fills, que la Mare de Déu va dir aquell dia als que la rodejaven que unes flames ardentes, unes llengües de foc que no es veuen, deixarien cego a tot aquell que s'acostara massa prop a vore-la. I per això, senyor retor, per això és per lo que li he advertit al senyor canonge que no s'arrimara massa ni pretenguera despullar-la, pequè no volia que es tornara cego.

Una curiosa mirada es trameté d'uns als altres i els tres es quedaren admirats de la relació de l'ermità. El canonge tot i recordant la mateixa llegenda que li havia contat Joan en la tertúlia de Morales estava impresionat. ¡Que santa és la innocència i quan envejava ell la fe senzilla i generosa!, pensava mentalment. Poc abans, quan allà dins l'ermita la mirada inquiridora d'arqueólegs els duia a escorcollar l'escultura centenària, els ulls ansiosos, el pit bategant d'aquell ermità alçava una altíssima muralla al ressonar unes paraules dins aquella balma milenària. Era la veu dels segles, la fe humil i senzilla que per humil és més respectable i per senzilla és més generosa.

S'arrematava el sopar. Uns plats de codonyat, una escudella amb mel, talladetes en arrop i un plat ple de nous i figues seques els havien tret per a darreries.

L'oratge era roin. El vent galzejava les ventalles dels finestrals; forrellats i baldes no eren prou per immobilitzar-les i acabar el bamboleig. Badalls i corques relluentejaven la viva llum dels rellampecs. Una remor de trons redolava d'allà lluny. Les gotes eren grosses i caien amb força sobre l'arbreda, les teulades dels casalicis i damunt les violades pedres de la tossa de la Balma. Ametllers i savines, lledoners i pins rebien xorrosos les assotades de la pluja i tremolaven de por; els seus gemecs es confonien amb els xiulits del vent, amb el remoreig dels canyars del riu, amb les aigües que refregaven els vessants i xorraven pels barranquissos cap avall. El riu hauria eixit gros i aniria ple, de gom a gom. La remor oida abans sería del cap del riu que portaria a burribarra tot el que hauria trobat al davant.

Eren les dotze de la nit i encara no dormien ni el canonge, ni el retor, ni Joan. Uns s'oien a altres, se parlaven d'una a l'altra alcova de l'habitació del govern. Era la millor cel.la de totes; lel altres eren fosques i no tenien altra llum que la de la porta que donava a la sala gran, on estaven les finestres, cara a la fondària del riu, fronteres al collet de la Salve.

Pensaven els tres excursionistes que se quedarien sense vore al Pare Sant després de trobar-se dins de la mateixa Roma. ¿Ells perquè hi estaven a la Balma? De dia no podrian vore l'escultura. ¿I se'n anirien de l'ermita sense escorcollar la devotíssima imatge? No, açò no podia ésser. ¡Són terribles els arqueòlegs! Però de dia ¿com? ¿quan? ¿a quin hora? ¡Déu els lliure de rompre la bona fe de l'ermità! Aquella nit tan roina els podria afavoir. Els trons i rellamps, i el roido del vent i de l'aigua al tremolar tot el casalici no els descobriría camí de l'esglesieta.

I tot convingut es llevaren, es mig vestiren i es tapussaren amb les mantes. Els dos preveres anaven les sotanes. Baixaren l'escala de la sala, caminaren un poc, atravessaren una porta i pel passadís de rocam, tots tapats, mig acurrucats i seguit la barana de mampost, aplegaren a la porta de la balma.

Les afuades i grogues flametes de dos ciris de cera vermella es consumien davant d'una reixa. Tot el demés era fosc, ple de tenebres. Ramassades de pluja s'oien allà fora. De quan en quan les fosforescències argentadas dels rellamps il.luminaven les tenebres d'aquella

misteriosa cova. L'aigua es fica pels clavills de la roca i dona fresca brillantor al negre trespol de la balma. De quan en quan, amb ritme pausat, se despenja una gota de la negra bòveda i cau lenta i esclatant damunt del paviment de rocam, incommovible com la fe de l'ermità i xafat per milers i milers de devots de les més diverses contrades, a través de les centúries.

La fantasia de Joan, hiperexcitada en aquells moments, veu en els bancs enringlerats a un costat a espiritats desvalguts, a eixuts sarmentosos que venen a pregar a la miraculosa Verge els lliure de tots els alifacs; a dones semes que imploren lliure dels malignes a les seues filles, a les seues germanes, a les seues nebodes, als seus parents. Els rellamps li donen una grogor de vori a la trona que hi està front a l'altar de la Verge i on la hiperestesiada imaginació de Joan veu una lluisor felina, els ulls del dimoni que dins d'aquella gàbia s'estussola al trobar-se empresonat.

S'atansen el canonge, el retor i Joan a la reixa; van mig emborrussats amb les mantes. Cerquen la porteta de la cova petita que fa de sacristia. S'han ficat dins i tornen a l'esglesia, dins del recinte que tanca la reixa, per la porta del costat de l'altar. Ara ja no porten les mantes al coll; les han deixat dins, en la petita sacristia. Per ésser més llauger salta amb agilitat Joan damunt de la taula de l'altar. Dret a un costat cura de no posar el peu damunt de l'ara. Sent l'emoció de l'inconegut. El canonge i el Retor de San Mateu estan baix, recolzats damunt l'altar; respiren fatigosament; s'ouen els batecs de llurs cors; el ritme és una mica accelerat. Un i altre tremolen sengles ciris a les mans, els braços alçats, que il.luminen la capella. Joan li lleva una capa brodada a la Verge; una altra al Jesuset. Seguix despullant-la.

No minva gens la pluja; augmenta el vent; esgarrifen els trons; enlluernen els rellampecs als tres erudits arqueòlegs. Aquella Verge portava més vestits que fulles té una col. Joan, a poc, li despassa gripons, li deslliga sinagües randades i blanques gonelles.

El canonge i el retor, adalerats, creuen que alhora que li llevarà la darrera peça sortirà una bella escultura gòtica; tal volta una verge romànica, la única que se coneixeria a tota la contrada. Tots ulls, atents, miren a través de la roba postissa i la veuen asseguda en alt setial, amb l'infant Jesús dret als genolls, hieràtica, inexpressiva, d'ulls ben oberts i amb els peus punxaguts. ¡Ah! ¿i aquella cara? Aquella cara, aquell cap, no és un cap d'escultura romànica. Si no és d'època tan endarrerida potser siga una imatge de la catorzena centúria. Sí, sí, serà una Madona amb el gest i les línies elegants del gòtic. Sí, per això, vestida i tot, s'endevina l'infant Jesús a l'alçada del muscle. No hi ha cap dubte.

Joan que despulla la devota imatge no hi pensa el mateix que els dos altres erudits. Ni uns ni l'altre han parlat gens. El misteri de la balma, l'hora, i la seua afanyosa curiositat els deixà muts. Esperonats per la troballa d'un antic i alhora rar exemplar d'escultura, no volien malbaratar el temps en el diàleg. Ultra que la nit era roin i podia despertar-se l'ermità. ¡Quina responsabilitat si trencaven la innocència d'aquella gent tan bona i tant senzilla!

Es torbava Joan en el seu monòleg mental. Jo, pensava, no toco ací forma alguna. De cap a peus i de peus a cap no trobo més que plans i arestes, però, arestes irregulars. No té peus. ¿La serrarien per encabir-la dins del nínxol de l'altar al segle XVIIIè? ¿I com no es toquen plecs de túnica ni de mantel? Adhuc el cap em sembla articulat amb l'escultura; no és tota d'una peça. ¿Què no serà el cap primitiu? Es veu que no té cap corpulència la imatge. ¡I què llisor, Déu meu!

La imatge s'ha quedat nua; no té forma alguna; no és una escultura. Caiguda la darrera randada vestimenta va aparèixer als ulls encuriosits dels tres arqueòlogs un tros de fusta de pi, dret, mascarat, ennegrit pels anys, mig carbonitzat, socarrat a les puntes, que sostenia un cap. Sí, el cap de la Verge que aguaitava per damunt de les brodades capes...

D'un repent s'il.luminaren les tenebres de la cova; la llum del llamp els deixà orbs; l'enlluernament no els deixava vore res. Un esgarrifador tro, sec, esgarrat, va tremolar el sos-

tre i el paviment de l'esglesia, el rocam de la cova tota. Una farum a sofre s'olorava per dins de la balma milenària. Se senria encara un redolar de trons damunt de l'esglesia. Trepidaven els bancs i els altars. Adhuc la trona tremolà; se somogué aiximateix com si el dimoni empresonat, trencades les banyes a bacs contra el barrons de la trona, volguera eixir-se'n de la gàbia, escapar-se i fugir de la sagrada cova.

La pluja caia a cànters. Pujava a dalt la remor de l'aigua del riu que ho abatollava tot. Els arbres eren somo guts pel vent. S'allunyen els trons, però l'aigua cau a ramassades.

Els tres arqueòlegs esparverats, amb la curiositat satisfecha, però mig desencantada, passen del passadís del rocam tapats ambles mantes. Se'n van a dormir; són les quatre de la matinada. Encara era fosc com una gola de llop...

Ha passat temps, no molts anys, uns quans. El canonge ha publicat un volum sobre l'escultura en terres de València. El llibre comença a ésser lloat per la crítica i els erudits.»

Las págs. 55-68, comprenden dos historietas amorosas que el autor intitula *«Color i forma»* de las que es protagonista Mr. Howard Seligmann, joven director del gabinete de restauraciones del Museo de Boston que temporalmente reside y pinta en Peñíscola (Castellón) y de cuya ciudad nos ofrece el siguiente cuadro:

«I per lliurar-se de cabòires agarrà el cavallet i la caixa i se'n anà a pintar a la punta del Mabre. Era ja la matinada i havia passat la nit en clar; de bogeries n'hi havien prou.

Un ventijolet suau refresca la calitja d'aquella nit d'estiu. El jagant de pedra, acaronat pel blanc vellutat de la lluna, comença a daurar-se, a encendre's en el foc de tots els segles i s'emmiralla en l'espill de la mar. El castell del cim se'n puja al cel i guaita les immensitats llunyanes i blaves, les properes i tendres verdors de les ubèrrimes Doies, Merceres i Llandells, de les Borrianes, Sorlines i terres del barranc de Moles arrapades muntanya amunt, amb les hortes roges, que confonen la ufania seua amb la verdor xarolada de les garroferes dels Poaigs.

Alça el cap el jagant; comença a moure's aquell moteró de pedra apretat pel cinturó de muralles. Ixen dels caus els bons pagesos i aparellen cavalls i someres per anar-se'n a l'horta, al trenc de l'alba. Altres se'n van als Pitxells, a les Irtes, les terres aspres de la serralada, pampoloses de verdors d'ametllers i de pins. Estols de blanques barquetes s'albiren per front de la Ràpita, de les Cases d'Alcanar, de Vinaroç, de Benicarló, del Pebret, d'Alcocebre; altres més properes són barques del tiret que acaben de xorrar els ormeigs i que ara entren amb els còvens plens de llangostins, de palaí, de mabres, de raps i gallinetes, de galeres i de caragols punxosos. El jagant se desperea i les rep amorós amb els seus braços, a l'ensems que foragita al pagés conreador d'aquella grandesa catifa verda. El sol torra la seua corpenta milenària i enjoia d'or vell aquell moteronot que es recolza damunt del verdosenc matalaf de la mar a la matinada.

Des del roquisser de la punta del Mabre contempla Peñíscola Howard amb els pinzells i la paleta a la mà. Dona pinzellada de blau, pinzellada de blanc; ara escampa un xorritó de vermell, de groc...

—No, es és açò—diu—. Si jo endevinés bé la color, si aplegara a combinar-les bé, jo arribaria a la interpretació d'aquesta Peníscola vorejada de mar, que m'està tornant foll. La plenera combinació de la color m'ha de donar tota la integritat de la forma; sense color no hi ha forma, i com no se fusionen les meues pinzellades, com no sé armonitzar-les dins la llum d'aquest bell matí, ja he acabat.

I sense parar esment tirà els pinzells a la mar.

Encara no havien trencat l'espill quiet de la mar i ja estava penedintse Howard d'haver-los llançat. Desmuntà el cavallet, agarrà la caixa i el llenç i se'n tornà a casa.

Ja ha arribat. Ara obri el diari i escriu: "Cézanne, Emília i Peñíscola. Té raó Cézanne; ho he vist aquest matí, ara mateix.

"Cada dia m'enrecorde més del que em dia Emília. Sóc intratable. Lo mateix que

vaig fer amb ella he fet aquest matí amb els pinzells; no tinc reflexió i crec que sensibilitat tampoc. Em salva la serenor de l'ambient: Peñíscola; el seu camp i la seua mar vullc que em dominen. El meu esperit necessita repós; els meus nervis descans. Aquesta quietud mediterrània amb regust històric em guarirà. Quan siga ben afinada la meua sensibilitat cercaré a Emília. Jo crec que al meu temperament no li manca més que això; jo no necessite més que disciplinar la sensibilitat.

"Però a mí no m'haguera ensinistrat ningú tan bé com Emília. ¡Quín caràcter! Així haurà estat el d'aquell Pere de Luna que prengué estatge a les darreries de la seua vida al encinglat castell d'ací dalt. Disbarat gran fon el separarme i fugir d'ella. Ara pago els pecats. Però Peníscola em salvarà i aniré a cercarla, a demanar-li perdó. ¿Em perdonarà? No ho sé, jo crec que no. A hores d'ara jo crec que em desprècia. Ho mereixc tot."»

Las págs. 71-74, contienen una triste historieta intitulada «L'argentera» de la que aquí trasladamos el final:

«A la filla de l'argenter Bernat, Angelina, la coneixien tots per Angelina l'Argentera. Era povilla i més estimada encara perquè una dissortada malaltia la deixà cega als dotze anys.

Tots els dies eixia de passeig pel camp. Coneixia pam a pam les dreceres i camins del terme. ¡Els havia calcigat tantes vegades! Els seus pares cuitaven de que no anara assoles. Molts dies anava acompanyada de les amigues, donzelles de vint anys com ella.

Aquell dia havia pujat al capdamunt del "cingle del diable". Al fons zigzagueja un barranc, florit de roig i de groc. L'alçària del turó és gran des d'allà baix del barranc; des d'allà dalt no es veu la fondària del barranc, la vermellor dels baladres ni les grogues argilagues. Flairà la ginesta i s'arrapà a agarrar-ne unes rames per a fer el ram de tots els dies. Les daurades flors, ¡qué boniques reeixien del verd de la fullaraca i del gris-moradenc del pedruscall! ¡Pobra Angelina no podia vore les belles flors! Odorava, odorava, i a les palpentes s'adreçà a la ginesta. Al mateix cingle, a la vora del fondíssim avenc, a banda i banda de l'odorífera ginesta unes gracioses i polides argilagues lluien les petites flors daurades entre rams d'agulles punxentes. Angelina allargà les mans i apropà el nas. Les punxagudes tiges de l'argilaga se li clavaren a la cara i a les mans, i la grogor de les floretes rebé la rojor calenta de la sang de la donzella. Es dugué les sangonoses mans al cap de sobte; es revencillà i, daltabaix del cingle, s'estimbà l'Argentera artista que amava les flors.

Les amigues la veren desaparèixer cingle avall i corregueren esglaiades al poble. Grosses llàgrimes els reglotaven dels ulls botinflats i gemecs de l'ànima els despentolaven el cor; no podien alenar quan aplegaren.

A l'arribar la gentada del poble, Angelina l'Argentera era ja cadàver. La dissort deixava ara sense conhort a l'argenter Bernat Tàrrega i a la seua muller.

La sobtada mort de la filleta de l'argenter, contaven al poble, no tenia res d'estrany. El Nostre Senyor se l'havia enduta al cel. Una donzella tan polida amb foscors als ulls i clarors a l'ànima havia d'estar al cel; no podia permanèixer massa temps a la terra. Tenia predilecció per les flors humils i boscanes i Déu va fer que no collira argilagues. L'argilaga és la flor del diable.

Un dia Nostre Senyor i el diable tingueren una juguesca a vore qui dels dos fea matissa més bonica i de més olor. Déu, que tot ho pot, féu unes daurades i oloroses flors que escampà a orri en una ufana i verda mata que creixqué d'una sola mirada seua.

El diable al vore esbalait la ginesta groga i olorosa, volgué fer-ne una igual; primer féu unes rames verdes totes plenes de punxagudes agulles i després unes flors petites, grogues i sense olor. En la seua supèrbia no pogué fer el diable més que una planta anomenada argilaga.

Angelina anava a collir flors per al pom de cada dia. El flaire de la ginesta va portar-la a l'altíssim turó. El dimoni, envejós sempre, va fer crèixer als voltants de la ginesta les punxentes argilagues.

I en aquell "cingle del diable" creixíen ufanes les argilagues amb poms de grogues

flors amagades entre agulles. A la donzelleta l'esgarrià el diable cap a les mates d'argilaga però Déu la volgué per a ell, la cridà i s'endugué l'ànima al cel mentres la còrpora d'Angelina davallava, cingle avall, a les fondàries del barranc.

I entre rojors de sang. grogors de floretes i blavors de cel morí l'Argentera, la donzella que amava les flors humils i boscanes.»

En las págs. 77-90 se ocupa de «La diablessa del retaule», pintada en San Mateo (Castellón) por Pedro Alemany, a principios del siglo XV y termina así:

«Cinc segles després encara hi era al seu lloc el retaule de La Cuba. La diablessa dels peus de San Miquel tenia mig esborrada la cara. A puntes penes si se li veen les banyes i l'arrufada cabellera. Els xiquets del poble no la deixaven en pau; la seua lletjor els atraïa i quan l'escolà no ho vea li ratllaven la cara, les dents, les banyes i la cabellera. Aquell dimoni els espantava. Aixina no els esglaiarien més les seues mares.

Si el pintor Pere Alemany haguera viscut ara s'haguera tornat boig del tot. Totes les prediccions s'havien complit. ¿Seria la diablessa tamé sibil.la?

Ella pronosticà que no es faria immortal el seu retrat i aixina va ésser. Els xiquets, amb la seua manía persecutòria dels dimonis de tota mena, hi foren els cinconscients col.laboradors de la diablessa.»

Las págs. 93-99 contienen otra historieta cuya trama y desenlace se contienen, puede decirse, en estas lineas finales:

«Però Climentet és un romàntic de 1930 i el remei està a París; allí el renovellaràn. Ell se riu de la credulitat supersticiosa de sa mare, dona senzilla a la fi, i no veu que ell és molt més supersticiós. Climentet té la superstició de la ciència.

Va anar a París i va vindre amb la cua feta. Mai més li bollí la sang.»

Las págs. 103-126, comprenden una historieta amorosa que el autor rotula «Galanies i cobejances». Termina el volumen con «La llépola de Catalina», cuyo final o segunda parte es como sigue:

«Sobtà un matí Bernat a la domèstica Catalina amb la seua aparició a la cuina amb dos poms de perdius i de tords a cada mà. Els havia comprat a la plaça. A les perdius es vea els havien tret els ventres i els hi havien ficat un gra de pebre negre; els tords caigueren enviscats al parany aquella matinada i els havien dut els autos que acabaven d'arribar.

A Dolores i a Bernat els havien tirat trona avall en la parròquia de San Joan del Mercat de València. No els quedava més que una amonestació; d'ací un mes havien projectat l'ingrés en la confraria de San Agostí. El coixí per als dos caps ja estava encarregat.

Bernat que no havia vist en sa vida més que llàgrimes i plors, cares tristes i morts estirats; que mai s'havia trobat essent actor de casoris ni sabía com es menjava això del mullerament, no podia ràonar el que li passava. Recordava només que son tio, en glòria estiga, sempre li día que això del casament té molts pelendengues, que n'hi ha cada bac que ¡ja, ja! i que la dona és com el porc, tota s'aprofita, fins els piteus. Ell que es passà la vida entre taüts i corones, quan no trescava pel camp darrere dels conills i les llebres, ¿què faría quan estiguera prop de Doloretes? ¿Què volia dir allò que els amics li advertien de que es posara a remulla? ¿I els piteus? No capía que volia dir allò dels piteus.

Ara recordava que de menut ell i els altres xiquets, pels dies de Sant Martí, esmolaven els piteus dels porcs amb trossets de vidre. ¡Ah! ja caia. Ara ho endevinava. Allò dels piteus que li contava son tio, Déu l'haja perdonat, era una metàfora. Amb allò dels pelendengues, del bac i dels piteus volía dir-li que a Doloretes hi havia que contemplar-la, hi havia que amarinar-la, hi calía preparar-li coses abellidores i de bon aliment; aliments de força perquè tenien que esmolar els piteus.

Bernat que no tenia ànima per a tratar a la dona amb eixarop de gaiato, es prepararà per a després del matrimoni amb aquells poms de tords i de perdius que li manà desplomar a Catalina.

Ja ho sabía, la ploma havia de guardar-la per a farcir el coixí matrimonial. Li recomanà que els traguera els ventres als tords; a les perdius només que les partira i les salara sense traure les menúncies. Ell, Bernat en persona, li diría com havia de fer l'escabetx. Aquelles perdius no eren per a menjar-se-les ara; hi havia que posar-les en adob per a l'hivern, hi havia que deixar-li encetar les gerres a Dolores. Bernat li preparava aquesta finesa. Despres entre Dolores i Bernat, i Bernat i Dolores arrematarien amb les gerres sense gentilesa alguna i sí amb molta golafrería. Qui no guarda quan té no menja cuan vol i allà a Nadal, al fort del fred o per Carnestoltes bé vindría ataüllar els tords i les perdius ofegades en un toll d'oli i tirar fitorada dins les gerretes i traure una perdiueta tota xorrosa d'aquell suquet tan agradós i mengívol.

Per un poc més li agarra un insult a Catalina. Se li tapà el cor i se li tancaren la boca de l'estòmec i les portes de totes les boques que havia obert de bat a bat quan es va vore vindre a Bernat amb els poms d'aus voladores penjant. Pantaix i tot li entrà al compendre que ni un mosset de tord ni cap cuixa de perdiu tastaria aleshores. Era tan cutiet Bernat, tan malgastador, que àdhuc les plomes i plometes li encomanà arreplegar i guardar.

Si tots els caçadors són uns Brillat-Savarin, ¿com no hauria de conèixer l'art coquinèria Bernat? El doctor Fabià tingué fama de bon cuiner i al seu costat s'havia criat Bernat. Els testos semblen a les olles ¿no?, i d'ell arreplegà l'afició a la caça, a les manipulacions cuineres i a tindre sempre fam. Això sí, la fam la tallava per on volía, com el de la contalla del set i mig, i si caçaven prou la fam era gran, però si la pòlvora i els perdigons no havien fet més que roido i polseguera, aleshores la fam s'acurtava i la panxa es pegava al darrere, a l'espinàs.

Després de pelades, desventrades i salades totes les perdius, emprengué Catalina la càfila de tords i els deixà arreglats igual. Per la nit després de sopar, Bernat es ficà a la cuina i posà càtedra d'art coquinèria davant de la desanimada e inconsolable Catalina. Primer li manà posara una tollada d'oli dins d'una cassola i en quan es vera eixir fumet, nunci dels espetecs esclatadors de la quieta i groga basseta, que tirara unes rames de jolivert, que les passejara per dins de l'oliosa mar i que tanmateix traguera el socarrat jolivert.

Catalina després escabussa les perdius dins del toll, les ofega en aquell infern bollint i fuig la cara per por a l'espetarregar seguit de les gotes d'oli calent. Les sofrig una mica i afig tantes "cabeces d'alls" com perdius, set o huit fulles de llorer, una escudella de vinagre, uns grans de pebre negre i un grapat de sal; tapa després la cassola i deixa que se vagen solmínt a poc a poc. Una vegada tot gelat ho aboca a una gerra envernissada i ho arrublix tot de l'oli aquell, gustós del vinagre, dels alls i de les fulles de llorer.

Comença després a fer-ne una altra cassolada i quan acaba amb les perdius agarra els tords i fa el mateix. Catalina no ha pogut salvar-ne cap; totes les perdius han estat submergides dins l'oli calent; els tords jauen uns damunt d'altres dins les envernissades gerres, amerats d'oli, esperant arribe l'hora d'empendre el darrer vol pels budells dels novençans.

Catalina arrufa el nas i aspira la mengívola oloreta a sofregit. Aquella olor era prou pera a ressucitar a un mort. Li s'obrin els esperits i li sovintegen els badalls de pam i mig.

Bernat no s'n va de la cuina. Ell mateix ha tapat les gerretes arrublides amb dos fulls de paper d'estrassa nugats a la boca amb fil-de-palomar grosset. Entre Catalina i ell les han dutes al rebost de baix l'escala i Bernat les ha enringlerades contra les parets emmanissades.

La goluda de Catalina ha tingut que contentar-se amb l'oloreta i res més que arrancar-li, amb el manró de pa i a rascons, l'envernissat a la cassola. ¡Quin gustet més bo a llorer, a perdiueta i tord i a all, tenía aquell oli avinagrat! Catalina día que estava de rexupa'm el colze l'escabetx aquell. ¡Vai, vai!... ¡I com se xuplerà els morros la novençana! No li va poder donar més gust al paladar Catalina, que amb les miquinòries que arreplegà amb les llesques de pa sucat.

Enjovats ja i després d'un llarg viatge retornaren a casa Bernat i Dolores. La cistellera del carrer de Gràcia ho va trobar tot

molt bé; la casa havia estat ben neta i tot estava disposat i ordenat. Aquella Catalina valía un imperi, però, sense saber perquè se li atravessà a Dolores en mig del gargamell i no li passava avall. No se la pogué tragar de cap manera des del primer dia. ¿Estava encelosida? Sí, Bernat sospitava el que es proposava la seua dona. Recelosa de Catalina la inquietava l'amorosa sol.licitud amb que curava dels dos novençans. Dolores, orba per infundada sospita n'estava celosa de la domèstica.

No era veritat que Catalina conreara més a Bernat que a Dolores No hi havia matalafs més ben sostovats, ni novençans més ben menjats que Dolores i Bernat. Ni la son ni la fam volia Catalina que s'apoderara d'ells. Cada vegada que Bernat badallava s'esglaiava Catalina. Quan Dolores perdía la color i es posava un poc groguissona se li cobria el cor. Si Bernat mirava al rebost o li preguntava a Dolores si li abellía una perdiu escabetxada o un parell de tordets, Catalina canviava de color, es tornava més groga que la cera.

Catalina els asseciava bé; els presentava plats mengívols, els fea per a darreríes "llesquetes en ous", menja-blanc, ous nevats, natilles i altres coses dolcetes que els deixaven farcits, reglotant i sense poder respirar. Aixina ¿com havien d'encetar les gerretes de les perdius?

Dolores, cada dia més encelosida, no vea que la domèstica no fea cap distinció, entre el novençà i la novençana, amb les seues interessades atencions. Se li atragantà des del primer dia i a la fi anà al carrer. Catalina el dia que saltava el brancal de la funerària va dir-li a Dolores que s'enrecordaria d'ella.

I aixina va ésser. Dolores no sabia preparar les mengívoles i agradoses menjades que els oferia Catalina. No havia fet en sa vida mes que cistelles, polleres i altres atuells de vimet i canya.

Aixina passaren díes i díes i el novençà de Bernat, que no podia resistir aquella marxa de tren exprés sense posar-li bon carbó a la màquina, se va ressentir del cap, del cor i de no sé a on més; a les mil rodes i rodetes, a les bieles i a les mil andròmines de la seua còrpora els calia més foc central, les roges flamerades que dóna el bon menjar i el millor dormir. ¡Almenys, día, si aquest canvi de combustible m'haguera pillat als quinze anys de casat!

Un día, mentres dinaven, pensà que la carn fa carn i per això res millor que agarrar aquelles perdius de les gerretes i vore de posar sang nova, acabar aixina amb el rovell de les frontisses i tornar a les roges i ardentoses flamerades, a l'estrenyidora força dels primers díes. Adhuc d'amorosit i dolç s'havia tornat bròfec i aspre.

—Sempre estàs amb el cap baix l'ala—, li dia Dolores.

Bernat mateix va traure una gerra del rebost i li demanà una forqueta de fusta de boix a la seua dona. Pegà la primera fitorada i no tragué res. Sí, traure sí va traure: una "cabeça d'alls", passada com un cor de banda a banda, per les punxagudes llances de fusta de la forquilla. Deixa a una vora del plat la "cabeça d'alls" i torna a esfondrar les afilades puntes de fusta dins de la bassa d'oli de la gerra. Ara meneja la forqueta a guisa de rem per aquella mar oliosa sense trobar cap pit, ni cap cuixa ni cap copró, ni cap blanor on estacar amb força, punxar i traure després la peça arponada tota xorrosa i mengívola. No tocava mes que les parets llises i envernissades de la gerra per on revallava avall la forqueta.

Per si s'havien assolat baix, esfondrá més encara el mànec de la forquilla i tot i agarrant-la de l'extrem encara es mullà els dits. Gràcies a Déu ja toca bla. Clavà amb força i ufanós, victoriós, tragué la forqueta i a la punta clavat un cap i un tros de coll de perdiu. Aleshores pensà que del pes s'havia torçut el coll de la perdiu i que trencada per allí es quedà a la gerreta lo de més grandària, l'embalum del cos, les ales i les cuixes de la perdiu, que és allò que més volien menjarse els novençans. Estacà la forquilla altra vegada dins d'aquell pou d'oli i la portà a les palpentes pel sòl de la gerra, arran del solatge de caps de tords, de perdius, de "cabeces d'alls" i de fulles de llorer. Palpà una mica bla i a l'ensems pegà arponada forta, tan forta que per poc trenca les afilades puntes de fusta de la forqueta. Un altra cap de perdiu lluia fora-

dat de banda a banda. Un altre i un altre i molts altres caps de perdius i de tords va traure pacienços Bernat, d'aquella gerreta.

Després tragué les altres gerres del rebost i començà a remar dins d'elles amb la forquilla. Res, allí no eixien més que caps i fulles de llorer; els caps de les perdius i els tords que s'havia engaldit la molt llèpola de Catalina mentrestant anaven de viatge els novençans, i els llorers de la batalla guanyada per ella assoletes contra els golafres novençans.

Ara comprendía Bernat la raó dels bons menjars que els donava Catalina. No volía que es descobrira lo... lo... de la escabetxina. ¡Ah la molt guilopa! ¡Redell i que mala era! Per a que no es descomptaren, deixà els caps en les gerretes. Tants caps... tantes perdius i tants tords. ¡Almenys no haguera deixat rastre!

No va ésser el bon mos per als novençans. El darrer vol l'emprengueren aquelles aus mengívoles pels budells de la llèpola i goluda de Catalina».

Ejemplar de mi biblioteca.

El Paisatge en la / Literatura Valenciana. / (Esc. de la Sociedad Castellonense de Cultura.) Castelló de la Plana. / M.CM.XXXIV. / *(Al fin:)* Aquest / Parlament de / Angel Sánchez Gozalbo, / Mantenedor dels Jocs Florals de / «Lo Rat Penat» de Valencia d'enguany, / fon estampat en els Obradors del Fill de / Armengot, de Castelló de la Plana, / havent quedat enllestit el dia 21 de / setembre, festa de l'Evangelista / Sant Mateu, Patró de la / capital del Maestrat / de Montesa, / de l'any 1934. / L † D.

(7.918

Folleto en 4.º de 40 págs., la última en blanco. Está dedicado «A la Senyoreta María dels Desamparats Sarthou Torrer» Reina de dichos Juegos Florales.

Les estenalles brusentes.—Cuento publicado en «Revista de Castellón», n.º 57.—Año, 1914.

(7.919

¡Llauradoreta! Orichinal... Ilustrasións de F. Baidal.

Se publicó en el n.º 56 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia en 1915.

(7.920

Angel Sánchez Gozalbo. / *Pintores / de Morella.* / Datos para la historia de la pintura / valenciana de los siglos XIV y XV. / *(Esc. de la Sociedad Castellonense de Cultura.)* / Castellón de la Plana. / M.CM.XLIII. /

(7.921

Pintors del Maestrat.

Véase nota bibliográfica de Carlos Salvador en el número 15 de «El Camí», columna 4.

(7.922

SANCHEZ NAVARRETE, Manuel

Dos miracles en un vol. Miracle de San Vicent Ferrer. / En un acte i en vers. / Obra que obtuvo el primer premio / en el concurs de «miracles» organizados / por el «Patronato de la Juventud Obrera» / año 1945. / Valencia 1945. / (Al verso de la cuarta página de las cubiertas:) Editorial Todo. Imprenta / Joaquín Costa, 11, Teléfono 19777 / Valencia. / 2 ptas.

(7.923

Folleto de 180 × 110 mm. 24 págs. con las cubiertas. (Con censura eclesiástica).

Ejemplar de mi biblioteca.

El avar arrepentit. / Miracle de San Vicent Ferrer, per Manuel Sanchez

Navarrete / Valencia / 1950. / *(Al fin:)* Gráficas Patronato.—Salina, 18. Tel. 12442. / (Con censura eclasiástica).

(7.924

1 h. en folio menor de 4 págs., a tres columnas.

Ejemplar de mi biblioteca.

I.—*La Pau de Deu. Miracle* / de San Vicent / per / Manuel Sanchez Navarrete. / *(Grab.)* / *(Al fin:* Con censura eclesiástica).

(7.925

1 h. en folio menor de 4 págs., a tres columnas. S.a.n.p.i.

II.—*La Pau de Deu. / Miracle* de San Vicent Ferrer, en un acte i en vers / Galardonat ab el primer premi en el concurs de miracles organisat / per el «Patronato de la Juventud Obrera» en 1947 i representat per / primera volta en l'altar de la Plasa de la Mare de Deu. / *Segona edició.* / Valencia. 1950. / Imprés Gráfiques Patronat. Salinas, 18.

(7.926

Folleto de 180 × 128 mm. 20 págs. Con grabados.

Neleta meua. Comedia valenciana en un acto y en verso.
Premiada en los Juegos Florales de «Lo Rat-Penat» del año 1942.

(7.927

Manuel Sánchez Navarrete. / *Un testic de l'arte mon / (Grab. que representa a San Vicente Ferrer.)* Miracle de / San Vicent Ferrer / en un acte i en vers / Representat per primera volta en l'altar de la Plaça de la Mare de Deu / Any 1946 / Gràficas Gloria.

Manuel Sanchez Navarrete. / *Un testic de l'atre mon / (Grab. que representa a San Vicente Ferrer.)* Miracle de / San Vicent Ferrer / en un acte i en vers / Representat per primera volta en l'altar de la Plaça de la Mare de Deu / . Any 1946 / Gràficas Gloria.

(7.928

Folleto de 190 × 117 mm. 28 págs. con las cubiertas. Con grabados y con censura eclesiástica.

Ejemplar de mi biblioteca.

SANCHIS ARCÍS, S.

Amor y poesía. Les melenes de un poeta. Novela. Ilustrasións de Ditolín.
Se publicó en 1915 en el n.º 91 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.929

SANCHIS ARCÍS, Rafael.

El Princip del caball blanc o *¡Tirón...,* / Tirón, *chent de Valensia! Cuento.* Ilustrasions de Federico Mellado. Fotografía de M. Vidal.

(7.930

Se publicó en el número 9 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 1.º de marzo de 1914.

La Familia del Bolero. Novéla. Portá e ilustrasións de E. Pertegás.

(7.931

Se publicó en 1915 en el n.º 55 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Les filles del so Gabrielo o *Una velá d'estiu. Sainet* en prosa con el retrato del autor.

(5.932

Se publicó en 1917 en el n.º 196 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

SANCHÍS GUARNER, Manuel

Don Joseph Camaron y Boronat, un buen pintor del XVIII. Notas para su biografía, por Manuel Sanchís Guarner. Valencia, 1933. Imprenta Hijo de F. Vives Mora. 44 págs. 17 × 24 cms. Tirada aparte de *Anales de la Universidad de Valencia,* 1930-31, XI, 203-241.

(7.933

Manuel Sanchís Guarner. / *La Llengua dels Valencians. / València 1933. Renovació Tipogràfica. 80 págs. 12,5 × 18,8 cms. Editorial «L'Estel». Quaderns d'orientació valencianista.*

(7.934

T. Navarro Tomás y M. Sanchís Guarner. / *Análisis fonético del valenciano literario.* / Madrid 1934. Imp. de la Lib. y Casa Edit. Hernando. 30 págs. 16,5 × 25 cms. Tirada aparte de la *Revista de Filología Española,* 1934, XXI, 113-141.

(7.935

Extensión y vitalidad del dialecto valenciano «apitxat». / Madrid 1936. Imp. de la Lib. y Casa Edit. Hernando. 20 págs. 16,5 × 25 cms. Tirada aparte de la *Revista de Filología Española,* 1936, XXIII, 45-62.

(7.936

M. Sanchís Guarner. / *Locucions tòpiques valensianes.* / Palma de Mallorca, 1936. Imprenta Mossèn Alcover. 15,5 × 21,5 cms. Tirada aparte del *Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana,* 1936, XVIII, 1-21, 33-48, 83-100, 118-134, en que quedó interrumpida la publicación de la revista.

(7.937

M. Sanchís Guarner. / *Folklore geogràfic de la comarca d'Alcoi.* / Buenos Aires 1944. Imprenta i Casa editora «Coni». 22 págs. 15 × 22,5 cms. Tirada aparte de la Miscel.lània Fabra. Recull de treballs de lingüística catalana i romànica dedicats a Pompeu Fabra pels seus amics i deixebles amb motiu del 75.º aniversari de la seva naixença.

(7.938

M. Sanchís Guarner. / *Calendario de refranes valencianos.* / Valencia 1945. Editorial F. Doménech. 14 págs. 13,2 × 19,2 cms. Tirada aparte de La vida valenciana en 1944. «Las Provincias». Almanaque para 1945, LXIII, 547-559.

(7.939

Noticia del habla de Aguaviva de Aragón. / Madrid 1949. Talleres tipográficos de Silverio Aguirre. 54 págs. 16,5 × 25 cms. Tirada aparte de la *Revista de Filología Española,* 1949, XXXIII, 15-65.

(7.940

Manuel Sanchís Guarner. / *Introducción a la Historia lingüística de Valencia.* / Con un prólogo de Ramón Menéndez Pidal. Valencia 1950. (Imprenta de la Diputación Provincial). 184 págs. 12,5 × 17,5 cms. Institución Alfonso el Magnánimo. Biblioteca de Filología, I.

(7.941

M. Sanchís Guarner. / *Gramàtica Valenciana.* / Amb un pròleg de Francesc de B. Moll. Palma de Mallorca 1950. Gràfiques Miramar. 330 págs. 15,8 × 21,7 cms. Editorial Torre, València.

(5.942

M. Sanchís Guarner. / *Els poetes romàntics de Mallorca.* Recull antològic amb una introducció i comentaris. / Palma de Mallorca 1950. / Imprenta Mossèn Alcover. 288 págs. 10,5 × 15,4 cms. Editorial Moll. Biblioteca Les Illes d'Or, 40-41.

(7.943

Diccionari Català-Valencià-Balear. Inventari lexicogràfic i etimològic de la Llengua Catalana en totes les seves formes literàries i dialectals, recollides dels documents i textos antics i moderns, i del parlar vivent al Principat de Catalunya, al Regne de València, a les Illes Balears, al departament francès dels Pirineus Orientals, a les Valls d'Andorra, al marge oriental d'Aragó, i a la ciutat d'Alguer de Sardenya. Obra iniciada per Mn. Antoni M.ª Alcover. Tom III, redactat per Francesc de B. Moll amb la col.laboració de Manuel Sanchís Guarner. CAS - CUY. Palma de Mallorca 1950. Gràfiques Miramar. 896 págs. 18 × 26,5 cms.

(7.944

Obres en premsa:

Calendari de refranys catalans. Editorial Barcino, Barcelona.

(7.945

La promoció poètica insular de postguerra. Editorial Moll, Palma de Mallorca. Biblioteca Les Illes d'Or.

(7.946

De toponímia aràbigo-valentina (Montlleó, Benifassà, Cullera, Mislata, Ocaive). Institución Alfonso el Magnánimo, Valencia. 1951. Separata de la «Revista Valenciana de Filologia. T. 1. fasc. 4,5». 16 págs., 24,5 × 17,5.

(7.947

Folklore geogràfic de la comarca d'Alcoi. 2.ª edició. Editorial Torre, València. Col.lecció L'Espiga.

(7.948

Els vents valencians segons la cultura popular. Institución Alfonso el Magnánimo, Valencia. Murta. Colec. Biblioteca Folklórica. Impr. Ariel S.L. 1952. 66 págs. 19 × 14.

(7.949

La frontera lingüística en las provincias de Alicante y Murcia. Estudios dedicados a Menéndez Pidal. Patronato Marcelino Menéndez y Pelayo, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid.

(7.950

Dictados tópicos de la región de Denia y la Marina. Centro de Estudios de Etnología Peninsular, Madrid. Revista de Dialectología y Tradiciones populares.

(7.951

Los signos fonéticos de la RVF. Institución Alfonso el Magnánimo, Valencia. Revista valenciana de Filología.

(7.952

Obres acabades de redactar:

L'ideal cavalleresc definit per Ramon Llull.

(7.953

Història del País Valencià durant les dominacions visigoda i musulmana. Manuscrit guardonat amb el premi Jaume I de l'Institut d'Estudis Catalans, 1950.

(7.954

Max Thede. / *El habla y la cultura popular en la zona arrocera de la Albufera de Valencia.* / Versión del alemán con enmiendas y adiciones.

(7.955

Quatre volums del *Diccionari Català-Valencià-Balear,* comprenint fins a la lletra *P.*

(7.956

Obres en preparació:

Atlas Lingüístico de la Península Ibérica, en colaboración con T. Navarro Tomás y L. Rodríguez Castellano.

El dialecto de Anna en la Canal de Navarrés (prov. de Valencia).

Uns poetes mallorquins poc coneguts en el certamen de València de 1486.

Del tipisme llamorquí. Els vestits. Els vidres. Els molins. Els vents. El calendari.

Els gentilicis valencians.

Els noms dels peixos valencians.

L'art valencià de la marineria i la pesca.

Gramàtica Valencianaper Manuel Sanchís Guarner. Amb un pròleg de Francesc de B. Moll. *Editorial Torre.* València.

(7.957

Un vol. de 232 págs., en 4.°, con más de 40 grabados (palatogramas y mapas), una introducción histórica de la lengua valenciana y un apéndice de las comarcas en que se habla valenciano, indicando nombres valencianos de todas las poblaciones.

Representa la normalización de las distintas modalidades de la lengua valenciana, dentro de su unidad, y se ocupa de algunos problemas gramaticales que aún no han sido tratados.

Introducción a la historia lingüística de Valencia. Prólogo de R. Menéndez Pidal.—Valencia, 1950.

(7.958

Un vol. en 4.° de 155 págs.

Els poetes romàntics de Mallorca. Recull antològic amb una introducció i comentaris per... Palma, 1950; en 8.° mayor, XXIV.—285 págs. con una lámina.

(7.959

La Llengua dels Valencians. Quaderns d'Orientació Valencianista de la Col.lecció *L'Estel.*—Valencia, 1934.

(7.960

«El Camí», n.° 98, p. 3; y n.° 99, p. 2.

SANCHÍS MONCLÚS, J.

Anima gran. Esbós de *novela.*

Se publicó en 1917 en los números 182 y siguiente de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.961

SANCHIS Y SIVERA, José

Anales dels Instituto General / y Técnico de Valencia / Algunos documentos y cartas / privadas que pertenecieron al / segundo Duque de Gandía / don Juan de Borja / (Notas para la Historia de Alejandro VI) / por / José Sanchis y Sivera / 1919. / Imp. «La Voz Valenciana» / Canalejas, 2.

(7.962

Formando 150 págs. en 4.° y 2 para el «Indice», se publicaron los indicados documentos y cartas en el volumen IV de los «Anales del Instituto General y Técnico de Valencia». Contiene el trabajo del Sr. Sanchis 44 documentos, casi todos escritos en valenciano y los retratos del Pontífice valenciano Alejandro VI, de Lucrecia Borja y de sus hermanos César, Juan y Jofré.

Véase en el siglo XVI de esta Bibliografía el artículo de *Alejandro VI, Papa.*

Otra edición.—De la misma obra se hizo una tirada aparte en el mismo año 1919 y en la citada imprenta.

(7.963

En 4.°, 152 págs. con el «Indice de los documentos».

Carreres de Chóyes. Cuento per...

Se publicó en 1914 en el n.° 52 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia, con la autobiografía y el retrato del autor.

(7.964

Croquis valencians.—Barcelona, 1917.

(7.965

Sanchís y Sivera, Dr. José / (Véase en este mismo siglo *«Dietari del Capellà d'Anfós el Magnànim).*

(7.966

Dos sermones inéditos / de / San Vicente Ferrer / por José Sanchis Sivera. / Madrid / Tip. de la «Rev. de Arch. Bibl. y Museos» / Olózaga, 1. / 1927.

(7.967

Un cuad. de 24 págs. con la hoja de port.; la última pág. en blanco. La pág. 5 reproduce el fol. 181 v. del t. VI de los «Sermones de San Vicente».

En el preámbulo alude el autor a los cuatro volúmenes de sermones de San Vicente Ferrer, coleccionados por orden litúrgico y conservados en el idioma valenciano que fueron predicados, que se conservan en la Catedral de Valencia y añade:

«Creemos que la publicación de estos cuatro volúmenes sería altamente cultural desde todos los puntos de vista, y que constituirían un monumento glorioso en honor de San Vicente Ferrer y de la tierra que le vio nacer, pues en su idioma están escritos, siendo, además, una fuente histórica muy importante para estudiar las costumbres y modo de ser de una sociedad no tan conocida aún como fuera de desear. Actualmente se está imprimiendo en Barcelona la *Cuaresma,* predicada en Valencia por el Santo en 1413, la cual tuvimos la satisfacción de descubrir en un códice original, tal vez escrito por el mismo San Vicente o, al menos, dictada por él. Muchos de estos sermones se contienen en los cuatro volúmenes antes citados, pero tomados al oído por lo que se notan ligeras diferencias, no de doctrina, sino de expresión. Ambos originales se completan entre sí, pues a veces aparece en uno el sermón extractado y en el otro tal como fue predicado, y viceversa.»

«Para que se vea la importancia de los sermones valencianos existentes en el Archivo de la catedral de Valencia, transcribiremos dos de ellos, los cuales fueron predicados en Zaragoza los días 2 y 3 de diciembre de 1414. Ambos sermones tratan del juicio universal y forman uno solo, pero predicado en dos días. Lo publicamos tal como está en el original, con la misma anárquica ortografía de enton-

ces: sólo nos hemos permitido la puntuación de las cláusulas y oraciones y la colocación de letras mayúsculas donde deben ponerse. Hemos llenado, además, aprovechándonos de la *Vulgata,* los claros que aparecen en el texto al consignar autoridades de la Escritura: lo añadido lo anotamos por medio de cuadrados. Seguramente el confeccionador de los volúmenes no tomó de dichos textos más que el principio y el fin, y así aparecen, con ánimo, tal vez, de llenar los vacíos luego, como lo hace varias veces.»

Siguen a continuación los dos sermones en valenciano (págs. 6-22).

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Los mismos Sermones fueron primeramente publicados en la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos» de Madrid.

Sermons de Sant Vicent Ferrer. Selecció, próleg. Bibliografía i notes.—Valencia, «L'Estel».

(7.968

Folleto en 8.°, de 94 págs.

Bibliothèque de l'Ecole de Chartres. Vol. 85 (1924).

Un plan de Sermons de Saint Vincent Ferrier, 8 págs.

«Verreformation geschichtliche Forschungen». Vol. X.

Anuari Institut. Vol. VII, pág. 380.

Sermons de Sant Vicent Ferrer. Selecció, pròleg, bibliografía i notes per...

(7.969

Véase nota pág. 6 de *Timó,* n.° 8-9.

La esmaltería valenciana en la Edad Media. Discurso de recepción del académico Don José Sanchis y Sivera.

(7.970

Págs. 3-42 del año VII (1921) de «Archivo de Arte Valenciano».

Contribución al estudio de la ferreteria valenciana en los siglos XIV y XV, por José Sanchis Sivera.

(7.971

Págs. 72-103 del año VIII (1922) de «Archivo de Arte Valenciano».

Véase también la nota de la pág. 3 del año X (1924) de «Archivo de Arte Valenciano» y las págs. 3-39, «La escultura valenciana en la Edad Media».

La Orfebrería Valenciana / en la Edad Media / por / José Sanchis Sivera / Trabajo que obtuvo el Premio ofrecido por la Diputación Provincial / de Valencia, en los Juegos Florales de *Lo Rat-Penat,* / celebrados en 1921. / Madrid / Tipografía de la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos» / Olózaga, núm. 1 / 1924.

(7.972

4.° mayor de 113 págs. numeradas, más las hojas que sirven de antep. y port. y 6 láminas intercaladas en el texto, que representan, el conjunto de la cruz de esmaltes de la Colegiata de Játiva, la cruz procesional gótica de plata de la arciprestal de Jérica (Castellón), la virgen-relicario de la catedral de Valencia (orfebrería del período gótico), la cruz procesional gótica de bronce y la rica custodia gótica, de plata dorada, de la Parroquia del Salvador de Burriana (Castellón), la custodia gótica, de plata, dorada (con la peana restaurada), de la Parroquia Arciprestal de San Jaime de Villarreal (Castellón), el relicario del Pontífice en la colegiata de Játiva (Valencia) (siglo XV), la cruz gótica de la Colegiata de Gandía con esmaltes traslúcidos, la monumental custodia del siglo XV, de plata dorada, de la Colegiata de la Seo de Játiva y el retablo de plata de la Catedral de Valencia (desaparecido).

Texto castellano, valenciano y latín.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Otra edición.—Publicóse primera-

mente en la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos» de Madrid.

(7.973

La Catedral de Valencia.—Valencia, 1909.

(7.974

Organeros medievales / en Valencia / por / José Sanchis Sivera / Madrid / Tip. de la «Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos» / Olózaga, núm. 1. / 1925.

(7.975

En 4.º mayor, 12 págs. incluso las dos hojas que sirven de antep. y port.
Texto castellano, valenciano y latín.

Otra edición.—Publicóse primeramente en la «Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos» de Madrid.

(7.976

Pintores medievales / en Valencia / por / José Sanchis y Sivera / Canónigo de la Catedral / de la misma / Prólogo de S. Sampere y Miquel / Publicado en la revista «Estudis Universitaris Catalans» / tomos VI y VII / Barcelona. / Tip. L'Avenç. Massó, Casas & C.ª / Rambla de Cataluña, 24 / 1914.

(7.977

Un vol. en 4.º prolongado de XXVI — 175 págs. numeradas. Entre las págs. XXII y siguiente, tres hojas que contienen ocho grabados reproduciendo otros tantos cuadros del famoso pintor valenciano Juan Rexach.
Texto castellano, valenciano y latín.
Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Vida íntima de los valencianos en la época foral.

Valencia, imp. Hijo de F. Vives Mora. 1935.

(7.978

En 4.º, 110 págs. 30 pts.

Vidriería historiada medieval / en la / Catedral de Valencia / por José Sanchis Sivera / Valencia.—1918 / Imprenta de Antonio López y C.ª / Calle Isabel la Católica, núm. 5.

(7.979

En fol. menor; 18 págs. Texto castellano y valenciano.
Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

Otra edición.—Se publicó primeramente en la revista «Archivo de Arte Valenciano», año IV, Enero-Diciembre. Págs. 23-24.—Valencia, 1918.

(7.980

SANCHIS ZABALZA, José

La llengua vernácula veritable expressió de l'esperit.—Se publicó en Almanaque «Las Provincias», págs. 503-505.—Año, 1946.

(7.981

Reflexions sobre l'economía valenciana.— Se publicaron en Almanaque «Las Provincias», págs. 459-462.—Año 1948.

(7.982

SANCHO RIERA, Vicente

Fí d'un idili. Cuento.
Se publicó en 1909 en el n.º 27 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.983

Soneto: Estíu.—Poesía publicada en el anterior «Cuento del Dumenche», n.º 80.—Valencia, 1915.

(7.984

SANCHO, V. y BORT, J.

Adios Any, 1914.—Les cuatre estacións.—Poesías publicadas en el n.º 52 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1914.

(7.985

SANDALINAS, Ricardo.

Cuadro valensiá. El casament de...

Se publicó en 1915 en el n.º 58 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(7.986

SANMARTÍN, Jaime

La ovella perduda.—Poesía publicada en el n.º 280 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(7.987

SANMARTÍN, Ricardo

Airet d'Abril.—Versos Vicentins. Editorial Lletres Valencianes. Valencia, 1950.—61 págs.

(7.988

La III volta a Valencia.—Choguet en un acte, en prosa y «De Dalt a baix». Apropósit en un acte, en prosa orichinal de... Valencia 1928. (Teatro Valencià, n.º 97), 21 págs.

(7.989

L'enredro / de la radio / Choguet en un acte y en prosa, / orichinal de / Ricardo Sanmartín.

(7.990

Folleto en 4.º de 16 págs., a dos columnas. Se publicó en el n.º 87 dela Revista Semanal Literaria de Valencia rotulada «Teatro Valensiá» correspondiente al día 6 de Enero de 1928.

SANMARTÍN Y AGUIRRE, José Francisco.

Apendix.—Coloquis.—Epigrames.—Lletres satíriques.—Torneta.—Poesías bilingües. Impr. Francisco Vives Mora, Hernán Cortés, 6.—Valencia, 1900.

(7.991

Cabotes y Calaveres (Melonar de Valencia) ab colaboració de *Llombart.*

(7.992

Chents supersticioses.—Artículo publicado en «El Cuento del Dumenche», n.º 146. Valencia, 1916.

(7.993

Del agredols.—Coloquis, lletretes y epigrames. Ilustrasions dels primers caricaturistes. Algunes lletretes y epigrames son escrits en castellá. Acabe el llibret ab un romanç festiu d'En Joaquim Gadea Mir. Impr. Vives Mora. Valencia, 1900. En 8.º mayor, 132 págs. + 4 sin numerar con una nota de las obras del autor y el colofón.

(7.994

Quentos vells y baralles noves. Valencianes.—(Falories en prosa y en vers).

Ab ilustracions dels primers caricaturistes.

(7.995

SANMARTÍN FITA, Jaime

Dubte.—Flor marsida.—Poesies publicades en los números 262 y siguiente del «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(7.996

La caravana dels poetes.—Nova vida.—Poesías publicadas en los números 318 y 320 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1919.

(7.997

La divina missió. Les reunions del Senyor de Quirós. Novel.la. Con grabados en el texto y el retrato del autor.

(7.998

Se publicó en 1920 en el n.º 324 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

La fam no té lley. (Visió trista).—Artículo publicado en «El Cuento del Dumenche», n.º 117.—Valencia, 1916.

(7.999

La festa.—Poesía publicada en el citado «Cuento del Dumenche», n.º 57.—Valencia, 1917.

(8.000

Inconstancia.—Poesía.

(8.001

Mentres no s'fasa aixó.—Romántiques: En el crepúsculo.—Ulls de Valensiana.—Poesías publicadas en «El Cuento del Dumenche», números 136, 108, 167 y 144. Valencia, 1916 y 1917.

(8.002

SANSABAS Y SERRANO

El xiquet de pedra. Conte per a infants amb il-lustracions de R. Temprado. N.º 1 de la serie començada a publicar en 1936 per l'Associació Protectora de l'Ensenyança Valenciana de Valencia.

(8.003

SANZ BORI, Sebastián

Un cómic per afisió.—Comedia en un acto original de...

(8.004

Del catl.º de la Sdad. de Autores.—Año, 1913.

SARTHOU CARRERES, Carlos

Devocions Sebatenses.—Recopilación de Tradiciones, Novenarios, Gozos y estampas cuaresmales y marianas más antiguas de Jávea. Escrita la obra en castellano reproduce en valenciano los «Goigs al Gloriós mártir Sen Feliu, Patró de la ilustre y antigua ciutat de Játiva pera sos devots», con el grabado de la imágen del Santo.

(8.005

Impr. Editorial Játiva, 1924-1925.

Homenage al historiador Viciana, fill de Burriana.—Documentada *reseña* publicada en los números 9 y 10, págs. 439-445 y 463-476 de la Revista mensual «Lo Rat-Penat» de Valencia. Año 1911.

(8.006

Impresiones de mi tierra.—Documentado y poético *estudio* de Castellón y su

provincia. La obra está escrita en castellano pero contiene algunos nombres en valenciano y una inspirada poesía del poeta valenciano Juan Tejedo Beltrán, titulada «Bosqueig».

(8.007

Tip. A. Monreal, Burriana, 1910. Ilustran la obra 172 grabados y fotografías. 235 págs., incluyendo la portada, la anteportada y prólogo + las hojas de los índices de materia y de los grabados.

L'arch romá de Cabanes.—Estudio publicado en el n.º 2, pág. 49 de la Revista mensual «Lo Rat-Penat» de Valencia, Año, 1911.

(8.008

Monasterios valencianos, su historia y su arte.—Obra muy documentada, está escrita en castellano pero cita nombres e inscripciones antiguas en valenciano. Impr. Semana gráfica, Valencia, 1943. Editada por la Excma. Diputación Provincial de Valencia. 333 págs. incluyendo la portada, la anteportada y tres índices: el toponímico, el de grabados en n.º de 240 y el general, + 1 hoja del colofón.

(8.009

Pañíscola.—Estudio histórico en valenciano, ilustrado con fotografías de esta antigua población.

(8.010

Se publicó en las págs. 265-275, n.º 6 de la Revista mensual «Lo Rat-Penat» de Valencia. Año, 1911.

SASTRE FERRER, Vicente

El Cego y els Xiquets / Miracle Vicentí / escenificado, en verso / y en un acto, / premiado en el Concurso / del «Patronato de la Juventud Obrera», de Valencia, / en el año 1945, / Representado / pro primera vez en el / Altar de la Plaza del Pilar. / *(En la cuarta pág. de las cubiertas:)* Editorial To-Do. Imprenta / Joaquin Costa, 11. Teléfono 19777 / Valencia. / 2 ptas.

(8.011

Un folleto de 181 x 125 mm., 24 págs. con las cubiertas.—Seis grabados.—Al verso de la primera hoja de la cubierta: «Colegio Imperial de Niños Huérfanos de San Vicente Ferrer de Valencia. Breve noticia histórica.—Censura eclesiástica.—Dedicatoria «Al Il-lustríssim Senyor, Doctor En Pere Tomas i Montanyana».

Ejemplar de mi biblioteca.

Vicent Sastre Ferrer. / Lo Cavaller afrontat. Miracle vicentí / escenificat en un acte i en vers / galardonat ab lo segón premi en lo Concurs organisat per lo / *Patronat de la Joventut Obrera* de Valencia / representat per primera volta en l'altar del carrer de la Mar / i en lo del pati del Col-legi Imperial de Chiquets Orfens de / San Vicent Ferrer de Valencia, en les festes vicentines de 1947. / *(Al verso de la cuarta pág. de las cubiertas:)* Artes Gráficas A. Ortiz / Alicante, 17. / Teléfono 13387.

(8.012

Folleto de 190 x 135 mm., 28 págs. con las cubiertas.—Censura eclesiástica.—Dedicatoria del autor «A mon chermá, actual Clavari-Director del Imperial i Real Col-legi de Chiquets Orfens de San Vicent Ferrer, de Valencia».

Ejemplar de mi biblioteca.

SEBASTIÁN BONAFÉ, Francisco

Día de Reys u amor que salva.—Ni als bons, la maldat respéta.—Cuentos

publicados en los números 53 y 134 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(8.013

Piltrafes de la guèrra. Noveleta. Ilustrasións de Cueco.

(8.014

Se publicó en 1916 en el n.º 118 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Poesías. / A... Poesía de...—*A la dóna virtuosa.—A la meua Amalia al cumplir nou añs.—A la meua Floresinda.—¡Al cor que no se li mana!—Al meu Delio.—Amor.—A mos vollguts chermans, Gloria y Santiago.—A una flor.—Camí del sel.—Cansons.—Cantars.—De l'aigua mansa.—¿De qui es la culpa?—¿Eres deidat?—Es amar, viure y gochar.—Gloria y amor.—Humilitat y amor.—La dicha la portem dens.—La eternitat de l'amor.—La festa del clavell.—La festa de la flor.—L'humanitat.—Lleys inchusOtes.—No pergáu el temps de chóves.—Or y amor.—Qui canta la pena espanta.—Soneto* dedicado *a l'actriz Amparo Guillén.—Sufrir per amor no es pena.—Ternura.—Vérs blau o Sáfic.*—Poesías publicadas en «El Cuento del Dumenche», números 114, 144, 129, 81 y 134, 59 122, 57, 125, 88, 99, 68 y 149, 75 y 86, 59, 56, 78 126, 38, 117, 62, 96, 24, 73, 33, 112, 85, 97, 98, 76, 190, 118 y 97.—Valencia, 1914-1915 y 1916.

(8.015

A tú... El bé y el mal.—El Teatro.—Chilióll.—Agost.—Sels u amor.—Somni de besos.—Sonetos publicados en los números 84 y 68, 60, 127, 191, 145 y 169 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915 y 1916.

(8.016

Vanitat.—Noveleta. Ilustrasións de Pepe Bellver. Con el retrato del autor. Se publicó en el n.º 20 de «El Cuento del Dumenche» de 17 de mayo de 1914.

(8.017

Tot ho redimix l'amor. Ilustrasións de Morellá. *Novela.*

Se publicó en 1915 en el n.º 77 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.018

SEBASTIÁN SÁNCHEZ, Juan

Full d'albúm.—Se publicó en Almanaque «Las Provincias», pág. 261.

(8.019

SEBASTIÁN SANZ, Gonzalo

Cada ovella en sa parella. Noveleta. Ilustrasións de J. Cuadrado. Fotograbats de J. García.—Imp. «La Gutemberg».

(8.020

Se publicó en 1915 en el n.º 71 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

SENA Y BISBAL, Vicente

Nostra «Casa» en Barcelona.—Artículo publicado en el n.º 2 de «Revista Valenciana».—Año 1928.

(8.021

SENDIN GALIANA, Alfredo

¡A la teua reixa!—Sainete Valenciano ilustrado con música de Francisco Rodriguez Pons. 16 págs. (Teatre Valensié, n.º 64).

(8.022

A propósito del estreno de este *Sainete* y otros dos valencianos en el Teatro Apolo de Barcelona, he aquí lo que escribió el periodista Sr. Bernat y Durán en «El Noticiero Universal» de dicha ciudad correspondiente al día 26 de mayo de 1927:

«El segundo, de Alfredo Sendin, y música de Francisco Rodríguez Pons, lleva por título "¡A la teua reixa!" y es el mejor de los estrenados por esa compañía en la velada de ayer.

Su corte es el clásico valenciano; sus figuras son fiel trasunto de la realidad, y la nota de fondo está tratada con delicadeza y ternura; acompañándola escenas familiares exquisitamente pintadas. La música, que subraya algunos de sus episodios, es sentida y elegante.»

Amor que torna la pau / Comedia en pròsa y en un acte per...

(8.023

Amorosida / Comèdia en vers en un acte per... Ilustrasions musicals de F. Rodriguez-Pons y / colaborasió en (sic) Vicent Palomar. 1927.

Sacrifici. Un acto. En colaboración con Vicente Palomar. T. Moderno, 1929.

(8.024

Galería d'obres valencianes / *Barraca de Fira / Comèdia* bárbara en un acte, dividit en un / prólec i un cuadro, en prosa, / original de / Alfredo Sendín Galiana / Estrenada el 12 d'abril de 1934 en el «Salón Novedades» / de la Ciutat de Valencia, por la companyía de Vicent Broseta. / Any 1934 / Imp. Editorial Arte y Letras / Hernán Cortés, 3.—Valencia.

(8.025

Folleto en 8.º, de 32 págs.

El Señor qu'es volía casar. / Sátira en un acte per...

(8.026

Galería d'Obres Valencianes / *Ella, l'Atra y Don Pepito / Comèdia* en dos actes y en prosa / original de / Alfredo Sendín Galiana / Estrenat en gran èxit en «Nostre Teatre» el día 18 de Chiner de 1934. / Any 1934 / Imprenta / Editorial, «Arte y Letras» / Avenida del 14 de Abril 39 - Valencia / Teléfono 17815.

(8.027

Folleto en 8.º, de 62 págs.

Encarna la primorosa / Comèdia en un acte i en pròsa per...

(8.028

al Alfredo Sendín Galiana / Música del mestre / Rafél Guzmán / *Floreta de la Serra / Poema* líric en un acte, en vers y / orichinal, estrenat en gran éxit / en el Teatro Regional el día 17 / de Febrer de 1927. / (Al volver la hoja: Tip. Viuda de M. Sanchís, Cirilo Amorós, 16. Valencia).

(8.029

Folleto en 4.º, de 16 págs., a dos columnas. Publicación de Teatre Valensiá.

¡Front a front!

Se publicó en el n.º 8 de «Nostre Teatro», semanario de Valencia del 14 de marzo de 1930. Época II. 16 págs.

(8.030

I.—*Grogui!... Grogui!... / Comèdia*

en prosa i en un acte, de boxeaor. Ed. Carceller. Valencia, 1931.—16 págs. (Nostre Teatro, n.º 22. Año II).

(8.031

II.—*Otra edición.*—Se publicó en el número 22 de «Nostre Teatro».

(8.032

L'ombra del Mal / Comèdia sentimental en un acte y en vers. / Estrená en gran èxit en el Salón Novedades, / de Valensia, el dia 16 de Chuñ de 1926. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(8.033

Folleto en 8.º, de 31 págs.

L'hort embruixat / Poema en dos actes per...

(8.034

La Endolaeta / Comèdia en un acte i en vers per...

(8.035

La ròsa del «barrio-chino». / Aiguafort en un acte per...

(8.036

Les últimes oronetes / Comèdia en un acte y en vèrs. / Estrená en èxit grandiós en el «Teatro Moderno» / de Valensia, el día 18 de Novembre de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia / Teléfono 679.

(8.037

Folleto en 8.º, de 31 págs.

Llum de vida / Comèdia en prosa y en dos actes per...

(8.038

Miracle del bon rimer.—Poesía publicada en «Taula de lletres valencianes», n.º 2.—Año, 1927.—Valencia.

(8.039

Oviles de café, per Alfredo Sendin Galiana. Il-lustracions de A. Goñi.

Se publicó en el n.º 30 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(8.040

Rusafa-Bolsería-Mataero / Humorá Valensiana, en gotes de revista, / en un acte dividit en un prólech y tres cuadros, en prosa y orichinal. / Estrená en gran èxit en el / Teatro Rusafa, de Valen- / cia, el 3 de Maig de 1928 / Llibre de / Alfredo Sendín Galiana y Josep Gómez Polo / Música del reputat mestre / F. Rodríguez Pons.

(8.041

Folleto en 4.º, de 26 págs.

Tonica la del llunar / Sainet en un acte, en prosa / y orichinal, estrenat en gran / èxit en el Saló Novetats de / Valensia, el día 3 Abril de 1926 / Imprenta de Manuel Pau, Cleto, 14. Valencia / 1926.

(8.042

Folleto en 4.º, de 16 págs., a 2 columnas.

Vides Trencaes / Comedia en dos actes per... En colaboració en Don Estanislao Alberola.

(8.043

SERRA Y BALDÓ, Alfonso

Els «Goigs de la Verge Maria» en l'antiga poesía catalana.

Se publicó en las págs. 367-386 del Vol. III del «Homenatge a Antoni

Rubiò i Lluch.—Barcelona MCMXXXVI».

(8.044

SERRA Y BOLDÚ, Valerio.

(Véase **«Arxiu de Tradicions Populars»...**)

SERRANO BIGUER, Mariano

El Llop de la Murta / Ensayo dramático en un acte y en vers. / Estrenat en el «Teatro Moderno», de Valensia, el día 29 de Mars de 1928. / Imprenta «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, Letra V. Valencia / Teléfono 679.

(8.045

Folleto en 8.°, de 31 págs.

Chent de Cuidao / Choguet en un acte y en pròsa rimá / Estrenat en el «Salón Novedades», de Valensia, / el día 16 de Abril de 1925. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V - Valencia / Teléfono 679.

(8.046

Folleto en 8.°, de 31 págs.

L'alegría de «José». Quadro albuferenc, per... Il-lustracions de A. Claros.

(8.047

Se publicó en el número 7 de «Nostra Novel.la», revista literaria de Valencia.

¡Tosut!—Ensaig de comèdia en un acte. Estrenat en el «Teatro Moderno» de Valensia, el 23 de juny de 1928.—Imprenta-Editorial «Arte y Letras», Avda. Victoria Eugenia, letra, V. Valencia.

(8.048

En 8.°, de 30 págs.

Voreta de l'Albufera / Choguet en dos actes y en prosa rimá. / Estrenat en el «Teatro Moderno», de Valencia, / el dia 5 de Chiner de 1928. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(8.049

Folleto en 8.°, de 63 págs.

SERRANO MORALES, José E

La vida de San Vicent. Empezó a publicarse en el n.° primero de «El Altar del Mercat», periódico de Valencia correspondiente al día 10 de Abril de 1907.

(8.050

SERRED MESTRE, José

Discurs de mantenedor dels Chocs Florals de la Sosietat humorística Valensiana «L'Antigor» en 1907. Librería Serred. Zaragoza, 29, Miguelete, 2. Valencia.

(8.051

En 8.°, 15 págs.

Els cuatre séros / Estrenat en el Teatro Moderno de Valensia, / el día 1 d'Octubre de 1926 / Choguet en un acte y en prosa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(8.052

Folleto en 8.°, 36 págs.

I.—*Historia breu y completa* (Grab. que ocupa casi toda la cubierta, que representa la plaza de las Barcas de Valencia y Nelet y Quiqueta, aquél tocanto la guitarra) *de Nelet y de Qui-*

queta / 10 céntimos. Librería Serred-Valencia (A la vuelta de la hoja que sirve de port., al pié:) Tipografía Moderna, Avellana, 11.—Valencia.

(8.053

En 16.°, 16 págs., incluso la port. Comprende hasta la pág. 10, donde comienzan las «Cansons de Nelet á Quiqueta». Principian:

«Donam un pel d'eixos rulls
del caragol de la dreta,
que me s'ha trencat la prima
y no puc tocar, Quiqueta...»

Acaban:

«Damunt del peu de Quiqueta
s'asentá un alicantí,
y ella el va tirar per dalt
la torre de Sent Martí.»

Esta obrita tuvo mucha aceptación entre los valencianos. Es un romance popular.

El señor Genovés, en su *Bibl. Valenc.* no cita esta edición.

II.—*Otra edición.*—En el mismo año 1904, se hizo otra reimpresión en la misma imprenta.

(8.054

En 16.°, 16 págs.

III.—*Tercera edición.*—La anterior obrita fue reimpresa en Valencia en el mismo año, en el establecimiento tipográfico ya citado.

(8.055

En 16.°, 16 págs.
Ejemplar de mi biblioteca.

IV.—*Historia breu y completa / (El mism grab. de la cubierta de la primera edición:) de Nelet y de Quiqueta /* Libreria Serred - Valencia *(A la vuelta de la hoj. de port. se lee:)* «Tirada especial de 100 ejemplares numerados, que no se ponen a la venta.—Ejemplar Núm. 52.—Es propiedad».

(8.056

En 16.°, 16 págs. Lleva el mismo pié de imprenta de la primera edición.
Ejemplar de mi biblioteca.

Pascualet el Mañós. Aventures y desventures de un pòbre bordet. Ilustrasions de Pepe Benlliure Ortiz.—Con el retrato del autor.

(8.057

Se publicó en el n.° 2 de «El Cuento del Dumenche», semanario ilustrado de Valencia, correspondiente al 11 de enero de 1914.
Talleres «La Gutemberg».—Valencia. En 4.° mayor.

I.—*Sermón /* por / J. Serred / *Candileta Tabernacula / tua Domine / Psalm. Penit. LXXXIII. /* J. Benlliure / *(Todo este título está dentro de un fotograbado que se halla en la cubierta y que representa a un sacerdote en actitud de estar predicando.)* Dibujo de J. Benlliure / Fotograbado de Catalá / *(En la hoja que sigue á la cubierta:)* Sermón / *Candileta tabernacula / tua,* Domine / *Psalm. Penit.* LXXXIII. / *Vuelta en blanco. Sigue otra hoja en cuyo anverso se halla el mismo fotograbado de la cubierta. Sigue á continuación otra hoja que sirve de portada, en la que se lee:)* Sobre La Patria Selestial / Sermón / con Avemaría / y algunas interrupciones, cuasi pronunciado por / un fervoroso cura rural / en la iglesia de un pueblecito / de la / provincia de Valencia / Puesto en romance bilingüe / por / José Serred / Mestre. / 1902 / Tip. Moderna / Avellanas, 11.

(8.058

En 8.º - 32 págs., la última en blanco. A la vuelta de la portada: «Tirada especial de 100 ejemplares numerados, que no se ponen á la venta.—Ejemplar N.º 50.—Es propiedad».—En el anverso de la hoja que sigue, dedicatoria del autor en castellano «Al Señor D. Francisco Mira Orduña Notario del Ilustre Colegio de Valencia».—Vuelta de la hoja en blanco.—En la otra hoja, pág. 7:

«Sobre la Patria
..Selestial..

II.—*Segunda edición* (Valencia) 1903. / Tip. Moderna / Avellanas, 11.

El mismo grabado de la primera edición.

Fasc. de 185 × 105 mms., 32 págs.

(8.059

III.—*Tercera edición.*—Valencia, Tip. Moderna, 1905.

Fasc. de 185 × 105 mms. 32 págs.

(8.060

Sobre la patria celestial.—Sermón, con Avemaría y algunas interrupciones, pronunciado por un cura rural en la iglesia de un pueblecito de Valencia. Puesto en romance bilingüe por...

Tip Moderna.—Valencia, 1902. En 8.º, 31 págs. + 1 en blanco.

Sermón.

«Candileta tabernacula tua domine».
Cuán astimables son, Siñor, tus tabernáculos: Psalmi Penitensiale.
Ele. Tres equis; tres is.

Hermanos míos de Padre
selestial: Dios siñor noestro
guiso dar muestra admirable
de su costisia anfenita
y sus eternas bondades
viniendo á encarnarse al mundo
pa que el hombre se lliurase
de las penas termebundas
que noestros primeros padres
carregaron en mosotros.

Con aquel pecado anfame
de comerse la bresquilla,
ya podían figurarse
Adán y Eva que hasían
una empastrada muy grande,
puesto que sobre esa fruta
pesaba la treminante
prolibisión del Siñor
pera que no la tastasen.

I sin embargo, l'orgullo,
el deseyo d'aigualarse
con Dios, y saber la siensia
del bien y del mal, les hasen
desobedir al Siñor
seduídos por l'ansacrable
culebra, que'era el dimonio
disfrasao pera tentarles.

¡Què mal les hiso la fruta
á noestros primeros padres!
¡Ah, maldesida bresquilla
bien cara mos resultastes,
pos dende Adán a mosotros
no paran de rozegarte
el piñuelo amargo y duro
los miserables mortales!

En cosa de dos menutos,
por no desir un enstante,
Adán y Eva perdieron
la inosensia, avegosándose
los dos de verse en porreta
á punto de costiparse.

Enseguidita buscaron
la manera de taparse,
culliendo por allí serca
de una figuera unos pámpoles,
y amagáronse corriendo
por miedo á que les llansase
el Señor una felípaca
per la bresquilla de'n antes.

Y así susedió. Dios mismo,
hasiéndose el que no sabe,
prensipió con vos quemada
á quirdarlos; y ells, ¡aguardes!
callaban sin desir chufa
amagaos dentro los árboles.

Per fin, va y contesta Adán:
-Siñor, podéis dispensarme
si ante vos no me presento;
desnudo estoy...
-¿Ya tastastes
la bresquilla prolibida?
-Siño-, la muguer... d'enantes
me la va ofreser...
-Tú, Eva?
-La sierpe logró engañarme,
que lo qu'es yo no quería.
-¡Pues amigos, la ensusiasteis!
Pa mí habéis perdido guinse.

La desobedensia es grande,
y grande será el castigo,
perque el pecado es muy grave.

Vos desí dende el prensipio,
que coando tovierais hambre
comierais toda la fruta
que tienen tós estos árboles;
toda, toda, menos una,
y que esa la respetaseis.

Hoy m'habeis desobedido
por querer á mí aigualarse,
pues al conoser la sensia
del bien y del mal pensasteis
que seríais como yo,
y como yo no habrá nadie.
¡Largo, pues, del paraíso,
que ninguna falta me hasen
los arguelinos en casa!
Y al plantarlos en la calle,
á Adán le dijo: —*In suorem*
vultos tui veséris panem.
Con la suor de tu frente
el pan tendrás que ganarte.
Y á Eva le hiso la encomanda
de que... foera nuestra madre,
disiéndoles é los dos:
-Crésite et moltiplicamini.

Y esto no cal que lo asplique,
que hasta los gatos lo saben.

(Ya l'han mampresa eixes minses.
¡Rigause, dones, rigause!
¿Que no estará aixó desent?...
En el moment que yo parle
de sertes coses, ya esteu
que vos cau la baba, Martes.

En conte de fer chacota
y ser unes mal pensaes,
més valguera qu'eixes rises
y eixes vergoñetes falses
se convertiren en plors
d'arrepentiment, ¡chiflaes!
¡Qu'esteu més chiflaes totes
dende que aneu á les fábriques
de Valensia á treballar,
que no hia qui vos aguante!

Sempre, al anar y al tornar
vech qu'aneu entremesclaes
en los fadrinots, y vinguen
les bromes y les rialles,
els pesics y els espentóns,
cosquerelles y palmaes,
com si Deu no vos mirara.
La culpa es dels vostres pares;
si ells cumpliren en son deure
y á palises vos hunflaren,
no donaríeu l'escándalo
d'anar tan abandonaes).

Pero tornem al sermó.
No m'anrecorde ahón estábem...
¡Ah, sí!

Adán y Eva perdieron
el Sielo y mos fastidiaren,
pues se tancó en paño y clavo
pera todos los mortales,
handa que Dios bondadoso
quiso venir á encarnarse
redemiendo á todo el mundo
con su porísima sangre,
y va aubrir de par en par
las manciones selestiales
para que cunto á su trono
eternamente adorase
el hombre sus perfecsiones
y repitiese constante:

Candileta tabernacula
tua, Domine. ¡Cuán adorables
son, Señor, tus tabernáculos!
¡Cuán amables tus altares!

El altar por anselensia,
hicos mios muy amantes,
es la Patria Selestial,
el Sielo, gloria inefable,
manzión de la eterna dicha
pera los pobres mortales,
y la herensia más presiosa
de noestro devino Padre.

¡El Sielo! Sólo su nombre
endolsa noestros pesares,
perque auvoca en noestras almas
aquel deseyo ansasiable
de poseder al Dios trino
y eternamente adorarle,
ampulsados como el hierro
paca l'imán que lo atrae.

(¡Hala, fill meu, furga, furga!
Per lo vist hiá festa en Nápoles
cuan netechen els comúns
¡Ché... ¿No hu antens? ¡Que no't rasques
el posterol d'eixe modo
que t'eixirán almorranes!
¡Mardano, y encá se riu
y continúa rascantse!...
Visantet, trau un estrínchol
pa qu'este chove se rasque.

¡Estos están en la Iglesia
lo mateix qu'en un estable!
¡Siñor! Siñor!... ¡Perdoneulos,
que no saben lo que s'hasen!...

¡Oh, Querusalen Seleste!
¡Oh Santa Iglesia trunfante!
¡Oh Comunión sacrosanta!
quién de tú formara parte
y foera amorosa víctima
para en tu altar asmolarse.

Candileta tabernacula
tua, Domine. ¡Cuán estimables
son, Siñor, tus tabernáculos!
¡Cuán amables tus altares!

(Cuan yo dic tus tabernáculos,
no vacha algú à figurarse
que parle de les tabernes
ó tendes. ¡Deu que vos guarde
d'entendre tal herechía!
Pues sapiau que'el tabernacle
ó tabernácul, es puesto
de coses molt més sagraes,
y vol dir l'altar, la Iglesia,
y en fí... aixó; llámese hache.)»
. . . . . .

Termina el exordio ó primera parte del *Sermón* al principio de la pág. 15. Pág. 16 en blanco y en la siguiente:

«*Candileta tabernacula*
tua Domine. Cuán astimables
son, Siñor, tus tabernáculos.

Psalmi Penitensiale.
Ele. Tres équis; tres ís.

Hermanos míos amables
en lo puros corasones
de Quesús y de su madre.

(Callem; á vore eixes dones
cuán acaben d'asentarse.

¡Arrasteu més les cairetes!
¡Aixina!... ¡Em dona un corache
eixe visiet que teniu,
que'l día que yo me canse
s'acabarán les caires,
y la que vullga asentarse
s'aponará cul en terra!
¡Escandaloses! ¡Bagases!
¡Dempues que veniu é misa
y tot es pegar becaes
com si prengueru la siesta,
cada volta que hau d'alsarse
encá armeu en les cairetes
eixe riqui, rique, raque
que sabeu que me reventa!...
Clar, estic desgañitanme
y no me sent ni la tróna.
¿Es que les mehues paraules
ixen de gola de ferro?...
¡Pos sapiau que cuant yo parle,
ni'm regalen la saliva
ni vullc gastarla de baes!
S'ha acabat. Conque silensi).
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Vosotros, hermanos míos,
bien podíasis aimitarles, (á los ángeles)
si es que tinguerais más fe
y no foerais tan cobardes
pa las cosas de la Iglesia.
Perque, si cuatro morrales
que no valen todos cuntos
un roín chavo d'á cuatre,
s'empeñan en que los curas
y las moncas y los flaires
desaparesgan del mapa,
no sois cristianos lleales
si consintiendo estas cosas
en coenta d'ir al combate
vos ficáis dentro de casa
y cascuno que s'apañe,
com si todos no astuvierais
redemidos con la sangre
de noestro Dios Quesocristo
qu'es además noestro padre.
¡Angratos!... ¡Angratos hicos!
¡Y qué angratetud més grande!

(Ché!... ¡M'agrá la pasaeta!
¿No dus mocaor de mocarte?...
¡Aixó! tórcat en lo banc
y el que vacha ahí a sentarse
que s'anduga les caneles!...
¡Serén els chiquillos cafres!
¡Tot hu han de fer en los dits,
cuan no hu deixen en les mánegues!
¡Tórca el banc en lo faldó
de la camisa, salvache!

Per més que vosté els predique
no trau res, encá qu'els mate.)
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

(¡Profit! ¡Bó está el porc cuan rota!
Descansats debeu quedarse
cuan solteu un desahogo
com eixe, qu'ha segut mascle;
¡Recaballers, quína gola
y quín groñít més salvache!
Eix'home es capés de fer
en un rot un sopar agre.

Así está vist qu'es inútil
reptarvos totes les faltes,
perque es quedeu lo mateix.
Ya he dit trenta mil vegaes,
que cuan esteu en la Iglesia
no esteu en ningún estable.

Qu'aixó de tirarse rots,
dormir, roncar y... furgarse
els nasos fent mondonguilles
con fa aquell qu'está mirantme...
¿Ché, que huí tens convidats?
¡No pares fill meu, no pares,
hasta qu'ixquen redonetes!...

¡Siñor, cuántes cochinaes!...
¡Doneume molta pasensia,
perque no puc aguantarme!
Pero seguim el sermó:
Etc.»

Tomarle el pelo al diablo / Revista / inocente, bilingüe, cómico-lírico-fantástica / en un acto y dos cuadros / zurcidos en renglones cortos y largos / con música ratonera y otros excesos / Original de / José Serred Mestre / Estrenada en el Teatrito de la Academia Científico-Literaria / de *La Juventud Católica de Valencia,* la noche del 28 de Diciembre de 1902 / Valencia-1903 / Tipografía Moderna, á cargo de Miguel Gimeno / Avellanas, 11.

(8.061

Fasc. de 210 x 135 mms., 44 págs. incluso la port. y la antep. y dos hojas más finales, una para las *obras del mismo autor* y la otra en blanco.—En la cubierta hay un fotograbado de Catalá (dibujo de Folchi) que la ocupa casi toda cerrado por una orla, que representa á Satanás con smoking, chistera, manferland, chaleco blanco, etc. y á otro sujeto en actitud de estar burlándose de aquél. También se repite el título y el nombre del autor de esta Revista, así como el lugar, el año y el establecimiento tipográfico donde ha sido impresa, todo de bermellón.—A la vuelta de la hoja que sirve de anteportada, se lee: «Esta *Revista* es propiedad de su autor, y todos podrán, con su permiso, reimprimirla y representarla en España y en los países con los cuales se haya celebrado ó se celebren en adelante tratados internacionales de propiedad literaria.—El autor no se reserva el derecho de traducción.—No hay comisionados ni representantes de sociedad alguna encargados exclusivamente de conceder ó negar el permiso de representación y el cobro de los derechos de propiedad.—Queda hecho, sin embargo, el depósito que marca la ley.»

Ejemplar de mi biblioteca.

Tomarle el pelo al diablo.

Vuelta de la portada en blanco.—En el anverso de la hoja que sigue, respetuosa dedicatoria del autor en castellano, fechada el 29 de diciembre de 1902, «Al M. I. Sr. Dr. D. Miguel Sirvent López, Canónigo Lectoral de la Basílica Metropolitana de Valencia, y Presidente de la Academia Científico-Literaria de *La Juventud Católica.*—En el reverso de dicha hoja, después del *Reparto:* «La acción en Valencia.—Epoca actual.—Derecha é izquierda, las del espectador».—Principia el texto en la hoja que sigue, pág. 7. En la pág. 17:

Escena III
Hablado.
Cartero.

Viste el uniforme de los del Cuerpo de Correos y lleva, a más de libreta, cartas y periódicos, una larga pila de tarjetas postales ilustradas pendiente de un fuerte cordel sobre la espalda. Sale jadeante y sudoroso, por la izquierda, llamando á voz en cuello al Coleccionista de postales que es el último que habrá hecho mutis por la derecha.

CARTERO: ¡Don Tibursio! ¡Don Tibursio! (Gritando.)
¡Don Tibursio! ¡...Che, pues éll
ni sixquera s'ha chirat
al chirar el cantonet.
¡Qu'em piquen pa mondonguilles
si torne á cridarlo més!
En les dichoses tarchetes
m'están fent tirar el lleu,
estos chiflats de huí en día.
¿Han arreparat vostés
esta pilera de bufos
que duc en este cordell?
Tot son tarchetes postals
para eixe home; ¿qué'ls pareix?
Y á tot asó, ¿vostés crehuen
qu'éll es algún inosent
d'els que amollen l'aguileta
cuant els du vosté el cromet?...
Pos, ¡no siñor! Qu'eixe tío
s'ha deprés el Reglament
de Correus, y em diu: -Cartero,
cumpla ostet con su deber,
y entrégueme las postales
gratis, que dise la ley.-
¡Anda; pera que t'ambobes!
Vecha, pues, qué fa vosté
en un homenet aixina...
pues callar, tornant después
carregaet com un burro
duentli un atre grapaet

pa qu'el home es divertixca,
y no li done un diner,
ni... vamos, lo que se diu
ni un sigarro de paper.
¡Che, roñós, més que roñós!
Y encá que diga la lley
lo que li done la gana,
¿tota persona desent
que tinga bones entrañes,
no sap lo que té que fer
pa quedar be en les persones?
¿O es qu'els carteros tindrem,
pa que abusen d'eixe modo,
pell de gos, per lo qu'es veu?
¡Asó es ofisi molt perro!
Y de cada día més,
conforme es posen les coses.
¡De vore qu'en atre temps
se fea vosté el reparto
en menos que costa fer
sigarro!... Y res de impresos,
ni diaris, ni paquets,
ni cucurruchos, ni anredros,
que'ara n'hian un femer,
pa reventar als carteros
y fermos tirar el lleu
igual qu'un tiracordeta.
¡Volguera saber quí ha tret
la moda de les tarchetes
postals! Algún sabater,
pa que gastárem més botes
els carteros. ¡Relusbel!
¿Qué fas yo d'estes tarchetes?
¡Pues elles no pesen chens,
pa fer un atre viache
buscant á eixe tío llech!
Tinc una idea magnífica:
les entregaré á vostés,
y si acás el vehuen vindre,
li les donen. ¿No'ls pareix?
Guapo. Vachen replegantles;
ahí van: una..., dos... y tres;
(Tirando postales al público)
cuatre..., sinc..., sis. ¡Redimoni!
¡Che, quína porcá qu'he fet!
Y ara vostés si li dihuen
al meu quefe... y me mamprén,
de segur y tan segur
que me planta en lo carrer...
¡Ca, chec! ¡Pedre yo el destino
aixina, tan, tontament!...
¡Més calguera! ¡Aisó faltaba!
Vamos, que no'n tire més.
Y vostés que se creien
que un derroch anaba á fer
d'estes postals, ¿veritat?
Pues no siguen inosents
y no's creguen eixes coses,
perque ya, grasies á Deu,
sé molt be ahón tinc la ma dreta
y la obligasió conec.
No es que yo hu diga per diro;
á Deu no siga retret,
lo qu'es carteros com yo
ne trobarán ben poquets.
Huí per huí soc el decano
y tinc les cames d'aser,
y un cheniet... qu'es una pólvora
cuant me fan pédrer el temps.
Arrive á un puesto: ¡toc, toc!
¡Cartero! ¡Don Juan Marqués! (Gritando.)
Supongám: en tota l'ánima,
vullc dir, en tota la veu
que Deu m'ha donat, y aixina
hasta la criá me sent,
que'esté en la cuina cantant;
pren l'aguileta y s'en ve
corrent á obrirme la porta,
y aforre la mar de temps,
que d'atre modo pedría
esperant l'adveniment.
Ix la criá, y en seguida
li done la carta y prenc
l'aguileta, si no es falsa,
y en dos bots en lo carrer.
Desde que Gonsales Bravo
me feu cartero... ¡no res
si hauré yo puchat escales
y recorregut carrers!...
Ya m'han chubilat dos voltes;
pero, ¿qué li anem á fer?
Com yo ha naixcut pa cartero,
pues... Cartero moriré.

(Váse corriendo por la derecha).

Escena XIII

Dichos (BORRACHOANDALUZ Y MUNICIPAL) y BORRACHOVALENCIANO.

Viste blusa y gorra.

VALENC.: (Sale dando traspiés y cae sobre el MUNICIPAL.) ¡Che, qué fluixes que tinc les cames!

ANDALUZ: ¡La órdiga, otro!

MUNICIP.: (¡Ja'n tenim un atre)

VALENC.: Caballers, desimulen. Hu ha fet sinse voler. Com patixc de reuma en les cames, á lo millor me s'afluixen y...

MUNIC.: (Esto me faltaba.)

ANDALUZ: La enhorabuena, municipal. ¿Usté no tenía miedo? Ahora ya tiene usté compañía.

MUNIC.: (Rascándose.) No, no; lo que es por falta de *eso* no me quejo. (Al VALENCIANO) Pero, home, ¿vol fer el favor de no tirarse damunt?

VALENC.: ¡Ay, monosipal! ¡Cuánt li sembla vosté á mon pare! ¡Tota la cara d'éll, menos el bigot!

ANDALUZ: ¿Serán ustedes parientes?

VALENC.: Mire, molt fásil; perque yo vach tindre un tio soldat que s'en aná de casa de chicotico, y á vegaes... pega tantes voltes el mon...

MUNIC.: ¡Vinga, vinga! ¡Vostés están abusant de la autoritat!...

ANDALUZ: ¡Eso si que no es verdá!

VALENC.: ¿Abusant mosatros? (Tocándole la cara al MUNICIPAL) ¡Ay, monosipal, que simpátic m'es vosté!

MUNIC.: Cuidao, ¿eh? Les mans quetes.

ANDALUZ: No, la verdá es que tiene usté unas hechuras... Como que le sienta el uniforme que ni pintao.

MUNIC.: ¡Guapo, anem!

ANDALUZ: Diga usté, ¿Y ese revólver que usté lleva es de reglamento?

MUNIC.: ¡Nada le importa!

VALENC.: (Abrazándole.) ¡Ay, monosipal!... ¡Vosté es mon pare!

MUNIC.: ¡Che, che, che, che, che! ¡Asó es posa vert! (Tindrem que cridar al compañero.) ¡Ramón!

ANDALUZ: ¿Llama usté al vigilante?

MUNIC.: ¡Ramón, Ramón!... (Eixe estará en la taberna; de segur.)

VALENC.: Mire, monosipal, no pegue crits que m'ataranta.

ANDALUZ: ¿Nesesita usté alguna cosa? Dígalo con franquesa, que aquí estoy yo para servile.

MUNIC. Muchas gracias.

VALENC.: Res de grasies. ¿Li apetixen unes tauletes d'abaecho? Se les pendrem, no s'apure.

ANDALUZ: Yo pago el vino. (Dándole tirones.) Vamos, hombre.

MUNIC.: Mire, estése quieto.

VALENC.: ¡No faltaba más! En tan simpátic que m'ha segut vosté. Mire, y pa postres se farem mich barralet ca ú de la bota del rincó.

ANDALUZ: ¡Pero que mu bien pensao! Chóquela usté, hombre. Yo soy uno. (Se dan la mano los DOS BORRACHOS.)

MUNIC.: (Y ¿ara qué fas yo? No tinc més remey que donarlos per la corrent... ¡Y eixe Ramón sinse vindre!) ¡Ramón!...

VALENC.: ¡Toque, toque, monosipal, deixe estar á Ramón. Un rato de vida es vida. Total qué, ¿pendre una bufa?

ANDALUZ: ¿Eso quién lo va á saber? Venga, vamos.

MUNIC.: (¡Che, quín compromís!) Vamos donde quieran. (Vorem si m'els puc endur al Asilo!)

VALENC.: ¡Ay, monosipal! ¡Cuant yo dic que m'ha segut vosté molt simpatic!...

MUNIC.: Moltes gracies.

ANDALUZ.: No hay por qué darlas, que esa es la pura verdad.

MUNIC.: Pues andando. Toca l'aca.

ANDALUZ: ¡Olé por los munisipales con grasia y sandunga! ¡Vivan los vigiladores benévolos y galantes del monesipio local, que tienen ropa negra y saben admitir con correcsión un osequio de los güenos amigos!

MUNIC.: Bueno, home; tot lo que tú vullgues.

VALENC.: ¡Ay monosipal! ¡Ara sí que li sembla vosté á mon pare!...

MUNIC.: Venga, cójanse bien y cuidao con caer.
(Los DOS BORRACHOS, cogidos del brazo del MUNICIPAL, vanse cantando.)

BORRACHO: (Cantando Cádiz) ¡Viva España! Que vivan los borrachos, viva el munisipal... (Vanse derecha.)

Ejemplar de mi biblioteca, dedicado por el autor.

El señor Genovés en su *Bibliografía Valenciana,* no la cita.

Tratado de la finor, ó reglas d'urbanidat que deben saber los chicos pa vivir en sosiedat, por José Serred Mestre.—Valencia, Tipografía Moderna, 1907.

(8.062

Un tomito de 64 págs., en 8.º francés. Contiene un gracioso prólogo y todo lo referente al aseo del individuo. Está escrito en lenguaje bilingüe, en verso y en tono humo-

rístico. El autor está preparando una segunda parte de esta obra.

SILVESTRE TEVA, Francisco

El Tesor de la Ribera / Comedia valensiana, orichinal, en un acte y en prosa, estrená en gran aplauso / en el Saló Novetats, de Valensia, el día 12 de Chiner de 1926. (Sin pié de imprenta).

(8.063

Folleto en 4.°, de 16 págs., a dos columnas.

SIRENO, D.

El 606 ó *Mariano Malapata, sainete* lírico bilingüe en dos actos, letra y música de D. D. Sireno.—Valencia, imp. de Manuel Pau, 1911.

(8.064

Un tomo en 4.°, de 164 págs.

SOLAZ GADEA, Mariano

La serenata.—Noveleta publicada en el n.° 82 de «El Cuento del Dumenche». Con ilustraciones de Enrique Pertegaz.—Impr. «La Gutemberg». Valencia, 1915.

(8.065

SOLAZ LÓPEZ, Ramón

Amor, sels, vengansa.—Publicado en «El Cuento del Dumenche», N.° 254.—Valencia, 1917.

(8.066

El puñal de Colet.—Cuento publicado en el citado «Cuento del Dumenche» n.° 235.—Valencia, 1918.

(8.067

SOLDEVILA FERRAN

Tirant lo Blanch.—Artículo con motivo de la aparición de la Edición «Nostres Clásics».—Publicado en el n.° 25 de «Taula de Lletres Valencianes».—Año 1929.

(8.068

SOLER, Virgili

No es això lo que yo vullc.

(8.069

SOLER, V. (hijo)

S'ha perdut el foraster.

(8.070

SOLER GODES, Emilio

De epistolari de Llorente.—Menéndez y Pelayo.—Llorente historiador.—Se publicaron en Almanaque «Las Provincias», págs. 129-131 y 205-207.—Años, 1949 y 1946 respectivamente.

(8.071

Y el cel és blau.—Poemes. Pórtic de Carles Salvador. Segell de la Societat Castellonenca de Cultura. Gràfiques Mialgo.—Castelló de la Plana, 1933.

18 cm. × 13,50 cm., 80 págs. 1.ª edició.—3 ptas.

(8.072

Sant Vicent Ferrer... que féu reis y desfeu Papes.

Publicado en Almanaque «Las Pro-

vincias» págs. 193 y siguiente.—Año, 1950.

(8.073

SOLER Y GODES, Enrique

Bestioles. Ni epigrames, ni faules.—Edicions Lletres Valencianes. Obrador Tipográfic d'Antonio Peñarrocha Casiodó.—Valencia, 1952. 62 págs. 15,5 × 11.

(8.074

Valencia fa cent anys.—Separata del Almanaque «Las Provincias». Valencia, 1951 y 1952. Editorial Fedra. 12 págs., 22 × 16.

(8.075

S. J., E.

Una vida. Ell y Ella. Novela valensiana.

Se publicó en 1918 en los números 220 y siguiente de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.076

SOLER LLUCH, Salvador

Les festes d'un poblet / o *La filla del clavari* / Estrená en éxit en el Saló de Novetats / de Valensia. / *Comedia dramática* en un acte y en prosa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra, V - Valencia.

(8.077

Folleto en 8.°, de 32 págs.

SOLER MARTÍ, Salvador

El día de Sen Ramón.—Choguet valenciá en un acte y prosa de costums valencianes.—Impr. de Pau, Valencia, 1910. En 4.°, 32 págs.

(8.078

El róbo de la Pérla Gróga. Cuento Còmic. Caricatures de Tonyko.

Se publicó en 1914 en el número 34 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia, con la autobiografía y el retrato del señor Soler-Martí y el retrato del caricaturista.

(8.079

El Yayo. Comedia valenciana en un acte i en prosa, con el retrato del autor.

(8.080

Se publicó en 1919 en el n.° 289 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

Quiquet el de Burriana.—Comedia en un acto original de...

(8.081

Del Catal.° de la Sdad. de Autores.—Año, 1913.

SOLER PERIS, José

I.—*El solo de flauta. Sainet episódic,* en algo de música selestial y en un acte. Con el retrato del autor.

(8.082

Se publicó en 1917 en el n.° 217 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

II.—*El solo de flauta. Sainete* episódico, con algo de música celestial y en un acto. Estrenado en el «Salón Novedades» de Valencia el día 15 de diciembre de 1917. Reestrenado en el

«Teatro Moderno», el día 11 de septiembre de 1927. *Segunda edición, reformada.* Imprenta-Editorial «Arte y Letras» Avda. Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(8.083

En 8.º, de 30 págs.

Galeria d'Obres Valencianes / *Els Estudiants / Sainet* en un pròlec i dos actes; el segón dividit / en quatre quadros, en prosa. / Original de / José Soler Peris / Estrenat en «Nostre Teatro» la nit del / 3 de giner de 1934. / Any 1934 / Imp. Editorial Arte y Letras / Hernán Cortés, 3.—Valencia.

(8.084

Folleto en 8.º, de 54 págs.

La casa misteriosa. Sainet en un acte con el retrato del autor.

Se publicó en 1918 en el n.º 219 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.085

La Festa del Trevall / Sainet en un acte y en prosa / orichinal, estrenat en grandiós / éxit en el teatro Moderno de / Valencia, el día 30 Abril de 1925 / Imprenta de Manuel Pau, Clero, 14, Valencia.

(8.086

Folleto en 4.º, de 14 págs. Publ. de Teatro Valensiá. A dos columnas.

La Menga / Estrená en èxit en el Saló de Novetats de Valensia / *Sainet* en un acte y en prosa / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida de Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(8.087

Folleto en 8.º, de 32 págs. Publicado por «Galería d'Obres Valencianes».

Les chiques del barrio / Sainete en dos actes y en prosa / Estrenat en el «Teatro Moderno», de Valencia / el dia 13 de Chiner de 1928 / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avda. Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(8.088

Folleto en 8.º, de 61 págs.

SOLER SOLER, Santiago y Vicente

Sociedad de Autores Españoles / *¡Mos quedém! / Sarsuela* en un acte / dividit en cuatre cuadros / orichinal y en vers / de / Santiago y Visent S. Soler / Música del Mestre / Angel Gascó / Estrená en verdader èxit extraordinari / en el teatro de Verano de Castelló la nit del 10 / d'Agost de 1907 / Castelló / Sentro Español d'Arts Gráfiques / .

(8.089

En 4.º, 76 págs. incluso la port. y la antep. A la vuelta de la port., notas en castellano de que esta obra es propiedad de los autores, quienes se reservan el derecho de traducción, y que los representantes de la Sociedad de Autores Españoles son los encargados exclusivamente de conceder o negar el permiso de representación y del cobro de los derechos de propiedad. En el anverso de la hoja que sigue, dedicatoria de *Els Autors* «A la chenial y eminent Primera triple cómica Pilar Martí en testimonio de profunda admirasió y d'etern agraiment». A la vuelta de la misma hoja, otras dos notas en castellano, en las que se hace constar que la propiedad editorial pertenece al Centro Español de Artes Gráficas de Santiago S. Soler, único dueño de la impresión y venta de ejemplares y que queda

hecho el depósito que marca la ley. Impr. Artes Gráficas Soler.—Castellón de la Plana.—Sigue otra hoja, en cuya primera cara se halla el *Reparto* y esta nota: «L'acsió en Castelló, época actual». Vuelta de la hoja, en blanco. Principia la obra en la pág. 9, como sigue:

Acte únich.
Cuadro primer.

Una replaseta del rabal. Al foro, dreta, la casa del siñó ROC, en porta y reixa al cantó. El resto del foro es un carrer típic dels rabals, al fondo del cual se vislumbra el campanar y la mitja taronja de les Escoles Píes. A la porta de casa, está ROC en máneques de camisa. Al costat, la caseta de CHIMO en cuya fachá hiá gabietes en pardalets. CHIMO a la porta, sentat en el banquet, cosint soles d'espardeña.

Escena primera.

ROC y CHIMO

CHIMO: ¿Qué tal l'agre, siño Roc,
en la última temporá?

ROC: Com la collita es chelá,
allá la pagaren poc.

CHIMO: Aixó de ser taronchero
deu ser prou embolicat.

ROC: Ya qui, perdent, ha guañat;
perque no ha pagat ni el cuero.

CHIMO: Yo en conech ú qu'es posá
comersiant en cuatre sous
y venintli huits y nous
ha fet una gran chuá.

ROC: Son conters tan embrollats
que, llechintlos, no et percates
de qu'están plenets d'errates.

CHIMO: ¿De rates? pues tragué el gat.

ROC: Son molt llarcs estos inglesos.

CHIMO: Dels inglesos, qui no es queixa? *(S'alsa)*
Yo ne tinc ú, que no em deixa
de la garra, fa tres mesos.

ROC: ¿Y quí es?

CHIMO: Pos qui ha de ser!
l'amo de la casa.

ROC: Ya.

CHIMO: Pronte el plaso acabará
y si no pague, al carrer.
Figures en quins apuros
m'encontre yo, siñó Roc.

ROC: Es que treballant tan poc
com tú, may tindrás dos duros.
Vas sempre en el enfilat,
y aixó de ser casaor
es ofisi molt siñor
qu'al pobre li está vedat.

CHIMO: Siñó Roc, yo soc solero,
y com no es guañen dinés,
fent sola, men deixa més
l'ofisi de pardalero.
Antes qu'es fasa de día,
en l'enfilat a la esquena,
sense tindre al cor cap pena
m'allargue hasta l'alquería,
y cuant la claror primera
allumena el meu parañ,
ya tinc preparat l'engañ,
y... á la barraca; a la espera.
Poc á poc va eixint el sol
reflejantse en les marchals
y entonses, tots els pardals
comensen a alsar el vol;
y yo, en la corda en la ma, *(Moviments descriptius).*
ficat en la barraqueta,
ense, brille una miqueta,
y als sinc minuts, filatá.
De la barraca ixc ligero
y entonses, ¡cuánta emosió!
dos guales, un gafarró,
sis verderols, y un vilero.

ROC: Com a distret, es distret;
pero, ¿cuánt guañes al añ?

CHIMO: Poquet, pero en el parañ
estic a gust, satisfet.
Después, cride p'el raval
en el gabió al coll: -Chiquetes,
pardals a dos aguiletes;
¿quí nesesita un pardal?
Totes miren el gabió
y me crida una llatera
y em compra una cardanera;
l'atra... vol un gafarró.

ROC: Pero també hiaurá díes
que no en podrás vendre cap.

CHIMO: La casola, entonses, sap
fer als pardals picardíes;
perque cride a Cuartillet,
guisandero espesialiste,
y entre all y pebre y alpiste *(Per el vi)*
después ya qui no es té dret.

Y si em falta una peseta
y el treballar m'agrá poc,
soc feligrés de S. Roc
y... de la carabaseta.

ROC: Sí, sí, la cosa es sensilla;
casaor y borrasquero.

CHIMO: *(Señalant una gabia)* Vosté veu eixe vilero
(El despencha) pos el vull com a ma filla.
Yo tinch gran predilecsió
p'els animals *(Pegantli palmaetes á ROC)*

ROC: No m'estraña.

CHIMO: *(P'el vilero)* Com este no n'hiá en España,
mírel, pareix un lleó.

Escena II.

Els anteriors y Rita *(per la esquerra)* en la sistella.

RITA: M'agrá el treball que tu fas.

CHIMO: *(A ROC))* Mírela Bé.

RITA: Perdulari.

CHIMO: Pa cromo de calandari
no té preu.

RITA: ¡Mira qu'es cas!
Sempre chuant en gabietes
y el banquet abandonat;
mal trabaja, deshonrat.

CHIMO: *(A ROC)* ¿Vosté veu quines floretes?

ROC: Sí, ya eu veig.

CHIMO: Sermó tindrem.

RITA: Chimo, aixó no pot pasar
ó et poses a trevallar
de una, o acabarem.
(Enfadantse) El dia menos pensat
si m'agarren les rabietes
t'ascle totes les gabietes *(CHIMO intenta contestarli)*
y done el vilero al gat.
(Furiosa) Y si molt me chistes.

CHIMO: Pero,
Rita, tu saps lo qu'has dit?
(En solemnitat) ¡Ay de tu si'l teu marit
se queda sense'l vilero! *(RITA se'n entra en casa malaint)*
(A ROC) Ha vist quin vocabulari?

ROC: Ché, no te males rahóns.

CHIMO: A les atres elecsions
la faig diputat agrari.
Cuant se posa a disputar
pert l'oremus, si siñor;
d'un disgust, l'añ anterior
la tinguerem que operar.
Una operasió, qu'em ric;
d'eixes que fan mol de mal.

ROC: ¿Y ahón va ser, en l'hospital?

CHIMO: No siñor; en el melic.

Escena XI

Criaes en els suros baix del bras, per la esquerra, acompañaes dels Novios.

Música.

ELLS: No corregau chiquetes
no apreteu tant el pas
pareuse una miqueta
y feumos cas.

ELLES: El ama esta esperanme
y no'm puc aguardar.

ELLS: Encara es un poc pronte
pera dinar.

ELLS: ¿Perqué tens tanta presa?
esperat un ratet
ara que tens la escusa
d'anar en el suret.
Disculpat cuant arribes
qu'estaben plens els pous
y escolta una miqueta...

ELLES: Una escolteta *(En displisensia)*
val sinc sous.

ELLS: No sigues desabrida *(Arrimantse a ELLES. qu'estarán casi chiraes d'espales.)*
y fijat un poquet
que si vas molt de presa
sen eixirá el suret;
descansa y no et sofoques...

ELLES: No'm fases esperar; *(Deixent els suros en terra.)*
mira que no está encara
pará la taula
pa dinar. *(Cada una en sa parella.)*
rella.)

ELLS: ¡Ay chiqueta castellonereta,
cuánt me fas patir!

ELLES: ¡Ay chiquillo, grandísim repillo,
cuánt me fas sufrir!

ELLS: Ay presiosa, chiquilla grasiosa,
senc así un dolor *(Señalant al cor)*

ELLES: Ya tinc ganes que tu pronte manes
sols del meu amor.

ELLS: Cuánt será'l día *(á l'orelleta, en pasió.)*
grasiosa meua,
que puga durte
del meu braset,
y yo disponga
dels teus hechisos
y puga beure
del teu suret.

LLES.

Si no m'engañes
y em vols de veres
y m'idolatres
mes qu'á ningú,
casemos, pronte,
tú serás l'amo
y d'este suro
sols beurás tú.

ELLS.

Yo no t'engañe
y et vullc de veres
y te idolatre
mes qu'á ningú,
casemos pronte,
yo seré l'amo
y d'eixe suro
beurem yo y tú.

ELLS: ¡Ay, chiqueta, que m'abrase!

ELLES: Beu hasta qu'en tinques *(sic)* prou *(Donatlos (sic) els surets.)*

ELLS: Estes llames no s'apaguen
en tota l'aigua del pou.

ELLES: No ya res com esta aigüeta
pera la sofocasió;
pero ha de ser ben fresqueta
dels surets de Castelló. *(ELLS s'empinen els suros.)*
Beu apresa, glo, glo,
beu apresa, chiquet.
No tel amorres tant
¡alsa eixe pitorret!

ELLS: ¡Qué fresca está!
¡Quin chorro mes fresquet!
¡Ay! voldría morirme
sentint sempre el chorret *(Tornent a beure.)*

TOTS: glo, glo, glo,
glo, glo, glo,
quint chorret mes finet
glo, glo, glo,
glo, glo, glo,
Vullc morirme amorrat al suret
Ja, ja, ja...
. . . . . .
. . . . . .

ELLES: Anemsen ya *(Agarratlos (sic) els suros)*

ELLS: Encara no.

ELLES: Si es calfa l'aigua
tindrem sermó.

ELLS: M'en vaig en tú,
t'achudaré
y hasta la porta
et descansaré.

(Sen van lentament, per parelles, sostenint els suros, del ansa, entre els dos.)

ELLS: No sigues desabrida *(Seguint en els pasos el ritme de la música.)*
y fijat un poquet
que si vas molt de presa
sen eixirá el suret...

ELLES: Molt desplay acamines
y em fas desesperar;
mira que no está encara
pará la taula
pa dinar.

Mutasió.

Un BORRACHO y a continuació *Els TRES BORRASQUEROS* per la esquerra.

Música.

BORRACHO: Es el vi de les tabernes
tan roín y tan recar
que en el poble no pot beure
ya ningún home formal.
Pero ten ixes del radio,
ten vas en busca de un ram
y en una sola aguileta
ten donen un got d'á pam.

Yo he eixit del poble
Molt dematí
y ya es quin hora
y estic así.
Yo y esta bota,
plens hasta dal,
mon anem á quedarmos
á la marchal.

No está mal
No está mal

No está mal
¡Quina nit mes delisiosa
pasarem en la marchal!
(Sen va ballant, donant traspeus y besant la bota.)

(Ixen ELS TRES BORRASQUEROS, *el* PRIMER *porta escopeta, el* SEGON *un rall y el* TERSER *un paelló.)*

BORR. 1.º: *(Ix y se coloca á la dreta)*
Del carrer de la Sequia

BORR. 2.º: *(Idem á la esquerra)*
Del carrer de Peixcaors

BORR. 3.º: *(Colocantse en mitj dels dos)*
Y yo, pa lo que me manen,
vixc al Descarregaor.

ELSTRES: Borrasqueros, borrasqueros,
borrasqueros de lo més,
á la marchal á quedarmos
sen anem nosatros tres.

BORR. 1.º: Yo porte la'scopeta.

BORR. 2.º: Y yo el rall porte també.

BORR. 3.º: Y yo porte el caldero
qu'al borrasquero
li ve molt bé.

ELS TRES
Cuant l'alba asoma y se desperta esta treseta,
en la cantina, qu'está mes próxima, fem l'aguileta.

BORRASQUERO 1.º

Men ixc de casa buscant el bulto d'els pardalets.

BORR. 3.º: Y yo prepare
uns arrosets
en aguiletes
y pardalets
y granotetes
y talponets...

ELS TRES: Que, cuant al guiso li pegue
els ultims colpets, *(moviments descriptius)*
ix un aroma
d'aquell suquet...
que, llepem hasta les anses
y mos quedem molt guapets.

BORRASQUERO 2.º

Cuan, per la senda que dú al serrallo, vaig cap á vall
els peus descalsos y en la má dreta portant el rall
y per fortuna cauen en casa cuatre peixets...

BORR. 3.º: Y yo prepare
uns arrosets
. . . . . .
. . . . . .

ELS TRES: Borrasqueros, borrasqueros,
mos diuen en el carrer,
perque els díes de festa
sen anem de chala els tres.
Borrasqueros, borrasqueros
¡bonico nom! may l'ha comprés...
¡Es chocant dirli, borrasca
al menchar y beure bé!

Mutasió.

Cuadro terser

Alquería del SIÑÓ RÓC en la marchalería del Serrallo; a la esquerra, fachá pretensiosa en banquets d'obra enmanisats; á la dreta ó siga en front de l'alquería, pilars que sostenen l'emparrat y verja que se supón dona al entraor. Al foro, pintá la continuasió de la verja, y molt prop, les sequies de les marchals ahón se reflejará la llum de una lluna molt clara. Es de nit, y del emparrat penchen dos rastres de farolets de paper que se podrán baixar p'apagarlos, cuant s'indique.

Al alsarse el teló están tots, menos la familia del SIÑÓ ROC, ballant una habanera al compás d'un acordeón y dos guitarres.

Escena Primera.

ROC, MALENA, DOLORETES, LEANDRO, INGLÉS, CUATRETA, CHIMO, RITA, BALLAORS y BALLAORES.

Música.

(Resitat)

BALLAOR 1.º: No hia res tant delisiós
com ballar baix l'emparrat.

BALLAORA 1.ª: Y apretar á la parella
hasta que pert el compás.

BALLAOR 1.º: No hia res mes divertit
ni hia res tan delisiós
com ballar en l'alquería
en les festes del Agost.

BALLAOR 2.º: Cuant yo balle l'habanera
ya no tinc calor ni fret
que ballant soc molt felis.

BALLAORA 2.ª: ¡Home, vol estarse quet!
vinga, no s'arrime tant.

BALLAOR 2.º: No es queixse per tant poquet
¡Ay, que bé s'está ballant!

BALLAORA 2..ª ¡No me fique el chenollet!

ROC: *(Parlat)* Von aneu a dormir.

MAL.: Eixe ball es un partir.

ROC: Mes apresa

CHI.: Mes al trot.
¿Voleu, polka?

CUATRE.: *(Ridículament)* No, galop.
(Ballen un pasodoble al estil del país.)
(Cuant acaben se retiren els músics y DOLORETES*s'asenta á la dreta de sa mare y* LEANDRO *á la'squerra.)*

Parlat.

LEAN.: Pero eixe aiguardent cuant vé?

ROC: Cuartillet ha anat á comprarlo.

CHI.: Qui li ha donat dinés?

ROC: Yo; un duro en pesa

CHI.: Eixe ya no torna.

CUATRE.: *(Mirant á la verja)* Ya viene.

Escena II.

Els mateixos y CUARTILLET *(entrant en una botella baix de la brusa.)*

CUART.: *(Donantli el duro a* ROC*)* Man dit que eixe duro es fals.

ROC: Pero t'an donat l'aiguardent?

CUART.: Sí, siñor; así está. *(Enseñant la botella.)*

CUATRE.: *(A* ROC*)* A ver el duro. *(L'agarra y es queda mirantlo.)*

CHI.: Ché, Cuartillet ¿Cuánt ten has begut, la mitat?

CUART.: Ni una goteta.

CHI.: A vore l'alé. *(Li olora la boca)*
¡Redell, quin colaor! *(*DOLORETES *sen entra en l'alqueria per els gotets.)*

CUATRE.: *(Tornantli el duro a* ROC*)* Es sevillano.

ROC.: Yo lo tenía por bueno.

CHI.: *(A* ROC*)* Deixem mirarlo.

ROC: Que tú ú entes? *(sic)*

CHI.: Un poquet. *(Deixa el duro en terra y fa rogle, fent apartar á tots, que s'han aproximat en curiositat.)*

CUART.: Que vas a fer un choc de mans?

ROC: A vore si m'el feu sego.

CHI.: *(Repicant palmes y cantant sevillanes.)*
Arenal de Sevilla
serrana
Torre del Oro
. . . . . .
(Arreplegant el duro de terra) Es bo.

CUART.: Pues allí al del Pinello m'han dit qu'era fals.

CHI.: Pues sevillano no es.

CUART.: Y en qu'eu coneixes?

CHI.: No veus que si fora sevillano, al oir aixó d'*arenal de Sevilla serrana...* s'haguera posat a ballar.

TOTS: Ja, ja, ja.

ROC.: *(A* CHIMO*, que va á alsarse el duro.)*
Ché, ché, no chuem en el duro. *(Lil agarra)*

CHI.: *(Traentsel del bolsillo).* Dispense, ha segut distret. *(Lil torna)*

ROC.: *(A les dones)* Pero no traeu gotets?

DOL.: *(Eixint de l'alquería)* Así están els gots.
(Cuartillet els agarra y els ompli.)

ROC.: Les dones primer. *(Cuartillet va oferintlo á dones y homens)*
(Se sent llunt un cohet y después un toc de caragol)

CUART.: ¡Ché, quin susto m'ha donat! Vaig á pendre un cordial.
(Beu aiguardent. Anant al foro y chillant); Pocs cuets!

UNA VEU..: *(Desde llunt)* ¡Mos quedém!

LEAN.: Aixó deu ser a l'alquería del mosegós.

CUART.: No, es ahí á la del Pinello; hia sis botiguerets y tres o cuatre agraóns.

UNAVEU.: *(Desde llunt)* ¡Mos quedém!

ALTRA VEU.: *(idem)* ¡Y demá eu pensarém!

CHI.: Y a tot aixó yo en ca no ha begut?

ROC.: *(Donantli un gotet)* Yas.

CHI.: Este fil d'arám es bó?

ROC: Tot lo que teníem bo en l'alquería ya vos eu hau begut. Hasta demá qu'anirém al Grau, no hia atra cosa.

CUART.: Beu, qu'es Carmelitano. Y l'ha tastat p'el camí y... casi me s'ha'n dut la campaneta.

CHI.: *(Despues de beure un poc)* ¡Com un dimoni! Guárdameu.

CHI.: Ten guardaré un cantet de peseta.

CUART.: ¿Un cantet? Com no n'entenc de música mes val qu'em deixes la peseta y el cantet pa tú.

MAL.: Pero aixó quina sosería es. Pa estar aixina mes val que sen aném a dormir.

UNA CHICA: Chuem á chocs de prendes.

CUATRE.: Eso es un juego muy cursi.

CUART.: Eso es un juego muy cursi.

CUATRE.: Té raó el siñor Cuatreta; aixó ya es masa antic.

CUATRE.: Cuartillet, no empecemos.

CUART. *(Ap.)* Si duguera la caldereta li la esclafaba.

MAL.: *(Per CUARTILLET)* Este ha vengut así en males intensions...

CUART.: *(A MALENA)* No señora, he vengut... en la panderola de les dos *(Per les cames).*

CUATRE.: Ustedes han visto las zarzuelitas de moda? Quieren que bailemos una machicha.

TOTS: Sí, sí, la machicha.

CUART.: Ah, si, alló de «que no t'embomben *(Música de la Gatita)*

CHI.: Pero ha de ser una machicha agraoná á estil d'alquería; yo cantaré uns cuplets y vosatros ballareu. ¿Estém conformes?

TOTS: Sí, sí.

CHI.: Pues cada ovella en sa parella; y tú, Rita, al meu costat.

LEAN.: Tú, Doloretes, ara si que ballarás en mí.

DOL.: Estic cansá; vaig a sentarme al costat de mon pare.

LEAN.: Parlaré en ta mare *(Ap.)* Festecha á la mare y tindrás á la filla segura. *(Se senta)*
(Els demés, menos LEANDRO, la familia del TÍO ROC y alguns convidats, formen parelles á dreta y esquerra, mentres *CHIMO canta els couplets.)*
(Cuant aixina convinga al millor efecte, el número este pot contarlo (sic) un atre personache del obra, home ó dona, en tal de que tinga la grasia y picardía nesesaries).

Música.

CHI.: A una chica templá y boniqueta
la volen dos novios fills de Castelló;
ú d'ells li busca les aguiletes
y l'atre es un pobre y l'adora en pasió.
Y cuant tots li pregunten á della
¿per qué vols á un pobret? ¡recolllins!
els contesta sempre en molta grasia...

TOTS: ¿Qué?

CHI.: no em dedique a casar pixavins.

La machicha es ball de moda,
la machicha y els couplets,
y les chiques l'han depresa
pa ballarla en els masets.

TOTS: La machicha, la machicha,
es un ball intensionat;
no hia res com la machicha
pa ballar baix l'emparrat. *(Ballen una machicha cancanesca)*

CHI.: Visantico qu'es mol borrasquero,
ahir per la tarde, me va convidar
á una borrasca d'eixes barates
á la fresca sombra del nostre Pinar.
Pero el chic qu'es mol chirigotero
me va dir, fense un dos de aiguardent;
les borrasques millors d'este poble...

TOTS: ¿Qué?

CHI.: son les sesions del Achuntament(1)

La machicha es ball de moda
La machicha y els cuplets.
. . . . . .

TOTS: La machicha, la machicha
es un ball intensionat;
. . . . . .
(Acaben el numeret de ball, quedantse tots en la mateixa postura.)

Parlat.

MAL.: Veches, Doloretes, si els chichs s'han despertad. *(DOLORETES* sen entra).

ROC: Ala, chiquets, apagueu els farolets, que ya es hora d'anarsen á dormir. *(CUARTILLET baixa els farolets, arriant unes cordetes, y entre tots els apaguen.)*

---

(1) Al final del llibre van alguns couplets mes.

UNA CHICA: Y demá ¿ahón farem la reunió?

ROC: Per la vesprá á la platja del pinar á la nostra barraca; á nadar qui tinga ganes; de vespraeta berenarém y después farem verbena. *(A CHIMO)* Ala, chiquets hasta demá. Estos dos *(Per LEANDRO y CUATRETA)* sen van en vosatros.

CHI.: *(A LEANDRO y CUATRETA)* La meua alqueríeta es poc mes ó menos com esta caldereta. *(Per el sombrero de Cuatreta)*

RITA: Allí s'arreglarém conforme podrém. De lo que hiaurá no faltará rés.

ROC: Demá dematí, tots así á almorsar.

TOTS: Hasta demá; bona nit.

ROC: *(A MALENA)* Nosatros a tancaro tot y... a matar mosquits. *(Al INGLÉS)* Pase V. Milord *(Sidintli l'entrar primer)*. Despencha l'únic farol que quedaba ensés, se fica dins y queda l'essena iluminá per la lluna. La orquesta preludia un nocturno, simulant les veus, les cansóns, y els roídos de les alqueríes inmediates. Cuant la orquesta hu indique, ix sigilosament Doloretes de l'alquería.)

Escena III

DOLORETES asoles y á poc de rato MICALET.

Música.

DOL.: Ya tot está en silensi
Ya tots están dormint
mentres tots así descansen
el meu cor está patint
¿Será molt tart?
¿Será enchornet?
¿Ahón estará?
el meu Micalet?

Lluna blanca, consol de la nit,
qu'allumenes camins y marchals,
guarda sempre el secret del meu pit
y consola, si pots, els meus mals,
Ya dos homens qu'em churen amor
y me volen els dos per demés;
yo m'incline per ú ¿Qui dels dos,
lluna blanca, será el qu'em vol mes?

Micalet m'idolatra en pasió,
y yo vullc en pasió a Micalet;
mes, mons pares, me diuen que no
que no'l volen perqu'es un pobret,
Al volerme á Leandro inclinar
pretextan qu'es mol ric y es siñor,
conseguixen, tan sols, aumentar
per el meu Micalet el amor.

VARIES VEUS: *(Desde llunt cantant á coro.)*
¡Horror causan los bosques,
la tempestad crecía
y el viento, que mi amor no comprendía
mi pecho hizo palpitar.

DOL.: ¡Com gossen y cuant disfruten
En les marchals!
¡Com contrasta la franca alegría
en els meus mals!

No puc olvidarlo
qu'el vullc en pasió.
¡Aconsellam Mare
de Deu de Lledó!
Si el vullc y ell m'adora
y es bo y en honrat,
qu'el chic siga pobre
no es ningún pecat.»

Se publicó, en forma de folletín, en la revista de Castellón de la Plana «Arte y Letras», hasta la pág. 56 y en «Revista de Castellón» de 1912 hasta el final.

SONGEL, Enrique y CLIMENT, Vicente

¡Nochebuena! Comedia valenciana en un acte en prosa i vers, orichinal de... Valencia, 1926 (Teatro Valensiá, n.º 30).—16 págs.

(8.090

SONGEL, Enrique y PALAU, Francisco

Dátils de berbería. Sainet líric en un acte, en vers y en prosa, estrenat en el Teatre Regional el día 3 de febrer de 1927. Música del Mestre V. Ballester. Tip. Vda. M. Sanchis, Valencia. 16 págs.

(8.091

SORIANO, Francisco

El Rillogat.—Comedia en 1 acto original de... Estrenado en...

Del Catálogo «Sdad. Autores», 1913.

(8.092

Les Estrenes.—Zarzuela en 1 acto original de...
Música de J. Lluch y Sierra.

(8.093

Del Catálogo «Sdad. Autores», 1913.

Llorens.—Comedia en 1 acto original de...
Del Catálogo «Sdad. Autores», 1913.

(8.094

Manía per l'italiá.—Zarzuela en 1 acto original de...
Del Catálogo «Sdad. Autores», 1913.

(8.095

Selets.—Comedia en 1 acto original de...
Del Catálogo «Sdad. Autores», 1913.

(8.096

SORIANO, Rosendo

El Orfanet. Cuento.
Se publicó en 1909 en el n.º 48 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.097

SORRIBES GRAMATGE, Vicente

Eucologi valenciá.—Lletres Valencianes. Valencia, 1950. 7 págs. 19 × 14.

(8.098

Eucologi Valenciá.—Prólec Marcelí Olaecha. Lletres valencianes. Tipografía Moderna.—Valencia, 1951. 723 págs. 16,5 × 13. D'aquesta obra han aparegut tres edicions.

(8.099

SOTO LLUCH, Manuel

I.—*Als bous de Castelló, juguete* cómico en un acto y dos cuadros de M. Soto Lluch. (Valencia, 1920) Imp. de R. Soto.

(8.100

Un cuad. de 20 págs.

II.—Otra edición; con «un intermich cinematográfic, en prosa». Editorial Carceller. Valencia, 1921. 16 págs.

(8.101

SOTO LLUCH, Manuel

El Boticari de Villarreal.—Juguete lírico en 1 acto y en prosa, original de... Música de J. Sánchez Roglá, estrenado en el Teatro Regional de Valencia el 11 de Enero de 1927.—Dirección Nador 9, bajos. Imprenta C. Villalba, Dr. Moliner 2, Valencia 23. Diciembre 1927. Edición «Teatro Valenciá». 19 págs.

(8.102

Nostre Teatro / *El primer net / sainet* en un acte, dividit en dos cuadros, en / prosa y orichinal de / Manuel Soto Lluch / Música del mestre F. Rodríguez Pons / Estrenat en grandiós éxit en el Teatro Moulin Rouge, de Valencia, / la nit del 2 de Chiner de 1932 / Dr. Moliner, 3 / (Esc. de Editorial

Carceller, Valencia) / Teléfono 11102.

(8.103

Folleto en 4.º, de 19 págs. Publicado en el n.º 7 de «Nostre Teatro. Semanari Literari» correspondiente a 26 de Mars de 1932. Con el retrato del autor en la cubierta.

Els matariles, Joguet cómic en 1 acte.—Editorial Carceller. Valencia, 1921. (Nostre Teatro, n.º 8, Año I.—16 págs.)

(8.104

¡Tots els pillos tenen sort! Choguet cómic en un acte. Editorial Carceller. Valencia, 1931. (Nostre Teatro, n.º 29. Año II. 16 págs.)

(8.105

Se publicó en el n.º 29 de «Nostre Teatro».

SULLANA BARBER, Gonzalo

El misteri de la nit. Consuelito.—Relato corto por... Publicado en «El Cuento del Dumenche», n.º 156.—Valencia, 1915.

(8.106

SURIA, Rafael

Hores Roses.—Se publicó en Almanaque «Las Provincias», pág. 181.—Año, 1946.

(8.107

T

TADEO, Francisco

El chic soldat.—Juguete en 1 acto y en verso original de... Tipografía «La Gutemberg». Salvador Giner, 9. Valencia, 1919.

(8.108

¡Sort que te ú!, Choguet en un acte en valensiá y en vers.

Se publicó en 1917 en el n.º 171 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.109

TALLADA, Miguel

I.—«Sociedad de Autores Españoles» / *¡Aixó si que té importansia! / Sainet* valensiá, en un acte y en prósa / orichinal de / Miguel Tallada / Estrená en el Salón Novedades, de Valencia / la nit del 24 de Chiner de 1924 / Valencia, 1924 / Imprenta de José Olmos / Calle de Jesús, núm. 47.

(8.110

Folleto en 8.º, de 28 págs.

II.—*Otra edición* publicada por «Nostre Teatro». En 8.º, de 16 págs., a dos columnas.

(8.111

¡Asó... pa ma mare! Comedia en un acto y en prosa original de... Estrenada en el «Salón Novedades» de Valencia, el 7 de Mayo de 1923. Tipografía V. Gallego, San Miguel, 20, Valencia, 1923.

(8.112

Regal de boda.—Sainet valensiá en un acte y en prosa orichinal de... Valencia, 1925. (Teatro Valençiá, n.º 11), 16 págs.

(8.113

TALLADA, Miguel y MIÑANA, Federico

Nostre Teatro / *Les Camareres / Sainet,* en un acte / orichinal de / Miguel Tallada / y / Federico Miñana / Estrenat en el «Salón Novedades», de Valensia, la nit / de 15 de Chuñ de 1931 / Dr. Moliner, 3 (Escudo de Editorial Carceller. Valencia) Teléfono 11102.

(8.114

Folleto en 8.º, de 14 págs., a dos columnas.

¡Pér fí, pica! Otra teatral.

(8.115

TARIN MORELL, E

I.—*Auca de Garrufo. / (Siguen 48 grabados con sus títulos en valenciano. Al pie:)* 1912. Manuel Pau. Valencia. 1 hoja.

(8.116

II.—*La misma Auca.*—Ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana». Valencia, MCMXLII.

(8.117

III.—La anterior *Auca,* ha sido reproducida también por Gayano en su obra «El Globo» de Milá. Valencia, 1946.

(8.118

(IV) TAULA DE POESÍA / Círculo de Bellas Artes. / Francesc Almela Vives / Bernat Artola Tomás / Josep María Bayarri / Ramón Andrés Cabrelles / Emili Fornet de Asensi / Luis Guarner / María Ibars / Lluís Laporta / Josep Mascarell Gosp / Jesús Morante Borrás / Vicent Ramirez Bordes / Emili Roca Salvador / Salvador Roca Soriano / Carles Salvador / Sofía Salvador / Ricard Santmartí / Enric Soler Godes / Maximiliá Thous Llorens / Joan Valls Jordá / Salvador Verdeguer / Valencia 15 Maig 1951 / *(Al fin:)* Imp. E. Cruces—Calvario, 13. Madrid.

(8.119

8 págs. de 180 × 127 mms. Contiene la «Oració inaugural de En Salvador Ferrandis Luna» dirigida a los «Poetas valencians, poetes d'acció, d'intenció o sentiment».

Ejemplar de mi biblioteca.

TEJEDO, Juan Bta.

I.—Chuán Batiste Teixedo. *Pere. Casi-poema* en dos cants. Prólogo de don Mariano Selma Escobedo. 1902. Antonio Peña Impresor. Burriana.

(8.120

Folleto de 29 págs.—Retrato del autor en el ángulo superior de la portada.

Es un poemita de carácter sentimental, notándose en su lenguaje valenciano muchos dejos y acentos característicos de los burrianenses.

II.—*Otra edición.*—Lo publicó la revista de Castellón «Ayer y Hoy» en los números 32 y siguiente, correspondientes al día 15 de Abril y 1.° de Mayo de 1903.

(8.121

TELLO MILLERA, F.

La aimada plora.—Podré.—Poesías publicadas en los números 150 y 211 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(8.122

TERCER CONGRÉS D'HISTORIA / DE LA CORONA D'ARAGÓ / Dedicat al període comprès entre la mort de Jaume I / i la proclamació del Rey Don Ferrán d'Antequera / Baix lo patrocini de la / Excma. Diputació Provincial / i del / Excm. Ajuntament de Valencia (Maig de 1923) / *(Escudo de las cuatro barras, llamado de tarja, con el casco, la corona y el dragón alado*

por cimera, con esta inscripción alrededor: «III Congrés d'Historia de la Corona d'Aragó: MCMXXIII.») Valencia: Emprenta Fill F. Vives Mora, Hernán Cortés, 8.

(8.123

Folleto de 16 págs., con las cubiertas. En 4.°. El anterior título es de la cubierta, de letra gótica y a dos tintas, negra y encarnada. Contiene:

«*Paraules de convit.*

«Quan el 2 de febrer de 1908 acudiren a Montpellier les representacions de Catalunya, D'Aragó i de Valencia(1) per celebrar la VII[a] Centuria del naiximent del Rey Jaume, sabut es qu'els delegats no feren asòles actes de presència en l'homenatge a d'aquell Colós medieval; sinos que de pas lis pegaren unes sacsadetes als còrs adormits, despertaren sentiments en latència i renovaren vincles patriòtics, que semblant n'estaven mòrts, resultaren valors morals vius; molt vius, i'ncara en condicions de tindre aments d'amplaria i vigorositat.»

«Eixes condicions d'adequació en que ja's trovaven tals sentiments feren viable l'intent de provocar lo 1er. Congrés d'Història de la Corona d'Aragó tan pronte la idea fon propossada en Barcelona. Com li pertocava, alli en aquest empori de moviment industrial, intelectual, artistich i mercantil, fon celebrat lo desuscrit Congrés en juny de 1908, i en la mateixa reunió pres l'accòrd d'ajustar lo segon en una ciutat aragonesa.»

«Al efècte fon triada Osca, mereixedora com la que més d'aquest privilegi per son gloriós passat; i en ella, en tèrres del Alt Aragó, i a la ombra dels Pirineus tornaren a vores juntes per l'abril de 1920, aquelles representacions dels pòbles qu'un día el ceptre ferm i feble, josticier i tolerant del gran Jaume governás.»

(1) Valencia estigué representada per lo president d'esta Comissió de Propaganda'l Doctor Barberá.

«Per fí, d'aquèsta conjunció de savis ixqué'l nomenament de Valencia per séu del Tercer Congrés...»

Ocupan las *Paraules de convit* las páginas 1-5 y llevan la fecha de «Valencia i Septembre de 1922». Siguen a continuación los nombres de los señores que formaban «La Comissió de Propaganda: Faustí Barberá, President.—Josèph Rodrigo Pertegás, Vispresident.—Senyor Marqués de Cáceres, Secretari.—Vocals: Francesch Banquells, Josèph Rosat Cantó, Manel Oller Celda i Leopold González Santamarta».

Las págs. 6 y 7 las ocupan el *Cartell;* las 8 y 9 el *Reglament* que firma el *Comité Executiu,* compuesto del Presidente y Secretario de la Diputación, Alcalde, Presidente del Ateneo Científico, Literario y Artístico, un representante de *Lo Rat-Penat,* el Director-Decano del Centro de Cultura Valenciana, de un Contador y de un Depositario, señores, D. Modesto Ximénez, D. Francisco Monleón, D. José M.[a] Albors, D. Tomás Ximénez, D. Elías Olmos, D. José Martínez, D. Francisco Carbonell y D. José M.[a] Bernal, respectivamente.

El recto de la hoja final contiene la carta-invitación y el *Butlletí d'inscripció,* todo en valenciano.

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

TERCER CONGRESO DE HISTORIA DE LA CORONA DE ARAGÓN

Comprende 2 vols. en 4.°. *El volumen primero* consta de LXXXII—668 páginas y 1 hoja final con el siguiente colofón en el recto, a continuación del escudo del impresor:

«Este primer volumen de las Actas y Memorias del III / Congreso de Historia de la Corona de Aragón, / comenzó a imprimirse en Valencia, en la Impren- / ta del Hijo de F. Vives Mora, Hernán / Cortés, 8, el día 1.° de Diciembre / de 1923. Terminóse la impresión / el 10 de Junio de 1925, vís- / pera de la festividad del / Smo. Corpus Christi. / L. † D.»

Las LXXXII páginas de principios contienen las *Actas,* la Convocatoria, el Reglamento, la

Lista de Congresistas y las Sesiones en castellano, con la correspondiente versión valenciana. A continuación, las siguientes Memorias:

La Catedral gótica de Valencia, por *Elías Tormo y Monzó.* (En castellano.)

Pág. 1.

Relación de testamentos reales, por *Rafael Andrés y Alonso, Jefe del Archivo de la Corona de Aragón.* (En castellano.)

Pág. 37.

La Casa de Lauria en el Reino de Valencia, por el *Rvdo. P. Luis Fullana Mira, O.F.M.* (En castellano.)

Pág. 65.

Idea del avenç urbá de Catalunya al segle XIV, por *Francesch Carreras y Candi.* (En catalán.)

Pág. 165.

Exequias regias en Valencia (1276-1410), por *Salvador Carreres Zacarés.* (En castellano y valenciano.)

Pág. 229.

Sobre un síntoma mental de Giner Rabaça, por *Pedro Gómez Martí.* (En castellano.)

Pág. 273.

La urbe valenciana en el siglo XIV, por *José Rodrigo Pertegás.* (En castellano y valenciano.)

Pág. 279.

La ciudad aragonesa predilecta del rey Pedro IV, por *Ricardo del Arco.* (En castellano.)

Pág. 375.

Concesiones y privilegios que los reyes de Aragón y Valencia otorgaron a Villarreal (1273-1412), por *Benito Traver García, Pbro.* (En castellano.)

Pág. 393

Biografía del Venerable D. Francisco Fernández Pérez de Aranda, por *Manuel Esteban, Pbro.* (En castallano.)

Pág. 415.

Játiva y la elección del sucesor de D. Martin el Humano, por *Ventura Pascual Beltrán.* (En castellano y valenciano.)

Pág. 439.

De l'ús de les ulleres en els països de la Confederació Catalano-Aragonesa en el segle XIV, por *Josèp M.ª Simón de Guilleuma.* (En catalán.)

Pág. 485.

La Taula de Valencia, por *Manuel Peris y Fuentes.* (En castellano.)

Pág. 503.

La Villa de Castellón y los apuros económicos del Duque de Gerona en 1374, por *Luís Revest Corzo.* (En castellano y valenciano.)

Pág. 519.

El tercer casamiento de Pedro el Ceremonioso, por *Francisco Martínez y Martínez.* (En castellano y valenciano.)

Pág. 541.

Colección de Documentos inéditos del Archivo Municipal de Zaragoza desde el reinado de Pedro III al de Juan II, Por *Manuel Abizanda Broto.* (En castellano.)

Pág. 579.

Los Fueros de Valencia, por *Santiago Cebrián Ibor.* (En castellano.)

Pág. 605.

El volumen segundo consta de 766 páginas numeradas y 2 hojas finales sin numerar para el *Indice* y el siguiente colofón precedido del membrete del impresor:

«Este segundo y último volumen de las Memorias del / III Congreso de Historia de la Corona de Ara- / gón, comenzó a imprimirse en Valencia en la / Imprenta del Hijo de F. Vives Mora, el / día 1.º de Septiembre de 1925. Termi- / nóse la impresión el 12 de Mayo / de 1928, víspera de la festi- / vidad de Nuestra Señora / de los Desamparados, / Patrona de Valencia / L. † D.

He aquí el *Indice:*

Elig.—Noticia de algunas instituciones y costumbres de la Edad Media, por *Pedro Ibarra.* (En castellano y valenciano.)

Pág. 1

Relación de cartas Reales, Mandamientos, Concesiones, Curiosas piezas venatorias y otros papeles inéditos, copiados del Archivo de la Corona de Aragón de Barcelona, todos ellos referentes a Caza y Pesca, por *El Marqués de Ezenarro.* (En castellano.)

Pág. 45.

Orige i significació del «Drach Alat» i del

«Rat Penat» en les insignies de la ciutat de Valencia, por el R. P. *Andrés Ivars.* (En valenciano, con 27 grabados.)

Pág. 49.

Apuntes para el estudio de la vida social del Reino de Valencia en la época de los Reyes de la casa de Aragón, por *Antonio Michavila y Vila.* (En castellano.)

Pág. 113.

Itinerari de l'Infant En Joan, fill del rei En Pere III. 1350-1387, por *Daniel Girona.* (En catalán.)

Pág. 169.

El Puig de Santa María, por *Fr. Faustino D. Gazulla.* (En castellano y en latín.)

Pág. 593.

El Papa Don Pedro de Luna, Señor temporal del Maestrazgo de Montesa, por *Manuel Betí Bonfill.* (En castellano, valenciano y latín.)

Pág. 655.

Contribució al estudi de la molinería valenciana mijeval, por *Nicoláu Primitiu Gomeç.* (En valenciano.)

Pág. 695.

Entre las páginas 112 y 113 se halla intercalada una hoja que contiene el «Grupo (fotografiado) de asambleistas después de celebrada la sesión inaugural en la Lonja de Valencia»; entre las páginas 592 y siguiente, otra hoja o fotografía del «Grupo de asambleistas después de la fiesta celebrada en el Palacio Municipal por el Excmo. Ayuntamiento de Valencia» y entre las páginas 694 y siguiente, la fotografía del «† Excmo. Sr. D. José Martínez Aloy, Director decano del Centro de Cultura Valenciana, gran impulsor del III Congreso de Historia de la Corona de Aragón».

Ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.

THOUS Y CASPE, Gaspar y SEMPERE ZAMORA, Antonio

En la via. Ensayo trachic-cómic, bilingüe, en un acte y en vers, dividit en tres cuadros; lletra de D. Gaspar Thous y Caspe y D. Antonio Sempere Zamora música d'el mestre D. Vicente Chulvi. Estrenat en gran èxit en el teatro de Rusafa la nit del 5 de Mars de 1902. Valensia. Imp. de F. Menosi. C. Baix, 10 y 12. 1903.

(8.124

En 8.°, 27 págs. y 1 en blanco.

THOUS LLORENS, Maximiliano

I.—*Auca* premiada en / *(Grab. en el que se lee: «Orige del mocador / (d'un arxiu de l'antigor)»)* / el Concurs convo- / cat per el Gremit de Confiters de Valencia en l'any 1929, amb / motiu de la festa de Sent Donís. / Ninots de Mateu, / Lletra de Thous Llorens. / *(Al pié:)* Tip. P. Quiles. P. Rodrigo Botet, 4—Valencia. (1929).

(8.125

1 hoja de 554 × 361 mm. 25 grabados con sendos pareados en valenciano.

La anterior *Auca* fué reproducida por la prensa de Valencia.

Ejemplar de mi Biblioteca.

II.—*La misma Auca.*—Ha sido reproducida también por Gayano en su «Aucología Valenciana.—Valencia MCMXLII.», que la rotula «Orige del Mocador de Sent Donís».

(8.126

Cansó de falla. (Partitura pera cant y piano, lletra de M. Thous, música de Miquel Asensi.

(8.127

Se publicó en el primer número de «Nostres Falles» periódico fallero de Valencia, correspondiente al 26 de febrero de 1927.

Cançons per a infants: Cançó de ruta.—La granota.—Jo tinc un burro.—

Música del Mestre M. Asensi y J. Rodrigo.

(8.128

Imp. Cosmos, Valencia, 1950.

Elena Arcediano.—Artículo publicado en «Taula de Lletres Valencianes», n.º 1. Vol. I. Año 1927.

(8.129

Poemes.—Publicados en el n.º 10 de «Taula de Lletres Valencianes».—Valencia, 1928.

(8.130

No han pasat els Reis.—Cuento infantil publicado en «Taula de Lletres Valencianes», n.º 4, 1928.

(8.131

El Poema de la Llonja.—Colección de cinco poemas con seis ilustraciones de diferentes artistas. En la página 4 se lee: «D'aquest *Poema* han sigut impresos 30 exemplars especials sobre paper gofrat, amb coberta a dues tintes i títol daurat, il-lustracions a dues tintes i un aiguafort directe, numerats del 1 al 30, dedicats per l'autor. La resta de l'edició és de 500 exemplars sobre paper Alfa, grabats en negre i coberta de cartolina per a la venda pública».

La página 5, contiene la siguiente:

«*Justificació*

En el *Primer Recull de Versos,* publicat en 1948, vaig incloure tres poemes dedicats a atres tants aspectes de nostra Llonja.

Llegidors, crítics i companys de lletres valencianes m'han encoratjat a donar a llum, per separat, aquest homenatge al més bell edifici gòtic civil de terres ibèriques.

He afegit dos poemes més que, per raons de quantitat, restaven inèdits, i he revisat tots ells.

Prescindint de la qualitat literària, he cregut que aquest volum podría ser un simpàtic objecte, record de nostra ciutat.»

(8.132

En 4.º, 24 págs., incluyendo la portada y la anteportada + 1 hoja en blanco y 2 hojas más con el índice y el colofón.

Talleres tipográficos Vicente Cortell, Angel Guimerá, 5.—Valencia, 1949.

Freg-hall. Concert.—Revista original... *Música* de M. Asensi. Estrenada en el Teatro Olimpia de Valencia, el 28 Diciembre, 1919.

(8.133

Sin pié de imprenta.

La presencia inefable.—Poema. Primer premi de l'Alcaldía, de Valencia en el 1.er Concurs Literari de «Amigos de la Poesía». Tip. Cosmos, Valencia, 1950.

(8.134

En 4.º, 8 págs., sin numerar.

Les enramaes.—Obra teatral. Estrenada en el Teatro «Princesa» de Valencia, el 14 de diciembre de 1900.

(8.135

Música de Cerdá y Giner.

Primer recull de versos (1918-1930). Impr. Vicente Cortell, Valencia, 1948.

(8.136

(Exhaurit.)

THOUS ORTS, Gaspar

El Palleter.—Zarzuela valenciana.
Se publicó en 1903, en folletin encuadernable, en «El Palleter», semanario de Valencia.

(8.137

THOUS ORTS, Maximiliano

Aladroc.—Poesías publicadas en los números 105, 106, 107, 108, 109, 113 y 119 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(8.138

Aladroc.—Cantars populars. 162 quartetes originals de l'autor, precedits d'un prólec, del mateix, sobre la cansó popular i seguides de la lletra de les deu *Cansons* per a el Poble. Coberta litográfica de Lluis Dubón. Tip. Ramón Soto.—Valencia, 1936.

(8.139

Cançons.
Cançó de la mare.—Amb música impresa del Mestre Asensi, 4 págs. (Portada de Navarro) 16 × 22. Col·lecció *«Cansons per a el poble»*. Impr. J. Gamón, Espartero, 5, Valencia, 1911.

(8.140

Cançó de la llavanera. id. id. Coberta de R. Verde.
Cançó del rogle. id. id. id. de Mellado.
Cançó de la trilla. id. id. id. de F. Marín.
Cançó del Trull. id. id. id. de Morellá.
Cançó de la verema. id. id. id. de A. Ballester.
Cançó del mariner. id. id. id. id.
Cançó del Corder: id. id. id. de A. Romero.
Cançó de la Chala. id. id. id. de T. Andreu.

I.—*Cançons pera el poble,* lletra de... i música de Miquel Asensi. Conté les deu cançons següents: *La mare, El rogle, la llavanera, El matalafer, El corder, El mariner, La trilla, La verema, El trull* y *La xala.*— Editorial Valenciana. (Valencia, 1919). Imp. de la misma. 32 págs. Tirada especial de 50 ejemplares.

(8.141

II.—Otra edición.—Quatre pàgines amb lletra (sense música) 16 × 21. Editades per a la Exposició Internacional de Barcelona. *Fiesta de la Canción,* 17 de Octubre de 1929.

(8.142

Coses de «Don Ambrós».—Noveleta. Ilustrasions de varios artistes.
Se publicó en 1916 en el n.º 108 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Folleto 17 × 24.

(8.143

El dragó del Patriarca.—Comèdia en dos actes. Il·lustracions de M. Vidal Corella. Estrenada al Teatre Alcázar de Valencia el 6 de febrer, 1931. Col·lecció «Nostra Novel-la», n.º 48. Impr. «La Gutemberg».—Valencia, 1931.

(8.144

El Rei de les Auques / Comèdia de locos. Un acte. Tres quadros. / Vers i prosa. / Estrenada en el Teatro Alkazar de Valencia el / día 17 de abril de 1931. / Any 1931 / Editorial Arte y Letras / Valencia.

(8.145

Folleto en 8.º, de 32 págs. Edición 1.ª: *Comedias Valencianas.*

El Triunfo de Samaruc.—Pieza teatral en un acto original de... Estrenado en el Teatro «Marina» del Grao.—Valencia, 1910. Sin pie d'imprenta.

(8.146

El últim lleó.—Adaptació escénica de un conte de Blasco Ibáñez. Estrenada al Teatre Principal de Valencia el 20 de maig de 1921.

(8.147

Fullet 12 × 17. Renovació Tip.—Valencia, 1922.

¡Esquirols! Novela. Ilustrasions de Antoni Fillol.

Se publicó en el número 1 de «El Cuento del Dumenche», semanario ilustrado de Valencia, correspondiente al día 4 de enero de 1914.

(8.148

Folleto 17 × 20. Impr. «La Gutemberg».

Himno regional valenciano.—Letra de *Maximiliano Thous Orts,* música del *maestro Serrano.*

(8.149

Al principio, se llamó *Himno a la Exposición de Valencia,* inaugurada en 1909, luego fue *Himno Regional* y por fin quedó como *Himno a Valencia.* A continuación, el texto en valenciano:

Himne regional valencià.

Per a ofrenar noves glóries a Espanya,
tots a una veu, germans, vingau.
¡Ja en el taller i en el camp remoregen
cántics d'amor, himnes de pau!
¡Pas a la Regió
que avança en marxa triomfal!
Per a Tú la Vega envía
la riquessa que atresóra,
i es la veu de l'aigua cántic d'alegría
acordat al ritme de guitarra mora...
Paladins de l'Art t'ofrenen
ses victóries gegantines;
i als teus peus, Sultana, tons jardins extenen
un tapiç de murta i de roses fines.
Brinden fruites daurades
els paradisos de les riberes;
penjen les arracades
baix les arcades
de les palmeres.
Sóna la veu amada
i en potentíssim, vibrant ressó,
notes de nostra albada
canten les glóries de la Regió.
Valencians, en péu alcem-se.
Que nóstra veu
la llum salude d'un sol novell.
Per a ofrenar nóves glóries a Espanya,
tots a una veu, germans, vingau.
¡Ja en el taller i en el camp remogeren
cántics d'amor, himnes de pau!
¡Flameje en l'aire
nóstra Senyera!
¡Gloria a la Patria!
¡Vixca Valencia!
¡Vixca! ¡¡Vixca!! ¡¡¡Vixca!!!

Maximiliá Thous Orts.

Valencia, día de S. Jaume, 1930. Tiratge abondant. Varies edicions.

La cúa de la Rabosa.—Comedia en tres actes, estrenada en el Teatre Principal de Castellón de la Plana el 7 de Octubre de 1931.—En Valéncia en el Teatre Alcázar el 9 de octubre, 1931. En rústica 12 × 17. Renovació Tipográfica, Valencia, 1931.

(8.150

La Música nova. Novel-leta. Il-lustració Gómez Durán.

Se publicó en 1908 en el n.º 5 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.151

La volta del Rosinyol per...—Ilustrasións de Lluch. Se publicó en 1930 en el primer número de «Nostra Novella», revista literaria de Valencia. Folleto 12 × 17.

(8.152

L'Escala Florida. Poema. Sertamen

poétic del «Círculo de Bellas Artes». Valencia, 1911.

(8.153

Folleto en 8.º, de 48 págs.

Primer premi en el Certámen poétic «Círculo de Bellas Artes», 1911. Edició especial paper fil, 50 eixemplars numerats.

L'Hort de les Freses / Comèdia en tres actes / orichinal de / Maximiliá Thous / Estrenada la nit del 15 de Octubre de 1932 / en el Teatre Alkazar de Valencia / Any 1933 / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» / Avenida del 14 de Abril, 39, Valencia / Teléfono 17815.

(8.154

Folleto en 8.º de 142 págs. Publicación de Galería d'obres Valensianes.

Nube de verano / Conato de *revista* / en un acto y nueve cuadros, prosa y verso / original / de / Maximiliano Thous, / Música de los maestros José García Sola y Eduardo Senís / Estrenada con éxito en el Teatro Pizarro, / la noche del 8 de Julio de 1903 / Valencia: 1903 / Imprenta de Fernando Menosi, Baja 10 y 12.

(8.155

Folleto en 8.º, de 42 págs.

Que no'ls parega cursi.—Poesía publicada en el n.º 275 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1918.

(8.156

Vuelta a empezar... / Apropósito, despropósito, o lo que / sea, escrito «a rajatablas» para la / inauguración de la temporada de / zarzuela del Teatro de la Princesa / y estrenado en la misma noche de 18 de Enero de 1916 / Sociedad de Autores Españoles / Prado, 24. Madrid / Imp. Sucs. de Emilio Pascual / Pizarro, 19. Valencia.

(8.157

Folleto en 4.º, de 15 págs.

THOUS Y ORTS, Maximiliano y CERDÁ, Elías

I.—*¡Foch en l'era! Zarzuela,* en un acte y tres quadres y vers de... Música del Mestre Asensi. Sociedad de Autores Españoles.—Imprenta «El Mercantil»—Valencia, 1900.

(8.158

Folleto de 21 × 14 cms.

II.—*Segunda edición.*—Valencia. Imp. Guix. 1907.—52 págs.

(8.159

III.—La anterior *zarzuela* se publicó también en el número 135 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia correspondiente al día 23 de julio de 1916.

(8.160

I.—Biblioteca de El Palleter / *¡Foch en l'era! / Episodi* valensiá / en un acte, / en vers y en tres cuadros, orichinal / de / D. Maximiliano Thous / y / D. Elías Cerdá / Música del mestre D. Salvador Giner / Estrenat en gran èxit en el Teatro de la Princesa / de Valensia la nit del 31 de Chiner de 1900 / Valencia / Imprenta Fernando Menosi. / Calle Baja, 10 y 12 / 1903.

(8.161

Folleto en 8.º, de 44 págs.

II.—El anterior *Episodi* se publicó

también en 1916 en el número 135 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.162

TOUS ORTS, Maximiliano y FE, Vicente

Portofolio de Valencia. Ensayo de revista en un acto y siete cuadros en prosa y en verso bilingüe. Música del Maestro Vicente Peyró.

(8.163

Se publicó en 1917 en el n.º 203 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

THOUS ORTS, Maximiliano y HERNÁNDEZ-CASAJUANA, F.

A la vora del riu, mare... Caricatura de revista en un acte i quatre quadres. Música del Mestre Asensi.

(8.164

Se publicó en 1919 en el n.º 306 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.
Impr. Valencianista. 16 págs. + 1 hoja.

Argumento / y cantables de / *Ama: ¿Hi ha foc? / Caricatura de magia* en un acto y cinco cuadros / original de / Maximiliano Thous y F. Hernández Casajuana. / Música del Maestro Asensi / Precio 15 céntimos. Estrenada en el Teatro Regües de Valencia, el 2 de junio de 1920.

(8.165

Folleto de 12 págs., de 135 × 85 mm.

I.—*La Bella Codoñ / Apropósit* de un despropósit, orichinal y en prosa de / Maximiliano Thous y F. Hernández-Casajuana / música del mestre Asensi / Estrenat en el teatro Apolo, a benefisi de la primer triple cómica / Pepita Alcácer, la nit del 15 de Chiner de 1913. Al fin: Imp. «La Gutemberg».—Valencia.

(8.166

Folleto en 8.º, de 16 págs.

II.—La anterior obrita se publicó también en 1916 en «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.167

La sombra del Miguelete. Revista local, bilingüe, en un acto, dividida en ocho cuadros o más. Música del Maestro Miguel Asensi.

(8.168

Se publicó en 1917 en el n.º 199 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.
Impr. Suces. E. Pascual.—19 págs.

¡M'he deixat / les espardenyes! / Revista valenciana / en un acte, dividit en nou quadres, vers y prosa, / original de / M. Thous y F. Hernández-Casajuana / Música del Mestre / Miquel Asensi / Estrenada en el Teatre de Ruçafa, la nit del 6 de Abril de 1921 / Valencia—1921 / Imprenta valencianista—Miñana, 7 i 9.

(8.169

Folleto en 4.º, de 31 págs.

TITO LOO

Somni.—Poesía publicada en el n.º 205 de «El Cuento del Dumenche», Valencia, 1917.

(8.170

TOLEDO GIRAU, José

Un capítol pera la historia de Valldigna.— Publicado en Almanaque «Las

Provincias», págs. 113-119.—Año, 1946.

(8.171

TOLSTOI, León

L'incendiari. Cuento per... ilustrado por Ricardo Verde.

Se publicó, traducido al valenciano, en el n.º 3 de «El Cuento Valenciá» de Valencia, del día 16 de abril de 1910.

(8.172

TOMÁS, Ramón

La Enramá.—Zarzuela en un acto original de... Música de Francisco Javier Blasco.

(8.173

Del Catl.º de la Sdad. de Autores. Año 1913.

TOMÁS, Ramón y VENTO, Joaquín

La Grosa / Sainet bilingüe en un acte y tres cuadros / Música del mestre Antich / Estrenat en el Teatro de la Marina / de Valensia, el 20 de Chiner de 1910 / Valencia / Establecimiento tipográfico de Manuel Pau / 25, Calle de Cuarte, 25 / 1910.

(8.174

Folleto en 8.º, de 36 págs.

TOMÁS MARTÍ, Vicente

¡¡Campanes de la meua terra!! Novel-la, con grabados y el retrato del autor.

Se publicó en 1920 en el n.º 323 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.175

El gat negre.—Noveleta. (Véase POE, Edgard)

Clams d'un caminant d'amor: Poesía. *Coses d'estiu.—Cuan el día mor.—El viache de ma mort.—Flors de drap; Visions de viure del vici.—Darrers monuments de la Germanía.—L'arbre del agüelo:* Cuento.—*Les ombres maleídes.—Les penes d'un romántic.*—Cuentos publicados en «El Cuento del Dumenche», números 167, 146, 118, 112, 310, 136, 95 y 96, 349 y 120, este último con ilustraciones de J. Messeger. Impr. Suces. de E. Pascual.—Valencia, 1914, 1915 y 1919.

(8.176

TOMÁS SÁNCHEZ, Ramón

Les últimes flors.

Se publicó en el número 33, Epóca II, de «Nostre Teatro». *Comedia* dramàtica en un acte en prosa y en vers orichinal de... Editorial Carceller. Valencia, 1931. 16 págs.

(8.177

I.—*Pecats de / Choventut / Comedia* en dos actes y en / Prosa, orichinal de / Ramón Tomás Sánchez / Estrená en gran éxit en el Teatro Giner, d'Alcudia de Carlet, el / día 21 de Choliol de 1928.

(8.178

Folleto en 4.º de 16 págs. Siguen 4 páginas sin numerar que contienen: «Pobrets, pero honraets», «Transformació urbana de Valencia» y «Teatraleríes».

II.—*La misma Comedia.*—Se publicó en 1928, en «Teatro Valenciá».

(8.179

TORMO, Enrique

El Testament del Retor. Cuento. Ilustrasións de Ricardo Verde. Con el retrato y autógrafo del autor.

Se publicó en 1914 en el n.º 28 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.180

TORMO CERDÁ, José

¡Qué dirá la chent! ó *Después de Nadal. Choguet* bilingüe, en un acte y en vers original de Chusep Tormo Cerdá. Estrenat en lo Teatro Prinsipal de Xátiva en la nit del 31 de Desembre de 1898, en bon èxit. Valencia. 1902. Imp. de Menosi, Vilar y Perigüell. Baja, 10 y 12.

(8.181

En 4.º, 26 págs.

TORRE, José M.ª de la (Hijo)

A vore si s'entenem / Choguet cómic bilingüe en un acte y en prosa / orichinal de / José Maria de la Torre / Estrenat en gran èxit en el Teatro Benlliure (Grao), / la nit del 25 de Enero de 1919.

(8.182

Folleto en 8.º, de 16 págs. Publicación de «Nostre Teatro». Editorial Carceller. Unión Ferroviaria, 3—Valencia.

Costums de poble. La cordá. Cuento de...

Se publicó en 1915 en los números 86 y 87 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.183

El Roig de Corbera.

(8.184

Heroisme. Noveleta. Ilustrasións de A. Pablo.

Se publicó en el año 1916 en el n.º 111 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Impr. «La Gutemberg».

(8.185

La Falla tráchica. Cuento de...

Se publicó en 1915 en el n.º 64 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.186

L'imperi de lo ideal.—Poesía publicada en el n.º 4, págs. 153-156 de la Revista «Lo Rat-Penat».—Valencia, 1911.

(8.187

Nit de Festa / Comèdia de costums valensianes, en un acte, / orichinal y en vers. / Estrená en el Salón Novedades de Valensia, el día / 7 de chiner de 1929, y en el Teatro Talia de Barselona / el 7 de febrer del mateix añ, en èxit clamorós. / Añ 1931 / Editorial Arte y Letras / Valencia.

(8.188

Folleto en 8.º, de 32 págs.

Poesías: A las Srtas. Vicenta Torres y *Josefina Villanueva.—A ma mare.—A Ramón de Arquellade.—A tú.—Cant a la Barraca.—Els teus ulls.—Llágrimes.—Patriótic.—Plucha.—Poema d'amor.—Tríptic.—Visió de la terreta.—Poeseías* publicadas en «El Cuento del Dumenche», números 110, 66, 93 y 77, 68, 72 y 85, 72, 103, 75, 86, 74, 111, 80, 33.—Valencia, 1915 y 1916.

(8.189

La chustisia de la nit.—Poesía publicada en el n.º 82 del citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915.

(8.190

¡...y quina peñora!... Ilustrasións de H. Doce. *Novela.*

Se publicó en 1915 en el n.º 72 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.191

TORRE, José M.ª de la y VIDAL, Vicente

La Llangosta. / Comèdia en un acte, dividit en dos cuadros y en vers / Estrená en clamorós èxit en el Teatro Principal de / Castelló de la Plana, el día 2 de juny de 1928. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra, V. Valencia / Teléfono 679.

(8.192

Folleto en 8.º, de 32 págs.

TORRE Y DEL CERRO, Dr. D. Antonio de la

Precedentes de la Universidad de Valencia (Al fin:) Terminóse la impresión de este *Cuaderno* el día 20 de agosto de 1926.

(8.193

Comprende las págs. 175-301 del año V (1924-1925), Cuadernos 35 a 38 de *Anales de la Universidad de Valencia,* impreso en esta ciudad por Hijo de Vives Mora, correspondiente al curso 1924-1925. El referido trabajo está escrito en castellano, pero contiene muchas citas en valenciano; las páginas 267-301 publican los *Apéndices* todos en valenciano, excepto uno que está en latín.

(Institut d'Estudis Catalans).

TORRES FORNES, Cayetano.

Sobre voces / aragonesas / usadas / en Segorbe. / por / G. Torres Fornes / Valencia.—1903 / Tipografía Moderna, á cargo de Miguel Gimeno / Avellans, 11.

(8.194

Un vol. de 156 x 87 mms., de 300 págs., más las hojas que sirven de antep. y port. y otra final, sin numerar, para las «Erratas más notables». Carece de índice. En el recto de la hoja que sigue a la de portada se lee la siguiente

Introducción

«El lenguaje es un fenómeno que, cualquiera que sea la opinión que se tenga acerca de su orígen, da suficiente materia á la observación, surgiendo teorías cual si fuese una ciencia natural. Las palabras tienen mucho de semejantes con las especies botánicas en la forma de conservarse, propagarse, alterarse y degenerar.

El lenguaje tiene siempre su parte histórica, y es seguro que errará el que prescinda de ella. Muchos arcanos de la geografía del lenguaje han de estudiarse á la luz del pasado.

La tarea del gramático no debe ni conviene que se limite á distinguir las buenas de las malas locuciones: el análisis científico ha de ingerirse en el estudio del país con sus vicisitudes históricas, políticas, religiosas, etc. Muchas veces, después de este estudio, hallan los críticos la razón lógica de la existencia de modismos, palabras y voces en los idiomas, dialectos y locuciones locales.

Las locuciones de Segorbe, que en la presente época disuenan del vigente idioma castellano, hemos de explicarlas con la reflexión puesta en nuestra historia y en la procedencia de sus moradores en los tiempos de formación y constitución del romance.

De ninguna manera podemos asentir á que las pequeñas particularidades de nuestro lenguaje popular se juzguen barbarismos de gentes incultas ó de generaciones corruptoras. Son cosa muy distinta. Representan nuestra

inclinación hacia el arcaísmo castizo y nuestra connaturalización y participación en las glorias y lustre del Aragón antiguo.

El olvido en que se ha tenido en España al lenguaje aragonés después de la unidad política y administrativa establecida por Felipe V ha llegado á tal punto, que insignes escritores, empeñados en fomentar la propia unidad en la literatura española, no han dado muestras de conocer el lenguaje aragonés, al que consideramos un hermano gemelo del castellano. Cuando esto ha acontecido en el terreno de la literatura general al lenguaje regional hablado en el corazón de Aragón, nada nos extraña que apenas se pensase en la existencia del habla aragonesa en la comarca de Segorbe.

En la existencia y uso de ciertas voces, locuciones, concisiones de concepto, giros del lenguaje, etc., que pueden notarse en Segorbe, pocas han sido las gentes ilustradas que han reconocido en aquellas formas de expresión el carácter aragonés de nuestro lenguaje. Por ello nos hemos propuesto en el presente libro allegar indicios, síntomas, pruebas y razones en pro del aragonismo lingüístico en la comarca de Segorbe».

Pág. 4, en blanco.—Principia el texto en la pág. 5, con el título de «Consideraciones históricas» divididas en XII capítulos que terminan en la pág. 102.

Dice el autor que los primeros pobladores de la Iberia fundaron la antiquísima Segóbriga, «*Caput Celtiberiae*» omo la llamó Plinio, y que de su lenguaje apenas podemos ocuparnos por falta de datos, motivo por el cual parte en sus estudios de la dominación romana. Los romanos, —dice,— nos dieron el latín, y con él, incorporadas, un sinnúmero de voces y palabras ibéricas, ó sea de la primitiva lengua de los españoles. En el idioma latino y sus dialectos debe encontrarse el orígen desconocido ó mal explicado hasta de ahora de no pocos vocablos que se usan en nuestro romance, y en el que hay su porción correspondiente al habla de los celtíberos. El elemento céltico es dificilísimo de apreciar por haberse confundido desde remota edad con el latino, y por no haberse todavía averiguado las relaciones de identidad ó afinidad entre el lenguaje céltico y el vascuence.

Era ya unánimamente usado el latín por el pueblo cuando sobrevino la irrupción de los bárbaros, cuyo primer rey, Valia, conquistó á Segóbriga (Segorbe) en el año 417.

Los bárbaros influyeron poderosamente en el idioma; no desimplaron el habla romana; por el contrario la fomentaron; su legislación se escribió en latín, y éste era el lenguaje de su religión; pero introdujeron en la latinidad maneras y voces godas que dieron nuevo semblante al lenguaje, constituyendo lo que han dado en llamar latín gótico, corrupto, mixto, baja latinidad, etc., etc.

La transformación del habla romana fué incesante en todos los pueblos latinos durante el poder de los godos. En España la evolución lingüística había hecho mucho camino hacia el romance cuando, llegado el siglo VIII, vino la invasión de los árabes, los cuales tomaron á Segorbe el año 717.

Dice el autor que buscando restos del dominio árabe en la comarca de Segorbe, lo que halla es de poca significación.

Los hechos mejor conocidos de nuestra historia, —añade—, y que más influencia han ejercido en el lenquaje de esta comarca, corresponden al reinado de D. Jaime I de Aragón. Los años de lucha, más ó menos activa, entre la decaída morisma valenciana y la pujante acción del Conquistador, tuvieron trascendencia muy directa en favor del aragonismo en nuestro suelo. En todo este tiempo la influencia aragonesa en el lenguaje de la comarca fue exclusiva é incesante. La influencia catalana no podía sentirse en Segorbe durante unos años en que todavía no estaban incorporados los catalanes á los aragoneses para la conquista del reino de Valencia.

Conocidas que fueron en Cataluña las extraordinarias y fáciles victorias alcanzadas por el ejército de D. Jaime, así como las riquezas que los musulmanes abandonaban, vinieron en tropel los catalanes á recoger los provechos del éxito y participar del botín. Gran multitud de catalanes se esparcieron por Valencia y pueblos de su litoral, excepción hecha de Segorbe y su comarca.

Es muy digno de notarse, —termina diciendo el Sr. Torres—, que en los últimos años del siglo XIV y los primeros del XV, que corresponden al reinado de D. Martín, convienen los críticos en que el romance español completó su estructura y adquirió formas determinadas y definitivas. Bajo aquel reinado, el lenguaje aragonés usado en Segorbe, sí algo tenía aún de indeciso, se vivificó y ennobleció al contacto de la corte aragonesa.»

Siguen después IV capítulos (págs. 103-168) dedicados á impugnar algunas de las aseveraciones que, referentes al lenguaje usado en Segorbe y su comarca, hacen D. Manuel Gómez y Mañes y D. Bernardo Mundina Milallave.

En dos capítulos, y en otro dedicado al estudio del diminutivo «ico», (págs. 168-213) se ocupa el autor de «D. Simón de Rojas Clemente», hijo de Titaguas, cuyos rasgos biográficos traza, y de quien dá á conocer un grueso cuaderno que contiene los apuntes, inéditos, de muchas definiciones de palabras castellanas y de otras usadas en Titaguas. A esta últimas dedica el Sr. Torres casi toda su atención, publicando las dos secciones, una gramatical, y otra de vocabularios, en que Rojas dividió su asunto.

Lo más característico del lenguaje aragonés, dice el Sr. Torres, consiste en cierta desviación del idioma hispano hacia el arcaísmo. Ciertas voces usadas en Titaguas las calificó Rojas de arcaísmos. Esta sección pudiera ser la más larga entre los vocabularios, y resulta corta en atención á que muchos arcaísmos se encuentran usados y bien conservados en los dialectos de España, y por ello los incluyó en otras secciones. Los arcaísmos usados en Titaguas, son conocidos en toda España, frecuentemente empleados en Aragón y muy oídos en Segorbe, como puede verse a continuación:

Agüelo	Abuelo
Agro y agre	Agrio
Allegar	Llegar
Arrecoger	Recoger
Ajuntarse	Juntarse
Arrempujar	Empujar
Arriscar	Ponerse en peligro
Ansa (1)	Asa
Baratar	Trocar
Chorrar	Chorrear
Desparecer	Desaparecer
Fastio	Hastío, tedio
Yantar	Comer
Iñir	Eñir
Logar	Alquilar
Otri	Otro
Refriar	Enfriar
Rescaldo	Rescoldo
Malaltía	Enfermedad
Mesmo	Mismo
Niervo	Nervio
Sinaguas	Enaguas
Turrar	Asar
Zafrán	Azafrán

Estos son los arcaísmos que Rojas consiguió hasta que interrumpió la escritura en este capítulo; el largo espacio en blanco que sigue demuestra que no era esta sección un capítulo concluido.

A los arcaísmos anteriores añade el Sr. Torres los siguientes, de gran uso en Aragón y conocidos en Segorbe:

Agora	Ahora
Atorgar	Otorgar
Ambrolla	Embrolla
Asasinar	Asesinar
Blau	Azul
Cárrega	Carga
Cudicia	Codicia
Ciminterio	Cementerio
Deposar	Depositar
Enterviniendo	Interviniendo
Empués	Después
Ético	Tísico
Escuro	Obscuro
Enantes	Antes
Estoria	Historia
Estentinos	Intestinos
Filicidad	Felicidad

(1) También se usa para designar el hueso, la clavícula, del siguiente modo: *Romperse la ansa del cuello,* por fracturarse la clavícula.

Fieto	Feto
Letrero	Rótulo
Mochacho	Muchacho
Homecida	Homicida
Previlegios	Privilegios
Previdencia	Providencia
Probes	Pobres
Prucisión	Procesión
Quisiendo	Queriendo
Reconvinió	Reconvino
Redículo	Ridículo
Refitorio	Refectorio
Riguridad	Severidad
Sabo	Sé
Tubiendo	Teniendo
Vieda	Veda

«Los valencianismos, —continúa escribiendo el Sr. Torres—, ocuparon la sección más nutrida de voces en el trabajo de Rojas. Se advierte en éste cierta complacencia hacia todo lo que es valenciano, y parece estaba adherido gustoso á los límites oficialmente geográficos establecidos desde los tiempos de la dominación árabe. Las conexiones de lenguaje entre Titaguas y Valencia podemos permitirnos decir que le eran simpáticas.

Para calificar de valencianismos muchas palabras, bastóle el hecho de que estuvieran al tiempo que escribía bien naturalizadas en Valencia.

Es cosa anómala que palabras de mayores abolengos aragoneses que valencianos apenas se usen en la primera región y sean corrientes en la segunda, pareciendo enteramente valencianos (1).

Hay muchas voces comunes á ambas regiones, sobre las cuales es difícil decidir en dónde se usaron primeramente ó que región le prestó á la vecina: Rojas, sobre ellas, se limitó á decir en el epígrafe de sus aragonismos: las = voces de esta índole usadas también en Valencia van señaladas con un punto (.), y al llegar á los valencianismos no hizo advertencia alguna. Mucho nos extraña esto último porque la influencia provenzal fué importante en Aragón, y es admirable que la tenacidad de los aragoneses no permitiera surgir entre ellos un dialecto como los de Cataluña, Mallorca y Valencia.

Con marcada insistencia quiso el rey Don Jaime arraigar el lemosín en sus estados. Esta lengua la declaró lenguaje de corte, sirviéndose de ella los príncipes en la esfera oficial y particular; en lemosín se redactaban escrituras y documentos públicos; era lenguaje de los procesos y actos del reino; en él cantaban los trovadores á las damas, y entre la buena sociedad era lenguaje de moda. Con todo lo dicho, el pueblo aragonés continuó adherido á sus tradiciones antiguas, é impidió que los intentos del monarca tuviesen éxito.

Aconteció, sin embargo, que muchos vocablos valencianos pasaron á Aragón, de lo que están plenamente convencidos cuantos conocen las fuentes del lenguaje aragonés.

---

(1) D. Juan José Saroihandy, comisionado en clase de alumno becario por la Escuela de Estudios Superiores de París para que pasara á Aragón y emprendiese el estudio gramatical y léxico de las distintas comarcas aragonesas, ha venido haciendo luminosos informes sobre sus estudios. El informe publicado sobre el lenguaje de Anso (pueblo situado en la frontera vasconavarra) contiene frases que nos son interesantes, por cuanto muestran cierta semejanza entre el antiguo idioma hispano y el lemosín, lo cual puede notarse á continuación:

¿Cómo te clamas? ¿Por qué ploras? Fa buena caló. Me fan goyo tus guellos. A plebiu, i ya está xuta la carrera. Daban la caseta hi staba una xerata que itaba muita flama. ¿Cuálo ya ó nueso? ¿Quí ya exe? S'en yiba enta ó mon.

¿Ya trillau? ¿En cuála era? Escuite, tía Bos. De gordos en tingo, delgaditos en queribai. ¿Quí le ma dito ixo? Hablando, pone maito ó que ya fembra y fembra ó que ye maito. Se maco. Lo as feito aldrede. ¿A dó vas? Ent á fuen.

Traducción castellana:

¿Cómo te llamas? ¿Por qué lloras? Hace buen calor. Me hacen gozo tus ojos. Ha llovido, y ya está seca la calle. Delante de la casita había un fuego que echaba mucha llama. ¿Cuál es el nuestro? ¿Quién es ese? ¿De dónde eres? Se iba hacia el monte.

¿Ya trillan ustedes? ¿En cuál era? Escuche, a Fulana. Gordas tengo, delgaditas quería. ¿Quién se lo ha dicho eso? Hablando, pone macho lo que es hembra y hembra lo que es macho. Es tartamudo. Lo has hecho adrede. ¿Adónde vas? A la fuente.

(Tomado del «Annuaire» de 1901 de la Escuela de Estudios. París, 1900. Versión española de Laborde. Zaragoza, 1902).

Es bastante común la creencia de que el orígen más importante del lenguaje lemosín se remonta al siglo X, debiéndose su formación al borgoñés y al latín corrupto. Cataluña fué la región primeramente afectada por el nuevo lenguaje. Las relaciones entre aquélla y los pueblos aragoneses recayentes á la izquierda del Ebro fueron muy estrechas primero, acrecentándose después al advenimiento de los Berengueres al trono de Aragón. Esto persuade á reconocer que hubo entre ambas tierras un incesante cambio de voces antes que el lemosín llegara á Valencia.

Durante los siglos XI y XII, Aragón y Cataluña se encontraron en relaciones que con Valencia no pudo haber hasta la reconquista, ó sea entrados en el siglo XIII. De modo que la mayor parte de las voces de origen catalán, que son muchísimas, comunes á Aragón y Valencia, deben, en buena lógica, ser consideradas como aragonismos más que como valencianismos. Rojas transigió en esto con los hechos consumados, y se atuvo al común uso de las palabras en Valencia. Huyó, sin embargo, de aceptar voces claramente castellanas ya adaptadas á la pronunciación valenciana, no guardando análogas miras con las voces aragonesas, las que figuran en extraordinaria proporción entre los valencianismos usados en Titaguas.

No vaya á creerse que a todos los valencianismos los consideranos palabras lemosinas. Lo son la mayoría; pero debemos hacer la razonable consideración de que el dialecto hablado hoy en Valencia no se debe exclusivamente a la conquista de Cataluña por los franceses, y de Valencia por los aragoneses y catalanes. En todos los territorios nombrados debió subsistir al tiempo de la reconquista un resto considerable de población mozárabe, y por lo menos debió suceder que en la lengua de los mustadíes y moros se retuviesen multitud de vocablos pertenecientes á la antigua aljamia hispano-romana, las cuales pasarían al lenguaje de los nuevos dominadores.

Sirvan de muestra a lo dicho las palabras *pecatoso* y *corfa,* usadas como apodos en la aljamia de la España oriental, y *corbella,* cuya invención y nombre se deben á un árabe de Zaragoza. Julio Moreto Columela ya se sirvió y usó de la palabra *corbella.* Como éstas, tienen existencia y uso en Valencia muchas voces que son anteriores al reinado de D. Jaime I y pasan por valencianismos, de origen exclusivamente provenzal.

A ciento ochenta ascendía ya el número de voces que Rojas tenía recogidas en su cuaderno bajo el epígrafe de «Valencianismos usados en Titaguas». De estas voces, apartamos las que Barao incluye en su «Diccionario» como aragonesas, las cuales figuran en nuestra colección; las restantes las hemos sometido al examen de personas competentes que, á su ilustración, reunen la condición de haber pasado su vida por Aragón en comunicación constante con los hijos del país.

Sobre ellas nos dijo D. Francisco Montolío, antiguo y estudioso maestro de escuela, ahora de Castelnovo, pero que lo fué durante veinte años en Rubielos de Mora, que tan usuales como puedan serlo en Titaguas lo son en Rubielos las voces siguientes:

En Titaguas	**En Castilla**
Aconortarse	Consolarse
Acorar	Aniquilar
Acortar la criatura	Vestirla de corto
Adonarse	Reparar
Adosarse	Resignarse
Aganchar	Pillar
Agoniarse	Acongojarse
Aguaita	Vistazo
Al compás	A la vez
Amanido	Arreglado
Amelarse	Engolosinarse
Apencar	Apechugar
Arrupido	Encogido
Atarantarse	Aturdirse
Badar	Quebrar
Bambolla	Ampolla: ostentación
Barra	Quijada
Bolcada	Envoltura para los recién nacidos
Boño	Tolondro
Bora	Orilla
Borradura	Salpullido
Botifarrón	Morcilla pequeña
Brocada	Retoño

Bullir	Hervir
Burro	Borrico
Cagallón	Mojón
Calbote	Golpe en la mollera
Cañamiza	Agramiza
Cascall	Adormidera
Cate	Catar
Clote	Hoyuelo
Cocot	Empanada
Cojinera	Almohada
Cordil	Hilo muy grueso
Correcher	Guarnicionero
En Titaguas	**En Castilla**
Cosiol	Cuenco
Chano, chano	Poco á poco
Chicharra	Cigarra
Churritada	Chorreada
Desficasio	Desficacio
Desfisioso	Displicente
Desocupar	Parir las mujeres
Donsaina	Dulzaina
Embolicar	Envolver, mentir
Endeñarse	Infeccionarse
Endormiscarse	Dormitar
Ensa	Señuelo
Erizo de frío	Escalofrío
Escarramarse	Poner las piernas abiertas y extendidas
Esclatar	Abrir los capullos la flor
Escorri	Sobradero
Escotiflao	Herniado del ombligo
Espentolar	Destrozar
Falsón	Podoncillo
Fartón	Tragón
Filistrón	Ventanillo
Furgada	Metida
Gallet (al)	Beber á chorro
Garcearse	Corvarse
Gemecar	Sollozar
Groma	Broma
Guilopo	Tunante
Guiñoso	Coceador
Inflarse	Hincharse
Laboretas	Anís (simiente)
Llus	Merluza
Mañan	Cerrajero
Mamantona	Mamadera
Mechonar	Espigar (carpintería)
Menescal	Albéitar
Mijorrería	Pequeñez
Melsa	Bazo
Mochicón	Mojicón
Molienda	Taleguilla llena de trigo que recoge el molinero y entrega después de hecha la harina
Moll	Salmonete
Mostoso	Sucio, con mocos en el labio superior y en las ventanas de la nariz
Mugrón	Pezón del pecho
Mugronera	Pezonera
Musol	Orzuelo
Mustela	Comadreja
Mustio	Marchito
Ninote	Monigote
Paleta	Badila
Palleta	Pajuela
Pellorfa	Paja de maíz
Pichera	Jarro
Piñol	Cospillo (aragonés)
Pulse	Sien
Racha	Ráfaga
Rastra	Sarta
Reglote	Regüeldo
Reu (a)	De cualquier modo
Rodina	Torno
Roña	Mugre, tacaño
Rullo	Crespo, rizo
Rusiente	Candente
Safanoria	Zanahoria
Saladura	Salazón
Sambor	Infernáculo
Soca	Parte de la raíz más gruesa de los árboles
Socarrín	Quemadura de poca intensidad en la piel, ó destrucción por el fuego de pequeña porción de telas ó trapos
Sompo	Soso
Sofre	Azufre

Tanca	Tapia, cerca, talanca, vaída
Torna	Gratificación especial de la propia especie que el género que se compra
Turba	Vahido
Vaga	Lazada
Votobadéu	Voto á Deu

Lo primero que debemos decir ahora es que todas estas voces son comúnmente usadas y hasta familiares en Segorbe y su comarca.

El uso de los valencianismos de Titaguas, en Rubielos de Mora y en toda la parte meridional de Aragón, es una contaminación por vecindad irradiada desde Valencia y que se debilita con la distancia.

Para nuestras propias exigencias, escaso apoyo dan tan exiguo caudal de voces; pero nos vemos precisados a utilizarlas, ya que es la única colección de valencianismos del Bajo Aragón que conocemos calificados de tales por persona competente. Algo apreciaremos con ellos la debilitación del valencianismo desde la parte meridional de Aragón hacia el Norte. Sometimos al examen de D. Francisco Blasco, conocido médico forense de la ciudad de Caspe, los valencianismos titagüeños que nos ocupan, y únicamente consideró el expresado señor, voces usuales de la ciudad del Compromiso, las siguientes:

Acorar
Acortar la criatura
Aganchar
Agoniarse
Aguaita
Apencar
Bambolla
Botifarrones
Brocada
Cagallón
Cañamiza
Cate
Clote
Cordil
Erizo de frío
Espentolar
Fartón
Groma
Guilopo
Guiñoso
Mamantona
Melsa
Menescal
Mugrón
Mugronera
Mustio
Ninote
Paleta
Pansirse
Rullo
Saladura
Socarrín
Tanca
Turba

También el distinguido literato y notable químico de Calatayud, D. Benito Vicioso, nos hizo el favor de ver estos mismos valencianismos anotados por Rojas en Titaguas, aceptados como propios de Rubielos por el Sr. Montolío y considerados por nosotros como familiares en Segorbe. Sobre ellos dijo que podían considerarse de uso habitual en Calatayud los siguientes:

Acortar la criatura
Aganchar
Cate
Guilopo
Inflarse
Menescal
Mamantona
Melsa
Cañamiza
Chicharra
Endormiscarse
Mostoso
Mugrón
Mugronera
Molienda
Mustio
Erizo de frío
Gemecar
Guiñoso
Rocha
Roña
Rastra
Rullo
Saladura

Reduciendo á números los anteriores datos, resulta que de 108 palabras tomadas entre los valencianismos usados en el límite meridional de Aragón, al llegar á Caspe nos encontramos con sólo 34 y perdemos diez más, ó sea quedamos con 24 al tocar en Calatayud.

Y á propósito de valencianismos, debemos advertir que hemos hecho con ellos y los vocablos provenzales y catalanes una masa común en todo el transcurso de este trabajo; á ello no se oponen nuestras miras respecto al lenguaje de Aragón. Pero creemos oportuno insistir en que el valenciano es el dialecto quizá más moderno de entre los de nuestra Península, y tanto del antiguo idioma hispano-romano como del castellano anticuado y del catalán tomó su caudal de voces; así que sobre estas palabras cuya existencia aparece comprobada en Caspe y Calatayud, cabe por lo menos la posibilidad de que llegasen á Aragón antes de nacer el dialecto del reino de Valencia.»

Pág. 214, en blanco.—En las págs. 215-235, estudia el autor «Los nombres de las partidas de Segorbe», manifestando que proceden de voces ibéricas y latinas, usadas por los mozárabes en España; y los nombres de las partidas que cita, los cree usados en Segorbe desde antes de la invasión árabe ó durante la dominación sarracena. En tres capítulos (págs. 236-288), estudia luego el autor «El romance», cuya acción, dice, sintió la comarca de Segorbe muy principalmente por conducto de Aragón; por ello, añade, el caracter aragonés del lenguaje es demostrable recogiendo el caudal de voces comunes. Algo ha intentado hacer en este sentido, coleccionando unas novecientas voces aragonesas usadas en Segorbe, entre las que figuran buen número de valencianas. Además, el autor se halla persuadido de que podría formarse una colección de palabras celtibéricas usadas en Segorbe, cuya colección siente no poder ofrecer, pero cree que alguien lo hará en los tiempos venideros.—Por último, en las págs. 288-300, se ocupa en dos capítulos que intitula *Notas,* de la antigua *Segóbriga,* afirmando, contra la errada opinión de varios autores, que es la actual ciudad de Segorbe y que el hablar seseando es la característica del lenguaje de esta población.

Ejemplar de mi Biblioteca.

TORRES NAHARRO, Bartolomé de (S. XVI)

Propaladia (Colección de comedias en cuyo proemio expone los principios de su preceptiva teatral). Fue impresa en Nápoles por Juan Pasqueto de Sallo en 1517; en folio, letra gótica, media piel valenciana, puntas, cabeza bruñida en rojos, cortes desbarbados...

(8.195

Reproducción en facsímil de la edición príncipe, publicada por la Academia Española.

Propaladia. Reimprímela, seguida de observaciones acerca de su importancia en la historia del teatro español, D. Manuel Cañete y un estudio crítico de Menéndez Pelayo M.; 1880-1900; 2 vols en 8.° mayor.

En las comedias *Serafina* y *La Tinellaria,* uno de los personajes habla valenciano. Págs. 133-221, Libros de Antaño IX y X. (Institut d'Estudis Catalans) (Biblioteca de Cataluña).

(Del «Catálogo de libros antiguos y modernos de la librería de Julián Barbazán» de Madrid, año 1950. N.° 27.)

Torres Naharro, B.—Propaladia. M. 1936, 4.ª (edición facsímil de la gótica de 1518). Pesètas 20.

El librero Antonio de Guzmán de Madrid, Constantino Rodriguez, 2, anuncia un ejemplar en su catálogo, N.° 14 de Marzo de 1945.

TORRENT RÓDENES, José

Terra extraña. (Impresións del camí) por...

Se publicó en el n.° 36 de «El

Cuento del Dumenche», Valencia, 1914.

(8.196

TORROMÉ, Leandro

La Molinera de Silla. Comedia bilingüe en dos actes y en vers.

Se publicó en 1916 en el n.º 145 y siguiente de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.197

TORROMÉ, Rafael

La primera nit de maig.—Comedia en tres actos original de...

Del Catal.º de la «Sdad. de Autores».—Año, 1913.

(8.198

TRAMOYERES BLASCO, Luis

Castillos valencianos: Segorbe, Peñíscola, Onda.

Págs. 48-80 del año IV (1918) de «Archivo de Arte Valenciano»

(8.199

La Capilla de los Jurados de Valencia.

Págs. 73-100 del año V (1919) de «Archivo de Arte Valenciano».

(8.200

TRAVER GARCÍA, Pbro. (D. Benito)

Les Escoles de Villarreal en temps antics.

Artículo publicado en «Taula de Lletres Valencianes», N.º 6.—Año, 1928.

(8.201

(Escudo en losanje de las barras de Aragón, con la corona y dos ramos de laurel, de la ciudad de Villarreal, Castellón) / Historia de Villarreal / por / D. Benito Traver García, Pbro. / Socio c. de *Lo Rat-Penat* / Con una carta-prólogo de D. José Nebot, / Bibliotecario de la Universidad de Valencia / y Vice-Presidente de la citada sociedad / valencianista / Con licencia eclesiástica / Villarreal / Establecimiento tipográfico de Juan Botella / Calle Mayor, 24 / 1909. / *(Al fin:)* La publicación de esta obra impre- / sa en el taller tipográfico de / J. Botella, de Villarreal, / terminó el día 16 / de Septiembre / del año / 1909.

(8.202

Un vol. en 4.º, de 562 págs. numeradas, más 2 hojas que ocupan un plano de los «Contornos de Villarreal» y otra para el colofón ya copiado. Precede a la hoja de port., otra en cuyo anverso figura también el nombre del autor, título del libro y el establecimiento tipográfico, con una vista de Villarreal y un ángel con una trompeta empuñando un guión que termina con el escudo ya citado de esta ciudad, y en el reverso el retrato del autor del libro. El verso de la port. contiene la nota de propiedad del autor y siguen luego dos hojas con la *Censura* y la *Aprobación* del señor Obispo de Tortosa; a continuación, la *Carta-Prólogo* de José Nebot dirigida a su *querido sobrino* el autor, fechada en «Valencia y Septiembre de 1908», que termina en la pág. XV y en la siguiente figura el retrato de «D. Jaime el Conquistador, Rey de Aragón y fundador de Villarreal», del pintor V. Castell. Ilustran el texto varias láminas y muchas vistas de Villarreal.

El Capítulo LXXI está dedicado al «Carácter y dialecto de Villarreal.—La lengua valenciana.—Algunas diferencias de lenguaje entre Villarreal y los demás pueblos valencianos.—Escudo de armas de Villarreal.—Conclusión».

Las páginas 533-551, contienen el *Apéndice* de documentos en valenciano.

Aunque escrita en castellano, contiene esta obra muchos términos, frases y copias de documentos en lengua vernácula.

Villarreal en la guerra / dels moros de la Serra / d'Espadá.—1926 / Imprenta de J. A. Botella. / Villarreal.

(8.203

Folleto de 192 x 135 mm., 55 págs.

Un momento histórico interesantísimo en los fastos de nuestra tierra provinciana es el comprendido en el primer cuarto del siglo XVI, con el levantamiento de las *Germanías* y sus inmediatas derivaciones, que culminan en la rebelión de los moros acogidos a la fragosidad de la Sierra de Espadán, de donde tanto costó desalojarlos, vencerlos y arrollarlos. La parte que en esta bélica empresa tomó Villarreal, estudia en este folleto el modesto cuanto laborioso cronista de la Villa de los Infantes; quien con ello hace una aportación documental muy apreciable para el completo conocimiento de aquel período tan trascendental para la moderna vida española y que aún no ha sido estudiado en su conjunto como debiera. Este trabajo fué premiado en los *Jochs Florals* de lo Rat Penat de Valencia de 1922.—L. T.

(«Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura», Tomo VII, págs. 174 y siguiente.)

TRENETA, Juan

Parodia del Tenorio. Parodia en 1 acto y en verso original de.. Estrenado en el Teatro Princesa de Valencia el 28 de Diciembre de 1899.

(8.204

Editorial Carceller. Unión Ferroviaria. N.º 3. Valencia.

TRENOR PALAVICINO, Leopoldo

Discurs llegit en la solemne / sesió dels Jochs Florals de «Lo Rat Penat» lo día 6 de Juny / de MCMIX per son President En Leopold / Trenor, sent Reyna de la Festa S. A. R. / la Infanta Na M.ª Teresa de Borbón. / *(Al fín, en el recto de la hoja que sigue á la última del texto:)* Per acort de la Junta Directiva de *Lo Rat Penat* / s'empremptá este discurs, en Valencia, acabantse / la estampació el día XXIV de Joliol, / vesprá del gloriós Sant Jaume, / any del Senyor M.CM.IX, / en la Tipografía Moderna, / carrer de les Avellanes, / número 11.

(8.205

Cuad. de 16 págs., incluso la antepo., port., y la hoja de colofón.—Vuelta de la port., en blanco. Principia el texto en el recto de la hoja que sigue, dirigido á la Infanta y á su esposo.

Festa a la Patrona.—Poesía publicada en la Revista «Valencia», N.º 14. Impr. Doménech, Valencia, 1909.

(8.206

Poesíes.—Cuaderno publicado por la «Biblioteca de poetes valencians contemporanis».

(8.207

TROBES EN LAHORS DE LA VERÇE MARIA.— Nuevamente impresas en facsímil del libro original, bajo la dirección de Vicente Escrivá... Valencia, editorial Hemeroscopea, 1945. 62 hojas, 21,5 cms. Pergamino.

(8.208

Otras dos ediciones: Facsimil del llibre original (Any 1474.) Editorial Hemeroscopea. Imprenta Semana Gráfica, S. A. Valencia 1945. 132 págs., 21,5 x 15.

(8.209

Otra edición: Facsimil del llibre original (año 1474). Edición de 3.000 ejs.—Vicent García, Editores, S. A. Año 1979. Valencia.

(8.210

TURA DE BERTRÁN, Josefina

M.ª de Montserrat.—Poesía publicada en Almanaque «Las Provincias», pág. 423.—Año, 1948.

(8.211

TUSET FERRANDO, Lorenzo

El miracle de San Chuliá. Ilustrasións de Morellá. *Novela.*

Se publicó en 1915 en el n.º 79 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.212

Estos temps, altres ne porten... Soneto.—Se publicó en el n.º 55 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1915. Impr. «La Gutemberg».

(8.213

U

URBANO, Ramón

La Faenera.—Comedia en un acto original de...

Del Catálogo de la «Sdad. de Autores», Año, 1913.

(8.214

V

VAL, Luis de

Ecce-Homo, per... Il-lustracions de Pertegás.

Se publicó el n.º 23 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(8.215

Histerisme. Novela. Ilustrasions de Paco Marco. Con el retrato del autor.

Se publicó en el número 10 de «El Cuento del Dumenche», de Valencia de 8 marzo 1914.

(8.216

En 4.º. Impr. «La Gutemberg».

El primer desengañ. Noveleta. Ilustrasións de L. Mechó.

Se publicó en 1916 en el n.º 107 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia. Impr. «La Gutemberg».

(8.217

VALERO, Ricardo

Al Patriarca de les lletres... Almanaque «Las Provincias», pág. 287.—Año 1949.

(8.218

Consolar al trist. Novela. Ilustrasións de Adhemar Mechó.

Se publicó en 1914 en el n.º 38 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia, con la autobiografía y el retrato del autor, y el retrato del caricaturista.

(8.219

Primavera.—Poesía publicada en «El Cuento del Dumenche», n.º 64.—Valencia, 1915.

(8.220

VALIENTE, Francisco

Algunes dades per a l'estudi de la Prehistoria de Valldigna.—Trabajo publicado en los números 19 y siguiente de «Taula de Lletres Valencianes». Año, 1929.

(8.221

Folk-lore tabernense. Cançons recollides. Publicado en el n.º 9 de «Taula de Lletres Valencianes».—Año, 1928.

(8.222

VALOR Y SERRA, Jorge

Histories casolanes: Pascua Florida.—Conte Alcoiá.—Se publicó en

«Almanaque Las Provincias», págs. 275-279. Año, 1948.

(8.223

Marxa militar. Costums de la nostra terra. Se publicó en Almanaque «Las Provincias», págs. 205-208. Año 1949.

(8.224

VALOR Y VIVES, Enrique

Rondalles Valencianes. Volum I (prosa.).

Fasc. en 8.º, de 64 págs. publicado por *Col-lecció Espiga* de Valencia.—Impr. V. Cortell, 1951. Vol. II, 60 págs., 17 × 12.

(8.225

VALLS, David

Pallantia, vulgo (Valencia, la Vieja). Vinaroz, 1902.

(8.226

13

VALLS, Francisco

El barranc dels llops. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 38 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.227

VALLS, Juan B

I.—*Juan B. Valls / Costumbres populares* / Composición satírica / en verso valenciano, sobre costumbres de la pro- / vincia, que ha obtenido el premio de la Excelen- / tísima Diputación provincial de Castellón en los / Juegos Florales celebrados en esta capital / el 7 de Julio de 1911. / Castellón / Imp. de Joaquin Barberá / 1912.

(8.228

En 8.º, 16 págs. con la port. y la anteportada. Principia en la pág. 5, después de repetirse el título de la port., como sigue:

«Lema: "Fiat lux"

Molta chent d'esta provinsia,
parlantli de ilustrasió,
de cultura, de progrés
y atres manifestasions
que dignifiquen al hòme
en lo seu curt pas pe'l mon,
en un pam de boca uberta,
com aquell que veu visións
es queda, sinse saber
si cuit ó crù es mencha aixó.
Pero *gramática parda...*
sí qu'en saben tots ells prou;
perque cuant van per los póbles
comprantlos les comisións
els productes de la tèrra
que tantes gotes de süor
els còsta durant el añ
torrantse l'asquena al sòl...
en una *lletra menuda*
que no sempre entenen tots,
contesten avans de vendre:
"Mos hu pensarem milló"...
A les *perretes* les nuguen
molts d'ells en *cadena* y *bos*
y sòlament les asòlten
cuant fant la festa Machor,
pa imprimir mes vida y brillo
á bárbares tradisións
que havíen de despareixer
pe l'bòn nòm d'esta Nasió
que'l estrancher vilipéndia
fent d'ella comparasións...
que no mos fan chens de grasia
als qu'ens presiem d'españóls,
per sértes costums de pòble
dignes de còlp de falsó
y que d'elles, pera mòstra,
els pòrte así uns cuants botóns.»

Y acaba:

«Van dos rondalles pe'l póble.
S'ódien les dos de tot cór.
La nit va trascurrint fosca
perqu'eixos trasnochadors,
fentlos prou llum la mollera,
han romput tots els faróls.

Veus humanes que relinchen
com si foren potros sólts;
atres, reliñs que contesten
de l'atre bando, mes fórts...
Al en-sen-demá la plasa
presenta á la llum del sól
el cadáver d'ú dels mosos,
y fentli guardia d'honor
hiá llibres, vullc dir: pistóles,
trabucs, puñals y garróts,
testimónis elocuents
de la fé y el gran amor
que algúns dels vehíns del póble
senten per lo San Patró.

* * *

Atres costums hiá á propósit
pa rastell d'emblanquinaor,
que rascantles be, cauríen
si qui pót, en ferm tesó,
ensenguera, allí ahon fan falta,
de la Ilustrasió els faróls.
Y obrint camíns y amples víes
per tota nostra Rechió,
triumfant entrara el Progrés
en mes del cuatre rincóns
matant l'analfabetisme
y atres coses mes pichors
que coloquen la Cultura,
pera vergoña de tots,
al nivell qu'els sabaters
sólen posar lo seról».

Ejemplar de la biblioteca de D. Jaime Bellver Huguet de Castellón de la Plana.

II.—La anterior *Composición satírica* se publicó también en las págs. 3-5 del número 10 de *«Arte y Letras»*, revista quincenal ilustrada de Castellón, correspondiente al 1.º de septiembre de 1911.

(8.229

Ahir i huí.—A mal desesperat, l'últim remey.—Desilusió.—La Romería a la Magdalena.—Poesías publicadas en Revista de Castellón, números 22 y 44.—Año, 1913.

(8.230

Marina entre bastidors.—Castellón.

Obra bilingüe y en verso que empezó a publicar la «Revista de Castellón», correspondiente al 31 de octubre de 1914.

(8.231

Animetes predestinaes. Novela. Ilustrasions de Pertegás.

Se publicó en 1915 en el n.º 88 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.232

VALLS JORDÁN, Juan

Cançó de Mariola. Publicada per *«Lletres Valencianes»* y per Imprenta Hispánica Alcoiana. Alcoi, 1947.

(8.233

Chuí de l'añ y *La inmutable Lley.*—*Poesías* publicadas en los números 19, 20 y 13 respectivamente de la Revista de Castellón. Año 1912.

(8.234

El tronc de Nadal.—Cuento publicado en la anterior citada Revista, n.º 2. Año, 1912.

(8.235

L'home pot ésser àngel.—Edit. Torre. Colección L'Espiga. Imp. Vda. M. Zamit. Valencia, 1952.—46 págs. 17 × 12.

(8.236

VALLS PUCHOL, Luís

La Falla de la Plaseta. Cuadros falleros. Caricaturas de Tono Lara. Con el retrato del autor.

Se publicó en el n.º 12 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 22 marzo 1914.

(8.237

La plantá de la Falla. Sainet en un acte i en vers, música, tabal y donsaina, banderetes, buñols, traca y una grosa de tronaors. Orichinal de... Ilustrasións de F. Baidal. Impr. «La Gutemberg». Publicado en el citado «Cuento del Dumenche».—Valencia, 1916.

(8.238

VENTO, Joaquin

A Ricardo Civera. Cançó de Misericordia.— «El Cuento del Dumenche», n.º 49.—Valencia, 1914.

(8.239

El amor engaña. Noveleta. Ilustrasións de Arturo Ballester Marco, con el retrato del autor. Se publicó en el n.º 5 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia de 1 febrero 1914.

(8.240

En 4.º. Impr. «La Gutemberg».

El bés de la Gloria. Cuento original de... Ilustració de Federico Mellado.

Se publicó en el n.º 6 de «El Cuento Valenciá» de 7 mayo 1910.

(8.241

Yo matí a l'alcalde, per... Il.lustracions de Joan Pla.

Se publicó en el n.º 18 de «Nostra Novel-la», revista literaria de Valencia.

(8.242

VENTO, Joaquín y FERRANDIS AGULLÓ, M.

El sant de la casa / Comèdia en un acte y en prosa / Estrená en el teatro Apolo de Valencia / el dia 18 de Febrer de 1911 / Valencia, 1911 / Imprenta de Antonio López y Compañía / Isabel la Católica, núm. 3.

(8.243

Folleto en 8.º, de 30 págs.

VENTURA BALAÑA, Miguel

Toia Marcida (Cinquanta sonets).

«Taula de Lletres Valencianes» publicó crítica y un soneto en su n.º 2. Inoro si está en valenciano o en catalán.

(8.244

VERCHILI, Miguel M

I.—*Auca.—Turistes del sèl en Valensia / (Siquen 30 grabados con sus títulos en valenciano. Al pié:)* 1928. Vda. de M. Sanchis. 1 hoja.

(8.245

II.—*La misma auca.*—Fué reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana. Valencia. MCMXLII».

(8.246

VERDEGUER, Salvador

Poemes. Publicados en el n.º 2 de «Taula de Lletres Valencianes».—Año, 1927.

(8.247

VERGE, Francisco

Al Niño perdido.—Comèdia bilingüe en un acte y en prosa orichinal de... Ed. Carceller, Valencia 1922. 16 págs.

(8.248

VERTHER

Novela valensiana. Erótica. Besos de Fémina.

Se publicó en 1918 en el n.º 218 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.249

VICENTA, Juan de

Regionalisme.—Artículo publicado en la «Revista Ayer y Hoy» de Castellón. Consta de 5 capítulos. Acabó de publicarse en el n.º 31 del Año 1903.

(8.250

VICIANA, Martín de (s. XVI)

Libros de alabanças... Valencia, 1574. Reproducido por Sancho Rayon y Conde de la Vinaza. (Véase tomo I. pág. 88 «Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal.)—Madrid, 1925.

(8.251

VIDAL, F

¡A Roma per tot!

(8.252

VIDAL, Ventura

Com s'acaba una casa. Noveleta. Ilustrasions de Pertegás.

Se publicó en 1915 en el n.º 70 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.253

L'ú i dos.—Poesía publicada en el citado «Cuento del Dumenche», n.º 271.—Valencia, 1917.

(8.254

Quintet de Quintetes.—Poesía. Almanaque «Las Provincias», pág. 193. Valencia, 1948.

(8.255

VIDAL, Vicente

Amor y Vaselina.—Comèdia llevantina.— Redacción y administración Sogueros 8, Valencia. 1.º de Mayo, 1919. Imprenta «La Gutemberg». Calle Salvador Giner, 9. Valencia.

(8.256

El bastardo. Comedia en 1 acto y verso original de... Estrenado en el Salón Novedades de Valencia en Enero de 1922. Editorial Carceller. Unión Ferroviaria, 3. Valencia, 23 Abril de 1922.

(8.257

El Guapo / Comèdia en un acte y en prosa, orichinal. / Estrená en èxit el 9 de Novembre del año 1924, en el Salón Novedades de Valensia. (Al fin: Imp. A. Badía, Ermita, 11.—Valencia).

(8.258

Folleto en 4.º, de 20 págs., a dos columnas. Publ. de «Teatro Valensiá».

Otra edición en «Taula de Lletres Valencianes», n.º 8. Valencia, 1925.—15 págs.

(8.259

Guañarás el pa... Obra teatral. Comèdia en un acte y e prosa orichinal de... Publicada en el n.º 26 de

«Taula de Lletres Valencianes».—Valencia, 1926.—15 págs.

(8.260

El Pecat.—Obra teatral.

(8.261

Valensia a la moda.—Obra teatral.

(8.262

VIDAL, Vicente y BARCHINO, Francisco

Música de / J. Sanchez Reglá / *La Clavariesa / Sarsuela* de costums valensianes, en un / acte, dividit en tres cuadros, en prosa y / orichinal, estrená en èxit en el Teatro / Munamental de Alacant, el 10 de Cho- / liol y en el Teatro de la Prinsesa, de / Valensia, el 24 de Novembre de 1926. / Imprenta de Manuel Pau, Clero, 14, Valencia.

(8.263

Folleto en 8.°, de 16 págs., a dos columnas.

VIDAL FERRER, M.

La llauradora de ulls blaus.—Poesía publicada en «El Cuento del Dumenche», n.° 302.—Valencia, 1918.

(8.264

¿Mon marit comediant? Obra teatral.

(8.265

VIDAL Y LOPEZ, Manuel

«Institut d'Estudis Valencians» / Secció Histórico-Arqueológica. / Servei d'investigació prehistòrica / Serie de treballs solts. / Núm. 3 / Estudis d'art originari / *Els insectes en l'art quaternari.* / Per / Manuel Vidal y López. / Agregat del S.I.P. / *(Esc.)* / Valencia / Imp. F. Domenech, S.A. / 1937.

(8.266

Folleto de 170 × 98 mm., 40 págs. con las cubiertas. 2 páginas con grabados.

VIDAL ROIG, Francisco

I.—*A Roma / per tot / Juguete* bilingüe en un acto / y en prosa, original de / Francisco Vidal Roig / Estrenado con gran éxito en / Teatro Apolo de Valencia / el día 26 de Febrero de 1911 / Tipografía Moderna / Avellanas, 11, Valencia. (S.A.).

(8.267

Folleto en 8.°.

II.—*El mismo Juguete.* Se publicó en el folletín de «Foc y Flama», semanario popular de Valencia desde el 14 de diciembre de 1912.

(8.268

De Remendó á Curandero. Pieza bilingüe en un acto y en verso. Estrenada con éxito extraordinario en el teatro del Patronato de la Juventud Obrera de Valencia el dia 20 de Octubre de 1901. 1904. Valencia. Imprenta T. Soto. Ruzafa, 48.

(8.269

En 4.°, 37 págs.

2.ª edición.—Valencia, Imp. de Doménech y Taroncher, 1915.

(8.270

Un folleto en 4.°, de 35 págs.

El Palleter. Episodio histórico de la

guerra de la Independencia, bilingüe, en dos actos y en verso. Estrenado con gran éxito en el teatro del Patronato de la Juventud Obrera de Valencia el dia 10 de Febrero de 1902. 1904. Valencia. Imprenta T. Soto. Ruzafa, 48.

(8.271

En 4.°, 43 págs. y 1 en blanco.
Ejemplar de la librería de Plácido Cervera de Valencia (Gracia, 32).

La llecha.—Miracle en un acte i en vers. Se publicó en 1918 en el n.° 275 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.272

I.—*La ovella descarriá. Comèdia* dramática bilingüe en dos actos y en verso original de D. Francisco Vidal y Roig. Estrenada con éxito en el Teatro del Patronato de la Juventud Obrera de Valencia el dia 7 de Diciembre de 1902. Valencia. Imprenta de T. Soto, 1903.

(8.273

En 4.°, 65 págs.

II.—*Otra edición.*—Valencia, 1910. Imprenta de Soto. En 4.°.

(8.274

III.—*Otra edición.—La ovella descarriá.—Comèdia* molodramática valenciana en dos actos y en verso.

(8.275

Agotadas ya las primeras ediciones de esta obra, se imprimió otra en 1912.

Lo primer ressusitat.—Milagro de San Vicente Ferrer, escrito en valenciano, que obtuvo el premio ofrecido por la revista «Flores y Espinas» de Valencia en el Certamen histórico-artístico celebrado en esta ciudad en 1919 con motivo del V Centenario de la muerte del santo, y que se publicó en las págs. 340-352 de la «Crónica Oficial de las Fiestas celebradas por Valencia en el V Centenario de la muerte de San Vicente Ferrer (Abril-Mayo de 1919) bajo el Patronato de S. M. el Rey Don Alfonso XIII y con asistencia de S.A.R. la Infanta D.ª Isabel de Borbón. Por el R. P. Fr. Luis Urbano O.P.—Tipografía Moderna, a cargo de Miguel Gimeno, Primado Reig, 11, Valencia». En 4.° mayor.

(8.276

Ejemplar de mi Biblioteca.

Modus vivendi / Zarzuela bilingüe, en un acto / y en prosa, letra de / D. Francisco Vidal Roig / música de / D. Miguel Asensi / Estrenada con gran éxito en el Teatro del Patronato de la Juventud Obrera / , el día 21 de Julio de 1912 / Valencia / Imprenta de Tomás Soto / Pí y Margall, 20.

(8.277

Folleto en 8.° de 22 págs.

VIDAL Y VIDAL, Buenaventura

I.—*Historia del fallero* (Auca). *(Siguen 36 grabados con sus títulos en valenciano, al pie / 1928* «La Gutemberg». 1 hoja.

(8.278

II.—La misma auca ha sido reproducida por Gayano en su «Aucología Valenciana». Valencia. MCMXLII.

(8.279

VILA, Pedro Alberto

«Odarum (quas vulgus *Madrigales* apellatur)». Barcelona, por Jacobo Cortés, 1561.

Cita este libro el señor López Chavarri en la pág. 103 del tomo I. de su «Historia de la Música», impresa en Barcelona por los Hijos de Paluzié, / editores en 1914. Su autor, Pedro Alberto Vila (1517-1582), dice el señor López, / que fué canónigo de Barcelona, organista de la Seo y compositor muy afamado en su tiempo. Su libro *«Madrigales»* ofrece el caso curioso de presentar cantos con letra castellana unos, catalana otros (especialmente versos del valenciano Ausias March), francesa o italiana los demás, sin que tampoco falte la inspiración de carácter popular o regional».

(8.280

VILANOVA Y PIZCUETA, Francisco

Els dos amors.—Poesía publicada en «El Cuento del Dumenche», n.º 36.—Valencia, 1914.

(8.281

Rosas de té.—Poesías castellanas y valencianas de F. Vilanova y Pizcueta. Valencia.

En el diario «Las Provincias» de 18 de junio de 1907 se publica el siguiente comentario: «La poesía del autor de *Rosas de té* puede clasificarse de didáctica. Hay en ella, sin embargo, bastante variedad siempre dentro de un tono templado, muy sosegado y razonador. Su obra está dividida en tres partes y en ocho secciones. Hay una que titula *Siluetas Valencianas,* dedicada a los monumentos de Valencia, otra de carácter histórico, con el título de *Anécdotas y efemérides,* una de fábulas, otra de sonetos. Estas son en castellano. Las poesías valencianas, que son pocas, se refieren también a asuntos de nuestro país, y hay además en su libro, en castellano y en valenciano, algunas traducciones e imitaciones».

(8.282

VILLALBA, Luis de

Anima malalta. Cuento.

Se publicó en 1909 en el n.º 32 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.283

VILLALONGA, Ignacio

Régimen Municipal foral valenciano. Los Jurados y el Consejo... Valencia. Tipografía Moderna, 1916.

(8.284

VILLAR, Rafael

L'alba als ulls. Editorial Torre. Colec. L'Espiga. Impr. V. Cortell. Valencia, 1951.—50 págs. 17 × 12.

(8.285

Tríptic.—Poesías publicadas en el Almanaque «Las Provincias», págs. 328 y siguiente. Año, 1949.

(8.286

VILLEGA GARCÍA, Emilio

A punt.—El dia de San Chaume.—Cuentos publicados en los números

177, 208, 257 y 209 de «El Cuento del Dumenche».—Valencia, 1917.

(8.287

VILLEGAS, Antonio

Pro-Teatre Valensiá.—Artículo publicado en el n.º 69 de «El Cuento del Dumenche», Valencia, 1915.

(8.288

VINYES, Ramón

Magnolia.—Poesía publicada en «Taula de Lletres Valencianes», n.º 11.—Año, 1928.

(8.289

VIROSQUE SAMPER, Antonio

Amor... per agraiment / Comedia cómica-dramática, en un acte y en prosa. / Estrená en felis èxit en el Salón Novedades de / Valensia, el día 31 de Mars de 1927. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia / Teléfono 679.

(8.290

Folleto en 8.º, de 32 págs.

Otra edición: Galería de obres Valensianes, n.º 52—tomo IV. 31 págs.

(8.291

¡Ara sí que va de veres! Juguete en 1 acto y en prosa original de... Estrenado en el Teatro Salón Novedades de Valencia en Abril de 1926 . Redacción Nador J.R. Bajos. Imp. de Manuel Pau. Clero, 14, Valencia, 30 Julio 1926.

(8.292

Otra edición: «Teatro Valensiá», n.º 44. Valencia, 1926. 16 págs.

(8.293

VIROSQUE, Antonio

I.—*Colau el Sabater. Choguet* en un acte y en vers, arreglo del sainete castellá *Cura de los deseos,* per *Antonio Virosque.* Estrenat en gran èxit en el teatro del «Salon Grand Palais» de Valencia la nit del 25 de Disiembre de 1908.—Valencia. Imprenta de Manuel Pau. Calle de Cuarte, núm. 25. 1909.

(8.294

En 4.º, 32 págs.

II.—*Segunda edición.*—Madrid. «Sociedad de Autores Epañoles». 1909.

(8.295

III.—*Tercera edición.*—Valencia. Imp. Pau, 1910.

(8.296

En 4.º, 32 págs.

El Sant dels Tres.—Juguete en 1 acto y en verso original de... Estrenado en el Teatro Princesa y «Salón Novedades» de Valencia el año 1912 y 1919. Edición C. Llevantina. Imprenta «La Gutemberg». Valencia, Salvador Giner 9. Valencia, 20 Septiembre 1919.

(8.297

Els inquilinos. Sainet bilingüe en un acte y en prosa con el retrato del autor.

Se publicó en 1917 en el n.º 195 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.298

La salvasió de la casa / Estrenat en gran èxit en el Teatro de la Princesa / de Valencia, en el mes de Febrer del añ 1924. / *Choguet* valensiá en un acte y en prosa. / Imprenta / Edit. «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V. Valencia.

(8.299

Folleto en 8.º, de 32 págs.

Un cambi d'habitasió. Choguet bilingüe en un acte y en prósa, con el retrato del autor.

Se publicó en 1917 en el n.º 194 de «El Cuento del Dumenche» de Valencia.

(8.300

Un sastre de... carreró / Estrenat en gran èxit en el «Teatro Lírico de / Valensia, el añ 1918, y después, en el Salón / Novedades, de la mateixa capital, en 1920 / *(Choguet* valensiá, mesclat en algo que no es castellá, / en un acte y en prosa. / Imprenta / Editorial «Arte y Letras» Avenida Victoria Eugenia, letra V.—Valencia.

(8.301

Folleto en 8.º, de 32 págs.

VIVES, Luis

Del passat.—Relato publicado en el n.º 321 de «El Cuento del Dumenche», Valencia, 1919.

(8.302

VIVES LIERN, Vicente

Las Casas de los Estudios / en Valencia / Informe / acerca del sitio en que éstas se hallaban emplazadas / emitido por / D. Vicente Vives y Liern / Abogado del Ilustre Colegio de esta Ciudad y Archivero Municipal / de la misma / Valencia / Talleres de imprimir. Vda. de Emilio Pascual / Calle de Pizarro, núm. 19 / 1902.

(8.303

En folio menor, 128 págs. y dos planos del Presbítero Dr. D. Tomás Vicente Tosca que llevan el año de 1704. Esta obra está impresa en castellano, pero más de su mitad contiene documentos históricos en lengua valenciana.

Lo Rat-Penat en el escudo de armas de Valencia.

Pág. 346.—Año 1901.—Revista de Archivos y Bibliotecas.

(8.304

Z

ZANON, Vicente

Chuanet. Monólec en vers orichinal de Vicente Zanón. Escrit pera el benefisi de D. Manuel Llorens. Estrenat en el Teatro de la Prinsesa en èxit extraordinari la nit del 3 de Chiner de 1907. Valencia. Imprenta A. Culla, Triador, 8. 1907.

(8.305

En 4.°, 12 págs.

ZEDNANREH, F.

El poder d'un fill.—Cuento publicado en el n.° 166 de «El Cuento del Dumenche», Valencia, 1917.

(8.306

Z

JOSE
RIBELLES

BIBLIOGRAFIA

DE LA

LENGUA VALENCIANA

TOMO V

R/ 016:806
RIB